

মহাভারত

মহাভারতম্

জন্মান্তৰাবধিক-সংস্কৰণম্

মহৰ্ষি-শ্ৰীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্ৰণীতম্

আদিপৰ্ব

৩

দৰ্শনাচাৰ্য্য-

শ্ৰীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভাৰতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-মহাকবি-ভাবতাচাৰ্য্যেণ

শ্ৰীমদ্ হৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যেণ প্ৰণীতয়া

ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্ৰকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশক : ১৩৩৮ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় (বিশ্ববাণী) : সংস্করণ : মাদ্য, ১৩৮৩

প্রকাশক :
অচ্যুতকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭২/১বি, মদ্যাস্থা গার্ডী রোড,
কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :
প্রবীণনাথ ঘোষ
মিউজিয়াম প্রিন্টিং
১ বি, গোদাবরান দিও,
কলিকাতা-৭০০০০৬

চাম : ৩০০০০

প্রকাশকেব নিবেদন

‘মহাভাবতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভাবতার্চ্য-মহাববি শ্রীমদ্ হবিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যাব কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভাবতম্’-এব তপস্রায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুঃচর তপস্রায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নির্ভা ও অলৌকিক আশাস। ফলে তিনি আগাদের জগ্ন বেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভাবতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভাবতম্’-এব দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আগাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণেব এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হবিদাসের প্রতি ঞ্জ্ঞাঞ্জলি নিবেদন কবাব পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্ত্রীজনেব সানন্দ সমর্থনে আগাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

দ্বিনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রতীপো বাজা স সর্বভূতহিতে বতঃ ।
নিষসাদ স মা বহ্বীর্গঙ্গান্নাবগতো জপন্ ॥১॥
তস্ম রূপগুণোপেতা গঙ্গা স্ত্রীরূপধাবিনী ।
উত্তীৰ্য্য সলিলাভস্মাল্লোভনীযতমাকৃতিঃ ॥২॥
অধীযানস্ম বাজর্ষেদিব্যরূপা মনস্বিনী ।
দক্ষিণং শালসঙ্কশমূরুং ভেজে শুভাননা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
প্রতীপস্ত মহীপালস্তামুবাচ যশস্বিনীম্ ।
কবোমি কিম্ কল্যাণি ! প্রিয়ং যত্তেহভিকাজ্জিতম্ ॥৪॥

স্ত্যুবাচ ।

হ্রামহং কামষে বাজন্ ! কুরাশ্ৰেষ্ঠ । ভজস্ব মাম্ ।
ত্যাগঃ কামবতীনাং হি স্ত্রীণাং সন্তির্বিগর্হিতঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । স প্রতীপো বাজা, ততস্তস্মিন্ কালে, সর্বভূতহিতে বতঃ, তথা গঙ্গায়াঃ
দ্রাবগতো যৎকিঞ্চিদ্রুদ্রদেশস্থিতো জপন্ সন্, বহ্বীঃ সগা অনেকান্ বৎসরান্, নিষসাদ অবতস্তে ॥১॥
তস্তেতি । তস্ম প্রতীপস্ত, রূপগুণোপেতা যুক্ত্যর্থঃ । অধীযানস্ম বেদান্ পঠতো মন্ত্রান্
জপতো বা । শালসঙ্কশং শালবৃক্ষবৎ স্থলং বৃহত্তঞ্চ ॥২—৩॥
প্রতীপ ইতি । তে তব যদভিকাজ্জিতং তাদৃশং কিম্ প্রিয়মিত্যর্থঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ বাজা সেই সময়ে গঙ্গাতীরে যাইয়া, সমস্ত
প্রাণীর হিতসাধনে বত হইয়া, মন্ত্রজপে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বহু বৎসব অতিবাহিত
করিয়াছিলেন ॥১॥

এই সময়ে গঙ্গাদেবী তাঁহাব রূপে ও গুণে মুগ্ধ হইয়া, অতিমনোহর স্ত্রীরূপ
ধারণপূর্ব্বক সেই জল হইতে উঠিয়া, জপপ্রবৃত্ত রাজর্ষিব শালবৃক্ষসদৃশ দক্ষিণ
উকদেশে যাইয়া উপবেশন করিলেন ॥২—৩॥

তখন প্রতীপ বাজা তাঁহাকে বলিলেন—“কল্যাণি ! আমি তোমাব অভীষ্ট
কোন প্রিয় কার্য্য কবিব ?” ॥৪॥

প্রতীপ উবাচ ।

নাহং পবস্ত্রিযং কামাদ্গচ্ছেযং বববর্ণিনি । ।

ন চাসবর্ণাং কল্যাণি । ধর্ম্যং তদ্ধি ব্রতং মম ॥৬॥

দ্র্যুবাচ ।

নাশ্রেযশ্চাম্মি নাগম্যা ন বক্তব্য্য চ কহিচিৎ ।

ভজন্তীং ভজ মাং রাজন্ । দিব্যাং কন্যাং ববস্ত্রিযম্ ॥৭॥

প্রতীপ উবাচ ।

মমাতিবৃত্তমেতত্ত্ব বন্মাং চোদযসি প্রিয়ম্ ।

অন্থথা প্রতিপন্নং মাং নাশযেদ্ধর্ম্যবিপ্লবঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

স্বামিতি । কামসে বর্ণায়াভিলষামি ॥৫॥

নেতি । তং পবস্ত্রিযা অগমনকপং মম ব্রতম্, ধর্ম্যং ধর্মানুপেতম্ ॥৬॥

নেতি । হে বাজন্ । অহম্, অশ্রেযসী শাবীবিবদুশ্চিহ্নাদিনা অমঙ্গলসূচিকা নাস্মি, অসবর্ণাদিনা অগম্যা নাস্মি, কহিচিদিপি বক্তব্য্য নিন্দনীয়া চ নাস্মি । তথা চ ভজন্তীম্ অনুবক্তাং, দিব্যাম্ অলৌকিকীম্, কন্যাম্, অতএব মমি পবস্ত্রীকং নাস্তীত্যশয়ঃ, ববস্ত্রিযং মাং ভজ ॥৭॥

মমেতি । যং প্রিযং বর্ণং কর্ত্ত্বং মাং চোদযসি প্রণোদযসি, এতন্মম অতিবৃত্তম্ অতিক্রান্তম্ । অতএব স্বত্নমণনিবন্ধনো ধর্ম্যবিপ্লবঃ, অন্থথা প্রতিপন্নম্ অন্ত্রপথেন চলিতং মাং নাশযেৎ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ দিব্যাং দিবি ভবাম্ ॥৭॥ স্বযা হেতুভূতযা, নিবৃত্তং নিবস্তম্ ॥৮॥

শ্রীকপধাবিনী গঙ্গা বলিলেন—“মহাবাজ ! আমি আপনাকে প্রার্থনা করি, স্নতবাং আপনি আমাকে সন্তুষ্ট করুন । কামুকী বমণীকে পবিত্র্যাগ কবা সাধুজন-গর্হিত” ॥৫॥

প্রতীপ বলিলেন—“সুন্দরি ! আমি পবস্ত্রী গমন কবি না এবং অসবর্ণা শ্রী গমনও কবি না ; ইহাই আমার ধর্ম্যসঙ্গত নিয়ম” ॥৬॥

শ্রীকপিনী গঙ্গা বলিলেন—“মহাবাজ । আমি চুল্লক্ষণা নহি, অগম্যা নহি এবং কোন বিষয়ে নিন্দনীয়াও নহি, কিন্তু আমি স্বর্গীয়া, উৎকৃষ্টা শ্রী এবং কুমারী, অথচ আপনাব প্রতি অনুবক্তা । অতএব আমাকে সন্তুষ্ট করুন” ॥৭॥

প্রতীপ বলিলেন—“তুমি যে প্রীতিজনক কার্য্য কবিবাব জন্ম আমাকে

প্রাপ্য দক্ষিণমূৰং মে ত্বমাল্লিষ্ঠা ববাস্তনে ।।
 অপত্যানাং স্নুষাণাঞ্চ ভীৰু । বিদ্যেতদাসনম্ ॥৯॥
 সব্যোরুঃ কামিনীভোগ্যস্ত্বয়া স চ বিবর্জিতঃ ।
 তস্মাদহং নাচবিষ্যে ত্বয়ি কামং ববাননে । ॥১০॥
 স্নুষা মে ভব কল্যাণি ! পুত্রার্থং ত্বাং যুগোম্যহম্ ।
 স্নুষাপক্ষং হি বামোরু । ত্বমাগম্য সমাপ্তিতা ॥১১॥

স্ত্র্যুবাচ ।

এবমপ্যস্ত ধৰ্ম্মজ্ঞ । সংযুজ্যেযং স্তুতেন তে ।
 ব্রহ্মন্ত্যা তু ভজিষ্যামি প্রথ্যাতং ভাবতং কুলম্ ॥১২॥
 পৃথিব্যাং পাথিবা যে চ তেষাং যুষং পরায়ণম্ ।
 গুণা নহি ময়া শক্যা বক্তুং বর্ষশতৈবপি ।
 কুলস্ত্র য়ে বঃ প্রথিতাস্তং সাধুত্বমথোত্তমম্ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

প্রাপ্যেতি । আল্লিষ্ঠা আলিঙ্গিতবতী । এতদক্ষিণোরুপম । স্নুষাণাং পুত্রবধূনাম্ ॥৯॥
 সব্যোরুবিতি । সব্যোরুবামোরুঃ । কামং কামব্যাপাবং বগণম্ ॥১০॥
 স্নুষেতি । হে বামোক ! স্তন্ববোকযুগলে !। স্নুষাপক্ষং বামমূৰম্ ॥১১॥
 এবমিতি । সংযুজ্যেযং পবিত্রমম্বন্ধেন সংযুক্তা ভবেষম্ ॥১২॥
 পৃথিব্যামিতি । পবায়ণং প্রধানত্বেন পবমাত্রায়াঃ । গুণা দয়াশৌর্ধ্যাদয়ঃ বো যুগ্মাকং

প্রণোদিত কবিতেষু, তাহা আমাব অতীত হইয়া গিয়াছে ; আমি এখন অন্য পথে চলিয়াছি ; স্মৃতরাং ধর্ম্মেব ব্যাঘাত কবিলে, বিনষ্ট হইতে হইবে ॥৮॥

সুন্দরি ! তুমি উপস্থিত হইয়াই আমাব দক্ষিণ উক আশ্রয় কবিয়াছ ; কিন্তু ইহা সন্তানদিগেব এবং পুত্রবধূদিগেবই আসন জানিবে ॥৯॥

বাম উকই স্ত্রী ব ভোগ্য , তুমি তাহা পবিত্যাগ কবিয়াছ , অতএব আমি তোমাব সহিত কামব্যবহার কবিব না ॥১০॥

কল্যাণি ! তুমি আমাব পুত্রবধূ হও, পুত্রের জন্তই তোমাকে আমি বরণ কবিতছি । কেন না, তুমি আসিয়াই পুত্রবধূ ব পক্ষ আশ্রয় কবিয়াছ” ॥১১॥

স্ত্রীকপিণী গঙ্গা বলিলেন—“মহাবাজ ! ইহাই বক হউক , আমি আপনাব পুত্রের সহিতই মিলিত হইব । আপনাব প্রতি ভক্তিবশতই ভবতকুলেব আশ্রয় লইব ॥১২॥

সময়েনেহ ধৰ্ম্মভক্ত । আচবেধঞ্চ যদিভো । ।
 তং সৰ্ব্বমেব পুত্রেস্তে ন মীমাংসেত কৰ্হিচিৎ ॥১৪॥
 এবং বসন্তী পুত্রে তে বৰ্দ্ধযিষ্যাম্যহং প্রিয়ম্ ।
 পুত্রেঃ পুণ্যৈঃ প্রিযৈশ্চাপি স্বৰ্গং প্রাপ্যতি তে হুতঃ ॥১৫॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈতু্যক্তা তু সা বাজন্ । তত্রৈবাস্তবধীযত ।
 পুত্ৰজন্ম প্রতীক্ষন্ বৈ স বাজা তদধাবয়ৎ ॥১৬॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু প্রতীপঃ ক্ষত্রিয়বৰ্ভঃ ।
 তপস্তপে স্ততস্ত্যার্থে সভার্য্যঃ কুরুনন্দনঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

কুলশ্চ প্রথিতা যে পুরুষাঃ, তेषাং সাধুত্বম্ উত্তমমেব মজ্ঞত ইতি শেষঃ । ষট্‌পদোহং
 শ্লোকঃ ॥১৩॥

সময়েনেতি । সময়েন কেনাপি শপথেন । এষ শপথঞ্চ বসুনাং সন্নিধৌ পূৰ্ণং কৃতঃ । ন
 মীমাংসেত কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যতয়া ন বিচারয়েৎ ॥১৪॥

এবমিতি । এবমেনে প্রকাৰেণ । পুণ্যৈঃ প্রিযৈশ্চাচৰণৈবিত্তি শেষঃ ॥১৫॥

তথৈতি । তথা ইতি প্রতীপেনোক্তা সতী । অধাবয়ৎ মনসি বক্ষিতবান্ ॥১৬॥

এতস্মিন্নিতি । কুরুনন্দনঃ প্রতীপ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

পৃথিবীতে যত বাজা আছেন, আপনাবাই তাঁহাদের মধ্যে প্রধান, আপনাদের
 গুণ শত বৎসবেও আমি বলিতে সমর্থ নহি এবং আপনাদের বংশে যে সকল প্রসিদ্ধ
 লোক ছিলেন, তাঁহাদের সাধুতাও সৰ্ব্বোৎকৃষ্টই ছিল ॥১৩॥

মহাবাজ ! আমি কোন শপথ কবিয়াছি বলিয়া যাহা কবিব, আপনাব পুত্র
 কোন সময়েই তাহাব বিচাব কবিতো পাবিবেন না ॥১৪॥

এই ভাবেই আমি আপনাব পুত্রের সহিত বাস কবতঃ তাঁহাব শ্রীতি বৰ্দ্ধন
 কবিব, তিনিও পুত্রলাভ এবং পবিত্র ও শ্রীতিকব আচরণ দ্বাবা স্বৰ্গ লাভ
 কবিবেন” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! ‘তাঁহাই হইবে’ প্রতীপ এই কথা বলিলে,
 স্ত্রীকপধাবিণী গঙ্গা সেইখানেই অস্তহিত হইলেন ; এদিকে প্রতীপ বাজাও পুত্রের
 জন্ম প্রতীক্ষা কবতঃ গঙ্গাব সে কথা মনে বাখিলেন ॥১৬॥

এই সময়েই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ কুরুবংশীয় প্রতীপ বাজা আপন ভার্য্যাব সহিত মিলিত
 হইবা পুত্রের জন্ম তপশ্চা কবিতো লাগিলেন ॥১৭॥

তয়োঃ সমভবৎ পুত্রো বৃদ্ধযোঃ স মহাভিষঃ ।
 শান্তস্ত জজ্ঞে সন্তানস্তস্মাদাসীৎ স শান্তনুঃ ॥১৮॥
 সংস্রবন্নক্ষত্রান্লোকান্ বিজিতান্ স্বেন কৰ্ম্মণা ।
 পুণ্যকৰ্ম্মকৃদেবাসীৎ শান্তনুঃ পুরুষৰ্ষভঃ ॥১৯॥
 প্রতীপঃ শান্তনুং পুত্রং যৌবনস্থং ততোহন্নশাৎ ।
 পুবা মাং স্ত্রী সমাভ্যাগাৎ শান্তনো । ভূতয়ে তব ॥২০॥
 ত্বামাত্রজেদ্যদি বহঃ সা পুত্র । বরবর্ণিনী ।
 স্ত্রী বৈ কাময়মানা তু রূপাঢ্যা পুত্রকাম্যয়া ॥২১॥
 সা ত্বা নানুযোক্তব্য কাসি কস্তাসি চাঙ্গনা ।
 যচ্চ কুর্য্যান্ন তৎ কৰ্ম্ম সা প্রক্ৰব্যা ত্বয়াহনব ।।
 মমিয়োগোদুজন্তীং তাং ভজেথা ইত্যুবাচ তম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তথোবিত্তি । তযোঃ প্রতীপতস্তাৰ্য্যয়োঃ । স ব্রহ্মশাপগ্রস্তো মহাভিষো নাম রাজা ।
 পূৰ্ব্বোক্তাং প্রকাৰান্তরেণ শান্তনুপদব্যুৎপত্তিমাহ—শান্তন্তেতি । শমগুণাধিতন্তেত্যর্থঃ ॥১৮॥
 সংস্রবন্নিত্তি । স্বেন মহাভিষবীরকৃতেন । বিজিতান্ আযত্নীকৃতান্ ॥১৯॥
 প্রতীপ ইতি । অন্নশাৎ উপদিষ্টবান্ । ভূতয়ে মঙ্গলাব । সমাভ্যাগাৎ প্রাপ্তবতী ॥২০॥
 ত্বামিত্তি । বহো নিৰ্জ্জনে । আব্রজেৎ আগচ্ছৎ । তদা ত্বা সা নানুযোক্তব্য ন প্রষ্টব্য,
 “প্রশ্নোহনুযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমবঃ । দ্বাবিংশলোকঃ ষট্‌পদঃ ॥২১—২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

আশ্লিষ্টা সঙ্গতা ॥২—১৩॥ সময়েন নিষয়েন ॥১৪॥ ন গীমাংসেত ন বিচাবয়েৎ ॥১৫—১৮॥
 শান্তনুশব্দব্যুৎপত্তিমাহ—শান্তন্তেতি । শান্তস্তোপরতস্ত বংশস্ত সন্তানো বিস্তাব ইতি শান্ত-

তাহার পব, সেই মহাভিষ রাজা আসিয়া, বৃদ্ধ রাজা ও বাণীব পুত্র হইয়া
 জন্মিলেন । শমগুণাধিত বাজাব পুত্র হইয়াছিলেন বলিয়া, তাঁহাব নাম হইয়াছিল—
 ‘শান্তনু’ ॥১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ শান্তনু আপন কৰ্ম্মলব্ধ অক্ষয় লোক স্রবণ কবিত্তে থাকিয়া পুণ্যই
 কবিতেন ॥১৯॥

তাহাব পব, পুত্র শান্তনু যৌবনে পদার্পণ কবিলে, প্রতীপ রাজা তাঁহাকে
 বলিলেন—“শান্তনু ! তোমাবই মঙ্গলেব জন্ত কোন একটী স্ত্রী পূৰ্বে আমার নিকট
 আসিয়াছিল ॥২০॥

শান্তনু ! পরমশুন্দরী সেই বরবর্ণিনী কামার্ত্ত হইয়া পুত্রকামনা কবিয়া যদি
 নিৰ্জ্জনে তোমাব নিকট কখনও উপস্থিত হয়, তবে তুমি তাহার নিকট

(২১) কামযানান্তিকপাঢ্যা দিব্যা স্ত্রী পুত্রকাম্যবা । (২২) কস্তাসি চাঙ্গনে !... সা প্রষ্টব্য
 কদাচন... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং সন্দিগ্ধ তনয়ং প্রতীপঃ শান্তনুং তদা ।
 স্বে চ রাজ্যেহভিষিচ্যেতং বনং বাজা বিবেশ হ ॥২৩॥
 স রাজা শান্তনুর্ধামান্ দেবরাজসমদ্রুতিঃ ।
 বভূব মৃগয়াশীলঃ সততং বনগোচবঃ ॥২৪॥
 স মৃগান্ মহিষাংশৈশ্চ বিনিঘ্নন্ রাজসত্তমঃ ।
 গঙ্গামনুচচারৈকঃ সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ॥২৫॥
 স কদাচিন্মহারাজ । দদর্শ পবমাং স্ত্রিয়ম্ ।
 জাজ্বল্যমানাং বপুষা সাক্ষাচ্ছিম্বিম্বাপবাম্ ॥২৬॥
 সর্বানবত্যাং স্তদতীং দিব্যাভবগভূষিতাম্ ।
 সূক্ষ্মাস্ত্রবধবামেকাং পদ্মোদরসমপ্রভাম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । সন্দিগ্ধ আদিগ্ধ । এনং শান্তনুং ॥২৩॥

স ইতি । বনমেব গোচবো বিবষো যন্ত সঃ ॥২৪॥

স ইতি । গঙ্গাম্ অন্ন লক্ষ্যাকৃত্য । এক একাকী ॥২৫॥

স ইতি । বপুষা শবীবকাত্মা । সর্বেষু অনবত্যাং অনিন্দনীয়াম্, শোভনা দত্তা যন্তাস্তাম্ । পদ্মোদরসমপ্রভাং গোবকাস্তিম্ ॥২৬—২৭॥

ভারতকৌমুদী

তনুঃ । ততস্তকালোপেন শান্তনুবিতি নাম । সংস্ববমিতি ব্যবহিতমপি জ্ঞানবলেন

একপ জিজ্ঞাসা কবিও না যে, ‘তুমি কে ? বা কাহাব স্ত্রী ?’ এবং সে, যে কার্য্য কবিলে, সে বিষয়েও তুমি কিছু জিজ্ঞাসা করিও না ; আমাব আদেশে সেই অনুবক্তা বমণীব ইচ্ছা পূর্ণ কবিও” এই সকল কথা শান্তনুকে প্রতীপ বাজা বলিলেন ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ বাজা তখন পুত্র শান্তনুকে এইকপ আদেশ কবিয়া এবং তাঁহাকে আপন রাজ্যে অভিষিক্ত কবিয়া, তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

এদিকে, ইন্দ্রেব তুল্য প্রভাবশালী বুদ্ধিমান শান্তনু বাজা সর্বদাই বনে বনে ভ্রমণ কবিয়া মৃগয়া কবিয়া বেড়াইতে লাগিলেন ॥২৪॥

বাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু হবিণ ও মহিষপ্রভৃতি পশু বধ কবতঃ, সিদ্ধচারণসেবিত গঙ্গাব তীব দিয়া একাকী বিচরণ কবিতেন ॥২৫॥

মহাবাজ জনমেজয় ! শান্তনু কোন সময়ে দেখিলেন—পরমসুন্দরী একটা

২৩ শ্লোকাৎ পঞ্চ পঞ্চদশ শ্লোকা দাঙ্গিণাত্যপুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

তাং দৃষ্ট্বা হৃষ্টবোমাহুদ্বিস্মিতো রূপসম্পদা ।
 পিবন্নিব চ নেত্রাভ্যাং নাতৃপ্যত নবাধিপঃ ॥২৮॥
 সা চ দৃষ্টেব বাজানং বিচবন্তং মহাদ্রুতিম্ ।
 স্নেহাদাগতসৌহার্দা নাতৃপ্যত বিলাসিনী ॥২৯॥
 তামুবাচ ততো বাজা সাত্ত্বয়ন্ লক্ষ্ময়া গিরা ।
 দেবী বা দানবী বা ত্বং গন্ধবর্ষী চাখবাম্পবাঃ ॥৩০॥
 যক্ষী বা পন্নগী বাপি মানুষী বা স্তমধ্যমে ।
 বাচে ত্বাং স্ববগৰ্ভাভে । ভাৰ্গ্যা মে ভব শোভনে । ॥৩১॥ *

ভাবতকৌমুদী

তামিতি । হৃষ্টবোমা বোমাক্ষিতাঙ্গঃ । নবাধিপঃ শাস্তনুঃ ॥২৮॥
 সেতি । সা চ সাপি । স্নেহাদনুবাগাৎ, আগতসৌহার্দা সঞ্জাতপ্রণয়া ॥২৯॥
 তামিতি । লক্ষ্ময়া কোমলয়া । সাত্ত্বয়ন্ সন্তোষয়ন্মিত্যর্থঃ ॥৩০॥
 যক্ষীতি । হে স্ববগৰ্ভাভে । দেববালিকাতুল্যে । ॥৩১॥

ভাবতভাবদীপঃ

জানাতীত্যর্থঃ ॥১৯—২১॥ নান্নযোজ্যবা ন প্রষ্টব্য ॥২২—২৬॥ সৰ্ব্বমনবজ্ঞমনিদ্যং যন্তাঃ
 স্ত্রী উপস্থিত হইল, শবীবের কাস্তিতে সে যেন জ্বলিতে থাকিল, সে যেন
 দ্বিতীয় লক্ষ্মীব জ্বায় শোভা পাইতে লাগিল ; তাহাব সমস্ত অঙ্গই অনিন্দনীয়,
 দন্তসকল অতিসুন্দর, সকল অঙ্গ স্বর্গীয় অলঙ্কাৰে অলঙ্কৃত, পৰিধানে সূক্ষ্ম
 বস্ত্র এবং শবীবের কাস্তি পদ্মকোষের জ্বায় গোবৰ্ণ ছিল ॥২৬—২৭॥

বাজা সেই বমণীকে দেখিয়া তাহাব সৌন্দর্য্যে বিস্ময়াপন্ন হইলেন, তাহাব
 শবীব বোমাক্ষিত হইল এবং তিনি নয়নযুগল দ্বাবা তাহাকে পান কবিয়াও
 যেন তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥২৮॥

আবাব, পবমসুন্দর বাজাকে বিচরণ কবিতে দেখিবামাত্রই সেই বমণীবও
 অনুবাগে প্রণয় আসিয়া উপস্থিত হইল, স্তুতবাং সে বমণীবও তৃপ্তিলাভ
 কবিল না ॥২৯॥

তাহাব পব, বাজা কোমল বাক্যে সেই বমণীকে সন্তুষ্ট কবতঃ বলিলেন—
 “সুন্দরি ! আপনি দেবী ? না দানবী ? না গন্ধবর্ষী ? না অম্পবা ? ॥৩০॥

অথবা আপনি যক্ষী ? না সর্পী ? না মানুষী ? দেববালিকাতুল্যে !
 আপনি যেই হউন না কেন, আমাব ভাৰ্য্যা হউন” ॥৩১॥

* ৩১ শ্লোকাৎ পবং কচিৎ ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, কচিৎ ‘...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’,
 কচিৎ ‘...ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, কচিচ্চ অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা বচো বাজ্ঞঃ সস্মিতং যুত্ব বল্গু চ ।
বসূনাং সময়ং স্মৃত্বাথাভ্যাগচ্ছদনিন্দিতা ॥৩২॥
উবাচ চৈনং রাজ্ঞঃ সাহ্লাদয়ন্তী মনো গিবা ।
ভবিষ্যামি মহীপাল ! মহিষী তে বশানুগা ॥৩৩॥
যত্নু কুৰ্য্যামহং বাজন্ । শুভং বা যদিবাহশুভম্ ।
ন তদ্বাবয়িতব্যাস্মি ন বক্তব্য্য তথাহপ্রিয়ম্ ॥৩৪॥
এবং হি বর্তমানেহহং ত্বয়ি বৎস্য়ামি পাথিব । ।
বাবিতা বিপ্রিয়ঞ্চোক্তা ত্যজেয়ং স্বামসংশয়ম্ ॥৩৫॥
তথেতি বাজ্ঞা সা তুত্বা তদা ভবতসন্তম ! ।
প্রহর্ষমতুলং লেভে প্রাপ্য তং পার্থিবোত্তমম্ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । যুত্ব কোমলম্, বল্গু মধুবঞ্চ । বসূনাং সমীপে, সময়ম্ আত্মনা কৃতপূর্ব্বং শপথম্ ।
অনিন্দিতা গঙ্গা, অভ্যাগচ্ছৎ শাস্তনোঃ সমীপমাগচ্ছৎ ॥৩২॥
উবাচেতি । সা গঙ্গা, গিবা বাজ্ঞো মন সাহ্লাদয়ন্তী সতী, এনং রাজানমুবাচ চ ॥৩৩॥
যদিতি । তু কিস্ত । স্বা তন্ন বাববিতব্য্য, তথা অপ্রিয়ং ন বক্তব্য্য চাস্মি ॥৩৪॥
এবমিতি । এবমিথং নিবসে বর্তমানে সত্যেব । বাবিতা ত্বয়েতি শেষঃ ॥৩৫॥
তথেতি । বাজ্ঞা শাস্তনুনা, তথেতি উক্তা সা গঙ্গা ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা বাজাব এইকপ সহাস্ত, যুত্ব ও মধুব বাক্য
শুনিয়া এবং পূর্ব্ব বসুদেবতাগণেব নিকট নিজে যে শপথ করিয়াছিলেন,
তাহা শ্রবণ কবিয়া, বাজাব নিকটে আসিলেন ॥৩২॥

এবং বাক্য দ্বাৰা বাজাব চিত্ত আনন্দিত করতঃ উহাকে বলিলেন—
“মহারাজ ! আমি আপনাব বশবর্তিনী মহিষী হইব ॥৩৩॥

কিস্ত মহারাজ ! আমি শুভ বা অশুভ যে কার্য্যই কবিব, তাহাতে
আপনি বাবণ কবিতো পাৰিবেন না কিংবা কটু কথা বলিতে পারিবেন না ॥৩৪॥

মহারাজ ! এইকপ নিবস স্বীকাৰ করিলেই আমি আপনাব সহিত বাস
কবিব, আব, আপনি আমাকে বাবণ করিলে কিংবা কটু কথা বলিলে,
নিশ্চয়ই আমি আপনাকে ত্যাগ করিব” ॥৩৫॥

মহাবাজ জনমেজয় ! ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া শাস্তনু সেই

আসাদ্ৰ শান্তনুস্তাঞ্চ বুভুজে কামতো বশী ।
 ন প্রক্ৰ্যোতি মদ্বানো ন স তাং কিঞ্চিছুক্তবান্ ॥৩৭॥
 স তস্তাঃ শীলবুভেন রূপৌদার্য্যগুণেন চ ।
 উপচাৰেণ চ বহুস্ততোষ জগতীপতিঃ ॥৩৮॥
 দিব্যরূপাপি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগা নদী ।
 মানুষং বিগ্রহং কৃৎশা শ্রীমন্তং বরবর্ণিনী ॥৩৯॥
 ভাগ্যোপনতকামস্ত ভার্য্যোবোপস্থিতাহভবৎ ।
 শান্তনো রাজসিংহস্ত দেবরাজসমদ্যুতেঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

আসাদ্ভেতি । বশী অস্তবমণ্যাং জিতেন্দ্রিয়ঃ । মদ্বানো মন্তমানঃ ॥৩৭॥
 স ইতি । শীলবুভেন স্বভাবব্যবহাবেণ । উপচাৰেণ পবিচর্য্যা । বহো নির্জনে ॥৩৮॥
 দিব্যোতি । সা বরবর্ণিনী গঙ্গা, দিব্যরূপাপি স্বর্গাধিকারিণী, দেব্যাপি, বিষ্ণু ত্রিপথগা নদী
 সত্যপি, শ্রীমন্তঃ কান্তিমন্তম্, মানুষ্যস্তাং মানুষ্যম্, বিগ্রহং মূর্তিম্, কৃৎশা, ভাগ্যেন উপনত উপস্থিতঃ
 কামো দেব্য স হেব কামব্যবহাবে যস্ত তস্ত, রাজসিংহস্ত রাজশ্রেষ্ঠস্ত, দেবরাজসমদ্যুতেঃ
 শান্তনোঃ বাস্তবিকী ভার্য্যেব, উপস্থিতা সदैব সন্নিহিতা, অভবৎ ॥৩৯—৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

সা, সৰ্ব্বত্র রূপৌদার্য্যাদাবিনিদ্ধ্যাং বা ॥২৭—৩১॥ অনিলিতা গঙ্গা ॥৩২॥ বাস্তবঃ শান্তনোঃ

নিয়ম স্বীকাৰ কবিলে, তখন গঙ্গা বাজশ্রেষ্ঠ শান্তনুকে লাভ কবিয়া অতুল
 আনন্দলাভ কবিলেন ॥৩৬॥

জিতেন্দ্রিয় শান্তনুও, গঙ্গাকে লাভ কবিয়া ইচ্ছানুসারে ভোগ কবিতে
 লাগিলেন এবং ‘গঙ্গাকে কোন বিষয়ই জিজ্ঞাসা করা যাইবে না’ ইহা মনে
 কবিয়া কোন বিষয়ই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতেন না ॥৩৭॥

শান্তনু গঙ্গাব স্বভাব, ব্যবহার, রূপ, উদাবতা এবং নির্জনে পবিচর্য্যা
 অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতে থাকিলেন ॥৩৮॥

গঙ্গা স্বর্গীয় দেবী এবং নদী হইয়াও, মনোহর মানুষমূর্তি ধারণ কবিয়া
 বাজাব বাস্তবিক ভার্য্যাব মতই সৰ্ব্বদা সন্নিহিত থাকিতে লাগিলেন এবং
 দেববাজতুল্য প্রভাবশালী বাজশ্রেষ্ঠ শান্তনুবও সৌভাগ্যবশতই দেবীৰ সহিত
 কামব্যবহাব চলিতে লাগিল ॥৩৯—৪০॥

(৩৯) দিব্যরূপা হি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগামিনী... । ...মানুষং বিগ্রহং শ্রীমন্তম্
 স্বমনোহবম্ । (৪০) ...ভার্য্যা চোপস্থিতাহভবৎ... ।

সন্তোগস্নেহচাতুর্ঘৈর্হাবলাশ্রমনোহবৈঃ ।
 বাজানং বময়ামাস যথা রেমে তথৈব সঃ ॥৪১॥
 স রাজা বতিসত্ত্বাত্মতমদ্রীশুগৈর্হতঃ । *
 সংবৎসরানুতূন্ মাসান্ ববুধে ন বহুন্ গতান্ ॥৪২॥
 বমমাণস্তয়া সার্ব্ধং যথাকামং জনেশ্বৰঃ ।
 অর্চাবজনয়ৎ পুত্রাংস্তশ্রামবসম্ভিতান্ ॥৪৩॥
 জাতং জাতঞ্চ সা পুত্রং ক্ষিপত্যন্তসি ভাবত ! ।
 প্রীণামি ত্বাহমিত্যুক্ত্বা গঙ্গা স্রোতশ্চমজ্জয়ৎ ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

সন্তোগেতি । স শাস্ত্রম্, যথা তথৈব গঙ্গয়া, ন পুনবজ্ঞযেতি ভাবঃ, বেমে, তথা সা, হাবঃ
 শৃঙ্গারসম্বন্ধী ভাবঃ, লাস্ত্রং কোমলনৃত্যঞ্চ তাভ্যাং মনোহবৈঃ, সন্তোগস্নেহচাতুর্ঘৈঃ বমণাল্লাগ-
 নৈপুণ্যৈঃ, বাজানং শাস্ত্রম্, বময়ামাস আনন্দযামাস ॥৪১॥

স ইতি । উত্তমায়াঃ স্ত্রীয়া গঙ্গয়া শূর্গৈঃ সৌন্দর্য্যোদার্য্যাদিভিঃ ॥৪২॥

বমমাণ ইতি । তয়া স্ত্রীকপিণ্যা গঙ্গয়া । অমবসম্ভিতান্ দেববালকতুল্যান্ ॥৪৩॥

জাতমিতি । স্বা স্বাম্, প্রীণামি বশিষ্ঠশাপজনিতআত্মবদেহনাশনেন পুনর্দেবদেহসম্পাদনাং
 সন্তোষয়ামি । আর্ষত্বাৎ ক্ষিপতীত্যতীতেহপি বর্তমানা ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৯॥ ভাগ্যোপনতকামস্ত শুভাদৃষ্টেন প্রাপ্তাভিলষিতস্ত ॥৪০॥ হাবঃ শৃঙ্গারজ্ঞো ভাবঃ ।
 লাস্ত্রং হুকুমাবনৃত্যন ॥৪১—৪২॥ পাঠান্তবে - অমবাণামপি বর্ণিনশ্চিত্রকবান্ ॥৪৩॥ প্রীণামি

শাস্ত্রম্ বাহাতে কেবল গঙ্গাব সহিতই বমণ কবেন, তেমন ভাবেই গঙ্গা
 শৃঙ্গাব-ব্যবহার, কোমল নৃত্য, সন্তোগ, অনুবাগ এবং বমণব্যাপাবে নৈপুণ্য
 দেখাইয়া রাজাকে সন্তুষ্ট কবিতে থাকিলেন ॥৪১॥

শাস্ত্রম্ উত্তম বমণী গঙ্গাবশুণে আকৃষ্ট থাকিয়া, তাঁহাব সহিত রমণে
 আসক্ত ছিলেন বলিয়া, বহুতব বৎসব, ঋতু ও মাস যে চলিয়া গিয়াছিল,
 তাহা বুঝিতে পাবেন নাই ॥৪২॥

শাস্ত্রম্ ইচ্ছানুসাবে গঙ্গাব সহিত বমণ কবিতে থাকিয়া, তাঁহাব গর্ভে
 দেববালকতুল্য আটটি পুত্র উৎপাদন কবিয়াছিলেন ॥৪৩॥

কিন্তু যখন যখন পুত্র জন্মিত, তখন তখনই গঙ্গা 'আমি তোমাকে সন্তুষ্ট

(৪১) ...তথা বেমে তথৈব সা ।

* ইতঃ পরদেব দাক্ষিণাত্যপুস্তকে '...চতুর্ধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ইতি পাঠঃ ।

(৪২) ...ন বুবোধ...। (৪৩) ...নস্বৈবঃ...; অমববর্ণিতান্ ।

তস্ম তন্ন প্ৰিয়ং বাজঃ শান্তনোবভবভদা ।

ন চ তাং কঞ্চনোবাচ ত্যাগান্দ্ৰীতো মহীপতিঃ ॥৪৫॥

অথ তামৰ্ষমে জাতে পুত্রে প্ৰহসতীমিব ।

উবাচ বাজা দুঃখাৰ্ত্তঃ পবীপ্সন্ পুত্ৰমাত্মনঃ ॥৪৬॥

মা বধীঃ কাসি কশ্যাসি কিঞ্চ হংসি হৃতানিতি ।

পুত্ৰেন্নি । স্তমহং পাপং সম্প্ৰাপ্তং তে বিগৰ্হিতম্ ॥৪৭॥

দ্র্যুবাচ ।

পুত্ৰকাম । ন তে হন্মি পুত্ৰং পুত্ৰবতাং বব ! ।

জীৰ্ণোহস্ত মম বাসোহয়ং যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৪৮॥

ভাবতকৌমুদী

জশ্ৰুতি । তং পুত্ৰহননম্ । কিঞ্চন কিঞ্চিদপি । মহীপতিঃ শান্তনুঃ ॥৪৫॥

অথেতি । প্ৰহসতীমিব পুত্ৰহত্যাৰ্হাদিতি ভাবঃ । পবীপ্সন্ জীবন্তমেব লঙ্ঘুমিচ্ছন্ ॥৪৬॥

মেতি । মা বধীঃ এনমপি পুত্ৰং ন জহি । কিঞ্চ কথঞ্চ । তে ব্বা ॥৪৭॥

পুত্ৰেতি । বাসন্ত্যা সাক্ষং স্থিতিঃ, জীৰ্ণঃ সমাপ্তঃ । সময়ো নিয়মঃ ॥৪৮॥

কবিতেন্দ্ৰি' এই কথা বলিয়া সেই সেই পুত্ৰকে প্ৰথমে জলে নিক্ষেপ কবিতেন, পবে শ্ৰোতব ভিতবে ডুবাইয়া দিতেন ॥৪৪॥

গঙ্গাব সেই কাৰ্য্য শান্তনুৰাজাৰ অত্যন্ত অগ্ৰীতিকব হইত, অথচ গঙ্গা তাঁহাকে ত্যাগ কবিয়া যাইবেন—এই ভয়ে তিনি গঙ্গাকে কিছুই বলিতেন না ॥৪৫॥

তাহাব পব অন্তিম পুত্ৰ জন্মিলে পবে, গঙ্গা যেন আনন্দে হাস্ত কবিয়া উঠিলেন, তখন শান্তনু নিজেব সেই পুত্ৰটাকে বন্ধা কবিবাব ইচ্ছায় দুঃখিত হইয়া গঙ্গাকে বলিলেন—॥৪৬॥

“পুত্ৰবধ কবিও না । তুমি কে ? কাহাব স্ত্ৰী ? কি জন্মই বা পুত্ৰগুলিকে বধ কবিতেন্দ্ৰি ? পুত্ৰহত্যা কবিণি ! তোমাব যে অত্যন্ত গৰ্হিত গুণকতব পাপ হইয়া পড়িল ।” ॥৪৭॥

ত্ৰীকপধাবিণী গঙ্গা বলিলেন—“হে পুত্ৰিশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি পুত্ৰ কামনা কবিতেন্দ্ৰি, স্তবতাং আব তোমাব পুত্ৰবধ কবিব না ; তবে তোমাব সঙ্গে আমাব থাকা এইখানেই সমাপ্ত হউক, কেন না, সেই যে নিয়ম কবিয়া-ছিলাম ; (তাহা মনে কবিয়া দেখ) । ॥৪৮॥

অহং গঙ্গা জহুহুতা মহর্ষিগণসেবিতা ।
 দেবকার্যার্থসিদ্ধার্থমুষ্ণিতাহং ত্বয়া সহ ॥৪৯॥
 অর্কো যে বসবো দেবা মহাভাগা মহোজসঃ ।
 বশিষ্ঠশাপদোষেন মানুষত্বমুপাগতাঃ ॥৫০॥
 তেষাং জনয়িতা নান্দ্রুদৃতে ভুবি বিগৃতে ।
 মদ্বিধা মানুষী ধাত্রী লোকে নাস্তীহ কাচন ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
 তেষাঞ্চ জননীহেতোর্মানুষত্বমুপাগতা ।
 জনয়িত্বা বসুনর্কো জিতা লোকাস্ত্রযাক্ষয়াঃ ॥৫২॥
 দেবানাং সময়স্তেষু বসুনাং সংশ্রুতো ময়া ।
 জাতং জাতং মোক্ষয়িষ্যে জন্মতো মানুষ্যাদিতি ॥৫৩॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । দেবকার্য্যমেবার্থন্তু সিদ্ধার্থম্ । উষিতা কৃতবাসা ॥৪৯॥
 অষ্টাবিতি । উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ । ত্বদৃতে আং বিনা । ধাত্রী গর্ভধাবিণী ॥৫০—৫১॥
 তেষামিতি । তেষাং বসুনাং । উপাগতা অহমিতি শেষঃ ॥৫২॥
 দেবানামিতি । সময়ো নিয়মঃ । সংশ্রুতঃ স্বীকৃতঃ । তং নিয়মমাহ—জাতমিতি ॥৫৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

মানুষদেহবিষোজনেন প্রীণয়ামি, স্বাং দেবতাকপম্ । শ্রোতসি প্রবাহে ॥৪৪—৪৬॥ তে ত্বয়া
 ॥৪৭—৫০॥ ধাত্রী গর্ভধাবিণী ॥৫১॥ তজ্জননীহেতোব্রহ্মসভাষাং মমি তবাভিলাষাং ॥৫২॥

আমি জহুমুনিব কন্তা গঙ্গা, মহর্ষিগণ আমবা সেবা কবিষা থাকেন ।
 আমি দেবকার্য্যসিদ্ধিব জন্তই আপনাব সহিত বাস কবিলাম ॥৪৯॥

মহাভাগ্যবান্ ও মহাতেজস্বী যে আট জন বসুদেবতা আছেন, তাঁহাবাই
 বশিষ্ঠেব অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন । মর্ত্যলোকে আপনি
 ভিন্ন অন্য কেহই সেই বসুদেভাগণেব জনক হইতে পাবেন না ; আবাব এই
 মর্ত্যলোকে আমার মত গর্ভধাবিণী কোন মনুষ্যবমণীই নাই ॥৫০—৫১॥

সুতবাং আমি সেই বসুদেভাগণেব জননী হইবাব জন্তই মানুষী হইয়াছি,
 আব আপনি আমার গর্ভে সেই অষ্ট বসুকে উৎপাদন করিয়া অক্ষয় স্বর্গ
 আয়ত্ত করিয়াছেন ॥৫২॥

বসুদেভাগণেব এই প্রার্থনায় আমি অঙ্গীকাব কবিষাছিলাম যে, “তাঁহাবা
 জন্মিবামাত্রই আমি তাঁহাদিগকে মনুষ্যজন্ম হইতে মুক্ত কবিব ॥৫৩॥

(৫০)....ইগেহষ্ঠৌ বসবো দেবাঃ.... ।

তে তু শাপাদ্বিনিমুক্তা আপবন্ত মহাত্মনঃ ।

স্বস্তি তেহস্ত গমিষ্যামি পুত্রং পাহি মহাব্রতম্ ॥৫৪॥

এষ পর্য্যায়বাসো মে বসুনাং সন্নিধৌ কৃতঃ ।

মৎপ্রসূতং বিজানীহি গঙ্গাদভূমিমাং হৃতম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে ভীষ্মোৎপত্তির্নাম দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । তে বসবঃ । আপবন্ত বশিষ্ঠস্ত । স্বস্তি মঙ্গলম্ । পাহি পালয় ॥৫৪॥

এষ ইতি । বসুনাং, পর্য্যায়েষ প্রত্যেকাষ্টমাংশক্রমেণ বাসো যস্মিন্ সঃ অষ্টানামেব বসুনাং প্রত্যেকাষ্টমাংশৈর্জনিত ইত্যর্থঃ, এষ পুত্রঃ, মে মযা, তব সন্নিধৌ, কৃতঃ স্থাপিতঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-টীকায়াম্ ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

সংশ্রুতঃ অঙ্গীকৃতঃ ॥৫৩॥ আপবন্ত বশিষ্ঠস্ত ॥৫৪॥ এষ পুত্রো মে মযা অষ্টানাং বসুনাং সন্নিধৌ কৃতঃ স্বদর্থং সম্প্রার্থিতঃ । কিন্তুতঃ ? বসুনাং পর্য্যায় বাসোস্তবাণ্যেকৈকশাষ্টমাংশপ্রদানাত্, তেষাং বাসঃ স্থানম্ । সৰ্ব্বেষামাংশৈর্ঘটিতোহয়ং মযা স্বদর্থং প্রার্থিত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দিনবতিভমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

সেই বসুদেবতাবা আজ মহাত্মা বশিষ্ঠের অভিসম্পাত হইতে মুক্ত হইলেন। আপনার মঙ্গল হউক, আমি এখন যাইব। আপনি এই ভাবী মহানিয়মী পুত্রটীকে পালন ককন ॥৫৪॥

বসুগণেব অংশক্রমে উৎপন্ন এই পুত্রটীকে আমি আপনার নিকট রাখিলাম; আপনি এই পুত্রটীকে গঙ্গাব গর্ভজাত এবং গঙ্গাব প্রদত্ত বলিয়া জানিবেন” ॥৫৫॥

—:~:—

(৫৫) মৎপ্রসূতম্... । * ‘...বসুদেবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—❧—

শান্তনুৰুবাচ ।

আপবো নাম কোথেষ বসুনাং কিঞ্চ দুষ্কৃতম্ ।

যন্তাভিশাপাতে সৰ্ব্বৈ মানুষত্মপাগতাঃ ॥১॥

অনেন চ কুমাৰেণ হুৱা দন্তেন কিং কৃতম্ ।

যন্ত চৈব কৃতেনাযং মানুষেষু নিবৎস্ৰতি ॥২॥

ঈশানাঃ সৰ্বলোকস্ত বসবন্তে চ বৈ কথম্ ।

মানুষেষু পাপগন্ত তন্মমাচক্ষু জাহ্নবি ! ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সৈবমুক্তা ততো গঙ্গা ৰাজানমিদমব্রবীৎ ।

ভৰ্ত্তাবং জাহ্নবী দেবী শান্তনুং পুৰুষোত্তমম্ ॥৪॥

যং লেভে বরুণঃ পুত্ৰং পুৰা ভবতসন্তম ।

বশিষ্ঠনামা স মুনিঃ খ্যাত আপব ইহু্যত ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

আপব ইতি । দুষ্কৃতং পাপম্ অপবাধ ইতি যাবৎ, আসীদিতি শেষঃ ॥১॥

অনেনেতি । কিং দুৰ্ম্মতি শেষঃ । যন্ত দুৰ্ম্মণঃ, কৃতেন কৰণেন ॥২॥

ঈশানা ইতি । ঈশানা অধীশ্ববাঃ । উপপত্তন্ত অজাবন্ত, অডাগমাত্ৰাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩॥

সেতি । উক্তা শান্তনুনা পৃষ্ঠা ॥৪॥

শান্তনু বলিলেন—“আপব নামে ইনি কে ? বসুগণেবই বা কি অপবাধ ছিল ? যে আপবেব অভিষম্পাতে সেই বসুগণ আসিয়া মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১॥

তোমাব প্ৰদত্ত এই বালকটীই বা কি দুৰ্দ্ধাৰ্য্য কবিয়াছিল ? বাহা কবাব জন্ত এই বালকটী মানুষেব মধ্যেই বাস কৰিবে ॥২॥

সমস্ত লোকেব অধীশ্বব হইয়া সেই বসুগণই বা কেন মনুষ্যেব মধ্যে জন্মিয়াছিলেন ? গঙ্গে । তুমি সেই সমস্ত বৃত্তান্ত আমাব নিকট বল” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—শান্তনু এইকপ জিজ্ঞাসা কৰিলে, গঙ্গাদেবী ভৰ্ত্তা ও পুৰুষশ্ৰেষ্ঠ শান্তনু বাজাকে এইকপ বলিতে লাগিলেন—॥৪॥

(১)...মানুষীং তনুগাগতাঃ, মানুসীং যোনিগাগতাঃ । (২)...গঙ্গাদন্তেন... ।

(৩) ঈশা বৈ সৰ্বলোকস্ত । (৪) শান্তনুং পুৰুষোত্তমম্, শান্তনুং পুৰুষবৰ্ভ ।...গঙ্গোবাচ ।

তস্ত্যাশ্রমপদং পুণ্যং যুগপক্ষিসমগ্নিতম্ ।
 মেবোঃ পার্শ্বে নগেন্দ্রস্ত সৰ্ব্বভুকুশ্মারতম্ ॥৬॥
 স বারুণিস্তপস্তপে তস্মিন্ ভবতসন্তম ।।
 বনে পুণ্যকুতাং শ্ৰেষ্ঠঃ স্বাদুমূলফলোদকে ॥৭॥
 দক্ষস্ত দুহিতা যা তু সুরভীত্যভিশঙ্খিতা ।
 গাং প্রজাতা তু সা দেবী কশ্যপাস্তুরতৰ্ঘত ! ॥৮॥
 অনুগ্রহার্থং জগতঃ সৰ্বকামদুবাং বরাম্ ।
 তাং লেভে গাং তু ধৰ্ম্মাত্মা হোমধেনুং স বারুণিঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 সা তস্মিংস্তাপসারণ্যে বসন্তী মুনিসেবিতা ।
 চচার পুণ্যে রম্যে চ গৌরপেতভয়া তদা ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

যমিতি । ইত্যুত ইত্যপি নান্না । আ সম্যক্ পুনাতীতি আপবঃ পচাদিস্বাদচ্ ॥৫॥
 তন্ত্বেতি । আশ্রমপদম্ আশ্রমকপং স্থানম্ । নগেন্দ্রস্ত পৰ্ব্বতশ্ৰেষ্ঠস্ত ॥৬॥
 স ইতি । বারুণির্বৰুণপুত্রো বশিষ্ঠঃ । স্বাদুনি মূলানি ফলানি উদকানি চ যত্র
 তস্মিন্ ॥৭॥
 দক্ষস্তেতি । অভিশঙ্খিতা লোটকবাখ্যাতা । গাং গোকপাং কত্মাম্, প্রজাতা জনিতবতী ।
 সৰ্ব্বকামদুবাং সৰ্বকামদুবাং সৰ্বভীষ্টদাত্রীম্ । তাং নন্দিনীনাম্ । বারুণির্বশিষ্ঠঃ ॥৮—৯॥

হে ভরতবংশশ্ৰেষ্ঠ ! পূৰ্বকালে বৰুণদেব যে পুত্র লাভ কৰিয়াছিলেন,
 তাঁহাব নাম ছিল—‘বশিষ্ঠ’ এবং ‘আপব’ নামেও তিনি বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৫॥

পৰ্ব্বতশ্ৰেষ্ঠ সূৰ্য্যকব পার্শ্বে তাঁহার পবিত্র আশ্রম ছিল ; তাহাতে নানাবিধ
 পশুপক্ষী বিচরণ করিয়া বেড়াইত এবং সকল ঋতুতেই ফুল ফুটিত ॥৬॥

আব, সেই আশ্রমেব ফল, মূল ও জল সুস্বাদু ছিল ; সেই আশ্রমে
 থাকিয়া ধার্মিকশ্ৰেষ্ঠ বৰুণনন্দন বশিষ্ঠ তপস্তা কবিতেন ॥৭॥

দক্ষপ্রজাপতির সুরভিনামে যে কন্যা ছিলেন, তিনি জগতের মঙ্গলৈব
 জন্ম, কশ্যপপ্রজাপতি হইতে নন্দিনীনামী গোকপা একটী কন্যা প্রসব কবেন ;
 সেই নন্দিনী সমস্ত অৰ্ভীষ্ট দান করিতে পাবিতেন এবং গোসমূহের মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ
 ছিলেন ; ধৰ্ম্মাত্মা বশিষ্ঠ সেই নন্দিনীকে হোমধেনুৰূপে লাভ কৰিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

সেই নন্দিনী, পবিত্র ও মনোহর সেই তপোবনে থাকিয়া নির্ভয়ে বিচরণ
 কবিতেন ; আব তখন মুনিবা তাঁহাব সেবা কবিতেন ॥১০॥

(৭)....স্বাদুমূলফলোদকে । (১০)....বসন্তী মুনিসেবিতে ।

অথ তদ্বনমাজগ্মুঃ কদাচিদ্রতর্ষভ ।।

পৃথুগা বসবঃ সর্বৈ দেবদেবর্ষিসেবিতম্ ॥১১॥

তে সদাবা বনং তচ্চ সঞ্চবন্তঃ সমন্ততঃ ।

রেমিবে রমণীয়েষু পর্বতেষু বনেষু চ ॥১২॥

তত্রৈকস্তাথ ভাৰ্য্যা তু বসোর্বাসববিক্রম ! ।

সঞ্চরন্তী বনে তস্মিন্ গাং দদর্শ স্মমধ্যমা ॥১৩॥

নন্দিনীং নাম বাজেদ্র ! সর্বকামধুগুত্তমাম্ ।

সা বিশ্বয়সমাবিষ্টা শীলদ্রবিণসম্পদা ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

তবে বৈ দর্শয়ামাস তাং গাং গোবৃষভেষ্ণব ! ।

স্বাপীনাঞ্চ সূদোন্ধ্রীঞ্চ স্ববালধিমুখীং তথা ।

উপপন্নাং গুঠৈঃ সর্বৈঃ শীলেনানুভমেন চ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি । সা স্ববভিষক্তাকপা গোঃ, অপেতভষা বশিষ্ঠপ্রভাবান্নির্ভয়া ॥১০॥

অথেতি । পৃথুগাঃ পৃথুপ্রভৃতয়ঃ । বহুনাং প্রথমস্ত নাম পৃথুঃ ॥১১॥

ত ইতি । সদাৱা ভাৰ্য্যাসহিতাঃ, তে বসবঃ, বেমিবে বিহৃতবস্ত্রঃ ॥১২॥

তত্রৈতি । তত্র তেষু বহুশ্চ মধ্যে । হে বাসববিক্রম ! ইন্দ্রতুলাপরাক্রম ! সর্বকামধুক্ষু সর্বাভীষ্টদাতৃষু করুণাদপাদিষু মধ্যে উক্তগা তাম্ । শীলদ্রবিণসম্পদা নন্দিতা এব স্বভাবালঙ্কার-
রূপধনসমৃদ্ধা, বিশ্বয়সমাবিষ্টা অভূদ্বিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥

তবে ইতি । গোঃ স্ত্রীগবী বৃষভশ্চ পুংস্বঃ তথোবীক্ষণে ইব ঈক্ষণে চক্ষুরী যস্ত তস্ত
শাস্তনোঃ সদ্বোধনম্ । শোভনে আপীনে দোহনাক্ষয়ং যস্তান্তাম্, সূদোন্ধ্রীং বহুক্ষীবাম্,

ভাবতভাবদীপঃ

আপবো নামেতি ॥১—৭॥ গাং প্রজাতা নন্দিনীং জনিতবতী ॥৮—১৪॥ তবে

তাহার পব, কোন সময়ে পৃথুপ্রভৃতি বসুগণ, দেবতা ও দেবর্ষিসেবিত
সেই তপোবনে আগমন কবেন ॥১১॥

তাঁহারা আপন আপন ভাৰ্য্যাব সহিত সেই তপোবনের সর্বত্র বিচরণ
কবতঃ, মনোহর পর্বতে এবং বনে বিহাব কবেন ॥১২॥

হে ইন্দ্রতুলাপরাক্রমশালী মহাবাজ ! সেই বসুগণেব মধ্যে কোন বসুব
ভাৰ্য্যা সেই বনमध्ये বিচরণ কবিতে করিতে, সমস্ত অভীষ্টদাতৃগণেব মধ্যে
প্রধানা নন্দিনীকে দর্শন কবেন এবং তাহাব স্বভাব ও অলঙ্কারসমৃদ্ধি দেখিয়া
বিশ্ময়াপন্ন হন ॥১৩—১৪॥

(১৫) ত্রোশ্চ বৈ....গোবৃষভেষ্ণাম্ । আপীনাম্...স্ববালধিষুবাং গুতাম্ ।

এবংগুণসমায়ুক্তাং বসবে বহ্ননন্দিনী ।

দর্শয়ামাস রাজেন্দ্র । পুবা পৌরবনন্দন ! ॥১৬॥

তৌস্তদা তান্ত দৃষ্টেব গাং গজেন্দ্রেদ্রেবিক্রম ! ।

উবাচ বাজংস্তাং দেবীং তস্তা রূপগুণান্ বদন্ ॥১৭॥

এষা গৌরন্তমা দেবি ! বারুণেরসিতেক্ষণা ।

ধামেষুস্ত বরারোহে ! যন্তেদং বনমুক্তমম্ ॥১৮॥

অস্তাঃ ক্ষীবং পিবেন্নর্ত্যঃ স্বাতু যো বৈ স্তমধ্যমে ! ।

দশ বর্ষসহস্রাণি স জীবৎ স্থিরযৌবনঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

“দৌষ্ট্রী বহ্নকীরা” ইতি প্রাশস্তিততষে স্মার্তব্যাখ্যানাং, তথা শোভনে বালধিমুখে পুচ্ছবদনে যন্তান্তাং, সর্বৈ রূপাদিভিব্যক্তৈঃ গৈঃ, অহন্তমেন সর্বোৎকৃষ্টেন, শীলেন স্বভাবেন চ, উপপন্নং সম্পন্নাম্, তাং গাম্, জবে দ্যুনাংকায় বসবে, দর্শয়ামাস তদ্ব্যর্থোক্তি সঙ্কঃ । বট্পাদোহং যঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

এবমিতি । বহ্নং নন্দযতি রূপাদিনা ভোষয়তীতি বহ্ননন্দিনী বহ্নভার্যা ॥১৬॥

তৌরিতি । গজেন্দ্র এবাবত ইন্দ্রো দেববাজশ্চ তথোবিব বিক্রমো যন্ত তৎসম্বোধনম্ । তৌবিতি দ্যুনাংকবসোবেব নামান্তবম্ । দেবীং স্বভার্যাম্ । বদন্ বর্ণয়ন্ ॥১৭॥

এষেতি । বারুণেবশিষ্টস্ত । অসিতেক্ষণা নীলনয়না ॥১৮॥

অস্তা ইতি । নর্ত্যঃ স্তম্ভাংস্কাঃ । ক্ষীবং হৃদম্ ॥১৯॥

হে স্নন্দবনয়ন ! সেই নন্দিনীর মুখ, লাজুল ও পালান দুইটী বিশেষ স্নন্দব ছিল এবং উৎকৃষ্ট স্বভাব ও সমস্ত গুণ ছিল, আব সে প্রচুর পবিমাণে দুধ দিত । ‘দ্যু’নামক বসুব ভার্যা দ্ব্যকে এইভাবে নন্দিনীব রূপ দেখাইয়া দিলেন ॥১৫॥

মহাবাজ ! পূর্বকালে বসুব প্রিয়তমা বসুকে এই রূপগুণসম্পন্না নন্দিনীর রূপ বাব বার দেখাইয়া দিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহাবিক্রমী মহাবাজ ! তখন দ্যু-বসু সেই নন্দিনীকে দেখিয়াই তাহার রূপ ও গুণের বর্ণনা কবিতে থাকিয়া, আপন প্রিয়তমাকে বলিলেন— ॥১৭॥

“দেবি ! ষাঁহার এই স্নন্দর তপোবন দেখিতেছ, সেই মহর্ষি বশিষ্ঠেরই এই নীলনয়না উৎকৃষ্টা গকটী ॥১৮॥

স্নন্দবি ! যে মানুষ এই গকটীব স্নস্বাত্ত দুগ্ধ পান করিবে, সে মানুষ স্থিরযৌবন হইয়া দশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকিবে” ॥১৯॥

এতচ্ছত্ৰা তু সা দেবী নৃপোত্তম । হুমধ্যমা ।
 তমুবাচানবদ্যাস্তী ভর্তারং দীপ্ততেজসম্ ॥২০॥
 অস্তি মে মানুষে লোকে নবদেবাত্মজা সখী ।
 নান্না জিতবতী নাম রূপর্যোবনশালিনী ॥২১॥
 উশীনরস্ত বাজর্ষেঃ সত্যসন্ধস্ত ধীমতঃ ।
 দুহিতা প্রথিতা লোকে মানুষে রূপসম্পদা ॥২২॥
 তস্তা হেতোর্মহাভাগ । সবৎসাং গাং মমেম্পিতাম্ ।
 আনয়স্বামরশ্ৰেষ্ঠ ! স্ববিতং পুণ্যবর্দ্ধন ! ॥২৩॥
 যাবদস্তাঃ পয়ঃ পীত্বা সা সখী মম মানদ ! ।
 মানুষেষু ভবত্যেকা জবাবোগবিবর্জিতা ॥২৪॥
 এতন্মম মহাভাগ । কর্তৃমহস্তানিন্দিত ! ।
 প্রিয়াং প্রিয়তবং হৃস্মান্নাস্তি মেহস্তং কথঞ্চন ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । দেবী বহুভাৰ্য্যা । দীপ্ততেজসম্ উজ্জলকাস্তিম্ ॥২০॥
 অস্তীতি । নবদেবাত্মজা কাপি বাজতনয়া । নাম প্রসিদ্ধা ॥২১॥
 উশীনরশ্ৰেতি । সত্যসন্ধস্ত সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত । রূপসম্পদা প্রথিতেতি সঘৃদ্ধঃ ॥২২॥
 তস্তা ইতি । পুণ্যবর্দ্ধনেতি সোধোনেন এতৎকবণেন পুণ্যমেব ভবিষ্যতীতি স্থচিতম্ ॥২৩॥
 যাবদিতি । মানদেতি সোধোনেন চ এতৎকর্ষণা মম মানমেব দাস্তসীতি ধ্বনিতম্ ॥২৪॥
 এতদিতি । অস্মাং প্রিয়াং মে কথঞ্চন কিঞ্চিদপি অন্যং প্রিয়তবং নাস্তীত্যম্বয়ঃ ॥২৫॥

মহাবাজ ! সর্বদাস্তুন্দবী বহুভাৰ্য্যা এই কথা শুনিয়া, উজ্জল মূর্তি নিজ ভর্তাকে বলিলেন—৥২০॥

“মনুষ্যলোকে জিতবতীনায়ী রূপর্যোবনসম্পন্ন। কোন বাজকন্তা আমার সখী আছেন ॥২১॥

আমার সেই সখী—সত্যপ্রতিজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ এবং রাজর্ষি উশীনবেব কন্তা ; তিনি নিজের সৌন্দর্য্যের জন্য মনুষ্যলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন ॥২২॥

হে দেবশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি আমার সেই সখীটিব জন্য এই গকটাকে বৎসেব সহিত সম্বব আনয়ন ককন ॥২৩॥

কাবণ, ইহাব দুগ্ধ পান করিয়া আমার সেই সখী মনুষ্যলোকে একাই জবা-বোগবিহীন হইবেন ॥২৪॥

মহাশয় ! আমার এই কার্য্যটি আপনার অবশ্যই কবিতে হইবে । কাবণ, ইহা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয় কার্য্য অন্য কিছুই নাই” ॥২৫॥

এতচ্ছত্ৰা বচস্তুস্তা দেব্যাঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ।
 পৃথুগৈত্ৰজ্জীভূতিঃ সার্দং দ্ৰৌস্তদা তাং জহাং গাম্ ॥২৬॥
 তয়া কমলপত্রাক্ষ্যা নিযুক্তো দ্ৰৌস্তদা নৃপ ! ।
 স্বাসেস্তস্ত তপস্তীত্রং ন শশাক নিবীক্ষিতুম্ ।
 হতা গোঁঃ সা তদা তেন প্রপাতস্ত ন তর্কিতঃ ॥২৭॥
 অথাত্মমপদং প্রাপ্তঃ ফলান্যাদায় বারুণিঃ ।
 ন চাপশ্চ্যত গাং তত্র সবৎসাং কাননোত্তমে ॥২৮॥
 ততঃ স মৃগয়ামাস বনে তস্মিন্স্থপোষধনঃ ।
 নাধ্যগচ্ছচ্চ মৃগয়ংস্তাং গাং মুনিরুদারধীঃ ॥২৯॥
 জ্ঞাত্বা তথাপনীতাং তাং বহুভির্দ্ব্যদর্শনঃ ।
 যযৌ ক্রোধবশং সত্ৰঃ শশাপ চ বসুংস্তদা ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ত্ৰৌঃ দ্ব্যনামকো বহুঃ ॥২৬॥

তথেতি । কমলপত্রাক্ষ্যা পদ্মনভূল্যানেত্রয়া । তপঃ তপস্তেজঃ । তেন দ্ৰাবক্ষ্মণা, তদা
 সা গোঁঃ, হতা, কিন্তু প্রপাতো বশিষ্ঠশাপাদাঙ্গনঃ পতনম্, ন তর্কিতঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥২৭॥

অথেতি । বারুণির্বশিষ্ঠঃ । অপশ্চ্যতেত্যঙ্গনেপদমার্থম্ ॥২৮॥

তত ইতি । মৃগয়ামাস অশিষ্টবান্ । নাধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্তবান্ ॥২৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

দ্বঃসংজ্ঞায বসবে । বালধিঃ পুচ্ছম্ ॥১৫॥ বহুনন্দিনী বহুপ্রিয়া ॥১৬—২৭॥ প্রপাতো

এই কথা শুনিয়া 'দ্রাবক্ষ্মণ' আপন প্রিয়তমাব প্রিয় কার্য্য কবিবার ইচ্ছায়
 পৃথুপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণেব সহিত মিলিত হইয়া তখনই সেই গকটীকে অপহরণ
 কবিলেন ॥২৬॥

মহাবাজ ! দ্রাবক্ষ্মণ তখন মহর্ষি বশিষ্ঠেব তপস্তাব তীব্র তেজেব প্রতি
 দৃষ্টিপাতও করিতে পাবিয়াছিলেন না ; তথাপি তিনি পদ্মনয়না ভাৰ্য্যার
 আগ্রহে সে গকটীকে অপহরণ কবিলেন ; কিন্তু তাহাতে নিজের যে পতন
 হইতে পাবে, তাহা একবাব মনেও করিলেন না ॥২৭॥

তাহাব পর, বশিষ্ঠ ফল লইয়া আশ্রমে উপস্থিত হইলেন, কিন্তু সে
 তপোবনে বৎসের সহিত সে গকটীকে কুত্ৰাপি দেখিতে পাইলেন না ॥২৮॥

তাহাব পব, অত্যন্ত বুদ্ধিমান বশিষ্ঠমুনি সেই বনে অন্বেষণ করিতে
 লাগিলেন ; কিন্তু অন্বেষণ কবিয়াও সে গকটী পাইলেন না ॥২৯॥

(২৯)....নাধ্যগচ্ছচ্চ মৃগয়ন্ ।

যস্মান্মে বসবো জহুর্গাং বৈ দোন্ধুং জ্বালধিম্ ।
 তস্মাৎ সর্বের্ জনিস্থান্তি মানুষেষু ন সংশয়ঃ ॥৩১॥
 এবং শশাপ ভগবান্ বসুংস্তান্ ভরতর্বভ ! ।
 বশং কোপস্ত সস্প্রাপ্ত আপবো মুনিসত্তমঃ ॥৩২॥
 শপ্ত্বা চ তান্ মহাত্মগন্তপশ্চৈব মনো দধে ।
 এবং স শপ্তবান্ রাজন্ । বসুন্যেষ্ঠো তপোধনঃ ॥৩৩॥
 মহাপ্রভাবো দেবর্ষির্দেবান্ ক্রোধসমগ্নিতঃ ।
 অথাত্মমপদং প্রাপ্তাস্তে বৈ ভূযো মহাত্মনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
 শপ্তাঃ স্ম ইতি জানন্তি ধ্বংসং তমুপচক্রমুঃ ।
 প্রসাদয়ন্তস্তমুং বসবঃ পার্থিবর্বভ ! ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

জ্ঞায়েতি । দিব্যম্ অলৌকিকং দর্শনং দৃষ্টিশক্তির্বস্ত সঃ । অপনীতাং জ্ঞতাম্ ॥৩০॥
 যস্মাদিতি । সর্বের্ বসবঃ, জনিস্থান্তি উৎপৎস্বস্তে । পরস্পরপদমার্থম্ ॥৩১॥
 এবমিতি । ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্, আপবো বশিষ্ঠঃ ॥৩২॥
 শপ্ত্বৈতি । মহাত্মগন্তপসা বিশেষভাগ্যধবো বশিষ্ঠঃ । তে বসবঃ ॥৩৩—৩৪॥
 শপ্তা ইতি । প্রসাদয়ন্তঃ প্রসন্নং কবিস্থন্তঃ । উপচক্রমুঃ উপজগ্মুঃ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বশিষ্ঠশাপরূপঃ, ভৃগুপতনং বা ; ন তর্কিতঃ রাগান্বিত্যং ॥২৮—৩১॥ জ্বালধিং

বসুগণ গকটীকে অপহরণ কবিত্যাছেন—ইহা ধ্যানে জানিয়া দিব্যজ্ঞানী
 বশিষ্ঠ তৎক্ষণাৎ ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তখনই বসুগণকে অভিসম্পাত করিলেন ॥৩০॥

বসুগণ যখন আমাব দুগ্ধবতী স্ত্রীপুচ্ছা গকটীকে অপহরণ কবিত্যাছে, তখন
 তাহাবা সকলেই মল্লম্বালোকে জন্মগ্রহণ কবিবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ
 নাই ॥৩১॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ ! মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বসুদেবতা-
 গণকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥৩২॥

বিশেষভাগ্যশালী বশিষ্ঠমুনি বসুগণকে অভিসম্পাত কবিত্যা পুনর্বার
 তপস্রাতেই মনোনিবেশ কবিলেন । মহাবাজ ! মহাপ্রভাবশালী দেবর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ
 হইয়া আট জন বসুদেবতাকেই এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন । তাহার পর,
 সেই বসুগণ পুনর্বার মহাত্মা বশিষ্ঠের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হলেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩৩) শপ্ত্বা চ তান্ মহাত্মগান্... । (৩৪) মহাপ্রভাবো ব্রহ্মর্ষিঃ... অথাত্মমপদং প্রাপ্তা
 তে চ ভূযো মহাত্মনঃ ।

লেভিবে ন চ তস্মাভে প্রসাদমৃষিসন্তমাৎ ।
 আপবাৎ পুরুষব্যাস্ত্র ! সৰ্ব্বধৰ্ম্মাংশুবিশাবদাৎ ॥৩৬॥
 উবাচ চ স ধৰ্ম্মাত্মা শপ্তা যুযং ধবাদযঃ ।
 অনু সংবৎসবাৎ সৰ্ব্বে শাপমোক্ষমবাপ্যত্থ ॥৩৭॥
 অযন্ত যৎকৃতে বৃষং মযা শপ্তাঃ স বৎস্রতি ।
 ত্ৰ্যোস্তদা মানুষে লোকে দীৰ্ঘকালং স্বকৰ্ম্মণা ॥৩৮॥
 নানৃতং তচ্চিকীৰ্যামি ত্রুদ্ধো যুয়ান্ বদত্ৰেবম্ ।
 জনিয়তি ন চাপ্যেবং মানুষেষু মহামনাঃ ॥৩৯॥
 ভবিষ্যতি চ ধৰ্ম্মাত্মা সৰ্ব্বশাস্ত্ৰবিশাবদঃ ।
 পিতুঃ প্রিয়হিতে যুক্তঃ স্ত্রীভোগান্ বৰ্জ্জয়িষ্যতি ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

লেভি ইতি । তে বসবঃ । আপবাবশিষ্ঠাৎ । প্রসাদং শাপমোক্ষকপমন্তুগ্রহম্ ॥৩৬॥
 উবাচেতি । ধৰ্ম্মো নাম বশিষ্ঠস্তদাদযঃ । সংবৎসরাৎ অল্প পশ্চাৎ ॥৩৭॥
 অস্মিতি । যৎকৃতে যন্নিগন্তে মযা যুযং শপ্তাঃ সোহযং ত্ৰ্যোনাং বস্তুঃ ॥৩৮॥
 নেতি । তৎ বাক্যম্, অনৃতং মিথ্যা । এবং দ্ব্যবসোদবতারত্বাৎ ॥৩৯॥
 ভবিষ্যতীতি । অস্ত দ্ব্যবসোদবতাবীভূতো মাহুষ ইতি শেষঃ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বপুচ্ছাম্ ॥৩২—৩৯॥ ন প্রজ্ঞাত্বিতি আশ্রয়ঃ প্রজ্ঞেচ্ছাং ন কবিস্মৃতি । বাজস্তোহবম্ ॥৪০॥

হে বাজশ্ৰেষ্ঠ ! ‘তাঁহাবা অভিশপ্ত হইয়াছেন’ ইহা জানিতে পাবিয়া
 এবং বশিষ্ঠকে প্রসন্ন কবিবেন মনে কবিয়া বস্তুগণ মহর্ষির নিকটে গেলেন ॥৩৫॥

মহাবাজ ! বস্তুদেবতাবা সৰ্ব্বধৰ্ম্মনিপুণ ঋষিপ্রধান বশিষ্ঠ হইতে সেই
 শাপমুক্তিব অনুগ্রহ লাভ কবিলেন না ॥৩৬॥

তবে সেই ধৰ্ম্মাত্মা বলিলেন—“ধৰ্ম্মপ্রভৃতি তোমাদিগকে আমি অভিসম্পাত
 কবিয়াছি ; কিন্তু এক বৎসবেব পবে তোমবা সকলেই মুক্তি লাভ কবিবে ॥৩৭॥

কিন্তু যাহাব জন্ত আমি তোমাদিগকে অভিসম্পাত কবিয়াছি, এই সেই
 দ্ব্যবস্তু আপন কৰ্ম্মেব ফলে দীৰ্ঘকাল মনুষ্যলোকে থাকিবে ॥৩৮॥

আমি ত্রুদ্ধ হইবা তোমাদিগকে যাহা বলিয়াছি, সে কথা মিথ্যা কবিতে
 ইচ্ছা কবি না । তবে, ইহাব মত মহাত্মা মনুষ্যলোকে অল্প কেহ জন্মিবে না ॥৩৯॥

আর, এই দ্ব্যবস্তু ধার্মিক, সৰ্ব্বশাস্ত্ৰে নিপুণ এবং গিতাব প্রিয় ও হিত-
 সাধনে নিবত থাকিবে এবং স্ত্রীসন্তোগ পবিত্যাগ কবিবে” ॥৪০॥

(৩৭) শাপাৎ মোক্ষং বৈ সমবাপ্যত্থ । (৩৯)....ন প্রজ্ঞাত্বিতি চাপ্যেব মাহুষেষু মহামনাঃ ।

এবমুক্ত্বা বসূন্ সৰ্ব্বান্ স জগাম মহানৃষিঃ ।
 ততো মামুপজগ্মাস্তে সমেতা বসবস্তদা ॥৪১॥
 অযাচন্ত চ মাং বাজন্ ! বরং স চ ময়া কৃতঃ ।
 জাতান্ জাতান্ প্রক্ষিপাঙ্গান্ স্বয়ং গঙ্গে ! ত্বমস্তসি ॥৪২॥
 এবং তেবাং মতং সম্যক্ শপ্তানান্ বাজসত্তম ! ।
 মোক্ষার্থং মানুষাল্লোকাদ্বথাবৎ কৃতবত্যহম্ ॥৪৩॥
 সোহয়ং শাপাদৃষেস্তস্মৈ এক এব নৃপোত্তম ! ।
 ত্বো বাজন্ ! মানুষে লোকে চিবং বৎস্রতি ভাবত ! ॥৪৪॥
 অয়ং কুমাৰঃ পুত্রস্তে বিবৃদ্ধঃ পুনবেষ্ণতি ।
 অহঞ্চ তে ভবিষ্যামি আহ্বানোপগতা নৃপ ! ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । জগাম তপসে । মাং গঙ্গাম্ । সমেতাঃ সন্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৪১॥
 অযাচন্তেতি । মাং গঙ্গাম্ । স ববঃ । কৃতঃ অর্পিতঃ । তং বরমেবাহ—জাতানিতি ॥৪২॥
 এবমিতি । হে রাজসত্তম ! অহম্, শপ্তানান্ তেবাং বহ্ননাম্, মানুষাল্লোকাং, মোক্ষার্থম্, এবং
 জলনিষ্ক্ষেপেণৈব মারণকপম্, সম্যক্, মতং তেবামভিপ্রেতং কার্যম্, যথাবদেব কৃতবতী ॥৪৩॥
 স ইতি । তস্মৈ ঋষের্বশিষ্ঠস্মৈ । ত্বোঃ দ্যুর্নাগ বহ্নঃ ॥৪৪॥
 অয়মিতি । বিবৃদ্ধো বিশেষণে বৃদ্ধঃ স্ববিবঃ সন্ । এত্ৰতি স্বর্গম্ । আহ্বানেন উপগতা
 তৎসমীপোপস্থিতা ॥৪৫॥

মহর্ষি বশিষ্ঠ সকল বসুদেবতাকে এই কথা বলিয়া তপস্বী করিতে গেলেন ।
 তাহাব পব সেই বসুদেবতাবা সন্মিলিত হইয়া আমাব নিকট উপস্থিত
 হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তাঁহাবা আমাব নিকট আসিয়া বর চাহিলেন, আমিও সে
 বব দিলাম । (তাঁহারা এই বব চাহিয়াছিলেন যে,) “গঙ্গাদেবি ! আমবা
 যখন যখন জন্মিব, তখন তখনই আপনি নিজে আমাদিগকে জলে নিষ্ক্ষেপ
 কবিবেন” ॥৪২॥

মহারাজ ! মনুজ্যলোক হইতে সেই অভিশপ্ত বসুগণের মুক্তির জন্ত,
 তাঁহাদেবই অভিপ্রায় অনুসাবে এই কার্য্য আমি যথানিয়মে কবিয়াছি ॥৪৩॥

হে বাজশ্রেষ্ঠ ! আপনাব এই পুত্রকণী একমাত্র সেই ছাবসুই বশিষ্ঠের
 অভিসম্পাতে মনুজ্যলোকে দীর্ঘকাল অবস্থান কবিবেন ॥৪৪॥

(৪১)...সমস্তা বসবস্তদা । (৪৩) এবং তেবামহং সম্যক্... । (৪৪) অয়ং শাপাং... ।
 (৪৫) অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদাখ্যায় সা দেবী তত্রৈবান্তবধীয়ত ।

আদায় চ কুমাৰং তং জগামাথ বথেষ্পিতম্ ॥৪৬॥

স তু দেবব্রতো নাম গান্ধেব ইতি চাভবৎ ।

দিনামা শান্তনোঃ পুত্রঃ শান্তনোবধিকো গুণৈঃ ॥৪৭॥

শান্তনুশ্চাপি শোকাক্তো জগাম স্বপুং ততঃ ।

তস্তাহং কীর্তয়িষ্যামি শান্তনোরুত্তমান্ গুণান্ ॥৪৮॥

মহাভাগ্যঞ্চ নৃপতেৰ্ভাবতস্ত মহাজ্ঞানঃ ।

যন্তেতিহাসো দ্যুতিমান্ মহাভাবতশ্চ্যুতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে আপবোপাখ্যানং নাম ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । সা দেবী মাতৃমীভূতা গন্ধা । জগাম সা দেবীতি সদৃশঃ ॥৪৬॥

স ইতি । দে নামনী যন্ত স দিনামা । গুণৈঃ শান্তনোবধিকশ্চাভবৎ ॥৪৭॥

শান্তনুহিতি । শোকাক্তঃ পুত্রগদনোঃ শোকেন পীড়িতঃ ॥৪৮॥

মহেতি । মহাভাগ্যঞ্চ কীর্তয়িষ্যামি সদৃশঃ । যন্ত শান্তনোঃ । দ্যুতিমান্জ্ঞানঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসমিদ্বাস্তবগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত্র হেতুঃ পিতৃপিতৃ ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলবধীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

আপনাব পুত্র এই বালক অত্যন্ত বৃদ্ধ হইয়া পুনরায় স্বর্গে যাইবেন ; আব
আমিও আপনি ডাকিবামাত্রই আপনাব নিকট উপস্থিত হইব” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গন্ধাদেবী এই কথা বলিয়া সেই বালকটিকে লইয়া
সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন এবং অভীষ্ট স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

শান্তনুব সেই পুত্রটীক ডুইটী নাম হইয়াছিল—‘দেবব্রত’ ও ‘গান্ধেয়’ এবং সেই
শান্তনুব পুত্র যথাকালে শান্তনু অপেক্ষা অধিক গুণবান হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

তাহাব পব, শান্তনু পুত্র ও গন্ধাব শোকে পীড়িত হইয়া আপন বাজধানীতে
চলিয়া গেলেন । আমি সেই শান্তনুব উৎকৃষ্ট গুণগুলি বলিব ॥৪৮॥

(৪৭)...দ্যুতামা শান্তনোঃ পুত্রঃ । (৪৮)...শান্তনোবধিকান্ গুণান্ ।

* ‘...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’,
‘...ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স বাজা শান্তনুর্ধীমান্ দেবরাজর্ষিসংকৃতঃ ।
ধর্মাত্মা সর্বলোকেষু সত্যবাদীতি বিশ্রুতঃ ॥১॥
দমো দানং ক্ষমা বুদ্ধির্হীর্ষ্যতিশ্রেষ্ঠ উত্তমম্ ।
এতান্মাসন্ মহাসত্বে শান্তনো ভবতর্ষভে ॥২॥
এবং স গুণসম্পন্নো ধর্মার্থকুশলো নৃপঃ ।
আসীদ্রতবংশস্য গোপ্তা সর্বজনস্য চ ॥৩॥
কশ্মুগ্রীবঃ স পৃথুংসো মত্তবাবণবিক্রমঃ ।
অম্বিতঃ পবিপূর্ণার্থৈঃ সর্কৈর্নৃপতিলক্ষণৈঃ ॥৪॥
তস্য কীর্ত্তিমতো ব্রতমবেক্ষ্য সততং নবাঃ ।
ধর্ম এব পবঃ কামাদর্থাচ্চেতি ব্যবস্থিতাঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । দেবৈঃ রাজভিঃ ঋষিভিঃ সংকৃতঃ সমাদৃতঃ । বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥১॥
দম ইতি । দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । হীর্ষ্যলজ্জা, ধৃতির্ধৈর্যম্ । মহাসত্বে দৃঢ়াধ্যবসায়ে ॥২॥
এবমিতি । ধর্মে অর্থে চ কুশলো নিপুণঃ । গোপ্তা বক্ষিতা ॥৩॥
কশ্মুগ্রীব ইতি । কশ্মুঃ শঙ্ক ইব গ্রীবা যন্ত সঃ, পৃথু বিশালো অংসো কক্কো যন্ত সঃ, মত্তস্ত
বাবণস্ত হস্তিন ইব বিক্রমো যন্ত সঃ । পবিপূর্ণার্থৈবখণ্ডিতৈঃ ॥৪॥

এবং ভরতবংশীয় মহাত্মা শান্তনুবাজা বিশেষ ভাগ্যেব বিষয়ও বলিব, যাঁহার
মনোহব ইতিহাসকেই লোকে ‘মহাভাবত’ বলিয়া থাকে ॥৪৯॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই শান্তনু রাজা দেবগণ, রাজগণ ও ঋষিগণের আদৃত,
বুদ্ধিমান, ধার্মিক ও সত্যবাদী বলিয়া সমস্ত জগতে প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥১॥

ইন্দ্রিয়দমন, দানশক্তি, ক্ষমা, বুদ্ধি, লজ্জা, ধৈর্য্য এবং অসাধারণ তেজ—এই
সমস্ত গুণই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্ত অধ্যবসায়ী শান্তনুবাজাতে বিद्यমান ছিল ॥২॥

এইরূপ গুণবান্ এবং ধর্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ শান্তনু রাজা ভবতবংশেব
এবং সমস্ত প্রজাব বক্ষক ছিলেন ॥৩॥

তাঁহার গলদেশে শঙ্খতুল্য, ঝঙ্কয়ুগল বিশাল এবং তাঁহার মত্ত হস্তীব হ্রায় বিক্রম
ছিল ; আব তিনি অখণ্ডিত সমস্ত বাজলক্ষণে লক্ষিত ছিলেন ॥৪॥

এবমাসীমহাসদ্বঃ শান্তনুঃ পূর্ব্বর্ষভঃ ।
 ন চাস্ত্য সদৃশঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মতঃ পার্থিবোহভবৎ ॥৬॥
 বর্ত্তমানং হি ধর্ম্মে স্তে সর্ব্বধর্ম্মবিদাং ববম্ ।
 তং মহীপা মহীপালং রাজবাজ্যেহভ্যষেচয়ন্ ॥৭॥
 বীতশোকভয়াবাধাঃ স্তুত্বদ্বন্দ্ববিবোধনাঃ ।
 পতিং ভাবতগোপ্তাবং সমপগমন্ত ভূমিপাঃ ॥৮॥
 তেন কীর্ত্তিমতা শিক্কাঃ শত্রুপ্রতিমতেজসা ।
 যজ্ঞদানক্রিয়াশীলাঃ সমপগমন্ত ভূমিপাঃ ॥৯॥
 শান্তনুপ্রমুখৈর্গুপ্তৈ লোকে নৃপতিভিত্তদা ।
 নিয়মাং সর্ব্ববর্ণীনাং ধর্ম্মোত্তমমবর্ত্তত ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

তত্তেতি । ইতঃ চরিত্রম্ । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । ব্যবস্থিতাঃ কৃত্যবধাবনাঃ ॥৫॥
 এবমিতি । মহাসদো নিশ্চলাধ্যবসাং । ধর্ম্মতো ধর্ম্মবিষয়ে ॥৬॥
 বর্ত্তমানমিতি । মহীপা অপরে রাজানঃ । রাজ্যমপি রাজ্যে সাম্রাজ্যে ইত্যর্থঃ ॥৭॥
 বীতেতি । বীতাঃ শাস্ত্রহুগ্ণাদেব পনিত্যক্তাঃ শোকভয়াবাধা যৈস্তে । আবোধো বোগাদি-
 পীড়া । স্তুত্বেন দ্বন্দ্ববিবোধনে নিদ্রাজাগরণে যেষাং তে, উদ্বিগ্নাভাবাদিতি ভাবঃ, ভূমিপা অপরে
 রাজানঃ, ভাবতগোপ্তাবং রক্ষিতাবম্, শাস্ত্রহুকপং পতিম্, সমপগমন্ত অলভন্ত ॥৮॥
 তেনেতি । তেন শাস্ত্রজ্ঞনা । শিষ্টাঃ পালিতাঃ । সমপগমন্ত সজ্ঞাতাঃ ॥৯॥
 শান্তমিতি । গুপ্তে রক্ষিতে । ধর্ম্ম এব উত্তরঃ প্রধানো যন্ত তদ্বাদৃশং কার্য্যম্ ॥১০॥

যশস্বী শান্তনুব ব্যবহাব দেখিয়া প্রজাবা সর্ব্বদাই কাম ও অর্থ অপেক্ষা ধর্ম্মকেই
 প্রধান বলিয়া স্থিৰ কবিয়াছিল ॥৫॥

দৃঢ় অধ্যবসায়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ শান্তনু এইরূপ গুণবান্ ছিলেন ; ধর্ম্মবিষয়ে তাঁহাব
 তুল্য অপব কোন রাজা ছিলেন না ॥৬॥

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ শান্তনুকে আপন রাজধর্ম্মে সর্ব্বদা বিজ্ঞমান দেখিয়া অত্যাশ্র
 রাজাবা তাঁহাকে সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত কবিয়াছিলেন ॥৭॥

অত্যাশ্র রাজাবা শান্তনুব গুণে শৌক, ভয় ও পীড়া হইতে নিস্তাব পাইয়াছিলেন
 এবং সুখে নিদ্রা যাইতেন ও জাগবিত হইতেন ; স্তুতবাং তাঁহারা ভাবতবক্ষক
 শান্তনুকে উপযুক্ত পতিই পাইয়াছিলেন ॥৮॥

ইন্দ্রেব তুল্য তেজীয়ান্ ও যশস্বী শান্তনুর শাসনে অত্যাশ্র রাজাবা যজ্ঞ ও
 দানক্রিয়াশালী হইয়াছিলেন ॥৯॥

ব্রহ্ম পর্য্যচরৎ ক্রত্রং বিশঃ ক্রত্রমনুব্রতাঃ ।
 ব্রহ্মক্রত্রানুবক্তাশ্চ শূদ্রাঃ পর্য্যচবন্ বিশঃ ॥১১॥
 স হাস্তিনপুবে রম্যে কুরুগাং পুটভেদনে ।
 বসন্ সাগবপর্য্যন্তামনশাসদ্বক্ষরাম্ ॥১২॥
 স দেববাজসদৃশো ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যবাগৃজুঃ ।
 দানধর্ম্মতপোযোগাচ্ছিত্ত্বা পবময়া যুতঃ ॥১৩॥
 অরাগদ্বেষসংযুক্তঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ ।
 তেজসা সূর্য্যকল্লোহভূদ্বায়ুবেগসমো জবে ।
 অন্তকপ্রতিমঃ কোপে ক্রময়া পৃথিবীসমঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ক্রত্রং ক্রত্রিষঃ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্ । বিশো বৈশ্বাঃ । অনুব্রতা অনুরক্তাঃ ॥১১॥
 স ইতি । পুটভেদনে পুবে, “পুঃ জী পুবীনগর্যো বা পত্তনং পুটভেদনম্” ইত্যমবঃ ॥১২॥
 স ইতি । স্বজুঃ সবলঃ । দানং ধর্ম্মাশ্চাপবে যজ্ঞাদযন্তপশ্চ তেবাং যোগাং সদ্বন্ধাং ॥১৩॥
 অবাগেতি । জবে বেগবিষয়ে, বায়ুবেগসমো বেগবদ্বায়ুতুল্যঃ । ঘটপদমিদং পত্তম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদপী:

স বাজেতি ॥১—১১॥ পুটভেদনে পত্তনে । “পত্তনং পুটভেদনম্” ইত্যমবঃ ॥১২॥
 দানং বহির্বেদি । ধর্ম্মঃ স্বাচারঃ । তপো জপোপবাসাদি । যোগ আত্মাহুসন্ধানম্ ।

শান্তনু প্রভৃতি বাজগণ পৃথিবী শাসন কবিত্তে থাকিলে, তৎকালে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণ যে কিছু কার্য্য করিতেন, তাহার মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান থাকিত ॥১০॥

ক্রত্রিগণ ব্রাহ্মণেব পরিচর্যা করিতেন, বৈশ্বগণ ক্রত্রিয়েব অনুরক্ত থাকিতেন, এবং শূদ্রগণ ব্রাহ্মণ ও ক্রত্রিয়েব অনুরক্ত থাকিয়া বৈশ্বগণের পরিচর্যা করিতেন ॥১১॥

শান্তনু বাজা কুব্জবংশীয়দিগেব বাজধানী মনোহর হস্তিনাপুবে থাকিয়া, সমুদ্র-পর্য্যন্ত সমস্ত পৃথিবী শাসন করিতেন ॥১২॥

শান্তনু বাজা ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী ও সরলস্বভাব ছিলেন এবং দান, ধর্ম্ম ও তপস্কার গুণে অসাধারণ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিলেন ॥১৩॥

শান্তনু বাজা আসক্তি ও বিদ্বেশুণ্ড, চন্দ্রের ত্রায় প্রিয়দর্শন, সূর্য্যের ত্রায় তেজস্বী, বায়ুর ত্রায় বেগবান, ক্রোধে যমেব তুল্য এবং ক্রমায় পৃথিবীর সমান ছিলেন ॥১৪॥

বধঃ পশুববাহাণাং তথৈব যুগপক্ষিণাম্ ।
 শান্তনৌ পৃথিবীপালে নাবর্তত বৃথা নৃপ । ১৫৫
 ব্রহ্মধর্মোত্তবে বাজ্যে শান্তনুর্বিনবাত্মবান্ ।
 সম্যক্ শশাস ভূতানি কামবাগবিবর্জিতঃ ১৫৬
 দেবর্ষিপিতৃযজ্ঞার্থমাবভ্যস্ত তদা ক্রিয়াঃ ।
 ন চাধর্ম্যেণ কেষাঞ্চিৎ প্রাণিনামভবদ্বধঃ ১৫৭
 অশ্বখানামনাথানাং তিৰ্য্যগ্ বোনিবু বর্ততাম্ ।
 ন এব বাজ্রা ভূতানাং সর্বেষামভবৎ পিতা ১৫৮
 তস্মিন্ কুরুপতিশ্রেষ্ঠে বাজ্রবাজেশ্বরে সতি ।
 শ্রিতা বাগভবৎ সত্যং দানধর্ম্মাশ্রিতং মনঃ ১৫৯
 ন সমাঃ বোড়শাকৌ চ চতশ্রোহকৌ তথা পবাঃ ।
 বতিমপ্রাপ্যবন্ দ্রীযু বভূব বনগোচবঃ ১৬০

ভাবতকৌমুদী

বধ ইতি । পশবো ব্যাঘ্রাদয়ঃ । বৃথেন্নেন যজ্ঞাদৌ তু বধোহভবদেবেতি স্থচিতম্ ১৫৫
 ব্রহ্মেন্নি । ব্রহ্মধর্ম্মঃ অহিংসা ন এব উক্তঃ প্রধানো যত্র তস্মিন্ । বিনযো নব্রতা আত্মা
 যত্নচ্যাস্তীতি বিনয়াত্মবান্ । “আত্মা যতো ঋতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ব চ” ইত্যমবঃ ১৫৬
 দেবেতি । ক্রিয়া যুগলাদনো ব্যাপাৰাঃ । ধর্ম্মেণ ভবদেবেতি ভাবঃ ১৫৭
 অশ্বখানামিতি । অশ্বখানাং রোগাদিভির্দুঃখিতানাম্ । পিতা পিতৃবৎ পালয়িতা ১৫৮
 তস্মিন্নিতি । বাজ্রবাজেশ্বরে সম্রাজি । বাব্ সত্যং শ্রিতা, মনশ্চ দানধর্ম্মাশ্রিতমভবৎ ১৫৯

ভাবতভাবদীপঃ

এতচ্চতুর্থাং ১৩—১৫৫ ব্রহ্মধর্ম্মোত্তবে অহিংসাধর্ম্মপ্রধানো । বিনযাত্মবান্ বিনযবানাত্মবান্

শান্তনু, বাজ্রা হইলে, ব্যাঘ্রপ্রভৃতি পশু, শূকর, হরিণ ও পক্ষিগণের নিবর্ধক বধ
 হইত না ১৫৫

শান্তনু অহিংসাপ্রধান বাজ্যে থাকিয়া, কাম ও আসক্তি পবিত্যাগ করিয়া বিনয়ী
 ও যত্নবান্ হইয়া, সমস্ত প্রাণীকে যথানিয়মে শাসন করিতেন ১৫৬

তখন দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোকেব অর্চনার জন্তই প্রাণিবধ হইত ; কিন্তু অধর্ম্ম
 অনুসারে কোন প্রাণীবই বধ হইত না ১৫৭

সেই শান্তনু বাজ্রাই—অশ্বখী, অনাথ এবং পশু-পক্ষিপ্রভৃতি প্রাণিগণের পিতা
 ছিলেন ১৫৮

কৌববশ্রেষ্ঠ শান্তনু সম্রাট হইলে, লোকেব বাক্য কেবল সত্যকেই অবলম্বন
 করিয়াছিল এবং মন একমাত্র দানধর্ম্মেই নিরত ছিল ১৫৯

তথারূপস্তথাচারস্তথাবৃত্তস্তথাশ্রুতঃ ।

গাঙ্গেয়স্তস্ত পুত্রোহভূন্নান্না দেবব্রতো বহুঃ ॥২১॥

সর্ববাস্ত্রেষু স নিষণাতঃ পার্থিবেষিতবেষু চ ।

মহাবলো মহাসত্ত্বো মহাবীর্যো মহারথঃ ॥২২॥

স কদাচিন্মৃগং বিদ্ধা গঙ্গামনুসবন্নদীম্ ।

ভাগীরথীমল্লজলাং শান্তনুদৃষ্টিবান্ নৃপঃ ॥২৩॥

তাং দৃষ্ট্বা চিন্তয়ামাস শান্তনুঃ পুরুষর্ষভঃ ।

শ্রুন্দতে কিং স্নিয়ং নাশ্চ সবিচ্ছেষ্ঠা যথা পুরা ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । ষোড়শাদিভিঃ সমুদায়ে ষট্‌ত্রিংশদ্বস্তি । সমা বৎসবান্ যাবৎ । বতিমপ্রাপ্তবন্
মৈথুনমকুর্ক্বন । বনগোচরো বানপ্রস্থাবলয়ী ॥২০॥

তথ্যেতি । তথা তাদৃশং শান্তনুতুল্যং রূপং যস্ত সঃ । এবমন্ত্যত্রাপি সমাসঃ । বস্ত্রতো বহুঃ,
মানুষ্যরূপেণাবতবর্ণাত্ম নান্না দেবব্রতঃ । তস্ত শান্তনোঃ ॥২১॥

সর্কেতি । স গাঙ্গেয়ঃ । নিষণতো নিপুণঃ । ইতবেষু পার্থিবেষু বাজস্ব মধ্যে । বলং
দৈহিকসামর্থ্যম্, সত্ত্বমধ্যবসাযঃ বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকসামর্থ্যম্ । মহারথশ্চাত্ত্বাদিতি সৎস্বঃ ॥২২॥

স ইতি । স শান্তনুদৃষ্টিপঃ । মৃগানুসবণক্রমেণ গঙ্গামনুসবন্নিত্যর্থঃ ॥২৩॥

তামিতি । অন্ত তথা, কিং হু কেন হেতুনা, ন শ্রুন্দতে ন প্রবহতি ॥২৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

জিতচিত্তশ্চ ॥১৬—১৮॥ বাক্ সত্যং শ্রিতাভবৎ ॥১৯॥ ষোড়শাদীনাম্ সঙ্কলনে ষট্‌ত্রিংশৎ
সমা বর্ষানি ॥২০—২১॥ অস্ত্রেষু মন্ত্রমেষু শস্ত্রেষু, পার্থিবেষু ধনুর্বাণগদাদিপৃথিবীবিবাবেষু

শান্তনু বাজা (শেষ বয়সে) ছত্রিশ বৎসর যাবৎ স্ত্রীসংসর্গ পরিত্যাগ কবিয়া
বনবাসী হইয়াছিলেন ॥২০॥

শান্তনুব পুত্র গাঙ্গেয় তাঁহার মতই রূপবান্, আচাৰবান্, চবিত্রবান্ এবং জ্ঞান-
বান্ হইয়াছিলেন ; আব, বাস্তবিক পক্ষে তিনি বসুদেবতাই ছিলেন, তবে মানুষেব
মত নামটী ছিল—‘দেবব্রত’ ॥২১॥

গাঙ্গেয় সমস্ত অস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়াছিলেন এবং অন্ত্যান্ত রাজগণেব মধ্যে
মহাবলবান্, মহাতেজস্বী, বিশেষ অধ্যবসায়ী ও মহাবথ হইয়াছিলেন ॥২২॥

এদিকে সেই শান্তনু বাজা একটা হবিণকে বিদ্ধ কবিয়া, তাঁহার অনুসবণক্রমে
গঙ্গাতীবে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—গঙ্গাব জল অল্প ॥২৩॥

তখন বাজা গঙ্গাকে সেইরূপ দেখিয়া চিন্তা কবিলেন—নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা পূর্বের
মত আজ প্রবাহিত হইতেছে না কেন ! ॥২৪॥

(২২) সর্বাস্ত্রেষু স্ননিষণাতঃ... ।

ততো নিমিত্তমগ্নিচ্ছন্ দদর্শ স মহামনাঃ ।
 কুমাৰং দেবগৰ্ভাভং বৃহন্তং চারুদৰ্শনম্ ॥২৫॥
 দিব্যমস্ত্রং বিকুৰ্ব্বাণং যথা দেবং পুৰন্দবম্ ।
 কৃৎস্নাং গঙ্গাং সমাবৃত্য শবৈস্তীক্ষ্ণৈরবাস্থিতম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 তাং শরৈরাবৃত্য দৃষ্ট্বা নদীং গঙ্গাং তদন্তিকে ।
 অভবদ্বিস্মিতো বাজা দৃষ্ট্বা কস্মাতিমানুষম্ ॥২৭॥
 জাতমাত্রং পুবা দৃষ্ট্বা তং পুত্রং শান্তনুস্তদা ।
 নোপলেভে স্মৃতিং ধীমানভিজ্ঞাতুং তমাত্মজম্ ॥২৮॥
 স তু তং পিতবং দৃষ্ট্বা মোহয়ামাস মায়ায়া ।
 সংমোহ তু ততঃ ক্ষিপ্ৰং তত্রৈবাস্তবধীয়ত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিমিত্তং গঙ্গায়া অপ্রবহণকারণম্, অগ্নিচ্ছন্ অগ্নিহ্ন । দেবগৰ্ভাভং দেববালক-
 তুল্যম্, বৃহন্তং দীৰ্ঘদেহম্ । বিকুৰ্ব্বাণং প্রযুক্তানম্ । সমাবৃত্য আচ্ছাদ্য ॥২৫—২৬॥
 তামিতি । তস্তা গঙ্গায়া অন্তিকে তিষ্ঠামিতি শেষঃ । অতিমানুষং মানুৰ্ভৈঃ কৰ্ত্তুমশক্যম্ ॥২৭॥
 জাতেতি । তং প্রশিক্ষম, তং প্রাগ্-বর্ণিতম্ । আত্মজমভিজ্ঞাতুম্ আত্মজত্বা পৰিচৈতুম্ ॥২৮॥
 স ইতি । দেবাবতাবহাদেবাস্ত মোহনশক্তিবিত্যুন্মেষম্ ॥২৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

শস্ত্রেষু ॥২২॥ শবসন্ধানেন গঙ্গাপ্রবাহস্ত নিবোধাদগ্নজলাম্ ॥২৩॥ স্তম্ভতে প্রস্রবতি ॥২৪—২৭॥

তাহার পব, তিনি গঙ্গাব সেই অবস্থা হওয়াব কারণ অশ্বেষণ কবিতে কবিতে দেখিলেন—দেবতাপুত্রের তুল্য মনোহরাকৃতি ও দীৰ্ঘ শবীব একটী বালক দেবরাজের
 ন্যায় দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ কবিতেছে এবং তীক্ষ্ণ বাণ দ্বাবা সমস্ত গঙ্গাকে আবৃত
 কৰিয়া তাহাব তীবে অবস্থান কবিতেছে ॥২৫—২৬॥

তখন বাজা গঙ্গাতীরে থাকিয়া, সেই গঙ্গানদীকে শরাচ্ছন্ন দেখিয়া এবং বালক-
 টীবই সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৭॥

পূৰ্বে শান্তনু সেই বালকটীকে কেবল জন্মিবামাত্র দেখিয়াছিলেন ; পুতবাব
 তৎকালে তিনি তাহাকে আপন পুত্র বলিয়া চিনিবার উপযোগী স্মৃতি লাভ কবিতে
 পাবিলেন না ॥২৮॥

কিন্তু বালকটী আপন পিতাকে দেখিয়া, মায়া দ্বাবা তাঁহাকে যুক্ত কবিল ; যুক্ত
 কবিয়া তাহাব পর তৎক্ষণাৎ সেইখানে অন্তৰ্হিত হইল ॥২৯॥

তদদ্রুতং তদা দৃষ্ট্বা তত্র রাজা স শাস্তনুঃ ।
 শঙ্কমানঃ হুতং গঙ্গামব্রবীদশয়েতি হ ॥৩০॥
 দর্শয়ামাস তং গঙ্গা বিভ্রতী রূপমুত্তমম্ ।
 গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণৌ তং কুমারমলঙ্কৃতম্ ॥৩১॥
 অলঙ্কৃতামাভরণৈর্বিবজোহম্বরধারিণীম্ ।
 দৃষ্টপূর্ব্বামপি স তাং নাভ্যজানত শাস্তনুঃ ॥৩২॥

গঙ্গোবাচ ।

যং পুত্রমর্ষমং বাজংস্বং পুরা ময্যবিন্দথাঃ ।
 স চায়ং পুরুষব্যাত্ত্র ! সর্ব্বাস্ত্রবিদনুত্তমঃ ॥৩৩॥
 গৃহাণেমং মহারাজ ! ময়া সংবর্দ্ধিতং হুতম্ ।
 আদায় পুরুষব্যাত্ত্র ! নয়স্বৈনং গৃহং বিভো ! ॥৩৪॥
 বেদানধিজগে সাজ্জান্ বশিষ্ঠাদেষ বীর্য্যবান্ ।
 কৃতান্তঃ পবমেম্বাসো দেবরাজসমো যুধি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । হুতম্ আত্মন এব পুত্রম্, শঙ্কমানঃ সংশয়ানঃ সন্ ॥৩০॥
 দর্শয়ামাসেতি । দক্ষিণে পাণৌ কুমারবৈশ্ণব ॥৩১॥
 অলঙ্কৃতামিতি । বিবজো ধূলিশূণ্ডম্ অম্ববং বস্ত্রং ধাবতীতি তাম্ ॥৩২॥
 যমিতি । অবিন্দথা অলভথাঃ । সর্ব্বেষু অস্ত্রবিৎসু অমুত্তমঃ অতু্যংকৃষ্টঃ ॥৩৩॥
 গৃহাণেতি । গৃহং স্বভবনম্ ॥৩৪॥

বাজা তখন সেই আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া, সেই বালকটীকে আপন পুত্রমনে
 কবিয়া গঙ্গাকে বলিলেন—“গঙ্গা ! পুত্রটীকে দেখাও” ॥৩০॥

তখন গঙ্গা উত্তমরূপ ধারণ করিয়া, দক্ষিণ হস্ত ধারণপূর্ব্বক সেই সুন্দর
 বালকটীকে আনিয়া বাজাকে দেখাইলেন ॥৩১॥

তখন গঙ্গা সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিলেন এবং শুভ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া-
 ছিলেন । বাজা তাঁহাকে পূর্ব্ব দেখিয়াছিলেন বটে, তথাপি তখন তিনি তাঁহাকে
 চিনিতে পবিষাছিলেন না ॥৩২॥

তখন গঙ্গা বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি পূর্ব্ব আমাব গর্ভে যে অষ্টম পুত্রটী
 লাভ কবিষাছিলেন, এই সেই পুত্র ; এখন অস্ত্রাভিজ্ঞদিগেব মধ্যে সর্ব্বপ্রধান
 হইয়াছে ॥৩৩॥

মহারাজ ! আমি ইহাকে সংবর্দ্ধিত কবিষাছি, আপনি এখন গ্রহণ কবুন
 এবং ইহাকে নিষা আপন ভবনে রাখুন ॥৩৪॥

(৩২).... নাভ্যজানান্ স শাস্তনুঃ । (৩৩)....স্বং পুরা ময্যজাষথাঃ .. । . .

সুৱাণাং সম্যতো নিত্যমসুৱাণাঞ্চ ভাবত ! ।

উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রময়ং তদেদ সৰ্ব্বশঃ ॥৩৬॥

তথৈবাঙ্গিরসঃ পুত্ৰঃ সুৱাসুৱনমস্কৃতঃ ।

যদেদ শাস্ত্ৰং তচ্চাপি কৃৎস্নমগ্নিন্ প্ৰতিষ্ঠিতম্ ॥৩৭॥

তব পুত্ৰে মহাবাহো ! সাক্ষোপাঙ্গং মহাত্মনি ।

ঋষিঃ পৰৈৱনাধুষ্যো জামদগ্ন্যঃ প্ৰতাপবান্ ॥৩৮॥

যদস্ত্ৰং বেদ ৰামশ্চ তদপ্যগ্নিন্ প্ৰতিষ্ঠিতম্ ।

মহেধাসমিমং বাজন্ ! ৰাজধৰ্ম্মাৰ্থকোবিদম্ ॥৩৯॥

ময়া দত্তং নিজং পুত্ৰং বীৰং বীৰ ! গৃহং নয় ।

ইত্যুক্ত্বা সা মহাভাগা তত্ৰৈবাস্তবধীয়ত ॥৪০॥ (কলাপকম্)

ভাৱতকৌমুদী

বেদানিতি । অধিজগে অধীতবান্ । কৃতাস্ত্ৰঃ শিক্ষিতাস্ত্ৰঃ, পবমেধাসো মহাধাৰকঃ ॥৩৫॥

সুৱাণামিতি । উশনা শুক্ৰাচাৰ্য্যঃ । বেদ জানাতি । অথ তব পুত্ৰঃ ॥৩৬॥

তথেতি । কৃৎস্নং সৰ্ব্বম্ । অঙ্গিরসঃ পুত্ৰো বৃহস্পতিঃ । অগ্নৈৰ্য্যাকবণাদিভিঃ উপাঙ্গৈৰ্নীত্যা-
দিভিঃ সহেতি সাক্ষোপাঙ্গম্, শাস্ত্ৰং বেদঃ । অনাধৰ্ম্মঃ অজয্যঃ । ইবন্ বাণানশ্ৰুতি ক্ষিপতীতি
ইধাসো ধৰ্ম্মঃ, কৰ্ম্মণ্যং, মহান্ ইধাসো যন্ত তম্ । ৰাজধৰ্ম্মৰূপো বোহৰ্থস্তগ্নিন্ কোবিদঃ অভিজ্ঞস্তম্ ।
মহাভাগা গঙ্গা ॥৩৭—৪০॥

ভাৱতভাবদীপঃ

অভিজ্ঞাতুং পবিবেত্তুম্ ॥২২—৩৪॥ অধিজগে অধীতবান্ ॥৩৫॥ উশনাঃ শুক্ৰঃ ॥৩৬॥

এ, এখন বলবান্ হইয়াছে, বশিষ্ঠেৰ নিকট সাক্ষবেদ অধ্যয়ন কৰিয়াছে, সমস্ত
অস্ত্ৰে শিক্ষিত হইয়াছে, মহাধনুৰ্দ্ধব হইয়াছে এবং যুদ্ধে ইন্দ্ৰেব তুল্য হইয়াছে ॥৩৫॥

মহাৰাজ ! আপনাব এই পুত্ৰটী সৰ্ব্বদাই দেৱগণ ও অসুৰগণেৰ প্ৰীতিৰ পাত্ৰ ;
আব, শুক্ৰাচাৰ্য্য যত শাস্ত্ৰ জানেন, সে সমস্তই এ জানে ॥৩৬॥

এবং দেৱগণ ও অসুৰগণেৰ সন্মানভাজন বৃহস্পতি যত শাস্ত্ৰ জানেন, সাক্ষোপাঙ্গ
সে সমস্ত শাস্ত্ৰই আপনাব এই পুত্ৰে বিদ্যমান বহিয়াছে ; আব, অস্ত্ৰেব অজেয
মহাপ্ৰতাপশালী পবশুৱাম যত অস্ত্ৰ জানেন, সে সকল অস্ত্ৰই এই বালক জানে ।
অতএব মহাৰাজ ! মহাধনুৰ্দ্ধব এবং ৰাজধৰ্ম্মাভিজ্ঞ মৎপ্ৰদত্ত নিজেব এই বীৰ
পুত্ৰটীকে আপনি নিজেব গৃহে নিয়া যান ।” এই কথা বলিযা গঙ্গা সেই স্থানেই
অন্তৰ্হিত হইলেন ॥৩৭—৪০॥

(৪০) দ্বিতীয়াৰ্দ্ধ কল্লিষ্টিং পুস্তকে নাস্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তষৈবং সমনুজ্জাতঃ পুত্রমাদায় শান্তনুঃ ।
 ভ্রাজমানং যথাদিত্যমায়র্যো স্বগৃহান্ প্রতি ॥৪১॥
 পৌববস্তু গৃহং গত্বা পুবন্দবগৃহোপমম্ ।
 সর্বকামসমৃদ্ধার্থং মেনে সোত্ত্বানমাত্মনা ॥৪২॥
 পৌববেষু ততঃ পুত্রং বাজ্যার্থমভ্যপ্রদম্ ।
 গুণবন্তং মহাত্মানং যৌববাজ্যেহভ্যষেচয়ৎ ॥৪৩॥
 পৌবান্ স শান্তনোঃ পুত্রঃ পিতবঞ্চ মহাযশাঃ ।
 রাষ্ট্রঞ্চ বঞ্জয়ামাস বৃন্তেন ভবতর্ষভ । ॥৪৪॥
 স তথা সহ পুত্রেণ বয়মাণো মহীপতিঃ ।
 বর্তয়ামাস বর্ষাণি চত্বার্য্যমিতবিক্রমঃ ॥৪৫॥
 স কদাচিদ্বনং বাতো যগ্নুনাভিতো নদীম্ ।
 মহীপতিবনির্দেশ্যমাজিস্ত্রদৃগন্ধমুত্তমম্ ॥৪৬॥

ভাবতকৌমুদী

তষেতি । তবা গঙ্গা । ভ্রাজমানং দীপ্যমানম্, আদিত্যং সূর্য্যম্ ॥৪১॥
 পৌবব ইতি । স পৌববঃ শান্তনুঃ, আত্মনা মনসা, আত্ত্বানং স্বম্, সর্বকামং কামানাম্
 অভিলাষণং সমৃদ্ধং সম্পন্নং অর্থো বিষয়ো যন্ত তম্ । সোত্ত্বানমিতি বিসর্গস্তোদ্ধার্যম্ ॥৪২॥
 পৌববেষু ইতি । পৌববেষু পুত্রবংশীয়জ্ঞাতিষু মধ্যে স্থিহা । বাজ্যার্থং বাজ্যমঙ্গলার্থম্ ॥৪৩॥
 পৌবানিতি । পৌবান্ পুত্রবাসিনো জনান্ । বৃন্তেন ব্যবহাবেণ ॥৪৪॥
 স ইতি । মহীপতিঃ শান্তনুঃ, বয়মাণ আনন্দম্ । বর্তয়ামাস অতিবাহয়ামাস ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা এইরূপ আদেশ কবিলে, শান্তনু রাজা, দীপ্তিমান
 সূর্য্যের আয় পুত্রটিকে লইয়া আপন ভবনে আগমন কবিলেন ॥৪১॥

শান্তনু রাজা ইন্দ্রভবনতুল্য আপন ভবনে যাইয়া, মনে মনে আপনাকে পূর্ণকাম
 বলিয়া ভাবিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর শান্তনু জ্ঞাতিগণের মধ্যে থাকিয়া, গুণবান্, উদারচেতা ও অভয়দাতা
 সেই পুত্রটিকে বাজ্যেব মঙ্গলের জন্য যৌববাজ্যে অভিষিক্ত কবিলেন ॥৪৩॥

শান্তনুর সেই যশস্বী পুত্র দেবব্রত আপন ব্যবহাবে পিতাকে, পুত্রবাসীদিগকে
 এবং বাজ্যেব সমস্ত লোককে অনুব্রত কবিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

রাজা সেই পুত্রের সহিত আনন্দ অনুভব কবিতো থাকিয়া সেইভাবে চারি
 বৎসর অতিবাহিত কবিলেন ॥৪৫॥

তস্ম্য প্রভবমস্মিচ্ছন্ বিচচাব সমন্ততঃ ।
 স দদর্শ তদা কন্যাং দাসানাং দেবরূপিণীম্ ॥৪৭॥
 তামপৃচ্ছৎ স দৃষ্টে ব কন্যামাযতলোচনাম্ ।
 কস্ম্য ভ্রমসি কা বাসি কিঞ্চ তীৰু । চিকীৰ্ষসি ॥৪৮॥
 সাত্ৰেবীদাসকন্যাস্মি ধৰ্ম্মার্থং বাহযে তবিম্ ।
 পিতুৰ্নিযোগাদ্ভ্ৰেস্তে দাসবাজ্ঞো মহাত্মনঃ ॥৪৯॥
 রূপমাধুর্য্যগন্ধৈস্তাং সংযুক্তাং দেবরূপিণীম্ ।
 সমীক্ষ্য বাজা দাসেযীং কামযামাস শাস্তনুঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । অভিভঃ সন্নিহিতামিত্যর্থঃ । “তসোভযাভিপবিসৰ্বেঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৪৬॥
 তস্তেসি । তস্য গন্ধস্ত, প্রভবতাস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানং তম্, অস্মিচ্ছন্ মার্গযন্ ॥৪৭॥
 তামিতি । স শাস্তনুঃ । কিঞ্চ বার্যম্ ॥৪৮॥
 সেতি । দাসস্ত কৈবৰ্ত্তস্ত কন্যাস্মি । তে তব ভ্ৰমমন্ত । দাসবাজ্ঞ ইতি সমাসান্তবিধে-
 বনিত্যত্ৰাদদন্তত্ৰাত্ৰাবঃ ॥৪৯॥
 কপেতি । কপং সৌন্দৰ্য্যম্, মাধুর্য্যং লাবণ্যম্, গন্ধঃ সৌবভঞ্চ তৈঃ সংযুক্তামস্মিতাম্ ॥৫০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অঙ্গিবসঃ পুত্রো বৃহস্পতিঃ ॥৩৭—৪১॥ সোহগ্নানং স আত্মানম্ ॥৪২—৪৬॥ দাশানাং

তাহাব পব কোন সময়ে শাস্তনু বাজা যমুনানদীৰ তীববর্তী বনে যাইয়া,
 অনিৰ্বচনীয় একপ্রকাৰ উৎকৃষ্ট গন্ধ অনুভব কবিলেন ॥৪৬॥

সেই গন্ধেৰ উৎপত্তিস্থান কোথায়, তাহা অন্বেষণ কবিতে থাকিয়া তিনি সকল
 দিকে বিচৰণ কবিতে লাগিলেন । তখন দেবতাৰ গ্ৰায় সুন্দৰী একটী কন্যাকে
 দেখিতে পাইলেন ॥৪৭॥

তিনি সেই দীৰ্ঘনয়না কন্যাটিকে দেখিয়াই তাহাকে জিজ্ঞাসা কবিলেন—“তুমি
 কাহাব কন্যা ? তোমাৰ নাম কি । তুমি কিই বা কবিতে ইচ্ছা কবিতেছ ?” ॥৪৮॥

সেই কন্যাটী বলিল—“আমি কৈবৰ্ত্তেৰ কন্যা, আমাৰ পিতা মহাত্মা দাসবাজেৰ
 আদেশে আমি ধৰ্ম্মেৰ জন্ত নৌকা বাহিতেছি, আপনাৰ মঙ্গল হউক” ॥৪৯॥

শাস্তনু সেই দাসকন্যাটীকে কোন দেবীৰ গ্ৰায় কপ, লাবণ্য ও সৌবভযুক্ত
 দেখিয়াই তাহাব সহিত সন্তোষ কবিবাব ইচ্ছা কবিলেন ॥৫০॥

স গম্ভী পিতরং তস্তা বরয়ামাস তাং তদা ।
 স চ তং প্রত্যুবাচেদং দাসরাজো মহীপতিম্ ॥৫১॥
 জাতমাত্রৈব মে দেয়া বরায় বববর্ণিনী ।
 হৃদি কামস্ত মে কশ্চিভ্ৰং নিবোধ জনাধিপ । ॥৫২॥
 যদীমাং ধৰ্ম্মপত্নীং ত্বং মভঃ প্রার্থয়সেহনঘ ! ।
 সত্যবাগসি সত্যেন সময়ং কুরু মে ততঃ ॥৫৩॥
 সময়েন প্রদত্বাং তে কন্যামেতামহং নৃপ । ।
 নহি মে ত্বৎসমঃ কশ্চিদ্ধবো জাতু ভবিষ্যতি ॥৫৪॥
 শান্তনুরূবাচ ।

শ্রদ্ধা তব বরং দাস ! ব্যবশ্রেয়মহং তব ।
 দাতব্যং তে প্রদাত্বামি ন হৃদেয়ং কথঞ্চন ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তস্তাঃ কন্যায়াঃ । ববয়ামাস প্রার্থয়ামাস । যাচনার্থত্বাদ্বিকৰ্ম্মকত্বম্ ॥৫১॥
 জাতেতি । জাতমাত্রৈব যতো জাতা ততো এবৈত্যর্থঃ । বববর্ণিনী কন্যা ॥৫২॥
 যদীতি । ধৰ্ম্মপত্নীম্, ন পুনঃ কেবলভোগ্যামিত্যাশয়ঃ । সময়ং শপথম্ ॥৫৩॥
 সময়েনেতি । সময়েন শপথেন । ববো জামাতা, জাতু কদাচিৎ ॥৫৪॥
 শ্রদ্ধেতি । ববমভিলাষম্ । তব, ব্যবশ্রেয়ং তমভিলাষং পূৰ্ব্বযিত্বং প্রবৰ্ত্তেৎ । দাতব্যং
 দানযোগ্যম্ । অদেষং দানযোগ্যম্, ন তু প্রদাত্বামীত্যশয়ঃ ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ধীববাগম্ ॥৪৭॥ তবীং নাবম্ ॥৪৮—৪৯॥ ব্যবশ্রেয়ং বিনিশ্চিহ্নয়ং দেষং ন বেতি ॥৫৫—৫৬॥

এবং তখনই যাইয়া তিনি তাহাব পিতাব নিকট তাহাকে প্রার্থনা করিলেন ।
 সে দাসবাজও শান্তনুবাজাব নিকট এই প্রত্যুত্তব কবিলেন—॥৫১॥

“মহাবাজ ! কন্যা যখন জন্মিয়াছে, তখন অবশ্যই তাহাকে ববের হস্তে দান
 কবিতে হইবে ; কিন্তু আমাব মনে কোন অভিলাষ আছে তাহা আপনি
 শুনুন ॥৫২॥

আপনি যদি ইহাকে ধৰ্ম্মপত্নীৰূপে আমাব নিকট প্রার্থনা কবেন, তবে আপনি
 সত্যবাদী বলিয়া সত্য কবিয়া আমাব নিকট শপথ ককন ॥৫৩॥

মহাবাজ ! আপনি শপথ কবিলেই আমি আপনাব হস্তে এই কন্যাটিকে দান
 কবিব । কাবণ, কোন কালেই আপনাব তুল্য অথ কোন জামাতা আমাব হইতে
 পাবে না” ॥৫৪॥

(৫১) অস্ত উভযোবর্গবোৰ্গধ্যে কচিদিদং পাদদ্বয়ং পঠিতম্—“পূৰ্ব্বাপূছন্ততস্তস্তাঃ পিতবং
 দোত্ত্বকাবণাং” । (৫৫) শ্রদ্ধা তে বচনং দাস ! ..ব্যবশ্রেয়মহং নবা... ।

দাস উবাচ ।

অশ্রাং জাযেত যঃ পুত্রঃ স বাজা পৃথিবীপতে ! ।

হৃদুর্দ্ধমভিষেকব্যো নাশ্র্যঃ কশ্চন পার্থিব ! ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নাকাময়ত তং দাতুং বরং দাসায় শান্তনুঃ ।

শরীবজেন তীব্ৰেণ দহমানোহপি ভারত ! ॥৫৭॥

স চিন্তয়ম্বেব তু তাং দাসকন্যাং মহীপতিঃ ।

প্রত্যয়ান্ধাস্তিনপুং কামোপহতচেতনঃ ॥৫৮॥

ততঃ কদাচিচ্ছোচন্তুং শান্তনুং ধ্যানমাহ্বিতম্ ।

পুত্রো দেবব্রতোহভ্যেত্য পিতবং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৯॥

সর্ববতো ভবতঃ ক্ষেমং বিধেয়াঃ সর্বপার্থিবাঃ ।

তৎ কিমর্থমিহাভীক্ষমভিশোচসি দুঃখিতঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রামিতি । হৃদুর্দ্ধং হৃৎপবনম্, স এব বাজা ভবিষ্যতীতি নিশ্চিত্যাভিষেকব্যঃ ॥৫৬॥

নেতি । শরীবজেন কামেন । নাকাময়ত নৈচ্ছৎ, গান্ধেয়বঞ্চনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

স ইতি । কামেন উপহতচেতনো মূগ্ধপ্রাণঃ । অশ্রাং অগচ্ছৎ ॥৫৮॥

তত ইতি । আহ্বিতম্ আশ্রিতম্ । দেবব্রতো গান্ধেয়ঃ ॥৫৯॥

সর্বত ইতি । ক্ষেমং মঙ্গলমাস্তে । বিধেয়া বশবর্তিনঃ । অভীক্ষং সর্বদা ॥৬০॥

শান্তনু বলিলেন—“দাসবাজ ! তোমরা অভিলাষ কি, তাহা শুনিয়াই আমি তাহা পূর্ণ কবিতে প্রবৃত্ত হইব, কিন্তু দানের যোগ্য হইলেই, তাহা তোমাকে দিব ; আব, দানের যোগ্য না হইলে, কিছুতেই তাহা দিতে পারিব না” ॥৫৫॥

দাসবাজ বলিলেন—“ইহাব গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, আপনাব পবে সে-ই বাজা হইবে ; এইভাবে তাহাকেই যৌবরাজ্য অভিষিক্ত কবিতে হইবে ; কিন্তু অন্য কাহাকেও ভাবী বাজা বলিয়া অভিষিক্ত কবিতে পারিবেন না” ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! শান্তনু তীব্র কামানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াও, ধীররকে সে বব দান কবিতে ইচ্ছা কবিলেন না ॥৫৭॥

কিন্তু তিনি কামবেদনায় মূৰ্চ্ছিতপ্রায় হইয়া, সেই দাসকন্যাকেই চিন্তা কবিতে থাকিয়া, হস্তিনাপুবে চলিয়া গেলেন ॥৫৮॥

তাহার পব কোন সময়ে শান্তনু মনে মনে শোক কবিতেছিলেন এবং ধ্যান অবলম্বন কবিয়াই যেন অবস্থান কবিতেছিলেন ; এই সময়ে পুত্র দেবব্রত আসিয়া তাহাকে বলিলেন—॥৫৯॥

ধ্যায়ন্নিব চ মাং বাজন্ । নাভিভাষসি কিঞ্চন ।
 ন চান্ধেন বিনির্ঘাসি বিবর্ণো হবিণঃ কৃশঃ ॥৬১॥
 ব্যাধিমিচ্ছামি তে জ্ঞাতুং প্রতিকূৰ্ঘ্যাং হি তত্র বৈ ।
 এবমুক্তঃ স পুত্রেণ শাস্তনুঃ প্রত্যভাষত ॥৬২॥
 অসংশয়ং ধ্যানপবং যথা মাথ তথা শৃণু ।
 অপত্যং নস্ত্রমেবৈকং কুলে মহতি ভাবত । ॥৬৩॥
 শত্ৰ্বনিত্যশ্চ সততং পৌরুষে পর্যাবস্থিতঃ ।
 অনিত্যতাঞ্চ মৰ্ত্ত্যানামনুশোচামি পুত্রক ! ॥৬৪॥
 কথঞ্চিভব গান্ধেয় ! বিপত্তৌ নাস্তি নঃ কুলম্ ।
 অসংশয়ং ত্রমেবৈকং শতাদপি ববঃ স্ততঃ ॥৬৫॥

ভাবতকৌমুদী

ধ্যায়ন্নিতি । অভিভাষসীতি পবনৈষদমার্ষম্ । হবিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ ॥৬১॥
 ব্যাধিমিতি । তত্র ব্যাধৌ জ্ঞাত এব প্রতিকূৰ্ঘ্যাং প্রতিকাবং কৰ্ত্ত্বুং শক্লুয়াম্ ॥৬২॥
 অসংশয়মিতি । মা মাম্, আথ ব্রবীষি । নঃ অস্মাকম্ ॥৬৩॥
 শাস্তেতি । শত্ৰবেব নিত্যং নিত্যব্যবহার্য্যং যন্ত সঃ । অনিত্যতাং নশ্ববতাম্ ॥৬৪॥

“পিতৃদেব । সকল দিকেই আপনার মঙ্গল দেখিতেছি এবং সকল বাজাই
 আপনার বশবর্ত্তী বহিয়াছেন ; তবে আপনি কি জ্ঞাত ছুঃখিতের ত্রায় সর্বদা শোক
 কবিতেন ? ॥৬০॥

মহাবাজ । আপনি ধ্যানীত্ব ত্রায় থাকিয়া আমাকে কোন কথাই বলেন না
 এবং অস্বাভাবিক কবিতা বহির্গত হন না ; এদিকে শবীরটী কান্তিহীন, পাণ্ডুবর্ণ ও
 কৃশ হইয়া গিয়াছে ॥৬১॥

আপনার বোগটা কি তাহা জানিতে ইচ্ছা কবি, কেন না, তাহা জানিলে
 তাহাব প্রতিকাব কবিতো পাবিব ।” পুত্র এইকপ বলিলে, শাস্তনু প্রত্যুত্তর
 কবিলেন— ॥৬২॥

“বৎস । তুমি যে আমাকে ধ্যানতৎপব বলিতেছ, তাহা নিশ্চয়, তবে তাহাব
 কাষণ শোন—আমাদের এই বিশাল বংশে একমাত্র তুমিই সন্তান ॥৬৩॥

অথচ তুমি সর্বদাই নিজের পুরুষকাব অবলম্বন কবিতা থাক এবং সর্বদাই অস্ত্র
 ব্যবহাব কব ; এদিকে মনুষ্যও স্থায়ী নহে, এই সমস্ত ভাবিতা আমি শোকাক্ত
 হইয়া পড়িয়াছি ॥৬৪॥

(৫৮) স চিন্তয়ন্নেব তদা... । (৬০)...পবিশোচসি দুঃখিতঃ । ৬১-৬২ শ্লোকযোৰ্গধবৰ্ত্তি
 পাদচতুষ্টয়ং কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে । (৬৩)...যথা বৎস । তথা শৃণু, ...যথা মাথ তথা স্ততঃ ।
 (৬৪)...ধূৰ্য্যবস্থিতঃ ।

ত্বঞ্চ শূরঃ সদামৰ্ষী শস্ত্রনিত্যশ্চ ভারত ! ।

নাগ্নত্রে যুদ্ধাতশ্চান্তে নিধনং বিগৃহে কচিৎ ॥৭০॥

সোহগ্নিঃ সংশয়মাপন্নস্তুয়ি শান্তে কথং ভবেৎ ।

ইতি তে কারণং তাত ! দুঃখশ্চোক্তমশেষতঃ ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৎ কারণং রাজ্ঞো জ্ঞাত্বা সৰ্ব্বমশেষতঃ ।

দেবব্রতো মহাবুদ্ধিঃ প্রযযাবনুচিন্তয়ন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । অপত্যম্, যৎ কৈদৃশং সৰ্ব্বকল্যাণসাধনম্, তত্র মে সংশयो নাস্তি । যেন হি, এষা এতদ্বিষয়িকা, জয়ী—“সোহগ্নঃ লোকঃ পুত্রেণৈব জঘ্যঃ” ইত্যাদিকপো বেদঃ, পুংগাণানাং মন্দপালা-
দীনাং প্রাচীনানাং দেবতানাঞ্চ, শাস্ত্রতী চিবসম্বতা ॥৬৯॥

যমিতি । মৰ্ষী যুদ্ধসহঃ । যুদ্ধ এব নিধনং সম্ভবতি, তচ্চ সামাদিনা নিবার্যমিতি ভাবঃ ॥৭০॥

স ইতি । শান্তে নিবৃতে যুতে ইত্যর্থঃ । কথংকুলশ্চ কৌদৃশী অবস্থা ॥৭১॥

তত ইতি । অশেষত আদিতঃ । কারণং কশ্মাঞ্চিৎ জিহামাসক্তিকপম্ । অতএব মহা-
বুদ্ধিবিতি বিশেষণম্ । অনুচিন্তয়ন্ তৎ কারণমেবেতি সঙ্কল্পঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদারকাধিরোহতি ॥” ইতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ ॥৬৮॥ অপত্যং শ্রেয়ঃসাধনমিতি যৎ, তত্র মে
সংশयो নাস্তি । তস্মাৎ মন্দপালবৎ যথাকথঞ্চিৎ প্রজোৎপাদনং কর্তব্যমিতি ভাবঃ
জয়ী বেদঃ । সোহগ্নঃ লোকঃ পুত্রেণৈব জঘ্যো নাত্মেন কর্মণা । কর্মণা পিতৃলোকে

গাঙ্গেয় ! সম্ভান যে সৰ্ব্বকল্যাণকর, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ।
কাবণ, এবিষয়েব বেদ প্রাচীনরাও স্বীকার কবিয়া গিয়াছেন, দেবতারাও স্বীকার
কবেন ॥৬৯॥

তুমি বীর, সৰ্ব্বদা যুদ্ধ কবিতে সমর্থ এবং সৰ্ব্বদা অস্ত্র ব্যবহাবও কবিয়া থাক ;
সুতবাং যুদ্ধব্যতীত অস্ত্র কোন কাবণে তোমাব মৃত্যু ঘটবে না ॥৭০॥

সুতবাং বৎস ! আমি এই সংশয়াপন্ন হইয়াছি যে, তোমাব অভাবে আমাদের
বংশেব কি অবস্থা হইবে । এই তোমাব নিকট আমার দুঃখেব সমস্ত কাবণ
বলিলাম” ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, অত্যন্ত বুদ্ধিমান দেবব্রত শাস্ত্ররূপ সেই
দুঃখেব কাবণ সমস্ত বুঝিতে পাবিয়া, সেই বিষয় চিন্তা কবিতে কবিতে চলিয়া
গেলেন ॥৭২॥

অভ্যগচ্ছন্তদা চাপ্ত বৃদ্ধামাত্যং পিতুৰ্হিতম্ ।
 তমপৃচ্ছত্ততোহভ্যেত্য পিতুস্তচ্ছোককাবণম্ ॥৭৩॥
 তস্মৈ স কুরুমুখ্যায় যথাবৎ পবিপৃচ্ছতে ।
 বরং শশংস কন্যাং তামুদ্दिश्य ভরতৰ্ষভ । ॥৭৪॥
 ততো দেবব্রতো বৃদ্ধৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ সহিতস্তদা ।
 অভিগম্য দাসবাজং কন্যাং বব্রে পিতুঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥
 তং দাসং প্রতিজ্ঞগ্রাহ বিধিবৎ প্রতিপূজ্য চ ।
 অত্রবীচৈনমাসীনং বাজসংসদি ভাবতম্ ॥৭৬॥
 হ্রমেব নাথঃ পর্যাাপ্তঃ শান্তনোঃ পুরুষৰ্ষভ ।।
 পুত্রঃ শত্ৰুভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ কিম্ব বক্ষ্যামি তে বচঃ ॥৭৭॥

ভাবতকৌমুদী

অভ্যগচ্ছদিতি । হিতং হিতৈষণম্ ॥৭৩॥
 তন্মা ইতি । তাং কন্যাং সত্যবতীমুদ্दिश्य, ববং শান্তনোবভিলাষম্, শশংস উবাচ ॥৭৪॥
 তত ইতি । পিতুবর্থে, বব্রে যযাচে ॥৭৫॥
 তমিতি । প্রতিজ্ঞগ্রাহ সাদবং নিনায । বাজসংসদি দাসবাজশ্চৈব সভায়াম্ ॥৭৬॥
 হ্রমিতি । নাথো বান্ধকে বক্ষকঃ, পর্যাাপ্তো যথেষ্টঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষ্ণুযা দেবলোক ইত্যাদিকপঃ । পুৰাণানাং মূলভূতা দেবতানাং প্রমাণভূতা ॥৬৯—৭৬॥

এবং তখনই পিতাব হিতৈষী বৃদ্ধ মন্ত্রীব নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ; উপস্থিত হইয়া তাঁহাব নিকট পিতাব শোকের কাবণ জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৭৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! সেই বৃদ্ধ মন্ত্রী, দেবব্রতের নিকট বলিলেন যে, “দাসকন্যা সত্যবতীকে লক্ষ্য কবিয়া মহারাজ শান্তনুব অভিলাষ জন্মিয়াছে” ॥৭৪॥

তাঁহাব পব, দেবব্রত বৃদ্ধ ক্ষত্রিয়গণের সহিত মিলিত হইয়া তখনই দাসবাজের নিকট যাইয়া, পিতাব জ্ঞাতু নিজেই সত্যবতীকে প্রার্থনা কবিলেন ॥৭৫॥

তখন দাসরাজ আদবেব সহিত দেবব্রতকে আপন সভায় নিষা গেলেন এবং যথাবিধানে তাঁহার পূজা কবিয়া, সভায় উপবিষ্ট দেবব্রতকে বলিলেন—॥৭৬॥

“হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি মহাবাজ শান্তনুব পুত্র, বিশেষতঃ আপনি এখন অস্ত্রধাৰিশ্রেষ্ঠ হইয়াছেন , স্তবৎ আপনিই মহাবাজের উপযুক্ত অবলম্বন আছেন . স্তবরাং আপনাকে আমি আব কি বলিব ॥৭৭॥

(৭৬)....রাজসংসদি ভারত ।।

কো হি সম্বন্ধকং শ্লাঘ্যমীপ্সিতং যোনমীদৃশম্ ।
 অতিক্রামন্ন তপ্যেত সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥৭৮॥
 অপত্যকৈতদার্য্যশ্চ যো যুগ্মাকং সমো গুণৈঃ ।
 যশ্চ গুণ্ডাকং সত্যবতী সন্তুতা বববর্ণিনী ॥৭৯॥
 তেন মে বলশস্তাত । পিতা তে পবিকীর্তিতঃ ।
 অর্হঃ সত্যবতীং বোচুং ধর্ম্মজ্ঞঃ স নরাধিপঃ ॥৮০॥
 অসিতো হপি দেবর্ষিঃ প্রত্যাখ্যাতঃ পুবা ময়া ।
 সত্যবত্যা ভৃশং চার্থী স আসীদৃষিসত্তমঃ ॥৮১॥
 কন্যাপিতৃহ্মাং কিঞ্চিৎ বক্ষ্যামি হ্মাং নবাধিপ ! ।
 বলবৎসপত্তামত্র দোষং পশ্যামি কেবলম্ ॥৮২॥

ভাবতকৌমুদী

ক ইতি । যোনেবষমিতি যোনন্তং বৈবাহিকমিত্যর্থঃ । শতক্রতুবিন্দুঃ ॥৭৮॥
 অপত্যমিতি । এতং সত্যবতীকপম্ । আর্ধ্যশ্চ কুলীনশ্চ উপবিচবাজশ্চ ॥৭৯॥
 তেনেতি । তেন উপবিচবেণ বাজা । বোচুং পবিণেতুম্ । স শাস্ত্রজ্ঞঃ ॥৮০॥
 অসিত ইতি । অসিতো নাম । আসীৎ ভুলোকস্বেষু ঋষিষু মধ্য ইত্যর্থঃ ॥৮১॥
 কন্তেতি । অত্র বিবাহে, বলবান্ সপত্তঃ শক্রর্ষশ্চিন্তন তশ্চ ভাবন্তাম্ । অক্ষবাধিক্যমার্ষম্ ॥৮২॥

কোন ব্যক্তি এইকপ শ্লাঘ্য ও অভীষ্ট বৈবাহিক সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান কবিয়া অতনুগু
 না হয় ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও এইকপ সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান করিয়া অনুতপ্ত হন ॥৭৮॥

এই সন্তানটী মহাকুলসম্ভূত বাজা উপবিচবেব ; যিনি কৌলীন্যপ্রভৃতি গুণে
 আপনাদেবই সমকক্ষ এবং ষাঁহাব ঔবসে উৎকৃষ্ট নাবী এই সত্যবতী জন্মিষাছেন ॥৭৯॥

বাবা । সেই উপবিচব বাজা বলবাব আমার নিকট আপনাব পিতাব বর্ণনা
 কবিয়া বলিষাছেন যে, ধার্মিক বাজা সেই শাস্ত্রজ্ঞই সত্যবতীকে বিবাহ কবিবাব
 যোগ্য ॥৮০॥

তাব পব, দেবর্ষি অসিতও সত্যবতীৰ বিশেষপ্রার্থী হইয়াছিলেন । তিনি
 ভূমণ্ডলেব ঋবিগণ অপেক্ষা প্রধানই ছিলেন ; তথাপি তাঁহাকে আমি প্রত্যাখ্যান
 কবিয়াছি ॥৮১॥

(৭৯) অপত্যকৈতদার্য্যশ্চ... (৮০) ...বোচুং সর্ববাজস্তু ভাবত ।।

(৮১) ভৃশং চার্থী স হি ব্রহ্মর্ষিসত্তমঃ । (৮২) ...কন্যাপিতৃহ্মাং তু কিঞ্চিৎ ।।

যন্ত্ৰা হি ত্বং সপত্নঃ স্ত্ৰী গন্ধৰ্বস্ত্ৰাস্ত্ৰবস্ত্ৰ বা ।
 ন স জাতু স্ত্ৰং জীবন্ত্যসি ত্ৰুন্ধে পবন্তপ । ॥৮৩॥
 এতাবানত্র দৌষো হি নাশ্যঃ কশ্চন পার্থিব । ।
 এতজ্জানীহি ভদ্রং তে দানাদানে পবন্তপ । ॥৮৪॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত গাঙ্গেয়স্তদ্যুক্তং প্রত্যভাষত ।
 শৃণুতাং ভূমিপালানাং পিতুবৰ্ণায় ভাবত ! ॥৮৫॥
 ইদং মে ব্রতমাদৎস্ব সত্যং সত্যবতাং বব । ।
 নৈব জাতো ন চাজাত ঈদৃশং বক্তৃগুৎসহেৎ ॥৮৬॥

ভাবতকৌমুদী

নহু বোহসৌ সপত্ন ইত্যাহ—যন্ত্ৰতি । সপত্নঃ শত্রুঃ । জাতু কদাচিৎ ॥৮৩॥
 এতাবানিতি । দানে এতৎ বলবৎসপত্নত্বাভাবকপং কাবণম্, অদানে চ এতৎ বলবৎসপত্নত্ব-
 কপং কাবণম্ । দানাদানে ইতি সমাহাবদ্বন্দ্বৈকবস্তাবঃ ॥৮৪॥
 এবমিতি । তন্ত্ৰ দাসবাক্যস্ত যুক্তং যোগ্যম্ । ভূমিপালানাং সহচরাণাং ক্ষত্রিযাণাং মধ্যে ॥৮৫॥
 ইদমিতি । সত্যং সত্যকপং ব্রতম্, আদৎস্ব কর্ণাভ্যাং গৃহাণ শৃণুতার্থঃ । জাত উৎপন্নঃ ।
 এতেনাতীতবর্ন্তমানযোকভযোবপি গ্রহণম্ । অজাত উৎপৎস্তমানো জনঃ । উৎসহেৎ
 শঙ্কুযাৎ ॥৮৬॥

কিন্তু বাজকুমার । কহ্যাব পিতা বলিয়া আমি আপনাকে কিছু বলিব । আমি
 এই বিবাহে একমাত্র দোষ দেখিতেছি যে, প্রবল শত্রু দাঁড়াইবে ॥৮২॥

কাবণ, আপনি শত্রু হইয়া যাহাব প্রতি ক্রুদ্ধ হইবেন, সে গন্ধৰ্বই হউক, আব
 অসুবই হউক, কখনও সুখে জীবনযাপন কবিতে পাবিবে না ॥৮৩॥

শত্রুতাপক বাজকুমার । এ বিবাহে এই মাত্র দোষ, অশ্রু কোন দোষ নাই ,
 স্ত্রুতবাং সত্যবতীকে দেওয়া বা না দেওয়া সম্বন্ধে ইহাই কাবণ জানিবেন । আপনাব
 মঙ্গল হউক” ॥৮৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! দাসবাজ এইরূপ বলিলে, গাঙ্গেয় আপন
 পিতাব জন্ত দাসবাজেব কথাব উপযুক্ত প্রত্যুত্তবই কবিলেন . তাহা সঙ্গী ক্ষত্রিয়েবা
 শুনিতে লাগিলেন—॥৮৫॥

“হে সত্যবাদিশ্রেষ্ঠ দাসবাজ ! আপনি আমাব এই সত্য প্রতিজ্ঞা শ্রবণ কবন ।
 অতীতে কোনও লোক এইরূপ বলিতে সমর্থ হয় নাই । বর্ত্তমান অথবা ভাবী আব
 কোন লোকই একপ বলিতে সমর্থ হইবে না ॥৮৬॥

এবমেতৎ কবিগ্য়ামি যথা ত্বমনুভাষসে ।

যোহস্তাং জনিষ্যতে পুত্রঃ স নো রাজা ভবিষ্যতি ॥৮৭॥

ইত্যুক্তঃ পুনবেবাথ তং দাসঃ প্রত্যভাষত ।

চিকীৰ্ষুর্হুঙ্করং কৰ্ম্ম বাজ্যার্থে ভরতর্ষভ ! ॥৮৮॥

ত্বমেব নাথঃ পর্যাাপ্তঃ শান্তনোরমিতদ্ব্যতেঃ ।

কন্যায়ান্শৈচব ধর্ম্মান্নু ! প্রভূর্দানায় চেশ্বরঃ ॥৮৯॥

ইদন্তু বচনং সৌম্য ! কার্য্যক্ষেব নিবোধ মে !

কৌমারিকাণাং শীলেন বক্ষ্যাম্যহমবিন্দম ! ॥৯০॥

যজ্ঞয়া সত্যবত্বার্থে সত্যধর্ম্মপবায়ণ ! ।

বাজমধ্যে প্রতিজ্ঞাতমনুরূপং তবৈব তং ॥৯১॥

নান্যথা তন্মহাবাহো ! সংশয়োহত্র ন কশ্চন ।

তবাপত্যং ভবেদ্যন্তু তত্র নঃ সংশয়ো মহানু ॥৯২॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । অস্তাং সত্যবতাম্ । নঃ অস্মাকম্ ॥৮৭॥

ইতীতি । তং গাঙ্গেয়ম্ । সত্যবতীপুত্রস্ত বাজ্যার্থে ॥৮৮॥

ত্বমিতি । পূর্ব্বাঙ্কং প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্ । কন্যায়াঃ সত্যবত্যাঃ, প্রভুত্বমেব নিষোক্তা, অতএব তস্তা দানায় চ ত্বমেব জৈশ্বঃ সমর্থঃ । অতঃ স্বপিত্রে বা অন্ত্রশ্বে বা তাং দাতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৮৯॥

ইদমিতি । কৌমারিকাণাং কুমার্যাং সংস্থানানং তৎপিজাদীনাং, শীলেন স্বভাবেন ॥৯০॥

যদিতি । সত্যবত্বার্থে পিতৃস্তম্ভার্থে । বাজ্যং সহচরক্ষত্রিবাণাং মধ্যে ॥৯১॥

আপনি যেকপ বলিলেন, তদনুসাবে আমি এইকপই ইহা কবির যে, সত্যবতীব গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, সে-ই আমাদের বাজ্য হইবে” ॥৮৭॥

গাঙ্গেয় এই কথা বলিলে, সত্যবতীপুত্রের বাজ্যের জন্ত দাসবাজ হুঙ্কর কার্য্য কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া পুনরায় গাঙ্গেয়কে বলিলেন— ॥৮৮॥

“হে ধার্ম্মিক ! আপনি, অসাধারণ প্রভাবশালী শান্তনু বাজ্যের উপযুক্ত অবলম্বন ত আছেনই, এখন এই সত্যবতীবও প্রভু হইলেন ; সুতরাং এখন আপনিই উহাকে দান করিতে সমর্থ ॥৮৯॥

কিন্তু হে সৌম্যমূর্ত্তি ! আপনি আমাব এই অবশ্যবক্তব্য কথাটা শুনুন । হে অরিন্দম ! আমি ইহা কন্যাপক্ষীয়ের স্বভাব অনুসাবেই বলিব ॥৯০॥

হে সত্যধর্ম্মপবায়ণ ! আপনি সত্যবতীব জন্ত রাজগণের মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা কবিয়াছেন, তাহা আপনাবই অনুকপ হইয়াছে ॥৯১॥

(৯২)...মহাবাহো...ভবেদ্যন্তু... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈতন্মতমাজ্জায় সত্যধৰ্ম্মপরায়ণঃ ।

প্রত্যজানাতদা রাজন্ ! পিতুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥৯৩॥

গাঙ্গেয় উবাচ ।

দাসবাজ ! নিবোধেদং বচনং মে নরোত্তম । ।

শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং যদব্রবীমি পিতুঃ কৃতে ॥৯৪॥

বাজ্যং তাবৎ পূৰ্ব্বমেব ময়া ত্যক্তং নবাধিপাঃ ! ।

অপত্যহেতোরপি চ কবিশ্চেহন্ম বিনিশ্চয়ম্ ॥৯৫॥

অন্থ প্রভৃতি মে দাস ! ব্রহ্মচর্য্যং ভবিষ্যতি ।

অপুত্রস্তাপি মে লোকা ভবিষ্যন্ত্যক্ষয়া দিবি ॥৯৬॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । তত্ত্বব প্রতিজ্ঞাবচনম্, অতথা মিথ্যা ন ভবিষ্যতি । অপত্যং পুত্রঃ ॥৯২॥

তস্মৈতি । তস্ত দাসবাজস্ত । সত্যধৰ্ম্মপরাযণো গাঙ্গেয়ঃ । প্রত্যজানাত্বা প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥৯৩॥

দাসেতি । শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে । কৃতে নিমিত্তে ॥৯৪॥

বাজ্যমিতি । ত্যক্তং “যোহস্তাং জনিগ্মতে পুত্রঃ” ইত্যাদিনা প্রতিজ্ঞাকবণাদিতি ভাবঃ ॥৯৫॥

অন্তেতি । ব্রহ্মচর্য্যং পুত্রোৎপত্তিনিবৃত্তয়ে মৈথুনবর্জনম্ । অতএব বিবাহাকবণম্ । সমানেষেব প্রসহ্য কণ্ঠাহবণনিয়মাৎ প্রজাপীড়নবৈমুখ্যাচ্চ প্রসহ্য সত্যবতীমহস্তা ব্রহ্মচর্য্যপ্রতিজ্ঞাকবণমিতি বোধ্যম্ ॥৯৬॥

সুতরাং হে মহাবীৰ ! আপনাব এ প্রতিজ্ঞা কখনও মিথ্যা হইবে না ; অতএব এ বিষয়ে আমাদের কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু আপনাব যে পুত্র হইবে, তাহাব উপরেই আমাদের গুরুতব সন্দেহ” ॥৯২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! সত্যধৰ্ম্মপরায়ণ গাঙ্গেয় দাসবাজের সেইরূপ অভিপ্রায় বুঝিয়া, পিতাব প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় তখন আবাব প্রতিজ্ঞা কবিলেন ॥৯৩॥

গাঙ্গেয় বলিলেন—“দাসবাজ ! শ্রবণশ্রবন্ত ক্ষত্রিয়গণেব মধ্যে পিতাব নিমিত্ত আমি যাহা বলিতেছি, আপনি আমাব সেই বাক্য শ্রবণ ককন ॥৯৪॥

ক্ষত্রিয়গণ ! আমি গূৰ্বেই সমস্ত রাজ্য পবিত্যাগ কবিয়াছি ; এখন পুত্র না হওয়ার জ্ঞাতও দৃঢ় প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥৯৫॥

দাসবাজ ! অন্থ হইতে আমাব ব্রহ্মচর্য্য ব্রত হইবে ; তাহাতে আমাব পুত্র না হইলেও, স্বৰ্গলোকে অক্ষয় বাস হইবে” ॥৯৬॥

(৯৫) বাজ্যং তাবৎ পবিত্যক্তং ময়া পূৰ্ব্বং নবোত্তম ! ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈতদ্বচনং শ্রুত্বা সম্প্রহৃষ্টতনুরুহঃ ।

দদানীত্যেব তং দাসো গাঙ্গেয়ং প্রত্যভাষত ॥৯৭॥

ততোহস্তরীক্ষেহম্পবসো দেবাঃ পিতৃগণাস্থতা ।

অভ্যবৰ্ষন্ত কুশ্মৈর্ভীষ্মোহয়মিতি চাক্রবন্ ॥৯৮॥

ততঃ স পিতুবর্থায তামুবাচ যশস্বিনীম্ ।

অধিরোহ বথং মাতঃ ! গচ্ছাবঃ স্বগৃহানিতি ॥৯৯॥

এবমুক্ত্বা তু ভীষ্মস্তাং বথমাবোপ্য ভাবিনীম্ ।

আগম্য হাস্তিনপুরং শান্তনোঃ সংন্যবেদযৎ ॥১০০॥

তস্ত্র তদ্রুক্ষবং কস্ম প্রশশংস্বর্নবাধিপাঃ ।

সমেতান্চ পৃথক্ চৈব ভীষ্মোহয়মিতি চাক্রবন্ ॥১০১॥

ভাবতকৌমুদী

ভগ্নেতি । সম্প্রহৃষ্টতনুরুহো বোমাক্ষিতগাভঃ । দদানি সত্যবতীমিতি শেষঃ ॥৯৭॥

তত ইতি । ভীষ্মো ভীষ্মনামা ভবতু ; ঈদৃশদুষ্করপ্রতিজ্ঞায়াং যুনিগণোহপি বিভেতাস্মাদিতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ । অতএবেতঃ পবং ভীষ্মনামাপ্যুত্তমঃ পূর্ব্বস্ত নেতি দ্রষ্টব্যম্ । ভীষ্ম ইতি “ভীষ্মাদযোহপাদানে” ইতি নিপাতঃ ॥৯৮॥

তত ইতি । যশস্বিনীং সৌন্দর্য্যেণ পূর্ব্বং পবশবস্ত্র ইদানীঞ্চ শান্তনোবাকর্ষণাদিতি ভাবঃ ॥৯৯॥

এয়মিতি । ভাবঃ শাস্তনাবলুবাগোহস্ত্রা অন্তীতি ভাবিনী তাম্ ॥১০০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ববং ববণীয়ম্ ॥৭৭—৮৯॥ কোমারিবাকাং কুমারীম্বেহবতাম্ ॥১০—১৭॥ ভীষ্মোহয়ং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গাঙ্গেষেব এই কথা শুনিয়া দাসরাজের শরীর বোমাক্ষিত হইল, তখন তিনি গাঙ্গেয়কে বলিলেন—“অবশ্যই আমি সত্যবতীকে দান করিব” ॥৯৭॥

তাহাব পব, অম্পবাগণ, দেবগণ ও পিতৃগণ আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি করিলেন এবং বলিলেন - ইহাব নাম হইল—‘ভীষ্ম’ ॥৯৮॥

তাহাব পব, ভীষ্ম যাইয়া পিতাব জন্ম সেই যশস্বিনী সত্যবতীকে বলিলেন—
“মা ! আপনি বথে উঠুন, চলুন আমবা নিজেব গৃহে বাই” ॥৯৯॥

ভীষ্ম এই কথা বলিবা, সত্যবতীকে রথে তুলিবা লইবা, হস্তিনাপুবে বাইবা, শান্তনুব নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥১০০॥

(৯৯) ইতঃ পবং ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি বচিৎ পাঠঃ ।

তচ্ শ্ৰদ্ধা দুৰ্বং কৰ্ম কৃতং ভীয়েন শাস্ত্রনুঃ ।

স্বচ্ছন্দমবণং তুষ্টিং দর্দো তস্মৈ মহাত্মনে ॥১০২॥

ন তে মৃত্যুঃ প্রভবিতা যাবজ্জীবিতুমিচ্ছসি ।

তুভ্যো হনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মৃত্যুঃ প্রভবিতাহনব ! ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে সত্যবতীলাভো নাম চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃঃ—

ভাবতকৌমুদী

তস্মৈতি । সমেতাঃ সম্মিতাঃ, পৃথক্ প্রাতোকতশ্চ । উক্তব্যংপত্তিযোগাং ‘ভীয়েহযম্’ ইত্যক্রবংশ ॥১০১॥

তদিতি । দুৰ্বং বাজ্যত্যাগনৈষ্টিকব্রহ্মচর্য্যযোঃ প্রতিজ্ঞাপনাদিতি ভাবঃ । স্বচ্ছন্দমবণং স্বচ্ছন্দেব মৃত্যুং তদ্রূপং ববমিত্যর্থঃ । “অস্তিপ্রায়ঃ” ইত্যমদঃ ॥১০২॥

তদ্বয়ং—বিবৃণোতি নেতি । প্রভবিতা ভবিষ্যতি । জন্তন্তব সকাশাং ॥১০৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসমিস্কাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

ভবষ্করকর্মকাবিজ্ঞাং ॥৯৮—১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

—ঃঃঃ—

তখন বাজাবা সম্মিলিতভাবে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভীয়েব সেই দুৰ্বং কার্য্যেব প্রশংসা কবিলেন এবং বলিলেন—“ইনি ভীয়েই বটেন” ॥১০১॥

ভীয়ে সেই দুৰ্বং কার্য্য কবিয়াছেন গুনিয়া শাস্ত্রনু বাজা সম্ভটে হইয়া, মহাত্মা ভীয়েকে ইচ্ছামৃত্যু বব দিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০২॥

“বৎস ! তুমি যত কাল জীবিত থাকিতে ইচ্ছা কবিবে, তাহাব মধ্যে তোমাব মৃত্যু হইবে না ; তোমাব অনুমতি পাইয়াই তোমাব মৃত্যু আসিবে” ॥১০৩॥

—ঃঃঃ—

(১০২) স্বচ্ছন্দমবণং তস্মৈ দর্দো তুষ্টিং পিতা স্বযম্ । ১০৩ শ্লোকঃ কচিমাস্তি ।

* ‘- অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’, ‘-সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তবাবি ।

পঞ্চনবতীতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চেদিরাজমৃত্যং জ্ঞাস্বা দাসরাজেন বর্দ্ধিতাম্ ।
বিবাহং কারয়ামাস শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্মণা ॥১॥
ততো বিবাহে নিবৃত্তে স বাজা শান্তনুর্নৃপ ! ।
তাং কণ্ঠাং রূপসম্পন্নাং স্বগৃহে সন্ম্যবেশয়ৎ ॥২॥
ততঃ শান্তনবো ধীমান্ সত্যবত্যাং জায়ত ।
বীরশ্চিত্রাঙ্গদো নাম বীর্যবান্ পুরুষেশ্বর ! ॥৩॥
অথাপরং মহেষাসং সত্যবত্যাং জুতং প্রভুঃ ।
বিচিত্রবীর্যং বাজানং জনয়ামাস বীর্যবান্ ॥৪॥
অপ্রাপ্তবতি তস্মিন্স্থ যৌবনং পুরুষর্বভে ।
স রাজা শান্তনুর্ধীমান্ কালধর্ম্মমুপেযিবান্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

চেদীতি । চেদিরাজস্ত উপবিচবস্ত মৃত্যম্, জ্ঞাস্বা দাসবাজাদেবাবগম্য ॥১॥
তত ইতি । নিবৃত্তে নিষ্পন্নৈঃ । তাং সত্যবতীং নাম উপবিচবস্ত কণ্ঠাম্ ॥২॥
তত ইতি । হে পুরুষেশ্বর । জনমেজয় । । শান্তনবঃ শান্তনোঃ পুত্রঃ ॥৩॥
অথেতি । মহেষাসং মহাধর্ম্মবান্ । প্রভুঃ শান্তনুঃ । বিচিত্রবীর্যং নাম ॥৪॥
অপ্রাপ্তেতি । তস্মিন্ বিচিত্রবীর্যে । কালধর্ম্মং মৃত্যম্, উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবতী উপবিচব বাজাব কণ্ঠা, কিন্তু দাসবাজ তাঁহাকে কেবল বর্দ্ধিত কবিয়াছেন—ইহা জানিতে পাবিয়া ভীষ্ম, আপন পিতা শান্তনুব সহিত যথাবিধানে সেই সত্যবতীব বিবাহ কবাইলেন ॥১॥

বিবাহ নিষ্পন্ন হইলে, শান্তনু বাজা সেই স্নন্দবী সত্যবতীকে আপন ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥২॥

মহাবাজ । তাহাব পব সত্যবতীব গর্ভে শান্তনুব একটী পুত্র জন্মে, তাহাব নাম হইয়াছিল—‘চিত্রাঙ্গদ’ । সেই চিত্রাঙ্গদ যথাসময়ে বুদ্ধিমান্, তেজস্বী ও মহাবীর হইয়াছিলেন ॥৩॥

তাহাব পব আবাব শান্তনু বাজা সত্যবতীব গর্ভে আব একটী পুত্র উৎপাদন কবেন ; তাহাব নাম হইয়াছিল—‘বিচিত্রবীর্য’ । সেই বিচিত্রবীর্যও যথাসময়ে মহাধর্ম্মব হইয়াছিলেন ॥৪॥

স্বর্গতে শান্তনৌ ভীষ্মশ্চিত্রাঙ্গদমবিন্দমম্ ।
 স্থাপয়ামাস বৈ রাজ্যে সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৬॥
 স তু চিত্রাঙ্গদঃ শৌর্য্যাৎ সর্ববাংশ্চিক্ষেপ পার্থিবান্ ।
 মনুষ্যাং নহি মেনে স কঞ্চিং সদৃশমাত্মনঃ ॥৭॥
 তং ক্ষিপন্তঃ সুরাংশ্চৈব মানুষানসুরাংস্তথা ।
 গন্ধর্ব্ববাজো বলবাংস্তল্যনামাহত্যাত্তদা ॥৮॥
 গন্ধর্ব্ব উবাচ ।
 ত্বং বৈ সদৃশনামাসি যুদ্ধং দেহি নৃপাত্মজ । ।
 নাম বান্ধৎ প্রগৃহ্নীষ যদি যুদ্ধং ন দাশ্রয়সি ॥৯॥
 ত্বয়াহং যুদ্ধমিচ্ছামি ত্বংসকাশস্ত নামতঃ ।
 আগতোহস্মি বৃথাভাষ্য ন গচ্ছেন্নাম তে মম ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

স্বর্গত ইতি । আশ্রনৌ বাজ্যত্যাগাৎ পরযোন্ত চিত্রাঙ্গদশ্চৈব জ্যেষ্ঠত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 স ইতি । চিক্ষেপ পবাজিগ্যে । সদৃশং শৌর্য্যে তুল্যম্ ॥৭॥
 তমিতি । ক্ষিপন্তঃ বলমদেন তিবদ্ধর্ব্বন্তম্ । তুল্যনাগা চিত্রাঙ্গদাখ্যঃ ॥৮॥
 ত্বমিতি । বলমদ এবাশ্র যুদ্ধস্ত কাবণম্, নামসাদৃশ্যপ্রদর্শনস্ত ছলমাত্রম্ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ কালধর্ম্মং যুত্বাম্ ॥৪—৭॥ তুল্যনামা চিত্রাঙ্গদনামা ॥৮—১৩॥ অন্ত্য

পুরুষশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীৰ্য্য যৌবনে পদার্পণ কবিবাব পূর্বেই সেই বুদ্ধিমান্ শাস্ত্রজ্ঞ
 বাজা লোকান্তরে গমন কবেন ॥৫॥

শাস্ত্রজ্ঞ বাজা স্বর্গাবোহণ কবিলে, ভীষ্ম সত্যবতীব মতানুসারে শত্রুবিজয়ী
 চিত্রাঙ্গদকে রাজপদে স্থাপন কবেন ॥৬॥

সেই চিত্রাঙ্গদ আপন বাহুবলে পৃথিবীর সমস্ত রাজাকে পবাস্ত কবিরাজিলেন
 এবং কোন মানুষকেই তিনি বীৰত্বে নিজেব তুল্য বলিয়া মনে কবিতেন না ॥৭॥

চিত্রাঙ্গদ আপন বলগর্বে সর্বদাই দেবগণ, অশ্রুবগণ ও মনুষ্যগণের নিন্দা
 কবিতেন ; তখন বলবান্ গন্ধর্ব্ববাজ চিত্রাঙ্গদ তাঁহাব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

গন্ধর্ব্ববাজ বলিলেন—“বাজপুত্র ! আপনার নাম আমার নামেরই তুল্য ; অতএব
 আমার সহিত যুদ্ধ ককন , যদি যুদ্ধ না কবেন, তবে অন্য নাম গ্রহণ ককন ॥৯॥

ইতু্যত্ৱ। গৰ্জ্জমানো তৌ হিবগত্যাস্তটং গতো ।
 তেনাস্ত্র স্তমহদযুদ্ধং কুরুক্ষেত্রে বভূব হ ॥১১॥
 তয়োৰ্বলবতোস্তত্র গন্ধৰ্বকুকৰ্মুখ্যয়োঃ ।
 নগাস্তীবে হিবগত্যাঃ সমাস্তিত্রোহভবদ্রণঃ ॥১২॥
 তস্মিন্ বিমর্দে তুগুলে শস্ত্রবৰ্ষসমাকুলে ।
 মাধাধিকোহবধীৰীবং গন্ধৰ্বঃ কুকৰ্ণনন্দন ॥১৩॥
 স হস্তা তু নবশ্রেষ্ঠং চিত্রাঙ্গদমবিন্দম ॥
 অন্তাষ কৃত্বা গন্ধৰ্বো দিবমাচক্রমে ততঃ ॥১৪॥
 তস্মিন্ পুরুষশার্দূলে নিহতে ভূবিতেজসি ।
 ভীষ্মঃ শান্তনবো বাজন্ । প্রেতকার্য্যাণ্যকাবযৎ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ সহ । নামতো নামসাদৃশ্যং । আভাশ্র যুদ্ধাব আং সপোধ্য, বুধা অলমিতার্থঃ ।
 অতএব ক্ৰাপ্রত্যয় আৰ্হঃ । তে তব নাম মম নামসাদৃশ্যং ন গচ্ছেৎ ॥১০॥
 ইতীতি । হিবগত্যাস্তদাখ্যাযা নস্তাঃ । তেন গন্ধৰ্বেণ সহ, অস্ত্র চিত্রাঙ্গদস্ত ॥১১॥
 তযোবিত্তি । সমা বৎসবান্ । অধিককালপ্রদর্শনার্থমিদম্ ॥১২॥
 তস্মিন্নিত্তি । বিমর্দে যুদ্ধে । মাধাধিকঃ কূটযুদ্ধে অধিকনিপুণঃ । অস্ত্র যুদ্ধস্ত দলপনীর্ফা-
 মাত্ৰাস্তীম্মো ভ্রাতৃঃ সাহায্যাব নাগচ্ছদিত্তি গন্ধৰ্বেণ চিত্রাঙ্গদো হতঃ ॥১৩॥
 স ইতি । অন্তাষ চিত্রাঙ্গদনাশায, মাযাং কৃত্বা । আচক্রমে জগাম ॥১৪॥

পরস্পর নামেব সাদৃশ্য বহিয়াছে বলিয়াই আমি আপনাব নিকট আসিয়াছি
 এবং আপনাব সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছি । কেন না, আপনাব নাম আমার
 নামের তুল্য থাকিতে পাবিবে না” ॥১০॥

এই কথা বলাব পবে, তাঁহাবা দুইজন গৰ্জ্জন কবিতে কবিতে হিবগতী নদীৰ
 তীবে চলিয়া গেলেন ; তাব পব সেই হিবগতী নদীৰ তীবে কুরুক্ষেত্রে গন্ধৰ্ববাজ
 চিত্রাঙ্গদেব সহিত কুকবাজ চিত্রাঙ্গদেব গুৰুতব যুদ্ধ হইল ॥১১॥

সেই কুরুক্ষেত্রে হিবগতী নদীৰ তীবে বলবান্ গন্ধৰ্ববাজ ও বলবান্ কুকবাজেব
 তিন বৎসর পর্য্যন্ত যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১২॥

অস্ত্রবৃষ্টিতে পমিব্যাণ্ড সেই তুমুল যুদ্ধে অধিক কূটকৌশলী গন্ধৰ্ববাজ, মহাবীৰ
 কুকবাজকে বধ কবিলেন ॥১৩॥

গন্ধৰ্ববাজ কুকবাজকে বধ কবিবাব জন্মই মায়া কবিয়া তাহাব বলে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ
 ও শক্রবিজয়ী সেই কুকবাজ চিত্রাঙ্গদকে বধ কবিয়া, তাহাব পব স্বর্গে চলিয়া
 গেলেন ॥১৪॥

বিচিত্রবীৰ্য্যঞ্চ তদা বালমপ্রাপ্তর্যোবনম্ ।
 কুরুবাজ্যে মহাবাহুবভ্যধিক্ৰদনস্তবম্ ॥১৬॥
 বিচিত্রবীৰ্য্যঃ স তদা ভীষ্মস্ত বচনে স্থিতঃ ।
 অনশাসম্মহাবাজ । পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥১৭॥
 স ধৰ্ম্মশাস্ত্রকুশলং ভীষ্মং শাস্তনবং নৃপঃ ।
 পূজযামাস ধৰ্ম্মেণ স চৈনং প্রত্যপালয়ৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি
 সম্ভবে চিত্রাঙ্গদবধৌ নাম পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভাবতকোমুদী

তন্নিমিত্তি । প্রেতকাৰ্য্যানি পিণ্ডানাকৈকোদ্ধিষ্টাদীনি, অকাবৰ্ণং বিচিত্রবীৰ্য্যেণ ॥১৫॥
 বিচিত্রেতি । অপ্রাপ্তর্যোবনম্, অতএব বালং কিশোবম্ ॥১৬॥
 বিচিত্রেতি । পদম্ অধিকাং বাজ্যমিতি যাবৎ ॥১৭॥
 স ইতি । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ । স চ ভীষ্মঃ, এনং বিচিত্রবীৰ্য্যম্ ॥১৮॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
 ভারতকোমুদীসমাখ্যামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

কৃষ্ণা অস্তং কর্তুং যুদ্ধং কৃষ্মেতর্থঃ ॥১৪—১৮॥
 ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

—ঃ*ঃ—

মহাবাজ ! মহাবীৰ পুরুষশ্রেষ্ঠ চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম
 বিচিত্রবীৰ্য্য দ্বাবা তাঁহাব প্রেতকাৰ্য্যগুলি কবাইলেন ॥১৫॥

তাঁহাব পব, মহাবীৰ ভীষ্ম কিশোববয়স্ক বিচিত্রবীৰ্য্যকে কুরুবাজ্যে অভিষিক্ত
 কবিলেন ॥১৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্যও তখন ভীষ্মেব উপদেশে চলিতে থাকিবা, পৈতৃকরাজ্য শাসন কবিতে
 থাকিলেন ॥১৭॥

বিচিত্রবীৰ্য্য বাজা, ধৰ্ম্মশাস্ত্রনিপুণ ভীষ্মকে সম্মান কবিয়া চলিতেন, ভীষ্মও তাঁহাব
 বক্ষণাবেক্ষণ কবিতেন ॥১৮॥

—ঃ*ঃ—

(১৭)...সম্ভ্রাপ্তঃ স মহাবাজ । পিতৃপৈতামহং পদম্ । * ‘...নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’,
 ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
 পাঠভেদাঃ ।

ধ্বংসবিত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—❀—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে চিত্রাঙ্গদে ভীষ্মো বালে ভ্রাতৃবি কৌরব ।।
পালয়ামাস তদ্রাজ্যং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥১॥
সম্প্রাপ্তযৌবনং দৃষ্ট্বা ভ্রাতবং ধীমতাং বরম্ ।
ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিবাহায়াকরোন্মতিম্ ॥২॥
অথ কাশিপতেভীষ্মঃ কন্যাস্তিস্রোহম্পরোপমাঃ ।
শুশ্রাব সহিতা রাজন্ ! বৃথাণা বৈ স্বয়ংবরম্ ॥৩॥
ততঃ স বথিনাং শ্রেষ্ঠো রথেনৈকেন শত্রুজিৎ ।
জগামানুমতে মাতুঃ পুরীং বারাগসীং প্রতি ॥৪॥
তত্র রাজ্ঞঃ সমুদিতান্ সৰ্ব্বতঃ সমুপাগতান্ ।
দদর্শ কন্যাস্তাশ্চৈব ভীষ্মঃ শান্তনুনন্দনঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

হত ইতি । সত্যবত্যা মতে স্থিত ইত্যনেন ভীষ্মস্ত বাজ্যগ্রহণাভাবো দর্শিতঃ ॥১॥
সম্প্রাপ্তেতি । ধীমতাং বুদ্ধিমতামপি মধ্যে, বরং প্রধানীভূতং দৃষ্ট্বা ॥২॥
অথেতি । অম্পরোপমা ইতি সকাবলোপ আৰ্হঃ । সহিতাঃ সম্মিলিতা এব ॥৩॥
তত ইতি । স ভীষ্মঃ । মাতুঃ সত্যবত্যা অনুমতে অনুমতো নতি ॥৪॥
তত্র ইতি । সমুদিতান্ সম্মিলিতান্, সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বোন্মোহো দেশেভ্যঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! বালক ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, ভীষ্ম সত্যবতীৰ মত অনুসরণ কবিয়া সেই বাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিচিত্রবীৰ্য্য যৌবনে পদার্পণ কবিয়াছেন এবং বুদ্ধিমানদের মধ্যেও প্রধান হইয়া উঠিয়াছেন—ইহা দেখিয়া ভীষ্ম তাহাকে বিবাহ কবাইবার ইচ্ছা কবিলেন ॥২॥

মহারাজ ! তাহাব পব ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, অম্পবাব ছায় শূন্যদ্বী কানীবাজের তিনটি কন্যাই একসঙ্গে স্বয়ংবরা হইবে ॥৩॥

তদনন্তব, শত্রুবিজয়ী বথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, মাতা সত্যবতীৰ অনুমতিক্রমে একমাত্র বথে আবোহণ কবিয়া বারাগসীনগবে গমন কবিলেন ॥৪॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেখানে যাইয়া দেখিলেন—সকল দেশ হইতে আসিয়া রাজাবা সভায় সমবেত হইয়াছেন, সেই কন্যা তিনটিও আসিয়াছে ॥৫॥

(২)....পশুন্ ভ্রাতবং ধীমতাং বরঃ । (৪)....বারাগসীং প্রভুঃ ।

কীর্ত্যমানেষু বাজ্ঞাস্তু তদা নামস্তু সর্ববশঃ ।
 একাকিনং তদা ভীষ্মং বৃদ্ধং শাস্তনুনন্দনম্ ॥৬॥
 সোদেগা ইব তং দৃষ্ট্বা কণ্ঠাঃ পরমশোভনাঃ ।
 অপাক্রামন্ত তাঃ সৰ্বা বৃদ্ধ ইত্যেব চিন্তয়া ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 বৃদ্ধঃ পবমধৰ্ম্মাত্মা বলীপলিতধারণঃ ।
 কিং কাবণমিহায়াতো নির্লজ্জো ভরতর্ষভ ! ॥৮॥
 মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো লোকেষু কিং বদিস্যতি ভারত ! ।
 ব্রহ্মচারীতি ভীষ্মো হি বৃথৈব প্রথিতো ভুবি ॥৯॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবং প্রব্রবন্তস্তে হসন্তি স্ম নৃপাধমাঃ ।
 ক্ষত্রিয়াণাং বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মশ্চক্রোধ ভারত ! ॥১০॥
 ভীষ্মস্তদা স্বয়ং বাজন্ বরয়ামাস তাঃ প্রভুঃ ।
 উবাচ চ মহীপালান্ রাজন্ । জলদনিস্বনঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

কীর্ত্যমানেষিতি । কীর্ত্যমানেষু পবিচযাযোচ্চার্যমানেষু । সর্ববশঃ সর্বেষাম্ । ভীষ্মো বৃদ্ধ ইতি চিন্তয়ৈব, অপাক্রামন্ত তৎসকাশাদপস্থতবত্যাঃ ॥৬—৭॥

অথ ভবতর্ষভ ভাবত ইত্যেতাভ্যাং জনমেজয়মেব সযোধ্য বৈশম্পায়ন এব রাজগণকৃতং ভীষ্মোপহাসমহুবদতি বৃদ্ধ ইত্যাদিবাভ্যাম্ । বলীর্মানসতবজান্ পলিতং জবসা শৌর্য্যঞ্চ ধাবয়তীতি সঃ ॥৮॥

মিথ্যেতি । বৃথৈব বিবাহাদযোগাং বিবাহস্ত চ মৈথুনোদেগকহাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি । নৃপাধমাঃ ভীষ্মাদেগ্মমবুর্দ্ধৈব তন্নিন্দাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

তখন পরিচয়েব জ্ঞাত্ব বাজাদের নাম কীর্ত্তন কবিতে লাগিলে, সেই পরমশুন্দবী কণ্ঠাবা, শাস্তনুপুত্র ভীষ্মকে বৃদ্ধ ও একাকী দেখিয়া, 'ইনি বৃদ্ধ' ইহা ভাবিয়া উদ্বিগ্ন হইয়াই যেন তাঁহাব নিকট হইতে সরিয়া গেল ॥৬—৭॥

“ভীষ্ম পরম ধার্ম্মিক, তাহাতে আবার বৃদ্ধ হইয়াছেন, শরীরের মাংসগুলি শিথিল হইয়া পড়িয়াছে এবং চুল পাকিয়াছে ; তথাপি এ নির্লজ্জ এখানে আসিয়াছে কেন !” ॥৮॥

মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ বলিয়া জগতে সকলে ইহাকে কি বলিবে ; আব, এই ভীষ্ম অনর্থক ব্রহ্মচারী বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধ হইয়াছে” ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নিকৃষ্ট রাজগণ পবম্পব এইরূপ বলিতে থাকিয়া হান্ত কবিতে লাগিলেন , তখন ভীষ্ম তাঁহাদের কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১০॥

বথমাবোপ্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রহবতাং বরঃ ।

আহুয় দানং কন্যানাং গুণবদ্ভ্যঃ স্মৃতং বুধৈঃ ॥১২॥

অলঙ্কৃত্য যথাশক্তি প্রদায় চ ধনাশ্চপি ।

প্রবচ্ছন্ত্যপবে কন্যাং মিথুনেন গবামপি ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

বিন্তেন কথিতেনান্তে বলেনান্তেহনুমাত্ চ ।

প্রমত্তানুপযান্ত্যন্তে স্বয়মন্তে চ বিন্দতে ॥১৪॥

আৰ্ঘ্যং বিধিঃ পুরস্কৃত্য দারান্ বিন্দন্তি চাপবে ।

অক্ৰমং তমথো বিত্ত বিবাহং কবিভিব্বর্তম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । ববয়ামাস প্রার্থয়ামাস । বাজন্ বীবতেজসা দীপ্যমানঃ, জলদনিষ্মনো মেঘবদগম্ভীব-
কণ্ঠস্বরঃ । আহুয় ববানেব । যথাশক্তি কন্যা অলঙ্কৃত্য, যথাশক্তি ধনাশ্চপি প্রদায় চ, গুণবদ্ভ্যো
ববেভ্যঃ, কন্যানাং দানম্, ব্রাহ্মবিবাহেন বুধৈঃ স্মৃতম্ । ববদন্তেন গবাং মিথুনেন দ্বয়েন সইব
কন্যাং প্রযচ্ছন্তি । অযন্ত আৰ্ঘ্যে বিবাহঃ ॥১১—১৩॥

বিন্তেনেতি । অন্তে জনাঃ, কথিতেন পূর্বনির্দ্ধাবিন্তেন, বিন্তেন ধনেন তদগ্রহণেনেত্যর্থঃ কন্যাং
প্রযচ্ছন্তীতি পূর্বানুকর্ষঃ । অযমাত্ত্বঃ । অন্তে ববাঃ, বলেন বিন্দতে কন্যাং লভন্তে । অযং
বাক্সঃ । অন্তে চ ববাঃ, অনুমাত্ত্ব কন্যামনুমতাং কাবষিত্বা বিন্দতে । অযং গান্ধর্বঃ । অন্তে ববাঃ,
প্রমত্তাঃ নিদ্রাদিনা অসাবধানাং কন্যামুপযান্তি । অযং পৈশাচঃ । অন্তে যজ্ঞহাচ স্বয়ং কন্যা
বিন্দতে । অযং দৈবঃ ॥১৪॥

আৰ্ঘ্যমিতি । অপবে চ, আৰ্ঘ্যং বিধিঃ “সহধর্ম্মং চবতম্” ইতি ঋষিপ্রণীতং বিধানম্,

ভাবতভাবদীপঃ

হতে ইতি ॥১—১১॥ আহুসেতি ব্রাহ্মঃ ॥১২॥ মিথুনেন গৃহীতেনেত্যর্থঃ ॥১৩॥ বিন্তে-
নেত্যনুবঃ । বলেনেতি বাক্সঃ । অনুমাত্ত্বিতি গান্ধর্বঃ । প্রমত্তামিতি পৈশাচঃ । স্বয়-
মন্তে ইতি প্রাজাপত্যঃ ॥১৪॥ আৰ্ঘ্যং বিধিঃ যজ্ঞম্, তেন দৈব উক্তঃ । এতেহষ্টৌ বিবাহাঃ

মহাবাজ ! তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম নিজেই সেই কন্যা কয়টাকে প্রার্থনা কবিলেন
এবং তাহাদিগকে বথে তুলিয়া লইয়া, বীবতেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া, জলদগম্ভীব-
স্ববে বাজগণকে বলিতে লাগিলেন—“বাজগণ ! গুণবান্ ববকে আহ্বান কবিয়া
আনিবা, কন্যাকে শক্তি অনুসাবে অলঙ্কৃত কবিয়া এবং ক্ষমতা অনুসাবে যৌতুক দিয়া
অনেকে সেই কন্যা দান কবিয়া থাকেন । অন্য লোকেরা ববদন্ত ছুইটী গরব সহিত
কন্যা দান কবিয়া থাকেন ॥১১—১৩॥

কেহ কেহ নির্দিষ্ট ধন লইয়া কন্যা দান কবেন, অন্য দল বলপূর্বক কন্যা হরণ
কবেন, অপন লোকেরা কন্যাকে সম্মত কবিয়া বিবাহ কবেন ; অন্য কেহ কেহ
অনতর্ভব অবস্থায় বরণ করিয়া সেই কন্যা লাভ কবেন এবং অন্য লোকেরা বজে
প্রবৃত্ত থাকিয়া কন্যা গ্রহণ কবেন ॥১৪॥

স্বয়ংববলু রাজ্ঞ্যাঃ প্রশংসন্ত্যপযান্তি চ ।
 প্রমথ্য তু হতামাহুর্জ্যায়সীং ধর্মবাদিনঃ ॥১৬॥
 তা ইমাঃ পৃথিবীপালাঃ । জিহীর্ষামি বলাদিতঃ ।
 তে যতধ্বং পবং শক্ত্যা বিজয়ায়েতবায বা ॥১৭॥
 স্থিতোহহং পৃথিবীপালাঃ । যুদ্ধায কৃতনিশ্চয়ঃ ।
 এবমুক্ত্বা মহীপালান্ কাশীবাজঞ্চ ভাবত । ॥১৮॥
 সর্বাঃ কন্তা মহাবাজ । রথমারোপ্য চ স্বয়ম্ ।
 আমন্ত্য চ স তান্ প্রায়াচ্ছীত্রং কন্তাঃ প্রগৃহ্য তাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে সমুৎপেতুবর্মহির্থাঃ ।
 সম্পৃশন্তঃ স্বকান্ বাহুন্ দশতো দশনচ্ছদান্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

পুংস্বত্বা, দাবান্, বিদন্তি লভন্তে । কবিভিঃ পণ্ডিতৈঃ, বৃত্তং বিবৃত্তম্, তমষ্টমং বিবাহম্, বিত
 জানীত । এষ প্রাজাপত্যো বিবাহঃ । অযং ক্রমো নাদির্ভব্যঃ পূর্বাণ্যাপেক্ষা স্বতের্বলবৎ ॥১৫॥
 স্বয়মিতি । বাজ্ঞ্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ । জ্যায়সীং ভার্য্যাস্তবাপেক্ষা ক্ষত্রিয়পক্ষে শ্রেষ্ঠাম্ ॥১৬॥
 তা ইতি । তা ইমাঃ কন্তাঃ । জিহীর্ষামি হর্ষুঃ মিচ্ছামি । তে যুয্ম । পবমত্যন্তম্ ॥১৭॥
 স্থিত ইতি । অহং ভীষ্মঃ । আমন্ত্য যুদ্ধাযাহুয । প্রায়াং প্রাতিষ্ঠত ॥১৮—১৯॥

“তোমবা দুইজনে দাম্পত্য ধর্ম আচরণ কর” এই বলিয়া কন্তা দান কবিলে,
 সেই আর্ষ বিধান অনুসরণ কবিয়া কেহ কেহ ভার্য্যা লাভ কবেন । পণ্ডিতবর্গিত
 সেই বিবাহকেই অষ্টম বিবাহ বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়েবা স্বয়ংবরেরই প্রশংসা কবেন এবং তাহাই কবিয়া থাকেন । কেন
 না, ধর্মবাদীবা বলেন যে, বিপক্ষদিগকে পবাত্ত করিয়া যে কন্তা হরণ করা হয়,
 সেই ভার্য্যাই ক্ষত্রিয়েব পক্ষে প্রশস্ত ॥১৬॥

অতএব হে বাজগণ ! আমি বলপূর্বক এই কন্তা কয়টিকে এখান হইতে হরণ
 কবিতে ইচ্ছা কবি, আপনাবা শক্তি অনুসাবে জয় বা পবাজয়েব জন্ত বিশেষ চেষ্টা
 করুন ॥১৭॥

বাজগণ ! আমি যুদ্ধেব জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়া রহিলাম” । ভীষ্ম অন্ত্য
 বাজাকে এবং কাশীবাজকে এইরূপ বলিয়া, নিজেই কন্তা কয়টিকে বথে তুলিয়া
 লইয়া, পুনবায বাজগণকে আহ্বান কবিয়া, সেই কন্তাগুলিকে লইয়া সত্ব প্রস্থান
 কবিতে লাগিলেন ॥১৮—১৯॥

(১৯) সর্বাঃ কন্তাঃ কোঁরব্যো বথমারোপ্য চ স্বকম্ ।

তেষামাভরণাণ্যাপ্তে স্থবিতানাং বিমুখতাম্ ।

আমুখতাঞ্চ বর্ষাণি সন্মমঃ স্তমহানভুৎ ॥২১॥

তারাগামিব সম্পাতো বভূব জনমেজয় ! ।

ভূষণানাঞ্চ সর্বেষাং কবচানাঞ্চ সর্বশঃ ॥২২॥

সবর্ষ্যভিভূষণৈশ্চ প্রকীর্য্যন্ত্রিবিভক্ততঃ ।

সক্রোধামর্ষজিহ্মাজ্র-কষায়ীকৃতলোচনাঃ ॥২৩॥

সূতোপকণ্ঠান্ রুচিরান্ সদশ্চৈরুপকল্পিতান্ ।

রথানাস্থায় তে বীবাঃ সর্বপ্রহবণাস্রিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অমর্ষিতাঃ সঞ্জাতক্রোধাঃ । সংস্পৃশন্তো নিজকবৈবেব মর্দয়ন্তঃ । দর্শনচ্ছদান্ ওষ্ঠান্ । সমুৎপেতুঃ সত্ৰাণা উল্লঙ্ঘুঃ ॥২০॥

তেষামিতি । আভরণানি বিবাহার্থস্থতানলঙ্ঘ্যবান্ । আমুখতাং পবিদধতাম্ ॥২১॥

তারাগামিতি । হে জনমেজয় । পবিত্রাজ্যমানানাং সর্বেষাং ভূষণানাং ভূতলে সম্পাতঃ, পবিধীষমানানাং কবচানাঞ্চ অঙ্গেষু সম্পাতঃ সংসক্তিঃ, তাবাণাং নক্ষত্রাণাং সম্পাতঃ সঞ্চলনমিব সর্বশঃ সর্বথা, বভূব, সর্বেষাং সমানচাকচিক্যাশালিহ্মাদিত্যাশবঃ ॥২২॥

সেতি । ইত্যন্ততো ভূতলেষু অঙ্গেষু চ, প্রকীর্য্যন্ত্রিবিভক্তিপ্যমার্গৈঃ পরিধীষমানেশ্চ । কৰ্ম্মণি শব্দঃ আৰ্হঃ । সবর্ষ্যভিভূষণৈরুপলক্ষিতাঃ । সক্রোধৈবমর্ষৈঃ অর্ধৈর্ঘোজিহ্মৈঃ কুটিলৈঃ ক্রবো যেষাং তে চ তে কষায়ীকৃতানি ক্রোধেনাবলীকৃতানি লোচনানি যেষাং তে চেতি তথোক্তাঃ, সর্বপ্রহবণাস্রিতাস্তে বীরাঃ, স্ত্রীতৈঃ সাবধিভিঃ উপকণ্ঠান্ সজ্জীতান্, সদশ্চৈরুপ-

ভাবতভাবদীপঃ

প্রাগ্‌ব্যাখ্যাভাঃ । অষ্টমং বাক্সং বিবাহম্ ॥১৫॥ প্রাশংসন্তি স্বয়ং ববমিতি ॥১৬—২২॥

তাহাব পব, সেই সকল বাজাই ক্রুদ্ধ হইয়া, আপন আপন বাছ মর্দন কবিয়া, ওষ্ঠ দংশন কবিতে থাকিয়া, সত্ৰা হইতে উঠিয়া পড়িলেন ॥২০॥

তাহাবা ব্যস্ত হইয়া অলঙ্কারগুলি পবিত্যাগ কবিতে থাকিলেন এবং বর্ষ্য পবিধান কবিতে লাগিলেন, স্ত্রুতবাং তৎকালে তাঁহাদেব গুরুতব অধীবতা আসিয়া পড়িল ॥২১॥

মহাবাজ ! পবিত্যাগেব সময় সেই অলঙ্কারগুলি এবং পবিধানেব সময় সেই কবচগুলি, নক্ষত্রসমূহের ত্রায় চকমক কবিতে লাগিল ॥২২॥

বাজাবা আপন আপন অলঙ্কার ইত্যন্ততঃ নিক্ষেপ কবিয়া বর্ষ্য পবিধান কবিতে লাগিলেন ; ক্রোধে ও অর্ধৈর্য্যে তাঁহাদেব ক্রয়ুগল কুটিল হইয়া উঠিল এবং নয়নযুগল বক্তবর্ণ হইল, এই অবস্থায় তাহাবা, সারথিসজ্জিত এবং উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত সুন্দর সুন্দর বথে আরোহণ কবিয়া, অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক, একাকী ক্রতগামী ভীষ্মেব পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন । তাহার পব,

প্রযান্তমেকং কোরব্যমনুসশ্রুদানুধাঃ ।

ততঃ সমভবদ্যুতং তেষাং তস্য চ ভাবত । ॥২৫॥

একস্য চ বহুনাঞ্চ তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

তে ত্বিন্ দশ সাহস্রাংস্তস্মিন্ যুগপদাক্ষিপন্ ॥২৬॥ (কলাপকম্)

অপ্রাপ্তাংশৈশ্চব তানাশু ভীষ্মঃ সর্বানথান্তবা ।

অচ্ছিন্নচ্ছরবর্ষণে মহতা লোমবাহিনা ॥২৭॥

ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বৈ সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।

বব্রুুঃ শববর্ষণে বর্ষণাদ্রিমিবানুদাঃ ॥২৮॥

স তং বাণময়ং বর্ষং শবৈবাবার্য্য সর্বশঃ ।

ততঃ সর্বান্ মহীপালান্ পর্য্যবিধ্যজ্রিভিভ্রিভিঃ ॥২৯॥

একৈকস্ত ততো ভীষ্মং রাজন্ । বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।

স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

কলিতান্ সংযুক্তান্, রুচিবান্ বথান্, আশ্রয় আক্ৰুহ, উদাযুধাঃ সন্তঃ, প্রযান্তমেকং কোরব্যং ভীষ্মম্, অনুসঙ্গঃ অনুধাবিতবন্তঃ। তেষাং বহুনাঞ্চ, একস্য তস্য ভীষ্মস্য চ। ইব্দ্ বান্। তস্মিন্ ভীষ্মে ॥২৩—২৬॥

অপ্রাপ্তানিতি। অপ্রাপ্তান্ অনুপস্থিতানেব। অন্তবা মধ্যে। লোমবাহিনা কঙ্কপত্র-যুক্তেন ॥২৭॥

তত ইতি। পর্য্যবারয়ন্ পবিবেষ্টিতবন্তঃ। অত্রি পর্ততন্। অহুদা মেঘাঃ ॥২৮॥

স ইতি। স ভীষ্মঃ। আবার্য্য নিবার্য্য। জ্রিভিভ্রিভিঃ শবৈঃ ॥২৯॥

একৈক ইতি। একৈকো বাজা। পঞ্চভিবিভি বীষ্মা শবৈবিত্যনুবৃত্তিশ্চ জ্ঞেয়া ॥৩০॥

বহুসংখ্যক বাজগণের সঙ্গে একমাত্র ভীষ্মেব তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধে আবিস্ত হইল।

প্রথমে বাজারা ভীষ্মেব প্রতি একদা দশ হাজার বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩—২৬॥

তদনন্তর, ভীষ্ম সেই বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই লোমশালী বিশাল বাণবৃষ্টি দ্বারা মধ্যপথেই সেগুলিকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

তাহাব পর, সেই বাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়া, সকল দিক হইতে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইকপ ভীষ্মের উপরে শরবর্ষণ কবিতো লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর, ভীষ্ম আপন বাণ দ্বারা বিপক্ষদিগের বাণবৃষ্টি সর্বপ্রকারে নিবারণ কবিয়া, তিন তিনটা বাণ দ্বারা সকল রাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)....তস্মৈ যুগপৎ...। (২৮) বব্রুঃ শববর্ষণ...।

তদ্বুদ্ধমাসীত্ত্বমূলং ঘোরং দেবাসুৰ্বোপমম্ ।
 পশ্যতাং লোকবীরাণাং শরশক্তিসমাকুলম্ ॥৩১॥
 সা ধনুংঘি ধ্বজাগ্রাণি বর্শ্মাণি চ শিরাংসি চ ।
 চিচ্ছেদ সমবে ভীষ্মঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩২॥
 তস্ত্র্যতিপুরুষং কৰ্ম লাঘবং রথচাবিণঃ ।
 বক্ষগণাত্মনঃ সংখ্যে শত্রুবোহপ্যভ্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥
 তান্ বিনির্জিত্য তু রণে সৰ্ব্বশস্ত্রবিশারদঃ ।
 কন্ত্যভিঃ সহিতঃ প্রায়াদ্ভারতো ভারতান্ প্রতি ॥৩৪॥
 ততস্তং পৃষ্ঠতো রাজন্ ! শাল্মরাজো মহাবথঃ ।
 অভ্যগচ্ছদমেয়াত্মা ভীষ্মং শান্তনবং রণে ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । লোকা বীৰভিন্না জনাশ্চ বীৰাশ্চ তেষাম্, ঘোরং ভয়ঙ্করম্ ॥৩১॥
 স ইতি । ধনুবাদীনি বিপক্ষাণাম্ ॥৩২॥
 তস্ত্র্যতি । অতিপুরুষং মাহুৰ্যতিক্রান্তম্ । লাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতাম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
 তানিত্তি । ভাবতো ভবতবংশীযো ভীষ্মঃ, ভারতান্ বিচিত্রবীৰ্য্যাদীন ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবীৰ্য্যভিভূতৈৰ্গৈৰ্লক্ষপলক্ষিতা অনুসম্ভবিত্তি তৃতীয়েনাযমঃ ॥২৩—৩১॥ অত্যান্ প্রতি তস্ত্র
 রথচাবিণো লাঘবং শৈল্পং পবধ্বজাদিচ্ছেদে যৎ, তৎ শত্রুবোহপ্যভ্যপূজয়ন্নিত্তি সম্বন্ধঃ

তাঁহাব পব, প্রত্যেক বাজা পাঁচ পাঁচটা বাণ দ্বাবা ভীষ্মকে বিদ্ধ কবিলেন ;
 মহাশক্তিশালী ভীষ্মও দুই দুইটা বাণ দ্বাবা তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ কবিলেন ॥৩০॥

শব ও শক্তিপ্রভৃতি অস্ত্রসমাচ্ছন্ন সেই তুমুল যুদ্ধ দেবাসুৰযুদ্ধের ত্রায় প্রত্যক্ষদর্শী
 জনসাধাবণেব ও বীৰগণেব ভয় জন্মাইতে লাগিল ॥৩১॥

তাঁহাব পব ভীষ্ম বিপক্ষদিগেব শত-সহস্র ধনু, ধ্বজ, বর্শ ও মস্তক ছেদন কবিয়া
 ফেলিলেন ॥৩২॥

সেই যুদ্ধে শত্রুগণও বথচারী ভীষ্মেব আত্মবক্ষা ও লঘুহস্ততাপ্রভৃতি অমানুষিক
 কৰ্ম দেখিয়া, তাঁহাব প্রশংসা কবিতে লাগিল ॥৩৩॥

তদনন্তব, সৰ্ব্বশস্ত্রনিপুণ ভীষ্ম বিপক্ষগণকে পবাবৃত্ত কবিয়া, কন্ত্যগণেব সহিত
 হস্তিনাপুৰেব দিকে প্রস্থান কবিলেন ॥৩৪॥

(৩০)...তস্ত্র্যতিপুরুষানত্যান্... । (৩১)...সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বয়ঃ... । (৩২)...শাল্মরাজো

মহাবলঃ... ।

বারণং জঘনে ভিন্দন্ দন্তাভ্যামপরো যথা ।
 বাসিতামনুসংপ্রাপ্তো যুথপো বলিনাং বরঃ ॥৩৬॥
 ক্রীকামস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীষ্মমাহ স পার্থিবঃ ।
 শাল্বরাজো মহাবাহুরমর্ষণে প্রচোদিতঃ ॥৩৭॥
 ততঃ স পুরুষব্যাস্ত্রো ভীষ্মঃ পববলাদিনঃ ।
 তদ্বাক্যাকুলিতঃ ক্রোধাদ্বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৩৮॥
 বিততেযুধনুস্পার্গির্বিকুঞ্চিতললাটভূৎ ।
 ক্ষত্রধর্ম্যং সমাস্থায় ব্যপেতভয়সন্ত্রমঃ ।
 নিবর্তয়ামাস বথং শাল্বং প্রতি মহারথঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অমেঘঃ পবিমাতুমশক্য আত্মা শক্তৌ স্বরূপং যন্ত দঃ ॥৩৫॥

উক্তার্থে উপমামাহ—বারণমিতি । যথা অপরে বলিনাং বরো যুথপো হস্তিযুথপতিঃ, দন্তাভ্যাম, জঘনে, বাবণং বাসিতামেব পূর্বমহুসরন্তমগ্নং হস্তিনম্, ভিন্দন্ আঘাতেন বিদ্যাবয়ন সন্, বাসিতাং হস্তিনীম্, অনুসংপ্রাপ্তঃ অনুসংহতো ভবতি ; তথা শাল্বো ভীষ্মং পৃষ্ঠতোহভ্যগচ্ছদিত্যর্থঃ । যচ্ছবন্ত পববাক্যগতস্বাম্ উচ্ছ্বাপেক্ষা, “আত্মা জানাতি, যৎ পাপম্” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ । “বাসিতা কবিগীনার্যোর্বাসিতং ভাবিতে ক্লতে” ইতি মেদিনী ॥৩৬॥

স্মৃতি । ক্রীকামঃ, অতএব অমর্ষণে ক্রোধেন, প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৩৭॥

তত ইতি । তন্ত শাল্বস্ত বাক্যেন আকুলিতো বিহ্বলীকৃতঃ । বিধুমো ধুমশূন্যঃ । বিততঃ সংহিত ইবুর্বাণো যত্র তন্তাদৃশং ধনুঃ পার্গো যন্ত সঃ । পরপজ্ঞং যটপাদম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৩২—৩৪॥ বাসিতাং কবিগীং প্রাপ্তং বাবণং যথাপবোহুপ্রাপ্তো জঘনে ভিন্দমিতি সঘনঃ ।

মহাবাজ ! তাহার পব, অসাধারণ শক্তিশালী মহাবথ শাল্ববাজ, শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্মেব পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

একটা হস্তী হস্তিনীর পিছনে যাইতে লাগিলে, অপর প্রবল হস্তী যেমন দন্ত দ্বাৰা তাহার পশ্চাদ্ভাগে আঘাত কবিতা নিজেই সেই হস্তিনীব পিছনে যায় (শাল্বও তেমন ভীষ্মকে আঘাত কবিতা কত্যাগুলিব পিছনে যাইবাব ইচ্ছা কবিলেন) ॥৩৬॥

মহাবাহু শাল্ববাজ ক্রীলাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিতাছিলেন ; সুতবাং তিনি ক্রোধ-প্রণোদিত হইয়া ভীষ্মকে বলিলেন—“থাম, থাম” ॥৩৭॥

তাহাব পব, শত্রুবিজয়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবথ ভীষ্ম শাল্ববাজেব বাক্যে উদ্বেজিত হইবা, ধুমহীন অগ্নিব ত্রায় ক্রোধে জ্বলিতে থাকিয়া, উন্মুক্ত বাণ ও

নিবর্তমানং তং দৃষ্ট্বা রাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।
 প্রেক্ষকাঃ সমপত্তন্ত ভীষ্মশাস্ত্রসমাগমে ॥৪০॥
 তৌ বুধাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।
 অন্ত্রোন্মমভ্যবর্তেতাং বলবিক্রমশালিনৌ ॥৪১॥
 ততো ভীষ্মং শান্তনবং শরৈঃ শতসহস্রশঃ ।
 শাস্ত্ররাজো নরশ্রেষ্ঠঃ সমবাকিবদাস্তগৈঃ ॥৪২॥
 পূর্বমভ্যর্দিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মং শাস্ত্রেন তে নৃপাঃ ।
 বিস্মিতাঃ সমপত্তন্ত সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ॥৪৩॥
 লাঘবং তস্ত তে দৃষ্ট্বা সমবে সৰ্বপার্থিবাঃ ।
 অপূজয়ন্ত সংহৃতা বাগ্ভিঃ শাস্ত্রং নরাধিপম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিবর্তমানমিতি । তং ভীষ্মম্ । প্রেক্ষকা দর্শকাঃ, সমপত্তন্ত সঙ্গাতাঃ ॥৪০॥
 তাবিতি । বাসিতান্তরে জীগবীপ্রাপ্ত্যব সবে তন্নিমিত্ত ইত্যর্থঃ । তৌ ভীষ্মশাৰ্বো ॥৪১॥
 তত ইতি । শতসহস্রশো বহুতরৈবিত্যর্থঃ, আন্তগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ শরৈঃ ॥৪২॥
 পূর্বমিতি । অভ্যর্দিতং প্রহৃতম্ । সমপত্তন্ত সঙ্গাতাঃ ॥৪৩॥
 লাঘবমিতি । লাঘবং লঘুহস্ততাং শীঘ্রাঙ্গক্ষেপযোগ্যতামিতি যাবৎ ॥৪৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

“বাসিতা জীকরেশোঁচ” ইত্যমরঃ ॥৩৫—৪০॥ বুধৌ য়েতঃসেককামৌ গজৌ : গোবুধাবেব
 ধনু ধাবণপূর্বক ললাট কুঞ্চিত কবিতা, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম অনুসাবে নির্ভয়ে ও স্থিরচিত্তে
 শাষবাজের দিকে নিজেব রথ ফিরাইলেন ॥৩৮—৩৯॥

ভীষ্ম ফিবিয়া দাড়াইয়াছেন দেখিয়া সেই রাজারা সকলেই, (যুদ্ধের জন্ত) ভীষ্ম
 ও শাষের সম্মিলনে দর্শকশ্রেণীভুক্ত হইলেন ॥৪০॥

একটা গাভীর জন্ত দুইটা বলবান্ বুধ যেমন গর্জন কবিত্তে থাকিয়া, পরস্পর
 অভিযুখীন হয়, সেইরূপ বল ও বিক্রমশালী ভীষ্ম ও শাষ পরস্পর অভিযুখীন
 হইলেন ॥৪১॥

তাহাব পব. নরশ্রেষ্ঠ শাষরাজ, শীঘ্রগামী বহুসংখ্যক বাণ দ্বাবা শান্তনুনন্দন
 ভীষ্মকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

প্রথমে শাষরাজই ভীষ্মকে প্রহাব কবিয়াছেন—ইহা দেখিয়া সেই বিপক্ষ রাজাবা
 বিস্মিত হইয়া, ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিয়া উঠিলেন ॥৪৩॥

সেই সকল বাজগণ যুদ্ধে শাষবাজেব লঘুহস্ততা দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, বাক্য
 দ্বাবা শাষরাজের প্রশংসা কবিত্তে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্ষত্রিয়াণাং তদা বাচঃ শ্রুত্বা পবপুৰঞ্জয়ঃ ।
 ক্রুদ্ধঃ শান্তনবো বীরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যভাষত ॥৪৫॥
 সাবথিক্কাব্রবীৎ ক্রুদ্ধো যাহি যত্রৈষ পার্থিবঃ ।
 যাবদেনং নিহন্যত্য ভুজঙ্গমিব পক্ষিরাহি ॥৪৬॥
 ততোহস্ত্রং বারুণং সম্যগ্ যোজয়ামাস কোৰবঃ ।
 তেনাশ্বাংশচতুবোহমৃদাচ্ছাল্লরাজস্ত ভূপতে ! ॥৪৭॥
 অস্ত্রেবস্ত্রাণি সংবার্য্য শাল্ববাজস্ত কোৰবঃ ।
 ভীষ্মো নৃপতিশার্দূল । ঞ্চবধীভুস্ত সারথিম্ ॥৪৮॥
 অস্ত্রেণ চাপ্যথৈন্দ্রেণ ঞ্চবধীভুরগোত্তমান্ ।
 কণ্ঠাহেতোৰ্নবশ্রেষ্ঠো ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা ॥৪৯॥
 জিত্বা বিসর্জয়ামাস জীবন্তং নৃপসন্তমম্ ।
 ততঃ শাল্বঃ স্বনগবং প্রযযৌ ভরতৰ্ভত । ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়াণামিতি । বাচঃ শাল্ববাজস্ত সাধুবাদান্ । পবপুৰঞ্জয়ঃ শক্রনগববিজয়ী ॥৪৫॥
 সাবথিমিতি । ক্রুদ্ধো ভীষ্মঃ । এষ পার্থিবঃ শাল্ববাজঃ । পক্ষিবাড়্গরুডঃ ॥৪৬॥
 তত ইতি । হে ভূপতে । জনমেজয় ।। অমৃদাৎ দুৰ্বলীকৃতবান্ ॥৪৭॥
 অস্ত্রেবিতি । সংবার্য্য নিবার্য্য । তস্ত শাল্ববাজস্ত ॥৪৮॥
 অস্ত্রেণেতি । কণ্ঠাহেতোঃ কাশীরাজস্ত কণ্ঠাত্রয়হরণার্থম্ ॥৪৯॥
 জিত্বেতি । নৃপসন্তমং তং শাল্বম্ । বিসর্জয়ামাস যুগ্মোচ ॥৫০॥

তখন শক্রনগববিজয়ী ভীষ্ম বিপক্ষ বাজগণের সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—‘থাক থাক’ ॥৪৫॥

পবে, তিনি ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সাবথিকে বলিলেন—“যেখানে ঐ শাল্ববাজ বহিয়াছেন, সেইখানে যাও, গকট যেমন সর্পবধ করেন, আমি আজ তেমন ভাবেই এই শাল্বরাজকে বধ করিব” ॥৪৬॥

মহাবাজ ! তাহাব পব ভীষ্ম বারুণাস্ত্র সন্ধান করিলেন এবং তাহাব আঘাতে শাল্ববাজেব চাবিটী ঘোড়াকেই দুৰ্বল করিয়া দিলেন ॥৪৭॥

এবং অস্ত্র দ্বাবা শাল্ববাজেব অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া, তাঁহাব সাবথিকে বধ করিলেন ॥৪৮॥

তাহাব পব, নবশ্রেষ্ঠ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কণ্ঠা করটীকে হরণ করিবাব জন্য তখনই ঐন্দ্র অস্ত্র দ্বাবা শাল্ববাজেব ঘোড়াগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৪৯॥

ভীষ্ম এইভাবে জয় করিয়া, শাল্ববাজের জীবনমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া,

স্ববাজ্যমগ্নশাচৈব ধর্মো নৃপতিস্তদা ।

রাজানো যে চ তত্রাসন্ স্বয়ংবদীদৃক্ষবঃ ॥৫১॥

স্বাত্তেব তেহপি রাষ্ট্রানি জগ্মুঃ পবপুবজ্জয় । ।

এবং বিজিত্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৫২॥

প্রযযৌ হাস্তিনপুং যত্র বাজা স কৌরবঃ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যো ধর্ম্মাত্মা প্রশান্তি বহুধামিমাম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

যথা পিতাস্ত্র কৌরব্যঃ শাস্তনুর্নৃপসত্তমঃ ।

অচিরেণৈব কালেন সোহত্যক্রামগ্নবাধিপ । ॥৫৪॥

বনানি সরিতশ্চৈব শৈলাংশ্চ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।

অক্ষতঃ ক্ষপয়িত্বারীন্ সংখ্যেহসংখ্যেয়বিক্রমঃ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

যেতি । নৃপতিঃ স শাষঃ । স্বাত্তেব স্বকীয়াত্তেব । প্রহরতাং বীবাণাং ববঃ । যত্র হাস্তিনপুংবে
তিষ্ঠমিতি শেবঃ । প্রশান্তীভ্যাহর্ষব্যাপ্তদযোগবিবক্ষা বর্তমানা ॥৫১—৫৩॥

যথেতি । অস্ত্র বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত্র, পিতা শশাসেতি শেবঃ । অত্রাপি যচ্ছবস্ত্র পববাক্যগতদ্বার
তচ্ছবাপেক্ষা । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ, অত্যক্রামদৃগুণেন তং পিতবমিতি শেবঃ ॥৫৪॥

বনানীতি । ন সংখ্যাতুং ইয়ত্ত্বা পবিমাতুং শক্য ইত্যসংখ্যেযো বিক্রমো যন্ত সঃ,
ধর্ম্মাত্মা সঃ, সাগবগা গঙ্গা তস্তাঃ স্তুতো ভীষ্মঃ, সংখ্যে যুদ্ধে, স্বয়মক্ষতস্তিষ্ঠন্নৈব, অবীন্

ভারতভাবদীপঃ

বা । তৎসাহচর্যাং বাসিতা পুষ্পিণী গোস্তদন্তবে তন্নিমিত্তম্ ॥৫১—৫৩॥ জীবন্তং প্রাণমাত্রা-
তঁহাকে ছাড়িয়া দিলেন । তাহাব পব শাষ আপন রাজধানীতে চলিয়া
গেলেন ॥৫০॥

তিনি সেখানে যাইয়া ধর্ম্মাত্মসাবে আপন রাজ্য শাসন কবিতে লাগিলেন ।
এদিকে স্বয়ংবব দেখিবার ইচ্ছায় যে সকল বাজা সেখানে ছিলেন, তাঁহারাও আপন
আপন বাজ্যে চলিয়া গেলেন । মহাবীর ভীষ্ম এইভাবে সেই কন্যাগণকে জয় কবিয়া
হস্তিনানগবে চলিয়া গেলেন ; যে হস্তিনানগবে থাকিয়া ধার্ম্মিক বাজা বিচিত্রবীৰ্য্য
এই পৃথিবী শাসন করিতেছিলেন ॥৫১—৫৩॥

বিচিত্রবীৰ্য্যোব পিতা বাজ্যশ্রেষ্ঠ শাস্তনু যেভাবে রাজ্য শাসন কবিয়াছিলেন,
(বিচিত্রবীৰ্য্যও সেই ভাবেই বাজ্য শাসন কবিতেছিলেন) । বিচিত্রবীৰ্য্য আপন গুণে
অল্পকালের মধ্যেই পিতা শাস্তনুকে অতিক্রম কবিয়াছিলেন ॥৫৪॥

এদিকে অসাধাবণবিক্রমী ধর্ম্মাত্মা ভীষ্ম নিজে অক্ষত শবীর থাকিয়া,
যুদ্ধে শত্রুদিগকে পরাভূত কবিয়া, নানাবিধ বন, নদী, পর্ব্বতও বৃক্ষসমূহকে

(৫৩) প্রযাতো হাস্তিনপুরম্... । (৫৫) অক্ষয়ঃ ক্ষয়িত্বারীন্... ।

আনয়ামাস কাশ্যস্ত স্নাতাঃ সাগবগাস্নতঃ ।

স্নুয়া ইব স ধৰ্ম্মাত্মা ভগিনীবিব চানুজাঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

যথা দ্ৰুহিতবশ্চৈব পরিগৃহ্য যযৌ কুরুন্ ।

আনিন্তে স মহাবাহুভ্রাতুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥৫৭॥

তাঃ সৰ্ব্বগুণসম্পন্না ভ্রাতা ভ্রাত্রে যবীয়সে ।

ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যায় প্রদদৌ বিক্রমাহতাঃ ॥৫৮॥

এবং ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মভক্তঃ কৃত্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।

ভ্রাতুর্বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিবাহাযোপচক্রেমে ।

সত্যবত্যা সহ মিথঃ কৃত্বা নিশ্চয়মাত্মবান্ ॥৫৯॥

বিবাহং কাব্যিষ্যন্তং ভীষ্মং কাশীপতেঃ স্নাতা ।

জ্যেষ্ঠা তাসামিদং বাক্যমব্রবীক্সতী তদা ॥৬০॥

ভাবতকৌমুদী

ক্ষপবিদ্ভা বিনাশ, বনাদীভূতিক্রম্য, কাশ্যস্ত কাশীবাজস্ত, স্নাতাঃ, স্নুয়াঃ পুত্রবধুবিব, অনুজা ভগিনীবিব চ, নিস্পৃহং সম্বেহকেতি ভাবঃ, আনয়ামাস আৰোহয়ং প্রযোগঃ ॥৫৫—৫৬॥

যথেতি । যথা দ্ৰুহিতব আশ্রয়জাতিষ্ঠি, তথৈব তাঃ কন্যাঃ পরিগৃহ্যেত্যর্থঃ ॥৫৭॥

তা ইতি । তাস্তিস্ত্র এব কন্যাঃ । যবীয়সে কনিষ্ঠাষ ॥৫৮॥

এবমিতি । ধৰ্ম্মজ্ঞো ভীষ্মঃ । মিথঃ পবম্পবম্ । আত্মবান্ যত্নবান্ সন্ । “আত্মা যন্তো যুতি-
বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বয়ং চ” ইত্যমবঃ । ঘটপদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

বিবাহমিতি । তাসাং কন্যানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠা । হস্তী হস্তী ॥৬০॥

অতিক্রম কবিয়া, পুত্রবধুব ত্রায় এবং কনিষ্ঠা ভগিনীব ত্রায় কাশীরাজেব কন্যাগণকে লইয়া আসিলেন ॥৫৫—৫৬॥

আপন কন্যা যেমন ভাবে থাকে, তেমন ভাবেই মহাবীৰ ভীষ্ম সেই কন্যাগণকে লইয়া কুরুদেশে গেলেন এবং ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যেব সন্তোষেব জন্ত তাহাদিগকে বাজধানীতেই নিষা আসিলেন ॥৫৭॥

তাহাব পব ভীষ্ম, বিক্রম প্রকাশ কবিয়া আনাত সৰ্ব্বগুণসম্পন্না সেই তিনটি কন্যাকেই কনিষ্ঠ ভ্রাতা এক বিচিত্রবীৰ্য্যেব হস্তে দান কবিবার ইচ্ছা কবিলেন ॥৫৮॥

ধার্ম্মিক ভীষ্ম ধৰ্ম্মানুসাবে এইরূপ অলৌকিক কার্য্য করিয়া, বিমাতা সত্যবতীব সহিত পবম্পর পবামর্শপূর্ব্বক স্থিৰ করিয়া, বিশেষ যত্নসহকাৰে ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যেব বিবাহেব উপক্রম কবিলেন ॥৫৯॥

ময়া সৌভপতিঃ পূৰ্ব্বং মনসাভিবৃতঃ পতিঃ ।
 তেন চান্মি বৃত্তা পূৰ্ব্বমেঘ কামশ্চ মে পিতুঃ ॥৬১॥
 ময়া ববয়িতব্যোহভূচ্ছান্ধস্তগ্নিন্ স্বয়ংববে ।
 এতদ্বিজ্ঞায় ধৰ্ম্মজ্ঞ ! ধৰ্ম্মতত্ত্বং সমাশ্রয় ॥৬২॥
 এবমুক্তস্তথা ভীষ্মঃ কশ্যপা বিপ্রসংসদি ।
 চিন্তামভ্যগমদ্বীবো যুক্তাং তশ্চৈব কৰ্ম্মণঃ ॥৬৩॥
 বিনিশ্চিত্য স ধৰ্ম্মজ্ঞো ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।
 অনুজ্ঞে তদা জ্যেষ্ঠামশ্বাং কাশিপতেঃ সূতাম্ ॥৬৪॥
 অশ্বিকান্থালিকে ভার্য্যে প্রাদাদভ্রাত্রে যবীয়সে ।
 ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যায় বিধির্দৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । সৌভপতিঃ শাৰ্ভঃ । তেন সৌভপতিনা চ । কামোহভিলাষঃ ॥৬১॥
 ময়েতি । মনসা ববণাং শাৰ্ভভার্য্যেবাহং বিচিত্রবীৰ্য্যায় ন দাতব্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥
 এবমিতি । তশ্চৈব কৰ্ম্মণো জ্যেষ্ঠায়া বিবাহস্ত যুক্তাং শ্রায্যাম্ । অভ্যগমদকার্য্যং ॥৬৩॥
 বিনিশ্চিত্যেতি । বিনিশ্চিত্য আলোচনয়া কৰ্ত্তব্যমবধাৰ্য্য । অনুজ্ঞে শাৰ্ভবাজমেব গন্ধা
 বরযিতুমহুমোদিতবান্ ; তদ্ববণে সৰ্ব্বসম্মতিপ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

বশেবিতম ॥৫০—৫৫॥ কাশ্যস্ত কাশীবাজস্ত । অহুজাঃ কনিষ্ঠাঃ ॥৫৬—৬২॥ তস্ত

ভীষ্ম কিছু দিন পরেই বিবাহ কবাইবেন, এমন সময়ে কাশীবাজেব জ্যেষ্ঠা কন্যা
 অশ্বা হাসিতে হাসিতে ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥৬০॥

“আমি পূৰ্বেই মনে মনে শাৰ্ভবাজকে পতিহে বরণ কবিয়াছিলাম, তিনিও
 আমাকে পত্নী কবিবেন বলিয়া স্বীকাৰ কবিয়াছিলেন, আমাব পিতাবও এইরূপ
 ইচ্ছাই ছিল ॥৬১॥

সুতরাং আমি সেই স্বয়ংববে শাৰ্ভবাজকেই বরণ করিতাম । হে ধৰ্ম্মজ্ঞ !
 আপনি এই সমস্ত বিষয় জানিয়া যথার্থ ধৰ্ম্মের অনুসরণ ককন” ॥৬২॥

সেই কন্যাটী ব্রাহ্মণসভায় এইরূপ বলিলে, মহাবীর ভীষ্ম তাহাব বিবাহ বিষয়ে
 ন্যায়সঙ্গত চিন্তাই করিলেন ॥৬৩॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম তখনই বেদপাবদর্শী ব্রাহ্মণগণেব সহিত আলোচনাপূৰ্ব্বক কৰ্ত্তব্য
 নিশ্চয় কবিয়া, কাশীবাজেব জ্যেষ্ঠা কন্যা অশ্বাকে শাৰ্ভবাজের নিকট যাইবাব জ্ঞাই
 অনুমতি কবিলেন ॥৬৪॥

(৬২)...ধৰ্ম্মজ্ঞস্তত্ত্বং ধৰ্ম্মমাচর ।

৬৪ শ্লোকাৎ পং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবঃ শ্লোকা অধ্যায়ান্চাখিকা দৃশ্যন্তে ।

তযোঃ পানী গৃহীত্বা তু রূপযৌবনগৰ্ভিতঃ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যো ধৰ্ম্মাত্মা কামাত্মা সমপগত ॥৬৬॥

তে চাপি বৃহতীশ্চামে নীলকুঙ্কিতমূৰ্দ্ধজে ।

রক্তভুঙ্গনখোপেতে গীনশ্রোণিপযোধরে ॥৬৭॥

আত্মনঃ প্রতিকূপোহসৌ লব্ধঃ পতিবিবতি স্থিতে ।

বিচিত্রবীৰ্য্যং কল্যাণ্যো পূজয়ামাসতুঃ শুভে ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)

স চান্বিরূপসদৃশো দেবতুল্যপবাক্রমঃ ।

সৰ্ব্বানামেব নারীণাং চিত্তপ্রমথনোহভবৎ ॥৬৯॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্বিকতি । অধিকারানিকে তদাখ্যে দ্বিতীয়াতৃতীয়ে কাশীবাজকন্তে ॥৬৫॥

তযোরিতি । কামে কামব্যাপাবে বমণ এব আত্মা যন্তো যন্ত সঃ ॥৬৬॥

তে ইতি । বৃহতীং তদাখ্যাপূর্ণং শ্রামে শ্রামবর্ণে, নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুঙ্কিতাঃ কুটীলাশ্চ মূৰ্দ্ধজাঃ কেশা যয়োস্তে, বটৈকুঙ্কৈঃ কিস্কিভূমতৈশ্চ নৈথকপেতে, গীনো স্থলো শ্রোণিপযোধরৌ নিতম্বস্তনৌ যমোস্তে, শুভে শুভলক্ষণাযুক্তি, অতএব কল্যাণ্যো বংশকল্যাণহৃদিকে, তথা স্থিতে মৰ্যাদাজ্ঞানশালিনৌ, তে অধিকারানিকে চাপি, অসৌ আত্মনঃ প্রতিকূপঃ অনুরূপ এব পতিবাবিভাভ্যং লব্ধ ইতি মত্বা, বিচিত্রবীৰ্য্যম্, পূজয়ামাসতুঃ শুভবিতবত্যো ॥৬৭—৬৮॥

স ইতি । অধিরূপসদৃশঃ অধিনীকুমাবতুল্যহৃন্দবঃ । চিত্তপ্রমথনো হৃদযাকৰ্ষা ॥৬৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

বৈবাহিকস্ত কৰ্ম্মণঃ কালে ॥৬৩—৬৪॥ বৃহত্যো চ তে শ্রামে চ, প্রোঢ়ে অগ্রহৃতে চ ।

অয়ম্, অশ্বিকা ও অস্থালিকাকে কনিষ্ঠভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যেব হস্তে যথাবিধানে সমর্পণ করিলেন ॥৬৫॥

কপ ও যৌবন-গৰ্ভিত ধৰ্ম্মাত্মা বিচিত্রবীৰ্য্য অশ্বিকা ও অস্থালিকার পাণিগ্রহণ কবিতাই অত্যন্ত কামাসক্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬৬॥

অশ্বিকা ও অস্থালিকার শবীবেব কান্তি বৃহতীপুষ্পেব শ্রায় শ্রামবর্ণ, কেশকলাপ কুঙ্কিত ও নীলবর্ণ, নখসমূহ কিস্কিভূমত ও বক্তবর্ণ এবং নিতম্বযুগল ও স্তনযুগল স্থূল ছিল ; আব, তাঁহারা লোকেব সম্মান-গৌরব বুঝিতেন, শুভ-লক্ষণ যুক্ত ছিলেন এবং বংশেব মঙ্গল সূচনা কবিতেন ; এহেন অশ্বিকা ও অস্থালিকা বিচিত্রবীৰ্য্যকে আপনাদেব অনুকূপ পতি লাভ কবিতাছেন মনে কবিতা, যথানিয়মে তাঁহার শুভ্রাবা করিতে লাগিলেন ॥৬৭—৬৮॥

এদিকে অধিনীকুমাবেব শ্রায় কপবান্ এবং দেবতাব তুল্য পবাক্রমশালী বিচিত্রবীৰ্য্যও সকল বমণীবই চিত্ত উদ্বেলিত কবিতো থাকিলেন ॥৬৯॥

তাভ্যাং সহ সমাঃ সপ্ত বিহবন্ পৃথিবীপতিঃ ।

বিচিত্রবীর্যাস্তরুণো যক্ষগণা সমগৃহত ॥৭০॥

স্বহৃদাং যতমানানামাশ্রিতঃ সহ চিকিৎসকৈঃ ।

জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কোববো যমসাদনম্ ॥৭১॥

ধর্ম্মাত্মা স তু গাঙ্গেয়শ্চিন্তাশোকপবারণঃ ।

প্রেতকার্য্যানি সর্বাণি তস্মৈ সম্যগ্কারয়ৎ ॥৭২॥

রাজ্ঞো বিচিত্রবীর্যস্য সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ।

ঋত্বিগ্ভিঃ সহিতো ভীষ্মঃ সর্বৈশ্চ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়া বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে বিচিত্রবীর্যোপবমো নাম বলবতীতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

তাভ্যামিতি । সমাঃ সংবৎসবান্ যাবৎ যক্ষগণা গুরুক্ষণনিবন্ধনেন যক্ষবোগেণ ॥৭০॥

স্বহৃদামিতি । আশ্রিতঃ আশ্রিতঃ । যতমানানাং তজ্রোগপ্রতিকারায় চেষ্টমানানাং স্বহৃদাং তাননাদৃত্যেত্যর্থঃ । আদিত্যঃ অস্তমিব, কোববো বিচিত্রবীর্যঃ, যমস্য সাদনমালয়ং জগাম ॥৭১॥

ধর্ম্মেতি । রাজ্যবংশয়োঃ কথং রক্ষা ভবিষ্যতীতি চিন্তা, শোকশ্চ তন্মরণাদেব । অকাবয়ং অধিকাখ্যা জ্যেষ্ঠতা ভার্য্যা । ঋত্বিগ্ভিঃ পুরোহিতৈঃ ॥৭২—৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে বলবতীতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বৃহতীপুষ্পবদ্রক্তশ্যামে ইত্যন্তে ॥৬৭॥ স্থিতে তত্রৈব নিষ্ঠাবতো ॥৬৮—৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে বলবতীতমোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

যুবক বিচিত্রবীর্য রাজা সেই অশ্বিকা ও অশ্বালিকা সহিত সাত বৎসব যাবৎ (অধিক পরিমাণে) বিবাহ করিয়া যক্ষা বোগে আক্রান্ত হইলেন ॥৭০॥

তখন বন্ধুগণ বিশ্বস্ত চিকিৎসকগণের সহিত মিলিত হইয়া, তাঁহার রোগের প্রতিকার করিবার জন্য বিশেষ চেষ্টা কবিলেন ; কিন্তু তাঁহাদিগকে অগ্রাহ্য কবিয়া, সূর্য্য যেমন অস্তাচলে গমন কবেন, বিচিত্রবীর্য তেমন যমালয়ে গমন করিলেন ॥৭১॥

তখন ধর্ম্মাত্মা গঙ্গানন্দন ভীষ্ম অত্যন্ত চিন্তাকুল ও শোকাভূত হইয়া, পুরোহিতগণ ও কুববংশীয় প্রধান প্রধান লোকের সহিত মিলিত থাকিয়া,

(৭০) তাভ্যাং সহ মহারাজো বিহবন্ . । * ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাধিকশত-তমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তনবত্ৰিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী দীনা রূপণা পুত্রগৃহ্নিনী ।
পুত্রস্ত কৃতা কার্য্যানি স্নৃযাভ্যাং সহ ভারত ! ॥১॥
সমাশ্বাস্ত স্নুষে তে চ ভৰ্ভশোকনিপীড়িতে ।
ধৰ্ম্মঞ্চ পতিবংশঞ্চ মাতৃবংশঞ্চ ভাবিনী ॥২॥
প্রসমীক্ষ্য মহাত্মানং গাঙ্গেয়মিদমব্রবীৎ ।
দুঃখাদ্বিতা তু সা দেবী মজ্জন্তী শোকসাগরে ॥৩॥ (বিশেষকম)
শান্তনোর্ধৰ্ম্মনিত্যস্ত কৌরবস্ত যশস্বিনঃ ।
হুয়ি পিণ্ডশ্চ কৌর্ভিশ্চ সন্তানশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ততঃ, শোকসাগরে মজ্জন্তী, অতএব দুঃখাদ্বিতা, দীনা দীনবৎ স্নানা, রূপণা রূপণবৎ কাতবা, পুত্রগৃহ্নিনী তৎপুত্রপ্রাপ্ত্যভিলাষিণী, সা দেবী সত্যবতী, স্নৃযাভ্যাং পুত্রবধূভ্যাং সহ পুত্রস্ত কার্য্যানি প্রেতকার্য্যানি কৃতা, ভৰ্ভশোকনিপীড়িতে তে স্নুষে চ সমাশ্বাস্ত, ভাবিনী উদ্বিগ্নভাববতী সতী, ধৰ্ম্মঞ্চ, পতিবংশঞ্চ, পুত্রস্ত মাতৃবংশঞ্চ স্বপিতৃবংশঞ্চ প্রসমীক্ষ্য তেবাং লোপমাশঙ্ক্যোত্যর্থঃ, মহাত্মানং গাঙ্গেয়ং ভীষ্মমিদমব্রবীৎ ॥১—৩॥

শান্তনোবিত্তি । ধৰ্ম্ম এব নিত্যো নিত্যান্তেষো যস্ত তস্ত ॥৪॥

সত্যবতীৰ মতানুসাবে সেই বিচিত্রবীৰ্য্য রাজাব সমস্ত প্রেতকার্য্য কবাইলেন ॥৭২—৭৩॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় । তাহাব পব, শোকসাগরমগ্না, অত্যন্ত-দুঃখিতা, কাতবা ও পুত্রাভিলাষিণী সত্যবতী দেবী পুত্রবধূদেব সহিত মিলিত পুত্রের প্রেতকার্য্য সম্পাদন কবিয়া, পতিশোকে পীড়িতা সেই পুত্রবধু দুইটাকে আশ্বাস দিয়া, উদ্বিগ্নভাবে ধৰ্ম্ম, পতিবংশ ও নিজেব পিতৃবংশ লোপেব আশঙ্কা কবিয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥১—৩॥

“ভীষ্ম ! ধার্ম্মিক ও যশস্বী শান্তনুবাজাব পিণ্ড, যশ ও বংশ এখন তোমাৰ উপবেই প্রতিষ্ঠিত হইল ॥৪॥

(২)...ধৰ্ম্মঞ্চ পিতৃবংশঞ্চ... । (৩) প্রসমীক্ষ্য মহাত্মা... । দ্বিতীয়ার্দ্ধং কচিন্নাস্তি ।

(৪) . প্রতিষ্ঠিতম্ ।

যথা কৰ্ম্ম শুভং কৃৎস্না স্বর্গোপগমনং ধ্রুবম্ ।
 যথা চায়ুর্ধ্রুবং সত্যে ত্বয়ি ধর্ম্মস্তথা ধ্রুবঃ ॥৫॥
 বেথ ধর্ম্মাংশ্চ ধর্ম্মজ্ঞ । সমাসেনেতরেণ চ ।
 বিবিধান্স্ ত্ৰৈলোক্যে বেদাঙ্গানি চ সর্ব্বশঃ ॥৬॥
 ব্যবস্থানঞ্চ তে ধর্ম্মে কুলাচারঞ্চ লক্ষয়ে ।
 প্রতিপত্তিঞ্চ কৃচ্ছ্রেষু শুক্রাঙ্গিরসয়োরিব ॥৭॥
 তস্মাৎ হুভৃশমাশ্বস্ত ত্বয়ি ধর্ম্মভূতাং বর ।।
 কার্য্যে ত্বাং বিনিযোজ্যামি তচ্শ্রুত্বা কৰ্ত্তুমর্হসি ॥৮॥
 মম পুত্রস্তব ভ্রাতা বীৰ্য্যবান্ হুপ্রিয়শ্চ তে ।
 বাল এব গতঃ স্বর্গমপুত্রঃ পুরুষর্ব্বভঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । শুভং শুভোদর্কং পুণ্যমিত্যর্থঃ । সত্যব্যবহাবপৰ্য্যয়ে জ্ঞানে ॥৫॥
 বেথেতি । সমাসেন সংক্ষেপেণ, ইতবেণ বিস্তবেণ চ । বেথ জ্ঞানসি ॥৬॥
 ব্যবস্থানমিতি । ব্যবস্থানং নিষ্ঠাম্ । প্রতিপত্তি কৰ্ত্তব্যতাজ্ঞানঞ্চ ॥৭॥
 তস্মাদিতি । কস্মিংশ্চিৎ কার্য্যে । শ্রুত্বা, তৎ কার্য্যম্ ॥৮॥
 নমেতি । অতন্তদ্বংশবক্ষ্যচেষ্টা তবাবশ্যমেব কৰ্ত্তব্যোতি ভাবঃ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ ইতবেণ বিস্তবেণ ॥৬—৭॥ আশ্বস্ত বিশ্বাসং প্রাপ্য ॥৮—১১॥ রাজো

পুণ্যকৰ্ম্ম কবিলে, স্বর্গলাভ যেমন নিশ্চিত এবং সত্যপবায়ণ হইলে আয়ু যেমন নিশ্চিত, তেমন তোমাতেও ধর্ম্ম নিশ্চিত ॥৫॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! তুমি সংক্ষিপ্তভাবে ও বিস্তৃতভাবে সমস্ত ধর্ম্মই জান এবং নানাবিধ বেদ ও বেদাঙ্গ জান ॥৬॥

তোমাতে ধর্ম্মের স্থিতি, কৌলিক আচার এবং বিপৎকালে শুক্র ও বৃহস্পতির হ্রায় কৰ্ত্তব্যতাজ্ঞান—এই সমস্তই দেখিতেছি ॥৭॥

অতএব হে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! তোমাব উপবে বিশেষ ভবনা কবিয়া আমি তোমাকে কোন কার্য্যে নিযুক্ত কবিব, তুমি শুনিয়া সেই কার্য্য সম্পাদন কর ॥৮॥

আমার পুত্র তোমাব ভ্রাতা ছিল, আর সে বলবান্ এবং তোমাব বিশেষ প্রিয়ও ছিল ; অথচ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ বাল্যবয়সেই অপুত্রক অবস্থায় স্বর্গে গিয়াছে ॥৯॥

ইমে মহিষৌ ভ্রাতুষ্তে কাশিবাজহুতে শুভে ।
 রূপযৌবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ভাবত ! ॥১০॥
 তবোরুংপাদয়াপত্যং সন্তানায় কুলস্ত্র নঃ ।
 মন্নিয়োগান্মহাবাহো ! ধৰ্ম্মং কৰ্ত্তুমিহার্হসি ॥১১॥
 রাজ্যে চৈবাভিষিচ্যস্ব ভাবতাননুশাধি চ ।
 দারায়ঞ্চ কুরু ধৰ্ম্মেণ মা নিমজ্জীঃ পিতামহান্ ॥১২॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 তথোচ্যমানো মাত্ৰা চ স্তুহুস্তিচ পবন্তপঃ ।
 প্রভুত্বাচ স ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্ম্যমেবোত্তবং বচঃ ॥১৩॥
 অসংশয়ং পবো ধৰ্ম্মাস্তুবা মাতরুদাহৃতঃ ।
 ভ্রমপত্যং প্রতি চ মে প্রতিজ্ঞাং বেথ বৈ পুবা ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

ইমে ইতি । কাশীত্যাदिना कपेत्यादिना च तयोः सङ्गमे घृणा न सञ्चवतीति नृचितम् ।
 पुत्रकामे इत्यनेन च सङ्गमे तयोवपि प्रवृत्तिवस्तुती धनितम् ॥१०॥
 तयोविति । मन्नियोगादित्यनेन पवस्त्रीसंसर्गेहपि दोषाभावो दर्शितः ॥११॥
 पञ्कान्तवमाह—राज्य इति । अभिषिच्य पुंवोहितादिना अभिषिक्त्रो भव । भावतान भवत-
 वंशीयान् । पितामहान् पितृपुक्कान्, मा निमज्जीः निर्व्वंशीकवर्णेन नवके न निमज्जय ॥१२॥
 तथेति । स भीमः । धर्मादनपेतमिति धर्मात् ॥१३॥
 असंशयमिति । पवः श्रेष्ठः । पुवा स्वविवाहात् पूर्व्वम् । वेथ जानासि ॥१४॥

ভাবতভাবদীপঃ

চৈব রাজ্য এব বা আত্মানমভিষিচ্যস্ব অভিষেচয় । কুরু ব্রহ্মচর্য্যসঙ্কল্পাৎ প্রভৃতি ত্যক্তান্

ভোমাব সেই ভ্রাতাব এই দুইটা মহিষী ; ইহাবা একে কাশীবাজেব কহ্য, শুভলক্ষণাঙ্কিতা এবং কপ-যৌবনসম্পন্না ; তাহাতে আবার পুত্রকামনাও কবিতেছে ॥১০॥

অতএব তুমি আমাদের বংশবন্ধাব জ্ঞাত আমাদেই আদেশে ইহাদেব গর্ভে সন্তান উৎপাদন কব এবং তাহা কবিয়া ধৰ্ম্ম অৰ্জন কব ॥১১॥

অথবা, নিজেই রাজ্যে অভিষিক্ত হও, ভবতবংশকে শাসন কব এবং ধৰ্ম্মানুসারে দারপবিগ্রহ কব ; কিন্তু পিতৃপুৰুষদিগকে নবকে নিমগ্ন কবাইও না” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা ও বহুগণ সেইকপ বলিলে, ধৰ্ম্মাত্মা ভীম ধৰ্ম্মদ্রুত উত্তবই কবিলেন—॥১৩॥

জানাসি চ যথা বৃদ্ধং শুদ্ধহেতোদন্তবে ।
 স সত্যবতি ! সত্যন্তে প্রতিজানাম্যহং পুনঃ ॥১৫॥
 পরিত্যজ্যেয়ং ত্রৈলোক্যং রাজ্যং দেবেষু বা পুনঃ ।
 যদ্বাপ্যধিকমেতাভ্যাং ন তু সত্যং কথঞ্চন ॥১৬॥
 ত্যজেচ্চ পৃথিবী গন্ধমাপশ্চ বসমান্ননঃ ।
 জ্যোতিস্তথা ত্যজেদ্ভূপং বায়ুঃ স্পর্শগুণং ত্যজেৎ ॥১৭॥
 প্রভাং সমুৎসৃজেদর্কো ধূমকেতুস্তথোষ্মতাং ।
 ত্যজেচ্ছবং তথাকশং সোমঃ শীতাংশুতাং ত্যজেৎ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

জানানীতি । তদন্তবে তক্ষিস্তব বিবাহাবসবে, শুদ্ধহেতোদন্তব বিবাহপণহেতোঃ, যথা বৃদ্ধ জাতম্, তচ্চ জানাসি । হে সত্যবতি । মোহং পুনৰপি তে ভব সগীপে সত্যং প্রতি-
 জানামি ॥১৫॥

অথ কাসৌ পুনঃ প্রতিজ্ঞেত্যাহ—পরিত্যজ্যেযমিতি । দেবেষু রাজ্যং বাজ্রমগ্নিত্বম্ ॥১৬॥
 আত্মনঃ প্রতিজ্ঞাষা দৃঢ়ং প্রতিপাদযতি ত্যজেদিতি । গন্ধাদযো হি পৃথিব্যাদিষু সমবায়েনাব-
 তিষ্ঠন্তে, সমবায়শ্চ নিত্যঃ সধ্বকঃ ; অতশ্চ পৃথিব্যাদীনাং গন্ধাদিত্যাগঃ সর্বথা অসম্ভব এবতি
 ভাবঃ । এবমন্তপ্রাপ্তম্ । আপো জলম্ । জ্যোতিস্ত্যজো বহ্মাদি ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

সন্ততর্থমঙ্গীকৃত্ব । মা নিমজ্জীঃ মা নিমজ্জ্য ॥১২—১৪॥ হৃদন্তরে হৃদমিস্তম্ ॥১৫—১৯॥

“মা । আপনি শ্রেষ্ঠ ধর্ম্মেব কথাই বলিয়াছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।
 কিন্তু সন্তান উৎপাদনের বিষয়ে পূর্ব্ব আমার যে প্রতিজ্ঞা ছিল, তাহা ত আপনি
 জানেন ॥১৪॥

সেই সময়ে বিবাহেব পণেব জন্ত যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহাও আপনি জানেন ।
 অতএব মা । সেই আমি আবাবও আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥১৫॥

আমি ত্রিভুবন পবিত্যাগ করিতে পারি, কিংবা দেবগণের বাজ্রও পরিত্যাগ
 করিতে পারি, অথবা এই দুইটা হইতে অধিক যদি কিছু থাকে, তাহাও পবিত্যাগ
 করিতে পারি ; কিন্তু কোন প্রকাবেই সত্য পরিত্যাগ করিতে পারি না ॥১৬॥

পৃথিবী গন্ধ ত্যাগ করিতে পারে, জল আপন রস ত্যাগ করিতে পারে, তেজ
 নিজের রূপ ত্যাগ করিতে পারে এবং বায়ু স্পর্শগুণ ত্যাগ করিতে পারে ॥১৭॥

বিক্রমং ব্রহ্ম জহাদ্বন্দ্বং জহাচ্চ ধর্মবাহু ।
 ন হ্রং সত্যমুৎসর্গং ব্যবশ্রেয়ং কথঞ্চন ॥১৯॥
 এবমুক্তা তু পুত্রেন ভূরিদ্রবিণতেজসা ।
 মাতা সত্যবতী ভীষ্মমুবাচ তদনন্তবম্ ॥২০॥
 জানামি তে স্তিতিং সত্যে পরাং সত্যপবাক্রম ! ।
 ইচ্ছন্ সৃজ্যেখাদ্রীল্লৌকানগাংস্ত্বং স্মেন তেজসা ॥২১॥
 জানামি চৈব সত্যং তন্মমার্থে যচ্চ ভাষিতম্ ।
 আপদ্বন্দ্বমবেক্ষস্ব বহৈতাং মহতীং ধুরম্ ॥২২॥
 যথা তে কুলতন্তুশ্চ ধর্মশ্চ ন পরাতবেৎ ।
 স্তুহাদশ্চ প্রহায়েরংস্তথা কুরু পরস্তপ ! ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

প্রভামিতি । অর্কঃ সূর্য্যঃ । ধুমকেতুবয়িঃ । আকাশং কর্তৃ । সোমশ্চন্দ্রঃ ॥১৮॥
 বিক্রমমিতি । ব্রহ্ম ইন্দ্রঃ, জহাদ্ব্যজ্ঞেৎ । ব্যবশ্রেয়ং প্রবর্তেৎ ॥১৯॥
 এবমিতি । ভূবিগী প্রচুরে দ্রবিণতেজনী পবাক্রমপ্রভাবৌ যন্ত তেন, পুত্রেন ভীষ্মেন । “দ্রবিণং
 ন দ্রমোবিত্তে কাঞ্চনে চ পবাক্রমে” ইতি মেদিনী ॥২০॥
 জানামীতি । পবাং দৃঢ়াম্ । তেজসা প্রভাবেণ । সৃজ্যেখা উৎপাদয়েৎ ॥২১॥
 জানামীতি । আপদ্বন্দ্বকর্তব্যমপি লোকাঃ কুর্ত্তীতি ভাবঃ । ধুরং ভাবম্ ॥২২॥
 যথেনি । কুলতন্তুঃ কুলস্থিতিহ্রদ্রমপত্যম্ । পবাভবেদ্বিনশ্চেৎ ॥২৩॥

এবং সূর্য্য আলোক ত্যাগ কবিত্তে পাবেন, অগ্নি উষ্ণতা ত্যাগ কবিত্তে পাবেন,
 আকাশ শব্দ ত্যাগ কবিত্তে পাবে এবং চন্দ্র শীতরশ্মিতা ত্যাগ কবিত্তে পারেন ॥১৮॥

আব, ইন্দ্র পবাক্রম ত্যাগ করিত্তে পাবেন এবং ধর্মবাজও ধর্মত্যাগ করিত্তে
 পাবেন ; কিন্তু আমি কোন প্রকাবেই সত্য ত্যাগ কবিত্তে প্রবৃত্ত হইতে পাবি
 না” ॥১৯॥

অত্যন্ত প্রভাব ও পবাক্রমশালী পুত্র ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তৎপরে মাতা
 সত্যবতী ভীষ্মকে বলিলেন—৥২০॥

“সত্যপবাক্রম ভীষ্ম । তুমি যে দৃঢ়ভাবে সত্যে অবস্থান কর, তাহা আমি জানি ।
 তুমি ইচ্ছা কবিলে আপন ক্ষমতাব বলেই অগ্নি ত্রিভুবন সৃষ্টি কবিত্তে পাব ॥২১॥

ভীষ্ম ! আমি তোমাব সেই সত্য প্রতিজ্ঞা জানি এবং আমার জন্ত যাহা
 বলিয়াছিলে, তাহাও জানি : তথাপি আপংকালের কর্ত্তব্য দেখ এবং এই বিশাল
 ভাব বহন কব ॥২২॥

লালপ্যমানাং তামেবং কৃপণাং পুত্রগৃহ্নিনীম্ ।
 ধৰ্ম্মাদপেতং ব্রুবতীং ভীষ্মো ভূয়োহব্রবীদিদম্ ॥২৪॥
 রাজ্ঞি ! ধৰ্ম্মানবেক্ষস্ব মা নঃ সৰ্বান্ ব্যনীনশঃ ।
 সত্যাক্যুতিঃ ক্ষত্রিয়স্ত ন ধৰ্ম্মেষু প্রশস্ততে ॥২৫॥
 শান্তনোবপি সন্তানং যথা স্মাদক্ষয়ং ভূবি ।
 ততে ধৰ্ম্মং প্রবক্ষ্যামি ক্ষাত্রং রাজ্ঞি ! সনাতনম্ ॥২৬॥
 শ্রদ্ধা তং প্রতিপত্ত্ব প্রাজ্ঞৈঃ সহ পুরোহিতেঃ ।
 আপদ্বৰ্ণ্যার্থকুশলৈর্লৌকিতন্ত্রমবেক্ষ্য চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভাবতকৌমুদী

লালেতি । লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লপন্তীম্ । অপেতং ভ্রষ্টম্ ॥২৪॥
 রাজ্ঞীতি । নঃ অস্মান্ । ব্যনীনশ ইতি ন্যায়োগেহপাভ্যাগম আৰ্হঃ ॥২৫॥
 শান্তনোবিতি । ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধি, সনাতনং চিবপ্রচলিতম্ ॥২৬॥
 শ্রদ্ধেতি । প্রতিপত্ত্ব অঙ্গীকুরু । লোকতন্ত্রং লোকাচাৰম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যাবাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূবিব্রিণতেজসা বহুবলোৎসাহবতা ॥২০—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

বাহাতে তোমার ধৰ্ম্ম এবং বংশের স্মৃতি নষ্ট না হয়, বন্ধুবর্গও সম্ভষ্ট থাকে, তেমন
 কার্য কব” ॥২৩॥

পুত্রার্থিনী সত্যবতী কাতব হইয়া বাব বাব এইরূপ বলিতে লাগিলেন এবং মধ্যে
 মধ্যে ধৰ্ম্মহীন কথাও বলিতেছিলেন ; তখন ভীষ্ম পুনবায় এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

“বাজ্ঞি ! আপনি ধৰ্ম্ম পর্যালোচনা করুন, আমাদের সকলকেই নষ্ট করিবেন
 না । ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হওয়া ধৰ্ম্মশাস্ত্রে প্রশস্ত নহে ॥২৫॥

বাজ্ঞি ! বাহাতে শান্তনুব বংশ জগতে অক্ষয় হয়, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে চিরপ্রচলিত
 সেই ধৰ্ম্ম আনি আপনার নিকট বলিব ॥২৬॥

আপনি তাহা শুনিয়া, আপদ্বৰ্ণ্যনিরূপণনিপুণ প্রাজ্ঞ পুরোহিতগণের সহিত
 লোকাচাৰ পর্যালোচনা করিয়া, সেই ধৰ্ম্মই স্বীকার ককন” ॥২৭॥

(২৭) শ্রদ্ধা তম্... । * ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
 ‘...ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

জামদগ্ন্যেন বামেণ পিতৃবধমমুশ্যতা ।
রাজা পরশুনা পূৰ্ব্বং হৈহয়াধিপতির্হিতঃ ॥১॥
শতানি দশ বাহুনাং নিকৃন্তান্যর্জুনস্ত বৈ ।
লোকস্তাচবিতো ধর্মাস্তেনাতি কিল দুশ্চবঃ ॥২॥
পুনশ্চ ধনুবাদায় মহাস্ত্রাণি প্রমুখতা ।
নির্দগ্নং ক্ষত্রমসকৃদ্রথেন জযতা মহীম্ ॥৩॥
এবমুচ্চাবৈচৈবস্ত্রৈর্ভার্গবেণ মহাত্মনা ।
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবী কৃতা নিঃক্ষত্রিবা পুবা ॥৪॥
এবং নিঃক্ষত্রিয়ে লোকে কৃতে তেন মহাত্মনা ।
ততঃ সন্তুষ্ট সর্বাভিঃ ক্ষত্রিয়াভিঃ সমন্ততঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

জামেতি । পিতৃজমদগ্নেঃ, বধং হৈহয়াধিপতিনেব কৃতম্ । অমুশ্যতা অসহমানেন ॥১॥
শতানীতি । তেন বামেণ, নিকৃন্তানি ছিন্নানি । লোকস্ত অতিদুশ্চবো ধর্মঃ, শোণিতৈঃ
পিতৃতর্পণরূপঃ, আচবিতস্তেন বামেণেব কৃতঃ ॥২॥

পুনবিত্তি । প্রমুখতা নিষ্কিপতা । নির্দগ্নং নিঃশেষেণ বিনাশিতম্ ॥৩॥

এবমিতি । উচ্চাবচৈর্নানাদিধৈঃ “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমবঃ ॥৪॥

এবমিতি । বেদপাবগৈর্ভার্গবেণৈঃ সহ সন্তুষ্ট ব্রহ্মণ্য মিলাত্বা । যেন হি অত্বেনাৎ

ভাবতভাবদীপঃ

জামদগ্ন্যেনেতি ॥১॥ নিকৃন্তানি ছিন্নানি ॥২—৫॥ ভ্রাক্ষণৈঃ সন্তুষ্ট সঙ্গং কৃত্বাংগাদিতা-

ভীষ্ম বলিলেন—“পূর্বকালে জমদগ্নিনন্দন বাম পিতৃবধ সহ কবিতেন না পাবিবা
কুঁঠাব দ্বাৰা কাৰ্ত্তবীৰ্য্যার্জুন বাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥১॥

। তিনি কাৰ্ত্তবীৰ্য্যার্জুনেব সহস্র বাহু ছেদনপূর্বক সেই বক্ত দ্বাৰা পিতৃতর্পণ
কবিয়া, লোকেব পক্ষে বাহা অতিদুশ্চব, সেই ধর্ম অর্জন কবিয়াছিলেন ॥২॥

পুনরায় তিনি ধনুধাবণপূর্বক বথাকঢ় হইয়া পৃথিবী জয় কবিতেন থাকিয়া, দারুণ
অস্ত্র সন্মূহ নিক্ষেপ কবিয়া, বাব বার ক্ষত্রিয়কুল নিঃশূল কবিয়াছিলেন ॥৩॥

মহাত্মা পবশুৰাম নানাবিধ অস্ত্র দ্বাৰা পূর্বকালে এইভাবে পৃথিবীকে এদুশ
বাব নিঃক্ষত্রিয় কবেন ॥৪॥

সেই মহাত্মা পৃথিবীকে এইরূপে ক্ষত্রিয়শূন্য কবিতেন পর, ক্ষত্রিয়দিগেব

উৎপাদিতান্ধপত্যানি ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।
 পাণিগ্রাহস্ত তনয় ইতি বেদেষু নিশ্চিতম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 ধর্ম্মং মনসি সংস্থাপ্য ব্রাহ্মণাংস্তাঃ সমভ্যয়ুঃ ।
 লোকেহপ্যাচরিতো দৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়াণাং পুনর্ভবঃ ॥৭॥
 ততঃ পুনঃ সমুদিতং ক্ষত্রং সমভবত্তদা ।
 ইমকৈবাত্র বক্ষ্যেহহমিতিহাসং পুরাতনম্ ॥৮॥
 অথোতথ্য ইতি খ্যাত আসীদ্বীমানৃষঃ পুরা ।
 মমতা নাম তস্ত্রাসীদ্ধার্থ্যা পরমসম্মতা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পাদিতোহপি তনয়ঃ, পাণিগ্রাহস্ত পরিণেতুরেব পত্ন্যর্ভবতীতি বেদেষু নিশ্চিতম্, “অন্ত্রকোপহতাযাস্ত পিণ্ডা বোদ্ধুবেব তে” ইতি শ্রুতিদর্শনেন তন্মূলবেদাহুমানাদিতি ভাবঃ ॥৬—৬॥

ধর্ম্মমিতি । তাঃ ক্ষত্রিয়ভাৰ্য্যাঃ, ধর্ম্মং পতিবংশবক্ষণনিবন্ধনং পুণ্যম্, ন পুনঃ কামমিত্যর্থঃ ।
 পুনর্ভবঃ ক্ষেত্রজপুত্রঃ । দৃষ্ট ইতি তৎকালীনব্যবহাবদর্শনোক্তিঃ ॥৭॥

তত ইতি । সমুদিতং সমুপন্নম্ । ইতিহাসস্ত্রাতিপ্রাচীনতাস্থচনার্থং পুরাতনপদম্ ॥৮॥

অথেতি । পরমসম্মতা অতিসৌন্দর্য্যহীনীলাদিশালিষ্মাদতীবপ্রিয়তমা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতি সধ্বকঃ ॥৬॥ নহু কথং তর্হি মাতা ভদ্রা পিতৃঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব স ইত্যুক্তম্ ?
 “অন্ত্রোদধ্যো মনসা মন্তব্যো উ” ইতি ঋতবেত্ত্রোদধ্যো মনসাপি ন মন্তব্যো মমাং পুত্র ইতি
 তদ্বির্বচনাৎ “ন শেবোহগ্রে অন্ত্রজাতমন্তি” ইতি ঋতেশ্চান্ত্রক্ষেত্রেহগ্নশ্মাৎ স্বশ্মাৎ বা জাতঃ
 শেষশক্তি ন স্বপুত্রঃ কিন্তু ক্ষেত্রপত্নেরেবেতি নিশ্চযাৎ । তেন দত্তকীতান্ত্রক্ষেত্রজাদীনাম-
 পুত্রং সিদ্ধমত আহ—ধর্ম্মমিতি । ধর্ম্মং মমাং পুত্রো ভবিষ্যতীত্যভিলাষম্ । অথ খলু
 ক্রতুমযঃ পুরুষ ইতি সন্তগ্নপ্রাধান্তক্ৰতে জ্ঞীপুংসরোর্মধ্যে যস্ত সন্ধলো দৃঢ়তন্ত্ৰৈব পুত্র ইত্যর্থঃ ।
 মাতা ভদ্রেতি তু বিবাহবিষয়ম্ । নত্বেব শালিক্ষেত্রে যববীজাদপি শাল্যক্কুরোৎপত্তিঃ
 আদিতি চেন দাবায়িদৃষ্টাৎ কদলীকাণ্ডাদপি বেত্রাক্কুবোৎপত্তিদৃষ্টে, স্বমন্তকে হ্যপ্তগোধূমযাব-

ভাৰ্য্যাবা বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণেব সহিত মিলিত হইয়া সন্তান উৎপাদন কবেন ।
 কেন না, বেদে ইহা নির্ণয় কবা আছে যে, ক্ষেত্রজ পুত্র—পরিণেতার পুত্রই
 হয় ॥৫—৬॥

আব, সেই ক্ষত্রিয়বংশীবা মনে মনে ধর্ম্মভাব রাখিয়াই ব্রাহ্মণদের নিকট
 গিয়াছিলেন ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়দিগের ক্ষেত্রজ সন্তান-উৎপাদন লোকাচারও দেখা
 যায় ॥৭॥

তাহা হইতেই তখন আবার ক্ষত্রিয়জাতি উৎপন্ন হইয়াছিল । এবিষয়ে আমি
 অতিপ্রাচীন একটি ইতিহাস বলিব ॥৮॥

উতথ্যস্ত যবীয়াংস্ত পুরোধাদ্ভিদিবৌকসাম্ ।
 বৃহস্পতিবৃহভেজা মমতামন্নপত্ত ॥১০॥
 উবাচ মমতা তন্ত দেবং বদতাং ববম্ ।
 অন্তৰ্বহী হুং ভাত্ৰা জ্যেষ্ঠেনাবম্যতামিতি ॥১১॥
 অয়ঞ্চ মে মহাভাগ ! কুক্ষাবেব বৃহস্পতে ! ।
 ঔতথ্যো বেদমত্রাপি ষড়ঙ্গং প্রত্যবীযত ॥১২॥
 অমোঘবেতাস্তৃকাপি দ্ব্যোনাংস্ত্যত্র সম্ভবঃ ।
 তস্মাদেবং গতেহুত্ব হুপারমিতুমৰ্হসি ॥১৩॥

ভাবতবৌমুদী

উতথ্যস্তেতি । যবীযান্ কনিষ্ঠো ভাতা । অন্নপত্ত বহুপত্তঃ ॥১০॥
 উবাচেতি । অহং তব জ্যেষ্ঠেন ভাত্ৰা উতথ্যেন, অন্তৰ্বহী গৰ্ভিণী ভাতা । ইতি হেতোঃ,
 ত্বয়া আবম্যতাং বমণাবিবম্যতাম্ । “অন্তৰ্বহী তু গৰ্ভিণী” ইত্যমবঃ ॥১১॥
 অথ তব গৰ্ভে যদি কণ্ঠা স্তাদিত্যাহ—অবধেতি । উতথ্যস্তাপত্যং পুমানিত্যোতথ্যঃ ॥১২॥
 অথাত্ৰাং পুমান্, তথাপি যৌ পূৰ্ণৌ ভবতামিত্যাহ—অমোঘেতি । অত্র মমোদবে, দ্ব্যোঃ
 সন্তানযোববস্থিতে: সম্ভবো নাস্তি, স্বন্যাবকাশাত্ ॥ উপারমিতুং বিবহু ॥.৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নানাদে: পলাতুলসন্তানাক্ৰবোৎপত্তিদৃষ্টেচ ভাবনাবিশেষজগদ্বৰ্ধনস্তব বিশেষাধায়কত্বাভ্যুপগমাৎ ।
 ধনাদিনোপনিগম্যাক্ষ ক্ষেত্রপতেবেব সা সন্ততির্নি প্রাপ্ত । লোকেহপীতি কন্যাবপাদনেত্রে
 মদযন্ত্যাং বসিষ্ঠেন পুত্রা উৎপাদিতা ইতি লোকেহপ্যাচবিতোহচ্যুত্বিতো দৃষ্ট: স্বত্রিবাণাং ভব
 উৎপত্তিৰ্ভ্রাক্ষণেভ্য ইতি শেষঃ ॥১-২॥ অন্নপত্ত উপগতবান্ ॥১০॥ আবম্যতামুপবম্যতাম্

পূর্বকালে উতথ্য নামে একজন বিচক্ষণ ঋষি ছিলেন এবং মমতা নামে তাঁহার
 পরমপ্রিয়তমা ভার্যা ছিলেন ॥২॥

একদা সেই উতথ্যের কনিষ্ঠ ভাতা, দেবগণের পুৰোহিত, অত্যন্ত তেজস্বী
 বৃহস্পতি সেই মমতার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তখন মমতা সেই বাগ্গিষ্ঠেষ্ঠ দেবরকে বলিলেন—“আপনার জ্যেষ্ঠ ভাতা দ্বারাই
 আমি গৰ্ভবতী হইয়াছি ; সুতরাং আপনি বিরত হউন ॥১১॥

বৃহস্পতি ! আমাব এই উদবেই মহাত্মা উতথ্যের পুত্র বহিয়াছে এবং সে এই
 খানে থাকিয়াই বড়ল বেদ অধ্যয়ন কবিয়াছে ॥১২॥

আপনিও অব্যর্থবেতা ; সুতরাং আমাব এই উদবে দুইটী সন্তানের থাকিবাব
 জাযগা হইবে না । অতএব এই অবস্থায় আপনি আজ বিবত হউন” ॥১৩॥

এবমুক্তস্তয়া সম্যগ্ বৃহত্তেজা বৃহস্পতিঃ ।

কামাত্মানং তদাত্মানং ন শশাক নিষচ্ছিতুম্ ॥১৪॥

স বভূব তদা কামী তযা সার্কমকাময়া ।

উৎসৃজন্তস্ত তং বেতঃ স গৰ্ভস্থোহভ্যভাষত ॥১৫॥

ভোভাত ! মা গমঃ কামং নাস্ত্যন্তবমিহ দ্বয়োঃ ।

অল্লোহিবকাশো ভগবন্ ! পূৰ্ব্বঞ্চাহমিহাগতঃ ।

অমোঘবেতাশ্চ ভবান্ গীড়াং কৰ্ত্তুং ন মেহহঁতি ॥১৬॥

অশ্রুত্বৈব চ তদ্বাক্যং গৰ্ভস্থস্য বৃহস্পতিঃ ।

জগাম মৈথুনায়ৈব মমতাং চাকলোচনাম্ ॥১৭॥

শুক্ৰোৎসর্গং ততো বুদ্ধা তস্তা গৰ্ভগতো মুনিঃ ।

পদ্ভ্যামবোধয়ন্মার্গং শুক্ৰস্য চ বৃহস্পতেঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । কাম আত্মা স্বভাবো যন্ত তম্, আত্মানং মনঃ । নিষচ্ছিতুং নিষন্তং নিবৰ্ত্তয়িতু-
মিতি যাবৎ । আৰ্ণোহং প্রয়োগঃ ॥১৪॥

স ইতি । কামী বিবংস্তঃ । বেতঃ শুক্রম্, উৎসৃজন্তম্ উৎসৃষ্টমিচ্ছুম্ ॥১৫॥

ভো ইতি । কামং মা গমঃ বমণং ন বুদ্ধ । ইহ উদরে, অন্তবমবকাশঃ । অমোঘবেতা
অব্যর্থবীৰ্য্যঃ । গীড়াং সন্তানান্তবদ্বাবা । ষট্পদমিদং পদম্ ॥১৬॥

অশ্রুত্বৈতি । অশ্রুত্বৈব শ্রুতমপ্যনাদবেণাশ্রুতবদেব কৃত । জগাম প্রাপ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

১১—১৩। আত্মানং চিত্তম্ । নিষচ্ছিতুং নিষন্তম্ ॥১৪॥ তযা কামনিগ্রহশক্ত্যা ॥১৫॥

মমতা এইরূপ বলিলেও, অত্যন্ত তেজস্বী বৃহস্পতি কামাতুর চিত্তকে তখন নিবৃত্ত
কবিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৪॥

তখনই তিনি সেই অকামুকীর সহিত কামব্যবহার করিবার ইচ্ছা করিলেন ।
তখন সেই গৰ্ভস্থ বালক তাঁহাকে বলিল—॥১৫॥

“পিতৃব্য ! আপনি কামব্যবহারে প্রবৃত্ত হইবেন না ; কারণ, এখানে দুই জনের
থাকিবার জায়গা হইবে না ; কেন না, স্থান অল্প ; বিশেষতঃ এখানে আমি আগে
আসিয়াছি ; আর, আপনিও অব্যর্থবীৰ্য্য ; অতএব আমার গীড়া জন্মাইবেন না” ॥১৬॥

বৃহস্পতি গৰ্ভস্থ বালকেব সে কথা না শুনিয়াই, বমণের জন্ত স্নলোচনা মমতাকে
ধারণ করিলেন ॥১৭॥

(১৬) ..দ্বয়োর্নাস্তীহ সন্তবঃ...ভবান্ ন গীড়াং কৰ্ত্তুমহঁতি । (১৮) ...পদ্ভ্যামাবোধয়ন্, পদ্ভ্যামাবায়ন্... ।

স পুত্রান্ জনয়ামাস গৌতমাদীন্ মহাযশাঃ ।

ঋষেরুতথ্যস্ত তদা সন্তানকুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥

ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ বেদবেদাঙ্গপারগঃ ।

গোধর্ম্মং সৌরভেয়াচ্চ সোহধীত্য নিখিলং মুনিঃ ॥২৫॥

প্রাবর্তত তথা কর্ত্তুং শ্রদ্ধাবাংস্তমশঙ্কয়া ।

ততো বিতথর্ম্ম্যাদং তং দৃষ্ট্বা মুনিসত্তমাঃ ॥২৬॥

ক্রুদ্ধা মোহাভিভূতাস্তে সর্বে তত্রাশ্রমৌকসঃ ।

অহোহয়ং ভিন্নর্ম্ম্যাদো নাশ্রমে বস্তুমর্হতি ॥২৭॥

তস্মাদেনং বয়ং সর্বে পাপাত্মানং ত্যজামহে ।

ইত্যন্যোন্মৎ সমাভাষ্য তে দীর্ঘতমসং মুনিম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উত্থ্যস্ত নিলপিতুঃ সন্তানেন বিস্তারেন কুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥

ধর্ম্মাশ্রয়তি । স দীর্ঘতমা মুনিঃ, সৌরভেয়াং হরতিপুত্রাং, নিখিলং গোধর্ম্মম্, অধীত্য, তত্র শ্রদ্ধাবান্ বিশ্বাসী সন, অশঙ্কয়া নির্ভয়ভাবেন, তথা গোপ্রকারেণৈব, তং গোধর্ম্মং কর্ত্তুং প্রাবর্ত্তত । গোধর্ম্ম-চ-দিবা বা রাত্রৌ বা, প্রকাশমপ্রকাশং বা, যত্নাং কষ্টাচ্চিৎ স্ত্রিয়াং রমণম্ । বিতথর্ম্ম্যাদং মিথ্যাচারম্ । ক্রুদ্ধা অতএব মোহেন বিকৃতচিহ্নতয়া বিবেচ্যেতি যাবৎ অভিভূতা আক্রান্তাঃ । অয়ং দীর্ঘতমাঃ । দীর্ঘতমসং মুনিম্, সন্তানবর্ণাদৌ ত্যক্তবহ ইতি শেষঃ ॥২৫—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৪॥ সম্যক্ তানং বিস্তারো যন্ত তস্ত কুলস্ত বৃদ্ধয়ে ; বিস্তীর্ণত্বাপি বৃদ্ধয়ে ইত্যর্থঃ ॥২৫॥ গোধর্ম্মং প্রকাশমর্থুনং সৌরভেয়াং কামধেহুপুত্রাধীত্যাধিগম্য ॥২৬॥ মোহাভিভূতত্বমপ্যপে

বেদজ্ঞ পণ্ডিত দীর্ঘতমা, জন্মান্ত হইয়াও বিছার বলে প্রবেশানাম্নী হুন্দরী ও যুবতি কোন ব্রাহ্মণকণ্ঠাকে পত্নীকপে লাভ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

সেই বশব্দী দীর্ঘতমা যথাসময়ে উত্থ্যমুনির বংশবৃদ্ধিব জন্ত গৌতম প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥২৪॥

ধার্ম্মিক, উদাচরিতা ও বেদ-বেদাঙ্গপারদর্শী সেই দীর্ঘতমা মুনি সুরভি-নন্দনের নিকট সমস্ত গোধর্ম্ম শিক্ষা করিয়া, তাহার প্রতিই বিশ্বাসী হইয়া, নির্ভয়চিত্তে সেইভাবেই সেই গোধর্ম্ম প্রচার কবিত্তে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । তাহার পর, সেই আশ্রমবাসী সকল মহর্ষিই দীর্ঘতমাকে মিথ্যাচারদম্পন দেখিয়া, ক্রুদ্ধ ও বিদ্বেষদম্পন হইয়া, পবম্পর আলোচনা করিলেন যে, “কি আশ্চর্য্য ! দীর্ঘতমা শিষ্টাচার পরিত্যাগ করিল ! স্তুতরাং ও, এ আশ্রমে

পুত্ৰলাভাচ্চ সা পত্নী ন তুতোষ পতিং তদা ।
 প্রদ্বিষন্তীং পতিৰ্ভাৰ্যাং কিং মাং দ্বেক্ষীতি চাব্রবীৎ ॥২৯॥

প্রদেব্যাচ ।

ভাৰ্য্যায়া ভৰণাদ্ভৰ্তা পালনাচ্চ পতিঃ স্মৃতঃ ।
 অহং হ্যাং ভৰণং কৃন্তা জাত্যন্ধং সন্ততং তদা ।
 নিত্যকালং শ্ৰমেগাৰ্তা ন ভবেয়ং মহাতপঃ ! ॥৩০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তস্মাস্তদ্বচনং শ্ৰুত্বা ঋষিঃ কোপসমগ্নিতঃ ।
 প্রত্যুবাচ ততঃ পত্নীং প্রদেবীং সন্ততাং তদা ।
 নীষতাং ক্ষত্ৰিয়কূলে ধনার্থশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি । সা পত্নী প্রদেবী, তদা গোধৰ্ম্মপ্রচাৰাং পুত্ৰলাভাচ্চ পতিং দীৰ্ঘতমসং প্রতি, ন তুতোষ । কিঞ্চ, পতিৰ্দীৰ্ঘতমাঃ । দ্বেক্ষি দেববিষয়ং কবোষি ॥২৯॥

ভাৰ্য্যায়া ইতি । দ্বিষত ইতি ভবণং কৰ্ম্মণি যুট্ । অথবা উক্তকপং হ্যাং প্রাপ্যোত্যর্থঃ । হে মহাতপঃ ! ন ভবেয়ং ভিক্ষাদাস্তবৃত্তাদিনা ন পুনৰ্ভবন্তং পুণ্যেয়ম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপ

পাপদৰ্শিত্বাং ॥২৭—২৮॥ পুত্ৰলাভা লব্ধপুত্ৰা । তদা গোধৰ্ম্মকালে । ন তুতোষ, তে মনষ্যঃ পত্নী চ তং ত্যক্তবন্ত ইত্যর্থঃ, যতঃ অতএব প্রদেবীতি তস্মা নাম ॥২৯॥ দ্বেক্ষি দেবং কৰোষি । পতিঃ পালনাদুপসৰ্গেভ্যঃ । ভবণাদিনা ভৰ্তা চ ॥৩০॥ অহন্ত প্রত্যুত বাস কবিবাব যোগ্য নহে ; অতএব আমবা সকলেই এই পাপাত্মাকে ত্যাগ কবিব ।” তাঁহাবা পবম্পব এইকপ আলোচনা কবিয়া দীৰ্ঘতমাকে ত্যাগ কবিলেন (অৰ্থাৎ তাঁহাব সঙ্গে আব আলাপব্যবহাব কবিতেন না) ॥২৫—২৮॥

পূৰ্বেই পুত্ৰ লাভ কৰায় এবং তখন দীৰ্ঘতমা গোধৰ্ম্মপ্রচাবে প্রবৃত্ত হওয়ায় তাঁহাব পত্নী প্রদেবী তাঁহাব প্রতি বিদেব কবিতে লাগিলেন । তখন দীৰ্ঘতমা প্রদেবীকে বলিলেন—“তুমি আমাব প্রতি বিদেব কৰিতেছে কেন ?” ॥২৯॥

প্রদেবী বলিলেন—“স্বামী স্ত্ৰীকে ভবণ কবেন বলিয়া তাঁহাকে ভৰ্তা বলে এবং পালন কবেন বলিয়া পতি বলে ; কিন্তু আমিই এযাবৎ পুত্ৰগণেব সহিত সৰ্ব্বদা আপনাব ভবণ কৰিয়া আসিতেছি এবং তাহাতেই পবিশ্রান্ত হইয়া পড়িযাছি ; সুতবাং আর আপনাব ভবণ কবিতে পাৰিব না” ॥৩০॥

(২৯) পুত্ৰলাভা চ ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ । (৩০) অহং হৃদবণাশক্তা... । (৩১) ধনান্ধা স্ব ভবিষ্যসি ।

প্রদ্বেষ্যবাচ ।

ত্বয়া দত্তং ধনং বিপ্র ! নেচ্ছেয়ং দুঃখকারণম্ ।

যথেক্টং কুরু বিপ্রেন্দ্র ! ন ভবেয়ং যথা পুবা ॥৩২॥

দীর্ঘতমা উবাচ ।

অন্যপ্রভৃতি মর্যাদা ময়া লোকে প্রতিষ্ঠিতা ।

এক এব পতির্নার্য্য যাবজ্জীবং পরায়ণম্ ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

তত্ত্বা ইতি । নীষতামিদং মম শবীবমিতি শেষঃ । ধনরূপোহর্থো বিষয়ঃ, ভবিষ্যতি ভিক্ষয়া
লাভাদিতি ভাবঃ । অযমপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥

অথেতি । দুঃখকাবণম্, ভিক্ষার্থম্ অন্নেন ত্বয়া সহ ভ্রমণাবশ্যত্বাভবেন শ্রমাবশ্যত্বাদিতি ভাবঃ ।
পুবা পূর্বং যথা, তথা পুনর্ভবন্ত ন ভবেয়ম্, কিন্তু পত্যন্তবসেবাশ্রয়েষম্ । অথ “নৈকা হৌ পতী
বিন্ধেত” ইতি শ্রুত্যা তন্নিষেধ ইতি চেদ্র, “নৈকশ্চৈ বহবঃ সহ পত্যঃ” ইতি শ্রুত্যান্তবে সহশস্যস্ব-
সেন যুগপদেব পতিত্বাদিনিষেধাৎ পত্যো মূতে পত্ন্যা পবিত্যক্তে বা তত্ৰাঃ পত্যন্তবকবণাবশ্যমাদিতি
ভাবঃ ॥৩২॥

উক্তমভিপ্রাযং বিদ্বিষ্টত্ববাহ—অভেতি । মর্যাদা জীর্ণামাচাবসীমা । পবাযণং পবমাশ্রয়ো ভবেৎ ।
তথা চ আস্তাং তাবদুক্তশ্রুতিষ্যতাৎপর্য্যপর্ধ্যালোচনয়া যথা কথঞ্চিদুক্তার্থপ্রতীতিঃ, কিন্তু “কেবলং
শাজ্ঞমাত্রিত্য ন কর্তব্যো বিনির্ণয়ঃ । যুক্তিহীনবিচাবে তু ধর্ম্মহানিঃ প্রজায়তে ॥” ইতি বৃহস্পতি-
বচনাৎ প্রবলা যুক্তিবহুসরণীয়া । যুক্তিচ্ছাত্র মমেব অঙ্কাদেঃ পত্ন্যাঃ পত্ন্যা পবিত্যাগে তজ্জীবননাশাত্ম-
শঙ্কা । কিঞ্চ ইদং তাবদ্বিধাত্তবিধানম্, যৎ, পুরুষো গর্ভং জনযতি, স্ত্রী চ গর্ভং দধতি । তত্র জনন-
ব্যাপারাদর্শনাঙ্জনকনিশ্চয়ো দুঃখ এব ; প্রসবাদিব্যাপারদর্শনাচ্চ জননীনিশ্চয়ঃ স্নকবঃ । এবঞ্চ
যুগপদনেকপুরুষশ্চৈকস্ত্রীকণ্ডে কশ্চেদমপত্যমিতি তজ্জনকে সর্বেষামেব সন্দেহো দুর্নিবাব এব,
ক্রমেণানেকপুরুষশ্চৈকস্ত্রীকণ্ডে চ অচিবধ্বতগর্ভাষান্তথায়েনাবিদিতাষা এব গৃহীতপত্যন্তবাযাঃ স্ত্রিযা
অপত্যোহপি তথৈব সন্দেহঃ । তন্মূলকশ্চ বৃধমাশ্রিত্য চন্দ্রবৃহস্পত্যোবিব গবীযান্ বিবাদঃ, গোত্র-
ধনাত্তধিকাবানিচ্চযচ্চ স্ত্র্যাৎ । যুগপদযুগপদা একপুরুষস্তানেকস্ত্রীকণ্ডে তু নৈবং সন্দেহঃ ।

ভাবতভাবদীপঃ

তুস্তবণাপত্তা সতী ন ভবেষম্ । তদা তদেব, লুপ্তোপমা পূর্ববদিতার্থঃ ॥৩১—৩২॥ ধনমর্থ-

ভীষ্ম বলিলেন—“প্রদ্বেষীব সেই কথা শুনিয়া দীর্ঘতমা ক্রুদ্ধ হইয়া, পুত্রদেব সহিত
পত্নী প্রদ্বেষীকে বলিলেন—“আমাকে কোন ক্ষত্রিয়ের বাড়ী লইয়া যাও, সেখানে
ধন লাভ হইবে” ॥৩১॥

প্রদ্বেষী বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আপনার দত্ত ধন দুঃখই জন্মায ; সুতরাং তাহা
লইতে ইচ্ছা কবি না । আপনাব যাহা ইচ্ছা হয় ককন ; আমি কিন্তু পূর্বের মত
আব আপনাব ভবণ করিতে পারিব না” ॥৩২॥

যুতে জীবতি বা তস্মিন্ নাপবং প্রাপ্নুয়ান্নরম্ ।
 অভিগম্য পবং নারী পতিশ্চাতি ন সংশয়ঃ ॥৩৪॥
 অপতীনাস্ত নাবীগামগ্ৰভৃতি পাতকম্ ।
 যত্তস্তি চেদ্ধনং সৰ্বং বৃথাভোগা ভবন্ত তাঃ ।
 অকীর্তিঃ পবিবাদাশ্চ নিত্যং তাসাং ভবন্ত বৈ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ থলু স্ত্রীষা এবৈকপতিকল্পনিয়ম ইত্যশয়ঃ । কুন্তীর্দ্রোপতাদীনাস্ত তন্ত্ৰকাবণাধিনিয়ম এবোতি বক্ষ্যতে । “নৈকশ্চে বহবঃ সহ পতবঃ” ইত্যর্থবাদকপায়াঃ ঋতে: পূৰ্ব্বং বাগাদুপাদেয়ত্বনস্বেহপি ইতঃ প্রভৃতি হেয়ত্বমেবেতি হৃচনাং অগ্ৰভৃতিভূতাক্রমিতি সংক্ষেপঃ ॥৩৩॥

উক্তনিয়মং স্বয়মেব ব্যাচষ্টে—যুত ইতি । তস্মিন্ পত্যো । ন প্রাপ্নুয়াং পত্নীতি শেষঃ । পবং পুরুষম্ । পতিশ্চাতি যথোক্তপাপভাগ্ভবিষ্ণতি ॥৩৪॥

অপতীনামিতি । অপতীনাং বিধবানাং নাবীগাম, অগ্ৰভৃতি পুরুষান্তরগমনে পাতকং ভবেৎ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । চেদ্বিতি পক্ষান্তবে । সৰ্বং সৰ্ব্বপ্রকাৰং পতুর্ধনমস্তি, তথাপি তা বিধবা নারীয়াঃ, বৃথাভোগা নিফলতদ্বনভোগা ভবন্ত, পুরুষভোগসহকাৰেণৈব ধনাদিভোগস্ত সফলত্বাদিতি ভাবঃ । কিঞ্চ তাসাং বিধবানাম্, তথাপি তন্ত্ৰোণে অকীর্তির্নিন্দা, পবিবাদা বদ্ধুভিত্ত্বজ্জনবদাশ্চ ভবন্ত । পবিবত্ত বর্জনার্থঃ । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্লেচাপভোগাদিঃ ॥৩৩॥ ন ভবেৎ যথা পুবা—ভক্তান্তবং কবিশ্রামীত্যশয়ঃ ॥৩৪॥ এক এবোতি । নহু যদেকস্মিন্ যুগে ঘে বশনে পবিব্যবতি তস্মাদেকো ঘে জাযে বিন্দতে, যদ্বৈকাং বশনাং ঘব্যোযুপযোঃ পবিব্যবতি তস্মাদ্বৈকা যো পতী বিন্দত ইত্যর্থবাদিকনিবেধ-বিধেয়েকশ্চাঃ পতিদ্বয়তাপ্রাপ্তত্বাং কথমিযং দীর্ঘতমসা মর্যাদা ক্রিয়তে ইতি চেত্তদ্রাহ, যুতে ইতি । তস্মাদেকস্ত বহুয়া জাযা ভবন্তি “নৈকশ্চে বহবঃ সহ পতবঃ” ইতি ঋত্যন্তবে সহশকাং পর্য্যায়ণে অনেকপতিত্বপ্রসঙ্গনাং বাগতঃ প্রাপ্তত্বাচ্চ তন্নিষেধোপপত্তিঃ, সহশদেহপি ভাগতঃ প্রাপ্তাহবাদ এব ন বিধায়কঃ অত্থথা বিহিতপ্রতিবিদ্ধত্বাং অনেকপতিঘে বিকল্পঃ ত্রাং । কথং তর্হি দ্রোপতাঃ পঞ্চ পাণ্ডবা মাণিবাশ্চ দশ প্রাচেতস ইদানীন্তনানাং নীচানাঞ্চ হিত্রাদয়ঃ পত্যো দৃষ্টান্ত ইতি চেন্ন, “ন দেবচরিতং চবেৎ” ইতি ত্রায়েন দেবতাকল্পেণ পর্য্যায়যোগাযোগাং, নীচানাং পত্নপ্রাযাণাঞ্চাচাবস্তাপ্রামাণ্যচ্চ ; অধিকারিবিষয়বত্বাচ্চ

দীর্ঘতমা বলিলেন—“আজ হইতে জগতে আমি স্ত্রীলোকের নিয়ম প্রতিষ্ঠা কবিতেছি—যাবজ্জীবন স্ত্রীলোকের একমাত্র পতিই পবন অবলম্বন হইবে ॥৩৩॥

পতি মরিয়া গেলে কিংবা জীবিত থাকিলে, স্ত্রী অগ্ন পুরুষ অবলম্বন কবিতে পাবিবে না : স্ত্রী অগ্ন পুরুষসংসর্গ কবিলে পতিত হইবে ॥৩৪॥

ইতি তদ্বচনং শ্রুত্বা ব্রাহ্মণী ভূশকোপিতা ।
 গঙ্গায়াং নীযতামেষ পুত্রো ইত্যেবমব্রবীৎ ॥৩৬॥
 লোভমোহাভিভূতাস্তে পুত্রাস্তং গোঁতমাদয়ঃ ।
 বন্ধোড়ুপে পরিক্ষিপ্য গঙ্গায়াং সমবাস্থজন্ ॥৩৭॥
 কস্মাদন্ধশ্চ বৃদ্ধশ্চ ভর্তব্যোহয়মিতি স্ম তে ।
 চিন্তয়িত্বা ততঃ ক্রুরাঃ প্রতিজগ্মুরথো গৃহান্ ॥৩৮॥
 সোহনুশ্রোতস্তদা বিপ্রঃ প্ৰবমানো যদৃচ্ছয়া ।
 জগাম স্তবহুন্ দেশানন্ধস্তেনোড়ুপেন হ ॥৩৯॥
 তন্তু রাজা বলিনাম সর্ববর্ষম্বিশারদঃ ।
 অপশ্যাম্বজ্জনগতঃ শ্রোতসাভ্যাসমাগতম্ ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । হে পুত্রা গোঁতমাদয়ঃ । নীযতাং যুগ্মাভিবিতি শেষঃ ॥৩৬॥
 লোভেতি । লোভঃ পৈতৃকধনে, মোহশ্চ মাতৃবাক্যাদেব পিতৃপবিত্যাগপ্রবৃত্তেঃ ॥৩৭॥
 কস্মাদিতি । কস্মাস্তদ্ব্য ইতি সম্বন্ধঃ । ক্রুরাঃ কঠিনহৃদয়াঃ, তে গোঁতমাদয়ঃ ॥৩৮॥
 স ইতি । অহুশ্রোতো গঙ্গাশ্রোতসঃ পশ্চাৎ পশ্চাচ্চলিতঃ, প্ৰবমানো জলোপবি ॥৩৯॥
 তমিতি । মজ্জনায জ্ঞানায গতঃ । অভ্যাসং স্বসমীপম্ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিষোগন্তেতি দিক্ ॥৩৫—৩৬॥ ভোগঃ পুংযোগঃ । বৃথা ঐহিকপ্রতিষ্ঠাকবসন্ততিষ্ঠাঃ ।
 প্রত্যাভ্যর্থৈব তং শ্রাদ্দিগাহ—অকীর্তিচেতি ॥৩৭—৩৮॥ উদ্ভুপে প্ৰবে । “উদ্ভুপস্ত প্ৰবে:

আজ হইতে অগ্ন পুরুষেব সংসর্গ কবিলে বিধবাদের পাপ হইবে এবং পতির
 সর্বপ্রকার ধন থাকিলেও তাহা ভোগ করা বিধবাদের নিফল হইবে ; তথাপি
 ভোগে প্রবৃত্ত হইলে, তাহাদেব নিন্দা হইবে এবং বন্ধুজনেবা তাহাদিগকে ত্যাগ
 কবিবার ইচ্ছা করিবে” ॥৩৫॥

দীর্ঘতমাব এই সকল কথা শুনিয়া ব্রাহ্মণী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুত্রগণকে বলিলেন
 —“পুত্রগণ ! তোমরা ইহাকে গঙ্গায় লইয়া যাও” ॥৩৬॥

গোঁতমপ্রভৃতি সেই পুত্রগণ লোভে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া, দীর্ঘতমাকে বন্ধন
 কবিয়া নিয়া একটা ভেলায় উঠাইয়া দিয়া গঙ্গায় ভাসাইয়া দিল ॥৩৭॥

তাহার পব, ‘এই বৃদ্ধ ও অন্ধকে কেন ভরণ-পোষণ কবিব’ ইহা ভাবিয়া সেই
 পাষণ্ডহৃদয় পুত্রগণ গৃহে ফিবিয়া গেল ॥৩৮॥

সেই অন্ধ ব্রাহ্মণ ঈশ্ববেচ্ছাক্রমে সেই ভেলাব উপবে থাকিয়া ভাসিতে ভাসিতে
 গঙ্গাশ্রোতের পিছনে পিছনে বহু দেশে গমন কবিলেন ॥৩৯॥

জগ্রাহ চৈনং ধৰ্ম্মাত্মা বলিঃ সত্যপবাক্রমঃ ।
 জগ্রাহ চৈনং স বব্রেহথ পুত্রার্থং মনুজেশ্বরঃ ॥৪১॥
 সন্তানার্থং মহাভাগ ! ভার্য্যাস্তু মম মানদ ! ।
 পুত্রান্ ধৰ্ম্মার্থকুশলানুৎপাদয়িতুমৰ্হসি ॥৪২॥
 এবমুক্তঃ স তেজস্বী তং তথৈতুক্তবানৃষিঃ ।
 তস্মৈ স রাজা স্বাং ভার্য্যাং সুদেষণং প্রাহিণোভদা ॥৪৩॥
 অন্ধং বুদ্ধঞ্চ তং মত্বা ন সা দেবী জগাম হ ।
 স্বাঞ্চ ধাত্রেয়িকাং তস্মৈ বুদ্ধায় প্রাহিণোভদা ॥৪৪॥
 তস্তাং কাক্ষীবদাদীন্ স শূদ্রযোনাবৃষিবর্শী ।
 জনযামাস ধৰ্ম্মাত্মা পুত্রানেকাদশৈব তু ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

জগ্রাহেতি । জগ্রাহ প্রপ্নেন ব্রাহ্মণত্বাদিনাবগম্য, এনং দীর্ঘতমসম্ ॥৪১॥
 সন্তানেতি । হে মানদ ! পুত্রোৎপাদনে গৌরবদানযোগ্য । সন্তানার্থং বংশবিস্তারায় ॥৪২॥
 এবমিতি । তং রাজনম্ । তস্মৈ দীর্ঘতমসে । সুদেষণং নাম ॥৪৩॥
 অন্ধমিতি । জগাম বমণাষ প্রাপ । ধাত্রেয়িকাং নিজধাত্রীভনয়াম্ ॥৪৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

কোলঃ" ইত্যমবঃ ॥৩৯—৪১॥ মজ্জনগতঃ স্তানার্থং গতঃ যতঃ । শ্রোতসা প্রবাহেণ । অভ্যাঙ্গ

বলি নামে সর্বধৰ্ম্মনিপুণ কোন রাজা স্নান করিবার জন্ত গঙ্গায় গিয়াছিলেন ;
 শ্রোতের বেগে নিকটে আগত সেই দীর্ঘতমা মুনিকে তিনি দেখতে পাইলেন ॥৪০॥

ধার্ম্মিক ও যথার্থপবাক্রমী বলিরাজা সেই দীর্ঘতমাকে ধরিলেন এবং পরিচয়
 লইয়া, পুত্রোৎপাদনের নিমিত্ত তাঁহাকে বরণ করিলেন ॥৪১॥

“মহাশয় ! বংশবিস্তারের জন্ত আমার ভার্য্যাদেব গর্ভে আপনি ধৰ্ম্মার্থনিপুণ
 কতগুলি পুত্র উৎপাদন করুন” ॥৪২॥

রাজা এইরূপ বলিলে, তেজস্বী দীর্ঘতমা মুনি বলিলেন—“তাহা হইবে” । তাহার
 পব রাজা আপন ভার্য্যা সুদেষণাকে দীর্ঘতমাব নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৩॥

মহিষী সুদেষা দীর্ঘতমাকে অন্ধ ও বুদ্ধ জানিতে পাবিয়া নিজে তাঁহার নিকট
 গেলেন না ; কিন্তু নিজেব ধাত্রীকন্তাকে সেই বুদ্ধেব নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৪॥

কাক্ষীবদাদীন্ পুত্রোস্তান্ দৃষ্ট্৷ সৰ্বানধীযতঃ ।

উবাচ তমৃষিং রাজা মমেম ইতি ভাবত ॥৪৬॥

নেতু্যবাচ মহর্ষিস্তং মমেম ইতি চাত্ৰবীৎ ।

শূদ্রযোনৌ ময়া হীমে জাতাঃ কাক্ষীবদাদয়ঃ ॥৪৭॥

অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ মাং জ্ঞাত্বা হৃদেষণা মহিষী তব ।

। অবমন্ত্য দদৌ মূঢ়া শূদ্রাং ধাত্রেয়িকাং হি মে ॥৪৮॥

ততঃ প্রসাদয়ামাস রাজা তমৃষিসত্তমম্ ।

বলিঃ হৃদেষণাং ভার্য্যাং তাং তস্মৈ স প্রাহিণোৎ পুনঃ ॥৪৯॥

তাং স দীর্ঘতমাস্থেষু স্পৃষ্ট্৷ দেবীমথাত্ৰবীৎ ।

ভবিষ্যন্তি কুমাবাস্তে তেজসাদিত্যবর্চসঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

তস্তামিতি । তস্তাং শূদ্রযোনৌ ধাত্রেয়িকায়াম্ । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৫॥

কাক্ষীবদিতি । অধীযতো বেদান্ পঠতঃ । এতেন তেবাং দ্বিজস্বং হৃচিতম্ ॥৪৬॥

নেতি । ইমে পুত্রা মম । হি যস্মাৎ । তস্তাশ্চ শূদ্রাষাস্ত্রিয়যোগাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥

তর্হি মন্নিমুক্তা হৃদেষা কিং কৃতবতীত্যাহ—অন্ধমিতি । অবমন্ত্য অবজ্ঞাষ ॥৪৮॥

তত ইতি । প্রসাদয়ামাস, তেনাশ্বনঃ হৃতাশ্চপাদযিতুমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

তামিতি । দীর্ঘতমাস্থেষু সন্ধিরার্থঃ । তেজসা বিশিষ্টাঃ, অতএবাদিত্যবর্চসঃ ॥৫০॥

ধার্মিক ও জিতেন্দ্রিয় দীর্ঘতমা ঋষি সেই শূদ্রাব গর্ভে কাক্ষীবান্ প্রভৃতি এগাবটী পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥৪৫॥

কাক্ষীবান্ প্রভৃতি সেই পুত্রগণ সকলেই বেদপাঠ কবিতেছে দেখিয়া বাজা দীর্ঘতমা মুনিকে বলিলেন—“ইহাবা আমাব পুত্র” ॥৪৬॥

তখন মহর্ষি দীর্ঘতমা বাজাকে বলিলেন—“না ।” আবার বলিলেন—“ইহাবা আমাব পুত্র । কারণ, এই কাক্ষীবান্ প্রভৃতি আমাদ্বারা শূদ্রাব গর্ভে জন্মিয়াছে ॥৪৭॥

মহাবাজ ! আপনাব মহিষী মূঢ়া হৃদেষণা আমাকে অন্ধ ও বৃদ্ধ জানিয়া অবজ্ঞা কবিয়া, নিজের ধাত্রীতনয়া কোন শূদ্রাকে আমাব নিকট পাঠাইয়াছিলেন” ॥৪৮॥

তাহাব পব, বলিবাজ সেই ঋষিশ্রেষ্ঠকে প্রসন্ন কবিলেন এবং তিনি পুনবায় আপন ভার্য্যা সেই হৃদেষণাকে দীর্ঘতমাব নিকট পাঠাইবা দিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তব দীর্ঘতমা মুনি হৃদেষণাদেবীব অঙ্গ স্পর্শ কবিয়া বলিলেন—“দেবি ! আপনাব সূর্য্যেব তুল্যা তেজস্বী পাঁচটী পুত্র জন্মবে ॥৫০॥

(৪৬) মমৈব ইতি ভাবত ।। (৪৭) মমৈবেম ইতি ক্রবন্... । (৪৮) ...মাং দৃষ্ট্৷ ।

অঙ্গো বঙ্গঃ কলিঙ্গশ্চ পুণ্ড্রঃ স্কন্ধশ্চ তে সূতাঃ ।

তোষাং দেশাঃ সমাখ্যাতাঃ স্ননামপ্রথিতা ভূবি ॥৫১॥

অঙ্গস্ত্রাঙ্গোহভবদেশো বঙ্গো বঙ্গস্ত্র চ সূতঃ ।

কলিঙ্গবিষয়শ্চৈব কলিঙ্গস্ত্র চ স সূতঃ ॥৫২॥

পুণ্ড্রস্ত্র পুণ্ড্রাঃ প্রখ্যাতাঃ স্কন্ধাঃ স্কন্ধস্ত্র চ সূতাঃ ।

এবং বলোঃ পুবা বংশঃ প্রখ্যাতঃ পবমর্ষিজঃ ॥৫৩॥

এবমন্তো মহেধ্বাসা ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়া ভূবি ।

জাতাঃ পবমধর্মজ্ঞা বীৰ্য্যবন্তো মহাবথাঃ ।

এতচ্ছ্রীয়া ত্রমপ্যত্র মাতঃ । কুরু যথেষ্পিতম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি

সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে অক্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ কে নাম তে কুমাৱা ইত্যাহ—অঙ্গ ইতি । সমাখ্যাতা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৫১॥

অঙ্গস্ত্রতি । দেশ ইত্যেকবচনেন সংখ্যাভিধানাদঙ্গ ইত্যাদৌ “বহুবচনাদেবসংখ্যাকাধি-
করণস্ত্র” ইতি ন বহুবচনম্ । পবজ তু তথাত্মাভাবাং পুণ্ড্রা ইত্যাদৌ বহুবচনমেব ॥৫২॥

পুণ্ড্রস্ত্রতি । পবমর্ষিজো মহর্ষেদীর্ঘতমসো জাতঃ, প্রখ্যাতঃ কথিতঃ ॥৫৩॥

এবমিতি । মহেধ্বাসা মহাধনুর্দ্ধবাঃ । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবাকীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি সম্ভবে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

সমীপম্ ॥৪২—৪৫॥ ধাত্রেয়িকং দাসীম্ ॥৪৬—৫০॥ অঙ্গেষু স্পৃষ্টা স্বরূপজ্ঞানার্থমিতি ভাবঃ ।

সন্ধিবর্ধঃ ॥৫১—৫৩॥ যথেষ্পিতং ব্রাহ্মণেভ্যো বংশবৃদ্ধিমিত্যর্থঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

তাহাদের নাম হইবে—অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, পুণ্ড্র এবং স্কন্ধ ; আর তাহাদের
অধিকৃত দেশগুলিও তাহাদের নামেই জগতে প্রসিদ্ধ হইবে” ॥৫১॥

অঙ্গের অঙ্গদেশ, বঙ্গের বঙ্গদেশ এবং কলিঙ্গের কলিঙ্গদেশ হইয়াছিল ॥৫২॥

আব, পুণ্ড্রের পুণ্ড্রদেশ এবং স্কন্ধের স্কন্ধদেশ হইয়াছিল । ‘কথিত আছে,
পূর্বকালে বলিৰাজাব বংশ এইভাবে মহর্ষি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫৩॥

মহাধনুর্দ্ধর, পবমধর্মিক, বলবান্ এবং মহাবথ এইকপ আরও অনেক

(৫১)...স্ননামকথিতা ভূবি । (৫২)...কলিঙ্গবিষয়শ্চৈব কলিঙ্গেন নিবেশিতাঃ ।

(৫৩)...বীৰ্য্যবন্তো মহাবলাঃ । * ‘...দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
‘...চতুর্ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি । :

নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

পুনর্ভবতবংশস্ত হেতুং সন্তানবৃদ্ধয়ে ।

বক্ষ্যামি নিয়তং মাতঃ ! তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১॥

ব্রাহ্মণে গুণবান্ কশ্চিদ্ধনেনোপনিমন্ত্র্যতাম্ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যক্ষেত্রেষু যঃ সমুৎপাদযেৎ প্রজাঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী ভীষ্মং বাচা সংসজ্জমানয়া ।

বিহসন্তীব সত্রীড়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

সত্যমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভাবত ।।

বিশ্বাসাতে প্রবক্ষ্যামি সন্তানায় কুলস্ত নঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

পুনরिति । নিষতং নিশ্চিতম্ । পুনর্বক্ষ্যামীতি স্বধ্বজঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণ ইতি । বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ক্ষেত্রেষু পবিণীতাভোগ্যাস্থ ভাৰ্য্যাস্থ । প্রজাঃ সন্ততীঃ ।
“ক্ষেত্রং পত্নীশবীরযোঃ” “প্রজা স্তাৎ সন্ততো জনে” ইতি চাম্বকঃ ॥২॥

তত ইতি । সংসজ্জমানয়া যুজ্যমানয়া বাচা বিশিষ্টা । সত্রীড়ং সলজ্জম্ ॥৩॥

সত্যমिति । বিশ্বাসাৎ সংস্বভাবতবা মাং ন নিম্দিশ্যসীতি প্রত্যযাৎ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

পুনরिति ॥১—২॥ সংসজ্জমানয়া স্থলনবত্যা ॥৩॥ বিশ্বাসাদন্তবদ্ববুদ্ধেঃ । সন্তানায়

ক্ষত্রিয়, জগতে ব্রাহ্মণ দ্বাবা জন্মিয়াছিলেন । মা । ইহা শুনিয়া আপনিও এবিষয়ে
ইচ্ছানুসাবে কার্য্য ককন” ॥৫৪॥

—ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—“মা । ভবতবংশের সন্তানবৃদ্ধিব জন্ত পুনরায় কোন নির্দিষ্ট
উপায় বলিব ; আপনি তাহা আমাব নিকট শ্রবণ ককন ॥১॥

ধন দিবাব অঙ্গীকাব করিয়া গুণবান্ কোন ব্রাহ্মণকে আহ্বান ককন ; যিনি
বিচিত্রবীৰ্য্যেব ভাৰ্য্যাদেব গর্ভে সন্তান উৎপাদন কবিবেন” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, আয্যবাদিনী সত্যবতী লজ্জাব সহিত
হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

ন তে শক্যমনাথ্যাতুমাপদ্ধন্তং তথাবিধম্ ।
 ত্বমেব নঃ কুলে ধর্মস্বং সত্যং ত্বং পরা গতিঃ ॥৫॥
 তস্মান্নিশম্য সত্যং মে কুরুষ্ব যদনন্তরম্ ।
 ধর্মযুক্তস্তা ধর্মার্থং পিতৃবাসীভবির্মম ॥৬॥
 সা কদাচিদহং তত্র গতা প্রথমযৌবনে ।
 অথ ধর্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ পরমযিঃ পরাশরঃ ॥৭॥
 আজগাম তবিং ধীমাংস্তবিদ্যন্ যমুনাং নদৌম্ ।
 স তার্যমাণো যমুনাং মাগুপেত্যাব্রবীতদা ॥৮॥
 সাস্তুপূর্বং মুনিশ্রেষ্ঠঃ কামার্তো মধুরং বচঃ ।
 উক্ত্বা জন্ম কুলং মহ্যং নাসি দাসহুতেতি চ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
 তমহং শাপভীতা চ পিতুর্ভীতা চ ভাবত ! ।
 ববৈরহুলভৈরুক্তা ন প্রত্যাখ্যাতুমুৎসহে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আপদর্শ্যং বিপৎকালীনগাঢ়াবম্ । পবা গতিঃ পবমাশ্রয়ঃ ॥৫॥
 তস্মাদিতি । ধর্মযুক্তস্তা ধার্মিকস্তা । ধর্মার্থং শুদ্ধাগ্রহণাদ্ব্যাজ্ঞানমাত্রার্থম্ ॥৬॥
 সেতি । তত্র ধর্মত্বো, গতা বাহনার্থমাকটা আসম্ । স পবাশবঃ, যমুনাং তার্যমাণো মর্য়েব
 তৎপরপাবং নীযমানঃ । ত্বং দাসস্ত ধীববস্ত স্তুতা নাসি, ইতি চ উক্তা ॥৭—৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিস্তাবাষ ॥৪॥ আপদর্শমবেক্ষ্যেতি শেষঃ । ধর্মো ধর্মবক্ষকঃ ॥৫॥ সত্যং বচনমিতি

“ভীষ্ম ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য । তোমার প্রতি আমার বিশ্বাস আছে
 বলিয়া, আমাদের বংশবৃদ্ধিব জন্ত কোন কথা বলিব ॥৪॥

সেইরূপ বিপৎকালের ব্যবহাব তোমার নিকট না বলিয়া পারিতেছি না । কে-
 না, আমাদের বংশে এখন তুমিই ধর্মবক্ষক, তুমিই সত্যবক্ষক এবং তুমিই প্র-
 অবলম্বন ॥৫॥

অতএব আমার নিকট সত্য ঘটনা শুনিয়া, পবে যাহা কর্তব্য হয় কব । ধর্ম
 অর্জন করিবার জন্তই আমার ধার্মিক পিতাব একখানি নৌকা ছিল ॥৬॥

আমি প্রথম যৌবন বয়সে কোন সময়ে সেই নৌকায় ছিলাম ; এমন সময়ে
 ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ও বুদ্ধিমান মহর্ষি পবাশর যমুনানদী পার হইবেন বলিয়া আসিয়া,
 সেই নৌকায় উঠিলেন ; আমি যমুনা পার করিবার জন্ত তাঁহাকে বাহিয়া লইয়া
 চলিলাম, তখন সেই মুনিশ্রেষ্ঠ কামার্ত হইয়া, আমার নিকট আসিয়া, আমার জন্ম
 ও বংশেব পরিচয় দিয়া এবং ‘তুমি ধীববেব কন্তা নহ’ এই কথা বলিয়া প্রলোভন
 পূর্বক আমাকে বহুতর মধুর বাক্য বলিলেন ॥৭—৯॥

অভিভূয় স মাং বালাং তেজসা বশমানয়ৎ ।
 তমসা লোকমাবৃত্য নৌগতামেব ভারত ॥১১॥
 মৎস্তগন্ধো মহানাসীৎ পুবা মম জুগুপ্সিতঃ ।
 তমপাস্ত্র শুভং গন্ধমিমং প্রাদাৎ স মে মুনিঃ ॥১২॥
 ততো মামাহ স মুনির্গর্ভমুৎসৃজ্য মামকম্ ।
 দ্বীপেহস্তা এব সবিতঃ কঠৈব ত্বং ভবিষ্যসি ॥১৩॥
 পারাশর্য্যো মহাযোগী স বভূব মহানৃষিঃ ।
 কণ্ঠাপুত্রো মম পুবা দ্বৈপায়ন ইতি শ্রুতঃ ॥১৪॥
 যো ব্যস্ত বেদাংচ্চতুবস্তপসা ভগবানৃষিঃ ।
 লোকে ব্যাসত্বমাপেদে কাশ্যগ্যাং কৃষ্ণত্বমেব চ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । অহলর্ভেঃ শবীৰগন্ধপরিবৰ্ত্তনাদহলর্ভেঃ । ন উৎসহে ন শক্তা আসম্ ॥১০॥
 অভিভূষেতি । নৌগতামেব ভরিস্থিতামেব । বশমানয়ৎ বশীকৃত্যবময়ৎ ॥১১॥
 মৎস্তেতি । জুগুপ্সিতো ঘৃণিতঃ । অপাস্ত্র দূরীকৃত্য । স পবাশরঃ ॥১২॥
 তত ইতি । উৎসৃজ্য প্রসূষ । মামকং মজ্জনিতম্ । অস্তা যমুনায়া এব ॥১৩॥
 পারাশর্য্য ইতি । কণ্ঠাপুত্রঃ কণ্ঠাবস্থায়াঃ পুত্রঃ, মহাযোগী মহান্ ঋষিষ্চ বভূব ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

শেষঃ । তরী নৌকা ॥৬—৯॥ উক্তা প্রলোভিতার্থঃ ॥১০॥ বালাং পুংযোগমনিচ্ছন্তাং
 বালামিব ॥১১—১২॥ “মামকং গর্ভমুৎসৃজ্য কঠৈব ত্বং ভবিষ্যসি” ইতি মুনিবচনাজ্জাতা-
 পত্যায়া অপি কণ্ঠাভাবিনাশাৎ পুনর্দানসংসর্গজং হীনবর্ণত্বং নাভূৎ, কণ্ঠাভাবস্থায়াম্
 কামভক্ষাদিনিবেধাভাবাৎ । কিঞ্চ পৃথাসত্যবত্যোবনিচ্ছন্ত্যোবেব স্বর্ঘ্যপবাশরাভ্যাম-

আমি তখন তাঁহাব শাপেব ভয়ও করিতেছিলাম এবং পিতাব ভয়ও কবিতে-
 ছিলাম । এই সময়ে তিনি ছল্লভ বব দিবেন বলিয়া আমাকে প্রলুব্ধ কবিয়া
 ফেলিলেন ; স্মৃতবাং আমি তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পাবিলাম না ॥১০॥

তখন তিনি অন্ধকাবে জগৎ আবৃত কবিয়া, সেই নৌকাব উপবেই আমাকে
 আপন তেজে অভিভূত ও বশীভূত কবিয়া লইলেন ॥১১॥

পূর্বে আমাব শরীবে ঘৃণিত গুৰুতব মৎস্তেব গন্ধ ছিল ; কিন্তু সেই মুনিই সেই
 গন্ধ দ্ব কবিয়া, আমাব শরীবে এই মনোহব গন্ধ জন্মাইয়া দিলেন ॥১২॥

তাহাব পব তিনি আমাকে বলিলেন—“তুমি এই নদীবই দ্বীপে আমাব উৎপাদিত
 গর্ভ প্রসব কবিয়া পুনবায় কণ্ঠাই হইবে” ॥১৩॥

কণ্ঠাবস্থায পবাশব হইতে উৎপন্ন আমাব সেই পুত্রটী প্রথমে দ্বৈপায়ন নামে
 প্রসিদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সে মহাযোগী ও মর্হর্ষি হইয়াছে ॥১৪॥

সত্যবাদী শমপবন্তপসা দন্ধকিদ্ধিষঃ ।
 সত্যোৎপন্নঃ স তু মহান্ সহ পিত্রা ততো গতঃ ॥১৬॥
 স নিযুক্তো ময়া ব্যক্তং ত্বয়া চাপ্রতিমহ্যতিঃ ।
 ভ্রাতুঃ ক্ষেত্রেষু কল্যাণমপত্যং জনয়িষ্যতি ॥১৭॥
 স হি মামুক্তবাংস্তত্র স্নবেঃ কৃত্যেযু মাগিতি ।
 তং স্নবিষ্যে মহাবাহো । যদি ভীষ্ম ! ত্বমিচ্ছসি ॥১৮॥
 তব হনুমতে ভীষ্ম ! নিয়তং স মহাতপাঃ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যক্ষেত্রেষু পুত্রানুৎপাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । ব্যাস্ত ঋগাদিভেদেন পৃথক্কৃত্য, ব্যাসস্ত ব্যাসনামকত্বম্, কাৰ্ণাৎ কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ,
 অথবা “সত্যবত্যাং পরাশরাৎ” ইতি শ্রীভাগবতোক্তেৰ্ণাবাষণাবতাবত্যাং কৃষ্ণত্বং কৃষ্ণনামকত্বঞ্চ ॥১৫॥
 সত্যোতি । শমপবঃ অন্তরিত্ত্বিনিগ্রহব্যাপৃতঃ । সত্যোৎপন্ন ইতি পুনঃ সন্ধিবার্ধঃ ॥১৬॥
 স ইতি । নিযুক্তো ব্যাপারিতঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । কল্যাণং পুংস্বকপম্ ॥১৭॥
 স ইতি । তত্র গমনসময়ে । কৃত্যেযু কর্তব্যেযু উপস্থিতেষু সংস্থ ॥১৮॥
 তবেতি । অহুমতে অহুমতো সত্যাম্ । নিয়তং নিশ্চিতম্ ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

পত্যোৎপাদনং কৃতমতো ন তযোঃ কল্যাণোচ্ছিত্ত্বিতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ কাৰ্ণাৎ

মহাভাষ্যশালী যে দ্বৈপায়ন ঋষি তপোবলে চাবিটী বেদকে বিভক্ত কবিয়া
 জগতে ‘ব্যাস’ নাম লাভ কবিয়াছেন এবং কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া ‘কৃষ্ণ’ নাম ধারণ
 কবিয়াছেন ॥১৫॥

সত্যবাদী, শান্তিপরায়ণ এবং তপস্কার প্রভাবে পাপবিহীন সেই মহাত্মা উৎপন্ন
 হইয়া তখনই পিতার সহিত সে স্থান হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥১৬॥

আমি ও তুমি দুই জনে নিযুক্ত করিলে, নিশ্চয়ই সেই অসাধাবণতেজা বেদব্যাস
 ভ্রাতৃভাৰ্য্যাদেব গৰ্ভে মঙ্গলজনক সন্তান উৎপাদন করিবেন ॥১৭॥

তিনি যাইবাব সময়ে আমাকে বলিয়া গিয়াছিলেন যে, কর্তব্য উপস্থিত হইলে
 আপনি আমাকে স্নবণ কবিবেন । অতএব ভীষ্ম ! যদি তুমি ইচ্ছা কর, তবে
 আমি সেই বেদব্যাসকে স্নবণ কবি ॥১৮॥

ভীষ্ম ! তুমি অনুমতি করিলে, নিশ্চয়ই সেই মহাতপস্বী বেদব্যাস বিচিত্র-
 বীৰ্য্যেব ভাৰ্য্যাদেব গৰ্ভে পুত্র উৎপাদন কবিবেন” ॥১৯॥

(১৮)....স্নবেঃ কৃত্যেযু মাগিতি.... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মহর্ষেঃ কীর্তনে তস্মা ভীষ্মঃ প্রাজ্ঞলিবব্রবীৎ ।

ধর্ম্মমর্থঞ্চ কামঞ্চ ত্রীনেতান্ যোহনুপশ্রুতি ॥২০॥

অর্থমর্থানুবন্ধঞ্চ ধর্ম্মং ধর্ম্মানুবন্ধনম্ ।

কামং কামানুবন্ধঞ্চ বিপরীতান্ পৃথক্ পৃথক্ ।

যো বিচিন্ত্য ধিযা ধীরো ব্যবশ্রুতি স বুদ্ধিমান্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তদিদং ধর্ম্মসংযুক্তং হিতকৈব কুলশ্র নঃ ।

উক্তং ভবত্যা যাচ্ছে যন্তুমহং বোচতে ভূশম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তস্মিন্ প্রতিজ্ঞাতে ভীষ্মেণ কুরুনন্দন ! ।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নং কালী চিন্তয়ামাস বৈ মুনীম্ ॥২৩॥

স বেদান্ বিব্রবন্ ধীমান্ মাতুর্বিজ্ঞায় চিন্তিতম্ ।

প্রাচুর্ভূবাবিদিভঃ ক্রণেন কুরুনন্দন ! ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

মহর্ষেবিত্তি । কীর্তনে নামোল্লেখ্যে সত্যেব । অনুপশ্রুতি কার্যে বর্তব্যে পর্যালোচ্যতি
অনুবধ্যত ইত্যনুবন্ধঃ অনুবন্ধনঞ্চ ফলম্ । বিপরীতান্ অনর্থাদীংশ্চ, পৃথক্ পৃথক্, বিচিন্ত্য, ব্যবশ্রুতি
কার্যে প্রবর্ততে । একবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পদঃ ॥২০—২১॥

তদিত্তি । ধর্ম্মসংযুক্তং শ্রায়সঙ্গতং বচনম্, ভ্রাতৃত্বার্থায়াং ভ্রাতুর্নিবোধগোচকত্বাদিত্তি
ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি । তস্মিন্ নিবোধে, প্রতিজ্ঞাতে কর্তব্যতয়া অঙ্গীকৃত্যে । কালী সত্যবতী ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

কৃষ্ণাং, ঈশ্ববাদনশ্রবণাদেব কৃষ্ণমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ ব্যক্তং নিঃসংশয়ম্ ॥১৭—২০॥ অনু-
বধ্যতেহেনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলং পবিণামে স্তুতকবমেবার্থাদিকং তদ্বিপর্যয়ং বা অর্থনাশাদিকং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই মহর্ষির নাম কবিরামাত্রই ভীষ্ম কৃতাজ্ঞা লিইয়া
বলিলেন—“যে লোক কার্য্য কবিরাব পূর্বে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম—এই তিনটাবই
পর্যালোচনা কবে এবং যে লোক অর্থ ও অর্থের ফল, ধর্ম্ম ও ধর্ম্মের ফল এবং কাম
ও কামের ফল, আব ঐ সকলের বিপরীত অনর্থপ্রভৃতিরও ভিন্ন ভিন্ন ভাবে
পর্যালোচনা কবিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সেই লোকই বুদ্ধিমান্ ॥২০ ২১॥

অতএব মা ! আপনি আমাদের বংশের হিতকর, মঙ্গলজনক, অথচ শ্রায়সঙ্গত
এই যে কথা বলিলেন, তাহা আমার অত্যন্ত অভিপ্রোভ” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! তাহাব পব ভীষ্ম সেই বিষয়ে অঙ্গীকার
কবিলে, সত্যবতী মহর্ষি বেদব্যাসকে শ্রবণ কবিলেন ॥২৩॥

তস্মৈ পূজাং ততঃ কৃত্বা স্তুতায় বিধিপূৰ্বকম্ ।
 পবিত্ৰজ্য চ বাহুভ্যাং প্রস্নবৈরভিষিচ্য চ ।
 মুমোচ বাপ্পং দাসেয়ী পুত্রং দৃষ্ট্বা চিবস্ত তম্ ॥২৫॥
 তামন্তিঃ পবিষিচ্যার্তাং মহৰ্ষিবভিবাঢ় চ ।
 মাতরং পূৰ্ব্বজঃ পুত্রো ব্যাসো বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥
 ভবত্যা যদভিপ্ৰেতং তদহং কৰ্ত্তুমাগতঃ ।
 শাধি মাং ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! কববাণি প্রিযং তব ॥২৭॥
 তস্মৈ পূজাং ততোহকাৰ্ষীং পুৰ্বোধ্যাঃ পবমৰ্ষয়ে ।
 স চ তাং প্রতিজ্ঞাত্বাহ বিধিবশ্মন্তপূৰ্ব্বকম্ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বিক্রবন্ বিশেষণ পঠন্ । স কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ ॥২৪॥
 তস্মা ইতি । পূজাং স্বাগতপ্রশ্নোদাসনদানেন চ সম্মানম্ । পবিত্ৰজ্য আলিঙ্গ্য । প্রস্নবৈঃ
 স্তন্যদুগ্ধক্ষবর্ণৈঃ । দাসেয়ী সত্যবতী । ইদমপি ঘটপদং পদ্মম্ ॥২৫॥
 তামিতি । তাং সত্যবতীম্, অস্তিঃ কমণ্ডলুগুতৈস্তীর্থজলৈঃ ॥২৬॥
 ভবত্যেতি । যং কাৰ্য্যম্ । শাধি উপদিশ । হে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! মাতঃ ! ॥২৭॥
 তস্মা ইতি । পুৰ্বোধ্যা বাজপুৰ্বোহিতঃ । বিধিবশ্মন্তপূৰ্ব্বকমিত্যকাৰ্ষীদিত্যনেন সম্বন্ধম্ ॥২৮॥

মহাবাজ । মাতা সত্যবতী স্বৰণ কবিষাছেন ইহা জানিতে পাবিয়াই বুদ্ধিমান
 বেদব্যাস বেদ পাঠ কবিতে কবিতে সকলেব অজ্ঞাত অবস্থায় ক্লণকালমধ্যে সেখানে
 আবির্ভূত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর সত্যবতী বহুকালেব পব পুত্রকে দেখিয়া, যথাবিধানে স্বাগতপ্রশ্নদ্বারা
 তাঁহাব সম্মান করিয়া, বাহুযুগল দ্বাৰা আলিঙ্গন করিবা এবং স্তন্যদুগ্ধে তাঁহাকে
 অভিষিক্ত কবিয়া, আনন্দাশ্রুঃ মোচন কবিতে লাগিলেন ॥২৫॥

প্রথম পুত্র মহৰ্ষি বেদব্যাসও আপন কমণ্ডলুস্থিত তীর্থজল দ্বাৰা স্নেহকাতবা মাতা
 সত্যবতীকে অভিষিক্ত কবিয়া, অভিবাদনপূৰ্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

“হে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! আপনি বাহা অভিপ্রায় কবিয়াছেন, আমি তাহাই কবিতে
 আসিযাছি ; অতএব আমাকে উপদেশ দিন, আমি আপনাব প্রিয কাৰ্য্য সম্পাদন
 কবিব” ॥২৭॥

তাহাব পর, বাজপুৰ্বোহিত যথাবিধানে মন্ত্রপাঠপূৰ্ব্বক সেই মহৰ্ষিৰ পূজা
 কবিলেন , মহৰ্ষিও সেই পূজা গ্রহণ কবিলেন ॥২৮॥

তমাসনগতং মাতা পৃষ্ঠ্য। কুশলমব্যয়ম্ ।
 সত্যবত্যভিবীক্ষ্যৈনমুবাচেদমনন্তবম্ ॥২৯॥
 মাতাপিত্রোঃ প্রজায়ন্তে পুত্রাঃ সাধাবণাঃ কবে ! ।
 তেষাং যথা পিতা স্বামী তথা মাতা ন সংশয়ঃ ॥৩০॥
 বিধানবিহিতঃ স হুং যথা মে প্রথমঃ সূতঃ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ব্রহ্মৰ্ষে ! তথা মেহববজঃ সূতঃ ॥৩১॥
 যথা বৈ পিতৃতো ভীষ্মস্তথা হুমপি মাতৃতঃ ।
 ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত যথা বা পুত্র ! মন্যসে ॥৩২॥
 অয়ং শান্তনবঃ সত্যং পালয়ন্ সত্যবিক্রমঃ ।
 বুদ্ধিং ন কুরুতেহপত্যে তথা রাজ্যানুশাসনে ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । অব্যয়ং চিবস্থাষি । এনমভিবীক্ষ্য ব্যাসস্ত মুখং নিবীক্ষ্য ॥২৯॥
 মাতোতি । সাধাবণাঃ সমানস্বস্থান্পদীভূতাঃ । তেষাং পুত্রাণাম্ ॥৩০॥
 বিধানেতি । বিধানেন কানীনস্তাপি পুত্রত্বকীৰ্ত্তনাৎ শাস্ত্রীয়বিধানানুসাৰেণ বিহিতঃ পরাশৰেণ
 মনুষ্যপাদিতঃ । অববজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৩১॥
 যথোতি । পিতৃত্ব একপিতৃকত্বাৎ কেবলপিতৃত্বাবা ভীষ্মো যথা বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভ্রাতা ;
 তথা হুমপি, মাতৃত্ব একমাতৃকত্বাৎ কেবলমাতৃত্বাবা বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভ্রাতা । যথা বেতি স্বশ্রোটি-
 পরিহারার্থমুক্তম্ ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

পশ্বেৎ । অতঃপদোবাচুসক্কানেন মহতঃ বলস্ত নাশো ন কার্য ইত্যভিপ্রাযঃ ॥২১—২২॥ বিধান

বেদব্যাস আসনে উপবেশন কবিত্যাছেন দেখিয়া, মাতা সত্যবতী তাঁহাব
 স্থায়ী মঙ্গলেব বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া এবং তাঁহাব মুখের দিকে চাহিয়া এই কথা
 বলিলেন ॥২৯॥

“হে কবি ! পুত্র সকল মাতা ও পিতাব সহকাৰী হইয়াই জন্মগ্রহণ কবে ।
 সূতরাং পিতা যেমন পুত্রদিগের স্বামী, মাতাও তেমনই তাহাদেব স্বামিনী ; এবিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

হে ব্রহ্মর্ষি ! মহর্ষি পৰাশর শাস্ত্রীয় বিধান অনুসাৰেই তোমাকে আমার গর্ভে
 উৎপাদন কবিত্যাছেন ; সূতরাং তুমি যেমন আমার জ্যেষ্ঠপুত্র ; বিচিত্রবীৰ্য্যও তেমনই
 আমার কনিষ্ঠ পুত্র ছিল ॥৩১॥

তাব পর, এক পিতা বলিয়া ভীষ্ম যেমন বিচিত্রবীৰ্য্যেব ভ্রাতা, এক মাতা বলিয়া
 তুমি তেমনই বিচিত্রবীৰ্য্যেব ভ্রাতা ; অথবা পুত্র ! তুমি যেমন মনে কব ॥৩২॥

(৩২) যথৈব পিতৃত্বঃ...তথা বা পুত্র... । . .

স ত্বং ব্যপেক্ষ্যা ভ্রাতুঃ সন্তানায় কুলস্ত্র নঃ ।
 ভীশস্য চাস্ত্র বচনান্নিযোগাচ্চ মমানঘ । ৩৪॥
 অনুক্রোশাচ্চ ভূতানাং সর্কেৰ্ষাং বক্ষণায় চ ।
 আনৃশংস্ত্রাচ্চ যদুক্ৰবাং তচ্ছ্রুত্বা কৰ্ত্তুমহীসি ৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 যবীযসস্তব ভ্রাতৃভার্য্যে স্তবস্ততোপমে ।
 রূপযৌবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ধৰ্ম্মতঃ ৩৬॥
 তথোরুৎপাদয়াপত্যং সমর্থো হসি পুত্রক । ।
 অনুকপং কুলস্ত্রাস্ত্র সন্তত্যাঃ প্রসবস্ত্র চ ৩৭॥

ব্যাস উবাচ ।

বেথ ধৰ্ম্মং সত্যবতি ! পবঞ্চাপবমেব চ ।
 তথা তব মহাপ্রাজ্ঞে । ধৰ্ম্মে প্রণিহিতা মতিঃ ৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

অমিতি । শাস্তনবো ভীষ্মঃ । বুদ্ধিমিচ্ছাম্ । অপত্যে অপত্যোৎপাদনে ৩৩॥
 ন ইতি । ভ্রাতৃবিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত্র, ব্যপেক্ষ্যা তদীয়হিতেচ্ছয়া । ভূতানাং প্রজানামুপরি,
 অনুক্রোশাদ্ভাবনাং । আনৃশংস্ত্রাং স্তবযোকপবি দয়াবশাচ্চ । শ্রদ্ধা তং কৰ্ত্তুমিত্য-
 দ্বয়ঃ ৩৪—৩৫॥

যবীযস ইতি । ধৰ্ম্মত এব পুত্রকামে, ন পুনঃ কামত ইত্যশ্বঃ ৩৬॥

তথোবিত্তি । সন্তত্যা নিজাপত্যস্ত্র, প্রসবস্ত্র মৎপুত্রস্ত্র বিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত্র চালুকপম্ ৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিহিতঃ পূৰ্ব্বপুণ্যপ্রসূতঃ ৩০—৩২॥ ব্যপেক্ষ্যা স্নেহান্নবন্ধেন ৩৩॥ নিযোগাৎ আজ্ঞাতঃ ।
 অনুক্রোশাৎ রূপাতঃ ৩৪॥ আনৃশংস্ত্রাদনৈর্হুৰ্য্যাৎ ৩৫—৩৬॥ পবং ধৰ্ম্মং নিবৃত্তিকপম্, অপবং

কিন্তু যথার্থবিক্রমী এই শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম সত্য বক্ষা কবিবেন বলিয়া সন্তান
 উৎপাদন কবিবাব ইচ্ছা কবেন না এবং রাজ্যশাসনের ইচ্ছাও কবেন না ৩৩॥

অতএব প্রজাবর্গেব প্রতি দয়াবশতঃ, অস্ত্রাস্ত্র সকলের বক্ষাব জ্ঞাত্ত্ব এবং পুত্রবধূ
 দুইটাব প্রতিস্নেহবশতঃ আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শোন ; তাহার পব, ভ্রাতা
 বিচিহ্নবীৰ্য্যেব মঙ্গলেব জ্ঞাত্ত্ব এবং আমাদেব বংশবক্ষাব জ্ঞাত্ত্ব, এই ভীষ্মেব অনুবোধে
 এবং আমাব আদেশে তুমি সেইকপ কার্য্য কব ৩৪—৩৫॥

বৎস ! তোমাব কনিষ্ঠ ভ্রাতাব ভার্য্যা দুইটী, দেবকন্তাব তুল্যই কপ ও যৌবন
 সম্পন্না এবং তাঁহাবা ধৰ্ম্ম অনুসাবেই পুত্র কামনা কবিতোছেন ৩৬॥

পুত্র ! তুমিও সন্তান উৎপাদন কবিতে সমর্থ ; অতএব তুমি সেই ভ্রাতৃভার্য্যাদেব
 গৰ্ভে এই বংশের, নিজ সন্তানেব এবং বিচিহ্নবীৰ্য্যেব অনুকপ পুত্র উৎপাদন
 কব ৩৭॥

তস্মাদহং হুম্নিযোগাঙ্কর্ষ্যমুদ্दिश्य कावणम् ।

ঈপ্সিতং তে কবিণ্যামি দৃষ্টং হেতং সনাতনম্ ॥৩৯॥

ভ্রাতুঃ পুত্রান্ প্রদাস্ত্যামি মিত্রাবরুণযোঃ সমান্ ।

ব্রতং চবেতাং তে দেবো নির্দিষ্টমিহ যন্মযা ॥৪০॥

সংবৎসবং যথান্ধ্যায়ং ততঃ শুদ্ধে ভবিষ্যতঃ ।

ন হি মামব্রতোপেতা উপেয়াং কাচিদঙ্গনা ॥৪১॥ (যুথকম্)

সত্যবতু্যবাচ ।

সন্তো যথা প্রপচ্ছেতে দেবো গর্ভং তথা কুরু ।

অবাজকেষু বাষ্ট্রেষু নাস্তি বৃষ্টির্ন দেবতা ॥৪২॥

কথং বাহবাজকং বাষ্ট্রং শক্যং ধাবয়িতুং প্রভো । ।

তস্মাদ্গর্ভং সমাধৎস্ব ভীষ্মঃ সংবর্দ্ধয়িষ্যতি ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

বেথেতি । পবং পাবত্রিকফলম্, অপবম্ ঐহিকফলম্ । প্রণিহিতা দৃঢ় হস্তা ॥৩৮॥

তস্মাদিতি । ধর্মং কাবণমুদ্दिश्य, ন পুনঃ কামম্ । সনাতনং চিবব্যবহৃতম্ ॥৩৯॥

ভ্রাতুরিতি । মিত্রাবরুণযোস্তুদাখ্যযোর্দেবযোঃ । তে দেবো বিচিত্রবীৰ্য্যমহিষ্ঠো । সংবৎসবং
যাবৎ যথান্ধ্যায়ং ব্রতং চবেতাম্ । উপেয়াং বমণাযোগগন্তং শরুয়াং ॥৪০—৪১॥

সন্ত ইতি । প্রপচ্ছেতে প্রাপ্নুতঃ । দেবতা চ ন প্রসীদতীতি শেষঃ ॥৪২॥

বেদব্যাস বলিলেন—“মা সত্যবতী ! আপনি ঐহিক ও পাবত্রিক দ্বিবিধ ধর্মই
জানেন এবং আপনার বুদ্ধি সর্বদা ধর্ম্মেই নিবিষ্ট বহিয়াছে ॥৩৮॥

অতএব আমি আপনার আদেশ অনুসারে কেবল ধর্ম উদ্দেশ্যে কবিয়্যাই আপনার
অভীষ্ট সম্পাদন কবিব । কেন না, এইরূপ ঘটনা ত চিবদিনই দেখিয়া
আসিতেছি ॥৩৯॥

আমি, ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত, মিত্র ও বরুণ দেবতার তুল্য পুত্র উৎপাদন
কবিব । অতএব আমি যেমন নির্দেশ কবি, তেমন ভাবে সেই বাণীবা দুই জন এক
বৎসব যাবৎ যথানিয়মে ব্রত আচরণ ককন, তাহাব পব তাঁহাব দুই জন শুদ্ধ
হইবেন । ব্রত আচরণ না কবিলে, কোন বমণীই আমার নিকট আসিতে পাবে
না” ॥৪০—৪১॥

সত্যবতী বলিলেন—“বৎস ! বাণীবা যাহাতে সন্তাই গর্ভ ধারণ কবেন, তুমি
তাহাই কব । কাবণ, অবাজক বাজ্যে বৃষ্টি হয় না এবং দেবতাও প্রসন্ন হন
না ॥৪২॥

(৪২) যথা সন্তঃ প্রপচ্ছেতাং তে গর্ভং ত্ব তথা কুরু.. ; যথা সন্তঃ প্রপচ্ছেত দেবী গর্ভং তথা
কুরু . । (৪৩) কথঞ্চাবাজকম্... ।

ব্যাস উবাচ ।

যদি পুত্রঃ প্রদাতব্যো ময়া ক্ষিপ্রমকালিকঃ ।
বিরূপতাং মে সহতাং তয়োরেতৎ পবং ব্রতম্ ॥৪৪॥
যদি মে সহতে গন্ধং রূপং বেশং তথা বপুঃ ।
অদ্বৈতং গৰ্ভং কৌশল্যা বিশিষ্টং প্রতিপত্ততাম্ ॥৪৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাতেজা ব্যাসঃ সত্যবতীং তদা ।
সমাগমনমাকাঙ্ক্ষমিতি সোহন্তর্হিতো মুনিঃ ॥৪৬॥
ততোহভিগম্য সা দেবী স্মৃষাং রহসি সঙ্গতাম্ ।
ধর্ম্যমর্থসমায়ুক্তমুবাচ বচনং হিতম্ ॥৪৭॥
কৌশল্যে ! ধর্মতত্ত্বত্বাদ্ যদব্রবীতি নিবোধ তৎ ।
ভরতানাং সমুচ্ছেদো ব্যক্তং মদ্রাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥৪৮॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । প্রভো ! তপঃপ্রভাবসম্পন্ন ! । ধাবয়িতুং রক্ষিতুং । সমাধঃস্ব জনষ ॥৪৩॥
যদীতি । অকালিকঃ অযথার্থকালোৎপাতঃ । তমোর্বিচিত্রবীৰ্য্যভার্য্যযোঃ ॥৪৪॥
বিরূপতামেব বিরূপোতি—যদীতি । কৌশল্যা কালীবাজবত্যা অধিকা, তস্ত তদানীং কৌশল-
দেশস্তাপি বাজবত্যা ॥৪৫॥
এবমিতি । সমাগমনং বিচিত্রবীৰ্য্যভার্য্যযোঃ সঙ্গমম্ ॥৪৬॥
তত ইতি । দেবী সত্যবতী, স্মৃষাং পুত্রবধূম্ । ধর্ম্যং ধর্মাদনপেতম্ ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন । আমবাই বা কি কবিয়া অবাজক বাজ্য বক্ষা করিতে পাবিব ।
অতএব তুমি শীঘ্রই রাণীদেব গর্ভ উৎপাদন কব ; ভীষ্ম সেই সন্তানদিগকে বর্জিত
করিবেন” ॥৪৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—“মা ! যদি সত্ত্ববই আমার অকালে পুত্র উৎপাদন কবিতে
হয়, তবে বাণীবা আমার বিকৃত রূপ যেন সহ কবেন ; তাঁহাদের ইহাই প্রধান ব্রত
হইবে ॥৪৪॥

অম্বিকাদেবী যদি আমার শরীবের গন্ধ, রূপ, বেশ এবং এই বিকৃত দেহ সহ
কবিতে পাবেন, তবে অতাই তিনি উৎকৃষ্ট গর্ভ ধারণ করিবেন” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তেজস্বী বেদব্যাস সত্যবতীকে এইরূপ বলিয়া, বাণীদেব
সহিত সঙ্গম কবিবার ইচ্ছা কবিয়া তখন অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৬॥

তাঁহাব পব, সত্যবতী নির্জনে পুত্রবধূর নিকট বাইয়া, তাঁহাব নিকট হিতকব
এবং ধর্ম ও যুক্তিসঙ্গত কথা বলিতে লাগিলেন—॥৪৭॥

(৪৪)---ভাতুবকালিকঃ . । (৪৭) উভযাঙ্কিযোর্মধ্যে “শযনে সা চ কৌশল্যা উচিবত্ৰা
স্বলঙ্ঘতা” ইতি পাদদ্বয়ং কচিৎ । তত্র চ সমাগমনমাকাঙ্ক্ষমিতি পাঠঃ ।

ব্যথিতং মাঞ্চ সম্প্রেক্ষ্য পিতৃবংশঞ্চ গীড়িতম্ ।
 ভীশ্নো বুদ্ধিমদান্মহং কুলস্ত্রাস্ত্র বিরুদ্ধয়ে ॥৪৯॥
 সা চ বুদ্ধিস্বয়াদীনা পুত্রি । প্রাপয় মাং তথা ।
 নষ্টঞ্চ ভারতং বংশং পুনবেব সমুদ্রব ॥৫০॥
 পুত্রং জনয় স্ত্রশ্রোণি । দেববাজসমপ্রভম্ ।
 স হি রাজ্যধুবং গুৰ্বীমুদ্রক্ষ্যতি কুলস্ত্র নঃ ॥৫১॥
 সা ধৰ্ম্মতোহনুনীয়েনাং কথঞ্চিদ্ধৰ্ম্মচারিণীম্ ।
 ভোজয়ামাস বিপ্রাংশ্চ দেবর্ষীনতিথীংস্তথা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে সত্যবত্ব্যপদেশে নবনবতীতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

ভাবতকৌমুদী

কৌশল্য ইতি । ধৰ্ম্মতত্ত্বাং ধৰ্ম্মাধীনত্বাং ধৰ্ম্মসঙ্গতত্বাদিত্যর্থঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥৪৮॥
 ব্যথিতমিতি । পিতৃবংশং পিতৃবংশীয়লোকঞ্চ, গীড়িতং হঃখার্ভম্ । অদাদন্তবান্ ॥৪৯॥
 সেতি । স্বয়াদীনা সফলতায়াং ত্বং প্রযোজ্য । তথা অভীষ্টবিষয়েণ সহ মাং প্রাপয়
 যোজয় ॥৫০॥

অথ কোহসৌ তবাভীষ্টবিষয় ইত্যাহ—পুত্রমিতি । বাজ্যধুবং বাজ্যশাসনভারম্ ॥৫১॥

সেতি । সা সত্যবতী, ধৰ্ম্মচারিণীং বৈধব্যাদব্রহ্মচর্য্যব্রতকাবিগীম্, এনামস্বিকাম্, কথঞ্চিৎ
 কষ্টসৃষ্টা, ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মমেব প্রদর্শ্য, অনুনীয অনুনয়েন পুরুষান্তবসংসর্গে সম্মতীকৃত্য, বিপ্রান্,

ভাবতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মং প্রবৃত্তিরূপম্, আমুগ্নিকর্মৈহিকমিতি বা ॥৩৭—৩৯॥ দেবো বাজভার্য্যে ॥৪০—৪২॥
 যথা ভীশ্নোগোক্তং তথা মাং প্রাপয় ইষ্টার্থেন যোজয় ॥৫০॥ উদ্রক্ষ্যতি ধুবং ধুব উদ্রবনং কবি-

“অস্বিকা ! আমি তোমাব নিকট যে ধৰ্ম্মসঙ্গত কথা বলিতেছি, তাহা তুমি
 শোন । আমাব ভাগ্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়া নিশ্চয়ই ভবতবংশেব উচ্ছেদ উপস্থিত
 হইয়াছে ॥৪৮॥

ভীশ্ম, আমাকে এবং পিতৃবংশীয় লোকদিগকে শোকার্ত দেখিয়া, এই ভবতবংশেব
 বুদ্ধির জন্ম, আমাকে উপযুক্ত বুদ্ধিই দিয়াছেন ॥৪৯॥

বিস্ত বৎসে ! সে বুদ্ধি তোমাবই আয়ত্ত ; অতএব তুমি আমাব অভীষ্ট সম্পাদন
 কব এবং বিনষ্ট ভবতবংশেব পুনর্বায উদ্ধাব কব ॥৫০॥

সুন্দবি ! তুমি, ইন্দ্রেব তুল্য পুত্র প্রসব কব , সেই পুত্রই আমাদের বংশেব
 এবং বাজ্যেব বিশাল ভাব বহন কবিবে ॥৫১॥

(৫০) - প্রাপয় মাং তথা . . । * ‘-ত্ৰ্য্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘-চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
 ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তবাণি ।

শততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী কালে বধুং স্নাতামৃতো তদা ।

সংবেশযন্তী শয়নে শনৈর্বচনমব্রবীৎ ॥১॥

কৌশল্যে । দেববস্ত্রেহস্তি সোহুগ্ৰ হ্রামনুবেক্ষ্যতি ।

অপ্রমত্তা প্রতীক্ষেনং নিশীথে হাগমিষ্যতি ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

দেবাশ্চ ঋষশ্চ তান্, তথা অতিথীশ্চ, মঙ্গলার্থং ভোজয়ামাস । অহো । সত্যবত্যাঃ ধর্ম্মিযং
কুটিনীবীতিঃ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসমিস্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তাযাং মহাভাবতটীকাযাং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্কণি সম্ভবে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । কালে ব্যাসনির্দিষ্টদিনে । শয়নে শয়নগৃহে । শনৈর্মুদুস্ববম্ ॥১॥

কৌশল্য ইতি । দেববঃ স্বামিত্রাতা । হ্রামনু লক্ষ্যাকৃত্য, বেক্ষ্যতি প্রবেক্ষ্যতি । অপ্রমত্তা
সাবধানা সতী, এনং দেবরম্, প্রতীক্ষ প্রতীক্ষস্ব । নিশীথে অর্দ্ধবাট্রে ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্মৃতি ॥৫১॥ এনাং পুরুষাস্তবম্পর্শমনিচ্ছন্তীগিতি স্মৃচ্যতি—কথঞ্চিদিতি ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠিষে ভাবতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:—

তত ইতি ॥১॥ অনুরূপবেক্ষ্যতি পুত্ররূপেণ তবোদবমাগমিষ্যতি ॥২॥ না অচিন্ত্যদিত্য-
নেন গর্ভধারণকালে যং পুরুষং স্ত্রী চিন্ত্যতি তাদৃগ্গুণঃ পুত্রো ভবতীতি স্মৃতিত্ ॥৩॥

সত্যবতী, ব্রহ্মচারিণী অম্বিকাকে ধর্ম্ম দেখাইয়া, অনুনয়নহকাবে কোন প্রকাবে
সম্মত কবিয়া, দেবতা, মুনি, ব্রাহ্মণ ও অতিথিদিগকে ভোজন করাইলেন ॥৫২॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব সত্যবতী, যথাসময়ে ঋতুস্নাতা পুত্রবৎ
অম্বিকাকে শয়নগৃহে প্রবেশ করাইতে থাকিয়া মৃদুস্ববে এই কথা বলিলেন—॥১॥

“অম্বিকা ! তোমাব একটি দেবব আছে : সে আজ তোমাকে লক্ষ্য করিষা এই
গৃহে প্রবেশ কবিবে . অতএব তুমি সাবধান হইয়া তাহাব প্রতীক্ষা করিতে থাক ;
সে বাত্রি দ্বিতীয় প্রহরের সময় আসিবে” ॥২॥

স্বশ্রুদ্বাস্তবচনং শ্রুত্বা শয়ানা শয়নে শুভে ।
 সাহচিন্তয়ত্তদা ভীষ্মমন্ত্যাস্চ কুরুপুঙ্গবান্ ॥৩॥
 ততোহশ্বিকায়াং প্রথমং নিযুক্তঃ সত্যবাগৃষিঃ ।
 দীপ্যমানেষু দীপেষু শয়নং প্রবিবেশ হ ॥৪॥
 তস্ম কৃষ্ণস্ত কপিলাং জটাং দীপ্তে চ লোচনে ।
 বজ্রাণি চৈব শাস্ত্রাণি দৃষ্ট্বা দেবী শ্রমীলয়ৎ ॥৫॥
 সংবভূব তয়া সার্কং মাতুঃ প্রিয়চিকীর্ষযা ।
 ভবাৎ কাশীস্থতা তস্তু নাশক্ৰোদভিবীক্ষিতুম্ ॥৬॥
 ততো নিক্রান্তমাগম্য মাতা পুত্রমুবাচ হ ।
 অপ্যস্ত্যাং গুণবান্ পুত্র ! রাজপুত্রো ভবিষ্যতি ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

স্বশ্রু ইতি । শয়নে শয্যায়াম্ । ভীষ্মং দেববন্ত্যং, অস্ত্যাস্চ দেববন্তানপাতিনঃ ॥৩॥
 তত ইতি । নিযুক্তঃ সত্যবত্যা ব্যাপাবিতঃ । শয়নম্ অশ্বিকায়াঃ শয়নগৃহম্ ॥৪॥
 তন্তেতি । কৃষ্ণস্ত গাঢ়কৃষ্ণবর্ণস্ত তস্ম ব্যাসস্ত । কপিলাং পিঙ্গলবর্ণাম্ । দীপ্তে তীব্রোজ্জলে ।
 বজ্রাণি পিঙ্গলবর্ণানি । শ্রমীলয়ন্ত্যেন নয়নদ্বয়ং মুদ্রিতবতী ॥৫॥
 সংবভূবেতি । তয়া অশ্বিক্যা । সংবভূব রমণপ্রযুক্তো জাতঃ, ব্যাস ইতি শেষঃ ॥৬॥
 তত ইতি । মাতা সত্যবতী, পুত্রং ব্যাসম্, নিক্রান্তং নির্গতম্ । অপিশব্দঃ প্রপ্তে ॥৭॥

অশ্বিকা, শাশুড়ীৰ সেই কথা শুনিয়া, মনোহর শয্যায় শয়ন করিয়া, দেবব
 ভীষ্মকে এবং দেবরস্থানীর অশ্রান্ত কুববংশীয় প্রধান পুরুষকে চিন্তা করিতে
 লাগিলেন ॥৩॥

তাহাব পব, অশ্বিকার জন্তই প্রথম নিযুক্ত সত্যবাদী বেদব্যাস আসিয়া সেই গৃহে
 প্রবেশ কবিলেন, তখন সে গৃহে বহুতর দীপ জলিতেছিল ॥৪॥

বেদব্যাসেব জটা ও শ্মশ্রুযুগল পিঙ্গলবর্ণ এবং চক্ষু দুইটী উজ্জল দেখিয়া
 অশ্বিকা ভয়ে নয়নদ্বয় মুদ্রিত করিলেন ॥৫॥

সেই অবস্থাতেই বেদব্যাস মাতা সত্যবতীৰ প্রিয় কার্য্য কবিবাব ইচ্ছায় অশ্বিকা-
 দেবীর সহিত বমণে প্রবৃত্ত হইলেন, কিন্তু অশ্বিকা তখন ভয়ে বেদব্যাসেব দিকে
 একবাবও দৃষ্টিপাত কবিতে পাবিলেন না ॥৬॥

তাহাব পর, বেদব্যাস নির্গত হইয়া আসিলে, মাতা সত্যবতী আসিয়া তাঁহাকে
 জিজ্ঞাসা কবিলেন—“বৎস । ইহাব গর্ভে গুণবান্ বাজপুত্র হইবে ত ?” ॥৭॥

নিশম্য তদ্বচো মাতুৰ্য্যাসঃ সত্যবতীহৃতঃ ।
 প্রোবাচাতীন্দ্রিয়জ্ঞানো বিধিনা সম্প্রচোদিতঃ ॥৮॥
 নাগায়ুতসমপ্রাণো বিদ্বান্ বাজৰ্ষিসভমঃ ।
 মহাভাগো মহাবীৰ্য্যো মহাবুদ্ধিৰ্ভবিষ্যতি ॥৯॥
 অশ্ব চাপি শতং পুত্রা ভবিষ্যন্তি মহাত্মনঃ ।
 কিন্তু মাতুঃ স বৈগুণ্যাদক্ষ এব ভবিষ্যতি ॥১০॥
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা মাতা পুত্রমথাত্ৰবীৎ ।
 নাক্ষঃ কুরুণাং নৃপতিরনুরূপস্তপোধন । ॥১১॥
 জ্ঞাতিবংশস্তু গোপ্তাবং পিতৃণাং বংশবৰ্দ্ধনম্ ।
 দ্বিতীয়ং কুরুবংশস্ত বাজানং দাতুমৰ্হসি ॥১২॥
 স তথৈতি প্রতিজ্ঞায় নিশ্চক্রাম মহাবশাঃ ।
 সাপি কালেন কৌশল্যা স্তবুবেহক্ষং তমাত্মজম্ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

নিশম্যেতি । অতীন্দ্রিয়জ্ঞানঃ, অতএবাস্ত ভবিষ্যদ্বিষয়োক্তির্যোগ্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥
 নাগেতি । নাগায়ুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । মহাবীৰ্য্যো মহোৎসাহী ॥৯॥
 অশ্বেতি । মাতুৰ্য্যিকাষাঃ, বৈগুণ্যং বমণকালে নবনগুদ্রগদোষাৎ ॥১০॥
 তস্মেতি । তস্ম ব্যাসস্ত । মাতা সত্যবতী । পুত্রং ব্যাসম্ ॥১১॥
 জ্ঞাতীতি । জ্ঞাতিবংশস্ত ভরতকুলস্ত, গোপ্তাবং বক্ষিতাবম্ ॥১২॥
 স ইতি । স ব্যাসঃ । কৌশল্যা অধিকা । তং ব্যাসোৎপাদিতম্ ॥১৩॥

ত্রিকালজ্ঞ বেদব্যাস মাতা সত্যবতীৰ সেই কথা শুনিয়া দৈবপ্রেরিত হইয়া বলিলেন—॥৮॥

“না! এই বালকটী দশ হাজাব হস্তীৰ তুল্য বলবান্, বিদ্বান্, বাজৰ্ষিশ্রেষ্ঠ, অত্যন্ত ভাগ্যবান্, অত্যন্ত উৎসাহী এবং বিশেষ বুদ্ধিমান্ হইবে ॥৯॥

এই মহাত্মাবও একশত পুত্র হইবে; কিন্তু মাতাব দোষে এ বালক অন্ধই হইবে” ॥১০॥

বেদব্যাসেব সেই কথা শুনিয়া মাতা সত্যবতী পুত্র বেদব্যাসকে বলিলেন—
 “তপোধন! অন্ধ লোক কুরুবংশেব উপযুক্ত রাজা হইবে না ॥১১॥

অতএব যে ভবতবংশেব বক্ষা এবং পিতৃবংশেব বৃদ্ধি কৰিতে পারিবে, এমন আন একটি কুরুবংশেব রাজা জন্মাইয়া দাও” ॥১২॥

“তাহাই হইবে” এই কথা বলিয়া যশস্বী বেদব্যান নির্গত হইয়া গেলেন । এদিকে সেই অধিকাদেবীও যথাকালে একটী অন্ধ পুত্র প্রসব করিলেন ॥১৩॥

পুনরেষ তু সা দেবী পবিভাষ্য স্মৃষাং ততঃ ।
 ঋষিমা বাহুযৎ সত্য্য যথাপূর্বমবিন্দম ! ॥১৪॥
 ততস্তেনৈব বিধিনা মহর্ষিস্তামপদ্যত ।
 অস্থালিকাপি তং দৃষ্ট্বা তং দীপ্তশাশ্রুজটেক্ষণম্ ॥১৫॥
 বিবর্ণা পাণ্ডুসঙ্কশা সমপদ্যত ভাবত ।।
 তাং ভীতাং পাণ্ডুসঙ্কশাং বিবর্ণাং প্রেক্ষ্য ভাবত ! ॥১৬॥
 ব্যাসঃ সত্যবতীপুত্র ইদং বচনমব্রবীৎ ।
 যস্মাৎ পাণ্ডুত্বমাপন্না বিরূপং প্রেক্ষ্য মামসি ॥১৭॥
 তস্মাদেষ স্ততস্তে বৈ পাণ্ডুবেব ভবিষ্যতি ।
 নাম চাশ্রিতদেবেহ ভবিষ্যতি শুভাননে ! ॥১৮॥ (কলাপকম্)
 ইত্যুক্ত্বা স নিবক্রামৎ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ ।
 ততো নিক্রান্তমালক্য সত্য্য পুত্রমথাব্রবীৎ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

পুনবিতি । সা সত্য্য সত্যবতী । স্মৃষাং দ্বিতীয়াং পুত্রবধূমস্থালিকাম্, পবিভাষ্য উক্ত্বা ॥১৪॥
 তত ইতি । তেনৈব বিধিনা বিকৃতাকাবাদিনা । তামস্থালিকাম্, অপদ্যত বর্ণাষাগৃহীৎ ।
 পাণ্ডুসঙ্কশা শুক্লগীতমিশ্রিতবর্ণা, অতএব বিবর্ণা স্বাভাবিকেতবর্ণা, সমপদ্যত ভষাদজাযত । আপন্না
 প্রাপ্তাসি । পাণ্ডুবেব পাণ্ডুবর্ণ এব ॥১৫—১৮॥
 ইতীতি । আলক্য দৃষ্ট্বা, সত্য্য সত্যবতী, পুত্রং বেদব্যাসম্ ॥১৯॥

তাহাব পব, সত্যবতীদেবী, পুত্রবধূ অস্থালিকাকে পূর্বের আয় বলিয়া কহিয়া
 সম্মত করিয়া পুনবায বেদব্যাসকে আহ্বান কবিলেন ॥১৪॥

তাহাব পব, বেদব্যাস পূর্বের মতই বিকৃত আকাবে আসিয়া অস্থালিকাকে
 ধবিলেন ; অস্থালিকাও তাঁহাব পিঙ্গলবর্ণ দাঁড়ি, জটা ও নয়নযুগল দেখিয়া ভযে
 পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গেলেন । তখন বেদব্যাস তাঁহাকে ভীত ও পাণ্ডুবর্ণ দেখিয়া এই কথা
 বলিলেন—“সুন্দরি । আমাকে বিকৃত মূর্তি দেখিয়া তুমি যখন পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গিয়াছ,
 তখন তোমাব এই পুত্র পাণ্ডুবর্ণই হইবে এবং উহাব ‘পাণ্ডু’ এই নামই
 হইবে” ॥১৫—১৮॥

সত্যবাদী মহর্ষি বেদব্যাস এই কথা বলিয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ।
 তাহাব পব, সত্যবতী বেদব্যাসকে নির্গত দেখিয়া বলিলেন—॥১৯॥

(১৫)...অস্থালিকাগথাভ্যাগাদৃষিং দৃষ্ট্বা চ সাপি তম্ । (১৭)...মামসি ।

(১৯)...ততো নিক্রান্তমালোক্য.. ।

কুমারো ক্রহি মে পুত্র । অপ্যত্র ভবিতা শুভঃ ।
 শশংস স পুনর্মাত্রে তস্য বালস্য পাণ্ডুতাম্ ॥২০॥
 ভবিষ্যতি স্তবিক্রান্তঃ কুমারো দিক্ষু বিশ্রুতঃ ।
 পাণ্ডুত্বং বর্ণতন্তস্য মাতৃদোষাদ্ভবিষ্যতি ॥২১॥
 তস্য পুত্রা মহেষাসা ভবিষ্যন্তীহ পঞ্চ বৈ ।
 ইত্যুক্ত্বা মাতবং তত্র সৌহভিবাগ্ জগাম হ ॥২২॥
 তং মাতা পুনবেবাশ্রমেকং পুত্রমযাচত ।
 তথৈতি চ মহর্ষিস্তাং মাতরং প্রত্যভাষত ॥২৩॥
 ততঃ কুমারং সা দেবী প্রাপ্তকালমজীজনৎ ।
 পাণ্ডুং লক্ষণসম্পন্নং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ॥২৪॥
 যস্য পুত্রা মহেষাসা জজ্ঞিবে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।
 ঋতুকালে ততো জ্যেষ্ঠাং বধুং তস্মৈ ন্যযোজয়ৎ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

কুমার ইতি । হে পুত্র ! ব্যাস !। অপি প্রম্ভে । স ব্যাসঃ, শশংস উবাচ ॥২০॥
 ভবিষ্যতীতি । মাতৃদোষাৎ বর্ণনকালে ভবেন পাণ্ডুবর্ণধাবর্ণকপাৎ ॥২১॥
 তস্মৈতি । মহেষাসা মহাধনুর্ধ্বাঃ । স ব্যাসঃ, জগাম গন্তং প্রববুতে ॥২২॥
 তমিতি । অযাচত, দ্বিতীয়পুত্রস্তাপি পাণ্ডুদোষাদিত্যাশয়ঃ । গচ্ছন প্রত্যভাষত ॥২৩॥
 ভত ইতি । প্রাপ্তঃ কালো দশমমাসো যেন তম্ । লক্ষণসম্পন্নং বাজচিহ্নাঙ্ঘ্রিতম্ ॥২৪॥

“পুত্র ! আমার নিকট বল—এই গর্ভে স্নলক্ষণসম্পন্ন পুত্র হইবে ত ?” । তখন বেদব্যাস সেই বালকটীক পাণ্ডুবর্ণের কথা পুনরায় মাতার নিকট বলিলেন ॥২০॥

(আবও বলিলেন যে)—“এই বালক যথাকালে অত্যন্ত বিক্রমশালী ও জগদ্বিখ্যাত হইবে ; কিন্তু উহার মাতার দোষে পাণ্ডুবর্ণ হইবে ॥২১॥

সেই বালকের আবার মহাধনুর্ধ্ব পাঁচটি পুত্র হইবে” । বেদব্যাস মাতাকে এই কথা বলিয়া নমস্কাৰ কবিয়া তখন প্রস্থান কবিবার উপক্রম করিলেন ॥২২॥

তখন মাতা সত্যবতী বেদব্যাসের নিকট পুনরায় আর একটি পুত্র প্রার্থনা কবিলেন ; বেদব্যাসও চলিতে থাকিয়া মাতাকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” ॥২৩॥

তাহার পব, অস্থালিকাদেবী যথাসময়ে পাণ্ডুবর্ণ এবং সমস্ত বাজলক্ষণাঙ্ঘ্রিত একটি পুত্র প্রসব কবিলেন ; সে বালক আপন কান্তিতে যেন জ্বলিতেছিল ॥২৪॥

সা তু রূপঞ্চ গন্ধঞ্চ মহর্ষেঃ প্রতিচিন্ত্য তম্ ।
 নাকবোধচনং দেব্যা ভয়াং স্বরস্বতোপমা ॥২৬॥
 ততঃ স্বেভূষণৈর্দাসীং ভূষয়িত্বাপ্সরোপমাম্ ।
 প্রেয়ামাস কৃষ্ণায় ততঃ কাশীপতেঃ স্ত্রীত ॥২৭॥
 সা তমুষ্মিনুপ্রাপ্তং প্রতুদগম্যাভিবাণ চ ।
 সংবিবেশাভ্যনুজ্ঞাতা সংকৃত্যোপচচার হ ॥২৮॥
 বাগ্ভাবোপপ্রদানেন গাত্রসংস্পর্শনেন চ ।
 কামোপভোগেন বহুস্ত্র্যাং তুষ্টিমগাদৃষিঃ ॥২৯॥
 তয়া সহোষিতো বাজন্ । মহর্ষিঃ প্রীয়মাণয়া ।
 উত্তিষ্ঠন্নব্ববীচৈনামভূজিষ্যা ভবিষ্যসি ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

যন্তেতি । জ্যেষ্ঠাং বধুমধিকাম্, তন্মৈ ব্যাসায়, শ্রাবোজযৎ প্রৈবযৎ ॥২৫॥
 সেতি । তৎ রূপঞ্চ তং গন্ধঞ্চ । দেব্যাঃ সত্যবত্যাঃ । নাকবোদ্রাপালযৎ ॥২৬॥
 তত ইতি । কৃষ্ণায় ব্যাসায় । ততঃ স্থানাং । কাশীপতেঃ স্ত্রীত অধিকা ॥২৭॥
 সেতি । সা দাসী । অনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । সংবিবেশ বমণগৃহে । সংকৃত্য বিশেষণাদৃত্য,
 উপচচাব বাতব্যজনাদিনা শুশ্রুণিতবতী ॥২৮॥

বাগিতি । বাচ ভাবোপপ্রদানেন অনুবাগজ্ঞাপনেন, গাত্রসংস্পর্শনেন স্তনমর্দনেন চ ॥২৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

শবণং গৃহম্ । “শবণং গৃহবক্ষিত্রোঃ” ইত্যমবঃ ॥৪—১৪॥ সত্য। সত্যবতী ॥১৫—৩০॥

যাঁহাব পাণ্ডবনামধারী মহাধনুর্দ্ধর পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল । তাঁহাব পব, সত্যবতী আবার ঋতুকালে জ্যেষ্ঠা বধু অধিকাকে বেদব্যাসেব জন্ত নিযুক্ত কবিলেন ॥২৫॥

কিন্তু সেই দেবকন্যাতুল্যা অধিকা, বেদব্যাসেব সেই বিকট আকৃতি এবং শবীবেব বিকৃত গন্ধ মনে কবিয়া, শাশুড়ীব আদেশ পালন কবিলেন না ॥২৬॥

কিন্তু অঙ্গবাব শ্রায় পবমশুন্দরী আপন দাসীটীকে আপনারই অলঙ্কারে সাজাইয়া দিয়া, তাহাকেই সেখান হইতে বেদব্যাসেব নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৭॥

বেদব্যাস উপস্থিত হইলে, সেই দাসী তাঁহাব প্রতুদগমন কবিয়া অভিবাদন কবিল ; পবে তাঁহাব অনুমতিক্রমে বমণগৃহে প্রবেশ করিয়া তাঁহাব যথেষ্ট আদব ও পবিচর্যা কবিল ॥২৮॥

বেদব্যাস নিৰ্জনস্থানে সেই দাসীব নিকট মৌখিক অনুবাগ জানাইয়া এবং তাহাব অঙ্গস্পর্শ ও কামসন্তোগ কবিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৯॥

(২২) প্রথমার্ধঃ বতিপথপুস্তকে নাস্তি । (৩০) মহর্ষিঃ সংশিতব্রতঃ ।

অযঞ্চ তে শুভে । গৰ্ভঃ শ্ৰেয়ানুদরমগতঃ ।
 ধৰ্ম্মাত্মা তবিতা লোকে সৰ্ববুদ্ধিমতাং ববঃ ॥৩১॥
 স জজ্ঞে বিদুবো নাম কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজঃ ।
 ধৃতবাস্ত্রস্ত বৈ ভ্রাতা পাণ্ডোশ্চৈব মহাত্মনঃ ॥৩২॥
 ধৰ্ম্মো বিদুবরূপেণ শাপাত্তস্ত মহাত্মনঃ ।
 মাণ্ডব্যস্তার্থতত্ত্বজ্ঞঃ কামক্ৰোধবিবৰ্জিতঃ ॥৩৩॥
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নোহপ্যেতৎ সত্যবতৌ শ্রবেদয়ৎ ।
 প্রলম্বমাত্মনশ্চৈব শূদ্রায়াং পুত্রজন্ম চ ॥৩৪॥
 স ধৰ্ম্মস্থানুগো ভূত্বা পুনর্মাত্রা সমেত্য চ ।
 তস্মৈ গৰ্ভং সমাবেগ্য তত্রৈবাস্তবধীয়ত ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

তযেতি । উষিতো বহুসময়মবস্থিতঃ । অভূজিত্যা গদগুগ্রহাদদাসী ॥৩০॥
 অযমিতি । হে শুভে । শুভলক্ষণাশ্রিতে । কথমন্তথা মৎসমাগমং লভেথা ইত্যশয়ঃ ॥৩১॥
 স ইতি । ভ্রাতা, ত্রযাণামেককৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥
 ধৰ্ম্ম ইতি । অর্থতত্ত্বজ্ঞো বাজনীতেঃ স্তম্ভবিষয়াভিজ্ঞঃ । বিদুবরূপেণ জজ্ঞে ॥৩৩॥
 কৃষ্ণেতি । প্রলম্বং দাসীপ্রেবণেনাশ্বিকাযাঃ প্রতাবণাম্ ॥৩৪॥
 স ইতি । স ব্যাসঃ, ধৰ্ম্মস্ত সযজ্ঞে অনুগো ভূত্বা, অসকৃন্মাতৃবাদেশপালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

অভূজিত্যা অদাসী ॥৩১॥ ভ্রাতা ভূজিত্যাপুত্রস্তাপি ভ্রাতৃত্বং পিতৃস্বৰাৎ ॥৩২—৩৩॥ প্রলম্ব-

মহাবাজ ! বেদব্যাস সেই আনন্দমগ্না দাসীব সহিত সহবাস করিয়া উঠিবাব সময়ে তাকে বলিলেন—“তুমি আমার অনুগ্রহে আজ হইতে আব দাসী থাকিবে না ॥৩০॥

আব ; হে শুভলক্ষণে ! কোন শ্রেষ্ঠ পুরুষই এই গৰ্ভরূপে তোমাব উদবে আসিয়াছেন । ইনি ধার্ম্মিক এবং জগতে সমস্ত বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইবেন” ॥৩১॥

বেদব্যাসেব সেই পুত্রই ‘বিদুর’ নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন এবং মহাত্মা ধৃতবাস্ত্র ও পাণ্ডুব ভ্রাতা বলিয়া পবিচিত ছিলেন ॥৩২॥

মহাত্মা মাণ্ডব্যমুনিব অভিসম্পাতে স্বয়ং ধৰ্ম্ম আসিয়া, বাজনীতিজ্ঞ এবং কাম-ক্ৰোধ শূন্য হইয়া বিদুবরূপে জন্মিয়াছিলেন ॥৩৩॥

বেদব্যাসও অশ্বিকাব প্রতাবণা এবং শূদ্রাব গৰ্ভে নিজেব পুত্রোৎপত্তি ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত সত্যবতীকে জানাইলেন ॥৩৪॥

এতে বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ক্ষেত্রে দ্বৈপায়নাদপি ।

জঞ্জিবে দেবগৰ্ভাভাঃ কুরুবংশবিবৰ্দ্ধনাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে বিচিত্রবীৰ্য্যস্ততোৎপত্তিনাম শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

—:~:—

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

কিং কৃতং কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মেণ যেন শাপগুপেযিবান্ ।

কস্ত শাপাচ্চ ব্রহ্মৰ্ষেঃ শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এত ইতি । এতেন তস্তা দাস্তা অপি বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভোগ্যতয়া ক্ষেত্ৰং স্ফুটতম ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:~:—

কিমিতি । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ । নামাবগমেহপি তদিতবাবগমায় কস্তেতি প্রশ্নঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মাতৃহানে দাসীনিযোজনম্ ॥৩৫—৩৬॥ এত ইতি ক্ষেত্ৰং দাস্তা অগ্নিত্যনেনৈব গম্যত ইতি
কেচিৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

—:~:—

বেদব্যাস এইভাবে ধৰ্ম্মেৰ নিকট অনুগী হইয়া, পুনৰায় মাতাব সহিত সাক্ষাৎ
কৰিয়া, তাঁহাকে গৰ্ভেৰ বিষয় জানাইয়া সেইখানেই অন্তৰ্হিত হইলেন ॥৩৫॥

বেদব্যাসেৰ ঔবসে বিচিত্রবীৰ্য্যেৰ ভাৰ্য্যাদেৰ গৰ্ভে দেববালকতুল্য এবং কুরুবংশেৰ
বৃদ্ধিকাবী এইৰূপে তিনটী বালক জন্মিয়াছিল ॥৩৬॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—“ধৰ্ম্মবাজ কি ছক্ষাৰ্য্য কৰিয়াছিলেন যে, অভিশাপগ্রস্ত
হইলেন ? কেন ব্রহ্মৰ্ষিৰ অভিসম্পাতেই বা তিনি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছিলেন ?” ॥১॥

* ‘...চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষডধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
‘...পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বভূব ব্রাহ্মণঃ কশ্চিন্মাপ্তব্য ইতি বিশ্রুতঃ ।
 ধৃতিমান্ সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞঃ সত্যে তপসি চ স্থিতঃ ॥২॥
 স আশ্রমপদদ্বাবি বৃক্ষমূলে মহাতপাঃ ।
 উৰ্দ্ধবাহুর্মহাযোগী তস্মৈ মৌনব্রতে স্থিতঃ ॥৩॥
 তস্য কালেন মহতা তস্মিন্স্থতপসি বৰ্ত্ততঃ ।
 তমাশ্রমমনুপ্রাপ্তা দশ্যবো লোপ্তু হারিণঃ ॥৪॥
 অনুসার্যমাণা বহুভী বক্ষিভির্ভরতৰ্ঘত ! ।
 তে তস্তাবসথে লোপ্তুং নিদধুঃ কুরুসন্তম ! ॥৫॥
 নিধায় চ ভয়াল্লীনাস্তত্রৈবানাগতে বলে ।
 তেষু লীনেষথো শীঘ্রং ততস্তদ্রক্ষিণাং বলম্ ॥৬॥
 আজগাম ততোহপশ্যন্তমৃষিং তক্ষরানুগাঃ ।
 তমপৃচ্ছংস্ততো রাজন্ । তথা বৃন্তং তপোধনম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

বভূবেতি । ধৃতিমান্ ধৈর্যশীলঃ । সত্যে সত্যব্যবহাবে সত্যবচনে চ ॥২॥
 স ইতি । স মাণ্ডব্যঃ, আশ্রমপদম্ আশ্রমাত্মকং স্থানং তস্য দ্বাবি ॥৩॥
 তস্মৈতি । লোপ্তুং চোবিতং ধনং হবন্তীতি তে । “লোপ্তুস্ত তক্ষনম্” ইত্যমরঃ ॥৪॥
 অস্মিতি । তে দশ্যবঃ, তস্য মাণ্ডব্যস্ত, আবসথে আশ্রমে, লোপ্তুং চোবিতধনম্ ॥৫॥
 নিধায়েতি । বলে বক্ষিসৈন্ত্রে, অনাগতে সতি, লোপ্তুং নিধায় চ তে দশ্যবো ভয়ান্ত্রৈব আশ্রমে,
 লীনা লুপ্তাযিতাঃ স্থিতাঃ । তক্ষবাহুগা বক্ষিণাঃ । বৃন্তং স্থিতম্ ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৈর্যশীল, সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ, সত্যপবায়ণ ও তপস্বী মাণ্ডব্য নামে বিখ্যাত কোন ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥২॥

মহাযোগী ও মহাতপস্বী সেই মাণ্ডব্যমুনি আপন আশ্রমেব দ্বাবে বৃক্ষমূলে থাকিয়া উৰ্দ্ধবাহু হইয়া, মৌনাবলম্বন কবিয়া অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

তিনি দীর্ঘকাল যাবৎ সেইরূপ তপস্যায় ব্রতী ছিলেন ; সেই সময়ে কতকগুলি চোর চুবিকবা ধন লইয়া আসিয়া সেই আশ্রমে উপস্থিত হইল ॥৪॥

মহাবাজ ! বহুতর বক্ষিসৈন্ত তাহাদেব পিছনে আসিতেছিল ; এই অবস্থায় সেই চোববা মাণ্ডব্যের আশ্রমে সেই চুবিকবা ধন আনিয়া রাখিল ॥৫॥

বক্ষিসৈন্তেরা উপস্থিত হইবার পূর্বেই সেই চোরেরা কোথাও চুবি করা

(২)....ব্রাহ্মণঃ পূৰ্ব্বম্... । (৪)....তমাশ্রমপদং প্রাপ্তাঃ । (৫)....দশ্যবঃ কুরুসন্তম । ।

কতমেন পথা যাতা দশ্রুবো দ্বিজসত্তম ! ।
 তেন গচ্ছামহে ব্রহ্মন্ । পথা শীঘ্রতবং বয়ম্ ॥৮॥
 তথা তু বক্ষিণাং তেষাং ব্রহ্মতাং স তপোধনঃ ।
 ন কিঞ্চিদ্বচনং রাজন্নব্রবীৎ সাধবসাধু বা ॥৯॥
 ততস্তে বাজপুরুষা বিচিহ্নানাস্তমাশ্রমম্ ।
 দদৃশুস্তত্র সংলীনাংস্তাংশ্চৌবান্ দ্রব্যমেব চ ॥১০॥
 ততঃ শঙ্ক্য সমভবদ্রক্ষিণাং তং মুনিং প্রীতি ।
 সংযম্যৈনং ততো বাজে দসূ্যংশ্চৈব ন্যবেদয়ন্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

কিমপৃচ্ছমিত্যাহ—কতমেনেতি । গচ্ছামহে গচ্ছামস্তান্ ধৰ্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৮॥
 তথেন্ । অত্র সন্তীতি সত্যতয়া সাধু, ন দৃষ্টা ইত্যসত্যতয়া চাসাধু ॥৯॥
 তত ইতি । বিচিহ্নানা অধিগন্তুঃ । দ্রব্যং তৈবপহৃতং ধনঞ্চ ॥১০॥
 তত ইতি । অযমপি চৌবো ভবেৎ, কথমগ্ৰথা অস্ত্রাশ্রমে তদ্বনং চৌরাশ্চেত্যতঃ শঙ্ক্য ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

কিং কৃতমিতি ॥১—৪॥ লোপ্তং লুপ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা চৌরাপহৃতং ধনম্ ॥৫—১০॥

ধন বাখিয়া ভয়ে সেই আশ্রমেই লুকাইয়া থাকিল ; তাহাব লুকাইলে পব সেই বক্ষিসৈন্তেবা আসিল ; তাহাব পব তাহাবা সেই মাণ্ডব্যমুনিকে দেখিতে পাইল এবং তিনি সেই অবস্থায় থাকিলেও তাহাব নিকট চোরদিগেব কথা জিজ্ঞাসা কবিল—“৬—৭॥

“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! চোবেবা কোন্ পথ দিয়া গিয়াছে ? আমবাও সত্বেব সেই পথ দিয়া যাইব” ॥৮॥

মহাবাজ ! কিন্তু বক্ষিগণ সেইরূপ জিজ্ঞাসা কবিলে, মহর্ষি মাণ্ডব্য ভালমন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥৯॥

তাহাব পব, সেই বাজপুরুষেবা সেই আশ্রমেই অব্বেষণ কবিতে থাকিয়া সেই-
 থানেই লুকাষিত চোবদিগকে এবং অপহৃত ধনগুলিকে দেখিতে পাইল ॥১০॥

তাহাব পব, সেই মাণ্ডব্যমুনিব প্রতিও বক্ষিগণেব চোব বলিয়া সন্দেহ জন্মিল ; তাহাতেই তাহাবা চোবদেব সঙ্গেই মাণ্ডব্যমুনিকেও বন্ধন কবিয়া নিয়া বাজাকে
 তানাইল ॥১১॥

তং রাজা সহ তৈশ্চৌরৈবগ্নশাধ্ব্যতামিতি ।
 স বক্ষিভিস্তৈরজ্ঞাতঃ শূলে প্রোতো মহাতপাঃ ॥১২॥
 ততস্তে শূলমাবোপ্য তং মুনিং বক্ষিগন্তদা ।
 প্রতিজগ্মুর্মহারাজ ! ধনাত্মাদায় তান্নত্ব ॥১৩॥
 শূলস্থঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা কালেন মহতা ততঃ ।
 নিবাহারোহপি বিপ্রধর্মবণং নাভ্যপগত ॥১৪॥
 ধাবয়ামাস চ প্রাণানৃষীংশ্চ সমুপানয়ৎ ।
 শূলাগ্রে তপ্যমানেন তপস্তেন মহাত্মনা ।
 সন্তাপং পবমং জগ্মুর্নয়ন্তপসান্বিতাঃ ॥১৫॥
 তে বাত্রৌ শকুনা ভূত্বা সন্নিপত্য তু ভারত ! ।
 দর্শয়ন্তো যথাশক্তি তমপৃচ্ছন্ দ্বিজোত্তমম্ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । অধশাৎ বিচার্য নিকপিতবান্ । অজ্ঞাতো মুনিত্বা অনবগতঃ ॥১২॥
 তত ইতি । তানি অপহৃতানি ধনানি, আদায় বাজকোষ এব বক্ষিতুম্ ॥১২॥
 শূলস্থ ইতি । মরণং নাভ্যপগত ন প্রাপ্তো, তপোবলাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥
 ধাবয়ামাসেতি । স্বীন্ প্রণযাম্পদীভূতান্ অপবান্ মুনীন, স্ববগেনৈব সমুপানয়ৎ । তেন
 মহাত্মনা হেতুনা । মনযো নবাগতাঃ । বটপাদোহবং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 ত ইতি । তে মনযাঃ, শকুনাঃ পক্ষিণাঃ, সন্নিপত্য আগত্য, স্বং স্বং কপং দর্শয়ন্তঃ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সংযম্য চৌববগ্নিগৃহ ॥১১—১৪॥ স্বীন্ বেদান্ সমুপানয়ৎ স্বাধীনানকবোৎ ; চিবং
 বেদনার্হোহপি বেদান্ ন বিস্মৃতবানিত্যর্থঃ । যত্র স্বীন্ মুনীন স্বসমীপে উপানয়দিত্যুক্তং

বাজা বিচাব কবিয়া, চোরদের সহিত মাণ্ডব্যমুনিকেও বধ করিবাব আদেশ
 দিলেন, স্ত্রুতবাং বক্ষিপুকষেবা তপস্বী বলিয়া না জানিয়াই মাণ্ডব্যমুনিকেও শূলে
 চড়াইয়া দিল ॥১২॥

তদনন্তর, বক্ষিগণ মাণ্ডব্যমুনিকে শূলে চড়াইয়া দিয়া, সেই অপহৃত ধনগুলি
 লইয়া চলিয়া গেল ॥১৩॥

ধৰ্ম্মাত্মা মাণ্ডব্য দীর্ঘকাল শূলের উপবে থাকিয়া আহাব না কবিয়াও, তপোবলে
 মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন না ॥১৪॥

প্রাণ ধাবণ কবিয়াই রহিলেন এবং স্ববণ কবিয়া অগ্ন্যাশ্রম মুনীগণকে আনয়ন
 কবিলেন, তাঁহারা আসিয়া, মাণ্ডব্যকে শূলের উপবে থাকিয়াই তপস্তা করিতে
 দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥১৫॥

(১৫)....তপস্তপে মহাত্মনা.... ।

শ্রোতুমিচ্ছামহে ব্রহ্মন্ ! কিং পাপং কৃতবানসি ।

যেনেহ সমনুপ্রাপ্তং শূলে দুঃখভয়ং মহৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে অগ্নিমাণ্ডব্যোপাখ্যানে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স মুনিশার্দূলস্তানুবাচ তপোধনান্ ।

দোষতঃ কং গমিষ্যামি নহি মেহনোহপরাধ্যতি ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রোতুমিতি । দুঃখং কষ্টং তেন যুক্তং ভয়ং মরণভয়ং তৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

তত ইতি । দোষতো দোষেণ, কং জনম্, গমিষ্যামি প্রাপ্যামি, কস্মিন্ জনে দোষমিমমপরিষ্কাৰী-
তর্থঃ, অপি তু স্বদোষাদেব মমেব যাতনেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব বিবৃণোতি—শূলাগ্র ইत्याদিনা ॥১৫॥ দর্শযন্তঃ স্থানি কপাণি প্রকাশযন্তঃ ॥১৬—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

—:—

সেই মুনিবা রাত্রিতে পক্ষী হইয়া আসিয়া শক্তি অনুসাবে আপন কপ প্রকাশ
করিয়া মাণ্ডব্যকে জিজ্ঞাসা কবিলেন—॥১৬॥

“ব্রাহ্মণ ! আমবা শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি কি পাপ কবিয়াছেন, যাহার
ফলে শূলের উপর থাকিয়া গুণতব কষ্ট ও মৃত্যুভয় ভোগ কবিতেছেন” ॥১৭॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, মুনিশ্রেষ্ঠ মাণ্ডব্য সেই তপস্বীদিগকে
বলিলেন—“কাহার উপবে দোষাবোপ কবিব ; অত্র কেহই আমাব নিকট অপবাসী
নহে” ॥১॥

(১৭)...দুঃখভয়ং মহৎ । * ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

তং দৃষ্ট্বা বক্ষিণস্তত্র তথা বহুতিথেহহনি ।
 ন্যবেদয়ংস্তথা রাজ্ঞে যথাবৃত্তং নবাধিপ ! ॥২॥
 বাজা চ তমুষ্ণিঃ শ্ৰদ্ধা নিষ্কম্য সহ বন্ধুভিঃ ।
 প্রসাদয়ামাস তদা শূলশ্চমুষ্ণিসত্তমম্ ॥৩॥
 বাজোবাচ ।
 যন্ময়্যাপকৃতং মোহাদজ্ঞানাদৃষিসত্তম ! ।
 প্রসাদয়ে ত্বাং তত্রাহং ন মে ত্বং ক্রোধকুর্মহসি ॥৪॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা প্রসাদমকরোন্মুনিঃ ।
 কৃতপ্রসাদং বাজা তং ততঃ সমবতাবয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

। তমিতি । বহুতিথে বহুনাং পূৰ্বণীভূতে । যথাবৃত্তং শূলাপরি স্থিতম্ ॥২॥
 রাজ্ঞেতি । ঋষিঃ মাণ্ডব্যম্, তং তদবস্থম্ । নিষ্কম্য রাজভবনান্নিগত্য ॥৩॥
 যদিতি । অজ্ঞানাদৃষিভ্বেন জ্ঞানাত্যাবৎ, মোহাৎ সাধাবপি চৌবভ্রমাৎ । তত্রাপকাৰে ॥৪॥
 এবমিতি । ততঃ শূলাৎ । সমবতাবয়দ্বিতি অভাগমাত্যাবৎ আৰ্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দোষতো ন কমপি দোষিণং কথয়ামি, স্বকৃতমেব ভুক্ত্যে ইত্যর্থঃ ॥১—৫॥

মহাবাজ ! নগববক্ষীবা বহু দিনেব পরেও মাণ্ডব্যমুনিকে সেই শূলেব উপবেই থাকিতে দেখিয়া, যেমন অবস্থায় তিনি ছিলেন, তেমন অবস্থাই বাইয়া বাজাকে জানাইল ॥২॥

বাজাও মাণ্ডব্যেব সেই অবস্থা শুনিয়া, তখনই বন্ধুগণেব সহিত রাজভবন হইতে নির্গত হইয়া, শূলস্থিত মাণ্ডব্যমুনিকে প্রসন্ন কবিবাব চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাজা বলিলেন—“মুনিশ্ৰেষ্ঠ ! আমি না জানিয়া ভ্রমবশতঃ আপনার প্রতি যে দুৰ্য্যবহার কবিয়াছি, সে বিষয়ে এখন ক্ষমা চাহিতেছি ; আপনি ক্রুদ্ধ হইবেন না” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা এইকপ বলিলে, মাণ্ডব্যমুনি প্রসন্ন হইলেন । তাহার পর বাজা তাঁহাকে শূল হইতে নামাইলেন ॥৫॥

অবতার্য চ শূলাগ্রান্তচুলং নিশ্চকৰ্ষ হ ।
 অশরুবংশচ নিশ্চক্টুং শূলং মূলে স চিচ্ছিদে ॥৬॥
 স তথাস্তর্গতেনৈব শূলেন ব্যচবন্মুনিঃ ।
 তেনাতিতপসা লোকান্ বিজিগ্যে তুলভান্ পরৈঃ ॥৭॥
 অগীমাণ্ডব্য ইতি চ ততো লোকেষু গীয়তে ।
 স গত্ত্বা সদনং বিপ্রো ধর্মশ্চ পরমার্থবিৎ ॥৮॥
 আসনস্থং ততো ধর্মং দৃষ্ট্বোপালভত প্রভুঃ ।
 কিম্ তদ্রুদ্ধতং কন্ম ময়া কৃতমজানতা ॥৯॥
 যশ্চৈযং ফলনিবৃত্তিবীদৃশ্যাসাদিতা ময়া ।
 শীঘ্রমাচক্ষুঃমে তত্ত্বং পশু মে তপসো বলম্ ॥১০॥ (বিশেষকম)

ভাবতকৌমুদী

অবতি । তচ্চুলম্ অবতারণকালীনদোলনে ভগ্নতচ্চুলখণ্ডম্ । নিশ্চকৰ্ষ বহিঃকর্ষুং চিচ্ছিদে ।
 মূলে প্রবিষ্টভাগান্তিকভাগে, চিচ্ছিদে ছিন্নবান্ ॥৬॥

স ইতি । ব্যচবৎ ভ্রপোনিমিত্ত নানাদেশং বিচরিতবান্ । লোকান্ স্বর্গবিশেষান্ ॥৭॥

অগীতি । অগী শূলাগ্রং তেন যুক্তো মাণ্ডব্য ইত্যগীমাণ্ডব্যঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ । “অগি-
 রাণিবদক্ষাগ্রকীলাশ্রিনীমহু ব্বাষাঃ” ইতি মেদিনী । ধর্মশ্চ দেবশ্চ । উপালভত তিবন্ধুতবান্ ।
 ত্বদ্ধতং পাপজনকম্ । ফলনিবৃত্তিঃ ফলনিষ্পত্তিঃ, আসাদিতা প্রাপ্তা তত্ত্বং ধর্থার্থম্ ॥৮—১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

মূলে দেহান্তঃপ্রবিষ্টশূলভাগস্তান্তিকে । “মূলং বিদ্বেন্তিকৈ” ইতি মেদিনী ॥৬॥ ব্যচবৎ

শূল হইতে নামাইয়া, সেই শূলের ভগ্ন খণ্ড বাহিব করিবার চেষ্টা কবিলেন ;
 কিন্তু তাহা বাহিব কবিতে না পাবিয়া, তাহার বাহিবেব ভাগ কাটিয়া দিলেন ॥৬॥

মাণ্ডব্যমুনি অন্তর্গত সেই শূলখণ্ড লইয়াই তপস্তার জন্য নানা দেশে বিচরণ
 কবিলেন এবং সেই তপস্তার প্রভাবে অশ্রুত্ব জর্জন বহুতর স্বর্গ জয় করিলেন ॥৭॥

সেই কাবণেই জগতে মাণ্ডব্যকে ‘অগীমাণ্ডব্য’ বলিয়া থাকে । তাহার পব,
 ত্বদ্ধবিং মাণ্ডব্যমুনি ধর্মবাজের বাড়ী যাইয়া, তাঁহাকে আসনে উপবিষ্ট দেখিয়া
 তিবন্ধাবেব ভঙ্গীতে বলিলেন—“ধর্মবাজ ! আমি না জানিয়া এমন কি ত্বদ্ধর্ম
 কবিয়াছিলাম, যাহার ফলে এইরূপ যাতনা ভোগ কবিলাম । আপনি

ধৰ্ম উবাচ ।

পতঙ্গকানাং পুচ্ছেষু ত্রযেবীকা প্রবেশিতা ।

কৰ্মগন্তস্ত তে প্রাপ্তং ফলমেতত্তপোধন ॥১১॥

স্বপ্নমেব যথা দত্তং দানং বহুগুণং ভবেৎ ।

অধৰ্ম্য এবং বিপ্রর্ষে ! বহুদুঃখকলপ্রদঃ ॥১২॥ †

অণীমাণ্ডব্য উবাচ ।

কস্মিন্ কালে ময়া তত্ত্ব কৃতং ত্রাহি যথাতথম্ ।

তেনোক্তো ধৰ্ম্মবাজেন বালভাবে ত্বয়া কৃতম্ ॥১৩॥

অণীমাণ্ডব্য উবাচ ।

বালো হি দ্বাদশাব্দবাজ্জন্মতো যৎ কবিষ্যতি ।

ন ভবিষ্যত্যধৰ্ম্মোহত্র ন প্রজ্ঞাস্তন্তি বৈ দিশঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

পতঙ্গকানামিতি । পতঙ্গকানাং ক্ষুদ্রশলভানাম্ । ত্রয়ীকা ত্ৰণবিশেষঃ । তে ত্বয়া ॥১১॥

স্বপ্নমিতি । দত্তং বিহিতম্ । অধৰ্ম্যঃ পাপম্, এবং তথা ॥১২॥

কস্মিন্মিতি । বালভাবে বাল্যে । উক্তো মাণ্ডব্য ইতি শেষঃ ॥১৩॥

বাল ইতি । জন্মতো দ্বাদশাব্দবাৎ পূৰ্ব্বম্ । দিশো যুগ্মদাদবো দিগ্দ্দেবতাঃ, ন প্রজ্ঞাস্তন্তি তৎ কৰ্ম পাপজনকতয়া ন গ্রহীয়ন্তি, মদ্যবস্থাপনাদেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আচরৎ তপ ইতি শেষঃ ॥১১॥ অণী শূলাগ্রং তদ্যুক্তো মাণ্ডব্যঃ ॥৮॥ উপালভত গর্হিতবান্

সত্ব ইহাব যথার্থ উক্তব ককন; তাহাব পর আমাব তপস্তাব প্রভাব দেখুন” ॥৮—১০॥

ধৰ্ম্মবাজ বলিলেন—“আপনি ফড়িং-এব পুচ্ছে নলখাগড়া প্রবেশ কবাইয়া দিয়াছিলেন, তাহার ফলেই এই দুঃখভোগ করিয়াছেন ॥১১॥

ব্রহ্মর্ষি ! অল্প দান কবিলেও যেমন তাহাব বহু গুণ ফল হয়, তেমন অল্প পাপ কবিলেও সে বহু গুণ দুঃখ দিয়া থাকে” ॥১২॥

অণীমাণ্ডব্য বলিলেন—“আমি কোন্ বয়সে সেই পাপ কবিয়াছিলাম, তাহা যথার্থ বলুন ।” ধৰ্ম্মবাজ বলিলেন—“আপনি বাল্যকালে কবিয়াছিলেন” ॥১৩॥

অণীমাণ্ডব্য বলিলেন—“বালক জন্ম হইতে বার বৎসব বয়সেব মধ্যে যে কাৰ্য্য কবিবে, তাহাতে তাহাব পাপ হইবে না এবং দেবতাবাও তাহাকে পাপ বলিয়া মনে করিবেন না ॥১৪॥

(১১) পতঙ্গকানাং... । † দ্বাদশম্লোকাদাবভ্য চতুর্দশম্লোকপর্যন্তো ভাগঃ পুস্তকবিশেষে নাস্তি ।

অল্লহপবাধেহপি মহান্ মম দণ্ডস্তয়া কৃতঃ ।
 গবীয়ান্ ব্রাহ্মণবধঃ সৰ্বভূতবধাদপি ॥১৫॥
 শূদ্রযোনাবতো ধৰ্ম্ম । মানুষঃ সন্তবিদ্যসি ।
 মৰ্য্যাদাং স্থাপয়াম্যগ্ৰ লোকে কৰ্ম্মফলোদয়াৎ ॥১৬॥
 আচতুর্দশকাধ্বান্ন ভবিষ্যতি পাতকম্ ।
 পরতঃ কুৰ্ব্বতামেবং দোষ এব ভবিষ্যতি ॥১৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতেন ছপরাধেন শাপান্তশ্চ মহাত্মনঃ ।
 ধৰ্ম্মো বিদুররূপেণ শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অল্ল ইতি । কৃতো মহান্ দণ্ডঃ কৃত ইত্যাহ—গবীয়ানিতি । ক্ষুদ্রপতঙ্গবধোত্তমস্ত দণ্ডরূপেণ
 ব্রাহ্মণশ্চৈব মম বধোত্তমস্তয়া কৃত ইত্যেতন্মহদুচিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তৎফলমাহ—শূদ্রেতি । কৰ্ম্মণী সংকার্য্যং দুষ্কার্য্যঞ্চ তযোঃ ফলে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মো তযোকদযমুৎপত্তি-
 মাপ্নিত্যেতি ল্যবলোপে পঞ্চমী । মৰ্য্যাদাং বয়ঃসীমাম্ ॥১৬॥

অথ কাসো মৰ্য্যাদেত্যাহ—আচতুর্দশকাদিতি । পাতকং ন ভবিষ্যতি, দুষ্কার্য্যকবণেহপীত্যাশয়ঃ ।
 এবং দুষ্কার্য্যম্ । নহু “বালো হি দ্বাদশাধ্বাৎ” ইত্যাদিনা পূৰ্ব্ববচনেন সহাস্ত বিরোধ ইতি চেৎ
 সত্যম্, পূৰ্ব্ববচনেন প্রাচীনমতং দর্শিতম্, অনেন চ স্বমতম্ । অতএব পূৰ্ব্ববচনে “মৰ্য্যাদাং
 স্থাপয়াম্যগ্ৰ” ইত্যাত্মনির্দেশো বৰ্ত্তমানকালনির্দেশচ । ইথঞ্চ দ্বাদশবধাৎ পরম্ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মজ্ঞানোদযে
 পাপম্, চতুর্দশবধাৎ পবন্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মজ্ঞানোদযে তদনুদযে বাপি পাপং ভবিষ্যতি, পূৰ্ব্ববচনে বালপদস্ত
 ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মজ্ঞানশূন্য এব তাৎপৰ্য্যাৎ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১৩। দিশো দেশনাঃ ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি, যতো ন প্রজ্ঞাস্তিস্তি বালত্বাৎ ॥১৪॥ ব্রাহ্মণবধো
 ব্রাহ্মণপীডনম্ ॥১৫॥ মৰ্য্যাদামিতি । বালো হীতি হেতুপত্তাসপূৰ্ব্বকং দ্বাদশবধপৰ্য্যন্তং কৃত-
 কৃতপ্রত্যবায়ো নাস্তীত্যুৎসর্গ উক্তঃ স্বযন্ত বধদ্বয়ং তত্রাধিকং প্রচিক্ষেপ ॥১৬॥ চতুর্দশাধ্বাৎ
 পাপমন্তীতি পৌৰাণং মতমিদম্ । বস্তুতস্ত উক্তহেতোঃ পুণ্যপাপবিভাগজ্ঞানপৰ্য্যন্তমেব

ধৰ্ম্মবাজ ! আপনি আমাব অল্ল অপবাধেও গুৰুতব দণ্ড বিধান করিয়াছেন ।
 কেন না, সমস্ত প্রাণিবধ অপেক্ষাও ব্রাহ্মণবধ গুৰুতব ॥১৫॥

অতএব ধৰ্ম্মরাজ ! আপনি আমাব অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া শূদ্রযোনিতে
 জন্মগ্রহণ করিবেন । আর, আজ আমি জগতে ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মোৎপত্তির বিষয়ে
 মানুষেব বয়সেব সীমা নির্দেশ কবিন্না দিতেছি ॥১৬॥

মানুষ চতুর্দশ বৎসর বয়সেব মধ্যে যে দুষ্কার্য্য কবিলে, তাহাতে তাহার পাপ
 হইবে না ; তাহাব পবে দুষ্কার্য্য করিলেই তাহাব পাপ হইবে” ॥১৭॥

ধৰ্ম্মে চার্থে চ কুশলো লোভক্ৰোধবিবৰ্জিতঃ ।

দীৰ্ঘদৰ্শী শমপবঃ কুরুণাঞ্চ হিতে রতঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি
সম্ভবে মাণ্ডব্যোপাখ্যানং নাম দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষু ত্ৰিষু কুমাৰেষু জাতেষু কুরুজাঙ্গলম্ ।

কুরবোহথ কুরুক্ষেত্রে ত্ৰয়মেতদবৰ্দ্ধত ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এতেনেতি । এতেন অল্পাপবাধে গুরুদণ্ডবিধানাভ্যুত্থেন । তস্ত মাণ্ডব্যস্ত ॥১৮॥

বিদ্বয়ং বিশিনষ্টি—ধৰ্ম্ম ইতি । দীৰ্ঘদৰ্শী সৰ্ব্বকাৰ্য্য এব বিচক্ষণঃ, শমপবঃ শত্রুতাশূন্যঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাৰ্থং মহাভাবতটীকাৰ্থং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি সম্ভবে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তেষিতি । কুরুজাঙ্গলং দেশবিশেষঃ, কুরবো দেশাঃ, কুরুক্ষেত্ৰমপি দেশবিশেষ এব ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পাপাহ্বংপত্তিঃ । তেন পঞ্চবৰ্ষাভ্যন্তৰ এব দোষো নাস্তীত্যাদিবচনং বিদ্বদভিপ্ৰায়ম্ । অত্থা কলিশেষে অল্পাযুত্থেন পাপাতাবগ্রসঙ্গঃ স্তাৎ ॥১৭—১৮॥ দীৰ্ঘদৰ্শী সৰ্ব্বকালপৰামৰ্শী । শমপবো নিৰ্বেৰঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই অপবাধেই মহাত্মা মাণ্ডব্যেব অভিসম্পাতে ধৰ্ম্মরাজ
আসিয়া বিদ্ববৰূপে শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছিলেন ॥১৮॥

বিদ্বব ধৰ্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন ; তাঁহার লোভ বা ক্রোধ
ছিল না এবং তিনি বিচক্ষণ, শান্তিপৰায়ণ ও কুরুবংশেব হিতসাধনে রত
ছিলেন ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই তিনটী কুমার জন্মিলে পব, কুরুজাঙ্গল, কুরু এবং
কুরুক্ষেত্ৰ—এই তিনটি দেশই উন্নতি লাভ কবিয়াছিল ॥১॥

(১৯)·· সমপবঃ... । * ‘.. ষডধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘.. সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তবানি ।

উর্দ্ধশস্ত্রাভবদ্ভূমিঃ শস্ত্রানি বসবন্তি চ ।
 যথৰ্ত্ববৰ্ষী পৰ্জ্জন্তো বহুপুষ্পফলা দ্রুমাঃ ॥২॥
 বাহনানি প্রহুষ্ঠানি মুদিতা যুগপক্ষিণঃ ।
 গন্ধবন্তি চ মাল্যানি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥
 বণিগ্ ভিচ্চানুকৌর্গানি নগরাণ্যথ শিল্লিভিঃ ।
 শূবাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ সন্তুশ্চ স্থখিনোহভবন্ ॥৪॥
 নাভবন্ দম্ভবঃ কেচিন্মাধৰ্ম্মরুচয়ো জনাঃ ।
 প্রদেশেষুপি বাষ্ট্রাণাং কৃতং যুগমবৰ্তত ॥৫॥
 ধৰ্ম্মক্রিয়া যজ্ঞশীলাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ।
 অন্তোন্মদীতিসংযুক্তা ব্যবৰ্দ্ধন্ত প্রজাস্তদা ॥৬॥
 মানক্ৰোধবিহীনাশ্চ নরা লোভবিবৰ্জিতাঃ ।
 অন্তোন্মদভ্যনন্দন্ত ধৰ্ম্মোত্তরমবৰ্তত ॥৭॥

ভারতবর্মুদী

উর্দ্ধেতি । উর্দ্ধশস্ত্রা উন্নতশস্ত্রা । বসবন্তি স্বাদ্ভি । যথৰ্ত্ববৰ্ষী যথাকালবৰ্ষী ॥২॥
 বাহনানীতি । বাহনানি হস্ত্যখাদীনি । মাল্যানি মাল্যঘটকানি পুষ্পাণি ॥৩॥
 বণিগ্ ভিবিতি । অহুকৌর্গানি ব্যাণ্ডানি । অভবন্ সৰ্ব্বৈ জনা ইতি শেষঃ ॥৪॥
 নেতি । কৃতং যুগমবৰ্তত দ্বাপব-কল্যাঃ সন্ধাবপি সত্যং যুগমজ্ঞাতেনব, ধৰ্ম্মপূর্ণত্বাং ॥৫॥
 ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মাযৈব জিহাঃ কার্য্যাণি যেবাং তে । ব্যবৰ্দ্ধন্ত বিশেষেণোন্নতিমলভন্ত ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষ্বিতি । বৃক্ষজাদলং দেশঃ, কুববঃ পুষ্কবাঃ, কুরুক্ষেত্রং তেবাং বাসস্থানম্ ॥১॥ দেশম্

ভূমিতে প্রচুব পরিমাণে শস্ত্র জন্মিত ; সে শস্ত্রগুলি আবার সুস্বাদুই হইত :
 মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ কবিত এবং বৃক্ষেব ফল ও ফুল বহুপরিমাণে জন্মিত ॥২॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন, এমন কি সমস্ত পশু ও পক্ষী পর্য্যন্ত আনন্দিত ছিল ;
 পুষ্প সকল সৌভাগ্যবন্ত এবং ফলসমূহ সুস্বাদু হইত ॥৩॥

নগরগুলি বণিক্ ও শিল্পিগণে পবিপূর্ণ থাকিত এবং প্রায় সকল লোকই বীর,
 কৃতবিদ্য, সচিবিত্র ও সুখী হইয়াছিল ॥৪॥

বাজ্যেব কোন স্থানেই চোব ছিল না এবং লোকেব মন পাগেব দিকে ঘাইত
 না । এই সকল কাবণে তখন বোধ হইত যে, সত্যযুগই যেন চলিতেছে ॥৫॥

তখন প্রজাবা যজ্ঞ ও অন্ত্যাত্ম ধৰ্ম্মকার্য্যে নিবত ছিল, সত্য ও ব্রতপবায়ণ থাকিত
 এবং পরস্পর পদস্পর্শেব প্রতি আনন্দিত থাকিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥৬॥

তন্মহোদধিবৎ পূৰ্ণং নগবৎ বৈ ব্যাবোচত ।
 দ্বাব তোবণ-নিয্যু হৈযুক্তমভ্রচরোপমৈঃ ।
 প্রাসাদশতসংবাধং মহেন্দ্রপুরসন্নিভম্ ॥৮॥
 নদীষু বনযণ্ডেষু বাপী-পল্লব-সানুযু ।
 কাননেষু চ রম্যেষু বিজহ্রুমুদিতা জনাঃ ॥৯॥
 উত্তরৈঃ কুরুভিঃ সার্কং দক্ষিণাঃ কুববস্তথা ।
 বিস্পৰ্দ্ধমানা ব্যচরংস্তদা সিদ্ধৰ্ষিচারণৈঃ ॥১০॥
 নাভবৎ কৃপণঃ কশ্চিন্নাভবন্ বিধবাঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 তস্মিন্ জনপদে বম্যে কুরুভির্বহ্নীকৃতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মানেনিতি । মানোহহঙ্কারঃ । ধৰ্ম্ম এবোত্তমঃ প্রধানো যশ্চিহ্নস্তদাদৃশং লোকচৰিত্ৰম্ ॥৭॥
 তদিতি । প্রাসাদশতেন সংবাধং নিববকাশীকৃতম্, মহেন্দ্রপুৰসন্নিভম্ অমবাবতীতুল্যম্,
 অভ্রচরোপমৈৰ্বখাযোগ্যমেঘসমুহতুল্যং, দ্বাবৈস্তোবণৈঃ নিয্যু হৈনাগদন্তাপরপর্য্যাবৈভিত্তি-
 বহির্গতকাঠৈশ্চ যুক্তম্, লোটকৈঃ পূৰ্ণং তন্নগবম্, মহোদধিবৎ, ব্যাবোচত । “নিৰ্ঘ্যাসে শেখবে দ্বারি
 নিৰ্য্যহো নাগদন্তকে” ইতি কথ্যঃ । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥৮॥
 নদীধিতি । বনানাং যণ্ডেষু সমুহেষু, বাপীপল্লবসানুযু দীৰ্ঘিকাক্ষুদ্রজলাশয়সমতলদেশেষু ॥৯॥
 উত্তরৈরিতি । দক্ষিণাঃ কুববঃ শান্তহ্রশাসিতদেশস্থা জনাঃ, উত্তরৈঃ কুরুভিঃ উত্তরকুরুদেশ-
 বাসিভিঃ সিদ্ধৰ্ষিচারণৈর্দেবমোনিবিশেষৈঃ সার্কম্, বিস্পৰ্দ্ধমানাঃ সন্তো ব্যচবন্ ॥১০॥
 নেতি । কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, বহ্নীকৃতে বিজিত্য পরিবর্দ্ধিতে ॥১১॥

লোকেব অহঙ্কাৰ, ক্রোধ বা লোভ ছিল না, পবম্পব পবম্পবকে আদর কবিত
 এবং তাহাদেব চৰিত্রে ধৰ্ম্মই প্রধান থাকিত ॥৭॥

অসংখ্য অট্টালিকায় পবিপূৰ্ণ, যথাযোগ্য মেঘসমুহতুল্য দ্বার, তোবণ ও নাগদন্ত-
 (হুল) যুক্ত এবং অসংখ্য লোকপূৰ্ণ সেই অমবাবতীতুল্য হস্তিনারাজধানী তখন মহা-
 সমুদ্রেব ছায় শোভা পাইত ॥৮॥

নাগরিক লোকেবা নদী, সুন্দব সুন্দব বন ও উপবন, দীঘী, ক্ষুদ্রজলাশয় এবং
 সমতল ভূমিতে আনন্দিত চিত্তে বিহাব কবিত ॥৯॥

তৎকালে দক্ষিণ-কুরুদেশবাসী লোকেবা উত্তর-কুরুদেশবাসী সিদ্ধ, ঋষি ও চারণ-
 গণেব সহিত স্পৰ্দ্ধা কবিয়া বিচরণ করিত ॥১০॥

কুরুবংশীয় নৃপতিগণকৰ্ত্তৃক পবিবর্দ্ধিত সেই মনোহব রাজ্যে তৎকালে কোন
 লোকই কৃপণ ছিল না এবং স্ত্রীলোকেবা বিধবা হইত না ॥১১॥

কুপাবাম-সভা-বাপ্যো ব্রাহ্মণাবসথাস্তদা ।
 বভূবুঃ সৰ্ব্বর্দ্ধিযুতাস্তস্মিন্ বাষ্ট্রে সদোৎসবাঃ ॥১২॥
 ভীষ্মেণ ধৰ্ম্ম্যতো বাজন্ ! সৰ্ব্বতঃ পবিবৰ্দ্ধিতে ।
 বভূব বমণীযশ্চ চৈত্যযুপশতাক্ষিতঃ ॥১৩॥
 স দেশঃ পববাষ্ট্রাণি বিম্বত্ৰাভিপ্রবৰ্দ্ধিতঃ ।
 ভীষ্মেণ বিহিতং বাষ্ট্রে ধৰ্ম্ম্যচক্রমবৰ্ত্তত ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ক্ৰিয়মাণেষু কৃত্যেষু কুমাৰাণাং মহাত্মনাম্ ।
 পৌবজানপদাঃ সৰ্বে বভূবুঃ পরমোৎস্রকাঃ ॥১৫॥
 গৃহেষু কুরুমুখ্যানাং পৌৰাণাঞ্চ নরাধিপ ! ।
 দীযতাং ভূজ্যতাঞ্চেতি বাচোহশ্রুয়ন্ত সৰ্ব্বশঃ ॥১৬॥
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ বিদুবশ্চ মহামতিঃ ।
 জন্মপ্রভৃতি ভীষ্মেণ পুত্রবৎ প্রতিপালিতাঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

কুপেতি । আবাম উপবনম্ । আবসথো ভবনম্ । সৰ্ব্বর্দ্ধিযুতাঃ সৰ্ব্বসম্পদযুতাঃ ॥১২॥
 ভীষ্মেণেতি । বাজ্যো পবিবৰ্দ্ধিতে সতি । চৈত্যানি যজ্ঞগৃহাণি যুপানি পশুবন্ধনস্তজাশ্চ
 তেবাং শতেনাক্ষিতঃ । বিম্বত্ৰা বিজিতা । ধৰ্ম্ম্যচক্রং যজ্ঞাদিধৰ্ম্ম্যকার্য্যম্ ॥১৩—১৪॥
 ক্ৰিয়মাণেষু । কৃত্যেষু নিষ্কৰ্ম্মণাদিসংস্কাবকার্য্যেষু । পবমোৎস্রকা মহানন্দিতাঃ ॥১৫॥
 গৃহেষু । এতেনানববতমেব দানং ভোজনঞ্চ প্রবৃত্তমাসীদिति স্মৃতিতম্ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

উক্তেতি । উৰ্দ্ধশস্তা প্রচুবশস্তা ॥২—৩॥ হুবন্ স্তোতি—শূবাস্তেতি ॥৪—৭॥ স্থানং স্তোতি—
 তন্নহেতি ॥৮—১৩॥ বিস্রজ্য পববাষ্ট্রহা অপি স্মৃথার্থিনোহত্রৈব প্রবিষ্টা ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥

সেই বাজ্যে কুপ, উপবন, সভা, দীঘী এবং ব্রাহ্মণভবন সকল, সৰ্ব্বপ্রকাব
 সগৃহ্মিসম্পন্ন ছিল এবং সে সকল স্থানে সৰ্ব্বদাই উৎসব চলিত ॥১২॥

মহাবাজ ! ভীষ্ম ধৰ্ম্ম অনুসাবে সৰ্ব্বপ্রকাবে সেই বাজ্য বক্ষা কবিতে থাকিলে,
 সে দেশ অত্যাশ্র দেশকে জয় কবিয়া বিস্তৃত ও পবম শূন্দব হইয়াছিল এবং শত শত
 যজ্ঞশালা ও শত শত যুপে চিহ্নিত হইয়াছিল ; আব, ভীষ্মেব বিধান অনুসাবে সেই
 বাজ্যে সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্ম্যকার্য্যেব অনুষ্ঠান চলিয়াছিল ॥১৩—১৪॥

ধৃতবাষ্ট্রপ্রভৃতি কুমাৰগণেব সংস্কাবকার্য্য কবা হইলে, পুৰবাসী ও দেশবাসী
 লোকেবা সকলেই বিশেষ আনন্দিত হইল ॥১৫॥

মহাবাজ ! তৎকালে প্রধান প্রধান কুকবংশীয়দিগেব ও পুৰবাসীদিগেব ঘবে
 সৰ্ব্বদাই 'দাও' 'খাও' ইত্যাকাব শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥১৬॥

সংস্কারৈঃ সংস্কৃতান্তে তু ত্রতাদ্যয়নসংযুতাঃ ।
 শ্রমব্যায়ামকুশলাঃ সমপগন্তু যৌবনম্ ॥১৮॥
 ধনুর্বেদেহশ্বপৃষ্ঠে চ গদায়ুদ্ধেহসিচর্ম্মণি ।
 তথৈব গজশিক্ষায়াং নীতিশাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১৯॥
 ইতিহাসপুবাণেষু নানাশিক্ষাসু বোধিতাঃ ।
 বেদবেদাঙ্গতত্ত্বজ্ঞাঃ সর্বত্র কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২০॥
 পাণ্ডুর্ধনুযি বিক্রান্তো নবেষভ্যধিকোহভবৎ ।
 অন্তোভ্যো বলবানাসীদ্ধত্বাষ্ট্রো মহামতিঃ ॥২১॥
 ত্রিষু লোকেষু ন ত্রাসীৎ কশ্চিদ্ধিহুবসন্মিতঃ ।
 ধর্ম্মনিত্যসুখা বাজন্ ! ধর্ম্মে চ পবমং গতঃ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

ধৃততি । জনৈব প্রভৃতিঃ অবধিধর্ম্মিন্ কর্ম্মণি তদযথা তথা ॥১৭॥

সংস্কারবৈবিত্তি । সংস্কারবৈরূপনয়নাদিভিঃ । ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যম্ । শ্রমো ধাবনাচ্চায়াসঃ ব্যায়ামো
 মল্লযুদ্ধাচ্চায়াসঃ তাভ্যাং কুশলাস্তেষেব বিষয়েষু নিপুণাঃ ॥১৮॥

ধনুর্ধনুযি । অশ্বপৃষ্ঠে অশ্বপৃষ্ঠাবোহণপূর্ব্বকযুদ্ধে । গজশিক্ষায়াং হস্তিযুদ্ধে ॥১৯॥

ইতীতি । ইতিহাসা বামাষণাদয়ঃ পুবাণানি চ মার্কণ্ডেয়াদীনি তেষু, বোধিতাঃ শিক্ষকৈঃ
 শিক্ষিতাঃ । সর্বত্র উক্তেতবেষু শ্বত্ৰুত্যাদিষু, কৃতনিশ্চয়াঃ শিক্ষা অর্জিতজ্ঞানাঃ ॥২০॥

পাণ্ডুর্ধনুযি । ধনুযি ধনুযুদ্ধে । বলবান্ দৈহিকশক্তিশালী ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রমঃ শাস্ত্রাভ্যাসঃ । ব্যায়ামো বাহুযুদ্ধাভ্যাসঃ ॥১৮—২১॥ ধর্ম্মে চ পবম্যাদর্শনং গতঃ

ধৃতবাস্ত্রি, পাণ্ডু ও বিহুব—এই তিনটি বালককেই জন্মাবধি ভীষ্ম পুত্রের আয়
 প্রতিপালন কবিতেন ॥১৭॥

ধৃতবাস্ত্রিপ্রভৃতি কুমাৰগণেব উপনয়নাদি সংস্কার হইয়া গেলে, তাঁহাবা ব্রহ্মচারী
 হইয়া বেদ অধ্যয়ন কবিলেন, বেগে গমন ও মল্লযুদ্ধাদি ব্যায়ামে নিপুণ হইয়া
 উঠিলেন, ক্রমে যৌবনবয়সে যাইয়া উপনীত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমশঃ তাঁহাবা ধনুর্বেদ, অশ্বযুদ্ধ, গদায়ুদ্ধ, অসি-চর্ম্মযুদ্ধ, হস্তিযুদ্ধ ও নীতিশাস্ত্রে
 পাবদর্শী হইয়া উঠিলেন ॥১৯॥

ইতিহাস, পুবাণ এবং অন্ত্যাত্ম নানা বিষয়ে জ্ঞান লাভ কবিলেন, বেদ ও বেদাঙ্গ
 শিখিলেন এবং অন্ত্যাত্ম শাস্ত্রেও অভিজ্ঞ হইলেন ॥২০॥

মানুষেব মধ্যে পাণ্ডুই ধনুযুদ্ধে অধিক পরাক্রমশালী হইয়াছিলেন ; আব,
 মহামতি ধৃতরাষ্ট্র অত্র অপেক্ষা দৈহিক বলে প্রধান ছিলেন ॥২১॥

প্রনয়ঃ শাস্ত্রনোর্বংশঃ সমীক্ষ্য পুনরুৎখিতম্ ।
 ততো নির্বচনং লোকে সর্বব্রাহ্মণৈশ্চবর্তত ॥২৩॥
 বীবসূনাং কাশিস্থিতে দেশানাং কুরুজাঙ্গলম্ ।
 সর্বধর্মবিদাং ভীষ্মঃ পুবাণাং গজসাহস্রম্ ॥২৪॥
 ধৃতবাহুস্তচ্ছক্ষুর্কদ্রাজ্যং ন প্রত্যপত্তত ।
 পাবশবত্বাচ্ছিত্ত্বো বাজা পাণ্ডুর্ভূত হ ॥২৫॥
 কদাচিদথ গাঙ্গেয়ঃ সর্বনীতিমতাং ববঃ ।
 বিতুবং ধর্মতত্ত্বজ্ঞং বাক্যমাহ যথোচিতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সন্তবে পাণ্ডুবাজ্যাভিষেকো নাম ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভাবতকৌমুদী

ত্রিষিতি । ধর্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যন্ত সঃ । ধর্মে জ্ঞানে, পবমং জ্ঞানম্ ॥২২॥
 প্রনষ্টমিতি । “নশো ভষতদাদেশেষু” ইতি গহনবিষয়ঃ । উৎখিতম অভ্যাদিতম্ । নির্বচনং
 শাস্ত্রবংশশ্রেণ্যেব প্রাধান্যেন নিরূপণম্ ॥২৩॥
 বীবেতি । বীবসূনাং বীবপ্রসবিনীনাং নারীণাং মধ্যে, কাশিস্থিতে কাশীবাজস্থিতবো
 অম্বিকাঘালিকে, প্রধানে আস্তাম্ । দেশানাং মধ্যে কুরুজাঙ্গলম্, প্রধানমাসীৎ । সর্বধর্মবিদাং
 মধ্যে ভীষ্মঃ প্রধানঃ, পুবাণাং মধ্যে গজসাহস্রং হস্তিনানগবৎ প্রধানমাসীৎ ॥২৪॥
 ধৃতেনি । অচক্ষুর্ভাং জন্মানুভাং, রাজ্যং ন প্রত্যপত্তত নালভত, “অনংশো রূপপতিতো
 জাতানুবধিবো তথা” ইত্যাদিমত্ববচনাদিতি ভাবঃ । পাবশবত্বাং কামতঃ শূদ্রাণাং ব্রাহ্মণেন
 জাতত্বাং বিদুরোহপি রাজ্যং ন প্রত্যপত্ততেতি সন্দ্বন্ধঃ । পাবশবমাহ মতঃ—“যং ব্রাহ্মণস্ত শূদ্রাণাং
 কামাদুৎপাদয়েৎ স্তম্ । স পাবশবঃ শবস্তম্নাং পাবশবঃ স্তুতঃ ॥” ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রাপ্তঃ । “অবস্ত পবমো ধর্মো যদযোগেনোদদর্শনম্” ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তেঃ ॥২২॥ নির্বচনং প্রশংসা
 ॥২৩—২৫॥ পাবশবত্বাচ্ছূদ্রাণাং ব্রাহ্মণাজাতত্বাৎ । কবণত্বাচ্চেত্যপপাঠঃ ; লক্ষণা

আব, মহাবাজ ! ত্রিভুবনেষ মধ্যে বিতুবেষ তুল্য ধার্মিক ও ত্রায়পন্নায়ণ কেহই
 ছিল না ॥২২॥

লুপ্তপ্রায় শাস্ত্রবংশ বংশ আবাব উঠিয়াছে দেখিয়া, পৃথিবীর সকল বাজ্যেই
 শাস্ত্রবংশের প্রশংসাবাদ চলিয়াছিল ॥২৩॥

তৎকালে বীবপ্রসবিনী বমণীগণেষ মধ্যে কাশীবাজ্যেব কত্কা অম্বিকা ও অম্বালিকাই
 প্রধান হইয়াছিলেন, আব, দেশেষ মধ্যে কুরুজাঙ্গল, ধর্মজ্ঞেব মধ্যে ভীষ্ম এবং
 নগবেব মধ্যে হস্তিনা শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥২৪॥

(২৩)....পুনরুৎখিতম্ । * ‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
 ‘...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

গুণৈঃ সমুদিতং সর্বৈবিদং নঃ প্রথিতং কুলম্ ।
অত্যাণান্ পৃথিবীপালান্ পৃথিব্যামধিবাজ্যভাক্ ॥১॥
বক্ষিতং বাজভিঃ পূৰ্ব্বং ধৰ্ম্মবিক্তিমহাত্মভিঃ ।
নোৎসাদমগমচ্ছেদং কদাচিদিহ নঃ কুলম্ ॥২॥
মবা চ সত্যবত্যা চ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ।
সমবস্থাপিতং ভূষো যুগ্মাস্ত্র কুলতন্তুযু ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

কদাচিদিতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ । আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যামাদিপৰ্ব্বণি সপ্তমে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

গুণৈবিতি । গুণৈঃ শৌৰ্য্যাদিভিঃ, সমুদিতং সম্পন্নম্ । অতি অতিক্রম্য ॥১॥
বক্ষিতমিতি । উৎসাদং পবাতবান্ধাদিনা অবসাদম্ অকুণ্ঠিতবান্নোপং বা ॥২॥
মবেতি । কৃষ্ণেন বেদব্যাসেন । সমবস্থাপিতং কুলমিতি পূৰ্ব্বান্নুৰ্ব্বণঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বা তথা ব্যাখ্যেয়ম্ । শূদ্রাণাং কবণো বৈষ্ণাদিতি তন্নির্বচনাৎ ॥২৫—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

—:—

ধৃতবাস্ত্ব জন্মান্ন বলিষা বাজ্য লাভ কবেন নাই, বিদ্রুবও শূদ্রাব গৰ্ভজাত বলিয়া
বাজ্ঞ পান নাই ; কিন্তু পাণ্ডুই বাজ্য হইয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, নীতিজ্ঞপ্রধান ভীষ্ম কোন সময়ে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞ বিদ্রুবকে উপযুক্ত বাক্য
বলিয়াছিলেন ॥২৬॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন— ‘বিদ্রুব ! সমস্ত গুণসম্পন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ আমাদেব এই বংশটি
পৃথিবীর অন্তান্ত বাজাকে অতিক্রম কবিয়া বিশাল বাজ্যত্বের অধিকারী হইয়া
আসিতেছে ॥১॥

উদাবহাদয় এবং ধৰ্ম্মজ্ঞ বাজাবা পূৰ্ব্ব হইতেই বক্ষা করিতে থাকায় আমাদেব
এই বংশ কোন কালেই লুপ্ত হয় নাই ॥২॥

তস্মৈতদ্বর্দ্ধতে ভূয়ঃ কুলং সাগরবদৃথ্যা ।
 তথা ময়া বিধাতব্যং ত্বয়া চৈব বিশেষতঃ ॥৪॥
 শ্রীযতে যাদবী কন্যা স্বনুরূপা কুলস্ত্র নঃ ।
 সুবলস্ত্রাত্মজা চৈব তথা মদ্রেশ্বরস্ত্র চ ॥৫॥
 কুলীনা রূপবত্যশ্চ নাথবত্যশ্চ সর্বশঃ ।
 উচির্তাস্মৈচৈব সম্বন্ধে তেহস্মাকং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৬॥
 মন্ত্রে বরয়িতব্যাস্তা ইত্যহং ধীমতাং বব ! ।
 সন্তানার্থং কুলস্ত্রাস্ত্র যদ্বা বিদুঃ ! মন্ত্রসে ॥৭॥
 বিদুর উবাচ ।

ভবান্ পিতা ভবান্ মাতা ভবান্ নঃ পরমো গুরুঃ ।
 তস্মাৎ স্বয়ং কুলস্ত্রাস্ত্র বিচার্য্য কুরু যদ্বিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তদেতৎ কুলং যথা সাগরবদৃথ্যা বর্দ্ধতে, তথা ত্বয়া ময়া চ বিধাতব্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥
 শ্রীযত ইতি । যাদবী যদুবংশীয়া কন্যা । স্বনুরূপা সর্বথা যোগ্যা ॥৫॥
 কুলীনা ইতি । নাথবত্যঃ পিত্রাজ্ঞাভিভাবকশালিষ্ঠঃ । সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে ॥৬॥
 মন্ত্র ইতি । বরয়িতব্য্য গ্রহণীয়া । হে বিদুঃ ! ত্বং বা যন্নাস্তসে, তদ্বদেতি শেষঃ ॥৭॥
 ভবানিতি । পরমো গুরুঃ, স্রোষ্ঠতাভ্যাসং বক্ষকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥

তাব পর, মহাত্মা বেদব্যাস, দেবী সত্যবতী এবং আমি—আমরা এই তিন জনেই তোমাদের উপরেই এখন এই বংশবক্ষার ভাব সংস্থাপন করিয়াছি। কেন না, এখন, তোমবাই এই বংশের অঙ্কুর ॥৫॥

অতএব বাহাতে এই বংশ সমুদ্রের ত্রায় অত্যন্ত বৃদ্ধি লাভ করে, তাহা তোমাব-
 ও আমার বিশেষ ভাবে কর্তব্য ॥৪॥

শুনিতে পাই—যদুবংশের একটী, গান্ধাববাজ সুবলের একটী এবং মদ্রবাজের
 একটী এই তিনটী কন্যা আছে, ইহারা সকলেই আমাদের বংশের সম্পূর্ণ
 যোগ্য ॥৫॥

কাবণ, তাহারা সংকুলোৎপন্ন ও রূপবতী এবং তাহাদের সকল অভিভাবকও
 রহিয়াছে; আব, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণও আমাদের বিবাহসম্পর্কে সর্বপ্রকারে
 যোগ্য ॥৬॥

অতএব বিদুঃ ! আমি মনে কবি—এই বংশের বৃদ্ধির জন্ত তিনটী কন্যাকেই
 আমাদের গ্রহণ করা উচিত; অথবা তুমি এবিষয়ে কি মনে কর ? ॥৭॥

(৬) কুলীনা রূপবত্যশ্চ তাঃ কন্যাঃ পুত্র ! সর্বশঃ... । (৭)...তা ইতি মে ধীযতে মতিঃ... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ শুশ্রাব বিপ্রৈভ্যো গান্ধারীং সুবলান্নজাম্ ।

আবাস্থ্য ববদং দেবং ভগনৈত্রহবং হবম্ ॥৯॥

গান্ধারী কিল পুত্রাণাং শতং লেভে বরং শুভা ।

ইতি শ্রুত্বা চ তত্বেন ভীষ্মঃ কুকপিভামহঃ ॥১০॥

ততো গান্ধারবাজস্য প্রেষয়ামাস ভাবত ! ।

অচক্ষুবিত্তি তত্রাসীৎ সুবলস্য বিচাবণা ॥১১॥ (বিশেষকম্)

কুলং খ্যাতিঞ্চ বৃত্তঞ্চ বুধ্যা তু প্রসমীক্ষ্য সঃ ।

দদৌ তাং ধৃতবাস্ত্রায় গান্ধাবীং ধৰ্ম্মচারিণীম্ ॥১২॥

গান্ধাবী ত্বথ শুশ্রাব ধৃতবাস্ত্রমচক্ষুষম্ ।

আত্মানং দিৎসিতক্ষাস্মৈ পিত্রা মাত্রা চ ভারত । ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । গান্ধারীং তদাখ্যাম্ । ভগে চন্দ্রসূর্য্যাক্ষকে নেত্রে পার্শ্বনয়নদ্বয়ং হবতি বহুভীতি তম্ । সার্বলৌকিকস্থায়ং পার্শ্বনয়নদ্বয়শ্চৈবোল্লিখিতমিতি দিক্ । “শ্রিয়ং যশসি সৌভাগ্যে যোনৌ কার্ত্তো মহিম্নি চ । সূর্য্যে সংজ্ঞাবিশেষে চ শশাঙ্কে চ ভগশ্রুতিঃ ॥” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জবী । হরং শিবম্ । কুকপাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং প্রসিদ্ধানাং পিতামহপৰ্য্যাবস্থাদেব কুকপিভামহঃ । প্রেষয়ামাস দূতম্ । তত্র পাঠে ধৃতবাস্ত্রে ॥৯—১১॥

কুলমিতি । খ্যাতিং যশঃ । স সুবলঃ দদৌ দাতুমঙ্গীচকাব ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

গুণৈবিত্তি ॥১—৯॥ যাদবী—যাদবস্ত শুবস্ত কুন্তিভোজস্ত বা অপত্যম্ ॥৫—১০॥

বিদ্বব বলিলেন—“আপনিই আমাদের পিতা, আপনিই আমাদের মাতা এবং আপনিই আমাদের পরম গুরু ; অতএব আপনি নিজে বিবেচনা করিয়া, আমাদের বংশের যাহাতে মঙ্গল হয়, তাহা করুন” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীষ্ম ব্রাহ্মণগণের মুখে সুবলনন্দিনী গান্ধাবীর সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিলেন ; আবও শুনিলেন যে, শুভলক্ষণা গান্ধারী চন্দ্রসূর্য্যনয়ন বরদাতা ভগবান্ মহাদেবের আবাসনা করিয়া শত পুত্রলাভের বর পাইয়াছেন । এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথার্থরূপে শুনিয়া ভীষ্ম, গান্ধারবাজ সুবলের নিকটে দূত পাঠাইলেন । কিন্তু ‘ধৃতবাস্ত্র অঙ্ক’ এইটুকুমাত্রই তাঁহার বিষয়ে সুবলের বিবেচনা করিবার বিষয় ছিল ॥৯—১১॥

তাহার পর, সুবল আপন বুদ্ধিতেই ধৃতবাস্ত্রের বংশ, যশ ও ব্যবসায়ের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া, ধৰ্ম্মপবায়ণা গান্ধাবীকে ধৃতবাস্ত্রের হস্তেই সমর্পণ করিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১২॥

ততঃ সা পট্টমাদায় কৃতা বহুগুণং শুভা ।
 ববন্ধ নেত্রে স্বে বাজন্ ! পতিব্রতপবায়ণা ।
 নাতিশিয়ে পতিমহমিত্যেবং কৃতনিশ্চয়া ॥১৪॥
 ততো গান্ধাববাজস্ত পুত্রঃ শকুনিবভ্যাগাৎ ।
 স্বসাবং পবয়া লক্ষ্ম্যা যুক্তামাদায় কোববান্ ॥১৫॥
 তাং ততো ধৃতবাস্ত্রায় দদৌ পবমসংকৃতায় ।
 ভীষ্মস্তানুমতে চৈব বিবাহং সমকাবযৎ ॥১৬॥
 দত্তা স ভগিনীং বীবো যথার্থং পরিচ্ছদন্ ।
 পুনবাযাৎ স্বনগবং ভীষ্মেণ প্রতিপূজিতঃ ॥১৭॥
 গান্ধার্য্যপি ববাবোহা শীলাচাববিচেষ্ঠিতৈঃ ।
 তুষ্টিং কুরুণাং সর্বেষাং জনযামাস ভাবত ! ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

গান্ধারীতি । আত্মানং স্বম্, দিৎসিতং দাতুমিষ্টম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । পট্টং বস্ত্রম্ । বহবো গুণাঃ প্রাবৃত্তযো যত্র তৎ । অহং পতিং ন অতিশিষ্টো
 রূপপ্রত্যক্ষকবর্ণনাতিক্রমিষ্টামি । ঘটপদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥
 তত ইতি । পবয়া উত্তমযা, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা । কোববান্ অতি লক্ষ্যীকৃত্য, অগাৎ ॥১৫॥
 তামিতি । পবমসংকৃতায় বসনভূষণদানাদিভিবভ্যাদৃত্যম্ । দদৌ শকুনিঃ ॥১৬॥
 দদ্যেতি । স শকুনিঃ । যথার্থং যথায়োগ্যম্ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রেষ্যামাস দৃতমিতি শেষঃ ॥১১-১২॥ দিৎসিতং দাতুমিষ্টম্ ॥১৩॥ বহুগুণং বহুধা গুণিতম্

তদনন্তব, গান্ধাবী গুণিলেন যে, ধৃতবাস্ত্র অন্ধ, অথচ পিতা ও মাতা তাঁহাব
 হস্তেই আপনাকে দান কবিবাব ইচ্ছা কবিলেছেন ॥১৩॥

তাহাব পব, 'আমি পতিকে অতিক্রম কবিব না' এইরূপ মনে মনে নিশ্চয়
 কবিযা পতিব্রতার্থিনী গান্ধাবী একখানি পট্টবস্ত্র লইযা তাহাকে অনেক ভাঁজ কবিয়া,
 তাহা দ্বাবা নিজেব নয়নযুগল বন্ধন কবিলেন ॥১৪॥

তাহাব পব, গান্ধাববাজ সুবলেব পুত্র শকুনি, পবমসুন্দবী ভগিনী গান্ধাবীকে
 লইযা হস্তিনাবাজধানীতে গেলেন ॥১৫॥

তদনন্তব, তিনি অত্যন্ত আদবপূর্ব্বক ভগিনীটীকে ধৃতবাস্ত্রেব হস্তে সমর্পণ
 কবিলেন এবং ভীষ্মেব অনুমতিক্রমে তাঁহাদেব বিবাহ কবাইলেন ॥১৬॥

এই ভাবে শকুনি উপযুক্ত পবিচ্ছদেব সহিত ভগিনীকে দান কবিযা এবং ভীষ্মেব
 নিকট বিশেষ সম্মানিত হইয়া আপন রাজধানীতে চলিযা গেলেন ॥১৭॥

(১৪)....নাভ্যস্থ্যাং পতিমহম্.... ।

বৃন্তেনাৱাধ্য তান্ সৰ্বান্ গুরুন্ পতিপৱায়ণা ।

বাচাপি পুৰুষানন্তান্ স্বভৱতা নানকীৰ্ত্তয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি
সম্ভবে গান্ধাৰীবিবাহো নাম চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শুবো নাম যদুশ্ৰেষ্ঠো বহুদেবপিতাহভবৎ ।

তস্ত কন্যা পৃথা নাম ৰূপেণাপ্ৰতিমা ভূবি ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

গান্ধাৰীতি । শীলং স্বভাবঃ, আচাৰো ব্যবহাৰঃ, বিচেষ্টিতং কাৰ্য্যকৰণঞ্চ তৈঃ ॥১৮॥

বৃন্তেনেতি । বৃন্তেন ব্যবহাৰেণ । নাগকীৰ্ত্তয়ৎ নানুদিতবতী, লজ্জাশীলবাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্ৰীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিভাৰ্য মহাভাৱতটীকায়াম্
ভাৱতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শুব ইতি । বহুদেবস্ত প্ৰসিদ্ধতয়া তৎপিতৃদেৱেন নিৰ্দেশঃ । কন্যা আসীদिति শেষঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৪॥ নাভ্যন্ত্ৰাং পত্ন্যবভিভবং ন কুৰ্য্যাম্ ॥১৫—১৮॥ নাগকীৰ্ত্তয়ৎ ন প্ৰত্যুদ্বং দত্তবতী ॥১৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

—:~:—

শুন্দবী গান্ধাবীও স্বভাব, ব্যবহাৰ এবং কাৰ্য্য দ্বাৰা সমস্ত কুৰুৰংশীয় লোকেৰ
সন্তোষ জন্মাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

পতিব্ৰতা গান্ধাবী ব্যবহাৰ দ্বাৰা সমস্ত গুৰুজনকে সম্ভষ্ট কবিতো থাকিয়াও অস্ত
পুৰুষেৰ সঙ্গে বাক্যালাপ কবিতেন না ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যদুবংশশ্ৰেষ্ঠ ‘শুব’ নামে এক ব্যক্তি, বহুদেবেৰ পিতা
ছিলেন; ‘পৃথা’ নামে তাহাৰ একটা কন্যা জন্মিয়াছিল, জগতে তাহাৰ ৰূপেৰ
তুলনা ছিল না ॥১॥

* ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দশাধিকশততমোহ-
ধ্যায়ঃ’, ‘...একোনিবিশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ । (১)....ৰূপেণাসদৃশী ভূবি ।

পিতৃষশ্রীয়ায় স.তামনপত্যায় ভারত ! ।

অগ্র্যমগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বস্তাপত্যস্ত বীৰ্য্যবান্ ॥২॥

অগ্রজামথ তাং কন্যাং শুরোহনুগ্রহকাজ্জিগ্ধে ।

প্রদদৌ কুন্তিভোজায় সখা সখ্যে মহাত্মনে ॥৩॥ (যুগাকম্)

সা নিযুক্তা পিতুর্গেহে দেবতাতিথিপূজনে ।

উগ্রং পর্য্যচবত্তত্র ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ॥৪॥

নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্ব্বাসসং বিদুঃ ।

তমুগ্রং শংসিতাত্মানং সর্ব্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥৫॥

তস্মৈ স প্রদদৌ মন্ত্রমাপদ্বক্ষ্যাম্বেক্ষবা ।

অভিচারাতিসংযুক্তমব্রবীচ্চৈব তাং মুনিঃ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

পিতৃভিত্তি । বীৰ্য্যবান্ সখা স শূবঃ, অগ্রে অপত্যোৎপত্তে: পূর্ব্বমেব, স্বস্ত্র অপত্যস্ত মধ্যে, “বন্দঃ সামাসিকস্ত চ” ইত্যাদিবিবিক্কাবণে বর্ঠ্যেকবচনম্, অগ্র্যং প্রথমজাতমপত্যম্, পিতৃষশ্রীয়াষ অনপত্যায়, অতএবানুগ্রহকাজ্জিগ্ধে অপত্যদানেন যঃ শূবস্ত্রানুগ্রহস্তদর্থিনে, মহাত্মনে সখ্যে কুন্তিভোজায় বাজ্ঞে, প্রতিজ্ঞায় দেবত্বেন প্রতিশ্রুত্যা, অথ অগ্রজাং তাং পৃথানায়ীং কন্যাং প্রদদৌ ॥২-৩॥

সেতি । সা পৃথা । পিতুঃ কুন্তিভোজস্ত । উগ্রং কোপনস্বভাবম্, ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥

অথ কিংনামাসৌ ব্রহ্মেত্যাহ—নিগূঢ়েতি । নিগূঢ়নিশ্চয়ং জ্ঞাততত্ত্বম্ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

শূব ইতি ॥১॥ অগ্রং প্রথমম্ । অগ্রে জন্মতঃ । পূর্ব্বং প্রতিজ্ঞায় মধ্য প্রথমমপত্যং তুভ্যং দেয়মিতি প্রতিশ্রুত্যা ॥২-৪॥ ধর্ম্মে নিগূঢ়নিশ্চয়ং বহিঃ কৌর্য্যদর্শনপবিত্রাৎ ॥৫॥

এদিকে কুন্তিভোজ বাজা সেই শূবেব পিস্তাত ভাই এবং সখা ছিলেন, তাঁহার কোন সন্তান জন্মিবাছিল না ; তাই তিনি শূবেব নিকট একটা সন্তানদানরূপ অনুগ্রহ প্রার্থনা করিবাছিলেন ; শূবও সন্তান জন্মিবাব পূর্ব্বই প্রথম সন্তানই দিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা কবিয়াছিলেন । স্ত্রতবাং শূর সেই প্রথমা কন্যা পৃথাকে কুন্তিভোজ রাজাব হস্তে দান কবিয়াছিলেন ॥২-৩॥

সেই পৃথা কুন্তিভোজ বাজার বাড়ীতে দেবতা ও অতিথি সেবায় নিযুক্ত থাকিয়া, কোপনস্বভাব অথচ দৃঢ়ব্রত এক ব্রাহ্মণেব পবিচর্যা কবেন ॥৪॥

যিনি ধর্ম্মেব গূঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং যাহাব নাম ছিল—‘দুর্ব্বাসা’ । পৃথা সেই কোপনস্বভাব দৃঢ়ব্রত দুর্ব্বাসাকে সর্ব্বপ্রযত্নে সন্তুষ্ট কবেন ॥৫॥

(২) পৈতৃষসেযাষ স তাম্...অগ্রমগ্রে: প্রতিজ্ঞায় স্বস্তাপত্যং স সত্যবাক্... ।

(৩)...সখ্যা সখ্যে... । (৪)...ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে...ব্রাহ্মণম্... ।

যং যং দেবং হ্রমেতেন মন্ত্ৰেণাবাহয়িষ্যসি ।
 তস্ত তস্ত প্রসাদেন পুত্রেস্তব ভবিষ্যতি ॥৭॥
 তথোক্তা সা তু বিপ্রৈঃ কুন্তী কৌতূহলাগ্নিতা ।
 কন্যা সতী দেবমৰ্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥৮॥
 ততো ঘনান্তবং কৃত্বা স্বমার্গং তপনস্তদা ।
 উপতস্থে স তাং কন্যাং পৃথাং পৃথুললোচনাম্ ॥৯॥
 সা দদর্শ তমায়ান্তং ভাস্কবং লোকভাবনম্ ।
 বিন্ধিতা চানবগাস্তী দৃষ্ট্বা তন্মহদদ্ভুতম্ ॥১০॥
 তাং সমাসাত্ত দেবস্ত বিবস্বানিদমব্রবীৎ ।
 অয়মগ্ন্যসিতাপাঙ্গি । ক্রহি কিং করবাণি তে ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

তস্তা ইতি । স দুৰ্ব্বাসাঃ, আপকর্ষস্ত ভবিষ্যৎসন্তানপ্রতিবন্ধস্ত অস্ববেক্ষ্যা ত্রিকালজ্ঞত্বাৎ
 প্রাগেবাবধাবণেন, তস্ত পৃথাং, অভিচাব উদ্দেশ্যাকর্ষণশক্তিস্তদভিসংযুক্তম্ ॥৬॥

যমিতি । তস্ত তস্ত দেবস্ত, প্রসাদেন অনুগ্রহেণ ॥৭॥

তথেতি । কুন্তীভোজেন কন্যাতবা গৃহীতবাদিতঃ প্রভৃতি কুন্তীতি নামাপি । অৰ্কং সূর্য্যম্ ॥৮॥

তত ইতি । তপনঃ সূর্য্যঃ, স্বমার্গং নিজপথম্, ঘনা মেঘা অন্তবে ব্যবধানে যস্মাত্তম্ ॥৯॥

সেতি । লোকভাবনং জগদুৎপাদকম্ । বিন্ধিতা অভবদ্বিতি শেষঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

আপকর্ষাষবেক্ষযেতি ভাবিসন্তানপ্রতিবন্ধত্বানাগতাবেক্ষণেন । অভিচাবো বশ্যাকর্ষণাদি-

পৃথাং সন্তান হইবাব প্রতিবন্ধক আছে—ইহা ধ্যানে জানিতে পাবিয়া দুৰ্ব্বাসা
 সেই পৃথাকে আকর্ষণশক্তিশালী একটি মন্ত্র দান কবিয়া বলিয়াছিলেন—॥৬॥

“তুমি এই মন্ত্র দ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান কবিলে, সেই সেই দেবতার
 অনুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে” ॥৭॥

দুৰ্ব্বাসা সেইরূপ বলিলে, যশস্বিনী কুন্তী কুমারী হইয়াও কৌতুকবশতঃ সেই
 মন্ত্র দ্বারা সূর্য্যদেবকে আহ্বান কবিলেন ॥৮॥

তাহার পব, সূর্য্যদেব তখনই মেঘ সবাইয়া আপনাব পথ কবিয়া, আযতনয়না
 পৃথানায়ী সেই কন্যাব নিকট উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥৯॥

অনিন্দ্যসুন্দরী কুন্তী, জগতের সৃষ্টিকর্তা সেই সূর্য্যদেবকে আসিতে দেখিলেন
 এবং সেই অত্যন্ত অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১০॥

(২) অযং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । দাক্ষিণাত্যপুস্তকে স্তত্র বহব এবং পাঠভেদাঃ সন্তি ।

কুন্ত্যবাচ ।

কশ্চিন্মে ব্রহ্মবিং প্রাদাহ্বরং বিত্যাঞ্চ শত্রুহনু ! ।

তদ্বিজিঞ্জাসয়াহ্বানং কৃতবত্যস্মি তে বিভো । ॥১২॥

এতস্মিন্নপবাধে ত্বাং শিবসাহং প্রসাদয়ে ।

যোষিতো হি সদা রক্ষ্যাঃ স্বাপবান্ধাপি নিত্যশঃ ॥১৩॥

সূর্য্য উবাচ ।

বেদাহং সৰ্কমৈবৈতদুর্ক্বাসা যদদৌ তব ।

সন্ত্যজ্য ভয়মেবেহ ক্রিয়তাং সঙ্গমো মম ॥১৪॥

অমোঘং দর্শনং মহ্যমাত্মতশ্চাস্মি তে শুভে ! ।

বুথাহ্বানেহপি তে ভীরু । দোষঃ স্ত্রামাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

ভামিতি । সমাসাচ্চ প্রাপ্য । হে অসিতাপাঙ্গি । নীলনয়নোপাস্তে । ॥১১॥

কশ্চিদিতি । হে শত্রুহনু । । তত্ত্বা বিত্যাণা বিজিঞ্জাসয়া বিশেষেণ শক্তিজ্ঞানেচ্ছয়া ॥১২॥

এতস্মিন্মিতি । স্বস্ত্র সম্বন্ধে অপরাধাঃ কৃতাপরাধা অপি । বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিব্যর্থঃ ॥১৩॥

বেদেতি । দদৌ পুত্রার্থং মন্ত্রমিতি শেষঃ । ইহ ইদানীমেব ॥১৪॥

অমোঘমিতি । তব দর্শনং মহ্যমমোঘম্ । তে ত্বয়া । দোষঃ স্ত্রামাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥

সূর্য্যদেব কুন্তীর নিকটে আসিয়া এই কথা বলিলেন—“নীলনয়নে ! এই আমি আসিয়াছি ; বল, তোমার কি কার্য্য কবিব” ॥১১॥

কুন্তী বলিলেন—“হে শত্রুনাশন ! কোন ব্রহ্মজ্ঞানী আমাকে একটা বর ও একটা মন্ত্র দিয়াছেন ; সেই মন্ত্রটাব শক্তি জানিবার জন্ত আপনাকে আহ্বান করিয়াছি ॥১২॥

এই অপরাধে আমি মস্তক অবনত কবিয়া আপনাব অনুগ্রহ প্রার্থনা কবিতেছি । কেন না, নিজেব নিকট অপবাদী হইলেও স্ত্রীলোককে সর্ব্বদাই বন্ধা কবিতে হয়” ॥১৩॥

সূর্য্যদেব বলিলেন—“পুত্র উৎপাদনেব জন্ত দুর্ক্বাসা যে তোমাকে বর ও মন্ত্র দিয়াছেন—এ সমস্ত বৃত্তান্তই আমি জানি । সে যাহা হউক, তুমি ভয় পরিত্যাগ কবিয়া এখনই আমাব সহিত সঙ্গম কব ॥১৪॥

সুন্দরি ! তুমি যখন আমাকে ডাকিয়াছ, তখন তোমাব দর্শন আমার পক্ষে অব্যর্থ । আব, হে ভয়শীলে ! এই আহ্বান নিষ্ফল হইলেও তোমাব দোষ হইবে, এবিষয়ে সন্দেহ নাই” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা বহুবিধং সান্ত্বপূৰ্বং বিবস্বতা ।

সা তু নৈচ্ছদ্বারোহা কন্যাহমিতি পার্থিব ।।

বন্ধুপক্ষভয়াস্তীতা লজ্জয়া চ যশস্বিনী ॥১৬॥

তামৰ্কঃ পুনবেবেদমব্রবীৎ পুরুষৰ্ষভ ।।

মৎপ্রসাদান্ন তে রাজিহি । ভবিতা দোষ ইতু্যত ॥১৭॥

কুন্ত্যবাচ ।

প্রসীদ ভগবন্ । মহমবলেপো হি নাস্তি মে ।

ত্বয়ৈব পরিহার্যং স্মাৎ কন্যাভাবস্ত দূষণম্ ॥১৮॥

সূর্য্য উবাচ । †

ব্যপযাতু ভয়ং তেহুত কুমারং প্রসমীক্ষসে ।

ময়া ত্বঞ্চাপ্যনুজ্ঞাতা পুনঃ কন্যা ভবিষ্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবমুক্তা স ভগবান্ কুন্তিভোজহুতাং তদা ।

প্রকাশকৰ্ম্মাতপনং সংবভূব তয়া সহ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । বিবস্বতা সূর্য্যেণ । নৈচ্ছৎ বস্তমিতি শেষঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তামিতি । রাজ্ঞীতি সন্ধোধনং ভাবিনি ভূতবহুপচাবোধোধ্যম্ ॥১৭॥

প্রসীদেতি । অবলেপস্তৎপ্রত্যাখ্যানগৰ্ভঃ । দূষণং দোষজনকং বমণম্ ॥১৮॥

ব্যপযাতি । কুমারং মৎসঙ্গমাদেব স্বপুত্রম্, প্রসমীক্ষসে অচিবাদ্ভ্রক্ষ্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সূর্য্য অনুনয়পূৰ্ব্বক এইকপ বহু প্রকাব বলিলেন ; তথাপি কুন্তী ‘আমি কন্যা’ ইহা ভাবিয়া, পিতৃপক্ষের ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ সূর্য্যেব সহিত বমণ কবিত্তে ইচ্ছা কবিলেন না ॥১৬॥

মহাবাজ ! তখন সূর্য্য পুনরায় তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—“বাণি ! আমাব অল্পগ্রহে তোমার কোন দোষ হইবে না” ॥১৭॥

কুন্তী বলিলেন—“ভগবন্ ! আপনি আমাব উপবে প্রসন্ন হউন ; আমাব কোন অহঙ্কাব নাই । যাহাতে কন্যাহেব দোষ ঘটে, সেকপ কার্য্য আপনাবও পবিত্যাগ কবা উচিত” ॥১৮॥

সূর্য্য বলিলেন—“তোমাব ভয় দূরীভূত হউক , তুমি শীঘ্রই পুত্র দেখিতে পাইবে , আব, আমাব আদেশে তুমিও পুনরায় কন্যাই হইবে” ॥১৯॥

(১৬) ...কন্যাহমিতি ভাবত !...। (১৮) শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে ।

† আদিত্য উবাচ । * অবং পার্শ্বোহপি সৰ্ব্বত্র নাস্তি ।

তত্র বীরঃ সমভবৎ সর্ববিশ্রুতিবিদাং বরঃ ।

আমুক্তকবচঃ শ্রীমান্ দেবগর্ভঃ শ্রিয়ান্বিতঃ ॥২১॥

সহজং কবচং বিভ্রৎ কুণ্ডলচোতিতাননঃ ।

অজায়ত স্নতঃ কর্ণঃ সর্বলোকেষু বিশ্রুতঃ ॥২২॥

প্রাদাচ্চ তশ্চৈ কন্যাস্বং পুনঃ স পবনদ্ব্যতিঃ ।

দত্ত্বা চ তপতাং শ্রেষ্ঠো দিবমাচক্রমে ততঃ ॥২৩॥

দৃষ্ট্বা কুমাং জাতং সা বাস্ক্যেয়ী দীনমানসা ।

একাগ্রং চিন্তয়ামাস কিং কৃত্বা স্নকৃতং ভবেৎ ॥২৪॥

গৃহমানাপচাং সা বন্ধুপক্ষভয়াত্তদা ।

উৎসসর্জ্জ কুমাং তং জলে কুন্তী মহাবলম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকাশ আলোকদানমেব কর্ম যস্ত সঃ । সংবভূব রমণপ্রবৃত্ত ইতি শেষঃ ॥২০॥

তত্রোক্তি । তত্র রমণে সত্যেব । বীর ইত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং ভাবিবিধমোক্তম্ । আমুক্ত-
কবচো ধৃতবর্ষা, শ্রীমান্ কাস্তিমান্, দেবগর্ভো দেববালক ইব, শ্রিয়া স্নলক্ষণসুচিতিবিভূত্যা ॥২১॥

অথ জন্মকালীনমেবামুক্তকবচং কথমিত্যাহ—সহজমিতি । সহজং স্বসহিতমেব জাতম্ ।
কর্ণ ইতি নান্না যথাকালং সর্বলোকেষু বিশ্রুত ইত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রাদাদিতি । তশ্চৈ পৃথায়ৈ । পরমদ্ব্যতির্মহাতেজাঃ । দিবমাকাসম্, আচক্রমে জগাম ॥২৩॥
দৃষ্টেতি । এতেন সূর্য্যপ্রসাদাদ্ গর্ভধারণমাজমেব প্রসব ইতি প্রতীষতে । বাস্ক্যেয়ী বৃষ্টিবংশীয়া
পৃথা, দীনমানসা উবেগাৎ কাতবচিন্তা । স্নকৃতং সর্বতো মঙ্গলম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টকলম্, তদ্যুক্তম্ ॥৬—১২॥ স্বাপরাক্ষাপি সন্ধিবর্ষঃ ॥১৩—১৪॥ মহং মম ॥১৫—২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রকাশকর্তা ভগবান্ সূর্য্যদেব কুন্তীকে এই কথা বলিয়া
তখনই তাঁহাব সহিত বমণে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তখনই কুন্তীব স্নন্দন একটী পুত্র জন্মিল ; তাহাব অঙ্গে কবচ ও দেববালকেব
হায় স্নলক্ষণ ছিল এবং ভবিষ্যতে সেই বালকই সকল অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ বীর হইয়া-
ছিল ॥২১॥

তাহাব কবচটী স্বাভাবিক ছিল, দুইটী কুণ্ডলে মুখমণ্ডল উদ্ভাসিত কবিয়াছিল
এবং সেই বালকই ভবিষ্যতে কর্ণনামে জগতে বিখ্যাত হইয়াছিল ॥২২॥

সূর্য্যদেব কুন্তীকে পুনরায় কন্যাস্ব দান করিলেন এবং দান করিয়া তখনই তিনি
আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥২৩॥

একটী পুত্র জন্মিয়াছে দেখিয়া কুন্তী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া একাগ্রমনে চিন্তা
কবিলেন যে, কি কবিলে সকল দিকে মঙ্গল হইবে ॥২৪॥

তমুৎসৃষ্টং কুমারন্ত বাধাভর্তা মহাবশাঃ ।

পুত্রে কল্পয়ামাস সভার্য্যঃ সূতনন্দনঃ ॥২৬॥

নামধেয়ঞ্চ চক্ৰাতে তস্য বালস্ত তাবুৰ্তো ।

বহুনা সহ জাতোহয়ং বহুবেণো ভবত্বিতি ॥২৭॥

স বর্দ্ধমানো বলবান্ সৰ্ব্বাক্ষেয়দূতোহভবৎ ।

আপৃষ্ঠতাপাদাদিত্যমুপাতিষ্ঠত বীর্য্যবান্ ॥২৮॥

তস্মিন্ কালে তু জপতন্তস্য বীবস্ত ধীমতঃ ।

নাদেয়ং ব্রাহ্মণেষাসীৎ কিঞ্চিদ্বহ্ন মহীতলে ॥২৯॥

ততঃ কালে তু কস্মিংশ্চিৎ স্বপ্নাস্তে কর্ণমব্রবীৎ ।

আদিত্যো ব্রাহ্মণো ভূত্বা শূণু বীব । বচো মম ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

গৃহ্মানেতি । অপচাবং কণ্ঠাবহাযং পুত্রপ্রসবকপং দ্রুবাচাবম্, গৃহ্মানা গোপযন্তী ॥২৫॥

তমিতি । উৎসৃষ্টং পাত্ৰবিশেষে বিদ্যস্ত পবিত্যক্তম্ । সূতনন্দনঃ সাবথিপুত্রঃ ॥২৬॥

নামেতি । তাবুৰ্তো বাধাতত্ত্বর্তাবো । বহুনা স্বর্ণকুণ্ডলাভ্রকধনেন ॥২৭॥

স ইতি । উত্তত উন্নতঃ । আপৃষ্ঠতাপাৎ মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্তম্, প্রভাতমাবভ্য পূর্বম্স্থিতস্ত
মধ্যাহ্নাৎ পরমেব পৃষ্ঠতাপনস্তবাদিতি ভাবঃ । উপাতিষ্ঠত উপাসিতবান্ ॥২৮॥

তস্মিন্নিতি । বহ্ন ধনম্, “দেবভেদেহনলে বশ্যো বহ্ন বজ্রে ধনে বহ্ন” ইত্যমরঃ ॥২৯॥

তত ইতি । কস্মিংশ্চিৎ কিমতি কালে গতে সতীত্যর্থঃ । স্বপ্নস্ত অন্তে মধ্যে ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহ্মানা ছাদযন্তী । অপচাবমনাচারম্ ॥২৫—২৬॥ বহুনা কুণ্ডলকবাতিভ্রব্যেণ বদ্ধ ইতি

তখন তিনি বন্ধুগণের ভয়ে সেই দুষিত কার্য্য গোপন কবিবার জন্য, সেই বলিষ্ঠ
বালকটাকে কোন পাত্রে কবিয়া জলে ভাসাইয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন সূতবংশীয় অধিবথ নিজভার্য্যা বাধাব সহিত যাইয়া সেই বালকটাকে
তুলিয়া আনিয়া আপনাদেব পুত্র বলিয়া কল্পনা করিল ॥২৬॥

এবং সেই বালকটী বহুব (স্বর্ণকুণ্ডলেব) সহিতই জন্মিয়াছে বলিয়া তাহার
নাম করিল—‘বহুব্রবেণ’ ॥২৭॥

সেই বলিষ্ঠ বালক বুদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমস্ত অস্ত্রে উন্নতি লাভ কবিতে
লাগিল এবং মধ্যাহ্নকাল পর্য্যন্ত সূর্য্যেব উপাসনা করিত ॥২৮॥

সেই সূর্য্যোপাসনাব সময়ে বুদ্ধিমান্ ও বীর কর্ণ যখন জপ কবিতেন, তখন
পৃথিবীতে এমন কোন ধন ছিল না, যাহা তাঁহাব ব্রাহ্মণকে অদেয় ছিল ॥২৯॥

(৩০) ইতঃ প্রভৃতি সপ্তশ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃষ্টান্তে ।

১৫২ (৩)

প্রভাতায়াং রজন্যাং জ্বামাগমিষ্যতি বাসবঃ ।

ন তস্মা ভিক্ষা দাতব্যা বিপ্ররূপী ভবিষ্যতি ॥৩১॥

নিশ্চয়োহস্তাপহর্ন্তুং তে কবচং কুণ্ডলে তথা ।

অতস্ত্বাং বোধয়াম্যেষ স্মর্তাসি বচনং মম ॥৩২॥

কর্ণ উবাচ ।

শক্ৰো মাং বিপ্ররূপেণ যদি বৈ যাচতে দ্বিজ ! ।

কথং তস্মৈ ন দাস্তামি যথা চাস্ম্যববোধিতঃ ॥৩৩॥

বিপ্রাঃ পূজ্যাস্তু দেবানাং সততং প্রিয়মিচ্ছতাম্ ।

তং দেবদেবং জানন্ বৈ ন শক্তোহস্ম্যবমন্ত্রণে ॥৩৪॥

সূর্য্য উবাচ ।

যত্তেবং শৃণু মে বীর ! বরং তে সোহপি দাস্ত্যতি ।

শক্তিং ত্বমপি যাচেথাঃ সর্ব্বশক্রেবিবাধিনীম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাতাযামিতি । বাসব ইন্দ্রঃ, বিপ্ররূপী সন্ । জ্বা দাতব্য্য ন ভবিষ্যতি ॥৩১॥

নিশ্চয় ইতি । অস্ত বাসবস্ত, নিশ্চয়ঃ স্থিরসঙ্কল্পঃ । স্মর্তাসি স্মরিষ্যসি ॥৩২॥

শক্ৰ ইতি । অববোধিতঃ প্রাগেব জ্বা ঈদৃশং বোধমহং প্রাপিতঃ ॥৩৩॥

বিপ্রা ইতি । দেবদেবং দেবরাজম্ । অবমন্ত্রণে অবজ্ঞয়া প্রত্যাখ্যানে ॥৩৪॥

যদীতি । ন বাসবোহপি । শক্তিং তদাখ্যমন্ত্রবিশেষম্ । এতেনাক্ষরকবচাতাবাদজ্ঞেন

সেই কারণে, কিছু কাল অতীত হইলে, একদিন সূর্য্যদেব ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া আসিয়া স্বপ্নেব মধ্যে কর্ণকে বলিলেন—“বীর ! আমার কথা শোন ॥৩০॥

এই রাত্রি প্রভাত হইলে, দেবরাজ ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া তোমার নিকট আসিবেন ; তুমি তাঁহাকে কোন ভিক্ষাই দিও না ॥৩১॥

কারণ, তিনি তোমাব কবচটী ও কুণ্ডল দুইটী অপহরণ করিবার জন্ত স্থির সঙ্কল্প করিয়াছেন । এই জন্তই আমি পূর্বেই তোমাকে ইহা বুঝাইয়া দিলাম ; সেই সময়ে আমাব এই কথা স্মরণ করিও” ॥৩২॥

কর্ণ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! ইন্দ্র যদি ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া আমার নিকট প্রার্থনা করেন, তবে আমি কেন তাঁহাকে ভিক্ষা দিব না যে, আপনি এইরূপ বুঝাইতেছেন ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণগণ দেবগণেরও পূজনীয় । যে হেতু দেবগণ সর্ব্বদাই ব্রাহ্মণগণের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন । সেই ব্রাহ্মণকে আবাব দেববাজ বলিয়া জানিতে পারিয়া আমি তাঁহাকে কিছুতেই প্রত্যাখ্যান করিতে পারিব না” ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা দ্বিজঃ স্বপ্নে তত্রৈবান্তবধীয়ত ।
 কর্ণঃ প্রবুদ্ধস্তং স্বপ্নং চিন্তয়ানোহভবত্তদা ॥৩৬॥
 তং শক্ৰো ব্রাহ্মণো ভূত্বা ভিক্ষার্থং সমুপাগতঃ ।
 কবচং প্রার্থয়ামাস ফাল্গুনশ্চ হিতে রতঃ ॥৩৭॥
 স্বশরীরাত্ সমুৎকৃত্য কবচং স্বং নিসর্গজম্ ।
 বিপ্ররূপায় শক্ৰায় দদৌ কর্ণঃ কৃতাজ্জলিঃ ॥৩৮॥
 প্রতিগৃহ্য তু দেবেশস্তক্ৰন্তেনাশ্চ কৰ্ম্মণা ।
 অহো সাহসমিত্যাহ মনসা বাসবো হসন্ ॥৩৯॥
 দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধৰ্ব্বোবগরক্ষসাম্ ।
 ন তং পশ্যামি যো হেতুঃ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তা ভবিষ্যতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণবধো যথেক্ষেণ সম্ভাব্যতে, তথা ময়াপি প্রাগেব অনথা শক্ৰা কর্ণেনাপ্যৰ্জুনবধঃ সম্ভাব্যত ইতি
 সূর্য্যস্তাভিপ্রায়ঃ সূচ্যতে ॥৩৫॥

এবমিতি । তদা প্রভাতসময়ে, প্রবুদ্ধো জাগৰিতঃ সন্ ॥৩৬॥

তমিতি । ফাল্গুনশ্চ স্বপ্নত্ৰাজ্জুনশ্চ, হিতে রতঃ, তৎকবচাভাবে কর্ণবধস্ত স্বকবচাত্ ॥৩৭॥

স্বেতি । সমুৎকৃত্য সম্যক্ ছিত্বা । নিসর্গজং স্বভাবজাতম্ ॥৩৮॥

প্রতিগৃহ্ণেতি । কবচমিতি শেষঃ । অশ্চ কর্ণশ্চ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৯॥

সূর্য্য বলিলেন—“বীৰ ! যদি এমনই হয়, তবে আমার কথা শোন ; ইন্দ্রও
 তোমাকে বব দিতে চাহিবেন ; তখন তুমিও সর্ব্বশত্রুনাশক-শক্তি অস্ত্র চাহিবে” ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণকপী সূর্য্য স্বপ্নেব মধ্যে এইরূপ বলিয়া সেইখানেই
 অন্তর্হিত হইলেন । তাহার পব প্রভাতকালে, কর্ণ জাগৰিত হইয়া সেই স্বপ্নের
 বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

এমন সময়ে পুত্র অৰ্জ্জুনের হিতসাধনে নিবত ইন্দ্র ব্রাহ্মণেব কপ ধাবণ কবিস্ন, .
 ভিক্ষার জন্ত উপস্থিত হইয়া, কর্ণের নিকট সেই কবচটী প্রার্থনা কবিলেন ॥৩৭॥

তখন কর্ণ আপন শবীৰ হইতে সেই স্বভাবজাত কবচটীকে কাটিয়া, কৃতাজ্জলি
 হইয়া, ব্রাহ্মণকপী ইন্দ্রকে তাহা দান কবিলেন ॥৩৮॥

দেববাজ সেই কবচটী গ্রহণ কবিয়া, কর্ণের সেই কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া, হাসিতে
 হাসিতে মনে মনে বলিলেন—“কি অদ্ভুত সাহস ! ॥৩৯॥

(৩৮) ইতঃ শ্লোকাদারভ্যাধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রতিগুক্তকং পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

প্রীতোহস্মি কৰ্শ্ণা তেন বরং ক্রহি যদিচ্ছসি ।

কর্ণ উবাচ ।

ইচ্ছামি ভগবদ্ভাং শক্তিং শত্রুনিবহ্নীম্ ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শক্তিং তস্মৈ দদৌ শত্রো বিস্ময়াদ্বাক্যমব্রবীৎ ।

দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধৰ্বোৱগবক্ষসাম্ ।

যস্মৈ ক্ষেপ্যসি রুক্ষঃ সন্ সোহনযা ন ভবিষ্যতি ॥৪২॥

হত্বৈকং সমবে শত্রুং ততো মামাগমিষ্যতি ।

ইতু্যুক্ত্বান্তর্দধে শত্রো বরং দত্ত্বা তু তস্ম বৈ ॥৪৩॥

প্রাঙ্ণাম তস্ম কথিতং বসুধেণ ইতি ক্ষিতৌ ।

কর্ণো বৈকর্ভনশ্চৈব কৰ্শ্ণা তেন সোহভবৎ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে
কর্ণোৎপত্তিনাম পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । কর্তেতি সাধুকাৰিণ্যৰ্থে ত্বন, তস্ম চ নির্ভাদিত্বাং কৰ্শ্ণণি বহ্নীনিষেধঃ ॥৪০॥

বাসব এব প্রকাশমাহ—প্রীত ইতি । তেন তবৈতেনেত্যর্থঃ । ভগবতা ভবতা দত্ত্বাম্ ॥৪১॥

শক্তিমিতি । ন ভবিষ্যতি ন হ্যস্মতি যবিষ্যতীত্যর্থঃ । যত্পাদোহযং শ্লোকঃ ॥৪২॥

হত্বৈতি । একম্ একমাভ্রম্ । আগমিষ্যতি ইযং শক্তিবিত্তি শেষঃ ॥৪৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বসুধেণঃ ॥২৭॥ আপৃষ্ঠতাপায়দ্ব্যাহাং পবত ইত্যর্থঃ ॥২৮—৪৩॥ কর্ণ ইতি সহজকবচ-

দেব, দানব, গন্ধৰ্ব, যক্ষ, বাক্ষস এবং নাগগণেব মধ্যে এমন কাহাকেও দেখিতে পাই না, যে লোক এইরূপ কার্য্য কবিতে পাবে” ॥৪০॥

(ইন্দ্র প্রকাশ্যভাবে বলিলেন—) “কর্ণ ! তোমাব এই কার্য্যে আমি সম্ভষ্ট হইরাছি ; অতএব তুমি যাহা ইচ্ছা কব, সেই বরের কথা বল ।” কর্ণ বলিলেন—
“আপনি শত্রুনাশক শক্তি অস্ত্র আমাকে দান ককন, ইহাই ইচ্ছা করি” ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেববাজ কর্ণকে শক্তি অস্ত্র দান করিলেন এবং বিস্ময়বশতঃ এই কথা বলিলেন—“কর্ণ ! তুমি ত্রুন্ধ হইবা দেব, দানব, যক্ষ, বাক্ষস এবং নাগগণেব মধ্যে যাহার উপবে এই অস্ত্র নিক্ষেপ কবিলে, সে-ই মৃত্যুমুখে পতিত হইবে ॥৪২॥

* ...‘নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সত্ত্বরূপগুণোপেতা ধর্মাবামা মহাব্রতা ।

ছুহিতা কুন্তিভোজস্ত পৃথা পৃথুললোচনা ॥১॥

তাস্ত তেজস্বিনীং কন্থাং রূপর্যোবনশালিনীম্ ।

ব্যবৃধ্ণু পার্থিবাঃ কেচিদতীব স্ত্রীগুণৈর্যুতাম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

প্রাগিতি । কথিতং বাধাতত্ত্বভূতাম্ । স বহুবেশঃ, তেন সহজকবচকর্তৃনাঅকেন কর্মণা । কুন্ততীতি কর্ণঃ, পুণ্যোদবাদিত্বান্নিপাতঃ ; বিশেষণে কুন্ততীতি চ বৈকর্তনঃ, নন্দাদিত্বাদ্ যুপ্রত্যয়ে প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সন্তবে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সদ্বৈতি । সত্ত্বমধ্যবসাযঃ । ধর্ষণাবমতি তুহ্যতীতি ধর্মাবামা । এতাদৃশ্যসীদিতি শেষঃ ॥১॥

তামিতি । স্ত্রীগুণৈলজ্জামাদ্বাদিভিঃ । ব্যবৃধ্ণু গুণপ্রবণাং প্রার্থিতবস্তঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্তৃনাং কর্ণঃ । বিশেষতঃ কর্তৃনেন বৈকর্তনঃ স্বার্থে তদ্বিতঃ । বস্ততস্ত বিকর্তনস্ত অর্থ্যস্তাপত্যত্বাদ্-
বৈকর্তনঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:~:—

কিন্তু এই অস্ত্র যুদ্ধে কেবল একজন শত্রুকে বধ কবিলে, তাহাব পরে আমাব নিকট চলিয়া আসিবে ।” কর্ণকে বরদানপূর্বক এই কথা বলিয়া ইন্দ্র অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৩॥

প্রথমে বাধা ও অধিরথ সেই কুন্তীপুত্রের নাম কবিয়াছিল—‘বসুধেণ’ । তৎপরে কবচ কাটিয়া দেওয়ায় তাহাব আরও দুইটা নাম হইয়াছিল—‘কর্ণ’ এবং ‘বৈকর্তন’ ॥৪৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহ, রূপ ও গুণশালিনী, বিশালনয়না কুন্তি-ভোজকন্যা পৃথা ক্রমশঃ ধর্মপবায়ণা এবং ব্রতচারিণী হইয়া উঠিলেন ॥১॥

রূপ ও যৌবনবতী এবং লজ্জা ও কোমলতা প্রভৃতি স্ত্রীগুণশালিনী সেই তেজস্বিনী কন্যাটিকে গ্রহণ করিবার জন্য অনেক বাজ্যই প্রার্থনা জানাইলেন ॥২॥

(২)...ব্যবৃধ্ণু পার্থিবাঃ .. ।

ততঃ সা কুন্তিভোজেন বাজ্ঞাহুয় নবাধিপান্ ।

পিত্রা স্বয়ংববে দত্তা দুহিতা রাজসত্তম ! ৩৥

ততঃ সা বঙ্গমধ্যস্থং তেযাং রাজ্ঞাং মনস্বিনী ।

দদর্শ রাজশার্দূলং পাণ্ডুং ভবতসত্তমম্ ॥৪॥

সিংহদৰ্পং মহোরক্ষং বুধভাঙ্কং মহাবলম্ ।

আদিত্যমিব সর্বেযাং বাজ্ঞাং প্রচ্ছাত্ত বৈ প্রভাঃ ।

তিষ্ঠন্তু বাজসমিতৌ পুবন্দবমিবা পবম্ ॥৫॥ (যুথাকম্)

তং দৃষ্ট্বা সাহনবতাসী কুন্তিভোজন্ততা শুভা ।

পাণ্ডুং নববৎ বঙ্গে হৃদয়েনাকুলাহভবৎ ॥৬॥

ততঃ কামপরীতাসী সক্রুৎপ্রচলমানসা ।

ত্রীড়মানা স্রজং কুন্তী রাজ্ঞঃ স্কন্ধে সমাস্রজৎ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । দত্তা দাতৃমিষ্টা ॥৩॥

তত ইতি । বঙ্গমধ্যস্থং সভামধ্যবর্তিনম্ । মহাবক্ষ্যং বিশালবক্ষসম্, বুধভাঙ্কং বুধতুল্য-
বিশালনেত্রম্ । প্রভাঃ কাস্তীঃ, প্রচ্ছাত্ত স্বকাস্ত্যা অন্তর্দ্বাষ । পঞ্চমপঞ্চং বটপদম্ ॥৪—৫॥

তমিতি । বঙ্গে রাজসভায়াম্ । আকুলা কামবিহ্বলা ॥৬॥

তত ইতি । কামেন কামজনিতবোমাক্ষেন পবীতাসী ব্যাগ্ধদেহা, প্রচলমানসা কামেন

মহাবাজ ! তাহাব পর, পিতা কুন্তিভোজ রাজা অন্তাত্ত বাজাকে আহ্বান
করিয়া সেই কন্যাটিকে স্বয়ংববে দান করিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥৩॥

তাহাব পর, বুদ্ধিমতী কুন্তী যাইয়া, বাজসভাব মধ্যস্থানবর্তী ভরতবংশপ্রদীপ
রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দর্শন করিলেন, তাহাব সিংহেব ত্রায় দৰ্প, বিশাল বক্ষস্থল এবং
বুধেব ত্রায় নয়নযুগল ছিল এবং সূর্য্য যেমন আপন তেজে অন্তাত্ত গ্রহকে তিবোহিত
কবেন, পাণ্ডুও তেমন আপন কাস্তিতে অন্তাত্ত বাজাব কাস্তি তিবোহিত করিয়া,
দ্বিতীয় ইন্দ্রেব ত্রায় বাজসভায় অবস্থান কবিতেছিলেন ॥৪—৫॥

অনিদ্যাসুন্দরী কল্যাণী কুন্তী সভামধ্যে নবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দেখিয়া মনে মনে
আকুল হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

তং নিশম্য ব্রতং পাণ্ডুং কুন্ত্যা সৰ্বে নরাধিপাঃ ।

যথাগতং সমাজগুর্গজৈরশ্চে রথৈস্তথা ॥৮॥

ততস্তস্তাঃ পিতা বাজন্ । বিবাহমকরোৎ প্রভুঃ । -

স তয়া কুন্তিভোজস্ত দুহিত্রা কুরুনন্দনঃ ॥৯॥ - -

যুযুজেহমিতসৌভাগ্যঃ পৌলোম্যা মঘবানিব ।

কুন্ত্যাঃ পাণ্ডোশ্চ রাজেন্দ্র ! কুন্তিভোজো মহীপতিঃ ॥১০॥

কৃতোদ্রাহং তদা তন্তু নানা বহুভিরর্চিতম্ ।

স্বপুং প্রেষয়ামাস স রাজা কুরুসন্তমম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ততো বলেন মহতা নানাবিজপতাকিনা ।

স্তুয়মানো জয়াশীর্ভির্ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চঞ্চলচিত্তা । সৰ্ব্বং সখীভিঃ সহ গতা । “সৰ্ব্বং সৰ্বৈকভাবে স্তাৎ” ইতি বিখ্যঃ । রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ ॥৭॥

তমিতি । নিশম্য দৃষ্ট্বা । যথা আগতম্, তথৈব সমাজগুঃ প্রত্যস্থিবে ॥৮॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততস্তাঃ কুন্ত্যাঃ পিতা, প্রভু রাজা কুন্তিভোজঃ, কুন্ত্যাঃ পাণ্ডোশ্চ বিবাহম্ ইনস্তস্মাদ্বিবাহনম্, অকরোৎ । ততশ্চ অমিতসৌভাগ্যঃ স কুরুনন্দনঃ পাণ্ডুঃ, পৌলোম্যা শচ্যা, মঘবানিহ ইব, তয়া কুন্তিভোজস্ত দুহিত্রা কুন্ত্যা সহ, যুযুজে মিলিতঃ । হে বাজেন্দ্র ! তদা স রাজা প্রকৃতিরঞ্জকো মহীপতিঃ কুন্তীভোজঃ, কৃতোদ্রাহম্, অভাব নানাবহুভির্যৌতুক-করৈর্বিবিধৈ বহুলাঙ্কারৈবর্চিতং সম্মানিতম্, তং কুরুসন্তমং পাণ্ডুম্, স্বপুং প্রেষয়ামাস । অত্র সর্গার্গতদ্বয়ো দোষা আর্ষত্যাং সোচ্যাতাঃ ॥৯—১১॥

পবে, বোমাঞ্চিতদেহা চঞ্চলচিত্তা কুন্তী সলজ্জভাবে সখীগণেব সহিত যাইয়া, পাণ্ডুব গলদেশে বরমালা সমর্পণ কবিলেন ॥৭॥

কুন্তীদেবী পাণ্ডুকে বরণ করিয়াছেন দেখিয়া, বাজারা সকলেই যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই হস্তী, অশ্ব ও রথে আবোহণ কবিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

মহাবাজ ! তাহার পব, কুন্তীব পিতা কুন্তিভোজ রাজা, কুন্তী ও পাণ্ডুর বিবাহ কবাইলেন । পবে, ইন্দ্র যেমন শচীর সহিত মিলিত হইয়াছিলেন, তেমন অত্যন্ত ভাগ্যবান পাণ্ডুও কুন্তীব সহিত মিলিত হইলেন । তদনন্তর, প্রজারঞ্জক কুন্তিভোজ রাজা যৌতুকস্বরূপ নানাবিধ বহুলাঙ্কার দ্বাৰা সম্মানিত করিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে তাঁহার বাজধানীতে প্রেবণ কবিলেন ॥৯—১১॥

তাহার পব, ‘পাণ্ডু-বাজা নানাবিধ ধ্বজ ও পতাকাধারী বিশাল’ সৈন্তেব সহিত প্রস্থান কবিলেন ; তখন মহর্বিগণ ও ব্রাহ্মণগণ জয়ধ্বনি ও আশীর্বাদ

সম্প্রাপ্য নগবৎ রাজা পাণ্ডুঃ কোবননন্দনঃ ।

ন্যবেশয়ত তাং ভার্য্যাং কুন্তীং স্বভবনে প্রভুঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে
কুন্তীবিবাহো নাম ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো বাজ্ঞঃ পাণ্ডোর্যশ্বিনঃ ।

বিবাহস্তাপবস্তার্থে চকার মতিমান্ মতিম্ ॥১॥

সৌহমাত্যেঃ শ্ববিবৈঃ সার্কং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ।

বলেন চতুরঙ্গেন যযৌ মদ্রপতেঃ পুরম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলেন সৈন্তেন । নগবৎ নিজং হস্তিনাপুত্রম্ ॥১২—১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

তত ইতি । অপবস্ত দ্বিতীয়স্ত, একমাত্রভার্য্যায়া মবণাদৌ বংশলোপসম্ভবাৎ ॥১॥

স ইতি । চত্বাবি অঙ্গানি হস্ত্যশ্ববথপদাতিকপাণি যন্ত তেন, বলেন সৈন্তেন ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সম্ব্বতি । ধর্ম্মাবামা ধর্ম্মকনিষ্ঠা ॥১—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

—ঃ*ঃ—

দ্বাবা পাণ্ডুব স্তব কবিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় পাণ্ডু রাজা আপন রাজধানী
হস্তিনায় উপস্থিত হইয়া, ভার্য্যা কুন্তীদেবীকে নিজ ভবনে প্রবেশ
করাইলেন ॥১২—১৩॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব, বুদ্ধিমান্ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, যশস্বী পাণ্ডু
বাজাকে আব একটী বিবাহ কবাইবাব জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

* ‘...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পার্ঠভেদাঃ ।

তমাগতমভিশ্রুত্ব ভীষ্মং বাহ্লীকপুঙ্গবঃ ।
 প্রত্যাঙ্গম্যার্চয়িত্বা চ পুং প্রাবেশয়ন্ পঃ ॥৩॥
 দত্ত্বা তস্ত্রাসনং শুভ্রং পাণ্ডুমর্ধ্যং তথৈব চ ।
 মধুপূৰ্ণকঃ মদ্রেশঃ পপ্রচ্ছাগমনেহর্থিতাম্ ॥৪॥
 তং ভীষ্মং প্রত্যাবাচেদং মদ্ররাজং কুরুদ্রহঃ ।
 আগতং মাং বিজানীহি কন্যার্থিনমরিন্দম ! ॥৫॥
 শ্রুয়তে ভবতঃ সাধ্বী স্বসা মাদ্রৌ যশস্বিনী ।
 তামহং ববয়িষ্যামি পাণ্ডোবর্থে যশস্বিনঃ ॥৬॥
 যুক্তরূপো হি সম্বন্ধে ত্বং নো রাজন্ ! বয়ং তব ।
 এতৎ সঞ্চিন্ত্য মদ্রেশ ! গৃহাণাস্মান্ যথাবিধি ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । বাহ্লীকপুঙ্গবো বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠঃ । নৃপো মদ্রপতিঃ শল্যঃ ॥৩॥

দত্ত্বেতি । অর্থিতামুদ্দেশ্যং প্রযোজনমিতি যাবৎ ॥৪॥

তমিতি । কন্যার্থিনং কন্যাগ্রহণার্থিনম্ ॥৫॥

শ্রুয়ত ইতি । স্বসা ভগিনী । যশস্বিনী কপাদিনী । ববয়িষ্যামি প্রার্থয়িষ্যামি ॥৬॥

যুক্তেতি । সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে, ত্বম্, নঃ অস্মাকম্, যুক্তরূপো যোগ্যঃ । বয়মপি তব
 যুক্তকপাঃ । গৃহাণ ভগিনীদানায আদ্রিযস্ব ॥৭॥

তদনন্তর, তিনি প্রাচীন মন্ত্রী, ব্রাহ্মণ ও মহর্ষিদিগের সহিত মিলিত হইয়া, চতুরঙ্গ
 সৈন্য লইয়া, মদ্রবাজের রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২॥

ভীষ্ম আসিয়াছেন শুনিয়া বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠ শল্য রাজা প্রত্যাঙ্গমনপূর্বক
 আদর কবিয়া তাঁহাকে রাজধানীতে প্রবেশ করাইলেন ॥৩॥

তৎপরে, মদ্রবাজ ভীষ্মকে নিঃশূল আসন, পাণ্ডু, অর্ঘ্য এবং মধুপূর্ণ দান করিয়া
 তাঁহার আগমনের প্রয়োজন জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৪॥

তখন কুশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম মদ্রবাজের নিকট এই উত্তর কবিলেন—“মহাবাজ ! আমি
 কন্যাপ্রার্থী হইয়া আসিয়াছি জানিবেন ॥৫॥

শুনিতে পাই—সচ্চরিত্রা ও পরমসুন্দরী মাদ্রৌ নামে আপনার একটা ভগিনী
 আছে ; আমি সেইটাকেই যশস্বী পাণ্ডুর জন্য প্রার্থনা করি ॥৬॥

কাবণ, বিবাহসম্বন্ধে আপনি আমাদের যোগ্য এবং আমরাও আপনার যোগ্য
 —ইহা বিবেচনা করিয়া মদ্রবাজ ! আপনি আমাদের যথানিয়মে আদর করুন” ॥৭॥

(৩)...বাহ্লীকপুঙ্গবঃ... । (৬)...পাণ্ডোর্বর্থে যশস্বিনীম্ ।

তমেবংবাদিনং ভীষ্মং প্রত্যভাষত মদ্রপঃ ।
 ন হি মেহন্তো ববস্তুভঃ শ্রেয়ানিতি মতির্মম ॥৮॥
 পূর্বৈঃ প্রবর্তিতং কিঞ্চিৎ কুলেহস্মিন্ নৃপসত্তমৈঃ ।
 সাধু বা যদিবাহসাধু তন্মাতিক্রান্তমুৎসহে ॥৯॥
 ব্যক্তং তদ্বতশ্চাপি বিদিতং নাত্র সংশয়ঃ ।
 ন চ যুক্তস্তদা বক্তুং ভবানু দেহীতি সত্তম ! ॥১০॥
 কুলধৰ্ম্মঃ স নো বীৰ । প্রমাণং পরমঞ্চ তৎ ।
 তেন হ্য ন ত্রবীম্যেতদসন্দিগ্ধং বচোহবিহন্ ! ॥১১॥
 তং ভীষ্মঃ প্রত্যুবাচদং মদ্ররাজং মহামতিঃ ।
 ধৰ্ম্ম এষ পবো বাজন্ । স্বয়মুক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মদ্রপো মদ্রদেশাধিপতিঃ । স্বতন্ত্রবংশীযাদ্বাং ॥৮॥
 পূর্বৈরिति । নৃপসত্তমৈবশব্দবংশীযৈঃ । অতিক্রান্তম্ অতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্যোমি ॥৯॥
 ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং স্পষ্টম্ । তদা বিদিতম্, দেহীতি ভবানু বক্তুং ন চ যুক্তঃ ॥১০॥
 কুলেতি । নঃ অস্মাকম্ । হে অবিহন্ ! হ্য হ্যাম্ । 'অসন্দিগ্ধমপি প্রমাণদ্বাং ॥১১॥
 তমিতি । পবঃ শ্রেষ্ঠঃ । স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১-৮॥ যद्यপি কথ্যশুদ্ধগ্রহণমাস্তবে বিবাহে দৃষ্টম্, তথাপি কুলধৰ্ম্মদ্বা-
 দপরিহার্যমিত্যাহ—পূর্বৈরिति ॥৯—১১॥ ধৰ্ম্ম এষঃ, আর্যেহপি বিবাহে কথ্যশুদ্ধত্বেন
 গোমিথুনগ্রহস্ত বিধানাং । তথাচ শিষ্টাদৃতদ্বাদশমপি ধৰ্ম্মঃ স্বয়ম্ভুবা বেদেনৈবোক্ত ইত্যব-

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, মদ্রবাজ তাঁহাকে বলিলেন—“আপনাদের বংশীয় বব
 অপেক্ষা অল্প বব আমার নিকট শ্রেষ্ঠ ; ইহা আমার ধারণা ॥৮॥

তবে, আমাদের এই বংশে পূর্ববর্তী রাজারা কোন একটি নিয়ম প্রবর্তিত করিয়া
 গিয়াছেন, তাহা ভালই হউক বা মন্দই হউক, আমি লজ্জন করিতে পাবিব না ॥৯॥

স্পষ্টতঃ তাহা আপনাবও জানা আছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সুতরাং
 ‘কিছু শুদ্ধ দিন’ একপ আপনাকে বলা আমার সঙ্গত নহে ॥১০॥

হে শক্রনাশক বীৰ ! সে নিয়মটী আমাদের কৌলিক নিয়ম ; সুতরাং তাহা
 আমাদের নিকট অত্যন্ত প্রমাণ । অতএব সে বিষয়েব কথা নিঃসন্দেহ হইলেও,
 বলা অসঙ্গত বলিয়াই তাহা আপনাকে বলিতে পাবিতেছি না” ॥১১॥

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান ভীষ্ম মদ্রবাজকে এই কথা বলিলেন—“মহাবাজ !
 কুলধৰ্ম্ম যে শ্রেষ্ঠধৰ্ম্ম, তাহা স্বয়ং ব্রহ্মাই বলিয়াছেন ॥১২॥

নাত্র কশ্চন দোষোহস্তি পূৰ্বেৰ্বিধিবয়ং কৃতঃ ।
 বিদিতৈয়ঞ্চ তে শল্য ! মৰ্যাদা সাধুসম্মতা ॥১৩॥
 ইত্যুক্ত্বা স মহাতেজাঃ শাতকুন্তং কৃতাকৃতম্ ।
 রত্নানি চ বিচিত্রাণি শল্যায়াদাৎ সহস্রশঃ ॥১৪॥
 গজান্থান্ রথাংশৈচ বাসাংশ্চাভবগানি চ ।
 মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ গাঙ্গেয়ো ব্যস্জচ্ছুভম্ ॥১৫॥
 তৎ প্রগৃহ্য ধনং সৰ্বং শল্যঃ সম্প্রীতমানসঃ ।
 দদৌ তাং সমলঙ্কৃত্য স্বসাবং কোববৰ্ভভে ॥১৬॥
 স তাং মাদ্রীমুপাদায় ভীষ্মঃ সাগবগাংস্ততঃ ।
 আজগাম পুরং ধীমান্ গ্রহয়ৌ গজসাহবয়ম্ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । “রাক্ষসং ক্ষত্রিয়শ্চৈকম্” ইতি স্মৃত্য মুদ্ধবর্ণপূৰ্বকবিবাহস্ত প্রাশস্তোহপি কৌলিকতয়া
 শুদ্ধগ্রহণে ন দোষঃ, “দেশান্তস্থিষ্টিং কুলধৰ্ম্মমগ্রায় স্বগোত্রধৰ্ম্মং ন হি সংত্যজেচ্চ” ইতি স্মৃতেবিতি
 ভাবঃ ॥১৩॥

ইতীতি । কৃতম্ অলঙ্কাবাদিকপেণ পবিণমিতম্ অকৃতং তদ্রূপেণাপবিণমিতঞ্চ, শাতকুন্তাথে
 পৰ্বতে ভবমিতি শাতকুন্তং স্ববর্ণম্ । “তপনীযং শাতকুন্তম্” ইত্যমবঃ ॥১৪॥

গজানিতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ, ব্যস্জং কণ্ঠাযাঃ শুদ্ধকপেণ দত্তবান্ ॥১৫॥

তদ্বিতি । কোববৰ্ভভে ভীষ্মে তদীয়হস্তে, দদৌ পাণ্ডবে সম্ভাদানার্থাপিতবান্ ॥১৬॥

স ইতি । সাগবগা গঙ্গানদী তস্তাঃ স্ততঃ । গজসাহবং হস্তিনানামকম্ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

সেযম্ । এতেন বিগীতোহপি কুলাচাবো ন ত্যজ্য ইত্যুক্তম্ ॥১২—১৩॥ শাতকুন্তং

অতএব ইহাতে কোন দোষ নাই ; আব আপনাব পূৰ্বপুৰুষেবা এই নিয়ম
 কবিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আপনাদেব কৌলিক নিয়মই বটে এবং মজবাজ !
 আপনাদেব এই সাধুসম্মত নিয়ম আমারও জানা আছে” ॥১৫॥

মহাবীৰ ভীষ্ম এই কথা বলিয়া, স্বর্ণের অলঙ্কাবপ্রভৃতি, কেবল স্বর্ণ এবং বহুতব
 আশ্চর্য্য বস্ত্র (কণ্ঠাব শুদ্ধকপে) শল্যেব নিকট সমৰ্পণ কবিলেন ॥১৪॥

ভীষ্ম (কণ্ঠাব শুদ্ধকপে শল্যেব হস্তে) হস্তী, অশ্ব, বথ, বস্ত্র, অলঙ্কাব এবং
 শুভলক্ষণযুক্ত মণি, মুক্তা ও প্রবাল সমৰ্পণ কবিলেন ॥১৫॥

শল্য সেই সমস্ত ধন গ্রহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া আপন ভগিনী মাদ্রীকে
 অলঙ্কৃত করিয়া ভীষ্মেব হস্তে সমৰ্পণ কবিলেন ॥১৬॥

বুদ্ধিমান্ গঙ্গানন্দন ভীষ্ম মাদ্রীকে লইয়া আনন্দিত চিত্তে হস্তিনানগবে আগমন
 কবিলেন ॥১৭॥

তত ইচ্ছৈহহনি প্রাপ্তে মুহূর্ত্তে সাধুসন্মতে ।
 জগ্রাহ বিধিবৎ পাণিঃ মাদ্র্যাঃ পাণ্ডুর্নরাধিপঃ ॥১৮॥
 ততো বিবাহে নিবৃত্তে স রাজা কুরুনন্দন ! ।
 স্থাপয়ামাস তাং ভার্য্যাং শুভে বেশ্মনি ভাবিনীম্ ॥১৯॥
 স তাভ্যাং ব্যচরৎ সার্কং ভার্য্যাভ্যাং রাজসত্তমঃ ।
 কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ বাজেদ্র ! যথাকামং যথাস্থম্ ॥২০॥
 ততঃ স কোরবো রাজা বিহত্য ত্রিংশা নিশাঃ ।
 জিগীষয়া মহীং পাণ্ডুর্নিবক্রামৎ পুরাৎ প্রভো ! ॥২১॥
 স ভীষ্মপ্রমুখান্ বৃদ্ধানভিবাচ্য প্রণম্য চ ।
 ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ কোরব্যং তথাত্মান্ কুরুপুঙ্গবান্ ।
 আমন্ত্র্য প্রযযৌ রাজা তৈশ্চৈবাত্মনুমোদিতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাধুসন্মতে জ্যোতিবোক্ততয়া জ্যোতিষিকৈবল্লমোদিতো ॥১৮॥
 তত ইতি । নিবৃত্তে নিশ্বাসে । ভাব আশ্রয়ভরণঃ অন্তা অন্তীতি তাম্ ॥১৯॥
 স ইতি । স পাণ্ডুঃ । বাজেদ্রেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥২০॥
 তত ইতি । ত্রিংশ পরিমাণমাসামিতি ত্রিংশাঃ ত্রিংশং । দিশাং জিগীষয়া, মহীং নিবক্রাম-
 দিতি সম্বন্ধঃ । অথবা আৰ্হত্যাং বগীবিষয়ে মহীমিতি দ্বিতীয়া ॥২১॥
 স ইতি । জ্যেষ্ঠভ্রাতরং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ প্রণম্যোত্যভিবাচনপ্রণামবোবর্পোনকৃত্যম্ । তথা অন্তান্
 মাননীয়ান্ কুরুপুঙ্গবান্, আমন্ত্র্য গমনান্নমজিৎ পৃষ্টা । ষট্‌পদমিদং পতম্ ॥২২॥

তাহার পব, অভীষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, বিজ্ঞানুমোদিত মুহূর্ত্তে মহাবাজ পাণ্ডু
 যথাবিধানে মাজীর পাণিগ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! বিবাহ সম্পন্ন হইয়া গেলে ; পাণ্ডু বাজা অনুবাগিণী ভার্য্যা মাজীকে
 সুলক্ষণ গৃহে নিয়া স্থাপিত করিলেন ॥১৯॥

মহাবাজ ! বাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু সেই কুন্তী ও মাজী—এই দুইটী ভার্য্যাব সহিত ইচ্ছা
 ও সুখ অনুসাবে বিচরণ করিলেন ॥২০॥

মহাবাজ জনমেজয় ! তাহাব পব পাণ্ডু বাজা একমাস কাল ভার্য্যাদের সহিত
 বিবাহ কবিয়া দিগ্বিজয় কবিবার জন্ত রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২১॥

পাণ্ডু, ভীষ্মপ্রভৃতি বৃদ্ধগণকে এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া,
 কুকবংশীয় অত্যাচর প্রধান লোকেব নিকট বিদায় লইয়া, তাহাদেব অন্নুমোদনক্রমে
 যাত্রা কবিলেন ॥২২॥

মঙ্গলাচাবযুক্তাভিরাশীর্ভিভিনন্দিতঃ ।
 গজ-বাজি-বর্থোধেন বলেন মহতাহগমৎ ॥২৩॥
 স রাজা দেববাজাভো বিজিগীষুব্রহ্মবাম্ ।
 হৃষ্টপুষ্কবলৈঃ প্রায়্যাৎ পাণ্ডুঃ শক্রননেকশঃ ॥২৪॥
 পূর্বমাগস্কতো গজা দশার্ণাঃ সমবে জিতাঃ ।
 পাণ্ডুনা নরসিংহেন কোরবাণাং যশোভূতা ॥২৫॥
 ততঃ সেনামুপাদায় পাণ্ডুর্নানাবিধধ্বজাম্ ।
 প্রভূতহস্ত্যশ্বযুতাং পদাতিবথসঙ্কুলাম্ ॥২৬॥
 আগস্কারী মহীপানাং বহুনাং বলদর্পিতঃ ।
 গোপ্তা মগধবাস্ত্রস্ত দার্কো রাজা গৃহে হতঃ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

মঙ্গলেতি । মঙ্গলাচাবো ধাতুদূর্বাদিনিক্ষেপস্তদযুক্তাভিঃ । গজবাজিবথানামোধো যজ্ঞে তেন ॥২৩॥
 স ইতি । দেববাজাভ ইন্দ্রতুল্যঃ । হৃষ্টপুষ্কবলৈঃ সহ, অনেকশঃ শক্রন্ প্রায়াৎ ॥২৪॥
 পূর্বমিতি । আগঃ স্বময়ীপে অপবাধং কৃতবন্ত ইতি আগস্কৃতঃ, দশার্ণাস্তদাখ্যো দেশঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । নানাবিধা ধ্বজা যস্তাং তাম্ । মগধানগমদ্বিতী শেবঃ ॥২৬॥
 আগ ইতি । বহুনাং মহীপানাং সম্বন্ধে, আগস্কারী উৎপীড়নাদিনা অপরাধকাৰী, মগধবাস্ত্রস্ত
 গোপ্তা বক্ষকঃ, দার্কো নাম বাজা, তদীয়ে, গৃহ এব হতঃ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

কাঞ্চনম্ । কৃতাকৃতং ঘটতমঘটিতক ॥১৪॥ ব্যস্জৎ প্রাদাৎ ॥১৫—২০॥ ত্রিংশাঃ ত্রিংশৎ

তখন ব্রাহ্মণগণ ধাতুদূর্বাদী নিক্ষেপপূর্বক আশীর্বাদ দ্বারা অভিনন্দন কবিলে,
 পাণ্ডু হস্তী, অশ্ব ও বথযুক্ত বিশাল সৈন্তের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

ইন্দ্রতুল্য বাজা পাণ্ডু পৃথিবী জয় করিতে ইচ্ছা কবিলে, হৃষ্ট ও সবল সৈন্তগণেব
 সহিত মিলিত হইয়া, বহুতব শত্রুর বিবন্ধে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কৌববগণেব যশোবৃদ্ধিকাবী নবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু প্রথমে যাইয়া অপরাধী দশার্ণ-
 দেশবাসীকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥২৫॥

তাহার পব পাণ্ডু নানাবিধ ধ্বজ, বহুতব হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও বথযুক্ত বিশাল
 সৈন্ত লইয়া মগধদেশের দিকে গমন করিলেন ॥২৬॥

(২৩)...আশীর্ভির্চান্নমোদিতঃ । (২৪) দেবগর্ভাভঃ... ।

(২৬) প্রভূতহস্ত্যশ্বযুতাং পদাতিজনসঙ্কুলাম্ । (২৭)...দীর্ঘো রাজগৃহে হতঃ ।

ততঃ কোষং সমাদায় বাহনানি চ ভূবিশঃ ।
 পাণ্ডুনা মিথিলাং গত্বা বৈদেহাঃ সমবে জিতাঃ ॥২৮॥
 ততঃ কাশীস্থ স্কন্ধেষু পৌণ্ড্রেষু চ নরবৃত্ত । ।
 বিজিত্য পৃথিবীপালান্ কুরুণামকরোদ্যশঃ ॥২৯॥
 তং শর্বোধমহাজ্ঞানং শত্রুর্চিষমবিন্দমম্ ।
 পাণ্ডুপাবকমাসাত্য ব্যদহস্ত নবাধিপাঃ ॥৩০॥
 তে সসেনাঃ সসেনেন বিধ্বংসিতবলা নৃপাঃ ।
 পাণ্ডুনা বশগাঃ কৃত্বা কুরুকর্নম্ব যোজিতাঃ ॥৩১॥
 তেন তে নির্জিজ্ঞতাঃ সর্বৈ পৃথিব্যাং পৃথিবীক্ষিতঃ ।
 তমেকং মেনিরে শূরং দৈত্যা ইব পুরন্দবম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোষং বাহনানি চ মগধবাজস্বৈব । বৈদেহা বিদেহদেশবাসিনঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । কাশীপ্রভৃত্যো দেশাঃ । অকরোং পাণ্ডুবিতি পূর্বাহ্নকর্ষঃ ॥২৯॥
 তমিতি । নবাধিপাঃ, শর্বোধ এব মহাজ্ঞান্য যন্ত তম, শত্রু শূলাদিকমেব অর্চিঃ শিখা যন্ত
 তম, অবিন্দমং তম, পাণ্ডুবেব পাবকো বহিস্তম, আসাত্য প্রাপ্য, ব্যদহস্ত ॥৩০॥
 ত ইতি । কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং কর্নম্ব দাসকার্য্যে, যোজিতা ব্যাপ্যাবিতাঃ ॥৩১॥
 তেনেতি । তেন পাণ্ডুনা । পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ । তং পাণ্ডুম্, একং প্রধানম্ ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥২১—২৪॥ আগন্তুতশ্চোরপ্রায়াঃ, পরিত্যক্তাশ্রয়িত্বাং ॥২৫—৩০॥ কুরুকর্নম্ব যোজিতাঃ

তথায় উপস্থিত হইয়া, বহুতর বাজার নিকটেই অপবাসী এবং বলদর্পিত
 মগধবাজ দার্বককে তাঁহাব গৃহেই বধ করিলেন ॥২৭॥

তাঁহাব পর, মগধবাজের প্রচুব ধন ও বাহন আত্মসাৎ কবিয়া মিথিলায় যাইয়া
 পাণ্ডু, বিদেহবাসীদিগকে যুদ্ধে জয় কবিলেন ॥২৮॥

মহাবাজ । তাঁহাব পর পাণ্ডু কাশী, স্কন্ধ ও পুণ্ড্রদেশের বাজাকে জয় কবিয়া
 কুরুবংশের যশ বিস্তার করিলেন ॥২৯॥

বাগসমূহকপ মহাশিখা এবং অন্যান্য অস্ত্রকপ সামান্য শিখাযুক্ত শত্রুনাশক সেই
 পাণ্ডুকপ অগ্নিতে পতিত হইয়া বাজাবা দহ হইয়া গেলেন ॥৩০॥

বিশাল সেনানায়ক পাণ্ডু অন্যান্য রাজার সৈন্যসামন্তকে বিধ্বস্ত কবিয়া,
 তাহাদিগকে বশে আনয়নপূর্বক কুরুবংশীয়দিগেব ভূত্যেব কার্য্যে নিযুক্ত
 কবিলেন-॥৩১॥

দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রেব নিকট পরাজিত হইয়া তাঁহাকে প্রধান বীৰ

(২২) স্ববাহুবলবীৰ্য্যেণ কুরুণামকরোদ্যশঃ ।

তং কৃতাজ্জলয়ঃ সৰ্ব্বৈ প্রণতা বসুধাধিপাঃ ।
 উপাজগ্মধূনং গৃহ বত্নানি বিবিধানি চ ॥৩৩॥
 মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ সুবর্ণং বজ্রতং বহু ।
 গৌরত্নান্যশ্ববত্নানি রথবত্নানি কুঞ্জবান্ ॥৩৪॥
 খবোষ্ট্রমহিষাংশৈশ্চ বচ কিঞ্চিদজাবিকম্ ।
 কম্বলাজিনবত্নানি বাঙ্কবাস্তুরণানি চ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
 তং সৰ্ব্বং প্রতিজগ্রাহ বাজা নাগপুৰেশ্বরঃ ।
 তদাদায় যযৌ পাণ্ডুঃ পুনর্মুদিতবাহনঃ ।
 হর্ষয়িষ্যন্ স্ববাষ্ট্রাণি পুৰুষ গজসাহস্রয়ম্ ॥৩৬॥
 শাস্তনো বাজসিংহস্ত ভবতস্ত চ ধীমতঃ ।
 প্রনম্য কীর্ত্তিজঃ শব্দঃ পাণ্ডুনা পুনরাহতঃ ॥৩৭॥
 যে পুবা কুরুরাষ্ট্রাণি জহুঃ কুরুধনানি চ ।
 তে নাগপুৰসিংহেন পাণ্ডুনা কবদীকৃতাঃ ॥৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । তং পাণ্ডুং । গৃহ গৃহীত্বা । রত্নশব্দান্ততজ্জাতিশ্রেষ্ঠবাচকঃ, “জাতো জাতো যত্ন-
 কৃষ্টে তদ্রত্নমিহ কথ্যতে” ইতি কোষাৎ । অজাশ্চাঙ্গাঃ অবশো মেঘাশ্চ তং ॥৩৩—৩৫॥

তদ্বিতি । নাগপুৰেশ্ববো হস্তিনানগবাধিপতিঃ । মুদিতবাহনো জয়লাভাদানন্দিত-
 হস্ত্যাধিঃ । স্ববাষ্ট্রাণি নিজরাজ্যস্থান জনান্ গজসাহস্রং পুৰং তদ্রত্নান্ জনাংশ্চ । বটপাদোহযং
 শ্লোকঃ ॥৩৬॥

শাস্তনোবিতি । কীর্ত্তিজঃ শব্দো মহাবীৰ ইতি প্রশংসাবাদঃ । আহত উৎপাদিতঃ ॥৩৭॥

বলিয়া মনে কবিয়াছিল, সেইরূপ পৃথিবীর সকল রাজাই পাণ্ডুব নিকট পরাজিত
 হইয়া তাঁহাকেই প্রধান বীর বলিয়া মনে কবিয়াছিলেন ॥৩২॥

তাহার পর, মণি, মুক্তা, প্রবাল, সোণা, রূপা, উৎকৃষ্ট গরু, ঘোড়া, রথ, হাতী,
 গাধা, উট, মহিষ, ছাগল, মেড়া, কম্বল, ভাল চামড়া, বহুলোমেব আস্তবর্ণ এবং
 নানাবিধ বস্ত্র লইয়া, অবনত হইয়া, বাজাবা কৃতাজলিপুটে পাণ্ডুব নিকট উপস্থিত
 হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

হস্তিনাধিপতি বাজা পাণ্ডু সেই সকল দ্রব্য গ্রহণ কবিলেন এবং তাহা লইয়া,
 আপন রাজ্যে ও রাজধানীর লোকদিগকে আনন্দিত কবিলেন বলিয়া চলিলেন ।
 তৎকালে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলিও আনন্দিত ছিল ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ শাস্তনু এক বুদ্ধিমান ভবতের কীর্ত্তিকাহিনী প্রায় লুপ্ত হইয়াছিল ;
 কিন্তু পাণ্ডু পুনরায় তাহাব উদ্ধাব করিলেন ॥৩৭॥

(৩৩) তং কৃতাজলমো বীৰম্... ।

প্রমুখ পবরাষ্ট্রাণি কৃতার্থং পুনরাগতম্ ।

পুত্রমাল্লিষ্য গাঙ্গেয়ো হর্ষাদশ্রণ্যবর্তয়ৎ ॥৪৩॥

স তূর্য্যশতশঙ্খানাং ভেবীণাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।

হর্ষয়ন্ সর্ববশঃ পৌরান্ বিবেশ গজসাহস্রয়ম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বনি
সম্ভবে পাণ্ডুদ্বিজযো নাম সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:~:—

অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতবাষ্ট্রাভ্যনুজাতঃ স্ববাহুবিজিতং ধনম্ ।

ভীষ্মায় সত্যবর্ত্যে চ মাত্রে চোপজহাব সং ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

প্রমুখোতি । প্রমুখ বিজিত্য । পুত্রং পাণ্ডুম্ । অবর্তয়ৎ উদপাদয়ৎ ॥৪৩॥

স ইতি । স পাণ্ডুঃ । সর্বশঃ সর্বান্ । গজসাহস্রং হস্তিনানগবন্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বনি সম্ভবে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ধৃতেতি । মাত্রে স্বমালিকায়ৈ অমিকায়ৈ চ । স পাণ্ডুঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মনসো নিষ্কলুষচিত্তাঃ অতএব কৃষ্টাঃ ॥৩২॥ নদ্বমিব অদ্বমিব, জযোংসাহেন মার্গশ্রমা-
ভাবাং ॥৪০—৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

—:~:—

পাণ্ডু অত্ৰান্ত্র বাজাদেব বাজ্য জয় কবিত্বা চরিতার্থ ইইয়া ফিবিয়া আসিয়াছেন
বলিয়া, ভীষ্ম তাঁহাকে আলিঙ্গন কবিত্বা আনন্দাশ্রুপাত কবিলেন ॥৪৩॥

তাহাব পব পাণ্ডু তূর্য্য, শঙ্খ ও ভেরীৰ বিশাল শব্দে সমস্ত পুৰবাসীকে আনন্দিত
কবিত্তে কবিত্তে হস্তিনাবাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৪৪॥

—:~:—

(৪৭)....স তূর্য্যশতশঙ্খানাম্... । * ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাদশাধিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’, ‘...ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তবাণি ।

বিদুরায় চ বৈ পাণ্ডুঃ প্রেষয়ামাস তদ্ধনম্ ।
 হুহুদশ্চাপি ধৰ্ম্মীয়া ধনেন সমতর্পয়ৎ ॥২॥
 ততঃ সত্যবতীং ভীষ্মং কৌশল্যাঞ্চ যশস্বিনীম্ ।
 শুভৈঃ পাণ্ডুজিতৈ রত্নৈস্তোষয়ামাস ভাবত ॥৩॥
 ননন্দ মাতা কৌশল্যা তমপ্রতিমতেজসম্ ।
 জয়ন্তমিব পৌলোমী পরিষজ্য নরবর্তম্ ॥৪॥
 তস্তা বীরস্তা বিক্রান্তৈঃ সহস্রশতদক্ষিণৈঃ ।
 অশ্বমেধশতৈরীজে ধৃতরাষ্ট্রো মহামথৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরায়েতি । হুহুদো মিত্রাণি, সমতর্পয়ং সন্তোষিতবান্ ॥২॥
 তত ইতি । সাধারণধনানাং বহুনাঞ্চ ভেদাৎ প্রথমশ্লোকেনাস্তাপোনরুত্তমম্ ॥৩॥
 ননন্দেতি । তং পাণ্ডুম্ । জয়ন্তমিহপুত্রম্, পৌলোমী ইন্দ্রাণী । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥৪॥
 তস্তেতি । তস্তা পাণ্ডোঃ । বিক্রান্তৈর্বিক্রমলব্ধৈর্ধনৈঃ । ইজে যজনং কৃতবান্ । অথ “তির্য্যাক-
 পদ্ব্যুত্যাৰ্বেষদেবানাং নাদ্রাধিকারঃ” ইতি মীমাংসাস্থত্রোণাক্রবধিবশুকানামশ্বমেধানাবধিকাবনিষেধাৎ
 “যজমানেক্ষিতং হবিজুহোতি” ইতি শ্রাদ্ধবিবেকে তর্কালঙ্কারদ্ব্যুত্যা অক্ষত্ব ঈক্ষণাসম্ভবাদ্রাধি-
 কারাসম্ভবেনাদ্রাধিকারাসম্ভবাচ্চ কথং জন্মান্তস্তা ধৃতবাস্ত্রিঅশ্বমেধশতৈর্ধজনমিতি চেৎ সত্যম্, ব্য-
 বাহুল্যেনাশ্বমেধশততুল্যৈর্মহামথৈস্তর্পণাদিমহাযজ্ঞেবিত্যর্থঃ । তথা চ মনুনাপি তেহু মহাযজ্ঞত্বমুক্তম্
 “পঠৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্” ইতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যুজাত ইতি ১—৪ ॥ অশ্বমেধশতৈঃ ততুল্যৈর্মহামথৈঃ পঞ্চমহাযজ্ঞৈঃ,
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু ধৃতরাষ্ট্রেব অনুমতিক্রমে আপন বাহুবলার্জিত
 ধনগুলি ভীষ্ম, সত্যবতী ও দুই মাতাকে উপহাব দিলেন ॥১॥

এবং বিদুবের নিকটেও পাঠাইয়া দিলেন ; আর সেই ধন দ্বাৰা বন্ধুবর্গকেও
 আনন্দিত করিলেন ॥২॥

তাহার পব, পাণ্ডু বিজয়লব্ধ শুভলক্ষণ বস্ত্রসমূহ দ্বাৰা সত্যবতী, ভীষ্ম এবং মাতা
 অশ্বালিকাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৩॥

শচীদেবী পুত্র জয়ন্তকে আলিঙ্গন করিয়া যেমন আনন্দ লাভ কবিয়া থাকেন,
 তেমন অশ্বালিকাদেবীও পুত্রশ্রেষ্ঠ মহাবীর পুত্র পাণ্ডুকে আলিঙ্গন কবিয়া আনন্দ
 লাভ কবিলেন ॥৪॥

ধৃতবাস্ত্রি পাণ্ডুব, বিক্রমলব্ধ ধন দ্বাৰা বহু অশ্বমেধতুল্য তর্পণপ্রভৃতি মহাযজ্ঞ
 কবিলেন এবং তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দিলেন ॥৫॥

(৩) .. ভীষ্মঃ . পাণ্ডুজিতৈর্বৈশ্বস্তোষয়ামাস... ।

সম্প্রযুক্তস্ত কুন্ত্যা চ মাদ্র্যা চ ভরতর্ষভ ! ।
 জিততল্লিস্তদা পাণ্ডুবভূব বনগোচরঃ ॥৬॥
 হিহ্না প্রাসাদনিলয়ং শুভাভ্যভবগানি চ ।
 অরণ্যানিত্যং সততং বভূব যুগয়াপরঃ ॥৭॥
 স চবন্ দক্ষিণং পার্শ্বং বম্যং হিমবতো গিবেঃ ।
 উবাস গিবিপৃষ্ঠেষু মহাশালবনেষু চ ॥৮॥
 রবাজ কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ পাণ্ডুঃ সহ বনে বসন্ ।
 কবেধোরিব মধ্যস্থঃ শ্রীমান্ পৌরন্দরো গজঃ ॥৯॥
 ভাবতং সহ ভার্য্যাভ্যাং ধড়গবাংধনুর্ধ্বম্ ।
 বিচিত্রকবচং বীৰ্যং পরমাস্ত্রবিদং নৃপম্ ।
 দেবোহয়মিত্যমন্ত্য চরন্তং বনবাসিনঃ ॥১০॥
 তস্য কামাংশ্চ ভোগাংশ্চ নরা নিত্যমতল্লিতাঃ ।
 উপাজহুর্বনাস্তেষু ধৃতবাস্ত্ৰেণ চোদিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রযুক্ত ইতি । সম্প্রযুক্তো মিলিতঃ । জিততল্লিবনলসঃ । বনগোচরো বনবাসী ॥৬॥
 নহু কথং বনগোচরো বভূবেত্যাহ - হিহ্নেতি । অরণ্যমেব নিত্যং নিত্যবাসস্থানং যন্ত সঃ ॥৭॥
 স ইতি । গিবিপৃষ্ঠেষু তন্ত্ৰৈব হিমবত উপরিদেশেষু । শালা বৃহৎ ক্ষবিশেষাঃ ॥৮॥
 রবাজেতি । কবেধোরিস্তিনীদ্বয়ম্ । শ্রীমান্ সুন্দরঃ, পৌরন্দরো গজ ঐবাবতঃ ॥৯॥
 ভারতমিতি । ভাবতং ভবতবংশোৎপন্নং পাণ্ডুং । বটপদমিদং পশুত্বম্ ॥১০॥

তাহাব পব, পাণ্ডু কুন্তী ও মাদ্রীব সহিত মিলিত হইয়া আলস্ত্র পবিত্যাগ কবিয়া বনে গমন করিলেন ॥৬॥

বাসস্থান অট্টালিকা ও মনোহব অলঙ্কার সকল পবিত্যাগ কবিয়া বনে যাঁইয়া সর্বদা তথায় থাকিয়া যুগয়া কবিতে থাকিলেন ॥৭॥

তিনি হিমালয় পর্বতের দক্ষিণপার্শ্বস্থ মনোহর স্থানে বিচরণ কবিতেন এবং সেই পর্বতের উপবে ও বিস্তৃত শালবনে বাস করিতেন ॥৮॥

ছুইটা হস্তিনীর মধ্যে থাকিয়া ঐবাবতহস্তী যেমন শোভা পায়, পাণ্ডুও তেমন কুন্তী ও মাদ্রীব সহিত বনে বাস করিতে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥৯॥

খড়্গা, বাণ ও ধনুর্ধারী, বিচিত্র কবচে আবৃতদেহ এবং পরমাস্ত্রজ্ঞ মহাবীর পাণ্ডু-বাজাকে ছুইটা ভার্য্যাব সহিত বিচরণ কবিতে দেখিয়া বনবাসী লোকেশ তাঁহাকে কোন দেবতা বলিয়া মনে কবিত ॥১০॥

অথ পারশবীং কন্যাং দেবকস্ত মহীপতেঃ ।

রূপযৌবনসম্পন্নাং স শুশ্রূষাপগাহতঃ ॥১২॥

ততস্ত ববয়িত্বা তামান্য্য পুঙ্খবর্ষত ! ।

বিবাহং কাবয়ামাস বিদুবস্ত মহামতেঃ ॥১৩॥

তস্ত্রাণোৎপাদয়ামাস বিদুবঃ কুরুনন্দনঃ ।

পুত্রান্ বিনয়সম্পন্নান্ননঃ সদৃশান্ গুণৈঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে বিদুবপবিণয়ো নামাক্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

তস্মেতি । কামান্ কামোপকরণানি অক্চন্দনাদীনি, ভোগান্ ভোজনোপযোগীনি অন্নাদীনি ।
অতঙ্গিতা অনলসাঃ । চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ । উপাঙ্গহরুপনীতবস্তঃ ॥১১॥

অথেতি । পাবশবীং শূদ্রজাতীয়ভার্য্যায়াং ব্রাহ্মণোৎপাদিতাম্ । আপগাহতৌ ভীষ্মঃ ॥১২॥

তত ইতি । বিদুবস্তাপি পাবশবস্তাং তাং পারশবীমেব কন্যামান্য্য, “সদৃশীং ভার্য্যাং বিন্দেত”
ইতি স্মৃতেবিত্তি ভাবঃ । কাবয়ামাস আপগাহত ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥১৩॥

তস্ত্রামিতি । কুরুনন্দনঃ, বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত্র ভোগ্যায়াং শূদ্রজাতীয়ভার্য্যায়াং পুত্রাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

গর্ভাক্তস্ত্র ঐশ্বৰ্য্যজ্ঞেয়নধিকারী ॥৫—১১॥ পাবশবীং ব্যাখ্যাতরূপাং ব্রাহ্মণেন শূদ্রায়াং
জাতাম্ ॥১২—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০৮॥

ধৃতবান্ধি উৎসাহী লোক দিবা পাণ্ডুব বিলাসদ্রব্য ও খাদ্য বস্তুসকল সর্বদা
বনमध्ये তাঁহাব নিকট পাঠাইয়া দিতেন ॥১১॥

ইহাব পর ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, দেবকবাজ্রাব শূদ্রাভার্য্যাব গর্ভে
ব্রাহ্মণোৎপাদিত একটা কপ-যৌবনশালিনী কন্যা আছে ॥১২॥

তাঁহাব পব, ভীষ্ম প্রার্থনাপূর্বক সেই কন্যাটিকে আনাইয়া তাঁহাব সহিত
মহামতি বিদুবের বিবাহ কবাইলেন ॥১৩॥

কুরুনন্দন বিদুব সেই দেবকহুহিতাব গর্ভে নিজেব তুল্য গুণবান্ এবং বিনয়ী
অনেক পুত্র উৎপাদন কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১৩)...আনীয় ভবতর্ষভ ।...। * ‘...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ত্রয়োদশাধিকশত-
তমোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ । দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে স্বত্র
অধ্যায়সমাগ্ধিনীতি, কিন্তু যুগবধবৃত্তান্তাদয়ঃ সন্তি ।

নবাব্বিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্যাং জনমেজয় । ।
ধৃতরাষ্ট্রস্ত বৈশ্যায়ামেকশচাপি শতাং পরঃ ॥১॥
পাণ্ডোঃ কুন্ত্যাঞ্চ মাদ্র্যাঞ্চ পঞ্চ পুত্রো মহারথঃ ।
দেবেভ্যঃ সমপত্তন্ত সন্তানায় কুলস্ত বৈ ॥২॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্যা দ্বিজসত্তম ! ।
কিয়তা চৈব কালেন তেষামায়ুশ্চ কিং পবম্ ॥৩॥
কথঞ্চৈকঃ স বৈশ্যায়ং ধৃতরাষ্ট্রহৃতোহভবৎ ।
কথঞ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং গান্ধারীং ধর্ম্মচারিণীম্ ।
আনুকূল্যে বর্তমানাং ধৃতবাষ্ট্রোহভ্যবর্তত ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তত ইতি বিদুববিবাহেনৈবায়ীযতে, যুধিষ্ঠিবস্ত সর্বজ্যেষ্ঠতায়া বক্ষ্যমাণজ্ঞাং ॥১॥
পাণ্ডোবিতি । দেবেভ্যো ধর্ম্মাদিভ্যঃ । সমপত্তন্ত সমজাযন্ত । সন্তানায় বিস্তারায় ॥২॥
কথমিতি । কিং পবং কিয়দীর্ঘম্ ॥৩॥
কথমিতি । স যুয়ুজ্ঞর্নাম । অতি লক্ষ্যীকৃত্য অবর্জ্যৎ ব্যবাহবৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! বিদুবের বিবাহেব পব গান্ধাবীব গর্ভে
ধৃতবাষ্ট্রের এক শত পুত্র এবং বৈশ্যাব গর্ভে তাঁহাব এক শতের অধিক এক পুত্র
জন্মিয়াছিল ॥১॥

এবং বংশবিস্তারের জন্ত দেবতা হইতে কুন্তী ও মাদ্রীব গর্ভে পাণ্ডুব মহাবথ পাঁচটী
পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কি প্রকাবে গান্ধাবীব এক শত পুত্র
জন্মিয়াছিল ? কত কালেই বা জন্মিয়াছিল ? এবং তাঁহাদেব আয়ুই বা কত কাল
ছিল ? ॥৩॥

আর, বৈশ্যাব গর্ভেই বা ধৃতরাষ্ট্রের এক পুত্র কি ভাবে জন্মিয়াছিল ? এবং
পতিব্রতা যোগ্য ভার্য্যা গান্ধাবী সর্বদা অনুকূলভাবেই চলিতেন, এ অবস্থায় ধৃতবাষ্ট্র
গান্ধাবীব প্রতি কিরূপ ব্যবহার করিতেন ? ॥৪॥

(৩)•• গান্ধার্যাম্... । (৪)••ধৃতবাষ্ট্রোহভ্যবর্তত ।

কথঞ্চ শপ্তস্র সতঃ পাণ্ডোন্তেন মহাত্মনা ।
 সমুৎপন্নঃ দৈবতেভ্যঃ পুত্রাঃ পঞ্চ মহাবথাঃ ॥৫॥
 এতদ্বিদ্ধন্ ! যথার্ত্তং বিস্তবেণ তপোধন । ।
 কথয়স্ব ন মে তৃপ্তিঃ কথ্যমানেষু বন্ধুযু ॥৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 ক্ষুচ্ছ মাভিপরিশ্রানং দ্বৈপায়নমুপস্থিতম্ ।
 তোষয়ামাস গান্ধারী ব্যাসস্তশ্চৈ বরং দদৌ ॥৭॥
 সা বস্ত্রে সদৃশং ভৰ্ত্তুঃ পুত্রাণাং শতমাত্মনঃ ।
 ততঃ কালেন সা গৰ্ভং ধৃতবাস্ত্রাদথাগ্রহীৎ ॥৮॥
 সংবৎসরদ্বয়ং তস্ত গান্ধারী গৰ্ভমাহিতম্ ।
 অপ্রজা ধাবয়ামাস ততস্তাং দুঃখমাবিশৎ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । তেন মহাত্মনা যুগকপিণা কিমিন্দমাখোন যুনিনা । অশ্রু বৃত্তান্তস্ত তু পূৰ্বমপি
 লোকপবম্পবয়া সামান্যতঃ ঋতত্বাদেব প্রমোহযমুপপত্ততে ॥৫॥
 এতদ্বিতি । বন্ধুযু জ্ঞাতিযু, “সগোত্রবান্ধবজ্ঞাতিবন্ধুস্বজনাঃ সমাঃ” ইত্যমবঃ ॥৬॥
 ক্ষুচ্ছমেতি । ক্ষুধা অমোহে পথিক্লেশেন চ অভিপরিমানং নিতাস্তকাতবম্ ॥৭॥
 সেতি । ভৰ্ত্তুঃ ভৰ্ত্তাশ্চৈব সদৃশং বুদ্ধিবলাদৌ তুল্যম্, ন পুনবন্ধুস্বহপি অনিষ্টহাৎ ॥৮॥
 সংবৎসবেতি । আহিতং ভদ্রা জনিতম্ । অপ্রজা অপ্রসবা । দুঃখং কৰ্ত্তৃ ॥৯॥

আব, যুগকপী মহাত্মা কিমিন্দমমুনি পাণ্ডুকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, এ
 অবস্থায় দেবতা হইতে পাণ্ডব মহাবথ পঞ্চ পুত্র কি কবিয়া জন্মিয়াছিল ? ॥৫॥

মহাশয় ! বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে এই বৃত্তান্তগুলি আমাব নিকট বলুন ।
 কাবণ, আপনি জ্ঞাতিবর্গেব বৃত্তান্ত বলিতেছেন বলিয়া আমাব আশা মিটিতেছে
 না” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা বেদব্যাস ক্ষুধায় ও পথশ্রমে কাতব হইয়া
 ধৃতবাস্ত্রেব ভবনে উপস্থিত হইয়াছিলেন ; তখন গান্ধারী উপযুক্তভাবে তাঁহাব গুঞ্জাযা
 কবেন ; তাহাতে বেদব্যাস তাঁহাকে বব দিতে চাহেন ॥৭॥

গান্ধারী ধৃতবাস্ত্রেব তুল্য বলবান্ ও গুণবান্ নিজেব এক শত পুত্র হইবাব বব
 লইলেন । তাহার পব তিনি ধৃতবাস্ত্র হইতে গৰ্ভ ধারণ কবিলেন ॥৮॥

কিন্তু গান্ধারী দুই বৎসব পর্য্যন্ত সেই গৰ্ভ উদবেই ধাবণ কবিয়া বহিলেন, প্রসব
 আব হইল না । তাহার পব তাঁহাব মনে দুঃখ জন্মিল ॥৯॥

শ্রদ্ধা কুন্তীস্থতং জাতং বালার্কসমতেজসম্ ।
 উদরস্তাঙ্গনঃ সৈর্য্যমুপলভ্যান্চিস্তয়ৎ ॥১০॥
 অজ্ঞাতং ধৃতরাষ্ট্রস্য যত্নেন মহতা ততঃ ।
 সোদরং পাতয়ামাস গান্ধাবী দুঃখযুচ্ছিতা ॥১১॥
 ততো জজ্ঞে মাংসপেশী লোহাষ্টীলেব সংহতা ।
 দ্বিবর্ষসংভূতাং কুর্কো তামুৎশ্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥১২॥
 অথ দ্বৈপায়নো জ্ঞাত্বা হ্রিতঃ সমুপাগমৎ ।
 তাং স মাংসময়ীং পেশীং দদর্শ জপতাং ববঃ ॥১৩॥
 ততোহব্রবীৎ সৌবল্যেয়ীং কিমিদং তে চিকীর্ষিতম্ ।
 সা চাত্মনো মতং সত্যং শশংস পবমর্ষয়ে ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । উদরস্তাঙ্গনং উদরস্থগর্ভস্ত, সৈর্য্যমুদব এবাচলত্বম্, উপলভ্যা জ্ঞাত্বা ॥১০॥

অজ্ঞাতমিতি । অজ্ঞাতং যথা স্তান্তথা । সা গান্ধাবী । উদবং গর্ভম্ । দুঃখযুচ্ছিতা কুন্তীপুত্র-
 জন্মশ্রবণাৎ তদীৰ্য্যাজনিতবিবাদেন নষ্টকর্তব্যজ্ঞানা ॥১১॥

তত ইতি । লোহাষ্টীলা লৌহপিণ্ডমিব, সংহতা কঠিনা, কাপি মাংসপেশী মাংসমবমণ্ডম্, জজ্ঞে ।
 ততচ কুর্কো দ্বিবর্ষং যাবৎ সংভূতাং ধৃতাম্, তাং মাংসপেশীম্, উৎশ্রষ্টুং পরিত্যক্ত্বাম্, প্রচক্রমে
 উদয়ুজ্ঞে য় । “পেশী কোবো দ্বিহীনৈহণ্ডম্” ইত্যমরঃ ॥১২॥

অথেতি । দ্বৈপায়নো বেদব্যাাসঃ, জ্ঞাত্বা ধ্যানেনাবগম্য ॥১৩॥

তত ইতি । সৌবল্যেয়ীং গান্ধাবীম্ । তে দ্বা, চিকীর্ষিতং কৰ্ণমিষ্টম্ ॥১৪॥

তৎপবে আবাব নবোদিত সূর্য্যেব তুল্য তেজস্বী কুন্তীব একটা পুত্র জন্মিয়াছে
 ইহা শুনিয়া এবং নিজেব গর্ভ অচল হইয়াই আছে—ইহা বুঝিয়া গান্ধাবী বিশেষ
 চিন্তাধিত হইলেন ॥১০॥

তাহাব পর, গান্ধাবী মনোদুঃখে কৰ্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, বিশেষ চেষ্টা করিয়া,
 ধৃতবাহুর অজ্ঞাতভাবে সেই গর্ভ পাত কবিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তাহাতে লৌহপিণ্ডেব ত্রায় কঠিন একটা মাংসপিণ্ড জন্মিল । দুই বৎসব পর্য্যন্ত
 যাহা উদবে ধারণ কবিয়াছেন, তাহা একটা মাংসপিণ্ড দেখিয়া, গান্ধারী সেটাকে
 ফেলাইয়া দিবাব উদ্যোগ কবিলেন ॥১২॥

এই সময়ে বেদব্যাাস তাহা ধ্যানে জানিতে পাবিয়া সম্ভব সেখানে উপস্থিত
 হইলেন ; উপস্থিত হইয়া তিনি দেখিলেন—একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে ॥১৩॥

তাহাব পব তিনি গান্ধাবীকে বলিলেন—“তুমি ইহাকে কি কবিবার

গান্ধার্যুবাচ ।

জ্যেষ্ঠং কুন্তীমৃতং জাতং শ্রদ্ধা রবিসমপ্রভম্ ।
 দুঃখেন পরমেণেদমুদরং পাতিতং ময়া ॥১৫॥
 শতঞ্চ কিল পুত্রাণাং ববো দত্তস্ত্বয়া পুরা ।
 ইযঞ্চ মে মাংসপেশী জাতা পুত্রশতায় বৈ ॥১৬॥

ব্যাস উবাচ ।

এবমেতৎ সৌবল্যেয়ি ! নৈতদজ্ঞানমুখা ভবেৎ ।
 বিতথং নোক্তপূর্ব্বং মে স্নৈবেষপি কুতোহনুথা ॥১৭॥
 যুতপূর্ণং কুন্তশতং ক্ষিপ্ৰমেব বিধীয়তাম্ ।
 স্বল্পগুণেষু দেশেষু রক্ষা চৈব বিধীয়তাম্ ॥১৮॥
 শীতাভিবদ্বিবর্চীলামিমাঞ্চ পরিষেচয় ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা সিচ্যমানা ত্বষ্ঠীলা বভূব বহুধা তদা ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠমিতি । উদবম্ উদবস্থো গর্ভঃ ॥১৫॥

শতমিতি । ইযঞ্চৈত্যাদিকমহুতাপাদেবোক্তং ন পুনঃ পরিহাসাদিতি বোধ্যম্ ॥১৬॥

এবমিতি । জাতু কদাচিৎ, অনুথা মিথ্যা । মে ময়া, স্নৈবেষপি স্বচ্ছন্দালাপেষপি ॥১৭॥

যুতেতি । স্বল্পগুণেষু স্ববক্ষিতেষু । বহুবচনান্তিরভিন্নদেশ এব বক্ষণম্ ॥১৮॥

শীতাভিরিতি । অভিন্নর্গলৈঃ । অষ্টীলাং মাসপিণ্ডম্ । বহুধা বহুখণ্ডা ॥ ২ ॥

ইচ্ছা কবিয়াছ ?” । গান্ধারীও মহর্ষিব নিকট নিজেব অভিপ্রায় সত্য বলিলেন ॥১৪॥

গান্ধারী বলিলেন—“সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী কুন্তীর একটা পুত্র জন্মিয়াছে ; সে সকলেব জ্যেষ্ঠই হইল, ইহা শুনিয়া আমি অত্যন্ত দুঃখে এই গর্ভ পাত করিয়াছি ॥১৫॥

আপনি পূর্বে আমাকে একশত পুত্র হইবে বলিয়া বর দিয়াছিলেন ; কিন্তু আমাব সেই একশত পুত্রেব স্থানে এই একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে” ॥১৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—“সুবলনন্দিনি ! ইহা সত্য বটে ; কিন্তু আমাব সে বর কখনও মিথ্যা হইবে না । কারণ, আমি পূর্বে ইচ্ছানুরূপ আলাপের সময়েও মিথ্যা বলি নাই ; সুতরাং এ বর মিথ্যা হইবে কেন ? ॥১৭॥

অতএব সত্বে একশত কলসীতে যুত পূর্ণ কব ; তাহার পব, সেগুলিকে ভিন্ন ভিন্ন সুবক্ষিত স্থানে বাখিয়া দাও ॥১৮॥

(১৮)....যুতপূর্ণং কুন্তশতম্... ।

অঙ্গুষ্ঠপৰ্বমাত্রাণাং গৰ্ভাণাং পৃথগেব তু ।
 একাধিকং শতং পূৰ্ণং যথাযোগং বিশাংপতে ॥২০॥
 মাংসপেশ্যাস্তদা রাজন্ । ক্রমশঃ কালপর্য্যায়ং ।
 ততস্তাংস্তেষু কুস্তেষু গৰ্ভানবদধে তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 স্বনুগুপ্তেষু দেশেষু বক্ষাং বৈ ব্যদধাত্ততঃ ।
 শশাস চৈব ভগবান্ কালেনৈতবতা পুনঃ ॥২২॥
 উদঘাটনীয়াশ্চেতানি কুস্তানীতি স সৌবলীম্ ।
 ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ ব্যাসস্তথা প্রতিবিধায় চ ॥২৩॥
 জগাম তপসে ধীমান্ হিমবন্তং শিলোচ্চয়ম্ ।
 জজ্ঞে ক্রমেণ চৈতেন তেবাং দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথ কতিথ্যেত্যাহ—অঙ্গুষ্ঠেতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! জনমেজয় ! । কালপর্য্যায়ং
 কালান্তিক্রমাৎ, মাংসপেশ্যাঃ সকাশাৎ, অঙ্গুষ্ঠপৰ্বৈৰ মাংস পৰিমাণং যেষাং তেষাং গৰ্ভাণাম্,
 যথাযোগং যথাসম্ভবম্, পৃথক্ পৃথক্, পূৰ্ণমেকাধিকং শতং বভূব । অবদধে স্থাপয়ামাস
 গান্ধার্যেব ॥২০—২১॥

স্বযিতি । স্বনুগুপ্তেষু স্ববক্ষিতেষু । শশাস উপদিশে, ভগবান্ ব্যাসঃ । এতাবতা যাবদমাংস-
 পেশী গৰ্ভে ধৃত্য তাবতা সংবৎসবেণেত্যর্থঃ । শিলোচ্চয়ং পৰ্ব্বতম্ । তেবাং গৰ্ভাণাং মধ্যে, এতেন
 ক্রমেণ কুস্তেষু স্থাপনক্রমেণ ।

অহো ! ইদানীন্তনাঃ শিক্ষিতমন্তা বৃন্তান্তমিমাং যথা তথা সমালোচয়ন্ত । বযন্ত তপো-

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১১॥ লোহাঙ্গীলা লোহময়ী গণ্ডিকা, তদ্বৎ সংহতা কঠিনা ॥১২—২১॥

তাহাব পব, শীতল জলদ্বাবা এই মাংসপিণ্ডটাকে সিক্ত কবিতে থাক ।”
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন সিক্ত কবিতে থাকিলে, সেই মাংসপিণ্ডটা বহুখণ্ডে
 বিভক্ত হইল ॥১৯॥

মহাবাজ ! কালান্তবে ক্রমশঃ সেই মাংসপিণ্ড হইতে অঙ্গুষ্ঠপৰ্বপ্রমাণ এক শত
 একটা গৰ্ভ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিশ্লিষ্ট হইল ; তাহাব পব গান্ধাবী তখন তখনই সেই
 সেই গৰ্ভকে সেই সকল স্তূতপূৰ্ণ কলসীতে নিযা বাখিযা দিলেন ॥২০—২১॥

বাখিযা দিযা, সুবন্ধিত স্থানে সাবধানে সেগুলিকে রক্ষা কবিতে থাকি-
 লেন । তখন বেদব্যাস গান্ধাবীকে উপদেশ দিলেন যে, “এক বৎসর পনে
 পুনবায় এই কলসীগুলিব মুখ উদঘাটন কবিবে” । এইরূপ বলিযা এবং

(২১)....ততস্তাংস্তেষু কুস্তেষু... । (২২)....শশাস চৈব... । (২৩)....উদঘাটনীয়াশ্চেতানি... ।

জন্মতন্তু প্রমাণেন জ্যেষ্ঠো বাজা যুধিষ্ঠিবঃ ।
 তদাখ্যাতন্তু ভীষ্মায় বিদুবায় চ ধীমতে ॥২৫॥
 যশ্চিন্নহনি দুর্ধ্বৰ্ষো জজ্ঞে দুৰ্য্যোধনস্তদা ।
 তস্মিন্নেব মহাবাহুর্জজ্ঞে ভীমোহপি বীর্যবান্ ॥২৬॥
 স জাতমাত্র এবাথ ধৃতবাহুর্ভ্রাতো নৃপ ! ।
 রাসভাবাবসদৃশং রুরাব চ ননাদ চ ॥২৭॥
 তং খবাঃ প্রত্যভাষন্ত গৃধ্রগোমারুবারসাঃ ।
 বাতা বিপ্রববুশ্চাপি দিগ্দ্দাহশ্চাত্তবভদা ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

মহিমানমসম্ভবসম্ভাবনম্বেব গচ্ছামহে, অধুনাপি কচিদর্শনাৎ “নাসাধ্যং হি তপস্ততঃ” ইতি
 স্মৃতেষু ॥২২—২৪॥

জন্মত ইতি । জন্মতঃ প্রসবত এব, ন তু নিবেকতন্তুরোঃ সমানকালীনত্বাৎ । তথাপি তু
 “যমযোঃ পূর্বজন্মতঃ” ইতি স্মৃতের্মসম্ভাবনায়োরিব জন্মপ্রাথম্যাদেব দুৰ্য্যোধনতো যুধিষ্ঠিরস্ত
 জ্যেষ্ঠত্বম্ । প্রমাণেন কালপরিমাণেন । তৎ দুৰ্য্যোধনজন্ম ॥২৫॥

যশ্চিন্নিতি । এবঞ্চ ভীমদুৰ্য্যোধনৌ যুধিষ্ঠিরাপেক্ষয়া একবৎসবন্যনববৎসাবিতি স্থিতম্ ॥২৬॥

স ইতি । রাসভাবাবসদৃশং গর্দভধ্বনিতুল্যকর্কশশব্দম্, কবাব চক্রন্দ, ননাদ শব্দং চকার
 চ ॥২৭॥

তস্মিতি । তৎ রাবৎ নাদঞ্চ, প্রতি লক্ষ্যাকৃত্য । খবা গর্দভাঃ । গৃধ্রাঃ শকুনযঃ, গোমারবাঃ
 শৃগালাঃ, বাবসাঃ কাকাঃ । বিপ্রববুঃ বিশেবাং প্রকর্ষণে চ বাস্তি স্ম ॥২৮॥

সেইগুলিকে রক্ষা কবাইয়া বেদব্যাস তপস্তা কবিবাব জন্ম হিমালয়পর্বতে চলিয়া
 গেলেন । ক্রমে সেইগুলির মধ্যে প্রথমে বাজা দুৰ্য্যোধন জন্মিলেন ॥২২—২৪॥

সুতবাং জন্ম অনুসারে বাজা যুধিষ্ঠিবই জ্যেষ্ঠ হইলেন । তাহার পব, কোন
 লোক বাইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের সেই জন্মবৃত্তান্ত ভীষ্ম ও বিদুবের নিকট বলিল ॥২৫॥

সেই সময়ে যে দিনে দুর্ধ্বৰ্ষ দুৰ্য্যোধন জন্মিয়াছিলেন, সেই দিনেই মহাবাহু
 ও অন্ত্যস্ত বলবান্ ভীমও জন্মিয়াছিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! ধৃতবাহুের সেই পুত্র জন্মিবামাত্রই গর্দভেব শ্রাব কর্কশশবে
 বোদন ও শব্দ কবিয়াছিল ॥২৭॥

এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গর্দভ, শকুন, শৃগাল ও কাকগণ শব্দ কবিয়া
 উঠিয়াছিল, প্রবল বেগে বায়ু বহিয়াছিল এবং দিগ্দ্দাহও হইয়াছিল ॥২৮॥

ততস্ত ভীতবদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহিব্রবীদিদম্ ।
 সমানীয় বহুন্ বিপ্রান্ ভীষ্মং বিদুবমেব চ ।
 অন্যাংশ্চ স্নহদো রাজন্ ! কুরুন্ সৰ্বাংস্তথৈব চ ॥২৯॥
 যুধিষ্ঠিবো রাজপুত্রো জ্যেষ্ঠো নঃ কুলবৰ্দ্ধনঃ ।
 প্রাপ্তঃ স্বগুণতো বাজ্যং ন তস্মিন্ বাচ্যমস্তি নঃ ॥৩০॥
 অয়ন্তুনন্তবস্তস্মাদপি বাজা ভবিষ্যতি ? ।
 এতৎ প্রকৃত মে তথ্যং যদত্র ভবিতা ধ্রুবম্ ॥৩১॥
 বাক্যশ্চেতস্ম নিধনে দিক্ষু সৰ্বাস্থ ভারত ! ।
 ক্রব্যাদাঃ প্রাণদন্ ঘোবাঃ শিবাশ্চাশিবশংসিনঃ ॥৩২॥
 লক্ষয়িত্বা নিমিত্তানি তানি ঘোরানি সৰ্বশঃ ।
 তেহব্রবন্ ব্রাহ্মণা রাজন্ ! বিদুবশ্চ মহামতিঃ ॥৩৩॥
 যথৈতানি নিমিত্তানি ঘোরানি মনুজাধিপ ! ।
 উখিতানি স্নতে জ্যেষ্ঠে জাতে চ পুরুষৰ্ষভ ! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দুৰ্নিমিত্তদৰ্শনাদেব, ভীতবদ্রাজ ইব ভূত্বা । ষট্‌পাদোহংগ জ্ঞোকঃ ॥২৯॥
 যুধীতি । প্রাপ্তেববশস্তাবাং প্রাপ্ত ইত্যতীতনির্দেশঃ । বাচ্যং জিজ্ঞাস্তমিত্যর্থঃ ॥৩০॥
 অয়মিতি । অয়ং মম পুত্রঃ, তস্মাদযুধিষ্ঠিবাং, অনন্তবঃ পবঃ । অপি প্রপ্তে ॥৩১॥
 বাক্যশ্চেতি । নিধনে সমাপ্তো । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো গৃধ্রাঃ । শিবাঃ শৃগালাঃ ॥৩২॥
 লক্ষয়িত্বেতি । সৰ্বশঃ সৰ্বাস্থ দিক্ষু । নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি ॥৩৩॥

তাহাতেই ধৃতরাষ্ট্র ভীতের ছায় হইয়া, বহুতব ব্রাহ্মণ, ভীষ্ম, বিদুব, অন্যান্য
 বন্ধুগণ এবং কুকবংশীয় সকলকে আনিয়া এই কথা বলিলেন—৥২৯॥

“আমাদের বংশবৰ্দ্ধক জ্যেষ্ঠ বাজপুত্র যুধিষ্ঠিব নিজের গুণে বাজ্য ত পাইয়াই
 বহিষাছে, স্নতরাং তাহাব বিষয়ে আমাব কিছুই জিজ্ঞাস্ত নাই ॥৩০॥

কিন্তু আমাব এই পুত্র যুধিষ্ঠিবেব পবে বাজা হইতে পাবিবে ত ? এ বিষয়ে
 যাহা নিশ্চয় হইতে পাবে, তাহা আপনাবা আমাব নিকট সত্য বলুন” ॥৩১॥

ধৃতবাষ্ট্রেব এই কথা সমাপ্ত হইবামাত্র মাংসভোজী ভয়ঙ্কর প্রাণিগণ এবং অমঙ্গল-
 সূচক শৃগালগণ বব করিয়া উঠিল ॥৩২॥

সকল দিকে সেই সকল ভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ দেখিয়া সেই ব্রাহ্মণগণ ও বিদুব
 বলিলেন—৥৩৩॥

“মহাবাজ ! আপনাব জ্যেষ্ঠ পুত্র জন্মিবামাত্রই যখন এই সকল ভয়ঙ্কর

(২৯) ততঃ পুত্রশতং সৰ্বম... ।

ব্যক্তং কুলান্তকরণে ভবিতৈষ স্ততস্তব ।
 তস্মা শান্তিঃ পরিত্যাগে গুণাবপনয়ো মহান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 শতমেকোনমপ্যস্ত পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ।
 ত্যজৈনমেকং শান্তিক্ষেপে কুলশ্চেচ্ছসি ভাবত ! ।
 একেনৈব কুরু ক্ষেপং কুলস্ম জগতস্তথা ॥৩৬॥
 ত্যজেদেকং কুলস্মার্থে গ্রামস্মার্থে কুলং ত্যজেৎ ।
 গ্রামং জনপদস্মার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥৩৭॥
 স তথা বিদুবেণোক্তস্তৈশ্চ সর্বৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ ।
 ন চকাব তথা বাজা পুত্রেন্নেহসমঙ্গিতঃ ॥৩৮॥
 ততঃ পুত্রশতং পূৰ্ণং ধৃতবাষ্ট্রস্য পার্থিব । ।
 মাসমাত্রেণ সংজজ্ঞে কন্যা চৈকা শতাদিকা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । যথা যতঃ । উখিতানি উৎপন্নানি । তথেনি প্ৰবীক্ষ্য । ব্যক্তং ধ্রুবম্, কুলান্তকরণে
 বংশধ্বংসকারী । গুণো রক্ষণে, অপনয়ঃ অনর্থঃ ॥৩৪—৩৫॥

শতমিতি । একেনৈব এতন্ত্যাগকর্মণৈব । অযমপি ঘটচরণঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ—ত্যজেদिति । অধিকবক্ষার্থে স্বল্পত্যাগো যুক্ত্যত এবোতি পূর্ববাক্যত্রয়ভাবঃ ।
 সর্বস্বাদপ্যাত্মনঃ প্রিয়তবা আধিক্যাৎ “আত্মানং সততং গোপাষীত” ইতি শ্রুতেশ্চেতি চতুর্থবাক্য-
 ভাবঃ ॥৩৭॥

স ইতি । তথা তৎপুত্রত্যাগম্ । তত্র হেতুঃ পুত্রত্যাগাদিঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । মাংসপেশীথণ্ডেভ্য আবির্ভাবমাত্রমত্র জননম্ । তর্জ্ঞকৈবশ্বিন্ দিনে ত্রিচতুর্বাছা-
 বির্তাবান্নাসমাত্রেণোপপত্তত এব, অণ্ডেভ্যঃ পক্ষিসর্পাদিজননবৎ ॥৩৯॥

দুর্লক্ষণ ইহিতে আবস্ত কবিষাছে, তখনই নিশ্চয়ই আপনাব এই পুত্র বংশনামেব
 কাবণ ইহবে । অতএব উহাকে পরিত্যাগ কবিলে, সেই অনিষ্ট নিবৃত্তিব সম্ভাবনা ;
 আব উহাকে বাখিলে, গুরুতব অনর্থ ঘটিবে ॥৩৪—৩৫॥

সুতবাং মহাবাজ ! বৎ আপনাব একটি কম একশত পুত্র ইউক ; অতএব
 আপনি যদি বংশেব মঙ্গল চান, তবে এই একটী পুত্ৰকে ত্যাগ ককন ; এক কার্য্য
 দ্বাবাই বংশেব ও জগতেব মঙ্গল ককন ॥৩৬॥

কাবণ, বংশ বক্ষাব জন্ত বংশেব এক জনকে ত্যাগ কবা উচিত, এবং গ্রাম রক্ষাব
 জন্ত সে বংশকেও ত্যাগ করা সঙ্গত, আবাব দেশবক্ষাব জন্ত সে গ্রাম ত্যাগ কবাও
 শ্রেয় ; আব আত্মবক্ষাব জন্ত পৃথিবীই ত্যাগ কবা উচিত” ॥৩৭॥

বিদুব এবং সেই সকল ব্রাহ্মণেবা এইকপ বলিলেও পুত্রেন্নেহসমাকুল বাজা
 ধৃতবাষ্ট্র তাহা কবিলেন না ॥৩৮॥

গান্ধার্যাং ক্লিশ্ণমানাযামুদরেণ বিবৰ্দ্ধতা ।

ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজং বৈশ্ণা পর্যাচবৎ কিল ॥৪০॥

তস্মিন্ সংবৎসবে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রান্মহাযশাঃ ।

জজ্ঞে ধীমাংস্ততস্তস্ম্যাং যুযুৎসুঃ করণো নৃপ । ॥৪১॥

এবং পুত্রশতং জজ্ঞে ধৃতবাষ্ট্রেভ্য ধীমতঃ ।

মহাবথানাং বীবাণাং কন্যা চৈকা শতাধিকা ।

যুযুৎসুশ্চ মহাতেজা বৈশ্ণাপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্ব্বণি
সম্ভবে গান্ধারীপুত্রোৎপত্তির্নাম নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

গান্ধার্যামিতি । উদবেণ তদাতগর্ভেণ । বৈশ্ণা কাচিবৈশ্ণজাতীবা যুবতিঃ ॥৪০॥

তস্মিন্নিতি । তস্মাৎ বৈশ্ণাযাম্ । কবণো বর্ণসঙ্ঘবিশেষো যুযুৎসুর্নাম ॥৪১॥

এবমিতি । মহাবথানাং বীবাণাং পুত্রাণাং শতাধিকা, যুযুৎসুশ্চ শতাধিক ইত্যম্বয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অবদধে ধৃতবতী ॥২২—২৭॥ কবাব চ ননাদ চ ব্যক্তমব্যক্তঞ্চ শব্দং খবসদৃশমেবাকবোৎ ॥২৮—৪১॥

কবণ ইব কবণঃ ক্ষত্রিয়াদবৈশ্ণাযাং জাতত্বাৎ, ন তু বৈশ্ণাৎ শূদ্রাযাম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

মহাবাজ ! তাহাব পব, একমাসেব মধ্যেই ধৃতবাষ্ট্ৰেব পূৰ্ণ একশত পুত্র জন্মিল,
আব একশতেব অধিক একটী কন্যা জন্মিল ॥৩৯॥

পূৰ্বে গৰ্ভ বৃদ্ধি পাইতে থাকায় গান্ধাবী যখন অচল হইয়া পড়িয়াছিলেন, সেই
সময়ে একটী বৈশ্ণজাতীয় যুবতী মহাবাজ ধৃতবাষ্ট্ৰেব শুশ্রূষা কবিত ॥৪০॥

সেই বৈশ্ণা যুবতীব গৰ্ভে ধৃতবাষ্ট্ৰেব ঔবসে সেই বৎসবেই ‘যুযুৎসু’ নামে কবণ-
জাতীয় একটী বুদ্ধিমান পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৪১॥

এইভাবে ধৃতবাষ্ট্ৰেব একশত পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহাবা সকলেই যথাসময়ে
বীব ও মহাবথ হইয়াছিলেন ; আব, সেই একশত পুত্ৰেব অধিক একটী কন্যাও
জন্মিয়াছিল এবং বৈশ্ণার গৰ্ভে অত্যন্ত তেজীযান্ ও প্রতাপশালী যুযুৎসু নামক পুত্রও
একশত পুত্ৰেব অধিক হইয়াছিল ॥৪২॥

(৪০)·· ধৃতবাষ্ট্রং মহাবাহু·· । * ‘·· ত্রয়োদশাধিকঃ ··’, ‘·· চতুর্দশাধিকঃ ··’, ‘·· পঞ্চ-
দশাধিকঃ··’, ‘একোদ্বিংশদাধিকঃ··’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—❦—

জনমেজয় উবাচ ।

ধৃতবাস্ত্রস্ত পুত্রাণামাদিতঃ কথিতং ত্বয়া ।

ঋষেঃ প্রসাদাতু শতং ন চ কন্যা প্রকীর্তিতা ॥১॥

বৈশ্ণাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ কন্যা চৈকা শতাধিকা ।

গান্ধাববাজ্রহিতা শতপুত্রেতি চানঘ ! ॥২॥

উক্তা মহর্ষিণা তেন ব্যাসেনামিততেজসা ।

কথং ত্বিদানীং ভগবন্ । কন্যাং জাতাং ত্রবীষি মে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

যদি ভাগশতং পেশী কৃতা তেন মহর্ষিণা ।

ন প্রজাস্ততি চেদুয়ঃ সৌবলেযী কথঞ্চন ॥৪॥

কথং নু সম্ভবন্তস্তা দুঃশলায়া বদস্ব মে ।

যথার্থমিহ বিপ্রর্ষে । পবং মেহত্র কুতূহলম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ধৃত্যতি । আদিত আদৌ । ঋষেবেদব্যাসস্ত ॥১॥

বৈশ্ণেতি । যুযুৎসু শতাধিকো বৈশ্ণায়া এব পুত্র ইতি তত্র ন বিবোধঃ, কিন্তু কন্যা চৈকা শতাদিকেত্যত্রৈব বিবোধ ইত্যশয়ঃ । তং বিবোধমেব দর্শয়তি গান্ধাবেতি ॥২—৩॥

যদীতি । সৌবলেযী গান্ধাবী । প্রজাস্ততি সম্ভবন্তবং জনয়িত্বতি । সর্গকল্পমার্থম্ । সম্ভব উপপত্তিঃ । ইহ ইদানীম্, যথার্থং যোগ্যমুত্তরং বদস্ব । পরমধিকম্ ॥৪—৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ধৃতবাস্ত্রস্তেতি ॥১—৩॥ ন প্রজাস্ততি প্রজামান্বনো নেচ্ছতি, ক্যজন্তোহয়ং শবঃ ।

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনি প্রথমে বলিয়াছেন যে, বেদব্যাসেব অন্ত্রগ্রহে ধৃতবাস্ত্রের একশত পুত্র জন্মিয়াছিল ; কিন্তু তখন কন্যাব কথা বলেন নাই ॥১॥

তাব পব, যুযুৎসু বৈশ্ণাব পুত্র ; সূতবাং সে বিষয়েও কোন বিবোধ নাই । তবে, একশত পুত্রের অধিক একটী কন্যা জন্মিয়াছিল এই কথায় জিজ্ঞাস্ত আছে ; মহর্ষি বেদব্যাস গান্ধারীকে বলিয়াছিলেন যে, ‘তোমাব এক শত পুত্র হইবে’ । কিন্তু আপনি এখন বলিলেন যে, ‘একটী কন্যাও জন্মিয়াছিল’ । এই দু’য়ের সামঞ্জস্য কি কবিয়া হয় ? ॥২—৩॥

কেন না, বেদব্যাস যদি সেই মাংসপিণ্ডটাকে কেবল একশত ভাগই

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সাধবয়ং প্রস্ন উদ্দিষ্টঃ পাণ্ডবেয় ! ত্রবীমি তে ।
 তাং মাংসপেশীং ভগবান্ স্বয়মেব মহাতপাঃ ॥৬॥
 শীতাভিবদ্বিরাসিচ্য ভাগং ভাগমকল্পয়ৎ ।
 যো যথা কল্পিতো ভাগস্তং তং ধাত্র্যা তথা নৃপ ! ॥৭॥
 স্বতপূর্ণেষু কুন্তেষু একৈকং প্রাক্ষিপত্তদা ।
 এতস্মিন্মন্তরে সাধবী গান্ধারী হৃদৃঢ়ব্রতা ॥৮॥
 হ্রহিতুঃ স্নেহসংযোগমনুধ্যায় ববাস্বনা ।
 মনসাচিন্তয়দ্দেবী এতং পুত্রেশতং মম ॥৯॥
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহো ন ত্রবীত্যন্থথা মুনিঃ ।
 মমেয়ং পবমা তুষ্টিহ্রহিতা মে ভবেদ্যদি ॥১০॥ (কুলকম)
 একা শতাধিকা বালা ভবিষ্যতি কনীয়সী ।
 ততো দৌহিত্রজাল্লোকাদাবাহোহর্সো পতির্মম ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

সাধ্বিতি । সাধু যুক্তস্বাদিত্যাশয়ঃ । ভগবান্ ব্যাসঃ । ধাত্র্যা কবণেন । অন্তবে অবসরে
 হ্রহিতুঃ কণ্ঠায়াঃ সন্ধক্ষে, স্নেহসংযোগং লোকানামান্নানি বাৎসল্যসম্বন্ধম্ অল্পধ্যায় বিচিন্ত্য ।
 তুষ্টিবানন্দঃ ॥৬—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

“সর্বপ্রাতিপদিকেষ্যঃ ক্যচি লালসায়াং স্ফুগ্ধগো” ইতি বার্তিকায়ং স্ফুগ্ধগমঃ ॥৪—১০॥

কবিতা থাকেন এবং গান্ধারীও যদি পুনরায় অন্য সম্ভান প্রসব না করিয়া থাকেন,
 তবে দুঃশলাব উৎপত্তি হইল কিরূপে ? এই বিষয়ে আপনি উপযুক্ত উত্তর ককন ।
 কাবণ, এই বিষয়ে আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে” ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবনন্দন ! আপনি এটা উপযুক্ত প্রশ্নই কবিতা-
 ছেন ; ইহাব উত্তর আপনাকে বলিতেছি । মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সেই মাংস-
 পিণ্ডটাকে শীতল জলে সিক্ত কবিতা ভাগ ভাগ করিয়াছিলেন । যেমন যেমন যে
 ভাগ কবিতে লাগিলেন, তেমন তেমনই সেই এক এক ভাগকে ধাত্রী দ্বারা তখন
 তখনই স্বতকুন্তে ফেলাইতে লাগিলেন । এক সময়ে সাধবী গান্ধারীদেবী লোকেব
 কণ্ঠাস্নেহেব বিষয় ভাবিয়া মনে মনে চিন্তা কবিতে লাগিলেন—‘এই একশত পুত্র
 আমার হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কারণ, বেদব্যাস মিথ্যা কথা বলেন
 না । ইহাব পবে যদি আমার একটি কণ্ঠাও হয়, তবে আমার অত্যন্ত আনন্দের
 বিষয় হইবে’ ॥৬—১০॥

অধিকা কিল নারীণাং প্রীতির্জামাতৃজা ভবেৎ ।
 যদি নাম মমাপি স্মাদুহিতৈকা শতাধিকা ॥১২॥
 কৃতকৃত্যা ভবেয়ং বৈ পুত্রদৌহিত্রসংবৃত্তা ।
 যদি সত্যং তপস্তপ্তং দত্তং বা যদিবা হৃতম্ ॥১৩॥
 গুববস্তোষিতা বাপি তথাস্তু দুহিতা মম ।
 এতস্মিন্বেব কালে তু কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ স্বযম্ ॥১৪॥
 বিভজ্য তাং তদা পেশীং ভগবানৃষিসত্তমঃ ।
 গণয়িত্বা শতং পূৰ্ণমংশানাংমাহ সৌবলীম্ ॥১৫॥ (কলাপকম্)
 ব্যাস উবাচ ।

পূৰ্ণং পুত্রশতং ত্বেতন্ম মিথ্যা বাগ্দাহত ।
 দৈবযোগাস্ত্রাগ একঃ পৰিশিষ্টঃ শতাং পরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । লোকাং তদাখ্যস্বর্গাং, অবাহঃ অবহিভূতো ভবিতেন্তি শেষঃ ॥১১॥
 অধিকেতি । কন্যায়াং সত্যামেব হি জামাতৃজায়াঃ প্রীতে: সম্ভব ইতি ভাবঃ । তদা কৃতকৃত্যা
 ভবেয়মিত্যর্থঃ । সত্যং রক্ষিতমিতি শেষঃ । গুববঃ স্বশ্রুপ্রভৃতয়ঃ । পেশীং তন্মাংসপিণ্ডম্ । অংশানাং
 তেষাং ভাগানাং পূৰ্ণং শতম্ ॥১২—১৫॥
 পূৰ্ণমিতি । এতৎ এতস্তাগশতাঙ্কম্ । অভএব মম মিথ্যা বাক্ নোদাহত ॥১৬॥

আমাব একশত পুত্রের অধিক একটী কনিষ্ঠা কন্যা যদি হয়, তবে আমাব এ
 পতি দৌহিত্রজনিত লোকাখ্য স্বর্গ হইতে বাহিবে থাকিবেন না ॥১১॥

নারীগণের পুত্র অপেক্ষা জামাতাকে নিষা অধিক আনন্দ হইয়া থাকে ; অতএব
 আমাবও যদি একশত পুত্রের অতিবিক্ত একটী কন্যা জন্মে, তবে আমি পুত্র ও
 দৌহিত্রবেষ্টিত হইয়া চবিতার্থ হইব ; স্মৃতবাং যদি আমি সত্যরক্ষা কবিয়া থাকি,
 তপস্তা করিয়া থাকি, দান কবিয়া থাকি, হোম কবিয়া থাকি এবং পবিত্র্য কবিয়া
 গুরুজনের সন্তোষ বিধান কবিয়া থাকি, তাহা হইলে আমাব একটী কন্যাও হউক ।
 এই সময়েই ভগবান্ মহর্ষি বেদব্যাস সেই মাংসপিণ্ডটাব ভাগ কবা শেষ করিয়া এবং
 পূৰ্ণ একশত ভাগ গণনা কবিয়া গান্ধারীকে বলিলেন ॥১২—১৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—“কল্যাণি ! এই একশত ভাগই তোমাব একশত পুত্র
 হইবে ; স্মৃতবাং আমি মিথ্যা কথা বলি নাই । কিন্তু দৈববশতঃ একশতের
 উপরেও এক ভাগ অবশিষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

(১৩)....দত্তং বাপাখবা হৃতম্ । (১৫) ব্যভজৎ স তদা পেশীম্.... ।

(১৬)....দৌহিত্রযোগায় ভাগ একঃ শিষ্টঃ শতাং পরঃ,...দৈবযোগাস্ত্র ভাগৈকঃ.... ।

এষা তে স্তভগা কন্যা ভবিষ্যতি যথেষ্পিতা ।

ততোহন্যং স্কৃতকুন্তঞ্চ সমানায় মহাতপাঃ ॥১৭॥

তঞ্চাপি প্রাক্ষিপত্তত্র কন্যাভাগং তপোধনঃ ।

সম্ভূতা চৈব কালেন সৰ্বেষাঞ্চ যবীয়সী ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

এতত্তে কথিতং রাজন্ । দুঃশলাজন্ম ভারত ! ।

ক্ৰহি বাজেদ্ৰ । কিং ভূয়ো বৰ্ত্তয়িষ্যামি তেহনঘ ! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে দুঃশলোৎপত্তিনাম দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—ঃঃ—

ভাবতকৌমুদী

এবেতি । ঈষিতা ইতঃ পূৰ্বেমেব মনসা স্বযা প্রাপ্তুমিষ্ঠা । সৰ্বেষাং পুত্রাণাম্, যবীয়সী কনিষ্ঠা কন্যা ॥১৭—১৮॥

এতদিতি । বৰ্ত্তয়িষ্যামি প্রবৰ্ত্তয়িষ্যামি উপাখ্যানমুথাপয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি মহাগোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতাষাং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

অবাহঃ দৌহিত্রজাং লোকাং দৌহিত্রজানপি লোকান্ প্রাপ্যতীত্যর্থঃ ॥১১—১২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—ঃঃ—

ইহাই তোমাব অভীষিত একটী ভাগ্যবতী কন্যা হইবে ।” এই কথা বলিয়া মহর্ষি আব একটী স্কৃতকুন্ত আনাইয়া, তাহার ভিতবে সেই কন্যাভাগটীকেও ফেলিয়া বাখিলেন । তাহাই যথাকালে সকল পুত্রের কনিষ্ঠ একটী কন্যা হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

মহাবাজ ! আপনার নিকট এই দুঃশলার জন্মবৃত্তান্ত বলিলাম । এখন বলুন, পুনর্বায আপনার নিকট কোন্ উপাখ্যান বলিব ॥১৯॥

—ঃঃ—

(১৮) দ্বিতীয়ার্ক কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি । * ‘...চতুর্দশাধিকঃ...’, ‘...পঞ্চদশাধিকঃ...’, ‘...ষোড়শাধিকঃ...’, ‘...ত্রিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ । *

জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং তেষাং নামানি চ পৃথক্ পৃথক্ ।
ধৃতবাষ্ট্রস্ত পুত্রাণামানুপূর্ব্যেণ কীর্তয় ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনো যুযুৎশ্চ রাজন্ ! দুঃশাসনস্তথা ।
দুঃসহো দুঃশলশ্চৈব জলসন্ধঃ সমঃ সহঃ ॥২॥
বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্বিষঃ সুবাহুর্দুপ্রধ্বংসঃ ।
দুর্দ্বিষগো দুর্দ্বিষশ্চ দুর্দ্বিষঃ কৰ্ণ এব চ ॥৩॥
বিবিশতিবিবকর্ণশ্চ শলঃ সত্ত্বঃ সুলোচনঃ ।
চিত্রোপচিত্রৌ চিত্রাক্ষশ্চানুচিত্রঃ শবাসনঃ ॥৪॥
দুর্দ্বিষো দুর্বিগাহশ্চ বিবিৎসুর্বিকটাননঃ ।
উর্নাতঃ সুনাতশ্চ তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥৫॥
চিত্রবাণশ্চিত্রবর্মা সুবর্মা দুর্বিবলোচনঃ ।
অয়োবাহুর্মহাবাহুশ্চিত্রাঙ্গশ্চিত্রকুণ্ডলঃ ॥৬॥
ভীমবেগো ভীমবলো বলাকী বলবর্দ্ধনঃ ।
উগ্রায়ুধো ভীমকর্মা কনকায়ুর্দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৭॥
দৃঢ়বর্মা দৃঢ়ক্ষেত্রঃ সোমকীর্তিবনুদরঃ ।
দৃঢ়সঙ্কো জবাসন্ধঃ সত্যসন্ধঃ সদঃ সুবাক্ ॥৮॥
উগ্রশ্রবা উগ্রসেনঃ সেনানীহৃৎপরাজয়ঃ ।
অপবাজিতঃ কুণ্ডশায়ী বিশালাক্ষো দুরাধবঃ ॥৯॥

ভাবতকৌয়ুদী

জ্যেষ্ঠতি । জনমেজয়েন খৰাশ্বনঃ স্মৃতিং দ্রুচযিত্বং পূর্বং পৃষ্টমসীদং পুনঃ পৃচ্ছাত ইতি
মন্তব্যম্ ॥১॥

দুর্যোধন ইতি । বৈশম্পায়নোনাপি জনমেজয়স্মাগ্রহান্তস্ত কোভুকং নিবর্তয়িতুমেব

* এই অংশেব অনুবাদি ৬২ অধ্যায়ে দ্রষ্টব্য ॥১—১৭॥

(১)...আহুপূর্ব্যাং প্রকীর্তয় । (২) বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্বিষৌ... । (৩)...অয়োবাহু-
শ্চিত্রবাহুঃ... । (৪) দৃঢ়বর্মা দৃঢ়ক্ষেত্রঃ... । (৫) উগ্রশ্রবা অথকেতুঃ সেনানীহৃৎপরাজয়ঃ... ।

দৃঢ়হস্তঃ স্নহস্তশ্চ বাতবেগস্ববর্চসৌ ।
 আদিত্যকেতুর্বহাশী নাগদন্তোহগ্রযায্যপি ॥১০॥
 কবচী ক্রথনঃ কুণ্ডী দণ্ডধাবো ধনুর্ধ্ববঃ ।
 উগ্রভীমবর্থো চোভৌ বীববাহুবলোলুপঃ ॥১১॥
 অভযো রৌদ্রকর্ণা চ তথা দৃঢ়বথশ্চবঃ ।
 অনাধ্ব্যঃ কুণ্ডভেদী বিবাবী দীর্ঘলোচনঃ ॥১২॥
 প্রমথশ্চ প্রমাথী চ দীর্ঘবোমশ্চ বীর্ঘবান্ ।
 দীর্ঘবাহুর্মহাবাহুব্যুটোরাঃ কনকধ্বজঃ ॥১৩॥
 কুণ্ডাশী বিরজাশ্চৈব দুঃশলা চ শতাধিকা ।
 ইতি পুত্রশতং বাজন্ । কন্যা চৈব শতাধিকা ।
 নামধেয়ানুপূর্ব্যেণ বিদ্ধি জন্মক্রমং নৃপ । ॥১৪॥
 সর্বেষু ত্বতিবথাঃ শূবাঃ সর্বেষু যুদ্ধবিশাবদাঃ ।
 সর্বেষু বেদবিদশ্চৈব সর্বেষু সর্ববাস্ত্রকোবিদাঃ ॥১৫॥
 সর্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দাবা মহীপতে ।।
 ধৃতরাষ্ট্রেণ সময়ে পবীক্ষ্য বিধিবন্ প । ॥১৬॥
 দুঃশলাঞ্চাপি সময়ে ধৃতবাষ্ট্রো নবাধিপঃ ।
 জয়দ্রথায় প্রদদৌ বিধিনা ভবতর্ষভ । ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে ধৃতবাষ্ট্রপুত্রনামকথনং নানৈকাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভাবতকৌমুদী

পূর্বম্ (দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ে) উক্তান্তপি ধৃতবাষ্ট্রপুত্রনামানি পুনরুচ্যন্ত ইতি দিক্ । অন্তবাস্তরা
 পূর্বোক্তনামবৈষম্যদোষন্ত কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পবিহার্য্যঃ । চতুর্দশং পঞ্চং যট্পদম্ ॥২—১৪॥

সর্ব ইতি । সর্বেষু ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ । সর্বেষু অস্ত্রেষু কোবিদা অভিজ্ঞাঃ ॥১৫॥

সর্বেষামিতি । দাবা দারপবিগ্রহাঃ, কৃতাঃ কাবিতাঃ ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

দুঃশলামিতি । জয়দ্রথায় তদাখ্যায় সিদ্ধবাজায় ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

জ্যেষ্ঠতি ॥১—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

(১০)....বায়ুবেগস্ববর্চসৌ...নাগদন্তোহগ্রযায্যপি । (১১) কবচী নিবন্ধী...উগ্রভীমবর্থো
 বীৰ্য্যো... । (১৩) দীর্ঘনাভশ্চ বীর্ঘবান্...ব্যুটোরঃ... । (১৭)....ধৃতবাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।

ঋদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—❧—

জনমেজয় উবাচ ।

কথিতো ধার্তবাহ্যোণামার্ষঃ সম্ভব উত্তমঃ ।

অমনুষ্যো মনুষ্যাণাং ভবতা ব্রহ্মবাদিনা ॥১॥

নামধেয়ানি চাপ্যেযাং কথ্যমানানি ভাগশঃ ।

ত্বত্ত্বঃ শ্রুতানি বৈ ব্রহ্মন্ ! পাণ্ডবানাঞ্চ কীর্তয় ॥২॥

তে হি সর্বৈ মহাত্মানো দেবরাজপরাক্রমাঃ ।

ত্বয়ৈবাংশাবতরণে দেবভাগাঃ প্রকীর্তিতাঃ ॥৩॥

তস্মাদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুমতিমানুষকৰ্ম্মণাম্ ।

তেষামাজননং সর্বং বৈশম্পায়ন ! কীর্তয় ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা পাণ্ডুর্মহাবণ্যে যুগব্যালনিষেবিতে ।

চরন্ মৈথুনধৰ্ম্মস্থং দদর্শ যুগবৃথপম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

কথিত ইতি । ঋষেবষমার্ষো বেদব্যাসতপোমহিমসম্পাদিত ইত্যর্থঃ । অমনুষ্যঃ অমনুষ্যোচিতঃ । এতেন বেতসকলাদিবদেকাশ্রবাদনেকমাহুৰ্বোৎপত্তিবসন্তবৈব, কিন্তু ভগবতস্তপোমহিম্যেব সাপি সম্পাদিতেতি জনমেজয়েনাপি হুচিতম্ ॥১॥

নামেতি । এষাং ধার্তবাহ্যোণাম্ । ভাগশঃ পৃথক্ পৃথক্ । পাণ্ডবানাঞ্চ জন্মবৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥২॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । দেবানাং ভাগা অংশীভূতাঃ ॥৩॥

তস্মাদিতি । আজননং জননাদাবভ্য, সর্বং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—“ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ মনুষ্যই ছিলেন; অথচ আপনি তাঁহাদের যেকপ জন্মবৃত্তান্ত বলিলেন, তাহা মনুষ্যের পক্ষে অসম্ভবই বটে; তথাপি বেদব্যাসের প্রভাবে তাহা সম্ভবপন হইয়াছিল ॥১॥

তার পর, আপনি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদের নামও বলিলেন; তাহা আমি শুনিলাম; এখন পাণ্ডবগণের জন্মবৃত্তান্ত বলুন ॥২॥

কারণ, তাঁহাৰা সকলেই মহাত্মা ও দেবরাজের তুল্য পৰাক্রমশালী ছিলেন এবং আপনিই অংশাবতাব বলিবার সময়ে তাঁহাদিগকে দেবতাদের অংশ বলিয়া কীর্তন করিয়াছেন ॥৩॥

অতএব অলৌকিককার্য্যকারী সেই পাণ্ডবগণের জন্ম ইহাতে সমস্ত বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা কবি; আপনি তাহা বলুন” ॥৪॥

ততস্তাঞ্চ যুগীং তঞ্চ কল্পপুঙ্খৈঃ স্থপত্রিভিঃ ।
 নির্বিভেদ শবৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাণ্ডুঃ পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥৬॥
 স চ রাজন্ ! মহাতেজা ঋষিপুত্রস্তপোধনঃ ।
 ভার্য্যা সহ তেজস্বী যুগরূপেণ সঙ্গতঃ ॥৭॥
 সংসক্তস্ত তবা যুগ্যা মানুষীমীবয়ন্ গিবন্ ।
 দ্বগ্ধেন পতিতো ভূমৌ বিললাপাকুলেদ্রিযঃ ॥৮॥
 যুগ উবাচ ।
 কামমন্যুপরীতা হি বুদ্ধ্যা বিবহিতা অপি ।
 বর্জয়ন্তি নৃশংসানি পাপেষুভিন্নতা নরাঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অষ্টাধিকশততমাধ্যায়ে যুগবার্হ পাণ্ডুর্ধনবাসো বর্ণিতঃ, ইদানীং জনমেজয়প্রমোদনস্তৎ-
 বৃত্তান্তমেব বর্ণয়তি—বাজেতি । ব্যালা হিংস্রা ব্যাভ্রাদয়ঃ । যুগবৃষপং হবিণপ্রধানম্ ॥৫॥

তত ইতি । তং যুগঞ্চ । কল্পপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতোপাঠৈঃ, স্থপত্রিভিঃ সুন্দরকল্পপ্রশালিভিঃ ।
 আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ ॥৬॥

স ইতি । ঋষিপুত্র ইত্যনেন যৌবনং ব্যজ্যতে । তেজস্বীত্যনেন চ তপস্তেজসা কামরূপস্থ-
 ধনত্বং ॥৭॥

সংসক্ত ইতি । সংসক্তো মিলিতঃ । মানুষীং মনুষ্যযোগ্যাম্, গিবং বাচম্, ঈবয়ন্ চাবয়ন্ ॥৮॥
 কামেতি । কামশ্চ মন্যুঃ ক্রোধশ্চ তাভ্যাং পবীতা ব্যাধুচিন্তাঃ, বুদ্ধ্যা বিবহিতা মৃঢ়াঃ পাপেষু
 চৌর্ঘ্যাदिষু অভিবতা অপি নবাঃ, ঈদৃশানি নৃশংসানি কৰ্ম্মানি, বর্জয়ন্তি ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

কথিত ইতি । আৰ্হঃ ঋষিপ্রসাদহেতুকঃ । অমলগ্ন্যঃ মল্লশ্চোবদৃষ্টঃ যুগপদ্বন্ধনাং
 জননাং ॥১—৮॥ কামেতি । কামক্রোধাবৃত্তা অপি মৃঢ়াঃ পাপাচারত্বাভাৱা ঈদৃশানি নৃশং-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা পাণ্ডু, হবিণ ও হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ মহাবনে বিচরণ
 করিতে থাকিয়া, মৈথুনপ্রবৃত্ত একটা প্রধান হবিণকে দেখিতে পাইলেন ॥৫॥

তাহাব পব তিনি স্বর্ণখচিত, সুন্দর-কল্পপ্রযুক্ত ও শীঘ্রগামী পাঁচটা তীক্ষ্ণ বাণ
 দ্বাৰা সেই হবিণ ও হবিণীকে বিন্ধ কবিলেন ॥৬॥

মহাবাজ ! তিনি কিন্তু অত্যন্ত তেজস্বী কোন ঋষিকুমার হবিণরূপে হবিণী-
 কাপিণী নিজ ভার্য্যাব সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥৭॥

হবিণকণী সেই ঋষিকুমার হবিণীকাপিণী সেই ভার্য্যাব সহিত মিলিত অবস্থাতেই
 তৎক্ষণাৎ বিকলেদ্রিয় ও ভূতলপতিত হইয়া, মল্লশ্চোচিত বাক্য উচ্চারণ করিতে
 থাকিয়া, বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ন বিধিং ঐসতে প্রজ্ঞা প্রজ্ঞাস্তু ঐসতে বিধিঃ ।

বিধিপৰ্য্যাগতানর্থান্ প্রজ্ঞাবান্ প্রতিপত্ততে ॥১০॥

শব্দক্ৰম্যাত্মনাং মুখ্যে কুলে জাতস্ত্র ভাবত ! ।

কামলোভাভিভূতস্ত্র কথং তে চলিতা মতিঃ ॥১১॥

পাণ্ডুরুবাচ ।

শক্রগাং যা বধে বৃত্তিঃ সা যুগাণাং বধে স্মৃতা ।

বাজ্ঞাঞ্চ যুগয়াং মোহান জ্বং গর্হিতুমর্হসি ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

তর্হি কথমনীদৃশো বাজ্ঞা ঈদৃশং নৃশংসং কৰ্ম্মাকার্যাদিত্যত্র স্বয়মেব সমাধস্তে—নেতি । প্রজ্ঞা তীক্ষ্ণাপি বুদ্ধিঃ, বিধিং নিযতিম্, ন ঐসতে ন নিবৰ্ত্তয়িতুমর্হতি । কিন্তু বিধিঃ সা নিয়তিবেব, প্রজ্ঞাং তাং বুদ্ধিম্, ঐসতে নাশয়তি । অতএব প্রজ্ঞাবান্ তাদৃশবুদ্ধিশালী জনোহপি, বিধিপৰ্য্যাগতান্ নিযতিবশাদুপস্থিতান্, অর্থান্ বিষয়ান্, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি । তথা চ প্রজ্ঞাবতোহপ্যত্র বাজ্ঞো নিযতিবশাদেব মদভিসম্পাদেন মবণং ভবিতেনি ভাবঃ ॥১০॥

‘রাজানমুদ্दिष्टं गर्हयति—शब्दमिति । হে ভাবত ! ভবতবাজর্ষিবংশজাত ! । কামো যুগহিংসায়ামভিলাষঃ তন্মাৎসে চ লোভস্তাত্যামভিভূতস্ত্র । চলিতা সংপথাদ্বিচ্যুতা ॥১১॥

শক্রগামিতি । যা যদ্ধেতুকা, বৃত্তিবধ্যবসায়ঃ । যুগাণামপি হিংস্রত্বাদিত্যাশ্বঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সানি বীভৎসানি বর্জয়ন্তি, অতজ্বং নৃশংসকর্ত্তা সর্কেভ্যোহপ্যধম ইত্যর্থঃ ॥৯॥ বিধিং দৈবং ন ঐসতে নাতিক্রামতি । প্রজ্ঞা শাস্ত্রীয়া বুদ্ধিঃ । প্রাজ্ঞঃ প্রজ্ঞাবান্ অর্থান্ বিধিপৰ্য্যাগতান্ দৈবোপগতান্ ন প্রতিপত্ততে ন বেত্তি, কিন্তু প্রজ্ঞাবলেনৈবৈতজ্ঞয়া কৃতমিতি মন্ত্যতে ; অতো নাযং তবাপরাধ ইতি ভাবঃ । ‘প্রজ্ঞাবান্’ ইতি পার্শ্বে তু প্রজ্ঞাবানৈবৈতজ্ঞানাতি ন যুৎ ইত্যর্থঃ ॥১০॥ তবাপি মোহ ইত্যশ্চর্য্যমিত্যাহ—শব্দমिति ॥১১॥ পার্শ্বাস্তবে যুগযুতাং

যুগকপী স্ববিক্রমাব বলিলেন—“কামার্জ, ক্রুদ্ধ, মূঢ় এবং পাপাসক্ত লোকেরাও এইকপ নৃশংস কার্য্য করে না ॥৯॥

অথবা, বুদ্ধি দৈবকে লুপ্ত করিতে পাবে না ; কিন্তু দৈবই বুদ্ধিলোপ কবিয়া দেয় । অতএব বুদ্ধিমান্ লোকও দৈবনিবন্ধন উপস্থিত বিষয় ভোগ কবিয়া থাকে ॥১০॥

মহাশয় ! আপনি চিবধার্ম্মিকদিগের প্রধান বংশে জন্মিয়াছেন ; এ অবস্থায় আপনি কামে ও লোভে অভিভূত হইলেন কেন ? এবং আপনাব বুদ্ধিই বা সংপথ-চ্যুত হইল কেন ?” ॥১১॥

পাণ্ডু বলিলেন—“যে কাবণে বাজ্ঞাদেব শক্রবধে প্রবৃত্তি জন্মিয়া থাকে,

(১০)....প্রাজ্ঞো ন প্রতিপত্ততে । (১১)....জাতস্ত্র ভাবতে... ।

অচ্ছন্নানাহমাযয়া চ মৃগাণাং বধ ইশ্যতে ।

স এব ধর্মো বাজ্ঞাস্তু তদ্ধি ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥১৩॥

অগন্ত্যঃ সত্রমাসীনশ্চকার মৃগয়ামৃষিঃ ।

আবণ্যান্ সর্বদৈবত্যান্ মৃগান্ প্রোক্ষ্য মহাবনে ॥১৪॥

প্রমাণদৃষ্টধর্মোণ কথমস্মান্ বিগর্হসে ।

অগন্ত্যস্তাভিচাবেণ যুশ্বাকঞ্চ বপা হতা ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

অচ্ছন্নেনতি । অচ্ছন্নান্ অকপটবেশেন, অমাযয়া অকপটব্যবহারেণ চ । তন্ত্রমাং ॥১৩॥

মৃগযায়াং শমবৃত্তেরপি প্রবৃত্তিমুদাহরতি—অগন্ত্য ইতি । সত্রং যজ্ঞম্, আসীন উপাসীনঃ অহুতিষ্ঠন্নিত্যর্থঃ । অতএবাসৌ শমবৃত্তিবিতি ভাবঃ । প্রোক্ষ্য মাংসশোধনার্থং জ্বলেন সিক্তা ॥১৪॥

কিঞ্চ—প্রমাণেতি । প্রমাণং “পর্যায়িকৃতানারণ্যান্নৃৎসজ্জতি” ইত্যাদিবেদবাক্যং তত্র দৃষ্টধর্মোণ তদনুসারেণ, বর্তমানানস্মান্ কথং বিগর্হসে । শিষ্টপবিগৃহীতকৈতদিত্যাহ—অগন্ত্যন্তেতি । অগন্ত্যন্ত অভিচাবেণ মৃগবধেন তদদৃষ্টান্তেনেত্যার্থঃ, ঋষিভিমূগ্যান্ হত্বা যুশ্বাকং বপা বসা, অগ্নৌ হতা ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

মৃগহস্তৃত্বম্ ॥১২॥ অচ্ছন্নান্ প্রাকটোন, মাযয়া প্রচ্ছন্নরূপেণ । চো বার্থে ॥১৩॥ সত্রমাসীনো-
হহুতিষ্ঠন্ । ব্রতস্থানাং তত্রাপি ব্রাহ্মণানামপি মৃগয়া দৃষ্টেব কিং পুনর্যম বাজ্ঞঃ । প্রোক্ষ্যে-
ত্যনেনোপাকরণসংস্রপনাদিকং লক্ষ্যতে, মৃং ব্যাদায স্বপিতীতিবং মৃগবাং কৃত্বা প্রোক্ষ্যা-
মাসেতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥১৪॥ প্রমাণং বেদে । অস্মান্ বর্তমানান্ । নহু পর্যায়িকৃতানাবণ্যান্নৃৎ-
সজ্জতীত্যাবণ্যানামুৎসর্গ এব বিহিতো ন বধ ইত্যাহ—অগন্ত্যন্তেতি । অভিচারেণ
শক্রমারণেন । ‘অভিচাবেণ’ ইতি পাঠে শাস্ত্রাতিক্রমেণ । বপা কদলীগর্ভপত্রদৃশো
মাংসাপূপঃ । তস্মাদগন্ত্যপ্রদর্শিতেন মার্গেণ শক্রবধকামা নৃপাঃ শক্রবন্মৃগান্ হন্তি ॥১৫॥ ন

সেই কাবণেই মৃগবধেও প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ; সুতবাং তুমি মোহবশতঃ মৃগয়াব
নিন্দা কবিতে পাব না ॥১২॥

অকপট বেশে এবং অকপট ব্যবহাবে মৃগবধ কবা শাস্ত্রকারদিগেবও অভীষ্ট ;
সুতবাং তাহা বাজ্ঞাদেব ধর্ম ; অতএব তুমি তাহা ক্ষমা কবিতে পাব ॥১৩॥

দেখ, মহর্ষি অগন্ত্য মহাবনमध्ये যজ্ঞে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বন্ত সমস্ত পশুকে প্রোক্ষণ
করিয়া মৃগয়া কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

বেদে যে ধর্ম দেখা যায়, আমি তদনুসাবেই তোমাকে বধ করিয়াছি ;
সুতবাং তুমি আমাকে নিন্দা কবিতেছ কেন ? বিশেষতঃ, মহর্ষি অগন্ত্যেব

মৃগ উবাচ ।

ন রিপূন বৈ সমুদ্दिश्य विमुक्तं न वाः शवान् ।

रक्त एवां विशेषेण वधः काले प्रशस्तते ॥১৬॥

পাণ্ডুরুবাচ ।

প্রমত্তমপ্রমত্তং বা বিবৃতং স্নস্তি চৌজসা ।

উপায়ৈরিষুভিস্তীক্ষ্ণৈঃ কস্মান্মৃগ ! বিগর্হসে ॥১৭॥

মৃগ উবাচ ।

নাহং স্নস্তং মৃগান্ বাজন ! বিগর্হে চাত্মকাবণাং ।

মৈথুনস্ত প্রতীক্ষ্য মে হ্রয়েহাত্মানুশংস্তুতঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । ধার্মিক নবাঃ, বন্ধে কুতোহপি কাবণাদসাবধানতাকালে, বিপূন মৃগাংশ্চতুপ-
লক্ষ্যতে, সমুদ্दिश्य शवान् न विमुक्तं । বিশেষেণ স্বাক্রমণাদি বিশেষহেতুনৈব, কালে উপযুক্তসময়ে,
এবাং বিপূণাং মৃগাণাঞ্চ, বধঃ প্রশস্ততে । ইত্থঞ্চ মৈথুনাসক্তস্বাদসাবধানতাকালে মদ্বোধে গর্হিত
এবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

প্রমত্তমিতি । রাজানো হি ওজসা বলেন, উপায়ৈর্জালাদিভিঃ, তীক্ষ্ণবিশুভির্বাণৈর্বা, প্রমত্তম
অসাবধানম্, অপ্রমত্তং সাবধানং বা, বিবৃতং ব্যক্তীভূতমাত্রমেব মৃগম্, স্নস্তি । অতএব হে মৃগ !
কস্মান্মাং বিগর্হসে । রক্ত ইত্যাহুস্তিস্ত শক্রমাত্রপবেত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নেতি । আত্মকাবণাং স্বজীবনহতোঃ । আনুশংস্তুতঃ অনুকম্পাতঃ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

রিপুনীতি । বন্ধে, বিশজ্ঞবাসনাক্রান্তস্বাদিসময়ে, শবান্ বিমুক্তীতি সন্দ্বন্দঃ । কিন্তু এবাং
শক্রাণাং বধকালঃ সর্বলোকপ্রসিদ্ধঃ সংগ্রাম আভিমুখ্যাদিমান্ স এব প্রশস্ততে অত্রো নিদ্যত
ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ প্রমত্তমসাবধানম্, তীক্ষ্ণেণ্ডুশস্ত্রৈর্জ্ঞেয়াদিভিঃ, বিবৃতং ব্যক্তং স্নস্তি মৃগান্,
মৃগবধ দেখিয়া অন্যান্য ঋষিবাও তোমাদিগকে বধ কবিয়া তোমাদেব বস। (শবীবেব
ধাতুবিশেষ) দ্বারা হোম কবিয়াছেন” ॥১৫॥

মৃগকপী ঋষিকুমাৰ বলিলেন—“ধার্মিক লোকেৰা কাঁক পাইয়াই শক্রব প্রতি
বাণক্ষেপ কবেন না, কিন্তু বিশেষ কাৰণে যথাসময়ে শক্রবধ কবাই প্রশস্ত বলিয়া
মনে কবেন” ॥১৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—“মৃগ সাবধানই হউক বা অসাবধানই হউক, প্রকাশ পাইলেই
রাজারা বাহুবলে তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা বা অন্য উপায়ে তাহাকে বধ কবিয়া থাকেন ।
অতএব মৃগ ! তুমি আমাকে নিন্দা কবিতেছ কেন ?” ॥১৭॥

মৃগকপী ঋষিকুমাৰ বলিলেন—“মহাবাজ ! আপনি আমাকে মৃগ বলিয়া

(১৬)....বধকালঃ.... । (১৭)....উপায়ৈর্বিধৈস্তীক্ষ্ণৈঃ.... ।

সৰ্বভূতহিতে কালে সৰ্বভূতেষ্মিতে তথা ।
 কো হি বিবান্ মৃগং হৃষ্টাচ্চবন্তং মৈথুনং বনে ॥১৯॥
 অশ্রাঞ্চ মৃগ্যাং রাজেন্দ্র ! হৰ্ষান্মৈথুনমাচবন্ ।
 পুরুষার্থফলং কৰ্ত্তুং তদ্বা বিফলীকৃতম্ ॥২০॥
 পৌৰবাণাং মহাবাজ । তেষামক্লিষ্টকৰ্ম্মণাম্ ।
 বংশে জাতস্ত কৌৰব্য । নানুরূপমিদং তব ॥২১॥
 নৃশংসং কৰ্ম্ম স্তমহং সৰ্বলোকবিগৰ্হিতম্ ।
 অশ্বৰ্গ্যমবশস্তৃণাপ্যধৰ্ম্মিষ্ঠঞ্চ ভাবত ! ॥২২॥
 স্ত্রীভোগানাং বিশেষজ্ঞঃ শাস্ত্রধৰ্ম্মার্থতদ্বিৎ ।
 নাইহং স্তবসঙ্কপ ! কৰ্ত্তুমশ্বৰ্গ্যমীদৃশম্ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

সৰ্বেতি । সন্তানহেতুভূতস্য সৰ্বভূতহিতমগিত্যভিপ্রাঃ । কালে মৈথুনসংগে ॥১৯॥
 অশ্রামিতি । পুৰুষার্থঃ কাগন্তংবলং পুত্ৰম্, বর্হনুংপাদবিজ্ঞম্ ॥২০॥
 পৌৰবাণামিতি । অক্লিষ্টকৰ্ম্মণাং পবক্ৰেণাজনককৰ্ম্মণাম্ । অল্পকপং যোগ্যম্ ॥২১॥
 নৃশংসমিতি । নৃশংসং পবপ্রাণনাশকং নিষ্টবম্ । অধৰ্ম্মিষ্ঠমধৰ্ম্মজনকম্ ॥২২॥
 স্ত্রীতি । বিশেষজ্ঞো বিশেষেণ মৰ্ম্মাভিজ্ঞঃ । ইদৃশং স্ত্রীভোগকালে ইত্যাকপং কৰ্ম্ম ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

মন্তভীতপলাবিভাদীনাম্ শক্রণাং বধো নিন্দ্যো ন তু মৃগাদীনামিত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৯॥ হৰ্ষাৎ
 ঋগ্বেদাদিতুল্যঃ পুত্রো মে ভবিষ্যতীত্যুৎসাহাৎ । পুৰুষার্থবলং পুৰুষৈর্মৈথুনেনার্থনীষং ফলং
 বধ কবিষাছেন ; তাহাতে আমি নিজেব জীবনে জন্তু আপনাকে নিন্দা কবিত্বেছি
 না ; কিন্তু দয়া কবিয়া আগাব মৈথুনসমাপ্তিব প্রতীক্ষা কবা আপনাব উচিত
 ছিল ॥১৮॥

সকল প্রাণীবই হিতকর এবং সকল প্রাণীরই অভীষ্ট মৈথুনেব সময়ে কোন্ জ্ঞানী
 লোক মৃগকে বধ কবিয়া থাকে ? ॥১৯॥

মহাবাজ ! আমি পুত্র উৎপাদন কবিবার জন্তু আনন্দে এই মৃগীব সহিত মৈথুনে
 প্রবৃত্ত হইবাছিলাম ; আপনি তাহা নিষ্ফল কবিয়া দিলেন ॥২০॥

বাজা ! যাঁহাবা পবেব ক্ৰেণজনক কার্য্য কবিতেন না, আপনি সেই পৌরব-
 গণেব বংশে জন্মিয়াছেন ; স্তববাং আপনাব পক্ষে এ কার্য্য উপযুক্ত হয় নাই ॥২১॥

সকল লোকেই গুণকতব নৃশংস কার্য্যেব নিন্দা কবিয়া থাকে । কেন না, তাহা
 পাপজনক ; স্তববাং তাহা স্বর্গেব প্রতিবন্ধক এবং লোকনিন্দাব কাৰণ ॥২২॥

(১৯)...সৰ্বভূতসঙ্গীহিতে...

ত্বয়া নৃশংসকর্তারঃ পাপাচাৰাশ্চ মানবাঃ ।
 নিগ্রাহাঃ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠ ! ত্ৰিবৰ্গপৰিবৰ্জিতাঃ ॥২৪॥
 কিং কৃতং তে নরশ্ৰেষ্ঠ । মামিহানাগসং স্নতঃ ।
 মুনিং মূলফলাহাৰং মৃগবেশধবং নৃপ ! ॥২৫॥
 বসমানমবণ্যেযু নিত্যং শমপবায়ণম্ ।
 ত্বয়াহং হিংসিতো যস্মাত্তস্মাত্ত্বামপ্যহং শপে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 দ্বয়োন্মৃশংসকর্তারমবশং কামমোহিতম্ ।
 জীবিতান্তকবো ভাব এবমেবাগমিষ্যতি ॥২৭॥
 অহং কিমিন্দমো নাম তপসাহপ্রতিমো মুনিঃ ।
 ত্ৰপমাণো মনুষ্যাণাং মৃগ্যাং মৈথুনমাচরম্ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

ত্বয়েতি । নৃশংসকর্তাব দ্ৰুশনিষ্ঠবকৰ্ম্মকাৰিণঃ । নিগ্রাহা দণ্ডনীয়াঃ ॥২৪॥
 কিমিতি । অনাগসং নিরপবাধম্, শমপবাধম্ অন্তবিক্ৰিষনিগ্রহশালিনম্ । স্নতো বিনাশযতঃ,
 তে ত্বয়া ॥২৫—২৬॥
 দ্বয়োবিতি । দ্বয়োঃ জীপুৰুষযোৰুভযোবেব, নৃশংসকর্তাব হত্যাকপনিষ্ঠবকাৰ্য্যকাৰিণঃ
 ত্বাম্ ॥২৭॥
 ভবানপি বা কথং মৃগকপেণ মৈথুনপ্রবৃত্ত ইত্যাহ অহমিতি । ত্ৰপমাণো লজ্জমানঃ ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

পুত্রঃ তং কৰ্ত্ত্বুমুৎপাদয়িতুম্ ॥২০—২৩॥ ত্ৰিবৰ্গেতি ধৰ্ম্মার্থকামহীনঃ ॥২৪॥ তে ত্বয়া

হে দেবতাতুল্য । আপনিও ত জীমস্তোগম্মুখেব মৰ্ম্ম জানেন এবং শাস্ত্র ও
 ধৰ্ম্মের তত্ত্ব বিদিত আছেন ; এ অবস্থায় আপনি এইকপ নবকজনক কাৰ্য্য কৰিবাব
 যোগ্য নহেন ॥২৩॥

মহাবাজ ! নৃশংসকাৰ্য্যকাৰী, পাপাচাৰী এবং ধৰ্ম্ম, অৰ্থ ও কামবিহীন লোক-
 দিগকে আপনাবই দণ্ড দেওয়া উচিত ॥২৪॥

এ অবস্থায় হে নবশ্ৰেষ্ঠ ! বনবাসী, ফলমূলাহাৰী, মৃগকপধাৰী, সৰ্ব্বদা শাস্তি-
 পবাধণ এবং নিরপবাধ মুনিৰূপী আমাকে বধ কৰিয়া আপনি আজ কি কৰিয়া
 ফেলিয়াছেন, বলুন দেখি । সে যাহা হউক, আপনি যখন আমাকে বধ কৰিয়াছেন,
 তখন আমিও আপনাকে অভিসম্পাত কৰিতেছি ॥২৫—২৬॥

আপনি যখন আমাদেব দুই জনকেই বধ কৰিয়াছেন এবং আপনি অসংযত-
 চিত্ত ও কামমুগ্ধ, তখন আপনাবও এইকপই জীবননাশক অবস্থা উপস্থিত হইবে ॥২৭॥
 আমি তপস্তায় অতুলনীয় ‘কিমিন্দম’ নামে মুনি । মনুষ্যের মধ্যে লজ্জা

যুগো ভূত্বা যুগৈঃ সার্কং চরামি গহনে বনে ।
 ন তু তে ব্রহ্মহত্যেয়ং ভবিষ্যত্যবিজানতঃ ॥২৯॥
 যুগরূপধবং হত্বা মামেবং কামমোহিতম্ ।
 অস্ত তু ত্বং ফলং মৃঢ় ! প্রাপ্যসীদৃশমেব হি ॥৩০॥
 প্রিয়য়া সহ সংবাসং প্রাপ্য কামবিমোহিতঃ ।
 ত্বমপ্যস্ত্যামবস্থায়্যং প্রেতলোকং গমিষ্যসি ॥৩১॥
 প্রিয়য়া সহ সংবাসং যয়া গন্ত্যসি কান্তয়া ।
 প্রেতবাজপুং প্রাপ্তং সৰ্বভূতদুবত্যয়ম্ ।
 ভক্ত্যা মতিমতাং শ্রেষ্ঠ ! সৈব ত্বানুগমিষ্যতি ॥৩২॥
 বর্তমানঃ স্থখে দুঃখং যথাহং প্রাপিতস্ত্বয়া ।
 তথা ত্বাঞ্চ স্থখং প্রাপ্তং দুঃখমভ্যাগমিষ্যতি ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

যুগ ইতি । ইয়ং মম হত্যা । অবিজানতো ব্রাহ্মণত্বেন মামবিদতঃ । তে তব ॥২৯॥
 যুগেতি । মৈথুনসমাপ্তিসমবাপ্তীক্ষণাদেব মৃঢ় ইতি সম্বোধনম্ ॥৩০॥
 প্রিয়যেতি । ত্বমপি কামবিমোহিতঃ সন্, প্রিয়য়া সহ, সংবাসং লক্ষ্যম্ ॥৩১॥
 প্রিয়যেতি । গন্ত্যসি প্রাপ্যসি । সৈব কান্তা । জা ত্বাম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
 বর্তমান ইতি । স্থখে বর্তমানঃ অহম্ । দুঃখং বর্ত্ত, স্থখং প্রাপ্তং ত্বাঞ্চ ॥৩৩॥

উপস্থিত হওয়ায়, আমি হবিণেব কপ ধাবণ করিয়া হবিণীকপিণী ভার্য্যাব সহিত বমণে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ॥২৮॥

আমি হবিণ হইয়া হবিণদিগেব সহিত নিবিড় বনেব মধ্যে বিচরণ করিতেছিলাম, সুতবাং আমাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিতে পাবেন নাই । অতএব আমাকে হত্যা করা আপনাব পক্ষে ব্রহ্মহত্যা হইবে না ॥২৯॥

মূৰ্খ ! আমি কামমোহিত হইয়া যুগরূপ ধাবণ করিয়া মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম, এই অবস্থায় তুমি আমাকে হত্যা কবিয়াছ ; অতএব তুমিও এই কার্য্যের এইরূপই ফল পাইবে ॥৩০॥

তুমিও কামযুক্তভাবে প্রিয়তমাব সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়া এই অবস্থাতেই প্রেতলোকে গমন কবিবে ॥৩১॥

তুমি যে প্রিয়তমা বমণীব সহিত বমণে প্রবৃত্ত হইবে, সমস্ত প্রাণীব দ্বুভিতিক্রমণীয় প্রেতলোকে সেই বমণীই ভক্তি সহকাৰে তোমাব অনুগমন করিবে ॥৩২॥

আমি স্থখভোগ কবিতেছিলাম, এই অবস্থায় তুমি যেমন আমাকে

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স্নুহুঃখার্তো জীবিতাং স ব্যমুচ্যত ।

যুগং পাণ্ডুশ্চ দুঃখার্তঃ ক্ষণেন সমপগত ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে পাণ্ডুযুগশাপো নাম দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং ব্যতীতমতিক্রম্য রাজা স্বমিব বান্ধবম্ ।

সভার্যঃ শোকদুঃখার্তঃ পর্য্যদেবয়দাতুরঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । স যুগো যুগকপী কিমিন্দমো নাম যুনিঃ । সমপগত সমজাযত ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

তমিতি । ব্যতীজ লোকান্তবং গতম্, তং যুনিম্ । পর্য্যদেবযং ব্যলপং । আতুরঃ
পীড়িত ইব ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥২৫—২৬॥ স্বযোঃ স্ত্রীপুংসযোঃ, নৃশংসং নিন্দ্যম্, মৈথুনাসক্তযোর্বধঃ, তস্ত কৰ্ত্তাবম্

॥২৭—৩১॥ প্রাপ্তং স্বা স্বাম্ ॥৩২—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

—ঃ*ঃ—

তমিতি । রাজা অতিক্রম্য তং পর্য্যদেবযদिति সম্বন্ধঃ । কীদৃশং তং ব্যতীজ মাভিত-
দুঃখভোগ কবাইলে, তেমন সুখভোগেব সময়ে তোমাব উপবেও দুঃখ আসিয়া
পড়িবে” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুগকপধাবী সেই কিমিন্দমযুনি অত্যন্ত
দুঃখিত অবস্থাব প্রাণত্যাগ কবিলেন ; পাণ্ডুও ক্ষণকালের জন্য বিশেষ দুঃখিত
হইলেন ॥৩৪॥

—ঃ*ঃ—

* ‘...ষোড়শাধিকঃ...’, ‘...সপ্তদশাধিকঃ...’, ‘অষ্টাদশাধিকঃ...’, ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকঃ...’
ইতি পাঠান্তরাণি ।

পাণ্ডুরূবাচ ।

সতামপি কুলে জাতাঃ কৰ্ম্মণা বত দুৰ্গতিম্ ।
 প্রাপ্তবন্ত্যকৃতান্নানঃ কামজালবিমোহিতাঃ ॥২॥
 শশ্বদ্বক্ষ্মাত্মনা জাতো বাল এব পিতা মম ।
 জীবিতান্তমনুপ্রাপ্তঃ কামাত্মৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩॥
 তস্ত কামাত্মনঃ ক্ষেত্রে রাজ্ঞঃ সংযতবাগৃষিঃ ।
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ সাক্ষাদ্ভগবান্ মামজীজনৎ ॥৪॥
 তস্তাং ব্যসনে বুদ্ধিঃ সঞ্জাতেয়ং মমাদমা ।
 ত্যক্তস্ত দেবৈরনয়ান্ মৃগয়াং পবিধাবতঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

সতামিতি । অকৃতান্নানঃ অবশীকৃতচিন্তাঃ, অতএব কামজালেন বিবধ্যাভিলাষসমূহেন
 বিমোহিতাঃ, সতাং কুলে জাতা অপি জনাঃ, বত খেদে, কৰ্ম্মণা দুৰ্গতিং প্রাপ্তবন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—শশ্বদিতি । শশ্বদ্বক্ষ্মাত্মনা চিরধাৰ্ম্মিকেন শান্তনুনা জাতঃ, মম পিতা
 বিচিহ্নবীৰ্য্যঃ, কামাত্মৈব সন, বাল এব জীবিতান্তমনুপ্রাপ্তঃ, যক্ষণা মরণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

তস্তেতি । সাক্ষাদ্ভগবান্ নাবাষণাবতাবঃ, “সত্যবত্যাং পবাবশবাৎ” ইতি শ্রীভাগবতাৎ ॥৪॥

তস্তেতি । ব্যসনে বিপদী । অনয়াং মৈথুনসমাপ্তকালাপ্রতীক্ষণেন মৃগযাকাবিনিষমবজ্জনাৎ
 দেবৈস্ত্যক্তস্ত তৎপাপেন তল্লোকগমনাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ । মৃগয়াং পবি লক্ষীকৃত্য ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ ॥১॥ কামজালং বিধিংসাজালম্ ॥২—৪॥ দেবৈস্ত্যক্তস্ত অপুত্রতয়া স্বৰ্গগমনানর্হত্বাৎ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু নিজেব বন্ধুজনেব ত্রায় মৃত সেই কিম্বদন্তমমুনিকে
 পবিত্যাগ কবিয়া আসিয়া, শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া, পীড়িত লোকেব ত্রায়
 ভাৰ্য্যাদেব নিকট বিলাপ কবিতে লাগিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—“হায় ! অসংযতচিত্ত এবং কামমুগ্ধ লোকেবা সংকুলে জন্মিয়াও
 দুৰ্দ্ধার্য্যবশতই দুৰ্গতি ভোগ কবে ॥২॥

আমাব শুনা আছে যে, আমাব পিতা চিরধাৰ্ম্মিকেব পুত্র হইয়াও কামনিবন্ধন
 বাল্য অবস্থাতেই প্রাণত্যাগ কবিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই কামুক বাজাব ভাৰ্য্যাব গৰ্ভে সাক্ষাৎ নাবায়ণ বেদব্যাস আমাকে উৎপাদন
 করিয়াছেন ॥৪॥

সেই আগারই আজ এই বিপত্তিঘটক বুদ্ধি জন্মিয়াছে ; হায় ! মৃগযায় বাইয়া
 ত্রায়বিগৰ্হিত কাৰ্য্য কবায দেবতারাও আমাকে পবিত্যাগ কবিয়াছেন ॥৫॥

মোক্ষমেব ব্যবস্থামি বন্ধো হি ব্যসনং মহৎ ।
 স্তুতিমনুবৰ্দ্ধিষ্যে তামহং পিতুবব্যাম্ ॥৬॥
 অতীব তপসাত্মানং যোজয়িষ্যাম্যসংশয়ম্ ।
 তস্মাদেকোহহমেকাকৌ একৈকস্মিন্ বনস্পত্যৌ ॥৭॥
 চরন্ ভৈক্ষ্যং মুনিমুক্তশ্চরিয়ামি মহীমিমাম্ ।
 পাংশুনা সমবচ্ছন্নঃ শূন্যগারকুতাশ্রয়ঃ ॥৮॥
 বৃক্ষমূলনিকেতো বা ত্যক্তসৰ্ব্বপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ।
 ন শোচন্ প্রহস্যাশ্চ তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

মোক্ষমিতি । ব্যবস্থামি লব্ধং প্রবৰ্ত্তে । পিতুর্জনকস্ত ব্যাসস্ত । অব্যথাং চিবন্তনীম্ ॥৬॥
 অতীবেতি । একো ভাৰ্য্যাপি রহিতঃ, একাকী ভূত্যাঙ্গিসহায়েনাপি শূন্যঃ । বনস্পত্যৌ
 তন্মূলে ॥৭॥

চরমিতি । মুক্তো লোকসঙ্গবর্জিতঃ । পাংশুনা ধূল্যা সমবচ্ছন্নঃ, দেহসংস্কাৰাভাবাৎ ॥৮॥
 অথ দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন স্বকৰ্ত্তব্যমাহ—বৃক্ষেতি । দেহং সংস্থাপয়িত্বামীতি
 বিংশল্লোকস্থয়া ত্রিষয়া প্রথমাত্তানামধরঃ । বেতি শূন্যগারকুতাশ্রয় ইত্যস্ত পক্ষান্তবে ।
 বৃক্ষমূলমেব নিকেতো গৃহং যন্ত সঃ । তুল্যো নিন্দাত্মসংস্তুতী নিন্দাপ্রশংসে যন্ত সঃ । নিবাসীঃ

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ মোক্ষং মোক্ষমার্গম্, ব্যবস্থামি নিশ্চিনোমি শ্রেয়স্করঞ্চেৎ । তত্র হি পুত্রাণ্ণনপেক্ষা
 দৃষ্টা “কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোহযমান্বাং লোক” ইতি । ইষ্টমেবৈতজ্জাতমিত্যাহ—
 বন্ধো হীতি । বন্ধঃ পুত্রৈবগাঢ়িঃ । স্তুতিং ব্রহ্মচর্যাখ্যাং বৃদ্ধিম্ । পিতুর্ব্যাসস্ত ॥৬॥
 তপসা শ্রবণমননাত্মকেনালাচনেন, আত্মানং চিত্তম্, যোজয়িষ্যামি সমাধাতুমিচ্ছামি । তত্র
 সাধনাত্মাহ—তস্মাদিতি । একঃ স্ত্রীহীনঃ, একাকী শিষ্যাভিঃ সহায়ৈর্হীনঃ ॥৭॥ ইমান্

অতএব আমি মুক্তির পথই অবলম্বন কবিব । কেন না, বন্ধই গুরুতব বিপদেব
 কাবণ ; স্তুতরাং পিতা বেদব্যাসেব যে সদ্বৃত্তি আছে, আমিও সেই চিরন্তন সদ্বৃত্তি
 আশ্রয় কবিব ॥৬॥

অতএব আমি নিশ্চয়ই ভাৰ্য্যা ও পবিত্রজনদিগকে পবিত্যাগ কবিয়া এক একটী
 বৃক্ষমূলে থাকিয়া গুরুতব তপস্যায় আত্মনিয়োগ কবিব ॥৭॥

আমি সমস্ত সংসর্গ পবিত্যাগ কবিয়া, মুনি হইয়া, ধূলিধূসবিত দেহে ভিক্ষা
 কবিতো থাকিয়া, এই পৃথিবীতে বিচরণ কবিব, প্রয়োজন হইলে শূন্য গৃহে আশ্রয়
 লইব ॥৮॥

অথবা বৃক্ষমূলে বিশ্রাম কবিব ; প্রিয় বা অপ্ৰিয় সমস্ত পবিত্যাগ কবিব ;
 শোকও কবিব না, বা আনন্দও কবিব না ; নিজেব নিন্দা ও প্রশংসাকে

নিবাসীর্নির্মমস্কাবো নিব্বন্ধো নিম্পরিগ্রহঃ ।

ন চাপ্যবহসন্ কঞ্চিন্ন কুৰ্বন্ অকুটীং কচিৎ ॥১০॥

প্রসন্নবদনো নিত্যং সৰ্বভূতহিতে বতঃ ।

জঙ্গমাজঙ্গমং সৰ্বমবিহিংসং চতুৰ্বিধম্ ॥১১॥

স্বাস্থ্য প্রজাস্থিব সদা সমঃ প্রাণভূতঃ প্রতি ।

এককালং চবন্ ভৈক্ষ্যং কুলানি দশ পঞ্চ বা ॥১২॥

অসম্ভবে বা ভৈক্ষ্যস্ত চরন্ননশনাশ্চপি ।

অল্লাদল্লঞ্চ ভুঞ্জানঃ পূৰ্ব্বালাভে ন জাতুচিৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কস্তচিদপি আশীৰ্বাদানর্থী, নির্নমস্কাবঃ কস্তাপি প্রণামাপ্রার্থী। নিব্বন্ধঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্ব-
দ্ব্যখবহিতঃ। নিম্পরিগ্রহঃ সৰ্বত্র প্রতিগ্রহশূন্যঃ। অবহসন্ অবজয়া উপহসন্। আক্ৰোশেন
অকুটীম্। জঙ্গমা মহাশব্দঃ, অজঙ্গমা বৃহৎসর্পাদয়ঃ। চতুৰ্বিধং জবায়ুজাওজস্বেদ-
জোস্তিক্জরুপং চতুস্ত্রকাং প্রাণিনম্। তত্রোস্তিক্জানামপি প্রাণাঃ সন্তীতি পূৰ্বমেব সমর্থিতম্।
প্রজাস্থ সন্তানেষু সমঃ সমানবৃত্তিঃ। কুলানি গৃহাণি। “কুলং জনপদে গৃহে” ইত্যাদি
বিখ্যঃ। অনশনানি উপবাসান্। পূৰ্ব্বেষু পূৰ্ব্বোক্তেষু দশস্ব পঞ্চস্ব বা গৃহেষু ভৈক্ষ্যশ্রালাভে,
জাতুচিৎ কদাচিদপি, ভৈক্ষ্যং ন চবন্নিত্যর্থঃ। অন্তান্ দশাধিকান্ গৃহান্। অলাভে পঞ্চস্ব

ভাবতভাবদীপঃ

বানপ্রস্থাত্মান্ সন্নিহিতান্। পাণ্ডুনেতি ভূমিশাষিভুমুক্তম্ ॥৮-৯॥ নিবাসীর্নির্মমস্কাবঃ
আশিবাং নমস্কারং বা নেচ্ছামীত্যর্থঃ। নিব্বন্ধঃ স্বথদ্ব্যখাদিহীনঃ। নিম্পরিগ্রহঃ কহা-
পাহুকাদিহীনঃ ॥১০-১১॥ পূৰ্ব্বং সন্ন্যাসিধৰ্ম্মানেব কবিত্বায়ীতুল্যকৃমিদানীং সন্ন্যাসমেব
কবিত্বায়ীত্যাহ—এককালমিতি সাদ্বঃ। পূৰ্ব্বালাভে পূৰ্ব্বমেবৈককন্নি বনস্পর্তো চবন্ ভৈক্ষ্য-
সমান মনে কবিব। কাহাবও আশীৰ্বাদেব প্রার্থী হইব না, কিংবা কাহারও
নমস্কাব চাহিব না; শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদ্ব্যখ সহ কবিব; কোথাও প্রতি-
গ্রহ কবিব না; কাহাকেও উপহাস কবিব না, কিংবা কাহাবও প্রতি অকুটী
কবিব না। সৰ্ব্বদা প্রসন্নবদন হইব; সমস্ত প্রাণীরই হিতসাধনে নিবত
থাকিব এবং চতুৰ্বিধ প্রাণীব মধ্যে স্থাবর বা জঙ্গম কোন প্রাণীব প্রতিই হিংসা
কবিব না। সৰ্ব্বদাই নিজের সন্তানেব মত সকল প্রাণীব প্রতিই সমান
ব্যবহার কবিব; কেবল এক সময়ে দশ ঘবে বা পাঁচ ঘবে ভিক্ষা কবিব।
তাহাতে ভিক্ষা না পাইলে, কখনও তাহাব বেনী ঘবে ভিক্ষা কবিব না,
মোটাই ভিক্ষা না পাইলে উপবাস কবিব, অল্প অপেক্ষাও অল্পতব ভোজন
কবিব। লোভবশতঃ বেনী ঘরে ভিক্ষা কবিব না, পাঁচ ঘরে ভিক্ষা না পাইলে

অন্যানবিচবন্ লোভাদলাভে সপ্ত পূবয়ন্ ।
 অলাভে যদি বা লাভে সমদর্শী মহাতপাঃ ॥১৪॥
 বাশ্বেকং তক্ষতো বাহুং চন্দনেনৈকমুক্ততঃ ।
 নাকল্যাণং ন কল্যাণং চিন্তয়ন্নুভয়োস্তয়োঃ ॥১৫॥
 ন জিজীবিষুবৎ কিঞ্চিন্ন মুমূষুর্বাদাচবন্ ।
 জীবিতং মবণঞ্চৈব নাভিনন্দন্ ন বিদ্বিষন্ ॥১৬॥
 যাঃ কান্ধিচ্ছজীবতা শক্যাঃ কৰ্ত্তুমভ্যুদয়ক্রিয়াঃ ।
 তাঃ সৰ্ব্বাঃ সমতিক্রম্য নিমেষাদিব্যবস্থিতাঃ ॥১৭॥
 তাস্থ চাপ্যনবস্থাস্থ ত্যক্তসৰ্ব্বৈদ্রিয়ক্রিয়ঃ ।
 সম্পরিত্যক্তধৰ্ম্মার্থঃ স্থনিমূক্তাত্মকল্মষঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গৃহেষু ভৈক্ষ্যস্ত্রাপ্রাপ্তৌ, সপ্তগৃহাণি, পূবয়ন্ ভৈক্ষ্যচর্যাধাম্ । সমদর্শী লাভেহপি বাৎসল্যশৃঙ্খলং, অলাভেহপি ধ্বংসহিত ইত্যর্থঃ । বাস্তা বাসীনাং মকেন বন্ধকেরজবিশেষণে “বাসিঃ স্ত্রী তক্ষণী সমা” ইতি ত্রিকাংশেষঃ । “ইতচ্চ জিবজ্জিতায়া” ইতি দ্বৈপ্রত্যয়ঃ । একং বাহুং, তক্ষতঃ ছেদনে তনুর্কুর্ততঃ, চন্দনেন চ, একং বাহুং, উক্ষতঃ সিক্তং আত্মনঃ । এতচ্চ স্বশরীরাপচযোপচয়মাত্রোপলক্ষণম্ । তযোরুভযোবপি তক্ষণোক্ষণযোঃ সতোঃ, যথাক্রমম্ অকল্যাণং ন চিন্তয়ন্, কল্যাণমপি ন চিন্তয়ন্ । জিজীবিষুবৎ জীবিতুমিচ্ছুবৎ, কিঞ্চিন্নাভ্যুদয়ক্রিয়াদিকং নাচরম্, মুমূষুর্বাচ কিঞ্চিং পাবলৌকিকদানাদিকং নাচবন্, তথা জীবিতং জীবনম্, নাভিনন্দন্ নাভিযমাণঃ, মবণঞ্চ ন বিদ্বিষন্ । জীবতা জনেন । অভ্যুদয়ক্রিয়া ঐহিকপারলৌকিকোন্নতিহেতুভূতকৃত্যাদিদানাদিকগাণি । নিমেষাদৌ কালে ব্যবস্থিতাঃ শাস্ত্রাদিনিকপিতাঃ ।

ভাবতভাবদীপঃ

মিত্যুক্তং তদভাবে সতি । কুলানি গৃহাণি ॥১২॥ ন জাতুচিৎ ন কদাচিৎ ॥১৩॥ লোভাদনানি দশাধিকানি চবন্ । অলাভে অপূৰ্ণৌ ॥১৪॥ বাস্তা বাস্তেন কাষ্ঠতক্ষণেন, স্থপৌ ভাদেশে, আৰ্থৌ বিভজিলোপৌ বা ॥১৫—১৬॥ অভ্যুদয়ক্রিয়াঃ স্বর্গাদিহেতুদর্শপূর্বমাসাদয়ঃ । সমতিক্রম্য প্রাজাপত্যেষ্ঠাদিপুর্বকং বিধিবৎ ত্যক্তা । নিমেষাদিঃ কালস্তত্র ব্যবস্থিতা ।
 অন্ততঃ সাত ঘবে ভিক্ষা কবিব; পাই বা না-ই পাই, গৃহস্থদেব প্রতি সমদর্শী থাকিব এবং মহাতপস্বী হইব । বাইস দিয়া একখানি বাহুকে কাটিয়া ছাটিয়া কুশ করিয়া এবং চন্দন দিয়া একখানি বাহুকে সিক্ত কবিয়া তাহাতে অমঙ্গল বা মঙ্গল মনে করিব না । জিজীবিষু লোকেব ত্রায়ণ কোন কার্য্য করিব না, কিংবা মুমূষু লোকেব ত্রায়ণ কোন কার্য্য করিব না এবং জীবনের প্রতিও আদর করিব না, বা মবণের প্রতিও বিদ্রোহ করিব না । মানুষ জীবিত থাকিয়া উন্নতিব জন্য যে কিছু কার্য্য কবিতে পাবে, তন্ত্বেকাল-

(১৪) অন্ত্যাপি চরন্ লোভাৎ, অস্ত্রেবপি চবন্ লাভাৎ... । (১৫)...প্রধায়ন্ নুভয়োস্তয়োঃ ।

निर्मुक्तः सर्वपापेभ्यो व्यतीतः सर्वबाहुवाः ।

ন বশে কস্ম্যচিভিষ্ঠন্ সধন্থা মাতবিশ্বনঃ ॥১৯॥

এতয়া সততং বৃত্ত্যা চবনেবংপ্রকাবয়া ।

देहं संस्थापयिष्यामि निर्भयं मार्गमास्थितः ॥२०॥ (कुलकम्)

নাহং স্ক্রুপাণে মার্গে স্ববীৰ্য্যক্ষয়শোচিতে ।

স্বধন্বাং সততাপেতে চবেয়ং বীৰ্য্যবৰ্জিতঃ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

তাহু তদতিক্রমজনিতাহু, অনবস্থাহু সঙ্কটেবু, ত্যক্তাঃ সৰ্ব্বা ইন্দ্ৰিয়ক্রিয়া বসনাদীনাং ভোজনাদি-
 ব্যাপাৰা যেন সঃ । এবঞ্চ সম্যক পবিত্যক্তো ধৰ্ম্মার্থো যেন সঃ, তথা সূত্ৰ নিঃশেষঞ্চ যুক্তং মৈত্ৰ্যাদি-
 ভাবনয়া পবিশোধিতম্ আত্মনঃ কল্মষং বাগ্ধেবাদি যেন সঃ । সৰ্ব্ববাগ্ধবাঃ সকলবন্ধনানি, ব্যতীতঃ
 অতিক্রান্তঃ । মাতবিশ্বনো বাঘোঃ, সমানো ধৰ্ম্মো বৃত্তিৰ্বিস্ত স সমৰ্থা । বৃত্তা ব্যবহাবেণ । নিৰ্ভয়ং
 মার্গং যুক্তিপথং, আস্থিত আশ্ৰিতঃ সনু, দেহম্, সংস্থাণিষ্ঠামি পবিত্যক্ত্যমি ॥৯—২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিষতকালঃ ॥১৭॥ অনবস্থাহু অনিত্যকলাহু, সম্প্রতিভ্যক্তো ধর্মসাধ্যোহর্থো ব্রহ্মলোকান্তো যেন
সঃ । হুনির্গিতান্বকল্পঃ যস্তাং ধর্মেণ সম্যক্ কালিতং চিত্তবল্লবং বাগাদি তস্যাং, তেন কৃতার্থে
। ১৩ঃ পবং কার্যমস্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ বাগাদিক্ষবোহপি তন্মূলভূতপাপক্ষমাদেবেত্যাহ—নিমুক্ত ইতি ।
৭।৩৭। ইব বাঙবা বন্ধনানি অবিজাকামকর্মাণি । সধর্ম্য অসঙ্গঃ ॥১৯॥ সংস্থাপিষ্টানি নাশযি-
-নামি । নির্ভয়ং মার্গং সংসাংভববহিতম্ ॥২০॥ বাহুসাধনাদীনে স্কৃপণে মার্গে কর্ম্মমার্গে । “যো
৭। হ তদক্ষবং গার্গ্যবিদিশ্বাস্মিন্ শোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেহপি বহুনি বর্ষসহস্রাগ্রান্তবদেবাস্ত
ওঙবতি যো বা এতদক্ষবং গার্গ্যবিদিশ্বাস্মাল্লোকাং প্রৈতি স কৃপণঃ” ইতি ঞ্চতিনির্মিতে । স্ববীর্ঘ্য-
-ন্থং ॥১৮।৩৩ স্বস্ত প্রত্যগায়নো বীর্ঘ্যং “সর্বস্ত বর্গী সর্বস্তেশানঃ সর্বস্তাধিপতিঃ” ইত্যাদিশ্রুতি-
-পসিদ্ধং বশিত্বাদি, তস্ত ক্ষযো বিষয়সঙ্গকৃতো হ্রাসস্তেন শোচিতে শোচে । নহু “গ্রাঘাগতধনন্তস্ব-
-শলনিষ্ঠে, তিথিপ্রিযঃ । শ্রাদ্ধক্লং সত্যবাদী চ গৃহহোহপি বিমুচ্যতে ॥” ইতি শ্রুতেগৃহ এব
-শাস্তিসিদ্ধৌ কিং সন্ন্যাসেনেত্যশঙ্ক্যাহ—স্বধর্ম্মাদিতি । “জাযা মে শ্রাদ্ধ প্রজাযেয” ইতি

বিহিত সে সকল কার্যই পবিত্যাগ কবিব। তাব পব, সেই সঙ্কট অবস্থায় সমস্ত
হিংস্র, কার্য পবিত্যাগ কবিব, ধর্ম ও অর্থ একেবাবে ছাড়িয়া দিব; আত্মার মল
নাশগ্বেষাদি নির্মূল কবিব। সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইব, সকল বন্ধন ছিঁড়িয়া
ফেলিব এবং বায়ুব মত কাহাবও অধীনে থাকিব না। সর্বদা এইরূপ ব্যবহাবে
চলিতে থাকিবা, মুক্তির পথ আশ্রয় কবিয়া দেহত্যাগ কবিব ॥৯—২০॥

(২১). সত্যতোপেতে...।

(c) 436

সংকৃতোহসংকৃতো বাপি যোহন্তাং কৃপণচক্ষুষা ।

উপৈতি বৃত্তিং কামাত্মা স শুনাং বর্ততে পথি ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃদ্রুখার্থো নিশ্বাসপরমো নৃপঃ ।

অবেক্ষমাণঃ কুন্তীঞ্চ মাদ্রীঞ্চ সমভাষত ॥২৩॥

কৌশল্যা বিদ্রুবঃ ক্ষত রাজা চ সহ বন্ধুভিঃ ।

আর্য্য সত্যবতী ভীষ্মস্তে চ বাজপুবোহিতাঃ ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

অথ গার্হস্থ্যেহপি জনকাদিবন্ধুভিঃ সম্ভবতীত্যাহ—নেতি । স্ববীৰ্য্যক্ষয়েণ যুগমুনিশাপাদপতোৎ-
পাদনাসম্ভবেনেত্যর্থঃ শোচিতে, অতএব স্বধর্ম্মাদ্ গৃহস্থকর্তব্যাদপতোৎপাদনাৎ, সততাপেতে চিবং
বিচ্যুতে, অতএব চ হৃকৃপণে নিতান্তনিকৃষ্টে, মার্গে গৃহস্থপদ্ধতৌ, বীৰ্য্যবর্জিতস্তৎক্ষমতাহীনোহহম্,
ন চবেষম্ ॥২১॥

অথ তর্হি ক্ষেত্রজঃ পুত্র এব জিযতামিত্যাহ—সংকৃত ইতি । সংকৃতঃ প্রার্থমানেন পুরুষেণাদৃতঃ,
অসংকৃতস্তেনৈবাবজাতো বাপি, কামঃ পুত্রাভিলাষ আশ্রয় যন্ত স তাদৃশো যো জনঃ, কৃপণচক্ষুষা
প্রার্থনাবশাদেব কাতবনেদ্রেণ, অন্ত্যম্ অন্তপুরুষনিষ্পাত্যম্, বৃত্তিং পুত্রোৎপাদনব্যাপাবম্, উপৈতি
প্রাপ্নোতি ; স জনঃ, শুনাং কুকুর্বাণাম্, পথি আচাবে, বর্ততে, পবাহুগ্রহপ্রার্থিত্বাৎ । অতঃ ক্ষেত্রজঃ
পুত্রোহপি স্বয়ং ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥২২॥

এবমিতি । নিশ্বাসঃ পবনো গুরুতবো যন্ত সঃ । অবেক্ষমাণঃ অবলোকয়ন্ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রুতে: প্রজোৎপাদনমেব গৃহস্থধর্ম্মঃ, ততোহপেতে গার্হস্থ্যে কিমবস্থানেনেত্যশযঃ । বীৰ্য্য-
বর্জিতঃ অপত্যোৎপাদনসামর্থ্যবহিতঃ ॥২১॥ অপত্যোৎপাদনমপি ব্রাহ্মণদ্বারা হৃস্পাত্ত-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংকৃত ইতি । অন্তঃ পুরুষম্ । বৃত্তিং বৃত্তিপ্রদম্ । কৃপণচক্ষুষা অপত্যং মে
দেহীতি যাজ্ঞাদীনদৃষ্ট্যা । কামাত্মা অপত্যকাম আত্মা চিত্তং যন্ত সঃ, কামপূর্ত্তান্তে শুনা-
মিবাপত্যকামানামপি তৎকৃতং মহদ্রুখমস্তি, অতঃ পাবিব্রাজ্যমেব শ্রেষ ইতি ভাবঃ

কিন্তু যুগমুনিব অভিসম্পাতে আমার সন্তানোৎপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে বলিয়া
গৃহস্থধর্ম্ম আমার পক্ষে শোকেব আকব, স্বধর্ম্মভ্রষ্ট এবং নিতান্ত নিকৃষ্ট, অতএব
আমি আর গৃহস্থধর্ম্মাচরণ কবিব না ॥২১॥

পুত্রাভিলাষী যে লোক আদৃত বা অবজ্ঞাত হইয়া কাতব নয়নে অন্ত পুরুষেব
নিকট পুত্রোৎপাদনের প্রার্থনা কবে, সে লোক কুকুবেব ব্যবহাবই কবে” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইকপ বলিয়া অত্যন্ত দুঃখার্ত পাণ্ডু গুরুতব নিঃশ্বাস
ত্যাগ কবিয়া, কুন্তী ও মাদ্রী ব মুখেব দিকে চাহিয়া বলিলেন— ॥২৩॥

ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ সোমপাঃ শংসিতব্রতাঃ ।
 পৌববুদ্ধাশ্চ যে তত্র নিবসন্ত্যশ্বদাশ্রয়াঃ ।
 প্রসাদ সর্বৈ বক্তব্যঃ পাণ্ডুঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 নিশম্য বচনং ভর্তুর্নববাসে ধৃতাত্মনঃ ।
 তৎসমং বচনং কুন্তী মাদ্রী চ সমভাষতাম্ ॥২৬॥
 অন্যেহপি ছাশ্রমাঃ সন্তি যে শক্যা ভবতর্বত ! ।
 আবাত্যাং ধর্মপত্নীভ্যাং সহ তপ্তুং তপো মহৎ ॥২৭॥
 শবীরস্থাপি মোক্ষায় ধর্মং প্রাপ্য মহাকলম্ ।
 ত্বমেব ভবিতা ভর্তা স্বর্গস্থাপি ন সংশয়ঃ ॥২৮॥
 প্রণিধায়েদ্ভ্রিয়গ্রামং ভর্তৃলোকপরায়ণে ।
 ত্যক্তকামস্থখে ছাবাং তপ্স্যাবো বিপুলং তপঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কৌশল্যোতি । কৌশল্যা নিজমাতা অম্বালিকা । ক্ষত্র সঞ্জয়ঃ, বাজা ধৃতবাঙ্গিঃ । তত্র
 হস্তিনায়াম্ । প্রসাদ অন্নদানে প্রসন্নীকৃত্য । পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৪—২৫॥
 নিশম্যোতি । ধৃতাত্মনঃ কৃতসঙ্কল্পস্ত । তত্তদা, সমং সমানম্ ॥২৬॥
 অত্র ইতি । অত্র বানপ্রস্থশ্রীয়াঃ, “পুত্রেষু দারান্ নিক্শিপ্য বনং গচ্ছেৎ সইহ বা” ইতি
 শ্রুতেঃ । তদাশ্রমস্ত নানাংস্থানবর্তিসমস্তবান্ধবচনম্ ॥২৭॥
 শবীরশ্রেষ্ঠোতি । মহৎ ব্রহ্মলোকাদিরূপং ফলং যন্ত তম্ । স্বর্গস্ত প্রাপ্তো ॥২৮॥

“মাতা অম্বালিকা, বিদ্বৎ, সঞ্জয়, বন্ধুবর্গেব সহিত ধৃতবাঙ্গি, আৰ্য্যা সত্যবতী, ভীষ্ম,
 বাজপুবোহিতগণ, সোমপায়ী ও দৃঢ়ব্রতী মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং হস্তিনানগবে
 আমাদের আশ্রয়ে যে সকল বৃদ্ধ বাস করেন, তাঁহাদের সকলেব নিকটেই অন্নদান
 কবিয়া তোমরা বলিবে যে, ‘পাণ্ডু বনমধ্যে প্রব্রজ্য অবলম্বন কবিয়াছেন’” ॥২৪—২৫॥

বনবাসে কৃতসঙ্কল্প পাণ্ডুব সেই কথা শুনিয়া কুন্তী ও মাদ্রী দুই জনেই তখন এক
 কথা বলিলেন—॥২৬॥

“মহাবাজ ! আমরা আপনাব ধর্মপত্নী, স্মৃতবাং আমাদের সঙ্গে মিলিত
 হইয়াই আপনি গুরুতব তপশ্চা কবিবাব জগ্ন অত্র আশ্রমও ত অবলম্বন কবিতো
 পারেন ॥২৭॥

তাহা হইলে, শবীর মুক্তির জগ্ন মহাকলজনক ধর্ম অর্জন করিয়া, স্বর্গলাভেব
 পরও আপনিই আমাদের ভর্তা হইবেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

যদি স্বাৰং মহাপ্রাজ্ঞ ! ত্যক্ত্যসি ত্বং বিশাংপতে ! !

‘অষ্টৈবাবাং প্রহাস্ত্রাবো জীবিতং নাত্র সংশয়ঃ ॥৩০॥

পাণ্ডুরবচ ।

যদি ব্যবসিতং হেতদ্যুবমোর্ধস্যসংহিতম্ ।

স্ববৃত্তিমনুবর্তিষ্যে তামহং পিতুরব্যয়াম্ ॥৩১॥

তক্ত্বা গ্রাম্যস্বখাহাবং তপ্যমানো মহতপঃ ।

বন্ধলৌ ফলমূলানী চবিষ্ণামি মহাবনে ॥৩২॥

অগ্নৌ জুহ্বত্বভৌ কালাবুভৌ কালাবুপস্পৃশন্ ।

কৃশঃ পবিমিতাহাবশ্চীবচস্মজটাধরঃ ॥৩৩॥

শীতবাতাতপসহঃ ক্ষুৎপিপাসানবেক্ষকঃ ।

তপসা দুশ্চবেণেদং শবীবমুপশোষণন্ ॥৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

প্রণিধাষেতি । প্রণিধাষ সংযম্য । ভর্তৃলোকএব পবময়নম্ আশ্রয়ো যযোস্তে ত্বদেবস্বর্গ-
প্রার্থিত্বো সত্যাবিতার্থঃ । তক্তে কামঃ কামব্যবহাবো বয়ং তদন্তঃস্বথঞ্চ যাভ্যাং তে ॥২৯॥

যদীতি । ‘হে বিশাংপতে । প্রজ্ঞানামধিপ । । প্রহাস্ত্রাব আবাং পরিত্যক্ত্যাবঃ ॥৩০॥

যদীতি । ধর্ষণে সংহিতং সঙ্গতম্, এতন্ময়া সহাবস্থানম্, ব্যবসিতম্ অভিষ্টম্ । পিতু-
র্যাস্ত্র ॥৩১॥

তক্তেতি । গ্রাম্যস্বখাহাবং নানাব্যঞ্জনৈঃ সুখজনকং গ্রাম্যং ভোজনম্ ॥৩২॥

অগ্নাবিতি । উভৌ কালৌ সাম্যং প্রাতঃ, “সায়ং প্রাতজুহোতি” ইতি শ্রুতেঃ । তাবৎ

ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৩॥ ক্ষত্রা অত্র বিদ্বয় এব, কোশল্যাঙ্গিহচর্যাং ৥২৪—২৫॥ তৎসমমুক্তস্ত যোগ্যম্

আমবা ইন্দ্রিয়দমনপূর্বক আপনার স্থানেই যাইবাব কামনা কবিব এবং কামসুখ
ও অন্যান্য সুখ ত্যাগ কবিয়া গুণকতব তপস্তা কবিব ॥২৯॥

কিন্তু হে মহাপ্রাজ্ঞ ! নবনাথ ! আপনি যদি আমাদেরও অভিপ্রেত হয়, তাহা
আমরা অতাই প্রাণত্যাগ কবিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥৩০॥

পাণ্ডু বলিলেন—“এই ধর্মসঙ্গত বিষয়ই যদি তোমাদেরও অভিপ্রেত হয়, তাহা
হইলে আমি, পিতা বেদব্যাসের সেই চিবস্থায়ী সদবৃত্তিরই অনুসরণ কবিব ॥৩১॥

আমি, সুখজনক গ্রাম্য আহাব ত্যাগ করিয়া গুণকতব তপস্তা কবিব এবং বন্ধল
ধারণ ও ফলমূল ভক্ষণ কবিত্তে থাকিয়া মহাবনে বিচরণ কবিব ॥৩২॥

সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে অগ্নিতে হোম কবিব, ঐ দুই সময়ে স্নান
কবিব, শবীরটাকে কৃশ কবিত্তে থাকিব, পবিমিত আহার কবিব এবং কৌপীন,

(৩১) স্ববৃত্তিমনুবর্তিষ্যে... । (৩২) তক্ত্বাগ্রাম্যস্বখাহাবম্... ।

পিতৃন্ দেবাংশ্চ বন্তেন বাগ্ভিবন্তিচ্চ তপয়ন্ ।

একান্তশীলী বিম্বশন্ পৰ্কাপকেন বৰ্তয়ন্ ॥৩৫॥

বানপ্রস্থজনস্তাপি দৰ্শনং কুলবাসিনঃ ।

নাগ্ৰিয়াণ্যাচরিষ্যামি কিং পুনৰ্গ্রামবাসিনঃ ॥৩৬॥ (কলাপকম্)

এবমারণ্যশাস্ত্রাণামুগ্রমুগ্রতবং বিধিম্ ।

কাজ্জমাণোহহমাস্থাস্ত্রে দেহস্তাস্ত্রাসমাপনাং ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

উৰ্তো কালো, উপস্পৃশন্ সন্ধ্যাক্ততয়া আচামন্ স্নানং কুৰ্বন্ বা । ক্ষুৎপিপাসযোবনবেক্ষক উদাসীন ইত্যর্থঃ । বন্তেন ফলাদিনা, বাগ্ভিগজ্জকপাভিঃ, অস্তিৰ্জলৈঃ । একান্তশীলী নিৰ্জনবাসী, বিম্বশন্ পবমাত্মানং ধ্যায়ন্, পৰ্কং নীবারোদনাদি অপৰ্ককং বহুফলাদি তেন, বৰ্তয়ন্ জীবনং ধাবয়ন্ । কুলবাসিনো গৃহস্থ, বানপ্রস্থজনস্তাপি, দৰ্শনং সাক্ষাৎকাবম্, অগ্ৰিয়াণি চ নাচবিজ্যামি, গ্রামবাসিনাস্ত্ৰ কিং পুনস্তাস্ত্রাচরিষ্যামি, কথমপি নেত্যর্থঃ, তথাহি তত্ত্বসংসর্গেণ তত্ত্বদ্বাবসন্তবাদিতি ভাবঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি । অহম্, কাজ্জমাণো মুক্তিযিচ্ছন, অস্ত্র দেহস্ত্র দেহধাবণস্ত্র, আসমাপনাং সমাপ্তি-পৰ্য্যন্তম্, আরণ্যানাং বানপ্রস্থানাং যানি শাস্ত্রাণি তেভ্যম্, এবমুগ্রমুগ্রতবম্, বিধিং বিহিতবিষয়ম্, আস্থাস্ত্রে অবলম্বিয়ে ॥৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥২৬—৩৪॥ বিম্বশন্ হিংসাদিদোষমিত্যর্থঃ । পৰ্কাপকেন পৰ্কং ফলাদি, অপৰং কন্দাদি । “পৰ্কাপকেন” ইতি পাঠে পৰ্কাপকম্ ইষ্টাদিকং পৰ্কাপকম্ ইষ্টাদিকমপৰ্কাপকঃ ॥৩৫॥ অগ্ৰিয়াণি চ নাচবিজ্যামি তথা কুলবাসিনাং ভ্রাতৃদীনাম্ ॥৩৬॥ আবণ্যা বানপ্রস্থাঃ, তেভ্যং শাস্ত্রাণি ধৰ্মবিধায়কানি, তেভ্যং মধ্যে বিহিতমুগ্রম্, আস্থাস্ত্রে অঙ্গীকৰিত্বৈ । আসমাপনাং

কৃষ্ণসাবেব চৰ্ম্ম ও জটা ধাবণ কৰিব । শীত, বায়ু ও বৌদ্ধেব কষ্ট সহ কৰিব এবং ক্ষুধা ও পিপাসাব অপেক্ষা বাখিব না ; এইকপ ভ্ৰুকব তপস্তা দ্বাৰা শবীবটাকে শুদ্ধ কৰিতে থাকিব । আব, বহু ফলমূল, মন্ত্ৰ ও জল দ্বাৰা পিতৃগণ এবং দেবতাগণেব তৃপ্তি সাধন কৰিব এবং নিৰ্জনে থাকিয়া ভগবানেব ধ্যান কৰিব, আব উজীৰ চাউলেব অন্ন ও ফলমূল ভক্ষণ কৰিয়া জীবন ধাবণ কৰিব । আব, বনবাসী গৃহস্থেব সঙ্গ ও দেখা কৰিব না, বা তাঁহাদেব অগ্ৰিয়াচৰণ কৰিব না । ইহাতে গ্রাম্য গৃহস্থেব কথা আব কি বলিব ॥৩৫—৩৬॥

আমি মুক্তিলাভেব আশায় এই দেহধাবণেব সমাপ্তিপৰ্য্যন্ত বানপ্রস্থশাস্ত্ৰেব এইকপ ভয়ঙ্কৰ ও অতিভয়ঙ্কৰ বিহিত বিষয়গুলি ক্ৰমিক অবলম্বন কৰিব” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা তে দেবো বাজা কৌববংশজঃ ।

ততশ্চূড়ামণিং নিকমঙ্গদে কুণ্ডলানি চ ॥৩৮॥

বাসাংসি চ মহাহাঁনি স্ত্রীণামাভরণানি চ ।

বাহনানি চ মুখ্যাণি শস্ত্রাণি কবচানি চ ॥৩৯॥

প্রদায় সর্বং বিপ্রৈভ্যঃ পাণ্ডুর্ভূত্যানভাষত ।

• গতা নাগপুরং বাচ্যং পাণ্ডুঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

অর্থং কামং স্নখকৈব বতিক্ষ পরমাত্মিকাম্ ।

প্রতস্থে সর্বমুৎসৃজ্য সভার্য্যঃ স কুরুদ্রহঃ ॥৪১॥

ততস্তস্থানুযাতারন্তে চাপি পরিচাবকাঃ ।

শ্রদ্ধা ভবতসিংহস্য বিচিত্রাঃ করুণা গিবঃ ।

ভীমমার্ত্তস্বরং কৃতা হাহেতি পরিচুক্রুশুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নিকম বক্ষোভূষণম্ । “সাষ্টে শতে স্বর্ণানাং হেয়ানুবোভূষণে পলে । দীনাবেহপি চ নিকোহস্ত্রী” ইত্যমবঃ । মহাহাঁনি মহামূল্যানি । নাগপুরং হস্তিনানগবম্ ॥৩৮—৪০॥

অর্থমিতি । কামং স্নখচন্দনাদিভোগাভিলাষম্ । পরম উৎকৃষ্ট আত্মা স্বরূপং যশাস্তাম্, স্ত্রিয়োবান্ননশ্চ যৌবনাৎ সৌন্দর্যাচ্চেতি ভাবঃ । “আত্মা যত্নো যতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ম চ” ইত্যমবঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ভবতসিংহস্য পাণ্ডোঃ । ভীমং ভয়ঙ্করম্ । যটপাদমিদং পতম্ ॥৪২॥

ভাবতভাবদীপঃ

যাবৎ সমাপ্তিম্ ॥৩৭॥ নিকম গ্ৰৈবেষকম্ ॥৩৮—৩৯॥ বতিং স্ত্রীসঙ্গম্, পবমাত্মিকং পবমো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু কুন্তী ও মাদ্রীকে এইরূপ বলিয়া তাহাব পব চূড়ার মণি, বক্ষেব অলঙ্কার, বলয়যুগল, কুণ্ডল সকল, বস্ত্র, স্ত্রীদিগেব মহামূল্য অলঙ্কার, উৎকৃষ্ট বাহন, অস্ত্র ও কবচ ইত্যাদি সমস্তই ব্রাহ্মণদিগকে দান কবিয়া ভূত্যগণকে বলিলেন—“তোমরা হস্তিনাপুবে যাইয়া বলিবে যে, পাণ্ডু বনে থাকিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বন কবিয়াছেন ॥৩৮—৪০॥

(আবও বলিবে যে,) অর্থ, বিষয়ভোগ, স্নখ এবং উৎকৃষ্ট স্ত্রীসন্তোগ ইত্যাদি সমস্ত পবিত্যাগ কবিয়া পাণ্ডু ভার্যাদেব সহিত প্রস্থান কবিয়াছেন” ॥৪১॥

তাহাব পব, সেই অনুচবগণ ও ভূত্যগণ ভবতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুব নানাবিধ

উষঃশ্রুৎ বিমুক্তস্তুতং বিহায় মহীপতিম্ ।
 যযূর্নাগপুং তুর্গং সর্বমাদায় তদ্রচঃ ॥৪৩॥
 তে গত্বা নগরং রাজ্ঞো যথারুতং মহাত্মনঃ ।
 কথ্যাক্ষত্রিরে রাজন্তুদ্বনং বিবিধং দদুঃ ॥৪৪॥
 শ্রুত্বা চ তেভ্যস্তৎসর্বং যথারুতং মহাবনে ।
 ধৃতবাত্ৰৌ নবশ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডুমেবান্নশোচত ॥৪৫॥
 ন শয্যাসনভোগেষু বতিং বিন্দতি কহিচিৎ ।
 ভ্রাতৃশোকসমাবিষ্টস্তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥৪৬॥
 বাজপুত্রস্ত কোবব্যঃ পাণ্ডুর্মূলফলাশনঃ ।
 জগাম সহ ভার্য্যাভাং ততো নাগশতং গিবিম্ ॥৪৭॥
 স চৈত্রবথমাসাশ্ব কালকূটমতীত্য চ ।
 হিমবন্তমতিক্রম্য প্রযযৌ গন্ধমাদনম্ ॥৪৮॥

ভাবতকৌমুদী

উষমিতি । নাগপুং হস্তিনাম্, যযুঃ অহুযাতাবঃ পবিচাবকাশ্চেতি পূর্ব্বাহুর্কঃ ॥৪৩॥
 ত ইতি । বাজঃ পাণ্ডোঃ । বাজৌ ধৃতরাষ্ট্রস্ত, তদ্বনং ব্রাহ্মণেভ্যো দত্তাবশিষ্টং ধনম্ ॥৪৪॥
 শ্রুত্বেতি । তেভ্যঃ অহুযাতৃত্যঃ পবিচাবকেভ্যশ্চ । তৎ সর্বং পাণ্ডোর্বৃত্তম্ ॥৪৫॥
 নেতি । বতিম্ অহুবাগম্, বিন্দতি লভতে স্ম, ধৃতবাত্ৰৌ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৬॥
 বাজেতি । ততঃ পূর্ব্ববাসস্থানহিমবৎপার্শ্বাং ॥৪৭॥

কৰ্ণণ বাক্য শ্রবণ কবিতা, ভয়ঙ্কর আর্দ্রস্ববে 'হা হা' বলিয়া বোদন কবিতে লাগিল ॥৪২॥

অনুচবগণ ও ভৃত্যগণ উষ অশ্রু বিসর্জন কবতঃ, বাজাকে পবিত্যাগ কবিতা, তাঁহাব সমস্ত কথা লইয়া, সত্ববই হস্তিনানগবে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

তাঁহাবা হস্তিনারাজধানীতে যাইয়া ধৃতবাত্ৰেব নিকটে মহাত্মা পাণ্ডুব যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিল এবং তাঁহাব অবশিষ্ট ধনগুলি সমর্পণ কবিল ॥৪৪॥

তাঁহাদেব নিকটে মহাবনে পাণ্ডুব সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিতা নবশ্রেষ্ঠ ধৃতবাত্ৰি পাণ্ডুকে লক্ষ্য কবিতাই শোক কবিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

এব তিনি ভ্রাতাব শোকে আক্রান্ত হইয়া, তাঁহাব বিষয়ই চিন্তা কবিতে থাকিয়া, শয্যা, আসন ও ভোজনপ্রভৃতি কোন বিষয়েই আব পূর্ব্বব মত আকৃষ্ট হইতেন না ॥৪৬॥

এদিকে বাজপুত্র পাণ্ডু ফলমূল ভোজন কবিতে থাকিয়া, ভার্য্যাদেব সহিত সে স্থান হইতে নাগশতপর্ব্বতে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

বক্ষ্যমাণো মহাভূতৈঃ সিদ্ধৈশ্চ পরমর্ষিভিঃ ।

উবাস স মহারাজ ! সমেষু বিষমেষু চ ॥৪৯॥

ইন্দ্রদ্যুম্নসরঃ প্রাপ্য হংসকূটমতীত্য চ ।

শতশৃঙ্গে মহারাজ ! তাপসঃ সমপত্তত ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে পাণ্ডুরিতে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । চৈত্রবথং তদাখ্যং কুবেরোত্তানম্ । কালকূটং তন্মাসকং পর্বতম্ ॥৪৮॥

বক্ষ্যমাণ ইতি । মহাভূতৈকংকৃষ্টপ্রাণিরূপৈঃ সিদ্ধৈঃ । সমেষু সমতলেষু, বিষমেষু তদিতবেষু
চ ॥৪৯॥

ইদ্রেতি । হংসকূটং নাম পর্বতম্ । শতশৃঙ্গে তদাখ্যে পর্বতে । সমপত্তত সমজাযত ॥৫০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

নূতনস্বাদুংকৃষ্ট আত্মা, “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি শ্রুতেঃ । পুত্রঃ স যয়া তাম্ ॥৪০—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

—:~:—

তিনি নাগশত হইতে চৈত্রবথে, চৈত্রবথ হইতে কালকূটে, কালকূট হইতে উত্তর
হিমালয়ে এবং তথা হইতে গন্ধমাদনপর্বতে গমন কবিলেন ॥৪৮॥

মহাপ্রাণী সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ পাণ্ডুকে রক্ষা করিতেছিলেন ; এই অবস্থায়
তিনি অনেক সমতল ভূমি ও উন্নতাবনত ভূমিতে বাস কবিলেন ॥৪৯॥

তাহাব পর্ব, তিনি ইন্দ্রদ্যুম্নসর্বোবে যাইয়া, তথা হইতে হংসকূটপর্বতে গমন
কবিলেন এবং হংসকূট হইতে শতশৃঙ্গপর্বতে যাইয়া তপস্বী হইলেন ॥৫০॥

—:~:—

* ‘...সপ্তদশাধিকঃ...’, ‘...অষ্টাদশাধিকঃ...’, ‘...উনবিংশত্যাধিকঃ...’, ‘...চতুর্বিংশত্যা-
ধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্রাপি তপসি শ্রেষ্ঠে বর্তমানঃ স বীর্যবান্ ।

সিদ্ধচাবণসংধানাং বভূব প্রিয়দর্শনঃ ॥১॥

শুশ্রুমুরনহংবাদী সংযতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

স্বর্গং গন্তুং পবাক্রান্তঃ স্নেন বীর্যেণ ভাবত ! ॥২॥

কেবাধিদভবদ্ভ্রাতা কেবাধিদভবৎ সখা ।

ঋষয়স্তপরে চৈনং পুত্রবৎ পর্য্যাপালয়ন্ ॥৩॥

স তু কালেন মহতা প্রাপ্য নিষ্কল্মষং তপঃ ।

ব্রহ্মার্ষিসদৃশঃ পাণ্ডুর্ভূব ভবতর্ষভ । ॥৪॥

অমাবস্তান্তু সহিতা ঋষযঃ সংশিতব্রতাঃ ।

ব্রহ্মাণং দ্রষ্টুকামান্তে সম্প্রতশ্চূর্মহর্ষয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । তত্র শতশৃঙ্গপর্বতে । শ্রেষ্ঠে কঠোবদ্বাদেবোৎকৃষ্টে । স পাণ্ডুঃ ॥১॥

শুশ্রুমুবিতি । শুশ্রুমুৎ কন্তুশ্রবাপবায়ণঃ, অনহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ । পবাক্রান্ত উপক্রান্তঃ ॥২॥

কেবাধিদিতি । কেবাধিঃ সমবয়স্কানামুদীর্ণান্ । অপবে পিতৃসমানবয়স্কঃ ॥৩॥

স ইতি । নির্গতঃ কল্মষঃ পাণ্ডুঃ সন্তান্তঃ ॥৪॥

অমেতি । অমাবস্তাঃ তিথিঃ প্রাপ্য । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । সম্প্রতশ্চূর্মহলোকম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শক্তিশালী পাণ্ডু সেই শতশৃঙ্গপর্বতে কঠোব তপস্তায়
প্রবৃত্ত হইয়া, সিদ্ধ এবং চাবণগণেরও প্রিয়দর্শন হইয়া পড়িলেন ॥১॥

তিনি গুরুশুশ্রূষাপবায়ণ, অহঙ্কারশূন্য, সংযতচিত্ত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া, আপন
শক্তিতেই স্বর্গে গমন কবিবাব ইচ্ছা কবিতেন ॥২॥

তিনি নিজেব স্বভাবেব গুণে কতকগুলি ঋষিব ভ্রাতা এবং কতকগুলি ঋষিব সখা
হইয়াছিলেন, আব অপব ঋষিবা তাঁহাকে পুত্রের আশ প্রতিপালন কবিতেন ॥৩॥

পাণ্ডু দীর্ঘকাল যাবৎ পাপনাশক কঠোব তপস্তা কবিয়া ব্রহ্মার্ষিব তুল্য হইয়া
পড়িলেন ॥৪॥

কোন সময়ে অমাবস্তা তিথিতে দৃঢ়ব্রতচাবী ঋষি ও মহর্ষিবা সম্মিলিত হইয়া,
ব্রহ্মাব সহিত সাক্ষাৎ কবিবাব জন্ম ব্রহ্মলোকে গমন কবিতে লাগিলেন ॥৫॥

সম্প্রায়াতনুধীন দৃষ্ট্য পাণ্ডুবচনমব্রবীৎ ।

ভবন্তঃ ক গমিষ্যন্তি ক্রত মে বদতাংবরাঃ ॥৬॥

ঋষয় উচুঃ ।

সমবায়ো মহানগ্ন ব্রহ্মলোকে মহাত্মনাম্ ।

দেবানাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥৭॥

বয়ং তত্র গমিষ্যামো দ্রষ্টুকামাঃ স্বযজ্ঞবন্ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডুরুথায় সহসা গন্তুকামো মহর্ষিভিঃ ॥৮॥ *

স্বর্গপারং তিতীৰ্থং স শতশৃঙ্গদ্রুদগ্নুথং ।

প্রতস্থে সহ পত্নীভ্যামব্রবন্তুঞ্চ তাপসাঃ ॥৯॥

উপর্যুপবি গচ্ছন্তুঃ শৈলরাজমুদগ্নুথং ।

দৃষ্টবন্তো গিবো রম্যে দুর্গান্ দেশান্ বহুন্ বয়ম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

সম্প্রায়াতানিতি । সম্প্রায়াতান্ ব্রহ্মলোকে সম্প্রস্থিতান্ । হে বদতাংবরাঃ । বাগ্নিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৬॥

সমবায় ইতি । সমবায়ো ব্রহ্মণঃ সভায়াং সম্মেলনম্, ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৭॥

বয়মিতি । স্বযজ্ঞব ব্রহ্মাণম্ । মহর্ষিভিঃ সহ, গন্তুকামোহভবদ্বিতি শেষঃ ॥৮॥

স্বর্গেতি । স পাণ্ডুঃ, স্বর্গপারং স্বর্গোপবিদেশম্, তিতীৰ্থঃ অতিক্রমিতুমিচ্ছুঃ ॥৯॥

উপবীতি । দুর্গান্ দুর্গমান্ । বিমানশতেন সংবাধাং ব্যাখ্যাম্ । আকীডভূমি

ভারতভাবদীপঃ

তত্রাপীতি ॥১—২॥ পবিপালয়ন অভভাব আৰ্হঃ ॥৩—৪॥ অমাবান্ত্য প্রাপ্য ॥৫—১০॥

ঋষিগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া পাণ্ডু এই কথা বলিলেন—“বাগ্নিশ্রেষ্ঠ ঋষিগণ । আপনাবা কোথায় যাইবেন, আমার নিকট বলুন” ॥৬॥

ঋষিগণ বলিলেন—“অগ্ন ব্রহ্মলোকে ব্রহ্মাব সভায় মহাত্মা দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের একটি বিরাট সম্মেলন হইবে ॥৭॥

আমরা ব্রহ্মাব সহিত সাক্ষাৎ করিবাব জন্ত সেইখানেই যাইব” । বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎক্ষণাৎ পাণ্ডুও গাত্রোত্থান করিয়া মহর্ষিগণের সঙ্গে যাইবাব ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

তিনি কুন্তী ও গান্ধীব সহিত উত্তবমুখ হইয়া, স্বর্গেবও উপরে যাইবাব ইচ্ছা করিয়া, মহর্ষিগণের সঙ্গে শতশৃঙ্গপর্বত হইতে প্রস্থান করিলেন । তখন ভগবতীবা তাঁহাকে বলিলেন—॥৯॥

বিমান-শত-সংবাধাং গীত-স্বন-নিবাদিতাম্ ।
 আক্ৰীড়ভূমিং দেবানাং গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসাং তথা ॥১১॥
 উত্তানানি কুবেৰস্ত সমানি বিষমাণি চ ।
 মহানদীনিতস্বাংশ্চ গহনান্ গিবিগহ্নরান্ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
 সন্তি নিত্যহিমা দেশা নিরুক্ষ্ময়ুগপক্ষিণঃ ।
 সন্তি কেচিন্মহাবৰ্ষা হুৰ্গাঃ কেচিদ্ধুৰাসদাঃ ॥১৩॥
 নাতিক্রামেত যান্ পক্ষী কুত এবতবে যুগাঃ ।
 বায়ুরেকোহভিবাত্যত্রে সিদ্ধাশ্চ পবমৰ্ষযঃ ॥১৪॥
 গচ্ছন্ত্যো শৈলরাজেহস্মিন্ রাজপুত্র্যো কথন্ত্বিমে ।
 ন সীদেতামহুঃখার্হে মাগমো ভবতৰ্ষভ । ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

বিহারস্থানম্ । সমানি সমতলানি, বিষমাণি উন্নতাবনতানি স্থানানি । মহানদীনাং নিত্যস্থান
 মধ্যভাগান্, গহনান্ হুৰ্গয়ান্ ॥১০—১২॥

সন্তীতি । কেচিদ্দেশাঃ, মহাবৰ্ষাঃ সৰ্বদৈবাত্যন্তুষ্টিশালিনঃ, অতএব হুৰ্গা হুৰ্গমাঃ ॥১৩॥

নেতি । যুগা মল্লশ্যাদয়ঃ পশবঃ । সিদ্ধা অগ্নিমাৰ্জিতৈশ্বৰ্য্যবন্তঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিমানশতেন সংবাধং সঙ্কটং যন্তাং সা । “সংবাধঃ সঙ্কটে ভগে” ইতি মেদিনী ॥১১—১৪॥

“মহাবাজ । আমবা উত্তবমুখ হইয়া, ক্রমশঃ এই পৰ্ব্বতবাজেব উপবেব দিকে
 যাইতে থাকিয়া, পূৰ্বে এই মনোহব পৰ্ব্বতে বহুতব হুৰ্গম দেশ দেখিয়াছি । আবও
 দেখিয়াছি যে, দেবতা, গন্ধৰ্ব ও অপ্সবাদেব অনেক বিহাবস্থান আছে, সেগুলি
 সৰ্ব্বদাই বহুতব-বিমানে পবিপূৰ্ণ এবং গীতধ্বনিতে মুখবিত থাকে এবং কুবেবেব
 উত্তান সকল, সমতল ও বিষমতল স্থানসমূহ, বড় বড় নদী এবং হুৰ্গম পৰ্ব্বতগুহা
 বহিয়াছে ॥১০—১২॥

তাহাব পব, এমন অনেক দেশ আছে, যেখানে সৰ্ব্বদাই তুৰাবপাত হয় ; এমন
 কি সেখানে বৃক্ষ নাই, পশু নাই ও পক্ষী নাই । কতকগুলি দেশ আছে, সেখানে
 অত্যন্ত ঝুটি হয় ; আবাব এমন অনেক দেশ আছে, যাহা স্বভাবতই হুৰ্গম ॥১৩॥

যে সকল দেশ পক্ষিগণও অতিক্রম কৰিতে পাবে না, তাহাকে অন্ম প্রাণী
 কি কবিয়া অতিক্রম কবিবে । সেখানে কেবল বায়ু বহিত হয়, আব সিদ্ধ মহৰ্ষিবা
 যাইতে পাবেন ॥১৪॥

পাণ্ডুরূবাচ ।

অপ্রজস্র মহাভাগাঃ ! ন দ্বারং পবিচক্ষতে ।

স্বর্গে তেনাভিতপ্তোহহমপ্রজস্র ব্রবীমি বঃ ॥১৬॥

পিত্র্যাদৃগাদনিমুক্তস্তেন তপ্যে তপোধনাঃ ।।

দেহনাশে ধ্রুবো নাশঃ পিতৃণামেষ নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥

ঋগৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তা জায়ন্তে সর্বমানবাঃ ।

পিতৃদেবর্ষিমনুর্জৈর্দেয়ং তেভ্যশ্চ ধর্ম্যতঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

গচ্ছন্ত্যাবিতি । ইমে কুন্তীসাত্ত্ব্যো । অতুঃখার্হে দুঃখভোগাযোগ্যে । নীদেতাগবসমে ভবেতাং ॥১৫॥

অপ্রজস্রোতি । অপ্রজস্র নিঃসন্তানস্র । পরিচক্ষতে মনয়ঃ । অপ্রজো নিঃসন্তানঃ । তথা চ সন্তানাভাবাদ্বেহনাশানন্তরং স্বর্গগমনাসমর্থো ভবন্তিঃ সর্হেবেদানীং গচ্ছামীতি ভাবঃ ॥১৬॥

পিত্র্যাদিতি । অনিমুক্তঃ, সন্তানাভাবাদেবেতি ভাবঃ । আত্মনো দেহনাশে পিতৃণাং নাশঃ পতনম্ ॥১৭॥

ঋগৈরिति । পিতৃদেবর্ষিমনুর্জৈস্তৎসম্বন্ধিভিশ্চতুর্ভিঃ ঋগৈঃ । অতএব তেভ্যো দেয়ম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধাশ্চ পবর্গয ইতি বক্ষ্যমাণাঞ্চচতুর্ষ্টয়নির্মুক্তাঃ সিদ্ধাঃ দিব্যজ্ঞানবন্তঃ পরমর্গযঃ তেহপি যান্তি যন্ত ন তথেষি ভাবঃ । তত্র লোকদৃষ্টং হেতুমাহ—গচ্ছন্ত্যাবিতি ॥১৫॥ তমেব মুনীন্যাশয়ং বুদ্ধা পাণ্ডুরূবাচ অপ্রজস্রোতি । ন পবিচক্ষতে পবিতঃ, সর্কথা ন পশ্যন্তি ॥১৬॥ নাশো মর্গেব । যতঃ পিতৃণামেব নিশ্চয়ঃ অপ্রজস্র স্বর্গদ্বাবনিরোধেন যজ্ঞাদিকং বিকলীকর্তব্যমিত্যেব নিশ্চয়ঃ পিতৃণাম্ । তেন তাদৃশোহস্বর্গ্যঃ ভূমৌ সন্নপি নষ্টপ্রায এব

আর, এই বাজকন্তা দুইটী কষ্ট সহ্য করিবাব অযোগ্য ; সুতবাং ইহাবা এই পর্বতে অবশ্যই অবসন্ন হইয়া পড়িবেন । অতএব মহারাজ । আপনি আমাদের সঙ্গে আসিবেন না” ॥১৫॥

পাণ্ডু বলিলেন—“মহাশয়গণ ! মুনিবা বলিয়া থাকেন যে, নিঃসন্তান লোকের স্বর্গে যাইবাব দ্বাব নাই ; সুতবাং আমি নিঃসন্তান বলিবা দুঃখিত হইয়া আপনাদিগকে বলিতেছি ॥১৬॥

আমি পিতৃ-ঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারি নাই ; তাহাতেই আমি দুঃখিত আছি । কাবণ, আমাব এই শরীর নষ্ট হইলেই পিতৃগণেব অবশ্যই পতন হইবে ; ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

পিতৃলোক, দেবতা, ঋষি ও মনুষ্য—এই চাবি জাতির চতুর্বিধ ঋণযুক্ত

এতানি তু যথাকালং যো ন বুধ্যতি মানবঃ ।
 ন তস্ম লোকাঃ সন্তীতি ধৰ্ম্যবিদ্ভিঃ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৯॥
 যজ্ঞৈস্ত দেবান্ শ্রীণাতি স্বাধ্যায়তপসা মুনীন্ ।
 পুত্রেঃ শ্রাদ্ধৈঃ পিতৃংচাপি আনুশংস্তেন মানবান্ ॥২০॥
 ঋষিদেবমনুষ্যাণাং পবিত্বুক্তোহস্মি ধৰ্ম্যতঃ ।
 ত্র্যাণামিতবেষান্ত নাশ আত্মনি নশ্চতি ॥২১॥
 পিত্রাদৃগাদনিমূক্ত ইদানীমস্মি তাপসাঃ ! ।
 ইহ তস্মাৎ প্রজাহতোঃ প্রজায়ন্তে নবোত্তমাঃ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

এতানীতি । এতানি চত্বাবি ঋণানি । লোকাঃ স্বর্গাঃ । প্রতিষ্ঠিতং নিয়মিতম্ ॥১৯॥
 অথ কেন কৰ্মণা কস্ত ঋণান্মুক্তিবিভায়াং যজ্ঞৈবিত্তি । আনুশংস্তেন দযযা ॥২০॥
 ঋষীতি । ত্র্যাণাম্ ঋষিদেবমনুষ্যাণাম্ ঋণাক্ষর্যতঃ পবিত্বুক্তোহস্মি, যজ্ঞাদিকরণাদেবেতি
 ভাবঃ । কিন্তু আত্মনি স্বদেহে, নশ্চতি সত্যেব, ইতবেষাং পিতৃণাম্, নাশঃ পতনং ঋষমেব,
 পুত্রাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
 পিত্রাদিতি । অনিমূক্তঃ পুত্রানুৎপাদনাৎ । প্রজাহতোঃ পুত্রার্থম্, প্রজায়ন্তে যত্নবন্ত ইতি
 শেষঃ ॥২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

দেহনাশে ইতি ভাবঃ । এতদেব বিবৃণোতি—ঋণৈবিত্তাদিনা ॥১৭—২০॥ ঋষিদেবমনুষ্যাণা-
 যুগাদিতি শেষঃ । ইতবেষাং পিতৃণাম্, ঋণান্তু নাশঃ অপ্রকাশতা মম, আত্মনি দেহে নশ্চতি
 হইয়াই সমস্ত মানুষ জন্ম গ্রহণ কবে; অতএব ধৰ্ম্ম অনুসাবে তাঁহাদেব ঋণ
 পবিশোধ কবা মানুষেব উচিত ॥১৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞেবা নিয়ম কবিযাছেন যে, যে মানুষ যথাসময়ে এই চাবিটী ঋণের বিবয়
 না জানে, তাহাব স্বর্গলাভ হয় না ॥১৯॥

যজ্ঞ কবিযা দেব-ঋণ হইতে, বেদপাঠ ও তপস্যা 'কবিযা ঋষি-ঋণ হইতে,
 পুত্রোৎপাদন ও শ্রাদ্ধ কবিযা পিতৃ-ঋণ হইতে এবং দয়াপ্রকাশ কবিযা মনুষ্য ঋণ
 হইতে মুক্ত হইবে ॥২০॥

আমি ধৰ্ম্ম অনুসাবে দেব-ঋণ, ঋষি-ঋণ ও মনুষ্য-ঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছি ।
 কিন্তু পুত্র উৎপাদন কবিত্তে না পাবায় আমাব মৃত্যুব পবে পিতৃগণের পতন
 অবশুস্তাবী ॥২১॥

তপস্বিগণ ! পুত্র উৎপাদন কবিত্তে না পাবায় আমি এখনও পৈতৃক-ঋণ হইতে
 মুক্ত হইতে পাবি নাই । এই জনাই জগতে শ্রেষ্ঠ মনুষ্যেবা পুত্র উৎপাদনেব নিমিত্ত
 যত্নবান্ হইয়া থাকেন ॥২২॥

যথৈবাহং পিতুঃক্ষেত্রে জাতস্তেন মহর্ষিণা ।

তথৈবাগ্নিন্ মম ক্ষেত্রে কথং বৈ সম্ভবেৎ প্রজা ॥২৩॥

ঋষ উচুঃ । *

অস্তি বৈ তব ধর্মাঅনু । বিদ্যো দেবোপমং শুভম্ ।

অপত্যমনঘং রাজন্ ! বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা ॥২৪॥

দৈবোদ্ভিষ্টং নবব্যাশ্র ! কৰ্ম্মণেহোপপাদয ।

অক্লিষ্টং ফলমব্যগ্রো বিন্দতে বুদ্ধিমান্নবঃ ॥২৫॥

তস্মিন্ দৃষ্টে ফলে রাজন্ ! প্রযত্নং কর্ত্তুমহঁসি ।

অপত্যং গুণসম্পন্নং লব্ধা প্রীতিকরং হসি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভৃতা তাপসবচঃ পাণ্ডুশ্চিত্তাপরোহভবৎ ।

আত্মনো মৃগশাপেন জানন্নুপহতাং ক্রিয়াম্ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

যথেন্তি । ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্ । মহর্ষিণা বেদব্যাসেন । প্রজা পুত্রঃ ॥২৩॥

অন্তীতি । বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা বিদ্র ইত্যর্থঃ । অনঘং নিষ্পাপম্, অপত্যং পুত্রঃ ॥২৪॥

দৈবেতি । দৈবেন উদ্ভিষ্টং সূচিতম্ । অক্লিষ্টং যথা স্নাত্ত্বা । অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ ॥২৫॥

তস্মিন্তি । দৃষ্টে অস্মাভির্দিব্যেন চক্ষুষা জ্ঞাতে । লব্ধাসি প্রাপ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সতি ॥২১॥ “সোহং লোকঃ পুত্রোণৈব জয্যো নাত্মেন কৰ্ম্মণা” ইতি শ্রুতে: স্বদেহনাশে-
হপি পুত্ররূপেণাস্ত্যেব, পুত্রভাবে তু নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ । তদেবাহ—পিত্রাদৃশাদিতি ॥২২—২৪॥
দৈবোদ্ভিষ্টং দৃষ্টাদৃষ্টকাবণকলাপজ্ঞাত্বাং কার্য্যমাজ্ঞেত্যর্থঃ । অব্যগ্রো বিন্দতে, অতো
ব্যগ্রো মা ভূরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ লভতে ইতি লব্ধা, তাদৃশোহসি, লপ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥ ক্রিয়াম্

অন্তএব আমি যেমন পিতাব পত্নীব গর্ভে বেদব্যাসেব গুণসে জন্মিযাছিলাম,
তেমন আমাব এই পত্নীব গর্ভে কি প্রকাবে পুত্র জন্মিতে পাবে ?” ॥২৩॥

ঋষিবা বলিলেন—“ধার্ম্মিক মহাবাজ । আমরা দিব্য চক্ষুে চেখিতে পাইতেছি
যে, আপনাব দেবতুল্য, সর্ব্বকল্যাণভাজন ও নিষ্পাপ পুত্র বহিয়াছে ॥২৪॥

! নবশ্রেষ্ঠ ! দৈব যাহা সূচনা কবিয়া দিতেছে, আপনি এখন কৰ্ম্ম দ্বাবা তাহা
সম্পাদন ককন । বুদ্ধিমান্ লোক ব্যস্ত না হইয়া অনায়াসে ফল লাভ কবিয়া
থাকেন ॥২৫॥

মহাবাজ ! আমবা দিব্য চক্ষুে যাহা দেখিলাম, আপনি সেই ফল লাভেব জন্ত
যত্ন ককন । আপনি অবশ্যই গুণবান্ ও আনন্দজনক পুত্র লাভ কবিবেন” ॥২৬॥

(২৩)...স্বইস্তেন... । * তাপসা উচুঃ । (২৫) দৈবদৃষ্টম্... । (২৬)...ফলে তাত । ... ।

সোহব্রবৌদ্বিজনে কুন্তীং ধৰ্ম্মপত্নীং যশস্বিনীম্ ।
 অপত্যোৎপাদনে যত্নমাপদি ত্বং সমর্থয ॥২৮॥
 অপত্যং নাম লোকেষু প্রতিষ্ঠা ধৰ্ম্মসংহিতা ।
 ইতি কুন্তি । বিদুৰ্ধীবাঃ শাস্বতং ধৰ্ম্মবাদিনঃ ॥২৯॥
 ইচ্ছং দত্তং তপস্তপ্তং নিয়মশ্চ স্বনুষ্ঠিতং ।
 সৰ্বমেবানপত্যস্ত ন পাবনমিহোচ্যতে ॥৩০॥
 সোহহমেবং বিদিত্বৈতৎ প্রপশ্যামি শুচিস্মিতে ! ।
 অনপত্যঃ শুভল্লোকান্ ন প্রাপ্যামীতি চিন্তয়ন্ ॥৩১॥
 যুগাভিশাপান্মৰ্চ্চং মে জননং হকৃতাত্মনঃ ।
 নৃশংসকারিণো ভীৰু ! যথৈবোপহতং পুবা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । জিহ্বাং বমণব্যাপাবম্, উপহতাং বমণপ্রয়োজকত্বেন ব্যাহতাং বিস্মিতামিত্যর্থঃ ॥২৭॥
 স ইতি । স পাণ্ডুঃ । যশস্বিনীং পতিবিধেয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ । সমর্থয অঙ্গীকুরু ॥২৮॥
 অপত্যমিতি । লোকেষু ইহ লোকে পবলোকে চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, ধৰ্ম্মসংহিতা ধৰ্ম্ম-
 সঙ্গতা ॥২৯॥
 ইষ্টমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ, দত্তং দানম্, নিয়মশ্চান্নাযণাদিব্রতম্ । পাবনং পাপনাশকম্ ॥৩০॥
 স ইতি এবং পূৰ্ব্বোক্তম্ । এতৎ পুরুষান্তবেণ পুত্রোৎপাদনম্, প্রপশ্যামি কর্তব্যতয়া
 সম্ভাবয়ামি ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বিগণেব সেই কথা শুনিয়া এবং যুগযুগে
 অভিসম্পাতে নিজের বমণব্যাপাবে যে বিদ্ব ঘটিয়াছে তাহা স্বাবণ কবিয়া পাণ্ডু
 চিন্তায় আকুল হইলেন ॥২৭॥

পবে, তিনি নিৰ্জ্জনে ধৰ্ম্মপত্নী যশস্বিনী কুন্তীদেবীকে বলিলেন—“দেবি । এই
 বিপদের সময়ে তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্ত চেষ্টা কবিবে ইহা স্বীকার কব ॥২৮॥

কুন্তি । ধৰ্ম্মবাদী পণ্ডিতেবা সৰ্বদা মনে কবেন যে, পুত্রই ইহলোকে ও
 পবলোকে ধৰ্ম্মসঙ্গত আশ্রয় ॥২৯॥

যজ্ঞ, দান, তপস্বা এবং যথানিয়মে বিহিত ব্রত—এ সমস্তই অপুত্রকেব পাপ
 নাশ কবে না ॥৩০॥

আমি এইকপ জানিয়া এবং পুত্রহীন বলিয়াই পুণ্য লোক লাভ কবিতে পারিব
 না—ইহা ভাবিয়া, বর্তমানে ইহাই কর্তব্য বলিয়া মনে কবিতেছি ॥৩১॥

ইমে বৈ বন্ধুদাযাদাঃ ষট্ পুত্রা ধর্মদর্শনে ।

ষড়্‌বাবন্ধুদাযাদাঃ পুত্রাস্তান্ শৃণু মে পুত্রে ! ॥৩৩॥

স্বয়ং জাতঃ প্রণীতশ্চ পবিত্রীতশ্চ যঃ স্তুতঃ ।

পৌনর্ভবশ্চ কানীনঃ স্বেবিগ্যাং যশ্চ জায়তে ॥৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

মুগেতি । জননং সন্তানোৎপাদনশক্তিঃ । অথ তেন কিং ক্রীবোহসীত্যাহ—উপহত্য মৃত্যু-
প্রযোজকত্বাৎ ॥৩২॥

ইম ইতি । ধর্মদর্শনে মর্যাদিধর্মশাস্ত্রে, ইমে অল্পপদমুচ্যমানাঃ ঔবস-ক্ষেত্রজ-দত্তক-কৃত্রিম-
গুটোৎপন্নপবিত্রাখ্যাঃ ষট্ পুত্রাঃ, বন্ধুনাং পিত্রাদীনাং দাযং ধনম্ আদদত ইতি বন্ধুদাযাদাঃ । “ঔবস-
ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তকঃ কৃত্রিম এব চ । গুটোৎপন্নোহপবিত্রশ্চ দাযাদা বান্ধবাশ্চ ষট্ ॥” ইতি মন্ত্রবচনাৎ ।
“পূর্ব্বস্বামিসম্বন্ধাধীনং তৎস্বায়োপবমে যত্র ত্রব্যো স্বত্বং তত্র নিরুটো দাযশব্দঃ” ইতি দাযভাগঃ ।
কানীন-সহোঢ-ক্রীত-পৌনর্ভব-স্বয়ংদত্ত-শৌত্রাখ্যাঃ ষডেব পুত্রাঃ, অবন্ধুদাযাদাঃ পৈতৃকধনানধিকারিণঃ
“কানীনশ্চ সহোঢশ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা । স্বয়ংদত্তশ্চ শৌত্রশ্চ ষডদাযাদবান্ধবাঃ ॥” ইতি মন্ত্র-
বচনাৎ । এবঞ্চ পরবচনদ্বয়পাঠক্রমো নাদর্ভব্যঃ ॥৩৩॥

অথোদ্ভিষ্টান্ দ্বাদশপুত্রানাহ দ্বাভ্যাম—স্বয়মিতি । স্বয়মাত্মনঃ সর্বগাযামুচ্যমানং জাতঃ ।
অযমেব প্রথমঃ সর্বোত্তমশ্চ ঔবস উচ্যতে । যথা মন্ত্রঃ—“সে ক্ষেত্রে সংস্কৃত্যাস্ত স্বয়মুৎ-
পাদয়েদ্ধি যম্ । তমোবসং বিজানীযাৎ পুত্রং প্রথমকল্পিতম্ ॥” প্রণীতো বচিতঃ উত্তম-
বর্ণেন সর্বর্ণেন বা পুংসা সে ক্ষেত্রে উৎপাদিতঃ । অযং দ্বিতীয়ঃ ক্ষেত্রজ উচ্যতে । যথা

ভাবতভাবদীপঃ

পুত্রোৎপাদিকাম্ ॥২৭—২৮॥ ধর্মসংহিতা ধর্মসম্বী ॥২৯—৩১॥ যুগাভিশাপাৎ যুগরূপস্ত মুনেঃ
শাপাৎ নষ্টমসঙ্গপং জাতং জননং জ্ঞানসদ্বাখ্যং বতিকর্ম, যত উপহতম্, যথা যুগস্ত তর্ধেবাস্তব-
মৈথুনং মমাপি মবণপ্রাপ্তিনিশ্চযাৎ, নতু ক্রীবত্বাৎ ॥৩২॥ ধর্মদর্শনে ধর্মশাস্ত্রে উক্তা ইতি
শেষঃ । বন্ধুদাযাদা বিক্খহবাঃ, অবন্ধুদাযাদাস্তদন্তে ॥৩৩॥ ষডাভ্যানাহ—স্বয়ংজাত উচ্যমানং
বোঢুঃ সকাশাঙ্জাতঃ (১) । তস্ত্রামেবোত্তমাত্মগ্রহাঙ্জাতঃ প্রণীতঃ (২) । পবিত্রীতো
বেতোমূল্যাদানেন তস্ত্রামেব জনিতঃ (৩) । পৌনর্ভবঃ পূর্ব্বমন্ত্রেন উচ্য পশ্চাদন্ত্রেন তস্ত্রাং
দ্বিতীয়তো জাতো ধর্মতো যতপি পূর্ব্বস্ত্র ক্ষেত্রজস্তথাপি তস্ত্রাপি পবিত্রোত্তমাত্মদীয় এব (৪) ।
কানীনঃ বিবাহাৎ প্রাগেবাস্ত্রাং যো জায়তে পুত্রো স মে পুত্রো ভবিষ্যতীতি সমযবন্ধেন যা
দীয়তে তস্ত্রামুৎপন্নঃ (৫) । স্বেবিগ্যামপুত্রাযামেবাবাচাঙ্জাতঃ কুণ্ডনামা (৬) । এতেষাঞ্চ-

সুন্দরি ! আমি অশিক্ষিত বলিয়া নৃশংস কার্য্য কবিযাছি ; তাহাতে পূর্ব্ব
যুগমুনিব অভিসম্পাতে আমার সন্তানোৎপাদনশক্তি ব্যাহত, এমন কি নষ্টই হইয়াছে,
তাহা তুমি জান ॥৩২॥

কুন্তি ! ধর্মশাস্ত্রে দেখা যায়, ছয় প্রকাব পুত্র পৈতৃক ধনেব অধিকাবী হয় ;
আব ছয় প্রকাব পুত্র পৈতৃক ধনেব অধিকাবী হয় না ॥৩৩॥

পূর্বপূর্বতমাভাবে মাতা নিম্পেত বৈ স্তৃতম্ ।

উত্তমাদেবরাৎ পুংসঃ কাঙ্ক্ষন্তে পুত্রমাপদি ॥৩৬॥

অপত্যং ধর্মফলদং শ্রেষ্ঠং বিন্দন্তি মানবাঃ ।

আত্মশুক্লাদপি পুথৈ । মনুঃ স্বায়ত্ত্ববোহব্রবীৎ ॥৩৭॥

তস্মাৎ প্রহেয়াম্যগ্ন ত্বাং হীনঃ প্রজননাৎ স্বয়ম্ ।

সদৃশাচ্ছে যসো বা ত্বং বিন্দাপত্যং যশস্বিনি । ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পবিণেতুবেব সহোচো নাম পুত্রঃ । অযমেকাদশঃ । তথা চ মনুঃ—“যা গর্ভিণী সংক্রিয়তে জাতাহজাতাপি বা সতী । বোচঃ স গর্ভো ভবতি সহোচ ইতি চোচ্যতে ॥” জাতং মাহুধর্ম্মা পবিণতং বেতঃ স্বশুক্লং যস্মিন্ সঃ । ইদন্ত হীনযোনিধ্বত ইত্যশ্চৈব বিশেষণং ব্রাহ্মণাদেঃ পবিণীত-শূদ্রাণাং পরপুরুষজাতাদেঃ পুত্রত্বব্যবৃত্তার্থম্ । অত্থা ত্রয়োদশসংখ্যাপত্ত্যা পূর্বং স্বোক্তবাদশসংখ্যা-বিবোধঃ “পুত্রান্ দ্বাদশ যানাহ” ইতি মনুবিবোধঃ “এতে দ্বাদশ পুত্রান্ত” ইত্যাদি শ্রুত্যন্তববিবোধশ-চ্যাত্ । হীনযোনৌ শূদ্রাণাং ধৃতশ্চ ব্রাহ্মণস্ত পাবশবো নাম পুত্রঃ । অযঞ্চ দ্বাদশঃ । যথা মনুঃ—“যং ব্রাহ্মণস্ত শূদ্রাণাং কামাচ্চুংপাদবেৎ স্তৃতম্ । স পাবশবয়েব শবস্তস্মাৎ পাবশবঃ স্তৃতঃ ॥”^১ এবঞ্চ নীলকণ্ঠাদিব্যাখ্যানং মনুদিবিরুদ্ধমসমঞ্জসক্ষেতি হেযমেব ॥৩৫॥

অথ কতমপুত্রাভাবে কতমং পুত্রং কুর্বাদিত্যাহ—পূর্ব্বৈতি । ঔরসাভাবে ক্ষেত্রজম্, তদভাবে ক্রীতমিত্যাদিরূপমিত্যর্থঃ । পক্ষান্তরমাহ—উত্তমাৎ পত্যপেক্ষয়া উৎকৃষ্টবর্ণাৎ পুংসঃ, দেববাঽ, আপাদি পতিজনিতপুত্রাভাবে পুত্রং কাঙ্ক্ষন্তে জিষ ইতি শেষঃ ॥৩৬॥

অপত্যমিতি । হে পুথৈ । কুস্তি । মানবাঃ, আত্মশুক্লাৎ ঔরসপুত্রাদপি, অপত্যং ক্ষেত্রজং পুত্রম্, ধর্মফলদং শ্রেষ্ঠঞ্চ, বিন্দন্তি লভন্তে, ইতি স্বায়ত্ত্ববো মনুব্রবীৎ । কুন্ত্যাঃ প্রবোচনার্থ-মিদম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোনৌ ধৃত উৎপাদিতঃ ষষ্ঠঃ (৬) ॥৩৫॥ প্রণীতে বিশেষমাহ—উত্তমাদিতি ॥৩৬॥ শ্রেষ্ঠং পিতুঃ কুলাদপি যঃ প্রশস্ততমস্তজ্জং শ্রেষ্ঠমপত্যমিতি সামান্যধিকরণ্যাং শ্রেষ্ঠাদনন্তরাদপত্যস্ত ॥৩৭॥ প্রহেয়ামি গতিবুদ্ধিকর্ষণো হিনোতে রূপম্ । অতোতি ক্ষিপ্ৰবচনসংযোগানুষ্ঠে ।

দন্তক, অপবিক, কৃত্রিম, স্বয়ংদন্ত, সহোচ ও শৌজ (পাবশব) ॥৩৫॥

পূর্ব পূর্ব পুত্রের অভাবে মাতা পব পর পুত্র লাভ কবিবার ইচ্ছা করিবেন অথবা আপৎকালে স্ত্রীলোকেরা উৎকৃষ্ট বর্ণের পুরুষ হইতে কিংবা দেবর হইতে পুত্র লাভ কবিবার ইচ্ছা কবিয়া থাকেন ॥৩৬॥

কুস্তি ! স্বায়ত্ত্বব মনু বলিয়াছেন যে, মনুষ্যগণ ঔরস পুত্র অপেক্ষাও ক্ষেত্রজ পুত্র শ্রেষ্ঠ ও ধর্মফল দান কবে বলিয়া তাহাই লাভ কবিয়া থাকেন ॥৩৭॥

শৃণু কুন্তি । কথামেতাং শাবদণ্ডায়নীং প্রতি ।
 যা বীবপত্নী গুরুণা নিযুক্তা পুত্রজন্মনি ॥৩৯॥
 পুষ্পেণ প্রসূতা স্নাতা নিশি কুন্তি । চতুস্পথে ।
 ববযিত্বা দ্বিজং সিদ্ধং হুত্বা পুংসবনেহননম্ ॥৪০॥
 কৰ্ম্মণ্যবসিতে তস্মিন্ সা তেনৈব সহাবসৎ ।
 পুত্রাংশ্চীন্ জনয়ামাস দুৰ্জ্জয়াদীন্ মহারথান্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 তথা ত্বমপি কল্যাণি । ব্রাহ্মণাত্তপসাধিকাৎ ।
 মমিয়োগাদ্যত ক্ষিপ্ৰমপত্যোৎপাদনং প্রতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে পৃথাপাণ্ডুসংবাদে চতুৰ্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃঃ—

ভাবতকৌমুদী

তন্মাদিতি । তন্মাং ক্ষেত্রজপুত্রস্ত শ্রেষ্ঠত্বাৎ, হে যশস্বিনি ! স্বয়ং প্রজননাং সন্তানোৎপাদন-
 শক্তিঃ, হীনো ব্রষ্টেহহম্, অথ ত্বাম্, প্রহেছামি ক্ষেত্রজপুত্রোৎপাদনায প্রেবযিছামি । সদৃশাৎ
 সৰ্বণাং, শ্রেষস উত্তমবর্ণায়া পুৰুষাং, ত্বমপত্যং পুত্রম্, বিন্দ লভস্ব । প্রহেছামীতি “হি গর্তো
 বুদ্ধো চ” ইত্যন্ত গর্তো কপম্, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ প্রেবণার্থত্বম্ ॥৩৮॥

শৃণ্বিতি । শবদণ্ডায়নো নাম বাজা তস্ত ভার্য্যা শাবদণ্ডায়নী তাং প্রতি তদ্বিষয়ে । যা
 বীরপত্নী শাবদণ্ডায়নী, গুরুণা পত্যা, পুত্রজন্মনি ক্ষেত্রজপুত্রোৎপাদনে নিযুক্তাসীৎ ॥৩৯॥

পুষ্পেণেতি । পুষ্পেণ বজ্রসা অধিতা, চতুর্থেহহনি স্নাতা, প্রসূতা শুদ্ধা সা শাবদণ্ডায়নী ।
 পুংসবনে পুংসস্তানজনননিমিত্তে, অনলং হুত্বা, তস্মিন্ হোমকৰ্ম্মণি, অবসিতে সমাপ্তে সতি, তেন
 দ্বিজেনৈব সহ, অবসৎ অতিষ্ঠৎ ॥৪০—৪১॥

ভাবতভাবদীপঃ

যাং শবণং গতোহস্মি বর্জয়ামি । বেতি চার্থঃ ॥৩৮॥ শাবদণ্ডায়িনীং ভার্য্যাম্ । গুরুণা

অতএব কুন্তি ! আমাব নিজেব সন্তানোৎপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে বলিয়া আমি
 তোমাকে অনুবোধ কবিতেছি যে, তুমি সৰ্ব্ব বা উত্তমবর্ণ পুৰুষ হইতে পুত্র লাভ
 কব ॥৩৮॥

কুন্তি ! শাবদণ্ডায়নীৰ এই উপাখ্যান শোন, যে বীবপত্নী শাবদণ্ডায়নীকে
 তাঁহাব পতি ক্ষেত্রজ পুত্র জন্মাইবাব জন্ত নিযুক্ত কবিয়াছিলেন ॥৩৯॥

কুন্তি । শাবদণ্ডায়নী ঋতুস্নান কবিয়া, শুদ্ধ হইয়া, বাত্ৰিতে চতুস্পথে যাইয়া,
 যোগসিদ্ধ কোন ব্রাহ্মণকে বরণ কবিয়াছিলেন এবং তাঁহা দ্বাবা পুত্র সন্তান
 জন্মাইবাব জন্ত হোম কবাইয়াছিলেন, পবে সেই হোম সমাপ্ত হইলে, সেই

(৩৯)...শাবদণ্ডায়নীম্ । (৪০) পুষ্পেণ প্রসূতা স্নাতা . । * “...অষ্টাদশাধিকঃ”,

“...উনবিংশতাধিকঃ”, “বিংশতাধিকঃ”, “ষড়্বিংশতাধিকঃ”, ইতি পাঠভেদাঃ ।

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা মহারাজ ! কুন্তী পাণ্ডুমভাষত ।
কুরুণামৃষভং বীবং তদা ভূমিপতিং পতিম্ ॥১॥
ন মামহঁসি ধৰ্ম্মজ্ঞ ! বস্ত্রমেবং কথঞ্চন ।
ধৰ্ম্মপত্নীমভিবতাং হুয়ি রাজীবলোচন । ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

তথেন্দি । তথা শাবদণ্ডায়নীবং । যত যতঃ । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্ৰম্ ॥৪২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবাপীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদী সমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবমিতি । বহুতববিশিষ্টবিশেষণোপস্থাসেনোহনুবাগাধিক্যং স্থচিতম্ ॥১॥
নেতি । ধৰ্ম্মজ্ঞেতি সম্বোধনেন ধৰ্ম্মপত্নীমিতি বিশেষণেন চাধৰ্ম্মং প্রীতি নিযোগস্তানোচিত্যং
ধ্বনিতম্ । তেন চ তদানীমপি ত্রিবাঃ পুরুষাস্তবসংসর্গো দোষাযৈবাসীদীতি প্রতীযতে ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভট্টা ॥৩২॥ পুষ্পেণ আৰ্জ্জবেন উপলক্ষিতেন । প্রযতা বজ্রম্বলাত্রবতী । স্নাতা চ চতুর্থেহি
॥৪০—৪১॥ যত যতঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—:~:—

ব্রাহ্মণেব সহিত বাস কবিয়াছিলেন ; তাহাব পব, তুৰ্জ্জবপ্রভৃতি তিনটি মহাবথ পুত্র
যথাসময়ে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

কল্যাণি ! তুমিও সেইরূপ আমার আদেশ অনুসাবে কোন বিশিষ্ট তপস্বী
ব্রাহ্মণ দ্বাবা পুত্র উৎপাদনেব জন্ত সত্বর চেষ্টা কর” ॥৪২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তীদেবী কৌববশ্রেষ্ঠ
মহাবীব ও নিজ স্বামী পাণ্ডুকে কহিলেন—॥১॥

“হে পদ্মনবন ! আপনিও ধৰ্ম্মজ্ঞ, আমিও আপনাব ধৰ্ম্মপত্নী এবং আপনাতেই
সর্ব্বতোভাবে আসক্ত ; সুতবাব আপনি কোন প্রকাবেই আমাকে একপ বলিতে
পাবেন না ॥২॥

ত্বমেব তু মহাবাজ ! ময্যপত্যানি ভাবত । ।
 বীববীৰ্য্যোপপন্নানি ধৰ্ম্মতো জনয়িষ্যসি ॥৩॥
 স্বৰ্গং মনুজশাৰ্দূল ! গচ্ছেয়ং সহিতা ত্ববা ।
 অপত্যায় চ মাং গচ্ছ ত্বমেব কুরুপুংসব ! ॥৪॥
 নহং মনসাহপ্যন্তং গচ্ছেয়ং ত্বদৃতে নবম্ ।
 ত্বতঃ প্রতিবিশিষ্টচ কোহন্যোহস্তি ভুবি মানবঃ ॥৫॥
 ইমাঞ্চ তাবদ্ধৰ্ম্ম্যাং ত্বং পৌবাণীং শৃণু বৈ কথাম্ ।
 পবিশ্রুতাং বিশালাক্ষ ! কীর্তয়িষ্যামি যামহম্ ॥৬॥
 ব্যুযিতাশ্ব ইতি খ্যাতো বভূব কিল পার্থিবঃ ।
 পুবা পবমধৰ্ম্মিষ্ঠঃ পূর্বোবংশবিবৰ্দ্ধনঃ ॥৭॥
 তস্মিংশচ যজ্ঞমানে বৈ ধৰ্ম্মাত্মনি মহাভুজে ।
 উপাগমংস্ততো দেবাঃ সেন্দ্রা দেবর্ষিভিঃ সহ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

অগিতি । বীববীৰ্য্যোপপন্নানি বীবজনোচিতশক্তিশালীনি । পতিত্বাদেব ধৰ্ম্মত ইতি ॥৩॥
 স্বৰ্গমিতি । স্বৰ্গং গচ্ছেমিত্যন্তঃ প্রাগেব অপত্যায় অপত্যোৎপাদনায় ॥৪॥
 নহীতি । ত্বদৃতে ত্বং বিনা । ত্বন্তস্তবাপেক্ষয়া, প্রতিবিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ ॥৫॥
 ইমামিতি । ধৰ্ম্ম্যাং ধৰ্ম্মাদনপেতাম্ । পবিশ্রুতাং প্রাচীনলোকমুখাদিতি শেষঃ ॥৬॥
 ব্যুযিতাশ্ব ইতি । পার্থিবো রাজা । পবমধৰ্ম্মিষ্ঠত্বাদেব তৎকথা ধৰ্ম্মোক্তি ভাবঃ ॥৭॥
 তস্মিন্মিতি । যজ্ঞমানে যজ্ঞং কুরুতি । ততস্তস্মিন্ যজ্ঞে ॥৮॥

অতএব মহাবাজ ! ধৰ্ম্ম অনুসাবে আপনিই আমার গর্ভে বীবশক্তিসম্পন্ন পুত্র
 উৎপাদন করিবেন ॥৩॥

হে নবশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনাব সঙ্গে সর্গে যাইব ; অতএব ইহার পূর্বেই পুত্র
 উৎপাদন করিবাব জন্ত আপনিই আমাতে উপগত হউন ॥৪॥

আপনি ভিন্ন অন্য পুরুষেব সঙ্গে আমি মনে মনেও উপগত হইব না । কাবণ,
 জগতে আপনা অপেক্ষা কোন্ পুরুষ উৎকৃষ্ট আছে ? ॥৫॥

মহাবাজ ! প্রাচীনগণের নিকট শ্রুত ধৰ্ম্মসঙ্গত এই পৌবাণিক উপাখ্যান
 আপনি শ্রবণ করুন, যাহা আমি বলিব ॥৬॥

পূর্বকালে এই পুরুষংশে পবমধার্ম্মিক ব্যুযিতাশ্ব নামে এক বাজা ছিলেন ॥৭॥

ধার্ম্মিক ও মহাবাহু ব্যুযিতাশ্ব যজ্ঞ আবস্ত করিলে, ইন্দ্র ও দেবর্ষিগণেব সহিত
 দেবতাবা সকলেই সেখানে উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৮॥

অমাগ্ৰদিত্তঃ সোমেন দক্ষিণাভিধ্বিজাতয়ঃ ।
 ব্যুধিতাশ্বস্ত রাজর্ষেষুস্ততো যজ্ঞে মহাঅনঃ ॥৯॥
 দেবা ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব চক্ৰুঃ কৰ্ম্ম স্বয়ং তদা ।
 ব্যুধিতাশ্বস্ততো বাজন্ । অতিমৰ্ত্ত্যান্ ব্যবোচত ॥১০॥
 সৰ্ব্বভূতান্গতি যথা তপনঃ শিশিবাত্যয়ে ।
 স বিজিত্য গৃহীত্বা চ নৃপতীন্ রাজসত্তমঃ ॥১১॥
 প্রাচ্যানুদীচ্যান্ পাশ্চাত্যান্ দাক্ষিণাত্যানকালয়ৎ ।
 অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে ব্যুধিতাশ্বঃ প্রতাপবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 বভূব স তু বাজেন্দ্রো দশনাগবলাস্নিতঃ ।
 অপ্যত্র গাথাং গায়ন্তি যে পুবাণবিদো জনাঃ ॥১৩॥
 ব্যুধিতাশ্বে যশোরুদ্ধে মনুষ্যেন্দ্রে কুরুত্তম ।।
 ব্যুধিতাশ্বঃ সমুদ্রোস্তাং বিজিত্যেমাং বহুধ্বরাম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

অমাগ্ৰদিত্তি । সোমেন সোমবসপানেন । দক্ষিণাভিব্যাহারিত্যর্থঃ ॥৯॥
 দেবা ইতি । ততো যজ্ঞকবণাং পবম্ । মৰ্ত্ত্যান্ মাহবান্ অতি অতিক্রম্য ॥১০॥
 উক্তার্থে উপমাগাহ—সৰ্কেতি । যথা তপনঃ সূর্য্যঃ, শিশিবাত্যয়ে শীতকালাবসানে, সৰ্ব্ব-
 ভূতানি অতি অতিক্রম্য, বিবোচতে তদ্বদেব ব্যবোচত । গৃহীত্বা ধৃত্বা । অকালয়ৎ বশী-
 কৃতবান্ ॥১১—১২॥
 বভূবেতি । দশনাগবলাস্নিতো দশহস্তিতুল্যবলশালী, যজ্ঞপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ । মনুষ্যেন্দ্রে

বাজর্ষি মহাত্মা ব্যুধিতাশ্বেব সেই যজ্ঞে ইন্দ্র সোমবস পান কবিতা এবং ব্রাহ্মগণ
 দক্ষিণা লাভ কবিতা মত্ত হইয়াছিলেন ॥৯॥

দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ তখন নিজেরাই কার্য্য কবিতাছিলেন । মহাবাজ ! তাহাব
 পব ব্যুধিতাশ্ব সকল মনুষ্যকে অতিক্রম কবিতা দীপ্তি পাইয়াছিলেন ॥১০॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন সমস্ত জগৎ অতিক্রম কবিতা দীপ্তি পাইয়া
 থাকেন । মহাযজ্ঞ অশ্বমেধ সমাপ্ত হইয়া গেলে, প্রতাপশালী বাজশ্রেষ্ঠ ব্যুধিতাশ্ব
 প্রাচ্য, উদীচ্য, পাশ্চাত্য ও দক্ষিণাত্য রাজগণকে জয় কবিতা বশীভূত কবিতা-
 ছিলেন ॥১১—১২॥

আব, সেই যজ্ঞের ফলে বাজশ্রেষ্ঠ ব্যুধিতাশ্ব দশটা হস্তীর তুল্য বলবান্
 হইয়াছিলেন । মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ব্যুধিতাশ্বেব যশ বিস্তৃত হইয়া পড়িলে, পুবাণজ
 লোকেবা তাঁহাব বিষয়ে গান গাহিয়া বেড়াইত । ব্যুধিতাশ্ব সমুদ্রপর্য্যন্ত

(১১) সৰ্ব্বভূতান্ প্রতি যথা সৰ্ব্বভূতান্গতি যথা... ।

অপালয়ৎ সৰ্ববৰ্ণান্ পিতা পুত্রানিবোরসান্ ।
 যজমানো মহাযজ্ঞৈব্রাহ্মণেভ্যো ধনং দদৌ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
 অনন্তবত্নাশ্রাদায় আজহাব মহাক্রতুন্ ।
 স্রূষাব চ বহুন্ সোমান্ সোমসংস্থান্ স্ততান চ ॥১৬॥
 আসীৎ কান্ধীবতী চাস্ত ভাৰ্য্যা পবমসম্মতা ।
 ভদ্রা নাম মনুষ্যেচ্ছ । রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥১৭॥
 কাময়ামাসতুস্তৌ চ পরস্পবমিতি শ্রুতম্ ।
 স তস্তাং কামসম্মত্তৌ যক্ষ্মণা সমগৃহত ॥১৮॥
 তেনাচিবেণ কালেন জগামাস্তমিবাংগুমান্ ।
 তস্মিন্ প্রেতে মহাবীবে ভাৰ্য্যাস্ত ভৃশদুঃখিতা ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যুথিতাশ্বে যশোবৃদ্ধে সতি, অত্র বিষয় এব গাথাং গাথস্তীত্যম্বয়ঃ । যজমানো যজ্ঞং
 কুৰ্মন্ ॥১৩—১৫॥

অনন্তেতি । আজহাব অল্পষ্ঠিতবান্ । স্রূষাব উৎপাদয়ামাস । সোমসংস্থান্ সোমরস-
 নিপ্পাত্ত্বান্ যজ্ঞাংশ্চ, ততান বাহুল্যেন নিপ্পাদয়ামাস ॥১৬॥

আসীদिति । কান্ধীবতো বাজ্ঞঃ অপত্যং স্ত্রী কান্ধীবতী । অপ্রতিমা অতুলনা ॥১৭॥

কামেতি । কাময়ামাসতুঃ কামেন নিতাস্তকৃষ্টৌ বভূবতুঃ । যক্ষ্মণা বোগেণ ॥১৮॥

তেনেতি । তেন যক্ষ্মণা বোগেণ । অংগুমান্ সূর্য্য ইব, ব্যুথিতাশ্বে অন্তঃ জগাম ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ অকালযদ্বশীকৃতবান্ ॥১২—১৫॥ জহাব আহতবান্, চকাবেত্যর্থঃ ।

এই পৃথিবী জয় কবিয়া, পিতা যেমন ঔবস পুত্র পালন কবেন, তেমন সমস্ত
 বর্ণকে পালন কবিয়াছিলেন এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞ কবিয়া ব্রাহ্মণদিগকে ধন দান
 কবিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

মহাবাজ ব্যুথিতাশ্ব অসংখ্য ধন-রত্ন লইয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞেব অমুষ্ঠান
 করিয়াছিলেন এবং প্রচুর সোমবস সংগ্রহ কবিয়া বহুতর সোমাদ্ধ যজ্ঞও কবিয়া-
 ছিলেন ॥১৬॥

মহাবাজ ! জগতে অতুলনীয় সুন্দরী ভদ্রানামী কান্ধীবান্ বাজার কন্যা, ব্যুথিতাশ্ব
 বাজাব পবম প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা ছিলেন ॥১৭॥

আমরা শুনিয়াছি—সেই বাজা ও বাণী পরস্পর অত্যন্ত কামাসক্ত ছিলেন,
 তাহাতেই কামমত্ত বাজা যক্ষ্মারোগে আক্রান্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

বাজা সেই যক্ষ্মাবোগেই অচিবকালমধ্যে সূর্য্যেব ত্রায় অন্তমিত হইয়া-

(১৬)• স জহাব... । (১৭)• রূপেণাসদৃশী ভুবি । (১৮)• ইতি শ্রুতিঃ... ।

অপুত্রো পুরুষব্যাত্ত ! বিললাপেতি নঃ শ্রুতম্ ।

ভদ্রা পবমদুঃখার্থী তান্ নিবোধ নরাধিপ । ২০॥

ভদ্রোবাচ ।

নাৰী পবমধর্মজ্ঞ ! সর্বাহভর্তৃবিনাকৃতা ।

পতিং বিনা জীবতি যা ন সা জীবতি দুঃখিতা ২১॥

পতিং বিনা মৃতং শ্রেয়ো নার্যাঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গব ।

তুদগতিং গন্তুমিচ্ছামি প্রসাদস্য নয়স্য মাম্ ২২॥

তুয়া হীনা ক্ষণমপি নাহং জীবিতুমুৎসহে ।

প্রসাদং কুরু মে বাজন্ ! ইতস্তূর্ণং নয়স্য মাম্ ২৩॥

ভাবতকৌমুদী

অপুত্রেতি । তান্ বিলাপান্, নিবোধ শৃণু ২০॥

তদ্বিলাপান্নুবদতি—নারীতি । সর্বৈব স্ত্রী অভর্তৃবিনাকৃতা ভদ্রা অবিরহিতা সতী, নাৰী প্রকৃতমানুষী । যা তু পতিং বিনা জীবতি, সা ন জীবতি জীবন্ত্যপি মৃতবদেব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ২১॥

পতিমিতি । ভাবে স্তম্ভপ্রত্যয়ান্ তু মৃত্যুঃ । নয়স্য আশ্রয় এব স্থানমিতি শেষঃ ২২॥

জ্ঞেয়মিতি । উৎসহে শঙ্কামি । প্রসাদমগ্রহম্ । ইতো মর্ত্যালোকাং ২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

সোমসংস্থাঃ অগ্নিষ্টোমাত্যগ্নিষ্টোমাদয়ঃ সপ্ত ১৬॥ কাক্ষীবতী কাক্ষীবতো দুহিতা ১৭—২১॥

ছিলেন । সেই মহাবীর বাজাব মৃত্যু হইলে, তাঁহাব স্ত্রী অত্যন্ত শোকাবুল হইয়া-
ছিলেন ১৯॥

হে নবশ্রেষ্ঠ ! আমাদের শুন্য আছে যে, অত্যন্ত শোককাতবা পুত্রহীনা
ভদ্রাদেবী অত্যন্ত বিলাপ কবিয়াছিলেন । আপনি সেই বিলাপগুলি শ্রবণ
করুন ২০॥

ভদ্রা বলিয়াছিলেন—“হে পবমধর্মজ্ঞ ! সমস্ত স্ত্রীলোকই পতিসংযুক্ত থাকিলে,
প্রকৃত মানুষী থাকে । আর, যে স্ত্রীলোক পতি ব্যতীতও জীবিত থাকে, দুঃখময়
বলিয়া তাঁহাব সেটা জীবিত থাকাই নহে ২১॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! পতি না থাকিলে স্ত্রীলোকেব মৃত্যুই ভাল ; অতএব আমি
আপনাব গতিই লাভ কবিতে ইচ্ছা করি, সুতরাং আপনি প্রসন্ন হউন, আমাকেও
নিয়া যান ২২॥

মহারাজ ! আমি আপনাকে ছাড়া ক্ষণকালও জীবনধারণ কবিতে পারিব

পৃষ্ঠতোহনুগমিষ্যামি সমেষু বিষমেষু চ ।
 ত্বামহং নরশার্দূল ! গচ্ছন্তুমনিবর্তিনম্ ॥২৪॥
 ছায়েবানুগতা বাজন্ । সততং বশবর্তিনী ।
 ভবিষ্যামি নবব্যাভ্র । নিত্যং প্রিয়হিতে বতা ॥২৫॥
 অগ্ন প্রভৃতি মাং বাজন্ । কৰ্কা হৃদয়শোষণাঃ ।
 আধযোহভিভবিষ্যন্তি ত্বামৃতে পুঙ্কবেক্ষণ ! ॥২৬॥
 অভাগ্যায়া ময়া নূনং বিষুক্তাঃ সহচাৰিণঃ ।
 তেন মে বিপ্রয়োগোহয়মুপপন্নস্তয়া সহ ॥২৭॥
 বিপ্রযুক্তা তু বা পত্যা মুহূৰ্তমপি জীবতি ।
 দুঃখং জীবতি সা পাপা নরকশ্বেব পার্থিব ! ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

পৃষ্ঠত ইতি । সমেষু সমভাবেষু, বিষমেষু সঙ্কটেষু চ । পবলোকং গচ্ছন্তুমেব, অনিবর্তিনং
 তদ্রূপেণ পুনবাবৃত্তিহীনম্ ॥২৪॥

ছাযেতি । নিত্যং সৰ্ব্বদা । প্রিয়হিতে কৰ্ম্মণি ॥২৫॥

অগ্নেতি । হে পুঙ্কবেক্ষণ । পদ্বনয়ন । ঋতে বিনা । আধযো মনোব্যথাঃ ॥২৬॥

অভাগ্যেষেতি । সহচাৰিণঃ সঙ্গতাঃ স্ত্রীপুৰুষাঃ, বিষুক্তাঃ পত্যা বিচ্ছেদিতাঃ । বিপ্রয়োগো
 বিচ্ছেদঃ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

মৃতং মরণম্, অমৃতং মুক্তিৰ্বা, ন তু ব্রহ্মলোকান্তমৈশ্বৰ্য্যম্ ॥২—২৩॥ অনিবর্তিত্বং
 না, অতএব আপনি অনুগ্রহ কৰুন, সত্বৰ আমাকে এ স্থান হইতে সঙ্গ লইয়া
 চলুন ॥২৩॥

নবশ্রেষ্ঠ ! আপনি পবলোকে যাইতেছেন, আর ত ফিবিবেন না ; স্মৃতবাং
 নিবাপদই হউক বা বিপৎসঙ্কলই হউক, সকল স্থানেই আমি আপনাব পিছনে
 পিছনে যাইব ॥২৪॥

মহাবাজ ! ছাযার মতই আমি আপনাব অনুগত থাকিব, সৰ্ব্বদা বশবর্তিনী
 হইব এবং সকল সময়েই আমি আপনাব প্রিয় ও হিত কাৰ্য্য সাধনে বত
 থাকিব ॥২৫॥

হে পদ্বনয়ন ! আপনাব অভাবে আজ হইতে গুরুতব-কষ্টদায়ক, এমন কি
 হৃদয়শোষক মনঃপীড়া আমাকে অভিভূত কৰিবে ॥২৬॥

আমি দুৰ্ভগা কিনা, তাই আমি নিশ্চয়ই পবম্পব সম্মিলিত কতকগুলি স্ত্রী-
 পুৰুষকে বিচ্ছিন্ন কৰিয়াছিলাম ; সেই পাপেই আপনাব সহিত আমাব এই বিচ্ছেদ
 উপস্থিত হইয়াছে ॥২৭॥

সংযুক্তা বিপ্রযুক্তাশ্চ পূর্বদেহে কৃতা ময়া ।
 তদিদং কৰ্ম্মভিঃ পাপৈঃ পূর্বদেহেষু সঞ্চিতম্ ॥২৯॥
 দুঃখং মামনুসংপ্রাপ্তং রাজন্ । ত্বদ্বিপ্রয়োগজম্ ।
 অগ্ৰ প্রভৃত্যহং বাজন্ । কুশসংস্তবশায়িনী ।
 ভবিষ্যাম্যত্মথাবিষ্ঠা ত্বদর্শনপবায়ণা ॥৩০॥
 দর্শয়স্ব নবব্যাত্ৰ । শাধি মামত্মথাস্নিতাম্ ।
 কুপণাঞ্চাথ করুণং বিলপন্তীং নবেশ্বব । ॥৩১॥

কুন্ত্যবাচ ।

এবং বহুবিধং তস্তাং বিলপন্ত্যাং পুনঃ পুনঃ ।
 তং শবং সম্পবিশ্বজ্য বাক্ কিলান্তর্হিতাহব্রবীৎ ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

বিপ্রোতি । দুঃখং যথা স্তাস্তথা জীবতি দুঃখমমবেব তস্তা জীবনমিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 সংযুক্তা ইতি । কাশ্চিৎ ত্রিষং, আদৌ পতা সহ সংযুক্তাঃ পরঞ্চ বিপ্রযুক্তাঃ কৃতাঃ ॥২৯॥
 দুঃখমিতি । দুঃখং কর্তৃ । ত্বদর্শনপবায়ণা অত্যন্তত্বদর্শনার্থিনী । বটপদমিদং পশ্যম্ ॥৩০॥
 দর্শয়স্বেতি । মহ্যমাত্মনং দর্শয়স্ব । শাধি কর্তব্যমুপদিশ । কুপণাং শোককাতরাম্ ॥৩১॥
 এবমিতি । সম্পবিশ্বজ্য আলিঙ্গ্য বিলপন্ত্যাম্ । অন্তর্হিতা অন্তর্হিতপ্রযোজকা ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

গচ্ছন্তম্, ত্রিমাণমিত্যর্থঃ ॥২৮—২৯॥ আধষো মনোব্যথাঃ ॥২৭॥ সহচারিণো মিথুনিনঃ

বাজা ! যে নারী পতিব সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়া মুহূর্ত্তকালও জীবন ধাবণ কবে, সে নারী নবকস্থ নারীব মতই দুঃখময় জীবন ধাবণ কবে ॥২৮॥

আমি পূর্বজন্মে কতকগুলি বমণীকে পতির সহিত সংযুক্ত করিয়া আবার বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলাম, আমাব সেই পূর্বজন্মকৃত পাপেই এই দুঃখ জন্মাইয়াছে ॥২৯॥

মহাবাজ ! আপনাব বিবাহে আমাব এই দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে ; অতএব আমি আজ হইতে আপনাব দর্শনার্থিনী হইয়া, কুশশয্যা শয়ন কবিয়া, দুঃখেই জীবন কাটাইয়া দিব ॥৩০॥

মহাবাজ ! আমি শোকে ও দুঃখে কাতব হইয়া বিলাপ কবিতেছি ; অতএব আপনি দর্শন দান ককন এবং আমাকে কর্তব্যেব উপদেশ দিন ॥৩১॥

কুন্তী বলিলেন—ভগ্নদেবী সেই শবটাকে আলিঙ্গন করিয়া বাব বাব এই জাতীয় বহুতব বিলাপ কবিতে থাকিলে, আকাশবাণী এই কথা বলিল—॥৩২॥

উত্তিষ্ঠ ভদ্রে । গচ্ছ ত্বং দদানীহ বরং তব ।
 জনযিষ্যাম্যপত্যানি ত্বয়্যহং চাক্ৰহাসিনি । ॥৩০॥
 আত্মকীষে ববাবোহে । শয়নীযে চতুর্দশীম্ ।
 অষ্টমীং বাহপ্যতো স্নাতা সংবিশেথা ময়া সহ ॥৩৪॥
 এবমুক্তা তু সা দেবী তথা চক্রে পতিব্রতা ।
 যথোক্তমেব তদ্বাক্যং ভদ্রা পুত্রার্থিনী তদা ॥৩৫॥
 সা তেন স্তম্ভুবে দেবী শবেন ভবতর্বভ । ।
 ত্রীন্ শাস্ত্রাংশ্চতুরো মদ্রান্ স্ততান্ ভবতসন্তম । ॥৩৬॥
 তথা ত্বমপি মম্যেবং মনসাপি নরর্ষভ । ।
 শক্তো জনয়িতুং পুত্রাংস্তপোযোগবলান্নিতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বাণি
 সম্ভবে ব্যুখিতাশ্বোপাখ্যানং নাম পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । বাসগৃহং গচ্ছ । দেখং ববমেবাহ জনযিষ্যামীতি ॥৩০॥
 আত্মকীষ ইতি । শয়নীযে শয্যাযাম্ । চতুর্দশীমষ্টমীং বা প্রাপ্য । সংবিশেথা বসেথাঃ ॥৩৪॥
 এবমিতি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যান্নরূপং কার্যম্ ॥৩৫॥
 সেতি । তেন শবেন শবতাং গতেন মৃতেন পত্যা । শাস্ত্রান্ শাস্ত্রদেশাধিপান্, মদ্রানপি
 তথা ॥৩৬॥

“ভদ্রে ! গাত্রোত্থান কব এবং বাসগৃহে গমন কব ; এখনই আমি তোমাকে বব
 দিতেছি । হে চাক্ৰহাসিনি । আমিই তোমার গর্ভে সন্তান জন্মাইব ॥৩০॥

সুন্দরবনিতম্বে । তুমি ঋতুস্নান কবিন্না, চতুর্দশী বা অষ্টমী তিথিতে নিজের
 শয্যাতেই আমার সহিত সম্ভোগ কবিতে পারিবে” ॥৩৪॥

আকাশবাণী এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা ভদ্রাদেবী পুত্রার্থিনী হইয়া, যথাযথভাবে
 সেই বাক্যানুরূপ কার্য্য কবিলেন ॥৩৫॥

হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! ভদ্রাদেবী সেই মৃতপতিব সংসর্গেই শাস্ত্রদেশীয় বাজা তিন
 পুত্রকে এবং মদ্রদেশীয় বাজা চাবি পুত্রকে প্রসব কবিয়াছিলেন ॥৩৬॥

অতএব মহাবাজ । আপনি ত তপোবল এবং যোগবলশালী ; স্তবতাং আপনিও
 ত সেইরূপই আমার গর্ভে মানস পুত্র জন্মাইতে পারেন” ॥৩৭॥

(৩৪) আত্মনীনে... । (৩৫)...যথোক্তমেতদ্বচনম্... ।

(৩৭)...শক্তো জনয়িতুং বীৰপুত্রান্ যোগবলাশ্রয়াৎ । * ‘...উনবিশত্যাধিকঃ’,
 ‘বিশত্যাধিকঃ...’, ‘...একবিশত্যাধিকঃ...’, ‘...সপ্তবিশত্যাধিকঃ...’ ইতি পাঠান্তবানি ।

ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তয়া রাজা দেবীং তাং পুনরব্রবীৎ ।

ধৰ্ম্মবিদ্ধধৰ্ম্মসংযুক্তমিদং বচনমুক্তমম্ ॥১॥

পাণ্ডুরুবাচ ।

এবমেতৎ পুবা কুন্তি ! ব্যুধিতাশ্বশচকাব হ ।

যথা ত্বয়োক্তং কল্যাণি । স হ্যাসীদমবোপমঃ ॥২॥

অথ ত্বিদং প্রবক্ষ্যামি ধৰ্ম্মতত্ত্বং নিবোধ মে ।

পুরাণমুষ্ণিভদৃক্টং ধৰ্ম্মবিক্তির্মহাত্মভিঃ ॥৩॥

অনারুতাঃ কিল পুবা স্ত্রিয় আসন্ ববাননে ! ।

কামচারবিহাবিণ্যঃ স্বতন্ত্রাশ্চারুহাসিনি ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । তপোবলেন যোগবলেন চ কিং ন সাধবিত্বং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসমিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাযাং মহাভাবতটীকাযাং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্কৰ্ণি সন্তবে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

এবমিতি । ধৰ্ম্মবিং প্রাণিস্তভাবজঃ, ধৰ্ম্মসংযুক্তং জ্ঞানসম্পত্তম্ । “ধৰ্ম্মাঃ পুণ্যযমজ্ঞায়স্বভাবাচার-
সোমপাঃ” ইত্যমবঃ ॥১॥

এবমিতি । অমবোপমো দেবতুল্যশক্তিশালী । মম তু তাদৃশী শক্তিনাস্তীতি ভাবঃ ॥২॥

অথেন্তি । দৃষ্টং প্রত্যক্ষীকৃতম্, ধৰ্ম্মবিক্তিঃ প্রাণিস্তভাবজঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥২৭—৩১॥ শবং প্রেতশরীবং সম্পরিষজ্য বিলপন্ত্যামিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্কৰ্ণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এই কথা কহিলে, ধৰ্ম্মজ্ঞ পাণ্ডু পুনৰ্বায এই ধৰ্ম্ম-
সম্পত্ত উৎকৃষ্ট বাক্য কুন্তীব নিকট বলিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—“কুন্তি ! ইহা সত্য বটে ; তুমি যাহা কহিলে, পূৰ্ব্বকালে
ব্যুধিতাশ্ব বাজা তাহাই কবিয়াছিলেন । কাবণ, তিনি দেবতাব তুল্য শক্তিশালী
ছিলেন ॥২॥

তাব পন, ধৰ্ম্মজ্ঞ মহাত্মা ঋষিবা যাহা প্রত্যক্ষ কবিয়াছেন, আমি সেই প্রাচীন
ধৰ্ম্মতত্ত্ব তোমার নিকট বলিব ; শ্রবণ কব ॥৩॥

তাসাং বুচ্চরমাণানাং কোমাবাৎ স্তভগে ! পতীন্ ।
নাধর্মোহভূত্বরাবোহে । স হি ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৫॥
তন্মৈব ধর্মং পৌরাণং তির্যগ্‌যোনিগতাঃ প্রজাঃ ।
অত্য়াপ্যনুবিধীয়ন্তে কামদেষবিবর্জিতাঃ ॥৬॥
প্রমাণদৃষ্টৌ ধর্মোহয়ং পূজ্যতে চ মহর্ষিভিঃ ।
উত্তরেষু চ বস্তোরু । কুরুক্স্যাপি পূজ্যতে ।
স্ত্রীণামনুগ্রহকবঃ স হি ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

অনেনি । পুবা মাহুসমাজস্ববীতিপ্রবর্তনাং পূর্বকালে । অনাবৃত্তা অনবরুদ্ধাঃ, কামচাবেণ
ইচ্ছানুসারেণ বিহাবিণ্যঃ পুরুষান্তবৈঃ সহ-বিহাবকাবিণ্যঃ । অথ কথং তত্র পত্যাতিভিন্ন বাবিতা
-ইত্যাং—স্বতন্ত্রা ইতি । এতেন পুরুষা অপ্যবমেবাসমিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৪॥

তসামিতি । হে স্তভগে । ববাবোহে । কুমার্যা ভাবঃ কোমাবঃ কস্তাবস্থা তস্যাং পবমেব,
পতীন, বুচ্চরমাণানাং ব্যুৎক্রম্য যথেষ্টমেব পুরুষান্তবং চবস্তীনাম্, তাসাং স্ত্রীণাম্, অধর্মো
ত্য়াবিরুদ্ধভাবো নাভুৎ । হি যস্মাৎ, স যথেষ্টাচাবঃ, সনাতনশিবকালীনঃ, ধর্মঃ প্রাণিমাভ্রস্বভাবঃ ।
কোমাবাদিত্যনেন তদানীমপি কুমারীণাং কামচারঃ অধর্ম এবাভূদिति স্মৃতিতম্ ॥৫॥

তমিতি । কিঞ্চেতি চাখঃ । তির্যগ্‌যোনিগতা মনুস্মৃতবঃ, প্রজাঃ প্রাণিনো গবাদয়ঃ, কামেন
স্বত্বিতবকালবর্জনাদাসক্ত্যা কালান্তবস্থাবিনা ঘেষেণ চ বর্জিতাঃ সত্যঃ, অত্য়াপি, তং পৌবাণং
পুত্রাকালীনাম্, ধর্মমাচাবম্, অহুবিধীয়ন্তে আদদতে ; মনুস্মাস্ত সমাজে বীতান্তবপ্রবর্তনাদিদানীং
পবিহবস্তীত্যাশয়ঃ । অহুবিধীয়ন্ত ইতি “ধীঃ আদানে” ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনো ধীঃধাতোঃ
কর্তৃবি প্রযোগঃ ॥৬॥

প্রমাণেতি । প্রমাণেন প্রত্যক্ষেণ দৃষ্টে । পূজ্যতে আজিযতে । কুরুষু তদাখ্যদেশে ।
অনুগ্রহকর ইত্যন্তথা তু নিগ্রহকব এব স্মাদিতি ভাবঃ । ধর্ম আচাবঃ । ষট্‌পদমিদং পশ্তম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৩॥ অনাবৃত্তাঃ সর্কৈর্জঙ্কু যোগ্যাঃ । কামচাবো বতিস্বখং তদর্থং
বিহারিণ্যঃ পর্যটনশীলাঃ স্বতন্ত্রা ভর্জাদিভিবিবিবার্যাঃ ॥৪॥ পতীন্ বুচ্চরমাণানাং ব্যভি-

চাকহাসিনি । পূর্বকালে সকল স্ত্রীলোকই অনবরুদ্ধ ছিল এবং তাহাবা ইচ্ছা
অনুসাবে বিহাব কবিত্তা বেড়াইত এবং স্বাধীন ছিল ॥৪॥

সুন্দবি ! তাহাবা বিবাহের পর হইতে পতিকে ছাড়িয়া ইচ্ছানুসাবে অত্য়াপুকাবাব
সহিত বিচবণ করিত ; তাহাতে তাহাদেব অধর্ম হইত না । কেন না, তাহাই
প্রাণিগণেব চিবন্তন স্বভাব ॥৫॥

মনুস্মভিন্ন প্রাণীবা আসক্তি ও বিদেবশূন্ত হইয়া এখনও সেই প্রাচীন ধর্মেবই
অনুসবণ কবিত্তা থাকে ॥৬॥

অগ্নিস্থিত লোকে নচিবান্মর্যাদেয়ং শুচিস্থিতে ।।
 স্থাপিতা যেন যস্মাচ্চ তন্মে বিস্তরতঃ শৃণু ॥৮॥
 বভূবোদ্ধালকো নাম মহর্ষিরিতি নঃ শ্রুতম্ ।
 শ্বেতকেতুরিতি খ্যাতঃ পুত্রস্তস্মাত্ত্যভবন্মুনিঃ ॥৯॥
 মর্যাদেয়ং কৃত্য তেন ধর্ম্যা বৈ শ্বেতকেতুনা ।
 কোপাৎ কমলপত্রাঙ্গি । যদর্থং তন্নিবোধ মে ॥১০॥
 শ্বেতকেতোঃ কিল পুরা সমক্ষং মাতরং পিতুঃ ।
 জগ্রাহ ব্রাহ্মণঃ পার্শ্বো গচ্ছাব ইতি চাত্রবীৎ ॥১১॥
 ঋষিপুত্রস্ততঃ কোপং চকারামর্ষচোদিতঃ ।
 মাতরং তাং তথা দৃষ্ট্বা নীয়মানাং বলাদিব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিস্থিতি । নচিবাৎ অবহুপূর্বকালম্ । মর্যাদা মনুস্মৃতিচারসীমা ॥৮॥
 বভূবেতি । মুনিবিত্যনেন তস্ত মর্যাদাংস্থাপনে যোগ্যতা দর্শিতা, মাতৃষমাজ্ঞমঙ্গলমনন-
 যোগ্যত্বাৎ ॥৯॥
 মর্যাদেতি । ধর্ম্যা ধর্ম্যাদনপেতা গ্র্যাসঙ্গততর্থঃ । গ্র্যাসচ উত্তথাপত্ন্যুপাখ্যান এবোক্তঃ ॥১০॥
 শ্বেতেতি । পিতুঃ সমক্ষং শ্বেতকেতোর্গাতরমিত্যম্বঃ । গচ্ছাবো বস্তমিতি শেষঃ ॥১১॥
 ঋষীতি । ঋষিপুত্রঃ শ্বেতকেতুঃ । অমর্ষণাসহিষ্ণুত্বা চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

চবতীনাম্ ॥৫॥ অল্পবিদীয়ন্তে অল্পমর্যাদ্যন্তে ঈশ্ববেণ ॥৬॥ দৃষ্টতে চ বেদে—“ন কাঞ্চন পরি-
 হরেৎ” ইতি বাগদেব্যত্রতেষু মৈথুন্যার্থিতাঃ স্ত্রিবাঃ প্রত্যাখ্যাননিষেধঃ ॥৭॥ ন চিবাৎ অল্প-

মহর্ষিবাও প্রত্যঙ্গ দেখিয়াছেন বলিবা এই ব্যবহারেব আদব কবেন এবং উত্তব
 কুকুদেবে এখনও এই ব্যবহাব আদৃত হইয়া থাকে ; আব, এই আচাব স্ত্রীলোক-
 দিগেব প্রতি অনুগ্রহসূচক এবং চিবকালই চলিয়া আসিতেছে ॥৭॥

সুন্দবি ! অধিক কাল হয় নাই ; যে কাবণে যিনি এই দেশে এই নিয়ম স্থাপন
 কবিয়াছিলেন, তাহা তুমি বিস্তবক্রমে আমার নিকট শ্রবণ কব ॥৮॥

আগাদেব শুনা আছে—উদ্ধালক নামে এক মহর্ষি ছিলেন , শ্বেতকেতু নামে
 তাঁহাব এক পুত্র ছিলেন, তিনিও মুনি ছিলেন ॥৯॥

পদ্মনয়নে ! সেই শ্বেতকেতু যে কাবণে ক্রোধবশতঃ এই গ্র্যাসঙ্গত নিয়ম
 স্থাপন কবিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট শোন ॥১০॥

একদা এক ব্রাহ্মণ সেই উদ্ধালকেব সমক্ষে শ্বেতকেতুব মাতাব হস্ত ধাবণ
 কবিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন যে, ‘চল, আমবা বাই’ ॥১১॥

ক্রুদ্ধস্ত তং পিতা দৃষ্ট্বা। বেপমানমুবাচ হ ।
 মা তাত । কোপং কাৰ্ষীভ্বম্ এষ ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥
 অনাবৃত্তা হি সৰ্বেষাং বৰ্ণানামঙ্গনা ভুবি ।
 যথা গাৰ্ঘ্যঃ স্থিতাস্তাত । স্বে স্বে বৰ্ণে তথা প্রজাঃ ॥১৪॥
 তথৈব চ কুটুম্বেষু ন প্রমাচ্ছন্তি কৰ্হিচিৎ ।
 ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে ভৰ্ত্তারং ন জহুস্তদা ॥১৫॥
 ঋষিপুত্রস্ত তং ধৰ্ম্মং শ্বেতকেতুৰ্ন চক্ষমে ।
 চকাব চৈব মৰ্যাদামিমাং স্ত্রীপুংসয়োৰ্ভুবি ॥১৬॥

ভাবতকোমুদী

ক্রুদ্ধমিতি । কোপাকবশে হেতুমাহ—এষ ইতি । ধৰ্ম্মো মাহুৰ্ঘ্যাপ্যামাচাৰঃ ॥১৩॥
 তং ধৰ্ম্মং বিবৃণোতি—অনেতি । অনাবৃত্তা অনবরুদ্ধাঃ । স্থিতাঃ স্বেচ্ছাচাবিণ্য ইত্যর্থঃ ।
 প্রজা মাহুৰ্ঘ্যঃ । স্বে স্বে বৰ্ণ ইত্যনেন বৰ্ণান্তবে স্বেচ্ছাচাবিতাব্যবৃন্তিঃ ॥১৪॥
 তথেনিতি । কুটুম্বেষু পাকাদিকুটুম্বকাৰ্য্যেষু, তদা ন প্রমাচ্ছন্তি পুরুষান্তবসঙ্গমাগ্রহাদনবধানত্যাং
 ন কুৰ্বন্তি ন । ন জহুর্ন ততাজ্জঃ, অপি তু ভৰ্ত্তা সৰ্বৈব বেমিবে, অত্থা ঋতুকালে রমণেনৈবাপত্য-
 সম্ভবাং জবজাপত্যং জাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥
 ঋষীতি । ন চক্ষমে ন সেহে উৎসাদয়িতুমিষেবেত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

কালতঃ ॥৮—১০॥ শ্বেতকেতোৰ্মাতব্যং পিতুঃ সমক্ষমিত্যৰ্থঃ ॥১১—১৩॥ স্থিতা ব্যবস্থিতাঃ
 ॥১৪—১৫॥ ন চক্ষমে ন ক্ষমাং কৃতবান্, যথা—“স্তেনো জবহৈবমেব ভবতি যোহযোনৌ বেতঃ
 সিক্ৰতি” ইত্যয়োনাবদাৰ্য্যে পুংসাং গমনাং প্রত্যাবাষঃ শ্ৰুতিসিদ্ধিঃ । তথা “অমীষাং নিকৃতং
 জাবিণী বা” ইতি মন্ত্রে জাবিণ্যা নিকৃতে: পীডাযাশ্চ দৰ্শনাং স্ত্রীণামপি পবসঙ্গে দোষোহন্ত্যে-

তাহাব পর, বলপূৰ্ব্বকই যেন মাতাকে সেইভাবে লইয়া চলিযাছে—ইহা
 দেখিয়া শ্বেতকেতু অসহিষ্ণুতাবশতঃ ক্রোধ প্রকাশ কবিলেন ॥১২॥

কিন্তু তখন পিতা উদ্দলক, পুত্র শ্বেতকেতুকে ক্রোধকম্পিত দেখিয়া বলিলেন—
 “বাবা ! তুমি ক্রোধ করিও না ; ইহাই স্ত্রীলোকদিগেব চিবাচবিত ধৰ্ম্ম ॥১৩॥

জগতে সকল বৰ্ণের স্ত্রীলোকেবাই অনবকদ্ধ ; স্মৃতবাং গৰুগুলি যেমন স্বেচ্ছা-
 চাবিণী, মল্লম্ববমণীবাও তেমন আপন আপন বৰ্ণে স্বেচ্ছাচাবিণীই হইয়া থাকে ॥১৪॥

তবে তাহাবা কখনও বন্ধনাদি গৃহকাৰ্য্যে অনবধানতা কবিত না, কিংবা ঋতু-
 কালে ভৰ্ত্তাকে পবিত্যাগ কবিয়া অগ্ন পুরুষেব সংসর্গ করিত না” ॥১৫॥

মানুষেষু মহাতাগে ! ন হেরাশ্চেষু জন্তুশু ।
 ততঃ প্রভৃতি মর্যাদা স্থিতৈরমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭॥
 ব্যুচ্চরন্ত্যাঃ পতিং নার্যা অতঃপ্রভৃতি পাতকম্ ।
 ভ্রূণহত্যাসমং ঘোরং ভবিষ্যত্যসুখাবহম্ ॥১৮॥
 ভাৰ্য্যাং তথা ব্যুচ্চরতঃ কৌমারব্রহ্মচারিণীম্ ।
 পতিব্রতামেতদেব ভবিতা পাতকং ভুবি ॥১৯॥
 পত্যা নিযুক্তা যা চৈব পত্নী পুত্রার্থমেব চ ।
 ন কবোতি বচস্তস্তা ভবিষ্যত্যেতদেব হি ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

মানুষেষু। স্থিতা মানুষসমাজে প্রবৃত্তা, যুক্তিযুক্তাঃ। যুক্তিঃ অবাধবমণবীতো যক্ষাদি-
 বোগপ্রযুক্তিঃ, দম্পত্যোবীৰ্য্যাবিধোভ্যাং কলহঃ, কচিদপত্যসন্দেহশ্চ ॥১৭॥

ব্যুচ্চরন্ত্যা ইতি। ব্যুচ্চরন্তা ব্যুৎক্রম্য স্বেচ্ছয়া পুরুষান্তরেণ সহ চবন্ত্যাঃ ॥১৮॥

মর্যাদা। চেয়ং ন কেবলং জীমু, অপি তু পুংস্বপি স্থাপিতেত্যাহ—ভাৰ্য্যামিতি। কৌমা-
 রক্যাবস্থায়াং ব্রহ্মচারিণী বর্জিতাষ্টবিধমৈথুনা তাম্, বিবাহাৎ পবং পতিব্রতাক্ষ ভাৰ্য্যাম্, ব্যুচ্চরতে
 ব্যুৎক্রম্য অত্যাং দ্বিয়ং গচ্ছতঃ পুরুষস্তাপি, ভুবি, তথা স্ত্রীবৎ, 'এতদেব পাতকং ভবিতা'। ভাৰ্য্যাঃ
 কৌমারব্রহ্মচার্য্যপতিব্রত্যাভাবে তু ব্যুচ্চরণে পুংসো ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

অথ তর্হি আপদি স্বেভ্রজসন্তানোৎপাদনায কা গতিরিত্যাহ—পত্যোতি। পত্যা পুত্রার্থ-
 মেব পুরুষান্তববমণায নিযুক্তা যা পত্নী, বচঃ পত্ন্যস্তদাদেশবাক্যং ন কবোতি, তস্তা অপি

ভাবতভাবদীপঃ

বোক্তঃ, তথাপি শ্রোতার্থশ্চৈব কযাচিষ্টক্য্য ব্যবস্থেয়ং বিহিতেতি জ্ঞেয়ম্। অথবা ব্যুচ্চরণে
 তেজস্বিনাং ন দোষপ্রসক্তেঃ, অহলাদিজারাগামিজাদীনাম্ তদপ্রসক্তেচ্চ ইত্যস্তাং তাবৎ

ঋষিপুত্র শ্বেতকেতু সে প্রাচীন আচাৰ সহ কবিলেন না ; কিন্তু জগতে সকল
 জী-পুরুষেব জন্তুই এই নিয়ম স্থাপন করিলেন ॥১৬॥

কুন্তি ! আমাদের শুননা আছে যে, তদবধি এই নিয়ম কেবল মনুষ্যসমাজেই
 চলিয়াছে ; কিন্তু অতঃ প্রাণীর মধ্যে নহে ॥১৭॥

“আজ হইতে যে রমণী পতিকে পবিত্যাগ করিয়া অতঃ পুরুষের সংসর্গ কবিবে,
 তাহাব ভ্রূণহত্যা তুল্য ঘোরতব দুঃখজনক পাপ হইবে ॥১৮॥

আবার, কন্যাকালে ব্রহ্মচারিণী এবং বিবাহেব পব পতিব্রতা—এহেন ভাৰ্য্যাকে
 পবিত্যাগ কবিয়া যে পুরুষ অতঃ জীর সংসর্গ করিবে, তাহারও এই পাপই
 হইবে ॥১৯॥

ইতি তেন পুরা ভীৰু ! মৰ্য্যাদা স্থাপিতা বলাৎ ।
 উদ্দালকস্ত পুত্রেণ ধৰ্ম্ম্যা বৈ শ্বেতকেতুনা ॥২১॥
 সৌদাসেন চ বামোরু ! নিযুক্তা পুত্রজন্মনি ।
 মদয়ন্তী জগামৰ্ষিং বশিষ্ঠমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২২॥
 তস্মাল্লেভে চ সা পুত্রমশ্বকং নাম ভাবিনী ।
 এবং কৃতবতী সাপি ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥২৩॥
 অশ্বাকমপি তে জন্ম বিদিতং কমলেক্ষণে ! ।
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নাস্তীৰু । কুরুগাং বংশবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥
 অত এতানি সৰ্ব্বাণি কাবণানি সমীক্ষ্য বৈ ।
 মমৈতদ্বচনং ধৰ্ম্ম্যং কৰ্ত্তু মৰ্হস্থনিন্দিতে । ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

এতদেব পাতকং ভবিষ্যতি । এতেন কৃত্য্য অপি ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনায় আদেশপালনমবশ্যং
 কৰ্ত্তব্যমিতি স্মৃতিতম্ ॥২০॥

ইতীতি । ধৰ্ম্ম্যা ধৰ্ম্মাদনপেতা শ্রায়সঙ্গতেত্যর্থঃ । শ্রায়শ্চোক্ত এব ॥২১॥

সৌদেতি । সৌদাসেন তদাখ্যেন রাজ্ঞা । হে বামোরু ! স্মরোরুদ্ধয়ে ॥২২॥

তস্মাদিতি-। সা মদয়ন্তী । ভাবিনী সৌদাসং প্রত্যেবাহুরাগবতী । ভৰ্ত্তুঃ সৌদালস্ত ॥২৩॥

অশ্বাকমিতি । অশ্বাকং যুতরাষ্ট্র-পাণ্ডু-বিহুৱাণাম্, কৃষ্ণদ্বৈপায়নাস্মাসাজ্জন্ম ॥২৪॥

অত ইতি । কাবণানি যুক্ত্যাদীনি । ধৰ্ম্ম্যং শ্রায়সঙ্গতম্, বচনং বচনাক্রমং কাৰ্য্যম্ ॥২৫॥

আর, যে রমণী ক্ষেত্রজ পুত্র উৎপাদন কবিবাব জন্ত পতিব আদেশ পাইয়াও
 সে আদেশ পালন করিবে না, তাহারও এইরূপ পাপই হইবে” ॥২০॥

কুন্তি! পূর্বকালে উদ্দালকপুত্র শ্বেতকেতু তপোবলে এই ধৰ্ম্মসঙ্গত
 নিয়ম স্থাপন করিয়াছিলেন ॥২১॥

কুন্তি! আমাদের শুন্য আছে যে, সৌদাস রাজা পুত্র উৎপাদনের জন্ত
 আদেশ করিলে, তাঁহার পত্নী মদয়ন্তী মহর্ষি বশিষ্ঠের সহিত সংসর্গ করিয়া-
 ছিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পতিব প্রতি অহুরক্ত থাকিয়াই বশিষ্ঠ হইতে ‘অশ্বক’ নামে
 পুত্র লাভ কবিয়াছিলেন; ইহাও তিনি ভর্তাব সন্তোষেব জন্মই করিয়া-
 ছিলেন ॥২৩॥

আব, স্মন্দরি! কুরুবংশবৃদ্ধির জন্ত বেদব্যাস হইতে আমাদের জন্ম-
 বৃত্তান্তও তোমার জানা আছে ॥২৪॥

ঋতাবৃত্তো রাজপুত্রি । দ্বিত্বা ভর্তা পতিব্রতে ।।

নাতিবর্তব্য ইত্যেবং ধর্মং ধর্মবিদো বিদুঃ ॥২৬॥

শেষেষণ্ডেষু কালেষু স্বাতন্ত্র্যং স্ত্রী কিলাহিতি ।

ধর্মমেতং জনাঃ সন্তুঃ পুরাণং পবিচক্ষতে ॥২৭॥

ভর্তা ভার্য্যাং রাজপুত্রি । ধর্ম্যং বাহধর্ম্যমেব বা ।

যদ্বৈক্রয়ান্ততথা কার্য্যমিতি ধর্মবিদো বিদুঃ ॥২৮॥

বিশেষতঃ পুত্রগৃহী হীনঃ প্রজননাং স্বয়ম্ ।

যথাহমনবদ্যঙ্গি । পুত্রদর্শনলালসঃ ॥২৯॥

তথা রক্তাঙ্গুলিতলঃ পদ্যপত্রনিভঃ শুভে ।।

প্রসাদার্থং ময়া তেহয়ং শিরস্ত্র্যুদ্যতোহঞ্জলিঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ঋতাবিতি । নাতিবর্তব্যঃ পুরুষান্তবসংসর্গেচ্ছয়া নাতিক্রমিতব্যঃ ॥২৬॥

শেষেষিতি । স্বাতন্ত্র্যং পুরুষান্তবসংসর্গে স্বাধীনতাম্ । “পিতা রক্ষতি কৌমাৰে ভর্তা রক্ষতি যৌবনে । রক্ষতি স্থবিরে পুত্রা ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমহিতি ॥” ইতি সুপ্রাচীনাগ্নিতমম্বাদিবিবোধঃ পুত্রলিপ্সাকুলস্ত পাণ্ডোঃ প্রয়োচনমাত্রমিদমিতি দ্বিক্ ॥২৭॥

ভর্তেতি । অধর্ম্যমেব বেত্যনেন অধর্ম্যমপি মন্তসে চেষ্টথাপি মদ্বাক্যাদেব হুর্ষিতি স্থচিতম্ ॥২৮॥

বিশেষত ইতি । বিশেষতোহতিশয়েন পুত্রগৃহী চিরাদেব পুত্রাভিলাষী, অথ চ স্বয়ং প্রজননাং উৎপাদনশক্তিতো হীনঃ অহম্, যথা যতঃ, পুত্রদর্শনলালসঃ অগ্নিঃ; তথা ততঃ,

ভারতভাবদীপঃ

১১৬—১২১ প্রকৃতোপযুক্তমাহ—পত্যেতি । অযুক্তমপি ভর্ত্রাজ্ঞয়া স্ত্রীভিরবগ্ণং কর্তব্যমিতি

অতএব এই সমস্ত কাবণ পর্যালোচনা করিয়া, আমাব এই শ্রায়সঙ্গত বাক্য অনুসারে তুমি কার্য্য করিতে পাব ॥২৫॥

পতিব্রতে । স্ত্রীলোক ঋতুকালেই ভর্তাকে অতিক্রম কবিবে না; ইহাকেই ধর্ম বলিয়া ধর্মজ্ঞেরা জানেন ॥২৬॥

অবশিষ্ট অগ্নি সকল সময়েই স্ত্রীলোক স্বাধীনতা অবলম্বন করিতে পাবে; ইহাই প্রাচীনকালের ধর্ম ছিল, এই কথা সাধুলোকেবা বলিয়া থাকেন ॥২৭॥

ধর্মসঙ্গত হউক বা না-ই হউক, পতি পত্নীকে যাহা বলিবেন, পত্নী তাহাই করিবেন, ইহাও ধর্মজ্ঞেবা বলিয়া থাকেন ॥২৮॥

সুন্দরি! আমি পূর্ব্ব হইতেই অত্যন্ত পুত্রাভিলাষী; অথচ মৃগমূনির শাপে নিজে পুত্রোৎপাদনশক্তিশূন্য হইয়া গিয়াছি; তথাপি যেহেতু সেই

মন্নিয়োগাৎ স্বকেশান্তে ! দ্বিজাতেন্তপসান্বিতাৎ ।
 পুত্রান্ গুণসমায়ুক্তানুৎপাদয়িতুমর্হসি ।
 ত্বৎকৃতেহহং পৃথুশ্রোণি । গচ্ছেষং পুত্রিণাং গতিম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ কুন্তী পাণ্ডুং পবপুৰঞ্জয়ম্ ।
 প্রত্যুবাচ ববারোহা ভর্তুঃ প্রিয়হিতে রতা ॥৩২॥
 অধর্মঃ স্তমহানেষ স্ত্রীণাং ভবতসন্তম । ।
 যৎ প্রসাদয়তে ভর্তা প্রসাদ্যঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ । ॥৩৩॥
 পিতৃবেশ্মন্যহং বালা নিযুক্তাতিথিপুঞ্জে ।
 উগ্রং পর্য্যচরং বিপ্রং পুরা বৈ সংশিতব্রতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হে শুভে । ময়া, অবম, রক্তানি অঙ্গুলিতলানি যত্র সং, অতএব পদ্মপত্রনিভঃ অঞ্জলিঃ, তে তব, প্রসাদার্থং পুত্রোৎপাদনায়াছগ্রহার্থম্, শিরসি অভ্যুত্থত উত্তোলিতঃ ॥২২—৩০॥

মদिति । হে পৃথুশ্রোণি । বিশালনিতম্বে । ত্বৎকৃতে স্বম্মিস্তে । ষট্‌পদমিদং পত্নম্ ॥৩১॥

এবমিতি । পরপুৰঞ্জয়ং শক্রনগরজয়িনম্ ॥৩২॥

অধর্ম ইতি । প্রসাদ্যঃ স্ত্রীষেব সর্বথা প্রসাদনীয়ঃ । অধর্মঃ অধর্মনিবন্ধনং দুঃখম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২০—২৬॥ পুরাণং যুগান্তরীয়ম্ ॥২৭—২৯॥ রক্তাঙ্গুলিভিনিভয়াং ভাতীতি রক্তাঙ্গুলি-

পুত্রাভিলাষীহি আছি, সেই হেতু তোমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য রক্তাঙ্গুলিযুক্ত পদ্মপত্রতুল্য এই অঞ্জলি মস্তকে স্থাপন কবিলাম ॥২২—৩০॥

হে বিশালনিতম্বে ! তুমি আমার নিয়োগ অনুসারে কোন তপস্বী ব্রাহ্মণ হইতে গুণবান্ পুত্র উৎপাদন কব ; তোমাব জন্তই যেন আমি পুত্রবান্দিগের গতি লাভ কবিতে পারি” ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু এইকপ বলিলে, বিশালনিতম্বা ভর্তাব প্রিয় ও হিতকার্যসাধনে নিবতা কুন্তীদেবী শক্রনগরবিজয়ী পাণ্ডুকে বলিলেন—॥৩২॥

“ভর্তাকে প্রসন্ন কবাই স্ত্রীলোকেব উচিত ; এই অবস্থায় সেই ভর্তাই যে স্ত্রীকে প্রসন্ন করিতেছেন, ইহা স্ত্রীলোকেব পক্ষে গুরুতব অধর্ম ॥৩৩॥

(৩১)...তপসাহধিকাং .. । (৩৩) অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়গুণ্ডকে নাস্তি ।

(৩৪)...উগ্রং পর্য্যচরং তত্র ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ।

নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধৰ্ম্মে যং তং দুৰ্ব্বাসসং বিদুঃ ।
 তমহং শংসিতান্নানং সৰ্ব্বযত্নৈরতোষয়ম্ ॥৩৫॥
 স মেহতিচাবসংযুক্তমাচষ্ট ভগবান্ বরম্ ।
 মন্ত্ৰং ত্বিমঞ্চ মে প্রাদাদব্রবীচ্চৈব মামিদম্ ॥৩৬॥
 যং যং দেবং ত্বমেতেন মন্ত্ৰেণাবাহয়িষ্যসি ।
 অকামো বা সকামো বা স তে বশমুপৈশ্চ্যতি ॥৩৭॥
 তস্ম তস্ম প্রসাদান্তে রাজ্ঞি ! পুত্রো ভবিষ্যতি ।
 ইত্যুক্তাহং তদা তেন পিতৃবেশ্মনি ভারত ! ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণস্ত বচস্তথ্যং তস্ম কালোহয়মাগতঃ ।
 অনুজ্ঞাতা ত্বয়া দেবমাহবয়েয়মহং নৃপ ! ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

উগ্রমিতি । উগ্রং কোপনম্ভাবম্ । পর্য্যচবং শুশ্রূষিতবতী ॥৩৪॥
 অথ কোহলৌ বিপ্র ইত্যাহ—নিগূঢ়েতি । ধৰ্ম্মে নিগূঢ়নিশ্চয়ং নিশ্চয়েন জ্ঞাতধৰ্ম্মতত্ত্বম্ ॥৩৫॥
 স ইতি । অভিচরতি সৰ্ব্বতঃ স্বসমীপে ভ্রমত্যনেনেত্যভিচারো বশীকরণসামর্থ্যম্ । বরং
 শ্রেষ্ঠম্ ॥৩৬॥
 ষমিতি । বশমুপৈশ্চ্যতি, এতন্নম্রপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥
 তন্ত্ৰেতি । “তাবিনি ভূতবদ্রুপচারঃ” ইতি জ্ঞানাত্তদানীমপি রাজ্ঞীতি সোধোদনম্ ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণন্তেতি । তথ্যং সত্যম্, চিবসত্যবাদিস্বাদিতি ভাবঃ । কর্ণোৎপত্তৌ পরীক্ষিতত্ব-

সে যাহা হউক, আমি পূৰ্বে বাল্যকালে পিতৃগৃহে অতিথিসেবায় নিযুক্ত
 ছিলাম, তখন দৃঢ়ব্রতী ও কোপনম্ভাব কোন ব্রাহ্মণেব পরিচর্যা করিয়া-
 ছিলাম ॥৩৪॥

যাহাকে লোকে নিগূঢ়ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞ দুৰ্ব্বাসা বলিয়া জানে; আমি সেই
 প্রশস্তচিত্ত মহর্ষিকে সৰ্ব্বপ্রযত্নে সম্ভষ্ট কবিয়াছিলাম ॥৩৫॥

সেই মহাত্মা দুৰ্ব্বাসা, বশীকরণশক্তিসম্পন্ন এই উৎকৃষ্ট মন্ত্ৰটী আমাকে
 দিয়াছিলেন এবং আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—৥৩৬॥

“তুমি এই মন্ত্ৰ দ্বাৰা যে যে দেবতাকে আহ্বান কবিবে, সেই সেই দেবতাই
 সকাম অথবা নিকাম হইয়া আসিয়া তোমার বশতাপন্ন হইবেন ॥৩৭॥

বাজনন্দিনি! সেই সেই দেবতাব অনুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে” ।
 মহারাজ! দুৰ্ব্বাসা পিতৃগৃহে আমাকে তখন এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)...বশং তে সমুপৈশ্চ্যতি ।

যাং মে বিত্যাং মহারাজ ! অদদাৎ স মহাযশাঃ ।
 তয়াহুতঃ সুরঃ পুত্রং প্রদ্যন্ততি সুরোপমম্ ॥৪০॥
 অনুজানৌহি ভদ্রং তে দৈবতং হি পতিঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 যং ত্বং বক্ষ্যসি ধৰ্ম্মজ্ঞ ! দেবং ব্রাহ্মণমেব চ ॥৪১॥
 যথোদ্দিষ্টং ত্বয়া বীর ! তৎ কৰ্ত্তাম্মি মহাভূজ ! ।
 দেবাৎ পুত্রকলং সচো বিপ্রাৎ কালান্তরে ভবেৎ ॥৪২॥
 আবাহয়ামি কং দেবং কদা বা ভবতৰ্ঘভ ! ।
 স্বত্ৰ আজ্ঞাং প্রতীক্ষন্তীং বিদ্যাম্মিন্ কৰ্ম্মণীপ্সিতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দিতি চ ধৃততে । তন্ত তন্ময়প্রয়োগস্ত । আগতঃ, পুত্রোৎপাদনায কন্তুচিদেবতাবশ্যক-
 জাৎ ॥৩৯॥

যামিতি । বিত্যাং মজ্জম্ । স হুর্কীসাঃ । সুরো দেবঃ । সুরোপমং দেবতুল্যম্ ॥৪০॥

অথ দেবাহ্বানে মমাহুজায়াঃ কিং প্রযোজনমিত্যাহ—অস্থিতি । দৈবতং দেবতাতুল্যঃ । চো
 বার্থে ॥৪১॥

যথেতি । উদ্দিষ্টং পূৰ্ব্বমুক্তম্ । তৎ পুত্রবাস্তৱাৎ পুত্রোৎপাদনম্, কৰ্ত্তাম্মি কবিয়ামি ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিভঃ । পদ্মপত্রং নিভা উপমা যন্ত ন তথা ॥৩০—৩৫॥ অভিচারো দেবতাকৰ্ষণশক্তিঃ,

সে ব্রাহ্মণেব বাক্য সত্য এক সেই মজ্জ প্রয়োগেব এই সময় উপস্থিত
 হইয়াছে । অতএব মহাবাজ ! আপনি অনুমতি করিলে, আমি কোন
 দেবতাকে আহ্বান কবিতে পাবি ॥৩৯॥

মহাবাজ ! সেই মহাত্মা আমাকে যে মজ্জ দিয়াছিলেন, তাহা দ্বারা কোন
 দেবতাকে আহ্বান কবিলে, তিনি দেবতার তুল্য পুত্রই দান কবিবেন ॥৪০॥

আপনাব মঙ্গল হউক, আপনি অনুমতি কবন ; কাবণ, স্ত্রীলোকের পতিই
 দেবতা । অতএব দেবতা বা ব্রাহ্মণ, যাহাব কথা আপনি বলিবেন, আমি
 তাঁহাকেই আহ্বান কবিব ॥৪১॥

হে বীর ! আপনি যাহা বলিয়াছেন, আমি তাহাই কবিব । তবে, দেবতা
 হইতে সচুই পুত্র হইবে ; আব ব্রাহ্মণ হইতে সমরাস্তবে হইবে ॥৪২॥

(৪০) দাক্ষিণাত্যপুস্তকে এতচ্ছ্লোকাত্ পদম্ ‘অনপত্যক্লুতং যন্তে শোকং বীর ! বিনে-
 স্ততি’ ইত্যৰ্ধমধিকম্ অধ্যায়সমাপ্তিঞ্চ দৃশ্যতে । ৪০ ৪১ ৪২ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন
 দৃশ্যন্তে । (৪৩) আবাহয়ামি কং দেবং জাহি সত্যবতাং বর ! । স্বস্তেহুচ্ছাপ্রতীকং মাং
 বিদ্যাম্মিন্ কৰ্ম্মণি স্থিতাম্ ॥

পাণ্ডুরবাচ ।

ধন্যোহশ্ম্যনুগৃহীতোহস্মি ত্বং নো ধাত্রী কুলস্ত্র হি ।

নমো মহর্ষয়ে তস্মৈ যেন দত্তো বরস্তব ॥৪৪॥

অগ্রেব ত্বং বরারোহে ! প্রযতস্ব যথাবিধি ।

ধর্মমাবাহয় শুভে ! স হি দেবেষু পুণ্যভাক্ ॥৪৫॥

অধর্ম্মেণ ন নো ধর্ম্মঃ সংযুজ্যেত কথঞ্চন ।

লোকশ্চায়াং ববারোহে ! ধর্ম্মোহয়মিতি মন্যতে ॥৪৬॥

ভাবতকৌমুদী

দেবানাং সত্তাঃ কলদাতৃতয়া তদাবাহনে কর্তব্যে তদ্বিশেষং পৃচ্ছতি—আবাহনামীতি । অস্মিন পুত্রোৎপাদনকালে । প্রতীক্ষন্তীং প্রতীক্ষমাণাং মাম্ ॥৪৩॥

যন্ত ইতি । নঃ অস্ম্যাকং কুলস্ত্র, ধাত্রী পুত্রোৎপাদনে ন রক্ষিকা ॥৪৪॥

অগ্রেতি । প্রযতস্ব পুত্রোৎপাদনায়েতি শেষঃ । ধর্ম্মং দেবম্ ॥৪৫॥

ধর্ম্মাবাহনে ফলমাহ—অধর্ম্মেণেতি । নঃ অস্ম্যাকম্, ধর্ম্মঃ প্রজাপালনাত্মিকা বৃত্তিঃ, অধর্ম্মেণ পাপেন, ন সংযুজ্যতে, সাক্ষাৎকর্ম্মাদেব প্রজাপালকপুত্রোৎপত্তিরিতি ভাবঃ । কিঞ্চ অয়ং লোকঃ প্রজাবর্গঃ, অয়ং ভাবী পুত্রঃ, ধর্ম্মঃ সাক্ষাৎকর্ম্মাদেব ইতি মন্যতে মন্যতে ॥৪৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

তদ্ব্যক্তম্ ॥৩৬—৪৪॥ বিলম্বাসহঃ পাণ্ডুরবাচাঠেবেতি ॥৪৫॥ নঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ পালন-মধর্ম্মেণ ন সংযুজ্যতি ন সম্ভবতি, অতঃ কেবলাৎ ধর্ম্মাদেব পুত্র এষ্টব্য ইতি ভাবঃ । যং ধর্ম্ম

হে ভবতশ্রেষ্ঠ ! কোন্ দেবতাকে আবাহন করিব ? কবেই বা আবাহন করিব ? এই অভীষ্ট কার্য্যে আমি এখন আপনাব এই আদেশেরই প্রতীক্ষা করিতেছি, ইহা মনে কবন” ॥৪৩॥

পাণ্ডু বলিলেন—“যন্ত হইলাম, অনুগৃহীত হইলাম ; তুমিই আমাদের বংশের রক্ষক ! সেই মহর্ষি দুর্ব্বাসাকে আমি নমস্কার করি, যিনি তোমাকে বব দিয়াছিলেন ॥৪৪॥

কন্যাগি ! অতাই তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্য যথাবিধানে চেষ্টা কর । ধর্ম্মরাজকে আবাহন কব ; কেন না, তিনিই দেবগণের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা পুণ্যবান্ ॥৪৫॥

আর, তাহা হইলে, আমাদের প্রজাপালনধর্ম্ম কোন প্রকারেই অধর্ম্মের সহিত সংযুক্ত হইবে না এবং প্রজাবর্গ সেই পুত্রকে সাক্ষাৎ ধর্ম্ম বলিয়াই মনে করিবে ॥৪৬॥

ধার্মিকশ্চ কুরুণাং স ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।

দন্তশ্রাপি চ ধৰ্ম্মেণ নাধৰ্ম্মে বংশ্রুতে মনঃ ॥৪৭॥

তস্মাদ্ধৰ্ম্মং পুৰস্কৃত্য নিয়তা ত্বং শুচিস্মিতে ! ।

উপচারাভিচারাত্যাং ধৰ্ম্মমাবাহয়স্ব বৈ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তথোক্তা তথৈতু্যক্তা তেন ভদ্রা বরাঙ্গনা ।

অভিবাগ্নাত্যনুজ্ঞাতা প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি

সম্ভবে কুন্তীপুত্রোৎপত্ত্যানুজ্ঞানে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভাবতকৌমুদী

তত্রৈব ফলান্তরমাহ—ধার্মিকশ্চেতি । স ধৰ্ম্মাস্ত্রাবী পুত্রঃ, কুরুণাং মধ্যে, ধার্মিকশ্চ ভবিষ্যতি ।
কৃত ইত্যাহ—ধৰ্ম্মেণ দেবেন, দন্তশ্র পুত্রশ্র মনঃ, অধৰ্ম্মে ন বংশ্রুতে ॥৪৭॥

তস্মাদিতি । পুৰস্কৃত্য দেবেষু পুৰস্কৃত্যেন নিশ্চিত্য, নিয়তা সংযতা । উপচারাঃ পূজোপহারশ্চ
অভিচারজ্ঞদ্বীকরণমন্ত্রশ্চ তাভ্যাম্, ধৰ্ম্মং দেবম্ ॥৪৮॥

সেতি । সা বরাঙ্গনা কুন্তী, তেন ভদ্রা পাণ্ডুনা, তথোক্তা সতী, তথা ইত্যুক্তা, ভৰ্গীরম্
অভিবাগ্ন তেন অভ্যানুজ্ঞাতা সতী, প্রদক্ষিণং তৎকার্য্যাহুকুলং যথা শ্রাস্তবা অবর্তত ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি সম্ভবে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইতি মন্ত্রতে লোকঃ স নো ধৰ্ম্ম ইতি সস্বকঃ ॥৪৬॥ ধার্মিকশ্চেত্যত্র হেতুমাহ—ধৰ্ম্মেণেতি । ধৰ্ম্মেণ
স্ববিহিতেন লৌকিকবৈদিকাচাৰেণ ॥৪৭॥ উপচাৰ আদরঃ, অভিচারো ব্যাখ্যাভ্যন্ত, তাভ্যাম্
॥৪৮॥ ভদ্রা তথোক্তা সতী তথৈতু্যক্তেতি বোজন । প্রদক্ষিণমাজ্ঞাহুকুলম্, অবর্তত বর্তনং
কৃতবতী ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

এবং সেই পুত্র কৌববগণেব মধ্যে ধার্মিক হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ
নাই। কাবণ, স্বয়ং ধৰ্ম্মরাজ যাহাকে উৎপাদন করিবেন, সে লোকেব মন
অধৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হইতে পাবে না ॥৪৭॥

অতএব কুন্তি ! তুমি ধৰ্ম্মকেই দেবগণেব মধ্যে প্রধান মনে করিয়া সংযত
হইয়া, সেই মন্ত্র ও উপচাৰ দ্বাৰা ধৰ্ম্মকেই আবাহন কর" ॥৪৮॥

* '...বিশত্যাধিকঃ...', '...একবিশত্যাধিকঃ...', '...দ্বাবিশত্যাধিকঃ...' ইতি
পঠিভেদাঃ । কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

সপ্তদশাধিকশততমোইধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সংবৎসরধ্বতে গর্ভে গান্ধার্যা জনমেজয় ! ।
আজুহাব ততো ধর্ম্যং কুন্তী গর্ভার্থমচ্যুতম্ ॥১॥
সা বলিং ছরিতা দেবী ধর্ম্মাযোপজহার হ ।
জজাপ মদ্রং বিধিবদন্তং তুর্বাসসা পুবা ॥২॥
আজগাম ততো দেবো ধর্ম্মো মদ্রবলাত্ততঃ ।
বিমানে সূর্য্যসন্ধাশে কুন্তী যত্র জপস্থিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সংবৎসরধ্বতি । অচ্যুতঃ সঙ্কলিতঃ সত্যসঙ্কলিতার্থঃ ॥১॥
সেতি । বলিং পূজোপহারম্ । এতেন পূজানন্তরং জপঃ সূচিতঃ ॥২॥
আজগামেতি । সূর্য্যসন্ধাশে সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলে, বিমানে আক্কেহেতি শেষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরধ্বতে ইতি ॥১॥ জপ্যং মদ্রং ধর্ম্মদেবতারূপম্ ॥২॥ বিমানে হিঙ্গা আজগামে-
বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী “তাহাই হউক” এই
কথা বলিয়া, পাণ্ডুকে অভিবাদন করিয়া, তাঁহার আদেশ অনুসারে কার্য্যে
প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৯॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! গান্ধারী একবৎসব যাবৎ গর্ভ ধারণ
করিয়া রহিয়াছেন, এমন সময়ে কুন্তী গর্ভ ধারণের জন্ত ধর্ম্মকে আহ্বান
করিয়াছিলেন ॥১॥

কুন্তীদেবী সত্ব হইয়া ধর্ম্মকে পূজাব উপহার দিলেন এবং পূর্ব্বে তুর্বাসা
যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মন্ত্র জপ করিলেন ॥২॥

তাহার পর, ধর্ম্মদেব সেই মন্ত্রের বলে সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল বিমানে
আরোহণ করিয়া, কুন্তী যেখানে থাকিয়া জপ করিয়াছিলেন, সেইখানে
আনিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

(১)...আহ্বায়াম বৈ কুন্তী গর্ভার্থে ধর্ম্মমব্যয়ম্ । (২)...জজাপ বিধিবদ্রপ্যম্... ।

বিহস্ত তং ততো ক্রয়াঃ কুন্তি ! কিস্তে দদাম্যহম্ ।

সা তং বিহস্তমানাপি পুত্রং দেহব্রবীদিদম্ ॥৪॥

তস্মিন্ বহুশৃঙ্গেহরণ্যে শতশৃঙ্গে নগোত্তমে ।

পাণ্ডোরর্থে মহাভাগা কুন্তী ধর্ম্মমুপাগমৎ ॥৫॥

ঋতুকালে শুচিঃ স্নাতা শুক্লবস্ত্রা যশস্বিনী ।

শয্যাং জগ্ৰাহ স্ত্রোশ্রীণী সহ ধর্ম্মেণ স্ত্রব্রতা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বিহস্তেতি । ততো ধর্ম্মো বিহস্ত, হে কুন্তি ! অহং তে কিং দদামি তদ্ব্রজাঃ, ইতি তাম্, অত্রবীদ্বিতি সধ্বকঃ । বিহস্তমানা আর্ধভ্রাবিহস্তী, সা কুন্ত্যপি, তং ধর্ম্মম্, ‘পুত্রং দেহি’ ইদমব্রবীৎ ॥৪॥

তস্মিন্মিতি । নগোত্তমে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে শতশৃঙ্গে তদ্বর্ত্তিনীত্যর্থঃ । বহবো যুগাঃ পশবো যত্র তস্মিন্ । পাণ্ডোরর্থ ইত্যনেন তদুপাগমস্ত্র কামমূলকত্বং নিরাকৃতম্ ॥৫॥

ঋত্বিতি । ঋতুকালে রজোদর্শনাবধিবোড়শদিনমধ্যে, “বোড়শর্জুনিশাঃ জীণাম্” ইতি স্মৃতে: ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাষয়ঃ । জপস্থিতা জপনিষ্ঠা ॥৩॥ ততো বিহস্ত তামব্রবীদ্বিত্যপকৃষ্যতে । হে কুন্তি ! কিস্তে দদামি তদ্ব্রজা ইতি সধ্বকঃ । ক্রয়াদিত্যপপাঠঃ, লকারব্যত্যযো বা আর্ধঃ । বিহস্ত-

তাহার পর, তিনি হস্ত করিয়া কুন্তীকে বলিলেন—“কুন্তি ! আমি তোমাকে কি দিব, বল” । কুন্তীও হস্ত করিয়া ধর্ম্মকে বলিলেন—“পুত্র দান করুন” ॥৪॥

পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ শতশৃঙ্গের উপরে বহুতর-পশু-সমাকীর্ণ বনেব ভিতরে মহা-ভাগা কুন্তীদেবী পাণ্ডুর জন্ত ধর্ম্মেব সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥৫॥

সুন্দরনিতম্বা পতিব্রতা যশস্বিনী কুন্তীদেবী ঋতুস্নান কবিষা, পবিত্র হইয়া, নির্মল বস্ত্র পবিধানপূর্ব্বক ধর্ম্মেব সহিত শয্যা গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

ধর্মেন সহ সঙ্গম্য যোগমূর্ত্তিধরেন সা ।

লেতে পুত্রং বরাবোহা সর্বপ্রাণিহিতে রতম্ ॥৭॥

ঐন্দ্রে চন্দ্রসমাযুক্তে মুহূর্ত্তেহভিজিতেহর্ষমে ।

দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পূর্বেহতিপূজিতে ॥৮॥

সম্বন্ধযশসং কুন্তী হ্রষাব প্রবরং স্ততম্ ।

জাতমাত্রে স্ততে তস্মিন্ বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্মেণেতি । যোগেন যোগবলেন মূর্ত্তিধরন্তেন, ধর্মেণ দেবেন ॥৭॥

ঐন্দ্রে ইতি । চন্দ্রসমাযুক্তে, ঐন্দ্রে জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে, তন্ত্রেন্দ্রদেবতাকর্ত্তাৎ, অভিজিতে তদাখ্যে কৃতপাণরপর্য্যাবে, “অপরাজে তু সম্প্রাপ্তে অভিজির্দ্রোহিণোদয়ে” ইতি তিথিতত্ত্বত-
মৎস্তপুরাণাৎ, পঞ্চদশমুহূর্ত্তান্ত্রকদিবসস্ত অষ্টমে মুহূর্ত্তে, দিবা দিবসে, সূর্য্যে গগনস্ত মধ্যগতে, অতিপূজিতে পূর্ণতিথিষমি অতিপ্রশস্তে, পূর্বে পূর্ণিমায়াং তিথৌ । সম্বন্ধযশসং ভাবিবিপুল-
যশসম্, প্রববং জ্যেষ্ঠম্ । জ্যেষ্ঠমানীয়পূর্ণিমাযামেব জ্যেষ্ঠানক্ষত্রস্ত স্থিতিসম্ভবাক্ষ্যেষ্ঠমাস
এব যুধিষ্ঠিরস্ত জন্মভূদিতি প্রতীয়তে । নীলকণ্ঠব্যাক্যানঙ্ক চিন্ত্যং প্রমাণাহ্নল্লেকাৎ । তিথি-
শব্দস্ত পুংস্বমি “তিথযো দ্বযোঃ” ইত্যমরপ্রামাণ্যাদিতি সংক্ষেপঃ । অশরীরিণী অশরীরি-
প্রয়োক্তৃকা ॥৮—৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

মানা ধর্মেণ ॥৪—৭॥ ঐন্দ্রে জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে । অষ্টমে সংবৎসরান্তাৎ । অভিজিতেহভি-
জিতি, ত্রিংশমুহূর্ত্তান্ত্রাহোহষ্টমে মুহূর্ত্তে । দিবা শুক্লপক্ষে, মধ্যগতে তুলাননগতে । তিথৌ
পূর্বে পূর্ণিমায়াং পঞ্চম্যাম্ । অয়ং যোগঃ প্রায়োগাধিনশুক্লপঞ্চম্যাং ভবতীতি তত্রৈব ধর্ম্মরাজস্ত

সুন্দরনিতম্বা কুন্তীদেবী, যোগবলে শরীরধাবী ধর্ম্মদেবের সহিত সঙ্গম
করিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতসাধনে নিরত একটা পুত্র লাভ করিলেন ॥৭॥

জ্যেষ্ঠমাসে, চন্দ্রযুক্ত জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে, দিবাভাগে, ‘অভিজিৎ’ নামক অষ্টম
মুহূর্ত্তে, সূর্য্য আকাশেব মধ্যস্থানগত হইলে এক অতিপ্রশস্ত পূর্ণিমাতিথিতে
কুন্তীদেবী অত্যন্ত যশস্বী জ্যেষ্ঠ পুত্র প্রসব কবিয়াছিলেন । সেই পুত্রটী জন্মিবা-
মাত্রই আকাশবাণী এই কথাগুলি বলিয়াছিল—॥৮—৯॥

(৭) সংযুক্তা সা হি ধর্মেণ...সর্বপ্রাণভূতাং হিতম্ । (৮)...পূণ্যেহতিপূজিতে, পূর্বে হি
পূজিতে ।

অথ যুধিষ্ঠিরস্ত জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

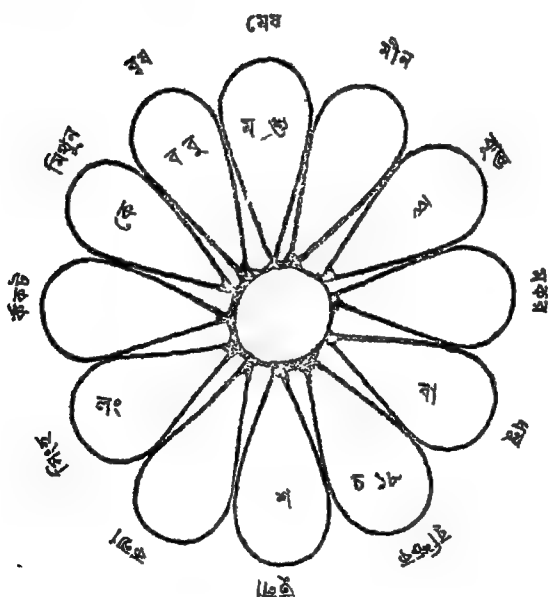
—%—

কল্যাণারম্ভাৎ পূর্বাতীতাদ্যঃ ৭২।৭।২২।

(অর্থাৎ অত্ৰ ১৮৫২ শকাব্দের শু ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০৩ পাঁচ হাজার এক শত তিন বৎসব পূর্বে জ্যৈষ্ঠমাসে পূর্ণিমা তিথিতে যুধিষ্ঠিরের জন্ম হইয়াছিল ।) †

৫০৩১ এতদ্বর্তমানকল্যাণারম্ভাৎ পূর্ববর্ত্তিনি ত্রিসপ্ততিতমে অব্ধে, জ্যৈষ্ঠে মাসি, শুক্রে পক্ষে, পৌর্ণমাস্তাং তিথৌ, দিবা বোডশদ্বন্দুসমবে, শুভসিংহলগ্নে, রবে: ক্ষেত্রে, উচ্চস্থে শনৌ, কেন্দ্রেস্থে রবি-গুরু-বুধ-চন্দ্রেষু, ত্রিকোণস্থে ভূগৌ কুজে চ, অষ্টোত্তরায়মতে শনৈর্দশায়াম্, বিংশোত্তরায়মতে চ বুধস্ত দশায়াম্ হস্তিনাধিপতি—মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্ত-পাতুবর্ণগঃ শুভ-প্রথমকুমারো জাতবান্ । রাক্ষসগণোহনং বিপ্রবর্ণশ্চেতি ।

রাশিচক্রম্ । *



† আদিপর্বের প্রথমে সন্নিবেশিত “যুধিষ্ঠিরের সমব” শীর্ষক প্রবন্ধে এই সময় নিরূপিত হইয়াছে ।

* ত্রিমতাপবত-নশসম্বন্ধ-সূত্রীরাখ্যায়ের ৭-৮ শ্লোকের টীকায় বিখ্যাত চক্রবর্তী “ধর্মার্ক্য” নামক জ্যোতিষগ্রন্থ হইতে একটা বচন উদ্ধৃত করিয়াছেন, তাহাতে শ্রীকৃষ্ণের জন্মকালীন রাশিচক্রের গ্রহসংস্থান জানা যায় । কথা—

“উচ্চস্থঃ শনি-ভৌম-চাশ্বিনবো লগ্নং বুধো লাভসো জীবঃ সিংহ-ভুলানিব্রুতবশাৎ পুণ্যোশনোরাহবঃ ।

নৈন্যঃ সমমোহষ্টমী বুধদিনং ব্রহ্মকগ্নে কশে শ্রীকৃষ্ণাভিষমবুজেক্ষমভূতাবিঃ পরং ব্রহ্ম তৎ ।”

যুধিষ্ঠিরের কোষ্ঠীৰ ফল ।

—❧—

[বৃহৎপাশব-হোবাশ্রুতি গ্রন্থ হইতে সংগৃহীত]

১। অসাধাবণ ধার্মিক, ধীর, মিতভাষী, বন ও পৰ্ব্বতচারী, জ্ঞানী, স্থশীল এবং রাজা বা প্রসিদ্ধ লোক হয় ।

২। ধনবান্ অথ চ পুত্রহীন (পরাশরসংহিতা ১০৪ শ্লোক) ।

৩। ভ্রাতৃগণ উৎকৃষ্ট এবং অল্পকুল , কিন্তু অধিক বয়সে ভ্রাতৃহানি ।

৪। মানসিক অশান্তি, শেষ বয়সে মদ্রলেব দশায় বাজ্যলাভ, বিষ্ণুভক্তি এবং বাহুবলে বিস্ত লাভ ।

৫। বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্ এবং বংশহীন ।

৬। আত্মীয়স্বজনসহিত দীর্ঘকালব্যাপী বৈয়তাব ।

৭। দেব-দ্বিজপ্ৰীতিকামিণী পত্নী, বিশিষ্ট বুদ্ধি, পিতৃ-পিতামহাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠত্ব, বিনয়, মন্ত্রণানৈপুণ্য, শত্রুজয় এবং ধার্মিকতা ।

৮। দীর্ঘ আয়ু ও দেবলোকপ্রাপ্তি (পরাশরসংহিতা ১০১ শ্লোক) ।

৯। প্রবল রাজযোগ, অতিকষ্টে ভাগ্যোদয়, বহু ভ্রাতা, বিক্রম, উত্তম এবং ভাগ্যোন্নতিকালে বহুজন হইতে সাহায্য লাভ ।

১০। সমস্ত চেষ্টা সফল, প্রিয়জনবিচ্ছেদ, সমাজনীতি, রাজনীতি এবং দণ্ডনীতি বিষয়ে প্রতিষ্ঠা, বীরত্ব, কোলীজ, ধন, যশ, পরস্বাপহরণ, জিগীষা, মন্ত্রমধ্যে প্রাধান্য এবং সেনাপতিত্ব ।

১১। সৌভাগ্য, বিত্তা, সৌন্দর্য, পুত্রনাশ, চতুর সত্যবাদিতা, চতুর ধার্মিকতা, রাজপূজা এবং স্বধর্মনিষ্ঠা ।

১২। যজ্ঞাদিকার্য্যে ও দেবদ্বিজপ্ৰীত্যর্থ্যে বহু ব্যয়, সর্বদাই ধর্মকার্য্যে প্রবৃত্তি এবং এই সকল কারণে সর্বত্র প্রশংসা লাভ ।

এই রাশিচক্র অত্যন্ত প্রমাণিত এবং হিন্দুস্থানীর প্রত্যেক জন্মপত্রিকার উপরে ইহা অত্যাঁপি লিখিত হইয়া থাকে । এদিকে ঐক্লম্ব হইতে যুধিষ্ঠির এক বৎসর, দুই মাস আট দিনের বয়োজ্যেষ্ঠ , ভীম চারি মাস দশ দিনের বয়োজ্যেষ্ঠ এবং অর্জুন ছয় মাসের বয়সকনিষ্ঠ । ইহা মহাভারতের বচন হইতেই জানা যায় , তাহা 'যুধিষ্ঠিরের সময়' শীর্ষক প্রবন্ধে প্রথমেই লিখিত হইয়াছে , সুতরাং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির রাশিচক্রে গ্রহসন্নিবেশ করা নিতান্ত দুরূহ হয় নাই । তার পর, যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম সম্বন্ধে মাস, তিথি, নক্ষত্র এবং লগ্ন উপবি উপরি উক্ত মহাভারতের বচনেই পাওয়া যাইতেছে । এই সমস্ত পর্যালোচনা করিয়া সুপণ্ডিত ও সুপ্রসিদ্ধ জ্যোতিষী ঐযুক্ত দেবেন্দ্রমোহন জ্যোতিঃশাস্ত্রী মহাশয় এই রাশিচক্রপ্রভৃতি সঙ্কলন করিয়াছেন এবং প্রবীণ জ্যোতির্বিৎ ঐযুক্ত রোহিণীকান্ত বিজ্ঞানভূষণ এবং কলিকাতা ত্রিপণকলেজের সুযোগ্য অধ্যাপক প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জ্যোতির্বিৎ ঐযুক্ত সুবল্লাব বন্দ্যোপাধ্যায় এম্. এ মহাশয় এই কোষ্ঠী কথখানি পরীক্ষা কবিয়া মনোনীত করিয়াছেন ।

এষ ধৰ্ম্মভূতাং শ্ৰেষ্ঠো ভবিষ্যতি নরোত্তমঃ ।
 বিক্রান্তঃ সত্যবাক্ চৈব বাজা পৃথগ্ৰাং ভবিষ্যতি ॥১০॥
 যুধিষ্ঠির ইতি খ্যাতঃ পাণ্ডোঃ প্রথমজঃ স্ততঃ ।
 ভবিতা প্রথিতো বাজা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥১১॥
 যশসা তেজসা চৈব বৃন্তেন চ সমন্বিতঃ ।
 ধার্ম্মিকং তং স্ততং লব্ধ্বা পাণ্ডুস্তাং পুনরব্রবীৎ ॥১২॥
 আহঃ ক্ষত্রং বলজ্যেষ্ঠং বলশ্ৰেষ্ঠং স্ততং বৃণু ।
 ততস্তথোক্তা ভবতী তু বায়ুমেবাজুহাব সা ॥১৩॥
 ততস্তামাগতো বায়ুর্গারুড়ো মহাবলঃ ।
 কিস্তে কুন্তি । দদাম্যচ্চ ক্রহি যন্তে হৃদি স্থিতম্ ॥১৪॥
 সা সলজ্জা বিহস্তাহ পুত্রং দেহি স্তরোত্তম ! ।
 বলবন্তং মহাকাযং সৰ্ব্বদৰ্পপ্রভঞ্জনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামশরীরিণীং বাচমেবাহুবদতি এষ ইত্যাদিসাধুদ্বয়েন । বিক্রান্তো বিক্রমশালী ॥১০॥
 যুধীতি । যুধি যুদ্ধে স্থিঃ ইতি যুধিষ্ঠিরঃ, “বনেবষজাদীনি রুটো” ইত্যলুকসপ্তমীতৎ-
 পুরুষে “গবিযুধিভ্যাং স্থিরস্ত” ইতি ষত্বম্ ॥১১॥
 যশসেতি । বৃন্তেন সচ্চরিত্রেণ । তাং কুন্তীম্ ॥১২॥
 আহুরিতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, বলেন জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠমাহলোকাঃ । অতএব কুতোহপি
 দেবাং, বলশ্ৰেষ্ঠং স্ততং বৃণু । সা কুন্তী । বায়ুর্, দেবেষু তত্কাধিকবলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । দৈদৃশো বায়ুরাগতঃ সন, তাং কুন্তীমিদমব্রবীদিতি শেষঃ ॥১৪॥

“এই বালকটী ধার্ম্মিকের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, মনুষ্যের মধ্যে প্রধান, বিক্রমশালী,
 সত্যবাদী এবং পৃথিবীর রাজা হইবে ॥১০॥

পাণ্ডব এই প্রথম পুত্রের নাম হইবে—‘যুধিষ্ঠির’ । ইনি ত্রিভুবনবিখ্যাত
 রাজা হইবেন ॥১১॥

এবং যশ, তেজ ও সচ্চরিত্রসম্পন্ন হইবেন ।” পাণ্ডু সেই ধার্ম্মিক পুত্র
 লাভ করিয়া পুনর্বার কুন্তীকে বলিলেন—॥১২॥

“কুন্তি ! লোকে বলে যে, ক্ষত্রিয়জাতি বলে সর্বপ্রধান । অতএব তুমি
 বলে সর্বপ্রধান একটী পুত্র বরণ করিয়া লও ।” পাণ্ডু এই কথা বলিলে, কুন্তী
 বায়ুকে আহ্বান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, অত্যন্ত বলবান্ বায়ুদেব যুগে আবোহণ করিয়া আসিয়া
 কুন্তীকে বলিলেন—“কুন্তি ! আমি তোমাকে কি দিব, তোমাব অভীষ্ট কি,
 তাহা বল” ॥১৪॥

তস্মাজ্জপ্তে মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 তমপ্যতিবলং জাতং বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥১৬॥
 সর্বেষাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো জাতোহয়মিতি ভারত ! ।
 ইদমত্যদ্ভুতঞ্চাসীজ্জাতমাত্রে বৃকোদরে ॥১৭॥
 যদক্ষাৎ পতিতো মাতুঃ শিলাং গাত্ৰৈরচূর্ণয়ৎ ।
 কুন্তী ব্যাঘ্রভয়োদ্বিগ্না সহসোৎপতিতা কিল ॥১৮॥
 নাশ্ববুধ্যত তং স্তম্ভমুৎসঙ্গে স্বে বৃকোদরম্ ।
 ততঃ স বজ্রসংঘাতঃ কুমারো ন্যপতদগিরৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পুত্রপ্রার্থন্যৈব বতিপ্রার্থনায়া অপি জাপনাং সলজ্জয়ম্ ॥১৫॥
 তস্মাদিতি । তস্মাদ্বাযোঃ । জাতং শিশুং লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ ॥১৬॥
 যদ্বাচ তদনুবদতি—সর্বেষামিতি । জাতোহয়ং শিশুঃ সর্বেষাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভবি-
 তেত্যুবাচ ॥১৭॥
 কিং নামাত্যদ্ভুতমিত্যাহ—যদিতি । ননুপবিষ্টায়া অক্ষাৎ পতনে আঘাতানাধিক্যাৎ কথং
 শিলাচূর্ণনমিত্যাহ—কুন্তীতি । ব্যাঘ্রগর্জনপ্রবণেনৈব ব্যাঘ্রভয়োদ্বিগ্না ॥১৮॥
 নেতি । ব্যাঘ্রভয়াকুলহৃদেব কুন্তী নাশ্ববুধ্যত । বজ্রসংঘাতো বজ্র ইব দৃঢ়শরীরঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মোৎপত্তিঃ ॥৮—১০॥ প্রথিতো মহান্ । বিশ্রুতঃ কীর্ত্তিমান্ ॥১১—১৭॥ অক্ষাৎ পতনে হেতু-

কুন্তী হস্তা করিয়া লজ্জিতভাবে বলিলেন—“দেবশ্রেষ্ঠ ! বিশালদেহ
 এবং সকল বীরের দর্পহাবী হইতে পারে, এমন একটা বলবান্ পুত্র দান
 করুন” ॥১৫॥

সেই বায়ুদেব হইতে ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী মহাবীর ভীমসেন জন্মগ্রহণ
 করিয়াছিলেন । তখন তাঁহাকে লক্ষ্য করিয়াও দৈববাণী এই কথা বলিয়া-
 ছিল—॥১৬॥

“এই বালকটী সমস্ত বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইবে” । মহারাজ ! ভীম-
 সেন জন্মিবামাত্র এই একটী অত্যন্ত আশ্চর্য্য ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥১৭॥

সেই বালক মাতার ক্রোড় হইতে পতিত হইয়া একখানা পাথরকে চূর্ণ
 করিয়াছিল । কাবণ, কুন্তী ব্যাঘ্রের গর্জন শুনিয়া ভয়ে ব্যস্ত হইয়া হঠাৎ
 দাঁড়াইয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন নিজেব কোলে যে সেই বালক ঘুমাইয়াছিল, তাহা কুন্তীর ধারণা

পততা তেন শতধা শিলা গাত্রৈর্বিচূর্ণিতা ।

তাং শিলাং চূর্ণিতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুর্বিস্ময়মাগতঃ ॥২০॥

যস্মিন্‌হনি ভীমস্ত জজ্ঞে ভবতসত্তম ।।

দুর্যোধনোহপি তত্রৈব প্রজজ্ঞে বহুধাধিপ ! ॥২১॥

মঘে চন্দ্রমসা যুক্তে সিংহে চাত্ত্যদিতে গুরৌ ।

দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পুণ্যে ত্রয়োদশে ।

পিত্রে যুহুর্ভে সা কুন্তী স্রুববে ভীমমচ্যুতম্ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

পততেতি । তেন শিশুনা । ইং শিলৈবাত্যন্তজীর্ণা ; বায়ুদেবপ্রভাবাদ্ধা তচ্চূর্ণনম্ ॥২০॥

যস্মিন্‌মিতি । অত্র পাঠক্রমাৎ পূর্ব্ব ভীমজন্ম, পরঞ্চ দুর্যোধনজন্মেতি প্রত্যেতব্যম্ । এবং গদাপর্কবি ধার্ম্মিকৈর্গৈব জ্যেষ্ঠেন ভীমেন কনিষ্ঠস্ত দুর্যোধনস্ত শিরসি রোষাধামপাদ-
স্পর্শনং কৃতমিতি বক্ষ্যতি । অন্যথা তৎ কৃতং ন ত্ৰাৎ । কিঞ্চ দুর্যোধনস্ত স্বভাবপর্যা-
লোচনযা তদ্বিবসীয়রাজৌ তুলায়াং জন্মেতাপি বোধ্যম্ ॥২১॥

অথ কীদৃশে সময়ে ভীমো জাত ইত্যাহ—মঘ ইতি । মঘে মঘানক্ষত্রে, অত্রএব চন্দ্রমসা
যুক্তে সিংহে সিংহরাশিস্থচন্দ্রে ইতি তাৎপর্য্যম্, মঘানক্ষত্রস্ত সিংহরাশিঘটকত্বাৎ । গুরৌ বৃহ-
স্পতিৌ চ চাত্ত্যদিতে, ন বালে ন বৃদ্ধে ন চাত্তমিত ইত্যর্থঃ । পুণ্যে পুণ্যজনকে । এতেন শুক্ল-
পক্ষীয়ত্বং সূচিতম্, দেবকার্য্যে বৃক্ষপক্ষাপেক্ষয়া তত্ৰাধিকপুণ্যজনকত্বাৎ । শুক্লপক্ষীয়জরো-
দত্বাৎ তিথ্যবিভ্যর্থঃ । “তিথয়ো দ্বয়োঃ” ইত্যমরপ্রামাণ্যাৎ তিথিশব্দস্ত পুংস্বমপি । পিত্রে
কৃতপাথে অষ্টম এব যুহুর্ভে, “দৌহিত্রঃ কৃতপঃ কালঃ” ইতি স্মৃত্যা কৃতপত্মকোদিত্তি-
কালত্বাৎ । অচ্যুতং সাহসাদভ্রষ্টম্ । এতেন চৈত্রমাসোহপি প্রতীয়তে, মঘাশেষে ত্রয়োদশী-
স্পর্শেন চিত্রাঞ্চে পৌর্ণমাসীস্পর্শসম্ভবাৎ । ফাল্গুনস্ত ন, পূর্ব্বজ্যৈষ্ঠপৌর্ণমাস্তাং যুধিষ্ঠিরপ্রসবেন
পর-ফাল্গুনশুক্লত্রয়োদশ্যাং নবমমাসস্তাপ্যপূর্ত্ত্যা গর্ভপূর্ত্ত্যসম্ভবাৎ । বৃষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

ছিল না, তাহাতেই বজ্রতুলা দৃঢ় শবীব সেই বালকটী পাথবেব উপরে পড়িয়া
গিয়াছিল ॥১৯॥

সেই বালক পড়িয়া যাইয়া অঙ্গের আঘাতে নীচের পাথরখানাকে শত
খণ্ডে চূর্ণ করিয়াছিল; পাথরখানাকে চূর্ণ করিয়াছে দেখিয়া পাণ্ডু বিস্ময়াপন্ন
হইয়াছিলেন ॥২০॥

মহাবাজ । যে দিনে ভীম জন্মিয়াছিলেন, দুর্যোধনও সেই দিনেই জন্মিয়া-
ছিলেন ॥২১॥

চৈত্রমাসে, শুক্লপক্ষে, ত্রয়োদশী তিথিতে, বৃহস্পতিব উদয়কালে, মঘা-
নক্ষত্রে, সিংহস্থ চন্দ্রে, দিনে, সূর্য্য আকাশেব মধ্যবর্তী হইলে এবং অষ্টম যুহুর্ভ
সময়ে কুন্তীদেবী অত্যন্ত সাহসী ভীমকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥২২॥

(২২) অয়ং শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব বর্ত্ততে ।

অথ ভীমসেনস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

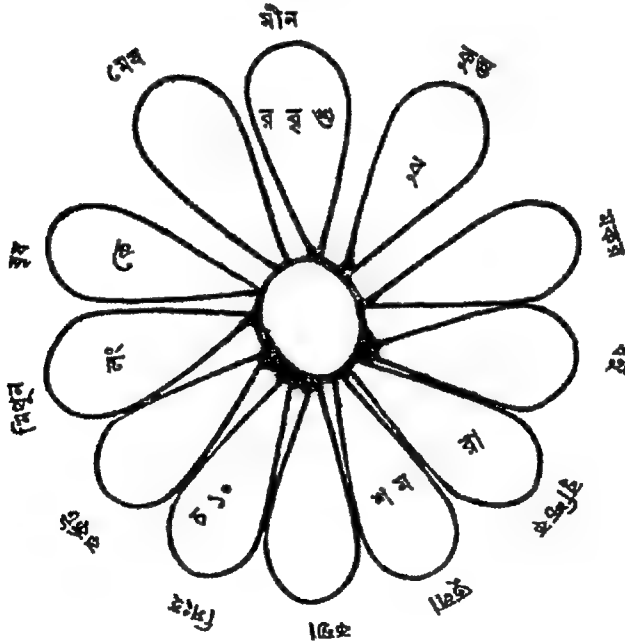
—ঃঃঃ—

কল্যাণায়ত্তাৎ পূর্বাভীতান্বাদয়ঃ ৭১।১০।২ ।

(অর্থাৎ অত্র ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাঁচ হাজার এক শত দুই বৎসব পূর্বে চৈত্রমাসের শুক্ল-পক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে দিনে বোল দণ্ড সময়ে মঘানক্ষত্রে ভীমসেনেব জন্ম হইয়াছিল ।)

৫০৩১ এতদ্বর্তমানকল্যাণায়ত্তাৎ পূর্ববর্ত্তিনি দিনদ্বয়াদিকদশমাসাধিকৈকমপ্ততিতমে অব্দে: চৈত্রে মাসি শুক্ল পক্ষে ত্রয়োদশ্যাং তিথৌ মঘানক্ষত্রোশ্রিতসিংহরার্শৌ চন্দ্রে শুভমিথুনলগ্নে কেন্দ্রস্থেষু রবি-গুরু-শুক্রেযু কোণস্থে বুধে কুজে চ উচ্চস্থে শনৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়মতে কুম্ভস্ত্র দশায়াং বিংশোত্তরীয়মতে কেতোর্দশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্ত-পাণ্ডুবংশঃ শুভদ্বিতীয়কুমারো জাতবান্ । ক্ষত্রিয়বর্ণে রাক্ষসগণে চাস্ত জন্মেতি ।

রাশিচক্রম্ ।



ভীমসেনেব কোষ্ঠীর ফল ।

১। ক্ষমাহীন, অসহিষ্ণু, ক্ষিপ্তকারী, উগ্রপ্রভাব, বিশালবদন, পিঙ্গলনয়ন, স্ত্রীবিষেবী, আদ্যিযভোজনপ্রিয়, বন ও পর্বতবিহারী, অত্যন্ত জোশী, কৃষা-ভূস্বায় কাতর, অভিমানী, মাতৃহর, অদ্যুষ্টি ও বিমাতৃক হয় ।

- ২। মহাবিক্রমশালী ।
- ৩। মহোদব হইতে স্থখী, গৰ্বিত, ক্রুপণ, অন্নবুদ্ধি, দয়াহীন ও বলবান্ ।
- ৪। উৎকৃষ্ট বন্ধুযুক্ত, বিশেষ বিদ্বান্ নহে ।
- ৫। পুত্র হয় ; কিন্তু স্থায়ী হয় না ।
- ৬। অত্যন্ত বলবান্, নিঃশেষে শত্রুনাশক এবং মাতুল ও পিতৃব্য দ্বারা বিপন্ন ।
- ৭। “কাস্তান্ত্রীতিবিবৰ্জিতশ্চ” স্ত্রী ও পুত্রের প্রতি আসক্তিশূন্য ।
- ৮। দীর্ঘায়ু পাওবার পরে বন বা পার্বত্যদেশে মৃত্যু ।
- ৯। ধার্মিক, সরল স্বভাব, গুরুজনভক্ত, শতায়ু, লক্ষপ্রতিষ্ঠ, লোকদুঃখহর্তা, স্বয়ং ক্লেশ-সহিষ্ণু, গৰ্বিত এবং কলহপ্রিয় ।
- ১০। পিতা ও অগ্রজ হইতে শ্রেষ্ঠ, বংশমধ্যে সর্বাপেক্ষা প্রতাপশালী, আশ্রিত-প্রতিপালক এবং প্রার্থীর প্রার্থনাপূরক ।
- ১১। প্রিয়বিচ্ছেদদুঃখী, রাজমাত্ত, কীর্ত্তিমান্ ও বীৰ্য্যবান্ ।
- ১২। মাতুল দ্বারা বিপন্ন, সন্ধ্যায়ী এবং যুদ্ধে শত্রুহস্তা হয় ।

(“যশ্শিগ্ধহনি ভীমস্ত জজ্ঞে ভরতসন্তম ।।

দুর্যোধনোহপি তর্জিব প্রজজ্ঞে বহুধাধিপ ।।”

ইত্যেতদধ্যায়গতৈকবিংশশ্লোকানুসারেণ—)

অথ দুর্যোধনশ্চ জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

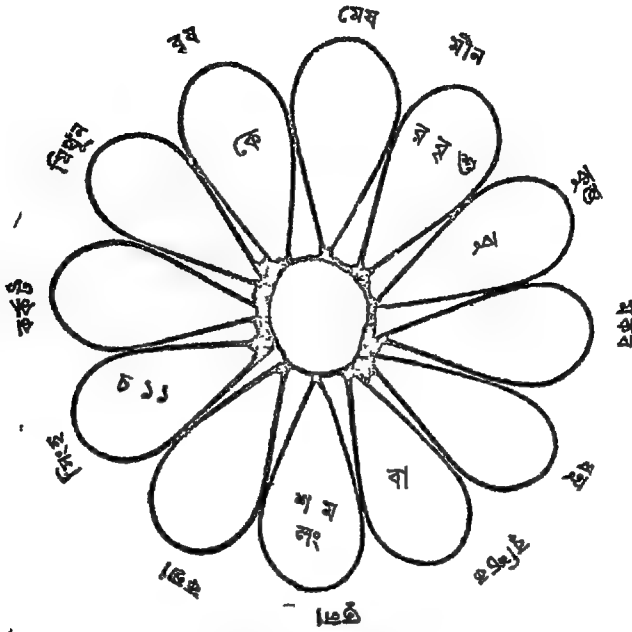
—:~:—

কল্যাক্ষরস্তাৎ পূর্বাভীতাব্দাদয়ঃ ৭১।১০।১২ ।

(অর্থাৎ অত্ ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১৯শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাঁচ হাজার এক শত দুই বৎসর পূর্বে চৈত্রমাসের শুক্লপক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে বাত্রি ছয় দণ্ড সময়ে পূর্বযমুনানীক্সত্রে দুর্যোধনের জন্ম হইয়াছিল ।)

৫০৩। এতদ্বর্তমানকল্যাক্ষরস্তাৎ পূর্ববর্ণিনি দিনদ্ব্যধিক-দশমাসাধিকৈকসপ্ততিতমে অক্ষে চৈত্রে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশ্যাং তিথৌ রাত্রৌ ষষ্ঠদণ্ডসময়ে শুভভুলালয়ে পূর্বযমুনানী-নক্ষত্রাশ্রিতসিংহরাসৌ চক্রে কেন্দ্রে কুজে কোণস্থে বৃধে উচ্চস্থে শনৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়-মতে কুজশ্চ দশায়াং বিংশোত্তরীয়মতে ভূগোদশায়াং ত্রীমুহুতরাষ্ট্রবর্ষণঃ শুভপ্রথমকুমারো জাতবান্ । অযং ক্ষত্রিয়বর্ণো নরগণশ্চেতি ।

রাশিচক্রম্ ।



দুর্যোধনের কোষ্ঠীর ফল ।

- ১। হুখের সজাবনা থাকিলেও বিবাদী, খলস্বভাব, বিবাদশীল, শঠ, কলহপ্রিয়, শোক-ভঞ্জন, পাপে নিরত, নিষ্ঠুরভাবী, অলং লোকের প্রতি অহরহ এবং সিংহতুল্য পরাক্রমী ।
- ২। মিথ্যাবাদী, নির্ভর, নিষ্ঠুরভাবী এবং আত্মীয়গণের কণ্টকস্বরূপ ।
- ৩। মহোদরগতি স্বক্কেজে পূর্ণবলশালী বলিয়া বহু মহোদরযুক্ত ।
- ৪। চতুর্থপতি উচ্চস্থ বলিয়া ধনবান, যানবাহনশালী এবং উত্তম গৃহবাসী ।
- ৫। বিদ্বান্, ধনার্জনে চাতুর্যশালী, কপটতায়ুক্ত, মন্ত্রণানিগূণ, মারণবশীকরণাদি অভিচারসজ্জ, মায়াবী, খল এবং পুত্রহন্ত্রী ।
- ৬। জাতিশত্রু দ্বারা উৎপীড়িত, চিরশত্রুযুক্ত, নিজ কুমন্ত্রণাদোষে সন্তপ্ত, গুরুজনদেবী, শত্রুর শমনসদৃশ এবং মহাবলশালী । “বর্জ্যে ব্রিপুত্বে স্বজাতি: শত্রুবদ্ভবে” ইত্যাদি ।
- ৭। পত্নী দ্বারা হুণী হয় না ।
- ৮। মধ্যায়ু; স্বজন, জাতি, আত্মীয়বিরহ ও বিবাদে মৃত্যু ।
- ৯। প্রবলভাগ্যশালী ।
- ১০। ইহার আরম্ভ কার্য্য নষ্ট হয় ।
- ১১। লাভস্থান অতি শুভ, অসাধারণ বিত্তশালী ।
- ১২। বহু লোকের প্রতিপালক হয় ।

জাতে বৃকোদবে পাণ্ডুবিদং ভূয়োহনুচিন্তয়ৎ ।
 কথং নু মে ববঃ পুত্রো লোকশ্ৰেষ্ঠো ভবেদিতি ॥২৩॥
 দৈবে পুরুষকাবে চ লোকোহয়ং সম্প্রতিষ্ঠিতঃ ।
 তত্র দৈবস্ত বিধিনা কালযুক্তেন লভ্যতে ॥২৪॥
 ইন্দ্রো হি রাজা দেবানাং প্রধান ইতি নঃ শ্রুতম্ ।
 অপ্রমেয়বলোৎসাহো বীর্যবানমিতদ্ব্যতিঃ ॥২৫॥
 তং তোষয়িত্বা তপসা পুত্রং লপ্স্য মহাবলম্ ।
 যং দাস্ততি স মে পুত্রং স বরীয়ান্ ভবিষ্যতি ॥২৬॥
 অমানুষান্ মানুষাংশ্চ সংগ্রামে স হনিষ্যতি ।
 কৰ্ম্মণা মনসা বাচা তস্ম্যন্তপ্স্য মহত্তপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জাত ইতি । ববঃ শ্রেষ্ঠঃ । লোকশ্ৰেষ্ঠো বীরজনানামগ্রগামী, “শ্ৰেষ্ঠোহগ্রগে” ইতি
 নিপাতনাৎ ॥২৩॥

দৈব ইতি । বিধিনা কৰ্ম্মণা পুরুষকারেণেত্যর্থঃ । অভঃ পুরুষকারস্বাবশ্যকভেতি
 ভাবঃ ॥২৪॥

এতেন চ তপোরূপং পুরুষকারং কর্ত্ব্যং তদুদ্দেশ্যং দেবং নিরূপয়তি—ইন্দ্র ইতি । বলং
 দৈহিকম্ ॥২৫॥

তমিতি । স ইন্দ্রঃ । বরীয়ান্ বীরশ্রেষ্ঠঃ ॥২৬॥

অমানুষানিতি । স ইন্দ্রদন্তো মৎপুত্রঃ । তপ্স্য করিষ্যামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—কুন্তীতি ॥১৮॥ সংস্কৃতং যেন শিলাপি চূর্ণীভূতা তাদৃশেহপ্যাবাতে সতি যন্ত নিজা-

ভীম জন্মিলে পব, পাণ্ডু পুনবায় এইরূপ চিন্তা কবিলেন—‘লোকশ্রেষ্ঠ এবং
 বীরগণের অগ্রগণ্য আমাব আব একটী পুত্র কি প্রকারে হইতে পাবে ॥২৩॥

এই জগৎটা দৈব ও পুরুষকাব—এই উভয়ের উপবেই বহিয়াছে ; তাহাব
 মধ্যে পুরুষকাব দ্বাবাই যথা সময়ে দৈব পাওয়া যায় ॥২৪॥

এদিকে আমাদের গুনা আছে যে, ইন্দ্র দেবগণের বাজা এবং তাঁহাদের
 মধ্যে প্রধান ; আব, তাঁহাব বল ও উৎসাহেব ইযত্তা কবা যায় না এবং তেজ ও
 সাহস অসাধারণ ॥২৫॥

তপস্তা দ্বাবা তাঁহাকে সম্ভষ্ট কবিয়া একটী মহাবীর পুত্র লাভ কবিব । কেন
 না, তিনি আমাকে যে পুত্র দান কবিবেন, সে পুত্র বীরশ্রেষ্ঠই হইবে ॥২৬॥

(২৩)...লোকশ্রেষ্ঠঃ... । (২৬)...স বরীয়ান্... । (২৭) পূৰ্ব্বোক্তং কতিপদপুস্তকে নাস্তি ।

ততঃ পাণ্ডুমহাবাজ ! মন্ত্ৰয়িত্বা মহর্ষিভিঃ ।
 দিদেশ কুন্ত্যাঃ কোরব্যো ব্রতং সাংবৎসরং শুভম্ ॥২৮॥
 আত্মনা চ মহাবাহুরেকপাদস্থিতোহভবৎ ।
 উগ্রং তপঃ স আস্থায় পরমেন সমাধিনা ॥২৯॥
 আরিবাধয়িষুর্দেবং ত্রিদশানাং তমীশ্বরম্ ।
 ভার্যয়া সহ ধর্ম্মাত্মা পর্য্যতপ্যত ভারত । ॥৩০॥
 তন্তু কালেন মহতা বাসবঃ প্রত্যপত্তত ।

শত্রু উবাচ ।

পুত্রং তব প্রদাস্তামি ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ॥৩১॥
 ব্রাহ্মণানাং গবাক্ষৈব সুহৃদাঞ্চার্থসাধকম্ ।
 দুর্হৃদাং শোকজননং সর্ববান্ধবনন্দনম্ ॥৩২॥
 হুতং তেহগ্র্যং প্রদাস্তামি সর্বমিত্রবিনাশনম্ ।
 ইত্যুক্তঃ কোর্ববো বাজা বাসবেন মহাত্মনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সাংবৎসরং সংবৎসরব্যাপি । দিদেশ বর্জুমাঈবান্ ॥২৮॥
 আত্মনেতি । স পাণ্ডুঃ, আত্মনা স্বয়ম্ । সমাধিনা একাগ্র্যেণ । আস্থয়াবলম্ব্য ॥২৯॥
 আরীতি । আরিবাধয়িষুঃ আরাধয়িতুমিচ্ছুঃ । ভার্যয়া কুন্ত্যা সহ ॥৩০॥
 তমিতি । তং পাণ্ডুম্ । বাসব ইন্দ্রঃ, প্রত্যপত্তত প্রাপ্তোৎ । অর্থসাধকং প্রয়োজন-

ভাবতভাবদীপঃ

ভঙ্গোহপি ন জাতো নির্বেদনস্তাৎ বজ্রশরীরাদিত্যর্থঃ । উৎসঙ্গে সমীপে ॥১২—২৮॥ সমাধিনা

এবং সে পুত্র যুদ্ধে মানুষ ও অশ্ব প্রভৃতিকে বধ করিবে ; অতএব কার্য্য,
 মন ও বাক্য দ্বাৰা গুণতব তপস্তা কবিব' ॥২৭॥

মহারাজ । তাহাব পর, পাণ্ডু মহর্ষিগণেব সহিত পরামর্শ কৰিয়া কুন্তীকে
 এক বৎসর যাবৎ একটী মাস্তুলিক ব্রত কবিবার জন্ত আদেশ কবিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডু নিজে অত্যন্ত একাগ্রতাব সহিত ঘোরতব তপস্তা অবলম্বন কৰিয়া
 এক চরণে অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তিনি দেবরাজেব আবাধনা কবিবার জন্ত কুন্তীব সহিত গুণতব তপস্তা
 কবিতে থাকিলেন ॥৩০॥

বহু কালেব পব, ইন্দ্র আসিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“আমি তোমাকে এমন
 একটী পুত্র দান কবিব যে, সে ত্রিভুবনবিখ্যাত হইবে, ব্রাহ্মণ, গরু ও বন্ধুবর্গের

(২৮)...সংবৎসরং শুভম্ । (২৯)...তপঃ স আস্থয়ে... । (৩০)...সুহৃৎসহ সহ ধর্ম্মাত্মা... ।

উবাচ কুন্তীঃ ধৰ্ম্মাত্মা দেববাজবচঃ শ্রবন্ ।

উদৰ্কস্তব কল্যাণি ! তুৰ্কো দেবগণেশ্বৰঃ ॥৩৪॥

দাতুমিচ্ছতি মে পুত্রং যথা সঙ্কল্পিতং হৃদা ।

অতিমানুষকৰ্ম্মাণং যশস্বিনমবিন্দমম্ ॥৩৫॥

নীতিমন্তং মহাত্মানমাদিত্যসমতেজসম্ ।

দুৰ্ব্বাধৰ্যং ক্ৰিয়াবন্তমতীবাছুতদৰ্শনম্ ॥৩৬॥

পুত্রং জনয় স্রুশ্ৰোণি । ধাম ক্ষত্ৰিয়তেজসাম্ ।

লব্ধঃ প্রসাদো দেবেন্দ্রোত্তমাহব শুচিস্মিতে । ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ শক্ৰমাজুহাব যশস্বিনী ।

অথাজগাম দেবেন্দ্রো জনয়ামাস চার্জুনম্ ॥৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

সম্পাদকম্ । দুৰ্ব্বাধাং শক্ৰণাম্ । সৰ্বেষাং বান্ধবানাং নন্দনমানন্দজনকম্ । অগ্ৰ্যং শ্রেষ্ঠম্,

সৰ্বেষাম্ অমিত্ৰাণাং শক্ৰণাং বিনাশনম্ । ইত্যুক্তঃ পরঞ্চ্যুতহিতমিত্যর্থঃ ॥৩১—৩৩॥

উবাচেতি । উদৰ্কো ভাবি ফলম্, শুভমিতি শেষঃ । “উদৰ্কঃ কঙ্গমূলম্” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

দাতুমিতি । ইচ্ছতি দেবেন্দ্র এব । দুৰ্ব্বাধৰ্যম্ অষ্টেজনিগ্রহম্, ক্ৰিয়াবন্তং সৎ-
কাৰ্য্যাস্থিতম্ । ধাম আশ্রয়ম্ । প্রসাদঃ অল্পগ্রহঃ ॥৩৫—৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

ধ্যানেন । পরমেগোনন্তবুদ্ভিনা ॥২২॥ সূর্য্যেণ সহ উদয়াদন্তময়্যাবধি ॥৩০—৪০॥ আভ্যস্ত

কাৰ্য্য সাধন কবিবে, শক্ৰগণেব শোক জন্মাইবে এবং সমস্ত আত্মীয়গণেব
আনন্দ উৎপাদন কবিবে, এহেন সৰ্ব্বশক্ৰনাশক উৎকৃষ্ট একটা পুত্র তোমাকে
দান কবিব” । মহাত্মা দেববাজ কুব্জবাজ পাণ্ডকে এই কথা বলিয়া অন্তৰ্হিত
হইলেন ॥৩১—৩৩॥

ধৰ্ম্মাত্মা পাণ্ডু দেববাজেব ঐ কথা শ্রবণ কবিয়া কুন্তীকে বলিলেন—
“কল্যাণি । দেববাজ সন্তুষ্ট হইয়াছেন, সন্তবাং ভাবি কল ভানই হইবে ॥৩৪॥

তিনি আমাকে ইচ্ছানুসংগ পুত্র দান কবিত্তে ইচ্ছা কবিয়াছেন; অতএব
সুন্দরি । তুমি এমন একটা পুত্র উৎপাদন কব যে, সে অলৌকিক কাৰ্য্য
কবিত্তে পাবে. যশস্বী, শক্ৰদমনকাৰী, নীতিজ্ঞ. উপদেষ্টা, সূর্য্যেব তুল্য
তেজীবান্, অস্ত্ৰেব অস্ত্ৰেব. সংক্ৰিয়স্থিত, অকৃত্যকৃতি এক ক্ষত্ৰিয়তেজ্জৈব একনাত্র
আশ্রয় হব । আনকা বন্দন দেববাজেব অন্তগ্রহ লাভ কবিযাছি, তখন
তাহাকেই তুমি আশ্রয় কব” ॥৩৫—৩৭॥

উত্তরাভ্যাস্ত পূর্বাভ্যাং ফল্লনীভ্যাং ততো দিবা ।

জাতস্ত ফাল্লনে মাসি তেনাসৌ ফাল্লনঃ স্মৃতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যশস্বিনী কুন্তী । অর্জুনং তবিশ্বদর্জুননামানং কুন্ত্যা গর্ভম্ ॥৩৮॥

অথাসৌ কদা জাত ইত্যাহ—উত্তরাভ্যামিতি । ততঃ পবম্ । দিবা দিবসে । প্রথম-
তুশক্শার্থে । উত্তরাভ্যাং পূর্বাভ্যাং ফল্লনীভ্যাং নক্ষত্রাভ্যাং করণাভ্যাম্, প্রত্যেকং দ্বি-
বিশিষ্টদ্বিবিচনম্, পূর্বফল্লন্যন্তবক্ষন্তোর্বক্ষত্রয়োঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ । ইদম্ স্থলগণ-
ন্যোক্তম্, স্তলগণনয়া তু একতরনিক্রপণমন্তবাং । জন্মতিথিঃ পুনবস্ত্রাপি পৌর্ণমাসীতি
সম্ভাব্যম্, “অন্ত্যোপান্তৌ ত্রিভৌ জ্যেষ্ঠৌ ফাল্লনশ্চ ত্রিভৌ মতঃ । শেবা মাসা দ্বিভা জ্যেষ্ঠাঃ
কৃন্তিকাদিব্যবস্থয়া ॥” ইতি জ্যোতিষাং । অস্ত্র তাবজ্জীবনফলপর্যালোচনয়া কর্কটলগ্নে
জন্মসীদিতি প্রতীয়তে । অথ বক্ষ্যমাণবিরাটপর্বণে প্রায়শ্চৈতাদৃশেব বচনে “জাতো
হিমবতঃ পৃষ্ঠে” ইতি তৃতীয়চরণপাঠঃ, অত্র তু শতশৃঙ্গে পর্বত ইতি প্রাগুক্তমিতি বিরোধ
ইতি চেন্ন শতশৃঙ্গস্থ হিমবত একাংশবিশেষত্বাং ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী ইন্দ্রকে আহ্বান কবি-
লেন । তাহার পর, ইন্দ্র আসিলেন এবং কুন্তীব গর্ভ উৎপাদন করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর, ফাল্লনমাসে, দিনেব বেলায়, পূর্বফল্লনী ও উত্তবফল্লনী
নক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে একটা বালক জন্মিল । ফাল্লনমাসে ও ফল্লনীনক্ষত্রে
জন্মিয়াছিল বলিয়া ঐ বালকটার নাম হইয়াছিল—‘ফাল্লন’ ॥৩৯॥

(৩৯) অয়ং শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃশ্যতে ।

অথ অর্জুনস্ত জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) । *

—:~:—

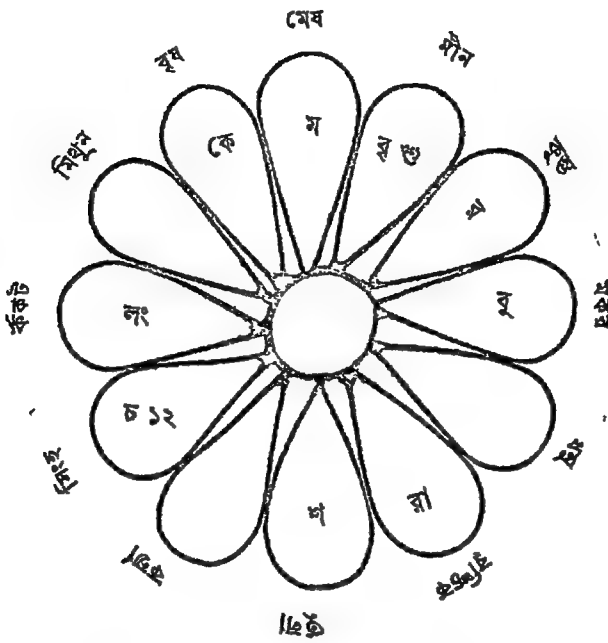
কল্যাণারম্ভাং পূর্বাতিতাব্দায়ঃ ৭০।১০।২২।

(অর্থাৎ অত্র ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১৯শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০
খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০১ পাঁচ হাজার এক শত এক বৎসব পূর্বে ফাল্লন মাসের
পূর্ণিমা তিথিতে দিনে একবিংশতিতম দণ্ড সময়ে অর্জুনের জন্ম হইয়াছিল ।)

৫০৩১ এতদ্বর্তমানকল্যাণারম্ভাং পূর্ববর্ত্তিনি উনত্রিংশদিনাধিকদশমাসাধিকসপ্ততিতমে
অক্ষে ফাল্লনে মাসি শুক্রে পক্ষে পৌর্ণমাস্তাং তিথৌ দিবা একবিংশতিতমদণ্ডসময়ে শুভকর্কট-
লগ্নে উত্তবফল্লনীনক্ষত্রাশ্রিতসিংহরাসৌ চন্দ্রে উচ্চছে শনৌ শুক্রে চ স্বক্ষেজ্যেষ্ঠে শুরৌ ভৌমে
চ কেন্দ্রস্থে মঙ্গল-বুধ-শনিষু ত্রিকোণস্থে শুরৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তবীয়মতে মঙ্গলস্ত দশায়াং
বিশোত্তরীয়মতে চ রবেদশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহারাজাধিরাজ ত্রিযুক্তপাণ্ডুবর্ষণঃ শুভ-
তৃতীয়কুমারো জাতবান্ । ক্ষত্রিয়বর্ণে নরগণে চাস্ত জয়েতি ।

* কলিকাতা রিপণ কলেজের সুবোগ্য অধ্যাপক প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জ্যোতির্বিৎ ত্রিযুক্ত হরেন্দ্রনাথ
মল্লোপাধ্যায় এম, এ মহাশয় কর্তৃক সংকলিত ।

রাশিচক্রম্ ।



অৰ্জুনেব কোষ্ঠীর ফল ।

—ঃ—

১। সাধুজনসংসর্গপ্রিয়, বিনয়ী, বলবান্, দয়ালু, দেববিজভক্ত, দাতা, লোকমান্ত, অতি ধীর, বিদেশগামী, সাহসী, স্বপ্রিয় ও শত্রুহস্তা হয় ।

২। রাজ্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ধনবান্, দীর্ঘজীবী, সংকাৰ্য্যপরায়ণ এবং স্বদৃঢ় দেহ হইয়া থাকে ।

৩। (বশিষ্ঠজাতকমতে কল্পবৃক্ষযোগ এবং তাহাব ফল) অসাধারণ প্রতাপশালী, যুদ্ধবিশারদ এবং যোদ্ধা বলিয়া বিখ্যাত হয় । আর, ইহার জী সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন হয় ।

৪। সৰ্ব্বপ্রকার বিজ্ঞাৰ্য্য অধিকারী, সৰ্ব্বপ্রকার যানচৰ্য্যায় হুনিপুণ এবং মাড়ুলের স্বজনক হয় । আর, জীব বান্ধবপক্ষ ছায়া বিশেষ সাহায্য লাভ করে ।

৫। অসাধারণ গুণসম্পন্ন বীরপুত্র লাভ করে, আবার সেই পুত্রের দ্ব্যুত্রে দাক্ষিণ্য শোক পায় ; কিন্তু বংশহীন হয় না ।

৬। ব্রাহ্মণ প্রবল শত্রু এবং বহু শত্রু হয়, কিন্তু পরে সেই শত্রু সমূলে বিনষ্ট হয় ।

৭। (সৰ্ব্বার্থটিষ্ঠামণিগ্রন্থমতে) উৎকৃষ্ট বহু জী লাভ করে ।

৮। বন ও পৰ্ব্বতভায়া হয় এবং পাহাৰে ইহার পার্বত্যপ্রদেশে দৃঢ় হইয়া থাকে ।

৯। (বুত্তনোকল্পতরুমতে) তীর্থযাত্রী, দানব বচন, স্বপ্নদর্শন এবং লগদিত্যতীর্থে

জাতমাত্রে কুমারে তু তস্মিন্ বাগশবীরিণী ।
 মহাগন্তীবিনির্ঘোষা নভো নাদয়তী তদা ॥৪০॥
 শৃগতাং সর্বভূতানাং তেষামাশ্রমবাসিনাম্ ।
 কুন্তীমাতাষ্য বিস্পষ্টমুবাচেদং শুচিস্মিতাম্ ॥৪১॥ (যুগাকম্)
 কার্তবীর্য্যসমঃ কুন্তি । শিবতুল্যপবাক্রমঃ ।
 এষ শক্র ইবাজ্যেয়ো যশস্তে প্রথয়িষ্যতি ॥৪২॥
 অদিত্যা বিষ্ণুনা প্রীতির্ঘথাহভূদভিবর্দ্ধিতা ।
 তথা বিষ্ণুসমঃ প্রীতিঃ বর্দ্ধয়িষ্যতি তেহর্জুনঃ ॥৪৩॥
 এষ মদ্রান্ বশে কৃত্বা কুরুংশ্চ সহ সোমকৈঃ ।
 চেদি-কাশি-করুবাংশ্চ কুরুলক্ষ্মীং প্রধাত্ততি ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

জাতেনি । নাদয়তী নাদয়ন্তী । সর্বভূতানাং সমীপে । আভাঙ্গ্য সঘোষা ॥৪০—৪১॥
 কার্ত্তেতি । কার্ত্তবীর্য্যসমঃ উৎসাহে তেজসি চ কার্ত্তবীর্য্যার্জুনতুল্যঃ ॥৪২॥
 অদিত্যা ইতি । বিষ্ণুনা বামনরূপিণা । অর্জুনো ভাবার্জুননামা ॥৪৩॥
 এষ ইতি । কুরুলক্ষ্মীং কুরুবংশীয়রাজপুত্রিয়ম্, প্রধাত্ততি প্রকর্ষণে জনয়িষ্যতি ॥৪৪॥

সেই বালকটী জন্মিবামাত্র আকাশমণ্ডল শব্দিত কবিতা মহাগন্তীর স্বরে
 একটা দৈববাণী হইল ; সেই দৈববাণী কুন্তীকে সঘোষন কবিতা সেই আশ্রম-
 বানী সমস্ত প্রাণীর সমক্ষে সুস্পষ্টভাবে এই কথা বলিল—॥৪০—৪১॥

“কুন্তি । তোমাব এই পুত্র কার্ত্তবীর্য্যার্জুনের তুল্য তেজস্বী, শিবের তুল্য
 পরাক্রমী এবং ইন্দ্রের তুল্য অজেয় হইয়া তোমাব যশ বিস্তৃত কবিবে ॥৪২॥

বামনরূপী নাবায়ণ যেমন অদিতিব আনন্দ বর্দ্ধন করিয়াছিলেন, নারায়ণের
 তুল্য এই বালকটীও তেমন তোমাব আনন্দ বর্দ্ধন কবিবে ॥৪৩॥

(৪৪)....কুরুলক্ষ্মীং বহিষ্যতি ।

হইয়া থাকে । (জাতকান্তরণমতে) অতিথি, গুরু এবং দেবতার অর্চনাপরায়ণ ও মুনিব্রতাব-
 লম্বী, আর (বৃহজ্জাতকমতে) বহু গুণশালী, নিরহঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট জ্ঞানসম্পন্ন হয় ।

১০ । (জ্যোতিষকল্পবৃক্ষমতে) শ্রেষ্ঠ সেনাপতি ও মহম্মপ্রধান, (বৃহৎপারায়ণীয়মতে)
 সমস্ত রাজকর্ত্তৃক সম্মানিত এবং অল্প বয়সে অকস্মাৎ পিতৃবিয়োগে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ।

১১ । (বৃহজ্জাতকমতে) কেমদ্রমযোগ ও তাহার ফল) বিদেশবাসী, অর্থাভাবে অত্যন্ত
 কষ্টভোগী, অগ্নের আহুগত্যকারী এবং জ্যেষ্ঠ ভাতার বিশেষ অহুগত হয় ।

১২ । কোন ভাৰ্য্যা ইহার প্রতি শক্রতা আচরণ করে এবং তাহাতে ইহার পরাভব হয় ।

এতশ্চ ভূজবীৰ্য্যেণ খাণ্ডবে হব্যবাহনঃ ।
 মেদসা সৰ্ব্বভূতানাং তৃপ্তিং যাস্ততি বৈ পবাম্ ॥৪৫॥
 গ্রামণীযান্ মহীপালানেষ জিত্বা মহাবলঃ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীরস্ত্রীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৪৬॥
 জামদগ্ন্যসমঃ কুন্তি । বিষ্ণুতুল্যপবাক্রমঃ ।
 এষ বীৰ্য্যবতাং শ্রেষ্ঠো ভবিষ্যতি মহাযশাঃ ॥৪৭॥
 এষ যুদ্ধে মহাদেবং তোষয়িষ্যতি শঙ্করম্ ।
 অস্ত্রং পাশুপতং নাম তস্মান্ভুচ্চাদবাস্প্যতি ॥৪৮॥
 নিবাতকবচা নাম দৈত্য্য বিবুধবিদ্বিষঃ ।
 শক্রাজ্ঞয়া মহাবাহুস্তান্ বধিষ্যতি তে হৃতঃ ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

এতশ্চেতি । খাণ্ডবে বনে । হব্যবাহনো বহিঃ । মেদসা শরীবধাতুবিশেষেণ ॥৪৫॥
 গ্রামেতি । গ্রামণ্য এব গ্রামণীয়াস্তান্ শ্রেষ্ঠান্, “গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে
 জিবু” ইত্যমরঃ । মেধান্, অশ্বমেধান্ আহরিষ্যতি করিষ্যতি ॥৪৬॥
 জামেতি । জামদগ্ন্যসম উৎসাহে পরশুরামতুল্যঃ ॥৪৭॥
 এষ ইতি । তস্মাচ্ছঙ্করাৎ ॥৪৮॥
 নিবাতেতি । বিবুধবিদ্বিষো দেবদেবিশিঃ । শক্রশ্চ পিতৃমিত্রশ্রাস্ত্রয়া ॥৪৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

হে কুন্তি । ইতি সন্দোহ্য ॥৪১—৪৩॥ বহিষ্যতি পালয়িষ্যতি ॥৪৪—৪৫॥ মেধানশ্বমেধান্

এই বালক যথাসময়ে গজ, কুক, সোমক, চেদি, কাশী ও ককবদেবীয়
 বাজগণকে বশে আনয়ন কবিয়া কুকবংশীয় বাজলগ্ন্যাকে বর্দ্ধিত কবিবে ॥৪৪॥

অগ্নিদেব ইহাবই বাজবলে খাণ্ডববনে সমস্ত প্রাণীৰ নেদ ভক্ষণ কবিয়া
 অত্যন্ত তৃপ্তি লাভ কবিবেন ॥৪৫॥

এই বালক ভ্রাতৃগণেব সহিত মিলিত হইয়া, প্রধান প্রধান বাজাকে জয়
 কবিয়া তিনটি অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পাদন কবিবে ॥৪৬॥

কুন্তি ! বলবানেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ তোমার এই পুত্র পরশুরামের তুল্য উৎসাহী
 এবং বিষ্ণুব তুল্য পরাক্রমী হইয়া অত্যন্ত বশব্দী হইবে ॥৪৭॥

এই বালক যুদ্ধে মহাদেবকে সন্তুষ্ট কবিবে এবং তাঁহার নিকট হইতে
 পাশুপত অস্ত্র লাভ কবিবে ॥৪৮॥

তোমার এই পুত্র ইন্দ্রের আদেশে, দেবদেবী নিবাতকবচনামক দৈত্যগণকে
 বধ কবিবে ॥৪৯॥

(৪৬) গ্রামণীন্ মহীপালান্... । ৪৮—৪৯ গোকে পুস্তকবিশেষে ন স্তঃ ।

তথা দিব্যানি চান্দ্রাণি নিখিলেনাহরিষ্যতি ।
 বিপ্রনক্কাং ত্রিয়ঞ্চায়মাহর্তা পুরুষর্ষভঃ ॥৫০॥
 এতামত্যন্তুতাং বাচং কুন্তী শুশ্রাব সূতকে ।
 বাচমুচ্চারিতামুচ্চৈস্তাং নিশম্য তপস্বিনাম্ ॥৫১॥
 বভূব পরমো হর্ষঃ শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্ ।
 তথা দেববথানাঞ্চ সেন্দ্রাণাঞ্চ দিবৌকসাম্ ॥৫২॥
 আকাশে হুন্দুভীনাঞ্চ বভূব তুমুলঃ স্বনঃ ।
 উদতিষ্ঠন্নহাঘোষ পুষ্পবৃষ্টিভিরাবৃতঃ ॥৫৩॥ (বিশেষকম)
 সমবেত্য চ দেবানাং গণাঃ পার্থমপূজয়ন্ ।
 কাঙ্গবেয়া বৈনতেয়া গন্ধর্ব্বাংসরসন্তথা ।
 প্রজানাং পতয়ঃ সর্বে সপ্ত চৈব মহর্ষয়ঃ ॥৫৪॥

ভবদ্বাজঃ কণ্ঠপো গোঁতমশ্চ বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্বশিষ্ঠঃ ।

যশ্চৈতাদিতো ভাস্কবেহভুং প্রনক্টে সোহপ্যত্রোত্রির্ভগবানাজগাম ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

তথেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । নিখিলেন প্রকারেণ । বিপ্রনক্কাং হুর্ঘ্যোধনে ॥৫০॥
 এতামিতি । সূতকে তৎপুত্রপ্রসবে সতি । উচ্চৈকচ্চারিতাং তাং বাচং নিশম্য শত-
 শৃঙ্গনিবাসিনাং তপস্বিনাং পরমো হর্ষো বভূবেত্যধ্বয়ঃ । দেববথানাং বিমানাখ্যদেববথস্থিতানাম্ ।
 ন চ মহাঘোষঃ, পুষ্পবৃষ্টিভিঃ, আবৃতঃ সর্গাণো বভূব ॥৫১—৫৩॥

সমেতি । সমবেত্য মিলিত্বা । কাঙ্গবেয়াঃ সর্পাঃ, বৈনতেয়া গন্ধভাদয়ঃ পক্ষিণঃ । পার্থং
 পৃথাস্তং পুত্রম্, অপূজয়ন্ অস্তবরিতার্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

ভরদ্বাজ ইতি । প্রনক্টে অস্তং গতে । অত্র অর্জুনস্থানোপবিদেশে ॥৫৫॥

আব, তোমাব এই পুত্র সকল দিব্য অস্ত্র লাভ করিবে 'এবং তাহাতেই
 সর্ব্বপ্রকারে পুরুষপ্রধান হইয়া শত্রুকর্তৃক অপহৃত রাজলক্ষ্মীকে পুনরায় উদ্ধার
 করিবে' ॥৫০॥

সেই পুত্রটী জন্মিবাসাত্র কুন্তী এই অদ্ভুত দৈববাণী শুনিতে পাইলেন এবং
 উচ্চ স্ববে উচ্চাবিত সেই দৈববাণী শুনিয়া শতশৃঙ্গনিবাসী তপস্বীদিগের অত্যন্ত
 আনন্দ জন্মিল ; আর, আকাশে বিমানারোহী ইন্দ্রাদি দেবগণেব তুমুল হুন্দুভি-
 ধ্বনি হইতে থাকিল, সেই বিশাল শব্দ চারি দিকে ছড়াইয়া পড়িল এবং সঙ্গে
 সঙ্গে পুষ্পবৃষ্টি হইল ॥৫১—৫৩॥

আব, দেবগণ, সর্পগণ, গন্ধভাদি পক্ষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অঙ্গবাগণ, সকল
 প্রভাপতিগণ এবং সপ্তর্ষিগণ অর্জুনেব স্তব কবিত্তে লাগিলেন ॥৫৪॥

(৫১)....শুশ্রাব ভারত ।...। (৫২) তথা দেবনিকায়ানাম্... ।

মবীচিবঙ্গিবাশ্চৈব পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।
 দক্ষঃ প্রজাপতিশ্চৈব গন্ধৰ্ব্বাস্তবসন্তথা ॥৫৬॥
 দিব্যমাল্যাস্তবধবাঃ সৰ্ব্বালঙ্কাবভূষিতাঃ ।
 উপগায়ন্তি বীভৎসুঃ নৃত্যন্ত্যস্তবসাং গণাঃ ॥৫৭॥
 তথা মহর্ষয়শ্চাপি জেপুস্তত্র সমন্ততঃ ।
 গন্ধৰ্বৈঃ সহিতঃ শ্রীমান্ প্রাগায়ত চ তুথুৰুঃ ॥৫৮॥
 ভীমসেনোগ্রসেনৌ চ উৰ্ণায়ুবনবন্তথা ।
 গোপতিধ্বঁতরাষ্ট্রশ্চ পূৰ্ণবৰ্চাস্তথৈব চ ॥৫৯॥
 যুগপন্তুগপঃ কার্ষিণন্দিশ্চিৎ্রবথস্তথা ।
 ত্রয়োদশঃ শালিশিরাঃ পৰ্জ্জন্ত্যশ্চ চতুর্দশঃ ॥৬০॥
 কলিঃ পঞ্চদশশ্চাত্র নাবদশ্চৈব ষোড়শঃ ।
 ঋত্বা বৃহত্বা বৃহকঃ কবালশ্চ মহামনাঃ ॥৬১॥
 ব্রহ্মচারী বহুগুণঃ স্তবর্ণশ্চেতি বিশ্রুতঃ ।
 বিশ্বাবহুর্ভূমন্ত্যশ্চ স্ত্রচন্দ্রশ্চ শরুস্তথা ॥৬২॥

ভাবতকৌমুদী

মবীচিবিত্তি । তথা আজগু বিতর্কঃ ॥৫৬॥

দিব্যোতি । বীভৎসুমর্জুনম্, উপ লক্ষ্যাকৃত্য, গাযন্তি অ নৃত্যন্তি অ চ ॥৫৭॥

তথ্যেতি । জেপুর্জাতকমঙ্গলায়েষ্টমদ্রম্ । আগত আগতবান্ ॥৫৮॥

ভবদ্বাজ, কণ্ডপ, গৌতম, বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, বশিষ্ঠ এবং সূর্য্য অন্ত হইলে
 যিনি উদিত হইয়া থাকেন, মাহাত্ম্যশালী সেই অত্রিও সেখানে আসিলেন ॥৫৫॥

মবীচি, অঙ্গিবা, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, দক্ষপ্রজাপতি, অত্মাত্ম গন্ধৰ্ব্বগণ ও
 অঙ্গবাগণ সেখানে আসিলেন ॥৫৬॥

স্বর্গীয় মাল্য ও বস্ত্রধাবী এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত অঙ্গবাগণ অহঁনন্দে
 লক্ষ্য কবিত্তা গান ও নৃত্য করিতে লাগিল ॥৫৭॥

মহর্ষিবা সেখানে সকল দিকে থাকিবা বালকেব মঙ্গলেব ভক্ত ইষ্টমন্ত্র রূপ
 কবিত্তে লাগিলেন এবং মনোহব মূর্ত্তি তুথুৰু অত্মাত্ম গন্ধৰ্ব্বৈব সহিত পূর্বেই
 সেখানে আসিলেন ॥৫৮॥

ভীমসেন, উগ্রসেন, উর্ণায়ু, অনঘ, গোপতি, ঋত্বাষ্ট্র, পূর্ণবর্চা, যুগপ,
 তুগপ, কার্ষি, নন্দি, চিত্রবথ, শালিশিরা, পঞ্চদ্র, কলি, নাসদ, ঋত্বা, বৃহত্বা,
 বৃহক, কবাল, ব্রহ্মচারী ও অত্মাত্ম গণবান্ বিশ্বাত স্তবর্ণ, বিশ্বাবহু, ইত্যদ্য.

(৫৮)....প্রাগায়ান্তুসুস্তথা । (৬১) ..সহঃ বৃহত্বা বৃহকঃ... ।

গীতমাধুর্য্যসম্পন্নো বিখ্যাতো চ হাহাহুহু ।
 ইত্যেতে দেবগন্ধর্বা জগুস্তত্র নবাধিপ ! ॥৬৩॥ (কুলকম্)
 তথৈবাপ্সবসো হৃষ্টাঃ সর্ব্বালঙ্কারভূষিতাঃ ।
 ননৃতুর্বে মহাভাগা জগুশ্চাযতলোচনাঃ ॥৬৪॥
 অনুচানানবদ্যা চ গুণমুখ্যা গুণাবরা ।
 অদ্রিকা চ তথা সোমা মিশ্রকেশী ত্বলম্বুবা ॥৬৫॥
 মরীচিঃ শুচিকা চৈব বিদ্যুৎপর্ণা তিলোত্তমা ।
 অম্বিকা লক্ষণা ক্ষেমা দেবী রস্তা মনোরমা ॥৬৬॥
 অসিতা চ সুবাহুশ্চ সুপ্রিয়া সুবপুস্তথা ।
 পুণ্ডরীকা সুগন্ধা চ সুবসা চ প্রমাথিনী ।
 কাম্যা সারস্বতী চৈব ননৃতুস্তত্র সংঘশঃ ॥৬৭॥ (বিশেষকম্)
 মেনকা সহজন্মা চ কর্ণিকা পুঞ্জিকস্থলা ।
 ঋতুস্থলা য়তীচী চ বিশ্বাচী পূর্ব্বচিত্ত্যপি ॥৬৮॥
 উল্লোচেতি চ বিখ্যাতা প্রলোচেতি চ তা দশ ।
 উর্ব্বণ্যেকাদশী তাসাং জগুশ্চাযতলোচনাঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ভীমেতি । ভীমসেনাদীনি গন্ধর্বানামানি । দেবসংহৃষ্টা গন্ধর্বা দেবগন্ধর্বাঃ ॥৫২—৬৩॥
 অথ নৃত্যগীতপ্রবৃত্তানামপ্সবসাং গণনার্থং পুনরপি তদাহ—তথ্যেতি ॥৬৪॥
 নম্রপ্সবসাং মধ্যে কা নাম ননৃতুবিভ্যাহ—অনুচানেতি । অষ্টাবিংশতিরেতাঃ সংঘশঃ
 সম্মিলিতভাবেন ননৃতুরেব, ন তু জগুঃ । সপ্তবষ্টিতমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৬৫—৬৭॥
 কাশ্চ জগুবিভ্যাহ—মেনকেতি । এতা একাদশাপ্সবসো জগুয়েব, ন তু ননৃতুঃ ॥৬৮—৬৯॥
 সুচন্দ্র, শক এবং মধুবর্গানকাবী হাহা ও হুহু—এই সকল গন্ধর্ব্ব সেখানে গান
 কবিতে লাগিল ॥৫৯—৬৩॥

এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত আয়তনযনা ভাগ্যবতী অপ্সবাবা সেখানে
 নৃত্য ও গীতে প্রবৃত্ত হইল ॥৬৪॥

অনুচানা, অনবদ্যা, গুণমুখ্যা, গুণাবরা, অদ্রিকা, সোমা, মিশ্রকেশী, অল-
 ম্বুবা, মরীচি, শুচিকা, বিদ্যুৎপর্ণা, তিলোত্তমা, অম্বিকা, লক্ষণা, ক্ষেমা, দেবী,
 রস্তা, মনোবমা, অসিতা, সুবাহু, সুপ্রিয়া, সুবপু, পুণ্ডরীকা, সুগন্ধা, সুবসা,
 প্রমাথিনী, কাম্যা ও সারস্বতী—এই আঠাইশ জন অপ্সরা সেখানে সম্মিলিত-
 ভাবে নৃত্য কবিতে লাগিল ॥৬৫—৬৭॥

আর, মেনকা, সহজন্মা, কর্ণিকা, পুঞ্জিকস্থলা, ঋতুস্থলা, য়তীচী, বিশ্বাচী,

(৬৫) অম্মা চানবদ্যা চ প্ত্রিমুখ্যা গুণাবরা ..শাচী মিশ্রকেশী .. ।

ধাতার্য্যমা চ মিত্ৰশ্চ বরুণোংশো ভগন্তথা ।

ইন্দ্রো বিবস্বান্ পূষা চ ত্বষ্টা চ সবিতা তথা ॥৭০॥

পৰ্জ্জন্তশ্চৈব বিষ্ণুশ্চ আদিত্যা দ্বাদশ স্মৃতাঃ ।

মহিমানং পাণ্ডবস্ত বর্দ্ধয়ন্তোহস্বরে স্থিতাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)

মৃগব্যাধশ্চ সর্পশ্চ নিঋতিশ্চ মহাযশাঃ ।

অজৈকপাদহিৱ্রঃ পিনাকী চ পবন্তপা । ॥৭২॥

দহনোহথেশ্বরশ্চৈব কপালী চ বিশাম্পতে । ।

স্বাগুর্ভগশ্চ ভগবান্ রুদ্রাস্তদ্রাবতস্থিবে ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

অশ্বিনৌ বসবশ্চার্চৌ মরুতশ্চ মহাবলাঃ ।

বিশ্বেদেবাস্তথা সাধ্যাস্তদ্রাসন্ পরিসংস্থিতাঃ ॥৭৪॥

কর্কটকোহথ শেষশ্চ বায়ুকশ্চ ভুজঙ্গমঃ ।

কচ্ছপশ্চাথ কুণ্ডশ্চ তক্ষকশ্চ মহাবগঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । সবিতা মঙ্গলকর্ষেতি ত্বষ্টুরেব বিশেষণম্ । অত্রথা দ্রব্যোদশসংখ্যাপত্তিঃ ।
পাঠান্তরে সবিতুরেবাহুল্যেণো দৃশ্যতে । পাণ্ডবস্ত তদানীং জাতস্ত পাণ্ডুপুত্রস্ত মহিমানং বর্দ্ধয়ন্তঃ,
তদভিনন্দনার্থমেবাগমনাদিতি ভাবঃ ॥৭০—৭১॥

যুগেতি । অজৈকপাদেকঃ, অহিৱ্রশ্চাপরঃ । এতে একাদশ রুদ্রাঃ ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনাবিতি । মরুতো বায়বঃ তত্রোপরিদেশে ॥৭৪॥

পূর্ব্বচিন্ত্রী, উল্লোচা, প্রল্লোচা এবং উর্কবশী—এই এগার জন আয়তনয়না অঙ্গবা
গান কবিতে থাকিল ॥৬৮—৬৯॥

ধাতা, অর্য্যমা, মিত্র, বরুণ, অংশ, ভগ, ইন্দ্র, বিবস্বান্, পূষা, মঙ্গলজনক
ত্বষ্টা, পৰ্জ্জন্ত ও বিষ্ণু—এই বাব জন আদিত্য তৃতীয় পাণ্ডবেব অভিনন্দনার্থ
উপস্থিত হইয়া, তাঁহাব মহিমা বর্দ্ধন করিতে থাকিয়া, আকাশে অবস্থান
কবিতে লাগিলেন ॥৭০—৭১॥

মৃগব্যাধ, সর্প, নিঋতি, অজৈকপাদ, অহিৱ্রশ্চ, পিনাকী, দহন, ঈশ্বর,
কপালী, স্বাগু ও ভগ—এই এগাব জন কজ আসিয়া সেখানে অবস্থান করিতে
লাগিলেন ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনীকুমাবদ্বয়, অষ্ট বস্তু, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, বিশ্বেদেবগণ ও সাধ্যগণ
তথায় উপস্থিত হইলেন ॥৭৪॥

(৭০—৭১)...পূষা চ পৰ্জ্জন্তো দশমঃ স্মৃতঃ । ততত্বষ্টা ততো বিষ্ণুঃ...ইত্যেতে দ্বাদশা-
দিত্যাঃ... । (৭২).. অহিৱ্রঃ... । (৭৩) কৰ্কটকোহথ সর্পশ্চ... ।

আয়যুস্তপসা বুক্তা মহাক্রোধা মহাবলাঃ ।
 এতে চান্দ্রে চ বহবস্ত্রে নাগা ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৬॥ (যুগাকম)
 তান্ধাৰ্চ্যচাৰ্চিনেমিস্চ গরুড়শ্চাসিতধ্বজঃ ।
 অকণ্ঠশ্চাৰ্চণৈশ্চ বৈনতেয়া ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৭॥
 তাংশ্চ দিব্যান্ গগান্ সৰ্ববাংস্তপঃসিদ্ধা মহর্ষয়ঃ ।
 বিমান-গিৰ্য্যাত্ৰ-গতান্ দদৃশুর্নেতবে জনাঃ ॥৭৮॥
 তদৃষ্ট্বা মহদাশ্চৰ্য্যং বিস্মিতা নুনিসত্তমাঃ ।
 অধিকাং স্ম ততঃ প্রীতিমবৰ্ত্তন্ পাণ্ডবং প্রতি ॥৭৯॥
 পাণ্ডুস্ত পুনৰ্বেবৈনাং পুত্রলোভান্মহাযশাঃ ।
 বক্তু মৈচ্ছদ্রুপত্নীং কুন্তী স্নেহমথাত্রবীৎ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

কর্কোটক ইতি । শেবঃ অনন্তঃ । আয়যুর্জৈনসভাভজনায়েত্যর্থঃ ॥৭৫—৭৬॥

ভাৰ্চ্য ইতি । বৈনতেয়া বিনতাসত্তানাঃ ॥৭৭॥

তানিতি । তপঃসিদ্ধা মহর্ষয় এব, বিমানেষু গিৰ্য্যাত্ৰেষু পৰ্বতোপরিদৃশ্যেযু চ গগান্, তান্ সৰ্ব্বান্ দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, গগান্ দেবাদিসংজ্ঞান, দদৃশুঃ, পাণ্ডুভূতং ইতরে জনাস্ত ন ॥৭৮॥

তদ্বিতি । পাণ্ডবং পাণ্ডোত্তমীয়পুত্রম্ । অবৰ্ত্তন্ অনভ্যন্তেত্যর্থঃ ॥৭৯॥

পাণ্ডুরিতি । বক্তুন্ অপরজ্ঞাপি পুত্রস্তোৎপাদনায় প্ররোচয়িতুম্ । এনং পাণ্ডু ॥৮০॥

কর্কোটক, অনন্ত, বাসুকি, কচ্ছপ, বুণ্ড ও তদ্বৎস্রুতি ওপহী, অত্যং
 ক্রোধী ও অত্যন্ত বলবান্ নাগ এবং অস্রাশ্র বহুতর নাগ সেখানে অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৭৫—৭৬॥

ভাৰ্চ্য, অরিষ্টনেমি, গরুড়, অসিতধ্বজ, অকণ ও আকণি—এই বিনতা-
 সন্তানগণও সেখানে আসিয়া অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

সেই সকল স্বর্গবাসী লোকদিগেব মধ্যে অনেকে বিমানে এবং অনেকে পৰ্ব্বতের
 উপবে অবস্থান করিতেছিলেন; তাঁহাদিগকে কেবল তপঃসিদ্ধ মহর্ষিবাই
 দেখিতে পাইয়াছিলেন; কিন্তু অশ্র লোকেরা দেখিতে পাইয়াছিলেন
 না ॥৭৮॥

তপঃসিদ্ধ মহর্ষিরা সেই গুরুতর আশ্চর্য ঘটনা দেখিয়া বিস্মিত হইয়া
 অর্জুনের প্রতি অতিবিক্ত আনন্দ লাভ কবিলেন ॥৭৯॥

কিন্তু পাণ্ডু আরও পুত্র লাভ কবিবার লোভে পুনরায় কুন্তীকে অনুবোধ
 করিবার ইচ্ছা করিলেন, অমনিই কুন্তী তাঁহাকে বলিলেন—॥৮০॥

(৭৯)...পাণ্ডবান্ প্রতি । (৮০) পাণ্ডুশ্চ পুনর্বেবৈতাম্...

নাতশ্চতুর্থং প্রসবমাপৎস্বপি বদন্ত্যত ।

অতঃ পবং শ্বৈরিণী স্যাৎ পঞ্চমে বন্ধকী ভবেৎ ॥৮১॥

স ত্বং বিদ্বন্ । ধর্ম্মমিমমধিগম্য কথং নু যাম্ ।

অপত্যার্থং সমুৎক্রম্য প্রমাদাদিব ভাষসে ॥৮২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি

সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তির্নাম সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃঃ—

ভাবতকৌমুদী

নেতি । প্রসবং পুরুষান্তরোৎপাদিতগর্ভমোচনম্, ন বদন্তি মনষঃ ॥৮১॥

স ইতি । হে বিদ্বন্ । স ত্বমিৎ ধর্ম্মমধিগম্য জ্ঞাপ্যপি, অপত্যার্থম্ অধিকপুত্রলাভার্থম্, সমুৎক্রম্য তৎ ধর্ম্মং বিলজ্য, প্রমাদাদিব কথং নু যামিৎ ভাষসে ॥৮২॥

ইতি মহাভারতপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাস-দ্বৈতবাসীশতচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

॥৪৬—৫১॥ দেবনিকাষানং দেবতানিলযানং বিমানানাম্, তেন তৎস্থানাং দেবানামিতি লক্ষ্যতে ॥৫২—৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিষে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

—ঃঃঃ—

“ইহার পব বিপং কালেও এইভাবে চতুর্থ পুত্র উৎপাদন করা মুনিরা সঙ্গত বলিয়া বলেন না । কাবণ, তৃতীয়ের পব চতুর্থ পবপুত্র-সংসর্গ কবিলে সে স্ত্রী, শ্বৈরিণী এবং পঞ্চম পবপুত্র-সংসর্গ কবিলে বন্ধকী বলিয়া গণ্য হয় ॥৮১॥

হে জ্ঞানী ! আপনি এই ধর্ম্মের বিষয় জানিয়াও তাহা লঙ্ঘন কবিয়া পুত্রের জন্ত অনবধানতাবশতই যেন আমাকে তাহা বলিতেছেন কেন ?” ॥৮২॥

—ঃঃঃ—

*‘...একবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...দ্বাবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...ত্ৰয়োবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...ষা-
ত্রিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

অষ্টদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্তীপুত্রেষু জাতেষু ধৃতরাষ্ট্রীভ্রাজেষু চ ।
মদ্রবাজস্বতা পাণ্ডুং রহো বচনমব্রবীৎ ॥১॥
ন মেহস্তু ভ্রয়ি সন্তাপো বিগুণেহপি পরন্তপ ! ।
নাবরহে ববাহীয়াঃ স্থিত্বা চানঘ । নিত্যদা ॥২॥
গান্ধার্য্যাসৈচ নৃপতে । জাতং পুত্রশতং তথা ।
শ্রুত্বা ন মে তথা দুঃখমভবৎ কুরুনন্দন । ॥৩॥
ইদন্ত মে মহদদুঃখং তুল্যতায়ামপুত্রতা ।
দিব্য্য ত্বিদানীং ভর্তৃর্মে কুন্ত্যামপ্যস্তি সন্ততিঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

কুন্তীতি । মদ্রবাজস্বতা মাত্রী । রহো নির্জনে ॥১॥

নেতি । হে পরন্তপ ! অঘি, যুগমুনিশাপাখিগতো গুণঃ পুত্রোৎপাদনশক্তির্নশ্ত তন্মিন
বিগুণে সতাপি, মে সন্তাপো নাস্তি ; তথা হে অনঘ । বরা উৎকৃষ্টা চার্সো অর্হা পুত্রপ্রসব-
যোগ্যা চেতি তস্তা অপি মে, নিত্যদা সর্বদা, অবরহে সন্তানাভাবান্নিকৃষ্টে স্থিত্বা চ,
সন্তাপো নাস্তি, উভয়ত্রাপি ভাগ্যদোষাদিতি ভাবঃ ॥২॥

গান্ধার্য্য ইতি । তথা মহৎ ॥৩॥

ইদমিতি । তুল্যতয়াং সপত্নীত্বেন কুন্ত্যাঃ সমানতয়াং সত্যামপি, মে মম যদপুত্রতা,
তদিদমেব মহদদুঃখম্ । কিন্তু দ্বিষ্টা ভাগ্যেন । সন্ততিরপত্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও গান্ধারীর পুত্র জন্মিলে পর, একদিন
মাত্রী নির্জনে স্থানে পাণ্ডুকে এই সকল কথা বলিলেন—॥১॥

“মহারাজ ! যুগমুনির অভিশাপে আপনার পুত্রোৎপাদন শক্তি নষ্ট হইয়া
থাকিলেও, আমার তাহাতে সেরূপ দুঃখ হয় নাই ; তাব পর, আমি রাজ-
কন্যা এবং পুত্র প্রসব কবিবার যোগ্যা হইয়াও যে সর্বদাই এইরূপ নিকৃষ্ট
অবস্থায় বহিয়াছি, তাহাতেও সেরূপ দুঃখ হয় নাই ॥২॥

তাব পব, গান্ধারীব এক শত পুত্র জন্মিয়াছে, ইহা শুনিয়াও আমার তাদৃশ
দুঃখ হয় নাই ॥৩॥

কিন্তু, কুন্তী ও আমি সমান ; তাহাতে তাঁহার পুত্র হইল আমার যে পুত্র
হইল না, ইহাই আমার গুরুতব দুঃখ । তবে, ভাগ্যবশতঃ কুন্তীর গর্ভে
আপনার পুত্র হইয়াছে ॥৪॥

যদি ত্বপত্যসন্তানং কুন্তিবাজহতা ময়ি ।

কুৰ্যাদনুগ্রহো মে শ্রান্তব চাপি হিতং ভবেৎ ॥৫॥

সংস্তুভো মে সপত্নীস্বাধ্বতুং কুন্তিহতাং প্রতি ।

যদি তু ত্বং প্রসন্নো মে স্বয়মেনাং প্রচোদয় ॥৬॥

পাণ্ডুরবাচ ।

মমাপ্যেষ সদা মাদ্রি ! হৃত্ত্বর্থঃ পৰিবর্ততে ।

ন তু ত্বাং প্রসহে বক্তুমিচ্ছানিষ্টবিবক্ষয়া ॥৭॥

তব ত্বিদং মতং মত্বা প্রযতিশ্চাম্যতঃ পরম্ ।

মন্যে ধ্রুং ময়োক্তা সা বচনং প্রতিপৎশ্রুতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । যদি তু কুন্তিবাজহতা ময়ি অপত্যসন্তানং তব পুত্রবৃদ্ধিঃ কুৰ্য্যাৎ, তদা মে অনুগ্রহঃ শ্রান্তং, তব চাপি পুত্রবৃদ্ধ্য হিতং ভবেৎ ॥৫॥

সংস্তুভ ইতি । সংস্তুভঃ স্তুত্বীভাবঃ । প্রচোদয় মমমপি তং মন্ত্রং দাতুং প্রণোদয় ॥৬॥

মমেতি । অর্থো বিষয়ঃ । প্রসহে শক্লোমি । মম ইষ্টানিষ্টবোর্বিবক্ষ্যা ত্বদীয়কথনেচ্ছয়া ॥৭॥

তবেতি । মত্বা অবগম্য । সা কুন্তী, ধ্রুং প্রতিপৎশ্রুতে নিশ্চিতমঙ্গীকৰিত্বাতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১॥ বিপুলে প্রজোৎপাদনানধিকৃতে । অবরজে কনিষ্ঠে, বরাহীয়াঃ কুন্ত্য অপেক্ষয়া ॥২-৫॥ সংরক্তঃ অভিমানঃ ॥৬॥ মমেতি । ইষ্টমনিষ্টং বা বক্ষ্যসীতি সন্দেহেন

এখন যদি কুন্তী আমার গর্ভে আপনান্ন পুত্র বৃদ্ধি করিয়া দেন, তবে আমার প্রতিও তাঁহার অনুগ্রহ করা হয় এবং আপনান্নও হিত করা হয় ॥৫॥

কিন্তু সপত্নী বলিয়া আমি নিজে কুন্তীকে কোন কথা বলিতে পারিতেছি না; তবে, আপনি যদি আমার প্রতি প্রসন্ন থাকেন, তাহা হইলে, আপনিই নিজে তাঁহাকে এ বিষয়ে অনুরোধ করুন ॥৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—“মাদ্রি । আমার মনেও সর্বদাই এই বিষয় জাগিতেছে; অথচ আমি তোমাকে তাহা বলিতে পারিতেছি না । কারণ, তুমি আমার ইষ্ট বা অনিষ্ট—তুই ত বলিতে পার ॥৭॥

মাদ্রি । তোমারও ইহাই অভিপ্রেত ইহা জানিতে পারিয়া আমি এখন এ বিষয়ে চেষ্টা করিব । কেন না, আমি মনে করি—আমি অনুরোধ করিলে অবশ্যই কুন্তী তাহা স্বীকার করিবেন” ॥৮॥

(৬)....সংরক্তো মে... ।

১৬৬ (০)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুন্তীঃ পুনঃ পাণ্ডুর্বিবিক্ত ইদমব্রবীৎ ।
 কুলস্ত মম সন্তানং লোকস্ত চ কুরু প্রিয়ম্ ॥৯॥
 মম চাপিগুণাশায় পূর্বেষামপি চাত্মনঃ ।
 মৎপ্রিয়ার্থঞ্চ কল্যাণি ! কুরু কল্যাণমুত্তমম্ ॥১০॥
 যশসোহর্থায় চৈব ত্বং কুরু কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ।
 প্রাপ্যাদিপত্যমিদ্ৰেণ যজ্ঞৈরিকং যশোহর্থিনা ॥১১॥
 তথা মন্ত্ৰবিদো বিপ্রাস্তপস্তপ্তা স্তুত্বকরম্ ।
 গুরুনভ্যুপগচ্ছন্তি যশসোহর্থায় ভাবিনি ॥১২॥
 তথা রাজর্ষয়ঃ সর্বৈ ব্রাহ্মণাশ্চ তপোধনাঃ ।
 চক্রুর্চ্চাবচং কৰ্ম্ম যশসোহর্থায় দুষ্করম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিবিক্তে নির্জনস্থানে । মম কুলস্ত সন্তানং বিতাবম্ ॥৯॥

মমেতি । আত্মনঃ, মম পূর্বেবাং পূর্বাণামপি চ, পিণ্ডপ্ৰাভাবোহপিণ্ডং পিণ্ডবিচ্ছেদ-
 স্তস্ত নাশায় নিবৃত্তয়ে, বহুসন্তানোৎপত্তৌ একস্তাপি স্থিত্যবশ্তাবাদিত্তি ভাবঃ । কল্যাণং
 মাত্রেয়্যাপি পুত্রোৎপাদনম্ ॥১০॥

অথ মৎপুত্রসঙ্গে মাত্রেয়্যপুত্রোৎপাদনে মম কিং প্রয়োজনমিত্যাহ—বশস ইতি । সিদ্ধেহপি
 স্বপ্রয়োজনে যশোহর্থমেব কৰ্ম্মাস্তরকরণং লোকসিদ্ধিমিত্যাশয়ঃ । ইষ্টমিতি যজ্ঞেৰ্তাবে ক্তঃ ॥১১॥

তথেতি । অভ্যুপগচ্ছন্তি অঙ্গীকরুন্তি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাং বক্তুং ন প্রসহে ইত্যর্থঃ ॥৭॥ মত্বা জ্ঞাত্বা । প্রতিপত্ত্বতে অঙ্গীকরিষ্যতি ॥৮॥ সন্তান-
 মবিচ্ছেদম্ । লোকস্ত প্রিয়ং বলবৎপ্রজাহেন নির্ভরত্বম্ ॥৯॥ মম পূর্বেবাং অপিণ্ডবিনাশায়
 পিণ্ডবিনাশাভাবায়, বহু পুত্রেষু কস্তচিদপি পুত্রস্ত সন্ততেববিচ্ছেদসম্ভবাদিত্যর্থঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু নির্জন স্থানে কুন্তীকে পুনরায়
 এই কথা বলিলেন—“কুন্তি ! তুমি আমার বংশবিস্তার এবং লোকের প্রিয়
 কার্য্য কর ॥৯॥

কল্যাণি ! তুমি আমার এবং আমার পূর্বপুরুষগণের পিণ্ডলোপ-নিবৃত্তির
 জন্ত এবং আমার সন্তোষের জন্ত গুরুতর একটি মঙ্গলের কার্য্য কর ॥১০॥

তুমি কেবল যশের জন্তই সেই দুষ্কর কার্য্য কর । দেখ—ইন্দ্র স্বর্গের
 আধিপত্য লাভ করিয়াও কেবল যশের জন্তই আবার যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং মন্ত্ৰজ্ঞ, ব্রাহ্মণগণ দুষ্কর তপস্যা করিয়াও কেবল যশের জন্তই আবার
 গুরুসেবা স্বীকার করিয়া থাকেন ॥১২॥

মা হুং মাদ্রীং প্লেবেনেব তারয়েনামনিন্দিতো ! ।

অপত্যসংবিভাগেন পরাং কীর্ত্তিমবাপ্নু হি ॥১৪॥

কুন্ত্যবাচ ।

ধৰ্ম্মং বৈ ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্তং যথা বদসি তন্তথা ।

তস্মাদনুগ্রহং তস্মাঃ করোমি কুরুনন্দন ! ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবমুক্তাহব্রবীন্মাদ্রীং সঙ্কচ্চিস্তয় দৈবতম্ ।

তস্মান্তে ভবিতাহপত্যমনুরূপমংশয়ম্ ॥১৬॥

ততো মাদ্রী বিচার্যৈবং জগাম মনসাহস্বিনৌ ।

তাংগম্য স্ততো তস্মাং জনয়ামাসতুৰ্ঘমৌ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । উচ্চাবচং নানাবিধম্, “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

সেতি । প্লেবেনেব, অপত্যস্ত সংবিভাগেন বিভজ্য দানেন ॥১৪॥

ধৰ্ম্মমিতি । হুং যথা বদসি, তথৈব ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্তং তদধৰ্ম্মমিত্যর্থঃ । তস্মা মাদ্রীয়াঃ ॥১৫॥

এবমিতি । দৈবতং যং কক্ষিদেকং দেবম্, সঙ্কদেকবারম্ ॥১৬॥

তত ইতি । অস্বিনৌ অস্বিনীকুমারদ্বয়ম্, মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্যাণং পুত্রাস্তবোৎপাদনম্ ॥১০॥ যশস ইতি । কৃতকৃত্য অপি যশোহর্থং দেবগুৰ্বীতাবা-
ধনং কুৰ্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ এবং পাণ্ডু প্রত্যাভূ কুন্ত্যা মন্ত্রে কৃতে সতি কুন্তী মাদ্রীমত্ৰ-

ভান্ন পর, সকল রাজর্ষি ও তপস্বী ব্রাহ্মণগণ কেবল যশের জন্তই নানাবিধ
দ্রুক্ষর কার্য করিয়া গিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব কুন্তি ! তুমিও, ভেলার আয় সম্ভান-বিভাগ দ্বারা এই মাদ্রীকে
হুংখসাগর হইতে উদ্ধার কর এবং পরম যশ লাভ কর” ॥১৪॥

কুন্তী বলিলেন—“মহারাজ । আপনি যেমন বলিলেন, ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্ত ধৰ্ম্ম সেই
প্রকারই বটে । অতএব আমি মাদ্রীর উপরে অনুগ্রহ করিব” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু পূৰ্ব্বোক্তরূপ বলিলে, কুন্তী মাদ্রীকে বলিলেন
—“মাদ্রি ! তুমি একবার মাত্র যে কোন দেবতাকে স্মরণ কর, তাঁহা হইতে
নিশ্চয়ই তোমার উপযুক্ত পুত্র হইবে” ॥১৬॥

তাহার পর, মাদ্রী মনে মনে বিচার করিয়া অস্বিনীকুমারদ্বয়কে চিন্তা
করিলেন । তদনন্তর অস্বিনীকুমারদ্বয় আসিয়া মাদ্রীর গর্ভে দুইটা যমজ পুত্র
উৎপাদন করিলেন ॥১৭॥

* কুন্ত্যবাচেত্যায়ভ্য ইত্যন্তঃ পার্শ্বো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃশ্যতে ।

নকুলং সহদেবঞ্চ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি ।
 তথৈব তাবপি যমৌ বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥১৮॥
 রূপসদ্বগুণোপেতাবেতাবত্যাশ্বিনাবিতি
 ভাসতস্তেজসাহত্যর্থং রূপদ্রবিণসম্পদা ॥১৯॥
 নামানি চক্রিরে তেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনঃ ।
 ভক্ত্যা চ কৰ্ম্মণা চৈব তথাশীর্ভির্বিশাংপতে ! ॥২০॥
 জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরেত্যেবং ভীমসেনেতি মধ্যমম্ ।
 অৰ্জ্জুনেতি তৃতীয়ঞ্চ কুন্তীপুত্রানকল্পয়ন্ ॥২১॥
 পূৰ্ব্বজং নকুলেত্যেবং সহদেবেতি চাপরম্ ।
 মাদ্রীপুত্রাবকথয়ন্তে বিপ্রাঃ প্রীতমানসাঃ ॥২২॥
 অনুসংবৎসরং জাতা অপি তে কুরুসন্তমাঃ ।
 পাণ্ডুপুত্রো ব্যরাজন্ত পঞ্চসংবৎসরা ইব ।
 মহাসত্ত্বা মহাবীৰ্যা মহাবলপবাক্রমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি । ভাবিনি ভূতবদুপচাবাদিদমপি নামদ্বয়মুক্তম্ ॥১৮॥
 কপেতি । অত্যাশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বাদধিকৌ । রূপমেব দ্রবিণং ধনং তৎসম্পদা ॥১৯॥
 নামানীতি । ভক্ত্যা স্নেহেন, কৰ্ম্মণা বেদোক্তনামকরণসংস্কারব্যাপারেণ ॥২০॥
 জ্যেষ্ঠমিতি । অকল্পয়ন্ নামভিবিভ্যর্থঃ ॥২১॥
 পূৰ্ব্বজমিতি । অকথয়ন্ নামা ব্যক্তীকৃতবস্তুঃ ॥২২॥
 অশ্বিতি । সংবৎসরাং সংবৎসরাদহু পশ্চাদিতি অহুসংবৎসরং কিঞ্চিকিঞ্চিম্যূনৈকৈক
 ভারতভাবদীপঃ

বীদিতি যোজনা ॥১৬—১৮॥ অত্যাশ্বিনৌ অশ্বিনীভ্যমধিকৌ ॥১৯—২২॥ অহুসংবৎসরং

সেই নকুল ও সহদেব রূপে জগতে অভুলনীয় হইয়াছিলেন ; তাঁহাদিগকে
 লক্ষ্য করিয়াও পূৰ্ব্বের মতই দৈববাণী এই কথা বলিয়াছিল—॥১৮॥

“রূপ, উৎসাহ ও শৌৰ্য্যাদিগুণযুক্ত এই দুইটা বালকও যথাসময়ে আপন কপে
 ও তেজে অশ্বিনীকুমারদ্বয় অপেক্ষা অধিক হইবে” ॥২১॥

তাহার পর, শতশৃঙ্গবাসী তপস্বীরা স্নেহবশতঃ নামকরণসংস্কার করিয়া সেই
 বালকগণের নামকরণ করিলেন এবং আশীর্বাদ করিলেন ॥২০॥

তাঁহারা জ্যেষ্ঠের নাম করিলেন—‘যুধিষ্ঠির’ মধ্যমের নাম করিলেন—
 ‘ভীমসেন’ এবং তৃতীয়ের নাম করিলেন—‘অৰ্জ্জুন’ ॥২১॥

সেই ব্রাহ্মণগণ সন্তুষ্ট হইয়া মাদ্রীর পুত্র দুইটির মধ্যে প্রথমটির নাম করিলেন
 —‘নকুল’ এবং দ্বিতীয়টির নাম করিলেন—‘সহদেব’ ॥২২॥

পাণ্ডুর্দৃষ্টঃ। সুতাংস্তাংস্ত দেবরূপান্ মহৌজসঃ ।

মুদং পরমিকাং লেভে ননন্দ চ নরাধিপ ! ॥২৪॥

ধাষীগামাপি সৰ্বেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্ ।

প্রিয়া বভুবুস্তাসাঞ্চ তথৈব মুনিযোষিতাম্ ॥২৫॥

কুন্তীমথ পুনঃ পাণ্ডুমাভ্যর্থৈ সমচোদয়ৎ ।

তযুবাচ পৃথা রাজন্ ! ব্রহ্মসূক্তা সতী তদা ॥২৬॥

উক্তা সৰুদ্বন্দ্বমেষা লেভে তেনাস্মি বঞ্চিতা ।

বিভেম্যস্তা হ্যভিভবাং কুন্ত্রাণাং গতিরীদৃশী ॥২৭॥

ভাষ্যতকৌমুদী

বৎসবাং পরমিত্যর্থঃ । তচ্চ পূর্বাধ্যায়গততত্ত্বজ্ঞয়মাসদর্শনাদৃহনীয়ম্ । এতত্ত্ব কৌন্তেয়ানামেব, নকুলসহদেবয়োস্ত যমজ্ঞেয়ং তুল্যবয়স্কৃতমেব ; তথোপাখ্যাজ্জুনাদেকবৎসবন্যবয়স্কৃতম্, “বীভৎসুর্দৈ চতুর্দশঃ । জ্যৈষ্ঠাশাখৌ চ যমৌ” ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ । পঞ্চসংবৎসরা ইব প্রত্যেকমেকৈকবৎসরবয়স্কা অপি তত্তৎকালে পঞ্চপঞ্চবৎসববয়স্কা ইব ব্যরাজন্ত । তত্র হেতুমাং—মহেত্যাদি । সঙ্ঘমধ্যবসায়ঃ, বীৰ্য্যমুৎসাহঃ, বলং শরীরসামর্থ্যম্, পবাক্রমশ্চ মানসং বলম্ । ষট্‌পাদোৎসবং শ্লোকঃ ॥২৩॥

পাণ্ডুরিতি । পরমিকাং মহতীম্ । ননন্দ চ তৎস্পর্শাত্মানন্দং লেভে চ ॥২৪॥

ধাষীগামিতি । বভুবুঃ তে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥২৫॥

কুন্তীমিতি । মাভ্যর্থৈ মাভ্যাঃ পুত্রোত্তরজননার্থে, সমচোদয়ৎ প্রণোদিতবান্ ॥২৬॥

উক্তেতি । সৰুদ্বন্দ্বয়েত্যুক্তা এষা মাভী, দ্বন্দ্বম্ অধিনীকুমারয়ুগলচিত্তেনৈ পুত্রয়ুগলম্ ।

পাণ্ডুর সেই পুত্রগণের মধ্যে প্রত্যেকেই এক এক বৎসর পরে জন্মিয়াছিল এবং প্রত্যেকে এক একবর্ষবয়স্ক হইয়াও পঞ্চপঞ্চবর্ষবয়স্কের স্থায় শোভা পাইয়াছিল । কারণ, তাহাদের সকলেরই অত্যন্ত অধ্যবসায়, উৎসাহ, শারীরিক বল ও মানসিক বল হইয়াছিল ॥২৩॥

দেববালকের স্থায় মহাতেজস্বী সেই পুত্র কয়টাকে দেখিয়া পাণ্ডু মনে মনে অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিতেন এবং তাহাদের স্পর্শস্বথও অনুভব করিতেন ॥২৪॥

পাণ্ডুর পুত্রগণ আপনাদের স্বভাবের গুণে শতশৃঙ্গবাসী মুনিগণের এবং মুনিপত্নীগণের বিশেষ প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, পাণ্ডু পুনরায় মাভীর পুত্র উৎপাদন করাইবার জন্ত কুন্তীকে অনুরোধ করিলেন এবং নির্জনে বহু কথা বলিলেন ; তাহাতে কুন্তী পাণ্ডুকে কহিলেন—॥২৬॥

নাজ্ঞাসিষমহং যুগা দ্বন্দ্বাহ্বানে ফলদ্বয়ম্ ।
 তস্মান্নাহং নিযোক্তব্যং ত্বয়ৈষোহস্ত বরো মম ॥২৮॥
 এবং পাণ্ডোঃ সূতাঃ পঞ্চ দেবদত্তা মহাবলাঃ ।
 সমুতাঃ কীর্ত্তিমন্তস্তে কুরুবংশাবিবর্দ্ধনাঃ ॥২৯॥
 শুভলক্ষণসম্পন্নাঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ .
 সিংহদর্পা মহেষাশাঃ সিংহবিক্রান্তগামিনঃ ॥৩০॥
 সিংহোরক্ষাঃ সিংহসত্ত্বাঃ সিংহাক্ষাঃ সিংহ ক্রমাঃ ।
 সিংহগ্রীবা মনুষ্যেস্ত্রা বভূবুর্দেববর্চ্চসঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুনবপি মন্ত্রদানে পুনর্ঘণ্ডেবমেব তাবেবাখিনীকুমাবাবাহব্বয়েত্তলা তত্রাপি পুত্রদ্বয়লাভেন মৎ-
 পুত্রাপেক্ষয়া পুত্রাধিকার্যাদ্রীতো মমাভিভবো দুর্নিবাব এবতি ভাবঃ ॥২৭॥

নেতি । নাজ্ঞাসিষং ন জ্ঞাতবতী । দ্বন্দ্বাহ্বানে যুগলাহ্বানে । এবং অনিয়োগকপঃ ॥২৮॥

এবমিতি । কীর্ত্তিমন্তো বশস্বিনঃ, সমুতাঃ স্বভাবগুণেন বভূবুঃ ॥২৯॥

শুভেতি । সোমবচ্ছবৎ । মহেষাশাস্তদানীমেব মহাধর্ম্মবর্দ্ধনাঃ ॥৩০॥

সিংহেতি । সিংহস্তেব উবাংসি বক্ষাংসি যেষাং তে । সিংহসত্ত্বাঃ সিংহতুল্যাধ্যব-
 সায়াঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরমহু পশ্চাজ্জাতা অপি দেবতাভাবাৎ সর্বৈ পঞ্চসংবৎসরা ইবাদৃশস্তেত্যর্থঃ । যথা

“আমি মাজীকে একবারমাত্র কোন দেবতাকে অর্পণ করিবার কথা বলিয়া-
 ছিলাম ; তাহাতে মাজী একবারেই দুইটি দেবতাকে অর্পণ করিয়া দুইটি পুত্র
 লাভ করিয়াছে । তাহাতে আমি প্রতারিত হইয়াছি ; সুতরাং আমি উহার
 নিকট পরাভূত হইবার ভয় করি । কারণ, খৃষ্ট জীলোকদিগের এইকপই
 স্বভাব ॥২৭॥

আমি নির্বোধ কি না , তাই বুঝিতে পারি নাই যে, দুই জনকে ডাকিলে
 দুইটি ফল হয় । অতএব আপনি আমাকে এবিষয়ে আর অমুরোধ করিবেন
 না ; এই অমুরোধ না করাই আমার প্রতি আপনার বর দেওয়া হউক” ॥২৮॥

এই কারণে পাণ্ডুর পাঁচটি মাত্র পুত্রই থাকিয়া গেল । দেবতা প্রদত্ত সেই
 পঞ্চ পুত্র ক্রমশঃ অত্যন্ত বলবান্ এবং স্বভাবের গুণে যশস্বী হইয়া উঠিল ॥২৯॥

তাহারা শুভলক্ষণযুক্ত, চক্ষুর আয় প্রিয়দর্শন, সিংহের আয় দর্পশালী,
 তৎকালেই মহাধর্ম্মবর্দ্ধক এবং সিংহের আয় বিক্রমগামী হইতে লাগিল ॥৩০॥

তাহাদের বক্ষ সিংহের মত, অধ্যবসায় সিংহের মত, নয়ন সিংহের মত,

বিবৰ্দ্ধমানাস্তে তত্র পুণ্যে হৈমবতে গিরৌ ।

বিস্ময়ং জনয়ামাস্তুমহর্ষীগাং সমেয়ুষাম্ ॥৩২॥

তে চ পঞ্চ শতধৈব কুরুবংশবিবৰ্দ্ধনাঃ ।

সৰ্বে ববুধুরল্লেন কালেনাপ্সিব নীরজাঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তির্নামাষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দর্শনীয়াংস্ততঃ পুত্রান্ পাণ্ডুঃ পঞ্চ মহাবনে ।

তান্ পশ্যন্ পৰ্বতে রেমে স্ববাহুবলশাসিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিবৰ্দ্ধমানা ইতি । হৈমবতে হিমালয়াংশভূতে শতশৃঙ্গে । সমেয়ুষামাগতানাম্ ॥৩২॥

ত ইতি । পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতঞ্চ ধার্ত্তবাহুঃ । অঙ্গু জলেষু, নীরজাঃ পদ্মা ইব ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবাসীগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দর্শনীয়ানিতি । দর্শনীয়ান্ স্বদৃশান্ । শ্বেত্যাদিনা শ্বেনৈব স্বরক্ষণং হৃতিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চাপি পুত্রা ব্যারাজস্ত সংবৎসরাঃ প্রভবাদয় ইবাস্তসংবৎসরং জাতা ইতি যোজ্যম্ ॥২৩—৩২॥

তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতং চান্ধে ধার্ত্তবাহুঃ নীরজাঃ পদ্ম ইব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

—:~:—

বিক্রম সিংহের মত এবং কণ্ঠদেশ সিংহের মত হইয়া উঠিল এবং তাহার ক্রমে
মল্লগ্রশ্রেষ্ঠ হইতে থাকিয়া দেবতার ছায় তেজস্বী হইতে লাগিল ॥৩১॥

তাহারা সেই পবিত্র শতশৃঙ্গপৰ্বতে বুদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমাগত মহর্ষিগণের
বিস্ময় জন্মাইতে লাগিল ॥৩২॥

পাণ্ডুর সেই পঞ্চ পুত্র এবং ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র—ইহারা অল্পকালমধ্যেই
জলে যেমন পদ্ম বুদ্ধি পায়, তেমন বুদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩৩॥

* ‘...দ্বাবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...চতুর্বিংশত্যধিকঃ...’,
‘...ঐয়ত্রিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ । (১) ...রম্যে স্ববাহুবলশালিনঃ ।

স্পৃহিতবনে কালে কদাচিন্মধুমাধবে ।
 ভূতসম্মোহনে রাজা সভার্যো ব্যবচরদ্বনম্ ॥২॥
 পলাশৈস্তিলকৈশ্চ তৈশ্চম্পকৈঃ পারিভদ্রকৈঃ ।
 কের্ণিকারৈরশৌকৈশ্চ কেশরৈরতিমুক্তকৈঃ ॥৩॥
 তথা কুরুবকৈশ্চাপি মত্তভ্রমরকুজিতৈঃ ।
 বৃতৈর্মঞ্জরিতৈশ্চৈব পারিজাতবনৈরপি ॥৪॥
 সংযৈশ্চ পরপুষ্টানামুদঘুষ্টং ঘটপদৈরপি ।
 অনৈশ্চ বহুভির্বৃক্ষৈঃ কলপুষ্পসমৃদ্ধিভিঃ ॥৫॥
 জলস্থানৈশ্চ বিবিধৈঃ পদ্মনীভিশ্চ শোভিতম্ ।
 পাণ্ডোর্বনং তৎ সম্প্রেক্ষ্য প্রজজ্ঞে হৃদি মমথঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
 প্রহৃষ্টমনসং তত্র বিচরন্তং যথাহমরম্ ।
 তং মাদ্যে নুজগামৈকা বসনং বিভ্রতী শুভম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । কদাচিৎ সভার্যো রাজা পাণ্ডুঃ, স্পৃহিতানি বনানি যত্র তস্মিন্, ভূতসম্মোহনে
 প্রাণিনাং কামমোহজনকে, মধুমাধবে চৈত্রবৈশাখসন্ধিসময়াক্ষকে বসন্তে কালে, বনং
 ব্যচবৎ ॥২॥

অথ চতুর্ভিঃ কলাপকেন বনং বর্ণয়তি—পলাশৈবিত্তি । তিলকৈস্তিলবৃক্ষৈঃ । পারি-
 ভদ্রকৈর্দেবদারুভিঃ । অতিমুক্তকৈস্তিনিশবৃক্ষৈঃ । বৃতৈর্নানালতাচ্ছন্নৈঃ । পরপুষ্টানং কোকিলানাং
 সংযৈঃ, ঘটপদৈর্মবৈশ্চ উদঘুষ্টং শব্দিতম্ । মমথঃ কামঃ ॥৩—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু আপন বাহুবল আশ্রয় করিয়া সেই
 শ্রিয়দর্শন পাঁচটা পুত্রকে দর্শন করিতে থাকিয়া, সেই পার্বত্য মহাবনে সুখে বাস
 করিতে লাগিলেন ॥১॥

কোন সময়ে বসন্তকাল আসিল, তখন চৈত্র ও বৈশাখমাসের সন্ধিসময়,
 সকল বনেই ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল এবং সকল প্রাণীর মনই কামাবেশে
 অধীর হইয়াছিল; এমন সময়ে পাণ্ডু ভার্য্যার সহিত বনে বিচরণ করিতে
 লাগিলেন ॥২॥

সে বনে পলাশ, তিল, আশ্র, চম্পক, দেবদারু, স্থলপদ্ম, অশোক, নাগকেশর,
 তিশি, কুরুবক এবং অগ্ন্যায় নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; সেগুলি আবার ফল ও
 ফুলে পরিপূর্ণ ছিল; লতায় আবৃত অনেক পারিজাতবৃক্ষ ছিল; সেগুলির
 মঞ্জরী বাহির হইয়াছিল; কোকিল ও ভ্রমরগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং
 নানাবিধ জলাশয় ও তত্রত্য পদ্মসমূহে শোভা জন্মাইতেছিল। এহেন বন
 দেখিয়া পাণ্ডুর মনে কামের আবির্ভাব হইল ॥৩—৬॥

সমীক্ষমাণঃ স তু তাং বয়স্হাং তনুवाससम् ।
 तस्य कामः प्रवर्द्धे गहनेर्हाग्नरिवोत्थितः ॥৮॥
 रहस्येकास्तु ताং दृष्ट्वा राजा राजীবलोचनाम् ।
 न शशाक नियন্তुं तं कामं कामबलाद्धितः ॥৯॥
 তত এনাং বলাদ্রাজা নিজগ্রাহ রহোগতাম্ ।
 वार्यमाणस्तया देव्या विस्फुरस्त्या यथाबलम् ॥১০॥
 স তু কামপরীতাত্মা তং শাপং নান্ববুধ্যত ।
 माद्रीं मैथुनधर्मेण सोहृगच्छद्बलादिव ॥১১॥
 জীবিতান্তায় কোবর্যো মম্মথস্ত বশং গতঃ ।
 शपज्जं भयमुत्सृज्य विधिना सम्प्रचोदितः ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রকটোতি । তজ বনে । অমবং যথা দেবমিব মনোহবাক্ততি । বিজতী ধারযন্তী ॥৭॥
 সমিতি । বয়স্হাং তরুণীম্, তনুवाससं সূক্ষ্মবস্ত্রাং, তাং মাত্রীম্, সমীক্ষমাণোহভবৎ ॥৮॥
 रहसीति । नियन्तुं নিবায়িতুং । अपि तु कामबलेनैव अर्द्धितोऽभिभूतो बभूव ॥৯॥
 তত ইতি । निजग्रहं বশীচকার । विस्फुरस्त्या ভূশমদ্বানি সঞ্চালয়ন্ত্যা ॥১০॥
 स इति । तं मृगरूपिणीं मुनिना दत्तम् । नान्वबुध्यत नान्वरं । ईवशब्द एवार्थे ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শনীয়া নিতি ॥১॥ মধুমাধবে চৈত্রবৈশাখয়োঃ সর্গো তদান্মকে বসন্তে ॥২—৭॥ বয়স্হাং
 যুবতীম্ । तनूवाससं সূক্ষ্মবস্ত্রাং কিঞ্চিদ্বিবতাদ্বানিতিার্থঃ ॥৮—১০॥ কামপরীতাত্মা

সেই বনে তিনি হৃষ্টচিত্তে দেবতার আয় বিচরণ করিতে লাগিলেন ;
 তখন একমাত্র মাত্রীই সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান করিয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে-
 ছিলেন ॥৭॥

তখন পাণ্ডু সেই সূক্ষ্মবস্ত্রা ও যুবতী মাত্রীকে বিশেষভাবে দেখিতে লাগিলেন ;
 তাহাতেই তাঁহার কামানল দাবানলের আয় বৃদ্ধি পাইল ॥৮॥

কিন্তু নির্জনে একাকিনী পদ্মনয়না মাত্রীকে দেখিয়া পাণ্ডু সে কামবেগ রুদ্ধ
 করিতে পারিলেন না, পরন্তু তিনিই কামবলে অভিভূত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর, মাত্রী শক্তি অনুসারে অঙ্গসঞ্চালন করিয়া রাজাকে বারণ
 করিতে থাকিলেন ; তথাপি রাজা বলপূর্ব্বক তাঁহাকে বশীভূত করিয়া
 ফেলিলেন ॥১০॥

রাজার চিত্ত কামে আকুল হইয়া গিয়াছিল ; তাই তিনি সে শাপের বিবরণ
 শ্রবণই করিতে পারিষাছিলেন না, সুতরাং তিনি বলপূর্ব্বকই মাত্রীর সহিত
 মৈথুনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১১॥

তস্য কামাত্মনো বুদ্ধিঃ সাক্ষাৎ কালেন মোহিতা ।

সম্প্রমথ্যেদ্রিয়গ্রামং প্রনষ্টা সহ চেতসা ॥১৩॥

স তয়া সহ সঙ্গম্য ভার্ধ্যা কুরনন্দন ! ।

পাণ্ডুঃ পরমধর্মান্না যুযুজে কালধর্ম্মণা ॥১৪॥

ততো মাদ্রী সমালিঙ্গ্য রাজানং গতচেতসম্ ।

মুমোচ দুঃখজং শবং পুনঃ পুনরতীব হ ॥১৫॥

সহ পুত্রৈস্ততঃ কুন্তী মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।

আজগ্মুঃ সহিতাস্তত্র যত্র রাজা তথাগতঃ ॥১৬॥

ততো মাদ্র্যত্রবীদ্রাজনু ! : আত্মা কুন্তীমিদং বচঃ ।

একৈব ত্বমিহাগচ্ছ তিষ্ঠন্ত্বত্রৈব দারকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জীবিতেতি । জীবিতান্তায় মরণায়, কোবচ্যঃ পাণ্ডুঃ । বিধিনা দৈবেন ॥১২॥

ভগ্নেতি । কালেন ইন্দ্রিয়গ্রামং সম্প্রমথ্য জড়ীকৃত্য, মোহিতা । চেতসা চেতো-
বিবেকেন ॥১৩॥

স ইতি । কালন্ত্রেব ধর্ম্মঃ অপ্রতিহতবৃত্তির্যন্ত তেন মৃত্যুনা, যুযুজে যুক্তো মৃত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥

তত ইতি । অতীব উচ্চৈবিত্যর্থঃ, দুঃখজং শবম্ আর্ন্তনাদম্ ॥১৫॥

সহেতি । মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ । তথাগতস্তাদৃশাবস্থঃ স্থিতঃ ॥১৬॥

তত ইতি । হে রাজনু ! জনমেজয় । দারকা যুধিষ্ঠিরাদয়ো বালকাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামেন ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥১১—১২॥ বুদ্ধির্ভবনিশ্চয়ঃ । চেতসা বিচারেণ ॥১৩॥ কালভ্রাতীত-

পাণ্ডু দৈবপ্রেরিত হইয়া, শাপসম্ভাব্য মৃত্যুর ভয় পরিত্যাগ করিয়া, মৃত্যুর
জন্মই কামের অধীন হইয়া পড়িলেন ॥১২॥

সাক্ষাৎ কাল আসিয়া রাজার ইন্দ্রিয়সমূহকে অবশ করিয়া বুদ্ধিটাকে মুগ্ধ
করিয়া ফেলিল ; সুতরাং সে বুদ্ধি বিবেকের সহিত নষ্ট হইয়া গেল ॥১৩॥

সুতরাং সেই পরমধার্ম্মিক পাণ্ডু রাজা, ভার্ধ্যা মাদ্রীর সহিত সঙ্গম করিয়াই
মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর, মাদ্রী চৈতন্যবিহীন রাজাকে আলিঙ্গন করিয়া, বার বার উচ্চ
স্বরে আর্ন্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর, কুন্তী আপনার পুত্র তিনটি ও মাদ্রীর পুত্র দুইটির সহিত সেখানে
আসিতে লাগিলেন ; যেখানে রাজা সেই অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পরে শোকাক্তা মাদ্রী কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—
“আপনি একাই এইখানে আসুন, বালকগণ এখানেই থাক” ॥১৭॥

তচ্শ্রুত্বা বচনং দেব্যাস্তত্ৰৈবাবধায় দারকান্ ।
 হতাহমিতি চাক্রুশ্ব সহসৈবাজগায় সা ॥১৮॥
 দৃষ্ট্বা মাদ্রীঞ্চ পাণ্ডুঞ্চ শয়ানৌ ধরণীতলে ।
 কুন্তী শোকপরীতাস্তী বিললাপ স্তম্ভস্থিতা ॥১৯॥
 রক্ষ্যমাণো ময়া নিত্যং বনে সততমাত্মবান্ ।
 কথং ত্বামভ্যতিক্রান্তঃ শাপং জানন্ নৌকসঃ ॥২০॥
 ননু নাম ত্বয়া মাদ্রি ! রক্ষিতব্যো জনাধিপঃ ।
 সা কথং লোভিতবতী বিজনে ত্বং নরাধিপম্ ॥২১॥
 কথং দীনস্ত সততং ত্বামাসাঢ় রহোগতাম্ ।
 তং বিচিন্তয়তঃ শাপং প্রহর্যঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । দেব্যা মাদ্র্যাঃ । আধায় সংস্থাপ্য । আক্রুশ্ব আর্তনাদং ক । সা কুন্তী ॥১৮॥
 দৃষ্টেতি । শোকেন পরীতানি শোকনিবন্ধনবৈকল্যব্যাপ্তানি অঙ্গানি যন্তু সা ॥১৯॥
 রক্ষ্যমাণ ইতি । আত্মবান্ আত্মরক্ষায় যত্নবান্ । অভ্যতিক্রান্তো বলেনাক্রান্তবান্ ॥২০॥
 নদ্বিতি । লোভিতবতী আত্মনা সহ রমণায় লুব্ধং কৃতবতী ॥২১॥
 কথমিতি । তং শাপং বিচিন্তয়তঃ, অতএব সততং দীনস্ত বিষন্নস্ত রাজ্ঞঃ, রহোগতাং
 নির্জনস্থিতাং ত্বামাসাঢ়েব, কথং প্রহর্যঃ আনন্দঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আদিব্যবহারহেতোঃ বর্ষদ্রব্যান্তেব ধর্মঃ কালনাশকো যন্ত মরণস্ত তেন কালধর্মণা মৃত্যুনা
 ॥১৪—১৯॥ ত্বামত্যতিক্রান্তো বলদাক্রান্তবান্, শোকাবল্লাভাদতিশয্যভ্রাত্যাসঃ ॥২০॥ ত্বয়া

মাদ্রীর সেই কথা শুনিয়া, বালকগণকে সেইখানেই রাখিয়া, ‘হায়, আমি
 মরিয়াছি’ এইরূপ আর্তনাদ করিয়া, তৎক্ষণাৎ কুন্তী সেখানে আসিলেন ॥১৮॥

কুন্তী, মাদ্রী ও পাণ্ডুকে ভূতলে শযিত দেখিয়া, অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া,
 শোকবিহ্বল অঙ্গে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

“মাদ্রি ! রাজা নিজেও সর্বদাই আত্মরক্ষায় যত্নবান্ ছিলেন, আমিও উহাকে
 সর্বদাই রক্ষা করিতাম ; এ অবস্থায় উনি যুগযুগনির অভিশাপের বিষয় জানিয়াও
 কেন তোমাকে আক্রমণ করিলেন ? ॥২০॥

মাদ্রি ! রাজাকে রক্ষা করাই তোমার উচিত ছিল ; তাহাতে তুমি এই
 নির্জন স্থানে কেন উহাকে লুব্ধ করিলে ? ॥২১॥

মাদ্রি ! রাজা সেই অভিশাপ স্মরণ করিয়া সর্বদাই বিষন্ন থাকিতেন ;

(১৮)....তত্রৈবাবধায় দারকান্ । (২০) কথং ত্বামত্যতিক্রান্তঃ...শাপং জানন্ বনে
 বসন্ । (২১) ন ত্বয়া ন ময়া মাদ্রি !...বিজনে ত্বং জনাধিপম্ ।

ধন্য তুমি বাহ্লীকি ! মন্তো ভাগ্যতরা তথা ।

দৃষ্টবত্যসি যদ্বক্তং প্রহৃষ্টস্ত মহীপতেঃ ॥২৩॥

মাদ্র্যবাচ ।

বিলপন্ত্য ময়া দেবি ! বার্যমাণেন চাসকৃৎ ।

আত্মা ন বারিতোহনেন সত্যং দিষ্টং চিকীৰ্ণা ॥২৪॥

কুস্ত্যবাচ ।

অহং জ্যেষ্ঠা ধর্মপত্নী জ্যেষ্ঠং ধর্মকলং মম ।

অবশ্যস্তাবিনো ভাবান্মা মাং মাদ্রি ! নিবর্তয় ॥২৫॥

অশ্বিন্যামীহ ভর্তারমহং প্রেতবশং গতম্ ।

উত্তিষ্ঠ ত্বং বিসৃজ্যৈনমিমান্ পালয় দারকান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । বাহ্লীকি ! বাহ্লীকরাজতনয়ে । মন্তো মদপেক্ষয়া, ভাগ্যতবা অধি-
ভাগ্যবতী ॥২৩॥

বিলপন্ত্যতি । দিষ্টং দৈবম্, সত্যং চিকীৰ্ণা, অনেন রাজ্ঞা, আত্মা চিত্তম্ ॥২৪॥

অহমিতি । জ্যেষ্ঠমাতৃম্ । ভাবিনো বিষয়তাবশ্যস্তাবাদিত্যর্থঃ । সহমরণান্না নিবর্তয় ॥২৫॥

অশ্বিন্যামীতি । অশ্বিন্যামি অহংগমিষ্যামি । প্রেতবশং প্রেতরাষ্ট্রাধীনতাম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ রক্ষিতব্যঃ ॥২১॥ প্রহর্বঃ কামঃ ॥২২—২৩॥ আত্মা চিত্তম্ । দিষ্টং শাপজং দূরদৃষ্টম্

এ অবস্থায় নির্জনে তোমাকে পাইয়াই কি প্রকারে উহার আনন্দ জন্মিয়া-
ছিল ॥২২॥

সে বাহা হউক ; মাদ্রি ! তুমিই ধন্যা এবং তুমিই আমা হইতে ভাগ্যবতী ।
যেহেতু তুমি হৃষ্টচিত্ত রাজার মুখখানি দেখিয়াছ” ॥২৩॥

মাদ্রী বলিলেন—“দেবি ! আমি বিলাপ করিতে করিতে রাজাকে বহুবার
নিষেধ করিয়াছিলাম ; কিন্তু ইনি দৈবকে সত্য করিবার ইচ্ছায় মনকে ব্যর্থ
করেন নাই” ॥২৪॥

কুন্তী বলিলেন—“বা’ক ; আমি জ্যেষ্ঠা ; সুতরাং আমিই ধর্মপত্নী ।
অতএব ধর্মকল প্রথমে আমারই হইবে ; আর ভাবী বিষয়ও অবশ্যই হইবে ।
সুতরাং মাদ্রি ! তুমি আমাকে সহমরণ হইতে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিও
না ॥২৫॥

আমি এখনই বৃত্ত পতির অনুসরণ করিব । তুমি ইহাকে ছাড়িয়া দিয়া উঠ,
এই বালক কর্তৃকে পালন কর” ॥২৬॥

মাদ্র্যব ।

অহমেবানুযাস্মামি ভর্তারমপল্যায়িনম্ ।

নহি তৃপ্তাস্মি কামানাং জ্যেষ্ঠে ! মামনুমন্ত্যতাম্ ॥২৭॥

মাঞ্চাভিগম্য ক্ষীণোহয়ং কামান্দ্রবতসত্তমঃ ।

তমুচ্ছিন্দ্যামস্ম কামং কথং ন যমসাদনে ॥২৮॥

ন চাপ্যহং বর্তয়ন্তী নির্বিশেষং স্ততেষু তে ।

বৃত্তিমার্যো ! চরিস্যামি স্পৃশেদেনস্তথাহি মাম্ ॥২৯॥

তস্মান্মে স্ততয়োঃ কুন্তি ! বর্তিতব্যং স্বপুত্রবৎ ।

মাং হি কাময়মানোহয়ং রাজা প্রেতবশং গতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । কামানাং কামসন্তোগৈঃ । হে জ্যেষ্ঠে ! সপত্নি । ॥২৭॥

স্বভৈবানুগমনে যুক্তিমাহ স্বাভ্যাং—মামিতি । ক্ষীণঃ ক্ষয়ং গতঃ । উচ্ছিন্দ্যাম্ নাশ-
য়েয়ম্ ॥২৮॥

নেতি । হে আর্যো ! অহং তে তব স্ততেষু, নির্বিশেষং স্বপুত্রতুল্যম্, বর্তয়ন্তী ব্যবহরন্তী
সতী, বৃত্তিং জীবনম্, ন চরিস্যামি ন নির্দাহরিতুং শক্যামি, স্বপুত্রেষেব পক্ষপাতসম্ভবাৎ ।
তথা হি সতি, এনঃ পাপং কর্তু, মাং স্পৃশেৎ ॥২৯॥

তস্মাদিতি । স্বপুত্রেষিবেতি স্বপুত্রবৎ ॥৩০॥

মাদ্রী বলিলেন—“আমিই অপলায়ী ভর্তার অনুগমন করিব । কারণ,
আমি কামসন্তোগ করিয়া এখনও তৃপ্তিলাভ করিতে পারি নাই । অতএব দিদি !
আমাকে অনুমতি দিন ॥২৭॥

বিশেষতঃ, ইনি কামবেগে আমার সহিত সঙ্গম করিষাই মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছেন ; স্ততরাং আমি সমালম্বে বাইবা ইহার সে কামপিপাসা কেন
মিটাইব না ॥২৮॥

আর্যো ! আমি আপনার পুত্রদের প্রতি নিজের পুত্রদের সমান ব্যবহার
করিতে থাকিয়া জীবন অতিবাহিত করিতে পারিব না ; তাহা হইলেই আমার
পাপ হইতে থাকিবে ॥২৯॥

অতএব দেবি ! আপনি আমার পুত্র ছইটীর প্রতি নিজের পুত্রদের মতই
ব্যবহার করিবেন । ইনি আমার সহিত রমণ করিষাই মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছেন ॥৩০॥

রাজঃ শরীরেণ সহ মমাপীদং কলেবরম্ ।

দধ্বব্যং সুপ্রতিচ্ছন্নমেতদার্যো ! প্রিয়ং কুরু ॥৩১॥

দারকেদ্বপ্রমত্তা চ ভবেথাশ্চ হিতা মম ।

অতোহন্যন্ন প্রপশ্যামি সন্দেহব্যং হি কিঞ্চন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ইত্যুক্ত্বা তং চিতামিস্থং ধর্মপত্নী নরর্ষভম্ ।

মদ্ররাজসুতা তূর্ণমদ্বারোহদ্যশস্বিনী ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যাদিপর্বণি

সম্ভবে পাণ্ডুপরমো নাম উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

রাজ ইতি । সুপ্রতিচ্ছন্নং বজ্রেন সমাগাবৃতং কৃৎ ॥৩১॥

দারকেদ্বিতি । চিবায়ৈব মম হিতা স্বম্, দারকেষু পঞ্চস্বেব বালকেষু ॥৩২॥

ইতীতি । চিতামিস্থং মৃত্যুচিকিতামিস্থানবোধ্যম্ । অদ্বারোহদ্যোগেনাহুতম্ । ন পুনস্তত্র
তয়োর্দাহঃ, পরাধ্যায়ে তদেহয়োহঁস্তিনায়াং মুনিভিঃ প্রাপণাভিধানাৎ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যারাদিপর্বণি সম্ভবে উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪—২৫॥ প্রেতবংশং প্রেতরাজবশম্ । অগ্নিহোমি অহুগমিহোমি ॥২৬—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

—:~:—

অতএব রাজার শরীরের সহিত আমার এই শরীরটাকেও সম্যক্ আবৃত
করিয়া দধ্ব করিবেন ; আমার এই প্রিয় কার্য্যটা অবশ্যই করিবেন ॥৩১॥

আপনি চিরদিনই আমার হিত করিয়া আসিয়াছেন ; সুতরাং আপনি
বালক কয়টির উপরে সর্বদা সাবধান থাকিবেন ; ইহা ভিন্ন আমার অণু কিছু
বক্তব্য নাই” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই যশস্বিনী মাজী, মৃত রাজার
অহুগমন করিবেন বলিয়া যোগাবলম্বনপূর্ব্বক প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৩৩॥

—:~:—

† কচিদয়ং পার্ঠো নাস্তি । * ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকঃ...’, ‘...চতুর্বিংশত্যাধিকঃ...’,
‘...পঞ্চবিংশত্যাধিকঃ...’, ‘...চতুষ্টিংশত্যাধিকঃ...’ ইতি পার্ঠভেদাঃ ।

বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডুরূপরমং দৃষ্ট্বা দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ ।

ততো মন্ত্রবিদঃ সর্বৈব মন্ত্রযাঞ্চক্রিরে মিথঃ ॥১॥

তাপসা উচুঃ ।

হিত্বা রাজ্যঞ্চ রাষ্ট্রঞ্চ স মহাত্মা মহাযশাঃ ।

অগ্নিনু স্থানে তপস্তপ্ত্বা তাপমানু শরণং গতঃ ॥২॥

স জাতমাত্রানু পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ ভবতামিহ ।

প্রদারোপনিধিং রাজা পাণ্ডুঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥৩॥

তশ্চৈমানাত্মজানু দেহং ভার্য্যাঞ্চ স্তমহাত্মনঃ ।

স্বরাজ্যং গৃহ গচ্ছামো ধর্ম্য এব হি নঃ স্মৃতঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে পরম্পরমামন্ত্র্য দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ ।

পাণ্ডোঃ পুত্রানু পুরস্কৃত্য নগরং নাগসাহস্রম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডোবিতি । উপবমং মৃত্যুম্ । মিথঃ পরম্পরম্ ॥১॥

হিত্বেতি । রাজ্যং রাজত্বপদম্, রাষ্ট্রং স্বাধিকৃতদেশঞ্চ ॥২॥

স ইতি । জাতমাত্রানু শিশুনু । উপনিধিং গ্রাসম্, “পুমানুপনিধির্ন্যাসঃ” ইত্যমবঃ ॥৩॥

তশ্চেতি । ভার্য্যাং ভার্য্যায়া মাত্রয়া দেহং জীবন্তীং ভার্য্যাং কুন্তীঞ্চ । তাদৃশতপোবনে রাজোচিতদাহসংস্কারাত্মসম্ভবান্নাদ্রীপাণ্ডোদেহঘণং হস্তিনাধাং নীতমিতি বোধ্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মন্ত্রপুত্র ও দেবতুল্য সমস্ত মহর্ষি পাণ্ডুর মৃত্যু দেখিয়া পরম্পর মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

তপস্বীরা বলিলেন—“মহাত্মা ও যশস্বী পাণ্ডু রাজ্য ও রাজত্বপদ ত্যাগ করিয়া এই স্থানে আসিয়া, তপস্তা করিয়া তপস্বীদের শরণাপন্ন হইয়াছিলেন ॥২॥

তিনি এখন শিশু পুত্রগণ ও জ্যেষ্ঠ মহিষীকে আপনাদের নিকট গচ্ছিত রাখিয়া এ স্থান হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥৩॥

সেই মহাত্মার এই পুত্র কয়টি, মহিষী, শবদেহ ও মহিষীর শবদেহ—এইগুলি লইয়া চলুন আমরা তাঁহার রাজধানীতে যাই ; ইহাই আমাদের ত্রাণ-সঙ্গত কার্য্য ॥৪॥

উদারমনসঃ সিদ্ধা গমনে চক্রিরে মনঃ ।

ভীষ্মায় পাণ্ডবান্ দাতুং ধৃতরাষ্ট্রায় চৈব হি ॥৬॥ (মুখ্যকম্)

তস্মিন্নেব ক্রণে সর্বৈ তানাদায় প্রতস্থিরে ।

পাণ্ডোদারান্শচ পুত্রান্শচ শরীরে তে চ তাপসাঃ ॥৭॥

হুধিনী সা পুরা ভূত্বা সততং পুত্রবৎসলা ।

প্রপন্না দীর্ঘমধ্যানং সংক্ষিপ্তং তদমমৃত ॥৮॥

সা ত্বদীর্ঘেণ কালেন সম্প্রাপ্তা কুরুজাঙ্গলম্ ।

বর্দ্ধমানপুত্রদ্বারমাসাদ যশস্বিনী ॥৯॥

জনমেজয় উবাচ । *

কস্মিন্ বয়সি সম্প্রাপ্তাঃ পাণ্ডবা গজসাহস্রম্ ।

সমপদ্যন্ত দেবেভ্যন্তেষামায়ুশ্চ কিং পরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । নাগসাহস্রয়ং হস্তিনাখ্যং নগরং প্রতি । সিদ্ধা অগ্নিাদিসিদ্ধাঃ ॥৫—৬॥

তস্মিন্নিতি । তে শরীরে মাত্রীপাণ্ডাঃ শব্দম্বয়ঃ ॥৭॥

হুধিনীতি । সততং পুত্রবৎসলা সা কুন্তী, পতিবিরোগবিষম্বাপি, স্বজনদর্শনোৎসুক্যাৎ পুরা পূর্বম্, হুধিনী ভূত্বা, প্রপন্না গন্তং প্রবৃত্তা ; তন্তস্মাৎ, হুধিদ্ভাদেব, দীর্ঘমধ্যানং সংক্ষিপ্তমমৃত ॥৮॥

সেতি । বর্দ্ধমানং হুধিশালং যৎ পুত্রদ্বারং তৎ, আসাদ প্রাপ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোরূপরমং দৃষ্টেতি ॥১—৩॥ দেহং দেহয়োরহীনি, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ সংস্কারলঙ্ঘ-
নার্থং গৃহেত্যর্থঃ ॥৪—৭॥ তদগমনং সংক্ষিপ্তমমৃতত, মুনীনং যোগপ্রভাবাৎ স্বদেশগমনোৎ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উদারচেতা, অগ্নিহোত্রাদিসিদ্ধ এবং দেবতার তুল্য ক্ষমতাশালী সেই মহর্ষিরা পরস্পর এইরূপ মন্ত্রণা করিয়া, পাণ্ডুর পুত্র কয়টিকে ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমর্পণ করিবার জন্ত, তাহাদিগকে লইয়া হস্তিনানগরে গমন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫—৬॥

তাহারা সকলে সেই সময়ই পাণ্ডুর পুত্র, পত্নী ও শব ছইটিকে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৭॥

পুত্রবৎসলা কুন্তী পতিবিরহে বিষম্বা থাকিলেও আত্মীয়স্বজন দেখিবার আশায় উৎফুল্ল হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ; তাহাতেই তিনি সেই দীর্ঘ পথকেও সংক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

* ইত্যঃ প্রভৃতি সপ্তদশলোকপধ্যন্তো ভাগো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে তদীয়চতুর্জিংশদধিকশত-
তমধ্যায়ে সন্নিবেশিতো দৃশ্যতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবানামিহায়ুযুগং শৃণু কৌরবনন্দন ! ।

জগাম হস্তিনপুরং ষোড়শাব্দো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥

ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্ভবে চতুর্দশঃ ।

ত্রয়োদশাব্দো চ যমো জগ্মতুর্নাগসাহস্রম্ ॥১২॥

তত্র ত্রয়োদশাবানি ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিতাঃ ।

যগ্মাসান্ জাতুষ্ণহান্মুক্তা জাতো ঘটোৎকচঃ ॥১৩॥

যগ্মাসানেকচক্রায়াং বর্ষং পাঞ্চালকে গৃহে ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কশ্মিন্নিতি । গজসাহস্রং হস্তিনাম্ । দেবেভ্যো দেবলোকেভ্যঃ, সমপত্তস্ত অগচ্ছন্, কীদৃশে কীদৃশে বয়সি স্বর্গলোকায কৃতযাত্রা বভূবুভিতার্থঃ ॥১০॥

পাণ্ডবানামিতি । ষোড়শাব্দঃ ষোড়শাব্দবয়স্কঃ । অত্রোদয়বধেয়ম্—“ঋষিভিষ্চ তদানীতা ধার্ত্তবাষ্ট্রান্ প্রতি স্বয়ম্ । শিশবশ্চাভিক্রপাশ্চ জটীলা ব্রহ্মচাৰিণঃ” ইতি প্রথমাধ্যায়বচনেনাপি ঈদৃশয়স্বৰ্গতৈব পাণ্ডবানাং হুচিতি । তথা চাত্র ব্রহ্মচাৰিণ ইতি শ্রবণান্নকুলসহদেবযোবপি ব্রহ্মচাৰিণেন প্রাপ্তোপনয়নম্বপ্রতিপাদনাং “গৰ্ভাষ্টমেষ্টমে বাহবে ব্রাহ্মণস্তোপনয়নম্ । রাজ্ঞা-মেবাদশে সৈকে বিশামেকে যথাকুলম্” ইতি যাজ্ঞবল্ক্যবচনেন ক্ষত্রিযাণামেকাদশাব্দে উপনয়ন-বিধানাদ্তাদৃশেপি বয়সি নকুলসহদেবয়োবপনয়নে তৎপরঞ্চ কিয়ন্নাসাধিকৈকবর্ষানন্তবং পাণ্ডোরূপবমে উক্তবিধবয়স্কতা সম্ভবত্যেবেতি ১১॥

ভীমেতি । পঞ্চদশঃ পঞ্চদশাব্দবয়স্কঃ । এবমগ্নত্ৰ । বীভৎসুর্ভজুনঃ । যমো নকুলসহদেবো । অত্র সর্বত্রৈব দিনমাসাভ্যামধিকম্মুনস্থানি সঙ্কলনাশ্চেষদিতব্যানি ॥১২॥

তত্রোতি । তত্র হস্তিনাবাম্ । উষিতা অশ্বশিক্ষাদিকং কুরাণাঃ স্থিতাঃ । যগ্মাসান্ স্থিজেতি শেষঃ । জাতো হিড়িম্বাযাং ভীমাদিতি শেষঃ ॥১৩॥

যশস্বিনী কুন্তী অল্পকালমধ্যেই কুরুদেশে যাইবা বিশাল রাজধানীর দ্বারদেশে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

জনমেজয় বলিলেন—“পাণ্ডবগণ কত কত বয়সে হস্তিনানগরে উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং কত কত বয়সেই বা তাঁহারা স্বর্গলোকে যাত্রা করিয়াছিলেন, আর তাঁহাদের শেষ আয়ুই বা কত কত বৎসর হইয়াছিল ?” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । পাণ্ডবগণের বয়সের বিষয় শ্রবণ করুন । যুধিষ্ঠির বোল বৎসর বয়সের সময় হস্তিনানগরে গমন করেন ॥১১॥

আর, ভীম পনের বৎসর বয়সের সময়, অর্জুন চৌদ্দ বৎসর বয়সের সময় এবং নকুল ও সহদেব তের বৎসর বয়সের সময় হস্তিনায গিয়াছিলেন ॥১২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বসন্তস্তে ত্রীণি বর্ষাণি বিংশতিম্ ।
 দ্বাদশাব্দানথৈকঞ্চ বভূবুর্দ্যুতনির্জিতাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 ভুক্ত্বা ষট্‌ত্রিংশতং রাজন্ ! সাংগরাস্তাং বহুধ্বরাং ।
 মাসৈঃ ষড়্‌ভির্মহাত্মানঃ সর্বৈ কৃষ্ণপরায়ণাঃ ॥১৬॥
 রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য দিষ্টাং গতিমবাশু বন্ ।
 এবং যুধিষ্ঠিরশ্রাসীদায়ুবর্ষোত্তরং শতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ষড়্‌ভিতি । একচক্রাযাং তদাখ্যাযাং নগৰ্যাম্ । উষিষেতি সৰ্ব্বত্র সন্ধ্যাতে । ষাৰ্দ্ধবাট্টৈঃ
 সহ পুনর্হস্তিনাযাম্ । বিংশতিঞ্চ বর্ষাণি সাকল্যেন ত্রয়োবিংশতিবর্ষাণীত্যর্থঃ । অথ দ্যুত-
 নির্জিতাঃ সন্তঃ, দ্বাদশাব্দান্ বনবাসিনঃ, একমন্ডঞ্চ অজ্ঞাতবাসিনো বভূবুঃ । ইতঃ পরঞ্চ
 কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্ । তচ্চাগ্রহায়ণমাসীদুত্তরভোদস্তাং প্রবৃত্তম্, “হেমন্তপ্রথমে মাসি গুরুপক্ষে
 ত্রয়োদশীম্ । প্রবৃত্তং ভাবতং যুদ্ধং নন্দ্রে যমদৈবতে ॥” ইতি পুস্তকবিশেষগতহর্গারোহণ-
 পর্বাবভারতসাবিত্রীবচনাদ্বিজ্ঞায়তে । এবঞ্চ জ্যৈষ্ঠপৌর্ণমাস্তাং জাতন্ত্র যুধিষ্ঠিবস্ত তদানীমগ্র-
 হায়ণশুদ্ধভোদস্তামষ্টাবিংশতিদিনাধিকপঞ্চমাসাধিকদ্বিসপ্ততিবর্ষবয়স্কম্ । ভীমাদীনাস্ত বনঃ
 প্রাপ্তস্তং তত্তজ্জন্মদিনমারভ্য গণনয়োহনীয়ম্ ॥১৪—১৫॥

ভুক্ত্বেতি । ষট্‌ত্রিংশতং বর্ষাণি । মহাত্মানঃ সর্বৈ পাণ্ডবাঃ, রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য,
 কৃষ্ণপরায়ণাঃ সন্তঃ, ষড়্‌ভির্মাসৈঃ, দিষ্টাং দৈবীম্, গতিং স্থানং স্বর্গমিত্যর্থঃ । অষ্টোত্তরং শতং
 বর্ষাণামিতি শেষঃ । এবঞ্চ ভীমাদীনামেকৈকবর্ষন্যায়কৃত্বমপ্যুক্তম্ ॥১৬—১৭॥

সেখানে তাহারা ছর্ষোধনপ্রভৃতির সঙ্গে তের বৎসর বাস করেন ; তৎপরে
 ছয় মাস থাকিয়া জতুগৃহ হইতে নির্গত হন , তাহার পর ষটোৎকচ জন্মে ॥১৩॥

তৎপরে, তাহারা একচক্রাপুরীতে ছয় মাস, ত্রুপদরাজ্য গৃহে এক বৎসর
 এবং হস্তিনায় বাইরা ছর্ষোধনপ্রভৃতির সঙ্গে পাঁচ বৎসর বাস করিয়া
 পরে ইন্দ্রপ্রস্থে বাইবা তেইশ বৎসর বাস করেন ; তাহার পর দ্যুতক্রীড়ায়
 পরাজিত হইয়া বার বৎসর বনবাস এবং এক বৎসর অজ্ঞাত বাস
 করেন ॥১৪—১৫॥

তাহার পর, তাহারা ছত্রিশ বৎসর রাজত্ব করিয়া, পরীক্ষিতকে রাজ্যে
 স্থাপনপূর্বক সকলেই কৃষ্ণপরায়ণ হইয়া, ছয় মাস যাবৎ স্বর্গের পথে চলিতে

১৭ শ্লোকঃ পরমযমধিকঃ শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে—“অৰ্জুনঃ কেশবো
 জ্যৈষ্ঠত্রিভির্দ্যুতনির্মহাত্মাঃ । কৃষ্ণাং সপ্তবর্ষাণো জ্যৈষ্ঠত্রিভির্দ্যুতনির্মহাবলঃ ॥” তত্র মুখ্যচাত্র-
 আচরণকৃষ্ণাষ্টম্যাং কৃষ্ণজন্মনঃ সর্বপুত্রাণোক্তস্তাং দান্বনপৌগমাস্তাঞ্চার্জুনজন্মনঃ স্বমভিহিতস্তাং
 ত্রিভিবিভ্যত্র ষড়্‌ভিবিভ্যত্র পাঠঃ সাধীয়ান্ । স চ পাঠঃ ত্র্যাবিংশতিদিনাবধিকৈঃ ষড়্‌ভি-
 র্দ্যুতনির্মহাত্ম্যেনোপপত্ততে ।

দ্বারিণং তাপসা ভূচ রাজানঞ্চ প্রকাশয় ।
 তে তু গচ্ছা ক্ষণেনৈব সভায়াং বিনিবেদিতাঃ ॥১৮॥
 তং চাবণসহস্রাণাং মুনীনামাগমং তদা ।
 শ্রদ্ধা নাগপুরে নৃণাং বিস্ময়ঃ সমপত্তত ॥১৯॥
 মুহূর্ত্তোদিত আদিত্যে সর্ব্বে বালপুংস্কৃতাঃ ।
 সদারান্তাপসান্ দ্রষ্টুং নির্যয়ুঃ পুংস্বাসিনঃ ॥২০॥
 স্ত্রীসংঘাঃ ক্ষত্রদংঘাশ্চ যানসংঘসমাস্থিতাঃ ।
 ব্রাহ্মণৈঃ সহ নির্জগ্মু ব্রাহ্মণানাঞ্চ যোষিতঃ ॥২১॥
 তথা বিট্ শূদ্রসংঘানাং মহান্ ব্যতিকবোহভবৎ ।
 ন কশ্চিদকবোদীর্ঘ্যামভবন্ ধর্ম্মবুদ্ধয়ঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বারিণমিতি । প্রকাশয় অন্মাকমাগমনং নিবেদয় । বিনিবেদিতা ইতি কর্ত্তবি ক্তঃ ॥১৮॥

তমিতি । চারণা দেবগায়নান্তেবাং সহস্রাণি তেবাম্, মুনীনাঞ্চ, তমাগমম্ ॥১৯॥

মুহূর্ত্তেতি । বালৈঃ পুংস্কৃতা অগ্রগামিনঃ কৃত্তা বালকসহিতা ইত্যর্থঃ ॥২০॥

স্ত্রীতি । যানসংঘসমাস্থিতা যথাসম্ভবং শিবিকাশকটাত্তাকট্যাঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণৈরिति । বিশো বৈশ্বাঃ । ব্যতিকরঃ সমর্দ্ধঃ । নেতি তাপসানামাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কঠ্যাদ্ বা ॥৮॥ বর্দ্ধমানপুংস্বারং মুখ্যদ্বারম্ ॥৯—১৮॥ চাবণা দেবগায়কা গুহকাখ্যাত্তেবাং সহস্রাণাং মুনীনাং চারণমিতি, চোহধ্যাহুর্ভব্যঃ । পাঠান্তবে আবণ্যানাং সহস্রসংখ্যানাং থাকিয়া, পরে স্বর্গলাভ করেন । এই হিসাবে তৎকালে যুধিষ্ঠিরের বয়স হইয়াছিল—এক শত আট বৎসর ॥১৬—১৭॥

তখন তপস্বীরা দৌবারিকগণকে বলিলেন—“তোমরা আমাদের আগমন রাজাকে জানাও ।” তৎপরে তাহারা ক্ষণকালমধ্যেই রাজসভায় বাইরা সে বিষয় জানাইল ॥১৮॥

তখন চারণগণের সহিত মুনিগণের আগমন বৃত্তান্ত শুনিবা হস্তিনাপুরবাসিগণের বিস্ময় জন্মিল ॥১৯॥

সূর্য্য মুহূর্ত্তমাত্র উদয় পাইয়াছেন, এমন সময়ে পুরবাসী সমস্ত লোক মুনিগণকে দেখিবার জন্য, স্ত্রী-পুত্রাদির সহিত রাজপথে নির্গত হইল ॥২০॥

স্ত্রীলোকগণ, ক্ষত্রিয়গণ ও ব্রাহ্মণগণের সহিত ব্রাহ্মণপত্নীগণ শিবিকা ও শকটপ্রভৃতিতে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২১॥

তখন তাহাদের ও বৈশ্ব-শূদ্রগণের গুরুতর ভিড় হইল, কিন্তু কেহই কাহারও প্রতি ঈর্ষ্যা করিল না ; বরং সকলেই ধর্ম্মবুদ্ধিসম্পন্ন হইল ॥২২॥

তথা ভীষ্মঃ শান্তনবঃ সোমদত্তোহথ বাহ্লিকঃ ।
 প্রজ্ঞাচক্ষুশ্চ বাজর্ষিঃ ক্ষত্ৰা চ বিছুরঃ স্বয়ম্ ॥২৩॥
 সা চ সত্যবতী দেবী কোশল্যা চ যশস্বিনী ।
 রাজদাবৈঃ পরিবৃত্তা গান্ধারী চাপি নির্যযৌ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
 ধৃতবাস্ত্রস্ত দায়াদা দুৰ্য্যোধনপুৰ্বোগমাঃ ।
 ভূষিতা ভূষণৈশ্চিহ্নৈঃ শতসংখ্যা বিনির্যযুঃ ॥২৫॥
 তান্ মহর্ষিগণান্ দৃষ্ট্বা শিরোভিরভিবাণ চ ।
 ততঃ সংবিবিশুঃ সৰ্বে কোববাঃ সপুরোহিতাঃ ॥২৬॥
 তথৈব শিরসা ভূমাবভিবাণ প্রণম্য চ ।
 উপোপবিবিশুঃ সৰ্বে পৌবজানপদা অপি ॥২৭॥
 তমকূজমভিজ্জায় জনৌষং সৰ্ব্বশস্তদা ।
 পুঞ্জয়িত্বা যথাত্মায়ং পাণ্ডেনার্ঘ্যেণ চ প্রভুঃ ।
 ভীষ্মো রাজ্যঞ্চ বাষ্ট্রঞ্চ মহর্ষিভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

তথৈতি । প্রজ্ঞাচক্ষুর্ভূতবাস্ত্রঃ । ক্ষত্ৰা সঞ্জয়ঃ । কোশল্যা অস্থালিকা ॥২৩—২৪॥
 ধৃতৈতি । দাব্যং ধনম্ আদদত ইতি দায়াদা উক্তবাবিকাবিণঃ পুত্রাঃ ॥২৫॥
 তানিতি । সংবিবিশুঃ উপবিষ্টবন্তঃ ॥২৬॥
 তথৈতি । প্রণম্য অবনতীভূয় । উপোপবিবিশুঃ সমীপে সমীপে উপবিষ্টবন্তঃ ॥২৭॥
 তস্মিতি । ন কৃজতি বৃদ্ধান্তাপিগমকৌতুকায় শব্দায়ত ইত্যকুজো নীববস্তম্ । রাজ্যং বাজপদম্,
 রাষ্ট্রং বাবিকাব্যং দেশঞ্চ । নটপাদোহিষং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্নীনাং তেতি যোহ্যম্ ১১৯—২১১ ব্যতিববঃ সজ্জয়ঃ ॥২২—২৩॥ কোশল্যা কাশিবাঁজ

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, সোমদত্ত, বাহ্লিক, অন্ধ রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র, সঞ্জয়, বিছুর,
 দেবী সত্যবতী, যশস্বিনী অস্থালিকা এবং রাজভার্য্যাগণে পরিবেষ্টিতা গান্ধারী—
 ইত্যাদি আপন আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া আসিলেন ॥২৩—২৪॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া
 নির্গত হইলেন ১২৫

তাহার পর, পুরোহিতগণের সহিত কোরবগণ সেই মহর্ষিগণকে দেখিয়া,
 মস্তক দ্বারা অভিবাদন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

এবং পুরোহিতগণ ও সেনাপতিগণ হৃদয়ে মন্তক অবনত করিয়া অভিবাদনপূর্বক
 নিম্নটে নিম্নটে উপবেশন করিলেন ॥২৭॥

তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম সেই জনদুহকে সকল দিকেই নিঃশব্দ জানিয়া,

তেষামথো বৃদ্ধতমঃ প্রত্যাখ্য জটাজিনী ।
 ঋষীগাং মতমাত্তর্য মহর্ষিবিদমব্রবীৎ ॥২৯॥
 যঃ স কোরব্যদায়াদঃ পাণ্ডুরাম নবাধিপঃ ।
 কামভোগান্ পরিত্যজ্য শতশৃঙ্গমিতো গতঃ ॥৩০॥
 ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্থ তস্য দিব্যেন হেতুনা ।
 সাক্ষাৎসাদয়ং পুত্রস্তত্র জাতো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
 তথৈনং বলিনাং শ্রেষ্ঠং তস্য রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।
 মাতরিখা দর্দো পুত্রং ভীমং নাম মহাবলম্ ॥৩২॥
 পুরুহুতাদয়ং জজ্ঞে কুন্ত্যাং সত্যপরাক্রমঃ ।
 যস্য কীর্ত্তির্মহেষ্ণাসান্ সর্বানভিভবিস্মৃতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । জটা চ অজিনং বৃক্ষশৃঙ্গচর্ম্ম চ অস্ত্রাস্তীতি জটাজিনী ॥২৯॥
 য ইতি । কোরব্যদায়াদঃ কুরুসম্পত্তেকত্তবাবিকাবী । ইতো দেশাৎ ॥৩০॥
 ব্রহ্মেতি । দিব্যেন অলৌকিকেন, হেতুনা উপায়েন, বৃক্ষীমজ্জাকর্ষণেনেত্যর্থঃ ॥৩১॥
 তথেনিতি । তথা তেনৈবোপায়েন । মাতরিখা বায়ুঃ ॥৩২॥
 পুৰ্ব্বিতি । পুরুহুতাদিত্র্যাং, অযং নির্দিষ্টমানোহির্জনঃ । মহেষ্ণাসান্ মহাবলুর্দেবান্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হতা ॥২৪—২৬॥ উপোগবিবিধঃ পৰিবার্য্যোপবিষ্টবন্তঃ ॥২৭॥ অকুজং নিঃশব্দম্ ॥২৮—৩০॥
 পাণ্ডা ও অর্ঘ্য দ্বারা যথানিয়মে পূজা করিবা, মহর্ষিদিগকে রাজ্য ও রাজত্বপদ
 নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, তাঁহাদের মধ্যে সর্বাপেক্ষা বৃদ্ধ, জটা ও শৃঙ্গচর্ম্মধারী এক মহর্ষি
 গাত্রোত্থান করিবা, অস্ত্রাস্ত্র ঋষিদের অভিপ্রায় জানিবা এই সকল কথা বলিতে
 লাগিলেন— ॥২৯॥

“কুরুরাজ্যের উত্তরাধিকারী পাণ্ডুনামে যে সেই রাজা ছিলেন, তিনি
 ইচ্ছানুযায়ী ভোগসুখ পরিত্যাগ করিবা এস্থান হইতে শতশৃঙ্গপর্ব্বতে গিয়া-
 ছিলেন ॥৩০॥

সে স্থানে যাইয়া তিনি ব্রহ্মচর্য্যব্রত অবলম্বন করেন ; স্তব্ররাজ কোন অলৌকিক
 উপায়ে সাক্ষাৎ ঋষদেব হইতে তাঁহার এই পুত্রটী সেখানে জন্মিয়াছে ; ইহার নাম
 ‘যুধিষ্ঠির’ ॥৩১॥

সেই অলৌকিক উপায়েই বায়ুদেব সেই মহাত্মা পাণ্ডুকে এই বলবান পুত্রটী
 দান করিয়াছেন , ইহার নাম—‘ভীম’ ॥৩২॥

ଯୌ ତୁ ମାତ୍ରୀ ମହେଷ୍ଠାସାବସୂତ ପୁରୁଷୋତ୍ତମୋ ।
 ଅସ୍ଥିତ୍ୟାଂ ପୁରୁଷବ୍ୟାଞ୍ଜାବିର୍ମୋ ତାବପି ପଞ୍ଚତ ॥୩୪॥
 ଚରତା ଧର୍ମାନିତ୍ୟେନ ବନବାସଂ ଯଶସ୍ବିନା ।
 ଏସ ପୈତାମହୋ ବଂଶଃ ପାଞ୍ଚୁନା ପୁନରୁଦ୍ଧୃତଃ ॥୩୫॥
 ପୁତ୍ରାଂଶଂ ଜନ୍ମ ବୁଦ୍ଧିଃ ବୈଦିକାଧ୍ୟୟନାନି ଚ ।
 ପଞ୍ଚାନ୍ତଃ ସତତଂ ପାଞ୍ଚୋଃ ପରାଂ ଶ୍ରୀତିମବାପ୍ସ୍ୟଥ ॥୩୬॥
 ବର୍ତ୍ତମାନଃ ସତାଂ ବ୍ରତେ ପୁତ୍ରଲାଭମବାପ୍ୟ ଚ ।
 ପିତୃଲୋକଂ ଗତଃ ପାଞ୍ଚୁବିତଃ ସପ୍ତଦଶେହନି ॥୩୭॥
 ତଂ ଚିତାଗତମାଞ୍ଜାୟ ବୈଶ୍ଵାନରଋତ୍ନେ ହୃତମ୍ ।
 ପ୍ରବିଷ୍ଟା ପାବକଂ ମାତ୍ରୀ ହିତ୍ଵା ଜୀବିତମାତ୍ମନଃ ॥୩୮॥
 ମା ଗତା ମହ ତେନୈବ ପତିଲୋକମନୁବ୍ରତା ।
 ତତ୍ତ୍ଵାନ୍ତସ୍ତ ଚ ଯଂ କାର୍ଯ୍ୟଂ କ୍ରିୟତାଂ ତଦନନ୍ତରମ୍ ॥୩୯॥

ଭାରତକୋୟୁଦୀ

ଯାବିତି । ଅସ୍ଥିତ୍ୟାଂ ଅସ୍ଥିନୀକୁମାରବଦ୍ୟାଂ, ଜାତାବିତି ଶେଷଃ ॥୩୪॥
 ଚରତେତି । ଧର୍ମ ଏବ ନିତ୍ୟୋ ନିତ୍ୟାସେବ୍ୟୋ ଯତ୍ର ତେନ । ଚରତା କୁର୍ବତା ॥୩୫॥
 ପୁତ୍ରାଂଶାମିତି । ପାଞ୍ଚୋଃ ପୁତ୍ରାଂଶାମିତି ସହଜଃ । ବୈଦିକାଧ୍ୟୟନାନି ବେଦପାଠାନି ॥୩୬॥
 ବର୍ତ୍ତମାନ ଇତି । ବ୍ରତେ ବ୍ୟବହାବେ । ପୁତ୍ର ଏବ ଶତ୍ରୁତ ଇତି ଲାଭଃ ସମ୍ପାଦନମ୍ । ଇତଃ ଅନ୍ୟାଦିନାଂ
 ପୂର୍ବସ୍ମିନ୍ ସପ୍ତଦଶେ ଅହନି ॥୩୭॥
 ତମିତି । ଚିତାଗତଂ ଋତସ୍ଵାକ୍ତିତାଗମନଯୋଗ୍ୟମ୍, ବୈଶ୍ଵାନରଋତ୍ନେ ହୃତଂ ହବନଯୋଗ୍ୟମ୍ । ପାବକଂ
 ପ୍ରବିଷ୍ଟା ପାବକପ୍ରବେଶଯୋଗ୍ୟା ଅଭବଂ । ଶରୀରବଦ୍ୟାନବନାଂ ପବତ୍ର ତତ୍ତ୍ଵାହଞ୍ଚବର୍ଣ୍ଣାଚ୍ଛେଦବର୍ତ୍ତଃ ॥୩୮॥

ଦେବରାଜେର ଓରସେ କୁନ୍ତୀର ଗର୍ଭେ ଏହି ଯଥାର୍ଥପରାକ୍ରମୀ ପୁତ୍ରଟି ଜନ୍ମିଯାହେ ; ଯାହାର
 କୀର୍ତ୍ତି ମହାଧନୁର୍ଦ୍ଧରଦିଗକେ ଅଭିଭୂତ କରିବେ ॥୩୯॥

ମାତ୍ରୀଦେବୀ ସେ ହୁଏଟି ପୁତ୍ରକେ ଶ୍ରମବ କରିଯାଛିଲେନ, ତାହାରା ଅସ୍ଥିନୀକୁମାରଦ୍ଵୟ
 ହୁଏତେ ଜନ୍ମିଯାହେ , ଏହି ସେହି ପୁତ୍ର ହୁଏଟି, ଆପନାରା ଦେଖୁନ ॥୩୯॥

ସର୍ବଦା ଧର୍ମପରାୟଣ ଓ ଯଶସ୍ଵୀ ପାଞ୍ଚୁ ବନେ ଥାକିଯାଉ ଏହି ପୈତୃକ ବଂଶ ପୁନରାୟ
 ଉଦ୍ଧାର କରିଯାହେନ ॥୩୯॥

ପାଞ୍ଚୁର ପୁତ୍ରଗଣେର ଜନ୍ମସିଦ୍ଧ ଶୁଣ, ବୁଦ୍ଧି ଓ ବେଦପାଠେର ଲକ୍ଷ୍ମତା ଦେଖିଯା ସର୍ବଦାହି
 ଆପନାରା ବିଶେଷ ଶ୍ରୀତି ଲାଭ କରିବେନ ॥୩୯॥

ପାଞ୍ଚୁ ମାଧୁର ବ୍ୟବହାରେ ଥାକିଯା, ପୁତ୍ର ଲାଭ କରିଯା, ଆଜ୍ଞ ହୁଏତେ ସତର ଦିନ ପୂର୍ବେ
 ପରଲୋକେ ଗମନ କରିଯାହେନ ॥୩୯॥

ପାଞ୍ଚୁ ଦେହତ୍ୟାଗ କରିଯାହେନ ଜାନିଯା ମାତ୍ରୀଦେବୀଓ ପ୍ରାଣତ୍ୟାଗ କରିଯା-
 ହେନ ॥୩୯॥

ইমে তয়োঃ শবীরে হে স্ততাশ্চেমে তয়োর্বরাঃ ।

ক্রিয়াভিরনুগৃহ্যস্তাং সহ মাত্রা পরন্তুপাঃ ॥৪০॥

প্রৈতকার্য্যে চ নিবৃত্তে পিতৃমেধং মহাযশাঃ ।

লভতাং সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডুঃ কুরুকুলোদ্রহঃ ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা কুরুন্ সর্ব্বান কুরুণামেব পশ্যতাম্ ।

ক্ষণেনান্তর্হিতাঃ সর্ব্বৈ তাপসা গুহ্যকৈঃ সহ ॥৪২॥

গন্ধর্ব্বনগবাকারং তথৈবান্তর্হিতং পুনঃ ।

ঋষিসিদ্ধগণং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং তে পরং যযুঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি

সম্ভবে ঋষিসংবাদো নাম বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা মাত্রী । তত্র মাত্রাঃ, তত্র পাণ্ডোশ্চ, যৎ কার্য্যং কর্তব্যম্, তৎ ক্রিয়তাম্ ॥৩৯॥

ইমে ইতি । হে পরন্তুপাঃ ! ববাঃ শ্রেষ্ঠাঃ । মাত্রা কৃত্ত্বা । ক্রিয়াভিঃ পবিপালনা-
দিভিঃ ॥৪০॥

প্রৈতেতি । প্রৈতকার্য্যে পিণ্ডদানপর্য্যন্তে, নিবৃত্তে নিষ্পন্নৈ চ, পিতৃমেধং বৃষোৎ-
সর্গাদিম্ ॥৪১॥

এবমিতি । গুহ্যকৈঃ প্রাগুত্তৈচ্চাবর্ণৈঃ ॥৪২॥

গন্ধর্ব্বৈতি । গন্ধর্ব্বনগরাকারং তেযামৃষীণাং তেজঃ, কিঞ্চিদাকাশগতং পুংসং বা । তচ্চ
ভারতভাবদীপঃ

দিব্যম্ হেতুনা মন্ত্রেণ দেবতাহানাচ্ছলোকিককাবণেন ॥৩১—৪০॥ প্রৈতকার্য্যে সপিণ্ডী-
কবণান্তে, পিতৃমেধং পৈতৃকযজ্ঞবিশেষম্, বৃষোৎসর্গাদিকং বা ॥৪১—৪২॥ গন্ধর্ব্বনগবং যথুবম্ ।

মাত্রীদেবী পাণ্ডুর সহিতই পতিলোকে গমন করিয়াছেন । ইহার পর,
মাত্রী ও পাণ্ডুর সম্বন্ধে যাহা কর্তব্য, আপনারা তাহা ককন ॥৩৯॥

এই দুইটী তাঁহাদের শবদেহ এবং এই কয়টী তাঁহাদের উৎকৃষ্ট পুত্র । এখন
আপনারা রক্ষণাবেক্ষণ করিয়া মাতার সহিত পুত্র কয়টির প্রতি অনুগ্রহ করিতে
থাকুন ॥৪০॥

পিণ্ডদানান্ত কার্য্য সম্পন্ন হইয়া গেলে, অত্যন্ত যশস্বী, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ, কুরুকুলশ্রেষ্ঠ
পাণ্ডু ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্যের ফললাভ ককন” ॥৪১॥

কুবংশীয় সকলকে এইকপ বলিয়া, তাঁহাদের সমক্ষেই চারণগণের সহিত
সমস্ত তপস্বীরা তৎক্ষণাৎ অন্তর্হিত হইলেন ॥৪২॥

৪১ শ্লোকাৎ পবম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ । * ‘.. চতুর্বিংশত্যধিকঃ’,
‘...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ’, ‘..ষড়্-বিংশত্যধিকঃ’, ‘..পঞ্চত্রিংশদধিকঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতবান্ধ্র উবাচ ।

পাণ্ডোর্বিহ্র ! সৰ্ব্বাণি প্রেতকার্য্যাণি কারয় ।

রাজবদ্রাজসিংহস্ত মাদ্র্যাস্শৈচব বিশেষতঃ ॥১॥

পশূন্ বজ্রাণি রত্নানি বিবিধান ধনানি চ ।

পাণ্ডোঃ প্রয়চ্ছ মাদ্র্যাস্চ যেভ্যো যাবচ্চ বাঙ্খিতম্ ॥২॥

যথা চ কুন্তী সংকাবং কুর্য্যান্মাদ্র্যাস্তথা কুরু ।

যথা চ বায়ুর্নাদিত্যঃ পশ্যেতাং তাং স্তসংব্রতাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদানীমুৰীণামাগমনাদেবাত্মদিতং প্রস্থানচ্ছান্তিহিতং ভাবিবিপ্লবাদিসূচকং জ্যোতিষে
দ্রষ্টব্যম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবান্ধ্রাণীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টাকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

পাণ্ডোবিত্তি । শূদ্রস্ত বিদ্রবস্ত সাক্ষাৎ প্রেতকার্য্যেহধিকাবাত্তায়াং প্রযোজকত্বং দর্শয়িতুং
কাবদেতীন ॥১॥

পশূনিত্তি । পাণ্ডোর্মাদ্র্যাস্চ স্বর্গার্থে, যুদ্ধাভিষেভ্যো যাবদ্ভাতুং বাঙ্খিতমিত্যর্থঃ ॥২॥

যথেন্তি । নকুলসহদেবযোর্মাতৃদাহনিবন্ধনবশোকনিবৃত্ত্যর্থং কুন্তীগ্রহণম্ । সংকাবং
দাহাদিন্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তং জ্যোতিঃশাস্ত্রে—“অনেকবজ্রাকৃতি থে প্রকাশতে পুং পতাকাধ্বজতোষণান্বিতম্ । যদা
তদা নাগমহ্মবাজিনাং পিবত্যস্গ্ভূরি বণে বহ্নদ্ধবা ॥” ইতি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

—:~:—

গন্ধৰ্ব্বনগরতুলা তেজঃপুঞ্জও সেইরূপেই অন্তর্হিত হইল । এদিকে তত্রত্য
মনস্ত লোক সেই সিদ্ধ মহর্ষিগণকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহ্র । রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর এবং মহিষী মাদ্রীর রাজোচিত
বিশেষভাবে প্রেতকার্য্য সকল সম্পন্ন করাত ॥১॥

পাণ্ডু ও মাদ্রীর স্বর্গার্থে যে যে প্রার্থীকে বত বত দিতে ইচ্ছা কর, তত ততই
পশু, বজ্র, রত্ন এবং নানাবিধ ধন দান কর ॥২॥

ন শোচ্যঃ পাণ্ডুরনঘঃ প্রশস্ত্যঃ স নরাধিপঃ ।

যন্ত পঞ্চ সূতা বীরা জাতাঃ স্তবস্ততোপমাঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্তং তথৈতু্যক্ত্য ভীষ্মেণ সহ ভাবত ! ।

পাণ্ডুং সংস্কারয়ামাস দেশে পরমপূজিতে ॥৫॥

ততস্ত নগরাত্তূর্ণমাজ্যগন্ধপুবঙ্কতাঃ ।

নিহঁতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ পাণ্ডো রাজপুরোহিতৈঃ ॥৬॥

অধৈনামার্তবৈঃ পুষ্পৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈর্বৈঃ ।

শিবিকাং তামলক্কৃত্য বাসসাচ্ছাত্ত সৰ্বশঃ ॥৭॥

তাং তথা শোভিতাং মাল্যৈর্বাসোভিশ্চ মহাধনৈঃ ।

অমাত্যা জ্ঞাতয়শ্চৈনং স্তবদশ্চোপতস্থিবে ॥৮॥ (যুক্তকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । অশোচ্যে প্রশস্ত্যে চ হেতুমাং যন্তেতি ॥৪॥

বিদুব ইতি । সংস্কারয়ামাস দাহয়ামাস দাহয়িতুং সঙ্কল্পয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । পাণ্ডুর্বে । আজ্যগন্ধৈর্হর্ষমানস্বতসৌরভৈঃ পুবঙ্কতাঃ শোভিতাঃ । নিহঁতা
নীতাঃ ॥৬॥

অথেতি । আর্তবৈভবদুঃসন্তবৈঃ । তাং মাজীপাণ্ডুসম্বন্ধিনীম্, এনাং বর্ণয়ামানাম্ ।
মহাধনৈর্মহামূল্যৈর্বাসোভিশ্চ শোভিতাং কৃত্বা । এনং পাণ্ডুং, উপতস্থিবে উপগতাঃ ॥৭—৮॥

আর, যাহাতে কুন্তী মাজীর দাহাদি সংকার করিতে পারেন, তাহার ব্যবস্থা
কর এবং বায়ু ও সূর্যও যাহাতে আবৃত মাজীকে দেখিতে না পান, তাহারও
ব্যবস্থা কর ॥৩॥

নিম্পাপ পাণ্ডু শোকের বিষয় নহেন, বরং তিনি প্রশংসারই যোগ্য । কারণ,
যাহার দেবপুত্রতুল্য পাঁচটি বীর পুত্র জন্মিয়াছে” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ এই কথা শ্রুতরাষ্ট্রকে বলিয়া বিদুর
ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া, পরম পবিত্র স্থানে পাণ্ডুর সংকার করিবার সঙ্কল্প
করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, পাণ্ডুর দাহসংকার করিবার জন্ত, রাজপুরোহিতগণ ঘূতের সৌরভে
মনোহর প্রজ্জ্বলিত অগ্নি লইয়া নগর হইতে সঙ্কর বহির্গত হইলেন ॥৬॥

তদনন্তর অমাত্যা, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণ একখানি শিবিকা আনয়ন করিয়া,
সেখানিকে সেই ঋতুর নানাবিধ পুষ্প এবং বিবিধ উৎকৃষ্ট গন্ধদ্রব্য দ্বারা

(৫)... দেশে-পবনসংবৃত্তে । (৬)...নির্গতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ । (৭) অধৈনমার্তবৈঃ... ।

নৃসিংহং নবযুক্তেন পরমালঙ্কৃতেন তম্ ।
 অবহন্ যানমুখ্যেন সহ মাদ্র্যা স্তসংবৃতম্ ॥৯॥
 পাণ্ডবেণাতপত্রেণ চামরব্যজনেন চ ।
 সর্ববাদিত্রনাদৈশ্চ সমলঙ্কৃত্বিরে ততঃ ॥১০॥
 বস্ত্রানি চাপ্যুপাদায় বহুনি শতশো নরাঃ ।
 প্রদহুঃ কাজ্জমাণেভ্যঃ পাণ্ডোস্তুশ্চৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥১১॥
 অথ চ্ছত্রাণি শুভ্রাণি চামবাণি ব্রহ্মন্তি চ ।
 আজহুঃ কোরবস্তার্থে বাসাংসি রুচিরাণি চ ॥১২॥
 যাজ্ঞকৈঃ শুক্লবাসোভিহুঃ স্মানহতাশনাঃ ।
 অগচ্ছন্নগ্রতস্তস্ত দীপ্যমানাঃ স্মলঙ্কৃতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নৃসিংহমিতি । নবযুক্তেন মনুষ্যপৃষ্টেন । অবহন্ অমাত্যাদয়ঃ শাশানম্ ॥৯॥
 পাণ্ডবেণেতি । সমলঙ্কৃত্বিবে আড়ম্ববিষয়ীচক্রবমাত্যাদয়ঃ ॥১০॥
 বস্ত্রানীতি । কাজ্জমাণেভ্যঃ প্রার্থি জনেভ্যঃ । ঔর্দ্ধদেহিকং পাবলৌকিকফলং যথা
 শ্রান্তথা ॥১১॥
 অথেতি । আজহুর্নীরতবস্ত্রঃ । কোরবস্ত্র পাণ্ডাঃ ॥১২॥
 যাজ্ঞকৈবিত্তি । হুয়মানো হতাশনো হস্তধৃতপাণ্ডুগ্নিহোত্রাণির্ঘেবাং তে ব্রাহ্মণাঃ ॥১৩॥

অলঙ্কৃত এবং সকল দিকে বস্ত্র দ্বারা আবৃত করিয়া, আর মূল্যবান বস্ত্র ও মালা
 দ্বারা স্তসজ্জিত করিয়া পাণ্ডুর নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭—৮॥

তাহারা স্তসজ্জিত ও বহু লোক ধৃত সেই শিবিকাতে করিয়া মাদ্রীর সহিত
 পাণ্ডুকে আবৃত অবস্থায় বহন করিয়া নিষা চলিলেন ॥৯॥

তখন কেহ কেহ শ্বেত ছত্র ধারণ করিল ; অনেকে চামর আন্দোলন
 করিতে লাগিল এবং বহু লোক নানাবিধ বাত্মধ্বনি করিয়া সমারোহ করিতে
 থাকিল ॥১০॥

শত শত লোক বহুতর রত্ন লইয়া পাণ্ডুর স্বর্গার্থে প্রার্থীদিগকে দান করিতে
 লাগিল ॥১১॥

অনেকে শ্বেতবর্ণ ছত্র, রহং নৃহং চামর এবং সুন্দর সুন্দর বস্ত্র পাণ্ডুর জন্ত লইয়া
 চলিল ॥১২॥

অনেকে ব্রাহ্মণ স্তসজ্জিত হইয়া, পাণ্ডুর অগ্নিহোত্রের প্রজ্জলিত অগ্নি লইয়া
 তাঁহাদেব অগ্নি অগ্নি চলিলেন ; তখন শুভ্রবস্ত্রধারী পুরোহিতগণ সেই অগ্নিতে
 হোম করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব সহস্রশঃ ।
 রুদন্তঃ শোকসন্তপ্তা অনুজগ্মুর্নবাধিপম্ ॥১৪॥
 অয়মস্মানপাহায় দুঃখে চাধায় শাস্বতে ।
 কৃত্বা চাস্মাননাথাংস্ত্বং ক যাস্তসি নরাধিপ ! ॥১৫॥
 ক্রোশন্তঃ পাণ্ডবাঃ সর্বৈ ভীষ্মো বিদুব এব চ ।
 রমণীয়ে বনোদ্দেশে গঙ্গাতীবে সমে শুভে ॥১৬॥
 শ্রাসয়ামাস্বরথ তাং শিবিকাং সত্যবাদিনঃ ।
 সভার্যস্ত নৃসিংহস্ত পাণ্ডোরক্লিষ্টকর্ণগঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তস্ত শরীরং তৎ সর্বগন্ধাধিবাসিতম্ ।
 শুচিকালীয়কাদিগ্ধং দিব্যচন্দনরুষিতম্ ॥১৮॥
 পর্য্যসিঞ্চন্ জলৈরাশু শাতকুন্তমরৈর্ঘটেঃ ।
 চন্দনে চ শুক্লেন সর্বতঃ সমলেপয়ন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । নবাধিপং পাণ্ডু ॥১৪॥
 অযমিতি । অযং স্বমিতি সম্বন্ধঃ । শাস্বতে চিবকালীনে । আধায় স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥
 ক্রোশন্ত ইতি । ক্রোশন্তঃ হা তাতেত্যাত্তর্জনাৎ কুর্কন্তঃ । শ্রাসয়ামাস্ : স্থাপয়া-
 মাস্ : ॥১৬—১৭॥
 তত ইতি । শুচিকালীয়কাদিগ্ধং পবিত্রাণ্ডকলিপ্তম্, দিব্যচন্দনে বক্তচন্দনে কষিতং
 রঞ্জিতম্ । শাতকুন্তমরৈঃ স্তম্ভমরৈঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোবিত ॥১—৮॥ নৃসিংহং পাণ্ডু । “নৃসিংহ” ইতি পাঠে জনমেজয়সম্বোধনম
 শোকসন্তপ্ত সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র রোদন করিতে করিতে
 পাণ্ডুর পিছনে পিছনে বাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

তখন তাঁহাবা বলিতে থাকিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমাদিগকে
 পরিত্যাগ করিয়া, চিরকালের জন্ত দুঃখসাগরে নিমজ্জিত করিয়া এবং আমাদিগকে
 অনাথ করিয়া কোথায় বাইতেছেন” ॥১৫॥

তদনন্তর পাণ্ডুর পুত্রগণ, ভীষ্ম এবং বিদুর—ইহারা আত্মনাৎ করিতে করিতে,
 গঙ্গাতীরে বনের নিকট সুন্দর, স্নমতল ও পবিত্র স্থানে নিষা, সত্যবাদী,
 নরশ্রেষ্ঠ ও অনায়াসে কার্য্যকারী পাণ্ডু এবং মাজীর সেই শিবিকাখানি
 নামাইলেন ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, তাঁহাদের শরীর দুইটিকে সমস্ত গন্ধদ্রব্য দ্বারা সুবাসিত,

কালাগুরুবিমিশ্রণ তথা তুঙ্গরসেন চ ।
 অর্ধেনং দেশজৈঃ শুক্লৈর্বাসোভিঃ সমযোজয়ন্ ॥২০॥
 সংছন্নঃ স তু বাসোভিজীৰ্ণবমিব নরাধিপঃ ।
 শুশুভে স নরব্যাস্ত্রো মহার্হশযনোচিতঃ ॥২১॥
 যাজকৈবভ্যনুজ্ঞাতে প্রেতকৰ্ম্মণ্যনুষ্ঠিতে ।
 যুতাবসিক্তং বাজানং সহ মাদ্র্য্য স্বলঙ্কৃতম্ ॥২২॥
 তুঙ্গপদ্মকমিশ্রণ চন্দনেন স্নগন্ধিনা ।
 অষ্টৈশ্চ বিবিধৈর্গন্ধৈর্বিধিনা সমদাহয়ন্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তয়োঃ শবীরে বে দৃষ্ট্ৱা মোহবশং গতা ।
 হা হা পুত্রোতি কোশল্যা পপাত সহসা ভুবি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কালোতি । তুঙ্গরসেন পুন্নাগনির্ধাসেন । দেশজৈস্তৎকালপ্রসিদ্ধদেশোৎপন্নৈঃ ॥২০॥
 সংছন্ন ইতি । সংছন্ন আবৃতঃ । মহার্হশযনোচিতো মহামূল্যশয্যাযোগ্যঃ ॥২১॥
 যাজকৈবিত্তি । প্রেতকৰ্ম্মণি চিত্তাপ্রদক্ষিণাদিকার্য্যে, অনুষ্ঠিতে সতি । তুঙ্গপদ্মকমিশ্রণ
 পুন্নাগপদ্মকাষ্ঠযুক্তেন, চন্দনেন কাঠেন । গন্ধৈঃ স্নগন্ধিকাঠৈঃ ॥২২—২৩॥
 তত ইতি । দৃষ্ট্ৱা দৃষ্ট্বে ইতি শেষঃ । কোশল্যা পাণ্ডুরমাতা অম্বালিকা ॥২৪॥

পবিত্র কৃষ্ণাণ্ডক দ্বারা লিপ্ত এবং রক্তচন্দন দ্বারা রঞ্জিত করিলেন ; তৎপরে
 স্বর্ণকুম্ভপূর্ণ জল দ্বারা স্নান করাইলেন, তাহার পর আবার স্বেতচন্দন দ্বারা সমস্ত
 অঙ্গ লিপ্ত করিলেন ॥১৮—১৯॥

তৎপরে, কৃষ্ণাণ্ডকযুক্ত পুন্নাগের নির্ধাস মাখাইয়া দিয়া, দেশীয় শুভ্র বস্ত্র
 পরাইয়া দিলেন ॥২০॥

মহামূল্য শয্যায শয়ন করিবার যোগ্য নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু তখন বস্ত্রাবৃত হইয়া
 জীবিতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, পুরোহিতগণের অনুমতিক্রমে চিত্তা প্রদক্ষিণ করা হইলে, মাদ্রীর
 সহিত পাণ্ডুর শরীরটিকে অলঙ্কৃত ও যুতলিপ্ত করিয়া, পুন্নাগ ও পদ্মকাষ্ঠযুক্ত
 স্নগন্ধি চন্দনকাষ্ঠ এবং অষ্টান্ন নানাবিধ স্নগন্ধি কাষ্ঠ দ্বারা দন্ধ করাই-
 লেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর, পাণ্ডু ও মাদ্রীর শরীর দুইটি দন্ধ হইয়া গিয়াছে দেখিয়া
 অম্বালিকা 'হা হা পুত্র।' বলিয়া মুচ্ছিত হইয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥২৪॥

তাং প্রেক্ষ্য পতিতামার্তাং পৌবজানপদো জনঃ ।
 রুরোদ দুঃখসন্তপ্তো রাজভক্ত্যা কৃপান্বিতঃ ॥২৫॥
 কুন্ত্যশ্চৈবার্ভনাদেন সৰ্ব্বাণি চ বিচুক্রুশুঃ ।
 মানুৰ্ঘৈঃ সহ ভূতানি তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতান্যপি ॥২৬॥
 তথা ভীষ্মঃ শান্তনুবো বিহুৰশ্চ মহামতিঃ ।
 সৰ্ব্বশঃ কোৰবাস্চৈব প্রাণদন্ ভৃশদুঃখিতাঃ ॥২৭॥
 ততো ভীষ্মোহথ বিহুবো রাজা চ সহ পাণ্ডবৈঃ ।
 উদকং চক্ৰি্রে তস্মৈ সৰ্ব্বাশ্চ কুরুযোষিতঃ ॥২৮॥
 চুক্রুশুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে ভীষ্মঃ শান্তনবস্তথা ।
 বিহুরো জ্ঞাতয়শ্চৈব চক্রুশ্চাপ্যুদকক্রিয়াঃ ॥২৯॥
 কৃতোদকাংস্তানাদায় পাণ্ডবান্ শোকবিস্বলান্ ।
 সৰ্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো বাজন্ ! শোচন্ত্যঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । রাজভক্ত্যা পাণ্ডুঃ প্রত্যহুবক্ত্যা, কোশল্যায়া দুঃখদর্শনাত্মাং প্রতি চ কৃপান্বিতঃ ॥২৫॥
 কুন্ত্যা ইতি । ভূতানি গবাদয়ঃ প্রাণিনঃ । বিচুক্রুশুঃ কক্ৰুঃ ॥২৬॥
 তথেষি । প্রাণদন্ আর্ভনাদমকুর্কন্ ॥২৭॥
 তত ইতি । রাজা ধৃতবাস্তুঃ । উদকম্ উদকেন তর্পণম্ । কুরুযোষিতো বিধবাঃ ॥২৮॥
 চুক্রুশ্বিতি । ক্রোশনতর্পণযোঃ সাহিত্যপ্রদর্শনার্থং পুনরুক্তমিদম্ ॥২৯॥

তিনি মুগ্ধিত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া পুরবাসিগণ ও দেশ-
 বাসিগণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, পাণ্ডুর প্রতি স্নেহ এবং অস্থালিকার প্রতি দয়াবশতঃ
 রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কুন্তীর আর্ভনাদে মানুষের সহিত অশ্রুশ্রু প্রাণীরাও রোদন করিতে
 লাগিল ॥২৬॥

এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, মহামতি বিহুর ও সমস্ত কুকবংশীয়গণ অত্যন্ত দুঃখিত
 হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিহুর, ধৃতবাস্তু এবং বিধবা কুকজী সকল পাণ্ডুর পুত্রগণের
 সহিত মিহিত হইবা তাহার তর্পণ করিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডুর পুত্রগণ, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, বিহুর ও জ্ঞাতিবর্গ রোদন করিতে থাকিলেন
 এবং সঙ্গে সঙ্গে তর্পণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৬) ক্রাণানামার্তনাদেন তানি সৰ্ব্বাণি চুক্রুশুঃ... (২৭) প্রণেহভৃশদুঃখিতাঃ ।
 (৩০) ...শোচমানা শ্ববারয়ন্ ।

যথৈব পাণ্ডবা ভূমৌ জ্বষুপুঃ সহ বান্ধবৈঃ ।

তথৈব নাগরা বাজন্ ! শিশিরে ব্রাহ্মণাদয়ঃ ॥৩১॥

তদনানন্দমস্বস্থমাকুমারমহুৰ্তবৎ ।

বভূব পাণ্ডবৈঃ সার্কং নগরং দ্বাদশ ক্ষপাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে পাণ্ডুদাহো নামৈকবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কুতেতি । প্রকৃতযঃ প্রজাঃ । পর্য্যাবাসন পবিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৩০॥

যথেতি । বান্ধবৈর্জাতিভিঃ । ভূমৌ কটাত্তান্তবণাধিতায়াম্, “অঘসম্ভবে ত্র্যাহমনম্ভস্ত আসীবন্” ইতি বশিষ্ঠস্বরণাৎ । “অঘসম্ভবঃ কটাদিঃ” ইতি শুক্লিত্তে স্মৃতিঃ । নাগরা নগবাসিনঃ । তথৈব তত্ত্বভূমাবেব, শিশিরে শযিতাঃ, বাজন্ত্যেতি ভাবঃ ॥৩১॥

তদিত্তি । আকুমাবং বালকাবধিকম্, তৎ, নগবং নগববাসী জনঃ, পাণ্ডবৈঃ সার্কম্, দ্বাদশ ক্ষপা বাজীর্থাবৎ, অনানন্দম্, অস্বস্থম্ অপ্রকৃতিস্বম্, হৃষ্টং হর্বন্তব্যাপাবঃ ক্রীড়াগীতাধি-
বিতার্থঃ তজ্জাভাবঃ অহৃষ্টং তদ্বৎ ক্রীড়াগীতাধিবহিতমিত্তি তাৎপর্যম্, বভূব, সর্বত্র শোক-
বৈধূর্যাদিত্তি ভাবঃ । অত্রেদমবধেয়ম্—হস্তিনাপ্রাপ্তেঃ পূর্বসপ্তদশদিনে পাণ্ডোর্মবণেহপি
তন্ত সারিকত্বাৎ দাহাৎ পবমেবাসৌচং জাতম্, “মরণাদেব কর্তব্যং সংযোগো যন্ত নাথিনা ।
দাহাদুর্দ্ধমশৌচং স্রাদ্ধস্ত বৈতানিকো বিধিঃ ॥” ইতি স্মৃতেঃ । তচ্চারশৌচং দ্বাদশরাত্রম্,
“শুদ্যেদ্বিপ্রো দশাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপঃ । বৈশ্বঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো মাসেন শুধ্যতি ॥”
ইতি মহুৰ্বচনাৎ । এবঞ্চ তৎকালং যাবৎ পাণ্ডবা নগববাসিনশ্চ কুলাচাবাং আশানদেশে
গঙ্গাতীবে এবাসন্নিত্তি প্রতীয়তে, “কৃতশৌচাংস্ততস্তাংশ্চ” ইত্যাদিপরাধ্যায়বচনে আদ্বাতনস্তরমেব
পূবপ্রবেশশ্রবণাদিত্তি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবাসীশষট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—১৭॥ কালীষকাদিগ্নঃ কৃষ্ণাঙ্কুরলিপ্তম্ ॥১৮—২২॥ তুঙ্গপদ্মকৌ গন্ধদ্রব্যবিশেষৌ ॥২৩—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তর্পণ করা হইয়া গেলে, শোকবিহ্বল পাণ্ডুপুত্রগণকে লইয়া সমস্ত লোক শোক
করিতে করিতে (গঙ্গাতীরে নির্মিত বাসভবনে) আসিয়া তাহাদিগকে পরিবেষ্টন
করিয়া রহিল ॥৩০॥

তাহার পর, জগতিবর্গের সহিত পাণ্ডবগণ যেমন ভূতলে শয়ন করিলেন,
নগরবাসী ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল লোকও তেমনই ভূতলে শয়ন করিলেন ॥৩১॥

(৩২) তদগতানন্দম্, অস্বাস্থ্যম্... * ‘ পঞ্চবিংশত্যধিকঃ ’, ‘...ষড়্বিংশত্যধিকঃ ’,
‘...সপ্তবিংশত্যধিকঃ ’, ‘...ষট্টিংশদধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোইধ্যায়ঃ ।

—❖—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুন্তী চ রাজা চ ভীষ্মশ্চ সহ বন্ধুভিঃ ।

দহুঃ শ্রাদ্ধং তদা পাণ্ডোঃ স্বধামৃতময়ং তদা ॥১॥

কুরুশ্চ বিপ্রমুখ্যাংশ্চ ভোজয়িত্বা সহস্রশঃ ।

রত্নোদ্যানং বিপ্রমুখ্যেভ্যো দত্ত্বা গ্রামবরাংস্তথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কৃতশৌচাংস্ততস্তাংশ্চ পাণ্ডবান্ ভরতর্ষভান্ ।

আদায় বিবিশুঃ সর্বৈ পুং জনপদাস্তদা ॥৩॥

সততঞ্চান্নশোচন্ত তমেব পুরুষর্ষভম্ ।

পৌরজানপদাঃ সর্বৈ যুতং স্মিব বাঙ্ধবম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বাদশম্পাণ্ডকশৌচকালানন্তবম্, ত্রয়োদশাহ ইত্যর্থঃ, “আত্মমেকাদশে-
হহনি” ইতি স্মৃতেঃ, একাদশাহপদন্ত চাশৌচান্তদ্বিতীয়দিনপবত্যাং । রাজা যুতবাষ্ট্রঃ । শ্রাদ্ধং
দহুঃ শ্রাদ্ধদানসাহায্যং চক্রুবিত্যর্থঃ, পাণ্ডুশ্রাদ্ধে যুধিষ্ঠিরন্ত মাত্রীশ্রাদ্ধে চ নকুলশ্রাদ্ধিকাবাং
স্বধা পিতৃদেবময়ং তদেবামৃতং তন্ময়ম্, “স্বধা বৈ পিতৃণাময়ম্” ইতি শ্রুতেঃ । গ্রামববান্
উৎকৃষ্টগ্রামান্, দত্ত্বা, “সর্বৈ দানমুখং কার্ষ্যম্” ইতি স্মরণাৎ ॥১—২॥

কুতেতি । পুং হস্তিনানগবম্ । এতেন কুলাচাৰ্য্য পাণ্ডবাদযো গন্ধাতীৰ্ণ এব শশান-
সন্নিহিতে দেশে পটমণ্ডপাদাবৌদ্ধদেহিকসম্পাদনং যাবদবসন্নিস্থিতি প্রতীষ্যত ইতি প্রাগেবো-
ক্তম্ ॥৩॥

তদনন্তর, বালকপ্রভৃতি নগরবাসী সকল লোকই পাণ্ডবগণের সহিত
বার দিন পর্য্যন্ত আনন্দহীন, অপ্রকৃতিস্থ এবং ক্রীড়াকৌতুকাদিশূন্য হইয়া
রহিল ॥৩২॥

—❖—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ত্রয়োদশ দিনে পাণ্ডবগণ কুন্তীদেবী,
যুতবাষ্ট্র, ভীষ্ম ও অন্যান্য বন্ধুবর্গের সাহায্যে অমৃতময় জব্য দ্বারা পাণ্ডু ও মাত্রীর
শ্রাদ্ধ করিলেন এবং কুকবংশীয় লোকদিগকে ও সহস্র সহস্র প্রধান ব্রাহ্মণকে
ভোজন করাইয়া, প্রধান প্রধান ব্রাহ্মণকে বহুতর ধন ও ভাল ভাল গ্রান দান
করিলেন ॥১—২॥

তদনন্তর, দেশবাসী লোকেরা ভারতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে লইয়া হস্তিনাব যাইয়া
প্রবেশ করিল ॥৩॥

শ্রাদ্ধাবশানে তু তদা দৃষ্টং তং দুঃখিতং জনম্ ।

সন্মূঢ়াং দুঃখশোকাক্তাং ব্যাসো মাতবমব্রবীৎ ॥৫॥

অতিক্রান্তব্রথাঃ কালঃ পশু্যপস্থিতদারুণাঃ ।

শ্বঃ শ্বঃ পাণিষ্ঠদিবসাঃ পৃথিবী গতযৌবনা ॥৬॥

বহুমায়াসমাকীর্ণো নানাদোষসমাকুলঃ ।

লুপ্তধর্মক্রিয়াচারো যোরঃ কালো ভবিষ্যতি ॥৭॥

কুরুগামনরাচ্চাপি পৃথিবী ন ভবিষ্যতি ।

গচ্ছ ত্বং যোগমাস্থায় যুক্তা বস তপোবনে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সততমিতি । তং পাণ্ডবে । বান্ধবং পিতৃাদিমিব ॥৪॥

শ্রাদ্ধেতি । দুঃখশোকাক্তাং, তেন চ সন্মূঢ়াং নুচ্ছিতপ্রাণাম্, মাতবং সত্যবতীম্ ॥৫॥

অতীতি । পশু্যপস্থিতাঃ ক্রমশঃ ভাবিনো দারুণা হিংসার্পৈশুভ্রাদিভয়ঙ্কব্যাপাবা যেষু তে, তথা শ্বঃ শ্বঃ পবপবদিনে পাণিষ্ঠা দিবসা দিবসব্যাপাবা যেষু তে । গতযৌবনা গতযৌবনজীবদেব ক্রমশঃ শতাদিবহিতা ভবেৎ ॥৬॥

বস্বিতি । আকীর্ণঃ পৃথিব্যাঃ শতাত্তভাবাদেব জীবিকানির্ব্বাহে প্রাপ্তঃ ॥৭॥

কুরুগামিতি । পৃথিবী, কুরুণাং দুঃখোবনাদীনাম্, অনবাং নীতিবিগর্হিতব্যবহাবাং, ন ভবিষ্যতি হুহা ন হুহতি । অসেবকং প্রযোগঃ । তত্বম্, যোগং যোগাবলম্বনম্, আস্থায় সমুদ্রা, তপোবনে গচ্ছ, তত্র চ যুক্তা যোগিনী সতী বস তিষ্ঠ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ শ্বঃ শ্বঃ পূর্ব্বপূর্ব্বদিনাপেক্ষা উত্তরযুক্তকং পাণিষ্ঠম্ । গতযৌবনা

হস্তিনায় প্রবেশ করিয়াও পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা আপন আপন মৃত বান্ধবের ছায়া পুঙ্খশ্রেষ্ঠ পাণ্ডকে লক্ষ্য করিয়া সর্ব্বদাই শোক প্রকাশ করিতে থাকিল ॥৪॥

তখন বেদব্যান সেই সকল লোককে দুঃখিত দেখিয়া, দুঃখে ও শোকে পীড়িত এবং নুচ্ছিতপ্রাণ নাতা সত্যবতীকে বলিলেন—॥৫॥

‘না । স্তব্ধের দিন গিয়াছে, এখন ক্রমশই ভবন্ধর ভবন্ধর ঘটনা ঘটবে । পূর্ব্ব পূর্ব্ব দিন অপেক্ষা পর পর দিনে অধিক অধিক পাপ হইবে এবং পৃথিবীর যৌবনকাল গিয়াছে ।’

ভবন্ধর কাল অন্তিমিত্তেছে, বোকননাজ নানা দোষে বন্ধুযিত হইবে, সমস্ত ধর্ম্মসম্বন্ধ ও মর্দ্দপ্রকার সদাচার লোপ পাইবে এবং বহুদৃষ্টে জীবিকানির্ব্বাহ করিতে হইবে ৭।

এবং কৌরবগণের চর্য্যবহারে পৃথিবী আর সুস্থ থাকিবে না । অতএব

মা দ্রাক্ষীস্বং কুলশাস্ত্র ঘোরং সংক্ষয়মাত্মনঃ ।
 তথৈতি সমনুজ্জায় মা প্রবিশ্যাত্রবীৎ স্নুযাম্ ॥৯॥
 অশ্বিকে ! তব পৌত্রস্ত দূৰ্ণয়াৎ কিল ভারতাঃ ।
 সানুবন্ধা বিনঙ্ক্যন্তি পৌবাত্রৈচবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১০॥
 তৎ কৌশল্যামিমামার্তাং পুত্রশোকভিপীড়িতাম্ ।
 বনমাদায় ভদ্রং তে গচ্ছাম যদি মন্যসে ॥১১॥
 তথৈতু্যুক্তা সান্বিকয়া ভীষ্মমামন্ত্র্য সুব্রতা ।
 বনং যযৌ সত্যবতী স্নুযাভ্যাং সহ ভারত । ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । সা সত্যবতী, প্রবিশ্য অন্তঃপুৰমিতি শেষঃ, স্নুযাং পুত্রবধূমশ্বিকামত্রবীৎ ॥৯॥
 অশ্বিক ইতি । বৃক্ণগামিতি ব্যাসেন সাযোজ্যত উক্তেহপি দুৰ্য্যোধনজন্মকালীনবিদ্বাদিবচনং
 সংস্মৃত্য পৌত্রস্তেতি বিনিম্বোক্তম্ । সানুবন্ধাঃ সসম্পর্কিতজনাঃ ॥১০॥
 তদ্বিতি । কৌশল্যাং পাণ্ডুয়াতবমদালিকাম্ । গচ্ছামেতি বহুবচনেন অশ্বিকষাপি সহ
 গমনং সূচিতম্ ॥১১॥
 তথৈতি । তথৈবাস্ত । আমন্ত্র্য প্রাধাত্যদ্বীপ্তৈবানুমতিং গৃহীত্বা ॥১২॥

মা । আপনি যোগাবলম্বন করিবার সঙ্কল্প করিয়া তপোবনে গমন ককন এবং
 সেখানে যাইয়া যোগাবলম্বন করিয়া অবস্থান ককন ॥৮॥

আপনি নিজের এই কুকবংশের ভয়ঙ্কর ক্ষয় যেন দেখেন না” । ‘তাহাই হউক’
 এইভাবে বেদব্যাসের কথায় সন্মতি দিয়া সত্যবতী অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া
 পুত্রবধূ অশ্বিকাকে বলিলেন— ॥৯॥

“অশ্বিকা । তোমার পৌত্র দুৰ্য্যোধনের দুৰ্য্যবহারে আত্মীয়স্বজনের সহিত
 ভরতবংশীয়গণ এবং পুরবাসিগণ সকলেই বিনষ্ট হইবেন—ইহা আমি শুনি-
 লাম ॥১০॥

অতএব তুমি যদি সঙ্গত বলিয়া মনে কর, তবে এই পুত্রশোকার্ভা অশ্বা-
 লিকাকে লইয়া চল আমরা বনে যাই, তাহা হইলে তোমারও ভাল
 হইবে” ॥১১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা অশ্বিকা বলিলে, সুব্রতা সত্যবতী ভীষ্মের অনুমতি
 লইয়া, পুত্রবধূ অশ্বিকা ও অশ্বালিকার সহিত তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

(১০) পুত্রস্ত দুৰ্ণয়াৎ . পৌত্রাত্রৈচবেতি . . (১১) . গচ্ছামি, . . গচ্ছাবঃ . .

(১২) তথৈতু্যুক্তা ।

তাঃ সুষোরং তপস্তপ্ত্বা দেবো ভবতসন্তম ! ।

দেহং ত্যক্ত্বা মহারাজ ! গতিমিচ্ছাং যযুস্তদা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে সত্যবত্যাदिप्रयाणं नाम द्वाविंशत्यधिकशततमोऽध्यायः ॥০॥ *

—:~:—

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপ্সুবন্তো বেদোক্তান্ সংস্কারান্ পাণ্ডবাস্তদা ।

সংব্যবর্দ্ধন্ত ভোগাংস্তে ভুঞ্জানাঃ পিতৃবেশানি ॥১॥

ধার্তরাষ্ট্রেণ চ সহিতাঃ ক্রীড়ন্তো মুদিতাঃ স্খং ।

বালক্রীড়াষু সর্বাসু বিশিষ্টাস্তে তদাহ ভবন ॥২॥

ভারতকোমুদী

তা ইতি । দেব্যঃ সত্যবত্যধিকাশালিকাঃ । ইষ্টামভিলষিতাম্, গতিং স্বর্গম্ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকোমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । সংস্কারান্ জাতকর্মাণীন্, আপ্সুবন্তঃ পূর্বমেব প্রাপ্তাঃ । ভুজ্যন্ত ইতি ভোগা
অন্নাদয়ন্তান্ ॥১॥

ধার্তেতি । স্খং ক্রীড়ন্তঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, বিশিষ্টাঃ প্রধানাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্যক্ফলশূচ্যা ॥৬—৭॥ যোগং চিত্তবৃত্তিনিরোধম্, প্রযাণোদযোগং বা । যুক্তা সমাহিতা ॥৮—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১২২॥

—:~:—

তঁাহারা সেখানে বাইরা, যোরতর তপস্থা করিয়া, দেহভ্যাগপূর্বক অভীষ্ট স্বর্গ
লাভ করিলেন ॥১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, সংস্কারপ্রাপ্ত পাণ্ডবগণ উপযুক্ত থাড়া
পাইতে থাকিয়া, পিতৃগৃহে বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন ॥১॥

* অত্রান্দংপি তামহং পুস্তক এবাধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে নাভ্যত্র ।

জবে লক্ষ্যাভিহরণে ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে ।
 ধার্তরাষ্ট্রান্ ভীমসেনঃ সর্বান্ স পরিমর্দতি ॥৩॥
 হর্ষাৎ প্রক্ৰীড়মানাংস্তান্ গৃহ্য রাজন্ ! বিলীয়তে ।
 শিরঃস্থং বিনিগৃহ্ণেতান্ যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৪॥
 শতমেকোত্তরং তেবাং কুমাবাণাং মহোজসাম্ ।
 এক এব নিগৃহ্ণাতি নাতিকৃচ্ছাদব্রুকোদরঃ ॥৫॥
 কচেষু চ নিগৃহ্ণেতান্ বিনিহত্য বলাদ্বলী ।
 চকর্ব ক্রোশতো ভূমৌ যুষ্টজানুশিরোংসকান্ ॥৬॥
 দশ বালান্ জলে ক্রীড়ন্ ভুজাভ্যাং পবিগৃহ্য সঃ ।
 আস্তে স্ম সলিলে মগ্নৌ যুতকল্পান্ বিমুঞ্চতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জব ইতি । জবে বেগে ধাবন্ ইত্যর্থঃ, লক্ষ্যাভিহরণে উদ্দেশ্যফলাত্মানয়নে, ভোজ্যে ভোজনে, পাংশুবিকর্ষণে ধূলিলোষ্ট্রাদিনিক্ষেপে । পরিমর্দতি পবাজয়তে স্ম ॥৩॥
 হর্ষাদিতি । বিলীয়তে কুত্রাপি লুপ্তায়িত্তিষ্ঠতি স্ম । বিনিগৃহ্য ধৃষ্মা পবস্পবং যোধয়ামাস ॥৪॥
 শতমিতি । তেবাং ধার্তরাষ্ট্রাণাম্ । একোত্তরং শতং যুয়ুংহনা সহ । নিগৃহ্ণাতি অভিভবতি স্ম ॥৫॥

কচেষু ইতি । কচেষু কেশে । বিনিহত্য পাতয়িত্বা । ক্রোশতো বিলপতঃ, যুষ্টা যুতিক্ষা বর্ষণং প্রাপ্তা জানুশিরোংসা জানুমন্তকঙ্কদেশা যেষাং তান্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ জবে ধাবনক্রীড়ায়াম্ । লক্ষ্যাভিহরণে অহংপূর্ব্বমহংপূর্ব্বমিতি

তঁাহারা যুতরাষ্ট্রের পুত্রগণের সহিত স্নুখে খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দ লাভ করিতেন এবং তঁাহারাই সর্ব্বপ্রকার বালক্রীড়ায় প্রধান হইতেন ॥২॥

দৌড়ানে, লক্ষ্য আহরণে, ভোজনে এবং ধূলি ও লোষ্ট্রাদিনিক্ষেপে ভীমসেনই দুর্ঘোধানপ্রভৃতি সকলকে পরাভূত করিতেন ॥৩॥

দুর্ঘোধানপ্রভৃতি স্নুখে খেলা করিতেছেন, এমন সময় ভীম আসিয়া তঁাহাদের করেক জনকে লইয়া কোথাও যাইবা লুকাইয়া থাকিতেন এবং তঁাহাদিগকে ধরিয়া পরস্পর মাথাষ মাথাষ ঠোকাঠুকি করাইতেন ॥৪॥

যুতরাষ্ট্রের এক শত একটী সবল পুত্রকে একমাত্র ভীমসেনই অনতিকষ্টে পরাভূত করিতেন ॥৫॥

বলবান্ ভীম বলপূর্ব্বক যুতরাষ্ট্রের পুত্রদিগকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া আকর্ষণ করিতে থাকিতেন ; আর তঁাহারা বিলাপ করিতেন এবং তঁাহাদের জাহ্নু, মস্তক ও কঙ্কদেশ যুতিকায় বর্ষণ পাইতে থাকিত ॥৬॥

ফলানি বৃক্ষমারুহ্য প্রচিস্তি চ তে যদা ।
 তদা পাদপ্রহারেণ ভীমঃ কম্পয়তে দ্রুমান্ ॥৮॥
 প্রহারবেগাভিহতা দ্রুমা ব্যাঘূর্ণিতাস্ততঃ ।
 সফলাঃ প্রপতন্তি স্ম দ্রুতং ত্রস্তাঃ কুমারকাঃ ॥৯॥
 ন তে নিযুদ্ধে ন জবে ন যোগ্যাস্থ কদাচন ।
 কুমারা উত্তরবক্ষুঃ স্পর্ধমানা বৃকোদরম্ ॥১০॥
 এবং স ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ স্পর্ধমানো বৃকোদরঃ ।
 অপ্রিয়েহৃতিষ্ঠদত্যন্তং বাল্যান্ন দ্রোহচেতসা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । মৃতকরান্, দীর্ঘকালং জলে মজ্জনাদেব মৃতপ্রাযান্, বিযুক্তি স্ম ॥৭॥
 ফলানীতি । অত্র যদা তদেতি শব্দযোগাৎ “প্রযোগতশ্চ” ইত্যতীতে বর্তমানা । অন্ত্রাত্ৰা-
 প্যেবম্ ॥৮॥

প্রহাবেতি । ব্যাঘূর্ণিতা ভৃশং সঞ্চলিতাঃ । ততস্তেভ্যো দ্রুমেভ্যঃ । ফলৈঃ সহিতাঃ
 সফলাঃ ॥৯॥

নেতি । তে কুমারাঃ, বৃকোদরম্, কদাচনাপি, নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে ন, জবে ধাবনে ন, যোগ্যাস্থ
 মল্লকীভাতভ্যাসেহু চ ন, স্পর্ধমানা বিজেতৃং সম্ভাবয়ন্তঃ অভবন্, অতএব তম্, উত্তবং বলে
 বেভ্যঃ শ্রেষ্ঠম, চক্রুর্জাশয়ামাহঃ । “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্তাৎ” “উপর্যুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষুপ্যত্তবঃ স্তাদহুত্তবঃ”
 ইতি চামবঃ । “যোগ্যভ্যাসার্ক্যোবিভোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১০॥

এবমিতি । স্পর্ধমানো বিজেতুমিচ্ছন্ । বাল্যাঘালচাপল্যাদেব, ন পুনর্দ্রোহচেতসা
 দ্রোহেণ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টফলাদিগ্রহণে । ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে চ বালকীড়াবিশেষে । পবিত্রমুখিত সর্কত

ভীম জলকীড়া করিবার সময়ে বাহুগুল দ্বারা দশটি বালককে ধরিয়া
 লইয়া জলের ভিতরে ডুব দিতেন এবং তাহারা মৃতপ্রায় হইলে ছাড়িয়া
 দিতেন ॥৭॥

সেই বালকগণ যখন বৃক্ষে আরোহণ করিয়া ফল চরন করিত, ভীম তখন
 পদাঘাত করিয়া সেই বৃক্ষগুলিকে সঞ্চালিত করিতেন ॥৮॥

সেই পদাঘাতে বৃক্ষগুলি সঞ্চালিত হইলে, তাহা হইতে বালকগণ ভীত হইয়া
 ফলের সহিত তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া যাইত ॥৯॥

সেই বালকগণ বাহুযুদ্ধ, দৌড়ান, বা অগ্ন্যাগ্ন মল্লকীড়া, কোন বিষয়েই কখনও
 ভীমকে জয় করিবার আশা করিত না ; তাহাতেই তাহারা ভীমকে আপনাদের
 মধ্যে প্রধান বলিয়া সূচনা করিত ॥১০॥

ততো বলমভিখ্যাং ধার্তবাপ্তঃ প্রতাপবান্ ।
 ভীমসেনস্ত তজ্জ্ঞাত্বা দুষ্কং ভাবমদর্শয়ৎ ॥১২॥
 তস্ত ধর্মাদপেতস্ত পাপানি পবিপশ্যতঃ ।
 মোহাদৈশ্বর্যলোভাচ্চ পাপা মতিরজায়ত ॥১৩॥
 অয়ং বলবতাং শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।
 মধ্যমঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং নিকৃত্য সংনিগৃহ্যতাম্ ॥১৪॥
 প্রাণবান্ বিক্রমী চৈব শৌর্য্যেণ মহতান্বিতঃ ।
 স্পর্ধিতে চাপি সহিতানস্মানেকো বৃকোদরঃ ॥১৫॥
 তস্ত হৃপ্তং পুরোত্তানে গঙ্গায়ং প্রক্ষিপামহে ।
 অথ তস্মাদববজং জ্যেষ্ঠকৈব যুধিষ্ঠিরম্ ।
 প্রসহ বন্ধনে বদ্ধা প্রশাসিস্থে বহুধ্বজাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধার্তবাপ্তো দুর্ঘোষনঃ । দুষ্কং হিংসেচ্ছাকনুযিতম্, ভাবম্ অভিপ্রায়ম্ ॥১২॥
 তস্তেতি । পাপানি দ্রোহাৎ পাপজনকানুষ্ঠানানি, পরিপশ্যতো মনসা পর্য্যালোচয়তঃ ॥১৩॥
 অবমিতি । নিকৃত্যা চ্ছলেন, সংনিগৃহ্যতাং ময়া দম্যতাম্ ॥১৪॥
 প্রাণবানিতি । প্রাণবান্ দৈহিকশক্তিশালী, বিক্রমী তেজস্বী, শৌর্য্যেণ উৎসাহেন ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপমৃদ্বাতি ॥৩—৪॥ যোগ্যাস্থ শিক্ষাভ্যাসেষু । উত্তরমুৎকর্ষম্ ॥১০—১৩॥ নিকৃত্য

এইভাবে ভীমসেন বালচাপল্যবশতই হিংসাবুদ্ধিতে নহে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের সহিত স্পর্ধা করিতে থাকিয়া তাহাদের অত্যন্ত অপ্রিয় হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

তাহার পর, ভীমেব বল বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে জানিয়া শক্তিশালী দুর্ঘোষন নিজের দুর্ভিসন্ধি দেখাইতে লাগিলেন ॥১২॥

ধর্মভ্রষ্ট দুর্ঘোষন মোহে এবং ঐশ্বর্যলোভে মনে মনে ভীমের অনিষ্টের বিষয় পর্য্যালোচনা করিতে লাগিলেন, তাহাতেই তাহার পাপবুদ্ধি জন্মিল ॥১৩॥

(তিনি ভাবিলেন—) কুন্তীর গর্ভজাত পাণ্ডুর মধ্যম পুত্র এই ভীমটো বলবান্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং উহাকে আমার ছলক্রমে দমন করিতে হইবে ॥১৪॥

বলবান্, বিক্রমী এবং অত্যন্ত উৎসাহশালী একমাত্র ভীম সম্মিলিত অবস্থায়ই আমরাগকে জয় করিতে ইচ্ছা করে ॥১৫॥

এবং স নিশ্চয়ং পাপঃ কৃত্বা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।
 নিত্যমেবান্তরপ্রেক্ষী ভীমশ্রাসীম্নহান্ননঃ ॥১৭॥
 ততো জলবিহারার্থং কারয়ামাস ভারত ! ।
 চেলকম্বলবেশ্মানি বিচিত্রাণি মহাস্তি চ ॥১৮॥
 সৰ্বকর্মৈঃ সুপূর্ণান পতাকোচ্ছ্রায়বন্তি চ ।
 তত্র সংজনয়ামাস নানাগারাগ্যনেকশঃ ॥১৯॥
 উদকক্রীড়নং নাম কারয়ামাস ভারত ! ।
 প্রমাণকোট্যাং তং দেশং স্থলং কিঞ্চিদুপেত্য হ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অথানন্তবম্, ভয়ানকীমাং, অববজং কনিষ্ঠমর্জুনম্ । প্রসহ বলেন, বন্ধনে বন্ধনাগাবে । নকুলসহদেবৌ তু তুচ্ছাবিত্যাশয়ঃ । ষট্‌পদমিদং পতম্ ॥১৬॥

এবমিতি । পাপঃ পাপবুদ্ধিঃ, অন্তরপ্রেক্ষী বদ্ধাঘেবী ॥১৭॥

তত ইতি । চেলানাং বস্ত্রাণাং কম্বলানাঞ্চ বেশ্মানি পটমণ্ডপানীত্যর্থঃ ॥১৮॥

সর্বেতি । সৰ্বকর্মৈঃ সৰ্ব্বপ্রকারকাম্যবস্তুভিঃ । পতাকানামুচ্ছ্রায়বন্তি উত্তোলন-
 শালীনি ॥১৯॥

উদকেতি । প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যে গঙ্গাতীরগ্রামে । কিঞ্চিং স্থলম্, জলঞ্চ বহুলম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটেন ॥১৪॥ প্রাণবান্ বলবান্ ॥১৫॥ প্রসহ বলাৎকারেণ ॥১৬॥ অন্তরং হিহ্রমবকাশং
 বা ॥১৭-১৯॥ প্রমাণকোট্যাং গঙ্গায়ং প্রদেশবিশেষে, স্থলং কিঞ্চিং, অর্দ্ধং জলে অর্দ্ধং স্থলে

অতএব সে ষখন নগরের উত্তানমধ্যে নিদ্রিত হইবে, তখন তাহাকে আমরা গঙ্গার জলের ভিতরে নিষ্কিপ্ত করিব; তাহার পর তাহার কনিষ্ঠ অর্জুনকে এবং জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে বলপূর্বক কারাগারে আবদ্ধ রাখিয়া রাজ্য শাসন করিব ॥১৬॥

পাপমতি দুৰ্য্যোধন তখন মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সর্বদাই মহাত্মা ভীমসেনের হিঙ্গ্রাঘেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তাহার পর তিনি জলবিহারের জন্য আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য ও বৃহৎ বৃহৎ বহুতর পটমণ্ডপ নির্মাণ করাইলেন ॥১৮॥

সেগুলির ভিতরে সর্বপ্রকার লোভনীয় বস্তু রাখিয়া দিলেন এবং উপরে বহুতর পতাকা তুলিয়া দিলেন, আর তাহাতে নানাপ্রকারের বহুতর গৃহ নির্মাণ করাইলেন ॥১৯॥

গঙ্গাতীরে 'প্রমাণকোটি' নামক স্থানে জলে অধিকাংশ এবং স্থলে অল্পাংশ— এইভাবে সেই পটমণ্ডপটা নির্মাণ করাইয়া তাহার নাম করিলেন— 'উদকক্রীড়ন' ॥২০॥

উত্তানবনমাসাণ্ড বিম্বজ্য চ মহাজনম্ ।

বিশন্তি স্ম তদা বীরাঃ সিংহা ইব গিবেগু'হাম্ ॥২৫॥

উত্তানমভিপশ্যন্তো ভ্রাতরঃ সর্ব্ব এব তে ।

উপস্থানগৃহৈঃ শুভ্রৈর্বড়ভীভিষ্চ শোভিতম্ ॥২৬॥

গবাক্ষকৈস্তথা জালৈর্ঘনৈঃ সাক্ষারিকৈরপি ।

সন্মার্জিতং সৌধকারৈশ্চিত্রকারৈশ্চ চিত্রিতম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

দীর্ঘিকাভিষ্চ পূর্ণাভিস্তথা পুষ্করিণীষু চ ।

জলং তচ্ছুশুভে চ্ছন্নং ফুল্লৈর্জলরূহৈস্তদা ।

উপচ্ছন্ন বসুমতী তথা পুষ্পৈর্ঘনৈর্ভকৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উত্তানেতি । মহাজনং ভীষ্মাদিপ্রাচীনলোকম্, তদগমনে অনর্থাসম্ভব ইত্যশয়ঃ । উপস্থানগৃহৈর্ব্যক্তাস্তবসাক্ষাৎকাবভবনৈঃ । বড়ভীভিচ্ছন্দ্রশালাভিঃ । গবাক্ষকৈর্জালৈর্গবাক্ষজালৈঃ, সাক্ষাবিকৈঃ সাক্ষবর্ণশীলৈঃ, ঘনৈর্জলঘনৈর্যুক্তম্ ॥২৫—২৭॥

দীর্ঘিকাভিবিতি । পূর্ণাভির্জলপূর্ণাভির্বিশিষ্টম্ । ফুল্লৈর্বিবকসিতৈঃ, জলরূহৈঃ পদ্মৈঃ । উপচ্ছন্ন আবৃত্তা । ঘনৈর্ভকৈস্তদুজ্জাতৈঃ । অযমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাণ্ডাদি । লেহং মুখলালয়া দ্রবীভাবমাপত্তমানং খণ্ডশর্কবাদি । উপাকৃতম্ উপপাদিতম্, "উপাহৃতম্" ইত্যপি পঠন্তি ॥২১—২৫॥ উপস্থানগৃহৈঃ যত্র বাজানং কাণ্ডিগঃ শূবাশ্চোপতিষ্ঠন্তি, তৈগৃহৈঃ । বলভীভিকৃতযতো নমংপক্ষাভিঃ স্তম্ভশালাভিঃ ॥২৬॥ ঘনৈর্জলঘনৈঃ শত-ধাবাদিভিঃ যতো যুগপচ্ছতং ধাবা উচ্ছলন্ত্যো নীহাবীভূষ ভবনোদবং ব্যাপ্নুবন্তি । সাক্ষা-বিকৈঃ সাক্ষাবযৌগ্যৈঃ ॥২৭॥ দীর্ঘিকাভিঃ কুল্যাভিঃ । পুষ্করিণীভিহীতি উপাস্ত্যন্তালঘুদে-

তাহারা ভীষ্মপ্রভৃতি প্রাচীন লোকদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, উত্তানে বাইবা, সিংহ যেমন পর্ব্বতগুহার প্রবেশ করে, তেমন পটমগুপে প্রবেশ করিলেন । প্রবেশ করিয়া তাহারা সকল ভ্রাতারা মিলিত হইয়া, উপবন দর্শন করিতে লাগিলেন, তাহাতে শুভ্রবর্ণ বলতর দরবারঘর, চিলেকোঠা ও গবাক্ষ ছিল এবং জলযন্ত্র ঘুরিতে ছিল, রাজমিঞ্জির। সকল জায়গা পরিষ্কার করিয়া রাখিয়াছিল, আর চিত্রকরেরা চিত্রনির্মাণ করিয়াছিল ॥২৫—২৭॥

বহুতর জলপূর্ণ দীঘি ও পুষ্করিণী ছিল, তাহার জল প্রস্ফুটিত পদ্মে আবৃত্ত হইয়া শোভা পাইতেছিল এবং সে ঋতুজাত নানাবিধ পুষ্পে ভূতল আচ্ছাদিত ছিল ॥২৮॥

(২৫)....বিবিগুঃ স্ম মহাবীবাঃ ।

(২৭) জলৈঃ সাক্ষাবিকৈবপি । (২৮) তথা পুষ্করিণীভিহী, তথা পুষ্করিণীভি হ ।

তত্রোপবিষ্টান্তে সৰ্বেষ পাণ্ডবাঃ কৌরবাশ্চ হ ।
 উপপন্নান্ বহুন্ কামাংস্তে ভুঞ্জস্তি ততস্ততঃ ॥২৯॥
 অথোদ্ধানববে তস্মিন্স্থথা ক্রীড়াগতাশ্চ তে ।
 পবম্পাবস্ত্র বক্ত্রেভ্যো দদুর্ভক্ষ্যাংস্ততস্ততঃ ॥৩০॥
 ততো দুর্যোধনঃ পাপস্তম্ভক্ষ্যে কালকূটকম্ ।
 বিবং প্রক্ষেপয়ামাস ভীমসেনজিঘাংসয়া ॥৩১॥
 স্বয়মুখ্যায় বৈ চাথ হৃদয়েন ক্ষুব্বোপমঃ ।
 স বাচাহমৃতকল্লোহিথ ভ্রাতৃবচ্ছ হৃদ্যযথা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 স্বয়ং প্রক্ষিপতে ভক্ষ্যং বক্ত্রে ভীমস্ত্র পাপবৎ ।
 প্রতীচ্ছিতঞ্চ ভীমেন তং বৈ দোষমজানতা ॥৩৩॥
 ততো দুর্যোধনস্তত্র হৃদয়েন হসন্নিব ।
 কৃতকৃত্যমিবাভ্রানং মন্যতে পুরুষাধমঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । ততস্ততঃ স্থানং, উপপন্নান্ উপস্থিতান্ । কামান্ কাম্যভক্ষ্যপদার্থান্ ॥২৯॥
 অথৈতি । ক্রীড়াগতাঃ ক্রীড়ায়াং কৌতুকপ্রাপ্তা ইব ॥৩০॥
 তত ইতি । তদ্বক্ষ্যে ভীমস্ত্র ভক্ষণীয়ে । অমৃতবল্লঃ স্ববাতুল্যঃ ॥৩১—৩২॥
 স্বয়মিতি । স্বয়ং চাখ্যাপন এব । প্রতীচ্ছিতং গৃহীতম্, আৰ্হতাদিভাগমঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । তত্র তস্মিন্ ভীমেন গৃহীত ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইপ্যচ্ছপ্পদাহানেন লোভঃ । উপচ্ছদা সংছদা ॥২৮॥ উপচ্ছদানুপাগতান্ । কামান্
 শব্দাদিবিষয়ান্ ॥২৯॥ বক্ত্রেভ্যো বক্ত্রেষু ॥৩০—৩২॥ প্রতীক্ষিতং প্রীত্যাবক্ষিতম্, ন তু

সেই উদ্ধানে বসিয়া পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ সেই সেই স্থান হইতে আনীত
 বহুতর ভক্ষণীয় দ্রব্য ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তাহার পর, সেই মনোহর উদ্ধানে তাঁহারা খেলার কৌতুকেই যেন যেথান
 সেথান হইতে পরস্পর পরস্পরের মুখে খাড়া বস্ত্র দিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, মনে ক্রুরের তুল্য এবং বাক্যে অমৃতের তুল্য পাপাত্মা দুর্যোধন
 ভীমসেনকে হত্যা করিবার ইচ্ছায় ভাই ও বন্ধুর মত নিজেই উঠিয়া ভীমের খাড়া
 বস্ত্রতে কালকূট বিব শিশাইবা দিলেন ॥৩১—৩২॥

পরে, সেই পাপাত্মা নিজেই বাইয়া ভীমের মুখে সেই খাড়া বস্ত্র দিয়া দিলেন ;
 ভীমও সে দোষ না জানিয়া তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, পুরুষাধম দুর্যোধন সেই ঘটনায় মনে মনে আনন্দিত হইয়া
 আপনাকে যেন কৃতকার্য বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৪॥

ততস্তে সহিতাঃ সৰ্বে জনক্ৰীড়ামকুব্বত ।
 পাণ্ডবা ধার্তরাষ্ট্রাশ্চ তদা মুদিতমানসাঃ ॥৩৫॥
 ক্রীড়াবসানে তে সৰ্বে শুচিবস্ত্রাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।
 দিবসান্তে পরিশ্রান্তা বিহত্য চ কুরুদ্বহাঃ ॥৩৬॥
 বিহারাবসথেষেব বীরা বাসমরোচয়ন্ ।
 খিন্নস্ত বলবান্ ভীমো ব্যায়ম্যাভ্যধিকং তদা ॥৩৭॥
 বাহয়িত্বা কুমারাস্তান্ জনক্ৰীড়াগতাংস্তদা ।
 প্রমাণকোট্যাং বাসার্থী স্তম্বাপাবাপ্য তৎ স্থলম্ ॥৩৮॥
 নীতং বাতং সমাসাদ্য শ্রান্তো মদবিমোহিতঃ ।
 বিষেণ চ পরীতাস্তে নিশ্চেষ্টঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)
 ততো বন্ধা লতাপাশৈর্ভীমং দুৰ্য্যোধনঃ শ্বয়ম্ ।
 মৃতকল্পং তদা বীরং স্থলাজ্জলমপাতয়ৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । মুদিতমানসাঃ হৃষ্টচিত্তাঃ ॥৩৫॥

ক্রীড়তি । বিহত্য জলবিহারং কৃৎস্না । বিহারাবসথেষেব তেষু পূৰ্ব্বনির্মিতেষু কেলি-
 গৃহেষেব । বাসম্ অবোচয়ন্ কর্ত্তুমৈচ্ছন্ । অভ্যধিকং ব্যায়ম্য জলক্রীড়াগতং ব্যায়ামং
 কৃৎস্না, খিন্নঃ পরিশ্রান্তঃ । বাহয়িত্বা তীবং নীত্বা । প্রমাণকোট্যাং তদাধ্যে দেশে একান্তে ।
 পরীতাস্তে ব্যাপ্তগাত্রাঃ, অতএব নিশ্চেষ্টঃ সন্ স্তম্বাপ ॥৩৬—৩৯॥

তত ইতি । জলং প্রাপ্য তজ্জাপাতয়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রোবিহিত নিবস্তম্ । তত্র হেতুবজানতেতি ॥৩৩—৩৬॥ ব্যায়ম্য শ্রমং কৃৎস্না ॥ ৩৭—৪০॥

তদনন্তর, সেই পাণ্ডুর পুত্রগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সকলে মিলিত হইয়া
 হৃষ্টচিত্তে জলক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

জলবিহার করিয়া পরিশ্রান্ত সেই সকল কুব্ববালক জলবিহারের পরে নির্মল
 বস্ত্র পরিধান করিয়া, বিশেষভাবে অলঙ্কৃত হইয়া, রাত্রিকালে সেই সকল
 কেলিগৃহেই বাস করিবার ইচ্ছা করিলেন; কিন্তু বলবান্ ভীমসেন অতিরিক্ত
 ব্যায়াম করায় পরিশ্রান্ত হইয়া, জলক্রীড়ায় ব্যাপ্ত সেই বালকগণকে লইয়া,
 তীরে উঠিয়া, প্রমাণকোটীর কোন স্থানেই বাস করিবার ইচ্ছা করিয়া, বিষের
 ক্রিয়ায় ক্লান্ত ও মোহিত হইয়া, নীতল বাতাস পাইয়া, নিশ্চেষ্টভাবে নিদ্রিত
 হইয়া পড়িলেন ॥৩৬—৩৯॥

(৩৭) ...ব্যায়ামাভ্যধিকং তদা ।

স নিঃসংজ্ঞো জলশ্যাস্তরথ বৈ পাণ্ডুবোহবিশৎ ।

আক্রামন্নাগভবনে তদা নাগকুমারকান্ ॥৪১॥

ততঃ সমেত্য বহুভিস্তদা নাগৈর্মহাবিধৈঃ ।

অদৃশ্যত ভৃশং ভীমো মহাদংষ্ট্রৈর্বিষোদ্ধগৈঃ ॥৪২॥

ততোহস্ম দশ্যমানস্ম তদ্বিধং কালকূটকম্ ।

হতং সর্পবিষেণৈব স্থাবরং জঙ্গমেন তু ॥৪৩॥

দংষ্ট্রাস্তু দংষ্ট্রিণাং তেষাং মর্শ্বশ্বপি নিপাতিতাঃ ।

ত্বচং নৈবাস্ম বিভিছুঃ সারস্বাৎ পৃথুবক্ষসঃ ॥৪৪॥

ততঃ প্রবুদ্ধঃ কোন্তেষ্যঃ সর্বং সঞ্জিগ্ম বন্ধনম্ ।

পোথয়ামাস তান্ সর্বান্ কেচিচ্ছ্রীতাঃ প্রতুজ্জবুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্তবভাস্তবে, নাগকুমারকান্ দেহভাবোণাক্রাগন্, নাগভবনে অবিশং ॥৪১॥

তত ইতি । সমেত্য মিলিতা । বিধেণ উদ্বৈগৈরুদ্বৈগৈঃ ॥৪২॥

তত ইতি । স্থাবরং স্থিতিশীলম্ । জঙ্গমেন সঞ্চরণশীলেন । “বিষস্ত বিষমৌষধম্” ইতি শাস্ত্রাদিতি ভাবঃ । তথা চ যথা অগ্নৌ দহমানং জীসকং স্ববর্ণমলমাদানঞ্চ দহতি, তথা সর্পবিধং কালকূটবিধং বিনাশ্ত স্বয়ঞ্চ বিনষ্টমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩॥

দংষ্ট্রা ইতি । সাবদ্বাদত্যন্তকঠিনদ্বাং । পৃথুবক্ষসো বিশালবক্ষসো ভীমস্ত ॥৪৪॥

তত ইতি । প্রবুদ্ধঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ, কোন্তেষা ভীমঃ । তান্ সর্পান্ । কেচিৎ সর্পাঃ ॥৪৫॥

তাহার পর, দুর্ব্যোধন নিজেই যাইয়া মৃতপ্রায় ভীমসেনকে লতা দ্বারা বন্ধন করিয়া স্থল হইতে জলে ফেলিয়া দিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর, সংজ্ঞাহীন ভীমসেন জলের ভিতরে আপন দেহভারে নাগবালক-দিগকে নিপীড়ন করিতে করিতে নাগভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর, বিশাল দন্ত, বিষোন্মত্ত ও তীক্ষ্ণবিষ বহুতর নাগ মিলিত হইয়া ভীমসেনকে অভ্যন্ত দংশন করিল ॥৪২॥

সর্পগণ ভীমসেনকে দংশন করিলে, জঙ্গম সেই সর্পবিষ স্থাবর কালকূটবিষকে নষ্ট করিল (এবং নিজেও নষ্ট হইল) ॥৪৩॥

কিন্তু সর্পগণ দন্তগুলিকে ভিতরে প্রবেশ করাইয়া দিবার চেষ্টা করিলেও বিশালবক্ষা ভীমসেনের চর্ম্ম অভ্যন্ত দৃঢ় বলিয়া তাহা কভেদ রিতে পারিয়াছিল না ॥৪৪॥

তাহার পর, ভীম সংজ্ঞা লাভ করিয়া, সমস্ত বন্ধন ছিন্ন করিয়া, সেই সর্পগণকে যুক্তিকায় নিষ্পেষিত করিলেন, তখন কতকগুলি সর্প ভীত হইয়া পলাইয়া গেল ॥৪৫॥

হতাবশেষা ভীমেন সর্পা বাসুকিমভ্যয়ুঃ ।
 উচুশ্চ সর্বে রাজানং বাসুকিং বাসবোপমম্ ॥৪৬॥
 অয়ং নরো বৈ রাজেন্দ্র ! অঙ্গু বদ্ধা প্রবেশিতঃ ।
 যথা চ নো মতিবীর ! বিষপীতো ভবিষ্যতি ॥৪৭॥
 নিশ্চেষ্টোহস্মাননুপ্রাপ্তঃ স চ দক্ষোহপ্যবুধ্যত ।
 সংসংক্রম্য চ সংবৃতশ্চিহ্না বন্ধনমাশ্রয়ঃ ॥৪৮॥
 পোথয়ন্তং মহাবাহুং তং বৈ ত্বং জ্ঞাতুমর্হসি ।
 ততো বাসুকিরভ্যেত্য নাগৈরনুগতস্তদা ॥৪৯॥
 পশ্যতি স মহাবাহুং ভীমং ভীমপবাক্রমম্ ।
 আর্ধ্যকেণ চ দৃষ্টঃ স পৃথয়া আর্ধ্যকেণ চ ॥৫০॥
 তদা দৌহিত্রদৌহিত্রঃ পরিষক্তঃ স্পীড়িতম্ ।
 স্প্রীতশ্চাতবন্তস্য বাসুকিঃ স মহাযশাঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হতেতি । বাসবোপমম্ ইন্দ্রতুলাং বাজানম্ ॥৪৬॥

অযমিতি । বিষং পীতং যেন সঃ, অগ্ন্যাহিতাদিত্বাং গবনিপাতঃ ॥৪৭॥

নহু বিষপীতত্বানুমানেন কো হেতুবিত্যাহ—নিশ্চেষ্ট ইতি । চিহ্না স্থিত ইতি শেষঃ ॥৪৮॥

পোথয়ন্তমিতি । জ্ঞাতুং পবিচেষ্টম্ । পৃথয়াঃ পৃথগিতুঃ শূবন্ত আর্ধ্যকেণ মাতামহেন
 ভারতভাবদীপঃ

জলস্তাস্তমবসানম্ । আক্রামং শবীবাভোগেন নাগানাক্রান্তবান্ ॥৪৯॥ ততস্তৈর্ভাবখিঁন্নৈরদগ্ধত
 দষ্টঃ ॥৪২—৪৬॥ বিষপীতঃ পীতবিষঃ ॥৪৭—৪৯॥ আর্ধ্যকেণ নাগবাজেন, পৃথয়া আর্ধ্য-

আর, ভীমের হতাবশিষ্ট কতকগুলি সর্প বাসুকির নিকট গমন করিল এবং
 ইন্দ্রতুলা নাগরাজ বাসুকিকে বলিল—॥৪৬॥

“মহারাজ ! আমাদের মনে হয়—এই মানুষটি বিষ পান করিয়াছিল, তাহার
 পর কোন লোক ইহাকে বন্ধন করিয়া জলে ফেলাইয়া দিয়াছিল ॥৪৭॥

কেন না, নিশ্চেষ্ট অবস্থায় আমাদের নিকট আসিয়াছিল ; পরে আমরা
 দংশন করিলে জাগিয়াছে, চৈতন্য লাভ করিয়াছে এবং নিজের বন্ধন ছেদ
 করিয়াছে ॥৪৮॥

এই সর্প নিষ্পেষণকারী বলবান্ মানুষটি কে, আপনি তাহার পরিচয় নিন ।”
 তাহার পর, বাসুকি সেই নাগসমূহের সহিত যাইয়া ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী
 ভীমসেনকে দেখিলেন । তদনন্তর পরমসজ্জন বাসুকি আপন দৌহিত্র

(৪৬) --উচুশ্চ সর্পবাজানম্ । ৪৭) নাগেন্দ্র । অঙ্গু । (৪৮) ...বন্ধনমাশ্রয়ঃ ।

(৫১) --পরিষক্তঃ স তেন বৈ... ।

অত্রবীতঞ্চ নাগেন্দ্রঃ কিমশ্চ ক্রিয়তাং প্রিয়ম্ ।
 ধনৌষো রত্ননিচয়ো বহু চাস্ত প্রদীয়তাম্ ॥৫২॥
 এবমুক্তস্তদা নাগো বাস্কিং প্রত্যভাষত ।
 যদি নাগেন্দ্র ! ভূক্ষৌহসি কিমশ্চ ধনসঞ্চয়ৈঃ ॥৫৩॥
 রসং পিবেৎ কুমাবোহযং ত্বয়ি শ্রীতে মহাবলঃ ।
 বলং নাগসহস্রশ্চ যস্মিন্ কুণ্ডে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৪॥
 যাবৎ পিবতি বালোহযং তাবদস্মৈ প্রদীয়তাম্ ।
 এবমস্ত্রিতি তং নাগং বাস্কিং প্রত্যভাষত ॥৫৫॥
 ততো ভীমস্তদা নাগৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নঃ গুচিঃ ।
 প্রাঙ্খুশ্চেচাপবিফলচ রসং পিবতি পাণ্ডবঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যকেন পরমসজ্জনেন বাস্কিনা, আত্মনো দৌহিত্রস্ত শূব্রস্ত দৌহিত্রঃ, স ভীমঃ, দৃষ্টঃ, স্থপীড়িতঃ
 স্তদৃঢ়ঃ যথা স্ত্রীভাষা, পবিত্রস্ত আলিঙ্গিতস্ত । অস্ত্র ভীমস্ত্রোপবি ॥৪৯—৫১॥

অত্রবীদিতি । তং প্রথমবার্ত্তাহবং নাগম্ । বহু দ্রব্যাস্তবঞ্চ ॥৫২॥
 এবমিতি । নাগঃ প্রথমবার্ত্তাহবঃ । ধনসঞ্চয়ৈঃ কিং ফলম্, নাথিকং ফলমিত্যর্থঃ ॥৫৩॥
 বসমিতি । বসং বসায়নম্ । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রশ্চ, বলং বলজনকো গুণঃ ॥৫৪॥
 যাবদিতি । পিবতি পাতুমর্হতি ॥৫৫॥
 তত ইতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং বসায়নগৃহপ্রদর্শনাদিকপমঙ্গলসম্পাদনং যন্ত্র সঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কেন যাতামহেন, কুন্তিভোজ্ঞদ্বাবাং সম্বন্ধ ইতি গম্যতে ॥৫০॥ দৌহিত্রদৌহিত্র ইতি
 কুন্তিভোজ শূরেন দৌহিত্র ভীমকে দেখিবা তাঁহাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন
 এবং তাঁহার উপরে অত্যন্ত শ্রীত হইলেন ॥৪৯—৫১॥

এবং বাস্কি সেই সংবাদদাতা নাগকে বলিলেন—“উহাকে কি দেওয়া যাইতে
 পারে ? ধন, রত্ন বা অস্ত্র বস্তু দেওয়া হইবে (তাহা বল)” ॥৫২॥

বাস্কি এই কথা বলিলে সেই নাগ বাস্কিকে বলিল—“যদি আপনি সন্তুষ্ট
 হইবা থাকেন, তবে উহাকে ধন দিয়া কি হইবে ? ॥৫৩॥

আপনি সন্তুষ্ট হইবা থাকিলে, এই বালক রসায়ন পান করুক, যে
 রসায়নকুণ্ড সহস্র হস্তীর বল জন্মাইতে পারে, এমন গুণ রহিয়াছে (সেই কুণ্ডই
 পান করুক) ॥৫৪॥

এই বালক যতখানি রসায়ন পান করিতে পারিবে, তাহাই উহাকে দান
 করুন । তখন বাস্কি সেই নাগকে বলিলেন—‘ইহাই হউক’ ॥৫৫॥

একোচ্ছ্বাসাত্ততঃ কুণ্ডং পিবতি স্ম মহাবলঃ ।

এবমর্চৌ স কুণ্ডানি হৃপিবৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৭॥

ততস্ত শয়নে দিব্যে নাগদন্তে মহাভুজঃ ।

অশেত ভীমসেনস্ত যথাস্থমরিন্দম ! ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাদিপর্বণি সম্ভবে
ভীমসেনরসপানং নাম ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

একেতি । কুণ্ডম্ একৈকমমৃতভূমম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । নাগৈর্দন্তে, দিব্যে উৎকৃষ্টে, শয়নে শয্যায়াং, অশেত শমিতবান্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিশাসনিকান্তবার্গিশভট্টাচার্য্যবিশিষ্টায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

স্বাধ্যকনাগস্ত দৌহিত্রঃ শূরত্বদৌহিত্রো ভীম ইত্যবিরুদ্ধমেতৎ , অন্তে তু শূরমাতামহ এবোপচারাং
কুন্তীমাতামহোহপীত্যাছঃ ॥৫১—৫৭॥ নাগদন্তে ভিত্তিতে বহির্নির্গতে দারুণি ক্লতং যদাসনস্থানং
তত্র, “স্ববাধা” ইতি ভাষ্যা প্রসিদ্ধে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যেভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

—:~:—

তাহার পর, নাগগণ রসায়নের কুণ্ড দেখাইয়া দিলে, ভীমসেন পবিত্র ও
পূর্ব্বমুখে উপবিষ্ট হইয়া রসায়ন পান করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

বলবান্ ভীমসেন এক এক নিশ্বাসে এক একটী কুণ্ডের রসায়ন পান
করিতে লাগিলেন , এইভাবে তিনি আটটী কুণ্ডের রসায়ন পান করিয়া
ফেলিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ ! তাহার পর, ভীমসেন নাগদিগের প্রদত্ত উৎকৃষ্ট শয্যা যথাস্থখে
শয়ন করিলেন ॥৫৮॥

—:~:—

(৫৮)....দিব্যে নাগদন্তে .। * ‘ .ষড্.বিংশত্যধিক ’, ‘ ..অষ্টাবিংশত্যধিক...’,
‘ .অষ্টত্রিংশদধিক ..’, ইতি পাঠভেদাঃ । কুত্রচিদব্যাসমাস্তিনীতি ।

চতুৰ্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে কৌরবাঃ সৰ্ব্বৈ বিনা ভীমঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।
বৃত্তক্ৰীড়াবিহাবাস্তু প্রতস্থুর্গজসাহস্রম্ ॥১॥
রথৈর্গজৈস্তথা চানৈর্ধানৈশ্চানৈরনেকশঃ ।
ব্রুবন্তো ভীমসেনস্ত যাতো হগ্রত এব নঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ততো দুৰ্য্যোধনঃ পাপস্তত্রাপশ্চন্ বৃকোদরম্ ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো হৃষ্টো নগরং প্রবিবেশ হ ॥৩॥
যুধিষ্ঠিরস্ত ধর্ম্মাত্মা হবিদন্ পাপমাত্মনি ।
স্বেনানুমানেন পরং সাধুঃ সমনুপশ্চতি ॥৪॥
সোহভ্যুপেত্য তদা পার্থো মাতরং ভ্রাতৃবৎসলঃ ।
অভিবাঢ়াব্রবীৎ কুন্তীম্ অশ্ব ! ভীম ইহাগতঃ ? ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৃত্তো সমাপ্তো ক্রীড়াবিহারো জনকেনিবিচরণে যেষাং তে । ভীমসেনস্ত
নঃ অস্মাকম্ অগ্রত এব হস্তিনাং বাত ইতি ব্রুবন্তঃ, গজসাহস্রং হস্তিনাম্, প্রতস্থুঃ
প্রতস্থিবে ॥১—২॥

তত ইতি । বৃকোদরমপশ্চন্, অতএব তদ্রথগনিচ্ছ্যাৎ হৃষ্টঃ সন্ ॥৩॥

যুধীতি । ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরস্ত আত্মনি, পাপং দুৰ্য্যোধনস্ত ভীমায বিষদানকপং পাপাত্ম-
ষ্টানম্, অবিদন্ অজানমাসীৎ । তৎ কিমসৌ নিকৌধ ইত্যাহ—সাধুর্জনঃ, যেন স্বসাধু-
দৃষ্টাস্তেন, অনুমানেন জ্ঞানেন, পরমন্তমপি জনম্, সাধুমেব সমনুপশ্চতি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জলক্রীড়া ও পরিভ্রমণ সমাপ্ত হইলে, ভীম ব্যতীত
কৌরব ও পাণ্ডবেরা সকলেই ‘ভীম আমাদের পূর্ব্বই চলিয়া গিয়াছে’ এই কথা
বলিতে বলিতে রথ, হস্তী, অশ্ব ও অন্যান্য অনেক যানে আরোহণ করিয়া
হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর, পাপমতি দুৰ্য্যোধন সেখানে ভীমকে না দেখিয়া হৃষ্টচিত্তে
ভ্রাতাদের সঙ্গে নগরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

কিন্তু ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির আপন হৃদয়ে দুৰ্য্যোধনের সে পাপাত্মত্বের বিষয় বুঝিতে
পারেন নাই । কারণ, নাথুলোক আপন অনুমানে অন্য লোককেও নাধুই
দেখিয়া থাকেন ॥৪॥

ক গতো ভবিতা মাতঃ । নেহ পশ্যামি তং শুভে ! ।
 উদ্যানানি বনৈশ্চৈব বিচিত্তানি সমস্ততঃ ॥৬॥
 তদর্থং ন চ তং বীবং দৃষ্টবন্তো বৃকোদবম্ ।
 মন্যমানাস্ততঃ সর্বৈ যাতো নঃ পূৰ্বমেব সং ॥৭॥
 আগতাঃ স্ম মহাভাগে ! ব্যাকুলেনান্তরাশ্রিতা ।
 ইহাগম্য ক নু গতস্ত্বা বা প্রেষিতঃ ক নু ॥৮॥
 কথয়স্ব মহাবাহুং ভীমসেনং যশস্বিনি ! ।
 নহি মে শুধ্যতে ভাবস্তং বীবং প্রতি শোভনে ! ।
 যতঃ প্রস্তুপ্তং মন্যেহহং ভীমং নেতি হতস্ত সং ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । হে অশ্ব ! মাতঃ । ভীম ইহ আগতঃ কিমিতি কারুঃ ॥৫॥
 ক্লেতি । বনম্ উদ্যানেতবধিপিনম্ । বিচিত্তানি ভীমার্থসৃষ্টিণি ॥৬॥
 তদর্থমিতি । তদর্থং ভীমসদৃশি ছত্রপাতৃকাদিকং বস্ত । মন্যমানা বয়ং স্ম ॥৭॥
 আগতা ইতি । ব্যাকুলেন আশঙ্ক্যাবিহ্বলেন । ক নু গতো ভীম ইতি শেষঃ ॥৮॥
 কথয়স্ব ইতি । ভীমসেনং তদবুভাস্তম্ । ভাবো মনঃ, নহি শুধ্যতে আশঙ্ক্যাবশায় ধনু
 প্রসীদতি । তত্র হেতুমাং—যত ইতি । অহং ভীমং প্রস্তুপ্তং নিদ্রিতং ন মন্যে, কিন্তু স হত ইতি
 মন্যে, অদর্শনাদিতি ভাবঃ । বটপাদোহিষং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বৃত্তঃ সমাপ্তঃ ॥১—৪॥ অশ্ব ! হে মাতঃ ! ॥৫—৮॥ ভাবশিক্তং ন শুধ্যতে,
 স্মৃতরাং ভ্রাতৃবৎসল যুধিষ্ঠির তখন মাতা কুন্তীর নিকট যাইয়া তাঁহাকে
 অভিবাদন করিবা বলিলেন—“মা ! ভীম এখানে আসে নাই ? ॥৫॥

মা । ভীম কোথায় গেল ! তাহাকে ত এখানে দেখিতেছি না । সকল
 দিকের উদ্যান ও বনই ত অন্বেষণ করিলাম ॥৬॥

ভীমের কোন বস্তু বা তাহাকে সেখানে আমরা দেখি নাই ; তাহার পর
 মনে করিলাম যে, সে আমাদের পূর্বেই চলিয়া গিয়াছে ॥৭॥

তাহার পর, আমরা ব্যাকুল হৃদয়ে চলিয়া আসিয়াছি । মা ! ভীম
 এখানে আসিয়া কোথায় গেল ? আপনিই বা তাহাকে কোথায় পাঠাইয়া-
 ছেন ? ॥৮॥

মা ! ভীমের সংবাদ বলুন ; ভীমের বিষয়ে আমার মন শুদ্ধ হইতেছে না ।
 কারণ, সে কোথাও ঘুমাইয়া রহিয়াছে—ইহা আমি মনে করিতে পারিতেছি না ;
 কেহ তাহাকে বিনষ্ট করিয়াছে বলিয়াই আমি মনে করিতেছি” ॥৯॥

ইত্যুক্তা চ ততঃ কুন্তী ধর্ম্মরাজেন ধীমতা ।
 হা হেতি কৃত্বা সম্ভ্রান্তা প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥
 ন পুত্র ! ভীমং পশ্যামি ন মামভ্যেত্যসাং বিতি ।
 শীঘ্রমন্বেষণে যত্ত্বং কুরু তন্ত্রানুজৈঃ সহ ॥১১॥
 ইত্যুক্তা তনয়ং জ্যেষ্ঠং হৃদয়েন বিদূষতা ।
 ক্ষত্ভারমানায্য তদা কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
 কু গতো ভগবন্ ! ক্ষত্বঃ । ভীমসেনো ন দৃশ্যতে ।
 উত্তানান্নির্গতাঃ সর্বে ভ্রাতরো ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৩॥
 তত্রৈকস্তু মহাবাহুর্ভাগ্যো নাভ্যেতি মামিহ ।
 দ্রুতং গত্বা পুত্রোত্তানং চিন্তন্তু সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সম্ভ্রান্তা উদ্বেগেনাস্থিবা ॥১০॥
 নেতি । অভ্যেতীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা ॥১১॥
 ইতীতি । বিদূষতা আশঙ্কয়া সম্ভ্রান্ত্যামেন । ক্ষত্বাং বিদূষম্ ॥১২॥
 কেতি । ভগবন্ । বুদ্ধিতঃ কীর্তিশালিন্ । ক্ষত্বঃ । বিদূষ । ॥১৩॥
 তদ্ব্রোতি । তত্র তেষু মধ্যে । চিন্তন্তু ভবন্তো ভীমমন্নিয়ন্তু ॥১৪॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, কুন্তী 'হা হা' করিয়া উঠিয়া ব্যস্ত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১০॥

“পুত্র ! ভীমকে ত আমি দেখি নাই । সে ত আমার নিকট আসে নাই ।। সত্ত্বর তুমি কনিষ্ঠ ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া তাহার অন্বেষণের চেষ্টা কর” ॥১১॥

যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া কুন্তী উদ্বিগ্ন হৃদয়ে তখনই বিহ্বরকে আনাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১২॥

“বুদ্ধিমান্ বিহ্বর । ভীম কোথায গেল ! তাহাকে ত দেখা বাইতেছে না ।। উহার। সব কয়টি ভাই অগ্ন্যগ্ন ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া উত্তান হইতে নির্গত হইয়াছিল ॥১৩॥

কিন্তু তাহার মধ্যে ভীমই কেবল এখানে আমার নিকট আসে নাই ; অতএব আপনি সত্ত্বর পাণ্ডবদের সঙ্গে নগরোত্তানে বাইয়া ভীমের অন্বেষণ করুন” ॥১৪॥

১১ শ্লোকাৎ পংক্কাং বিবিধা এব পার্শ্বভেদাঃ পুস্তকভেদেষু দৃশ্যন্তে ।

১৭২ (৩)

তে তত্র গজা হ্রিতা ভীমেভ্যুচ্চৈরুদৈরয়ন।
 বিচিন্নস্তো বনং সর্বং তেহপশ্যন্ত তং জনাঃ ॥১৫॥
 আগম্য নগরং ভূয় ইদমুচুঃ পৃথাং তদা।
 ন দৃশ্যতে মহাবাহুরহ ! ভীমো মহাবলঃ ॥১৬॥

কুন্ত্যবাচ।

ন চ গ্রীণয়তে চক্ষুঃ সদা দুৰ্য্যোধনশ্চ সঃ।
 ক্রুরোহসৌ দুৰ্ম্মতিঃ ক্ষুদ্রো রাজ্যলুক্কাহনপত্রপঃ ॥১৭॥
 নিহন্যাদপি তং বীরং জাতমন্যুঃ স্থযোধনঃ।
 তেন মে ব্যাকুলং চিত্তং হৃদয়ং দহতীব চ ॥১৮॥

বিদুর উবাচ।

মৈবং বদস্ব কল্যাণি। শেষসংরক্ষণং কুরু।
 প্রত্যাदिষ্টো হি দুষ্ঠাত্মা শেবেহপি প্রহবেত্তব ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। উদৈরয়ন উচ্চারিতবন্তঃ। বিচিন্নস্তঃ অস্থিতঃ। তং ভীমেনম্ ॥১৫॥
 আগম্যেতি। পৃথাং কুন্তীম্। হে অহ। মাতঃ ॥১৬॥
 নেতি। স ভীমঃ। অসৌ দুৰ্য্যোধনঃ। ক্রুবঃ খলঃ, ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, অনপত্রপো
 নির্লজ্জঃ ॥১৭॥

নিহন্যাদিতি। জাতমন্যুঃ কতোহপি জাতক্রোধঃ। দহতি দহতে, পবনৈশ্চপদমার্বম্ ॥১৮॥
 মেতি। বদস্ব ব্যক্তং ব্রাহি। প্রত্যাदिष्टিবদ্ধতঃ। প্রহরেদনিষ্টে কুর্যাদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবতীতি ন মনুতে ॥২॥ যতো ভীমং প্রহৃগ্ধং ন মন্তে, অপিতু হত ইত্যেব মন্তে ॥ ০—১৪॥

তঁাহারা সত্বর বনে যাইয়া উচ্চস্বরে 'ভীম! ভীম!' বলিয়া ডাকিলেন এবং
 সমস্ত বন অন্বেষণ করিলেন, তথাপি তঁাহারা ভীমকে দেখিতে পাইলেন
 না ॥১৫॥

সুতরাং তঁাহারা পুনরায় নগরে আসিয়া তখন কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—
 “মা! আমরা মহাবাহু ভীমসেনকে দেখিতে পাইলাম না” ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—“ভীম কোন সময়েই দুৰ্য্যোধনের নয়নানন্দ জন্মায় না। কারণ,
 দুৰ্য্যোধন খল, দুষ্টবুদ্ধি, নীচাশয়, রাজ্যলোভী এবং নির্লজ্জ ॥১৭॥

সুতরাং দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া হয় ত ভীমসেনকে হত্যাও করিতে পারে।
 তাহাতেই আমার মন আকুল হইয়াছে এবং হৃদয় যেন দধ্ব হইতেছে” ॥১৮॥

(১৫)...উচ্চৈরুদৈরয়ন...

দীৰ্ঘায়ুষস্তব স্তুতা যথোবাচ মহামুনিঃ ।

আগমিস্যতি তে পুত্রঃ শ্রীতিঞ্চোৎপাদয়িস্যতি ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা যযৌ বিদ্বান্ বিদুরঃ স্বং নিবেশনম্ ।

কুন্তী চিন্তাপরা ভূত্বা মহাসীনা স্তুতৈর্গৃহে ॥২১॥

ততোহষ্টমে তু দিবসে প্রত্যবুধ্যত পাণ্ডবঃ ।

তস্মিন্স্থথা রসে জীর্ণে সোহপ্রম্নেয়বলো বলী ॥২২॥

তং দৃষ্ট্বা প্রতিবুদ্ধস্ত পাণ্ডবং তে ভুজঙ্গমাঃ ।

সাস্তুয়ামাস্বরব্যগ্রো বচনঞ্চৈদমব্রবন্ ॥২৩॥

যতে পীতো মহাবাহো ! রসোহয়ং বীৰ্য্যমন্তুতঃ ।

তস্মান্নাগায়ুতবলো রণেহধ্বয়ো ভবিষ্যসি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । মহামুনির্ব্যাসিঃ । পুত্রো ভীমসেনঃ ॥২০॥

এবমিতি । নিবেশনং গৃহম্ । আসীনা তিষ্ঠন্তী আসীৎ ॥২১॥

তত ইতি । প্রত্যবুধ্যত জাগবিতঃ, পাণ্ডবো ভীমঃ । বসে রসায়নে । বলী স্বভাবতো বলবানপি, অপ্রম্নেয়বলোহিভবৎ ॥২২॥

তমিতি । প্রতিবুদ্ধং জাগবিতম্ । সাস্তুয়ামাস্বাশ্বাসয়ামাস্তুঃ ॥২৩॥

যদিতি । তে স্বয়া । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলশালী । অধ্বয়ো অজয়্যোঃ ॥২৪॥

বিদুর বলিলেন—“কল্যাণি । একথা বড় করিয়া বলিবেন না, শেষরক্ষা ককন । তিরস্কার করিলে, হয় ত ছরাত্মা পরেও আপনার অনিষ্ট করিবে ॥১৯॥

মহর্ষি বেদবাস যেকপ বলিয়াছেন, তাহাতে আপনার পুত্রগণ দীৰ্ঘায়ুই হইবে । অতএব আপনার পুত্র ফিরিয়া আসিবে এবং আনন্দ জন্মাইবে” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানী বিদুর এই কথা বলিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ; এদিকে কুন্তী অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া পুত্রগণের সহিত গৃহেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর, অষ্টম দিনে ভীম জাগরিত হইলেন এবং সেই রসায়ন জীর্ণ করায় তিনি স্বভাবতঃ বলবান্ হইয়াও অসাধারণ বলবান্ হইলেন ॥২২॥

তিনি জাগরিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই নাগেরা স্তম্ভ থাকিয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিল এবং এই কথা বলিল— ॥২৩॥

“ভীম ! তুমি যখন এই বলকারী রসায়ন পান করিয়াছ, তখন তোমার দশ হাজার হস্তীর বল হইবে এবং যুদ্ধে তুমি অস্ত্রের অজেয় হইবে ॥২৪॥

গচ্ছাত্ত স্বগৃহং স্নাতো দিব্যৈবেভিঃ শুভৈর্জলৈঃ ।
 ভ্রাতরন্তেহনুতপ্যন্তে ত্বাং বিনা কুরুপুঙ্গব ! ॥২৫॥
 ততঃ স্নাতো মহাবাহুঃ শুচিঃ শুক্লাশ্বরশ্রজঃ ।
 ততো নাগশ্চ ভবনে কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥২৬॥
 ওষধীভির্বিষয়াভিঃ সুরভীভির্বিশেষতঃ ।
 ভুক্তবান্ পবমানঞ্চ নাগৈর্দত্তং মহাবলঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 পূজিতো ভুজ্জগৈর্বীর আশীর্ভিচ্চাভিনন্দিতঃ ।
 দিব্যাভরণসংছন্নো নাগানামন্ত্য পাণ্ডবঃ ॥২৮॥
 উদতিষ্ঠৎ প্রহরীত্বা নাগলোকাদাবন্দমঃ ।
 উৎক্ষিপ্তঃ স তু নাগেন জলাজ্জলরহেক্ষণঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্নেব বনোদ্দেশে স্থাপিতঃ কুরুনন্দনঃ ।
 তে চান্তর্দধিরে নাগাঃ পাণ্ডবশ্চৈব পশ্যতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি । গমনং প্রতি হেতুমাং—ভ্রাতব ইতি । ভ্রাতৃপদং মাতৃবপুঃপলক্ষণম্ ॥২৫॥
 তত ইতি । “টাপঞ্চাপি হলস্তানাম্” ইত্যুক্তেঃ অশ্বখ্যাং টাপি অজেতি রূপম্, ততশ্চ
 শুক্রে অশ্ববশ্রজে যন্ত সঃ । ওষধীভির্ভুক্তং পবমানম্, ভুক্তবান্ ॥২৬—২৭॥
 পূজিত ইতি । দিব্যাবাভবর্ণৈর্নাগদৈভৈঃ সংছন্ন আবৃতগাজঃ । আমন্ত্য আত্মগমনং
 সম্প্রার্থ্য । উৎক্ষিপ্তো ভূমাবুতোলিতঃ । জলকহেক্ষণঃ পদানবনঃ ॥২৮—২৯॥

তুমি এই অলৌকিক ও মঙ্গলকর জলে স্নান করিয়া অতাই স্বগৃহে গমন কর ।
 কারণ, তোমার বিচ্ছেদে তোমার মাতা ও ভ্রাতারা বড়ই উদ্বেগ
 ভোগ করিতেছেন” ॥২৫॥

তদনন্তর, ভীমসেন সেই জলে স্নান করিয়া পবিত্র হইলেন এবং শুভ্রবর্ণ বস্ত্র
 ও মাল্য ধারণ করিলেন, তাহার পর সেই নাগভবনেই নাগেরা কোতুকী হইয়া
 তাহার যাত্রাকালীন মঙ্গলাচরণ করিল; পরে তিনি বিষনাশক অথচ সুগন্ধি
 ঔষধের সহিত নাগদত্ত উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর, নাগেরা তাহার বিশেষ আদর করিল, আশীর্বাদ করিয়া
 আনন্দিত করিল এবং উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট অলঙ্কার দিল; ভীম সেই অলঙ্কার
 সকল পরিধান করিয়া, নাগদিগের নিকট বিদায় লইয়া, হৃষ্টচিত্তে নাগ-
 ভবন হইতে প্রস্থান করিলেন; তখন কোন নাগ তাহাকে জল হইতে তুলিয়া
 দিল ॥২৮—২৯॥

(২৫) গচ্ছাত্ত তঞ্চ স্বগৃহং স্নাতো দিব্যৈবিমির্জলৈঃ

তত উথায় কোন্তেয়ে ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 আজগাম মহাবাহুর্মাতুবন্তিকমঞ্জসা ॥৩১॥
 ততোহভিবাঢ় জননাং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমেব চ ।
 কনীয়সঃ সমাস্রায় শিবঃস্ববিবিমর্দনঃ ॥৩২॥
 তৈশ্চাপি সম্প্রবিষক্তঃ সহ মাত্রা নরবধৈঃ ।
 অন্ত্রোন্মগতসৌহার্দাদিক্ৰিয়া দিক্ৰেয়তি চাক্রবন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তৎ সর্বমাচক্ৰ হুৰ্যোধনবিচেষ্টিতম্ ।
 ভ্রাতৃণাং ভীমসেনশ্চ মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
 নাগলোকে চ যদূরুভং গুণদোষমশেষতঃ ।
 তচ্চ সর্বমশেষেণ কথয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমমাহ বচোহর্থবৎ ।
 ত্বয়ীং ভব ন তে জল্যমিদং কার্য্যং কথঞ্চন ॥৩৬॥*

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । স্থাপিতস্তেনৈব নাগেনেতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥
 তত ইতি । অঞ্জসা ক্রতম্, “শাগ্ৰাট্যজ্জসাহায দ্রাঘক্ষু সপদি ক্রতে” ইত্যমবঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । অবিবিমর্দনো ভীমসেনঃ, মাত্রা সহ তৈশ্চাপি নববর্ষভৈরুধিষ্ঠিবাদিভিঃ,
 সম্প্রবিষক্তঃ সমালিঙ্গিতঃ । দিষ্টা দিষ্ট্যা অতিভাগ্যেন প্রাপ্তোহসীতি শেষঃ ॥৩২—৩৩॥
 তত ইতি । আচষ্ট উক্তবান্ ॥৩৪॥
 নাগেতি । গুণশ্চ বাহুবর্কেদ্যাদিঃ দোষশ্চ নাগদংশনাদিস্তৎ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৩৫॥

এবং সেই বনপ্রান্তেই আনিয়া রাখিল । তাহার পর, ভীমের সাক্ষাতেই তাহারা অন্তর্হিত হইল ॥৩০॥

তদনন্তর ভীমসেন সে স্থান হইতে উঠিয়া সত্তরই মাতার নিকট আসিলেন ॥৩১॥

তাহার পর, ভীম মাতা ও জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে নমস্কার করিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের মস্তকাস্রাণ করিলে, মাতার সহিত সেই ভ্রাতারাও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন এবং পরস্পর সৌহার্দবশতঃ বলিলেন যে, “অত্যন্ত সৌভাগ্যবশতই আবার তোমাকে পাইলাম” ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর, ভীমসেন ভ্রাতাদের নিকটে হুৰ্যোধনের সমস্ত ব্যবহারের কথাই বলিলেন ॥৩৪॥

এবং নাগলোকে যে সকল ভাল বা মন্দ ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহাও বলিলেন ॥৩৫॥

* হন্ত । যাবন্তি পুস্তকানি সংগৃহীতানি, ইতঃ পরং তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পবিলক্ষ্যন্তে ।

ইতঃ প্রভৃতি কৌন্তেয়া রক্ষতান্মোক্ষমাদৃতাঃ ।
 এবমুক্তা মহাবাহুর্ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈবপ্রমত্তোহভবত্তদা ।
 যদা ত্ববগতাস্তে বৈ পাণ্ডবাস্তস্মৈ কৰ্ম তৎ ॥৩৮॥
 ন হ্বেব বহুলং চক্রুঃ প্রযত্না মন্ত্ররক্ষণে !
 ধর্মাত্মা বিহুরস্তেষাং প্রদদৌ মতিমান্ মতিম্ ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)
 দুর্ঘ্যোধনোহপি তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবং পুনরাগতম্ ।
 নিশ্বসংশ্চিস্তস্বয়ং শ্চৈবমহন্থহনি তপ্যতে ॥৪০॥
 কুমাবান্ ক্রীড়মানাংস্তান্ দৃষ্ট্বা রাজাতিদুর্মদান্ ।
 গুরুং শিক্ষার্থমগ্নিম্য গৌতমং তান্ ন্যবেদয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অর্থবদ্যুক্তিযুক্তমিত্যর্থঃ । জন্ম্যং ব্যস্তং বাচ্যম্ ॥৩৬॥

ইত ইতি । হে কৌন্তেয়াঃ । ইতঃ প্রভৃতি যুযুৎ, আদৃতা বক্ষায়াং যত্নবস্তঃ সন্তঃ, অন্তোন্তং পবম্পবং বক্ষত । অগ্রমত্তো বক্ষায়াং সাবধানঃ । তস্মৈ দুর্ঘ্যোধনস্ত, তৎ ভীমায় বিষদানকপং কৰ্ম । বহুলং লোকান্তিকে প্রকাশাবিত্ততম্ । প্রযত্না যত্নবস্তঃ । মতিং সর্বেষেব কার্যেষু বুদ্ধিম্ ॥৩৭—৩৯॥

দুর্ঘ্যোধন ইতি । পাণ্ডবং ভীমম্ । তপ্যতে ন্য বৈবানলেনেতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নচেতি দুর্ঘ্যোধনস্তং জ্ঞেয়ং ন শক্লোতীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ বদন্ত বিপবীতং মত্তোথাঃ । প্রত্যা দিষ্টঃ

তৎপরে, যুধিষ্ঠির এই যুক্তিসঙ্গত কথা ভীমকে বলিলেন—“ভীম ! চূপ কর, কোন প্রকারেই এই ঘটনা তোমার স্পষ্ট করিয়া বলা উচিত নহে ॥৩৬॥

হে পাণ্ডবগণ ! তোমরা আজ হইতে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা কর” এইকপ বলিয়া যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া, তখন হইতেই আত্মরক্ষায় সাবধান হইলেন । আর, পাণ্ডবগণ যখন বুঝিতে পারিলেন যে, ভীমকে বিষদান করা দুর্ঘ্যোধনেরই কার্য্য; তখন হইতেই তাহারা মন্ত্রগোপনে যত্নবান্ হইয়া, সে ঘটনা আর প্রচার করিলেন না । এদিকে ধার্মিক ও বুদ্ধিমান্ বিহুর সকল কার্য্যেই পাণ্ডবগণকে বুদ্ধি দিতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৯॥

দুর্ঘ্যোধনও ভীম পুনরায় আসিয়াছেন দেখিয়া দুঃখনিব্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং চিন্তাকুল হইয়া সর্বদাই বিবেচনাস্তাপ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

শরস্ত্রে সমুদ্ভূতং বেদশাস্ত্রার্থপারগম্ ।

অধিজগ্মুঃ কুববো ধনুর্বেদং কৃপাতু তে ॥৪২॥(যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি
সম্ভবে ভীমপ্রত্যাগমনং নাম চতুৰ্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

কৃপস্ত্যপি মম ব্রহ্মান্ ! সম্ভবং বক্তুমহসি ।

শবস্তম্ভাং কথং জজ্ঞে কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাগুবান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কুমাবানিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রং অতিতুর্দ্বান্ নিতান্ততুর্দ্বান্ । অসিদ্ধি আনীয়েতি শেষঃ ।

কুববো যুধিষ্ঠিরদুর্যোধনাদয়ঃ কুববালকাঃ । কৃপাং কৃপাচার্য্যাং ॥৪১—৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে চতুৰ্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কৃপস্তেতি । হে ব্রহ্মান্ ! বৈশম্পায়ন ।। সম্ভবং জন্ম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুতো ভীমং হতবানসীতুপালকঃ ॥১১—৪০॥ তান্ কুববালকান্ গ্রবেদয়ৎ ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতেআদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপেচতুৰ্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

—:~:—

গুরুদ্বাবকমপি কোববাণাং মাহাস্ম্যাং বক্তুং গুরুরাঃ কৃপদ্রোণযোবধ্যুৎপত্তিং বিশিষ্টা-

সেই দুর্দান্ত বালকগণ সৰ্বদাই খেলা করে—ইহা দেখিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহাদের শিক্ষার জন্য অন্বেষণ করিয়া, শরবণে জাত, বেদশাস্ত্রজ্ঞ এবং গোতম গোত্র একটা গুরুকে আনয়ন করিয়া তাহার নিকট বালকগণকে সমর্পণ করিলেন, বালকগণও সেই কৃপাচার্য্যের নিকট ধনুর্বেদ শিক্ষা করিতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি বৈশম্পায়ন । আপনি আমার নিকট কৃপা-

* ‘..সপ্তবিংশত্যধিক...’, ‘..উনবিংশত্যধিক...’, ‘..উনত্রিংশত্যধিক...’ ইতি
পাঠ্যস্থানি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মহর্ষেগৌতমশ্রাসীচ্ছরদ্বান্ নাম গৌতমঃ ।

পুত্রঃ কিল মহারাজ ! জাতঃ সহ শরৈর্বিভো ! ॥২॥

ন তস্মৈ বেদাধ্যয়নে তথা বুদ্ধিরজায়ত ।

যথাস্থ বুদ্ধিরভবদ্ধনুর্বেদে পরন্তপ ! ॥৩॥

অধিজগ্ম যথা বেদাংস্তপসা ব্রহ্মচারিণঃ ।

তথা স তপসোপেতঃ সর্বাণ্যস্ত্রাণ্যাপ হ ॥৪॥

ধনুর্বেদপরত্নাচ্চ তপসা বিপুলেন চ ।

ভূশং সন্তাপয়ামাস দেবরাজং স গৌতমঃ ॥৫॥

ততো জানপদীং নাম দেবকন্যাং সুরেশ্ববঃ ।

প্রাহিণোত্তপসো বিস্মং কুরু তস্মৈতি কোরব ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি । গৌতমো গৌতমগোত্রঃ । শব্দপ্রীতিবশাদেব শব্দসহজাতস্বোক্তিঃ ॥২॥

নেতি । তস্মৈ শরদ্বতঃ ॥৩॥

অধীতি । ব্রহ্মচারিণঃ শব্দদ্বত এব সতীর্থাঃ । স শব্দদ্বান্ ॥৪॥

ধনুর্বেদেতি । ধনুর্বেদপবত্নাং তত্রাসক্তত্বাৎ স গৌতমঃ শব্দদ্বান্ ॥৫॥

তত ইতি । দেবকন্যাং অঙ্গবোকগাম্ । সুরেশ্ববো দেববাজঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাধাঘাত্যাং কুপশ্রাপীত্যাদিনা ॥১॥ শব্দান্নামতঃ, গৌতমো গোত্রতঃ, শরৈঃ সহ জাতঃ

চার্ষ্যেয়ং জন্মবৃত্তান্তং বলুন । তিনি কি প্রকারে শরবণ হইতে জন্মিলেন ! এবং কি প্রকারেই বা অস্ত্র শিক্ষা করিলেন ? ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! মহর্ষি গৌতমের ‘শরদ্বান্’ নামে এক পুত্র ছিলেন ; তিনি শরের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২॥

তাহার ধনুর্বেদে যেমন বুদ্ধি ছিল, বেদাধ্যয়নে তেমন বুদ্ধি ছিল না ॥৩॥

অত্ৰাশ্র ব্রহ্মচারী সতীর্থেরা তপস্রার সহিত যেমন বেদ অধ্যয়ন করিতেন, তিনি তেমনই তপস্রার সহিত সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিতেন ॥৪॥

সেই গৌতমনন্দন শরদ্বান্ আপন ধনুর্বেদতপস্রাতায় এবং প্রচুর তপস্রায় দেবরাজকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তখন ‘তুমি বাইয়া শরদ্বানের তপস্রার বিস্ম কর’ এই কথা বলিয়া দেবরাজ ‘জানপদী’নারী কোন অঙ্গরাকে শরদ্বানের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৬॥

(৬) ততো জানপদীম্ ; ততো জাতপদীম্ . . ।

সা হি গহ্বাশ্রমং তস্য রমণীয়ং শরদ্ধতঃ ।
 ধনুর্বাণধরং বালা লোভয়ামাস গোঁতমম্ ॥৭॥
 তামেকবসনাং দৃষ্ট্বা গোঁতমোহপ্সবসং বনে ।
 লোকেহপ্রতিমসংস্থানাম্ উৎফুল্লনয়নোহভবৎ ॥৮॥
 ধনুশ্চ হি শবস্তস্য কবাভ্যামপতদ্ভুবি ।
 বেপথুশ্চাপি তাং দৃষ্ট্বা শরীরে সমজায়ত ॥৯॥
 স তু জ্ঞানগরীয়স্তাতপসশ্চ সমনয়াৎ ।
 অবতস্থে মহাপ্রাজ্ঞো ধৈর্য্যেণ পবম্বেণ হ ॥১০॥
 যস্তস্য মহসা রাজন্ ! বিকাবঃ সমদৃশ্যত ।
 তেন হুত্ৰাব রেতোহস্য স চ তন্नावবুধ্যত ॥১১॥
 ধনুশ্চ সশরং ত্যক্ত্বা তথা কৃষ্ণাজিনানি চ ।
 স বিহায়াশ্রমং তঞ্চ তাকৈবাপ্সবসং মুনিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বালা জানপদী । লোভয়ামাস হাবভাবাদিনা হসঙ্গমে ॥৭॥
 তামিতি । একবসনাম্, অতএব সর্বাদদর্শনসম্ভব ইতি ভাবঃ । অপ্রতিমসংস্থানং
 নিরূপমহুদবাদীম্ । উৎফুল্লনয়নোহভবৎ, ভাবাবিভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
 ধনুবিতি । বেপথুঃ কম্পঃ । দৃষ্ট্বা স্থিতস্তেতি শেষঃ । অতএব নৈককর্তৃকদহানিঃ ॥৯॥
 স ইতি । সমনয়াৎ অল্পবৃত্তে: সর্বাদা তপোনিবন্ধনসংযমস্থিভেবিতার্থঃ ॥১০॥
 য ইতি । সমদৃশ্যত স্বয়মেবাববুধ্যত । তৎ বেতসঃ শ্রবণম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শবা এব বা অস্ত বন্ধুবৎ প্রিয়া ইত্যর্থঃ ॥২॥ তদেবাহ—ন তস্তেত্যাদিনা ॥৩—৯॥ সমর্পণাৎ

সেই জানপদী শরদ্বানের মনোহর আশ্রমে বাইবা, ধনুর্বাণধারী শরদ্বানকে
 লুপ্ত করিবা কেলিল ॥৭॥

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী এবং একবস্ত্রা সেই অপসরাটিকে বনের ভিতরে
 দেখিয়া শরদ্বানের নয়নযুগল উৎফুল্ল হইল ॥৮॥

এবং তাহাকে দেখিবা তাঁহার হস্তযুগল হইতে ধনু ও বাণ ভূতলে পড়িবা গেল
 এবং শরীরে কম্প উপস্থিত হইল ॥৯॥

কিন্তু তিনি অত্যন্ত জ্ঞানী ও তপঃসংযমী বলিবা বিশেষ ধৈর্য্য সহস্বরে অস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥১০॥

কিন্তু হঠাৎ তাহার যে বিকার জন্মিবাছিল, তাহাতেই তাঁহার হস্তযুগল
 হইল ; তাহা তিনি বুঝিতে পারিলেন না ॥১১॥

জগাম শরস্তস্তস্ত শবস্তম্বে পপাত হ ।
 শরস্তম্বে চ পতিতং দ্বিধা তদভবন্ প ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 তস্তাথ মিথুনং জজ্ঞে গোতমস্ত শরদ্বতঃ ।
 মহর্ষেগৌতমস্তাস্ত্র হ্যজ্ঞমস্ত সমীপতঃ ॥১৪॥
 যুগয়াং চরতো বাজঃ শান্তনোস্ত যদৃচ্ছয়া ।
 কশ্চিৎ সোনাচবোহরণ্যে মিথুনং তদপশ্যত ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 ধনুশ্চ সশরং দৃষ্ট্বা তথা কৃষাজিনানি চ ।
 জ্ঞাত্বা দ্বিজস্ত চাপত্যে ধনুর্বেদান্তগস্ত হ ॥১৬॥
 স রাজ্ঞে দর্শয়ামাস মিথুনং সশবং ধনুঃ ।
 স তদাদায় মিথুনং রাজা চ কৃপয়াগ্নিতঃ ॥১৭॥
 আজগাম গৃহানেব স্নম পুত্রোবিতি ক্রবন্ ।
 ততঃ সংবর্দ্ধয়ামাস সংস্কারৈশ্চাপ্যযোজয়ৎ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনুবিতি । অঙ্গবসং তৎসমীপং জগামেত্যর্থঃ । শবস্তম্বে শরাধ্যাতৃগুচ্ছে । দ্বিধেতি
 একেন শবকাণ্ডেন বিভক্তীকরণাদিতি ভাবঃ । তৎ বেতঃ ॥১২—১৩॥

তস্তেতি । তস্ত তস্তাং দ্বিধাভূতবেতসঃ, মিথুনং জীপুরুষদ্বয়ম্ । যদৃচ্ছয়া ঈশ্ববেচ্ছয়া ।
 সেনাচরঃ সৈনিকঃ । তন্মিথুনং জাতং জীপুরুষদ্বয়ম্ ॥১৪—১৫॥

ধনুবিতি । দ্বিজস্ত ব্রাহ্মণস্ত, অপত্যে জীপুরুষদ্বয়ং সন্তানদ্বয়ম্ । স সেনাচরঃ । স
 শান্তনুঃ । পুত্রী চ পুত্রশ্চেতি পুত্রৌ । সংস্কারবৈজাতকর্মাাদিভিঃ ॥১৬—১৮॥

তাহার পর, তিনি ধনু, বাণ ও কৃষাজিন কেলিয়া দিয়া এবং সে আশ্রম
 ত্যাগ করিয়া, সেই অঙ্গরাটীর নিকট গেলেন । এদিকে কিন্তু তাহার সেই
 গুত্র একটা শরস্তম্বের উপরে পড়িয়াছিল এবং তাহা দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া-
 ছিল ॥১২—১৩॥

সেই গুত্র হইতে শরদ্বানের একটা পুত্র এবং একটা কন্যা জন্মিয়াছিল ।
 এদিকে শরদ্বানের সেই আশ্রমের নিকটে শান্তনু রাজা যুগয়ার জন্ত বিচরণ করিতে-
 ছিলেন ; ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ তাহার কোন সৈন্ত সেই পুত্র ও কন্যাটিকে দেখিতে
 পাইল ॥১৪—১৫॥

সেই সৈন্ত ধনু, বাণ ও কৃষাজিন দেখিয়া, সেই সন্তান দুইটী যে কোন
 ধনুর্বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণের, তাহা বুঝিতে পারিয়া, রাজা শান্তনুকে সেই
 বালক দুইটী, ধনু ও বাণ দেখাইয়া দিল । তখন রাজা দয়া করিয়া, সেই
 বালক দুইটীকে লইয়া, 'ইহারা আমারই পুত্র ও কন্যা' এইরূপ বলিতে

প্রাতীপেযো নবশ্রেষ্ঠো মিথুনং গৌতমস্ত্র তৎ ।

কৃপয়া যন্ময়া বালাবির্মো সংবর্দ্ধিতাবিতি ॥১৯॥

তস্মাত্তয়োর্নাম চক্রে তদেব স মহীপতিঃ ।

তস্মাৎ কৃপ ইতি খ্যাতঃ কৃপী কহ্যা চ সাহভবৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
পিতাপি গৌতমস্তত্র তপসা তাববিন্দত ।

আগত্য তস্মৈ গোত্রাদি সর্বমাখ্যাতবাংস্তদা ॥২১॥

কৃপোহপি চ তদা রাজন্ ! ধনুর্বেদপরোহভবৎ ।

চতুর্বিধং ধনুর্বেদং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২২॥

নিখিলেনাস্ত্র তৎ সর্বং গুহ্যমাখ্যাতবান্ পিতা ।

সোহচিরৈণৈব কালেন পরমাচার্য্যতাং গতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি । প্রতীপশ্রাপত্যমিতি প্রাতীপেষঃ শাস্ত্রহুঃ । মিথুনং জীপুংসান্বকো, বালা চ বালশ্চেতি বালো । তদেব কৃপাযোগাৎ কৃপঃ কৃপী চ ॥১৯—২০॥

পিতেতি । গৌতমঃ শবদ্বান্ । অবিন্দত জ্ঞানেনালভত জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ । তস্মৈ কৃপায় ॥২১॥

কৃপ ইতি । বহুলবিপক্ষেঃ স্বল্পস্বপক্ষেণ যুদ্ধকবণম্, স্বল্পবিপক্ষৈর্বহুলস্বপক্ষেণ যুদ্ধকবণম্, স্বপক্ষাবসাদে প্রত্যবস্থানম্, বিপক্ষাবসাদে তদাসাদনঞ্চৈতি চতুর্বিধম্ । নিখিলেন সাকল্যো-
নেত্যর্থঃ । অস্ত্র কৃপস্ত্র সমীপে । পিতা শবদ্বান্ । স কৃপঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যাৎ । “সমব্ধাৎ” ইতি পাঠান্তরম্ ॥১০—১৭॥ পুত্রী চ পুত্রশ্চ পুত্রৌ ॥১৮॥ প্রাতীপেষঃ
প্রতীপপুত্রঃ ॥১৯—২০॥ (পাঠান্তবে) গোপিতৌ বাজা পালিতৌ ॥২১॥ চতুর্বিধং
মুস্তম্মুক্তং মুস্তামুক্তং মুস্তমুক্তং চেতি । মুক্তঃ বাণাদি । অমুক্তং ধজাদি । মুস্তামুক্তং

ধাকিয়া আপন ভবনেই চলিয়া আসিলেন, তাহার পর তাহাদিগকে বর্দ্ধিত
করিতে লাগিলেন এবং জাতকর্মাদি সমস্ত সংস্কার করাইলেন ॥১৬—১৮॥

পরে, প্রতীপনন্দন নরশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রহু ভাবিলেন—‘আমি যখন কৃপা করিয়া
শরদ্বানের এই পুত্র ও কহ্যাটিকে বর্দ্ধিত করিলাম, তখন আমিই ইহাদের
নামকরণ করিব’ । ইহা ভাবিয়া তিনি তাহাদের সেই নামই করিলেন ।
তাহাতেই বালকটির নাম হইল—‘কৃপ’ এবং বালিকাটির নাম হইল—
‘কৃপী’ ॥১৯—২০॥

পিতা শরদ্বান্ও তখন তপোবলে তাহাদের বৃত্তান্ত জানিতে পারিলেন এবং
রাজভবনে আসিয়া কৃপের নিকট গোত্র প্রভৃতি সমস্ত বলিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! কৃপও তখন ধনুর্বেদশিক্ষাতেই নিরত হইলেন ; স্তত্রাং

ততোহধিজগুঃ সৰ্ব্বৈ তে ধনুৰ্বেদং মহাবথাঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভিজাশ্চৈব পাণ্ডবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৪॥

বৃষ্ণয়শ্চ নৃপাশ্চান্নো নানাদেশসমাগতাঃ ।

কুপমাচার্য্যমাসাং পরমাত্মজ্ঞতাং গতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি

সম্ভবে কৃপোৎপত্তিনাম পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ কৃপাচার্য্যং, অধিজগুবধীতবন্তঃ । নানাদেশেভ্যঃ সমাগতা ইতি
নানাদেশসমাগতাঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতিয়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

সোপসংহাবমন্ত্রম্ । নিকপসংহাবমন্ত্রং মন্ত্রমুক্তম্ । যদ্বা শব্দমন্ত্রং প্রত্যঙ্গং পবমান্ত্রঞ্চ । যদ্বা
আদানং সঙ্কানং বিমোক্ষঃ সংহাবশ্চ ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলবগীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

—:~:—

তঁহার পিতা শরদ্বান্ চতুর্বিধ ধনুৰ্বেদ এবং নানাবিধ অস্ত্র ইত্যাদি সমস্ত গুপ্ত
বিষয়ই কৃপকে অধ্যয়ন করাইলেন; তাহাতেই কৃপ অচিরকাল মধ্যে একজন
প্রধান আচার্য্য হইয়া উঠিলেন ॥২২—২৩॥

সেই জন্মই ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুর পুত্রগণ, বৃষ্ণিংশীয়গণ এবং নানাদেশ হইতে
আগত অন্যান্য রাজপুত্রগণ কৃপাচার্য্যের নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা করিতে লাগি-
লেন; ক্রমে তঁহার কৃপাচার্য্যকে শিক্ষক পাইয়া প্রধান অস্ত্রজ্ঞ হইয়া
উঠিলেন ॥২৪—২৫॥

—:~:—

* ইয়মধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে, দৃশ্যতে চাস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ ।
সঙ্গতা চেয়ং প্রস্তাবভেদাৎ । অস্মিন্নধ্যায়ে বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি ।

ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বশেষার্থী ততো ভীষ্মঃ পৌত্রাণাং বিনয়েম্‌স্যা ।

ইম্ব্রজ্ঞান্‌ পর্য্যপৃচ্ছদাচার্য্যান্‌ বীৰ্য্যসম্মতান্‌ ॥১॥

নান্নধীর্নামহাভাগস্তথা নান্দ্রকোবিদঃ ।

নাদেবসত্ত্বো বিনয়েৎ কুরুনস্ত্রে মহাবলান্‌ ॥২॥

ইতি সন্ধিস্ত্য গাঙ্গেযস্তদা ভবতসত্তম ! ।

দ্রোণায় বেদবিহুবে ভাবদ্বাজায় ধামতে ॥৩॥

পাণ্ডবান্‌ কোববাংশৈচব দদৌ শিষ্যাম্বরবর্ত ! ।

শাস্ত্রতঃ পূজিতশৈচব সম্যক্‌ তেন মহাত্মনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষেতি । ততো ভীষ্মঃ, পৌত্রাণাং যুধিষ্ঠিরহুর্ঘ্যোদনাদীনাম্‌, বিশেষার্থী বীৰবে
প্রাধান্যার্থী সন, বিনয়েম্‌স্যা ততোহপ্যধিকশিক্ষাদানেচ্ছবা, ইম্ব্রজ্ঞান্‌ ধনুর্বেদজ্ঞান্‌, বীৰ্য্যেণ
সম্মতান্‌ লোকৈবদীকৃতান্‌, আচার্য্যান্‌ শিক্ষকান্‌, পর্য্যপৃচ্ছৎ দ্বিজবন্দ্যাদীনিত্যি শেষঃ ॥১॥

উক্তার্থে হেতুমাহ—নেতি । অন্বীৰ্ণ, অমহাভাগঃ অহুদ্যবচেতা ন, অন্দ্রকোবিদঃ
অস্ত্রেধনধিকবিদ্বান্‌ ন, তথা ন দেবসত্ত্বো বলং যন্ত সঃ অদেবসত্ত্বোহপি জনো ন, মহাবলান্‌
কুরুন্‌ কুববংশীয়বালকান্‌, অস্ত্রে বিনয়েৎ শিক্ষয়িতুং শক্লুযাৎ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ভীষ্ম, যুধিষ্ঠির ও হুর্ঘ্যোদন প্রভৃতি
পৌত্রগণকে বীরগণের মধ্যে প্রধান করিবার জন্ত বিশেষ শিক্ষা দিবার ইচ্ছায়
পর্য্যটকদিগের নিকট, ধনুর্বেদজ্ঞ এবং বীর বলিয়া সর্বসম্মত আচার্য্যগণের বিষয়
জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

কারণ, যিনি বিশেষ বুদ্ধিমান নহেন, উদারচেতা নহেন, অস্ত্রে বিশেষ অভিজ্ঞ
নহেন এবং দেবতার তুল্য বলবান নহেন, তিনি বলবান্‌ কুববালকদিগকে শিক্ষা
দিতে পারেন না ॥২॥

এইকপ চিন্তা করিয়া ভীষ্ম, বেদজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্‌ ভরদ্বাজনন্দন দ্রোণের
নিকটে পাণ্ডব ও কৌরবগণকে শিষ্যরূপে সমর্পণ করিলেন, মহাত্মা ভীষ্ম শাস্ত্র
অনুসারে যথানিয়মে সম্মান করিলে, উদারচেতা, অস্ত্রজ্ঞপ্রধান এবং যশস্বী

স ভীষ্মেণ মহাভাগস্তুফৌহস্ত্রবিদুষাং বরঃ ।
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ তান্ সর্বান্ শিষ্যত্বেন মহাযশাঃ ।
 শিক্ষয়ামাস চ দ্রোণো ধনুর্বেদমণেশতঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)
 তেহচিরেণৈব কালেন সর্বশস্ত্রবিশারদাঃ ।
 বভূবুঃ কৌরবা রাজন্ । পাণ্ডবাস্চামিতোজসঃ ॥৬॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং সমভবদ্রোণঃ কথঞ্চাস্ত্রাণ্যাপ্তবান্ ।
 কথঞ্চাগাৎ কুরুন্ ব্রহ্মন্ ! কস্য পুত্রঃ স বীৰ্য্যবান্ ॥৭॥
 কথঞ্চাস্ত্র হুতো জাতঃ সোহশ্বখামাহস্ত্রবিন্দমঃ ।
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন ! ॥৮॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গঙ্গাদ্বারং প্রতি মহান্ বভূব ভগবানৃষিঃ ।
 ভরদ্বাজ ইতি খ্যাতঃ সততং শংসিতব্রতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ । মহাত্মনা তেন ভীষ্মেণ, শাস্ত্রতঃ সম্যক্ পূজিতঃ অতএব
 তুষ্টঃ, অস্ত্রবিদুষাং বরো মহাযশা মহাভাগঃ স দ্রোণশ্চেত্যম্বয়ঃ । পঞ্চমং পদ্যং বটপদম্ ॥৩—৫॥

ত ইতি । সর্বশস্ত্রবিশারদা অমিতোজসশ্চ বভূবুবতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

কথমিতি । কুরুন্ কুরুদেশং কুরুবংশীয়ান্ বা ॥৭॥

কথমিতি । অস্ত্রবিৎস্ব গ্রন্থে ইত্যস্ত্রবিন্দমঃ ॥৮॥

গদেতি । গঙ্গাদ্বারং প্রতি গঙ্গায়া নির্গমস্থানে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষেতি । বিন্যেস্বযা শিষ্যেচ্ছয়া ॥১॥ অদেবসম্বঃ নাস্তি দেবস্তেব সম্বং সামর্থ্যং যন্ত
 দ্রোণো সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাদিগকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন এবং সমগ্র ধনুর্বেদ
 শিক্ষা দিলেন ॥৩—৫॥

তাহাতে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ অচিরকালমধ্যেই সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ এবং
 অসাধারণ বলবান্ হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—“দ্রোণাচার্য্য কি প্রকারে জন্মিয়াছিলেন, কি প্রকারেই
 বা তিনি অস্ত্রশিক্ষা করিরাছিলেন, কৌরবগণের নিকটেই বা তিনি কেন
 আসিয়াছিলেন এবং তিনি কাঁহার পুত্র ? ॥৭॥

অস্ত্রজ্ঞপ্রধান অশ্বখামাই বা তাঁহার পুত্র হইলেন কি প্রকারে ? এই সমস্ত
 বিষয় আমি বিস্তৃতভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥৮॥

(৮)---বিস্তরেণ প্রকীৰ্ত্তয় ।

সৌহভিষেক্তুং ততো গঙ্গাং পূৰ্ব্বেমেবাগমন্নদীম্ ।

মহর্ষিভির্ভবদ্বাজো হবির্দানে চরন্ পুরা ॥১০॥

দদর্শাপ্সরসং সান্ধাদস্থতাচীমাণ্ডুতায়ুধিঃ ।

রূপায়ৌবনসম্পন্নাং মদদৃপ্তাং মদালসাম্ ॥১১॥

তস্তা বায়ুর্নদীতীরে বসনং পর্য্যকর্যত ।

ব্যপক্কৃষ্ঠাঙ্গরাং দৃষ্ট্বা তায়ুধিচ্চকমে ততঃ ॥১২॥

তত্র সংসক্তমনসো ভরদ্বাজস্ত ধীমতঃ ।

ততোহস্ত রৈতশ্চক্ষন্দ তদৃষির্দ্রোণ আদধে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভবদ্বাজঃ, পুরা আগামিনি সময়ে, হবির্দানে অর্ঘ্যো হবিঃপ্রক্ষেপে চবন্ প্রবর্তমানঃ হোমং কবিশ্রমিতার্থঃ, অগ্ন্যৈত্রেমহবিভিঃ সহ, অভিবেক্তুং স্নাতুং স্নাতাচা দর্শনাং পূৰ্ব্বেমেব, ততঃ সান্ধিয়াং গঙ্গাং নদীমগমং । “নিকটগামিকে পুরা” ইত্যমবঃ ॥১০॥

দদর্শেতি । আণ্ডুতাং স্নাতাং স্নানানন্তবং বসনং পবিত্রবস্ত্রীমিত্যর্থঃ । মদেন যৌবনগর্বেণ দৃপ্তাম্, মদেন তেন যৌবনমদেনৈব অলসাং মদ্বগমনাঞ্চ ॥১১॥

তস্তা ইতি । ব্যপক্কৃষ্ঠং বায়ুনা ব্যপক্কৃষ্টাপসাবিতম্ অধ্বং বসনং যন্তাস্তাম্ ॥১১॥

তত্র ইতি । তত্র স্নাতাচ্যাম্ । ততঃ কামাদেব । চক্ষন্দ স্থলিতম্ । দ্রোণে জলগ্রহণার্থানীতে হোমকলশে, আদধে স্থাপিতবান্ । “ঘটঃ কলশ উন্নানং দ্রোণশ্চ লবণোহর্ষণঃ” ইতি বৈতকপবিভাষা । অতএব পরত্র কলশ ইত্যুক্তম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সঃ ॥১—১॥ স ইতি । ততঃ পূৰ্ব্বেমেবাগ্নুতায়িতি সধ্বকঃ । অঙ্গলয়বস্ত্রাং বিবৃতাদীং দদর্শেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্বদা দৃঢ়ভ্রত ও মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি ভরদ্বাজ গঙ্গার নিগম স্থানে বাস করিতেন ॥৯॥

তিনি কোন সময়ে হোম করিবেন বলিয়া আপন আশ্রম হইতে অগ্ন্যস্ত্র মহর্ষিগণের সহিত স্নান করিবার জন্ত গঙ্গানদীতে গমন করেন ॥১০॥

তিনি সেখানে যাইয়া দেখেন—রূপ-যৌবন-সম্পন্না, যৌবনগর্বিভা এবং যৌবনমদে মন্দগমনা স্নাতাচীনাদী অপ্সরা স্নান করিয়া উঠিয়া বস্ত্র পরিবর্তন করিতেছে ॥১১॥

সেই নদীতীরে বায়ু তাহার বস্ত্র আকর্ষণ করিয়া নিয়াছেন, তাহাতে তাহার সমস্ত অঙ্গই দেখা যাইতেছে, এহেন রূপে তাহাকে দেখিয়া ভরদ্বাজের কামোদ্বেগ জন্মে ॥১২॥

ততঃ সমভবদ্রোণঃ কলশে তস্তা ধীমতঃ ।
 অধ্যগীষ্ট স বেদাংশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ॥১৪॥
 অগ্নিবেশ্যং মহাভাগং ভরদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রত্যপাদয়দাগ্নেয়মন্ত্রমন্ত্রবিদাং বরঃ ॥১৫॥
 অগ্নেস্তু জাতঃ স মুনিস্ততো ভরতসন্তম ! ।
 ভরদ্বাজং তদাগ্নেয়ং মহাজ্ঞং প্রত্যপাদয়ৎ ॥১৬॥
 ভরদ্বাজসখা চাসীৎ পৃষতো নাম পার্থিবঃ ।
 তস্তাপি দ্রুপদো নাম তদা সমভবৎ স্নতঃ ॥১৭॥
 স নিত্যমাত্মনং গত্বা দ্রোণেন সহ পার্শ্বতঃ ।
 চিত্রকীড়াধ্যয়নকৈব চকার ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বেতসঃ । দ্রোণে জাতত্বাদেব দ্রোণো নাম । অধ্যগীষ্ট অধীতবান্ ॥১৪॥
 অগ্নীতি । অগ্নিবেশ্যং নাম কঙ্কিমুনিম্ । প্রত্যপাদয়ৎ অশিক্ষয়ৎ ॥১৫॥
 অগ্নেবিত্তি । স মুনিবগ্নিবেশ্যঃ । ভরদ্বাজং ভবদ্বাজপুত্রং দ্রোণম্, প্রত্যপাদয়দগ্নি-
 ক্ষয়ৎ ॥১৬॥

ভবেতি । ভবদ্বাজঃ সখা যন্তেতি বহুব্রীহের্নাৎপ্রত্যয়ঃ । তস্তা পৃষতস্তাপি ॥১৭॥

স ইতি । পৃষতস্তাপত্যং পার্শ্বতো দ্রুপদঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । সার্ধঃ ॥১০—১২॥ দ্রোণে দ্রোণকলশাখ্যে ষষ্টিযপাত্রবিশেষে ॥১৩॥ যতো দ্রোণকলসে
 অভবৎ ততো দ্রোণ ইতি নাম নির্বক্তি—তত ইতি ॥১৪॥ ভরদ্বাজ আগ্নেয়মন্ত্রং অগ্নিবেশ্য

তাহাতেই ভরদ্বাজের চিত্ত সংস্কৃত হইয়া পড়ে, তখন তাঁহার শুক্রস্বলন হয়,
 ভরদ্বাজমুনি সেই শুক্র হস্তস্থিত কলশের ভিতরে রাখেন ॥১৩॥

ভরদ্বাজমুনির সেই শুক্র হইতেই কলশের ভিতরে দ্রোণ জন্মগ্রহণ করেন ।
 সেই দ্রোণ যথাসময়ে সমস্ত বেদ ও বেদাঙ্গ অধ্যয়ন করেন ॥১৪॥

এদিকে অস্ত্রজ্ঞদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং প্রতাপশালী মহর্ষি ভরদ্বাজ মহাত্মা
 অগ্নিবেশ্যমুনিকে একটি আগ্নেয় অস্ত্র শিক্ষা দিয়াছিলেন ॥১৫॥

আবার, অগ্নির পুত্র সেই অগ্নিবেশ্যমুনি ভরদ্বাজের পুত্র দ্রোণকে সেই আগ্নেয়
 মহাত্মা শিক্ষা দেন ॥১৬॥

ওদিকে ভরদ্বাজের সখা পৃষতনামে কোন রাজা ছিলেন ; তাঁহারও দ্রুপদ
 নামে একটি পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১৭॥

(১৫) অগ্নিবেশ্যং মহাভাগম্... ।

ততো ব্যতীতে পৃষতে স রাজা দ্রুপদোহভবৎ ।
 পাঞ্চালেষু মহাবাহুরুত্তরেষু নরেশ্বর ! ॥১৯॥
 ভরদ্বাজোহপি ভগবানারুরোহ দিবং তদা ।
 তত্রৈব চ বসন্ দ্রোণস্তপস্তপে মহাতপাঃ ॥২০॥
 বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ স তপসা দঙ্ককিষিষঃ ।
 ততঃ পিতৃনিযুক্তান্না পুত্রলোভান্নহাযশাঃ ॥২১॥
 শারদ্বতীং ততো ভার্য্যাং কৃপীং দ্রোণোহন্ববিন্দত ।
 অগ্নিহোত্রে চ ধর্ম্মে চ দমে চ সততং রতায় ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 অলভদুর্গোতমী পুত্রমশ্বখামানমেব চ ।
 স জাতমাত্রো ব্যনদদ্যধৈবোচ্চৈঃশ্রবা হয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পৃষতে তদাখ্যে বাজনি, ব্যতীতে যুতে সতি ॥১৯॥

ভরেতি । তত্রৈব ভবদ্বাজাশ্রম এব ॥২০॥

বেদেতি । পিত্রা জীবিতা ভবদ্বাজেন নিযুক্তো বিবাহায প্রণোদিত আত্মা মনো যন্ত
 সঃ, স দ্রোণঃ । শবদ্বতোহিপত্যং শাবদ্বতী তাম্ । দমে ইন্দ্রিয়সংযমে । অন্ববিন্দত
 অলভত ॥২১—২২॥

অলভদ্বিতি । গোতমী কৃপী । হযো ঘোটকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দদৌ, স চ অগ্নে: পুত্রোহগ্নিবেশো ভাবদ্বাজং দ্রোণং স্বগুরুপুত্রমাগ্নেয়মন্ত্রমশিক্ষয়দ্বিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ

সেই দ্রুপদ সর্বদাই ভরদ্বাজের আশ্রমে যাইয়া দ্রোণের সঙ্গে খেলা করিতেন
 এবং অধ্যয়ন করিতেন ॥১৮॥

মহারাজ । পৃষত রাজা স্বর্গারোহণ করিলে, সেই দ্রুপদই উত্তর পাঞ্চালদেশের
 রাজা হন ॥১৯॥

মহর্ষি ভরদ্বাজও সেই সময়ে স্বর্গারোহণ করেন ; তখন দ্রোণ সেই আশ্রমে
 থাকিয়াই তপস্বী করেন এবং ক্রমে অত্যন্ত তপস্বী হইয়া উঠেন ॥২০॥

বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রজ্ঞ দ্রোণের তপস্ব্যার তাঁহার সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া
 যায় । ওদিকে পূর্বেই তাঁহার পিতা তাঁহাকে বিবাহ করিবার জন্ত আদেশ
 করিয়াছিলেন ; সুতরাং দ্রোণ শরদ্বানের কন্যা কৃপীকে বিবাহ করেন । সেই
 কৃপী দ্রোণের অগ্নিহোত্রে, ধর্ম্মকার্য্যে ও ইন্দ্রিয়সংযমে সর্বদাই সহচরী
 ছিলেন ॥২১—২২॥

(২১) বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ তপসা দঙ্ককিষিষঃ ।

তচ্ছ্রুত্বাস্তহিতং ভূতমন্তবীক্ষ্মমব্রবীৎ ।

অশ্বস্তেবাস্ত্র যৎ স্থাম নদতঃ প্রদিশো গতম্ ॥২৪॥

অশ্বখামৈব বালোহয়ং তস্মান্নান্না ভবিষ্যতি ।

সুতেন তেন সম্প্রীতো ভাবদ্বাজস্ততোহভবৎ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

তত্রৈব চ বসন্ ধীমান্ ধনুর্বেদপবোহভবৎ ।

স শুভ্রাব মহাত্মানং জামদগ্ন্যং পবন্তপম্ ॥২৬॥

সর্ববজ্ঞানবিদং বিপ্রং সর্বশস্ত্রভূতাং ববম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যস্তদা রাজন্ । দিৎসন্তং বস্ত সর্বশঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

স বামস্ত্র ধনুর্বেদং দিব্যান্তস্ত্রাণি চৈব হ ।

শ্রুত্বা তেষু মনশ্চক্রে নীতিশাস্ত্রে তথৈব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অস্তহিতমদৃশ্যম্, ভূতং দেবযোনিবিশেষঃ । স্থাম সামর্থ্যং সামর্থ্যনিবন্ধনো বিকটঃ শব্দ ইত্যর্থঃ । তথা চ অশ্বস্তেব স্থাম সামর্থ্যনিবন্ধনো বিকটঃ শব্দো যন্ত সঃ অশ্বখামা । পৃষোদবাদিত্যাং স্থামশব্দগতসকাবস্ত্র ভকাবঃ । ইদমেব তৎস্থত্রে ত্রীপতিনোদাহৃতম্ ॥২৪—২৫॥

তত্রৈতি । ধনুর্বেদপব আত্মনৈব ধনুর্বেদাশুশীলনপরাধণঃ । জায়তে এতিবিত্তি জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি তদ্বিদম্ । সর্বশঃ সর্বপ্রকাবম্, বস্ত ধনম্, দিৎসন্তং দাতুমিচ্ছন্তম্ ॥২৬—২৭॥

স ইতি । তেষু বামাদেব তচ্ছিক্ষান্ন, নীতিশাস্ত্রে বামাদেব নীতিশাস্ত্রশিক্ষায়াম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫—২০॥ পিতৃভিঃ পুত্রমুৎপাদয়েতি নিযুক্ত আত্মা মনো যন্ত স পিতৃনিযুক্তাত্মা ॥২১—২৪॥

সেই কুপী অশ্বখামাকেই পুত্ররূপে লাভ করেন । সেই অশ্বখামা জন্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের আয় বিকট শব্দ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাহা শুনিয়া আকাশস্থ অদৃশ্য কোন দেবতা বলিয়াছিলেন যে, “অশ্বের আয় এই বালকের বিকট শব্দ যখন সকল দিকে গিয়াছে, তখন এই বালকের নাম অশ্বখামাই হইবে ।” তখন জ্যেষ্ঠ সেই পুত্র লাভ করিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৪—২৫॥

তৎপরে বুদ্ধিমান্ জ্যেষ্ঠ পিতার সেই আশ্রমে থাকিয়াই নিজে নিজে ধনুর্বেদের অনুশীলন করিতে লাগিলেন । তাহার মধ্যে তিনি শুনিলেন যে, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, সর্বশস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং শত্রুহন্তা মহাত্মা পরশুরাম সেই সময়ে ব্রাহ্মণদিগকে নিজের সমস্ত ধন দান করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥২৬—২৭॥

ধনুর্বেদ এবং অলৌকিক অস্ত্র সকল পরশুরামের শিক্ষা করা আছে—ইহা

ততঃ স ব্রতিভিঃ শিষ্যৈস্তপোযুভৈর্মহাতপাঃ ।

বৃতঃ প্রায়ান্মহাবাহুর্মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২৯॥

ততো মহেন্দ্রমাসাঢ় ভারদ্বাজো মহাতপাঃ ।

ক্ষান্তং দান্তমমিত্রয়মপশ্যদ্ভৃগুনন্দনম্ ॥৩০॥

ততো দ্রোণো বৃতঃ শিষ্যৈরুপগম্য ভৃগুদ্বহম্ ।

আচখ্যাবাত্মনো নাম জন্ম চান্দিবসঃ কূলে ॥৩১॥

নিবেত্ত শিরসা ভূমৌ পাদৌ চৈবাভ্যবাদয়ৎ ।

ততস্তং সর্বমুৎসৃজ্য বনং জিগমিষুং তদা ॥৩২॥

জামদগ্ন্যং মহাত্মানং ভারদ্বাজোহব্রবীদিদম্ ।

ভবদ্বাজাৎ সমুৎপন্নং তথা ত্বং মামযোনিজম্ ॥৩৩॥

আগতং বিত্তকামং মাং বিদ্ধি দ্রোণং দ্বিজোত্তম ! ।

তমব্রবীন্মহাত্মা স সর্বক্ষত্রিয়মর্দনঃ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স দ্রোণঃ । বৃতো বৈষ্ণবঃ । মহেন্দ্রং নাম বামাবাসভূতম্ ॥২৯॥

তত ইতি । ক্ষান্তং ক্ষমাশীলম্, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশালিনম্, অমিত্রয়ং শত্রুহন্তারম্ ॥৩০॥

তত ইতি । অন্দিবসঃ কূলে জন্ম নিবেত্ত চ, ভূমৌ নতেন শিবসা পাদৌ চ অভ্যবাদয়ৎ ।

ততো ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, সর্বমুৎসৃজ্য দৃষ্টা তদৈব বনং জিগমিষুং মহাত্মানং তং জামদগ্ন্যম্
ইদমব্রবীৎ । দ্রোণে জাতদ্বাদেব মাম্ অযোনিজং বিদ্ধি । তথা বিত্তকামং ধনার্থিনমাগতং
মাং দ্রোণং বিদ্ধি ॥৩১—৩৪॥

শুনিষা দ্রোণ পরশুরামের নিকট হইতে সেই সকল শিক্ষা এবং নীতিশাস্ত্র শিক্ষা
করিবার জন্য ইচ্ছা করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর দ্রোণ, ব্রতপরাযণ ও তপস্বী শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহেন্দ্র-
পর্বতে গমন করিলেন ॥২৯॥

দ্রোণ মহেন্দ্রপর্বতে যাইয়া ক্ষমাশীল, ইন্দ্রিয়সংযমী ও শত্রুহন্তা পরশুরামের
দর্শন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর দ্রোণ শিষ্যপরিবেষ্টিত অবস্থায় পরশুরামের নিকট উপস্থিত
হইয়া, নিজের নাম বলিলেন, অন্দিবর বংশে জন্মের কথা জানাইলেন এবং
ভূতলে মস্তক অবনত করিয়া তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিলেন, কিন্তু
পরশুরাম সর্বমুখ দান করিয়া তখনই বনে যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ।
এমন সময়ে দ্রোণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি
মহর্ষি ভরদ্বাজের পুত্র, কিন্তু অযোনিজ । আমি ধন লাভ করিবার ইচ্ছা

(৩৩) ..তথা বেত্তামযোনিজম্ । (৩৪) ..দ্রোণং দ্বিজোত্তমম্.... ।

স্বাগতং তে দ্বিজশ্রেষ্ঠ । যদিচ্ছসি বদন্ত মে ।

এবমুক্তস্ত বামেণ ভারদ্বাজোহব্রবীদ্রচঃ ॥৩৫॥

রামং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দিৎসন্তং বিবিধং বন্ত ।

অহং ধনমনন্তং হি প্রার্থয়ে বিপুলব্রত ! ॥৩৬॥

বাম উবাচ ।

হিবগ্যং মম যচ্চান্যদন্ত কিঞ্চিদিহ স্থিতম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো ময়া দত্তং সর্বমেব তপোধন ! ॥৩৭॥

তথৈবেয়ং ধরা দেবী সাগরাস্তা সপত্না ।

কশ্যপায় ময়া দত্তা কৃৎস্না নগরমালিনী ॥৩৮॥

শরীরমাত্রমেবাণ্ড ময়েদমবশেষিতম্ ।

অস্ত্রাণি চ মহার্হাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি । স্বাগতং স্তুতেনাগমনং জাতং কিমিতি কাকুঃ ॥৩৫॥

বামমিতি । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ । প্রার্থয়তেষাং চনার্থত্বাৎ দিকর্ষকত্বম্ ॥৩৬॥

হিবগ্যমিতি । হিবগ্যং কৃতাক্রতে স্বর্ণরৌপ্যে, “ত্বাৎ কোষচ্চ হিবগ্যঞ্চ হেমরূপ্যে কৃতাক্রতে” ইত্যমরঃ । কৃতং ষটিতমলঙ্কারাদিরূপম্, অকৃতঞ্চ তথোঃ পিণ্ডম্ । বন্ত ধনম্ ॥৩৭॥

তথেতি । সপত্না সগ্রামা, নগরমালিনী নগরবসনুহযুক্তা চেত্যপৌনরুক্তম্ ॥৩৮॥

আপনার নিকট আসিয়াছি, জানিবেন ।” তখন মহাত্মা পরশুরাম দ্রোণকে বলিলেন—॥৩১—৩৪॥

“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আপনি যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, তাহা আমার নিকট বলুন ।” পরশুরাম এইকপ বলিলে, দ্রোণ কহিলেন—॥৩৫॥

“মহর্ষি । আপনি যোদ্ধাদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং এখন নানাবিধ ধন দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, তাই আমি আপনার নিকট প্রচুর ধন প্রার্থনা করি” ॥৩৬॥

পরশুরাম বলিলেন—“সোণা-রূপার তৈয়ারি জিনিষ, বা আদত সোণা-রূপা, কিংবা অন্য যে কিছু ধন আমার এখানে ছিল ; সে সমস্তই আমি ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া ফেলিয়াছি ॥৩৭॥

এবং গ্রাম ও নগরের সহিত সমুদ্র পর্য্যন্ত এই সমস্ত পৃথিবীটা আমি মহর্ষি কশ্যপকে দান করিয়াছি ॥৩৮॥

(৩৭)....বন্ত কিঞ্চন বিভূতে সর্বমেতত্তপোধন ।।

অস্ত্রাণি বা শরীরং বা ব্রহ্মণ । শস্ত্রাণি বা পুনঃ ।

বৃগীষ কিং প্রয়চ্ছামি ভূভ্যং দ্রোণ ! বদস্ব তৎ ॥৪০॥

দ্রোণ উবাচ ।

অস্ত্রাণি মে সমগ্রাণি সংহার্যাণি ভার্গব ! ।

সপ্রয়োগরহস্তানি দাতুমর্হস্যশেষতঃ ॥৪১॥

তথৈতু্যক্ত্বা ততস্তস্মৈ প্রাদাদস্ত্রাণি ভার্গবঃ ।

সরহস্যব্রতকৈব ধনুর্বেদমশেষতঃ ॥৪২॥

প্রতিগৃহ্য তু তৎ সর্বং কৃতার্থো হি দ্বিজোত্তমঃ ।

প্রিয়ং সখ্যং স্ত্রীতো জগাম দ্রুপদং প্রতি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি সপ্তবে
দ্রোণস্ত ভার্গবাদস্ত্রপ্রাপ্তিনাম ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

শরীরমিতি । অস্ত্রাণি “অস্থ ক্ষেপণে” ইতি ধাত্বার্থানুসারে ক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীনি ।
শস্ত্রাণি “শস্ত্র হিংসার্যাম্” ইতি ধাত্বর্থবলাৎ সন্নিধৌ হিংসাসাধনানি খজাদীনি ॥৩৯॥

অস্ত্রাণীতি । বৃগীষ প্রার্থয় ॥৪০॥

অস্ত্রাণীতি । সংহারো নিবারণোপায়স্তেন সহেতি সংহার্যাণি । প্রয়োগো লক্ষ্যে
ব্যাপারং তস্ত বহস্তং সঙ্কেতো মস্তচ্চ তাভ্যাং সহেতি সপ্রয়োগবহস্তানি । অস্ত্রাদ্রুপদং
শস্ত্রস্তাপ্পুলক্ষণম্ ॥৪১॥

তথৈতি । অস্ত্রাপ্যস্ত্রপদং শস্ত্রস্তাপি বোধকম্ । বহস্তং মস্তঃ সঙ্কেতচ্চ, ব্রতং নিয়মঃ ॥৪২॥

এখন আমি কেবল এই শরীরটা এবং নানাবিধ মহামূল্য অস্ত্র ও শস্ত্র অবশিষ্ট
রাখিয়াছি ॥৩৯॥

অতএব দ্রোণ ! আমার শরীর বা অস্ত্র অথবা শস্ত্র—এই তিনের মধ্যে আপনি
কি প্রার্থনা করেন ? আমি আপনাকে কি দিব, তাহা বলুন” ॥৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—“হে ভৃগুনন্দন ! প্রয়োগের সঙ্কেত ও মস্ত্র এবং উপ-
সংহারের উপায়—এই সমস্তের সহিত সমস্ত অস্ত্র ও শস্ত্র আমাকে আপনি দান
করুন” ॥৪১॥

“তাহাই হউক” এই কথা বলিয়া পরশুরাম সেইভাবে সমস্ত অস্ত্রশস্ত্র
এবং সঙ্কেত, মস্ত্র ও নিয়মের সহিত সমগ্র ধনুর্বেদ দ্রোণকে দান করিলেন ॥৪২॥

(৪০) . শরীরং বা ববর্ষেতৎ সমুত্তমং, ববমেতন্ন্যোত্তমং... । * ‘ অষ্টাবিংশত্য-
ধিক...’, ‘উনত্রিংশদধিক’, ‘... ত্রিংশদধিক’, ‘... চত্বারিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোইধ্যায়ঃ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রুপদমাসাত্ত ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।

অব্রবীৎ পার্থিবং রাজন্ ! সখায়ং বিদ্ধি মামিতি ॥১॥

ইত্যেবমুক্তঃ সখ্যা স প্রীতিপূর্ব্বং জনেশ্বরঃ ।

ভারদ্বাজেন পাঞ্চাল্যো নামৃশ্যত বচোহস্ত তৎ ॥২॥

সক্রোধামৰ্ষজিহ্মাক্রঃ কষায়ীকৃতলোচনঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদসম্পন্নো দ্রোণং রাজাহব্রবীদিদম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । দ্বিজোক্তমো দ্রোণঃ, কৃতার্থঃ, অতএব হুশ্রীতঃ সন্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-ত্ৰিহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাযাং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি সম্ভবে ষড়্-বিংশত্যাধিকশততমোইধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ । হে বাজন্ ! মাং তব সখায়ং বিদ্ধি ইত্যব্রবীদিত্যর্থঃ ॥১॥

ইতীতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশাধিপতিঃ । ন অমৃশ্যত ন অসহত ॥২॥

সেতি । সক্রোধো যঃ অমৰ্ষঃ অসহিষ্ণুতা তেন জিহ্মে কুটিলে ক্রবৌ যস্ত সঃ, কষায়ীকৃতে
ক্রোধামৰ্ষাভ্যামেব লৌহিত্যাবিলীকৃতে লোচনে যস্ত সঃ । বাজা দ্রুপদঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হামশব্দসকরস্ত তকাবাদেশে অশ্বখামেতি ॥২৫—৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়্-বিংশত্যাধিকশততমোইধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

—:~:—

দ্রোণ সেই সমস্ত গ্রহণ করিয়া, চরিতার্থ ও অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া, প্রিয়সখা
দ্রুপদ রাজার নিকট গমন করিলেন ॥৪৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, প্রতাপশালী দ্রোণ দ্রুপদ রাজার
নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—“রাজা ! আমাকে সখা বলিয়া
মনে কর” ॥১॥

সখা দ্রোণ প্রণয়পূর্ব্বক এইকপ বলিলেও, পাঞ্চানাধিপতি দ্রুপদ কিন্তু তাহার
ওরূপ উক্তি সহ্য করিলেন না ॥২॥

দ্রুপদ উবাচ ।

অকুতেয়ং তব প্রজ্ঞা ব্রহ্মান্ । নাতিসমঞ্জসাম্ ।
 যন্মাং ব্রবীষি প্রসভং সখা তেহহমিতি দ্বিজ ! ॥৪॥
 নহি রাজ্ঞামুদীর্ণানামেবভূতেন বৈঃ কচিৎ ।
 সখ্যং ভবতি মন্দাত্মন্ ! শ্রিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ॥৫॥
 সৌহৃদান্যপি জীৰ্য্যন্তে কালেন পবিজীৰ্য্যতঃ ।
 সৌহৃদন্তু ত্বয়া হাসীৎ পূৰ্ব্বং সামর্থ্যবন্ধনম্ ॥৬॥
 ন সখ্যমজরং লোকে হৃদি তিষ্ঠতি কশ্চচিৎ ।
 কালো বৈনং বিহরতি ক্রোধো বৈনং হরতু্যত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অকুতেতি । হে ব্রহ্মান্ । ইয়ং তব প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অকুতা গুরুপদেদ্যাধিনা ন শিক্ষিতা ,
 অতএব অতিসমঞ্জসাম্ বিশেষণ দেশসমাজরীত্যভিজ্ঞা ন । প্রসভং বলেন ॥৪॥
 নহীতি । উদীর্ণানাম্ ধনসম্পদা উন্নতানাম্ । শ্রিয়া ধননিবন্ধনবদ্বাদিশোভয়া ॥৫॥
 সৌহৃদানীতি । কালেন পবিজীৰ্য্যতা জনন্ত সৌহৃদান্যপি কালেনৈব জীৰ্য্যন্তে । সমানঃ
 অর্থঃ অধ্যয়নরূপং প্রযোজনং যন্ত স সমর্থস্তন্ত ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব বন্ধনং হেতুর্যন্ত তৎ ॥৬॥
 নেতি । অজবম্ অক্ষীণং সৎ । এনং সখ্যম্, বিহবতি বিনাশয়তি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কথায়ীকৃতে বক্তে লোচনে যন্ত সঃ ॥৩॥ অকুতা অসংস্কৃতা ॥৪—৫॥
 সামর্থ্যোতানেনাসমর্থস্ত সৌহৃদং জীৰ্য্যত ইত্যুক্তম্ ॥৬॥ এনং সখ্যং বিহবতি পৃথক্কবোতি,
 ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় দ্রুপদেব জয়ুগল বক্রভাব ধারণ করিল এবং নয়ন-
 যুগল আরক্তবর্ণ হইল, তখন ঐশ্বর্য্যমদমত্ত দ্রুপদ দ্রোণকে এইরূপ বলিতে
 লাগিলেন ॥৩॥

দ্রুপদ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । শিক্ষা না পাওয়ায় তোমার বুদ্ধিটা পরিপক্ব হয়
 নাই; সুতরাং দেশের বা সমাজের রীতি জান না । যেহেতু, তুমি বলপূর্ব্বক
 আমাকে বলিলে যে, আমি তোমার সখা ॥৪॥

নির্বোধ ! তোমার মত শ্রীহীন ও ধনহীন লোকেব সহিত, ধনোন্নত রাজাদের
 কখনও সখিত্ব হইতে পারে না ॥৫॥

মানুষ কালে জীর্ণ হইয়া যায়, তাহার সখিত্বও কালে জীর্ণ হয় । (তাই
 বলিতেছি—) পূর্ব্ব একত্র অধ্যয়ন করিতাম বলিয়া তোমার সহিত আমার
 সখিত্ব ছিল ॥৬॥

কিন্তু জগতে কোন লোকেই হৃদয়ে সখিত্ব অজর হইয়া থাকে না । কারণ,
 কাল তাহাকে নষ্ট করে, অথবা ক্রোধ তাহাকে নষ্ট করে ॥৭॥

মৈবং জীর্ণমুপাস্ম্য ভুং সখ্যং ভবতুপাধিকৃৎ ।
 আসীৎ সখ্যং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া মেহর্থনিবন্ধনম্ ॥৮॥
 ন দরিত্রো বহুমতো নাবিদ্বান্ বিদুষঃ সখা ।
 ন শূন্য সখা ক্লীবঃ সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥৯॥
 যয়োরেব সমং বিভং যয়োরেব সমং বলম্ ।
 তয়োঃ সখ্যং বিবাদশ্চ ন তু পুষ্টিবিপুষ্টয়োঃ ॥১০॥
 নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়শ্চ নাবথী রথিনঃ সখা ।
 নারাজা পার্থিবস্তাপি সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! উপাধিকৃৎ স্বার্থসাধনায় সখ্যাচ্ছলকাবী ত্বম্, এবং কালেন, জীর্ণং ভবৎ, তৎ সখ্যম্, যা উপাস্ম্য জীর্ণস্বাদেব নাশ্রয় । কিঞ্চ ত্বয়া সহ মে মম তৎ সখ্যম্, অর্থনিবন্ধনম্, অধ্যয়নরূপপ্রয়োজনহেতুকমেবাসীৎ । ইদানীঞ্চ তৎপ্রয়োজনাভাবাদেব তৎ-সখ্যস্তাপ্যভাব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । বহুমতো ধনিনঃ । কিঞ্চ পূর্বম্ অতীতম্, সখি সখিত্বম্, ইদানীং কিমিচ্ছতে ॥৯॥

অথ নূতনমেবাস্তাং তর্হি সখিত্বমিত্যাহ—যথোবিতি । তথোন্তযথোবেব । পুষ্টবিপুষ্টয়োঃ ধনবিচ্ছাদিনা প্রবলদুর্বলয়োঃ । এবঞ্চাহং ধনী তঞ্চ নিধন ইত্যাবয়োঃ সখ্যং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

নম্বহং নিধন ইতি কথমবগম্যত ইত্যাহ—নেতি । ধনিত্বেহপি ন বাজা, অতএব বাজো

ভারতভাবদীপঃ

রহতি সখ্যাক্ষাবয়তি ॥৭॥ মৈবমিতি । এবং জীর্ণং ভবৎ জীর্ণত্বং প্রাপ্তবৎ সখ্যং যা উপাস্ম্য, তু পুনঃ অপাকৃধি দূরীকৃৎ । যথা ভবতু জীর্ণং সখ্যং তৎ তু এবং পূর্ববদ্রা উপাস্ম্য কিস্তপাকৃধি নাশয় ত্যজ্যেত্যর্থঃ । হিংসার্থস্ত স্বাদিকৃণো রূপম্ । অজ্ঞাপি হেতুঃ অর্থ-নিবন্ধনম্ ॥৮॥ এতদেব বিরূপোতি—ন দরিদ্র ইত্যাদিনা পূর্বং সখা ইতি সখিপূর্বং জীর্ণং

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সে সখিত্ব এখন নাই, তথাপি আপনি তাহার ছল করিতেছেন । অতএব সেই জীর্ণ সখিত্ব এখন আর ধরবেন না । তখন প্রয়োজনবশতই আপনার সহিত আমার সখিত্ব ছিল ॥৮॥

দরিদ্র ধনবানের, মূর্থ পণ্ডিতের এবং নপুংসক বীরের সখা হয় না । আর, আপনি সেই অতীত সখিত্ব এখন কেন চাহিতেছেন ! ॥৯॥

যাহাদের সমান ধন থাকে এবং যাহাদের সমান শক্তি থাকে, তাহাদেরই পরস্পর সখিত্বও হয়, বিবাদও হয় ; কিন্তু প্রবল ও দুর্বলের সখিত্বও হয় না, বিবাদও হয় না ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋপদেনৈবমুক্তস্ত ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 মুহূর্তং চিন্তয়িত্বা তু মন্যুনাভিপবিপ্লুতঃ ॥১২॥
 স বিনিশ্চিত্য মনসা পাঞ্চাল্যং প্রতি বুদ্ধিমান্ ।
 জগাম কুরুমুখ্যানাং নগবং নাগসাহস্রম্ ॥১৩॥
 স নাগপুরমাগম্য গৌতমস্ত্র নিবেশনে ।
 ভারদ্বাজোহবসত্তত্র প্রচ্ছন্নং দ্বিজসত্তমঃ ॥১৪॥
 ততোহস্ত্র তনুজঃ পার্থান্ কুপস্ত্রানস্তরং প্রভুঃ ।
 অস্ত্রাণি শিক্ষয়ামাস নাবুধ্যস্ত চ তং জনাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মম রাজ্যেতবশ্চ জং কথং সখা ভবিতুমর্হসীত্যাদ্যঃ । কিঞ্চ সখিপূর্বং সখিহনিবন্ধনং
 কিমিচ্ছতে ॥১১॥

ঋপদেনেতি । মন্যুনা ক্রোধেন, অভিপবিপ্লুতো ব্যাগ্ৰচিত্তঃ অভবৎ ॥১২॥

স ইতি । বুদ্ধিমান্ স দ্রোণঃ মনসা পাঞ্চাল্যং ঋপদং প্রতি কর্তব্যং বিনিশ্চিত্য ॥১৩॥

স ইতি । গৌতমস্ত্র কুপস্ত্র । প্রচ্ছন্নম্ অকৃত্যাপবিচয়ং যথা শ্রান্তথা অবসৎ ॥১৪॥

তত ইতি । প্রভুঃ শিক্ষাদানসমর্থঃ, অস্ত্র দ্রোণস্ত্র তনুজঃ অশ্বখামা, কুপস্ত্র, অনস্তবং
 শিক্ষাদান্য পরম্, পার্থান্ কুন্তীপুত্রান্ । এতেন স্ত্রীপুত্রসমেত এব দ্রোণ আগত ইতি
 প্রতীয়তে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সখ্যং তং কিমিচ্ছতে ? অপি তু নৈবেতি কাক্ষা ষোজ্যম্ ॥১০॥ বিপ্লুঃ ক্রোধো নির্ধনো বা
 ॥১০—১১॥ ঋপদেনেতি । পাঞ্চাল্যং গর্কিতং চিন্তয়িত্বা তৎপবাস্তবোপাং মনসা বিনি-
 শ্চিত্য প্রতিবুদ্ধিঃ প্রতীপবুদ্ধিঃ শত্রুবুদ্ধিস্তদ্বান্ সন্ নাগসাহস্রং জগামেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ

আর, অত্রাক্ষণ ব্রাহ্মণের, অন্নথী রথীর এবং অবাজা রাজার সখা হয় না ।
 বিশেষতঃ আপনি সখিহনিবন্ধন আমার নিকট কি চাহিতেছেন ?” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋপদ রাজা এইকপ বলিলে, প্রতাপশালী দ্রোণ কিছু
 কাল চিন্তা করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ দ্রোণ মনে মনে ঋপদরাজার প্রতি কর্তব্য স্থির করিয়া
 কৌরবগণের হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥১৩॥

তিনি হস্তিনানগরে আসিয়া কুপাচার্য্যের গৃহে প্রচ্ছন্নভাবে বাস করিতে
 লাগিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, অস্ত্রশিক্ষাদানে সমর্থ দ্রোণ-নন্দন অশ্বখামা, কুপাচার্য্যের

১৩ শ্লোকাৎ পরং কচিদধ্যায়সমাপ্তিদৃষ্টতে ।

এবং স তত্র গৃঢ়াত্মা কক্ষিৎ কালমুবাশ হ ।
 কুমারাস্থথ নিষ্ক্রম্য সমেতা গজসাহসরাং ॥১৬॥
 ক্রৌড়ন্তো বীটয়া তত্র বীরাঃ পর্য্যচবন্মুদা ।
 পপাত কূপে সা বীটা তেষাং বৈ ক্রৌড়তাং তদা ॥১৭॥ (মুখ্যকম্)
 ততস্তে যত্ননাতিষ্ঠন্ বীটামুদ্বৰ্জ্যুন্মাদৃতাঃ ।
 ন চ তে প্রত্যপগন্ত কৰ্ম্ম বীটোপলব্ধয়ে ॥১৮॥
 ততোহন্যোন্মমবৈক্ষন্ত ক্রৌড়য়াহবনতাননাঃ ।
 তস্তা যোগমবিন্দন্তো ভৃশঞ্জেংকণ্ঠিতাভবন্ ॥১৯॥
 তেহপশ্যন্ ব্রাহ্মণং শ্যামমাপন্নপলিতং কৃশম্ ।
 কৃত্যবন্তমদূরস্থমিহোত্রপুরস্কৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স দ্রোণঃ, গৃঢ়াত্মা কূপেতবজনেভ্যঃ প্রচ্ছন্নরূপঃ । বীটা গোলাকাববস্ত্রগুটিকা
 বক্ষ্যমাণয়া ঈষীকয়া ভেদনযোগ্যত্যাং, তযা । তেষাং কুমাবাণাম্ । অহো । তদিদানীন্তনী
 ঈদৃশী ক্রীড়া ন কেনচিহুঙাবিতা ॥১৬—১৭॥

তত ইতি । তে কুমাবাঃ । আতিষ্ঠন্ আশ্রিতবন্তঃ । প্রত্যপগন্ত অজানন্ত ॥১৮॥

তত ইতি । তস্তা বীটয়াঃ, যোগং কূপাহুভোলনোপায়ম্, অবিন্দন্ত অলভন্ত । উৎকণ্ঠিতা-
 ভবন্বিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিবার্ধঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৪॥ অস্ত্র তহুজ্জোহিষ্থামা । নাবুধ্যস্ত দ্রোণপুত্রোহিষমিতি ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৫—১৬॥
 শিক্ষাদানের পর যাইয়া কুন্তীর পুত্রদিগকে অস্ত্র শিক্ষা দিতেন ; কিন্তু অজ্ঞাত লোক
 তখন তাঁহাকে চিনিত না ॥১৫॥

এইভাবে দ্রোণ কূপাচার্যের গৃহে কিছু কাল প্রচ্ছন্ন অবস্থায় বাস করি-
 লেন । তাহার পর একদিন কুমারগণ সম্মিলিত অবস্থায় হস্তিনানগর হইতে
 নির্গত হইয়া, একটা মাঠে গুটি (বল) দিয়া খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দে
 ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন, তখন তাঁহাদের সেই গুটিটা এক কূপের ভিতরে
 যাইয়া পড়িল ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, তাঁহারা বিশেষ আগ্রহ সহকারে সেই গুটিটা তুলিবার জন্ত চেষ্টা
 করিলেন ; কিন্তু তাহা পাইবার কোন উপায় খুঁজিয়া পাইলেন না ॥১৮॥

তদনন্তর, তাঁহারা লজ্জায় অবনত মুখ হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখের দিকে
 চাহিতে লাগিলেন এবং তাহা তুলিবার কোন উপায় না পাইয়া অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত
 হইলেন ॥১৯॥

তে তং দৃষ্ট্বা মহাত্মানমুপগম্য কুমারকাঃ ।
 ভগ্নোৎসাহকৃতান্নানো ব্রাহ্মণং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥
 অথ দ্রোণঃ কুমারান্তান্ দৃষ্ট্বা কৃত্যবতস্তদা ।
 প্রহস্য মন্দং পৈশল্যাদভ্যভাষত বীর্য্যবান্ ॥২২॥
 অহো বো ধিগ্‌বলং ক্ৰাত্রং ধিগেতাং বঃ কৃতান্ত্রতাম্ ।
 ভরতশ্চান্নয়ে জাতা যে বীটাং নাধিগচ্ছত ॥২৩॥
 বীটাঞ্চ মুদ্রিকাঈক্যেনামহমেতদপি দ্বয়ম্ ।
 উদ্ধরেয়মৌষিকাভির্ভোজনং মে প্রদীয়তাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । আপন্নং পলিতং জবসা কেশাদীনাং শৌক্ল্যং যন্ত তম্ । কৃত্যবস্তং হোমকার্য্য-
 যুক্তম্ । অগ্নিহোত্রং তদগ্নিঃ পুৰুষতং সমুখবৰ্দ্ধি কৃতং যেন তম্ ॥২০॥

ত ইতি । ভগ্নে উৎসাহেন হেতুনা কৃত আত্মা বীটৌদ্ধাবে যন্তো বৈশ্তে ॥২১॥

অথেনি । কৃত্যবতঃ কার্য্যালিনিঃ অসমাপ্তকৌড়ানিতার্থঃ, অতএব তবীটৌদ্ধাবে তাবান্
 যন্ত ইত্যশ্বযঃ । পৈশল্যাৎ অস্ত্রপ্রবোগনৈপুণ্যাৎ, “চাবৌ দক্ষে চ পৈশলঃ” ইত্যমবঃ ॥২২॥

অহো ইতি । বো যুযাকম্, কৃতান্ত্রতাং প্রাপ্তান্ত্রশিক্ষাম্ ॥২৩॥

বীটামিতি । মুদ্রিকাম্ অঙ্গুলীশ্বমঙ্গুলীযকম্ । ঔষিকাভিভূগবিশেষৈঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বীটয়া যবাকাবেণ প্রাদেশমাত্রকাঠেন, যৎ হস্তমাত্রদণ্ডেন উপযুগ্মবি কুমাবাঃ প্রক্ষিপন্তি,

এই সময়ে তাঁহারা দেখিলেন—শ্রামবর্ণ, শুক্লকেশ এবং কৃষ্ণশরীর এক ব্রাহ্মণ
 অদূরে বসিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি সম্মুখে রাখিয়া হোম করিতেছেন ॥২০॥

ভগ্নোৎসাহ অথচ আগ্রহাঘিত সেই কুমারগণ সেই ব্রাহ্মণকে দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ
 যাইয়া, তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২১॥

তাহার পর, বালকগণের তখনও খেলা সমাপ্ত হয় নাই দেখিয়া দ্রোণ
 মন্দ হাস্য করিয়া, নিজের অস্ত্র নৈপুণ্য আছে বলিয়া বালকগণকে বলি-
 লেন—॥২২॥

“ওহে ! তোমাদের ক্ষত্রিয়বলেও ধিক্ এবং তোমাদের এই অস্ত্রশিক্ষাতেও
 ধিক্ ; যে তোমরা ভরতের বংশে জন্মিয়া এই গুটিটা তুলিতে পার
 নাই ॥২৩॥

আমি এই গুটি এবং আংটি—এই দুইটাকেই ঔষিকা (নলখাগড়া) দিয়া
 তুলিব, কিন্তু আমাকে এক সন্ধ্যার খাত্ত দিবে, বল” ॥২৪॥

এবমুক্ত্বা কুমাবাংস্তান্ দ্রোণঃ স্বাঙ্গুলিবেষ্টনম্ ।

কূপে নিরুদ্ধকে তস্মিন্নপাতয়দবিন্দমঃ ॥২৫॥

ততোহব্রবীতদা দ্রোণং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিৰঃ ।

কূপস্তানুমতে ব্রহ্মন ! ভিক্ষামাগ্নুহি শাস্বতীম্ ॥২৬॥

এবমুক্তঃ প্রত্যাচ প্রহস্তু ভবতানিদম্ ।

এষা মুষ্ঠিরীষিকাণাং ময়াশ্লেণাভিমদ্বিতঃ ॥২৭॥

অস্তু বীর্য্যং নিরীক্ষধ্বং যদন্যস্তু ন বিদ্যতে ।

ভেৎস্তামীষিকয়া বীটাং তামীষিকাং তথান্যয়া ॥২৮॥

তামন্যয়া সমাযোগে বীটায়্যা গ্রহণং মম ।

ততো যথোক্তং দ্রোণেন তৎ সৰ্ব্বং কৃতমঙ্গসা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

তদবেক্ষ্য কুমারাস্তে বিস্ময়োৎফুল্ললোচনাঃ ।

আশ্চর্য্যমিদমত্যন্তমিতি মত্বা বচোহব্রুবন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বাঙ্গুলিবেষ্টনং নিজমঙ্গুবীষকম্ । তৎপাতনং তদুদ্ধাবোপাশ্বদাঙ্গ্যপ্রদর্শনার্থং ॥২৫॥

তত ইতি । অনুমতে অনুমতো সত্যম্ । শাস্বতীং নিত্যম্ ॥২৬॥

এবমিতি । প্রত্যাচ দ্রোণ ইত্যর্থঃ । অশ্লেণ অঙ্গমশ্লেণ ॥২৭॥

অন্তেতি । অস্তু ঈষিকামুঠেঃ । সমাযোগে বজ্রবৃদ্ধপরিপৰ্য্যস্তোথান ইত্যর্থঃ । অঙ্গসা শীঘ্রমেব । “দ্রাগ্ বৃটিত্যঙ্গসাংহ্রায় দ্রাঙমংসু সপদি দ্রতে” ইত্যমবঃ ॥২৮—২৯॥

তদ্বিতি । বিস্ময়েন উৎফুল্লানি বিকসিতানি লোচনানি যেষাং তে ॥৩০॥

দ্রোণ কুমারগণকে এই কথা বলিয়া, সেই জলশূন্য কূপের ভিতরে নিজের আংটাটাকে ফেলিয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাশয় । কৃপাচার্য্যের অনুমতি হইলে, আপনি প্রত্যহই খাণ্ড লাভ করিবেন” ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির এইকপ বলিলে, দ্রোণ হাস্য করিয়া বালকদিগকে বলিলেন—
“আমি অঙ্গমশ্লেণ দ্বারা এই এক মুঠ ঈষিকাকে (নলখাগড়াকে) অভিমদ্বিত করিলাম ॥২৭॥

তোমরা ইহার ক্ষমতা দেখ, যে ক্ষমতা অস্ত্রের নাই । প্রথমে একটা ঈষিকা দিয়া ঐ গুটিটাকে বিদ্ধ করিব, তার পর আর একটা দিয়া সেটাকে তৎপরে আর একটা দিয়া সেটাকে ; এইভাবে ঈষিকা আসিয়া উপর পর্য্যন্ত উঠিলে, আমি তাহা ধরিয়া গুটিটাকে তুলিয়া আনিব ।” তাহার পর, দ্রোণ যেমন বলিলেন, তেমনই সত্তর সে সমস্ত করিয়া ফেলিলেন ॥২৮—২৯॥

মুদ্রিকামপি বিপ্রার্থে ! শীত্ৰমেতাং সমুদ্বব ।
 ততঃ সশবমাদায় ধনুর্দোণো মহাযশাঃ ॥৩১॥
 শবেণ বিদ্ধা মুদ্রাং তামুর্দ্ধমাবাহয়ৎ প্রভুঃ ।
 সশরং সমুপাদায় কূপাদনুলিবেক্ষনম্ ॥৩২॥
 দদৌ ততঃ কুমাৰাণাং বিশ্ণিতানামবিশ্ণিতঃ ।
 মুদ্রিকামুদ্বৃতাং দৃষ্ট্বা তমাছস্তে কুমাৰকাঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
 অভিবন্দামহে ব্রহ্মন্ । নৈতদন্তেষু বিদ্রুতে ।
 কোহসি কস্তাসি জানীমো বয়ং কিং করবামহে ॥৩৪॥
 এবমুক্তস্ততো দ্রোণঃ প্রভু্যবাচ কুমাৰকান্ ।
 আচক্ষধ্বঞ্চ ভীষ্মায় রূপেণ চ গুণৈশ্চ মাম্ ॥৩৫॥

.. .

ভারতকৌমুদী

মুদ্রিকামিতি । মুদ্রিকামজুবীৰ্যকমপি । আবাহয়ৎ উদতোলয়ৎ । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগে
 অলৌকিকশক্তিশালী । অনুলিবেক্ষনম্ অজুবীৰ্যকম্ । অবিশ্ণিতঃ তাদৃশব্যাপাবত্মানানা সৰ্ব্বদা
 সন্তাব্যমানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩১—৩৩॥

অভীতি । এতৎ অস্ত্রধাবা অভূতব্যাপাবপ্রদর্শনম্ ॥৩৪॥

এবমিতি । রূপেণ আকাৰেণ, গুণৈবিদানীমেব প্রত্যক্ষীকৃতক্ষমতাভিঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লোহগুলিকযেত্যস্তে ॥১৭—২১॥ পৈশল্যাৎ কোশল্যাৎ ॥২২—২৩॥ মুদ্রিকাক্ষং মযা ত্যজ্য-

সেই ঘটনা দেখিয়া বিশ্বয়ে বালকগণের নয়ন উৎফুল্ল হইল, তাহার পর
 তাহার সকলেই 'এই ঘটনা অত্যন্ত আশ্চর্য্য' ইহা মনে করিয়া বলিল—॥৩০॥

"বিপ্রার্থি । ঐ আংটাটাকেও সত্বর তুলুন" । তৎপরে, শক্তিশালী ও যশস্বী
 দ্রোণ ধনুর্ব্বাণ ধারণপূর্ব্বক বাণ দ্বারা সেই আংটাটাকে বিদ্ধ করিয়া উপরে তুলিলেন
 এবং বাণবিদ্ধ আংটাটাকে কূপ হইতে আনিয়া বালকদিগের নিকট দিলেন ;
 তাহাতে বালকগণ বিস্মিত হইল, নিজে কিন্তু বিস্মিত হইলেন না । আংটাটাকেও
 তুলিয়াছেন দেখিয়া বালকগণ তাঁহাকে বলিল—॥৩১—৩৩॥

"ব্রাহ্মণ । আমরা আপনাকে অভিবাদন করি ; কেন না, একপ ক্ষমতা অস্ত্রের
 নাই । সে যাহা হউক, আমরা জানিতে চাহি আপনি কে ? কাহার লোক ? এবং
 আমরা আপনার কি করিব ?" ॥৩৪॥

বালকগণ এইরূপ বলিলে, দ্রোণ তাহাদিগকে বলিলেন—"তোমরা আমার
 আকৃতি ও গুণের বিষয় প্রকাশ করিয়া ভীষ্মের নিকট আমার কথা বল ॥৩৫॥

স এব স্তমহাতেজাঃ সাম্প্রতং প্রতিপৎস্রতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈতু্যক্ত্বা চ গত্বা তে ভীষ্মমুচুঃ কুমাৰকাঃ ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণশ্চ বচন্তথ্যং তচ্চ কৰ্ম্ম বিশেষবৎ ।

ভীষ্মঃ শ্রুত্বা কুমাৰাণাং দ্রোণং তং প্রত্যজানত ॥৩৭॥

যুক্তরূপঃ স হি গুরুরিত্যেবমনুচিন্ত্য চ ।

অধৈনমানীয় তদা স্বয়মেব স্তসংকৃতম্ ॥৩৮॥

পরিপপ্রচ্ছ নিপুণং ভীষ্মঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

হেতুমাগমনে তত্র দ্রোণঃ সৰ্ব্বং শ্রবেদয়ৎ ॥৩৯॥ * (যুগ্মকম্)

মহর্ষেরগ্নিবেশ্যস্ত সকাশমহমচ্যুত ! ।

অস্ত্রার্থমগমং পূৰ্ব্বং ধনুৰ্বেদজিঘৃক্ষস্বা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাম্প্রতং যুক্তম্, প্রতিপৎস্রতে জ্ঞান্ততি । “যুক্তে ধৈ সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমবঃ ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণশ্চেতি । তথ্যং সত্যম্, তদনুসঙ্গপকার্য্যকবণাৎ বিশেষবৎ অন্তরূপকৰ্ম্মভ্যো ভিন্ন-প্রকাবম্, চমৎকাবিদ্যাৎ । প্রত্যজানত তদাকাবগুণয়োর্বহণঃ শ্রবণাৎ ॥৩৭॥ ।

যুক্তেতি । গুরুঃ কুমাৰাণাম্ । স্তসংকৃতং দানমানাভ্যামাদৃতম্, এনং দ্রোণস্, আগমনে হেতুং পরিপপ্রচ্ছ । প্রচ্ছেদ্বিকৰ্ম্মকত্বাৎ কৰ্ম্মদয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

মহর্ষেবিতি । হে অচ্যুত । ধৰ্ম্মপ্রতিজ্ঞাভ্যামভ্রষ্ট । ধনুৰ্বেদস্ত জিঘৃক্ষস্বা গ্রহণেচ্ছস্বা ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মানাম্ ॥২৪—৩৫॥ সাম্প্রতং যুক্তম্ । প্রতিপৎস্রতে জ্ঞান্ততি ॥৩৬—৩৯॥ চিকীৰ্ষয়া

সেই মহাবীরই আমার পক্ষে কর্তব্যের বিষয় বুঝিতে পারিবেন” । বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া তাহার। যাইয়া ভীষ্মের নিকট সমস্ত বিষয় বলিল ॥৩৬॥

(তাহার। আরও বলিল যে—) “সে ব্রাহ্মণের বাক্য এবং তিনি যে কার্য্য করিয়াছেন, তাহাও অলৌকিক” । ভীষ্ম কুমারগণের কথা শুনিয়া সে ব্রাহ্মণকে দ্রোণ বলিয়াই বুঝিতে পারিলেন ॥৩৭॥

তখন অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ভাবিলেন যে, দ্রোণই কুমারগণের উপযুক্ত গুরু । ইহা ভাবিয়া, তিনি তখনই দ্রোণকে আনয়ন করিয়া, নিজেই তাহার উপযুক্ত সম্মান ও আদর করিলেন এবং তাহার নিকট আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন । তখন দ্রোণ সমস্ত বিষয় বলিতে লাগিলেন—॥৩৮—৩৯॥

*ইতঃ পরম্ ‘দ্রোণ উবাচ’ ইতি কচিং পাঠঃ ।

ব্রহ্মচাবী বিনীতাত্মা জটিলো বহুলাঃ সমাঃ ।
 অবসং হুচিরং তত্র গুরুশুশ্রূষণে রতঃ ॥৪১॥
 পাঞ্চালরাজপুত্রশ্চ যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।
 ইষদ্রহেতোর্ন্যবসভস্মিন্নিমেব গুবো প্রভুঃ ॥ ২॥
 স মে তত্র সখা চাসৌদ্রপকারী প্রিয়শ্চ মে ।
 তেনাহং সহ সঙ্গস্য বতবান্ হুচিবং প্রভো ॥৪৩॥
 বাল্যাং প্রভৃতি কৌরব্য । সহাধ্যয়নমেব চ ।
 স মে সখা সদা তত্র প্রিয়বাদী প্রিয়ঙ্কবঃ ॥৪৪॥
 অত্রবাদিতি মাং ভীষ্ম । বচনং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ ।
 অহং প্রিয়তমঃ পুত্রঃ পিতুর্দ্রোণ ! মহাঅনঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 অভিষেক্যতি মাং রাজ্যে স পাঞ্চাল্যো যদা তদা ।
 ছদ্মোগ্যং ভবিতা রাজ্যং সখে ! সত্যেন তে শপে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । বিনীতাত্মা সংযমিতমনাঃ । সমা বৎসবান্ ॥৪১॥
 পাঞ্চালেতি । যজ্ঞসেনো দ্রুপদ এব । ইষদ্রহেতোর্বাণাশ্রুশিক্ষার্থম্ ॥৪২॥
 স ইতি । স যজ্ঞসেনঃ । সঙ্গস্য মিলিষা, বতবান্ অশ্রুশিক্ষাধামাসক্তোহভবম্ ॥৪৩॥
 বাল্যাদিতি । সহাধ্যয়নং কুর্ক্সমিতি শেষঃ । কিং তদ্বচনমিত্যাহ—অহমিত্যাदि ॥৪৪—৪৫॥
 অতীতি । পাঞ্চাল্যঃ পৃষতো নাম পাঞ্চালবাজঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জিজ্ঞাসা । কু বিজ্ঞানে ইত্যন্ত কম্ ১৪০—৪২ ॥ সখা বয়স্কঃ । উপকাবকর্তৃদ্বাদেব

“হে সত্যপ্রতিষ্ঠ । আমি অশ্রুশিক্ষা ও ধনুর্বেদশিক্ষার জন্য পূর্ব্ব মহর্ষি
 অগ্নিবেশের নিকট গমন করিয়াছিলাম ॥৪০॥

আমি সেখানে যাইবা, ব্রহ্মচারী, সংযতচিত্ত এবং জটাধারী হইবা, গুরুশুশ্রূষায়
 রত থাকিয়া, বহু বৎসর বাস করিয়াছিলাম ॥৪১॥

তখন পাঞ্চালরাজের পুত্র মহাবল দ্রুপদও অশ্রুশিক্ষার জন্য সেই গুরুর নিকটেই
 বাস করিয়াছিলেন ॥৪২॥

তিনি আমার সখা, উপকারী এবং শ্রীতিভাজন ছিলেন ; সুতরাং আমি তাঁহার
 সহিত মিলিত হইয়া দীর্ঘকাল অশ্রুশিক্ষায় নিরত ছিলাম ॥৪৩॥

দেবব্রত ! বাল্যকাল হইতেই একত্র অধ্যয়নকারী, প্রিয়ভাবী এবং প্রিয়
 কার্য্যকারী আমার সেই সখা দ্রুপদ সর্ব্বদাই সেখানে আমাকে এই শ্রীতিবর্দ্ধক
 বাক্য বলিতেন যে, “দ্রোণ । আমি আমার পিতার প্রিয়তম পুত্র ॥৪ —৪৫॥

(৪১) ব্রহ্মচারী জিতাত্মা চ । (৪২) বর্জবন্ হুচিরং প্রভো ! ।

মম ভোগাশ্চ বিত্তঞ্চ হৃদধীনং স্তুথানি চ ।

এবমুক্তদ্বাহং বব্রাজ কৃতান্ত্রঃ পূজিতো ময়া ॥৪৭॥

তস্ত্র বাক্যমহং নিত্যং মনসা ধারয়ন্তুদা ।

সোহহং পিতুর্নিয়োগেন পুত্রলোভাদ্যশশ্বিনৌম্ ॥৪৮॥

নাতিকেশীং মহাপ্রজ্ঞামুপযেমে মহাব্রতান্ ।

অগ্নিহোত্রে চ সত্রে চ দমে চ সততং ব্রতান্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

অলভদুর্গোতমী পুত্রমস্থখামানমৌরসম্ ।

ভীমবিক্রমকর্ণাণমাদিত্যসমতেজসম্ ॥৫০॥

পুত্রেণ তেন ত্রীতোহহং ভরদ্বাজো ময়া যথা ।

গোক্ষীরং পিবতো দৃষ্ট্ৱা ধনিনস্তত্র পুত্রকান্ ।

অস্থখামাহরুদদ্রালস্তম্মৈ সন্মোহয়দিশঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । ভূজাস্ত ইতি ভোগা বখানাদয়ঃ । কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতান্ত্রঃ ॥৪৭॥

তন্ত্রেতি । বাক্যম্ উক্তবিধমাশ্বাসবচনম্, ধারয়ন্ আশাবশাৎ । উপযেমে পরীণীতবান্ ।
দমে ইন্দ্রিয়সংযমে । ব্রতাং সম্পাদনায ব্যাপৃতান্ ॥৪৮—৪৯॥

অলভদিতি । গোতমী গোতমবংশোদ্ভবা সা মন্ত্রাধ্যা কুপী । ঔবসং ময়ৈবোৎ-
পাদিতম্ ॥৫০॥

পুত্ররাং সেই পাঞ্চালরাজ যখন আমাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন, তখন আমার রাজ্য তোমারই ভোগ্য হইবে ; সখে । ইহা আমি তোমার নিকট সত্য শপথ করিলাম ॥৪৬॥

আর, আমার ভোগ্য বস্তু সকল, ধন ও সুখ ইত্যাদি সমস্তই তোমার আয়ত্ত থাকিবে” । এইরূপ বলিয়া অস্ত্রশিক্ষিত দ্রুপদ আমার নিকট সম্মানিত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

আমি সর্বদাই তাঁহার সেই আশ্বাসবাক্য মনে রাখিয়া, পিতার আদেশ অনুসারে এবং পুত্রের লোভে অত্যন্ত বুদ্ধিমতী যশস্বিনী একটি কন্যার পাণিগ্রহণ করিলাম ; কিন্তু আমার সেই পত্নীর মস্তকে অধিক পরিমাণে কেশ নাই, তবে তিনি বিশেষ ব্রতপরায়ণা এবং আমার অগ্নিহোত্র, বা অন্য যজ্ঞ, কিংবা ইন্দ্রিয়সংযম কার্যে সর্বদাই সহায় থাকেন ॥৪৮—৪৯॥

গোতমবংশোদ্ভবা আমার সেই পত্নী আমার ঔরসে অস্থখামা নামে একটি পুত্র লাভ করিয়াছেন ; তাহার বিক্রম অতিভয়ঙ্কর এবং সে সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ হইয়া উঠিয়াছে ॥৫০॥

(৪৯)...অগ্নিহোত্রে চ সত্যে চ... । (৫১)...তন্মৈ সন্মোহয়দিশঃ ।

ন স্নাতকোহবসীদেত বর্তমানঃ স্বকৰ্মস্থ ।

ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা তং দেশং বহুশো ভ্রমন্ ॥৫২॥

বিশুদ্ধমিচ্ছন্ গাঙ্গেয় ! ধৰ্ম্মোপেতং প্রতিগ্রহম্ ।

অস্তাদন্তং পরিক্রম্য নাধ্যগচ্ছং পয়স্বিনীম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

অথ পিষ্টোদকে নৈনং লোভয়ন্তি কুমাবকাঃ ।

পীত্বা পিষ্টরসং বালঃ ক্ষীরং পীতং ময়াপি চ ॥৫৪॥

ননর্তোথায় কোরব্য ! হৃষ্টো বাল্যাদ্রিমোহিতঃ ।

তং দৃষ্ট্বা নৃত্যমানন্ত বালৈঃ পরিবৃতং স্ততম্ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

গুজ্জেনেতি । ভরদ্বাজো মুনির্মপিতা । তং বোদনং কর্ত্ব, মে দিশঃ সম্মোহয়ং আসীৎ, দুঃখবৈধূর্যজনকত্বাদিত্যভি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

নেতি । স্বকৰ্মস্থ জীবিকানির্বাহকেষু যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহব্যাপাবেষু বর্তমানঃ, স্নাতকো গৃহস্থা ব্রাহ্মণঃ, ন অবসীদেত নিন্দিতযাজনাদিনা ধৰ্ম্মাৎ ভ্রষ্টেৎ । বিভুদ্ধং নিষ্পাপম্ । অস্তাদন্তং তস্ত দেশস্ত একস্মাৎ প্রান্তাদপবপ্রান্তপর্যন্তম্ । পয়স্বিনীং গাম্, নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপ্নুবম্ ॥৫২-৫৩॥

অথেতি । কুমাবকাঃ প্রতিবেশিনো বালকাঃ, পিষ্টোদকেন জলযুক্ততুলচূর্ণেন, এন-

ভাবতভাবদীপঃ

প্রিয়ো বরুভশ্চ । বর্তয়ন্ বসন্ ॥৫৩-৫০॥ দিশঃ সন্দেহযৎ দিম্বোহমজনযৎ । অভভাব আৰ্গঃ, শত্রুস্তং বা ॥৫১॥ স্নাতকো যঃ কচ্চিদন্নগোধনঃ স্বধৰ্ম্মলোপান্নাবসীদেত, অতো

আমাব পিতা ভবদ্বাজ যেমন আমা দ্বাবা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন, আমিও তেমন সেই পুত্র দ্বারা সন্তুষ্ট হইলাম তাহাব পব, আমাব সেই বালকপুত্র অশ্বখামা পাডাব মধ্যে কোন ধনীব পুত্রদিগকে দুগ্ধ পান কবিতে দেখিয়া আসিবা বোদন কবিতে লাগিল ; সেই বোদন দেখিয়া আমাব দারিদ্র্যদুঃখে দিগ্‌ভ্রম উপস্থিত হইল ॥৫১॥

তাহাব পব, স্বধৰ্ম্মপবায়ণ গৃহস্থ ব্রাহ্মণ নিন্দিত প্রতিগ্রহ কবিবা কখনও ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হইবেন না—এই ধৰ্ম্মোপদেশ স্ববর্ণ কবিয়া, সেই দেশে বহু বিচরণ কবিলাম । এমন কি, নিষ্পাপ ও ধৰ্ম্মসঙ্গত প্রতিগ্রহ কবিবাব ইচ্ছায় সেই দেশেব এক প্রান্ত হইতে অপব প্রান্তপর্যন্ত পর্য্যটন কবিয়াও কুত্রাপি দুগ্ধবতী গাভী পাইলাম না ॥৫২-৫৩॥

তাহাব পব, প্রতিবেশী বালকেরা পিটুলীর জল দিয়া অশ্বখামাকে লুব্ধ করিল ; বালক অশ্বখামাও সেই পিটুলীর জল পান কবিবা ‘আমিও দুগ্ধ পান কবিয়াছি’

হাস্যতামুপসম্প্রাপ্তং কশ্মলং তত্র মেহভবৎ ।

দ্রোণং ধিগন্তুর্ধনিনং যো ধনং নাধিগচ্ছতি ॥৫৬॥ (বিশেষকম্)

পিষ্টোদকং স্নতো যশ্চ পীত্বা ক্ষীবশ্চ তৃষণ্য ।

নৃত্যতি স্ম মুদা যুক্তঃ ক্ষীবং পীতং ময়েতি চ ॥৫৭॥

ইতি সম্ভাষতাং বাচং শ্রুত্বা মে বুদ্ধিরচ্যবৎ ।

আত্মানঞ্চাত্মনা গর্হন্ মনসেদং ব্যচিন্তয়ন্ ॥৫৮॥

অপি চাহং পুরা বিপ্রৈর্বর্জিতো গর্হিতো ভৃশম্ ।

পরোপসেবাং পাপিষ্ঠাং ন চ কুর্য্যাং ধনেপ্সয়া ॥৫৯॥

ভাবতকৌমুদী

মঞ্চখামানং লোভযন্তি স্ম । ক্ষীবং পীতমিতি বিভাব্যেতি শেষঃ । বালৈবেব হাস্যতাম্ । কশ্মলং
দুঃখজনিতমোহঃ ॥৫৬—৫৬॥

পিষ্টেতি । তৃষণ্য পিপাসয়া ॥৫৭॥

ইতীতি সম্ভাষতাং সম্ভাষমাণানাং বালকানাম্ । অচ্যবং চ্যুতা অভবৎ ॥৫৮॥

অপীতি । বর্জিতো গর্হিতশ্চ, ক্ষত্রিয়বিজ্ঞাত্যাসাৎ । অতএবেদানীং পরোপসেবাং ন
কুর্য্যাম্ ॥৫৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

বজ্রগোধনবতো ব্রাহ্মণশ্চ প্রতিগ্রহমিচ্ছন্ ॥৫২॥ অস্তাদজং দেশাদেশম্ ॥৫৩—৫৭॥ সম্ভা-
ষতাং সম্ভাষমাণানাম্ । অচ্যবং ধর্মচ্যুতাভূৎ । আত্মানং দবিজ্ঞদোষাদাত্মনা মানস গর্হন্
ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥৫৮॥ পুরা পূর্বে দরিদ্রোহমিতি গর্হিতোহপি বসে উপবাসং কুর্বে, ন তু
ইহা ভাবিয়া, শৈশবমুগ্ধতানিবন্ধন আনন্দিত হইয়া উঠিয়া নৃত্য কবিত্তে লাগিল ।
তখন সেই বালকেবা অশ্বখামাকে নৃত্য কবিত্তে দেখিয়া আসিয়া তাহাকে পবিত্রেষ্টন
কবিয়া দাঁড়াইল এবং উপহাস কবিত্তে থাকিল, তখন আমাব দুঃখে মোহ উপস্থিত
হইল । (সেই বালকেরা বলিতে লাগিল—) “দবিজ্ঞ দ্রোণকে ধিক্, যে দ্রোণ ধন
উপার্জন কবিত্তে পাবে না ॥৫৮—৫৯॥

এবং যাহার পুত্র দুগ্ধ পান করিবার ইচ্ছায় পিটুলীৰ জল পান কবিয়া ‘আমি
দুগ্ধ পান করিয়াছি’ ভাবিয়া আনন্দিত হইয়া নৃত্য করিল” ॥৫৭॥

বালকগণেব এইরূপ উক্তি শুনিয়া আমাব বুদ্ধিভ্রংশ ঘটিল । তাহাব পব,
আমি আপনাকে আপনি নিন্দা কবিত্তে থাকিয়া মনে মনে এইরূপ ভাবিলাম— ॥৫৮॥

‘আমি ক্ষত্রিয়েব বিজ্ঞা শিখিয়াছিলাম বলিয়া প্রতিবেশী ব্রাহ্মণেবা পূর্বে
আমাকে অত্যন্ত নিন্দা কবিয়া পবিত্যাগ করিয়াছিলেন, স্মৃতবাং এখন আব
আমি ধনলাভেব আশায় পাপজনক পরোপসেবা কবিব না’ ॥৫৯॥

(৫৯)....বর্জিতো গর্হিতো বসে.... ।

ইতি মত্না প্ৰিয়ং পুত্ৰং ভীষ্মাদায ততো হহম্ ।
 পূৰ্ব্বস্নেহানুবাগিহ্মাৎ সদাবঃ সৌমকিং গতঃ ॥৬০॥
 অভিষিক্তস্তু শ্ৰুত্বৈব কৃতার্থোহস্মীতি চিন্তয়ন্ ।
 প্ৰিয়ং সখাযং স্প্ৰীতো বাজ্যস্থং সমুপাগমম্ ॥৬১॥
 সংস্রবন্ সঙ্গমক্ৰৈব বচনক্ৰৈব তস্ম তৎ ।
 ততো দ্ৰুপদমাসাণ্ড সখিপূৰ্ব্বমহং প্রভো ! ॥৬২॥
 অত্ৰেবং পুরুষব্যাত্ৰ । সখাযং বিদ্ধি মামিতি ।
 উপস্থিতস্তু দ্ৰুপদং সখিবচ্যাপি সঙ্গতঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
 স মাং নিবাকাবমিব প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ।
 অকূতেয়ং তব প্রজ্ঞা ব্ৰহ্মন্ । নাতিসমঞ্জসা ॥৬৪॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । সৌমকিং সৌমকবংশীয়ং দ্ৰুপদম্ ॥৬০॥

অভীতি । বাজ্যস্থং বাজ্যস্থপদস্থিতম্ ॥৬১॥

সংস্রবমিতি । সঙ্গমম্ একত্র বাসম্, বচনং পূৰ্ব্বোক্তমাশ্বাসবাক্যম্ । পূৰ্ব্বঃ সখা ইতি
 সখিপূৰ্ব্বম্ । উপস্থিতঃ সন্ সঙ্গত আলিঙ্গিতুং গতঃ ॥৬২—৬৩॥

স ইতি । নিবাকাবমিব কুষ্ঠবোগাদিনা ভ্ৰষ্টাকাবমিব । অকূতেত্যাदि পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

সেবাং কুৰ্য্যামিতি মত্না নিশ্চিত্যাপি পুত্ৰস্ত প্ৰিযত্বাৎ সৌমকিং দ্ৰুপদং গত ইতি সঙ্কঃ
 ॥৫৯—৬১॥ তৎ তস্ম বচনং মম বাজ্যং স্বস্তোগ্যং ভবিষ্যতীতি ॥৬২—৬৩॥ নিবাকাবং

দেবব্রত ! মনে মনে এইকপ স্থির কবিয়া, প্ৰিয়তম পুত্ৰ এবং পত্নীকে
 সঙ্গে লইয়া, পূৰ্ব্বেব প্ৰণয় স্বৰ্ণ কবিয়া, সেখান হইতে দ্ৰুপদেব নিকট গমন
 কবিলাম ॥৬০॥

সেখানে যাইয়া শুনিলাম যে, দ্ৰুপদ রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছেন ; ইহা শুনিয়াই
 ‘চবিতার্থ হইয়াছি’ এইকপ ভাবিতে লাগিলাম এবং আনন্দিতচিত্তে প্ৰিয সখা দ্ৰুপদ-
 বাজ্যর নিকট উপস্থিত হইলাম ॥৬১॥

তাহাব পর, একত্র বাস এবং দ্ৰুপদেব সেই আশ্বাসবাক্য স্বৰ্ণ কবিয়া পূৰ্ব্ব সখা
 সেই দ্ৰুপদের নিকট যাইয়া আমি বলিলাম—“হে পুরুষশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি আমাকে সখা
 বলিয়া মনে কব ।” তৎপবে আবও নিকটে যাইয়া সখাবই মত দ্ৰুপদকে আলিঙ্গন
 কবিতে গেলাম ॥৬২—৬৩॥

তখন দ্ৰুপদ হাস্ত কবিয়া কুৎসিত লোকেব ন্যায় আমাকে এই কথাগুলি বলিল
 —“ব্ৰাহ্মণ ! শিক্ষা না কবায তোমাব বুদ্ধি পবিপক্ব হয় নাই, তাই দেশেব বা
 সমাজেব বীতি জান না ॥৬৪॥”

যদাথ মাং ত্বং প্রসভং সখা তেহহমিতি দ্বিজ । ।
 সঙ্গতানীহ জীৰ্য্যন্তে কালেন পবিজীৰ্য্যতঃ ॥৬৫॥
 সৌহৃদং মে ত্বয়া হ্যাসীৎ পূৰ্ব্বং সামর্থ্যবন্ধনম্ ।
 নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্ত নাবথী বথিনঃ সখা ॥৬৬॥
 সাম্যাদ্বি সখ্যং ভবতি বৈষম্যানোপপত্ততে ।
 ন সখ্যমজবং লোকে বিদ্যতে কস্তাচিৎ কৃচিৎ ॥৬৭॥
 কালো বৈনং বিহবতি ক্রোধো বৈনং হরতু্যত ।
 মৈবং জীৰ্ণমুপাস্ম ত্বং সখ্যং ভবদুপাধিকৃৎ ॥৬৮॥
 আসীৎ সখ্যং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া মেহর্থনিবন্ধনম্ ।
 ন হ্যনাঢ্যঃ সখ্যাত্যস্ত নাবিদ্বান্ বিদুষঃ সখা ॥৬৯॥

ভাবতকৌমুদী

যদিতি । অসী শ্লোকাঃ প্রায়ের্ণৈব পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতাঃ । সঙ্গতানি সৌহৃদানি ॥৬৫॥
 সৌহৃদমিতি । সমানোহর্থঃ প্রযোজনং যযোন্তৌ সমর্থৌ তযোৰ্ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব বন্ধনং
 হেতুৰ্বস্ত তৎ একত্রাধ্যয়ননিবন্ধনমিত্যর্থঃ ॥৬৬॥
 সাম্যাদিতি । সাম্যং ধনবিজ্ঞাদিনা তুল্যত্বাৎ, বৈষম্যাদিতাপি তথৈব ॥৬৭॥
 কাল ইতি । বিহরতি নাশযতি । উপাধিকৃৎ ছলকাবী ॥৬৮॥
 আসীদিতি । অর্থনিবন্ধনম্ অধ্যয়নকৰ্পৈকপ্রযোজনহেতুকম্ ॥৬৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি বলপূৰ্ব্বক আমাকে যে বলিলে—‘আমি তোমাব সখা ।’ সে
 বিষয়ে শোন—মানুষ কালে জীর্ণ হয় ; সুতরাং তাহাব সৌহৃদও কালে জীর্ণ হইয়া
 থাকে ॥৬৫॥

পূৰ্বে একত্র অধ্যয়ন কবিতাম বলিয়া তোমাব সহিত আমাব সখ্য ছিল ; কিন্তু
 অত্রাহ্মণ ব্রাহ্মণেব এবং অবথী বথীব সখ্য হয় না ॥৬৬॥

আব, পবম্পব সাম্য থাকিলেই সখ্য হয়, বৈষম্য থাকিলে হয় না । তাব পব,
 জগতে কোথাও কাহাবও সখ্য চিবকাল অক্ষয় হইয়া থাকে না ॥৬৭॥

হয়, কাল উহাকে নষ্ট কবে, না হয় ক্রোধ তাহাকে নষ্ট কবে । কোন কাৰণে
 তোমাব সহিত আমাব সখ্য হইয়াছিল, তাহা এখন জীর্ণ হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং
 তুমি এখন আব তাহাব আশ্রয় লইও না ॥৬৮॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কোন প্রয়োজনবশতই আপনাব সহিত আমাব সখ্য ছিল ;
 কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে দবিদ্রও ধনীব সখ্য হয় না এক মূৰ্খও পণ্ডিতেব সখ্য হয়
 না ॥৬৯॥

(৬২) কালেন পবিজীৰ্য্যতা । (৬৮)...সখ্যং ভবদপাধিকৃষি ।

ন শুবশ্চ সখা ক্লীবঃ সখিপূৰ্বং কিমিচ্ছতে ।
 নহি রাজ্জামুদীৰ্ণানামেবভূতৈর্নবৈঃ কচিৎ ॥৭০॥
 সখ্যং ভবতি মন্দাত্মন ! শ্ৰিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ।
 নাশোদ্রিয়ঃ শোদ্রিয়শ্চ নাবথী রথিনঃ সখা ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
 নাবাজা পার্থিবশ্চাপি সখিপূৰ্বং কিমিচ্ছতে ।
 অহং ত্বা ন জানামি বাজ্যার্থে সংবিদং কৃতাম্ ॥৭২॥
 একরাত্ৰস্ত তে ব্রহ্মন । কামং দাশ্যামি ভোজনম্ ।
 এবমুক্তস্তুহং তেন সদাবঃ প্রস্থিতস্তদা ॥৭৩॥
 তাং প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞায যাং কৰ্ত্তাহস্ম্যচিবাতিব ।
 দ্রুপদেনৈবমুক্তোহহং মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥৭৪॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । পূৰ্বং সখি সখিভ্যম্ । উদীৰ্ণানামুন্নতানাম্ । শ্ৰিয়া ধননিবন্ধনশোভয়া । উক্তবাক্তস্ত
 দৃষ্টান্তার্থকত্যাং পূৰ্বেণ সহাপোনকৃত্যম্ ॥৭০—৭১॥

নেতি । সখিপূৰ্বং সখিভ্যঃপ্রযুক্তম্ । সংবিদম্ অঙ্গীকারম্ । এতেন সোহঙ্গীকাবোহপি
 দ্রোণেন জ্ঞাপিত ইতি বোধ্যম্ । “সংবিদাপুঃ প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যান্তমবঃ ॥৭২॥

একেতি । কামং যথেষ্পিতম্ । সদাবঃ সৰ্বাৰ্থাঃ ॥৭৩॥

তামিতি । ইবশব্দ এবার্থে সম্ভাবনাৰ্থাৎ বা । মন্যুনা ক্রোধেন, অভিপরিপ্লুতো

ভাবতভাবদীপঃ

নিরস্তোত্তমকপং হীনজনমিব । অকৃতত্যাগি প্রাগ্‌ব্যাক্যাতম্ ॥৭৪—৭১॥ বাজ্যার্থে

আব, নপুংসকও বীরের সখা হইতে পাবে না । সে যাহা হউক, আপনি পূৰ্বেব
 সে সখ্য চাহিতেছেন কেন ? হে নির্বোধ ! শ্ৰীহীন ও ধনহীন এইরূপ লোকেব
 সহিত কখনও উন্নত বাজাদেব সখ্য হইতে পাবে না ; যেমন অত্রাক্ষণ ত্রাক্ষণেব এবং
 অবথী বথীব সখা হয় না ॥৭০—৭১॥

এবং যে ব্যক্তি বাজা নহে, সেও যেমন বাজাব সখা হয় না । সে যাহা হউক,
 আপনি সখিজননিবন্ধন কি চাহিতেছেন ? । আব আমি আপনাব সহিত কখনও
 বাজ্যেব বিষয়ে অঙ্গীকাব কবিয়াছি বলিয়া আমাব স্বৰণ হইতেছে না ॥৭২॥

তবে, আমি আপনাকে এক সন্ধ্যাব উপযোগী ইচ্ছানুরূপ খাণ্ড দান কবিব ।”
 দ্রুপদ এইরূপ বলিলে আমি তখনই শ্ৰী ও পুত্রেব সহিত প্রস্থান কবিলাম ॥৭৩॥

এবং দ্রুপদ ঐরূপ বলিলে, আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, যাহা অচিবকাল-
 মধ্যেই সফল কবিব, এমন এক প্রতিজ্ঞা কবিয়া, কুরুদেশে আসিলাম । ভীষ্ম ।

অভ্যাগচ্ছং কুরুন্ ভীষ্ম ! শিষ্যৈবর্থী গুণান্নিতৈঃ ।

ততোহহং ভবতঃ কামং সংবর্দ্ধয়িতুমাগতঃ ॥৭৫॥

ইদং নাগপুং বম্যং ক্রহি কিং কববাণি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা ভীষ্মো ভাবদ্বাজমভাষত ॥৭৬॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

অপজ্যং ক্রিয়তাং চাপং সাধবস্ত্রং প্রতিপাদয় ।

ভুঙ্ক্ষু ভোগান্ ভৃশং খ্রীতঃ পূজ্যমানঃ কুরুক্ষয়ে ॥৭৭॥

কুরুণামস্তি যদ্বিত্তং বাজ্যক্ষেদং সরাষ্ট্রকম্ ।

ত্বমেব পবমো বাজা সর্বে চ কুববস্তব ॥৭৮॥

যচ্চ তে প্রার্থিতং ব্রহ্মান্ । কৃতং তদিতি চিস্ত্যতাম্ ।

দিষ্ট্যা প্রাপ্তোহসি বিপ্রর্ষে ! মহান্ মেহনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি সন্তবে

ভীষ্মদ্রোণসমাগমো নাম সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভাবতকৌমুদী

ব্যাগ্ৰচিহ্নঃ । কুরুন্ কুরুদেশম্ । কামমভিলাষম্ । ইদং বম্যং নাগপুং হস্তিনাম্, আগত ইতি সম্বন্ধঃ । ভাবদ্বাজং দ্রোণম্ ॥৭৪—৭৬॥

অপেতি । হে দ্রোণ । ত্বয়া চাপম্, অপজ্যম্ অববোপিতগুণং ক্রিয়তাম্ । সাধু সন্ম্যক্, অস্ত্রং প্রতিপাদয় কুরুকুমাৰেভ্যঃ প্রদেহি । কুরুক্ষয়ে কুরুগৃহে পূজ্যমানঃ, অতএব ভৃশং খ্রীতঃ সন্, ভোগান্ ভুঙ্ক্ষু । “নিরূপচর্যো ক্ষয়ো” ইত্যমবঃ ॥৭৭॥

কুরুণামিতি । সরাষ্ট্রকং দেশসহিতম্, বাজ্যং রাজত্বপদম্ । তত্র ত্বমেব পরমো রাজা ॥৭৮॥

তাহাব পব, আমি গুণবান্ শিষ্যের প্রার্থী হইয়া এবং আপনাব অভিলাষ পূর্ণ কবিবাব জন্ম, এই মনোহব হস্তিনাপুরে আসিয়াছি । এখন বলুন আপনার কি কবিব ।” বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণ এইরূপ বলিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন ॥৭৪—৭৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—“মহাশয় ! আপনি ধনুব গুণ নামাইয়া ফেলুন, কুববালক-দিগকে ভাল কবিয়া অস্ত্রশিক্ষা দিন এবং কুরুগৃহে সম্মানিত ও বিশেষ সন্তুষ্ট থাকিয়া সমস্ত ভোগ্য বস্তু ভোগ করিতে থাকুন ॥৭৭॥

কৌববগণেব যে ধনসম্পদ, বাজত্বপদ এবং রাজ্য আছে, সে সমস্তেব

* ‘উনত্রিংশদধিক...’, ‘...একত্রিংশদধিক...’, ‘...একচত্বারিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাং তং ভীষ্মো গুরুং পাণ্ডুস্তৈঃ সহ ।

পৌত্রোনাদায় তান্ সর্বান্ বসূনি বিবিধানি চ ॥১॥

শিষ্যা ইতি দদৌ রাজন্ । দ্রোণায় বিধিপূর্বকম্ ।

তদা দ্রোণোহব্রবীদ্বাক্যং ভীষ্মং বুদ্ধিমতাং ববম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

যদিতি । যচ্চ ক্রপদনিগ্রহণম্ । দিষ্টা অস্মাকং ভাগেন ॥১১॥

ইত মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাযাং মহাভাবতটীকাযাং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রতীতি । বহুনি ধনানি । শিষ্যা ইতি বিজ্ঞাপ্য, দদৌ দাতুমঙ্গীচকাব, পবত্রাপি দদাবিত্যাদি-
শ্রবণাৎ । বিধিপূর্বকং লৌকিকবীত্যমুসবণপূর্বকমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিদং স্বস্তোগ্যং মম বাজ্যমিতি সঙ্কেতম্ ॥১২—১৬॥ প্রতিপাদ্য অস্মৎকুমাৰেভ্য ইতি শেষঃ ।

কুৎসবে কুৎস্বে ॥১৭—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২ ৷

—:~:—

আপনিই যথার্থ রাজা থাকিবেন এবং কোঁববগণ সকলেই আপনাব অধীন থাকিবে ॥৭৮॥

ব্রাহ্মণ ! আপনাব যাহা অভীষ্ট, তাহা কবা হইয়া গিয়াছে বলিয়া মনে কবন ।
হে বিপ্রসি ! আপনি আমাদের ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছেন এবং ইহা
আমাদের প্রতি গুরুতর অনুগ্রহ কবিয়াছেন” ॥৭৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম দ্রোণকে গুরু বলিয়া গ্রহণ কবিলেন এবং অন্ন,
বস্ত্র ও শয্যাপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় বস্তু দান কবিবাব অঙ্গীকাব কবিয়া, পাণ্ডুবপুত্রগণেব
সহিত অন্ত্রান্ত সকল পৌত্রকে আনাইয়া, তাহাদিগকে শিষ্যরূপে দ্রোণেব হস্তে
যথাবীতি সমর্পণ কবিবাব অঙ্গীকাব কবিলেন । তখন দ্রোণ, বুদ্ধিমান্ ভীষ্মকে
বলিলেন—॥১—২॥

কৃপাস্তিষ্ঠতি চাচার্য্যঃ শস্ত্রজ্ঞঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ ।
 মযি তিষ্ঠতি চেদ্বিপ্রো বৈমনস্তং গমিষ্যতি ॥৩॥
 যুয্মান্ কিঞ্চিচ্চ যাচিহ্না ধনং সংগৃহ্য হর্ষিতঃ ।
 স্বমাশ্রমপদং রাজন্ ! গমিষ্যামি যথাগতম্ ॥৪॥
 এবমুক্তে তু বিপ্রেন্দ্রং ভীষ্মঃ প্রহবতাং ববঃ ।
 অত্রবীদ্দ্রোণমাচার্য্যমুখ্যং শস্ত্রবিদাং বরম্ ॥৫॥
 কৃপাস্তিষ্ঠতু পূজ্যশ্চ ভর্তব্যশ্চ ময়া সদা ।
 হুং গুরুভব পৌত্রাণামাচার্য্যস্ত্বং মতো মম ॥৬॥ . . .
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সম্পূজিতো দ্রোণো ভীষ্মেণ দ্বিপদাং ববঃ ।
 বিশক্রাম মহাতেজাঃ পূজিতঃ কুরুবংশনি ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

কৃপ ইতি । তিষ্ঠতি চেৎ শিষ্টত্বেন কুমাববর্গঃ । বৈমনস্তমসস্তোষণং ভগিনীপতিনা স্বভাগ-
 গ্রহণাৎ ॥৩॥
 যুয্মানিতি । রাজ্যপবিচালনশ্রবণাদেব রাজমিতি সম্বোধিতঃ ॥৪॥
 এবমিতি । আচার্য্যমুখ্যং শিক্ষকপ্রধানম্ ॥৫॥
 কৃপ ইতি । পূজ্যো গুরুত্বেন, ভর্তব্যশ্চাবশ্যকধনাদিদানেন ॥৬॥
 তত ইতি । দ্বিপদাং মহত্তাণাম্ । পূজিতো গুরুত্বাদেব ভীষ্মেতর্থেবৈপি লোকৈঃ ॥৭॥

“শস্ত্রজ্ঞ এবং অভিজ্ঞ লোকদিগেব সম্মত কৃপ আচার্য্য বহিয়াছেন ; এ অবস্থায়
 কুমাবগণকে যদি আমার হস্তে সমর্পণ কবেন, তবে কৃপাচার্য্য অসন্তুষ্ট হইবেন ॥৩॥

অতএব আমি আপনাদের নিকট প্রার্থনা করিয়া কিছু ধন লইয়া যেমন
 আসিয়াছিলাম, তেমনই আনন্দিত চিত্তে নিজেব আশ্রমে চলিয়া যাই” ॥৪॥

দ্রোণ এইকৃপ বলিলে, বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, অজ্ঞজ্ঞপ্রধান ও শিক্ষকশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে
 বলিলেন— ॥৫॥

“কৃপাচার্য্য থাকুন, আমি সর্বদাই তাঁহাব সম্মানও কবিব এবং ভবণপোষণও
 কবিব । আপনি এখন পৌত্রগণেব শিক্ষক হউন । কেন না, আপনিই আমার
 মতে উপযুক্ত শিক্ষক” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— তাহাব পব, ভীষ্ম ও অন্যান্য লোক, মহাবীর ও
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে আচার্য্যরূপে সম্মান করিলে, তিনি কুকর্মেবিশ্রাম কবিতে
 লাগিলেন ॥৭॥

বিশ্রান্তেহথ গুবৌ তস্মিন্ পৌত্রানাদায় কৌববান্ ।
 শিষ্যেহন দদৌ ভীষ্মো বসুনি বিবিধানি চ ॥৮॥
 গৃহঞ্চ সুপৰিচ্ছন্নং ধনধান্যসমাকুলম্ ।
 ভাবদ্বাজায় সুপ্রীতঃ প্রত্যপাদয়ত প্রভুঃ ॥৯॥
 স তান্ শিষ্যান্ মহেষ্বাসঃ প্রতিজগ্ৰাহ কৌববান্ ।
 পাণ্ডুবান্ ধার্ত্তবাস্ত্ৰাংশ্চ দ্রোণো মুদিতমানসঃ ॥১০॥
 প্রতিগৃহ্য চ তান্ সৰ্ব্বান্ দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।
 বহুশ্চকঃ প্রতীতাত্মা কৃতোপসদনাংস্তদা ॥১১॥
 কার্য্যং মে কাঙ্ক্ষিতং কিঞ্চিদহাদি সম্পরিবর্ততে ।
 কৃতাত্মৈস্তেস্তং প্রদেষং মে তদৃতং বদতানবাঃ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

...বিশ্রান্ত ইতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বসুনি ধনানি ॥৮॥
 গৃহমিতি । সুপৰিচ্ছন্নং সুপৰিষ্কৃতম্ । প্রত্যপাদয়ত বাসায় প্রদদৌ, প্রভূর্তায়ঃ ॥৯॥
 স ইতি । মহান্ ইবাসো ধৰ্ম্মবান্ স মহেশ্বাসো মহাধৰ্ম্মব ইত্যর্থঃ ॥১০॥
 প্রতীতি । বহসি নিৰ্জ্জনে, একঃ শিষ্যতববহিতঃ, প্রতীতাত্মা তেষাং দৰ্শনেনৈব সন্তুষ্টচিত্তঃ ।
 কৃতোপসদনান্ শিক্ষাগ্রহণায় আসন্নীভূতান্ ॥১১॥
 কার্য্যমিতি । হে অনবাঃ । যুযাভিঃ কৃতাত্মৈঃ শিক্ষিতাত্মৈঃ সন্তিঃ । স্বতঃ সত্যম্ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রতীতি ॥১-৮॥ সুপৰিচ্ছন্নং স্বধাছালিপ্তম্ ॥২-১০॥ প্রতীতাত্মা হৃষ্টচিত্তঃ ।

তাহাব পৰ, দ্রোণাচার্য্য বিশ্রাম কবিলে, ভীষ্ম যুধিষ্ঠিৰ ও দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি পৌত্রগণকে আনিয়া শিষ্যৰূপে দ্রোণাচার্য্যেৰ হস্তে সমৰ্পণ কবিলেন এবং তাঁহাকে নানাবিধ ধন দান কবিলেন ॥৮॥

এবং শক্তিশালী ভীষ্ম ধন ও ধাত্তে পৰিপূৰ্ণ এবং অত্যন্ত পৰিষ্কৃত একখানি বাড়ী দ্রোণাচার্য্যকে দান কবিলেন ॥৯॥

তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়া মহাধৰ্ম্মব দ্রোণাচার্য্য পাণ্ডব পুত্রগণ ও ধৃতবাস্ত্ৰেৰ পুত্র-গণকে শিষ্যৰূপে গ্রহণ কবিলেন ॥১০॥

তাহাব পৰ আনন্দিত চিত্ত দ্রোণাচার্য্য একাকী কোন নিৰ্জ্জন স্থানে সেই শিষ্যগণকে লইয়া গেলেন এবং তাঁহাবা নিকটবৰ্ত্তী হইলে এই কথা বলিলেন—॥১১॥

“হে নিষ্পাপ কুমাৰগণ ! আমাব মনে কোন একটা বাঞ্ছিত বিষয় বহিয়াছে ; তোমবা অন্তশিক্ষা কৰিষা তাহা দান কৰিবে, ইহা সত্য বল” ॥১২॥

তচ্শ্রদ্ধা কোববেয়াস্তে তুষ্টীমাসন্ বিশাম্পতে ! ।
 অর্জুনস্ত ততঃ সর্বং প্রতিজ্ঞে পবন্তপঃ ॥১৩॥
 ততোহর্জুনং তদা মুদ্ধি সমাস্রায় পুনঃ পুনঃ ।
 প্রীতিপূর্বং পরিষজ্য প্ররবোদ মুদা তদা ॥১৪॥
 অশ্বখামানমাহুয় দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।
 সখ্যং বিদ্ধি তে পার্থং ময়া দত্তং প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৫॥
 সাধু সাধ্বিতি তং পার্থঃ পবিষজ্যেদমব্রবীৎ ।
 অগ্ৰ প্রভৃতি বিপ্রেন্দ্র । পববানস্মি ধর্মতঃ ॥১৬॥
 শিষ্যোহহং ত্বংপ্রসাদেন জীবামি দ্বিজসত্তম । ।
 ইত্যুক্ত্বা তু তদা পার্থঃ পাদৌ জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥
 ততো দ্রোণঃ পাণ্ডুপুত্রান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।
 গ্রাহয়ামাস দিব্যানি মানুযাণি চ বীর্যবান্ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

তদिति । হে বিশাম্পতে । প্রজানাথ । জনমেজয় । । তুষ্টীং নীববাঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । পবিষজ্য আলিঙ্গ্য, দ্রোণ ইত্যুক্তকথঃ ॥১৪॥
 অশ্বতি । পার্থং পৃথাপুত্রমর্জুনম্ ॥১৫॥
 সাধ্বিতি । তম্ অশ্বখামানম্ । পববান্ তবাবীনঃ ॥১৬॥
 শিষ্য ইতি । পাদৌ অশ্বখায় এব ॥১৭॥
 তত ইতি । গ্রাহয়ামাস শিক্ষয়ামাস । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি ॥১৮॥

মহারাজ ! তাহা শুনিয়া অস্ত্রাশ্র বালকেবা নীবব বহিল ; কিন্তু শত্রুসন্তাপী অর্জুন ‘সমস্তই দিবেন’ বলিয়া প্রতিজ্ঞা কবিলেন ॥১৩॥

তখন দ্রোণাচার্য্য স্নেহবশতঃ বাব বাব অর্জুনের মস্তকাজ্ঞাণ এবং আলিঙ্গন কবিল্য, আনন্দাশ্রু মোচন কবিলেন ॥১৪॥

দ্রোণ অশ্বখামাকে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—“অর্জুনকে তোমাব সখা বলিয়া জানিবে ; আমি ইহাকে দিলাম, তুমি সখা বলিয়া গ্রহণ কব” ॥১৫॥

তখন অর্জুন ‘সাধু সাধু’ বলিয়া অশ্বখামাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আজ হইতে ধর্ম্মানুসাবে আমি আপনাব অধীন হইলাম ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনাব শিষ্য ; স্মৃতবাং আপনাব অন্নগ্রহেই আমি জীবন ধারণ কবিব ।” এই বলিয়া অর্জুন অশ্বখামার চবণযুগল ধাবণ কবিলেন ॥১৭॥

বাজপুত্রোস্তথৈবান্যে সমেত্য ভবতৰ্ষভ । ।
 অভিজগ্নুস্ততো দ্রোণমদ্রার্থে দ্বিজসত্তমম্ ॥১৯॥
 বৃষংযশ্চাক্ষকশ্চৈব নানাদেশ্যাশ্চ পার্থিবাঃ ।
 সূতপুত্রশ্চ বাধেযো গুরুং দ্রোণমিয়াভদা ॥২০॥
 স্পৰ্দ্ধমানস্ত পার্থেন সূতপুত্রোহত্যমৰ্ষণঃ ।
 দুৰ্য্যোধনমুপাশ্রিত্য সোহবমন্যত পাণ্ডবান্ ।
 অভ্যয়াৎ স ততো দ্রোণং ধনুৰ্বেদচিকীৰ্ষযা ॥২১॥
 শিক্ষাভূজবলোদ্যোগৈস্তেষু সৰ্কেষু পাণ্ডবঃ ।
 অস্ত্রবিদ্যানুবাগাচ্চ বিশিষ্টোহভবদৰ্জুনঃ ॥২২॥
 তুল্যেষ্বস্তপ্রযোগেষু লাঘবে সৌৰ্ঠবেষু চ ।
 সৰ্কেষামেব শিষ্যাণাং বভূবাব্যধিকোহৰ্জুনঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

বাজতি । অন্তে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ । অস্ত্রার্থে অস্ত্রশিক্ষার্থে ॥১৯॥
 বৃষ্য ইতি । পার্থিবাঃ পার্থিবপুত্রা অভিজগ্নু বিতাম্বুভুতিঃ । ইযাৎ অগচ্ছৎ ॥২০॥
 স্পৰ্দ্ধেতি । পার্থেন অৰ্জুনেন । অত্যমৰ্ষণঃ অতীবক্রোধনঃ । স সূতপুত্রঃ, ধনুৰ্বেদ-
 স্তচ্ছিক্ষা তত্তাশ্চিকীৰ্ষযা কৰ্ত্তুমিচ্ছযা । বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥২১॥
 শিক্ষেতি । তেষু সৰ্কেষু কুমাৰেষু মধ্যে, পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কৃতোপসদনান্ কৃতপাদগ্রহণান্ ॥১১—২০॥ ধনুৰ্বেদস্ত চিকীৰ্ষযা জিজ্ঞাসয়া শিক্ষাদিভিঃ
 পাণ্ডবো দ্রোণমভ্যাসাদভিগতঃ, তত্তুল্যোহভবদিত্যর্থঃ ॥২১॥ অতএব তেষু বিশিষ্টঃ ॥২২॥

তাহাব পব, শক্তিশালী দ্রোণ পাণ্ডুব পুত্রগণকে নানাবিধ দেবাস্ত্র ও মানুষাস্ত্র
 শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি অন্যান্য বাজপুত্রগণও আসিয়া অস্ত্রশিক্ষাব জন্ত দ্রোণেব আশ্রয়
 লইলেন ॥১৯॥

এবং বৃষিবংশীয়, অক্ষকবংশীয় ও নানাদেশীয় বাজপুত্রেরাও দ্রোণাচার্য্যেব নিকট
 আসিলেন এবং সূতপুত্র কর্ণও আসিয়া দ্রোণাচার্য্যকে গুরু বলিয়া স্বীকাৰ
 কবিলেন ॥২০॥

অতিকোপনস্বভাব কর্ণ অৰ্জুনেব সহিত স্পৰ্দ্ধা কবিতেন এবং দুৰ্য্যোধনকে
 অবলম্বন কবিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা কবিতেন, আব তিনি ধনুৰ্বেদ শিক্ষা কবিবাব
 ইচ্ছায় দ্রোণেব নিকট আসিতেন ॥২১॥

শিক্ষা, বাহুবল, উদ্যোগ এবং অস্ত্রবিদ্যাব প্রতি অনুবাগবশতঃ অৰ্জুনই সেই
 কুমাৰগণেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া উঠিলেন ॥২২॥

ঐন্দ্রিমপ্রতিমং দ্রোণ উপদেশেষ্বমন্যত ।

এবং সর্বকুমাবাণামিষদ্রং প্রত্যাশদয়ৎ ॥২৪॥

কমণ্ডলুং সর্বেষাং প্রায়চ্ছচ্চিরকারণাৎ ।

পুত্রায় চ দদৌ কুন্তমবিলম্বনকারণাৎ ॥২৫॥

যাবন্তে নোপগচ্ছন্তি তাবদস্মৈ পরাং ক্রিয়াম্ ।

দ্রোণ আচর্চ পুত্রায় তৎ কশ্ম জিহ্ববোজিহৎ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

অথ কেয়ু বিষয়েষু বিশিষ্টোহভবদিত্যাহ—তুল্যোষিতি । লাঘবে শীঘ্রতায়াম্, সৌষ্ঠবেষু কৌশলেষু ॥২৩॥

ঐন্দ্রিমিতি । ঐন্দ্রিম অর্জুনম্, অপ্রতিমং নিরূপমম্, উপদেশেষু শিক্ষাস্থ ॥২৪॥

কমেতি । দ্রোণঃ, চিবকাবাণং বিলম্বনাগমনহেতোঃ, সর্বেষামেব শিক্ষাণাং হস্তে, কমণ্ডলুং স্তম্ভমুখং জলপাত্রবিশেষম্, প্রায়চ্ছৎ জলং পূরয়িত্বানয়নায দত্তবান্ । তথা অবিলম্বনকারণাৎ শীঘ্রাগমনহেতোঃ, পুত্রায় অশ্বখাম্নে, কুন্তং বিশালমুখং কলসম্, দদৌ জলং পূরয়িত্বানয়নায অর্পিতবান্ । অহো ! গবীষসী শঠতেষমাচার্য্যাস্থ ॥২৫॥

যাবদিতি । তে শিক্ষাঃ, যাবৎ, ন উপগচ্ছন্তি স্তম্ভমুখকমণ্ডলুপূরণে বিলম্বাদিতি ভাবঃ । তাবৎ, অস্মৈ পুত্রায় অশ্বখাম্নে বিশালমুখং কুন্তং পূরয়িত্বা সত্ত্বরমাংগতয়েত্যাশযঃ, দ্রোণঃ, পরাং ক্রিয়াম্ অস্ত্রপ্রয়োগসংক্লেতম্, আচর্চ উক্তবান্ । জিহ্ববর্জুনস্ত, তৎ কশ্ম, ওজিহৎ মনসা তর্কিতবান্ । “উহ বিভর্কে” ইত্যস্তাত্তত্যাঃ প্রয়োগোহযম্ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—তুল্যোষিতি ॥২৩॥ কমণ্ডলুং স্তম্ভমুখং বিলম্বেন পূবণীষম্ ॥২৪॥ কুন্তং

একজাতীয় অস্ত্রপ্রয়োগেই লঘুহস্ততায় ও কৌশলে অর্জুনই সেই শিক্ষাগণের মধ্যে প্রধান হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

সুতবাং দ্রোণাচার্য্য অর্জুনকেই শিক্ষার বিষয়ে অসাধাবণ বলিয়া মনে কবিত্তে লাগিলেন এবং সেইভাবেই তিনি সকল কুমাৰকে ধনুর্বেদ শিক্ষা দিতে থাকিলেন ॥২৪॥

জলপূর্ণ কবিয়া আনিতে বিলম্ব হইবাব জন্ত অগ্ন্যাগ্ন শিষ্যেব নিকট দ্রোণ এক একটী কমণ্ডলু দিতেন এবং সত্ত্ব জলপূর্ণ কবিয়া আনিবাব জন্ত তিনি অশ্বখামাব নিকট একটী কলসী দিতেন ॥২৫॥

সুতবাং অগ্ন্যাগ্ন শিষ্যেবা যে পর্য্যন্ত না আসিত, ইতিমধ্যে সত্ত্ববাগত অশ্বখামাকে দ্রোণ অগ্ন প্রকাব অস্ত্রপ্রয়োগ-সংক্লেত বলিয়া দিতেন ; সেই ঘটনা কিন্তু অর্জুন বুঝিয়া যেলিলেন ॥২৬॥

ততঃ স বারুণাশ্ৰেণ পুংবয়িত্বা কমণ্ডলুং ।
 সমমাচার্য্যপুত্রেণ গুরুমভ্যেতি ফাল্গুনঃ ॥২৭॥
 আচার্য্যপুত্রান্তস্তাভু বিশেষোপচৰেহপৃথক্ ।
 ন ব্যহীয়ত মেধাবী পার্থোহস্ত্রবিভূষাং ববঃ ॥২৮॥
 অৰ্জ্জুনঃ পবমং যত্নমাতিষ্ঠদগুরুপূজনে ।
 অস্ত্রে চ পবমং যোগং প্রিয়ো দ্রোণস্ত চাভবৎ ॥২৯॥
 তং দৃষ্ট্বা নিত্যমুদয়ুক্তমিষদ্রং প্রতি ফাল্গুনম্ ।
 আহু বচনং দ্রোণো বহঃ সূদমভাবত ॥৩০॥
 অন্ধকাৰেহৰ্জ্জুনাযান্নং ন দেবং তে কদাচন ।
 ন চাণ্যেয়মিদঞ্চাপি মহাক্যং বিজয়ে ত্বয়া ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । স বারুণোহৰ্জ্জুনঃ । আচার্য্যপুত্রেণ অশ্বখায়, সমং সৰ্হৈব ॥২৭॥
 আচার্য্যেতি । অতঃ অপৃথক্ অশ্বখায় সৰ্হৈব, বিশেষেণ উপচৰে শিক্ষাধিক্যে সতি
 তন্মাদেবেত্যর্থঃ । পার্থোহৰ্জ্জুনঃ, ন ব্যহীয়ত বিহীনো নুনো নাভবৎ ॥২৮॥
 অৰ্জ্জুন ইতি । আতিষ্ঠং আশ্রিতবান্ । অস্ত্রে চ পবমং যোগমাসক্তিমাতিষ্ঠদিতি
 সহস্রঃ ॥২৯॥
 তমিতি । ফাল্গুনম্ অৰ্জ্জুনম্ । বহো নিৰ্জ্জনে, হৃদং পাচকং জনম্ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিস্তীৰ্ণমুখাং সত্ত্বঃ পূৰ্ণীয়ম্ ॥২৫॥ তস্ত ফলমাহ—যাবদिति । ঔহত তৰ্কিতবান্ ॥২৬—২৭॥
 বিশেষোপচৰে গুণবুদ্ধৌ । অপৃথক্ সৰ্হৈবাস্তে । অতো ন ব্যহীয়ত ন বিহীনোহভূৎ
 ॥২৮॥ যোগমৈকাগ্রাম্ ॥২৯॥ হৃদং নৃপকাং প্রতি, অন্নং ন দেবং কিম্বন্ধকাৰে মুখাদন্নত্ৰ
 গ্রামাঃ পতিস্ততীতি নান্নং দদামীতি স ত্বয়া বাচ্য ইতি ভাবঃ । বিজয়ে অৰ্জ্জুনে ।
 অযত্নাবঃ—অত্যাভ্যাসানুখাদন্নত্ৰ গ্রাসা ন পতন্ত্যেব, এবং তমসি শব্দাদিলক্ষ্যাদন্নত্ৰ শব্দা
 অপি ন পতন্ত্যেবিত্যুক্তোহৰ্জ্জুনো যদি কেনেদমুক্তমিতি পৃচ্ছেৎ তর্হি লৌকিক এবাঘমর্থ ইতি

তাহাব পব, অৰ্জ্জুন বাকুণাশ্ৰে কমণ্ডলু পূৰ্ণ কবিষা অশ্বখামাব সঙ্গেই দ্রোণেব,
 নিকট আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

সুতবাং একসঙ্গেই শিক্ষাবুদ্ধি হইতে থাকায় মেধাবী ও অস্ত্রজ্ঞাশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জ্জুন
 অশ্বখামা হইতে কোন অস্ত্রেই ন্যূন হইতে লাগিলেন না ॥২৮॥

অৰ্জ্জুন গুরুশ্রবণাৰ বিশেষ যত্ন কবিতো লাগিলেন এবং অস্ত্রশিক্ষাতেও অত্যন্ত
 আসক্ত হইলেন; তাহাতেই তিনি দ্রোণাচার্য্যেৰ বিশেষ শ্রীতিভাজন হইয়া
 পড়িলেন ॥২৯॥

দ্রোণাচার্য্য অৰ্জ্জুনকে বাণশিক্ষায় সৰ্ব্বদাই উদ্যোগী দেখিয়া, নিৰ্জ্জনে পাচককে
 ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

ততঃ কদাচিদ্ধৃঞ্জান প্রববৌ বায়ুরর্জুনে ।
 তেন তত্র প্রদীপঃ স দীপ্যমানো নিবাপিতঃ ॥৩২॥
 ভুঙ্ক এব তু কৌন্তেয়ো নাস্ত্রাদন্যত্র বর্ততে ।
 হস্তস্তেজস্বিনস্তস্ম্য অনুগ্রহণকারণাৎ ॥৩৩॥
 তদভ্যাসকৃতং মত্ত্বা রাত্রাবপি স পাণ্ডবঃ ।
 যোগ্যাং চক্রে মহাবাহুর্ধনুষা পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৪॥
 তস্ম্য জ্যাতলনির্ঘোষং দ্রোণঃ শুশ্রাব ভারত । ।
 উপেত্য চৈনমুখায় পরিষ্রজ্যেদমব্রবীৎ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

অঙ্কেতি । বিজয়ে অর্জুনে অর্জুনং প্রতি । অন্ধকাবে অন্নভোজনে নিষ্পন্নো তদহ-
 মানো অর্জুনঃ অভ্যাসস্ট্রৈব প্রধানোপযোগিতাং মত্তমানঃ স্বয়মেব শব্দভেদজ্ঞং শিক্ষিত্তে, তদা চ
 তদধ্যাপ্যমানমুখ্যমানমতিক্রমিত্তীতি ভাবঃ ॥৩১॥

তত ইতি । তেন বায়ুনা । দীপ্যমানঃ প্রজ্জলয়পি, নিবাপিতো নির্বাপিতঃ ॥৩২॥
 ভুঙ্ক ইতি । আভ্যাসুখাৎ । অনুগ্রহণং চিবার্যোষ্ঠস্পর্শনং তৎকাবণাৎ ॥৩৩॥
 তদিত্তি । যোগ্যামভ্যাসম্, “যোগ্যাহভ্যাসার্কষোষিতোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৪॥
 তস্মেতি । শুশ্রাব শয্যাস্থিতঃ । অতঃ শয্যাৎ এব উখায় ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তৎ প্রতি বক্তব্যম্, ন তু দ্রোণবাক্যমেতদিত্তি ॥৩০—৩১॥ এবং গুরুণা শিষ্ণুভ্যাম্বে
 প্রযুক্তৌ জাপিতায়াং ততঃ প্রাগেবার্জুনঃ স্বদৃষ্টান্তেনৈব তজ্জ্ঞাতবানিত্যাহ—ভাষ্যাম্, তত

“তুমি কখনও অন্ধকাবে অর্জুনকে অন্ন দিও না এবং একথা যে আমি বলিয়া
 দিলাম, ইহাও অর্জুনকে বলিও না” ॥৩১॥

তাহাব পব, কোন সময়ে অর্জুন ভোজন করিতে লাগিলে, বায়ু বহিত হইতে
 থাকিল ; সুতবাং সেখানেব প্রজ্জলিত দীপটাকে সে বায়ু নিবাইয়া ফেলিল ॥৩২॥

তথাপি অর্জুন কিন্তু ভোজন কবিতে থাকিলেন, অথচ সেই অন্ধকাবেও তাঁহার
 হাত অভ্যাসবশতঃ মুখ ছাড়া অন্যত্র গেল না ॥৩৩॥

ইহা অভ্যাসবশতই হইল, ইহা মনে কবিয়া, তদবধি অর্জুন বাত্রিব অন্ধকাবেও
 ধনু দ্বাবা বাণক্ষেপেব অভ্যাস কবিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

একদা দ্রোণাচার্য্য শয্যায় শয়ন কবিয়া অর্জুনের জ্যানির্ঘোষ শুনিতে পাইলেন,
 অমনি তিনি উঠিয়া যাইয়া অর্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

দ্রোণ উবাচ ।

প্রযতিষ্যে তথা কর্তুং যথা নাশো ধনুর্ধ্ববঃ ।

ত্বংসমো ভবিতা লোকে সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রোণোহর্জুনং ভূয়ো হযেষু চ গজেষু চ ।

রথেষু ভূমাবপি চ বণশিক্ষামশিক্ষয়ৎ ॥৩৭॥

গদাযুদ্ধেহসিচর্যাযাং তোমবপ্রাসশস্তিষু ।

দ্রোণঃ সন্ধীর্ঘযুদ্ধে চ শিক্ষয়ামাস কোববান্ ॥৩৮॥

তস্ম তৎ কোশলং শ্রুত্বা ধনুর্বেদজিঘৃক্ষবঃ ।

রাজানো বাজপুত্রাশ্চ সমাজগ্মুঃ সহশ্রশঃ ॥৩৯॥

ততো নিষাদবাজস্ত হিরণ্যধনুযঃ স্ততঃ ।

একলব্যো মহারাজ ! দ্রোণমভ্যাজগাম হ ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

প্রযতিষ্য ইতি । অর্জুনস্ত ভক্তিযোগ্যতাদর্শনাদিযং প্রতিজ্ঞা ॥৩৬॥

তত ইতি । হযেষু অশ্বেষু । ভূমাবপি চ পদাতিভাবেন ॥৩৭॥

গদেতি । তোমবাদযোহস্ত্রবিশেষাঃ । সন্ধীর্ঘযুদ্ধে অনিষমিতযুদ্ধে ॥৩৮॥

তস্তেতি । তস্ত দ্রোণস্ত, কোশলং নৈপুণ্যম্ । ধনুর্বেদজিঘৃক্ষবো যুদ্ধশিক্ষার্থিনঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । হিরণ্যধনুযস্তনাথ্যস্ত । একলব্যো নাম ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩২—৩৩॥ অনুরূপগ্রন্থমভ্যাসঃ । যোগ্যমভ্যাসম্ ॥৩৪॥ শ্রবণোক্তবমুখাষোপেত্যেতি ক্রমঃ ॥৩৫—৩৭॥ সন্ধীর্ঘযুদ্ধে যুগপদনেকাযুধপ্রবোগে, যুগপদনৈকঃ সহ যুদ্ধে বা ॥৩৮—৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—“অর্জুন । আমি তোমাব শিক্ষাব জন্ত এমন চেষ্টা কবিব যাহাতে জগতে অন্য কোন ধনুর্ধ্ববই তোমার তুল্য না হইতে পাবে ; ইহা তোমাকে সত্য বলিলাম” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, দ্রোণাচার্য্য অর্জুনকে হস্তী, অশ্ব, বথ এবং ভূতলে থাকিয়া যুদ্ধ কবিবাব শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

এবং দ্রোণ সমস্ত কুককুমাববেই গদাযুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, তোমব, কুস্ত ও শক্তিযুদ্ধ এবং সঙ্কলযুদ্ধেব শিক্ষা দিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

দ্রোণাচার্য্যের সেই নৈপুণ্যেব সংবাদ শুনিয়া, ধনুর্বেদশিক্ষার্থী সহস্র সহস্র বাজা ও বাজপুত্রবা তাঁহাব নিকট আসিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহাব পব, নিষাদাধিপতি হিবণ্যধনুব পুত্র একলব্য দ্রোণাচার্য্যেব নিকট শিক্ষার্থী হইয়া উপস্থিত হইল ॥৪০॥

ন স তং প্রতিজগ্রাহ নৈষাদিরিতি চিন্তয়ন্ ।
 শিষ্যং ধনুৰ্ঘি ধৰ্ম্মজ্ঞস্তেষামেবান্নবেক্ষয়া ॥৪১॥
 স তু দ্রোণস্ত শিবসা পাদৌ গৃহ পৰন্তপ ।।
 অরণ্যমনুসম্প্রাপ্য কৃত্বা দ্রোণং মহীময়ম্ ॥৪২॥
 তস্মিমাচার্য্যবৃত্তিক্তং পরমামাস্থিতস্তদা ।
 ইষস্ত্রে যোগমাতস্তে পরং নিয়মমাস্থিতঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 পরয়া শ্রদ্ধাষোপেতো যোগেন পরমেণ চ ।
 বিমোক্ষাদানসন্ধানে লঘুত্বং পবমাপ সঃ ॥৪৪॥
 অথ দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতাঃ কদাচিৎ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 বৈধৈর্বিনির্যয়ুঃ সর্বের যুগয়ামরিমর্দন ! ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । নৈষাদিনিবাদপুত্রঃ, ধৰ্ম্মজ্ঞো জ্ঞাযবিৎ । তেষাং বাজপুত্রাণামেব, অন্বেষ্যেযা শ্রেষ্ঠ-
 পর্যালোচনয়া । উক্তৈঃ সহ নীচস্ত সাহচর্য্যবিধানমজ্ঞায়মেবেতি ভাবঃ ॥৪১॥
 স ইতি । স একলব্যঃ, শিবসা দ্রোণস্ত পাদৌ গৃহেতি সম্বন্ধঃ । মহীময়ং যুগ্ময়ম্ ।
 আচার্য্যবৃত্তি শিক্ষকজ্ঞানম্ । যোগং শিক্ষাসঙ্গতিম্, আত্মস্থে আশ্রিতবান্ ॥৪২—৪৩॥
 পবযেতি । শ্রদ্ধা বিশ্বাসেন । যোগেন একাগ্রোণ । লঘুত্বং দ্রুতহস্তত্বম্ ॥৪৪॥
 অথেতি । যুগবাং কৰ্ত্তৃমিতি শেষঃ । অবিমর্দনেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৪৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তেষামন্বেষ্যয়া তেভ্যোহধিকো মা ভূদिति বুধ্য ॥৪১॥ মহীময়ং যুগ্ময়ম্ ॥৪২॥ ইষস্ত্রে

কিন্তু একলব্য নিষাদেব পুত্র ইহা ভাবিয়া, বাজপুত্রগণেব সহিত তাহাব সম্মেলন
 সঙ্গত নহে—এইরূপ পর্যালোচনা করিয়া, জ্ঞানজ্ঞ দ্রোণাচার্য্য ধনুর্বেদ-শিক্ষায় এই
 একলব্যকে শিষ্যরূপে গ্রহণ কবিলেন না ॥৪১॥

তথাপি কিন্তু একলব্য মস্তক অবনত করিয়া দ্রোণেব চরণযুগলে প্রণত হইয়া,
 বনে যাইয়া, যুগ্ময়-দ্রোণমূর্ত্তি নির্মাণ করিয়া, তাহাব উপরেই আচার্য্য ধারণা বাখিয়া,
 বিশেষ নিয়ম অবলম্বনপূর্ব্বক ধনুর্বেদ শিক্ষা কবিতে লাগিল ॥৪২—৪৩॥

‘আমি অবশ্যই ধনুর্ধ্বজ হইব’ এইরূপ গুরুতর বিশ্বাস এবং অত্যন্ত একাগ্রতা
 থাকায় একলব্য অজ্ঞগ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপে অত্যন্ত লঘুহস্ততা লাভ করিল ॥৪৪॥

তাহাব পর, কোন সময়ে দ্রোণাচার্য্যের অনুমতি অনুসাবে কৌরবগণ ও
 পাণ্ডবগণ সকলে মিলিয়া বথে আবোহণ কবিয়া যুগয়া কবিবাব জন্ত নির্গত
 হইলেন ॥৪৫॥

তত্রোপকরণং গৃহ নরঃ কশ্চিদ্বদচ্ছয়া ।

রাজম্নুজগামৈকঃ স্থানমাদায় পাণ্ডবান্ ॥৪৬॥

তেষাং বিচরতাং তত্র তন্তৎকৰ্ম্মচিকীৰ্ষয়া ।

শ্বা চরন্ স বনে গৃহো নৈষাদিং প্রতি জগিবান্ ॥৪৭॥

স কৃষ্ণঃ মলদিদ্ধাঙ্গং কৃষ্ণাজিনজটাদবম্ ।

নৈষাদিং শ্বা সমালক্ষ্য ভষংস্তস্থৌ তদন্তিকে ॥৪৮॥

তদা তস্মাথ ভষতঃ শুনঃ সপ্ত শরান্ মুখে ।

লাঘবং দর্শয়ন্নস্ত্রে মুমোচ যুগপদ্যথা ॥৪৯॥

স তু শ্বা শবপূর্ণাস্ত্রঃ পাণ্ডবানাজগাম হ ।

তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবা বীবাঃ পবং বিস্ময়মাগতাঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

তত্রোতি । উপকরণং যুগধাবণসাধকং বজ্রজ্বালাদি । স্থানং শিক্ষিতকুকুৰ্বম্ ॥৪৬॥

তেষামিতি । তেষাং কুমাবাণাম্ । তন্তৎকৰ্ম্মণাং যুগাষেষণাদীনাম্ চিকীৰ্ষয়া কৰ্ত্তৃমিচ্ছয়া ॥৪৭॥

স ইতি । মলদিদ্ধাঙ্গং সংস্কাৰাভাবাৎ ধূল্যাচ্চাকীর্ণগাত্রম্ । ভষন্ ববং কুৰ্বন্ । “ভষভং বনে”

ইতি ভোবাদিকো ধাতুঃ, “অত্র ভং সনং শববঃ” ইতি চ তদ্বৃতিঃ ॥৪৮॥

তদেতি । লাঘবং শীঘ্রপ্রযোক্তাম্, দর্শয়ন্ প্রকাশয়ন্ । মুমোচ একলব্য ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

স ইতি । তাদৃশদৃঢ়প্রহাবাভাবেন শুনঃ শবপূর্ণাস্ত্রমাত্রম্, স তু যত্নাবিতি বোধ্যম্ ॥৫০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইষুপ্রয়োগে, যোগমৈকাগ্র্যম্ ॥৪৬॥ লঘুত্বং শীঘ্রপ্রযোক্তৃত্বম্ ॥৪৮-৪৯॥ উপকবণং স্বরা-

তখন কোন একটা লোক দড়ি ও জালপ্রভৃতি যুগ্মাব উপকরণ এবং একটা শিক্ষিত কুকুর লইয়া, কুমাবগণের পিছনে পিছনে গেল ॥৪৬॥

কুমারগণ বনে যাইয়া যুগেব অষেবণ ও অনুসবণপ্রভৃতি কার্য্য কবিবার ইচ্ছায় ইতস্ততঃ বিচরণ কবিতে লাগিলেন, এদিকে সেই কুকুৰটা গুপ্তভাবে বিচরণ কবিতে কবিতে একলব্যোব নিকট গেল ॥৪৭॥

পবে, সেই কুকুৰটা কৃষ্ণবর্ণ, ধূলিধূসবিত দেহ এবং কৃষ্ণাজিনজটাদাবী একলব্যকে দেখিয়া, তাহার নিকট থাকিয়া এবং তাহার দিকেই চাহিয়া ডাকিয়া উঠিল ॥৪৮॥

সেই কুকুৰটা ডাকিবামাত্র একলব্য অস্ত্রপ্রয়োগে লঘুহস্ততা প্রকাশ কবিয়া একদাই সাতটা বাণ তাহার মুখেব ভিতবে নিক্ষেপ কবিল ॥৪৯॥

(৪৮) স কৃষ্ণমলদিদ্ধাঙ্গং... ।

লাঘবং শব্দবেধিত্বং দৃষ্ট্বা তৎ পবমং তদা ।
 প্রেক্ষ্য তং ব্রীড়িতাশ্চাসন্ প্রশংসংস্তু সর্বশঃ ॥৫১॥
 তং ততোহন্থেষমাণাস্তে বনে বননিবাসিনম্ ।
 দদৃশুঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! অশ্রুস্তমনিশং শরান্ ॥৫২॥
 ন চৈবমভ্যজানংস্তে তদা বিকৃতদর্শনম্ ।
 অথৈনং পবিপপ্রচ্ছুঃ কো ভবান্ কস্মৈ বেতু্যত ॥৫৩॥

একলব্য উবাচ ।

নিষাদাধিপতেবীরাঃ ! হিরণ্যধনুষঃ স্ততম্ ।
 দ্রোণশিষ্যঞ্চ মাং বিত্ত ধনুর্বেদকৃতশ্রমম্ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

লাঘবমিতি । শব্দবেধিত্বং শব্দানুসারেণ গ্রহাববিধারিত্বম্, দৃষ্ট্বা অল্পমাত্মকং “ভয়ংস্ততো
 তদন্তিকে” ইতি প্রাণ্ডুলভ্যং । “বেধিত্ব”মিতি “বিধি বিধানেন” ইত্যন্ত রূপম্ ॥৫১॥

তমিতি । অন্থেষমাণা মার্গবস্তঃ । অশ্রুস্তং ক্ষিপ্তম্ ॥৫২॥

নেতি । কৃষ্ণাজিনজটাদিনা বিকৃতদর্শনম্, অতএব তসেকলব্যাত্মা নাভ্যজানন্ ॥৫৩॥

নিবাদেতি । হে বীরাঃ ।। বিত্ত জানীত যুষ্মিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণাদি, মুখ্যস্ত করণমায়ুধমেব ॥৪৬—৪৮॥ অস্ত্রে অস্ত্রপ্রয়োগে লাঘবং কৌশলম্, যেন শরা

সেই কুকুট। বাণপূর্ণমুখেই পাণ্ডবগণের নিকট আসিল; তখন পাণ্ডবগণ
 তাহাকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং সেইরূপ গুণকতব লঘুহস্ততা ও শব্দবেধিতার বিষয় অনুমান কবির,
 আব, তাহাব বিষয় পর্যালোচনা কবির। তাহার লজ্জিত হইলেন এবং সর্ব-
 প্রকাৰে তাহাব প্রশংসা করিলেন ॥৫১॥

তদনন্তর পাণ্ডবগণ বনেব ভিতরে অন্বেষণ কবিতে থাকিয়া দেখিলেন—
 একটা লোক অনববত বাণক্ষেপ কবিতেছে ॥৫২॥

কিন্তু তাহার আকৃতি বিকৃত ছিল বলিয়া তাহাবা তাহাকে চিনিতে
 পারিলেন না, পবে তাহাকে জিজ্ঞাসা কবিলেন—“আপনি কে? এবং কাহাব
 লোক?” ॥৫৩॥

একলব্য বলিল—“বীৰগণ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি নিষাদ-
 রাজ হিবণ্যধনুৰ পুত্র, দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য এবং ধনুর্বেদশিক্ষায় পরিশ্রম
 করিয়াছি” ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে তমাজ্জায় তন্মেন পুনরাগম্য পাণ্ডবাঃ ।
 যথাবৃত্তং বনে সৰ্ববং দ্রোণায়াচখ্যবদ্বৃত্তম্ ॥৫৫॥
 কোন্তেয়স্তর্জুনো বাজন্ । একলব্যমনুস্মরন্ ।
 রহো দ্রোণং সমাসাত্ত প্রণয়াদিদমব্রবীৎ ॥৫৬॥
 অর্জুন উবাচ ।

তদাহং পবিবর্ত্তিকঃ প্রীতিপূর্ব্বমিদং বচঃ ।
 ভবতোক্তো ন মে শিষ্যস্তদ্বিশিষ্টো ভবিষ্যতি ॥৫৭॥
 অথ কস্মাস্মদ্বিশিষ্টো লোকাদপি চ বীর্য্যবান্ ।
 অন্তোহপি ভবতঃ শিষ্যো নিষাদাধিপতেঃ সূতঃ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মুহূর্ত্তমপি তং দ্রোণশ্চিন্তয়িত্বা বিনিশ্চয়ম্ ।
 সবাস্যাসচিনমাদায নৈষাদিং প্রতি জগ্মিবান্ ॥৫৯॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । তন্মেন যথার্থেন, আজ্জায় সমাগবগম্য । আগম্য হস্তিনাম্ ॥৫৫॥
 কোন্তেয় ইতি । একলব্যম্ একলব্যযোগ্যতাম্ । বহো নির্জনে ॥৫৬॥
 তদেতি । তদা ভবতা পবিবর্ত্তা আসিদ্ধা, প্রীতিপূর্ব্বমিদং বচঃ, অহমুক্তঃ, যৎ মে মম একঃ
 কোহপি শিষ্যঃ, স্বং স্বন্তঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠো ন ভবিষ্যতি ॥৫৭॥
 অথেতি । কস্মাস্মদেতোঃ, মদ্বিশিষ্টো মদপেক্ষবা প্রধানঃ, লোকাবীৰ্য্যস্তরাৎ ॥৫৮॥
 মুহূর্ত্তমিতি । তং তদ্বিবচকম্, বিনিশ্চয়ং কর্তব্যানির্দীবণম্ । সবাস্যাসচিনমর্জুনম্ ॥৫৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণ একলব্যকে যথার্থরূপে জানিয়া, পুনরায়
 হস্তিনায় আসিয়া, বনের সেই অদ্ভুত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে দ্রোণের নিকট
 বলিলেন ॥৫৫॥

মহাবাজ ! অর্জুন কিন্তু একলব্যের যোগ্যতার বিষয় শ্রবণ কবিয়া, কোন সময়ে
 নির্জনে দ্রোণকে পাইয়া, প্রণয়বশতঃ এই কথা বলিলেন ॥৫৬॥

অর্জুন কহিলেন—“গুরুদেব ! আপনি তখন আলিঙ্গন কবিয়া প্রীতিপূর্ব্বক
 আমাকে এই বলিয়াছিলেন যে, ‘আমাব অত্র কোন শিষ্যই তোমা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ
 হইবে না’ ॥৫৭॥

অথচ আপনাবই অপব শিষ্য একলব্য আমা অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ এবং অগাধ
 বীর হইতেও শ্রেষ্ঠ হইল কেন ?” ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দ্রোণাচার্য্য কিছুকাল চিন্তা কবিয়া সেই বিষয়

(৫৭) তদা মাং পরিরতৈকং...ভবতোক্তং... ।

দদর্শ মলদিদ্ধাঙ্গং জটিলং চীরবাসসম্ ।
 একলব্যং ধনুষ্পাগিমস্ত্রমন্তমনিশং শরান্ ॥৬০॥
 একলব্যস্ত তং দৃষ্ট্বা দ্রোণমায়াস্তমস্তিকাং ।
 অভিগম্যোপসংগৃহ্য জগাম শিরসা মহীম্ ॥৬১॥
 পূজয়িত্বা ততো দ্রোণং বিধিবৎ স নিষাদজঃ ।
 নিবেশ্য শিষ্যমাত্মনাং তত্শৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥৬২॥
 ততো দ্রোণোহব্রবীদ্রাজন্ ! একলব্যমিদং বচঃ ।
 যদি শিষ্যোহসি মে বীর ! বেতনং দীয়তাং মম ॥৬৩॥
 একলব্যস্ত তচ্ছ্রুত্বা প্রীয়মাণোহব্রবীদিদম্ ।
 কিং প্রযচ্ছামি ভগবন্ । আজ্ঞাপয়তু মাং গুরুঃ ॥৬৪॥
 নহি কিঞ্চিদদেয়ং মে শুববে ব্রহ্মবিত্তম ! ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমব্রবীদ্রযাস্কৃষ্ঠো দক্ষিণো দীয়তামিতি ॥৬৫॥

ভাবতকৌমুদী

দদর্শেতি । চীরবাসসং কোপীনপরিধাবিনম্ ॥৬০॥
 একেতি । অস্তিকং স্বাস্তিকং লক্ষ্যকৃত্য । উপসংগৃহ্য দ্রোণস্ত্র পাদাবিতি শেষঃ ॥৬১॥
 পূজয়িত্বেতি । নিষাদজ একলব্যঃ । নিবেশ্য বিজ্ঞাপ্য ॥৬২॥
 তত ইতি । বেতনং শিক্ষাদানকৰ্ম্মমূল্যম্ ॥৬৩॥
 একেতি । গুরুভবানেব ॥৬৪॥

কর্তব্য স্থির করিয়া, অর্জুনকে সঙ্গে লইয়া একলব্যের নিকট গমন কবিলেন ॥৫৯॥

বাইয়া দেখিলেন, ধূলিধূসব দেহ, জটাধারী এবং কোপীনপরিধায়ী একলব্য ধনু ধারণ করিয়া অনবরত বাণক্ষেপ কবিতেছে ॥৬০॥

তখন একলব্য দ্রোণাচার্য্যকে নিকটে আসিতে দেখিয়া, তাঁহার নিকটে বাইয়া, চরণযুগল ধারণ করিয়া, মস্তক দ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥৬১॥

এইরূপ নিয়মে দ্রোণাচার্য্যকে পূজা করিয়া তৎপরে একলব্য আপনাকে শিষ্য বলিয়া জানাইয়া, তাঁহাব সম্মুখে কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াইল ॥৬২॥

তখন দ্রোণাচার্য্য একলব্যকে এই কথা বলিলেন—“বীর ! যদি তুমি আমার শিষ্যই হও, তবে আমাকে সেই শিক্ষাদানেব বেতন দাও” ॥৬৩॥

একলব্য সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া বলিল—“আমি কি দিও, তাহা গুরুদেব ! আমাকে আদেশ ককন ॥৬৪॥

(৬১) অত্র পুস্তকভেদাদিবিধাঃ পাঠভেদা-বিশ্বাসভেদাশ্চ সন্তি ।

একলব্যস্ত তচ্ শ্ৰেষ্ঠা বচো দ্রোণস্ত দারুণম্ ।

প্রতিজ্ঞামাত্মনো বক্ষন্ সত্যে চ নিয়তঃ সদা ॥৬৬॥

তথৈব হৃষ্টবদনস্তথৈবাদীনমানসঃ ।

হিত্বাহবিচার্য তং প্রাদাদ্দ্রোণায়াক্ষুষ্ঠমাত্মনঃ ॥৬৭॥ (বৃথাকম্)

ততঃ শবস্ত নৈষাদিবঙ্গুলীতিব্যকৰ্ষত ।

ন তথা চ স শীঘ্রোহভূদ্যথা পূৰ্বং নবাধিপ ! ॥৬৮॥

ততোহৰ্জুনঃ প্রীতমনা বভূব বিগতজ্বৰঃ ।

দ্রোণস্ত তস্ত বাগাসীমান্যোহভিভবতাহৰ্জুনম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । হে ব্রহ্মবিত্তম্ । বেদজ্ঞশ্ৰেষ্ঠ ।। অত্রবীং দ্রোণ ইতি শেষঃ ॥৬৫॥

একেতি । নিযতো নিযমেন স্থিতঃ । অদীনমানসঃ অকাতবচিহ্নঃ । অবিচার্য, তং দক্ষিণমদুষ্ঠম্ ॥৬৬—৬৭॥

তত ইতি । অঙ্গুলীতিস্তজ্জগাদিভিঃ । স শবঃ, শীঘ্রঃ শীঘ্রমুক্তঃ ॥৬৮॥

তত ইতি । বিগতজ্বৰো দ্ববীভূতমনস্তাপঃ । নহু দ্রোণঃ কথমেব কৃতবানিত্যাহ—দ্রোণস্তেতি । ইতি বাক্ সত্য। জ্ঞাতেতি ভাবঃ । হস্ত । অৰ্জুনস্তোদং মহদেব কাৰ্পণ্যম্, গুবোৱপি গবীযান্বেবা-
ত্যাচারঃ ॥৬৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

মুখে প্রবিষ্টা এব ন তু তং বিদ্ববহঃ ॥৪২—৪২॥ বেতনং গুরুদক্ষিণারূপম্ ॥৬২—৬৬॥
হিষ্টেতি অবিচার্যেতি ছেদনঃ । “স সত্যসন্ধঃ নৈষাদিং দৃষ্টা প্রীতোহত্রবীদিদম্ । এবং
কৰ্ত্তব্যমিতি বা একলব্যসম্ভাষত ॥” ইতি কচিং পঞ্চ পঠন্তি, তত্র এক কৰ্ত্তব্যমিতি তৰ্জ্জনী-

হে বেদজ্ঞশ্ৰেষ্ঠ ! গুরুকে আমাব অদেয় কিছুই নাই ।” বৈশম্পায়নে
কহিলেন—তখন দ্রোণ বলিলেন—“একলব্য । তুমি তোমাব দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠটী
আমাকে দান কব” ॥৬৫॥

সৰ্বদা সত্যপবায়ণ একলব্য দ্রোণাচার্য্যেব সেই দাক্ষণ বাক্য শ্রবণ কৰিয়া
নিজেব প্রতিজ্ঞা বক্ষা কৰিবাব জ্ঞাত, কোন বিবেচনা না কৰিয়া, প্রফুল্লবদনে
এবং অকাতব চিত্তে নিজেব দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠ ছেদন কৰিয়া দ্রোণেব হস্তে সমৰ্পণ
কৰিল ॥৬৬—৬৭॥

তাহাব পব, একলব্য তৰ্জ্জনীপ্রভৃতি অঙ্গুলী দ্বাবা বাণ আকৰ্ষণ কৰিল ; কিন্তু
মহাবাজ ! সে বাণ আব পূৰ্বেব মত শীঘ্র নিক্ৰিণ্ড হইল না ॥৬৮॥

তাহাতে অৰ্জুন সন্তুষ্ট হইলেন এক তাঁহাব মনেব দ্ৰুথ দূৰ হইল , আব,

দ্রোণস্ত তু তয়া শিষ্যো গদাযোগ্যো বভূবতুঃ ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ ভীমশ্চ সদা সংরক্ষমানসৌ ॥৭০॥
 অশ্বখামা বহশ্চেষু সৰ্বেৰ্ধভ্যধিকোহভবৎ ।
 তথাতি পুরাণান্যান্ ত্সারকো যমজাবুভৌ ॥৭১॥
 যুধিষ্ঠিরো বথশ্ৰেষ্ঠঃ সৰ্বত্র তু ধনঞ্জয়ঃ ।
 প্রথিতঃ সাগরাস্তায়ান্ রথযুথপযুথপঃ ॥৭২॥
 বুদ্ধিব্যোগবলোৎসাহৈঃ সৰ্ব্বাস্ত্রেষু চ নিষ্ঠিতঃ ।
 অস্ত্রে গুৰ্বনুরাগে চ বিশিষ্টোহভবদৰ্জুনঃ ॥৭৩॥
 তুল্যেষদ্রোপদেশেষু সৌষ্ঠবেন চ বীৰ্য্যবান্ ।
 একঃ সৰ্ব্বকুমাৰাণাং বভূবাতিরথোহৰ্জুনঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণস্তেতি । গদাযোগ্যো গদাযুদ্ধদক্ষো । সংরক্ষমানসৌ অস্ত্রোত্তমস্পর্ধমানচিত্তো ॥৭০॥
 অশ্বখতি । বহশ্চেষু গুপ্তেষু প্রাষণ্যবিদিতেষেতর্থঃ । তস্কঃ খড়্গমুষ্টিভ্যঃ নিপুণাবিতি
 ত্সারকো, উভৌ যমজৌ নহুলসহদেবৌ, অস্তান্ পুরুষান্, অতি অতিক্রান্তবন্তৌ ॥৭১॥
 যুধীতি । রথে বথচর্য্যায়ান্ শ্রেষ্ঠঃ । সৰ্বত্র বথহস্ত্যেষু শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ । সাগরাস্তায়ান্
 পৃথিব্যাম্ । বথানান্ যুথং সমূহং পাস্ত বক্ষতীতি বথযুথপান্তেষামপি যুথপঃ প্রথিতঃ ॥৭২॥
 বুদ্ধীতি । সৰ্ব্বাস্ত্রেষু গুৰ্বনুরাগে চ, নিষ্ঠিতঃ অভিনিবিষ্টচাৰ্জুনঃ, বুদ্ধিঃ, যোগঃ শত্রুজয়োগায়ঃ,
 বলং শারীবসামর্থ্যম্ উৎসাহশ্চ তৈঃ অস্ত্রে তৎপ্রয়োগে, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠোহভবৎ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যমাত্ম্যং শরং ধৃত্বা জ্যাক্ষণং কর্তব্যমিত্যভিনীয দর্শয়তি ॥৬৭-৬৯॥ গদাযোগ্যো
 গদাযুদ্ধেভ্যাসবন্তৌ ॥৭০॥ ত্সারকো তস্কঃ খড়্গাদিমুষ্টিঃ, তদগ্রহণপ্রদানে যুদ্ধে কুশলো

‘অৰ্জুনকে অস্ত্র কোন বীরই পবাত্ত কবিত্তে পারিবে না’ দ্রোণের এই বাক্যও
 সত্য হইল ॥৬৯॥

এদিকে পরস্পর স্পর্ধিতচিত্ত দ্রোণশিষ্য ভীম ও দুৰ্য্যোধন গদাযুদ্ধে নিপুণ
 হইলেন ॥৭০॥

অশ্বখামা গুপ্ত অস্ত্রে প্রধান হইলেন; নবুল ও সহদেব অসিযুদ্ধে প্রধান
 হইয়া অস্ত্রাস্ত্র বীরগণকে অতিক্রম করিলেন ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির রথচর্য্যায় শ্রেষ্ঠ হইলেন; কিন্তু অৰ্জুন হস্তী, অশ্ব ও রথচর্য্যায় শ্রেষ্ঠ
 বলিয়া এবং অসংখ্য বথরক্ষক বলিয়া সমস্ত পৃথিবীতে বিখ্যাত হইলেন ॥৭২॥

আব, সমস্ত অস্ত্রে এবং গুপ্তভক্তিতে অভিনিবিষ্ট অৰ্জুন বুদ্ধি, যোগ, শত্রুজয়ের উপায়,
 বল এবং উৎসাহবশতঃ অস্ত্রপ্রয়োগে সৰ্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইলেন ॥৭৩॥

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিগ্ৰং ধনঞ্জয়ম্ ।
 ধার্তরাষ্ট্রা ছবান্মানো নান্মুশ্যন্ত পবন্তপ ! ॥৭৫॥
 তাংস্ত সর্বান্ সমানীয সর্ববিভাঙ্গ শিক্তিতান্ ।
 দ্রোণঃ প্রহবগজ্ঞানে জিজ্ঞাস্তুঃ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৭৬॥
 কৃত্রিমং ভাসমাবোপ্য বৃক্ষাগ্রে শিল্পিভিঃ কৃতম্ ।
 অবিজ্ঞাতং কুমাবাণং লক্ষ্যভূতমুপাদিশৎ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রোণ উবাচ ।

শীঘ্রং ভবন্তুঃ সর্বৈহপি ধনুঃশ্যাদায় সর্বশঃ ।
 ভাসমেতং সমুদ্दिश्य তিষ্ঠধ্বং সংহিতেষবঃ ॥৭৮॥
 মদ্যাক্যসমকালন্ত পিরোহন্ত বিনিপাত্যতাম্ ।
 একৈকশো নিযোক্ষ্যামি তথা কুরুত পুত্রকাঃ । ॥৭৯॥

ভাবতকৌমুদী

তুল্যেষ্টিতি । শৌষ্ঠবেন নৈপুণ্যাতিশয়েন । সর্বকুমাবাণং মধ্যে ॥৭৪॥
 প্রাণেতি । প্রাণেন দৈহিকবলেন অধিকন্তম্ । নান্মুশ্যন্ত নাসহন্ত ॥৭৫॥
 তানিতি । প্রহবগজ্ঞানে পবং প্রতি প্রহবকৌশলবিচাবে, জিজ্ঞাস্তুঃ শক্তিঃ জাতুমিচ্ছুঃ
 কৃত্রিমম্, অগ্রথা নিবৰ্থকপ্রাণিহিংসাপাপং আদিতি ভাবঃ । ভাসং গৃধ্রম্ ॥৭৬—৭৭॥
 শীঘ্রমিতি । সংহিতাঃ কৃতসন্ধানা ইষবো বাণা যৈস্তে ॥৭৮॥
 মদিতি । অস্ত ভাসস্ত । একৈকশো যুগ্মান্, নিযোক্ষ্যামি ভাসস্ত শিবশ্ছেদে ॥৭৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৭১॥ বথশ্রেষ্ঠঃ, সপ্তমী শৌষ্ঠেতি সমাসঃ ॥৭২—৭৫॥ প্রহবগজ্ঞানে কঃ কথং প্রহবতীতি
 বিচাবে ॥৭৬॥ ভাসং নীলপক্ষং পক্ষিণম্ । শকুন্তমিত্যন্তে । গৃধ্রমিত্যপবে ॥৭৭—৭৮॥

দ্রোণাচার্য্য সমানভাবেই অস্ত্রশিক্ষা দিতেন ; তথাপি বলবান্ একমাত্র অর্জুনই
 সমস্ত কুমাবগণের মধ্যে অতিরথ হইয়া পড়িলেন ॥৭৪॥

মহারাজ ! বলে সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ভীমকে এবং কৃতবিগ্ৰ অর্জুনকে ছষ্টমতি
 স্বতবাহুৈব পুত্রগণ সহ কবিতে পারিতেন না ॥৭৫॥

একদা দ্রোণাচার্য্য, সমস্ত অস্ত্রবিদ্যায় শিক্ষিত সকল কুমারকে আনিয়া,
 তাঁহাদেব প্রহাব করিবার শক্তি জানিবার জ্ঞাত, সকলেব অজ্ঞাতভাবে শিল্পিনির্মিত
 একটা কৃত্রিম শকুনকে বৃক্ষের উপরে বাধিয়া, সেইটাকেই কুমাবগণেব লক্ষ্য বলিয়া
 নির্দেশ কবিলেন ॥৭৬—৭৭॥

এবং দ্রোণ বলিলেন—“তোমরা সকলেই ধনু লইয়া, এই শকুনটাকে লক্ষ্য
 কবিয়া বাণসন্ধানপূর্বক অবস্থান কব ॥৭৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিৰং পূৰ্ব্বমুবাচাঙ্গিবসাং ববঃ ।

সন্ধঃস্ব বাণং দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! মদ্বাক্যান্তে বিমুঞ্চ চ ॥৮০॥

ততো যুধিষ্ঠিরঃ পূৰ্ব্বং ধনুর্গৃহ্য পবন্তপঃ ।

তদেহী ভাসং সমুদ্दिষ্ট গুরুবাক্যপ্রচোদিতঃ ॥৮১॥

ততো বিততধনানং দ্রোণস্তং কুরুনন্দনম্ ।

স মুহূর্তাদুবাচৈদং বচনং ভরতবৰ্ভ ! ॥৮২॥

পশ্যন্তেনং দ্রুমগ্রাস্তং ভাসং নবববাত্মজ ! ।

পশ্যামীত্যেবমার্চার্য্যং প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৩॥

স মুহূর্তাদিব পুনর্দ্রোণস্তং প্রত্যভাষত ।

অথ বৃক্ষমিমাং মাং বা ভ্রাতৃন্ বাপি প্রপশ্যসি ? ॥৮৪॥

তমুবাচ স কোন্তেয়ঃ পশ্যাম্যেনং বনম্পতিম্ ।

ভবন্তুঞ্চ তথা ভ্রাতৃন্ ভাসঞ্জেতি পুনঃ পুনঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অঙ্গিবসাম্ অঙ্গিরোবংশধবাণং মধ্যে ববো দ্রোণঃ ॥৮০॥

তত ইতি । গুবোদ্রোণস্ত বাক্যেন প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৮১॥

তত ইতি । বিততম্ আযতীকৃতং ধনুর্ঘেন তম্, তং যুধিষ্ঠিবম্ ॥৮২॥

পশ্যসীতি । কাকুৎশাং পশ্যসি কিমিত্যর্থঃ ॥৮৩॥

স ইতি । তং যুধিষ্ঠিবম্ । অথেতি প্রাণে ॥৮৪॥

তাহাব পব, আমাব আদেশ পাইবামাত্র উহাব মস্তক ছেদন কবিয়া নিপাতিত কবিলে । আমি এক এক জনকেই নিযুক্ত করিব ; পুত্রগণ । তোমাবাও তেমনই কবিলে” ॥৭৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎপরে দ্রোণাচার্য্য প্রথমে যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—
“যুধিষ্ঠিব ! বাণ সন্ধান কব এবং আমাব আদেশেব পব নিক্ষেপ কর” ॥৮০॥

তদনন্তব, যুধিষ্ঠির গুরুদেবেব আদেশ অনুসাবে প্রথমে ধনু ধাবণপূর্ব্বক শকুনটাকে লক্ষ্য কবিয়া অবস্থান কবিলেন ॥৮১॥

যুধিষ্ঠিব ধনু আকর্ষণ কবিয়া অবস্থান কবিলে, দ্রোণাচার্য্য একটু পবেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৮২॥

“রাজপুত্র ! তুমি বৃক্ষের উপবিস্থিত এই শকুনটাকে দেখিতেছ ত ?”
যুধিষ্ঠিব তাঁহাকে বলিলেন—“দেখিতেছি” ॥৮৩॥

দ্রোণাচার্য্য একটু পবে যাবাব তাঁহাকে বলিলেন—“এই বৃক্ষটাকে, আগাকে এবং ভ্রাতৃগণকে দেখিতেছ কি ?” ॥৮৪॥

তম্বাচাপসর্পেতি দ্রোণোহগ্নীতম্না ইব ।
 নৈতচ্ছক্যং ত্বয়া বেদুং লক্ষ্যমিত্যেব কুংসয়ন্ ॥৮৬॥
 ততো দুর্যোধনাদীংস্তান্ ধার্ত্তবাত্তান্ মহাযশাঃ ।
 তেনৈব ক্রমযোগেন জিজ্ঞাসুঃ পর্য্যপৃচ্ছত ॥৮৭॥
 অন্ত্যশ্চ শিষ্যান্ ভীমাদীন্ বাজ্ঞশ্চৈবানুদেশজান্ ।
 তথা চ সর্বে তং সর্বং পশ্যাম ইতি কুংসিতাঃ ॥৮৮॥ *
 ততো ধনঞ্জয়ং দ্রোণঃ শ্রয়মানোহভ্যভাষত ।
 ত্বয়েদানীং প্রহর্ত্তব্যমেতল্লক্ষ্যং বিলোক্যতাম্ ॥৮৯॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । পুনঃ পুনরনববতমেব পশ্যামীত্যর্থঃ ॥৮৫॥
 তমিতি । ন শক্যম্, লক্ষ্যস্থিরত্বাভাবাৎ লক্ষ্যস্থিরত্বে চাত্তবস্তদর্শনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥
 তত ইতি । মহাযশা দ্রোণঃ । জিজ্ঞাসুঃ লক্ষ্যস্থিবৎ জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ ॥৮৭॥
 অন্ত্যানিতি । তথা চ যুধিষ্ঠিরবদেব পৃষ্টাঃ । ইতি বদন্তশ্চ কুংসিতা নিন্দিতাঃ ॥৮৮॥
 তত ইতি । শ্রয়মান ঈষদ্বক্শন ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গিবস্যাং ববো দ্রোণঃ ॥৭২—৮২॥ ভাসং পশু, তদেকাগ্রদৃষ্টিভবেত্যর্থঃ ॥৮৩—৮৫॥ তমিতি ।

তখন যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—“আমি এই বৃক্ষটাকে, আপনাকে, ভ্রাতৃ-
 গণকে এবং শকুনটাকে অনবরতই দেখিতেছি” ॥৮৫॥

তখন দ্রোণ যেন অসন্তুষ্ট হইয়া নিন্দা করতঃ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“তুমি
 সবিসা যাও, তুমি এ লক্ষ্যবেধ কবিতে পারিবে না” ॥৮৬॥

তাহাব পব, যশস্বী দ্রোণাচার্য্য দুর্যোধনপ্রভৃতির লক্ষ্য স্থিব কবিবার ক্ষমতা
 জানিবার ইচ্ছায় তাঁহাদের নিকটেও সেইভাবেই জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৮৭॥

এবং ভীমপ্রভৃতি অন্যান্য শিষ্য ও অন্তদেশীয় রাজপুত্রদিগেব নিকটেও সেই-
 ভাবেই জিজ্ঞাসা কবিলেন এবং তাঁহাবা সকলেও ‘সমস্তই দেখিতেছি’ এই কথা
 বলিলে, তাঁহাদিগকেও নিন্দা কবিয়া সবাইয়া দিলেন ॥৮৮॥

তাহাব পব, দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—“এখন তুমি
 লক্ষ্যবেধ কবিবে, এই লক্ষ্য দেখ ॥৮৯॥

* অতঃ পরং কতিপয়পুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিঃ, তৎ পবঞ্চ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠো
 দৃশ্যতে । স চাসঙ্গতঃ, তদাবশ্যকত্বে অর্জুনপবীক্ষানস্তরমেব শিষ্ণুপবীক্ষাধ্যায়সমাপ্তেবোচিত্যাং ।

মদ্যাক্যসমকালং তে মোক্তব্যোহত্র ভবেচ্ছরঃ ।
 বিতত্য কান্মূকঃ পুত্র ! তিষ্ঠ তাবন্মুহূর্তকম্ ॥১০॥
 এবমুক্তঃ সব্যাসাচী মণ্ডলীকৃতকান্মূকঃ ।
 তস্থৌ ভাসং সমুদ্दिश্য গুরুবাক্যপ্রচোদিতঃ ॥১১॥
 মুহূর্তাদিব তং দ্রোণস্তথৈব সমভাষত ।
 পশ্যসীমং স্থিতং ভাসং দ্রুমং মামপি চেতু্যত ॥১২॥
 পশ্যাম্যেকং ভাসমিতি দ্রোণং পার্থোহভ্যভাষত ।
 ন তু বৃক্ষং ভবন্তং বা পশ্যামীতি চ ভারত ! ॥১৩॥
 ততঃ প্রীতমনা দ্রোণো মুহূর্তাদিব তং পুনঃ ।
 প্রত্যভাষত দুর্ধ্বঃ পাণ্ডবানাং মহারথম্ ॥১৪॥
 ভাসং পশ্যসি যত্নেনং তথা ক্রহি পুনর্বচঃ ।
 শিরঃ পশ্যামি ভাসস্ত ন গাত্রমিতি সোহব্রবৌ ॥১৫॥

ভারতকোমুদী

মদতি । তে তব, “বা কর্তবি কৃত্যে” ইতি কর্তরি বগ্নী ॥১০॥
 এবমিতি । সব্যাসাচী অর্জুনঃ । মণ্ডলীকৃতকান্মূকঃ, আকর্ষণাতিবেক্যঃ ॥১১॥
 মুহূর্তাদিতি । পশ্যসীতাপি কাকুবশাৎ প্রশ্নঃ প্রত্যত্যব্যঃ ॥১২॥
 পশ্যামীতি । ইতি চ অভ্যভাষতেতি সন্দ্বন্ধঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । তং পার্থম্ ॥১৪॥
 ভাসমিতি । তথা ভাসস্ত কতমভাবদঙ্গং পশ্যসীতি পুনর্বচো ব্রহ্মীত্যর্থঃ ॥১৫॥

আমার আদেশ পাইবামাত্র তুমি এই লক্ষ্যের উপবে বাগক্ষেপ করিবে :
 অতএব বৎস ! তুমি ধনু আকর্ষণ কবিয়া একটু কাল অপেক্ষা কর” ॥১০॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, অর্জুন ধনু আকর্ষণপূর্বক শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া
 অবস্থান কবিলেন ॥১১॥

তখন দ্রোণাচার্য্য একটু পবে সেইভাবেই অর্জুনকে বলিলেন—“অর্জুন !
 এই শকুনটাকে, গাছটাকে ও আমাকে দেখিতেছ কি ?” ॥১২॥

তখন অর্জুন বলিলেন—“আমি একমাত্র শকুনটাকেই দেখিতেছি : কিন্তু
 গাছটাকে বা আপনাকে দেখিতেছি না” ॥১৩॥

তাহাতে দ্রোণাচার্য্য সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহারথ অর্জুনকে বলিলেন—॥১৪॥

“যদি কেবল শকুনটাকেই দেখিতে থাক, তবে আবার বল দেখি উহার
 কোন্ অঙ্গ দেখিতেছ ?” তাহাতে অর্জুন বলিলেন—“আমি শকুনটার মাথাই
 দেখিতেছি. অগ্র অঙ্গ দেখিতেছি না” ॥১৫॥

অৰ্জুনেনৈবমুক্তস্ত দ্রোণো হৃষীকেশনুহঃ ।

মুঞ্চস্বৈত্যববীং পার্থং স মুমোচাবিচাবয়ন ॥৯৬॥

ততস্তস্মৈ নগস্থস্ত স্কুবর্ণে নিশিতেন হ ।

শিব উৎকৃত্য তবসা পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৯৭॥

তস্মিন্ কৰ্ম্মণি সংসিদ্ধে পর্য্যুজত ফাল্গুনম্ ।

মেনে চ দ্রুপদং সংখ্যে সানুবন্ধং পবাজিতম্ ॥৯৮॥

কশ্যচিৎতথ কালস্ত সশিষ্যোহঙ্গিরসাং ববঃ ।

জগাম গঙ্গামভিতো মজ্জিতুং ভবতৰ্ভত । ॥৯৯॥

অবগাঢ়মথো দ্রোণং সলিলে সলিলেচবঃ ।

গ্রাহো জগ্রাহ বলবান্ জজ্ঞাং তে কালচোদিতঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনেনৈতি । হৃষীকেশনুহঃ সঙ্ঘাতবোমাঞ্চঃ । মুঞ্চস্ব শবং ত্যজ । স পার্থঃ ॥৯৬॥

তত ইতি । নগস্থস্ত বৃক্ষস্থিতস্ত, তস্ত ভাসস্ত । স্কুবর্ণে তন্তুল্যস্কুবাৰ্ণে শবণে । উৎকৃত্য
চ্ছিদ্বা, তবসা বেগেন । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ ॥৯৭॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ লক্ষ্যবেধে । সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধং সাহচর্যম্ ॥৯৮॥

কশ্যচিদিতি । কালস্ত অতিক্রমে সতি । অঙ্গিরসাং ববো দ্রোণঃ । অভিতঃ প্রতি ॥৯৯॥

অবেতি । অবগাঢ়ং মগ্নম্ । সলিলেচবো জলচবঃ, গ্রাহো জলজন্তুবিশেষঃ ॥১০০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বৃক্ষাদিদর্শনাং ব্যগ্রদৃষ্ট্বং তেষাং জ্ঞাত্বা সর্কানগি নিবাচকাব ॥৮৬—৯৬॥ তস্ত ভাসস্ত,
নগস্থস্ত বৃক্ষাগ্রস্থিতস্ত ॥৯৭॥ সাহুবন্ধং সহবাসম্ ॥৯৮—৯৯॥ অবগাঢ়ং জলাবগাহনম্ ॥১০০॥

অৰ্জুন এইকপ বলিলে, আনন্দে দ্রোণাচার্য্যেব বোমাঞ্চ জন্মিল, তখন
তিনি বলিলেন—“শব ত্যাগ কব ।” অৰ্জুনও কিছু বিবেচনা না কবিয়া শব
ত্যাগ কবিলেন ॥৯৬॥

এবং অৰ্জুন সেই নিশিত স্কুবর্ণাব শব দ্বারা তৎক্ষণাৎ সেই বৃক্ষস্থিত
শকুনেব মস্তক ছেদন কবিয়া ফেলিলেন ॥৯৭॥

সেই কার্য্য সুসম্পন্ন হইলে, দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনকে আলিঙ্গন কবিলেন
এবং যুদ্ধে অনুচরবর্গেব সহিত দ্রুপদ রাজাকে পবাজিত কবিলে বলিয়া মনে
কবিলেন ॥৯৮॥

তাহাব পব কিছু কাল অতীত হইলে, একদা দ্রোণাচার্য্য শিষ্যগণেব সহিত
মিলিত হইয়া স্নান কবিবাব জন্ত গঙ্গায় গমন কবিলেন ॥৯৯॥

তিনি যাইয়া গঙ্গায় অবগাহন কবিবামাত্র কালপ্রেরিত বলবান -একটা
হান্সব আসিয়া তাঁহাব জজ্ঞা কামড়াইয়া ধরিল ॥১০০॥

স সমর্থোহপি মোক্ষায় শিষ্যান্ সর্বানচোদয়ৎ ।
 গ্রাহং হত্বা মোক্ষয়ধ্বং মামিতি ত্বরয়ন্নিব ॥১০১॥
 তদ্বাক্যসমকালন্তু বীভৎসুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অবার্যোঃ পঞ্চভির্গ্রাহং মগ্নমন্তস্তাতাড়য়ৎ ॥১০২॥
 ইতরে ত্বথ সংযুটাস্তত্র তত্র প্রপেদিরে ।
 তন্তু দৃষ্ট্বা ক্রিয়োপেতং দ্রোণোহমমৃতং পাণ্ডবম্ ॥১০৩॥
 বিশিষ্টং সর্বশিষ্যোভ্যঃ প্রীতিমাংস্চাভবত্তদা ।
 স পার্থবাণৈর্বজ্রা খণ্ডশঃ পবিকল্পিতঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
 গ্রাহঃ পঞ্চত্বমাপেদে জজ্ঞাং ত্যক্ত্বা মহাত্মনঃ ।
 অথাত্রবীন্মহাত্মানং ভারদ্বাজো মহারথম্ ॥১০৫॥
 গৃহাণেদং মহাবাহো ! বিশিষ্টমপি তুর্দ্ধবম্ ।
 অস্ত্রং ব্রহ্মশিবো নাম সপ্রয়োগনিবর্তনম্ ॥১০৬॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স দ্রোণঃ । স্ববয়ম্নিব, বস্তুতো ন স্ববা স্বশক্যমোক্ষকত্বাৎ ॥১০১॥
 তদ্বিতি । বীভৎসুর্ভজুনঃ । অভাডযৎ, দ্রোণনির্দিষ্টস্থানানুসারেণ ॥১০২॥
 ইতব ইতি । ইতবে শিষ্যাঃ, সংযুটাস্তঃ কর্তব্যাবধাবণাক্ষমাঃ সন্তঃ, তত্র তর্জিব, প্রপেদিরে
 স্থিতাঃ । তমর্জুনম্, ক্রিয়োপেতং কৃতার্থম্ । বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্ । স গ্রাহঃ ॥১০৩—১০৪॥
 গ্রাহ ইতি । মহাত্মনো দ্রোণস্ত । মহারথমর্জুনম্ ॥১০৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মোক্ষয়ধ্বং মোচয়ধ্বম্ । “মোক্ষয়ধ্বম্” ইতি পঠন্তি কেচিৎ ॥১০১—১০২॥ ক্রিয়োপেতং

কিন্তু তিনি আপনাকে মুক্ত করিতে সমর্থ হইয়াও স্বরা কবতই যেন সমস্ত
 শিষ্যকে আদেশ কবিলেন—“তোমরা হাঙ্গরটাকে মাঝিয়া আমাকে মুক্ত
 কব” ॥১০১॥

তাঁহার আদেশেব সঙ্গে সঙ্গেই অর্জুন অনিবার্য্য পাঁচটা নিশিত বাণ ছাড়া
 সেই জলমগ্ন হাঙ্গরকে তাড়ন করিলেন ॥১০২॥

কিন্তু অন্যান্য শিষ্যেবা কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া সেই সেই স্থানেই দাঁড়াইয়া
 বহিল । তখন দ্রোণাচার্য্য অর্জুনকেই কৃতকার্য্য দেখিয়া, তাঁহাকেই অস্ত্র সকল শিষ্য
 হইতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে কবিলেন এবং তাঁহার প্রতি বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ।
 এদিকে অর্জুনের বাণ সেই হাঙ্গরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিল ॥১০৩—১০৪॥

এইভাবে হাঙ্গরটা দ্রোণেব জজ্ঞা ত্যাগ কবিয়া পঞ্চজ পাঁহিল । তৎপবে
 দ্রোণ মহাত্মা অর্জুনকে বলিলেন—॥১০৫॥

ন চ তে মানুষেষেতৎ প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।
 জগদ্বিনির্দেহেদেতদ্ব্যজসি পাতিতম্ ॥১০৭॥
 অসামান্যমিদং তাত । লোকেষ্বস্তং নিগততে ।
 তদ্ধারয়েথাঃ প্রবৃত্তঃ শৃণু চেদং বচো মম ॥১০৮॥
 বাধেতামানুষঃ শত্রুর্থাৎ হ্যং বীব ! কশ্চন ।
 তদ্বাধায় প্রযুক্তীথাস্তদাস্ত্রমিদমাহবে ॥১০৯॥
 তথেন্তি তং প্রতিশ্রুত্য বীভৎসুঃ স কৃতাজ্জলিঃ ।
 জগ্ৰাহ পরমাস্ত্রং তদাহ চৈনং পুনর্গুরুঃ ॥১১০॥
 ভবিতা ত্বংসমো নান্যঃ পুমাল্লোকে ধনুর্দ্ববঃ ।
 অজ্জয়ঃ সর্বশত্রুগাং কৌর্ত্তিমাংস্চ ভবিষ্যসি ॥১১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যামাদিপর্বনি সম্ভবে
 দ্রোণশিষ্যপর্বোক্তা নামাষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ‡

ভাবতকৌমুদী

গৃহাণেতি । প্রয়োগো লক্ষ্যো ব্যাপারণং নিবর্তনম্ উপসংহারস্তাভ্যাং সহেন্তি তৎ ॥১০৬॥
 নেতি । অপ্রয়োগং প্রতি হেতুমাং—জগদিত্যাদি ॥১০৭॥
 অসামান্যমিতি । অসামান্যং সর্বশ্রেষ্ঠম্ । প্রবৃত্তঃ সংবৃত্তঃ ॥১০৮॥
 বাধেতেতি । অমানুষো রাক্ষসাদিঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১০৯॥
 তথেন্তি । তথৈত্বাক্তা । বীভৎসুঃ ভীতঃ । গুরুদ্রোণঃ ॥১১০॥

“অর্জুন ! প্রয়োগ ও উপসংহারেব সহিত ‘ব্রহ্মশিব’ নামক এই অস্ত্র তুমি
 গ্রহণ কব ; ইহা অস্ত্রেব মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ এবং দুর্দ্বব ॥১০৬॥

তুমি কোন প্রকারেই মানুষেব উপবে এই অস্ত্র প্রয়োগ কবিও না । কাবণ,
 দুর্বলেব উপবে এই অস্ত্র প্রয়োগ কবিলে, হবত ভগৎ দগ্ন কবিত্তে পাবে ॥১০৭॥

বৎস ! এই অস্ত্র জগতে অসাধাবণ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ; অতএব সংবৃত্ত
 হইয়া এই অস্ত্র ধাবণ কবিবে ; আব, আমাব এই কথাটা শোন ॥১০৮॥

নমুখ্য ভিন্ন অপব কোন শত্রু যদি তোমাকে আক্রমণ কবে, তাহা হইলেই
 তাহাকে বাধা দিবাণ জন্ত সেই যুদ্ধে তুমি এই অস্ত্র ব্যবহাণ কবিবে” ॥১০৯॥

“তাহাই হইবে” এইরূপ প্রতিশ্রুত হইয়া, অর্জুন কৃতাজ্জলিপুটে সেই পরম
 গ্রহণ কবিলেন । তখন দ্রোণাচার্য্য পুনরায় তাহাকে বলিলেন—৥১১০॥

• ‘... দ্রোণগ্রাহমোক্ষণে একত্রিশদধিক...’, ‘... দ্রোণগ্রাহমোক্ষণে ইত্যত্রিশদধিক...’,
 ‘...ত্রিশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃত্যন্তান্ ধার্তরাষ্ট্রাংশ্চ পাণ্ডুপুত্রোংশ্চ ভাবত ! ।

দৃষ্ট্ৱা দ্রোণোহব্রবীদ্রাজন্ । ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥১॥

কৃপস্তু সোমদত্তস্ত বাহ্লীকস্ত চ ধীমতঃ ।

গান্ধেয়স্ত চ সান্নিধ্যে ব্যাসস্ত বিদুরস্ত চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

বাজন্ ! সম্প্রাপ্তবিগ্ৰাস্তে কুমারাঃ কুরুসত্তম ! ।

তে দর্শয়েয়ুঃ স্বাং শিক্ষাং রাজননুমতে তব ॥৩॥

ততোহব্রবীন্মহারাজঃ প্রহৃষ্টেনাস্তুরাত্মনা ।

ভাবরাজ ! মহৎ কৰ্ম কৃতং তে দ্বিজনত্তম ! ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ভবিতেনি । এতদন্তপ্রভাবাদেবেতি সৰ্বত্র ভাবঃ ॥১১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সপ্তমে অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কুতেতি । কৃত্যন্তান্ শিক্ষিতান্তান্ । সান্নিধ্যে সমীপে ॥১—২॥

রাজমিতি । রাজমিতি সম্বোধনয়োর্দ্বিষ্মেপি বাক্যযোর্দ্বিত্বান পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥

তত ইতি । মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ । কৰ্ম অস্তশিক্ষাদানকাৰ্য্যম্ । তে ত্বয়া ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতকাৰ্য্যম্ ॥১০৩—১০৭॥ অসামান্তম্ অসাধারণম্ ॥১০৮—১১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—:~:—

“অৰ্জুন ! জগতে অস্ত্র কোন পুৰুষই তোমার তুল্য ধনুর্দ্বি ব হইবে না, তুমি সকল শত্রুবই অজেয় হইবে এবং যশস্বী হইবে” ॥১১১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ও পাণ্ডব পুত্রগণকে অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া একদা কৃপাচার্য্য, সোমদত্ত, বাহ্লীক, ভীষ্ম, ব্যাস ও বিদুব উপস্থিত থাকাসম্বন্ধে ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন ॥১—২॥

“মহারাজ ! আপনাদেব কুমাবগণ বিজালাভ করিয়াছে, এখন আপনাব অনুমতি হইলে, তাহাবা আপন আপন শিক্ষা দেখাইতে পাবে” ॥৩॥

(৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং ‘ধৃতরাষ্ট্র উবাচ’ ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ ।

যদানুমতাসে কালং যস্মিন্ দেশে যথা যথা ।
 তথা তথা বিধানায় স্বয়মাজ্ঞাপয়স্ব মাম্ ॥৫॥
 স্পৃহয়াম্যত্ নিৰ্বেদাৎ পুরুষাণাং সচক্ষুসাম্ ।
 অস্ত্রহেতোঃ পবাক্রান্তান্ যে মে দ্রক্ষ্যন্তি পুত্রকান্ ॥৬॥
 ক্ষতৰ্ষদগুরুবাচার্য্যো ব্রবীতি কুরু তত্তথা ।
 ন হীদৃশং প্রিয়ং মন্যে ভবিতা ধৰ্ম্মবৎসল । ॥৭॥
 ততো রাজানমামন্ত্য বিহুবো নির্গতো বহিঃ ।
 ভাবদ্বাজো মহাপ্রাজ্ঞো মাপয়ামাস মেদিনীম্ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

যদেতি । কালং শিক্ষাপ্রদর্শনস্ত সময়ম্ ॥৫॥

স্পৃহয়ামীতি । নিৰ্বেদাৎ অন্ধননিবন্ধনাবমাননাং, “তত্ত্বজ্ঞানাপদীৰ্যাদেৰ্নিৰ্বেদঃ স্বাবমাননা”
 ইতি সাহিত্যদৰ্পণাৎ । ব্যাখ্যাতকৈতদস্মাভিত্তত্ৰতাটীকাযাম্ । অস্ত্রহেতবস্ত্রশিক্ষাহেতোঃ ॥৬॥
 ক্ষতব্রিতি । হে ক্ষতঃ । বিহুঃ । ইদৃশং প্রিয়মন্ত্রভবিতা ইতি ন মন্যে ॥৭॥

তত ইতি । ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ । মেদিনীং বঙ্গভূমি । সমাং সমতলাম্ । নিগুপ্তাং

ভাবতভাবদীপঃ

কুতেতি । কৃতজ্ঞান্ ধার্তব্যস্তিৎশেতি ॥১—৩॥ কর্ণকুমারশিক্ষার্থম্ ॥৪॥ মন্ত্রসে অস্ত্রশিক্ষাদর্শনস্ত
 কালম্ । বিধানায বঙ্গভূমে ॥৫॥ নিৰ্বেদাৎ দুঃখাৎ । সচক্ষুবাং স্পৃহয়ামি

তাহার পব, ধৃতবাস্ত্রী ছষ্টচিন্তে বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ভবদ্বাজনন্দন !
 আপনি গুরুতর কার্য্য সম্পন্ন কবিয়াছেন ॥৪॥

অতএব আপনি যে সময়ে যে যে ভাবে যাহা কবা ভাল মনে কবেন, সেই
 সময়ে সেই স্থানে সেই সেই ভাবে তাহা কবিবাব জ্ঞাত্ব নিজেই আমাকে আদেশ
 ককন ॥৫॥

দৃষ্টিশক্তিশালী যে সকল লোক, অস্ত্রশিক্ষানিবন্ধন পবাক্রমী কুমারগণকে দেখিতে
 পাইবে, অন্ধনবশতঃ আমাব আজ্ঞ তাহাদেব মত হইবাব জ্ঞাত্ব ইচ্ছা হইতেছে ॥৬॥

অতএব বিহুব ! গুরু দ্রোণাচার্য্য যাহা বলেন, তুমি সে কার্য্য সেইভাবেই
 সম্পাদন কব । কেন না, একপ প্রীতিকব ঘটনা আব হইবে বলিষা মনে হয় না” ॥৭॥

তাহাব পব, বিহুব বাজাব অনুমতি লইয়া বাহিবে চলিয়া গেলেন এবং
 বাগ্নিশ্রেষ্ঠ ও মহাবিচক্ষণ দ্রোণাচার্য্যও যাইয়া বঙ্গভূমি মাগিয়া দিলেন ; সে

সমামব্রক্ষাং নিগুণ্যামৃদকপ্রস্রবণাঘিতাম্ ।
 তস্তাং ভূমৌ বলিঞ্চক্রে তিথৌ নক্ষত্রপূজিতে ॥৯॥
 অবযুষ্ঠে সমাজে চ তদর্থং বদতাং বরঃ ।
 বঙ্গভূমৌ স্রবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টং যথাবিধি ॥১০॥ (বিশেষকম)
 প্রেক্ষাগাবং স্রবিহিতং চক্রুস্তে তস্ত শিল্পিনঃ ।
 রাজ্ঞঃ সৰ্বায়ুধোপেতং স্ত্রীণাকৈব নরবভ ! ॥১১॥
 মঞ্চাংশ্চ কারয়ামাস্তস্তত্র জানপদা জনাঃ ।
 বিপুলানুচ্ছ্রয়োপেতান্ শিবিকাশ্চ মহাধনাঃ ॥১২॥
 তস্মিন্শতোহহনি প্রাপ্তে বাজা সসচিবস্তদা ।
 ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা কৃপকাচার্য্যসভমম্ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

বংশকরীৱবহুস্তিৱিশেষৱহিতাম্, উদকপ্রস্রবণাঘিতাম্ উত্তবস্তাং দিশি ক্রমশো নিম্নাম্ । অন্তথা
 বৃষ্টিপাতে জলস্থিতিঃ আদিতি ভাবঃ । বদতাং বরো দ্রোণঃ, তদর্থং পূজাদর্শনার্থম্, সমাজে
 দর্শকবৃন্দে, বঙ্গভূমৌ, অবযুষ্ঠে ডিণ্ডিমঘোষণাহুতে সতি, তস্তাং ভূমৌ, নক্ষত্রেণ তদযোগেন
 পূজিতে তিথৌ স্রবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টং বলিম্ উপহারম্ উপহারবৈদেবপূজামিতার্থঃ চক্রে ॥৮—১০॥
 প্রেক্ষেতি । তস্ত দ্রোণস্ত । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্ত্রীণাঞ্চ নিমিত্ত ইত্যর্থঃ ॥১১॥
 মঞ্চানিতি । বিপুলান্ বিশালান্, উচ্ছ্রয়োপেতান্ উচ্চান্ । শিবিকাঃ স্ত্রীণামানয়-
 নার্থাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখাযেতি শেষঃ ॥৭॥ হে ক্ষত্ৰঃ ! হে বিদুর ! ॥৮—৮॥ নিগুণ্যং তৃণসমৃহ্মূলপিণ্ড-
 ৱহিতাম্ । উদকপ্রস্রবণাঘিতামৃদুনিম্নাম্ ॥৯॥ তদর্থং বল্যর্থম্, সমাজে বীরসমূহে অবযুষ্ঠে
 ডিণ্ডীরবশন্ধেনাহুতে সতি, বলি চক্রে ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥১০॥ রাজ্ঞঃ স্ত্রীণাং প্রেক্ষার্থ-

ভূমি সমতল ছিল এবং তাহাতে বৃক্ষ বা গুল্ম (শূলো) ছিল না, আর তাহার উত্তর
 দিক্ ঈষৎ নীচ ছিল । সেই বঙ্গভূমিতে ডিণ্ডিম বাজাইয়া পূজা দেখিবার জন্য
 দর্শকবৃন্দকে আহ্বান কবা হইলে, দ্রোণাচার্য্য সেই ভূমিতে নক্ষত্রযোগবশতঃ প্রশস্ত
 তিথিতে শাস্ত্রানুসারে এবং যথাবিধানে বৃহদ্রাবে দেবতাপূজা কবিলেন ॥৮—১০॥

দ্রোণাচার্য্যের শিল্পিগণ রাজার জন্য এবং স্ত্রীলোকদিগের জন্য সর্বপ্রকাব অস্ত্র-
 শস্ত্রযুক্ত সুন্দর একখানি দর্শনগৃহ নির্মাণ কবিল ॥১১॥

আর, দেশীয় লোকেৱা বৃহৎ ও উচ্চ বহুতর মঞ্চ এবং স্ত্রীলোকদিগকে আনিবার
 জন্য মূল্যবান্ অনেক ভুলী তৈয়াব করাইল ॥১২॥

মুক্তাজালপবিক্ষিপ্তং বৈদূৰ্য্যমণিশোভিতম্ ।

শাতকুস্তময়ং দিব্যং প্রেক্ষাগাবয়ুপাগমং ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

গান্ধাবী চ মহাভাগা কুন্তী চ জযতাং বব ! ।

দ্রিয়শ্চ বাজঃ সৰ্ব্বান্তাঃ সপ্ৰেয়াঃ সপবিচ্ছদাঃ ॥১৫॥

হর্বাদারুর্নুর্জগান্ মেরুঃ দেবদ্রিয়ো যথা ।

ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ঃ চাভ্যুর্কণ্যং পুবাদ্ভ্রাতৃম্ ॥১৬॥

দর্শনেপ্সু সগভ্যাগাং কুমারাগাং বিচেষ্টিতম্ ।

ক্ষণেনৈকহতাং তত্র দর্শনেপ্সুর্জগাম হ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

প্রদাদৈতশ্চ বাদিত্রৈর্জনকৌতূহলেন চ ।

নহার্ণব ইব স্কন্ধঃ সমাজঃ সোহভবত্তদা ॥১৮॥

ততঃ শুক্লাশ্বধবঃ শুক্লযজ্ঞোপবীতবান্ ।

শুক্লকেশঃ সিতশ্যশ্রুঃ শুক্লমাল্যানুলেপনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবিত্বমিতি । তন্নি নিদিষ্ট । প্রমুখতঃ অগ্রতঃ । মুক্তাজালে পবিক্ষিপ্তং পবিবেষ্টিতম্ ।

শাতকুস্তময়ং স্বর্নময়ং, দিব্যং স্বর্গীয়প্রকারম্ ॥১৩—১৪॥

গান্ধারীতি । প্রেক্ষাভিঃ দিব্যভিঃ সহতি সপ্ৰেয়াঃ । চমারো বর্ণা এবং চাতুর্কণ্যম্,
দ্বার্ধে বর্ণ । বিভিন্নস্থানেহো দর্শনেপ্সুর্জনঃ ॥১৫ ১৭॥

প্রেতি । বাদিত্রৈর্বাচৈঃ ক্রক উচ্চলিতঃ । সমাজো জনসংঘঃ ॥১৮॥

তাহার পর, নিদিষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রিবর্গের সহিত
মিলিত হইয়া, ভীষ্ম ও কৃপাচার্য্যকে নম্নুখে করিয়া, সেই দর্শনগৃহে যাইয়া
উপস্থিত হইলেন; স্বর্ণময় ও অলৌকিক সেই দর্শনগৃহে মুক্তার ঝালরে
পরিবেষ্টিত এবং বৈদূৰ্য্যমণিতে পরিশোভিত ছিল ॥১৩—১৪॥

ভাগ্যবতী গান্ধারী ও কুন্তী এবং রাজার অন্যান্য রমণীগণ দাসীগণের
সহিত মিলিত হইয়া, মনোহর পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, আনন্দিত চিত্তে আসিয়া
দেবরমণীগণ যেমন স্নমেকপর্ব্বতে আরোহণ করেন, তেমন মঞ্চ আরোহণ
করিলেন । ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়প্রভৃতি চারি বর্ণ কুমারগণের কার্য্যকলাপ দেখিবার
ইচ্ছা বনগরী হইতে সমুদ্র আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং বিভিন্ন স্থানের
লোক সকলও দর্শনার্থী হইয়া ক্ষণকালের মধ্যে সেই স্থানে আসিয়া সমবেত
হইল ॥১৫—১৭॥

তখন নানাবিধ বাত্মধ্বনিতে এবং লোকের কৌতুককোলাহলে সেই
লোকসমাজ মহাসমুদ্রের গায় উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ॥১৮॥

(১৬)....ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়গণঃ .., ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্বাঃ . ।

১৮০ (৩)

রঙ্গমধ্যং তথাচার্য্যঃ সপুত্রঃ প্রবিবেশ হ ।

নভো জলধবৈর্হীনং সাক্ষারক ইবাংগুমান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

স যথাসময়ঞ্চক্রে বলিং বলবতাং বরঃ ।

ব্রাহ্মণাংশ্চাত্ত্র মন্ত্ৰত্নান্ কারয়ামাস মঙ্গলম্ ॥২১॥

সুবর্ণমণিরত্নানি বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

প্রদদৌ দক্ষিণাং রাজা দ্রোণায় চ কৃপায় চ ॥২২॥

অথ পুণ্যাহষোষস্ত পুণ্যস্ত সমনন্তবম্ ।

বিবিশুর্বিবিধং গৃহ্য শস্ত্রোপকরণং নরাঃ ॥২৩॥

ততো বদ্ধাঙ্গুলিত্রাণা বদ্ধকক্ষা মহারথাঃ ।

বদ্ধভূগাঃ সধনুষো বিবিশুর্ভবতর্বভাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সিতানি গুহ্মানি শস্ত্রাণি মুখলোম্যানি যন্ত সং । পুত্রেন অশ্বখামা সহতি
সপুত্রঃ । অঙ্গাবকেণ মঙ্গলেন সহতি সাক্ষাবকঃ, অংগুমান্ চন্দ্রঃ ॥১৯—২০॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । বলিং বলিভির্দেবতাপূজাম্ । মঙ্গলং স্থতিবাচনাদিকম্ ॥২১॥

সুবর্ণেতি । কৃপস্ত্রাপি পূজায়াং সহকাবিদ্যাত্ত্যৈ অপি দক্ষিণাদানম্ ॥২২॥

অথেতি । পুণ্যস্ত পুণ্যজনকস্ত, পুণ্যাহষোষস্ত ব্রাহ্মণকাবিতপুণ্যাহশবস্ত ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাগাবং মধ্যাংশ্চ ইতবেবাং প্রেক্ষার্থং বদ্ধভূমৌ চক্রুৰিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১১—২০॥ সাক্ষাবকঃ
সর্ভোমঃ, অংগুমান্ চন্দ্রঃ ॥২১—২৩॥ বদ্ধকক্ষাঃ বস্ত্রাদিনা সংবৃত্তাংসপুটোদবা ইত্যর্থঃ ।

তাহার পর, গুরুবস্ত্রপরিহিত, গুরুযজ্ঞোপবীতধারী, গুরুকেশ, গুরুশ্রী
এবং গুরুমাল্য ও গুরু অনুলেপনযুক্ত দ্রোণাচার্য্য, পুত্র অশ্বখামার সহিত
মিলিত হইয়া, মঙ্গলগ্রহযুক্ত চন্দ্র যেমন মেঘহীন আকাশে উপস্থিত হন, সেই-
কপ রঙ্গভূমিতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৯—২০॥

তিনি উপস্থিত হইয়া যথাসময়ে ইষ্টদেবতার পূজা করিলেন এবং মন্ত্ৰত্ন
ব্রাহ্মণ দ্বারা স্থতিবাচনপ্রভৃতি মঙ্গলিক কার্য্য করাইলেন ॥২১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে দক্ষিণাকপে সুবর্ণ, মণি, রত্ন
এবং নানাবিধ বস্ত্র দান করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, পুণ্যজনক পুণ্যাহবাচনের শব্দ বিরত হইলে, নানাদেশীয়
রাজকুমারেরা নানাবিধ অস্ত্র ও তাহার উপকরণ লইয়া রঙ্গালয়ে প্রবেশ
করিলেন ॥২৩॥

অনুজ্যেষ্ঠস্ত তে তত্র যুধিষ্ঠিরপুৰোগমাঃ ।

চক্রুরঙ্গং মহাবীৰ্যাঃ কুমাৰাঃ পবমাদুতম্ ॥২৫॥

কেচিচ্ছরাক্ষেপভয়াচ্ছিবাংশবননামিরে ।

মনুজা যুষ্টমপরে বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সুবিস্মিতাঃ ॥২৬॥

তে স্ম লক্ষ্যাগি বিভিছুৰ্ভাণৈর্নামাক্ষশোভিতৈঃ ।

বিবিধৈর্লাঘবোৎসৃষ্টৈর্দ্রুহস্তো বাজিভির্দ্রুতম্ ॥২৭॥

তৎ কুমারবলং তত্র গৃহীতশরকাম্মুকম্ ।

গন্ধর্ব্বনগবাকাবং প্রেক্ষ্য তে বিস্মিতাভবন্ ॥২৮॥

সহসা চক্রুশ্চান্দ্রো নরাঃ শতসহস্রশঃ ।

বিস্ময়োৎফুল্লনয়নাঃ সাধু সাধ্বিতি ভাবত ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বন্ধকক্ষা বজ্রবন্ধকটিদেশাঃ । ভবতর্ঘভা যুধিষ্ঠিবাদযঃ কুরুকুমারাঃ ॥২৪॥

অদ্বিতি । অজ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ । অঙ্গম্ অঙ্গশিক্ষাপ্রদর্শনম্ ॥২৫॥

কেচিদিতি । শবাক্ষেপভয়াং বাণাঘাতভয়াং । অবননামিরে অবননযাঞ্চক্রুঃ । আর্ষোইযং
প্রযোগঃ । যুষ্টম্ অবকাশাভাবাং পবম্পরসংঘর্ষং যথা শ্রান্তত্বা ॥২৬॥

ত ইতি । স্মেতি পাদপূৰ্বেণ । লাঘবোৎসৃষ্টৈর্দ্রুতনিক্ষিপ্তৈঃ । উহস্ত উহমানাঃ ॥২৭॥

তদ্বিতি । তে দর্শকাঃ । বিস্মিতাভবমিতি বিসর্গলোপেৎপি সন্ধিবার্ধঃ ॥২৮॥

সহসেতি । সাধু সাধ্বিতি শব্দৈঃ, চক্রুঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কক্ষা বাহুল্যম্ ॥২৪॥ অঙ্গমঙ্গবিভাগং চক্রুঃ প্রাদুশ্চক্রুঃ ॥২৫॥ যুষ্টং নির্ভয়ং যথা শ্রান্ত তথা
॥২৬॥ লাঘবোৎসৃষ্টৈঃ গতিচাতুৰীগ্রযুক্তৈঃ । উহস্ত উহমানাঃ ॥২৭॥ গন্ধর্ব্বনগবাকার-

তৎপরে কুরুকুমারগণ অঙ্গুলিত্র ধারণ, কক্ষবন্ধন এবং তুণ ও ধনু ধারণ
করিয়া রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুমারগণ জ্যেষ্ঠানুক্রমে সেই রঙ্গালয়ে অঙ্গশিক্ষা
প্রদর্শন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কতকগুলি লোক বাণাঘাতের ভয়ে মস্তক অবনত করিতে লাগিল এবং
অন্য লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইয়া পরস্পর ঠেসাঠেসি করিয়া দেখিতে
থাকিল ॥২৬॥

কুমারগণ অশ্ব আয়োজন করিয়া, আপন আপন নামাচিহ্নিত দ্রুতনিক্ষিপ্ত
নানাবিধ বাণ দ্বারা তাড়াতাড়ি লক্ষ্যভেদ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

গন্ধর্ব্বনগরতুলা ধনুর্ব্বাণধারী সেই কুমারসৈন্য দেখিয়া দর্শকগণ বিস্মিত
হইল ॥২৮॥

কৃতা ধনুৰি তে মার্গান্ বথচৰ্য্যাস্থ চাসকৃৎ ।
 গজপৃষ্ঠৈহশ্বপৃষ্ঠৈ চ নিযুদ্ধে চ মহাবলাঃ ॥৩০॥
 গৃহীতখড়্গচৰ্ম্মাণস্ততো ভূয়ঃ প্রহারিণঃ ।
 ত্‌সক্ৰমার্গান্ যথোদ্ভিক্টাংশ্চেকরঃ সৰ্ব্বাস্থ ভূমিষু ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
 লাঘবং সৌষ্ঠবং শৌভাং স্থিবতাং দৃঢ়মুষ্টিতাম্ ।
 দদৃশুস্তত্র সৰ্বেববাং প্রয়োগং খড়্গচৰ্ম্মাণোঃ ॥৩২॥
 অথ তৌ নিত্যসংঘ্নিক্টৌ স্ত্রয়োধনবৃকোদরৌ ।
 অবতীৰ্ণৌ গদাহস্তাবেকশৃঙ্গাবিবাচলৌ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বৈতি । ধনুৰি মার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধাধোভাবেন শবচালনপ্রকাবান্, বথচৰ্য্যাস্থ মার্গান্ সম্মুখপশ্চাৎপার্শ্বভয়েষু চালনপ্রকাবান্ । গজপৃষ্ঠাশ্বপৃষ্ঠযোবপ্যবম্ । নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে মার্গান্ বাহুরূক্ণাদিধাবণপ্রকাবান্ । ত্‌সক্ৰগাং খড়্গমুষ্টিনাং মার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধাধঃসঞ্চালনপ্রকাবান্ । চেকরশ্চক্ৰঃ ॥৩০—৩১॥

লাঘবমিতি । লাঘবং দ্রুতসঞ্চালনম্, সৌষ্ঠবং সঞ্চালননৈপুণ্যম্, শৌভাং পদ্মাকাবাদি-
 চালনেন সৌন্দৰ্য্যম্, স্থিবতাং লক্ষ্যে প্রহারস্থৈৰ্য্যম্, দৃঢ়মুষ্টিতাং মুঠৈবঞ্চলনম্ । প্রয়োগং
 তত্তজ্জপং ব্যবহাবম্ ॥৩২॥

অধেতি । নিত্যসংঘ্নিক্টৌ সৰ্ব্বদা পরস্পরবিষেধিণৌ । একমেতৈককং শৃঙ্গং যয়োক্তৌ ।

ভারতভাবদীপঃ

মদ্রুতকপম্ ॥২৮—২৯॥ ধনুৰি মার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধান্ চললক্ষ্যপাতনাদীন, বথচৰ্য্যাস্থ মার্গান্
 নীজং গতপ্রত্যাগতপ্রদক্ষিণাপ্রদক্ষিণমণ্ডলগত্যাদিকপান্ ॥৩০॥ ত্‌সক্ৰমার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধাধঃ-
 খড়্গপ্রচলনকপান্ । সৰ্ব্বাস্থ ভূমিষু রথাদিপৃষ্ঠেষু ভূবি বা ॥৩১॥ লাঘবং শৈজ্র্যম্ । সৌষ্ঠবং
 চাতুৰীম্, একেটনৈব খড়্গেন সমাদ্ভামিষ্মেন যুগপদনেকাযুধনিবাবণম্ । শৌভাং
 সৰ্ব্বতো বলবাল্যমার্মনৈকখড়্গাংশুমণ্ডলাস্তবগতত্বেনাভিনবাম্ । স্থিবত্বমভীতত্বম্ । দৃঢ়-
 মুষ্টিতাং খড়্গভূতাং হস্ত এব পরিতচ্চলতি ন স্কুল্য ইত্যর্থঃ । প্রয়োগং নিদর্শনম্ ॥৩২॥

অশ্ব শত শত সহস্র সহস্র লোক বিশ্বরে উৎফুল্ল নয়ন হইয়া সাধু সাধুশব্দে
 কোলাহল করিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর, কুমারগণ শরসঞ্চালনের, রথে বিচরণের, হস্তিপৃষ্ঠে ও অশ্ব-
 পৃষ্ঠে আরোহণের এবং বাহুযুদ্ধের যত রকম প্রণালী আছে, তাহা করিয়া,
 পুনরায় অসি-চৰ্ম্ম-ধারণপূর্বক সৰ্ব্বত্র বিচরণ করিয়া অসিচালনপ্রণালী দেখাই-
 লেন ॥৩০—৩১॥

তখন দৰ্শকগণ কুমারগণের অসি-চৰ্ম্মসঞ্চালনের ক্ষিপ্ৰতা, নৈপুণ্য, সৌন্দৰ্য্য,
 লক্ষ্যস্থিরতা এবং দৃঢ়মুষ্টিতা দর্শন করিল ॥৩২॥

বুদ্ধকর্ণো মহাবাহু পৌরুষে পর্য্যবস্থিতৌ ।

বৃংহস্তৌ বাসিতাহেতোঃ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

তৌ প্রদক্ষিণসব্যানি মণ্ডলানি মহাবলৌ ।

চেরতুর্নির্মলগদৌ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৫॥

বিহুবো ধৃতরাষ্ট্রায় গান্ধার্য্যাঃ পাণ্ডবারণিঃ ।

অবেদয়েতাং তৎ সর্বং কুমারাণাং বিচেষ্টিতম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষামিক্যামাদিপৰ্বণি
সম্ভবে অস্ত্রদর্শনং নামোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পৌরুষে জয়সাধকপুরুষকাৰে । বৃংহস্তৌ বৃংহিতধ্বনিং কুর্কস্তৌ, বাসিতাহেতোঃ কবিশী-
বমণায় ॥৩৩—৩৪॥

তাবিতি । প্রদক্ষিণসব্যানি দক্ষিণবামজমগ্রাণ্ডানি, মণ্ডলানি মণ্ডলাকাৰেণ ভ্রমণানি ॥৩৫॥

বিহুব ইতি । পাণ্ডবানাময়িকপাণাম্ অবদ্যবৎপাদনকাষ্টকপা কুন্তীত্যর্থঃ । এতেন
পত্তিব্রতাবাঃ পত্যছুসাবিশ্বনিযমাং ধৃতবাহুতান্নতয়া গান্ধার্যা অগ্ন্যঙ্কজসম্পাদনায বজ্রবন্ধনেভ্যং
প্রতীযতে ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে ঊনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংক্ৰষ্টৌ পবন্পরং জেতুং সকার্মৌ ॥৩৩॥ বৃংহস্তৌ শব্দং কুর্কারণৌ । বাসিতা হস্তিনী ॥৩৪॥ চেরতুঃ
পদ্মায়, মণ্ডলগর্তৌ অলাতচক্রবদ্রাম্যমাণগদাপবিবেষান্তর্গতৌ । “নির্মলগদৌ” ইতি পাঠে
স্পষ্টোৎপত্তিঃ ॥৩৫॥ পাণ্ডবাবণিঃ কুন্তী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিষে ভাবতভাবদীপে ঊনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

তাহার পর, সর্বদা পরস্পর বিদ্বেষী এবং স্বস্ব-পুরুষকারাবলম্বী মহাবাহু
ভীম ও দ্রুপদ্যোধন বক্ষবন্ধনপূর্বক গদাহস্তে রঙ্গভূমিতে অবতীর্ণ হইলেন ;
তখন একৈকশৃঙ্গযুক্ত দুইটী পর্বতের আয় এবং হস্তিনীর জন্ত বৃংহিত ধ্বনিকারী
মদমন্ত দুইটী হস্তীর আয় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

মদমন্ত হস্তিদ্বয়ের আয় তাঁহারা দুইজন নির্মল গদা ধারণ করিয়া, কখনও
দক্ষিণাবর্তে, কখনও বা বামাবর্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পূর্ব হইতে বিহুর ধৃতরাষ্ট্রকে এবং কুন্তী গান্ধারীকে কুমারগণের সেই
সকল শিক্ষাপ্রদর্শনের বিষয় বলিয়া দিতেছিলেন ॥৩৬॥

(৩৫) নির্মলগর্তৌ..., মণ্ডলগর্তৌ । * ‘. দ্বাত্রিংশদধিক..’ ‘চতুত্রিংশদধিক...’
‘.. চতুষ্চত্বাবিংশদধিক..’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কুরুরাজে হি রঙ্গস্থে ভীমে চ বলিনাং বরে ।
পক্ষপাতকৃতস্নেহঃ স দ্বিধেবাভবজ্জনঃ ॥১॥
জয় হে কুরুরাজেতি জয় হে ভীম ইত্যুত ।
পুরুষাণাং স্ত্রবিপুলাঃ প্রণাদাঃ সহসোপ্থিতাঃ ॥২॥
ততঃ ক্ষুদ্রার্ণবনিভং রঙ্গমালোক্য বুদ্ধিমান্ ।
ভারদ্বাজঃ প্রিয়ং পুত্রমশ্বখামানব্রবীৎ ॥৩॥
বারয়েতৌ মহাবীর্যৌ কৃতযোগ্যাবুভাবপি ।
মাভূদ্ভঙ্গে প্রকোপোহয়ং ভীমদুর্যোধনোদ্ভবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কুরুবাজ ইতি । কুরুবাজে দুর্যোধনে । পক্ষপাতেন একতবপক্ষাবলম্বনে কৃত একৈকস্মিন্
স্নেহো যেন সঃ, জনো দ্রষ্টৃবর্গঃ, দ্বিধা দ্বিপ্রকাব ইবাভবৎ ॥১॥

জয়েতি । পুরুষাণাং দ্রষ্টৃলোকানাম্ । প্রণাদাঃ কোলাহলাঃ ॥২॥

তত ইতি । প্রকৃতযুদ্ধস্তৈব সম্ভাবনাশক্ত্যাদবুদ্ধিমবসিতি ভাবঃ ॥৩॥

বাবযেতি । কৃতযোগ্যো কৃতান্ভাভ্যাসৌ, “যোগ্যাভ্যাসার্কবোধিতোঃ” ইতি মেদিনী ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্কিতি । কুরুবাজে দুর্যোধনে ॥১॥ হী বিশ্বস্মে, আশ্চর্য্যং ভীমদুর্যোধনৌ কুরুত

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুর্যোধন রঙ্গভূমিতে অবস্থান
করিতে লাগিলে, সেই দ্রষ্টৃবর্গ এক এক জনের পক্ষাবলম্বনপূর্বক এক এক
জনের প্রতি স্নেহ করিতে থাকায় যেন দুই প্রকার হইয়া পড়িল ॥১॥

একদল বলিল—কুরুবাজের জয় হউক, অপর দল বলিল—ভীমের জয় হউক,
এইভাবে দ্রষ্টৃবর্গের বিশাল কোলাহল তৎক্ষণাৎ উত্থিত হইল ॥২॥

তখন রঙ্গস্থানটিকে উদ্বেলিত সমুদ্রের তায় দেখিয়া, বুদ্ধিমান্ ভ্রোগাচার্য্য
আপন প্রিয় পুত্র অশ্বখামাকে বলিলেন—৩॥

“অশ্বখামা ! অত্যন্ত বলবান্ এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত এই দুই জনকেই তুমি
বারণ কর; ভীম ও দুর্যোধন হইতে এই রঙ্গস্থানে যেন সাধারণের ক্রোধ-
সঞ্চার না হয়” ॥৪॥

(২) হী বীৰ । কুরুবাজেতি হী ভীম । ইতি জয়তাম্...। (৪)...কৃতযোগ্য-
বুভাবপি...।

ততস্তাবুতগদৌ গুরুপুত্রেণ বাবিতৌ ।
 যুগান্তানিলসংস্কুরৌ মহাবেলাবিবার্ণবৌ ॥৫॥
 ততো রঙ্গাঙ্গণগতো দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।
 নিবার্ধ্য বাদিত্রেগণং মহামেষনিভস্বনম্ ॥৬॥
 যো মে পুত্রোৎ প্রিয়তবঃ সৰ্ব্বশস্ত্রবিশারদঃ ।
 ঐন্দ্রিবিদ্রানুজসমঃ স পার্থো দৃশ্যতামিতি ॥৭॥
 আচার্য্যবচনেনাথ কৃতস্বস্ত্যয়নো যুবা ।
 বন্ধগোদাঙ্গুলিভ্রাণঃ পূৰ্বতুং সকাশ্মু'কঃ ॥৮॥
 কাঞ্চনং কবচং বিভ্রং প্রত্যদৃশ্যত ফাল্গুনঃ ।
 সার্কঃ সেন্দ্রায়ুধতড়িৎ সসঙ্ঘ্য ইব তোরদঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গুরুপুত্রেণ অশ্বখায়। মহাবেলৌ বিশালভক্কৌ ॥৫॥
 তত ইতি । বাদিত্রেগণং বাত্সসমূহম্ ॥৬॥
 স ইতি । ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্রঃ অৰ্জুনঃ, ইন্দ্রায়ুজো বামনো বিষ্ণুস্তৎসমঃ ॥৭॥

আচার্য্যোতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলসাধনং গুণনমস্কাবাদিকং যেন সঃ । বন্ধে ধৃতে
 গোদাঙ্গুলিভ্রাণে চৰ্ম্মমযে জ্যাঘাতবাবণাঙ্গুলিস্ফতিবাবণে যেন সঃ । ফাল্গুনোইৰ্জুনঃ । অত্র
 অৰ্কেণ সহ তুণ্ড, ইন্দ্রায়ুধেন সহ কামুকস্ত, তড়িতা সহ কাঞ্চনকবচস্ত, সঙ্ঘ্যাসা সহ রক্তাদবাগস্ত,
 তোরদেন চ সহ শ্রামাদন্তাৰ্জুনস্ত সাদৃশ্যং বোধ্যম্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ । “হা ভীম” ইত্যপপাঠঃ ॥২—৩॥ কৃতযোগ্যো স্থশিক্ষিতৌ ॥৪—৬॥ ইন্দ্রায়ুজ-
 সমো বিষ্ণুতুলাঃ ॥৭॥ বন্ধে গোদাঙ্গুলিভ্রাণে যেন, গোদা তলাখ্যং জ্যাঘাতবাবণম্, অঙ্গুলি-
 ভ্রাণং প্রসিদ্ধং চৰ্ম্মময়ম্ ॥৮॥ কাঞ্চনমিতি তুণ্ডকামুকবচানাং তৎপ্রভাজালত্ভাৰ্জুনস্ত চ

তাহার পর, অশ্বখায়। যাইয়া, প্রলয়কালের বায়ুবেগে উদ্বেলিত বিশাল-
 তরঙ্গযুক্ত দুইটী সমুদ্রের স্রায়, উদ্ভূত গদাধারী ভীম ও ছুর্য্যোধনকে বারণ
 করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর, দ্রোণাচার্য্য রঙ্গভূমিতে যাইয়া, মহামেষের স্রায় গন্তীরশব্দকারী
 বাত্সসমূহকে থামাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৬॥

“যিনি আমার পুত্র অপেক্ষাও প্রিয়তর এবং সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ, বিষ্ণুর
 তুলা পরাক্রমশালী ইন্দ্রপুত্র সেই অৰ্জুনের শিক্ষা আপনারা দেখুন” ॥৭॥

তদনন্তর, দ্রোণাচার্য্যের বাক্য অনুসারে যুবক অৰ্জুন মঙ্গলাচরণপূর্ব্বক
 গোদা (ধনু গুণের আঘাত নিবারণের উপযোগী চৰ্ম্মময় আবরণ), অঙ্গুলিভ্রাণ,
 বাণপূর্ণ তুণ্ড, ধনু ও সুবর্ণময় কবচ ধারণ করিয়া রঙ্গভূমিতে উপস্থিত হইলেন :

ততঃ সৰ্বশ্চ রঙ্গশ্চ সমুৎপিঞ্জোহভবম্মহান ।
 অবাগন্ত চ বাঢ়ানি সশাখানি সমন্ততঃ ॥১০॥
 এষ কুন্তীমৃতঃ শ্রীমান্ এষ মধ্যমপাণ্ডবঃ ।
 এষ পুত্রো মহেন্দ্রশ্চ কুরুণামেষ বক্ষিতা ॥১১॥
 এষোহস্ত্রবিদুষাং শ্রেষ্ঠ এষ ধর্ম্মভূতাং বরঃ ।
 এষ শীলবতাকাংক্ষী শীলজ্ঞাননিধিঃ পরঃ ॥১২॥
 ইত্যেবং বহুলা বাচঃ শৃণ্বত্যাঃ প্রেক্ষকেবিতাঃ ।
 কুন্ত্যাঃ প্রত্নবসংযুক্তৈরশ্রৈঃ ক্লিন্নমুরোহভবৎ ॥১৩॥
 তেন শব্দেন মহতা পূর্ণশ্রুতিরথাত্রবীৎ ।
 ধৃতরাষ্ট্রো নবশ্রোষ্ঠো বিদুষং হৃদ্যমানসঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমুৎপিঞ্জোহর্জুনশিক্ষানৈপুণ্যদর্শনাৎ ব্যাবুলভাবঃ । “পিঞ্জা তুলহরিজযোঃ ।
 বনে ক্রীবং বধে পুংসি ব্যাবুলে জিঘৃ” ইতি মেদিনী ॥১০॥
 - এষ ইতি । প্রত্যেকং বাক্যমেব শ্লাঘ্যতাং সূচয়তি ॥১১॥
 এষ ইতি । শীলজ্ঞাননিধিঃ সর্বেষামেব স্বভাবাবগমনিপুণঃ । পবঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১২॥
 ইতীতি । প্রত্নবসংযুক্তৈর্দুঃখপ্রবণাশ্রিতৈঃ, অশ্রৈবানন্দাশ্রুতিঃ । উবো বন্ধঃ ॥১৩॥
 তেনেতি । পূর্ণশ্রুতিঃ পূর্ণকর্ণঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমাদর্কেজ্ঞাযুধতড়িৎসঙ্খ্যাতোষদৈরুপমা ॥১০॥ সমুৎপিঞ্জলক উৎফুল্লতা, প্রমুদিত রঙ্গে
 তখন সূর্য্য, রামধনু ও বিদ্যাৎসর্মাষিত সঙ্খ্যাকালীর মেঘের আয় তঁাহাকে দেখা
 যাইতে লাগিল ॥৮—৯॥

তাহার পর, অর্জুনের শিক্ষানৈপুণ্য দেখিবার জন্য রঙ্গভূমিস্থ সমস্ত
 লোকেরই গুরুতর ব্যাকুলতা জন্মিল এবং সকল দিকে শঙ্খের সহিত নানাবিধ
 বাজ বাজাইতে লাগিল ॥১০॥

“এই শ্রীমান্ কুন্তীর গর্ভজাত, ইনি মধ্যম পাণ্ডব, ইনি দেবরাজের পুত্র,
 ইনি কুরুবংশের রক্ষক ॥১১॥

ইনি অস্ত্রজদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি ধর্ম্মজদিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ, ইনি
 চরিত্রবানদিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ এবং ইনি অস্ত্রের স্বভাব বুঝিতেও দক্ষ” ॥১২॥

দর্শকগণ এইকপ নানাবিধ বাক্য বলিতে লাগিল; তাহা শুনিয়া কুন্তীর
 বক্ষস্থল স্তনদ্বয়ের সহিত আনন্দাশ্রুজলে সিক্ত হইয়া গেল ॥১৩॥

(১০)...সমুৎপিঞ্জলকোহভবৎ, । (১৩) ইত্যেবং তুমা বাচঃ শৃণ্বত্যাঃ প্রেক্ষকেবিতাঃ...

ক্ষতঃ ! ক্ষুৰ্দ্ধাৰ্ণবনিভঃ কিমেব স্তমহাস্থনঃ ।
সহসৈবোধিতো বঙ্গৈ ভিন্দন্নিব নভস্তলম্ ॥১৫॥

বিহুৰ উবাচ ।

এষ পার্থো মহারাজ । ফাল্গুনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
অবতীৰ্ণঃ সৰবচস্ত্রৈশ্চ স্তমহাস্থনঃ ॥১৬॥

ধৃতবাহু উবাচ ।

ধন্যোহ' যুগ্মহীতোহস্মি রক্ষিতোহস্মি মহামতে !
পৃথাবণিসমুদ্ভূতৈস্ত্রিভিঃ পাণ্ডববহিভিঃ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ প্রমুদিতে রঙ্গৈ কথঞ্চিৎ প্রত্যবস্মিতে ।
দর্শয়ামাস বীভৎসুবাচার্য্যায়াক্রলাঘবম্ ॥১৮॥
আগ্নেয়েনাস্থজদ্বক্ষিং বারুণেনাস্থজৎ পয়ঃ ।
বায়ব্যেনাস্থজদ্বায়ুং পার্জন্মেনাস্থজদঘনান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষতবিত্তি । হে ক্ষতঃ । বিদুব । ক্ষুৰ্দ্ধাৰ্ণব উদেলিতসমুদ্রতুল্যভঃ তচ্ছবতুল্যঃ ॥১৫॥

এষ ইতি । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ । তস্ত্র অবতবণস্ত্র ॥১৬॥

ধন্য ইতি । পৃথা কুন্ত্যব অবণিবহুংপাদনকাষ্ঠং তস্মাৎ সমুদ্ভূতৈঃ ॥১৭॥

তস্মিন্ভিত্তি । প্রমুদিতে অৰ্জুনদর্শনেন হৃষ্টে । কথঞ্চিৎদৈৰ্ঘ্যেণ । বীভৎসুবর্জুনঃ ॥১৮॥

আর, সেই গুরুতর শব্দে ধৃতবাহুর কণ্ঠ্যুগল পরিপূর্ণ হইয়া গেল ; তখন তিনি হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিহুরকে বলিলেন—॥১৪॥

“বিহুর । উদেলিত সমুদ্রের শব্দের ত্রায় এই গুরুতর শব্দ আকাশ বিদীর্ণ করিয়াই যেন রঙ্গস্থানে হঠাৎ উথিত হইল কেন ?” ॥১৫॥

বিহুর বলিলেন—“মহারাজ ! পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন কবচ ধারণপূর্বক এই উপস্থিত হইল ; তাহারই এই গুরুতর শব্দ হইল” ॥১৬॥

ধৃতবাহু বলিলেন—“বিহুর । কুন্তীকপ তরুণি (অগ্নি উৎপাদনের কাষ্ঠ) হইতে উৎপন্ন তিনটি পাণ্ডবাগ্নি দ্বারা আমি যথ্য, অল্পগৃহীত ও রক্ষিত হইলাম” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রঙ্গভূমিস্থ লোক সকল আনন্দিত হইয়া ধৈর্য্যাবলম্বনপূর্বক অবস্থান করিতে লাগিলে, অৰ্জুন জোণাচার্য্যকে অস্ত্রের নৈপণ্য দেখাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

ভোমেন প্রাবিশদ্রুগিৎ পার্বতেনাস্বজদগিরীন ।

অন্তর্ধানেন চাত্রেণ পুনরন্তর্হিতোহভবৎ ॥২০॥

ক্ষণাৎ প্রাপ্তঃ ক্ষণাদ্রুগঃ ক্ষণাচ্চ রথধূগতঃ ।

ক্ষণেন রথমধ্যস্থঃ ক্ষণেনাবতরন্যাহীম্ ॥২১॥

সুকুমারঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ গুরুঞ্চাপি গুরুপ্রিয়ঃ ।

সৌষ্ঠবেনাভিসংযুক্তঃ সোহবিধ্যদ্বিবিধৈঃ শরৈঃ ॥২২॥

ভ্রমতশ্চ বরাহস্ত লৌহস্ত প্রমুখে সমম্ ।

পঞ্চ বাণানসংযুক্তান্ স মুমোচৈকবাণবৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আয়েষেনেতি । আয়েষেন অস্ত্রেণ । এবমত্ৰ । পশ্যে জলম্ । ঘনান্ মেঘান্ ॥১৯॥

ভোমেনেতি । অন্তর্যাত্রেবানুত্ৰাণি ইদানীমনির্ধ্বজনীয়ানি ॥২০॥

ক্ষণাদিতি । প্রাপ্তঃ গুরুতঃ । দ্রুগঃ খর্ব্বঃ । রথস্ত্র ধুবং ভাবং গতঃ প্রাপ্তঃ সাবধিবিত্যর্থঃ ॥২১॥

সুকুমারমিতি । সুকুমাং পদ্মদল্যাদিকম্, সূক্ষ্মং ক্ষুদ্রং স্বাদিকম্, গুরুং কঠিনং লৌহ-
পিণ্ডাদিকম্ । সৌষ্ঠবেন যথাযোগ্যবেধনৈপুণ্যেন ॥২২॥

ভ্রমত ইতি । লৌহস্ত লৌহমবস্ত্র । প্রমুখে মুখাভ্যন্তরে । সমং যুগপদিব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতি বাক্যশেষাৎ, অস্ত্রে কলকলশব্দো ব্যাকুলজং চেত্যাছঃ ॥১০—১২॥ অস্ত্রেঃ প্রেমাশ্রুতিঃ
॥১৩—২১॥ সুকুমাং পূর্ণঘটকুট্টাণাদীনি লক্ষ্যাণ্যবিচাল্য অবিধ্যৎ, সূক্ষ্মং গুজাদি লক্ষ্যম্,

আগ্নেয় অস্ত্র দ্বারা অগ্নি, বাকণ অস্ত্র দ্বারা জল, বায়ব্য অস্ত্র দ্বারা বায়ু
এবং পার্জুস্ত্র অস্ত্র দ্বারা মেঘ সৃষ্টি করিলেন ॥১৯॥

ভোম অস্ত্র দ্বারা ভূতলে প্রবেশ করিলেন, পার্বত অস্ত্র দ্বারা পর্বত সৃষ্টি
করিলেন এবং অন্তর্ধান অস্ত্র দ্বারা অন্তর্হিত হইলেন ॥২০॥

ক্ষণকালের মধ্যে উন্নত এবং ক্ষণকালের মধ্যে খর্ব্ব, ক্ষণকালের মধ্যে
সাবধি, ক্ষণকালের মধ্যে রথী এবং ক্ষণকালের মধ্যে ভূতলে অবতীর্ণ হই-
লেন ॥২১॥

গুরু প্রিয় ও অস্ত্রপ্রয়োগনিপুণ অর্জুন যথাযোগ্য নানাবিধ বাণ দ্বারা
কোমল, সূক্ষ্ম ও কঠিন বস্তুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

একটা লৌহনির্মিত শূকর ঘুরিতেছিল, এমন অবস্থায় অর্জুন একটা
বাণের দ্বারা পরস্পর অসংযুক্ত পাঁচটা বাণকে একদাই তাহার মুখের ভিতরে
নিষ্কেপ করিলেন ॥২৩॥

গব্যে বিষাণকোষে চ চলে বজ্জ্বলস্বিনি ।
 নিচখান মহাবীর্য্যঃ সাযকানেকবিংশতিম্ ॥২৪॥
 ইত্যেবমাদি স্তমহং খড়্গে ধনুষি চানঘ ! ।
 গদাযাঞ্চাস্ত্রকুশলো মণ্ডলানি ব্যদর্শয়ৎ ॥২৫॥
 ততঃ সমাপ্তভূয়িষ্ঠে তস্মিন্ কৰ্ম্মণি ভাবত ! ।
 মন্দীভূতে সমাজে চ বাদিত্রস্ত্ৰ চ নিশ্বনে ॥২৬॥
 দ্বারদেশাৎ সমুদ্ভূতো মাহাত্ম্যবলসূচকঃ ।
 বজ্রনিষ্পেষসদৃশঃ শুশ্রূবে ভুজনিশ্বনঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 দীর্ঘ্যন্তে কিম্মু গিবয়ঃ কিং স্নিহুর্মিবিদীর্ঘ্যতে ।
 কিং স্নিহাপূর্ঘ্যতে ব্যোম জলধারার্থবৈর্ঘনৈঃ ॥২৮॥
 বজ্রশ্চৈবং মতিবভূৎ ক্ষণেন বহুধাধিপ । ।
 দ্বারধাভিমুখাঃ সর্ব্বে বভূবুঃ প্রেক্ষকাস্তদা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

গব্য ইতি । গব্যে গোস্বন্ধিনি, বিষাণকোষে শৃঙ্গবজ্রাভ্যন্তবে, চলে স্বর্ণমানে ॥২৪॥
 ইতীতি । স্তমহং কৌশলম্ । গদাযাঞ্চ মণ্ডলানি মণ্ডলাকাবেণ ভ্রমণানি ॥২৫॥
 তত ইতি । তস্মিন কৰ্ম্মণি শিক্ষাকৌশলপ্রদর্শনব্যাপাবে, সমাপ্তং ভূয়িষ্ঠং বাহুল্যং যন্ত তস্মিন্
 সতি । সমাজে সমাজকোলাহলে শুশ্রূবে বজ্রস্বজনৈঃ ॥২৬—২৭॥
 দীর্ঘ্যন্ত ইতি । ঘনৈর্ঘনৈঃ তদগর্জ্জনৈবিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 বদন্তেতি । বদন্ত বদন্তলোকত্র, এবং মতিঃ উক্তকপো বিতর্কঃ । দ্বারং প্রতি ॥২৯॥

এক গাছি দড়িতে একটা গব্বর শিং ঘুরিতেছিল, অর্জুন তাহার ভিতরে
 একুশটা বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

মহারাজ । অর্জুন, ধনু ও তরবারিতে এইকপ অনেক গুণতর কৌশল
 দেখাইলেন, তৎপরে আবার গদা ধারণ করিয়া মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিয়া
 দেখাইলেন ॥২৫॥

তাহার পর, অর্জুনের শিক্ষাপ্রদর্শন প্রায় সমাপ্ত হইয়া আসিলে এবং
 লোকের কোলাহল ও বাতধ্বনি মন্দীভূত হইলে, দ্বারদেশ হইতে উৎপন্ন
 গুণতর বলসূচক এবং বজ্রাঘাতশব্দতুল্য বাহবাফোটনের ধ্বনি শুনা
 গেল ॥২৬—২৭॥

(তখন সকলে সন্দেহ করিল—) একি পর্ব্বত বিদীর্ণ হইল ! না ভূতল
 কাটিয়া গেল । অথবা জলপূর্ণ মেঘের গর্জ্জনে আকাশ পরিপূর্ণ হইল ! ॥২৮॥

(২৪) • বজ্জ্বলস্বলস্বিনি... । (২৫) মণ্ডলানি প্রদর্শনম্ । (২৮) • জলধারার্থবৈর্ঘনৈঃ ।

পঞ্চভির্ভ্রাতৃভিঃ পার্থৈর্দ্রোণঃ পরিব্রতো বভৌ ।

পঞ্চতাবেণ সংযুক্তঃ সাবিত্রেণেব চন্দ্রমাঃ ॥৩০॥

অশ্বখান্না চ সহিতং ভ্রাতৃণাং শতমুর্জিতম্ ।

দুর্যোধনমগ্নিত্রয়মুখিতং পর্য্যবারয়ৎ ॥৩১॥

স তৈস্তদা ভ্রাতৃভিরুত্ততায়ুর্ধৈর্গদাগ্রপাণিঃ সমবস্থিতৈর্বৃতঃ ।

বভৌ যথা দানবসংক্ষরে পুরা পুবন্দরো দেবগণৈঃ সমাবৃতঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে অস্তদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥ *

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভিরিতি । সাবিত্রেণ সর্বিহৃদেবতাকেন হস্তাখ্যেন, তস্ত পঞ্চভ্রাতৃবাক্ষক্ ॥৩০॥

অশ্বখতি । ভ্রাতৃণাং দুর্যোধনাদীনাম্, অশ্বখান্না সহিতং শতং কতু, উর্জিতং বলবন্তম্, অগ্নিত্রয়ং শত্রুহন্তাবম্, উখিতং দুর্যোধনম্, পর্য্যবারয়ৎ পরিবেষ্টিতবৎ ॥৩১॥

স ইতি । গদা অগ্রপাণৌ যস্ত সঃ, স দুর্যোধনঃ, সমবস্থিতৈর্দণ্ডাঘমানৈঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরুং যনাবিববঞ্চ সোহবিধ্যৎ ॥২২- ২৩॥ গব্যে গোস্বন্ধিনি ॥২৪—২৯॥ সাবিত্রেণ হস্তানক্ষত্রেণ ॥৩০—৩১॥ গদা অগ্রমালয়নং যস্ত তাদৃশঃ পানিষন্ত স গদাগ্রপাণিঃ, গদামাক্রসহায ইত্যর্থঃ ।

“অগ্রং পুবতাছপবি” ইতুপক্রম্য “আলয়নে সমুহে চ” ইতি মেদিনী ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

মহারাজ ! রঙ্গভূমিস্থ সমস্ত লোকের মনেই উক্ত রূপ বিতর্ক জন্মিল ; তখন দ্রুপদকালের মধ্যেই সকল দর্শকগণ দ্বারদেশের দিকে দৃষ্টিপাত করিল ॥২৯॥

যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া জোণাচার্য্য, পঞ্চনক্ষত্রাশ্বক-হস্তানক্ষত্র-যুক্ত চন্দ্রের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

এদিকে বলবান্ ও শত্রুহন্তা দুর্যোধন উঠিয়া দাঁড়াইলে, অশ্বখামার সহিত দুর্যোধন প্রভৃতি শত ভ্রাতা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৩১॥

তখন গদাধারী দুর্যোধন, অস্ত্রধারী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, পূর্বকালে দানবযুদ্ধের সময়ে দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

* ‘...ত্রয়ত্রিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চত্রিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চচত্বরিংশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

একত্রিংশাদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দত্তেহবকাশে পুরুষৈর্বিষ্ময়োংফুল্ললোচনৈঃ ।
 বিবেশ বঙ্গং বিস্তীর্ণং কর্ণঃ পবপূরঞ্জয়ঃ ॥১॥
 সহজং কবচং বিভ্রং কুণ্ডলোদ্যোতিতাননঃ ।
 সধনুর্বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ পাদচাবীৰ পৰ্বতঃ ॥২॥
 কন্যাগৰ্ভঃ পৃথুষাঃ পৃথায়্যাঃ পৃথুলোচনঃ ।
 তীক্ষ্ণাংশোৰ্ভাস্কবস্ত্রাংশঃ কর্ণেহরিগণসূদনঃ ॥৩॥
 সিংহৰ্ষভগজেন্দ্রাণাং তুল্যবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ।
 দীপ্তিকান্তিভ্রূতিগুণৈঃ সূর্য্যেন্দুজ্ঞঃ নোপমঃ ॥৪॥
 প্রাংগুঃ কনকতালাভঃ সিংহসংহননো যুবা ।
 অসংখ্যেয়গুণঃ শ্রীমান্ ভাস্কবস্ত্রাত্মসম্ভবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দত্ত ইতি । পুরুষৈর্ধারবক্ষকৈঃ, অবকাশে প্রবেশমার্গে, দত্তে সতি ॥১॥

কুলকেন কর্ণং বর্ণয়গ্ৰাহ—সহজমিতি । সধনুঃ কাম্মুর্দ্ধাবী, বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ কটিদেশে
 লঙ্ঘিতকুপাণঃ । পৃথায়্যাঃ কুন্ত্যাঃ, কন্যাগৰ্ভঃ কন্যাবস্থায়াং জাতঃ, পৃথুলি মহাস্তি যশাংসি যন্ত
 সঃ । অংশঃ পুত্রহাদিতি ভাবঃ । ঋষভো বৃষঃ । দীপ্তীত্যাদৌ যথাসংখ্যাম্ । প্রাংগুম্রতঃ,

ভারতভাবদীপঃ

দত্তে ইতি ॥১—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে একত্রিংশাদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিস্ময়-বিস্মারিত নেত্র দৌবারিকগণ প্রবেশের
 পথ দিলে, শক্রনগরবিজেতা বর্ণ সেই বিস্তীর্ণ রঙ্গভূমিতে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তিনি তখন স্বাভাবিক কবচ ধারণ করিতেছিলেন, দুইটী কর্ণকুণ্ডল তাঁহার
 মুখখানিকে উদ্ভাসিত করিয়াছিল, ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া তিনি
 পাদচারী পৰ্বতের আশ্রয় আসিতেছিলেন । তিনি কুন্তীদেবীর কন্যা অবস্থায়
 জন্মিয়াছিলেন, তাঁহার যশ বিখ্যাত ছিল, নয়নযুগল বৃহৎ ছিল, তিনি তীক্ষ্ণ-
 রশ্মি সূর্য্যের অংশ এবং শত্রু দমন করিতে সক্ষম ছিলেন । সিংহ, বৃষ এবং
 হস্তীর আশ্রয় তাঁহার বল ও পরাক্রম ছিল, আর তিনি দীপ্তিতে সূর্য্যের তুল্য,
 সৌন্দর্য্যে চন্দ্রের তুল্য এবং উজ্জলতায় অগ্নির তুল্য ছিলেন । উন্নত শরীর

স নিরীক্ষ্য মহাবাহুঃ সৰ্ব্বতো রঙ্গমণ্ডলম্ ।
 প্রণামং দ্রোণকৃপয়োর্নাত্যাদৃতমিবাকরোং ॥৬॥ (কুলকম্)
 স সমাজজনঃ সৰ্বেষা নিশ্চলঃ স্থিরলোচনঃ ।
 কোহয়মিত্যাগতক্ষেভঃ কৌতুহলপরোহভবৎ ॥৭॥
 সোহব্রবীশ্মৈঘগম্ভীর-স্বরেণ বদতাং বরঃ ।
 ভ্রাতা ভ্রাতরমজ্ঞাতং সাবিত্রঃ পাকশাসনিম্ ॥৮॥
 পার্থ ! যন্তে কৃতং কৰ্ম্ম বিশেষবদহং ততঃ ।
 করিষ্যে পশ্চাতং নৃণাং মাত্মনা বিস্ময়ং গমঃ ॥৯॥
 অসমাপ্তে ততস্তস্মৈ বচনে বদতাং বর ! ।
 যন্তোংক্ষিপ্ত ইবোত্তমো ক্ষিপ্ৰং বৈ সৰ্ব্বতো জনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কনকতালাভঃ স্বর্ণময়তালবৃক্ষতুলাঃ, এতেন গোববর্ণজং হৃচিতম্, সিংহশ্ৰেণং সংহননং শবীবং
 যন্ত সঃ । নাত্যাদৃতং যথা শ্রান্তধা । ব্রাহ্মণদ্বৈনৈব প্রণামো ন পুনর্বাবিষ্যেনেতি ভাবঃ ॥২—৬॥

স ইতি । আগতো মনহ্যপস্থিতঃ ক্ষোভ উদ্বেলনং যন্ত সঃ ॥৭॥

স ইতি । অজ্ঞাতং ভ্রাতৃদ্বেনাপবিচিতম্, পাকশাসনিমর্জুনম্ । সাবিত্রঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৮॥

পার্ব্যেতি । তে ত্বয়া । বিশেষবৎ অতিবিক্রমঃ । আত্মনা আত্মকৰ্ম্মণা বিস্ময়ং মা গমঃ ॥৯॥

অসমাপ্ত ইতি । যন্তোংক্ষিপ্ত ইব যুগপদেব সৰ্বেষামুখানাদিতি ভাবঃ । এতেন কর্ণোক্তো
 জনানাং বিবক্তির্যজ্ঞাতে ॥১০॥

সুতরাং তাহাকে স্বর্ণময় তালবৃক্ষের আয় দেখা যাইতেছিল ; তাহার শরীরটি
 সিংহের আয় কঠিন ও বলিষ্ঠ ছিল, গুণের সংখ্যা করা যাইত না এবং তিনি
 যুবক ও সুন্দর ছিলেন । তিনি রঙ্গভূমির সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া
 অনধিক আদরের সহিত দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে প্রণাম করিলেন ॥২—৬॥

তখন রঙ্গভূমিস্থ সকল লোকই নিশ্চল ও স্থিরমন হইয়া কৌতুকপরায়ণ
 হইল এবং ‘এ কে’ এইরূপ ভাবিতে থাকায় তাহাদের চিত্ত উদ্বেলিত হইল ॥৭॥

বাগিশ্রেষ্ঠ সূর্য্যপুত্র কর্ণ অর্জুনের ভ্রাতা হইয়াও, অর্জুনকে ভ্রাতা বলিয়া
 জানিতে না পারিয়া মেঘের আয় গম্ভীর স্বরে বলিলেন—॥৮॥

“অর্জুন ! তুমি ঈষ্টবর্গের নমস্কে যে কার্য্য করিষাছ, আমি তাহা অপেক্ষা
 অধিক করিব ; সুতরাং তুমি নিজের কার্য্যে বিশ্বাসপন্ন হইও না” ॥৯॥

মহারাজ ! কর্ণের বাক্য সমাপ্ত না হইতেই সকল দিক হইতেই লোক
 সকল যন্ত্র দ্বারা উত্তোলিত হইয়াই যেন তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিল ॥১০॥

প্ৰীতিশ্চ মনুজব্যাত্ৰ ! দুৰ্য্যোধনমুপাধিশং ।
 হ্রীশ্চ ক্ৰোধশ্চ বীভৎসুঃ স্বৰ্ণেনান্নাবিবেশ হ ॥১১॥
 ততো দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতঃ কৰ্ণঃ প্রিয়বৰ্ণঃ সদা ।
 যৎ কৃতং তত্র পার্থেন তচ্চকাব মহাবলঃ ॥১২॥
 অথ দুৰ্য্যোধনস্তত্র ভাতৃভঃ সহ ভাবত । ।
 কৰ্ণং পবিস্বজ্য মুদা ততো বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥
 স্বাগতং তে মহাবাহো ! দিক্ষ্যা প্রাপ্তোহসি মানদ । ।
 অহং কুরুবাজ্যং যথেক্ষমুপভূজ্যতাম্ ॥১৪॥

কৰ্ণ উবাচ ।

কৃতং সৰ্ব্বেণ মেহৃদ্যেন সখিত্বন্ত ত্বয়া বৃণে ।
 দ্বন্দ্বযুদ্ধং পার্থেন কৰ্ত্তুমিচ্ছাম্যহং প্রভো ! ॥১৫॥
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।
 ভুঙ্ক্ষু ভোগান্ ময়া সার্কিং বন্ধূনাং প্রিয়কৃৎসব ।
 দুহ্যদাং কুরু সৰ্ব্বেষাং বৃদ্ধিঁ পাদমবিন্দম ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্ৰীতিবিত্তি । প্ৰীতিঃ কৰ্ণং প্রতি স্নেহঃ, অৰ্জুনবিরোধিষ্ণাবগমাদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥
 তত ইতি । যৎ অস্তপ্রয়োগনৈপুণ্যম্ । পার্থেন অৰ্জুনেন ॥১২॥
 অথেতি । মুদা অৰ্জুনস্ত সমানক্ষমতাদৰ্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
 স্বাগতমিতি । মানদ । মৎপক্ষতয়া মদগৌববজনক । । দিক্ষ্যা মন্তাগেন ॥১৪॥
 কৃতমিতি । অন্তেন সৰ্ব্বেণ মে যৎ সখিত্বং কৃতম্, ত্বয়া সহ তৎ সখিত্বমহং বৃণে যাচে ॥১৫॥

তখন কৰ্ণের প্রতি দুৰ্য্যোধনের সৌহার্দ জন্মিল; আর অৰ্জুনের চিত্তে
 লজ্জা এবং ক্রোধ উপস্থিত হইল ॥১১॥

তৎপর সেই রঙ্গভূমিতে অৰ্জুন যাহা যাহা করিয়াছিলেন, দ্রোণাচার্য্যের
 অনুমতিক্রমে যুদ্ধপ্রিয় কৰ্ণও তাহা তাহাই করিলেন ॥১২॥

মহারাজ । তাহার পর, দুৰ্য্যোধন ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া, আনন্দ-
 বশতঃ কৰ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—॥১৩॥

„মহাবাহু । তোমার স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? হে গৌরবদাতা !
 তুমি আমাদের ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছ ; এখন আমার সহিত বিচরণ
 কর এবং ইচ্ছা অনুসারে কুরুরাজ্য ভোগ কর” ॥১৪॥

কৰ্ণ বলিলেন—“অত্র সকলে প্রার্থনা করিবা আমার সহিত যে সখিত্ব
 করিষাছে, আমি আপনার সহিত সেই সখিত্ব প্রার্থনা করি, আর অৰ্জুনের
 সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ ক্ষিপ্তমিবাত্মানং মত্তা পার্থোহভ্যভাষত ।

কর্ণং ভ্রাতৃসমূহস্য মধ্যেহচলমিব স্থিতম্ ॥১৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অনাহুতোপসৃষ্টানাম্ অনাহুতোপজল্লিনাম্ ।

যে লোকাস্তান্ হতঃ কৰ্ণ ! মযা হুং প্রতিপৎস্রসে ॥১.॥

কর্ণ উবাচ ।

রঙ্গোহয়ং সৰ্বসামান্যঃ কিমত্র তব ফাল্গুন ! ।

বীৰ্য্যশ্রেষ্ঠাশ্চ রাজানো বলং ধর্মোহনুবর্ততে ॥১৯॥

কিং ক্ষেপৈতুর্বলায়াসৈঃ শরৈঃ কথয় ভারত ! ।

গুরোঃ সমক্ষং যাবন্তে হরাম্যগ্ন শিরঃ শরৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভূঃক্ষেতি । ভূঃক মযা সখিভাদ্বীকাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

তত ইতি । ক্ষিপ্তং কর্ণেন নিন্দিতমিব, দ্বন্দ্বযুদ্ধপ্রার্থনয়া স্বসাদৃশ্যস্থচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অনেতি । অনাহুতা অপি উপসৃষ্টাঃ সম্মিলিতাস্তেষাম্, অনাহুতা অপি উপজল্লিনো বক্তারস্তেষাঞ্চ, যে লোকা নবকা ইত্যর্থঃ, হে কৰ্ণ ! মযা হতব্যং তান্ লোকান্, প্রতিপৎস্রসে যাস্তসি ॥১৮॥

বদ ইতি । তব বৃথা জল্লনৈঃ কিম্ । ধর্মলভ্যবলাদেব হুং জেজ্জামীতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—“কর্ণ ! তুমি আমার সহিত সখিঅনিবন্ধন সমস্ত ভোগ কর, বন্ধুগণের প্রিয়কারী হও এবং সকল শত্রুর মস্তকে চরণ স্থাপন কর” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণের বাক্যে অৰ্জুন যেন আপনাকে নিন্দিত বলিয়া মনে করিয়া, দুর্যোধনাদি ভ্রাতৃগণের মধ্যে পর্বতের ন্যায় অবস্থিত কর্ণকে বলিলেন ॥১৭॥

অৰ্জুন কহিলেন—“যাহারা অনাহুত অবস্থায় আসিয়া সম্মিলিত হয় এবং যাহারা অনাহুত অবস্থায় আসিয়া বলিতে থাকে, তাহাদের যে লোক নির্দিষ্ট আছে, কর্ণ ! আমি তোমাকে বধ করিলে পর তুমি সেই লোকে বাইবে” ॥১৮॥

কর্ণ বলিলেন—“এই রঙ্গস্থানে সকলেরই সমান অধিকার; সুতরাং অৰ্জুন ! তোমার এখানে বৃথা কতকগুলি বলার প্রয়োজন কি ! এখানে প্রবল রাজারাও রহিয়াছেন; আবার ধর্মও বলেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রোণাভ্যনুজাতঃ পার্থঃ পবপুৰঞ্জয়ঃ ।
 ভ্রাতৃভিস্ত্ববয়াল্লিষ্ঠো রণায়োপজগাম তম্ ॥২১॥
 ততো দুর্যোধনেনাপি সভ্রাত্ৰা সমবোধতঃ ।
 পরিষক্তঃ স্থিতঃ কর্ণঃ প্রগৃহ্য সশবং ধনুঃ ॥২২॥
 ততঃ সবিদ্যুৎস্তনিতৈঃ সেন্দ্রায়ুধপুরোগমৈঃ ।
 আবৃতং গগনং মেঘৈর্বলাকাপঙক্তিহাসিভিঃ ॥২৩॥
 ততঃ স্নেহাক্রিয়ং দৃষ্ট্বা বঙ্গাবলোকিনম্ ।
 ভাস্কবোহপ্যনবমাশং সমীপোপগতান্ ঘনান্ ॥২৪॥
 মেঘচ্ছাষোপগৃঢ়স্ত ততোহদৃশ্যত ফাল্গুনঃ ।
 সূর্য্যাতপপবিক্ষিপ্তঃ কর্ণোহপি সমদৃশ্যত ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দুর্বলানামাষাসৈতুঃখকৰ্ণৈঃ, স্নেপৈনিন্দাভিঃ । শবৈঃ কথং স্বশক্তিং প্রকাশয় ॥২০॥

তত ইতি । আল্লিষ্ঠঃ সংস্পৃষ্টঃ সন্ । তং বর্ণম্ ॥২১॥

তত ইতি । পরিষক্তস্তং পক্ষগ্রহণাধৈবালিঙ্গিতঃ ॥২২॥

তত ইতি । বিদ্যাতা স্তনিতেন গজ্জিতেন চ সহতি তৈঃ, সেন্দ্রায়ুধং যথা স্ত্রান্তথা পুৰো
 গচ্ছতীতি তৈঃ, বলাকানাং বকপক্ষিগণং পঙক্ত্যা হসন্তীতি তৈশ্চ ॥২৩॥

তত ইতি । পুত্রমর্জুনং প্রতি স্নেহাৎ । হবিহবম্ ইন্দ্রম্ । ঘনান্ মেঘান্ ॥২৪॥

দুর্বলেব দুঃখজনক নিন্দাব প্রয়োজন কি ? বাণ দ্বাবাই বক্তব্য বিষয় বল ।
 আমি আজ বাণ দ্বাবা তোমাব গুরুব সমক্ষেই তোমার মস্তক ছেদন কবিব” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, দ্রোণাচার্য্যেব অনুমতিক্রমে অর্জুন
 ভ্রাতাদেব সহিত মিলিত হইয়া কর্ণেব নিকট গমন কবিলেন ॥২১॥

তাহাব পব, দুর্যোধনও ভ্রাতৃগণেব সহিত মিলিত হইয়া কর্ণেব পক্ষ অবলম্বন
 কবিলেন ; তখন কর্ণ ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া যুদ্ধেব জন্ত প্রস্তুত হইয়া
 রহিলেন ॥২২॥

তদনন্তর বিদ্যুৎ, গজ্জন ও ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘসকল আসিয়া আকাশমণ্ডলকে
 আবৃত কবিল এবং তাহাব নীচে বকপক্ষিগণ উড়িতে লাগিল ॥২৩॥

তৎপবে, দেববাজ, পুত্র অর্জুনেব প্রতি স্নেহবশতঃ বঙ্গ দর্শন করিতে আসিয়াছেন
 দেখিয়া সূর্য্যও কর্ণেব উপবিস্তিত মেঘ সকলকে সরাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ধার্তরাষ্ট্রা যতঃ কর্ণভূমিন্ দেশে ব্যবস্থিতাঃ ।
 ভারদ্বাজঃ কৃপো ভীষ্মো যতঃ পার্থস্ততোহভবন্ ॥২৬॥
 দ্বিধা রঙ্গঃ সমভবৎ দ্রৌণাং দ্বৈধমজায়ত ।
 কুন্তীভোজসুতা মোহং বিজ্ঞাতার্থা জগাম হ ॥২৭॥
 তাং তথা মোহমাপন্নাং বিদুরঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।
 কুন্তীমাশ্বাসয়ামাস প্রেয়াভিশ্চন্দনোদকৈঃ ॥২৮॥
 ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণা তাবুভৌ পরিদংশিতৌ ।
 পুত্রৌ দৃষ্ট্বা হুসংক্রান্তা নান্দপতত কিঞ্চন ॥২৯॥
 তাবুগতমহাচাপৌ কৃপঃ শারবতোহব্রবীৎ ।
 দ্বন্দ্বযুদ্ধসমাচারে কুশলঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

মেঘেতি । ইন্দ্রানুগ্রহেণ মেঘচ্ছায়া, সূর্যানুগ্রহেণ চ তদাতপঃ ॥২৬॥
 ধার্তরাষ্ট্রা ইতি । যতো যস্মিন্ । ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥২৬॥
 বিধেতি । দ্বিধা পক্ষয়ানুবাগাদ্বিপ্রকারঃ । বিজ্ঞাতঃ অর্থঃ কর্ণতাপি নিজপুত্রার্থং যদ্যঃ সা ।
 মোহং জগাম একতবমবগণসম্ভবাদ্বিতী ভাবঃ ॥২৭॥
 তামিতি । প্রেয়াভির্দাসীভিঃ, চৈতন্তমুপাত্তেতি শেষঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । প্রত্যাগতপ্রাণা প্রাপ্তচৈতন্তা । পরিদংশিতৌ যুদ্ধায় দষ্টাধবৌ ॥২৯॥
 তাবতি । তৌ কর্ণার্জুনৌ । কুশলঃ অভিজ্ঞ ॥৩০॥

তাহার পর, অর্জুনকে মেঘের ছায়ায় আবৃত এবং কর্ণকেও সূর্যের কিরণে
 আচ্ছন্ন দেখা বাইতে লাগিল ॥২৬॥

যেখানে কর্ণ ছিলেন, ধৃতবাস্ত্রের পুত্রগণ সেইখানে বাইয়া রহিলেন; আব
 দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য এবং ভীষ্ম অর্জুনের দিকে গেলেন ॥২৬॥

রঙ্গভূমিস্থ সকল লোকই দুইভাগে বিভক্ত হইল, দ্রৌলোকদিগেরও দ্বৈধভাব
 উপস্থিত হইল; কিন্তু কুন্তী কর্ণকে চিনিতে পারিয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥২৭॥

তখন সর্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর দাসীগণ দ্বাৰা চন্দনজল সেক কবাইয়া, কুন্তীর চৈতন্ত
 জন্মাইয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, কুন্তী চৈতন্ত লাভ করিয়া, সেই দুইটা পুত্রকেই ওষ্ঠ দংশন কবিত্তে
 দেখিয়া, ব্যস্ত হইয়া, কিছুই ঠিক কবিত্তে পারিলেন না ॥২৯॥

এই সময়ে দ্বন্দ্বযুদ্ধের নিয়মাভিজ্ঞ এবং সর্বধর্ম্মজ্ঞ কৃপাচার্য্য কর্ণ ও অর্জুনকে
 ধনু উত্তোলন করিতে দেখিয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৩০॥

অয়ং পৃথায়ান্তনয়ঃ কনীয়ান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 কোরবো ভবতা সার্কিং দ্বন্দ্বযুদ্ধং করিষ্যতি ॥৩১॥
 হুমপ্যেবং মহাবাহো ! মাতরং পিতবং কুলম্ ।
 কথয়স্ব নরেন্দ্রাণাং যেষাং ত্বং কুলভূষণম্ ॥৩২॥
 ততো বিদিত্বা পার্থস্বাং প্রতিযোৎস্রতি বা ন বা ।
 বৃথাকুলসমাচাবৈর্ন যুধ্যন্তে নৃপাত্মজাঃ ॥৩৩॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্তস্য কর্ণস্য ত্রীড়াবনতমাননম্ ।
 বভৌ বর্ষাস্ববিক্রিন্নং পদ্মমাগলিতং যথা ॥৩৪॥
 দুর্যোধন উবাচ ।
 আচার্য্য ! ত্রিবিধা যোনী রাজ্ঞাং শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে ।
 তৎকুলীনশ্চ শূরশ্চ যশ্চ সেনাং প্রকর্ষতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অযমিতি । অযমর্জুনঃ, পৃথায়ঃ কুন্ত্যাঃ কনীয়ান্ তনয়ঃ ॥৩১॥
 অমিতি । অং যেবাং নবেজ্ঞাণাং কুলভূষণম্, তানপি কথয়ন্তেত্যর্থঃ ॥৩২॥
 তত ইতি । বৃথা নিকৃষ্টৌ কুলসমাচাবৌ যেষাং তৈস্তাদৃশৈর্জনৈঃ সহ ॥৩৩॥
 এবমিতি । আগলিতং বর্ষবেগেনৈব অবনতীভূতম্ ॥৩৪॥
 আচার্য্যেতি । হে আচার্য্য ! শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে শাস্ত্রকপপ্রমাণে, বাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়ানাং ক্ষত্রিয়ত্বত্রে-
 ত্যর্থঃ, ত্রিবিধা যোনিঃ কাবণং দৃশ্যতে । তৎকুলীনশ্চ বাজকুলোৎপন্নশ্চ রাজকুলোৎপত্তিবিত্যর্থঃ,
 অর্জুনকুলোৎপন্নোহপি শূরশ্চ শূরত্বক্ষেতি তাৎপর্য্যম্, যশ্চ সেনাং প্রকর্ষতি বুদ্ধিবলে নৈব
 পবিচালয়তি । অতঃ শূরত্বাদেবাবং ক্ষত্রিয়ত্বল্য ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

“এই অর্জুন কুরুবংশে জন্মিয়াছে, কুন্তীব কনিষ্ঠ পুত্র এবং পাণ্ডুর তৃতীয় পুত্র ;
 এ, তোমার সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধ কবিবে ॥৩১॥

কর্ণ ! তুমিও এইরূপ নিজের মাতা, পিতা এবং বংশের কথা বল ; আর তুমি
 যে রাজাদের বংশের অলঙ্কার, তাঁহাদেরও উল্লেখ কর ॥৩২॥

, তাহার পর, তোমার সমস্ত বৃত্তান্ত জানিয়া অর্জুন যুদ্ধ করিতেও পাবে, না
 করিতেও পাবে । কিন্তু বাজপুত্রেরা হীনবংশ ও হীনাচাৰ লোকের সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধ
 কবেন না” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, কর্ণের মুখখানি লজ্জায়
 অবনত হইয়া, বর্ষাজলসিক্ত বিশ্রান্ত পদ্মের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

যগয়ং ফাল্গুনো যুদ্ধে নারাজ্ঞা যোদ্ধুমিচ্ছতি ।

তস্মাদেবোহঙ্গবিষয়ে ময়া রাজ্যেহভিষিচ্যতে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তস্মিন্ ক্ষণে কর্ণঃ সলাজকুন্তমৈর্ঘটৈঃ ।

। কাঞ্চনৈঃ কাঞ্চনে পীঠে মন্ত্রবিস্তির্মহারথঃ ॥৩৭॥

অভিষিক্তোহঙ্গরাজ্যে স শ্রিয়া যুক্তো মহাবলঃ ।

সচ্ছদ্রবালব্যাজনো জয়শব্দোত্তরেণ চ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

উবাচ কৌরবঃ রাজন্ ! বচনং স বৃষস্তদা ।

অশ্ব রাজ্যপ্রদানশ্চ সদৃশং কিং দদানি তে ॥৩৯॥

প্রক্ৰহি রাজশর্দূল ! কর্তা হস্মি তথা নৃপ ! ।

অত্যন্তং সখ্যামিচ্ছামীত্যাহ তং স হৃষোধনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । অরাজ্ঞা রাজভিন্নেন জনেন সহ । অঙ্গবিষয়ে অঙ্গদেশে । বাজ্যে বাজত্বপদে ॥৩৬॥

তত ইতি । কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণমণ্ডৈর্ঘটৈঃ কুন্তৈঃ । মন্ত্রবিস্তির্মহারথঃ । মন্ত্রী উৎকৃষ্টে ছত্র-বাল-
ব্যাজনে ছত্রচামবে যশ্চ সঃ । বন্দিনাং জয়শব্দোত্তরেণ ব্যাপাবেণ ॥৩৭—৩৮॥

উবাচেতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! । কৌরবঃ হৃষোধনম্ । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩৯॥

প্রক্ৰহীতি । তথা অহুতপ্রকাবমেব । তং কর্ণম্ ॥৪০॥

তখন হৃষোধন বলিলেন—“আচার্য্য ! শাস্ত্রে ক্ষত্রিয়ত্বেব তিনটি কাবণ দেখা যায় ; ক্ষত্রিয়বংশে উৎপত্তি, বীরত্ব এবং বুদ্ধিবলে সৈন্তচালনা ॥৩৫॥

যদি এই অর্জুন রাজা ভিন্ন অপবেব সঙ্গে যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করে, তবে আমি কর্ণকে অঙ্গদেশেব বাজত্বপদে অভিষিক্ত কবিতেছি” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, হৃষোধন সেই সময়েই মহাবথ ও মহাবল কর্ণকে স্বর্ণময় পীঠে স্থাপিত কবিয়া মন্ত্ৰজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ দ্বাবা খই ও পুষ্পযুক্ত স্বর্ণকুন্তের জলে অঙ্গরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ; তখন কর্ণ রাজশ্রীযুক্ত হইলেন ; পবে, কেহ তাহাব মস্তকে উৎকৃষ্ট ছত্র ধাবণ কবিল, কেহ চামর আন্দোলন করিতে লাগিল এবং বৈতালিকগণ জয়শব্দ উচ্চাবণ করিল ॥৩৭—৩৮॥

মহাবাজ ! তখন কর্ণ হৃষোধনকে এই কথা বলিলেন—“এই বাজ্যদানেব অনুকম্প আমি তোমাকে কি দান করিব ? ॥৩৯॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! বল, আমি তাহাই করিব ।” তখন হৃষোধন কর্ণকে বলিলেন—
—“আমি তোমার নিকট প্রগাঢ় সখ্য লাভ কবিতে ইচ্ছা করি” ॥৪০॥

এবমুক্তস্ততঃ কৰ্ণস্তথেন্তি প্রভুত্বাচ্ তম্ ।

হৰ্ষাক্ষোভৌ সমাল্লিষ্য পবাং মুদমবাপতুঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি সপ্তবে
অস্তদৰ্শনে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স্রস্তোভবপটঃ সপ্রস্বেদঃ সবেপথুঃ ।

বিবেশাধিবথো বঙ্গং যষ্টিপ্রাণো হ্রয়ম্নিব ॥১॥

তমালোক্য ধনুস্ত্যক্ত্ব পিতৃগৌরবযজ্ঞিতঃ ।

কর্ণোহভিষেকার্দ্ৰশিবাঃ শিবসা সমবন্দত ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । উভৌ কৰ্ণদুৰ্য্যোধনৌ । সমাল্লিষ্য পবম্পবমানিহ্য । পবামত্যস্তাম্ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাস্তবগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি সপ্তবে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

তত ইতি । স্রস্তো গণিত উত্তরপট উত্তরীয়বস্ত্রং যস্ত সঃ, সপ্রস্বেদঃ সঘৰ্ম্মঃ, সবেপথুঃ
সকম্পঃ, সৰ্ব্বত্র ভযাদিতি ভাবঃ । ভযঞ্চার্জুনেন কৰ্ণস্ত বঙ্গস্ত্যক্ত্বানাদেব । যষ্টিবেব প্রাণঃ
প্রাণবৎ ত্রিয়ো যস্ত সঃ, তাং বিনা চলিতুমশক্ত্বাদিত্যাশয়ঃ । হ্রয়ঃ কৰ্ণমহৰ্ষম্নিব, অধিবথো
নাম নৃতঃ ॥১॥

তমিতি । পিতৃগৌরবেণ যজ্ঞিতো বন্দনায নিষমিতঃ ॥২॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, কৰ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” । তাহাব
পব, তাঁহাবা শ্রীতিনিবন্ধন পবম্পব আলিঙ্গন কবিয়া বিশেষ আনন্দ লাভ
করিলেন ॥৪১॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, অধিবথ যষ্টি ধারণ কবিয়া কৰ্ণকে আহ্বান
কবিতে কবিতেই যেন বঙ্গভূমিতে প্রবেশ কবিল, তখন ভয়ে তাহাব উত্তরীয় বস্ত্র
পড়িয়া গিয়াছিল, ঘাম বাহির হইতেছিল এবং শবীর কাঁপিতেছিল ॥১॥

* ‘...চতুত্রিংশদধিক...’, ‘...ষট্‌ত্রিংশদধিক...’, ‘...বট্‌চত্বাবিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ততঃ পাদাববচ্ছাদ্য পটান্তেন সসম্ভ্রমঃ ।
 পুত্রোতি পরিপূর্ণার্থমব্রবীদ্রথসারথিঃ ॥৩॥
 পরিষজ্য চ তস্তাথ মূর্দ্ধানং স্নেহবিক্রমঃ ।
 অঙ্গরাজ্যাভিষেকার্দ্রমশ্রুতিঃ সিষিচে পুনঃ ॥৪॥
 তং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রোহয়মিতি সঙ্কিন্ত্য পাণ্ডবঃ ।
 ভীমসেনেন্দ্রদা বাক্যমব্রবীৎ প্রহসন্নিব ॥৫॥
 ন ত্বমহঁসি পার্থেন সূতপুত্র ! রণে বধম্ ।
 কুলশ্রু সদৃশস্তূর্ণং প্রতোদো গৃহতাং ত্বয়া ॥৬॥
 অঙ্গরাজ্যঞ্চ নাইন্তুমুপভোক্তুং নরাধম ! ।
 শ্বা হতাশসমীপস্থং পুরোডাশমিবাধ্বরে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কর্ণে বাস্তবিকপুত্রত্বাভাবাৎ তেন উচ্চজাতীয়েন পাদস্পর্শনিবারণািব-
 ছাদনম্ ॥৩॥
 পবীতি । অঙ্গরাজ্যে যঃ অভিষেকো জলেন স্বপনং তেন আর্দ্রং মূর্দ্ধানম্ ॥৪॥
 তমিতি । তং কর্ণপিতৃত্বাবাপন্নম্ অধিরথম্ । সঙ্কিন্ত্য অল্পমায় ॥৫॥
 নেতি । পার্থেন বাজপুত্রোণার্জুনেন । প্রতোদঃ কশা ॥৬॥
 অঙ্গোতি । নারো ন যোগ্যঃ । শ্বা কুক্কুবঃ । পুরোডাশং যজ্ঞনিবেত্তদ্রব্যাবিশেষম্ ॥৭॥

অভিষেকবশতঃ আর্দ্রমস্তক কর্ণ অধিরথকে দেখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া
 পিতৃগৌরবনিবন্ধন মস্তক অবনত কবিত্তা নমস্কার কবিলেন ॥২॥

তখন অধিবথ ব্যস্ত হইয়া, বস্ত্রাঞ্চল দ্বারা নিজের চরণ আবৃত করিয়া, ‘পুত্র’
 এইরূপ যথার্থ শব্দ উচ্চারণ করিল ॥৩॥

তাহাব পর, অধিবথ স্নেহে আকুল হইয়া, কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, অঙ্গরাজ্যে
 অভিষেক নিবন্ধন তাঁহার আর্দ্র মস্তকটীকে পুনরায় অশ্রুজলে সিক্ত কবিল ॥৪॥

তখন পাণ্ডুনন্দন ভীম অধিবথের সেইরূপ ভাব দেখিয়া, কর্ণকে সূতপুত্র বলিয়া
 মনে করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিলেন— ॥৫॥

“সূতপুত্র । তুমি যুদ্ধে অর্জুনের হস্তে বধেব গৌরব লাভ করিবার যোগ্য নহ ।
 তুমি সম্ভব নিজের উপযুক্ত কশা (চাবুক) ধারণ কর ॥৬॥

কুকুর যেমন যজ্ঞে অগ্নিব নিকটবর্তী পুরোডাশ (পিষ্টকবিশেষ) ভক্ষণ করিবার
 যোগ্য হয় না, নরাধম । তুমিও তেমন অঙ্গরাজ্য ভোগ করিবার যোগ্য নহ” ॥৭॥

‘এবমুক্তান্ততঃ কর্ণঃ কিঞ্চিৎ প্রক্ষুরিতাধবঃ ।
 গগনস্থং বিনিশ্চয়্য দিবাকরমুদৈক্ষত ॥৮॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ কোপাদ্ভুৎপপাত মহাবলঃ ।
 ভ্রাতৃপদ্বনাতশ্চান্মদোৎকট ইব দ্বিপঃ ॥৯॥
 সোহব্রবীদ্ধীমকর্ণাণং ভীমসেনমবস্থিতম্ ।
 বুকোদর ! ন যুক্তন্তে বচনং বত্সুদীদৃশম্ ॥১০॥
 ক্ষত্রিয়াণাং বলং জ্যেষ্ঠং যোদ্ধব্যং ক্ষত্রবক্ষুনা ।
 শূবাণাঞ্চ নদীনাঞ্চ দুৰ্ব্বিদাঃ প্রভবাঃ কিম্ ॥১১॥
 সলিলাদুপস্থিতো বহির্ধেন-ব্যাপ্তং চবাচবম্ ।
 দধীচস্তাস্থিতো বজ্রং কৃতং দানবসুদনম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । প্রক্ষুরিতাধবঃ ক্রোধেন । দিবাকরদর্শনেন তস্তাশ্চপিত্বস্বচনারীচকুলোৎ-
 পত্ত্যুত্তিনিবন্ধনাশ্চান্নিনিবাকৃত্য, কিন্তু কুন্ত্যাঃ কণ্ঠাবস্থায়াং জাতত্মানিতান্তগজ্ঞানিকবত্যা
 তন্নোল্লম্ ॥৮॥

তত ইতি । উৎপপাত উক্তক্ৰৌ । ভ্রাতবঃ পদ্মানীব তেষাং বনং সমুহস্তম্ ॥৯॥

স ইতি । স দুৰ্য্যোধনঃ । ইদৃশং কর্ণস্ত গ্লানিস্বকম্ ॥১০॥

ক্ষত্রিয়ামিতি । ক্ষত্রিয়াণাং বলমেব জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠম্, ন পুনঃ কুলাদিকমিত্যর্থঃ । অতঃ কর্ণস্ত
 বলং পুৰুষত্বৈব তেন সহ যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ । অথ কর্ণস্ত ক্ষত্রিয়ত্বমেব কৃত ইত্যাহ—ক্ষত্রস্ত মম
 বন্ধুনা কর্ণেন সহ যোদ্ধব্যমেব, কর্ণস্তাক্ষত্রিয়ত্বেপি ক্ষত্রিয়স্ত মম বন্ধুত্বাদেব ক্ষত্রিয়ত্বং মন্তব্য-
 মিত্যাশয়ঃ । প্রভবন্ত্যভ্য ইতি প্রভবাঃ কাবণানি উৎপাদকা ইতি যাবৎ । এবঞ্চ কর্ণস্ত শূবত্বাৎ
 ক্ষত্রিয়োৎপাদকো ভবিতুমর্হতীত্যভিপ্রাযঃ ॥১১॥

পক্ষান্তরে কোমলাদপি তেজীয়ান্ ভবিতুমর্হতীতি দৃষ্টাশ্চেন স্থচয়তি—সলিলাদিতি । “অন্ত্য-
 স্তেজাংসি” ইতি শ্রুতবিতি ভাবঃ । দধীচস্ত মূনেঃ, অস্থিত আপেক্ষিককোমলাদন্তুঃ । অতো
 নীচত্বেন কোমলাদপি পুরুষাশ্রয়বাব কর্ণে ভবিতুমর্হতীত্যশয়ঃ ॥১২॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ক্রোধে কর্ণের ষষ্ঠযুগল একটু স্পন্দিত হইল ; তখন
 তিনি নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া আকাশস্থ সূর্য্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, মত্ত হস্তী যেমন পদ্মবন হইতে গাত্রোত্থান কবে, তেমন মহাবল
 দুৰ্য্যোধন ক্রোধে ভ্রাতৃগণের মধ্য হইতে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৯॥

তিনি সম্মুখস্থ ভীমকর্ণা ভীমসেনকে বলিলেন—“ভীম ! তোমার একপ কথা
 বলা উচিত হয় নাই ॥১০॥

ক্ষত্রিয়দিগের বলই শ্রেষ্ঠ ; তাব পব, ক্ষত্রিযের বন্ধুব সহিতও যুদ্ধ করা উচিত ।
 আব, বীরগণ ও নদীগণের উৎপাদক জানাও দ্রুত ॥১১॥

আগ্নেয়ঃ কৃত্তিকাপুত্রো রৌদ্রো গাঙ্গেয় ইত্যপি ।

শ্রীযতে ভগবান্ দেবঃ সর্বদেবময়ো গুহঃ ॥১৩॥

ক্ষত্রিয়েভ্যশ্চ যে জাতা ব্রাহ্মণাস্তে চ তে শ্রুতাঃ ।

বিশ্বামিত্রপ্রভৃতয়ঃ প্রাপ্তা ব্রহ্মহ্মব্যয়ম্ ॥১৪॥

আচার্য্যঃ কলসাজ্জাতো দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

গৌতমশ্চান্নবায়ে চ শরস্ত্রাস্চ গৌতমঃ ।

ভবতাক্ষঃ যথা জন্ম তদপ্যাগমিতং মযা ॥১৫॥

সকুণ্ডলং সকবচং সর্বলক্ষণলক্ষিতম্ ।

কথমাদিত্যসদৃশং যুগী ব্যাত্রং জনিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানাবিধকাণসমম্বয়ে কার্য্যশ্চ বৈচিত্র্যং ভবতীত্যাহ—আগ্নেয় ইতি । রুদ্রশ্রাপত্যং রৌদ্রো রুদ্রস্তজ্জাজাতঃ, তস্ত চাগ্নিনা প্রথমং ধৃতহাদাগ্নেয়ঃ, অগ্নিপুত্রঃ, পরঞ্চ গঙ্গয়া গৃহীতহাদাগ্নেয়ো গঙ্গাপুত্রঃ, ততশ্চ কৃত্তিকান্তিঃ পরিপালনাং কৃত্তিকাপুত্রশ্চ, ভগবান্ গুহঃ কান্তিকৈবো দেবঃ, সর্বদেবময়ঃ শ্রীযতে । কর্ণেহপীথং ক্ষত্রিয়েতপন্নো ভবিভুমর্হতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

নিকৃষ্টাজ্জাতোহপি কর্মণা উৎকৃষ্টো ভবিভুমর্হতীত্যাহ—ক্ষত্রিয়েভ্যশ্চেতি । তে দ্বয় । কর্ণে-
ইপ্যেবং নিকৃষ্টাজ্জাতোহপি সন্ কর্মণা উৎকৃষ্টো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

অথ বিকৃতজন্মস্বেহপি কুংসিত এব কর্ণ ইত্যাহ—আচার্য্য ইতি । গৌতমঃ কৃপাঃ । আগমিত শতশৃঙ্গপর্ক্বতাদাগতেভ্য ঋষিভ্য এবাবগতম্ । তথা চ দ্রোণকৃপবোযুর্দ্ব্যকং পাণ্ডবানাঞ্চ কুংসিতত্ব-
শ্চাদিতি ভাবঃ । যটপদমিদং পশুম্ ॥১৫॥

সেতি । যুগী হবিগীরূপা নীচদ্রী, ব্যাত্রে তদ্রূপমুৎকৃষ্ট কর্ণম্, জনিষ্যতি জননিষ্যতি ॥১৬॥

দেখ, অগ্নি জল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, যিনি সমস্ত চরাচর ব্যাপ্ত কবিয়াছেন, আবার দধীচমুনিব অস্থি হইতে অস্থবনাশক বস্ত্র নির্মিত হইয়াছিল ॥১২॥

রুদ্র হইতে উৎপন্ন, অগ্নি ও গঙ্গাকর্ভুক ধৃত এবং কৃত্তিকাগণকর্ভুক প্রতিপালিত ভগবান্ কান্তিকৈয়দেবকে সর্বদেবময় বলিয়া শুনা যায় ॥১৩॥

তা'র পব, বিশ্বামিত্রপ্রভৃতি যে সকল ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় হইতে উৎপন্ন হইয়াও অক্ষয় ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদের কথাও তোমাব শুনা আছে ॥১৪॥

আব, অস্ত্রধারিপ্রশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্য কলস হইতে জন্মিয়াছেন, কৃপাচার্য্য গৌতম মুনিব বংশে শরস্ত্র হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং তোমাদেব জন্ম যেভাবে হইয়াছিল, তাহাও আমি জানি ॥১৫॥

কুণ্ডল ও কবচযুক্ত, সর্বলক্ষণলক্ষিত এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী ব্যাত্ররূপ কর্ণকে হবিগীরূপা নীচদ্রী কি করিয়া জন্মাইবে ? ॥১৬॥

কুন্ত্যাশ্চ প্রত্যভিজ্ঞায় দিব্যালক্ষণসূচিতম্ ।

পুত্রমঙ্গেশ্বরং স্নেহাচ্ছন্ন প্রীতিরজায়ত ॥২৩॥

দুর্যোধনস্তাপি তদা কর্ণমাসান্ত পার্থিব ! ।

ভয়মর্জ্জুনসজ্জাতং ক্ষিপ্ৰমন্তরধীয়ত ॥২৪॥

স চাপি বীরঃ কৃতশস্ত্রনিশ্রমঃ পরেণ সান্নাত্যবদৎ স্তুষ্যোধনম্ ।

যুধিষ্ঠিরস্তাপ্যভবত্তদা মর্তিন কর্ণতুল্যোহস্তি ধনুর্দ্ধবঃ ক্ষিতৌ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে

অস্ত্রদর্শনে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভাবতকৌমুদী

অর্জুনেতি । হে অর্জুন ! সাধু শিক্ষিতমিত্যর্থঃ । এবমন্তত্রাপি ॥২২॥

কুন্ত্যা ইতি । ছন্না শুণ্ডা মনোমাজ্জনিহিতেত্যর্থঃ ॥২৩॥

দুর্যোধনস্তেতি । অন্তবধীয়ত অন্তর্হিতম্ ॥২৪॥

স ইতি । কৃতঃ শস্ত্রেণ নিশ্রমো নিঃশেষণাভ্যাসাযাসো যেন সঃ । স কর্ণঃ । পর্বেণ অধিকেন, সান্না সন্তোষকবাক্যেন, অভাবদং আলপৎ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃষ্টা অশ্রবণাতাং বা যাতু অস্মান্ বা হস্ত ইতি ক্ষত্রপ্রসিদ্ধাং প্রতিজ্ঞাং করোত্ত্বিত্যর্থঃ ॥১৮—২৪॥ স চাপি কর্ণেহপি । নিশ্রমো নিতবাং শ্রমঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

আব বঙ্গস্থ লোক সকলও কেহ অর্জুনেব, কেহ কর্ণেব এবং কেহ দুর্যোধনেব প্রশংসা কবিতে কবিতে বঙ্গভূমি হইতে প্রস্থান কবিল ॥২২॥

এদিকে কুন্তী কর্ণেব অলৌকিক লক্ষণ দেখিয়া তাঁহাকে পুত্র বলিয়া চিনিতে পাবিলেন এবং তিনি অঙ্গদেশেব রাজা হইলেন জানিয়া তাঁহাব মনে আনন্দ জন্মিল ॥২৩॥

মহাবাজ ! তখন কর্ণকে পাইয়া দুর্যোধনেবও অর্জুনেব ভয় সহর অন্তর্হিত হইল ॥২৪॥

অস্ত্রবিজ্ঞায় সুশিক্ষিত মহাবীর কর্ণও সর্বদা বিশেষ সন্তোষকব বাক্য দ্বাবা দুর্যোধনেব সহিত আলাপ কবিতে থাকিলেন । এদিকে যুধিষ্ঠিরেরও এইকণ ধাবণা জন্মিল যে, কর্ণেব তুল্য ধনুর্দ্ধব পৃথিবীতে আব নাই ॥২৫॥

* ‘...পঞ্চত্রিংশদধিক...’, ‘...সপ্তত্রিংশদধিক...’, ‘...সপ্তসত্ত্বত্রিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ত্ৰয়স্ত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবান্ ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰাংশ্চ কৃতান্তান্ প্ৰসমীক্য সং ।
গুৰ্বৰ্থদক্ষিণাকালে প্ৰাপ্তেহমন্তত বৈ গুৰুঃ ॥১॥
ততঃ শিষ্যান্ সমানীয আচাৰ্য্যোহৰ্থমচোদয়ৎ ।
দ্ৰোণঃ সৰ্ব্বানশেষেণ দক্ষিণাৰ্থং মহীপতে ॥২॥
পাঞ্চালৰাজং দ্ৰুপদং গৃহীত্বা রণমূৰ্দ্ধনি ।
পৰ্য্যায়ত ভদ্ৰং বঃ সা স্ত্ৰাৎ পবমদক্ষিণা ॥৩॥
তথৈতু্যক্ত্বা তু তে সৰ্ব্বে রথৈস্তূৰ্ণং প্ৰহাৰিণঃ ।
আচাৰ্য্যধনদানার্থং দ্ৰোণেন সহিতা যযুঃ ॥৪॥
ততোহভিজগ্মুঃ পাঞ্চালং নিম্নন্তস্তে নরৰ্ষভাঃ ।
ময়ুত্সন্ত্য নগবং দ্ৰুপদস্ত মহোজসঃ ॥৫॥
দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ যুয়ুৎশ্চ মহাবলঃ ।
দুঃশাসনো বিকৰ্ণশ্চ জলসন্ধঃ স্থলোচনঃ ॥৬॥

ভাৰতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । অমন্তত কৰ্ত্তব্যং পৰ্যালোচয়ত । গুৰুদ্বৈপঃ ॥১॥
তত ইতি । অৰ্থং কৰ্ত্তব্যং বিষয়ম্, অচোদয়ৎ কৰ্ত্ত্বং প্ৰাণোদয়ৎ ॥২॥
পাঞ্চালেতি । ভদ্ৰং মঙ্গলং যথা স্ত্ৰান্তথা পৰ্য্যায়ত জীবন্তমেবানযতেত্যর্থঃ ॥৩॥
তথৈতি । তে কুমাৰাঃ । প্ৰহাৰিণঃ প্ৰহাৰং কৰিষ্যন্তঃ । যযুঃ প্ৰতস্থিবে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্ৰোণাচাৰ্য্য পাণ্ডব ও ধৃতৰাষ্ট্ৰেব পুত্ৰগণকে অস্ত্ৰে
শুশিক্ষিত দেখিয়া, গুৰুদক্ষিণাব সময় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া, মনে মনে কৰ্ত্তব্য
বিষয়েব পৰ্যালোচনা কবিলেন ॥১॥

মহাবাজ ! তাহাব পব দ্ৰোণাচাৰ্য্য সকল শিষ্যকে ডাকিয়া আনিয়া,
গুৰুদক্ষিণাব জন্ত তাহাদিগকে কৰ্ত্তব্য সম্পাদন কবিতে বলিলেন ॥২॥

“যুদ্ধে পাঞ্চালবাজ দ্ৰুপদকে জীবন্ত অবস্থাব ধৰিয়া আনয়ন কব ; তাহাই
তোমাদেব শ্ৰেষ্ঠ গুৰুদক্ষিণা হইবে” ॥৩॥

“তাহাই হইবে” এই কথা বলিষা, সেই সকল কুমাৰেবা সহব রথে আবোহণ
কৰিয়া, গুৰুদক্ষিণাব জন্ত দ্ৰোণাচাৰ্য্যেব সহিত প্ৰস্থান কবিলেন ॥৪॥

(১) কচিদযং শ্লোক এব নাস্তি, কচিচ্চ ‘গুৰ্বৰ্থং দক্ষিণাং কালে...’ ইতি পাঠঃ ।

এতে চান্দ্রে চ বহবঃ কুমার্য বহুবিক্রমাঃ ।
 অহং পূর্বমহং পূর্বমিত্যেবং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম)
 ততো বববথারুঢ়াঃ কুমার্যঃ সাদিভিঃ সহ ।
 প্রবিশ্য নগরং সর্বে রাজমার্গমুপায়যুঃ ॥৮॥
 তস্মিন্ কালে তু পাঞ্চাল্যঃ শত্রু দৃষ্ট্বা মহদ্বলম্ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! ত্বরয়া নির্যযৌ গৃহাৎ ॥৯॥
 ততস্ত কৃতসম্মাহা যজ্ঞসেনসহোদরাঃ ।
 শরবর্ষাণি মুঞ্চন্তঃ প্রণেতুঃ সর্ব এব তে ॥১০॥
 ততো রথেন শুভ্রেন সমাসাশ্র তু কৌরবান্ ।
 যজ্ঞসেনঃ শরান্ ঘোরান্ ববর্ষ যুধ দুর্জয়ঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । নিরস্তো ঘরে দৌবারিকান্ বিনাশযন্তঃ । তে কে ইত্যাহ—দুৰ্যোধন ইত্যাদি । অহং পূর্বং যোঃস্ত ইতি শেষঃ । এবমগ্ৰতঃ ॥৫—৭॥

তত ইতি । সাদিভিঃ অশ্বাবোহিভিঃ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালবাজো দ্রুপদঃ ॥৯॥

তত ইতি । কৃতসম্মাহাঃ কৃতযুদ্ধসম্মাহাঃ । প্রণেতুঃ সিংহনাদং চক্ৰুঃ ॥১০॥

তত ইতি । সমাসাশ্র প্রাপ্য । যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পাণ্ডবানিতি । অমগ্ৰত চিহ্নিতবান্ ॥১॥ অর্থঃ গুরবে দেয়ম্, দক্ষিণার্থং দক্ষিণাথে

তাহার পর, দুৰ্যোধন, কর্ণ, যুয়ুৎশু, দুঃশাসন, বিবর্ণ, জলসন্ধ এবং সুলোচন—
 ইহারা এবং মহাবল-বিক্রমশালী অন্যান্য কুমারেরা ‘আমি আগে যুদ্ধ করিব, আমি
 আগে যুদ্ধ করিব’ এইরূপ বলিতে বলিতে পাঞ্চালদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন
 এবং মহাতেজা দ্রুপদ রাজাব দৌবারিকগণকে নিহত করিয়া, তাঁহাব নগর মস্থন
 করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

আহাব পর, কুমাবগণ উৎকৃষ্ট রথে আবোহণ করিয়া, অশ্বারোহী সৈন্তের সহিত
 মিলিত হইয়া, নগবে প্রবেশ করিয়া বাজপথে উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

মহাবাজ ! সেই সময়ে দ্রুপদ রাজা সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া এবং বিশাল সৈন্ত
 দর্শন করিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্তর বাজভবন হইতে নির্গত
 হইলেন ॥৯॥

তাহার পর দ্রুপদ রাজাব সেই ভ্রাতারা সকলেই যুদ্ধের জগ্ন সুসজ্জিত হইয়া,
 বাণ বর্ষণ কবিতো থাকিয়া, সিংহনাদ কবিতো থাকিলেন ॥১০॥

(১০) ততস্ত কৃতসম্মাহো যজ্ঞসেনো মহীধবঃ ।

পূৰ্বমেব তু সংমন্ত্ৰ্য পাৰ্থো দ্ৰোণমথাত্ৰবীৎ ।
 দৰ্পোদ্ৰেকাৎ কুমাৰাণামাচাৰ্য্যং দ্বিজসত্তমম্ ॥১২॥
 এষাং পবাক্ৰমস্তান্তে বয়ং কুৰ্য্যাম সাহসম্ ।
 এতৈরশক্যঃ পাঞ্চালৈয়া এহীতুং রণমুৰ্কনি ॥১৩॥
 এবমুক্ত্বা তু কৌন্তেয়ো ভাতৃভিঃ সহিতোহনঘঃ ।
 অৰ্দ্ধক্ৰোশে তু নগৰাদতিষ্ঠন্নহিবেব সং ॥১৪॥
 দ্ৰুপদঃ কোৰবান্ দৃষ্ট্বা প্রাধাবত সমন্ততঃ ।
 শবজালেন মহতা মোহয়ন্ কোববৌ চমুম্ ॥১৫॥
 তমুগ্ৰতং রথেনৈকমাশুকাবিণমাহবে ।
 অনেকমিব সন্ত্রাসান্মোনিবে তত্র কোৰবাঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

পূৰ্বমিতি । পাৰ্থোহৰ্জুনঃ । দৰ্পোদ্ৰেকাৎ দৰ্পোদ্ৰেকং দৃষ্টা, ল্যৰোপে পঞ্চমী ॥১২॥
 এষামিতি । অশক্যঃ, কৌশলাপঞ্জিনাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
 এবমিতি । কৌন্তেয়োহৰ্জুনঃ । অৰ্দ্ধক্ৰোশে দূৰে ॥১৪॥
 দ্ৰুপদ ইতি । সমন্ততঃ সৰ্বাসু দিশু, প্রাধাবত ব্যচবৎ ॥১৫॥
 তমিতি । আশুকাবিণং শীঘ্ৰং বাণান্ বধন্তম্ । অতএবানেকমিব মেনিবে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১৩। ততো গৃহাগ্নিগমাদুৰ্দ্ধ্বং মাৰ্গে কৃতসম্মাহোহভূৎ । তে প্রণেতুঃ যজ্ঞসেনমালম্ব্য

তাহাব পব যুদ্ধদুৰ্জয় দ্ৰুপদ বাজা শুভ্রবৰ্ণ বথে আবোহণ কৰিষা, কোববগণকে পাইয়া, দাক্ষণ বাণ বৰ্ণন কৰিতে লাগিলেন ॥১১॥

বিন্ত অৰ্জুন আপনাদেব যুদ্ধ আবন্ত কৰিবাব পূৰ্বে অপব কুমাৰগণেব দৰ্পোদ্ৰেক দেখিষা, মনে মনে পর্যালোচনা কৰিষা, ব্ৰাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ দ্ৰোণাচাৰ্য্যকে বলিলেন - ॥১২॥

“ইহাদেব পবাক্ৰম প্রকাশেব পব আমবা সাহস প্রকাশ কৰিব । কেন না, ইহাবা দ্ৰুপদ বাজাকে যুদ্ধে ধৰিতে পাৰিবে না” ॥১৩॥

এই কথা বলিয়া নিম্পাপ অৰ্জুন ভ্ৰাতাদেব সহিত মিলিত হইয়া, নগৰ হইতে অৰ্দ্ধক্ৰোশ দূৰে যাইষা, বাহিবেই অবস্থান কৰিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দ্ৰুপদ কোববগণকে দেখিষা সকল দিকে বিচৰণ কৰিতে লাগিলেন এবং বিশাল শবজাল দ্বাবা কোববসৈন্যকে মুগ্ধ কৰিতে থাকিলেন ॥১৫॥

তিনি একাকী বথে আবোহণ কৰিষা যুদ্ধে সহব সহব বাণ বৰ্ণন কৰিতে থাকিষা কোববগণ ভয়ে তাঁহাকে অনেক বলিয়া মনে কৰিতে লাগিলেন ॥১৬॥

দ্রুপদস্য শরা বোরা বিচেক্ষঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ।
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ মৃদঙ্গাশ্চ সহস্রশঃ ॥১৭॥
 প্রাণাশ্চ মহাবাজ ! পাঞ্চালানাং নিবেশনে ।
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে পাঞ্চালানাং মহাত্মনাম্ ॥১৮॥
 ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংস্পৃশ্য গগনং মহান্ ।
 দুর্যোধনো বিকর্ণশ্চ সুবাহুর্দীর্ঘলোচনঃ ॥১৯॥
 দ্বুঃশাসনশ্চ সংক্রুদ্ধাঃ শববর্ষৈববাকিরন্ ।
 সোহতিবিদ্ধো মহেষ্টাসঃ পার্বতো যুধি দুর্জয়ঃ ॥২০॥
 ব্যধমত্তান্মনৌকানি তৎক্ষণাদেব ভাবত ! ।
 দুর্যোধনং বিকর্ণঞ্চ কর্ণঞ্চাপি মহাবলম্ ॥২১॥ (কুলকম্)
 নানানৃপহৃতান্ বীরান্ সৈন্তানি বিবিধানি চ ।
 অলাতচক্রবৎ সৰ্বং চরন্ বাণৈবতর্পয়ৎ ॥২২॥
 ততস্ত নাগরাঃ সৰ্বৈ মুসলৈর্যষ্টিভিহুতা ।
 অভ্যবর্ষন্ত কোবব্যান্ বর্ষমাণা ঘনা ইব ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

দ্রুপদশ্রেতি । সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাং । নিবেশনে নগরে । ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংজ্ঞা ইত্যর্থঃ ।
 অবাকিবন্ দ্রুপদমিতি শেষঃ । পার্বতো দ্রুপদঃ । ব্যধমৎ শবজালেন বিদ্ধবান্ ॥১৭—২১॥
 নানেতি । অলাতচক্রবৎ অঙ্গাবচক্রবৎ, “অঙ্গাবোহলাতমুমুকম্” ইত্যমবঃ ॥২২॥
 তত ইতি । নাগবাঃ পাঞ্চালনগরবাসিনঃ । বর্ষমাণা বর্ষন্তঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥২৩॥

দ্রুপদ বাজার ভয়ঙ্কর বাণ সকল, সকল দিকে বিচরণ কবিতো লাগিল; তখন
 পাঞ্চালবাজধানীতে শঙ্খ, ভেবী ও মৃদঙ্গের বাজ হইতে থাকিল, মহাবীর
 পাঞ্চালগণের সিংহনাদ উঠিতে লাগিল এবং গুরুতর ধনুর্জ্যাতলশব্দ আকাশ স্পর্শ
 কবিতো থাকিল । তখন দুর্যোধন, দ্বুঃশাসন, বিকর্ণ, সুবাহু ও দীর্ঘলোচন—ইহাবা
 ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রুপদ রাজ্যের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । তৎকালে
 মহাধনুর্দ্বয় যুদ্ধদুর্জয় দ্রুপদ রাজ্য অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ সেই সৈন্তগণকে এবং
 দুর্যোধন, বিকর্ণ এবং মহাবীর কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৭—২১॥

এবং তিনি অঙ্গারচক্রের ছায়া ভ্রমণ কবিতো থাকিয়া বাণ দ্বাবা নানাদেশীয়
 বাজপুত্রগণকে এবং নানাবিধ সৈন্তগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, নগরবাসী সকল লোক কোববগণের প্রতি বর্ষণকারী মেঘের ছায়া
 মুসল ও যষ্টিবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥২৩॥

সবালবুদ্ধান্তে পৌবাঃ কোববানভ্যযুক্তদা ।
 শ্রুত্বা তু তুমুলং যুদ্ধং কোববানৈব ভাবত ! ॥২৪॥
 দ্রবন্তি অ নদন্তি অ ক্রোশন্তঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ।
 পাণ্ডবাস্ত স্বনং শ্রুত্বা আর্জুনাং রোমহর্ষণম্ ॥২৫॥
 অভিবাণ ততো দ্রোণং বথানারুহুস্তদা ।
 যুধিষ্ঠিৰং নিবার্য্যাস্ত মা যুধ্যস্বেতি পাণ্ডবম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
 মাদ্রেয়ৌ চক্রবর্তৌ তু ফাল্গুনশ্চ তদাহকরোৎ ।
 সেনাগ্রগৌ ভীমসেনঃ সদাহভূদগদয়া সহ ॥২৭॥
 তদা শক্রস্বনং শ্রুত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনঘঃ ।
 আযাজ্জবেন কোন্তেষো রথেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥২৮॥
 পাঞ্চালানাং ততঃ সেনামুদ্রতর্গবানস্বনাম্ ।
 ভীমসেনো মহাবাহুর্দণ্ডপাণিবিবাস্তকঃ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি । সবালবুদ্ধান্তে পৌবাঃ, তুমুলং যুদ্ধং শ্রুত্বা তু তদৈব কোববান্ অভ্যয়ঃ ; পবঞ্চ
 দূবে দৃশ্যমানান্ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোশন্ত আক্রোশং প্রকাশবন্তঃ, আসন্নান্ কোববান্ প্রত্যেব,
 দ্রবন্তি অ ধাবন্তি অ, নদন্তি অ সিংহনাদং চক্রুশ্চ । আর্জুনাং কোববাণাম্ । মা যুধ্যস্ব
 ইতি পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিৰং নিবার্য্য আস্ত বথানারুহুঃ ॥২৪—২৬॥

মাদ্রেয়াবিতি । মাদ্রেয়ৌ মাদ্রাপুত্রৌ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥২৭॥

তদেতি । জবেন বেগেন, কোন্তেষোহর্জুনঃ ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥ কুর্য্যাম কুর্সামহি ॥১৩—২৩॥ তুমুলং যুদ্ধম্পস্থিতং শ্রুত্বা চাবমুখ্যং

. পূববাসিগণ তুমুল যুদ্ধেব বৃত্তান্ত শুনিয়া, বালক ও বুদ্ধগণের সহিত মিলিত
 হইয়া, কোববগণের অভিমুখে চলিল এবং দূবস্থ পাণ্ডবগণেব প্রতি আক্রোশ কবিতে
 থাকিয়া, নিকটবর্তী কোববগণেব প্রতিই ধাবিত হইল এবং গর্জ্জন কবিতে লাগিল ।
 তখন পাণ্ডবগণ পীড়িতগণের বোমহর্ষণ কাতব কণ্ঠস্বব শুনিয়া, দ্রোণাচার্য্যকে
 অভিবাদন কবিয়া, 'আপনি যুদ্ধ করিবেন না' এইরূপে যুধিষ্ঠিবকে নিবাবণ কবিয়া,
 সম্বব যাইয়া বথে আবোহণ কবিলেন ॥২৪—২৬॥

. তখন অর্জুন নকুল ও সহদেবকে চক্রবক্ষক করিলেন এবং ভীমসেন গদা ধাবণ
 কবিয়া সৈন্যগণের অগ্রে অগ্রে গমন কবিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তখন অর্জুন শক্রপক্ষেব গর্জ্জন শুনিয়া, ভ্রাতৃগণেব সহিত মিলিত হইয়া, বথশকে
 দিগ্নমণ্ডল নিনাদিত কবিয়া বেগে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

প্রবিবেশ মহাসেনাং মকরঃ সাগরং যথা ।
 স্বয়মভ্যদ্রবদ্বীমো নাগানীকং গদাধরঃ ॥৩০॥
 স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীৰ্য্যেণ চাতুলঃ ।
 অহনৎ কুঞ্জরানীকং গদয়া কালরূপধ্বক্ ॥৩১॥
 তে গজা গিরিসঙ্কশাঃ করন্তো রুধিরং বহু ।
 ভীমসেনস্ত গদয়া ভিন্নমস্তকপিণ্ডকাঃ ॥৩২॥
 পতন্তু দ্বিরদা ভূমৌ বজ্রঘাতাদিবাচলাঃ ।
 গজানন্দান্ রথাংশৈচ পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৩॥
 পদাতীংশ্চ রথাংশৈচ ন্যবধৌদর্জুনাগ্রজঃ ।
 গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগগান্ বনে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানামিতি । উদ্ধতার্ণবনিব্বনাম্ উৎখলিতসমুদ্রতুল্যগর্জনাং । আবাদিত্যম্বুত্বঃ ॥২৯॥
 প্রবিবেশেতি । মকবো জলজন্তুবিষেবঃ । নাগানীকং হস্তিসৈন্তম্ ॥৩০॥
 স ইতি । পার্থো ভীমঃ । অহনৎ অহন, বিকষণস্থিতিবার্য্য ॥৩১॥
 ত ইতি । ভিন্নমস্তকপিণ্ডকা বভূবুৰিতি শেষঃ ॥৩২॥
 পতন্তীতি । দ্বিরদা হস্তিনঃ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৩॥
 পদাতীনীতি । অর্জুনাগ্রজো ভীমঃ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনামিতি ন পৌনঃকৃত্যম্ ॥৩৪॥

তাহার পর, গদাধারী ভীমসেন, দণ্ডপাণি যেমন ছায়, উদ্বেলিত সমুদ্রতুল্য গর্জনকারী পাঞ্চালসৈন্তেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

এবং মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ কবে, সেইরূপ পাঞ্চালসৈন্তেব মধ্যে প্রবেশ কবিলেন, পবে গদা ধারণ করিয়া হস্তিসৈন্তেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

যুদ্ধে নিপুণ এবং বাহুবলে অতুলনীয় ভীমসেন যেমত তুল্য রূপ ধারণ করিয়া গদা দ্বারা হস্তিসৈন্ত বিনাশ কবিতো লাগিলেন ॥৩১॥

ভীমসেনের গদাৰ আঘাতে পর্বতপ্রমাণ হস্তিগণেব মস্তক চূর্ণবিচূর্ণ হইতে লাগিল ; তাহাতে তাহাদের প্রচুব পরিমাণে বক্তশ্রাব হইতে থাকিল ॥৩২॥

তখন বজ্রেব আঘাতে পর্বতেব ছায় সেই হস্তিগণ ভূতলে পড়িতে লাগিল । এই ভাবে ভীমসেন হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

এবং গোপাল যেমন দণ্ড দ্বারা বনের ভিতরে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ ভীমসেন গদা দ্বারা পদাতি ও রথিগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

চালয়ন্ রথনাগাংশ্চ সঞ্চাল বৃকোদবঃ ।
 ভারদ্বাজপ্রিয়ং কর্তুমুদ্যতঃ কাল্পনস্তদা ॥৩৫॥
 পার্শ্বতঃ শবজালেন ক্ষিপন্ নাগান্ স পাণ্ডবঃ ।
 হর্যোঘাংশ্চ বর্যোঘাংশ্চ গর্জোঘাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৬॥
 পাতয়ন্ সমরে রাজন্ । যুগান্তায়িরিব জ্বলন্ ।
 ততস্তে হন্যমানা বৈ পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ॥৩৭॥
 শবৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পার্থং সংছাদ্য সর্বশঃ ।
 সিংহনাদং মুখেঃ কৃত্বা সমযুধ্যন্ত পাণ্ডবম্ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)
 তদ্যুদ্ধমভবদ্বোবং স্তমহাভুতদর্শনম্ ।
 সিংহনাদস্বনং শ্রুত্বা নায়ুধ্যৎ পাকশাসনিঃ ॥৩৯॥
 ততঃ কিবীটী সহসা পাঞ্চালান্ সমবেহদ্রবৎ ।
 ছাদয়মিষুজালেন মহতা মোহয়মিব ॥৪০॥

ভাবতর্কোমুদী

চালয়মিতি । চালয়ন্ স্বসেনামিতি শেষঃ । ভারদ্বাজস্ত্র দ্রোণস্ত্র প্রিয়ম্ ॥৩৫॥
 পার্শ্বতমিতি । পার্শ্বতঃ পৃথতাপত্যং দ্রুপদম্ । ক্ষিপন্ তাড়য়ন্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ।
 সৃঞ্জয়াস্তবংশীযাঃ । পার্থমর্জুনম্ । সমযুধ্যন্ত প্রাহবন্ত, পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥৩৬—৩৮॥
 তদিতি । অযুধ্যৎ অসহত । পাকশাসনিবর্জুনঃ ॥৩৯॥
 তত ইতি । কিবীটী অর্জুনঃ । অদ্রবৎ অভিধাবিতবান্ । ইষুজালেন শবোঘেন ॥৪০॥

এইভাবে ভীমসেন আপন বথি ও হস্তিসেনা চালনা কবিয়া অগ্রসব হইতে লাগিলেন; তখন অর্জুনও দ্রোণাচার্য্যেব প্রীতিকব কার্য্য কবিতে উদ্যত হইলেন ॥৩৫॥

অর্জুন শর বর্ষণ কবিয়া দ্রুপদরাজাকে এবং তাঁহাব হস্তিগণকে তাড়ন কবিলেন এবং অশ্ব, বথ ও হস্তিসমূহকে বিনাশ করিতে থাকিয়া, প্রজ্বলিত যুগান্তবহির ছায় সমবেব সকল দিকে বিচরণ কবিতে লাগিলেন । তখন পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ তাড়িত হইতে থাকিয়া, সকল দিক্ হইতে নানাবিধ বাণ দ্বাবা সহব অর্জুনকে আচ্ছন্ন কবিয়া মুখ দ্বাবা সিংহনাদ তুলিয়া, অর্জুনকে প্রহাব কবিতে থাকিল ॥৩৬—৩৮॥

সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর হইয়াছিল, সুতরাং তাঁহাব দর্শনও বিশেষ বিস্ময় জন্মাইতে লাগিল । তখন বিপক্ষের সিংহনাদ শুনিয়া অর্জুন সহ করিলেন না ॥৩৯॥

তাঁহাব পব, অর্জুন যুদ্ধে বিশাল বাণজালে আচ্ছন্ন ও মুগ্ধ কবিয়া, সহব পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

শীঘ্রমভ্যস্ততো বাণান্ সন্দধানশ্চ চানিশম্ ।

নান্তবং দদৃশে কিঞ্চিৎ কৌন্তেয়শ্চ যশস্বিনঃ ॥৪১॥

সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে সাধুশব্দেন মিশ্রিতঃ ।

ততঃ পাঞ্চালরাজস্ত তথা সত্যজিতা সহ ॥৪২॥

ত্বরমাণোহভিহুত্ৰাব মহেন্দ্রং শম্ববো যথা ।

মহতা শববর্ষণে পার্থঃ পাঞ্চালমারুণোৎ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ততো হলহলাশব্দ আসীৎ পাঞ্চালকে বলে ।

জিহ্বাক্রতি মহাসিংহে গজানামিব যুথপম্ ॥৪৪॥

দৃষ্ট্বা পার্থং তদায়ান্তং সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।

পাঞ্চালং বৈ পরিপ্রেপ্সুর্ধ্বনজ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥৪৫॥

ততস্তর্জুনপাঞ্চালৌ যুদ্ধায় সমুপাগতৌ ।

ব্যকোভযেতাং তৌ সৈন্যমিদ্রবৈবোচনাবিব ॥৪৬॥

ভাবতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । অভ্যস্ততো নিষ্কিপতঃ । অন্তবং ব্যবধানম্ ॥৪১॥

সিংহেতি । সংজ্ঞে পাণ্ডবপক্ষ ইত্যর্থঃ । সত্যজিতা তদাখান ভ্রাতা । অভিহুত্ৰাব অর্জুনঃ প্রতি ধাবিতবান্ । পার্থোহর্জুনঃ, পাঞ্চালং দ্রুপদম্ ॥৪২—৪৩॥

তত ইতি । হলহলাশব্দো বিবাদহচকঃ । মহাসিংহে গজানাং যুথপমিব, অর্জুনে দ্রুপদং জিহ্বাক্রতি গ্রহীতুমিচ্ছতি সতি ॥৪৪॥

দৃষ্টেতি । পাঞ্চালং দ্রুপদম্, পরিপ্রেপ্সুঃ পবিরক্ষিতুমিচ্ছঃ সন্ ॥৪৫॥

তখন যশস্বী অর্জুন যে বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ কবিতেন, তাহাব একটু ব্যবধানও কেহ দেখিতেছিল না ॥৪১॥

সুতরাং তখন পাণ্ডবপক্ষে সাধুবাদের সঙ্গে সঙ্গে সিংহনাদ হইতে লাগিল । তাহাব পর, পূর্বকালে শম্ববাস্তব যেমন দেবরাজেব প্রতি ধাবিত হইয়াছিল, সেইকপ দ্রুপদরাজা ভ্রাতা সত্যজিতেব সঙ্গে মিলিত হইয়া, সত্ত্বর অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন । তখন অর্জুন বিশাল শব বর্ষণ কবিয়া দ্রুপদকে আকৃত কবিলেন ॥৪২ - ৪৩॥

তদনন্তব, মহাসিংহ হস্তিশ্রেষ্ঠকে ধবিবার ইচ্ছা কবিলে যেমন হয়, তেমন অর্জুন দ্রুপদকে ধবিবার ইচ্ছা কবিলে, পাঞ্চালপক্ষে 'হায় হায়' শব্দ উঠিল ॥৪৪॥

তখন যথার্থবিক্রমী সত্যজিৎ অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া দ্রুপদকে বক্য কবিবার ইচ্ছায় অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

ততঃ সত্যজিতং পার্থো দশভির্মর্গভেদিতঃ ।
 বিব্যাধ বলবদৃগাঢ়ং তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪৭॥
 ততঃ শরশতৈঃ পার্থং পাঞ্চালঃ শীঘ্রমর্দিয়ৎ ।
 পার্থস্ত শরবর্ষণে চ্ছাগমানো মহারথঃ ॥৪৮॥
 বেগং চক্রে মহাবেগো ধনুর্জ্যামবযুজ্য চ ।
 ততঃ সত্যজিতশচাপং ছিত্বা বাজানমভ্যয়াৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
 অথান্যদ্রনুবাদায় সত্যজিৎবেগবত্তরম্ ।
 সাশ্বং সমূতং সরথং পার্থং বিব্যাধ সত্তরং ॥৫০॥
 স তং ন মমুষে পার্থং পাঞ্চালেনাদিতো যুধি ।
 ততস্তস্য বিনাশার্থং সত্তরং ব্যস্তজচ্ছবান্ ॥৫১॥
 হযান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিমুভৌ তৌ পার্থিসারথী ।
 স তথা ভিগ্নমানেষু কান্মুর্কেষু পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যাধোভযেতাং দ্রাসজননেন সমকম্পযতাম্ । বৈবোচনো বলিঃ ॥৪৬॥
 তত ইতি । পার্থোহজ্জুনঃ । দশভির্বাণৈঃ । বলবৎ অত্যন্তম্ ॥৪৭॥
 তত ইতি । পাঞ্চালঃ সত্যজিৎ । রাজানং রূপদম্ ॥৪৮—৪৯॥
 অথেতি । বেগবত্তরং বাণক্ষেপস্ত বিশেষবেগসহং সূদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৫০॥
 স ইতি । পাঞ্চালেন সত্যজিতা, অদিতঃ পীড়িতঃ ॥৫১॥
 হযানিতি । হযান্ সত্যজিতো ঘোটকান্ । নাশয়ামাসেতি শেষঃ । স সত্যজিৎ ।

তাহাব পর, অর্জুন ও সত্যজিৎ যুদ্ধেব জন্ম সন্মিলিত হইয়া, ইন্দ্র ও বলব দ্বারা
 সৈন্যগণকে ভীত ও কম্পিত কবিতো লাগিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে অর্জুন মর্গভেদী দশটী বাণ দ্বারা সূদৃঢ়ভাবে সত্যজিৎকে বিদ্ধ
 করিলেন ; সে ঘটনা যেন সকলের মনেই আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৪৭॥

তদনন্তর, সত্যজিৎ সম্ববই শত বাণ দ্বারা অর্জুনকে পীড়ন কবিলেন ; কিন্তু
 মহাবথ ও মহাবেগশালী অর্জুন সেই বাণবৃষ্টি দ্বারা আচ্ছন্ন হইয়া, ধনুঃ ও গুণটাকে
 একবার মাজিয়া, গুণটব উত্তম করিলেন ; পবে সত্যজিতেব ধনুঃ ছেদন কবিয়া
 রূপদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহাব পব, সত্যজিৎ সম্বব আব একখানি সূদৃঢ় ধনুঃ লইয়া, অশ্ব, বথ ও সারথিব
 সহিত অর্জুনকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৫০॥

সত্যজিৎকর্তৃক যুদ্ধে নিপীড়িত হইয়া অর্জুন তাহার প্রতি ক্রমা কবিলেন না ;
 সুতবাং তিনি সত্যজিতেব বথের জন্তে সম্বব বহুতব বাণ ক্ষেপ কবিলেন ॥৫১॥

সেই বাণগুলি সত্যজিতেব অশ্ব, ধ্বজ, ধনুঃ মুষ্টি এবং পার্শ্বরক্ষক সাবথি

হয়েষু বিনিযুক্তেষু বিমুখোহভবদাহবে ।
 স সত্যজিতমালোক্য তথা বিমুখমাহবে ॥৫৩॥
 বেগেন মহতা বাজন্নভ্যধাবত পার্শ্বতম্ ।
 তদা চক্রে মহদযুদ্ধমর্জুনো জয়তাং বরঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম)
 তস্ম্য পার্থো ধনুশ্চিহ্না ধ্বজকোর্ব্যামপাতয়ৎ ।
 পঞ্চভিস্তস্ম্য বিব্যাধ হযান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৫॥
 তত উৎসৃজ্য তচ্চাপমাদদানঃ শরাবরম্ ।
 খড়্গমুদ্রত্য কোন্তেয়ঃ সিংহনাদমথাকরোৎ ॥৫৬॥
 পাক্ষালস্য বথশ্চেযামাপ্নুত্য সহসাহপতৎ ।
 পাক্ষালরথমাস্থায় অবিত্রস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

হবেষু নিজাশেষু, বিনিযুক্তেষু মৃতস্তাদ্রথবিল্লিষ্টেষ্বিতার্থঃ । সঃ অর্জুনঃ । পার্শ্বত
 ভ্রূপদম্ ॥৫২—৫৪॥

তস্মেতি । ধ্বজঞ্চ ছিহ্না উর্ব্যামপাতয়ৎ । তস্ম্য ভ্রূপদস্য ॥৫৫॥

তত ইতি । ততঃ কোন্তেযোহর্জুনঃ, তদান্ননচাপমুৎসৃজ্য শবে শরবিজ্ঞাযাম্ অবরং নিকৃষ্টং
 ভ্রূপদম্, আদদানঃ সন্, খড়্গমুদ্রত্য অথ সিংহনাদমকবোৎ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু দৃষ্টা । কোববাঃ ন ইবেতি ছেদনঃ ॥২৪॥ ন ভবন্তীতি ন, অপি তু ভবন্ত্যেব, পাণ্ডবান্
 প্রতীত্যর্থঃ, তথা নদন্তীতাপি জ্ঞেয়ম্ ॥২৫—৫৫॥ তচ্ছিন্নঃ ধনুঃ তত উৎসৃজ্য, চাপং শরাবরং
 তুণ্ধাদদানং তমুদ্রিত্য, খড়্গমুদ্রত্য সিংহনাদমকবোদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৬॥ ঈষা বথস্ত যুগচক্রযোঃ
 সংলগ্নং মহাদারু ॥৫৭—৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্রব্যজ্ঞিশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

দুই জনকে বিনষ্ট কবিল । সেইভাবে বাব বার ধনু ছিন্ন হইলে এবং অশ্বগুলি বধ
 হইতে বিল্লিষ্ট হইয়া পতিত হইলে, সত্যজিৎ যুদ্ধে পবান্নুখ হইলেন । অর্জুন
 সত্যজিকে যুদ্ধে সেইরূপ পবান্নুখ দেখিয়া, অত্যন্ত বেগে ভ্রূপদরাজাব দিকে ধাবিত
 হইলেন । তখন বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুতব যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৪॥

অর্জুন ভ্রূপদের ধনু ছেদনপূর্বক ধ্বজ ছেদন কবিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন,
 তৎপবে আবার পাঁচটি বাণ দ্বারা তাঁহার অশ্ব ও সাবথিকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৫৫॥

তৎপবে অর্জুন ধনু পবিত্যাগ কবিয়া, নিকৃষ্ট যোদ্ধা ভ্রূপদকে ধবিবার জন্ত,
 তববাবি উত্তোলন কবিয়া সিংহনাদ কবিলেন ॥৫৬॥

বিক্ষোভ্যাম্ভোনিধিং তাক্ষ্যন্তং নাগমিব সোহগ্রহীৎ ।
 ততস্ত সৰ্বপাঞ্চালা বিদ্রবন্তি দিশো দশ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
 দৰ্শয়ন্ সৰ্ববসৈন্তানাং স বাহোৰ্বলমাত্মনঃ ।
 সিংহনাদশ্বনং কৃত্বা নির্জগাম ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥
 আয়ান্তমজ্জুনং দৃষ্ট্বা কুমাৰাঃ সহিতাস্তদা ।
 মমুদ্রুস্তস্ত নগবং দ্রুপদস্ত মহাত্মনঃ ॥৬০॥
 অজ্জুন উবাচ ।

সম্বন্ধী কুরুবীরগাং দ্রুপদো বাজসন্তমঃ ।
 মা বধীস্তদ্বলং ভীম । গুরুদানং প্রদীয়তাম্ ॥৬১॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্তদা বাজন্ । অজ্জুনেন নিবাবিতঃ ।
 অতৃপ্তো যুদ্ধধৰ্ম্মেষু গুবর্তত মহাবলঃ ॥৬২॥

ভাবতকৌমুদী

পাঞ্চালস্তেতি । পাঞ্চালস্ত দ্রুপদস্ত । আগত্য লক্ষং দত্ত্বা । ঈষাম্ উন্নতং বথদাক্ষ-
 বিশেষম্, অপত্য প্রাপ্তোং অগ্নাদিত্যর্থঃ । তাক্ষ্যো গরুড়ঃ । নাগং সৰ্পম্ । বিদ্রবন্তি
 পলায়ন্তে স্ম ॥৫৭—৫৮॥

দৰ্শয়ন্তি । নির্জগাম যুদ্ধস্থানাং ॥৫৯॥

আযান্তমিতি । সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ । মমুদ্রুদ্রমাত্মনঃ ॥৬০॥

সম্বন্ধীতি । সম্বন্ধী আত্মীয়ঃ । গুরুদানং গুরুদক্ষিণা ॥৬১॥

ভীমেতি । অতৃপ্তঃ শত্ৰুসাবণে যুদ্ধাকবণাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

এবং তৎক্ষণাৎ নির্ভীক হৃদয় অজ্জুন লক্ষ প্রদান করিয়া যাইয়া, দ্রুপদরাজাব
 বথেব ঈষা (উচু লম্বা কাঠ) ধবিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্র আলোড়িত কবিয়া
 সৰ্প ধবিয়াছিলেন, তেমন দ্রুপদেব বথে থাকিয়াই তাঁহাকে ধবিলেন । তখন সমস্ত
 পাঞ্চালসৈন্য দশ দিকে পলায়ন কবিতে লাগিল ॥৫৭—৫৮॥

এইভাবে অজ্জুন সকল সৈন্যকে নিজেব বাহুবল দেখাইয়া, সিংহনাদ কবিয়া
 যুদ্ধস্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন কুমাৰগণ সেইভাবে অজ্জুনকে আসিতে দেখিয়া, সকলে মিলিত হইয়া,
 দ্রুপদবাজার বাজধানী মর্দন কবিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তখন অজ্জুন বলিলেন—“আর্য্য । ভীম ! বাজশ্রেষ্ঠ দ্রুপদ কুবীরগণেব
 আত্মীয় ; স্মৃতবাং উহাব সৈন্য সংহাব কবিবেন না, আপনাবা গুরুদক্ষিণা
 দিন” ॥৬১॥

তে যজ্ঞসেনং দ্রুপদং গৃহীত্বা বণমুর্দ্ধনি ।

উপাজহুঃ সহামাত্যং দ্রোণায় ভরতবর্ষ ! ॥৬৩॥

ভগ্নদর্পং হৃতধনং তং তথা বশমাগতম্ ।

স বৈরং মনসা ধ্যাত্বা দ্রোণো দ্রুপদমব্রবীৎ ॥৬৪॥

বিমুগ্ধ তবসা রাষ্ট্রং পুংং তে যুদিতং ময়া ।

প্রাপ্য জীবং রিপুবশং সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥৬৫॥

এবমুক্ত্বা প্রহস্মেনং কিঞ্চিৎ স পুনরব্রবীৎ ।

মা ভৈঃ প্রাণভয়াদীর । ক্ষমিণো ব্রাহ্মণা বয়ম্ ॥৬৬॥

আশ্রমে ক্রীড়িতং যত্নু ত্বয়া বাল্যে ময়া সহ ।

তেন সংবর্দ্ধিতঃ স্নেহঃ প্রীতিশ্চ ক্ষত্রিয়বর্ষ ! ॥৬৭॥

প্রার্থয়েয়ং ত্বয়া সখ্যং পুনরেব জনাধিপ ! ।

বরং দদামি তে রাজন্ ! রাজ্যস্থার্কমবাপ্নুহি ॥৬৮॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । উপাজহুঃ গুরুদক্ষিণারূপেণ উপহৃতবস্তুঃ ॥৬৩॥

ভয়েতি । বৈবং পূর্বং ভিক্ষাপ্রার্থনাকালে সোপহাসপ্রত্যাখ্যাননিবন্ধনাং শত্রুতাম্ ॥৬৪॥

বিমুগ্ধেতি । তবসা বলেন । সখিপূর্বং সখিস্থনিবন্ধনম্ ॥৬৫॥

এবমিতি । এনং দ্রুপদম্ । ক্ষমিণঃ ক্ষমামীলাঃ ॥৬৬॥

আশ্রম ইতি । তেন ক্রীড়িতেন ॥৬৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! অর্জুন বারণ করিলেন বলিয়া মহাবল ভীম যুদ্ধে তৃপ্তি লাভ না করিয়াই নিবৃত্তি পাইলেন ॥৬২॥

কুমারগণ যুদ্ধে মন্ত্রীসহিত দ্রুপদরাজাকে ধরিয়া নিয়া দ্রোণাচার্যকে গুরুদক্ষিণারূপে উপহাব দিলেন ॥৬৩॥

তখন দ্রোণাচার্য পূর্ববৈব শ্রবণ করিয়া ভগ্নদর্প, হৃতসর্বস্ব ও বশতাপন্ন দ্রুপদ-রাজাকে বলিলেন—॥৬৪॥

“দ্রুপদ ! আমি বলপূর্বক তোমাব বাজ্য বিধ্বস্ত কবিয়া রাজধানীও হস্তগত কবিয়াছি ; এখন তোমাব জীবনও শত্রব অধীন ; সুতরাং এখন বল, তুমি সখিস্থনিবন্ধন কি প্রার্থনা কর” ॥৬৫॥

এই কথা বলিয়া দ্রোণ একটু হাস্ত কবিয়া পুনর্বার দ্রুপদকে বলিলেন—“বীৰ ! তুমি প্রাণেব ভয় কবিও না ; আমরা ক্ষমামীল ব্রাহ্মণ ॥৬৬॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! তুমি বাল্যকালে গুরুব আশ্রমে আমাব সহিত যে খেলা কবিয়াছিলে, তাহাতে স্নেহ ও ভালবাসা বর্দ্ধিত হইয়াছে ॥৬৭॥

অৰাজা কিল নো রাজ্ঞঃ সখা ভবিতুমৰ্হতি ।

অতঃ প্ৰযতিতং রাজ্যে ! যজ্ঞসেন ! ময়া তব ॥৬৯॥

রাজাসি দক্ষিণে কূলে ভাগীরথ্যাহমুত্তরে ।

সখায়ং মাং বিজানৌহি পাঞ্চাল ! যদি মনুসে ॥৭০॥

ঋপদ উবাচ ।

অনার্য্যশ্চমিদং ব্ৰহ্মন্ ! বিক্ৰান্তেষু মহাত্মনু ।

প্ৰীয়ে ত্বয়াহং ত্বত্তশ্চ প্ৰীতিমিচ্ছামি শাশ্বতীম্ ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স তং দ্রোণো মোক্ষরামাস ভারত ! ।

সংকৃত্য চৈনং প্ৰীতাত্মা রাজ্য্যৰ্দ্ধং প্ৰত্যপাদয়ৎ ॥৭২॥

মাকন্দীমথ গঙ্গায়ান্তীৰে জনপদায়ুতাম্ ।

সোহধ্যাবসদীনমনাঃ কাম্পিপল্যঞ্চ পুৰ্বোক্তমম্ ॥৭৩॥

ভাবতকৌমুদী

প্ৰাৰ্থয়েয়মিতি । ববমভীষ্টম্ ॥৬৮॥

অরাজেতি । রাজ্যে রাজ্যদানে, প্ৰযতিতং প্ৰযত্নঃ কৃতঃ ॥৬৯॥

বাজেতি । ভাগীরথ্যাহমিতি বিসৰ্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিবাৰ্ধঃ ॥৭০॥

অনেতি । বিক্ৰান্তেষু বিক্ৰমযুক্তেষু । শাশ্বতীং চিবস্থায়িনীম্ ॥৭১॥

এবমিতি । সংকৃত্য আদৃত্য । প্ৰত্যপাদয়ৎ প্ৰদত্তবান্ ॥৭২॥

মাকন্দীমিতি । মাকন্দীং নাম নগবীম্ । জনপদৈবায়ুতাং সম্পন্নাম্ । স ঋপদঃ ॥৭৩॥

অতএব মহাবাজ ! আমি পুনরায় তোমার সহিত সখিত্ব প্ৰাৰ্থনা কৰি,
রাজা ! তোমাকে বব দিতেছি—তুমি বাজ্যেব অৰ্দ্ধ লাভ কর ॥৬৮॥

অরাজা রাজার সখা হইতে পারে না, অতএব ঋপদ ! আমি তোমাকে
বাজ্য দান করিবাব জন্ত যত্ন করিতেছি ॥৬৯॥

পাঞ্চালরাজ ! তুমি গঙ্গাব দক্ষিণ তীৰে বাজা হইলে, আব আমি তাহাব উত্তৰ
তীৰে বাজা হইলাম । এখন যদি ইচ্ছা কর, তবে আমাকে সখা বলিয়া মনে কবিতে
পার” ॥৭০॥

ঋপদ বলিলেন—“মহাশয় ! বিক্ৰমশালী মহাত্মাদেব পক্ষে ইহা আশ্চৰ্য্য নহে ।
সে যাহা হউক, আপনি আমাকে সন্তুষ্ট কবিয়াছেন, সুতবাং আমি আপনাব নিকট
এইকপ চিবস্থায়ী প্ৰণয় লাভ কবিতে ইচ্ছা কবি” ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋপদবাজা এইকপ বলিলে, দ্ৰোণাচার্য্য সন্তুষ্ট
হইয়া, তাঁহাকে মুক্ত কবিয়া দিলেন এবং আদর করিয়া তাঁহাকে রাজ্য্যৰ্দ্ধ দান
করিলেন ॥৭২॥

দক্ষিণাংশচাপি পাঞ্চালান্ যাবচ্চৰ্ম্মধ্বতী নদী ।

দ্রোণেন চৈবং দ্রুপদঃ পরিতুয়াথ পালিতঃ ॥৭৪॥

ক্ষাত্রেণ চ বলেনাস্ত্র নাপশ্চৎ স পরাজয়ম্ ।

হীনং বিদিত্বা চাত্মানং ব্রাহ্মেণ স বলেন তু ॥৭৫॥

পুত্রজন্ম পরীক্ষন্ বৈ পৃথ্বীমনুচচাৰ হ ।

অহিচ্ছত্রঞ্চ বিষয়ং দ্রোণঃ সমভিপশ্যত ॥৭৬॥

এবং রাজন্নহিচ্ছত্রা পুরী জনপদায়ুতা ।

যুধি নির্জিত্য পার্থেন দ্রোণায় প্রতিপাদিতা ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি
সম্ভবে দ্রুপদশাসনং নাম ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভাবতকৌমুদী

দক্ষিণানিতি । দক্ষিণানপি পাঞ্চালান্ অধ্যাবসদিতানুর্কথঃ ॥৭৪॥

ক্ষাত্রেণেতি । স প্রসিদ্ধঃ, স দ্রুপদঃ । অস্ত্র দ্রোণস্ত্র । অপশ্চৎ সম্ভাবিতান্ ॥৭৫॥

পুত্রেতি । পরীক্ষন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্ । অনুচচাব পুত্রোৎপাদনায যাজকমম্বেষ্টুং বিচচাব ॥৭৬॥

এবমিতি । জনপদৈরায়ুতা সম্পন্না । পার্থেনার্জুনেন । প্রতিপাদিতা দত্তা ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যারামাদিপৰ্বণি সম্ভবে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর, দ্রুপদবাজা বিষন্ন মনে গঙ্গাতীরে জনপদসম্পন্ন মাকন্দীনগরী এবং
কাম্পিল্যনগরে বাস কবিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

দ্রোণাচার্য্য এইভাবে পবাতুত কবিয়া আবার স্থাপিত কবিলে, দ্রুপদবাজা
চৰ্ম্মধ্বতী নদী পর্য্যন্ত দক্ষিণ পাঞ্চালদেশ শাসন কবিতে থাকিলেন ॥৭৪॥

এবং দ্রুপদবাজা ব্রাহ্ম শক্তিব নিকট আপনাকে হীন মনে করিয়া, ক্ষাত্র শক্তির
দ্বাৰা দ্রোণাচার্য্যকে পবাতুত কবা সম্ভবপব বলিয়া মনে করিলেন না ॥৭৫॥

কিন্তু তিনি পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছায় যাজক ব্রাহ্মণের জন্তে পৃথিবীব
সর্বত্র অনুসন্ধান কবিতে লাগিলেন । আব, দ্রোণাচার্য্য অহিচ্ছত্র দেশ লাভ
করিলেন ॥৭৬॥

মহাবাজ ! অর্জুন এইভাবে যুদ্ধে জয় করিয়া, জনপদসম্পন্ন অহিচ্ছত্রা নগরী
দ্রোণাচার্য্যকে দান কবিয়াছিলেন ॥৭৭॥

(৭৬)...পৃথিবীমনুসঞ্চবৎ । * ‘...যট্টত্রিংশদধিক...’, ‘...অষ্টত্রিংশদধিক...’, ‘...অষ্ট-
চত্বারিংশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সংবৎসবস্তান্তে যৌববাজ্যায় পার্থিব ।।

স্থাপিতো ধৃতবাত্তেণ পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ধৃতিশ্চৈর্যস্যসহিষ্মত্তাদানুশংস্তাত্তথার্জ্জবাৎ ।

ভৃত্যানামনুকম্পাচ্চ তথৈব স্থিবসৌহৃদাৎ ॥২॥

ততোহদীর্ঘেণ কালেন কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

পিতুবন্তর্দধে কীৰ্ত্তিঃ শীলবৃত্তসমাধিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অসিযুদ্ধে গদাযুদ্ধে রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ ।

সঙ্কর্ষণাদশিষ্কদ্বৈ শশ্বচ্ছিফাং বৃকোদবঃ ॥৪॥

সমাণ্ডশিক্ষো ভীমস্তু দ্যুমৎসেনসমো বলে ।

পবাক্রমেণ সম্পন্নো ভ্রাতৃণামচবদ্রশে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যৌববাজ্যায় যৌববাজ্যকবণায় । হে পার্থিব । জনমেজয় । ॥১॥

ধৃতিতি । ধৃতিশ্চৈর্যম্, স্থৈর্যং ব্যবসায়াদচলনম্, সহিষ্মত্তং ক্ষমা চ তস্মাৎ । সমাহাব-
দ্বৈকবস্তাবঃ । আনুশংস্তাৎ কোমলস্বভাবত্বাৎ, আৰ্জ্জবাৎ সবলত্বাৎ, অনুকম্পাং দয়াতঃ, স্থিব-
সৌহৃদাৎ চিবস্থায়িপ্ৰণয়াৎ, শীলং স্বভাবঃ, বৃত্তং ব্যবহাবঃ, সমাধিঃ কার্যে মনোযোগশ্চ তৈঃ ।
অন্তর্দধে অন্তর্হিতাং চকাব ॥২—৩॥

অসীতি । সঙ্কর্ষণাঘলদেবাৎ । শশ্বৎ সর্ষদা ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততঃ সংবৎসবস্তান্তে ইতি ॥১॥ ধৃতিঃ প্রজানাং ধাবণম্, স্থৈর্যম্ অচাপলম্,
সহিষ্মত্তং তিতিক্ষা, সমাহাবদ্বন্দ্বোহয়ম্ । আনুশংস্তমনৈর্দ্রু্যম্ । আৰ্জ্জবমবক্রতা । এতেভ্যো
হেতুভ্যঃ প্রজানামনুকম্পার্থং ধৃতবাত্তেণ পাণ্ডুপুত্রো যৌববাজ্যায় স্থাপিত ইতি দ্বয়োঃ সন্ধকঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ । তাহাব পব, এক বৎসব অতীত হইলে,
ধৃতবাত্তি যুধিষ্ঠিবকে যৌববাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥১॥

তদনন্তব যুধিষ্ঠিব নিজেব স্বীবতা, স্থিবতা, সহিষ্মতা, কোমলতা, সবলতা, দয়া,
স্থায়ী প্রণয়, স্বভাব, ব্যবহাব ও কার্যে মনোযোগিতাপ্রভৃতি গুণে অল্পকাল মধ্যেই
পিতা পাণ্ডুব কীৰ্ত্তিকে তিবোহিত কবিলেন ॥২—৩॥

আব, ভীম অসিযুদ্ধ, গদাযুদ্ধ ও বথযুদ্ধে বলবামেব নিকট সর্বদাই শিক্ষা লাভ
করিতে থাকিলেন ॥৪॥

প্রগাঢ়দৃঢ়মুষ্টিত্বৈ লাঘবে বেধনে তথা ।
 ক্ষুরনারাচভল্লানানং বিপাঠানাঞ্চ তদ্ববিৎ ॥৬॥
 ঋজুবক্রবিশালানাং প্রয়োক্তা কাল্পনোহভবৎ ।
 লাঘবে সৌষ্ঠবে চৈব নান্যঃ কশ্চন বিগৃহতে ॥৭॥
 বীভৎস্বসদৃশো লোক ইতি দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।
 ততোহত্রবীদৃগুড়াকেশং দ্রোণঃ কোরবসংসদি ॥৮॥ (বিশেষকম)
 অগস্ত্যস্ত ধনুর্বেদে শিষ্যো মম গুরুঃ পুরা ।
 অগ্নিবেশ্য ইতি খ্যাতস্তস্ত শিষ্যোহস্মি ভারত ! ॥৯॥
 তীর্থাভীর্থং গময়িতুমহমেতৎ সমুগ্ৰতঃ ।
 তপসা যন্ময়া প্রাপ্তমমোঘমশনিপ্রভম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

সমাপ্তেতি । দ্ব্যমংসেনো নাম কশ্চিৎ প্রাচীনো রাজা ॥৫॥

প্রগাঢ়েতি । প্রগাঢ়মত্যন্তং দৃঢ়মুষ্টিং তস্মিন্, লাঘবে অস্ত্রাণাং শীঘ্রপ্রয়োগে, বেধনে-
 লক্ষ্যবেধে । ক্ষুবাদযন্তংকালপ্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষাঃ । সৌষ্ঠবে সম্যক্বে । ব্যবস্থিতঃ মনসি
 নির্দ্ধাবিতবান্ । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ঈশো নিযন্তা জিতনিদ্র ইত্যর্থন্তম্ ॥৬-৮॥

অগস্ত্যেতি । অগ্নিবেশ্য ইতি খ্যাতো মম গুরুঃ, অগস্ত্যস্ত শিষ্য আসীদিত্যর্থঃ ॥৯॥

তীর্থাদিতি । তীর্থাৎদেকস্মাদ্গুরোঃ, তীর্থং গুর্বন্তবম্, গময়িতুং সঞ্চারয়িতুম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ অদীর্ঘেণেতি ছেদঃ । শীলং বিনষাদিঃ সদাচাৰঃ । বৃত্তং শৌৰ্য্যতেজ-আদিমধা-
 বিক্ৰবণম্ । সমাধিঃ প্রজানাং সমাধানম্ ॥৩-৫॥ ক্ষুবনারাচো পার্শ্বধাবতীক্ষ্ণাপ্রাবৃজ্জ্ ।
 ভল্লো বড়িশবদ্বকবণকালে অস্ত্রাণ্যদৃগ্গহ্নাতীতি বক্রঃ । বিপাঠো বিশালো বৈশাখীমুখবৎ

পরাক্রমশালী ভীম শিক্ষা সমাপ্ত কবির, দ্ব্যমংসেন রাজাব তুল্য বলবান্ হইয়া,
 আতাদেব সহিত এক মতে থাকিয়া চলিতে লাগিলেন ॥৫॥

এবং অত্যন্ত দৃঢ় মুষ্টিতা, লঘুহস্ততা ও লক্ষ্যবেধে নিপুণ অর্জুন ক্ষুব, নাবাচ,
 ভল্ল ও বিপাঠ অস্ত্রের তদ্বদ্ব হইলেন এবং সবল, বক্র ও বিশাল অস্ত্র প্রয়োগ কবিত্তে
 দক্ষতা লাভ কবিলেন ; তাহাতে দ্রোণাচার্য্যেব এইকপ ধাবণা জন্মিল যে, জগতে
 লঘুহস্ততায় এবং সম্যক্ অস্ত্রপ্রয়োগে অর্জুনেব তুল্য কেহই নাই । তাহাব পব,
 দ্রোণাচার্য্য কোববসভায় অর্জুনকে বলিলেন—॥৬-৮॥

“অর্জুন ! আমাব গুরু অগ্নিবেশ্য পূর্বকালে ধনুর্বেদে অগস্ত্যেব শিষ্য ছিলেন ;
 আমি সেই অগ্নিবেশ্যের শিষ্য ॥৯॥

অস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নাম যদহেৎ পৃথিবীমপি ।
 দদতা গুরুণা চোক্তং ন মনুষ্যেঽপি ত্বয়া ॥১১॥
 ভাৱদ্বাজ ! বিমোক্তব্যমল্লবীৰ্য্যেঽপি প্রভো ! ।
 ত্বয়া প্রাপ্তমিদং বীৰ । দিব্যং নাত্যোহহঁতি ত্বিদম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম)
 সময়স্ত ত্বা রক্ষ্যে। মুনিম্ব্ষ্টো বিশাংপতে ! ।
 আচাৰ্য্যদক্ষিণাং দেহি জ্ঞাতিগ্রামস্ত পশ্যতঃ ॥১৩॥
 দদানীতি প্রতিজ্ঞাতে ফাল্গুনেনাব্রবীদগুৰুঃ ।
 যুদ্ধেহং প্রতিযোদ্ধব্যো যুধ্যমানস্ত্বয়াহনঘ ! ॥১৪॥
 তথেতি চ প্রতিজ্ঞায় দ্রোণায় কুরুপুংসবঃ ।
 উপসংগৃহ্য চবর্ণো স প্রাযাত্ততরাং দিশম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

অস্ত্রমিতি । গুরুণা অগ্নিবেশেন । অল্লবীৰ্য্যে মনুষ্যেতবেষু বাঙ্গাদিষু । ত্বয়া অৰ্জুনেন ।
 ইদং ব্রহ্মশিরো নামাস্ত্রম্, প্রাপ্তং প্রাগেব শিক্ষাকালে ॥১১—১২॥
 সময় ইতি । সময়ো নিয়মঃ । জ্ঞাতিগ্রামস্ত জ্ঞাতিবর্গস্ত সমীপে ॥১৩॥
 দদানীতি । ফাল্গুনেন অৰ্জুনেন । ইদং প্রতিযোধনসেব গুরুদক্ষিণেতাশয়ঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

১৬—৭১ গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ঈশমৰ্জুনং জিতনিদ্রম্ ॥৮—৯॥ তীৰ্থাৎ পাত্ৰাৎ পাত্ৰাস্তবং
 গম্যিতুং সম্প্রদাষাবিচ্ছেদার্থমিত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ অল্লবীৰ্য্যেধমাত্মদেবু । ত্বয়া গ্রোহান্নাং
 মোচযতা প্রাপ্তং প্রাগেব ॥১২॥ সময়ো বিভালাভাদনন্তবং গুববে দক্ষিণাদানম্ ॥১৩—১৪॥

আমি এই অস্ত্রকে এক গুৰু হইতে অপৰ গুৰুব নিকট সঞ্চাবিত কৰিবার জন্ত
 উগ্ৰত হইয়া তোমাকে দিয়াছিলাম ; বজ্ৰেব তুল্য অব্যর্থ যে অস্ত্র আমি তপস্তা
 কৰিয়া পাইয়াছিলাম ॥১০॥

এই অস্ত্ৰেব নাম ‘ব্রহ্মশির’ যাহা পৃথিবীকেও দধ কবিতে পারে । এই অস্ত্র
 দান কবিবাব সময়ে গুরুদেব আমাকে বলিয়াছিলেন যে, “দ্রোণ ! তুমি এই অস্ত্র
 মনুষ্যেব প্রতি অথবা অল্ল বীৰ্য্য অন্ত প্রানীৰ প্রতি নিক্ষেপ কৰিও না ।” অৰ্জুন ।
 তুমি এই অলৌকিক অস্ত্র লাভ কৰিয়াছ ; ইহা লাভ কবিবাব যোগ্য অন্ত লোক
 নাই ॥১১—১২॥

অৰ্জুন ! মুনিকৃত সেই নিয়ম তোমাবও বক্ষা কবিতে হইবে । এখন প্রত্যক্ষ-
 দৰ্শী জ্ঞাতিবৰ্গেব নিকটে গুরুদক্ষিণা দাও ॥১৩॥

“দিব” এই বলিয়া অৰ্জুন প্রতিজ্ঞা কবিলে, পুনৰায় দ্রোণাচার্য্য বলিলেন—
 “আমি যুদ্ধ কবিলে, তুমি আমাব সহিত যুদ্ধ কবিলে (ইহাই গুরুদক্ষিণা)” ॥১৪॥

(১২) যদ্বয়াপ্তমিদং বীৰ ! .. ।

স্বভাবাদগমচ্ছবো মহীং সাগবমেখলাম্ ।
 অর্জুনস্ত্র সমো লোকে নাস্তি কশ্চিদনুর্দ্ধরঃ ॥১৬॥
 গদায়ুদ্ধেহসিযুদ্ধে চ রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ ।
 পারগশ্চ ধনুযুদ্ধে বভূবাত ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥
 নীতিমান্ সকলাং নীতিং বিবুধাধিপতেস্তদা ।
 অবাধ্য সহদেবোহপি ভ্রাতৃণাং বরতে বশে ॥১৮॥
 দ্রোণেনৈব বিনীতশ্চ ভ্রাতৃণাং নকুলঃ প্রিয়ঃ ।
 চিত্রবোধী সমাখ্যাতো বভূবাতিবথোদিতঃ ॥১৯॥
 ত্রিবর্ষকৃতযজ্ঞস্ত গন্ধর্ব্বাণামুপপ্নবে ।
 অর্জুনপ্রমুখৈঃ পার্থৈঃ সৌবীরঃ সমরে হতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । সঃ অর্জুনঃ । উত্তবাং দিশম্, জ্যেতুমিতি শেষঃ ॥১৫॥
 স্বভাবাদিতি । শব্দ এতৎপর্য্যাক্ষপং বাক্যম্ । সাগর্য্য এব মেখলা যন্তান্ত্যং সর্বাণ্যমিত্যর্থঃ ॥১৬॥
 গদেতি । পাবগো জাতসর্ব্বপ্রকারঃ ॥১৭॥
 নীতিমানিতি । বিবুধাধিপতেঃ পণ্ডিতশ্রেষ্ঠস্ত বৃহস্পতেঃ শুক্রস্ত চ, তৎকৃতামিত্যর্থঃ ॥১৮॥
 দ্রোণেনেতি । বিনীতঃ শিক্ষিতঃ । অতিরথেষু মধ্যে উদিত উক্তঃ ॥১৯॥
 ত্রীতি । উপপ্নবে তদাখ্যে নগবে । সৌবীবো নাম যবনবাজঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

উত্তবামুৎকৃষ্টতবাং দিশম্পদেঃ প্রায়ং প্রাপ্তবান্, চবণাবুপসংগৃহ্যচাৰ্য্যাং ব্রহ্মশিরোহজং
 লক্ষবানিত্যর্থঃ ॥১৫ - ১৭॥ বিবুধাধিপতেঃ দেবাচার্য্যাং দ্রোণকপাং ॥১৮॥ বিনীতঃ
 শিক্ষিতঃ । অতিরথেষু উদিতঃ খ্যাতঃ ॥১৯॥ ত্রিবর্ষেতি গান্ধর্ব্বোপপ্নবেহপি যন্ত সৌবীবন্ত

“তাহাই হইবে” এই কথা বলিয়া কুব্জশ্রেষ্ঠ অর্জুন দ্রোণের নিকট প্রতিজ্ঞা
 কবিয়া তাঁহাব চবণ ধাবণ কবিয়া উত্তর দিক্ জয় কবিতে চলিয়া গেলেন ॥১৫॥

‘জগতে অর্জুনের তুল্য ধনুর্দ্ধর কেহই নাই’ এইরূপ লোকপ্রবাদ, স্বভাবতই
 পৃথিবীর সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥১৬॥

অর্জুন গদায়ুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, রথযুদ্ধ এবং ধনুযুদ্ধে পারদর্শী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

সহদেবও, বৃহস্পতি ও শুক্রপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া, অত্যন্ত
 নীতিজ্ঞ হইয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদেব অধীনে ছিলেন ॥১৮॥

ভ্রাতৃপ্রিয় নকুলও দ্রোণাচার্য্যের নিকট শিক্ষা লাভ কবিয়া, ‘চিত্রবোধী’ বলিয়া
 বিখ্যাত এবং অতিরথের মধ্যে পরিগণিত হইয়াছিলেন ॥১৯॥

যিনি গন্ধর্ব্বদেব ‘উপপ্নব’ নগরে তিন বৎসব যাবৎ যজ্ঞ করিয়াছিলেন,

ন শশাক বশে কৰ্ত্তুং যং পাণ্ডুরপি বীৰ্য্যবান্ ।
 সোহৰ্জুনেন বশং নীতো বাজাসৌদ্যবনাধিপঃ ॥২১॥
 অতীববলসম্পন্নঃ সদা মানী কুরুন্ প্রতি ।
 বিপুলো নাম সৌবীরঃ শান্তঃ পার্থেন ধীমতা ॥২২॥
 দত্তামিত্র ইতি খ্যাতং সংগ্রামে কৃতনিশ্চয়ম্ ।
 হুমিত্রং নাম সৌবীরমৰ্জুনোহদময়চ্ছবৈঃ ॥২৩॥
 ভীমসেনসহায়শ্চ রথানামযুতঞ্চ সঃ ।
 অৰ্জুনঃ সমবে প্রাচ্যান্ সৰ্ব্বানেকরথোহজয়ৎ ॥২৪॥
 তথৈবৈকবথো গতা দক্ষিণামজয়াদিশম্ ।
 ধনোযং প্রাপয়ামাস কুরুরাষ্ট্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যবনাধিপো যবনদেশাধিপতিঃ, স সৌবীবো নাম রাজা, অৰ্জুনেন বশং নীত আসীৎ ॥২১॥

অতীবেতি । মানী বিদেবী । সৌবীরন্তজ্জাতিঃ । শান্তো বিজিত্য বশীকৃতঃ ॥২২॥

দত্তেতি । কৃতনিশ্চয়ং মারণমবগণোঃ । হুমিত্রং নাম প্রকৃততন্মাকম্ ॥২৩॥

ভীমেতি । রথানামযুতং প্রাচ্যানামেব । প্রাচ্যান্ নৃপতীন ॥২৪॥

তথেনি । প্রাপয়ামাস আনির্নায, কুরুরাষ্ট্রং নিজবাজ্যম্ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

যজ্ঞো ন বিপ্লুত ইত্যনেন দুৰ্জয়ত্মকম্, অতিদুৰ্জযোহপি সোহৰ্জুনেন হত ইত্যশয়ঃ
 সেই সৌবীরনামক যবনরাজকে অৰ্জুনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুদ্ধে নিহত কবিতা-
 ছিলেন ॥২০॥

পবাক্রমশালী পাণ্ডুও ষাঁহাকে আযত্ত কবিতা পাবিয়াছিলেন না, অৰ্জুন সেই
 যবনাধিপতি সৌবীবরাজাকে আযত্ত কবিতাছিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত বলশালী এবং কুরুবংশেব প্রতি সৰ্ব্বদা বিদেবী ‘বিপুল’ নামক সৌবীর-
 জাতিকে অৰ্জুন জয় কবিতাছিলেন ॥২২॥

বাহিবে ষাঁহাব ‘দত্তামিত্র’ এই নাম বিখ্যাত ছিল এবং যিনি শত্রুনাংহার বা
 নিজেব মৃত্যু নিশ্চয় কবিতা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতেন, ‘হুমিত্র’ নামক সেই সৌবীররাজাকে
 অৰ্জুন বাণযুদ্ধে জয় কবিতাছিলেন ॥২৩॥

একমাত্র অৰ্জুন বথে আবোহণ কবিতা, কেবল ভীমসেনকে সহায় লইয়া,
 পূর্বদেশীয় সমস্ত বাজাকে এবং তাঁহাদেব দশ হাজার বথীকে যুদ্ধে জয় কবিতা-
 ছিলেন ॥২৪॥

(২২) বিপুলো নাম সৌবীরঃ, বিপুলো নাম সৌবীরঃ শান্তঃ পার্থেন ধীমতা ।

এবং সর্বের মহাত্মানঃ পাণ্ডবা মনুজোত্তমাঃ ।

পররাষ্ট্রাণি নির্জিত্য স্বরাষ্ট্রং বরুধুঃ পুবা ॥২৬॥

ততো বলমতিথ্যাং বিজ্ঞায় দৃঢ়ধ্বিনাম্ ।

দূষিতঃ সহসা ভাবো ধৃতবাস্ত্রস্ত পাণ্ডুষু ।

স চিন্তাপরমো রাজা ন নিদ্রামলতমিশি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রচিন্তায়াং চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ #

—:##:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বরুধুঃ বর্দ্ধয়ামাস্ । সর্কর্মকত্বমর্থম্ ॥২৬॥

তত ইতি । দৃঢ়ধ্বিনাং পাণ্ডবানাম্ । ভাবশ্চিত্তবৃত্তিঃ । পাণ্ডুষু পাণ্ডুপুত্রেষু । চিষ্টেব
পবমা প্রধানা যন্ত সঃ । অলভং অলভত । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:##:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ শস্তো হিংসিতঃ, শস্থ হিংসাযাম্ ॥২২—২৫॥ বরুধুঃ বর্দ্ধিতবন্তঃ ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

—:##:—

সেইকপ একমাত্র অর্জুন রথে আবোহণ করিয়া যাইয়া, দক্ষিণ দিক্ জয়
কবিয়াছিলেন এবং রাশি রাশি ধন কুব্বাজ্যে আনিয়াছিলেন ॥২৫॥

এইভাবে মহাত্মা ও মনুজ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পবরাজ্য জয় করিয়া আপনাদেব
বাজ্য বিলুপ্ত কবিয়াছিলেন ॥২৬॥

তাহাব পব মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণের শক্তি অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে
জানিয়া, তাঁহাদেব প্রতি ধৃতবাস্ত্রব মনেব ভাব হঠাৎ দূষিত হইয়া পড়িয়াছিল;
সুতরাং তিনি উৎকট চিন্তাবশতঃ বাত্রিতে নিদ্রা লাভ করিতে পারিয়াছিলেন
না ॥২৭॥

—:##:—

* ‘...সপ্তত্রিংশদধিক ...’, ‘উনচত্বাবিংশদধিক...’, ‘...একপঞ্চাশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

— ১০০ —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা পাণ্ডুস্তান্ বীরান্ বলোৎদ্রিক্তান্ মহৌজসঃ ।

ধৃতবাস্ত্রো মহীপালশ্চিন্তামগমদাতুরঃ ॥১॥

তত আহুয় মন্ত্রজ্ঞং রাজশাস্ত্রার্থবিত্তমম্ ।

কণিকং মন্ত্রিণাং শ্রেষ্ঠং ধৃতবাস্ত্রোহব্রবীৰচঃ ॥২॥

ধৃতবাস্ত্র উবাচ ।

উৎসক্তাঃ পাণ্ডবা নিত্যং তেভ্যোহসূয়ে দ্বিজোত্তম ! ।

তত্র মে নিশ্চিততমং সন্ধিবিগ্রহকারণম্ ।

কণিক ! ত্বং সমাচক্ষুঃ কবিশ্চে বচনং তব ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রুয়েতি । অক্লেশেন দর্শনাসম্ভবাৎ শ্রুয়েত্বাক্তম্ । বলেন উদ্রিক্তান্ উন্নতান্ ॥১॥

তত ইতি । রাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রং তস্ত অর্থবিত্তমং বিশেষণার্থজম্ ॥২॥

উৎসক্তা ইতি । উৎসক্তা বলমহিমা পৃথিব্যাং ব্যাপ্তাঃ । অসূয়ে দোষমাবিক্ৰবামি । তত্র তেহু পাণ্ডবেষু, মে ময়া, সন্ধাবপি বিগ্রহকাবণমেব, নিশ্চিততমং সর্বথা নিশ্চিতম্, অহিনকুলবদেব ভীমদুর্যোধনযোঃ কর্ণার্জুনযোশ্চ দুর্নিবাবৈবদর্শনাদিতি ভাবঃ । বটপাদমিদং পঞ্চম্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রুয়েতি । উদ্রিক্তানধিকান্ ॥১॥ রাজশাস্ত্রং দণ্ডনীতিশাস্ত্রম্ ॥২॥ উৎসক্তা উৎকর্ষণে সর্বত্র ব্যাপ্তাঃ, বহু সঙ্গেশু রূপম্ । অসূয়ে গুণবশেষপি দোষবশেন পশ্যামি । তেভ্য ইতি চতুর্থ্যা তেহু কোপাদেব পশ্যামি, ন ত্বজ্ঞানাদিতি গম্যতে ; ক্রুদ্ধজহেতি স্মরণাৎ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতবাস্ত্র পাণ্ডুর পুত্রগণকে মহাবীর, অত্যন্ত তেজস্বী ও বলে উন্নত গুনিয়া, উদ্বিগ্ন হইয়া অনেক চিন্তা কবিলেন ॥১॥

তাহাব পর, তিনি বিশেষ নীতিশাস্ত্রজ্ঞ এবং মন্ত্রণাভিজ্ঞ মন্ত্রিশ্রেষ্ঠ কণিককে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন ॥২॥

ধৃতবাস্ত্র বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কণিক ! পাণ্ডবগণ জগদ্বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং তাহাদের উপবে আমাব সর্বদাই অসূয়া জন্মিতেছে ; আব তাহাদের সঙ্গে সন্ধিব বিষয়ে বিগ্রহেব কাবণই আছে বলিয়া আমি নিশ্চয় বুঝিয়াছি ; অভএব আপনি এবিষয়ে কর্তব্য কি তাহা বলুন, আমি আপনাব উপদেশ পালন কবিব” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স প্রসন্নমনাস্তেন পবিপৃষ্ঠৌ দ্বিজোত্তমঃ ।

উবাচ বচনং তীক্ষ্ণং রাজশাস্ত্রার্থদর্শনম্ ॥৪॥

কণিক উবাচ ।

শৃণু রাজন্নিদং তত্র প্রোচ্যমানং ময়াহনব ! ।

ন মেহত্যদুয়া কৰ্তব্য্যা শ্রুত্বৈতৎ কুরুসত্তম । ॥৫॥

নিত্যমুত্ততদণ্ডঃ স্ত্রান্নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ ।

অচ্ছিন্নদ্রুদ্রদর্শী স্ত্রাৎ পবেষাং বিববানুগঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজশাস্ত্রার্থেন নীতিশাস্ত্রার্জ্ঞানাহুসাৰেণ দর্শনং জ্ঞানং যস্মিন্ তৎ, তীক্ষ্ণং কক্ষম্ ॥৪॥

শৃণুতি । সত্যপি সন্ধিবিশয়ে বিগ্রহবিশয়োন্মোখাৎ সম্ভাব্যমানাভ্যুত্থা ন কৰ্তব্যোত্যর্থঃ ॥৫॥

নিত্যমিতি । নিত্যং সৰ্বদা, উত্ততো যুদ্ধাঘোদ্যুক্তো দণ্ডো দণ্ডসাধনং সৈন্তং যন্ত স তাদৃশো রাজা স্ত্রাৎ ; অত্থা শত্রুভিরতর্কিতাক্রমেণ সৰ্বনাশঃ স্ত্রাদিতি ভাবঃ । নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ প্রকাশিতপুরুষকাবঃ স্ত্রাৎ, অত্থা নিশ্চেষ্টং মন্তমানঃ শত্রুরাক্রামেদিত্যাশয়ঃ । অচ্ছিন্নঃ শত্রু-প্রকাশিতস্বচ্ছিন্নঃ স্ত্রাৎ, অত্থা তর্কেণ শত্রুরাক্রামেদিত্যভিপ্রায়ঃ । পবেষাং ছিদ্রদর্শী স্ত্রাৎ ; যেন তদুদ্বৈবাক্রমিত্বং শত্রুহাদিতি তাৎপর্যম্ । পবেষাং বিববম্ অহুগচ্ছতি ছিদ্রং প্রাপ্যৈবাক্রাম-ভীতি স তাদৃশঃ স্ত্রাৎ, তথা সতি হুজয় এব শত্রুরিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিকাবণং বিগ্রহকাবণং বা তয়োঃরহস্তরপ্রমোজকং সন্ধিবিগ্রহকাবণং স্ব-সমাচক্ষ, ৩—৪ ॥ ব্রাহ্মণোহয়ং তীক্ষ্ণমেবোপাযং বদতীতি প্রশংসাত্যুত্থা ন কার্যোত্যাহ—ন মে ইতি ॥৫॥ ভীমসেনহুৰ্যোধনয়োবর্জুনকর্ণযৌশ-বৈবশ্রাচিকিংশ্রুত্বাদসম্ভাবনীয়ং সন্ধি-ত্যক্ত, বিগ্রহমেবাপ্রিত্যাহ—নিত্যমিতি । উত্ততো ন তু স্ফিপ্তো দণ্ডো যেন স তথা, অপকৃষ্টান ভীষ্মদেব ন তুচ্ছিন্দ্যায় বা উপেক্ষেতেতি ভাবঃ । সমেষু নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ স্ত্রাৎ সমানম্ উৎকৃষ্টং বলং সম্পাদ্য হত্বাদেবেত্যর্থঃ । উৎকৃষ্টেষু চ শত্রুস্বচ্ছিন্নঃ । যন্ত নুনং কোশবলাদিকং তে যথা ন জানন্তি তথা হ্যেয়ম্ । ছিদ্রদর্শী দূরামাত্যপ্রতিকূল-দেশাবস্থিতদানীনি ছিদ্রাণি, তদর্শী স্ত্রাৎ । তথা ভুত্বা চ তদেব বিবরমহুত্ব্য শত্রুং হত্বা-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতবাহু এইরূপ জিজ্ঞাসা কবিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কণিক প্রশন্ন চিত্তে নীতিশাস্ত্র অনুসাবে তীক্ষ্ণ কথায় বলিলেন ॥৪॥

কণিক বলিলেন—“মহারাজ ! এবিয়ে আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন । হে কুকুলশ্রেষ্ঠ ! আপনি ইহা শুনিয়া আমাব প্রতি অনুয়া করিবেন না ॥৫॥

রাজা সৰ্বদাই সৈন্তগণকে সজ্জিত রাখিবেন, সৰ্বদাই পুরুষকাব প্রকাশ

নিত্যযুগতদণ্ডাঙ্কি ভূশমুদ্বিজতে জনঃ ।

তস্মাৎ সৰ্ব্বাণি কার্য্যাণি দণ্ডেনৈব বিধারয়েৎ ॥৭॥

নাস্তু চ্ছিদ্ৰং পরঃ পশ্চোচ্ছিদ্ৰেণ পরমদ্বিগুণং ।

গৃহেৎ কুৰ্ম্ম ইবাস্তানি রক্ষেন্নিবরমাজ্ঞনঃ ॥৮॥

নাসম্যক্কৃতকারী স্ত্রাভূপক্রম্য কদাচন ।

কণ্টকো হ্যপি দুশ্চিহ্ন আশ্রাবঃ জনয়েচ্চিরম্ ॥৯॥

বধমেব প্রশংসন্তি শক্রণামপকারিণাম্ ।

সুবিদীৰ্ণং সুবিক্রান্তং সুযুদ্ধং সুপলাযিতম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

উক্ততদণ্ডাঙ্কঃ ফলান্তবমাহ—নিত্যমিতি । বিধারয়েৎ সতি সম্ভবে সাধয়েৎ ॥৭॥

নেতি । অস্তু জিগীষো রাজ্ঞঃ । অগ্নিযাদাক্রামেৎ । অগ্নানি হস্তাখাদীনি হস্তপদাদীনি চ ; গৃহেৎ সংবৃথাৎ । রক্ষেন্নগোপয়েৎ ॥৮॥

নেতি । উপক্রম্য যৎ কিঞ্চিৎ কার্য্যমারম্ভা, অসম্যক্কৃতম্ অসমাপ্তং কৃতং কবোত্তীতি ন তাদৃশো ন স্ত্রাৎ তৎকার্য্যস্ত সমাপ্তিম্বেব কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ । দুশ্চিহ্নঃ অঙ্কাদিচ্ছিহ্নঃ । আশ্রাবঃ ব্রণম্ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

দিত্যাহ—পবেষাং বিবরাহুগ ইতি ॥৬॥ অস্তু শ্লোকস্তাৎ পাদং ব্যাচষ্টে নিত্যমিতি ॥৭॥ তন্ত্ৰৈবোত্তরান্ধং ব্যাচষ্টে—নাস্তেতি । অগ্নানি সহায়সাধনোপায়াদীনি, গৃহেৎ সংবৃথাৎ । তথা চৈনমগণবন্ শক্রশ্চিদ্ৰে তৈবেবাস্ত্রৈঃ প্রহর্ষব্য ইতি ভাবঃ । আত্মনো বিববৎ বক্ষেন্-গৃহেৎ ॥৮॥ তথা স্বয়ং সম্যক্ কাংক্ষ্যেন কৃতং নিম্পাদিতং কার্য্যং তৎকবণশীঘ্রঃ স্ত্রাৎ শক্রশেষং নাবশেষয়েদিত্যর্থঃ । তত্র দৃষ্টান্তঃ—কণ্টক ইতি । দুশ্চিহ্নঃ অঙ্কচ্ছিহ্নঃ । আশ্রাবঃ ব্রণম্ ॥৯॥ উপসংহরতি—বধমিতি । কথং বধঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ—সুবিদীৰ্ণমিতি । সুবিক্রান্ত-মপি শক্রং কালে আপত্তাপরমালভ্য সুবিদীৰ্ণং বিনষ্টং কৰ্ত্তব্যং, তথা সুযুদ্ধমপি, শক্রমাপদি কাববেন, নিজেব ফাঁক প্রকাশ কববেন না, শক্রব ফাঁক দেখিবেন এবং ফাঁক পাইলেই তাহাকে আক্রমণ কববেন ॥৬॥

যাহাব সৈন্য সৰ্ব্বদাই সজ্জিত থাকে, তাহাকে সকলেই অত্যন্ত ভয় কবে ; অতএব বাজা বিক্রম দ্বারাই সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিবেন ॥৭॥

নিজের ফাঁক পবে দেখিতে পাইবে না ; পবেব ফাঁক পাইয়াই তাহাকে আক্রমণ কবিতে হইবে এবং কুৰ্ম্মেব স্ত্রায় বাজা নিজেব অঙ্গ (হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সৈন্য) সংবৃত্ত বাখিবেন, আব নিজেব ফাঁক গুপ্ত বাখিবেন ॥৮॥

বাজা কোন সময়েই কোন কার্য্য আবস্ত কবিয়া, তাহা সমাপ্ত না কবিয়া ছাড়িয়া দিবেন না । কেন না, শবীববিক্ত কণ্টকেরও অল্প অংশ কাটিবা দিলে, তাহা চিরস্থায়ী ব্রণ জন্মায় ॥৯॥

আপত্তাপদি কালে চ কুর্ব্বীত ন বিচারয়েৎ ।

নাবজ্ঞেয়ো রিপুস্তাত ! দুর্ব্বলোহপি কথঞ্চন ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

অল্লোহপ্যগ্নিবনং কুৎস্নং দহত্যাশ্রয়সংশ্রয়াৎ ।

অন্ধঃ স্তাদন্ধবেলায়াং ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ ॥১২॥

কুৰ্য্যাভ্রণময়ং চাপং শয়ীত যুগশায়িকাম্ ।

সাস্ত্রাদিতিরূপায়ৈস্তু হন্যাচ্ছত্রং বশে স্থিতম্ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

বধমিতি । প্রশংসন্তি নীতিজ্ঞা ইতি শেষঃ । আপদি কালে শত্রোরাপৎসময়ে, আপত্ত প্রাপ্য আক্রম্যোত্যর্থঃ, স্থবিক্রান্তমপি শত্রুম, স্থবিদীর্ণং সমাগ্‌বিনষ্টম্, কুর্ব্বীত ; স্থযুদ্ধং নিপুণযোদ্ধাবমপি শত্রুম, স্থপলায়িতং কুর্ব্বীত । নাবজ্ঞেয়ঃ অবজ্ঞয়া নোপেক্ষ্যঃ ॥১০—১১॥

পবল্লোকপবার্দ্ধার্থে দৃষ্টান্তমাহ—অল্প ইতি । আশ্রয়স্ত কাষ্ঠশ্চ সংশ্রবাৎ সংসর্গাৎ । অন্ধ বেলায়াম্ অন্ধভবনসময়ে, অন্ধঃ স্তাৎ শত্রোঃ কাতবতাং ন পশ্যেদিত্যর্থঃ ; ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ শত্রোঃ কাতরক্তন্দনাদিশ্রবণনিবাবণার্থমিতি ভাবঃ ॥১২॥

কুৰ্য্যাদिति । চাপং তৃণময়ং কুৰ্য্যাৎ শত্রোঃ প্রবলত্বাৎ যুদ্ধাপ্রবৃত্তিপ্রদর্শনার্থং তৃণভূল্যমেব বধহুস্ত্যজ্ঞেৎ । যুগশায়িকাং ব্যাধাগম ইব প্রবলশত্রোবাক্রমণসম্ভবে যুগ ইব সাবধান-

ভাবতভাবদীপঃ

কালে স্থপলায়িতং কুর্ব্বীত, “যস্ত চ ভাবেন ভাবলক্ষণ”মিতি সপ্তমী । আপদা শত্রো-
বিদাবণকালো লক্ষণীয় ইত্যর্থঃ । আপদি আপদীতি দ্বিত্বং যদা যদা শত্রোরাপৎ তদা তদা
এতৎ কর্তব্যং ন বহুবন্ধাদিকং সৌভাদাদিকং বা বিচারয়েৎ । সাক্ষিপ্লোকঃ ॥১০॥ মধ্যম
প্রত্যয়েবমুক্তা অধমোহপি নোপেক্ষণীয় ইত্যাহ—নাবজ্ঞেয় ইতি ॥১১॥ আশ্রয়ো হুর্গাদিঃ ।
ইন্ধনমগ্নেস্তুস্ত সংশ্রবাহলাৎ । আশ্রবাভাবে তু স কিং কুৰ্য্যাৎ ? তত্রাহ—অন্ধ ইতি । স
অন্ধবেলায়াং রাত্রৌ । “অন্ধং তু তিমিবে ক্লীবে” ইতি মেদিনী । সামর্থ্যপ্রতিবাতসময়েহন্ধো
হীনোপেকবণঃ শ্রাস্তবেৎ । শত্রুং ত্যক্ত্বা শত্রুং শরণমেষীত্যর্থঃ । ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ,
তদানীং বিকৃতোহপ্যাশ্রতবদেব তৎ কৃষ্টা ক্ষমতে ॥১২॥ অয়ং শত্রুচাপং তৃণং তৃণব-
স্মিশ্রযোজনং কুৰ্য্যাৎ । ক্রাত্রং ধর্মং ত্যক্ত্বা শত্রুগৃহে তিক্ষাভ্রুগপি স্তাদিত্যর্থঃ । নহ

অপকারী শত্রুকে বধ কবাই প্রশস্ত । আব, শত্রু পবাক্রমশালী হইলেও
তাহার বিপদেব সময়ে তাহাকে আক্রমণ করিয়া বিনষ্ট করিবে এবং যুদ্ধনিপুণ
হইলেও তাহাকে স্বস্থান হইতে তাড়াইয়া দিবে ; এবিষয়ে কোন বিবেচনা কবিবে
না । আব মহারাজ ! শত্রু দুর্ব্বল হইলেও তাহাকে অবজ্ঞা কবিয়া কোন প্রকাবেই
উপেক্ষা করিবে না ॥১০—১১॥

কাবণ, ক্ষুদ্র অগ্নিও আশ্রয়সংযোগবশতঃ সমস্ত বনটাকেই দহ করিয়া থাকে ।
আর, ক্ষেত্রবিশেষে অন্ধ ও বধির হইবে ॥১২॥

দয়া ন তস্মিন্ কর্তব্য। শরণাগত ইত্যুত ।

নিরুদ্ভিগ্নো হি ভবতি ন হতাজ্জায়তে ভয়ম্ ॥১৪॥

হস্তাদমিত্রং দানেন তথা পূৰ্ব্বাপকারিণম্ ।

হস্তাত্মন পঞ্চ সপ্তেতি পরপক্ষস্ত সৰ্ব্বশঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

শয়নম্, শয়ীত বুৰ্ব্বীত । পবন্তু সাহ্যাদিতিক্রপায়ৈঃ বশে স্থিতং শত্রুম্ অবসবক্রমেণ হস্তাৎ ॥১৩॥

দধেতি । তস্মিন্ দুৰ্ব্বলশে শত্রৌ । নিকরিয়ো হি ভবতি শত্রোর্বধে সতি ॥১৪॥

অথ প্রবলশত্রৌ কিং কর্তব্যমিত্যাহ—হস্তাদিতি । দানেনেতি সান্নোহপ্যুলক্ষণম্ । তথা চ সামদানাত্যাম্, অমিত্রং প্রবলং সহজং শত্রুম্, হস্তাৎ হতবদেব বিদ্বৈববিহীনং কুৰ্য্যাৎ । তথা সামদানাত্যামেব পূৰ্ব্বাপকারিণমপি প্রবলমসহজং শত্রুং হস্তাৎ । তথা সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বদা, পরপক্ষস্ত প্রবলস্ত দুৰ্ব্বলস্ত বা, জ্ঞান্ প্রভাবোৎসাহমগ্নান্, পঞ্চ সহায়াদীনি সিদ্ধান্তানি, সপ্ত স্বাম্যাদীনি রাজ্যান্তানি, হস্তাদ্ যথাসম্ভবোপায়ৈরর্থীকুৰ্য্যাৎ । “শতযুক্তিভঃ প্রভাবোৎসাহ-মজ্জাঃ” “স্বাম্যমাত্যাহজ্ঞঃকোষরাষ্ট্রদুৰ্গবলানি চ । রাজ্যান্তানি” ইতি চামরঃ । “সহায়াঃ

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধান্তিহি পূৰ্ব্বার্থ ইতি চেৎ তত্রাহ—শয়ীত যুগশাযিকং যুগহন্তঃ শয্যাং শয়ীত শেতে । যথা ব্যাধৌ যুগান্ বিশ্বাসযিতুং যুধা নিদ্রাতি, বিশ্বস্তেযু চ তেযু প্রহরতি এবং স হস্তমেবা-কারং গোপযতীত্যর্থঃ । উপসংহরতি—সাস্থেতি । তু তস্মাৎ তমেব কপটেন বশে স্থিতং স্বয়মপি সাহ্যাদিনা বিশ্বাস্ত হস্তাদেবেত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ বলাধিকমুদ্ভিগ্নাহ—হস্তাদিতি । অমিত্রং সহজশত্রুং দায়াদং দানেন তৎপরিচারণান্ বশীকৃত্য বিবাহ্যপাঠৈর্হস্তাৎ । তথা সপ্ততি দাসভূতমপি পূৰ্ব্বাপকারিণং হস্তাদেবেত্যুক্তং ভবতি । অত্রোপাযমাহ—হস্তাদিতি । পরপক্ষস্ত কপ্তান্ ঐশ্বর্য্যমগ্নোৎসাহান্ । ঐশ্বর্য্যং তদীযদুৰ্গাত্মাক্রমণেন । মজ্জং চারৈঃ । উৎসাহমগ্নদ্বাবা তেজোবধেন । তথা পঠিতে যুধা যৌবরাজ্যাদভ্রংশনীয়া ইতি ভাবঃ । তথা পঞ্চ “অমাত্যবাত্তদুৰ্গাবি কোবো দণ্ডচ পঞ্চমঃ” ইতি প্রকৃতিপঞ্চকহননে শত্রৌবৈশ্বর্য্য-ভ্রংশো ভবতীত্যর্থঃ । দণ্ডোহত্র সৈন্তম্ । “সান্না দানেন ভেদেন দণ্ডেনোদ্ধনেন বা । বিবেণ বহিনা বাপি প্রকৃতীঃ পঞ্চ নিহ্নেৎ ॥” ইদিত্যাহ । সপ্তেতি । উবন্ধনং প্রমত্তস্ত

প্রবল শত্রু আসিয়া আক্রমণ করিলে, তুণেব ত্রায় অস্ত্রত্যাগ কবিবে এবং হবিণেব ত্রায় সতর্ক হইয়া থাকিবে ; তাব পর্ব, সাম ও দান দ্বাবা সেই শত্রু বশীভূত হইলে, অবসরক্রমে তাহাকে বিনষ্ট কবিবে ॥১৩॥

—আর, দুৰ্ব্বল শত্রু শরণাগত হইয়াছে বলিয়া তাহার প্রতি দয়া কবিবে না, তাহাকে মাঝিয়া ফেলিবে ; তখনই নিকরদেগ হইতে পাবিবে । কেন না, নিহত ব্যক্তি হইতে আর ভয় হয় না ॥১৪॥

মূলমেবাদিতশ্চিন্দ্যাং পরপক্ষস্ত নিত্যশঃ ।

ততঃ সহায়ান্তঃপক্ষান্ সৰ্ব্বাংশচ তদনন্তরম্ ॥১৬॥

হিন্মূলে হুধিষ্ঠানে সৰ্বে তজ্জীবিনো হতাঃ ।

কথং নু শাখাস্তিষ্ঠেৎশ্চিন্মূলে বনস্পাতৌ ॥১৭॥

একাগ্রঃ শ্রাদ্ধবিবৃতো নিত্যং বিবরদর্শকঃ ।

রাজন্ ! নিত্যং সপত্নেষু নিত্যোদ্বিগ্নঃ সমাচরেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সাধনোপায়া বিভাগো দেশকালযোঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিদ্ধেঃ পক্ষক্ষমিত্যে ॥” ইতি কামন্দকঃ ॥১৫॥

অথোক্তপ্রভাবাদিমধ্যে আদৌ কিং হস্তং যতেতত্যাহ—মূলমিতি । মূলং স্বামিনম্ ॥১৬॥

নহু কথমাদৌ মূলং ছেদ্যমিত্যাহ—হিন্মূলে । অধিষ্ঠানে আশ্রয়ে ॥১৭॥

রাজধর্মাস্তরমাহ—একাগ্র ইতি । অবিবৃতঃ অপ্রকাশিতবোধেদ্যঃ সনু, শত্রুজবায় একাগ্রে দৃঢ়তমনোযোগঃ শ্রাৎ । নিত্যমিত্যাগিঃ পূর্বশ্রব পুনকল্লিঃ । হে রাজন্ ! সপত্নেষু শত্রুশু বিবয়েষু, নিত্যোদ্বিগ্নঃ কদা কিং কুর্যাদিতি সর্বদাশঙ্কমানঃ সনু, নিত্যং সর্বদৈব সমাচরেৎ সর্বং কার্যং কুর্যাত্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাশেন মারণম্ । যদা উদ্বন্ধনাদিনা মূলং শত্রুমেব নাশয়েৎ ॥১৫॥ অন্নপানতাহুলাদিবাহা তদভ্যন্তান্ ভেদযিত্বা বিবাদিনা নাশয়েৎ । কিমিতরৈরিত্যাহ—মূলমেবেতি ॥১৬—১৭॥ একাগ্রঃ একঃ শত্রুবেবাগ্রে দৃষ্টিগোচরো যন্ত তাদৃশঃ শ্রাৎ, অজ্ঞান মনো ন দত্তাৎ । অবিবৃতো গুপ্তাঙ্গঃ । বিবরদর্শকঃ পবচ্ছিন্নং জট্টমিত্যর্থঃ । নিত্যোদ্বিগ্নঃ বিখানং কৃত্বা হৃদিদপি নিশ্চিন্তো ন ভবেদিত্যর্থঃ । দর্শক ইতি ক্রিয়ায়াং ক্রিয়াখ্যায়াং ধূলু ॥১৮॥ দস্তাধিনাথপি

সাম ও দান দ্বারা প্রবল শত্রুকে নিরস্ত রাখিবে এবং সাম-দান দ্বারাই প্রবল কাবণশত্রুকেও শান্ত করিবে ; আর যথাযোগ্য উপায় দ্বারা সর্বদাই বিপক্ষের তিনটী শক্তি, পাঁচটী সিদ্ধান্ত এবং সাতটী বাজ্যঙ্গকে ব্যর্থ করিয়া দিতে থাকিবে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৫॥

সর্বদা প্রথমে বিপক্ষের মূলচ্ছেদ করিবারই চেষ্টা করিবে ; তার পব, তাহার সহায়কে, তৎপবে তাহার পক্ষভুক্তকে এবং তাহার পবে তাহাব অনুচরপ্রভৃতিকে বিনষ্ট করিবাব চেষ্টা করিবে ॥১৬॥

কাবণ, আশ্রয়ের মূলচ্ছেদ করিতে পারিলে, তাহার উপজীবীরা আপনা হইতেই বিনষ্ট হইয়া যায় । যুক্ষেব মূলচ্ছেদ করিলে, তাহাব শাখা দাঁড়াইয়া থাকে কি কবিয়া ? ॥১৭॥

রাজা আপনার উদ্দেশ্য ব্যক্ত না করিয়া শত্রু জয় কবিবাব জন্য একাগ্রচিত্ত হইবেন, সর্বদা শত্রুর কাঁক খুঁজিবেন এবং শত্রু হইতে সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকিয়া কার্য করিবেন ॥১৮॥

অগ্ন্যাধানেন যজ্ঞেন কাষায়েন জটাজিনৈঃ ।

লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব ততো লুম্পাদ্যথা বৃকঃ ॥১৯॥

অঙ্কুশং শৌচমিত্যাহুর্পর্য্যায়ানামুপধারণে ।

আনাম্য ফলিনীং শাখাং পকং পকং প্রশাতয়েৎ ।

ফলার্থোহয়ং সমারম্ভো লোকে পুংসাং বিপশ্চিতাম্ ॥২০॥

বহেদমিত্রং স্কন্ধেন যাবৎ কালশ্চ পর্য্যায়ঃ ।

ততঃ প্রত্যাগতে কালে ভিন্দ্যাদৃষট্মিবাশ্মনি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । অগ্ন্যাধানেন হোমার্থমগ্নিস্থাপনেন, সোমাদিনা যজ্ঞেন, কাষায়েণ কাষায়বসনধারণেন, জটাজিনৈস্তদাধিধারণৈশ্চ, আশ্মনি সাধুত্বেন লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব, ততো যথা বৃকঃ কুঙ্করাকারো ব্যাঘ্রঃ, তথা লুম্পেং শত্রুং ছিন্দ্যাৎ । ছলেনাপি শত্রুর্জেষ ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

নহু শত্রুজয়ে অগ্ন্যাধানাদেঃ কিং প্রযোজনমিত্যাহ—অঙ্কুশমিতি । অর্থানাম্ প্রযোজনানাম্, উপধারণে সংসাধনে, শৌচম্ অগ্ন্যাধানাদিসংহতিং শুচিত্বং সাধুত্বম্, অঙ্কুশম্ অঙ্কুশবদেব পরাকর্ষক-মাংসঃ । ইতি হেতৌ । উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—আনাম্যেতি । ফলার্থঃ প্রযোজনসাধনার্থঃ আশ্মাদিকল-গ্রহণার্থশ্চ । তথা চ শাখায়া আকর্ষণং যথা আশ্মাদিকলপাতনার্থম্, তথা অগ্ন্যাধানাদিকং লোকানাম্ বিশ্বাসার্থম্, লোকবিশ্বাসে চ নতি শত্রোণ্ডপ্তহত্যাদিঃ স্কবৎ এবেতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

কূটনীত্যন্তবমাহ—বহেদমিতি । অমিত্রং ষট্মিব শত্রুম্, বহেৎ ধারয়েৎ সোমাদিনা আজিযেত চ । পর্য্যায়ঃ পরিবৃন্তিঃ । অশ্মনি পাবাণে । ভিন্দ্যাৎ বিনাশয়েৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুর্জেষ ইত্যাহ—অগ্ন্যাধানেনেতি ॥১৯॥ অঙ্কুশম্ অঙ্কুশবৎ পরচিত্তাকর্ষণম্ । শৌচমগ্ন্যা-

অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞবিধান, গৈরিকবজ্র ধারণ এবং জটা ও অজিনধাবণাদি দ্বারা আপনাব উপবে লোকের বিশ্বাস জন্মাইয়া, তাহার পর কেন্দ্রীয়া বাঘের মত শত্রুকে বিনষ্ট করিবে ॥১৯॥

নীতিজ্ঞেবা বলিয়া থাকেন যে, কার্য্য সিদ্ধ করিবার পক্ষে সাধুতা অবলম্বন করাই অঙ্কুশ (অর্থাৎ লোকেব আকর্ষক) ; মানুষ ফলযুক্ত গাছেব ডাল টানিয়া আনিয়া পাকা পাকা ফল পাড়িয়া থাকে ; কেন না, জগতে বুদ্ধিমান লোকদিগের যে কিছু কার্য্য, সে সমস্তই ফলের জন্ম হইয়া থাকে ॥২০॥

যে পর্য্যন্ত কালের পবিবর্ত্তন হয়, সে পর্য্যন্ত ঘাড়ে করিয়া (কলসীর মত)

(২০) আনাম্য ফলিতাং শাখাম্... ।

অমিত্রো ন বিমোক্তব্যঃ কৃপণং বহুর্বাণ ক্রবন্ ।

কৃপা ন তস্মিন্ কর্তব্য্যা হন্যাদেবাপকারিণম্ ॥২২॥

হন্যাদমিত্রং সাস্ত্বেন তথা দানেন বা পুনঃ ।

তথৈব ভেদদণ্ডাভ্যাং সর্বোপায়ৈঃ প্রশাতয়েৎ ॥২৩॥

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

কথং সাস্ত্বেন দানেন ভেদৈর্দণ্ডেন বা পুনঃ ।

অমিত্রঃ শক্যতে হস্তং তন্মে ক্রহি যথা তথম্ ॥২৪॥

কণিক উবাচ ।

শৃণু রাজন ! তথা বৃত্তং বনে নিবসতঃ পুবা ।

জম্বুকস্ত মহাবাজ ! নীতিশাস্ত্রার্থদর্শিনঃ ॥২৫॥

অথ কশিচৎ কৃতপ্রজ্ঞঃ শৃগালঃ স্বার্থপাণ্ডিতঃ ।

সখিভির্ন্যবসৎ সার্কং ব্যাস্ত্রাখুরকবভ্রগিভিঃ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

পুনর্ভুলে শত্রো কর্তব্যমাহ—অমিত্র ইতি । কৃপণং কাতরং বচনম্ ॥২২॥

হন্যাদিতি । পৃথক্ পৃথক্ সাস্ত্রাদিনা যুগপৎ সর্বোপায়ৈবো প্রশাতয়েৎ উচ্ছিন্দ্যাৎ ॥২৩॥

কথমিতি । সাস্ত্বেন সায়ী । অমিত্রঃ শত্রুঃ ॥২৪॥

শৃণুতি । আখ্যায়িকা নীতেঃ প্রকাবদর্শনার্থা । বৃত্তং ভূতম্ । জম্বুকস্ত শৃগালস্ত ॥২৫॥

অথেতি । আখ্যায়িকঃ, বৃকঃ কুর্কুরাকাবো ব্যাস্ত্রঃ, বক্রনকুলস্তৈঃ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ধানাদি । অত্র দৃষ্টান্তঃ—আনাম্যেতি আনামবিহ্না ॥২০॥ এতৎপ্রযোজনমাহ—ফলার্থ ইতি ।

ফলং শত্রুবধঃ । প্রসিদ্ধঞ্চ সেবয়া নির্দেষ্যেদেন শত্রুং হন্যাদিত্যাহ—বহেদিত্যাदिना ॥২১—২৬॥

শত্রুকে বহন করিবে । তাহার পব, কাল কিবিয়া আসিলে, পাথবেব উপবে বলসী যেমন ফেলাইয়া দিয়া ভাস্কিয়া ফেলে, তেমন শত্রুকেও বিধবস্ত করিবে ॥২১॥

শত্রু বহনব কাতব ক্রন্দন কবিলেও তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না, বা তাহাব উপবে দয়া কবিবে না ; কিন্তু তাহাকে মাঝিয়াই ফেলিবে ॥২২॥

সান, দান, ভেদ অথবা দণ্ড দ্বাবা শত্রুকে শাস্ত কবিবে ; অথবা একদা ঐ সমস্ত উপায় দ্বাবাই তাহাব উচ্ছেদ সাধন কবিবে” ॥২৩॥

ধৃতবাস্ত্ব বলিলেন—“কণিক ! সান, দান, ভেদ ও দণ্ড দ্বাবা কি প্রকাবে শত্রু নিপাত কবা যায়, তাহা আপনি আমাব নিকট যথাযথভাবে বলুন” ॥২৪॥

কণিক বহিলেন—“মহাবাজ ! পূর্বকালে বনে বাস কবিবার সময়ে নীতিশাস্ত্রজ এক শৃগালের যেক্লপ ঘটিয়াছিল, তাহা শ্রবণ ককন ॥২৫॥

তেহপশ্যন্ বিপিনে তস্মিন্ বলিনং যুগযুথপম্ ।

অশক্তা গ্রহণে তস্য ততো মল্লমমল্লয়ন্ ॥২৭॥

জম্বুক উবাচ ।

অসকৃদ্যতিতো হেম হস্তং ব্যাঘ্র ! বনে স্থয়া ।

যুবাতিজবসম্পন্নো বুদ্ধিশালী ন শক্যতে ॥২৮॥

মূষিকোহস্ম শয়ানস্য চবর্ণো ভক্ষয়িষ্যম্ ।

অধৈনং ভক্ষিতৈঃ পাদৈর্ব্যাঘ্রো গৃহ্নাতু বৈ ততঃ ॥২৯॥

ততো বৈ ভক্ষয়িষ্যামঃ সৰ্ব্বৈ নুদিতমানসাঃ ।

জম্বুকস্য তু তদ্বাক্যং তথা চত্বঃ সমাহিতাঃ ॥৩০॥

মূষিকভক্ষিতৈঃ পাদৈর্দ্ব্যংগং ব্যাঘ্রোহবধৌক্তপ ।

দৃষ্টৌ বাচেষ্টমানস্ত ভূমৌ যুগকলেবরম্ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । যুগযুথপং হবিগগণনায়কম্ । গ্রহণে আক্রম্য ধাবণে ॥২৭॥

অসকৃদ্যতি । অতিজবসম্পন্নঃ অত্যন্তবেগশালী, অতএব বেগেন গলাঘনাক্ষতং ন শক্যতে ॥২৮॥

মূষিক ইতি । অস্ম হরিগনায়কস্য । গৃহ্নাতু বেগেন গমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তত ইতি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যভূষণং কার্যম্ । সমাহিতা মনোযোগশালিনঃ ॥৩০॥

এক বাঘ, এক ইঁদ্রব, এক কেন্দুয়া বাঘ ও এক বেজী—এই চাবিটা বন্ধুব সহিত বুদ্ধিমান্ ও স্বার্থসাধননিপুণ এক শৃগাল একত্র বাস কবিত ॥২৬॥

তাহাবা একদা সেই বনের ভিতবে একটা বিশাল ও বলিষ্ঠ হবিগকে দেখিতে পাইল; কিন্তু তাহাকে ধবিতে সমর্থ হইল না; পবে তাহাবা মল্লণা কবিতে লাগিল ॥২৭॥

শৃগাল বলিল—“বাব তুমি বনের ভিতবে এই হবিগটাকে মাঝিবাৰ জন্ত বাব বাব চেষ্টা কবিযাছ; কিন্তু হবিগটা যুবক, অত্যন্ত বেগবান্ ও বুদ্ধিমান্ বলিয়া উহাকে মাঝিতে পাব নাই ॥২৮॥

সুতবাং, ও যখন ঘুমাইবে, ইঁদ্রব যাইয়া উহাব পা চাৰিখানা ভক্ষণ কৰক; পা চাৰিখানা ক্ষত-বিক্ষত হইলে, ও আর দৌড়াইতে পাবিবে না; তখন বাঘ উহাকে ধকক ॥২৯॥

পবে আমবা সকলে আনন্দিত চিন্তে উহাব মাংস ভক্ষণ কবিব।” তাহাব পব, তাহাবা সকলে মনোযোগের সহিত শৃগালেব পবামর্শ অনুসারে সেই সেই কার্য কবিল ॥৩০॥

ইঁদ্রব হবিগটাব পা চাৰিখানাকে একটু একটু ভক্ষণ কৰায় বাঘ হবিগ-

স্নাত্তাগচ্ছত ভদ্রং বো রক্ষামীত্যাহ জম্বুকঃ ।

শৃগালবচনাত্তেহপি গতাঃ সৰ্ব্ব নদীং ততঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

স চিন্তাপরমো ভূত্বা তস্থৌ তত্রৈব জম্বুকঃ ।

তাংশ্চিন্তয়ানো মনসা মাংসবৃত্তিঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥

অথাঙ্গগাম পূৰ্ব্বন্ত স্নাত্তা ব্যাঘ্রো মহাবলঃ ।

দদর্শ জম্বুককৈব চিন্তাকুলিতমানসম্ ॥৩৪॥

ব্যাঘ্র উবাচ ।

কিং শোচসি মহাপ্রাজ্ঞ ! ত্বং নো বুদ্ধিমতাং-বরঃ ।

অশিত্বা পিশিতান্যন্ত বিহরিষ্যামহে বয়ম্ ॥৩৫॥

জম্বুক উবাচ ।

শৃণু মে ত্বং মহাবাহো ! যদ্বাক্যং নৃষিকোহব্রবীৎ ।

ধিগ্ৰবলং যুগরাজস্ত ময়াহুয়াং যুগৌ হতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নৃষিকেতি । নৃষিকেণ আ ঈষদীষন্তক্ষিতৈঃ পাদৈর্দেহৈতুভিঃ । অচেষ্টমানং প্রাণহীনম্-
নিষ্পন্দম্ । বো যুগাকং ভদ্রং মঙ্গলমন্ত । রক্ষামি ইদং যুগবলেবরম্ ॥৩১—৩২॥

স ইতি । চিষ্টৈব পবমা প্রধানা যন্ত সঃ । মাংসবৃত্তির্মাংসমাজ্জভোজী ॥৩৩॥

অথেন্তি । চিন্তাকুলিতমানসং নয়নাঙ্গীনং স্পন্দনাদিশূন্যম্বাদিত্যি ভাবঃ ॥৩৪॥

কিমিতি । নঃ স্নাত্তকম্ অশিত্বা ভক্ষয়িত্বা, পিশিতানি মাংসানি ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বজ্রনকুলঃ । যুগযুগং মহাত্তং হবিষম্ ॥২৭—৩০॥ নৃষিকেণ আ ঈষন্তক্ষিতৈঃ ॥৩১—৩২॥

টাকে মাৰিতে পারিল । তখন ভূতলে হরিণের শবীরটাকে নিষ্পন্দ দেখিয়াই
শৃগাল বলিল—“আমি যুগশরীর রক্ষা কবিতেছি, তোমরা স্নান কবিয়া আইস,
তোমাদের মঙ্গল হউক ।” তখন তাহারাও শৃগালেব কথানুসারে সকলেই নদীতে
স্নান কবিতে গেল ॥৩১—৩২॥

এদিকে মাংসভোজী সেই শৃগাল বার বার মনে মনে সেই ব্যাঘ্রপ্রভৃতিকে
চিন্তা কবিয়া, গুপ্তকর্ত চিন্তার ভাণ দেখাইয়া, সেই স্থানেই অবস্থান কবিতে
লাগিল ॥৩৩॥

তাহার পব, মহাবলশালী ব্যাঘ্র স্নান কবিয়া সকলের আগে আসিয়া উপস্থিত
হইল এবং শৃগালকে গভীর চিন্তাবিষ্ট দেখিল ॥৩৪॥

তখন ব্যাঘ্র বলিল—“হে মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি শোক করিতেছ কেন ? তুমি
ত আমাদের মধ্যে বুদ্ধিতে শ্রেষ্ঠ ; আমরা আজ মাংস খাইয়া আনন্দে বিচরণ
করিব” ॥৩৫॥

মদ্রাহ্বলমাপ্তিত্য তৃপ্তিমগ্ন গমিষ্যতি ।

গৰ্জ্জমানস্ত তস্যৈবমতো ভক্ষ্যং ন বোচয়ে ॥৩৭॥

ব্যাভ্র উবাচ ।

ব্রবীতি যদি স হেবং কালে হস্মি প্রবোধিতঃ ।

স্ববাহ্বলমাপ্তিত্য হনিষ্যেহং বনেচরান্ ॥৩৮॥

খাদিষ্যে তত্র মাংসানি ইতু্যক্ত্ব। প্রস্থিতো বনম্ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু মুষিকোহপ্যাজগাম হ ॥৩৯॥

তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য শৃগালোহপ্যববীৰচঃ ।

শৃণু মুষিক ! ভদ্রং তে নকুলো যদিহাব্রবীৎ ॥৪০॥

মুগমাংসং ন খাদেয়ং গবমেতন্ বোচতে ।

মুষিকং ভক্ষয়িষ্যামি তদ্বাননুমম্ভতাম্ ॥৪১॥

ভাবতকৌমুদী

শৃণুতি । মুগবাজস্ত পশুশ্রেষ্ঠস্ত ব্যাভ্রস্ত বলং ধিক্, স্বয়ং মুগং হস্তমশক্তস্বাৎ ॥৩৬॥

মদিতি । গৰ্জ্জমানস্ত বীৰভৃগবীৰ্য্যগৰ্জ্জতঃ । ভক্ষ্যম্ ইদং মুগবলেবরং ভোক্তুম্ ॥৩৭॥

ব্রবীতীতি । কালে যথাসমবে, প্রবোধিতঃ স্বযা সম্যগ্জ্ঞাপিতোহস্মি ॥৩৮॥

খাদিষ্য ইতি । তত্র স্বহতপশৌ স্থিতানি । প্রস্থিতো ব্যাভ্র ইতি শেষঃ ॥৩৯॥

তমিতি । অপিশবো ভিন্নক্রমে, তমপ্যাগতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪০॥

শৃগাল বলিল—“হে মহাবাহু ! ইতুব যে কথা বলিয়াছে, তাহা তুমি শোন—
(সে বলিয়াছে) এ হরিণটাকে ত আজ আমি মারিয়াছি ; সুতবাং পশুবাজ ব্যাভ্রেব
বলে ধিক্ । ॥৩৬॥

আমাব বাহুবল আশ্রয় কবিয়া সে আজ তৃপ্তি লাভ করিবে, অথচ সে অহঙ্কাবে
এইকপ গৰ্জ্জন কবিতোছে ; অতএব আমি ও-মাংস খাইতে ইচ্ছা কবি না” ॥৩৭॥

ব্যাভ্র বলিল—“ইতুব যদি একপ বলিবা থাকে, তবে তুমি যথাসময়ে তাহা
আমাকে জানাইয়া ভালই কবিয়াছ ; এখন হইতে আমি আপন বাহুবল অবলম্বন
কবিয়াই বহু পশু বধ করিব ॥৩৮॥

এবং তাহার মাংসই খাইব” এই কথা বলিয়া ব্যাভ্র বনের ভিতবে চলিয়া গেল ।
এই সময়েই ইতুবও আসিল ॥৩৯॥

তাহাকেও আগত দেখিবা শৃগাল বলিল—“ইতুব ! তোমাব মঙ্গল হউক : বেজী
এখানে যাহা বলিয়াছে, তাহা শোন—॥৪০॥

(৩৮)....কালে হস্মি । (৪০) প্রথমাকাং পবম্ ‘জয়ক উবাচ’ ইতি কটিৎ পাঠঃ ।

(৪১)....শবমেতন্ বোচতে ।

মম দত্তা নিযুক্তং ত্বং ভুঙ্ক্ষু মাংসং যথেষ্পিতম্ ।

নকুল উবাচ ।

শৃগবাজো বৃকশৈচব বুদ্ধিমানপি মুষিকঃ ॥৪৭॥

নির্জিজ্ঞাতা যন্তুয়া বীবাস্তস্মাদ্বীবতবো ভবান্ ।

ন ত্বয়াহভ্যুৎসহে যোদ্ধুমিত্যুক্ত্বাহসাবিপাগমৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

কণিক উবাচ ।

এবং তেষু প্রয়াতেষু জম্বুকো হৃষ্টমানসঃ ।

খাদতি স্ম তদা মাংসমেকঃ সন্নাস্ত্রনিশ্চয়াৎ ॥৪৯॥

এবং সমাচবম্নিত্যং স্তম্ভমেধেত ভূপতিঃ ।

ভয়েন ভেদয়েদৃভীরুং শুবমঞ্জলিকর্ষণা ॥৫০॥

লুক্কমর্থপ্রদানেন সমঃ ন্যূনং তথোজসা ।

এবং তে কথিতং রাজন্ । শৃগু চাপ্যপারং তথা ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

মমেতি । নিযুক্তং বাহযুদ্ধম্ । শৃগবাজো ব্যাঘ্রঃ । বীবতবো বীবশ্রেষ্ঠঃ অভ্যুৎসহে শক্লোমি । অসৌ নকুলঃ, অপাগমৎ তস্মাৎ স্থানাদপস্থতবান্ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি । সন্নাস্ত্রনিশ্চয়াৎ নিশ্চয়েন যুক্তিযুক্তমস্ত্রাবির্ভাবনাৎ ॥৪৯॥

এবমিতি । এধেত বর্জিত । ভেদয়েৎ অপসাবয়েৎ । লুক্কং সমং সমবলম্ ॥৫০—৫১॥

ভাবতভাবদীপঃ

গাঞ্জলকোচনং বজ্রাঙ্কবেণ গমনমিত্যস্তে ॥৪৫—৪৬॥ ভবেনেতি । অত্র ব্যাঘ্রস্ত সান্না আখ-

বলেই সেই ব্যাঘ্রপ্রভৃতিকে জয় কবিয়াছি, তাহাতেই তাহারা অস্থত্র গিয়াছে ॥৪৬॥

অতএব তুমিও আমার সহিত বাহযুদ্ধ করিয়া ইচ্ছানুসাবে মাংস ভক্ষণ কব ।” তখন বেজী বলিল—“পশুব রাজা বাঘ, কেন্দুয়া বাঘ এবং বুদ্ধিমান হইব—এই সকল বীবকেও তুমি যখন জয় কবিয়াছ, তখন তুমি মহাবীৰ্য্যই বট ; স্ত্রুতবাং তোমাব সহিত আমি যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না” এই কথা বলিয়া বেজীও চলিয়া গেল” ॥৪৭—৪৮॥

কণিক বলিলেন—“এইভাবে তাহারা চলিয়া গেলে, যুক্তিসঙ্গত বৌশল্য আবিষ্কার কবিয়াছিল বলিয়া শৃগাল আনন্দিতচিত্তে একাকীই সেই মাংস ভক্ষণ কবিল ॥৪৯॥

বাজা সর্বদা এইরূপ ব্যবহার কবিতে পারিলে অনায়াসেই উন্নতি লাভ কবিতে পাবেন । ভয় দেখাইয়া ভীককে সবাইয়া দিবে ; আর, হাত জোড

(৪৮)....ন ত্বয়াহভ্যুৎসহে যোদ্ধুমিত্যুক্ত্বাহসাবিপাগমৎ ।

পুত্রঃ সখা বা ভ্রাতা বা পিতা বা যদি বা গুরুঃ ।
 রিপুস্থানেষু বর্তন্তো হন্তব্যা ভূতিমিচ্ছতা ॥৫২॥
 শপথেনাপ্যরিং হন্যাদর্থদানেন বা পুনঃ ।
 বিশেষ মায়য়া বাপি নোপেক্ষেত কথঞ্চন ॥৫৩॥
 গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ ।
 উৎপথপ্রতিপন্নস্ত্রাঘ্যং ভবতি শাসনম্ ॥৫৪॥
 ক্রুদ্ধোহপ্যক্রুদ্ধরূপঃ স্ত্রাং স্মিতপূর্বাভিভাষিতা ।
 ন চাপ্যন্ত্রমবধংসেৎ কদাচিৎ কোপসংযুতঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি । বর্তন্তো বর্তমানা বিপুভূতা ইত্যর্থঃ । ভূতিং বাজসম্পদম্ ॥৫২॥
 শপথেনেতি । শপথেন ভবানিষ্টং নাচবিষ্টামীতি শপথকবর্ণেনাপি ॥৫৩॥
 গুবোবিত্তি । অবলিপ্তস্ত্র বৃথা গর্বিতস্ত্র । উৎপথপ্রতিপন্নস্ত্র কুপথপ্রাপ্তস্ত্র ॥৫৪॥
 ক্রুদ্ধ ইতি । অক্রুদ্ধরূপঃ অপ্রকাশিতক্রোধঃ । স্মিতপূর্বাভিভাষিতা ক্রোধে জাতেহপি
 ঈর্ষ্যাসপূর্বকবক্তা স্ত্রাং । অবধংসেৎ গৌরবনাশায় গর্হয়েৎ ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বৃকযোৰ্য্যাজ্ঞানদর্শনে ন কুশল গুণস্বামর্থো ন চ বুদ্ধিভেদঃ কৃতঃ ॥৫০—৫১॥ হন্তব্য
 ইত্যত্র “বর্তব্যঃ” ইতি পাঠেহপি ছেত্তব্য ইত্যেবার্থঃ । তত্র কু হিংসামিত্যস্ত্র কপম্ ।
 “ভূতিবর্ধনাঃ” ইতি পাঠে ভূতিচ্ছেদনা ইত্যর্থঃ ॥৫২॥ উভৌ জিগীষু তুল্যোপাযতয়া সংশয়া-
 পন্নৌ চেৎ, শ্রদ্ধাবান্ যো মদুস্তাদববান্ স বর্ধতে । “শ্রদ্ধাদবে চ কাজ্জাঘাম” ইতি মেদিনী
 ॥৫৩॥ নহ্ন জ্যোষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ কথং হন্তব্য ইত্যশঙ্ক্যাহ গুবোবিত্তি । অবলিপ্তস্ত্র ভ্রাতৃবলে
 গর্বিতস্ত্র । ধৃতবাস্ত্রস্ত্র বাজ্যং পাণ্ডৌ স্ত্রাসভূতমিত্যজানতো বাজ্যলুপ্তস্ত্র শাসনং কার্য্যমেব
 কবিয়া প্রবলকে, ধন দান কারিয়া সমবল লুপ্তকে এবং বলপ্রকাশ কবিয়া দুর্বলকে
 শাস্ত কবিবে । মহাবাজ । আপনার নিকট এই বৃত্তান্ত বলিলাম, আরও বলিতেছি
 শুনুন ॥৫০—৫১॥

পুত্র, সখা, ভ্রাতা, পিতা, কিংবা গুরু—ইহাবাও শত্রু হইয়া দাঁড়াইলে,
 উন্নতিকামী লোক ইহাদিগকেও হত্যা করিবে ॥৫২॥

শপথ, ধন দান, বিষ প্রয়োগ, কিংবা অন্য কোন কুট কৌশল করিয়াও শত্রুকে
 বিনষ্ট করিবে ; কিন্তু কোন প্রকারেই তাহাকে উপেক্ষা করিবে না ॥৫৩॥

গুরুও যদি বৃথা গর্বিত হন, কিংবা কর্তব্য ও অকর্তব্য না বোধেন, অথবা
 কুপথে চলিতে প্রবৃত্ত হন, তবে তাহাকেও শাসন করা উচিত ॥৫৪॥

অন্তরে ক্রুদ্ধ হইয়াও বাহিরে সে ক্রোধ প্রকাশ করিবে না, ঈর্ষ্য হান্স করিয়া
 কথা বলিবে এবং ক্রুদ্ধ হইয়াও কোন সময়েই অন্তরে গৌরবান্বিতকর তিরস্কাব
 করিবে না ॥৫৫॥

প্রহবিয়ন্ প্রিয়ং ক্রবাৎ প্রহরন্নপি ভারত ।।
 প্রহত্য চ কুপায়ীত শোচেত চ রুদেত চ ॥৫৬॥
 আশ্বাসয়েচাপি পরং সান্ত্বদানার্য্যবৃত্তিভিঃ ।
 অথ তং প্রহরেৎ কালে যদা বিচরতে পথি ॥৫৭॥
 অপি ঘোবাপবান্ধস্ত ধর্ম্মমাল্লিত্য তিষ্ঠতঃ ।
 স হি প্রচ্ছাছতে দোষঃ শৈলো মেষৈরিবাসিতৈঃ ॥৫৮॥
 যঃ স্তাদনুপ্রাপ্তবধস্ত্যাগাবং প্রদীপযেৎ ।
 অধমান্ নাস্তিকান্শ্চৌবান্ বিষয়ে স্যে ন বাসযেৎ ॥৫৯॥

ভাবতকৌমুদী

প্রহবিয়ন্নিতি । কুপায়ীত কুপাৎ প্রদর্শযেৎ । অত্র জীণ্যেব ক্রিপাপদাত্তার্থানি ॥৫৬॥
 আশ্বাসয়েদिति । পবং শক্রম্ । আৰ্য্যবৃত্তিঃ সন্যবহাবঃ । পথি নিঃসহায়ে মার্গে ॥৫৭॥
 অপীতি । ঘোরাপবান্ধস্তাপি শত্রোঃ, ধর্ম্মমাল্লিত্য তিষ্ঠতঃ সত্যঃ, সঃ অপবান্ধমুনীভূতো দোষঃ,
 অসিতৈর্মেষৈঃ শৈল ইব, তৈর্ধর্ম্মৈঃ প্রচ্ছাছতে । অতোহসৌ মোক্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥৫৮॥
 য ইতি । অনুপ্রাপ্তবধঃ অপবান্ধাৎ সত্ত্ব এব বধ্যঃ, ধার্ম্মিকস্ত তস্ত বধমকুত্বা অগাবং গৃহম্,
 প্রদীপয়েৎ দাহয়েৎ । অধমান্ অতিপাতকাদিনা নিরুপ্তীভূতান্ । বিষয়ে বাজ্যে ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪॥ অপধঃসেৎ কুৎসযেৎ ॥৫৫—৫৬॥ অস্ত্র এনম্ । বিচলিতে বিচলনে সতি ॥৫৭—৫৮॥
 অনুপ্রাপ্তবধঃ শীত্রং হস্তমিষ্টশ্চৌবাদিঃ । অধনা দবিদ্রাঃ । সন্তো নাস্তিকাঃ পবলোক-
 শ্রদ্ধাবহিতাতান্ চৌবাংচ । এব ধর্ম্মে পক্ষপাতং প্রদর্শয়েদিত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥ প্রতিবিশুদ্ধ-

পবে প্রহাব কবিতে হইলে, কিংবা প্রহাব কবিবাব সময়েও প্রিয় কথাই বলিবে
 এবং প্রহাব কবিবাব পবও দয়াই দেখাইবে, শোক প্রকাশ কবিবে এবং বোদন
 কবিবে ॥৫৬॥

সাম, দান এবং সন্যবহাব দ্বাবা শত্রুকে আশ্বস্ত করিবে ; তাহাব পব সে যখন
 নিঃসহায় হইয়া পথে চলিবে ; তখন তাহাকে প্রহাব কবিবে ॥৫৭॥

শত্রু অত্যন্ত অপবান্ধ কবিয়াও যদি ধর্ম্ম আশ্রয় কবিয়াই থাকে, তবে কৃষ্ণবর্ণ
 মেঘ যেমন পর্বতকে আচ্ছাদিত বাখে, তেমন সেই ধর্ম্মই তাহাব সেই দোষকে
 আচ্ছাদিত বাখে ॥৫৮॥

সত্ত্বই যে শত্রুকে বধ করা উচিত, সে যদি ধার্ম্মিক হয়, তবে তাহাকে বধ না
 কবিয়া তাহাব বাড়ী পোড়াইয়া দিবে ; আব অধম, নাস্তিক এবং চৌবকে আপন
 বাজ্যে বাস কবাইবে না ॥৫৯॥

প্রত্যাখ্যানাসনাতেন সম্প্রদানেন কেনচিৎ ।
 প্রতিবিশ্রদ্ধবাতী স্মাতীক্লদংষ্ট্রো নিমগ্নকঃ ॥৬০॥
 অশঙ্কিতেভ্যঃ শঙ্কেত শঙ্কিতেভ্যশ্চ সর্বশঃ ।
 অশঙ্কাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলং নিকৃন্ততি ॥৬১॥
 ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নার্তিবিশ্বসেৎ ।
 বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নং মূলান্যপি নিকৃন্ততি ॥৬২॥
 চারঃ স্তুবিহিতঃ কার্য্য আত্মনশ্চ পবস্ত্য চ ।
 প'ষণ্ডাংস্তাপসাদৌশ্চ পরবাস্ত্রেবু যোজয়েৎ ॥৬৩॥

ভারতবৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাখ্যানম্ আসনম্ আসনদানঞ্চ তে আন্তে যস্ত তেন, কেনচিৎ অনির্ব্বচনীয়েন সম্প্রদানেন, প্রতিবিশ্রদ্ধম্ আত্মানং প্রতি বিশ্বস্তং শত্রুং হন্তীতি স তাদৃশঃ স্মাতী ; ক ইব, নিমগ্নকো জলান্তর্গতঃ, তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ কুন্তীব ইব । সোহপি বিশ্বস্তং জনোপাস্তৃহং হন্তি ॥৬০॥

অশঙ্কিতেভ্য ইতি । অশঙ্কিতেভ্য আত্মানং প্রতি শঙ্কামকুর্ক্বেত্যেহপি । শঙ্কিতেভ্য আত্মানং প্রতি শঙ্কাং কুর্ক্বেত্যঃ । সর্বশঃ সর্বেষু বিষয়েষু । নব্বশঙ্কিতেভ্যঃ কথং শঙ্কেতেত্যাহ—অশঙ্কাদিতি । অশঙ্কাদাত্মানং প্রতি চিরবিশ্বাসিনো জনাৎ । নিকৃন্ততি ছিন্ততি ॥৬১॥

নেতি । অবিশ্বস্তে স্বভাবাদবিশ্বাসকার্য্যকবণাথেতি ভাবঃ । বিশ্বাসে দোষমাহ—বিশ্বাসাদিতি ॥৬২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ঘাতী অত্যন্তবিশ্রদ্ধহননশীলঃ । তীক্ষ্ণদংষ্ট্রো নিমগ্নকঃ । গাঢ় প্রহরেৎ যথা পুনর্নোম্ভেজ-
 দিতার্থঃ ॥৬০॥ যোহজ্ঞং হস্তমিচ্ছতি তমন্তোহপি জিহ্বাসতীতি স্বষমশঙ্কিতেভ্য ইতি ॥৬১॥
 সর্বত্র শঙ্কাবতঃ কিমপি কার্য্যং ন সিধ্যাতীত্যাশঙ্কাহ—নেতি ॥৬২॥ স্তুবিহিতঃ সম্যক্

প্রত্যাখ্যান ও আসনদান প্রভৃতি সংকার এবং অনির্ব্বচনীয় উপহার দান দ্বারা শত্রুকে আগে আপনার উপরে বিশ্বস্ত করিবে ; পরে জলমগ্ন কুন্তীরের ছায় অকস্মাৎ আক্রমণ করিয়া তাহাকে হত্যা করিবে ॥৬০॥

নিজের উপবে যাহাবা আশঙ্কা কবে না, তাহাদের উপরেও আশঙ্কা রাখিবে ; আব যাহারা নিজের উপবে আশঙ্কা করে, তাহাদের উপরেও সকল বিষয়েই আশঙ্কা রাখিবে । কারণ, যাহাকে আশঙ্কা করা হয় নাই, তাহা হইতে ভয়ের কারণ হইলে, সে কারণ মূল পর্য্যন্তও ছিন্ন করিয়া থাকে ॥৬১॥

অবিশ্বাসী লোকেব উপর বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপবও অত্যন্ত বিশ্বাস কবিবে না । কেন না, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিলে, সে ভয় মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৬২॥

উত্থানেষু বিহাবেষু দেবতায়তনেষু চ ।

পানাগারেষু ব্ৰথ্যাস্ত সৰ্বতীৰ্থেষু চাপ্যথ ॥৬৪॥

চত্বরেষু চ কূপেষু পৰ্বতেষু বনেষু চ ।

সমবাবেষু সৰ্কেষু সরিৎসু চ বিচাৰ্ষেৎ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

বাচা ভৃশং বিনীতঃ স্তাদ্ হৃদয়েন তথা ক্ষুবঃ ।

স্মিতপূৰ্ব্বাভিভাষী স্তাৎ স্ফোটো বোদ্ভাষ কৰ্ম্মণে ॥৬৬॥

অঞ্জলিঃ শপথঃ সান্ত্বং শিবসা পাদবন্দনম্ ।

আশাকরণমিত্যেবং কৰ্ত্তব্যং ভূতিমিস্ৰতা ॥৬৭॥

ভাবতৰৌমুদী

চাব ইতি । আত্মনঃ পদস্ত চ বাজ্যে, স্বেবিহিতঃ সম্যবপৰীক্ষিতস্বভাবঃ, চারো গুপ্তচরস্তৎ-
প্রযোগঃ, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ । পাৰগুণং বুধা বহুপটাদিধাবিণঃ । আদিশকাদাহিতুগ্ৰিকাদীন ॥৬৪॥

স্বপৰ্ববাষ্ট্রেষু কুত্র যোজ্যমেদিত্যাহ—উত্থানেষিতি । বিচাৰয়েচ্চারান্ প্রেৰ্ষেৎ ॥৬৪—৬৫॥

বাচেতি । বিনীতো বিনয়ী । ক্ষুবঃ ক্ষুবোপমন্তীক্ষুঃ । স্ফটঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬৬॥

অঞ্জলিবিতি । অবস্থা বিশেষেযু অঞ্জল্যাঙ্গীনাং কৰ্ত্তব্যতেতি ভাবঃ ॥৬৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

পৰীক্ষিতঃ ॥৬৪॥ উত্থানাদিহানেষু যে সমবাষা জনসমূহান্তেষু । তীৰ্থেষু “মন্ত্ৰী পুরোহিত-
শৈব যুবাজ্ঞচম্পতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোহন্তর্কেশিকস্তথা ॥ কারাগারাদিকারী চ
প্রব্যাসঞ্চকস্তথা । কৃত্যাকৃতৌষু চার্য্যনাং নবমো বিনিযোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ
কার্য্যনির্মাণকস্তথা । ধর্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাদ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ ॥ বোড়শো ভূর্গপালশ্চ তথা
বাষ্ট্রান্তপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীৰ্থান্তষ্টাদশৈব তু ॥” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তেষু বিচাৰ্ষেৎ,
চাৰ্ঘ্যবাসা শব্দং চিকীৰ্ষিতুমিতি শেষঃ ॥৬৪—৬৬॥ আশাকরণং তুভ্যং ধনাদিকং দাস্তে

আপনার বাজ্যে এবং পবেব রাজ্যে সুপৰীক্ষিত গুপ্তচব নিয়োগ করিবে ;
তাব মধ্যে পবেব রাজ্যে পাৰগু (বুধা গেকয়াধাবী) ও তপস্বী প্রভৃতিকে নিযুক্ত
করিবে ॥৬৪॥

উপবন, বৌদ্ধমঠ, দেবতালয়, মন্ত্ৰপান স্থান, রাস্তা, সমস্ত তীৰ্থ, উঠান, কূপ,
পৰ্বত, বন, সৰ্ব্বপ্রকাৰ সভা এবং নদী—এই সকল স্থানে গুপ্তচর প্রেরণ
করিবে ॥৬৪—৬৫॥

যে ব্যক্তি দাক্ষণ কার্য্য কবিত্তে প্রবৃত্ত হইবে, সে ব্যক্তি মুখে অত্যন্ত
বিনয়ী হইবে, আৰ মনে ক্ষুব্ধ মত তীক্ষ্ণ থাকিবে এবং ঈৰ্ষং হাস্ত কদিয়া
কথা বলিবে ॥৬৬॥

সুপুষ্পিতঃ শ্রাদফলঃ ফলবান্ শ্রাদুদ্রারহঃ ।

আমঃ শ্রাৎ পকসঙ্কশো ন চ জীৰ্য্যেত কৰ্হিচিৎ ॥৬৮॥

ত্রিবর্গে ত্রিবিধা পীড়া হনুবন্ধাস্তথৈব চ ।

অনুবন্ধাঃ শুভা জ্ঞেয়াঃ পীড়াস্ত পবিবর্জ্যয়েৎ ॥৬৯॥

ভাবতকৌমুদী

স্থিতি । সুপুষ্পিতঃ পুষ্পবাশিধারণেন বৃক্ষ ইব প্ৰিয়বাগ্ভির্মনোহবোহপি, অফলঃ অঙ্গীকৃতাদানেন নিষ্ফল এব শ্রাৎ । ফলবানপি অঙ্গীকৃতদানেন সকলোহপি, দুৱারহো দুৱারোহঃ পবং বাঁধানেন তৎকনস্ত ভোগপ্রতিবন্ধকঃ শ্রাৎ । আমঃ অপকোহপি অল্পবয়স্কঃ সন্নপি, পকসঙ্কশো গাস্তীৰ্য্যাদিনা বৃদ্ধতুল্যঃ শ্রাৎ । তথা সন্নপি, কৰ্হিচিৎ, ন চ জীৰ্য্যেত ন চ পতেৎ ন বা জীর্ণবদেব দৌৰ্ব্বল্যং প্রকাশয়েৎ ॥৬৮॥

ত্রিবর্গ ইতি । ত্রিবর্গে ধৰ্ম্মার্থকামেষু, ত্রিবিধা পীড়া ব্যাঘাতঃ । তথা চ ধৰ্ম্মসেবনে অর্থকামাত্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ, অর্থসেবনে, ধৰ্ম্মকামাত্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ, কামসেবনে চ ধৰ্ম্মার্থাত্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ প্রায়শ্চৈব ভবতি । অনুবন্ধাস্তে পশ্চাৎপশ্চাত্ত ইত্যনুবন্ধা ধৰ্ম্মার্থকামানাং ফলানি তে চ তথৈব ত্রিবিধপীড়াষিতা এব । ধৰ্ম্মকনং স্বর্গাদি, অর্থফলং ভোগাদি, কামফলকং বিলাসাদি এতান্তুপি যুগপৎ সেবমানস্ত পরস্পরং পীড়ন্ত ইত্যর্থঃ । অনুবন্ধা উক্তবিধানি ফলানি, শুভা যোগপত্তাভাবেন নির্বাধা জ্ঞেয়াঃ । অতএব যোগপত্তনিবন্ধনাঃ পীড়াঃ পবিবর্জ্যয়েৎ । ধৰ্ম্মার্থকামান্ তৎফলানি চ পৃথক্ পৃথক্ সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যুক্ত্যা প্রলোভনম্ । ভূতিমিচ্ছতা ভূতিকামত্বেবৈতদুচিতম্, ন পরলোককামস্ত্রোত্যর্থঃ ॥৬৭॥ অন্তিমার্থে নীতিশাস্ত্রীয়ং বৃক্ষরূপশোকমাহ—সুপুষ্পিত ইতি । পুষ্পিতঃ শক্টেনৈব ফলশাং দর্শয়েন্ন তু ফলম্ । দর্শিতস্ত প্রাপ্তাবপি বিদ্বৎ যোজয়েৎ, প্রাপ্তমপ্যাপ্তবৎ । আমঃ পকো ভূহা তিষ্ঠৎ, ন চ জীৰ্য্যেত ধনব্যায়েন শত্রুন্ পোষয়িত্বা হীযেত ॥৬৮॥ একং নানোপায়ৈঃ শক্রাণং দণ্ডমুক্তা নীতিমাহ—ত্রিবর্গ ইতি । ত্রিবর্গে ধৰ্ম্মার্থকামেষু ত্রিবিধা ত্রিপ্রকাৰা পীড়া, এক এতৈকেন প্রকারেণ পীড়্যত ইত্যর্থঃ । তথা অহু পশ্চাৎ বধ্যতে ইত্যনুবন্ধঃ ফলম্, তদপি তথৈব ত্রিবিধং শুভম্ । পীড়াস্ত ন শুভাঃ ত্রিবর্গং পদস্পৰ্শা

হাত যোড় কৰা, শপথ কৰা, মধুৰ বাক্য বলা, মস্তক দ্বাৰা চৰণে নমস্কাৰ কৰা এবং আশা প্ৰদৰ্শন কৰা—এই গুলি উন্নতিকামী লোকের অবশ্য কৰ্ত্তব্য ॥৬৭॥

ফল দেখাইবে, কিন্তু ফল দিবে না; ফল দিলেও দুৱারোহ থাকিবে এক অপক হইয়াও পকের মত থাকিবে; কিন্তু কখনও জীৰ্ণ হইবে না (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৬৮॥

ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গের মধ্যে একদাই সকল গুলির অনুষ্ঠান করিতে থাকিলে প্রত্যেকটিরই অপর দুই দুইটা দ্বারা ব্যাঘাত ঘটয়া থাকে

ধৰ্ম্মং বিচরতঃ পীড়া সাপি দ্বাভ্যাং নিযচ্ছতি ।
 অর্থঞ্চাপ্যর্থলুক্সস্ত কামঞ্চাতিপ্রবৰ্ত্তিনঃ ॥৭০॥
 অগৰ্ব্বিতাত্মা যুক্তশ্চ সাস্বয়ুক্তোহনসূযিতা ।
 অবৈক্ষিতার্থঃ শুদ্ধাত্মা মন্ত্রযীত দ্বিজৈঃ সহ ॥৭১॥
 কৰ্ম্মণা যেন কেনৈব যুতুনা দারুণেন বা ।
 উদ্ধরেদীনমাত্মানং সমর্থো ধৰ্ম্মমাচবেৎ ॥৭২॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তবিষয়ং ব্যাচষ্টে—ধৰ্ম্মমিতি । দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং জাযমানা সাপি পীড়া, ধৰ্ম্মং বিচবতঃ সেবমানস্ত জনস্ত ধৰ্ম্মম্, নিযচ্ছতি রুগন্ধি । তথা চ দাননিবন্ধনং ধৰ্ম্মম্ অর্থবক্ষণ-কামমুখেচ্ছা ব্যাহতীত্যর্থঃ । তথা অর্থলুক্সস্ত অর্থঞ্চ, দ্বাভ্যাং ধৰ্ম্মকামাভ্যাং জাযমানা সাপি পীড়া নিযচ্ছতি । তথা অতিপ্রবৰ্ত্তিনো নিতান্তকামাসক্তস্ত কামঞ্চ, দ্বাভ্যাং ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং জাযমানা সাপি পীড়া নিযচ্ছতি ॥৭০॥

অগৰ্ব্বিতেতি । অগৰ্ব্বিতাত্মা অহঙ্কাবশৃঙ্খলঃ, যুক্ত একাগ্রতাবান্, সাস্বয়ুক্তো মধুবভাবী, অনসূযিতা পবদোষাবিকারশৃঙ্খলঃ অবৈক্ষিতার্থঃ পর্যালোচিতসৰ্ববিষয়ঃ, শুদ্ধাত্মা পৈশুষ্ঠাদিদোষ-রহিতচিত্তো বাজা, দ্বিজৈর্গন্ধিভিঃ সহ মন্ত্রযীত ॥৭১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পীড়য়া সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥ তত্র পীড়ামাহ—ধৰ্ম্মমিতি । ধৰ্ম্মমত্যন্তং বিচবতঃ পুংসো দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং ধনব্যয়ত্রক্কাচ্যোপক্ষিপ্তাভ্যাং পীড়া চিন্তবৈকল্যং ভবতি । সাপি পুংসঃ পীড়া ধৰ্ম্মং নিযচ্ছতি নিগৃহ্ণাতি, কৰ্ত্তুঃ পীড়ৈব ধৰ্ম্মপীডেত্যর্থঃ । এবমর্থঃ চাপ্যর্থলুক্সস্ত কামং চাতিপ্রবৰ্ত্তিন ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । লুক্সস্তার্থং বিচবতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং কামধৰ্ম্মাভ্যাং পীড়িতাভ্যাং পীড়া ভবতি, সা পীড়া, অর্থং নিযচ্ছতি । এবমতিপ্রবৰ্ত্তিনঃ কামং বিচবতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং পীড়া ভবতি, সাপি পীড়া কামং নিযচ্ছতীতি যোজ্যম্ । অর্থস্ত কামস্তেতি পাঠে কৰ্ম্মণি যঠ্যো ॥৭০—৭১॥ “সমর্থো ধৰ্ম্মমাচবেদি”ত্যানেন পূৰ্বোক্তং সৰ্বং

এবং সেই ত্রিবিধের ফলগুলিবও সেইকপ ব্যাঘাত হইয়া থাকে । আব, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অনুষ্ঠান করিলে সকলের ফলই ভাল হয় ; অতএব একদা সকল গুলিব অনুষ্ঠান পবিত্যাগ করিবে ॥৬৯॥

অর্থ ও কাম ধার্ম্মিকের ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে বাধা দিয়া থাকে, ধৰ্ম্ম ও কাম অর্থলোভীৰ অর্থকে প্রতিহত কবে এবং ধৰ্ম্ম ও অর্থ কামীৰ কামকে নিকল্প করিয়া থাকে ॥৭০॥

বাজা অহঙ্কাব পবিত্যাগ করিয়া, মনোযোগী ও মধুরভাবী হইয়া এবং পবেব দোষ প্রকাশ না করিয়া সকল বিষয় পর্যালোচনাপূৰ্ব্বক পবিত্র চিত্তে দ্বিজাতিদেব সহিত মন্ত্রণা করিবেন ॥৭১॥

ন সংশয়মনারুহ নবো ভদ্রাণি পশ্যতি ।
 সংশয়ং পুনরারুহ যদি জীবতি পশ্যতি ॥৭৩॥
 যস্ত বুদ্ধিঃ পরিভবেত্তমতীতেন সাস্বয়েৎ ।
 অনাগতেন দুৰ্বুদ্ধিঃ প্রত্যাৎপন্নেন পণ্ডিতম্ ॥৭৪॥
 যোহবিণা সহ সন্ধ্যায় শযীত কৃতকৃত্যবৎ ।
 স বৃক্ষাগ্রে যথা স্থপ্তঃ পতিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ম্মণেতি । যুত্বনা স্ততিবাদাদিরূপেণ, দারুণেন হত্যাদিরূপেণ বা । দীনং নিষ্মাত্মানম্,
 উদ্ধবেৎ ধনলাভোন্নতা উত্তোলয়েৎ ; পরঞ্চ দানাদৌ সমর্থঃ সন্ ধৰ্ম্মমাচবেৎ ॥৭২॥

নহু দারুণকৰ্ম্মানুষ্ঠানে যদি জীবনসংশয়ঃ স্ৰাদিত্যাহ—নেতি । সংশয়ং জীবনস্ত ॥৭৩॥

যশ্চেতি । যস্ত বুদ্ধিঃ, পবিভবেৎ পবিভূতা পবাজযাদিনা জড়ীভূতা ভবেৎ, তম্, অতীতেন
 নলবামাদীতিহাসেন সাস্বয়েৎ, দুৰ্বুদ্ধিঃ দাবিদ্ভাদিনা আৰ্ত্তমগ্নবুদ্ধিঃ জনম্, অনাগতেন ভবিষ্যদাশা-
 প্রদর্শনেন, তথাবিধং পণ্ডিতঞ্চ প্রত্যাৎপন্নেন বর্তমানকৌশলাদিকথনেন সাস্বয়েৎ । পণ্ডিতঃ
 স্বপ্রত্যক্ষং ন বিশ্বসিতীতি পৃথগুক্তিঃ ॥৭৪॥

য ইতি । কৃতকৃত্যবৎ নিরুদ্ধেগ ইতি ভাবঃ । বৃক্ষাগ্রে স্থপ্তো নিদ্রিতঃ, পবঞ্চ স্পন্দনাদিনা
 পতিতঃ সন্ যথা জনঃ প্রতিবুধ্যতে জাগতি; তথা স কৃতসন্ধিনা তেনাবিণা নির্ধাতিতঃ সন্বে
 তম্নিরুদ্ধেগতাদোষং জানাতীত্যর্থঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৌটিল্যাদিকমাপত্তেব কার্যম্, নাশ্চথা ইতুক্তম্ ॥৭২॥ সংশয়ং প্রাণসঙ্কটম্ ॥৭৩॥ পবিভবেৎ
 শোকেন, তম্ অতীতেন নলবাগাত্ম্যানেন । অনাগতেন কালান্তবে তব শ্রেষো ভবিষ্য-
 তীত্যাশাপ্রদর্শনেন । পণ্ডিতঃ প্রত্যাৎপন্নেন বর্তমানেন ধনাদিনা সাস্বয়েৎ ॥৭৪॥ সন্ধিপক্ষ

রাজা, কোমল বা ভয়ঙ্কর যে কোন কার্য দ্বারা আগে ছুরবস্থা হইতে আপনাকে
 উদ্ধাব করিবেন, পবে সমর্থ হইয়া ধৰ্ম্মাচরণ করিবেন ॥৭২॥

মানুষ সংশয়াপন্ন না হইয়া কখনও মঙ্গল লাভ করিতে পারে না; কিন্তু
 সংশয়াপন্ন হইয়া (কার্য্য কবিতো থাকিয়া) যদি বাঁচিয়া থাকে, তবে মঙ্গল লাভ
 করিতে পাবে ॥৭৩॥

যাহার বুদ্ধি বিপত্তিবশতঃ কর্তব্যমুঢ় হইয়া পড়ে, তাহাকে অতীত ঘটনা বলিয়া
 আশ্বস্ত কবিবে; আব, ভবিষ্যতের আশা দিয়া নির্বোধকে এবং বর্তমানের কৌশল
 দেখাইয়া বুদ্ধিমানকে শাস্ত করিবে ॥৭৪॥

যে লোক শত্রুর সহিত সন্ধি কবিয়া, কৃতকার্য্যেব ভ্রায় হইয়া নিকৃষ্টেগে অবস্থান
 করে, তাহার দশা এই হয় যে, কেহ গাছের আগায় ঘুমায়, পবে পড়িয়া গিয়া সেই
 আঘাতে যেমন জাগিয়া উঠে, তেমন সেই লোকও শত্রুকর্তৃক নির্ধাতিত হইয়া পবে
 নিজেব ক্রটি বুঝিতে পাবে ॥৭৫॥

মন্ত্ৰসংবন্ধেণ যত্নঃ সদা কার্যোহনসূয়তা ।

আকারমভিরঞ্জেত চাবেণাপ্যনুপালিতঃ ॥৭৬॥

ন বার্ত্তো মন্ত্ৰযেদ্বিহান্ ন চ কৈশ্চিচ্ছুপাসিতঃ ।

প্রাসাদাগ্রে শিলাগ্রে বা বিশালে বিজনেহপি বা ॥৭৭॥

সমস্তান্ত্র পশ্যন্তিঃ সহ্যৈপ্তেবেব মন্ত্ৰযেৎ ।

নৈব সংবেশয়েত্তত্র মন্ত্ৰবেশ্মনি শাবিকাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)

শুকান্ বা শারিকা বাপি বালমূৰ্খজ্ঞানপি ।

প্রবিষ্ঠানপি নির্বাস্ত মন্ত্ৰয়েদ্ধার্ম্মিকৈর্দ্বিজৈঃ ॥৭৯॥

নীতিজৈর্ন্যাযশাস্ত্রজৈবিতিহাসে স্থনিষ্ঠিতৈঃ ।

বন্ধাং মন্ত্ৰস্ত নিশ্চিহ্নাং মন্ত্ৰান্তে নিশ্চযেৎ স্বয়ম্ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

মন্ত্ৰেতি । অনসূয়তা মন্ত্ৰমধ্যে মন্ত্ৰবিশেষস্ত দোষমনাবিভূর্ততা । আকারং কর্তব্যোদ্ভিতমপি পবচারাদভিবক্ষেত, আত্মনশ্চাবেণাপি আত্মমন্ত্ৰোহনুপালিতঃ কর্তব্যঃ ॥৭৬॥

নেতি । কৈশ্চিদ্ভূতাদিভিঃ উপাসিতঃ পাদসংবাহনাদিভিঃ শুশ্রূষিতঃ । কুত্র মন্ত্ৰবে-
দিত্যাহ—প্রাসাদাগ্র ইত্যাদি । আঁপ্তৈর্বিহন্তৈঃ । শাবিকাং পক্ষীগাম্, তযাপি প্রকাশ-
সম্ভবাং ॥৭৭—৭৮॥

শুকানিতি । নির্বাস্ত বহিষ্কৃত্য, তৈবপি মন্ত্ৰপ্রকাশসম্ভবাদিত্যাশং । স্থনিষ্ঠিতৈর্বিবেশা-
ভিজ্ঞতযা স্থপ্রতিষ্ঠিতৈঃ । নিশ্চিহ্নাং নিশ্চকাশাং বন্ধাং কুর্যাৎ । নিশ্চযেদ্বিচার্ঘ্য
নিশ্চিহ্নাং ॥৭৯—৮০॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিন্দতি—যোহবিণেতি ॥৭৫॥ মন্ত্ৰেতি । পবচাবেভ্যো মন্ত্ৰস্ত গৃহনম্ আকারস্ত জ্ঞোধানা-

বাজ্ঞা পবেব দোষ প্রকাশ না কবিযা সৰ্ব্বদাই মন্ত্ৰণা গোপনেব চেষ্ট কবিবেন,
পবেব গুপ্তচবেব সাক্ষাতে ইঙ্গিতও গুপ্ত বাখিবেন এবং আপনাব গুপ্তচব দ্বাবাও মন্ত্ৰ
গোপন কবাইবেন ॥৭৬॥

বুদ্ধিমান্ লোক বাত্ৰিতে মন্ত্ৰণা কবিবেন না, কিংবা ভূতোবা যখন পবিচর্যা কবে,
তখনও মন্ত্ৰণা কবিবেন না ; কিন্তু অট্টালিকাৰ উপবে, পৰ্ব্বতেব উপবে, অথবা বিস্তৃত
নিৰ্জন স্থানে বসিয়া, সকল দিকে দৃষ্টিপাতকাবী বিখন্ত লোকদিগেব সহিত মন্ত্ৰণা
কবিবেন ; কিন্তু সে মন্ত্ৰণাস্থানে শাবিকা (পক্ষীগী) পর্য্যন্ত প্রবেশ কৰাইবেন
না ॥৭৭—৭৮॥

শুক, শাবী, বালক, মূৰ্খ ও বিকলাঙ্গ লোক উপস্থিত থাকিলেও তাহাদিগকে
বাহিব কবিযা দিয়া, নীতিজ্ঞ, ন্যায়জ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞ ও ইতিহাসজ্ঞ ধার্ম্মিক দ্বিছাতিগণেব

৭৭ ইতঃ প্রভৃতি চত্বারঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে ।

নাচ্ছিত্ত্বা পরমর্মানি নাকুত্বা কস্ম দারুণম্ ।
 নাহত্বা মৎস্রযাতীৰ প্রাপ্নোতি মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৮১॥
 কৰ্ষিতং ব্যাধিতং ক্লিন্নমপানীয়মবাসকম্ ।
 পরিবিশ্বস্তমন্দঞ্চ গ্রহত্ব্যমরেবলম্ ॥৮২॥
 নার্থিকোহর্থিনমভ্যেতি কৃতার্থে নাস্তি সঙ্গতম্ ।
 তস্মাৎ সৰ্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥৮৩॥
 সংগ্রহে বিগ্রহে চৈব যত্নঃ কার্য্যোহনসূরতা ।
 উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কৰ্ত্তব্যো ভূতিমচ্ছতা ॥৮৪॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । মৎস্রযাতী অপবাধাভাবেহপি লাভেচ্ছামাজ্ঞেয় মৎস্রহস্তা ধীবর ইব ॥৮১॥
 কৰ্ষিতমিতি । কৰ্ষিতং দৈববিপন্নম্ । ক্লিন্নং জলকর্দমাदिपतनेन विपन्नम्, अपानীয়ं
 জলাভাবেন পিপাসার্তম্, অযেন অন্নভাববিপদা আসকম্ উপবাসেন স্থিতম্, পবিত্রবিশ্বস্তং মন্দং
 মুঢ়ঞ্চ ॥৮২॥

নেতি । অর্থিকো ধনী, অর্থিনঃ ধনিনম্, নাভ্যেতি প্রয়োজনভাবাৎ । সম্পূর্ণলাভেন
 কৃতার্থে জনে, সঙ্গতং পুনর্মেলনং নাস্তি । সাবশেষাণি কাবশেষং, যেন তদাশয়া পুনরাগচ্ছেৎ ॥৮৩॥
 সংগ্রহ ইতি । সংগ্রহে দানমানাদিনা বিপোরায়ত্তীকরণে, বিগ্রহে যুদ্ধে ॥৮৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

বেশস্ত চ গৃহনং কৰ্ত্তব্যম্ । স্বযঞ্চ চাবপ্রধানঃ শ্রুতিত্যাগঃ ॥৭৬—৮০॥ দণ্ডশাস্ত্রে প্রাধাত্মমাহ—
 নাচ্ছিত্ত্বেনি ॥৮১॥ বিগ্রহকালমাহ—কৰ্ষিতমিতি । অঘাসকমনাহাবম্ ॥৮১॥ নার্থিক ইতি ।
 সঙ্গতং সখ্যম্ । কার্য্যেষু সাবশেষেষু কার্য্যাণঃ স্ববশে তিষ্ঠন্ত্যত্থা ন গণবস্তীত্যর্থঃ

সহিত মন্ত্রণা কবিবেন ; তৎপবে সাবধানে সে মন্ত্রণা গোপন বাখিবেন এবং মন্ত্রণাব
 পবেও নিজে নিজে বিচাৰ কবিয়া কৰ্ত্তব্য স্থিৰ কবিবেন ॥৭৯—৮০॥

পবেব মৰ্ম্মচ্ছেদ না কবিয়া, দারুণ কার্য্য না কবিয়া, কিংবা ধীববেব ছায় বিনা
 অপবাধে হত্যা না করিয়া বিশাল সম্পদ লাভ করা যায় না ॥৮১॥

শক্রসৈন্য দৈববশতঃ বিপন্ন, বোগগ্রস্ত, জলে বা কর্দমে নিমগ্ন, পিপাসার্ত, ক্ষুধার্ত,
 বিশ্বস্ত বা কৰ্ত্তব্যবিমূঢ় হইলেও তাহার উপবে গ্রহাব কবিবে ॥৮২॥

ধনী ধনীৰ নিকট যায় না ; আবাব মানুষ সম্পূর্ণ লাভ কবিয়া চৰিতার্থ হইয়া
 গেলে আব তাহাব সহিত মেলনের সম্ভাবনা থাকে না ; সূতবাং সমস্ত কার্য্যেই
 একটু শেষ বাখিয়া দিবে ॥৮৩॥

উন্নতিকামী লোক পবেব দোষ প্রকাশ না কবিয়া, শত্রুকে আযত

নাস্ত্র কৃত্যানি বুধ্যেবন্ মিত্ৰানি বিপবস্তথা ।
 অৱদ্ধাণ্ণেব পশ্চেবন্ স্বপৰ্য্যবসিতান্‌পি ॥৮৫॥
 ভীতবৎ সংবিধাতব্যং যাবদ্বয়মনাগতম্ ।
 আগতস্ত ভয়ং দৃষ্ট্বা প্রহৰ্ত্তব্যমভীতবৎ ॥৮৬॥
 দণ্ডেনোপহতং শত্ৰুমনুগৃহ্ণাতি যো নবঃ ।
 স মৃত্যুমুপগৃহ্ণাস্তে গৰ্ভমশ্বতবী যথা ॥৮৭॥
 অনাগতং হি বুধ্যত যচ্চ কাৰ্য্যং পুৰঃস্থিতম্ ।
 ন তু বুদ্ধিক্ষয়াৎ কিঞ্চিদতিক্রামেৎ প্রয়োজনম্ ॥৮৮॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । ন বুধ্যেবন্ আবস্তাৎ প্রাক্ । স্বপৰ্য্যবসিতানি স্বপ্ত পবিসমাপিতানি ॥৮৫॥
 ভীতবদिति । সংবিধাতব্যং কৰ্ত্তব্যম্ । প্রহৰ্ত্তব্যং প্রহাবেণাপি প্রতিবৰ্ত্তব্যম্ ॥৮৬॥
 দণ্ডেনেতি । দণ্ডেন সেনযা দমনেন, উপহতং বিজিতম্ । উপগৃহ্ণ আশ্লিষ্ট । যথা অশ্বতবী
 মৃত্যুরূপমেব গৰ্ভমুপগৃহ্ণ তিষ্ঠতি, তদ্বৎ । অশ্বতবী হি গৰ্ভাদেব ত্রিষতে ॥৮৭॥
 অনেতি । অনাগতং ভবিষ্যৎ । পূৰ্বঃ স্থিতং বৰ্ত্তমানম্ । অতিক্রামেৎ ত্যজেৎ ॥৮৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৮৩॥ সংগ্রহে সহায়াদীনাম্, বিগ্রহে বিপুভিঃ সার্কম্ ॥৮৪—৮৫॥ সংবিধাতব্যং প্রতি-
 কৰ্ত্তব্যম্ ॥৮৬॥ উপহতং বশীকৃতম্ । অনুগৃহ্ণাতি ধনমানাদিনা । অশ্বতবী অশ্বগৰ্ভত-
 সন্ধীৰ্ণজাতিঃ ॥৮৭॥ অনাগতং কাৰ্য্যং বুধ্যত, বুদ্ধা চ তদনুগুণং কৰ্ম্মাদিত্যর্থঃ, পুৰঃস্থিতং

কবিতো বা তাহাব সহিত যুদ্ধ কবিতো যত্ন কবিবে এবং যত্নপূৰ্ব্বক উৎসাহও
 কবিবে ॥৮৪॥

মিত্র বা শত্ৰু কেহই আবস্ত কবিবাব পূৰ্বে বুদ্ধিমানের কাৰ্য্য বুঝিতে পাবিবে
 না, পবে আবস্ত হইলে বা সমাপ্ত হইলে সে কাৰ্য্য দেখিতে পাইবে ॥৮৫॥

যে পর্যান্ত ভয় উপস্থিত না হয়, সেই পর্যান্ত ভীত থাকিয়া কাৰ্য্য কবিবে, আব
 ভয় আসিয়া পড়িয়াছে দেখিয়া নিৰ্ভীকেব শ্রাঘ থাকিয়া বিকটাকাচৰণ কবিয়াও তাহাব
 প্রতীকাব কবিবে ॥৮৬॥

যে লোক নিজেব দমননীতি দ্বাবা ক্ষতিগ্রস্ত শত্ৰুব প্রতি আবাদ অনুগ্রহ কবে,
 সে লোক অশ্বতবী যেমন আপন মৃত্যুস্বৰূপ গৰ্ভ ধাবণ কবে, সেইরূপ মৃত্যুকে
 আলিঙ্গন কবিয়াই অবস্থান কবে ॥৮৭॥

যে কাৰ্য্য পবে হইবে, বা যে কাৰ্য্য সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছে, তাহাব বিষয়
 ভাল কবিয়া বুঝিতে হইবে, কিন্তু বুদ্ধিভ্রংশবশতঃ কোন উদ্দেশ্যই পবিত্যাগ কবিবে
 না ॥৮৮॥

উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কর্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ।
 বিভজ্য দেশকালো চ দৈবং ধৰ্মাদয়স্ত্রয়ঃ ।
 নৈঃশ্রেয়সৌ হি তৌ জ্ঞেয়ো দেশকালাবিতি স্থিতিঃ ॥৮৯॥
 তালবৎ কুরুতে মূলং বালঃ শত্রুরূপেক্ষিতঃ ।
 গহনেহগ্নিবিবোৎসৃষ্টঃ ক্ষিপ্ৰং সঞ্জায়তে মহান্ ॥৯০॥
 অগ্নিস্তোকমিবাত্মানং সন্ধুক্ষয়তি যো নবঃ ।
 স বর্দ্ধমানো গ্রসতে মহান্তমপি সঞ্চয়ম্ ॥৯১॥
 আশাং কালবতীং দগ্ধাং কালং বিঘ্নেন যোজয়েৎ ।
 বিঘ্নং নিমিত্ততো ক্রয়ামিমিত্তং বাপি হেতুতঃ ॥৯২॥

ভাবতকৌমুদী

উৎসাহ ইতি । দেশকালো বিভজ্য উৎসাহশ্চাপি কর্তব্যঃ । দৈবং ধৰ্মাদয়স্ত্রয়ো
 ধৰ্ম্মার্থকামাঃ, এতানপি বিভজ্য কর্তব্য ইত্যর্থঃ । নৈঃশ্রেয়সৌ মঙ্গলকরো । ঘটুপদমিদং
 পদ্যম্ ॥৮৯॥

তালবদिति । বালঃ ক্ষুদ্রোহপি শত্রুরূপেক্ষিতঃ সন্, তালবৎ বৃহৎ দৃঢ়ং মূলং কুরুতে ॥৯০॥

অগ্নীতি । অগ্নিস্তোকং স্তোকমগ্নিম্ । সঞ্চয়ং কাষ্ঠবাশিঃ শত্রুসংযত্ ॥৯১॥

আশামিতি । কালবতীং দীর্ঘকালসাধ্যাম্ । উপস্থিতঞ্চ তং কালম্ । নিমিত্ততঃ

ভাবতভাবদীপঃ

বর্দ্ধমানম্ । বুদ্ধিক্ষয়াদনবধাবণাৎ ॥৮৮॥ দেশাঙ্কলুপ্তং উৎসাহোহপি কর্তব্যো ন স্থলসৌ
 ভবেৎ । দৈবং প্রাক্তনং কর্ম । যে ধৰ্ম্মাদয়স্ত্রয়স্তাংস্চ বিভজ্য । তেবাং মধ্যে নৈঃশ্রেয়সৌ
 শ্রেয়োহেতু ইতি স্থিতির্নিশ্চয়ঃ ॥৮৯॥ বালঃ অল্লোহপি ॥৯০॥ আত্মানং সন্ধুক্ষয়তি সহাবা-
 দিনা বর্দ্ধয়তি । সঞ্চয়মিচ্ছনানাম্, পক্ষে শত্রুণাম্ ॥৯১॥ “আশাং কালবতীং দগ্ধাং” ইত্যতঃ
 প্রাক্ দাক্ষিণাত্যা “আদাতব্যং ন দাতব্যমাশামেব প্রদাপয়েৎ” ইত্যৰ্থঃ পঠন্তি । - কালবতীং

উন্নতিকামী লোক দেশ ও কাল বিভাগ কবিয়াই উত্তম কবিবে এবং দৈব, ধৰ্ম্ম,
 অর্থ ও কামেব সেবা কবিবে । কেন না, সেই দেশ ও কালই মঙ্গলেব প্রধান
 কারণ ॥৮৯॥

ক্ষুদ্র শত্রুকেও উপেক্ষা কবিলে, সে সময় পাইয়া তালবৃক্ষের ত্রায় দৃঢ়মূল হইতে
 পারে এবং বনে নিক্ষিপ্ত অগ্নির ত্রায় সত্বে বিশাল হইয়া উঠিতে পাবে ॥৯০॥

নিজে অগ্নিস্থলিঙ্গের ত্রায় ক্ষুদ্র হইলেও, যে লোক তাহাকে উদ্দীপিত কবে, সে
 বুদ্ধি পাইয়া বিশাল কাষ্ঠবাশি ত্রায় বিশাল বাজ্য গ্রাস কবিত্তে পাবে ॥৯১॥

ক্ষুবো ভূত্বা হরেৎ প্রাণান্ নিশিতঃ কালসাধনঃ ।

প্রতিচ্ছন্নো লোমহাবী দ্বিষতাং পবিকর্তনঃ ॥৯৩॥

পাণ্ডবেষু যথান্ধ্যায়মন্ত্রেষু চ কুরুদ্বহ ।।

বর্তমানো ন মজ্জেক্স্বং তথা কৃত্যং সমাচব ॥৯৪॥

সর্বকল্যাণসম্পন্নো বিশিষ্ট ইতি নিশ্চয়ঃ ।

তস্মাদ্ভ্যং পাণ্ডুপুত্রৈভ্যো বক্ষ্যত্মানং নবাধিপ । ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

কাবণবিশেষজ্ঞাতম্ । হেতুতো হেতুস্তবাজ্ঞাতম্, ক্রযাৎ । ঈদৃক্চ্ছলেন সা আশা ন পূরযিতব্যেতি ভাবঃ ॥৯২॥

ক্ষুব ইতি । নিশিতঃ শাণবর্ষিতো নিষ্টবশ্চ, কালসাধনঃ কালাপেক্ষঃ । ঈদম্ভবজ্ঞাপি সন্ধানম্ । প্রতিচ্ছন্নঃ চর্মকোষাবৃতঃ গুণাভিপ্রাযশ্চ, লোমহাবী লোমচ্ছেদ্তা অম্ললোমলোকসংগ্রাহকশ্চ, পবিকর্তনশ্ছেদনদক্ষশ্চ, ক্ষুবো ভূত্বা, দ্বিষতাং প্রাণান্ হবেৎ ॥৯৩॥

পাণ্ডবেষু । হে কুরুদ্বহ ! স্বম্, পাণ্ডবেষু অস্ত্রেষু চ, যথান্ধ্যায়ম্ উক্তাং নীতিমনতিক্রম্য, বর্তমান আচবন, ন মজ্জেক্স্বং । অতএব তথা কৃত্যং কর্তব্যং সমাচব ॥৯৪॥

সর্কেতি । সর্কেষু বিষয়েষু কল্যাণৈঃ সম্পন্নো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠশ্চ স্বম্ ইতি সর্কেষামেব নিশ্চয়ঃ ॥৯৫॥ ।

ভাবতভাবদীপঃ

দীর্ঘাবধিমতীম্ । নিমিত্ততো হেতুতঃ, তমপি হেতুস্তবেণ ॥৯২॥ ক্ষুরঃ ক্ষুবৎ নিশিত-
স্তীক্ণো নির্দ্বয় ইতি যাবৎ, পক্ষে শাণোল্লীড়ঃ । কালসাধনশ্ছিত্রকালাপেক্ষঃ, কাললোহো
পাদানকঃ । প্রতিচ্ছন্নো গুণাভাষঃ, পক্ষে চর্মপুটচ্ছন্নঃ । লোমহাবী অম্ললোমসংগ্রাহী, পক্ষে,
লোমচ্ছেদকঃ । “লোমহাবী” ইতি পাঠেহপি তাবোবার্থো ॥৯৩—৯৪॥ সর্বকল্যাণৈঃ ধন-

কেহ কোন আশা পূর্ণ কবিতে চাহিলে, তাহাব নিকট দীর্ঘকালের ওয়াধা
কবিলে, সে-কাল উপস্থিত হইলে আবার বিদ্ব দেখাইবে, সে বিদ্বের আবার কাবণেব
কথা বলিলে, তাহারও আবার হেতু দেখাইবে ॥৯২॥

সুতীক্ষ্ণ, সমযাপেক্ষী, গুণভাব, লোমনাশক (সহায়সংগ্রাহক) এবং ছেদনদক্ষ
ক্ষুব হইয়া শত্রুর প্রাণ সংহাব কবিলে ॥৯৩॥

অতএব হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! আপনি উক্ত নীতি সকল অনুসবণ কবিয়া, পাণ্ডব-
গণেব বা অস্ত্রেব সঙ্গে চলিতে থাকিলে ডুবিয়া বাইবেন না । সুতবাং সেই ভাবেই
কার্য্য কবিতে থাকুন ॥৯৪॥

ভ্রাতৃত্বো বলিনো যস্মাৎ পাণ্ডুপুত্রো নরাধিপ !।

ব্রবীমি তস্মাদ্বিস্পর্শং যৎ কর্তব্যমরিন্দম ! ॥৯৬॥

স পুত্রঃ শৃণু তদ্রাজন্ ! শ্রদ্ধা চ ভব যত্নবান্ ।

যথা ভয়ং ন পাণ্ডুভ্যস্তথা কুরু নরাধিপ !।

পশ্চাত্তাপো যথা ন স্মান্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৯৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা সম্প্রতিস্থে কণিকঃ স্বগৃহং ততঃ ।

ধৃতবাস্ত্রোহপি কৌবর্যঃ শোকাক্তঃ সমপদ্যত ॥৯৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাদিপৰ্বণি
সম্ভবে কণিকবাক্যং নাম পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃত্ব ইতি । ভ্রাতৃত্বো দুৰ্য্যোধনাদিভ্যঃ ॥৯৬॥

স পুত্র ইতি । তব পুত্রৈবপি যতিতবামত উক্তং সপুত্র ইতি । যটপাদোহয়ং জ্ঞোকঃ ॥৯৭॥

এবমিতি । মনসা পাণ্ডুবানং হতাবধাবণাদেব শোকাক্ত ইতি ভাবঃ ॥৯৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যামাদিপৰ্বণি সম্ভবে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভাবতভাবদীপঃ

পুত্রবাজাদিভিঃ সম্পন্নঃ । বিশিষ্টঃ কুলশীলবলাদিভিঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৯৫—৯৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:—

মহাবাজ ! আপনি সকল বিষয়েই মঙ্গলযুক্ত এবং সর্ববাপেক্ষাই শ্রেষ্ঠ ইহা
প্রব ; অতএব আপনি পাণ্ডব পুত্রগণ হইতে আশ্রয়বক্ষা করুন ॥৯৫॥

মহাবাজ ! পাণ্ডবগণ যখন দুৰ্য্যোধনাদি হইতে বলবান্, তখন যাহা কর্তব্য,
তাহা আপনার নিকট স্পষ্ট বলিতেছি ॥৯৬॥

রাজা ! তাহা আপনি শুনুন ; শুনিয়া, পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া, যাহাতে
পাণ্ডবগণ হইতে ভয় না হয়, তাহা আপনি কখন এবং যাহাতে শেষে অন্ততাপ
কবিতো না হয়, তেমন কৌশল কখন” ॥৯৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কণিক এই কথা বলিয়া তাহাব পব আপন গৃহে প্রস্থান
করিলেন, ধৃতবাস্ত্রও (মনে মনে কর্তব্য স্থি কবিয়া) শোকাক্ত হইলেন ॥৯৮॥

(৯৬) ভ্রাতৃত্বা বলিনো যস্মাৎ । * ‘অষ্টত্রিংশদধিক...’, ‘...চত্বাবিংশদধিক...’,
‘...ত্রিপঞ্চাশদধিক...’ ইতি গাঁঠভেদাঃ ।

ষট্টিত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স্তবলপুত্রশ্চ বাজা দুৰ্য্যোধনশ্চ হ ।
 দুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ দুৰ্য্যৎ মন্ত্ৰমমন্ত্ৰযন্ ॥১॥
 তে কৌবব্যমনুজ্ঞাপ্য ধৃতবাস্ত্ৰেং নবাধিপম্ ।
 দহনে তু সপুত্রায়াঃ কুন্ত্যা বুদ্ধিমকারযন্ ॥২॥
 তেষামিঙ্গিতভাবজ্ঞো বিদুরস্তত্ত্বদর্শিবান্ ।
 আকাবৈণৈব তং মন্ত্ৰং বুবুধে দুৰ্য্যচেতসাম্ ॥৩॥
 ততো বিদিতবেদ্যাত্মা পাণ্ডবানাং হিতে রতঃ ।
 পলায়নে মতিং চক্রে কুন্ত্যাঃ পুত্রৈঃ সহানঘঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । স্তবলপুত্রঃ শকুনিঃ । মন্ত্ৰং বহসি কর্তব্যলোচনম্, অমন্ত্ৰযন্ অকুর্বন্ ॥১॥
 ত ইতি । অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কাবয়িত্বা । দহনে দাহেন মাৰ্ঘ্যে ॥২॥
 তেষামিতি । ইঙ্গিতং নয়নাদিভঙ্গীং ভাবমভিপ্রাযঞ্চ জানাতীতি সঃ । দর্শিবানিতি প্রাগেব
 সাধিতম্ । আকারেণৈব ব্যবহাবপ্রকারেণৈব । মন্ত্ৰং মন্ত্ৰিতং বিষয়ম্ ॥৩॥
 তত ইতি । বিদিতং বেদ্যং জ্ঞেয়ং যেন স তাদৃশ আত্মা মনো যন্ত স বিদুবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্টা ॥২॥ ইঙ্গিতং চেষ্টিতং তেন ভাবং চিত্তাভিপ্রাযং
 জানাতীতি ইঙ্গিতভাবজ্ঞঃ । আকাবৈণ চ নেত্রাদিবিকাবেণ । যথাহঃ—“নেত্রবক্তৃবিকারেণ
 জ্ঞাযতেহস্তর্গতং মনঃ” ইতি ॥৩॥ বিদিতবেদ্যো জ্ঞাততত্ত্ব আত্মা চিত্তং যন্ত ॥৪॥ যজ্ঞঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, শকুনি, দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন ও কর্ণ—ইহারা
 একটা দুষ্ট মন্ত্ৰণা কবিলেন ॥১॥

তাহাবা কুববংশীয় বাজা ধৃতবাস্ত্ৰেব অনুমতি লইয়া, পুত্রগণেব সহিত কুন্তীকে
 দগ্ধ কবিয়া মাবিবাব বুদ্ধি কবিলেন ॥২॥

বিস্তৃত তত্ত্বজ্ঞ বিদুব সেই দুর্জ্ঞানদিগেব ভাবভঙ্গী বুঝিতেন বলিয়া, তাহাদের সেই
 কার্য্যপ্রণালী দেখিয়াই তাহাদের সে মন্ত্ৰণা বুঝিতে পাবিলেন ॥৩॥

তাহার পব, পাণ্ডবগণেব হিতসাধনে নিবত, তত্ত্বজ্ঞ ও নিষ্পাপ বিদুব, পুত্রগণেব
 সহিত কুন্তীদেবীব পলায়নেব বিষয়ে বুদ্ধি কবিলেন ॥৪॥

ততো বাতসহাং নাবং যন্তযুক্তাং পতাকিনীম্ ।

উর্শ্মিক্ষমাং দৃঢ়াং কৃতা কুন্তীমিদমুবাচ হ ॥৫॥

বিদুর উবাচ ।

এষ জাতঃ কুলশাস্ত্র কীর্ত্তিবংশপ্রণাশনঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ পরীতাত্মা ধর্ম্মং ত্যজতি শাস্ততম্ ॥৬॥

ইয়ং বাবিপথে যুক্তা তরঙ্গপ্লবনক্ষমা ।

নৌর্যথা যুতুপাশাত্ত্বং সপুত্রা মোক্ষ্যসে শুভে । ॥৭॥

তচ্ছ্রুত্বা ব্যথিতা কুন্তী পুত্রৈঃ সহ যশস্বিনী ।

নাবমারুহ গঙ্গায়াং প্রযযৌ ভবতর্ষভ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যন্তমিদং বৈদ্যাতিকং বা, বাস্পীয়ং বা, একেনৈব পুরুষেণ চালনীষং বহুতর-
বিত্রচালকং চক্রবিশেষাত্মকং বা । যৎসাহায্যাদেক এব পুরুষতুর্গমেব তরনিং চালয়তি স্ব ।

অতন্তদানীমপি মহদেব বিজ্ঞানকোশলং শিল্পকোশলঞ্চানীদিতি ধ্রুং মন্তব্যম্ ॥৫॥

এষ ইতি । অস্ত্র কুলস্ত্র মধ্যে । পরীতাত্মা দুর্জনৈঃ পবিবেষ্টিতদেহঃ ॥৬॥

ইষমিতি । যুক্তা সজ্জীকৃত্য মযা বক্ষিতা । যথা যযা ॥৭॥

তদ্বিতি । নাবং বিদুরসজ্জিতাং তামেব নৌকাম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতাপি বাতে জলাশয়ে নৌকাস্তম্ভকং লোহলাঙ্গলময়ং সামুদ্রিকপ্রসিকম্ । এবং পতাকা-
বতী নৌবায়ুনা বেগেন উহমানা ন চৌশ্চিভিঃ পূবধিতুং শক্যা । অত উক্তম্—পতাকিনী-
মুর্শ্মিক্ষমামিতি ॥৫॥ পরীতাত্মা বিপবীতযুক্তিঃ, পরীতো মমতাক্রান্ত আত্মা চিত্তং যন্ত্রেতি
বা ॥৬—৭॥ নাবমারুহ প্রযযাবিতি জতুগৃহে স্বদাহো মা ভূদ্বিতি বিলমার্গেণ বাবণাবতং

তদনন্তর, তিনি বায়ুবেগ ও তবজ্জের আঘাত সহ্য কবিতে পাবে এমন একখানি
সুদৃঢ় ও পতাকায়ুক্ত কলের নৌকা প্রস্তুত করিয়া কুন্তীকে এই কথা বলিলেন ॥৫॥

বিদুর বলিলেন—“এই বংশেব মধ্যে এই ধৃতরাষ্ট্রই কীর্ত্তি ও বংশধ্বংসকারী
জন্মিয়াছেন ; ইনি দুর্জনে পবিবেষ্টিত হইয়া, চিবকালের ধর্ম্ম ত্যাগ কবিতে প্রবৃত্ত
হইয়াছেন ॥৬॥

হে কল্যাণি ! জলপথে তবঙ্গ উত্তীর্ণ হইয়া যাইতে পাবে, এমন একখানি
নৌকা আমি সজ্জিত কবিয়া রাখিয়াছি, যাহার সাহায্যে আপনি পুত্রগণেব সহিত
যুতুপাশ হইতে মুক্তি লাভ কবিবেন” ॥৭॥

নহাবাজ ! কুন্তী তাহা শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, পুত্রগণেব সহিত নৌকায়
উঠিয়া, গঙ্গানদী দিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

ততো বিদুরবাক্যেন নাবং বিক্ষিপ্য পাণ্ডবাঃ ।
 ধনঞ্চাদায় তৈর্দত্তমরিষ্ঠং প্রাবিশন্ বনম্ ॥৯॥
 নিষাদী পঞ্চপুত্রো তু জাতুষে তত্র বেশ্মনি ।
 কারণাভ্যাগতা দক্ষা সহ পুত্রৈবনাগসা ॥১০॥
 স চ স্নেচ্ছাধমঃ পাপো দক্ষস্তত্র পুৰ্বোচনঃ ।
 বঞ্চিতাশ্চ দুবাত্মানো ধার্তবাষ্ট্রাঃ সহানুগাঃ ॥১১॥
 অবিজ্ঞাতা মহাত্মানো জনানামক্ষতাস্থতা ।
 জনন্য সহ কোন্তেযা মুক্তা বিদুবমদ্বিতাৎ ॥১২॥
 ততস্তগ্মিন্ পুবে লোকা নগবে বাবণাবতে ।
 দৃষ্ট্বা জতুগৃহং দক্ষমদ্বশোচন্ত দুঃখিতাঃ ॥১৩॥
 বাজে চ প্রেষযামাস্তুৰ্যথাবৃত্তং নিবেদিতুম্ ।
 সংবৃত্তস্তে মহান্ কামঃ পাণ্ডবান্ দক্ষবানসি ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বিদুবশ্চ বাক্যেন পূৰ্বোপদেশোহুসাৰেণ । বিক্ষিপ্য বিহায । অবিষ্টে
 নির্বিষ্টম্ ॥৯॥

নিষাদীতি । জতুশব্দ উকাবাস্তঃ সকাবাস্তশ্চ । কাৰণেন কেনচিমিমিত্তেন অভ্যাগতা ॥১০॥

স ইতি । বঞ্চিতাঃ পাণ্ডবৈর্নির্বিষ্টেনাপক্রম্য প্রতাবিতাঃ ॥১১॥

অবিজ্ঞাতা ইতি । জনানামবিজ্ঞাতা ইতি সম্বন্ধঃ । বিদুবশ্চ মদ্বিতাতুপদেশাৎ ॥১২॥

তত ইতি । দুঃখিতা অদ্বশোচন্ত, পাণ্ডবানাং মবণাবধাবণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তাহাব পৰ, পাণ্ডবগণ বিদুবৰ উপদেশ অনুসাবে নৌকা ত্যাগ কৰিয়া, বিদুব-
 প্রভৃতিৰ প্ৰদত্ত ধন লইয়া, নির্বিষ্টে বনমধ্যে যাইয়া প্ৰবেশ কৰিলেন ॥৯॥

এদিকে কোন ব্যাধেব জ্বী পাঁচটী পুত্ৰেৰ সহিত কোন কাৰণে সেই জতুগৃহে
 আসিযাছিল, সে বিনা অপবাধে পুত্ৰদেৰ সহিত দক্ষ হইযাছিল ॥১০॥

এবং স্নেচ্ছাধম পাণ্ডৱা সেই পুৰ্বোচনও সেই জতুগৃহে দক্ষ হইযাছিল । এই
 ভাবে দুবাত্মা দুৰ্য্যোধনপ্ৰভৃতি অনুচববৰ্গেৰ সহিত প্ৰতাবিত হইল ॥১১॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবগণ বিদুৰেৰ পৰামৰ্শ অনুসাবে লোকেৰ অজ্ঞাতভাবে এবং
 অক্ষত শবীবে জননীৰ সহিত মুক্তিলাভ কৰিলেন ॥১২॥

তাহাৰ পৰ, সেই বাবণাবতনগৰেৰ লোক সকল জতুগৃহ দক্ষ হইয়াছে দেখিযা,
 দুঃখিত হইযা অত্যন্ত শোক প্ৰকাশ কৰিল ॥১৩॥

সকামো ভব কোবব্য ! ভুঙ্ক্ষ্ব বাজ্যং সপুত্রকঃ ।

তচ্ছ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রস্ত সহ পুত্রেণ শোচয়ন্ ॥১৫॥

প্রেতকার্য্যাণি চ তথা চকার সহ বাস্কবৈঃ ।

পাণ্ডবানাং তথা ক্ষত্ভা ভীষ্মশ্চ কুরুসন্তমঃ ॥১৬॥ (যুগাকম্)

জনমেজয় উবাচ ।

পুনর্বিস্তবশঃ শ্রোতুমিচ্ছামি দ্বিজসত্তম ! ।

দাহং জতুগৃহস্তৈব পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৭॥

হনুশংসমিদং কৰ্ম্ম তেষাং ক্রুবোপসংহিতম্ ।

কৌর্তয়স্ব যথাবৃত্তং পরং কোতুহলং মম ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু বিস্তরশো রাজন্ ! বদতো মে পবন্তপ ! ।

দাহং জতুগৃহস্তৈতৎ পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

বাজ ইতি । যথাবৃত্তং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ । প্রেষ্যামাস্বদূতম্ । স দূতো ব্রবীতি স্য সংবৃত্ত ইতি । সংবৃত্তঃ সকলো জাতঃ । যেন হি পাণ্ডবান্ দম্ববানসি ॥১৪॥

সকাম ইতি । পুত্রেণ দুৰ্য্যোধনাদিপুত্রবর্গেণ । ক্ষত্ভা বিহুরঃ ॥১৫—১৬॥

পুনরिति । বিস্তবশো বিস্তবেণ । মোক্ষণং মুক্তিঞ্চ ॥১৭॥

হনুশংসমিতি । তেষাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ । ক্রুবোপ মস্ত্রিণা কণিকেন উপসংহিতমুক্তম্ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

তজ্জ্বা গঙ্গাতীবপ্রাপ্তানন্তবম্ ॥৮॥ অবিষ্টঃ নির্বিস্মম্ ॥২—১৭॥ ক্রুবোপ কণিকেন, উপ-

এবং তাহাবা ধৃতবাষ্ট্রের নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত জানাইবাব জন্য দূত পাঠাইয়া দিল ; সেই দূত যাইয়া বলিল—“মহাবাজ ! আপনাব গুরুতব অভীষ্ট সফল হইয়াছে, আপনি পাণ্ডবগণকে দম্ব করিয়াছেন ॥১৪॥

কুববাজ ! আপনাব অভিলাষ পূর্ণ হউক, আপনি পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া বাজ্য ভোগ ককন” । ধৃতবাষ্ট্র সেই কথা শুনিয়া, পুত্রদের সহিত শোক কবিতে থাকিয়া, কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, বিহুর ও অন্যান্য বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, পাণ্ডবগণের প্রেতকার্য্য সম্পাদন করিলেন ॥১৫—১৬॥

জনমেজয় বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! জতুগৃহদাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি লাভ—এই দুই বিষয়ই আমি পুনবায় বিস্তবক্রমে শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥১৭॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির ইহা অত্যন্ত নৃশংস কার্য্য এবং ক্রুবমতি কণিক মস্ত্রী

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিত্তং ধনঞ্জয়ম্ ।
 দুৰ্য্যোধনো লক্ষয়িত্বা পর্য্যতপ্যত দুৰ্ম্মনাঃ ॥২০॥
 ততো বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 অনৈকৈবভ্যুপায়ৈস্তে জিঘাংসন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ॥২১॥
 পাণ্ডবা অপি তৎ সৰ্ব্বং প্রতিচক্রুৰ্থথাগতম্ ।
 উদ্ভাবনমকুৰ্ব্বন্তো বিদুবস্তু মতে স্থিতাঃ ॥২২॥
 গুণৈঃ সমুদিতান্ দৃষ্ট্বা পৌবাঃ পাণ্ডুহতাংস্তদা ।
 কথযাঞ্চক্ৰিবে তেষাং গুণান্ সংসংস্ৰ ভাবত । ॥২৩॥
 বাজ্যপ্রাপ্তিঞ্চ সম্প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডুসুতং তদা ।
 কথয়ন্তি স্ম সমুয চত্ববেষু সভাস্থ চ ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

শৃণ্বতি । বদতো মে মম মুখাৎ ॥১৯॥
 প্রাণেতি । প্রাণেন বলেন অধিকং সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠম্ । লক্ষয়িত্বা দৃষ্ট্বা ॥২০॥
 তত ইতি । বিকৰ্ত্তনস্ত সূর্য্যাপত্যমিতি বৈকৰ্ত্তনঃ । তে দুৰ্য্যোধনাদয়শ্চ ॥২১॥
 পাণ্ডবা ইতি । যথা আগতং যথা যথা উপস্থিতম্ । উদ্ভাবনং প্রকাশম্ ॥২২॥
 গুণৈবিত্তি । সমুদিতান্ সমুন্নতান্ । সংসংস্ৰ সৰ্ব্বান্ন সভাস্থ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

সংহিতম্ উপদিষ্টম্ ॥১৮—১৯॥ প্রাণাধিকং বলাধিকম্ ॥২০—২১॥ যথাগতং যথোপস্থিতং

ইহা বলিয়া দিয়াছিল । এই ঘটনা যথাস্থতাবে বলুন, ইহা শুনিবাব জন্ত আমাব বডই কোঁতুক জন্মিয়াছে” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! জতুগৃহদাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি—এই দুই বিষয়ই আমি বিস্তবক্রমে বলিতেছি, আপনি শ্রবণ ককন ॥১৯॥

ভীমকে বলে সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অৰ্জুনকে সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া দুৰ্য্যোধন উদ্ভিন্ন হইয়া অনেক পরিতাপ কবিলেন ॥২০॥

তাহাব পব, সূর্য্যপুত্র কৰ্ণ, সুবলপুত্র শকুনি এবং দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি নানা উপায়ে পাণ্ডবগণকে বিনাশ কবিবাব ইচ্ছা কবিতে লাগিলন ॥২১॥

পাণ্ডবেবাও বিদুবাব মতে থাকিয়া, কোন বিষয় প্রকাশ না কবিবা, যেমন যেমন উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল, তেমন তেমন সে সকলেব প্রতীকাব কবিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহাবাজ ! এদিকে পুরবাসিগণ তখন পাণ্ডবগণকে সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন দেখিয়া তাঁহাদেব গুণগুলি সভায় সভায় বলিতে লাগিল ॥২৩॥

প্রজ্ঞাচক্ষুবচক্ষুর্দ্রষ্টাতবাত্তো নরাধিপঃ ।
 বাজ্যং ন প্রাপ্তবান্ পূর্বং স কথং নৃপতির্ভবেৎ ॥২৫॥
 তথা শান্তনবো ভীষ্মঃ সত্যসন্ধো মহাব্রতঃ ।
 প্রত্যাখ্যায় পুরা বাজ্যং ন স জাতু গ্রহীষ্যতি ॥২৬॥
 তে বয়ং পাণ্ডবজ্যেষ্ঠং তরুণং বৃদ্ধশীলিনম্ ।
 অভিষিক্তাম সাধবগ্ সত্যকারুণ্যবেদিনম্ ॥২৭॥
 স হি ভীষ্মং শান্তনবং ধৃতবাত্তঞ্চ ধর্ম্মবৎ ।
 সপুত্রং বিবিধৈর্ভোগৈর্যোজয়িষ্যতি পূজয়ন্ ॥২৮॥
 তেষাং দুর্যোধনঃ শ্রেষ্ঠা তানি বাক্যানি জল্পতাম্ ।
 যুধিষ্ঠিরানুরক্তানাং পর্য্যতপ্যত দুর্ম্মতিঃ ॥২৯॥

ভাবভকৌমুদী

বাজ্যেতি । বাজ্যপ্রাপ্তিং বাজ্যপালনযোগ্যতাম্ । সন্তুষ্ট মিলিষা । চত্বরেষাম্বতনেষু ॥২৪॥
 প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাচক্ষুর্দ্বিমাজ্ঞেণ দ্রষ্টা, অচক্ষুর্দ্রষ্টাদক্ষত্বাৎ ॥২৫॥
 তথেতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, মহাব্রতশ্চিবব্রহ্মচর্য্যাবলম্বী । জাতু কদাচিৎ ॥২৬॥
 ত ইতি । বৃদ্ধশীলিনং বুদ্ধোপদেশগ্রাহিনম্ । সত্যং কাঞ্চনং দ্যাবাং বেদীতি তম্ ॥২৭॥
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিবো জায্যচবণবিমুখঃ কদাপি ন ভবেদिति ভাবঃ ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথৈব প্রতিচক্রুঃ ॥২২—২৩॥ বাজ্যপ্রাপ্তিং বাজ্যযোগ্যতাম্ ॥২৪॥ প্রজ্ঞাচক্ষুবন্ধঃ, অত-
 এবানধিকারায় বাজ্যং ন প্রাপ্তবান্, স ইদানীমপি পুত্রদ্বাবা কথং নৃপতির্ভবেৎ, 'ন কথমপি,

এব তাহাবা নানাস্থানে এক নানা সভায় সম্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিবকে বাজ্য
 পালনের যোগ্য বলিয়া ঘোষণা কবিতে লাগিল (তাহাবা বলিতে থাকিল—) ॥২৪॥

“প্রজ্ঞাচক্ষু ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ত বালিয়া পূর্বে বাজত্ব লাভ কবেন নাই, তিনি এখন
 বাজ্য হইবেন কি কবিয়া ॥২৫॥

এব সত্যপ্রতিজ্ঞ ও চিবকুমাৰ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম পূর্বে বাজত্ব প্রত্যাখ্যান কবিয়া
 আবার কখনও বাজত্ব গ্রহণ কবিবেন না ॥২৬॥

অতএব যুবক, বৃদ্ধসবী, সত্যবাদী ও দয়াশীল যুধিষ্ঠিবকেই আমবা এখন নিশ্চয়
 রাজ্যে অভিষিক্ত কবিব ॥২৭॥

সেই ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিব নিশ্চয়ই শান্তনুপুত্র ভীষ্মকে এবং পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রকে
 সম্মানপূর্ব্বক নানাবিধ ভোগ কবাইবেন” ॥২৮॥

স তপ্যমানো দুষ্কৃত্বা তেষাং বাচো ন চক্ষমে ।

ঈর্ষ্যা চাপি সন্তপ্তো ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমৎ ॥৩০॥

ততো বিবহিতং দৃষ্ট্বা পিতবঃ প্রতিপূজ্য সঃ ।

পৌবানুরাগসন্তপ্তঃ পশ্চাদিদমভাষত ॥৩১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

শ্রুতা মে জল্পতাং তাত ! পৌরাণামশিবা গিবঃ ।

ত্বামনাদৃত্য ভীষ্মঞ্চ পতিমিচ্ছন্তি পাণ্ডবম্ ॥৩২॥

মতমেতচ্চ ভীষ্মশ্চ ন স রাজ্যং বুভুক্ষতি ।

অস্মাকন্তু পবাং পীড়াং চিকৌৰ্বন্তি পুবে জনাঃ ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পৌরাণাম্ । পর্য্যতপ্যত যুধিষ্ঠিরঃ প্রতীর্ষ্যযেত্যাশযঃ ॥২৩॥

স ইতি । স-দুর্যোধনঃ । ন চক্ষমে ন সোঢ়বান্ । ঈর্ষ্যা যুধিষ্ঠিরবিষয়া ॥৩০॥

তত ইতি । বিবহিতং জনান্তরসম্পর্কবিহীনম্ একাকিনং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥৩১॥

শ্রুতা ইতি । মে ময়া । অশিবা অস্মাকং পক্ষে অমঙ্গলকাবিধাঃ । ইচ্ছন্তি তে পৌরাঃ ॥৩২॥

মতমিতি । পরাং মহতীম্, পীড়াং রাজ্যতো বঞ্চননিবন্ধনং চিবদুঃখম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাবলোপাদিত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ সত্যং কারণ্যং বেদশ্চ তদ্বিজ্ঞানবস্তুম্ ॥২৭—৩০॥ বিবহিত-

মেকাকিনম্ ॥৩১—৩২॥ অস্মাকং তু পরাং পীড়ামিতি মিথ্যেবোক্তং রাজ্যঃ পাণ্ডবেব্

যুধিষ্ঠিরের অনুবক্ত পুর্ব্ববাসীবা এই সকল কথা বলিতেছিল, দুঃখিত দুর্যোধন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥২২॥

দুরাশ্বা দুর্যোধন দুঃখিত হইয়া তাহাদের বাক্য সহ্য কবিলেন না, ঈর্ষ্যায় জ্বলিতে থাকিয়া ধৃতবাহুব্ধেব নিকট গমন কবিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, দুর্যোধন পিতাকে একাকী দেখিয়া, তাহাকে নমস্কার করিয়া, যুধিষ্ঠিরের প্রতি পুর্ব্ববাসীদের অনুবাগ দেখায় ঈর্ষ্যানলে জ্বলিতে থাকিয়া, এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পিতঃ ! পুর্ব্ববাসীবা আমাদের পক্ষে যে সকল অমঙ্গলেন কথা বলিতেছিল, তাহা আমিই শুনিয়াছি, তাহা আপনাকে এবং ভীষ্মকে অগ্রাহ্য কবিয়া পাণ্ডব পুত্রকে বাজা কবিতে ইচ্ছা কবে ॥৩২॥

ভীষ্মেরও এই মত যে, তিনি বাজ্য ভোগ কবিতে ইচ্ছা কবেন না : সুতরাং পুর্ব্ববাসী লোকেবা আমাদের গুরুতব কষ্ট দিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥৩৩॥

পিতৃতঃ প্রাপ্তবান্ রাজ্যং পাণ্ডুরাত্নগুণৈঃ পুবা ।
 ত্বমন্ধগুণসংযোগাৎ প্রাপ্তং বাজ্যং ন লব্ধবান্ ॥৩৪॥
 স এষ পাণ্ডোর্দীয়াত্মং যদি প্রাপ্নোতি পাণ্ডবঃ ।
 তস্মা পুত্রো ধ্রুবং প্রাপ্তস্তস্মা তস্মাপি চাপবঃ ॥৩৫॥
 তে বয়ং রাজবংশেন হীনাঃ সহ স্তুতৈরপি ।
 অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামো লোকস্মা জগতীপতে ! ॥৩৬॥
 সততং নিবয়ং প্রাপ্তাঃ পবপিণ্ডোপজীবিনঃ ।
 ন ভবেম যথা রাজন্ ! তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৩৭॥
 যদি ত্বং হি পুবা বাজন্ ! ইদং রাজ্যমবাণ্ডবান্ ।
 ধ্রুবং প্রাপ্স্যাম চ বয়ং রাজ্যমপ্যবশে জনে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃতঃ ইতি । অন্ধগুণসংযোগাজ্জন্মান্ধসংযোগাৎ, প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠতরা প্রাপ্তিযোগ্যম্ ॥৩৪॥
 স ইতি । দাযাদস্ত উত্তবাধিকাবিণঃ প্রাপ্যমিতি দাযাত্মং বাজ্যম্ । প্রাপ্তো ভবিষ্যতি ॥৩৫॥
 ত ইতি । রাজবংশেন রাজবংশভোগ্যেন বাজ্যেন । অবজ্ঞাতা রাজবংশত্বেহপি রাজ্যা-
 ভাবাৎ ॥৩৬॥

সততমিতি । নিবয়ং নবকং নবকবাসযোগ্যং দুঃখম্ । নীতিঃ কৌশলম্ ॥৩৭॥

যদীতি । প্রাপ্স্যাম উত্তবাধিকাবিহাৎ । অবশে অনন্তবাগিণ্যপি ॥৩৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

দ্বেষমুৎপাদবিত্তং রাজ্যাপহরণা দ্বা পীড়াম্ ॥৩৩॥ প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠত্বাৎ প্রাপ্তমপি ॥৩৪॥ দাযাত্মং
 দাযাদঃ পুত্রস্তুদযোগ্যং বাজ্যম্ । তস্মা পাণ্ডবস্ত ॥৩৫ ৩৬॥ নিবয়ং দুঃখম্ ॥৩৭-৩৮॥

পাণ্ডু নিজেব গুণেই পূর্বে পৈতৃক রাজ্য পাইয়াছিলেন ; আব আপনি জন্মান্ন বলিয়া প্রাপ্য রাজ্য পান নাই ॥৩৪॥

সেই পাণ্ডুব পুত্রই যদি আবাব উত্তরাধিকাবিস্ত্রে পাণ্ডুব রাজ্য পায়, তবে নিশ্চয়ই তাহার পুত্রই আবাব রাজ্য পাইবে, তৎপবে তাঁর পুত্র, তৎপবে আবাব তাঁর পুত্রই পাইবে ॥৩৫॥

তাহা হইলে, মহাবাজ ! আমবা রাজবংশে জন্মিয়াও পুত্র-পৌত্রাদিব সহিতই রাজ্যবিহীন হইয়া বহিলাম এবং লোকেব অবজ্ঞাব পাত্র হইতে থাকিলাম ॥৩৬॥

অতএব মহাবাজ ! যাহাতে আমবা পবপিণ্ডোপজীবী হইয়া সর্বদাব জন্ম নবকদুঃখ ভোগ না কবি, তেমন কৌশল করুন ॥৩৭॥

৩৮ শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিবিজ্ঞতে, কতিপয়পুস্তকে চ সা ন বিজ্ঞতে ; পুস্তকান্তরে চ প্রস্তাবান্তবং বর্ততে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রুত্বা তু পুত্রস্ত প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ ।
 কণিকস্ত চ বাক্যানি তানি শ্রুত্বা স সর্বশঃ ॥৩৯॥
 ধৃতরাষ্ট্রো দ্বিধাচিন্তঃ শোকাক্তঃ সমপত্তত ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিঃ সৌবলস্তথা ॥৪০॥
 দুঃশাসনচতুর্থাস্তে মন্ত্রয়ামাহ্বেকতঃ ।
 ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা ধৃতরাষ্ট্রমভাষত ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
 পাণ্ডবেভ্যো ভয়ং ন স্মাত্তান্ বিবাসযতাং ভবান্ ।
 নিপুণেনাভ্যুপায়েন নগবং বারণাবতম্ ॥৪২॥
 ধৃতবাষ্ট্রস্ত পুত্রেণ শ্রুত্বা বচনমীবিতম্ ।
 মুহূর্তমিব সঙ্কিন্ত্য দুৰ্য্যোধনমথাব্রবীৎ ॥৪৩॥
 ধর্ম্মনিত্যঃ সদা পাণ্ডুস্তথা ধর্ম্মপবায়ণঃ ।
 সর্বেষু জ্ঞাতিষু তথা মযি চাসৌদ্বিশেষতঃ ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

এতদিতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । দ্বিধা পাণ্ডবানামিষ্টসাধনানিষ্টসাধনবিষয়কত্বাৎ বিবিধ-
 বৃত্তিকং চিন্ত্য যস্ত সঃ । একত একপ্রান্তে ॥৩৯—৪১॥

পাণ্ডবেভ্য ইতি । বারণাবতং নগবং প্রতি, বিবাসযতাং নির্বাসযতু ॥৪২॥

ধৃত্যেতি । পুত্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, ব্রবিতমুক্তম্ ॥৪৩॥

ধর্ম্মেতি । তথা সর্বেষু জ্ঞাতিষু, ধর্ম্মপবায়ণো গ্রামপবায়ণঃ ॥৪৪॥

মহাবাজ । আপনি যদি পূর্বেই এই রাজ্য পাইতেন, তাহা হইলে পুর্ববাসীরা
 অননুবক্ত থাকিলেও, অবশ্যই আমবা রাজ্য পাইতাম” ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানচক্ষু বাজা ধৃতবাষ্ট্র দুৰ্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া
 এবং মন্ত্রী কণিকের সেই সকল কথা শ্রবণ করিয়া, দ্বৈধচিন্ত ও শোকাক্ত হইলেন ;
 তখন দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনি—ইহাবা একপ্রান্তে থাকিয়া পবামর্শ
 কবিলেন ; পবে দুৰ্য্যোধন আসিয়া ধৃতবাষ্ট্রকে বলিলেন—॥৩৯—৪১॥

“মহাবাজ ! যাহাতে পাণ্ডবগণ হইতে আমাদের কোন ভয় না হয়, সেইকপ
 নিপুণ উপায়ে আপনি তাহাদিগকে বাবণাবতনগবে নির্বাসিত ককন” ॥৪২॥

ধৃতবাষ্ট্র পুত্রের কথা শুনিয়া একটু কাল চিন্তা কবিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৩॥

(৩৯) এবং শ্রুত্বা তু... ।

১৯০ (৩)

নাসৌ কিঞ্চিদ্ভিজানাতি ভোজনাদি চিকীর্ষিতম্ ।
 নিবেদয়তি নিত্যং হি মম রাজ্যং ধৃতব্রতঃ ॥৪৫॥
 তস্ম পুত্রো যথা পাণ্ডুস্তথা ধৰ্ম্মপবায়ণঃ ।
 গুণবান্ লোকবিখ্যাতঃ পৌরাণাঞ্চ স সম্মতঃ ॥৪৬॥
 স কথং শক্যতেহস্মাভিপাকৰ্ত্তুং বলাদিতঃ ।
 পিতৃপৈতামহাদ্রাজ্য্যং সহায়ো বিশেষতঃ ॥৪৭॥
 ভূতা হি পাণ্ডুনাহমাত্যা বলঞ্চ সততং ভূতম্ ।
 ভূতাঃ পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ তেষামপি বিশেষতঃ ॥৪৮॥
 তে পুরা সংকৃতান্তাত ! পাণ্ডুনা নাগরা জনাঃ ।
 কথং যুধিষ্ঠিরস্থার্থে ন নো হন্যুঃ সবাঙ্কবান্ ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । অসৌ পাণ্ডুঃ । মম হস্তে রাজ্যং নিবেদয়তি নিবেদয়িতুমিচ্ছতি স্ম ॥৪৫॥
 তস্মেতি । তস্ম পাণ্ডোঃ, পুত্রো যুধিষ্ঠিবঃ । সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥৪৬॥
 স ইতি । অপাকৰ্ত্তুং বহিষ্কৰ্ত্তুং । সহায়ৈত্র্যপিতৃভিবল্লবজ্ঞপৌত্রৈশ্চ সহেতি সহায়ঃ ॥৪৭॥
 ভূতা ইতি । ভূতা বেতনদানাদিনা পবিপালিতাঃ । বলং সৈন্তম্ । তেষামমাত্যবলানাম্ ॥৪৮॥
 ত ইতি । নঃ অস্মান্, কথং ন হন্যুঃ, অপি তু হন্যবেব, কৃতজ্ঞহাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

“হৃদ্যোধান । পাণ্ডু সর্বদাই ধৰ্ম্মেব অনুষ্ঠান করিতেন, আর তিনি জ্ঞাতিবর্গেব উপবে বিশেষতঃ আমাব উপরে অত্যন্ত আয়পরায়ণ ছিলেন ॥৪৪॥

তিনি ভোজনপ্রভৃতি নিজেব কার্য্যগুলিও নিজে কিছুই জানিতেন না, সর্বদাই এক নিয়মে থাকিয়া রাজ্যটা আমাব হস্তেই সমর্পণ কবিতে চাহিতেন ॥৪৫॥

তাঁহাব পুত্র যুধিষ্ঠিরও পাণ্ডু যেমন ছিলেন, তেমনই ধৰ্ম্মপরায়ণ, গুণবান, লোকবিখ্যাত ও পুরবাসীদিগেব প্রিয় হইয়া পড়িয়াছে ॥৪৬॥

এ অবস্থায় তাহাকে আমবা কি কবিয়া বলপূর্বক এই পৈতৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিত কবিতে পারিব ? বিশেষতঃ, সে এখন সহায়সম্পন্ন ॥৪৭॥

পাণ্ডু মন্ত্ৰিগণ ও সৈন্তগণকে সর্বদা ভবণ-পোষণ কবিয়া গিয়াছেন, বিশেষতঃ তাঁহাদেব পুত্র-পৌত্রপ্রভৃতিকেও প্রতিপালন কবিয়া গিয়াছেন ॥৪৮॥

তাঁর পর, পাণ্ডু নগববাসী লোকদিগকেও পূর্ব নানাপ্রকাৰে আপ্যায়িত করিয়া গিয়াছেন ; এ অবস্থায় তাহাবা যুধিষ্ঠিবেব জন্ত বন্ধুবর্গেব সহিতই আমাদিগকে কেন বধ কবিবে না ?” ॥৪৯॥

হুৰ্য্যোধন উবাচ ।

এবমেব ময়া তাত । ভাবিনং দোষমাত্মনি ।

দৃষ্ট্বা প্রকৃতযঃ সৰ্ব্বা অর্থমানেন পূজিতাঃ ॥৫০॥

ধ্রুবমস্মৎসহায়াস্তে ভবিষ্যন্তি প্রধানতঃ ।

অর্থবর্গঃ সহামাত্যো মৎসংস্থোহন্থ মহীপতে । ॥৫১॥

স ভবান্ পাণ্ডবানান্তু বিবাসয়িতুমৰ্হতি ।

মুহূনৈবাভ্যুপায়েন নগরং বারণাবতম্ ॥৫২॥

যদা প্রতিষ্ঠিতং বাজ্যং ময়ি বাজন্ ! ভবিষ্যতি ।

তদা কুন্তী সহাপত্য্য পুনবেষ্যতি ভাবত । ॥৫৩॥

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

হুৰ্য্যোধন । মমাপ্যেতদ্ধৃদি সম্পরিবর্ততে ।

অভিপ্রাযস্ত পাপস্বামৈতত্ত, বিরূণোম্যহম্ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । আত্মনি আত্মপক্ষে । অর্থযুক্তো মানস্তেন । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫০॥

ধ্রুবমিতি । অর্থবর্গো ধনাগাবম্ । মৎসংস্থো মমাধীনঃ ॥৫১॥

স ইতি । মুহূনা কোমলেন, ন পুনঃ প্রসহ প্রবর্তনাতীত্বেনেত্যর্থঃ ॥৫২॥

যদেতি । অপঠ্যৈঃ পুৰুষৈঃ সহেতি সহাপত্য্য । এষ্যতি ইমাং হস্তিনাম্ ॥৫৩॥

হুৰ্য্যোধনেতি । এতৎ ঈদৃশভাবেন পাণ্ডবানাং বিবাসনম্ । পাপস্বাং দৃষ্ট্বা ॥৫৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥৩৯—৪০॥ ভাবিতং বর্জিতম্ ॥৫০॥ প্রধানতঃ প্রাধাণেন । অর্থবর্গো ধনকোষঃ,

হুৰ্য্যোধন বলিলেন—“পিতঃ ! আমি আমাদের পক্ষে এইরূপ দোষ ঘটিবে—
ইহা পর্যালোচনা করিয়াই ধন ও মান দ্বারা সকল প্রজাকে সমুদ্র কবিয়াছি ॥৫০॥

সুতবাং, তাহা বা নিশ্চয়ই প্রধানভাবে আমাদেরই সহায় হইবে । তা'র পর,
মন্ত্রিবর্গের সহিত ধনাগাবও এখন আমাদেরই অধীন বহিয়াছে ॥৫১॥

অতএব আপনি কোন কোমল উপায়ে পাণ্ডবগণকে বাণীবাতনগবে সম্ববই
নির্বাসন কবিত্তে পাবেন ॥৫২॥

মহাবাজ । যখন আমার উপবে রাজ্য প্রতিষ্ঠিত হইবে, তখন কুন্তীদেবী
পুত্রগণের সহিত পুনরায় হস্তিনায় আসিবেন” ॥৫৩॥

ধৃতবাস্ত্ব বলিলেন—“আমার মনেও ইহাই রহিয়াছে, কিন্তু এ অভিপ্রাযটা দৃষিত
বলিয়া আমি ইহা প্রকাশ কবিত্তেছি না ॥৫৪॥

(৫০) এবমেব যথা তাত । ভাবিতঃ দোষমাত্মনঃ... ।

ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো ন চ কৃতা ন গোতমঃ ।
 বিবাস্তমানান্ কোন্তেয়ানগ্নিচ্ছন্তীহ কর্হিচিৎ ॥৫৫॥
 সমা হি কোরবেয়াণাং বয়ং তে চৈব পুত্রক ! ।
 নৈতে বিষমমিচ্ছেয়ুর্ধর্মায়ুক্তা মনস্বিনঃ ॥৫৬॥
 তে বয়ং কোরবেয়াণামেতেষাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।
 কথং ন বধ্যতাং তাত ! গচ্ছেম জগতন্তথা ॥৫৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

মধ্যস্থঃ সততং ভীষ্মো দ্রোণপুত্রো ময়ি স্থিতঃ ।
 যতঃ পুত্রস্ততো দ্রোণো ভবিতা নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৮॥
 কৃপঃ শাবদ্বতশ্চৈব যত এতৌ ততো ভবেৎ ।
 দ্রোণঞ্চ ভাগিনেয়ঞ্চ ন সন্ত্যক্ষ্যতি কর্হিচিৎ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃতা বিদ্বৎ, গোতমঃ কৃপঃ । অগ্নিচ্ছন্তি অভিলবন্তি ॥৫৫॥
 সমা ইতি । কোরবেয়াণাং ভীষ্মেতবকুবংশীয়ানাম্ । তে পাণ্ডবাঃ । এতে কোরবেয়াঃ ॥৫৬॥
 ত ইতি । বধ্যতাং গচ্ছেম, অস্বাকমেতদদ্রুবভিসন্ধিবিজ্ঞানে সতীতি ভাবঃ ॥৫৭॥
 মধ্যস্থ ইতি । মধ্যস্থ উভষপক্ষ এব সমানঃ ॥৫৮॥
 কৃপ ইতি । যতো যস্মিন্ পক্ষে, এতৌ দ্রোণতৎপুত্রৌ, ততস্তস্মিন্ পক্ষে ॥৫৯॥

তবে, ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদ্বৎ ও কৃপ—ইহাবা কখনও পাণ্ডবগণের নির্বাসন ইচ্ছা
 করিবেন না ॥৫৫॥

বৎস ! ভীষ্ম ভিন্ন অন্যান্য কুবংশীয়গণের নিকট আমরা ও পাণ্ডবেবা সমান ।
 স্মৃতবাং ধার্মিক ও মনস্বী সেই কুবংশীয়েরা কখনও বৈষম্য করিবেন না ॥৫৬॥

অতএব আমরা এই মহাত্মা কুবংশীয়গণের নিকট এবং জগতের নিকট কেন
 বধ্য হইব না ? ॥৫৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—“ভীষ্ম সর্বদাই মধ্যস্থ রহিয়াছেন ; কিন্তু অশ্বখামা
 আমাদের পক্ষে আছেন ; স্মৃতবাং যে পক্ষে পুত্র অশ্বখামা থাকেন, দ্রোণও সেই
 পক্ষেই থাকিবেন ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৫৮॥

তাঁর পব, যে পক্ষে দ্রোণ ও অশ্বখামা থাকিবেন, কৃপও সেই পক্ষেই
 থাকিবেন । কেন না, কৃপ ভগিনীপতি দ্রোণকে এবং ভাগিনের অশ্বখামাকে কখনও
 ত্যাগ করিবেন না ॥৫৯॥

(৫৫)....নহীচ্ছন্তীহ কর্হিচিৎ, অহুমংস্রন্তি কর্হিচিৎ ।

ক্ষতার্থবদ্ধস্ত্র্যাকং প্রচ্ছন্নং সঙ্গতঃ পৰৈঃ ।

ন চৈকং স সমর্থোহস্মান্ পাণ্ডবার্থে প্রবাধিতুন্ ॥৬০॥

অবিশ্রবঃ পাণ্ডুপুত্রান্ সহ মাত্রা প্রবাসয় ।

বাবণাবতমদৌব যথা যান্তি তথা কুরু ॥৬১॥

বিনিদ্রকবণং ঘোবং হৃদি শল্যমিবার্পিতম্ ।

শোকপাবকমুদ্ভুতং কৰ্ম্মণৈতেন নাশয় ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে
দুর্যোধনপবামর্শো নাম ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

ক্ষতেতি । ক্ষতং বিহবঃ, অর্থবদ্ধো ভবণাং, প্রচ্ছন্নং গুপ্তম্, পৰৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৬০॥

অবিশ্রবঃ ইতি । অবিশ্রবঃ সর্বথৈবাস্মাকং প্রাবল্যাদতীব নিঃশঙ্কঃ সন্ ॥৬১॥

বিনিদ্রেতি । এতেন কৰ্ম্মণা পাণ্ডববিবাসনেন, বিনিদ্রে বাত্রৌ নিদ্রাশূচ্যঃ ক্রিয়তে অনেনেতি
বিনিদ্রকবণম্, হৃদি অর্পিতং শল্যমি ঘোবম্, পাণ্ডবৈবস্মাদিনাশাশঙ্কয়া উদ্ভুতং শোক এব পাবকস্তম্,
নাশয়, এতেনাস্মাকং সর্বথা নিদ্রাত্যাহতাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

মৎসংস্থো মদধীনঃ ॥৫১—৬০॥ অবিশ্রবো নিঃশঙ্কঃ ॥৬১—৬২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

—:~:—

তবে, বিহব আমাদেবই ধনে পবিপালিত হইয়াও গোপনে পাণ্ডবদেব সঙ্গে
সম্মিলিত আছেন বটে ; কিন্তু তিনি একাকী পাণ্ডবদেব জন্তু আমাদিগকে নির্যাতন
কবিতে সমর্থ হইবেন না ॥৬০॥

অতএব আপনি নিঃশঙ্ক চিত্তে কুন্তীব সহিত পাণ্ডবগণকে নির্বাসিত ককন এবং
অজুই যাহাতে তাহা বাবণাবতে যায়, তাহা ককন ॥৬১॥

নিদ্রানাশক এবং হৃদযবদ্ধ শল্যেব ত্রায় ভয়ঙ্কব শৌকানলকে এই কার্য্য দ্বাৰা
নির্বাপিত ককন” ॥৬২॥

—:~:—

(৬০) ...সংযতঃ পৰৈঃ । ...পাণ্ডবার্থেহধিবাধিতুন্ । * ‘...চত্বাবিংশদধিক...’, ‘...দ্বি-
চত্বাবিংশদধিক...’, ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা সর্বাস্তু প্রকৃতীঃ শনৈঃ ।
 অর্থমানপ্রদানাভ্যাং সঞ্জহার সহানুজঃ ॥১॥
 ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তান্তে কেচিৎ কুশলমস্ত্রিণঃ ।
 কথয়াঞ্চক্রিরে রম্যং নগবং বারণাবতম্ ॥২॥
 অয়ং সমাজঃ হুমহান্ রমণীয়তমো ভুবি ।
 উপস্থিতঃ পশুপতের্নগরে বাবণাবতে ॥৩॥
 সর্বরত্নসমাকীর্ণে পুংসাং দেশে মনোরমে ।
 ইত্যেবং ধৃতবাষ্ট্রেণ বচনাচ্চক্রিরে কথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 কথ্যমানে তথা বম্যে নগরে বাবণাবতে ।
 গমনে পাণ্ডুপুত্রাণাং জজ্ঞে তত্র মতিনৃপ ! ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতীঃ প্রজাঃ । অর্থমানযোর্ধনসম্মানযোঃ প্রদানাভ্যাম্ । সঞ্জহাব বশীচকার ॥১॥
 ধুতেতি । কুশলা বর্ণনানিপুণাশ্চ তে মস্ত্রিণশ্চেতি তে । কথয়াঞ্চক্রিরে বর্ণয়ামাস্বঃ ॥২॥
 অয়মিতি । পশুপতের্নমহাদেবশ্চ । সমাজো যাত্রোপলক্ষ্যে লোকসংঘ উপস্থিতঃ ॥৩—৪॥
 কথ্যমান ইতি । কথ্যমানে বর্ণ্যমানে । জজ্ঞে জ্ঞাতা ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । প্রকৃতয়ঃ প্রকৃতীঃ, সঞ্জহাব স্বাধীনাসচক্রে ॥১—২॥ সমাজঃ পশুপতেঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, দুর্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া,
 ধন ও সম্মান দ্বাৰা ক্রমে ক্রমে সকল প্রজাকে বশীভূত করিয়া তুলিলেন ॥১॥

এদিকে ধৃতরাষ্ট্রেব নিযুক্ত কতকগুলি বর্ণনানিপুণ মন্ত্রী যাইয়া পাণ্ডবগণেব নিকটে
 মনোহর বাবণাবতনগবেব বর্ণনা কবিল—॥২॥

“বাবণাবতনগবে সর্বপ্রকাব বস্তু রহিয়াছে এবং তাহাব সকল স্থানই মানুষ্যেব
 পক্ষে মনোবম ; তাহাতে আবাব জগতে অতিমনোহর মহাদেবেব উৎসব উপলক্ষ্যে
 বিশাল জনসমাগম উপস্থিত হইয়াছে ।” ধৃতরাষ্ট্রেব আদেশ অনুসাবে এইকপ নানা
 কথা পাণ্ডবদেব নিকটে মন্ত্রীবা বলিলেন ॥৩—৪॥

(১)...সৰ্বাঃ প্রকৃতয়ঃ শনৈঃ...ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ ।

যদা হুমন্ত নৃপো জাতকৌতুহলা ইতি ।
 উবাচৈতানথ তদা পাণ্ডবানশ্বিকাস্ততঃ ॥৬॥
 মমৈতে পুরুষা নিত্যং কথয়ন্তি পুনঃ পুনঃ ।
 বমণীয়তমং লোকে নগরং বাবণাবতম্ ॥৭॥
 তে তাতাঃ । যদি মন্যধ্বমুৎসবং বাবণাবতে ।
 সগণাঃ সানুযাত্রাশ্চ বিহবধ্বং যথাহমরাঃ ॥৮॥
 ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রত্নানি গায়নেভ্যশ্চ সর্বশঃ ।
 প্রযচ্ছধ্বং যথাকামং দেবা ইব হুবর্চসঃ ॥৯॥
 কঞ্চিৎ কালং বিহৃত্যৈবমনুভূয় পবাং মূদম্ ।
 ইদং বৈ হাস্তিনপুরং স্থখিনঃ পুনবেষ্যথ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

যদেতি । অমন্ত তেবাং মন্ত্রিণাং বচনেন সজ্ঞাবিতবান্ । জাতকৌতুহলাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬॥
 মমেতি । মম সমীপে । কথয়ন্তি বর্ণয়ন্তি ॥৭॥
 ত ইতি । সগণা ভূত্যাদিপবিজনসহিতাঃ, সানুযাত্রা অনুচবসহিতাশ্চ । বিহবধ্বং
 গচ্ছত ॥৮॥
 ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । গায়নেভ্যস্তজ্রোৎসবে গাননিপুণেভ্যঃ । “মুট চ” ইতি গায়তেগুটি ॥৯॥
 কঞ্চিদিতি । পবামত্যস্তাম্ । স্থখিনঃ কুশলিনঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূজার্থং মেলকঃ ॥৩—৫॥ জাতকৌতুহলাঃ জাতকৌতুবদিদৃক্ষাঃ ॥৬—৭॥ সগণাঃ সপরি-

মহাবাজ ! মনোহর বাবণাবতনগরের সেইরূপ বর্ণনা কবিতে থাকিলে, পাণ্ডব-
 গণের সেখানে যাইবাব ইচ্ছা জন্মিল ॥৫॥

বাজা ধৃতবাস্ত্ব যখন মনে কবিলেন যে, পাণ্ডবগণের বাবণাবতে যাইবাব জন্ত
 কৌতুক জন্মিয়াছে, তখন তিনি তাঁহাদিগকে বলিলেন—৥৬॥

“এই সকল লোক প্রত্যহই আমাব নিকট বাব বাব বলিয়াছে যে, ভগতে
 বাবণাবতনগর অতি মনোহর” ॥৭॥

বৎসগণ ! তোমবা যদি ইচ্ছা কব, তবে পবিজনবর্গ ও অনুচববর্গের সহিত
 বাবণাবতে যাইবা, দেবতাব শ্রাব সেই উৎসবে বিচরণ কব ॥৮॥

আব, তোমবা সেখানে মনোহর মূর্তি দেবগণের শ্রাব বিচরণ কবিতে থাকিয়া,
 ব্রাহ্মণগণকে এবং সর্বপ্রকাব গাথকদিগকে ইচ্ছান্ত্রসাধে ধন-দগ্ধাদি বিতরণ কব ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতবাহুস্ত তং কামমনুৰুধ্য যুধিষ্ঠিৰং ।
 আত্মনশ্চাসহায়ত্বং তথৈতি প্রত্যুবাচ তম্ ॥১১॥
 ততো ভীষ্মং শান্তনবং বিদ্রুবঞ্চ মহামতিম্ ।
 দ্রোণঞ্চ বাহ্লিকঞ্চৈব সোমদত্তঞ্চ কৌরবম্ ॥১২॥
 কৃপমাচার্য্যপুত্রঞ্চ ভূবিশ্রবসমেব চ ।
 মান্য়ানন্য়ানমাত্যাংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ॥১৩॥
 পুরোহিতাংশ্চ পৌবাংশ্চ গান্ধারীঞ্চ যশস্বিনীম্ ।
 যুধিষ্ঠিৰঃ শনৈর্দীন উবাচেদং বচস্তদা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
 রমণীয়ে জনাকীর্ণে নগবে বাবণাবতে ।
 সগণাস্তত্র যাস্ত্যামো ধৃতবাহুস্ত শাসনাৎ ॥১৫॥
 প্রসন্নমনসঃ সর্বৈ পুণ্যা বাচো বিমুঞ্চত ।
 আশীর্ভিব্ৰংহিতানস্মান্ ন পাপং প্রসহিষ্যতে ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

ধৃত্যেতি । অসহায়ত্বাদ্ যদি বলপূর্ব্বকমেব প্রেষণায় চেষ্টত ইতি ভাবঃ ॥১১॥
 তত ইতি । ভীষণান্তবব্যাহৃতমে প্রাযেণৈব শান্তনব ইতি ভীষ্মবিশেষণম্ । আচার্য্যপুত্র-
 মশ্বখামানম্ । দীনঃ কাতবঃ সন ॥১২—১৪॥
 রমণীয ইতি । সগণাঃ সপবিজনাঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বাবাঃ, সান্নায়াঃ অথবা বংশঃ সন্তুষ্ঠীকা ইত্যর্থঃ । “সান্নায়াত্রাঃ” ইতি পাঠে যাত্রামহুবিধীয-

এইভাবে কিছুকাল বিচরণপূর্ব্বক অত্যন্ত আমোদ অনুভব কবিয়া, কুশলে থাকিয়া পুনরায় এই হস্তিনানগবে আসিবে” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ধৃতবাহুস্তেই অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং আপনাকে নিঃসহায় ভাবিয়া, প্রত্যুত্তর কবিলেন—“তাহাই হউক” ॥১১॥

তাহাব পর, ভীষ্ম, বিদ্রুব, দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, বাহ্লিক, সোমদত্ত, ভূবিশ্রবা, অত্মাশ্ব মাননীয় লোক, মন্ত্ৰিগণ, ব্রাহ্মণগণ, তপস্বিগণ, পুরোহিত, পুৰবাসী এবং গান্ধারীদেবী নিকটে যাইয়া যুধিষ্ঠির কাতব হইয়া ধীবে ধীবে এই কথা বলিলেন—৥১২—১৪॥

“আমরা পবিজনবর্গের সহিত মিলিত হইয়া মহারাজ ধৃতবাহুস্তেই আদেশ অনুসারে মনোহব ও বহুজনাকীর্ণ সেই বাবণাবতনগবে যাইব ॥১৫॥

(১৪) যুধিষ্ঠিরঃ শনৈর্দীনম্...

এবমুক্তান্তে তে সৰ্ব্বৈ পাণ্ডুপুত্ৰেণ কোঁৱবাঃ ।

প্রসন্নবদনা ভূত্বা তেহম্ববৰ্ত্তন্ত পাণ্ডবান্ ॥১৭॥

স্বস্ত্যস্ত বঃ পথি সদা ভূতেভ্যশ্চৈব সৰ্ব্বশঃ ।

মা চ বোহস্ত্বশুভং কিঞ্চিৎ সৰ্ব্বশঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ । ॥১৮॥

ততঃ কৃতস্বস্ত্যয়না বাজ্যলন্তায় পাণ্ডবাঃ ।

কুত্বা সৰ্ব্বাণি কাৰ্য্যাণি প্রযযুৰ্বাবণাবতম্ ॥১৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি জতুগৃহে
পাণ্ডববাবণাবতযাত্রা নাম সপ্তত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভাবতকৌমুদী

প্রসন্নোতি । পুণ্যা আশীৰ্ব্বাদাঙ্কিকাঃ । কুহিতান্ বৰ্দ্ধিতান্ । প্রসহিষ্ণতে স্পষ্টুং শক্ষ্যতি ॥১৭॥

এবমিতি । পাণ্ডুপুত্ৰেণ যুধিষ্ঠিবেণ । অম্ববৰ্ত্তন্ত আশীৰ্ব্বাদেনোন্নগতাং কৃতবন্তঃ ॥১৭॥

কোহসাবাশীৰ্ব্বাদ ইত্যাহ—স্বস্তীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ । বো
যুয়াকম্ ॥১৮॥

তত ইতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং হোমাদি মঙ্গলিকং কৰ্ম্ম যৈস্তে । বাজ্যস্ত লন্তায় প্রাপ্তয়ে ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি জতুগৃহে সপ্তত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

মানাঃ শিবিকাকোশাদ্ৰূপঙ্কবাঃ তৎসংহিতাঃ ॥৮—১৫॥ প্রসহিষ্ণতে স্পষ্টুং শক্ষ্যতি ॥১৬—১৮॥
বাজ্যলন্তায় বাজ্যাংশলাভায় ॥১৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

আপনাৰা সকলে প্রসন্ন চিত্ত হইয়া পবিত্র বাক্য উচ্চারণ ককন ; আপনাদেব
আশীৰ্ব্বাদে আমবা পবিপুষ্ট হইলে, পাপ আমাদিগকে স্পৰ্শ কবিতে পাৰিবে
না” ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিৰ এইকণ বলিলে, তাঁহাৰা সকলেই প্রফুল্ল মুখ হইয়া আশীৰ্ব্বাদ কবিয়া
পাণ্ডবগণেৰ অনুবৃত্তি কবিলেন (বলিলেন—) ॥১৭॥

“পাণ্ডবগণ ! পথে এবং অন্য সকল স্থানে সকল প্রাণী হইতে সৰ্ব্বদাই তোমাদেব
মঙ্গল হউক এবং কোন স্থানেই যেন তোমাদেব কোন অমঙ্গল না হয়” ॥১৮॥

* ‘...একচত্বাবিংশদধিক...’, ‘...ত্ৰিচত্বাবিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিক...’ ইতি
পাঠান্তরাণি ।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তেষু পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত ! ।
দুর্যোধনঃ পরং হর্ষমগমৎ স দুরাত্মবান্ ॥১॥
স পুরোচনমেকান্ত আনীয় ভরতর্ষভ ! ।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পার্শ্বে সচিবং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
মমেযং বহুসম্পূর্ণ পুরোচন ! বহুস্ববা ।
যথেষং মম তদ্বত্তে স তাং বক্ষিতুমর্হসি ॥৩॥
নহি মে কশ্চিদন্যোহস্তি বৈশ্বাসিকতরস্তথা ।
সহায়ো যেন সক্ষায় মন্ত্রেয়ং যথা ত্বয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । ছষ্ট আত্মা বুদ্ধিবিশ্রান্তীতি দুবাত্মবান্ । “আত্মা যত্নো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম
বহুচ” ইত্যমরঃ । নহু “ন কৰ্ম্মধাবশান্বত্বা বহুব্রীহিষ্চৈত্বপ্রতিপত্তিকবঃ” ইতি ত্রায়াদ্বহুব্রীহি-
নৈবোপপত্তৌ কথমত্র মত্বার্থ্যো বস্তবিত্তি চেন্ন বহুব্রীহিণা অত্রত্যনিদাকপত্রার্থস্ত প্রতিপাদযিতু-
মশক্যত্বাৎ মত্বার্থ্যেন চ শক্যত্বাৎ “ভূমনিদাকপ্রশংসাহু” ইত্যাদিমত্বার্থ্যপ্রত্যয়নিয়মাৎ তস্ত
সাধুত্বমেব । অতএব চোক্তং “বহুব্রীহিষ্চৈত্বপ্রতিপত্তিকবঃ” ইতি । এতচ্চাশ্মাভিনৈবধচবিতটাকাযাৎ
মালতীমাধবটীকারাঞ্চ বহুধা বিমুষ্টম্ ॥১॥

স ইতি । স দুর্যোধনঃ । একান্তে নির্জনে ॥২॥

মমেতি । বহুভিধনৈঃ সম্পূর্ণ । তদ্বত্তে, বহুত্বেন মদভিন্নত্বাদিত্যাশয়ঃ । স ত্বম্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ স ত্বম্, ত্বাং ত্বদীযাং মদীযাঞ্চ ॥৩॥ বৈশ্বাসিকতবো বিশ্বাসেনাপ্তত্বঃ ।

তাহার পর, পাণ্ডবগণ রাজ্যলাভের জন্য স্বস্ত্যয়ন এবং অন্ত সর্বপ্রকার মাস্তলিক
কার্য্য করিয়া বাবণাবতে যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! পাণ্ডবগণ ধৃতবাহুঁর আদেশে বাবণাবতে
চলিয়া গেলে, দুরাত্মা দুর্যোধন অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১॥

তিনি পুরোচননামক এক মন্ত্রীকে ডাকিয়া আনিয়া, নির্জনে তাহাব দক্ষিণ হস্ত
ধাবণ করিয়া, এই কথাগুলি বলিলেন—৥২॥

“পুরোচন ! আমাব এই রাজ্য ধনসমৃদ্ধিতে পরিপূর্ণ, এই রাজ্য আমাবও
যেমন, তোমাবও তেমন ; সুতবাং তুমি সেই রাজ্য বক্ষা কব ॥৩॥

(১) এবমুক্তেষু রাজ্ঞা তু... । (২) স পুরোচনমেকান্তম্... ।

সংরক্ষ তাত ! মন্ত্ৰঞ্চ সপত্নাংশ্চ মমোদ্ধব ।
 নিপুণেনাভ্যুপায়েন যদ্ব্রবীমি তথা কুরু ॥৫॥
 পাণ্ডবা ধৃতবাস্ত্বেণ প্রেমিতা বাবণাবতম্ ।
 উৎসবে বিহবিষ্যন্তি ধৃতবাস্ত্বেশ্চ শাসনাৎ ॥৬॥
 স ত্বং বাসভয়ুজ্ঞেন শ্রুদ্দনেনাশুগামিনা ।
 বাবণাবতমত্বেব যথা যাসি তথা কুরু ॥৭॥
 তত্র গতা চতুঃশালং গৃহং পবমসংবৃতম্ ।
 আয়ুধাগারমাস্তিত্য কাবষেথা মহাধনম্ ॥৮॥
 শণসর্জ্জরসাদানি যানি দ্রব্যানি কানিচিৎ ।
 আগ্নেয়ান্যুত সন্তীহ তানি তত্র প্রদাপয় ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

নহীতি । বৈশ্বাসিকতবো বিশেষবিশ্বাসপাত্রম্ । সন্ধাষ মিলিত্বা ॥৪॥

সংবন্ধেতি । সপত্নান্ শত্রুন্ । উদ্ধাব উচ্ছিন্তি ॥৫॥

পাণ্ডবা ইতি । বাবণাবতং নগবৎ প্রতি । শাসনাদাদেশাৎ ॥৬॥

স ইতি । বাসভা গর্দভভাজ্জনিতা অশ্বতবা ইত্যর্থঃ তৈষুজ্ঞেন, শ্রুদ্দনেন বথেন ॥৭॥

তত্বেতি । তত্র বাবণাবতে গতা, উপযোগি স্থানমাস্তিত্য, মহাস্তি ধনানি মণিবস্তাদানি যত্র
 তৎ, আয়ুধানামাগাবৎ যত্র তৎ, পবমসংবৃতং প্রাচীবেণ স্থপবিবেষ্টিতম্, চতুঃশালং চতুর্কোণমিলিতম্,
 গৃহম্ একং বাজভবনম্, শিল্পিভিঃ কাবষেথাঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

সন্ধাষ মিলিত্বা ॥৪॥ উদ্ধাব উগ্নলুষ ৫—৬। বাসভেতি তদুৎপন্নাস্বতবগ্রহণম্ ॥৭॥ মহা-

তুমি ভিন্ন অত্ৰ কোন লোকই আমাব সেকপ অত্যন্ত বিশ্বাসী সহায় নাই যে,
 তোমাবই মত তাহাব সহিত মিলিত হইয়া পবামর্শ করিব ॥৪॥

অতএব বন্ধু ! এই মন্ত্ৰণা গুপ্ত বাখ এবং নিপুণ উপায়ে আমাব শত্রুগণেব
 উচ্ছেদ সাধন কব , অতএব আমি যাহা বলি, তাহা কব ॥৫॥

পিতা ধৃতবাস্ত্বে পাণ্ডবগণকে বাবণাবতে পাঠাইয়াছেন , তাহাবা তাহাব আদেশে
 সেই উৎসবে বিচরণ করিবে ॥৬॥

অতএব তুমি অশ্বচালিত শীঘ্রগামী বথে আবোহণ কবিয়া যাহাতে অত্ৰই
 বাবণাবতে যাইতে পার, তাহা কব ॥৭॥

তুমি সেখানে যাইবা, উপযুক্ত কোন স্থানে থাকিয়া, এমন একখানি চকমিলান
 বাড়ী তৈয়াবি কবাইবে, যাহাতে প্রচুব মণি-বস্তাদি থাকিবে, অস্ত্রাগাব থাকিবে
 এবং বাহিবে স্তম্ভব প্রাচীর থাকিবে ॥৮॥

সর্পিষ্টৈলবসাত্শিচ লাক্ষয়া চাপ্যনল্পয়া ।
 যুতিকং মিশ্রয়িত্বা ত্বং লেপং কুড্যেযু দাপয় ॥১০॥
 শগং তৈলং যুতক্ণৈব জতু দারুণি চৈব হি ।
 তস্মিন্ বেষ্মানি সর্বানি নিক্ষিপেথাঃ সমস্ততঃ ॥১১॥
 যথা চ তন্ন পশ্চ্যেবন্ পবীক্ষন্তোহপি পাণ্ডবাঃ ।
 আগ্নেয়মিতি তৎ কার্য্যমপি চাত্তোহপি মানবাঃ ॥১২॥
 বেষ্মন্তোবং কৃতে তত্র কৃত্বা তান্ পবমার্চ্চিতান্ ।
 বাসয়েথাঃ পাণ্ডবেযান্ কুন্তীঞ্চ সস্তুহজ্জনান্ ॥১৩॥
 আসনানি চ দিব্যানি যানানি শয়নানি চ ।
 বিধাতব্যানি পাণ্ডুনাং যথা তুষ্যেচ্চ মে পিতা ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

শণেতি । শণো হ্রস্বশাখো বৃক্ষবিশেষঃ, সর্জবসো ধূপঃ, তদাদীনী, আগ্নেয়ানি অগ্ন্যুদ্দীপকানি
 যানি কানিচিৎ দ্রব্যানি, ইহ ভূতলে সন্তি, তানি, তত্র তদুপাদানদ্রব্যেযু, দাপয় ॥১০॥
 সর্পিবিতি । বস শূকবাদীনাম্ বপা । কুড্যেযু ভিত্তিযু । দাপয় শিল্পিভিঃ প্রলেপয় ॥১০॥
 শগমিতি । জতু লাক্ষ্ম । দারুণি আগ্নেয়ানি কাষ্ঠানি । সমস্ততঃ কুট্টিমেষু ॥১১॥
 যথেতি । পাণ্ডবা অস্ত্রে মানবা অপি চ, পবীক্ষন্তঃ পরীক্ষমাণা অপি, যথা, তৎ সর্বম্,
 আগ্নেয়মিতি ন পশ্চ্যেবন্ ন বুধ্যেবন্, তৎ তথা, শিল্পিভিঃ কার্য্যং কাবধিতব্যম্ ॥১২॥
 বেষ্মনীতি । তত্র বেষ্মানি । পবমার্চ্চিতান্ স্তমাদৃতান্ কৃত্বা । বাসয়েথা ইতো গত্বা
 পাণ্ডবেষু সৌধান্তরে স্থিতেষপি তস্মাদানীয়াবসবে তান্ স্থাপয়েথাঃ ॥১৩॥

শগগাছ ও ধূনাশ্রভূতি যে কিছু আগ্নেয় দ্রব্য জগতে আছে, সে সমস্তই সেই
 বাড়ী তৈয়ারিৰ উপাদানেব ভিতবে মিশাইয়া দেওয়াইবে ॥১০॥

তাহাব পবে আবার, যুত, তৈল, চৰ্ব্বি ও গালাব সহিত মাটী মিশাইয়া সেই
 বাড়ীৰ দেওয়ালে লেপ দেওয়াইবে ॥১১॥

আব, সেই বাড়ীতে সকল দিকে যে সকল উঁচু উঁচু বেদী (বসিবার জায়গা)
 করাইবে, সেগুলিব ভিতবেও শগগাছ, তৈল, যুত, গালা ও আগ্নেয় কাঠ
 দেওয়াইবে ॥১১॥

পাণ্ডবগণ এবং অন্ত্র লোক বিশেষ পবীক্ষা করিয়াও যাহাতে সেই সকল আগ্নেয়
 বস্তু বুঝিতে না পাবে, এমন ভাবে সেই বাড়ীখানি কবাইবে ॥১২॥

এইরূপ বাড়ী তৈয়াৰি হইয়া গেলে, পাণ্ডবগণকে এবং আত্মীয়স্বজনব সহিত
 কুন্তীদেবীকে বিশেষ আদর কবিয়া সেই বাড়ীতে নিযা বাস করাইবে ॥১৩॥

যথা চ তন্ন জানন্তি নগবে বাবণাবতে ।
 তথা সৰ্বং বিধাতব্যং যাবৎ কালস্ত পৰ্য্যয়ঃ ॥১৫॥
 জ্ঞাত্বা চ তান্ হুৰ্বিশ্বস্তান্ শয়ানানকৃতোভবান্ ।
 অগ্নিস্তুয়া ততো দেবো দ্বাবতস্তস্ত বৈশ্বানঃ ॥১৬॥
 দহমানৈ স্বকে গেহে দধ্মা ইতি ততো জনাঃ ।
 ন গৰ্হয়েষুৰশ্মান্ বৈ পাণ্ডুবার্থায় কৰ্হিচিৎ ॥১৭॥
 স তথৈতি প্ৰতিজ্ঞায কোববায পুৰ্বোচনঃ ।
 প্ৰাযাদ্ৰাসভযুক্তেন শ্ৰুন্দনেনাপ্তগামিনা ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

আসনানীতি । পিতা ধৃতবাহুঃ । এতেন ধৃতবাহুবিদিতমিদং কূটকৌশলমিতি প্ৰতীয়তে ॥১৪॥
 যথৈতি । তদগৃহম্, ন জানন্তি আগ্নেয়দ্রব্যনিৰ্ম্মিতত্বেন ন বুধ্যন্তে লোকা ইতি শেষঃ । কালস্ত
 অগ্নিদানসমবশ্য, পৰ্য্যয় উপস্থিতিৰ্ভবেৎ, তাবৎ ভবা সৰ্বং বিধাতব্যম্ ॥১৫॥
 জ্ঞাত্বৈতি । তান্ পাণ্ডবান্ । দ্বাবতো নিজবাসস্থানভূতে দ্বাবতগৃহে ॥১৬॥
 দহমান ইতি । স্বকে স্বকীয়ে স্বদীয ইত্যর্থঃ । দধ্মাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥
 স ইতি । কোববায দুৰ্য্যোধনায । বাসভযুক্তেন বাসভজ্ঞাতাশ্বযুক্তেন, শ্ৰুন্দনেন রথেন ॥১৮॥

আব, পাণ্ডবদেব জ্ঞাত্ৰ উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট আসন, যান ও শয্যাপ্ৰভৃতি তৈয়্যাদি
 কৰিবে, যাহাতে আমাব পিতা সন্তুষ্ট হন ॥১৪॥

যে পৰ্য্যন্ত আগুন দেওয়াব সময় উপস্থিত না হয়, সে পৰ্য্যন্ত যাহাতে বান্ধা-
 বতেব লোকেবা সে ঘটনা না জানে, সেই ভাবে সমস্ত কাৰ্য্য কৰিবে ॥১৫॥

তাহাব পৰ, পাণ্ডবেবা বিশ্বস্ত ও নিৰদ্বৈগ হইয়া নিদ্ৰা যাইতেছে—ইহা
 জানিয়া তুমি সেই বাড়ীৰ দ্বাবস্থিত নিজের ঘৰখানিতে আগুন লাগাইয়া
 দিবে ॥১৬॥

তোমাৰ ঘৰ দধ্ম হইতে থাকিলে, ক্ৰমে পাণ্ডবেবাও দধ্ম হইয়া যাইবে : তাহাতে
 পাণ্ডবগণেব মৃত্যুব জ্ঞাত জনসাধাৰণ আমাদিগকে নিন্দা কৰিতে পারিবে না" ॥১৭॥

“তাহাই হইবে” এইকপ দুৰ্য্যোধনেব নিকট প্ৰতিজ্ঞা কৰিয়া, সেই পুৰুষেব
 অশ্বযুক্ত শীত্ৰগামী বথে আবোহণ কৰিয়া প্ৰস্থান কৰিল ॥১৮॥

স গহ্বা স্ববিতং বাজন্ ! দুৰ্য্যোধনমতে স্থিতঃ ।

যথোক্তং বাজপুত্রেন সৰ্ব্বং চক্রে পুৰ্বোচনঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাদিপৰ্বণি জতুগৃহে
পুৰ্বোচনোপদেশো নামাষ্ট্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবাস্তু বথান্ যুক্ত্বা সদশ্চৈরনিলোপমৈঃ ।

আরোহমাণা ভীষ্মস্ত পাদৌ জগৃহুৱার্তবৎ ॥১॥

রাজ্ঞশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ।

অশ্বেষাঞ্চৈব বৃদ্ধানাং কৃপস্ত বিদুরস্ত চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বাজপুত্রেন দুৰ্য্যোধনেন । সৰ্ব্বম্ আগ্নেয়জব্যাসম্পাদিতগৃহাদিকম্ ।

অহো । ঈদৃশী শিরচাতুবী শিরবিজ্ঞানগৌববগজ্জনজজ্জবীকৃতকর্ণেহপ্যশ্বিন্ সময়ে দুৰ্গভা ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি জতুগৃহে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পাণ্ডবা ইতি । বেগে অনিলোপমৈঃ । ভীষ্মস্ত বিদুবাস্তু চ পাদৌ ॥১—২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ধনং বহুধনসাধ্যম্ ॥৮॥ আগ্নেয়ানি অগ্নিসন্দীপকানি ॥৯—১৩॥ পিতা ধৃতবাহুঃ ॥১৪—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

—:~:—

মহাবাজ ! সে সত্ব যাইয়া, দুৰ্য্যোধনেব আদেশ অনুসাবে চলিতে থাকিয়া,
তাঁহার আদেশানুকূপ সমস্ত কার্য্য কবিল ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ, রথে বায়ুব তুল্য বেগবান্, ভাল ভাল অশ্ব
সংযুক্ত করিয়া তাহাতে আরোহণ করিবার পূৰ্বে পীড়িতের আয় হইয়া ভীষ্ম, রাজা
ধৃতরাষ্ট্র, মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, বিদুব এবং অত্যাশ্রিত বৃদ্ধ ব্যক্তিগণেব চরণযুগলে
নমস্কাব কবিলেন ॥১—২॥

* ‘...ষিচত্বারিংশদধিক...’, ‘...চতুশ্চত্বারিংশদধিক...’, ‘...ষট্চত্বারিংশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ । (১) পাণ্ডবাস্তু বথান্ যুক্ত্বা... ।

এবং সর্বান্ কুরুন্ বৃদ্ধানভিবাণ্ড ধৃতব্রতাঃ ।
 সমালিঙ্গ্য সমানান্ বৈ বালৈশ্চাপ্যভিবাদিতাঃ ॥৩॥
 সর্ব্বা মাতৃস্থথাপৃচ্ছ্য কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।
 প্রকৃতীবপি সর্ব্বাশ্চ প্রযযুর্বাণবতম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 বিদুবশ্চ মহাপ্রাজ্ঞস্তথান্ত্রে কুরুপুঙ্গবাঃ ।
 পৌবশ্চ পুরুষব্যাজ্ঞানদ্বীয়ুঃ শোককর্ম্মিতাঃ ॥৫॥
 তত্র কেচিদব্রুবন্তি স্ম পৌবজানপদা নবাঃ ।
 দীনান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডুহৃতানতীব ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৬॥
 বিষমং পশ্যতে বাজা সর্ব্বথা স স্তম্ভদধীঃ ।
 কোবব্যো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ন চ ধর্ম্মং প্রপশ্যতি ॥৭॥
 নহি পাপমপাপাত্মা বোচষিষ্যতি পাণ্ডবঃ ।
 ভীমো বা বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ কোন্তেয়ো বা ধনঞ্জয়ঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ধৃতব্রতা গৃহীতাভিবাধননিষমাঃ । আপৃচ্ছ্য গমনানুমতিং প্রার্থ্য । মাতৃগাং
 প্রদক্ষিণঞ্চ কৃত্বা প্রকৃতীঃ প্রজাশ্চ আপৃচ্ছ্যতি সহস্রঃ ॥৩—৪॥

বিদুর ইতি । অন্ত্রে ভীমাদযঃ । পুরুষব্যাজ্ঞান্ পাণ্ডবান্, অসীম্বৃহত্ত্বগতবন্তঃ ॥৫॥

তত্রোতি । দীনান্ দেশান্তরে বিপদাশঙ্কয়া কাতবীভূতান্ ॥৬॥

কিং ব্রুবন্তি স্মেত্যাহ—বিষমমিতি । বিষমং পুত্রেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু চ অসমানম্ ॥৭॥

এইভাবে তাঁহাবা কুরুবংশীয় সমস্ত বৃদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন কবিয়া, সমান
 পর্যায়েব লোকদিগকে আলিঙ্গন কবিয়া, অল্পবয়স্ক লোককর্ত্তক নমস্কৃত হইয়া, মাতৃ-
 গণকে প্রদক্ষিণ কবিয়া এবং তাঁহাদের নিকট গমনেব অনুমতি লইয়া, আব
 সর্ব্বপ্রকাব প্রজাদের নিকটেও যাইবাব অনুমতি গ্রহণ কবিয়া বাবণাবতে রওনা
 হইলেন ॥৩—৪॥

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিদুব, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌববশ্রেষ্ঠগণ এবং পুরবাসিগণ
 শোকে কাতব হইয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণেব পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন কবিতে
 লাগিলেন ॥৫॥

তখন কতকগুলি পুববাসী ও দেশবাসী লোক পাণ্ডবগণকে কাতব দেখিয়া,
 অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বলিতে লাগিল—॥৬॥

“সর্ব্বপ্রকাবেই অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি ধৃতবাহু নিজেব পুত্রগণকে এবং ভ্রাতার পুত্র-
 গণকে সমান দেখেন না এবং ধর্ম্মেব পর্যালোচনাও করেন না ॥৭॥

(৪)....সর্ব্বাঃ প্রকৃতবর্শ্চৈব... ।

কুত এব মহাত্মানো মাদ্রীপুত্রৌ করিষ্যতঃ ।
 তান্ রাজ্যং পিতৃতঃ প্রাপ্তান্ ধৃতবাত্তৌ ন য়্যতে ॥৯॥
 অধর্ম্যমিদমত্যন্তং কথং ভীষ্মোহনুমগ্নতে ।
 বিবাস্ত্রমানানস্থানে নগবে যোহভিমগ্নতে ॥১০॥
 পিতেব হি নৃপোহস্মাকমভূচ্ছাস্তনবঃ পুবা ।
 বিচিত্রবীর্যো রাজর্ষিঃ পাণ্ডুশ্চ কুরুনন্দনঃ ॥১১॥
 স তস্মিন্ পুরুষব্যাস্রে দেবভাবং গতে সতি ।
 রাজপুত্রানিমান্ বালান্ ধৃতবাত্তৌ ন য়্যতে ॥১২॥
 বয়মেতদনিচ্ছন্তঃ সর্ব্ব এব পুরোক্তমাং ।
 গৃহান্ বিহায় গচ্ছামো যত্র গন্তা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

নহীতি । পাপং পাপাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । বোচযিষ্যতি আত্মনি রুচিমন্তং করিষ্যতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥

কুত ইতি । করিষ্যতো ধৃতবাত্তম্ আত্মনি রুচিমন্তং জনযিষ্যতঃ । প্রাপ্তান্ প্রাপ্তিযোগ্যাম্ । য়্যতে সহতে ॥৯॥

অধর্ম্যমিতি । ইদং বিবাসনম্ । অস্থানে অযোগ্যস্থানে, নগবে বাবণাবতে ॥১০॥

পিতেতি । পিতেব, তাদৃশসম্বেহপবিপালনাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

স ইতি । স ধৃতবাত্তি ইতি সম্বন্ধঃ । তস্মিন্ পাণ্ডৌ । দেবভাবং মরণাদেবত্বম্ ॥১২॥

বয়মিতি । এতং যুধিষ্ঠিবাদীনাম্ বিবাসনম্ । পুরোক্তমাং হস্তিনানগরায় ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

পাণ্ডবা ইতি ॥১—৩॥ প্রকৃত্যঃ প্রকৃতীঃ ॥৪॥ অদ্বীযুবল্লভাঃ ॥৫—৯॥ অস্থানে

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিব, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং অর্জুন—ইহাদিগকে পাপাত্মা ধৃতবাত্তেব ভাল লাগিতে পারে না ॥৮॥

সুতবাং মহাত্মা নকুল ও সহদেব তাঁহাব নিকট ভাল লাগিবেন কেন ? তাহাতেই ইহারা পিতার পবে বাজ্যলাভেব অধিকারী হইয়াছিলেন ; কিন্তু ধৃতবাত্তি সহ করিতে পারিলেন না ॥৯॥

ভীষ্মই বা কেন এই গুরুতব অধর্ম্মেব কার্য্যে অনুমোদন কবিলেন ? যিনি পাণ্ডবগণকে অযোগ্য বারণাবতে নির্বাসন কবিতে সম্মত হইলেন ॥১০॥

সে যাহা হউক ; শান্তনুনন্দন বাজা বিচিত্রবীর্য্য এবং তাঁহাব পুত্র বাজর্ষি পাণ্ডু আমাদের পিতাব তুল্য ছিলেন ॥১১॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে, তাঁহাব এই বালক পুত্র কয়টিকে ধৃতরাষ্ট্র সহ করিতে পারিলেন না ॥১২॥

তাংস্তথাবাদিনঃ পৌবান্ দুঃখিতান্ দুঃখকর্ষিতঃ ।
 উবাচ মনসা ধ্যাত্বা ধর্মবাজো যুধিষ্ঠিবঃ ॥১৪॥
 পিতা মান্তো গুরুঃ শ্রেষ্ঠো যদাহ পৃথিবীপতিঃ ।
 অশঙ্কমানৈস্তুং কার্য্যমস্মাভিবিতি নো ব্রতম্ ॥১৫॥
 ভবন্তুঃ স্নহদোহস্মাকমস্মান্ কৃত্বা প্রদক্ষিণম্ ।
 প্রতিনন্দ্য তথাশীর্ভির্নিবর্ত্তধ্বং যথা গৃহম্ ॥১৬॥
 যদা তু কার্য্যমস্মাকং ভবদ্বিরূপপৎস্রতে ।
 তদা কবিশ্চাখ্যাস্মাকং প্রিয়ানি চ হিতানি চ ॥১৭॥
 এবমুক্তাস্ততঃ পৌবাঃ কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 আশীর্ভিচ্চাভিনন্দ্যেতান্ জগ্মুনর্গবয়েব হি ॥১৮॥
 পৌবেষু বিনিবৃত্তেষু বিদ্রুবঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ ।
 বোধয়ন্ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

তানিতি । দুঃখেন কর্ষিত আবিষ্টঃ । ধ্যাত্বা বজ্রব্যং বিচিন্ত্য ॥১৪॥
 পিতেতি । পিতা পিতৃপরিগ্রহগতঃ । নঃ অস্মাকম্, ব্রতং শাস্ত্রবিহিতো নিষম ইব ॥১৫॥
 ভবন্তু ইতি । যথা যত্র গৃহমস্তি, তথা তত্র নিবর্ত্তধ্বমিত্যর্থঃ ॥১৬॥
 যদেতি । কার্য্যং কর্ত্তব্যমুপস্থিতম্, উপপৎস্রতে জ্ঞাস্ততে ॥১৭॥
 এবমিতি । প্রদক্ষিণং কৃত্বা পাণ্ডবানিতি শেষঃ । এতান্ পাণ্ডবান্ ॥১৮॥

কিন্তু এই নির্বাসন আমাদের অভিপ্রেত নহে ; স্মৃতবাং যুধিষ্ঠিব যেখানে
 যাইবেন, আমরা সকলেই আপন আপন গৃহ পবিত্যাগ কবিয়া এই রাজধানী
 হইতে সেইখানেই যাইব ॥১৩॥

ধর্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব দুঃখিত হইয়া, মনে মনে বজ্রব্য বিষয় চিন্তা কবিয়া,
 ঐকপ বলিবার সময়ে সেই দুঃখিত পুরবাসিগণকে বলিলেন—॥১৪॥

“পিতৃস্থানীয়, মাননীয়, গুরু, শ্রেষ্ঠ এবং রাজা ধৃতবাহু যাহা বলিয়াছেন,
 তাহা নিঃশঙ্কচিত্তে আমাদের কবিতেই হইবে ; ইহা আমাদের ব্রত ॥১৫॥

আপনাবা আমাদের বন্ধু ; স্মৃতবাং আপনাবা আমাদেরগণকে প্রদক্ষিণ এবং
 আশীর্ব্বাদ দ্বাৰা আনন্দিত কবিয়া আপন আপন গৃহে ফিবিয়া যান ॥১৬॥

যখন আমাদের কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আপনাবা জানিতে
 পাবিবেন, তখনই আমাদের প্রীতিকর ও হিতকর কার্য্য কবিবেন” ॥১৭॥

যুধিষ্ঠিব ঐকপ বলিলে, পুরবাসিগণ পাণ্ডবগণকে প্রদক্ষিণ এবং আশীর্ব্বাদ
 দ্বাৰা আনন্দিত করিয়া হস্তিনানগবেই ফিবিয়া গেল ॥১৮॥

প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞমিদং বচঃ ।

প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞঃ বচোহব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেষিতি । পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ যুধিষ্ঠিরম্ । তদ্বাক্যবিষয়ো যুধিষ্ঠির এবাসীদিত্যি ভাবঃ ॥১৯॥

অথ সংস্কৃতভীমাদিষু কথং যুধিষ্ঠির এব তদ্বাক্যবিষয় আসীদিত্যাহ—প্রাজ্ঞ ইতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্, দুর্যোধনাদীনাম্ হুবতিসন্ধিবোধনাদিত্যি ভাবঃ । প্রাকর্ষণে অজ্ঞাঃ প্রাজ্ঞা স্লেচ্ছান্তেষাং প্রলাপম্ অনর্থকং বচঃ সম্যক্প্রকৃতিপ্রত্যয়বিজ্ঞাসাভাবাদর্থানববোধকমপি বচো জ্ঞানাতীতি প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞো স্লেচ্ছভাষাবিদিত্যি সরলার্থঃ ; প্রাজ্ঞো বিদ্বান্, অন্যথা কথং বিবিধভাষা-মজ্ঞাসীদিত্যাশঙ্কঃ ; প্রবৃষ্টং সম্যক্ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিজ্ঞানবশেন সম্যগর্থপ্রত্যয়করিত্যর্থঃ, লাপং ভাষাং সংস্কৃতভাষামিতি তাৎপর্যং জ্ঞানাতীতি প্রলাপজ্ঞো বিদ্বয়ঃ, প্রলাপং স্লেচ্ছানামনর্থকং বচো ভাষাং জ্ঞানাতীতি তম্, প্রলাপম্ উক্তরীত্যা সংস্কৃতভাষামপি জ্ঞানাতীতি তম্, প্রাজ্ঞঃ বুদ্ধিমন্তঃ বিদ্বান্সমৃৎ, অনেকভাষাপরিজ্ঞানাদিত্যভিপ্রায়ঃ, যুধিষ্ঠিরম্, ইদমব্রুপদমুচ্য-

ভারতভাবদীপঃ

অবুদ্ধম্ ॥১০—১২॥ গম্ভীৰ্ণমিতি ॥১৩—১৮॥ পৌরেষিতি । পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ যুধিষ্ঠিরঃ বোধয়ন্ অজ্ঞাতং দুর্যোধনকৃতং কপটং জ্ঞাপয়ন্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ ন কেবলং পৌরেভ্য এব তবচনং গোপনীয়মপি তু সমীপস্থৈরপি যুধিষ্ঠিরাদিভ্যৈর্ন জ্ঞাতুং শক্যমিত্যাহ—প্রাজ্ঞ ইতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্, অনেকভাষাভিজ্ঞত্যাং । প্রাজ্ঞহমবাহ—প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞ ইতি । প্রাকর্ষণেজ্ঞানং পণ্ডপ্রাযাণং বেদবিষয়ধিনাং স্লেচ্ছানাং প্রলাপোহনর্থকং সম্যক্-প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগেনানিশ্চিন্নবাদর্থানববোধকং বচনং দেশভাষারূপং লুপ্তবর্ণমধিকবর্ণং কচিৎ বিকৃতবর্ণঞ্চ পদজাতং যত্র তাদৃশভাষাভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ । তত্র লুপ্তবর্ণং কাণ্ডশতপথে ইন্দ্রেশাস্বয়ান্ প্রতি—“ভবতাময়ৌ ইমাং চিত্রাখ্যাং মদীযামিষ্টকাম্পধাত্তে” ইতি গৃঠে “উপহি” ইত্যস্বরবচনম্, তথা “আদাত্তে” ইত্যুক্তে “আহি” ইতি প্রতিবচনম্ । তত্র উপমেহি আদেহীতি বক্তব্যে বর্ণলোপঃ । অধিকবর্ণজ্ঞ গোয়িত্যি বক্তব্যে গাবী গোণী গোতা গোপোতলিকেতি প্রযুক্ততে । তথা বিকৃতবর্ণং “ভেহস্বা হেলয়ো হেলয় ইতি বদন্তঃ পরাবভূবুঃ” ইতি । অত্র অরয় ইত্যপেক্ষিতে রেফস্থানে লকারঃ প্রযজ্যতে । বেদেহপ্যা-স্বরভাষাস্ববাদঃ, তেনাত্ত দোষশঙ্ক্যাপ্যাপ্তা । যতপি যুধিষ্ঠিরং প্রতি বিদ্বরেণ স্লেচ্ছভাষয় উক্তম্, তথাপি ব্যাসেন তং সংস্কৃতেনৈবোপনিবন্ধমিতি ; আদিপৰ্ব্বনি “নানাদেশভাষাশ্চত্র প্রথ্যন্তে” ইতি প্রতিজ্ঞানাং । স এবং প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞশ্চ বিদ্বরো যুধিষ্ঠিরং প্রলাপজ্ঞঃ স্লেচ্ছভাষাভিজ্ঞমিদং বক্ষ্যমাণং বচো স্লেচ্ছভাষারূপম্, প্রাজ্ঞঃ প্রাকর্ষণেজ্ঞানতঃ প্রাজ্ঞ প্রাকর্ষণে অর্থতো জ্ঞাতুমশক্যম্ অজ্ঞাপকম্ অর্থানামনববোধকং বা । কথং তর্হি তেন বচনেনাত্তাপি রোধো ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—প্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞমিতি । প্রলাপং জ্ঞানতঃ ; প্রলাপজ্ঞাপকম্ ।

পূরবাসীরা ফিবিয়া গেলে, সর্বধর্মশ্রদ্ধ বিহুব যুধিষ্ঠিরকে বুঝাইয়া দিবার জন্য এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

(২০) অত্র নানাপুস্তকেষু নানাবিধাঃ পাঠাঃ সন্তি ।

যো জানাতি পরপ্রজ্ঞাং নীতিশাস্ত্রানুসাবিণীম্ ।

বিজ্ঞায়েহ তথা কুর্যাদাপদং নিস্তবেদ্যথা ॥২১॥

অলোহং নিশিতং শস্ত্রং শবীরপবিকর্তনম্ ।

যো বেতি ন তু তং স্তিস্তি প্রতিঘাতবিদং দ্বিষঃ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

মানং বচো বাক্যম্, বচো স্লেচ্ছভাষাঅকমেব বাক্যমব্রবীৎ । অত্র প্রথমং বচঃপদম্ অন্ত-
বাদকসংস্কৃতবাক্যপরম্, দ্বিতীয়ং বচঃপদঞ্চ অন্তঃস্লেচ্ছবাক্যপরম্, তযোশ্চাভেদাদীকারাহুপ-
পত্তিঃ । এবঞ্চ পাণ্ডবেষু যুধিষ্ঠিরশ্চৈব স্লেচ্ছভাষাভিজ্ঞায়াং স এব বিদ্বদস্লেচ্ছভাষোক্তেবিষয়
ইতি সমুদাযাশয়ঃ । বিদ্বরেণ চ স্লেচ্ছভাষোক্তমিতি পবস্তাৎ স্মৃতিভবিষ্ণুতি ॥২০॥

বিদ্বরশ্চ স্লেচ্ছভাষয়োক্তিং পবিত্রতার্থং সর্কাবোধার্থঞ্চ সংস্কৃতভাষয়া মুনিরহুবদতি
বড্ভিঃ ক্লৌর্কৈঃ ইতি । যো জনঃ, নীতিশাস্ত্রানুসাবিণীম্, পরশ্চ প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং তৎপ্রযুক্তং
কার্যমিত্যর্থঃ, জানাতি ; স ইহ তদ্বিজ্ঞায়, যথা আপদং নিস্তরেৎ, তথা উপায়ং কুর্য্যাৎ ।
এতেন ত্বমপি দুৰ্য্যোধনশ্চ দুৰ্ভিসন্ধিপ্রযুক্তং কার্যং বিজ্ঞায় তদ্বচিতমেব প্রতীকারোপায়ং
কুর্যা ইতি স্মৃতিতম্ ॥২১॥

অলোহমিতি । অলোহং লোহনির্মিতব্যতিরিক্তমপি, শরীরপবিকর্তনং দেহনাশকম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রলাপজমিতি পূর্বার্দ্ধে শব্দতো স্লেচ্ছভাষাভিজ্ঞাত্মকম্, ইহ স্বর্থতত্তদভিজ্ঞাত্মমিত্যপোনরুক্তম্ ।
প্রাজ ইতি প্রলাপজ ইতি চোত্তরার্দ্ধে কিবস্তস্ত বস্তুস্তস্ত রূপে । প্রাজং প্রলাপজমিতি তু অন্ত-
র্ভাবিতার্থাৎ জ্ঞাধাতোঃ কপ্রত্যয়ান্তস্ত রূপে । বচো বচনীয়মবগ্ধং বক্তব্যমিত্যর্থঃ । অতএবা-
ব্রবীৎ । অত্রোত্তরার্দ্ধং গোড়পাঠ এব দৃষ্টতে, তদভাবে তু পূর্কার্দ্ধাদেবায়মর্থঃ প্রত্যেতব্যঃ ।
সর্কথাপি স্লেচ্ছভাষয়া উক্তঃ অর্থঃ স্লেচ্ছভাষ্যেব সংগৃহত ইতি তাৎপর্যম্ । অত্রথা অলোহমিত্যা-
ছপি ব্যাসো নাবক্ষ্যৎ । যথাক্রমে জাতুমেব গৃহং ভবদ্ধার্থং তত্র কৃতমিতি স্লেচ্ছভাষয়া
বিদ্বরেণ যুধিষ্ঠিরো বোধিত ইত্যেব তেনোক্তং শ্রাৎ ॥২০॥ তদেব বচনং আবয়িতুং যুধিষ্ঠির-
মভিমুখীকরোতি, যো জানাতীতি । পরশ্চ শত্রোঃ প্রজ্ঞাম্, নীতিশাস্ত্রং কপটেন বিশ্বাসমুৎ-
পাছাপি শত্রুইস্তব্য ইতি কণিকবচনরূপম্, তদনুসারিণীং যো জানাতি, স পুমানিহ যথা
শত্রুকলিতামাপদং নিস্তরেৎ, তথা কুর্য্যাৎ, যত্মমিতি শেষঃ ॥২১॥ তামেবাপদমাহ—অলোহ-

কেন না, বিদ্বর বুদ্ধিমান ও বিদ্বান ছিলেন এবং স্লেচ্ছভাষা ও সংস্কৃতভাষা
দুই জানিতেন ; আবার যুধিষ্ঠিরও বুদ্ধিমান ও বিদ্বান ছিলেন এবং স্লেচ্ছভাষা
ও সংস্কৃতভাষা দুই জানিতেন । সুতবাং বিদ্বর যুধিষ্ঠিরকেই স্লেচ্ছভাষা
দ্বারা এই কথাগুলি বলিয়াছিলেন ॥২০॥

নীতিশাস্ত্রানুসারিণী বুদ্ধির গুণে শত্রুর উদ্ভাবিত কুটকৌশল যে লোক
বুঝিতে পারে, সে তাহা বুঝিয়া যাহাতে বিপদ হইতে নিস্তার পাইতে পারে,
সেইরূপ উপায় করিবে ॥২১॥

কক্ষয়ঃ শিশিরব্লস্চ মহাকক্ষে বিলোকসঃ ।

ন দহেদিতি চাত্মানং যো রক্ষতি স জীবতি ॥২৩॥

নিশিতং শব্দমস্তি । তত্ত্ব অগ্নিবিবাদিকমিতি ভাবঃ । ইতি যো বেত্তি, তত্ত্ব প্রতিঘাত-
বিদং তদন্তপ্রতীকাবোপাযন্তং জনম, দ্বিষঃ শত্রবঃ, ন স্তিস্তি হস্তং ন শক্নুবস্তি । অতঃ সৰ্ব্বথৈ-
বায়িবিবাদিপ্ৰাণনাশকত্বব্যপ্রতীকারায় যতেনা ইত্যশয়ঃ ॥২২॥

অগ্নিভয়সম্ভবে আত্মরক্ষোপায়মাহ—কক্ষয় ইতি । শিশিবং হিমং হস্তীতি শিশিরয়ো
বহিঃ, কক্ষং শুষ্কং বনং দাহেন হস্তীতি কক্ষয়ঃ শুষ্কং বনং দহন্নিত্যর্থঃ, মহাকক্ষে দহমান-
শুষ্কবনসংলগ্নে বিশালবনে গচ্ছন্নপি, বিলং গৰ্ভ এবৌকো বাসস্থানং যেবাং তান্ গৰ্ভবাসিনো
মুখিকাদীন, ন দহেৎ, স্পর্শাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ইতি অনেন প্রকারেণ অগ্নিভয়ে জাতে
গৰ্ভপ্রবেশেনেত্যর্থঃ, য আত্মানং রক্ষতি, স এব জীবতি । অতঃ বদাচিদগ্নিভয়ে জাতে
গৰ্ভং প্রবেশেরিতি সমুদায়াশয়ঃ । “কক্ষো বীকধি দৌমূলে বচ্ছে শুষ্কবনে তৃণে” ইতি
হেমচন্দ্রঃ । “শিশিরো না হিমে ন জী ঋতুভেদে জডে ত্রিষু” ইতি মেদিনী ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাদিনা । তং শব্দাণা কৃতং বারণাবতস্থম্, শব্দং সস্তি শেতে অগ্নিমিতি ব্যুৎপত্ত্যা
প্রাসাদম্, যো বেত্তি তং দ্বিষো ন স্তিস্তি সষদ্বঃ । শব্দমিতি দন্ত্যলকারস্থানে তালব্যশকারো
শ্লেচ্ছভাবাচ্চাৎ, হেলয় ইতিবাৎ বর্ণবিকারঃ । যস্মৈ আপে ইত্যাদাদেহনপ্রত্যয়ান্তস্ত কপম্ ।
তদেব বিশিনষ্টি—অলোহমিতি । অলঃ অনলোহয়িঃ, আহি উপহীতিবদ্বর্ণলোপঃ, তেন
আয়েয়ানি দ্রব্যানি জতু-শণ-সৰ্জ্জরসাদীন লক্ষ্যন্তে, তেষামূহঃ সমূহো যস্মিন্, আয়েযৈ
দাহৈকদ্রবৈরুপেতমিত্যর্থঃ । তর্হি কিং তানি জাতুং শক্যানি ন বেত্যত আহ—শরীর-
পরিবর্তনমিতি । শরীরং স্বরূপং শ্লেচ্ছভাবাচ্চাবিভক্তিকমিদং পদম্ । পরি পরিপূর্ণা
আচ্ছাচ্চ, বর্ণদ্বয়লোপঃ, পরিবর্তনজন্যার্থো বা বর্তনং হিংসকম্ । তস্মিন্ গৃহে অন্তর্হিতাত্ত্বে
আয়েয়ানি দ্রব্যানি ভিত্ত্যাদৌ বর্তন্তে, ন স্বরূপেণ দৃশ্যন্তে, অতন্তং শরীরপরিবর্তনং প্রাসাদং
পরিত্যজ্যং যো বেত্তি । কর্তনমিতি হিংসার্থস্ত কৃণতে রূপম্, নচ্ছেদনার্থস্ত কৃন্ততেতি
জ্ঞেয়ম্ । কর্তনকালমাহ—নিশীতি । অত্র নিশি তং কর্তনমিতি পদত্রয়ব্যতিরেকণ পূর্বাদ্ব্যং
শ্লেচ্ছভাব্যৈবোক্তম্ । এবমগ্রেহপি শ্লোকে কতিপয়পদাত্ত্বে শ্লেচ্ছভাবা ভবতি, ন সৰ্ব্বঃ শ্লোক
ইতি জ্ঞেয়ম্ । যো বেত্তি, তং প্রতিঘাতবিদং তস্ত শব্দস্ত প্রতিঘাতঃ প্রতীকারঃ তদ্বিদং দ্বিষঃ
শত্রবো ন স্তিস্তি, হস্তং ন শক্নুবস্তীত্যর্থঃ ॥২২॥ কস্তর্হি সাহসী তস্মিন্ গৃহে বসতোহস্মান্ ভগ্নী-
কর্তুং যতিশ্রুতীত্যত আহ—কক্ষয় ইতি । কক্ষঃ কুক্ষিঃ পার্শ্ব ইতি যাবৎ তত্র হস্তি গচ্ছতীতি
কক্ষয়ঃ পার্শ্বচরঃ পুরোচন এব । অত্র স্বয়শ্চৈব প্রথমে পদে ব্যত্যয়ো হস্তেরপ্রসিদ্ধং গত্যাৰ্থদ্বয়
শ্লেচ্ছভাবাচ্চাৎ । কক্ষয় এব শিশিরয়ঃ, শৃণাতি হিনস্তীতি শিশিরোহয়িঃ, শৃ হিংসাযোগিত্যহ
রূপম্, তেন হস্তীতি শিশিরয়ঃ, গাবী গোণীতিবদ্বর্ণাধিক্যং শিকারদ্বয়রূপম্ । অয়মেব পার্শ্ব-
বর্তী ব্রহ্মানয়িনা হস্তমাসাতীত্যর্থঃ । এবং তর্হি অয়মেব হস্তব্যঃ, উত বারণাবতে তদগৃহং বা ন

লৌহনির্মিত ভিন্নও শবীবনাশক সুধাব অস্ত্র আছে ; ইহা যে জানে, সেই
প্রতীকারজ লোককে শত্রুবা কখনও নষ্ট করিতে পাবে না ॥২২॥

নাচক্ষুর্বেত্তি পস্থানং নাচক্ষুর্বিন্দতে দিশঃ ।

নাধুতিভূতিমাপ্নোতি বুধ্যৈষেবং প্রবোধিতঃ ॥২৪॥

অন্যাপ্তৈর্দত্তমাদত্তে নবঃ শস্ত্রমলোহজম্ ।

স্বাবিচ্ছবণমাসাশ্রু প্রমুচ্যেত হুতাশনাং ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

নহু গৰ্ভপ্রবেশেহপি গন্তব্যপথাবিজ্ঞানাদ্ধ্বং এব যতুরিত্যাহ—নেতি । অচক্ষুঃ পূৰ্ণং গন্তব্যপথাদর্শনেন তদনির্দারণাং চক্ষুঃশূত্র ইব ভবন্ জনঃ পস্থানং ন বেত্তি । অতঃ পূৰ্ণ-মেব দৃষ্টা দৃষ্টা সর্কে পস্থানো নির্দারয়িতব্য ইতি ভাবঃ । অচক্ষুঃ পূৰ্ণং দিগনির্দারণাং চক্ষুঃশূত্র ইব জনঃ, বিপদি দিশোহপি ন বিন্দতে ন লভতে । অতঃ খলু দিশোহপি পূৰ্ণমেব দৃষ্টা দৃষ্টা নির্দারয়িতব্য ইত্যাহ্বয়ঃ । অধ্যুতির্ধৈর্যহীনঃ জনঃ, ভূতিং সম্পদম্, নাপ্নোতি । অতো বিপত্তিপী ধৈর্যবান্বেব ভবেরিত্যভিপ্রায়ঃ । অথা এবং প্রবোধিতস্ত্বং সর্বং বুধ্যস্ব । ইতঃ প্তঃ ন বল্লুয়হামি শত্রুভিষপি বুদ্ধে তন্নিষ্ফলত্বসম্ভবাদিতি সমুদাশয়ঃ ॥২৪॥

নহু গৰ্ভপ্রবেশেহপি উপবিস্তৃবিশালবহ্নিবাশিতাপান্নরপমেবাবশুস্তাবীত্যাহ—অন্যাপ্তৈ-রিতি । নরঃ, অন্যাপ্তৈরবিষ্মতৈঃ শত্রুসৈর্দত্তম্, অন্যোহজম্ লোহনির্মিতভিন্নম্, শস্ত্রং শস্ত্র-বন্ধ্যাকং বহ্নিম্, আদত্তে গৃহ্নাতি তত্তাপং যত্তত্ত্বভবতীত্যর্থঃ, তদা স্থানং কুর্কুং বিধ্যতি শরীবন্ধকটকৈস্তাডয়তীতি স্বাবিং বগ্নজন্তবিশেষঃ, ন ইব, শবণং গৃহম্ আশ্রয়ীভূতগর্তাপব-প্রাপ্তমিত্যর্থঃ, আসাশ্রু বহ্নির্নিষ্ক্রমণার্থং প্রাপ্য, তস্মাৎ হুতাশনাং প্রমুচ্যেত । স্বাবিদাত্যো

ভাবতভাবদীপঃ

প্রবেষ্টব্যম্, উত বারণাবতমগর্ভেত্বং হাস্তিনপুং প্রত্যোবাগন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাকক্ষ ইতি । মহতি কং স্থং ক্ষিণোতীতি কক্ষঃ শত্রুঃ, বর্ণলোপেন কক্ষং, মহতি শত্রো সত্যে-তৎ ত্রয়ং কর্তৃমশক্যম্, জাতকপটো হি বলবান্ শত্রুঃ, প্রত্যক্ষমেব গ্রহরেদিতি ভাবঃ । কস্তর্হ্যত্র উপায় ইত্যত আহ—বিলোকনো বিলান্তঃপ্রবিষ্টান্ যুয্মান্ স পুৰ্বোচনো ন দহেৎ, তত্র দাহসম্ভাবনা নাस्ति, তত্র গৃহান্তর্বিং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । ইত্যনেন প্রকাষণাত্মানং যো রক্ষতি স জীবতি । তস্মাৎ ত্র্যাপ্যেবং জাত্বা উপায়েনাত্মা সংরক্ষণীয় ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ নহু বিলে প্রবিষ্টানাংস্মাকং বিলমুখে প্রদীপ্তেন বহ্নিনা অন্তরুক্ষ্মা নাশঃ কর্তব্য ইত্যাহ্বয়ঃ, বিবেকং বিনা মার্গজ্ঞানং দিগ্জ্ঞানঞ্চ ন ভবতি, ধৈর্যং বিনা ঐর্ধ্যঞ্চ ন প্রাপ্যত ইতি বিবেকং ধৈর্যঞ্চাশ্রয়েত্যাহ—নাচক্ষুর্মিতি । চষ্টে পশুতানেনেতি চক্ষুর্বিবেকঃ । সংস্কৃত এবাংগ্গে শ্লোকো নীতিগ্রন্থদর্শনার্থঃ ॥২৪॥ তত্র মার্গবিবেকং তাবদাহ—অন্যাপ্তৈবিতি । অন্যাপ্তৈঃ

অগ্নি শুষ্ক বন দক্ষ কবিতে কবিতে বিশাল শুষ্ক বনে বাইয়া লাগে ; কিন্তু সে স্থানেব গর্তবাসী ইতুবপ্রভৃতিকে দক্ষ কবিতে পাবে না । এইভাবে যে লোক আশ্রবক্ষা কবে, সেই বাঁচিতে পাবে ॥২৩॥

নয়নবিহীন লোক পথ জানিতে পাবে না এবং দিক্ নির্ণয়ও কবিতে পারে না ; আবাব ধৈর্যহীন লোকও সম্পদ লাভ কবিতে পাবে না । আমি এই ভাবে তোমাকে বুঝাইলাম, তুমিও ইহাতেই বুঝিয়া লইবে ॥২৪॥

চরন্ মার্গান্ বিজানাতি নক্ষত্রৈর্বিন্দতে দিশঃ ।

আত্মনা চাত্মনঃ পঞ্চ পীড়য়ন্নানুপীড়্যতে ॥২৬॥

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধর্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বিদুরং বিদুমাং শ্রেষ্ঠং জ্ঞাতমিত্যেব পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জন্তরপি উপরি বহির্ব্যাজ্ঞাক্রমণে গর্ত্তং প্রবিষ্ট তদপরপ্রান্তং গম্মা ততো বহির্নিষ্ক্রম্য মূক্তো ভবতি, ত্বমপি তদ্বদেব কুর্যা ইতি ভাবঃ। এতেন কেনচিৎ স্বয়ম্-নির্মাণপ্রস্তাবে কৃতে তদবশ্যমেব যুগ্মাভিঃ প্রাগেব কারয়িতব্যমিতি স্মৃতিতম্। “স্বাবিস্তু শল্যঃ” ইত্যমরঃ ॥২৫॥

অথ বহির্নিষ্ক্রম্যাপি বার্ত্তো গন্তব্যপথাবিজ্ঞানাৎ দিঙ নির্ণয়ামন্তবাক্ত সৈব বিপত্তিবিজ্ঞাহ—চরন্মিতি। চরন্ প্রাগেব যুগ্মাভ্যর্থং সর্বত্র পরিভ্রমন্ মার্গান্ বিজানাতি নর ইতি পূর্ব্বাহ্ন-কর্মঃ; তথা নক্ষত্রৈস্তদর্শনৈঃ, দিশো বিন্দতে লভতে। অথ দুর্গমপথপ্রয়গাদনশনাচ্ছীত-বাতাভ্যাক্রমণাচ্চ দারুণমেব কষ্টং ভবিষ্যতীত্যাহ—আত্মনা স্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ সহ, আত্মন আত্মীয়ান্ পঞ্চ কুন্তী-ভীমার্জুন-নকুল-সহদেবান্, পীড়য়ন্ দুর্গমপথচরণানশনাদিনা ক্লেশয়ন্নপি, ন অল্পপীড়্যতে মরণযাতনয়া ন ক্লিষ্টতে। মরণযাতনানিবৃত্ত্যর্থং তাদৃশকষ্টমবশ্যমেব সহনীয়-মিতি ভাবঃ। এতৎ সর্বং স্নেহভাব্যৈবোক্তমিতি যুধিষ্ঠিরেতরৈর্নাবগতম্; মহর্ষিণা তু সংস্কৃতভাবয়া তদনুদিতম্। তেন চ প্রাচ্যং ব্যাখ্যায়াং নানাবিধকষ্টকল্পনা হৃৎখদাষিভ্যেবোতি হৃদ্যাভিবিবেচ্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুভির্দন্তঃ স্বীকারিতং শত্রুং গৃহমলোহজং পূর্ব্ববদ্যগ্নেয়ব্রব্যসমুহজমাদত্তে স্বীকরোতি চেৎ নরঃ, তর্হি স্বাবিং শলন্তস্ত শরণং গৃহং তদ্বৎ, তস্ত হি বিলম্ভয়তোমুখং ভবতি তাদৃশং বিলম্বাসাত্ত প্রাপ্য, হতশনাৎ প্রমুচ্যেত আত্মানং মোচয়েৎ। তেন বিলম্বপ্রবেশেন মার্গান্তরেণ সত্ত এব বিলাদবহির্নিঃসরতাং যুগ্মাকং ন অন্তরুপাণা মরণং ভবিষ্যতীত্যুক্তম্ ॥২৫॥ বিলাসিঃসুতানামপি মার্গজ্ঞানং কথং ভবেদিত্যাশঙ্ক্য যুগ্মাব্যাজেন সর্ব্বে মার্গা জ্ঞাতব্যা ইত্যা-শয়েনাহ—চরন্ মার্গান্ বিজানাতি। এবং জ্ঞাতেষপি মার্গেহু হাস্তিনপুরং প্রতি নাগন্তব্য-বিত্যাশয়েনাহ—নক্ষত্রৈর্বিন্দতে দিশ ইতি। নহু কথমস্মাভিলোকানামবিদিতং বিলং কারয়িতুং শক্যম্, কথং বা বিদেশে বন্ধুংস্ত ত্যক্ত্বা স্বাতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মনেতি। আত্মনঃ অহং ধর্ম্মাংশঃ স্বঞ্চ ধর্ম্মপুত্রঃ অতোহহং তব আত্মা, তস্ত মম, আত্মেব আত্মা সখা কচ্চিন্নয়া নিযোক্তব্যঃ, তেন সহায়েন বিলাদি সম্পাদয়তা হেতুনা, পঞ্চ ইন্দ্রিয়ানি বিদেশবাসাৎ ইষ্ট-

মানুষ্য গর্ভেব ভিতবে প্রবেশ কবিত্বাও যদি শত্রুর প্রদত্ত অগ্নিব উত্তাপ ভোগ করে, তবে শেজাকব মত সেই গর্ভের অপব প্রান্তে যাইয়া, সেই অগ্নিব উত্তাপ হইতে মুক্তি লাভ কবিলে ॥২৫॥

মানুষ্য পূর্ব্বেই নানাস্থানে বিচরণ কবিত্বা পথ চিনিয়া বাথে এবং বাজ্রিতে নক্ষত্র দেখিয়া দিক্ নির্ণয় করে; আর, আপনার সহিত আপনাবই অপব পাঁচ জনকে পথের কষ্টপ্রভৃতি সহ্য করাইয়াও যত্নস্বপ্না ভোগ করে না” ॥২৬॥

অনুশিষ্যানুগম্যৈতান্ কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।
 পাণ্ডুবানভ্যনুজ্ঞায় বিদ্ববঃ প্রযযৌ গৃহান্ ॥২৮॥
 নিরুক্তে বিদ্ববে চাপি ভীষ্মে পৌবজনে তথা ।
 অজাতশত্রুমাশাস্ত্র কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
 ক্ষত্বা যদব্রবীদ্ধাক্যং জনমধ্যেহব্রবন্নিব ।
 ত্বয়া চ স তথৈতু্যক্তো জানীমো ন চ তদ্বয়ম্ ॥৩০॥
 যদীদং শক্যমস্মাভিজ্ঞাতুং ন চ সদোষবৎ ।
 শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সৰ্ব্বং সংবাদং তব তস্মৈ চ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । জ্ঞাতং ভবতুজানান্ মৰ্ম্ম মযাবগতম্ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠির ইতি সঙ্কল্পঃ ॥২৭॥
 অস্মিতি । অহুশিষ্য উপদিশু । অভ্যনুজ্ঞায় গচ্ছতেত্যনুমত্য ॥২৮॥
 নিবৃত্ত ইতি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্, আশাস্ত্র উপগম্য ॥২৯॥
 ক্ষত্বেনি । ক্ষত্বা বিদ্ববঃ । অব্রবন্নিব ব্লেচ্ছভাবারূপতয়া । অজ্ঞেয়ামবোধ্যস্বকরণাদিতি
 ভাবঃ ॥৩০॥

যদীতি । সদোষবৎ দুষ্টমিব, ন চ ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ানুসরণেন পীড়য়ন, হেতৌ শত্রুপ্রত্যয়ঃ, মৎপ্রহিতেন ভূতেন, স্বধৈর্য্যেণেতি যাবৎ ।
 এতাব্যং বাভ্যামুপতো নাহুতপ্যতে, মযা অকৃত্যং কৃতমিতি পশ্চাত্তাপং ন প্রাপ্নোতি ।
 যদীদং আশুঃ স্ববদং কৃত্বা দাস্ততি, তেন মার্গেণ দেশান্তবে এব গন্তব্যম্, ন তু হাস্তিনপুরে
 প্রবেষ্টব্যম্ । জ্ঞাতকপটো হি প্রবলঃ শত্রুঃ প্রত্যক্ষমেব প্রহরেদিতি প্রাপ্তক্ৰ এবাশয়ঃ । ধৈর্য্যে
 বিদ্বব এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব সেই জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ
 বিদ্বরকে বলিলেন—“সমস্তই বুঝিতে পারিয়াছি” ॥২৭॥

বিদ্বব এইরূপ উপদেশ দিয়া, কিছুদূর পর্য্যন্ত পাণ্ডবগণেব অনুগমন কবিয়া,
 পবে তাঁহাদিগকে প্রদক্ষিণ কবিয়া এবং যাইবাব অনুমতি দিয়া, বাড়ীতে
 ফিরিয়া গেলেন ॥২৮॥

বিদ্বব, ভীষ্ম এবং পুৰবাসিগণ ফিবিয়া গেলে, কুন্তী যুধিষ্ঠিবের নিকটে
 যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

“যুধিষ্ঠিব । বিদ্বব লোকেব মধ্যে না বলাব মতই যে কথাগুলি বলিলেন ;
 তুমিও ‘তাহাই হইবে’ বলিয়া তাহাব যে উত্তব কবিলে, আমবা ত তাহাব
 কিছুই বুঝিলাম না ॥৩০॥

যদি আমবাও উহা বুঝিতে পারি বলিয়া মনে কব এবং তাহাতে যদি

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গৃহাদগ্নিষ্ট বোদ্ধব্য ইতি মাং বিদুরোহত্রবীৎ ।

পশ্চাচ্চ বো নাবিদিতঃ কশ্চিৎ স্মাদিতি ধর্ম্মধীঃ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয়শ্চ বহুধাং প্রাপ্স্যসীতি চ মেহত্রবীৎ ।

বিজ্ঞাতমিতি তৎ সর্ব্বং প্রত্যুক্তো বিদুরো ময়া ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অষ্টমেহহনি বোহিগ্যাং প্রয়াতাঃ ফাল্গুনস্ত তে ।

বারণাবতমাসাত্ম দদৃশুর্নাগরং জনম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি

জতুগৃহে বারণাবতগমনং নামোনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহাদিতি । গৃহাৎ বারণাবতস্থান্যবাসভবনাৎ, উৎপত্তমান ইতি শেষঃ । ধর্ম্মধী-
বিদুরঃ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ইতি । অত্রবীৎ “নাশ্বতিভূতিমাপ্নোতি” ইত্যনেনেত্যর্থঃ, যুতিপদশ্চেন্দ্রিয়-
সংযমপন্নমাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অষ্টম ইতি । বোহিগ্যাং নক্ষত্রে । ফাল্গুনস্ত মাসস্ত । তে পাণ্ডবাঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি পুনর্লক্ষ্মীপ্রাপ্তির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৬—২৯॥ অত্রবন্নিব ব্যক্তাং বাচমকুর্কন্নিব ॥৩০—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

কোন দোষের মত না হয়, তবে তোমাব ও তাঁহার আলাপের সমস্ত অর্থই
আমি গুনিতে ইচ্ছা করি” ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“তোমাদেব বাসভবন হইতে অগ্নি উঠিবে বলিয়া
জানিয়া বাখিতে হইবে; আব, সে দেশেব কোন পথই যেন তোমাদের
অবিদিত না থাকে” এই কথাই ধর্ম্মজ্ঞ বিদুর আমাকে বলিলেন ॥৩২॥

আব বলিলেন—“তুমি জিতেন্দ্রিয় থাকিতে পারিলে রাজ্য লাভ কবিতে
পারিবে।” আমিও তাহাতে উত্তর কবিয়াছি যে, “আমি সমস্তই বুঝিতে
পারিয়াছি” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহারা ফাল্গুনমাসেব অষ্টম দিনে বোহিগীনক্ষত্রে
বারণাবতে যাইয়া নগরবাসী লোকদিগের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৩৪॥

* ‘...জিতেন্দ্রিয়শদধিক...’, ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিক...’, ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিক...’
ইতি পার্শ্বভেদাঃ ।

চত্বারিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সৰ্বাঃ প্রকৃতযো নগবাদ্ভাবণাবতাং ।
সৰ্বমঙ্গলসংযুক্তা যথাশাস্ত্রমতদ্রিতাঃ ॥১॥
শ্রুত্বাগতান্ পাণ্ডুপুত্রান্ নানাযানৈঃ সহশ্রশঃ ।
অভিজগ্মুর্নবশ্রেষ্ঠান্ শ্রুত্বৈব পবয়া মুদা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তে সমাসাত্ত্ব কোন্তেয়ান্ বারণাবতকা জনাঃ ।
কুত্বা জয়াশিমঃ সৰ্বৈ পবিবার্য্যাবতস্থিবে ॥৩॥
তৈরুতঃ পুরুষব্যাস্ত্রো ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিৰঃ ।
বিবৰ্ভো দেবসঙ্কাশো বজ্রপাণিবিবামবৈঃ ॥৪॥
সংকৃত্যৈশ্চৈব পৌবৈস্তে পৌবান্ সংকৃত্য চানঘাঃ ।
অলঙ্কৃতং জনাকীর্ণং বিবিশুর্বারণাবতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতযঃ প্রজাঃ । সৰ্বমঙ্গলসংযুক্তা দধিদূৰ্বাদিসৰ্ববিধমাক্সলিকদ্রব্যাব্যাহিতাঃ ।
অতদ্রিতা অনলসাঃ । নবশ্রেষ্ঠান্ পাণ্ডুপুত্রান্ আগতান্ শ্রুত্বা শ্রবতি সঙ্ঘঃ ॥১—২॥
ত ইতি । বারণাবতকা বারণাবতবাসিনঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৩॥
তৈরুতি । দেবসঙ্কাশঃ প্রভাবাদিনা দেবতাতুল্যো যুধিষ্ঠিৰঃ । বজ্রপাণিরিদ্ভঃ ॥৪॥
সংকৃত্য ইতি । সংকৃত্য যথাযোগ্যাভিবাৎসল্যাদিনা সন্মানিতাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ আসিয়াছেন—ইহা শুনিয়াই সমস্ত লোক শাস্ত্রানুসাবে দধি ও দূৰ্বাপ্রভৃতি মাঙ্গলিক দ্রব্য লইয়া নানাবিধ যানে আবোহণ কবিয়া, উদ্‌যোগী হইয়া, অত্যন্ত আনন্দের সহিত বারণাবতনগব হইতে পাণ্ডবগণেব অভিমুখে যাইতে লাগিল ॥১—২॥

সেই বারণাবতবাসী লোক সকল পাণ্ডবগণেব নিকটে যাইয়া, জঘধ্বনি ও আশীৰ্বাদ কবিয়া, তাঁহাদিগকে পবিবেষ্টন কবিয়া অবস্থান কবিতো লাগিল ॥৩॥

তখন দেবতাব তুল্য প্রভাবশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব সেই বারণাবতবাসিলোককর্তৃক পবিবেষ্টিত হইয়া, দেবগণে পবিবেষ্টিত দেববাজেব ত্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহাব পব, পুৰবাসীবা তাঁহাদিগকে অ্যাপায়িত কবিলে, তাঁহাবাও তাঁহাদিগকে অ্যাপায়িত কবিয়া, স্তুশোভিত এবং লোকপূর্ণ বারণাবতনগবে প্রবেশ কবিলেন ॥৫॥

তে প্রবিশ্য পুরীং বীবাস্তূর্ণং জগ্মুরথো গৃহান্ ।
 ব্রাহ্মণানাং মহীপাল । রতানাং শ্বেষু কৰ্ম্মসু ॥৬॥
 নগরাধিকৃতানাঞ্চ গৃহাণি রথিনাং তদা ।
 উপতস্থূনরশ্ৰেষ্ঠা বৈশ্যশূদ্রগৃহাণ্যপি ॥৭॥
 অর্চিতাশ্চ নরৈঃ পৌরৈঃ পাণ্ডবা ভবতর্বভাঃ ।
 জগ্মু রাবসথং পশ্চাৎ পুৰোচনপুরঃসরাঃ ॥৮॥
 তেভ্যো ভক্ষ্যাণি পানানি শয়নানি শুভানি চ ।
 আসনানি চ মুখ্যানি প্রদদৌ স পুরোচনঃ ॥৯॥
 তত্র তে সংকৃতাস্তেন স্মমহার্হপরিচ্ছদাঃ ।
 উপাস্ত্রমানাঃ পুরুষৈরুযুঃ পুরনিবাসিনঃ ॥১০॥
 দশরাট্রোষিতানাস্ত তত্র তেষাং পুৰোচনঃ ।
 নিবেদয়ামাস গৃহং শিবাখ্যমশিবাং তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শ্বেষু কৰ্ম্মসু ঘটনযাজনাদিষু, রতানাং ব্রাহ্মণানাং গৃহানিতি সঙ্কঃ ॥৬॥
 নগরেতি । নগরাধিকৃতানাং বাবণাবতরক্ষকাণাম্, রথিনাং ক্ষত্রিয়গণমিত্যর্থঃ ॥৭॥
 অর্চিতা ইতি । আবসথং তদানোমপি জতুগৃহনির্মাণসমাপ্ত্যভাবাব্যবহিকিস্তবনাস্তরম্ ॥৮॥
 তেভ্য ইতি । তেভ্যঃ কৃত্তীপাণ্ডবেভ্যঃ । পানানি পেষানি । শয়নানি শয্যাঃ ॥৯॥
 তত্রেতি । তে কৃত্তীপাণ্ডবাঃ, সংকৃতাঃ সমাদৃতাঃ. তেন পুরোচনেন । উযুঃ স্থিতাঃ ॥১০॥
 দশেতি । শিবাখ্যং শিবনামকম্, প্রকৃতে তু অশিবমঙ্গলম্, আয়ুঃপ্রব্রব্যময়ত্বেনাশ্চিভয়-
 সন্তবাং । “স্বঃশ্রেয়সং শিবং ভদ্রং কল্যাণং মঙ্গলং শুভম্” ইত্যমবঃ ॥১১॥

মহাবীর পাণ্ডবগণ নগরে প্রবেশ কবিয়া সত্বরই (বিনয়নম্রতা দেখাইবার
 জন্ত,) আপন আপন কার্যে নিরত ব্রাহ্মণগণের গৃহে গমন করিলেন ॥৬॥

তৎপরে তাঁহারা নগরাধিকারী ক্ষত্রিয়গণের, ক্রমে বৈশ্যগণ ও শূদ্রগণের
 গৃহেও যাইয়া উপস্থিত হইতে থাকিলেন ॥৭॥

সেই পুৰবাসী লোকেবা সম্মান কবিলে, ভারতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পুরোচনকে
 অগ্রবর্তী কবিয়া কোন বাসভবনে গমন কবিলেন ॥৮॥

তৎপরে পুরোচন তাঁহাদিগকে খাচ্ছ, পেয়, ভাল ভাল শয্যা এবং আসন
 নির্দিষ্ট করিয়া দিল ॥৯॥

পুরোচন বিশেষ সমাদার কবিতে থাকিলে, পাণ্ডবগণ মহামূল্য পরিচ্ছদ ধারণ
 করিয়া সেই বাড়ীতে বাস কবিতে লাগিলেন ; তখন বহুলোক তাঁহাদেব সেবা
 করিতে থাকিল ॥১০॥

তত্র তে পুরুষব্যাস্ত্রা বিবিশুঃ সপবিচ্ছদাঃ ।
 পুরোচনস্ত্র বচনাং কৈলাসমিব গুহকাঃ ॥১২॥
 তচ্চাগারমভিপ্রেক্ষ্য সর্বধর্মভূতাং ববঃ ।
 উবাচাগ্নেয়মিত্যেবং ভীমসেনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥
 জিত্বান্ সোহস্ত্র বসাগন্ধং সর্পির্জতুবিমিশ্রিতম্ ।
 কৃতং হি ব্যক্তমাগ্নেয়মিদং বেশ্য পবন্তপ । ॥১৪॥
 শণসর্জরসং ব্যক্তমানীষ গৃহকর্ম্মণি ।
 মুঞ্জবল্লজবংশাদি দ্রব্যং সর্বং স্মৃতোক্ষিতম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
 শিল্পিভিঃ স্কৃতং হ্যষ্টৌর্বিনীতৈর্বেশ্মকর্ম্মণি ।
 বিশ্বস্তং মাময়ং পাপো দন্ধুকামঃ পুরোচনঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

তদ্রোতি । তে পাণ্ডবাঃ । কৈলাসং পর্বতম্, গুহকা যক্ষা ইব ॥১২॥
 তদ্রোতি । আগ্নেয়ম্ অগ্ন্যুপাদকদ্রব্যময়ম্ । সর্পির্জতুভ্যাং তদগন্ধাভ্যাং বিমিশ্রিতম্ ।
 ব্যক্তং স্পষ্টম্ । মুঞ্জবল্লজৌ বংশৌ বেগুঃ ॥১৩—১৫॥
 শিল্পিভিরিতি । স্কৃতং স্কৃষ্ট নিশ্চিতম্ । অষ্টৌর্বিনীতৈঃ, বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ আগতানিতি ছেদঃ ॥২—১০॥ শিবমিত্যাখ্যামাত্রম্, অর্থতদ্বশিবম্,

এইভাবে দশ দিন তাঁহাবা সে বাড়ীতে বাস করিলেন, তখন পুরোচন যাইয়া তাঁহাদিগকে অশ্রু একখানি বাড়ীর কথা জানাইল, তাহাব নাম—‘শিবভবন’, বাস্তবিকপক্ষে তাহা অশিব, অর্থাৎ অমঙ্গলজনক ॥১১॥

যক্ষগণ যেমন কৈলাসপর্বতে প্রবেশ কবে, সেইরূপ পূর্ববশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পুরোচনের কথা অনুসারে সমস্ত আসবাব নিয়া সেই বাড়ীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

ধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সেই বাড়ীখানি দেখিয়া এবং তাহাতে ঘৃত ও গালাব গন্ধ মিশ্রিত চর্কিব গন্ধ পাইয়া ভীমকে বলিলেন—“ভীম! এই বাড়ীখানি আগ্নেয় বস্তু দিয়া তৈয়ারি কবা; নিশ্চয়ই শণ, ধূনা, যুঁজা, কাঁচলা এবং বাঁশ প্রভৃতি বস্তু ঘৃতাক্ত কবিয়া, তাহা দিয়া এই বাড়ী তৈয়াবি কবিয়াছে ॥১৩—১৫॥

বিশ্বস্ত এবং গৃহনির্মাণে সুপটু শিল্পীবাই এই বাড়ীখানি তৈয়াবি কবিয়াছে, ইহাতে আমবা বিশ্বস্ত হইয়া থাকিতে লাগিলে পবই পাপাত্মা পুরোচন আমাদিগকে দন্ধ কবিতে ইচ্ছা কবে ॥১৬॥

তথাহি বর্ততে মন্দঃ স্নয়োধনবশে স্থিতঃ ।

ইমান্ত তাং মহাবুদ্ধিৰ্বিহুবো দৃষ্টবাংস্তদা ॥১৭॥

আপদং তেন মাং পার্থ ! স সংবোধিতবান্ পুৰা ।

তে বয়ং বোধিতাস্তেন নিত্যমশ্মদ্বিতৈষিণা ॥১৮॥

পিত্রা কনীয়সা স্নেহাদবুদ্ধিমন্তোহশিৰং গৃহম্ ।

অনার্যৈঃ স্কৃতং গৃঢ়ৈর্দুর্যোধনবশানুগৈঃ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ভীমসেন উবাচ ।

যদীদং গৃহমাগ্নেয়ং বিহিতং মন্ততে ভবান্ ।

তত্রৈব সাধু গচ্ছামো যত্র পূৰ্ব্বোষিতা বয়ম্ ॥২০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইহ যত্নৈর্নিরাকারৈর্বস্তব্যমিতি রোচয়ে ।

অপ্রমত্তৈর্বিচিন্ত্যস্তিগতিমিচ্চাং ধ্রুবামিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তথাহীতি । মন্দঃ ক্ষুদ্রঃ পুরোচনঃ । তামিমাংসাপদম্ । দৃষ্টবান্ অল্পমিতবান্ । সংবোধিতবান্ সম্যগ্জ্ঞাপিতবান্ । বুদ্ধিমন্তো বয়ম্, তেন বিহরণে, অশিৰং গৃহং বোধিতাঃ ॥১৭—১৯॥

যদীতি । বিহিতং পুরোচননিযুক্তলোকৈর্নির্মিতম্ । উষিতা অবস্থিতাঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মারগার্থং কৃতত্বাৎ ॥১১—১৪॥ যুগ্মঃ শববকঃ ॥১৫—১৬॥ ইমাংসাপদং ভাবিনীম্, দৃষ্টবান্ তর্কিতঃ । তেন হেতুনা অশিৰং গৃহমিত্যস্মান্ বোধিতবানিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭—২০॥ যোগ-
রূপকেন গৃহবাসকর্তব্যতামাহ—ইহেতি । নিরাকারৈরনাবিকৃতবাহুচেষ্টৈঃ । ইষ্টাং গতিং

কেন না, এই পুরোচন বড়ই নীচাশয় এবং দুর্যোধনের অধীন বহিয়াছে । এদিকে অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিহুব তখনই আমাদের এই বিপদের বিষয় বুঝিতে পারিয়াছিলেন ; তাই তিনি আমাদেরকে বুদ্ধিমান্ ভাবিয়া স্নেহবশতঃ এই অমঙ্গলজনক বাসভবনের বিষয় পূর্ব্বেই বুঝাইয়া দিয়াছিলেন । কারণ, তিনি আমাদের পিতৃদেবের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এবং সর্বদাই হিতৈষী । নিশ্চয় দুর্যোধনের অধীন কতকগুলি নীচ লোক গুপ্তভাবে থাকিয়া এই বাড়ী তৈয়ারি করিয়াছে” ॥১৭—১৯॥

ভীম বলিলেন—“আপনি যদি বাড়ীখানাকে আগ্নেয়বস্তুনির্মিত বলিয়া মনে কবেন, তবে আমরা ভালয় ভালয় সেই বাড়ীতেই যাই, যেখানে পূর্ব্বে ছিলাম” ॥২০॥

যদি বিন্দেত চাকারমস্মাকং স পুরোচনঃ ।
 ক্ষিপ্ৰকাবী ততো ভূত্বা প্রসছাপি দহেত নঃ ॥২২॥
 নায়ং বিভেভ্যুপক্ৰোশাদধর্ম্মাদ্বা পুরোচনঃ ।
 তথাহি বর্ত্ততে মন্দঃ স্ত্রযোধনবশে স্থিতঃ ॥২৩॥
 অপি চেহ প্রদগ্ধেষু ভীষ্মোহস্মাস্থ পিতামহঃ ।
 কোপং কুর্যাৎ কিমর্থং বা কোববান্ কোপয়ীত সঃ ॥২৪॥
 অথবাগীহ দগ্ধেষু ভীষ্মোহস্মাকং পিতামহঃ ।
 ধর্ম্ম ইত্যেব কুপ্যেবন্ যে চান্তে কুরুপুঙ্গবাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । যত্নরাশ্রয়ক্ষায়াং যজ্ঞবন্তিঃ নিরাকারৈঃ তপ্রকাশিতসশঙ্কভাবৈঃ, অপ্রমত্তৈঃ
 শাবধা নৈঃ, ঋবামবশকর্তব্যাম্, ইষ্টায়, ইতো গতিং প্রদানম্, বিচিহ্নস্তিবহিষ্ণুস্তিরস্মাভিঃ, ইহ
 গৃহ এব, বস্তব্যং স্থাবর্যম্, ইতি যোচয়ে কর্তব্যতয়া মন্তে ॥২১॥

কৃত ইদমিত্যাহ—যদীতি । বিন্দেত লভেত বৃধ্যতেত্যর্থঃ, আকারং সশঙ্কভাবম্ ॥২২॥

নমস্ত কি লোকনিন্দাভয়ং পাপভয়ঞ্চ নাস্তীত্যাহ—নেতি । উপক্ৰোশাল্লোকনিন্দাতঃ ॥২৩॥

অপীতি । অপি চ অন্তচ্চ ত্রবীণীত্যর্থঃ । ইহ দ্বিদ্ধা, অস্মাস্থ প্রদগ্ধেষু অবসরদ্রমেগেদং
 গৃহং দহৎস্ব সংস্ব । কর্ত্ত্বি ক্ত অর্থঃ । কোপযাত কোপয়েৎ । কথমপি নেত্যর্থঃ, অস্মাকং
 দাহার্থমেব কৃতশ্চাস্মাভির্দাহে দোষাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

অথবেতি । ইহ এষু গৃহাদিষু পুরোচনেনাসন্দাহার্থং দগ্ধেষু, ধর্ম্মঃ স্বগৃহদাহকর্ত্ত্বি কোপো

ভাবতভাবদীপঃ

নিরূপদ্রবং মার্গম্ । পক্ষে ইহ দেহে নিরাকারৈরাকারবিশেষমনান্দস্য স্বেদম্ । যত্নৈঃ শমাদি-
 পনৈঃ । অপ্রমত্তৈঃ স্তুতিগতিঃ । ঋবাং গতিং মোক্ষম্ ॥২১—২২॥ উপক্ৰোশাৎ গর্হীতঃ
 ॥২৩॥ অযং ভীষ্ম ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥ দগ্ধেষু অগ্নিদেষু কোপো ধর্ম্ম ইত্যেব কারণং

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“ভীম । আশ্রবক্ষ্যামি যত্নবান্ হইয়া, সশঙ্কভাব গোপন
 বাখিয়া এবং অবশ্যগন্তব্য স্থান সাবধানে অয়েষণ কবিতে থাকিয়া, এই বাড়ীতে
 আমাদের বাস কবিতে হইবে, ইহা আমি ভাল মনে কবি ॥২১॥

কাবণ, সে পুরোচন যদি আমাদের সশঙ্কভাব বুঝিতে পাবে, তবে হয়ত
 সম্বব হইয়া বলপূর্ব্বকও আমাদেরিগকে দগ্ধ করিতে পাবে ॥২২॥

কেন না, এই পুরোচন বেটা লোকনিন্দাব ভয়ও কবে না, বা পাপের ভয়ও
 কবে না ; বিশেষতঃ ছোট লোক এবং ছুর্যোধনেবই অধীনে বহিয়াছে ॥২৩॥

আবও বলিতেছি—এই বাড়ীতে থাকিয়া আমবাই যদি অবসরক্রমে ইহা
 দগ্ধ কবি, তবে পিতামহ ভীষ্ম আমাদের উপবে কেন ক্রুদ্ধ হইবেন. কেনই বা
 অগ্র কৌরবদিগকে ক্রুদ্ধ কবিবেন ॥২৪॥

বয়স্তু যদি দাহন্ত্য বিভ্যতঃ প্রত্ৰবেমহি ।

স্পর্শৈর্নো ঘাতয়েৎ সর্বান্ রাজ্যলুপ্তঃ স্ত্রযোধনঃ ॥২৬॥

অপদস্থান্ পদে তিষ্ঠমপক্ষান্ পক্ষসংস্থিতঃ ।

হীনকোষান্ মহাকোষঃ প্রয়োগৈর্ঘাতয়েদ্ভ্রুবম্ ॥২৭॥

তদস্মাভিরিমং পাপং তঞ্চ পাপং স্ত্রযোধনম্ ।

বঞ্চয়ন্তির্নিবস্তব্যং ছন্মাবাসং কচিৎ কচিৎ ॥২৮॥

তে বয়ং যুগয়াশীলাশ্চরাম বসুধামিমাম্ ।

তথা নো বিদিতা মার্গা ভবিষ্যন্তি পলায়তাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

লোকঘর্ভাব ইত্যেব হেতুনা, অস্মাকং পিতামহো ভীষ্মঃ, অস্ত্রে যে কুরুপুত্রবাস্তে সর্ব এব চ প্রয়োক্তারং দুর্যোধনং প্রতি কুপোয়ন্ ॥২৫॥

বয়মিতি । দাহন্ত্য দাহাৎ । প্রত্ৰবেমহি পলায়ামহে । স্পর্শশব্দৈঃ ॥২৬॥

বিজয়াপ্যস্মান্ হস্তং সমর্থ ইত্যাহ—অপদস্থানিতি । প্রয়োগৈর্ঘোক্তনিয়োগৈঃ ॥২৭॥

তদ্বিতি । ইমং পুরোচনম্ । ছন্মো গুপ্ত আবাসো যশ্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা ॥২৮॥

ত ইতি । তথা তেন যুগয়ার্থবিচরণেন, নঃ অস্মাকম্, পলায়তাং পলায়িত্তমার্গানাম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃত্বা ভীষ্মোহস্ত্রে চ কুপোয়ন্ ॥২৫॥ দাহন্ত্য দাহাৎ । স্পর্শশব্দৈঃ ॥২৬॥ অপদং দেশকোষাভ্য-
ক্ষমত্বম্, তত্র স্থিতান্ । অপক্ষানসংহারান্ । প্রয়োগৈর্গুণপারৈঃ ॥২৭॥ ছন্মাবাসং গুপ্তস্থানম্,

আর, পুরোচন যদি এই সকল দণ্ড করে, তবে নিজগৃহদাহীর উপরে ক্রোধ
হওয়া স্বাভাবিক বলিয়া আমাদের পিতামহ ভীষ্ম এবং অস্মাত্ত কৌরবশ্রেষ্ঠগণ
দুর্যোধনের উপরেই ক্রুদ্ধ হইবেন ॥২৫॥

কিন্তু আমরা যদি দাহভয়ে পলাইয়া যাই, তাহা হইলে রাজ্যলোভী
দুর্যোধন নিশ্চয়ই চর দ্বারা আমাদের সকলকেই হত্যা করাইবে ॥২৬॥

দুর্যোধন স্থানস্থিত, আমরা অস্থানস্থিত; তাহার সহায় আছে, আমাদের
সহায় নাই এবং সে অত্যন্ত ধনী, আমরা নির্ধন; সুতরাং সে সৈন্ত দ্বারাও
আমাদিগকে হত্যা করাইতে পারে ॥২৭॥

অতএব এই পাপাত্মা পুরোচনকে এবং সেই পাপাত্মা দুর্যোধনকে বঞ্চনা
করিয়া এই বাড়ীতেই আজ কোথাও, কাল কোথায়—এইভাবে গুপ্তরূপে
আমাদের বাস করা উচিত ॥২৮॥

আমরা যুগয়ায় আসক্ত হইয়া এই দেশের সর্বত্র বিচরণ করিব; তাহাতে
পলায়ন করিবার সময়ে আমাদের সমস্ত পথই জানা থাকিবে ॥২৯॥

ভৌমঞ্চ বিলম্বেণ করবাম হুসংবৃত্তম্ ।

গৃঢ়শাসান্ ন নন্তত্র হতাশঃ সম্প্রাধক্যতি ॥৩০॥

বসতোহত্র যথা চান্মান্ ন বুধ্যত পুৰ্বোচনঃ ।

পৌৰ্বো বাপি জনঃ কশ্চিচ্চতথা কার্যমতদ্রিতৈঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনান্দ্রিয়াং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি জতুগৃহে

ভৌমেনেবুধিত্বিরসংবাদো নাম চত্ৰাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তদिति । ইদং পুৰ্বোচনম্ । ছন্দো ২ গুণঃ শাসোহপি মেঘাং তান্, নঃ অন্মান্ ॥৩০॥

বসত ইতি । অত্র বিলে । অতুচ্ছিত্তবননসৈঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঈহদিদামসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাচাৰ্য্যাদিপৰ্ব্বনি জতুগৃহে চত্ৰাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তবাসধিটাতব্যান্, হচিং হচিং কালে কালে ২৮—২৯॥ ছন্দাবাসমেবাদ্—ভৌমমিতি ।

গৃঢ়ঃ শাসোহপি মেঘাং তান্, ইতঃপরবিদিতকর্তব্যানিভার্থঃ ॥৩০॥ অত্র বিলে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চত্ৰাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

—:~:—

আর, আজই আমরা ভূতলে গুপ্তভাবে একটা গর্ত করিব ; তাহাতে থাকিবার
সময়ে আমরা শ্বাস-প্রশ্বাসও গুপ্তভাবেই করিব ; তবে আর অগ্নি আমাদের কাছে
দক্ষ করিতে পাবিবে না ॥৩০॥

সেই গর্তে থাকিবার সময়ে পুৰ্বোচক বা কোন পুৰবাসী লোক যাহাতে
আমাদিগকে জানিতে না পাবে, সেইভাবে সতর্ক হইয়া আমাদের চলিতে
হইবে ॥৩১॥

—:~:—

* ‘...চতুচ্চত্ৰাবিংশদধিক...’, ‘...ষট্চত্ৰাবিংশদধিক...’, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত স্নহং কশ্চিৎ খনকঃ কুশলো নরঃ ।
বিবিক্তে পাণ্ডবান্ রাজন্ ! ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
প্রহিতো বিদুরেণোপ্সি খনকঃ কুশলো হৃহম্ ।
পাণ্ডবানাং প্রিয়ং কার্য্যমিতি কিং কববাণি বঃ ॥২॥
প্রচ্ছন্নং বিদুরেণোক্তং শ্রেয়স্তুমিতি পাণ্ডবান্ ।
প্রতিপাদয় বিশ্বাসাদিতি কিং কববাণি বঃ ॥৩॥
কৃষ্ণপক্ষে চতুর্দশ্যাং রাত্রাবস্থাং পুরোচনং ।
ভবনস্ত তব দ্বাবি প্রদাস্ততি ছত্ৰাশনম্ ॥৪॥
মাত্রা সহ প্রদত্তব্য্যাঃ পাণ্ডবাঃ পুরুষৰ্বভাঃ ।
ইতি ব্যবসিতং তস্ত ধার্ত্তবাস্ত্ৰস্ত দুৰ্ম্মতেঃ ॥৫॥

...

ভাবতকৌমুদী

বিদুরস্তেতি । কুশলঃ স্বরূপাদিখনননিপুণঃ । বিবিক্তে নির্জ্ঞনে ॥১॥

প্রহিত ইতি । পাণ্ডবানাং প্রিয়ং ত্বয়া কার্য্যম্ ইত্যুক্ত্য বিদুরেণ প্রহিতোহস্মীত্যর্থঃ ॥২॥

প্রচ্ছন্নমিতি । ইতি অহং বিদুরেণোক্তোহস্মি । কিমিত্যাহ—ত্বম্, বিশ্বাসাং আত্মনি
পাণ্ডবানাং বিশ্বাসমুৎপাদ । ল্যবলোপে পঞ্চমী । ইতি তেবামাদেশসম্পাদনরূপং শ্রেয়ঃ,
পাণ্ডবান্ প্রতিপাদয় জ্ঞাপয় । অতএব বো মূঢ়াকম্, কিং কববাণি, তদাদিশেতি শেষঃ ॥৩॥
দুৰ্য্যোধনমজিতজ্ঞায়িনা বিদুরেণ বিজ্ঞাপিতমাহ-কৃষ্ণেতি । অস্ত্যাং সন্মুখবৰ্ত্তিতাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহাব পব এক দিন বিদুরেব সখা
এবং খননকার্য্যে নিপুণ একটী লোক আসিয়া নির্জ্ঞনে পাণ্ডবদেব নিকট এই
কথা বলিল—॥১॥

“খনক ! তুমি পাণ্ডবগণেব প্রিয় কার্য্য করিবে’ এই কথা বলিয়া বিদুব
আমাকে পাঠাইয়াছেন ; আমি খননকার্য্যে নিপুণ ; আমি আপনাদের কি
কবিব, বলুন ॥২॥

বিদুব আমাকে আবও বলিয়াছেন যে, তুমি নিজেব উপবে পাণ্ডবদেব
বিশ্বাস জন্মাইয়া তাহাদিগকে গোপনে এই মাস্তলিক বিষয় জানাইবে যে,
আমি আপনাদের কি কবিব ॥৩॥

আগামী কৃষ্ণপক্ষেব চতুর্দশীৰ দিন বাত্মিতে পুৰোচন আপনাদের এই বাড়ীৰ
দুয়ারে আগুন লাগাইয়া দিবে ॥৪॥

কিঞ্চিচ্চ বিদুবেণোক্তো শ্লেচ্ছবাচাসি পাণ্ডব ! ।

ত্বয়া চ ততথৈতু্যক্তমেতদ্বিশ্বাসকাবণম্ ॥৬॥

উবাচ তং সত্যধ্বতিঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভিজানামি সৌম্য । ত্বাং হৃহদং বিদুবস্ত বৈ ॥৭॥

শুচিমাশ্রুং প্রিযঠৈব সদা চ দৃঢ়ভক্তিকম্ ।

ন বিদ্বতে কবেঃ কিঞ্চিদবিজ্ঞাতং প্রযোজনম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

যথা তস্ত তথা নস্ত্বং নির্বিশেষা বয়ং ত্বয়ি ।

ভবতশ্চ যথা তস্ত পালয়ান্মান্ যথা কবিঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

কথং হতাশনং প্রদান্ততীত্যাহ—মাত্রেতি । প্রদত্তব্যাক্ষয়া পুরোচনেন ॥৫॥

আত্মনি বিশ্বাসমুৎপাদয়তি—কিঞ্চিদিতি । হে পাণ্ডব । যুধিষ্ঠির । শ্লেচ্ছবাচা তদানী-
ন্তনানার্ঘ্যভাষণা ভীষ্মাদিভিয়ার্ধেরবোধ্যবা । তং বিদুরোক্তম্, তথা জ্ঞাতমিত্যুক্তম্ । এতৎ
কথনমেব, যয়ি যুস্মাকং বিশ্বাসকারণম্ । তথা চ ত্বয়া তদানীং শ্লেচ্ছভাষ্যৈব জ্ঞাতমিত্যুক্তম্,
তচ্চ কেবলং বিদুরৈগৈবাবগতম্ । এবঞ্চ বিদুরেণ যয়ি তদজ্ঞাপিতে যথা কথমিদং বক্তুং
শক্যতে । অতো বিদুরশ্চৈবাহং হৃহং, ন পুনর্দুর্গোদনস্ত চর ইত্যশয়ঃ ॥৬॥

উবাচেতি । সত্যধ্বতিঃপিতৃপুত্রপ্রবণেহপি যথার্থধৈর্যশালী । শুচিঃ পবিত্রম্, আশ্রুং
বিশ্বস্তম্ । কবের্বহুভাষাভিজ্ঞানানাবিসয়বর্ণনাযোগ্যস্ত বিদুবস্ত ॥৭—৮॥

যথেতি । নির্বিশেষা বিদুরাদভিন্নাঃ । বয়ং যথা তস্ত বক্ষণীযাত্বা ভবতশ্চ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদুরশ্চেতি ॥১—২॥ প্রচ্ছন্নং যথা জ্ঞাৎ তথা পাণ্ডবান্ শ্রেবঃ প্রতিপাদয় ইত্যুক্তোহহং
বঃ কিং কববাশি ॥৩—৫॥ শ্লেচ্ছবাচা শ্লেচ্ছভাষণা ॥৬—৭॥ কবেঃ সর্বজ্ঞতাক্রান্তদর্শিনো বা
॥৮॥ যথা বয়ং তস্ত তথা ভবতশ্চ পালনীয়ঃ, অতেঃস্মান্ যথা কবিঃ পালয়তি তথা ত্বমপি

কেন না, পুরোচনেন প্রতি দুর্শ্রুতি দুর্ঘোদনেন এই আদেশ বহিষাছে যে, তুমি
কুন্তীর সহিত পুত্রমশ্রুত পাণ্ডবগণকে দগ্ধ কবাবে ॥৫॥

মহাবাজ ! বিদুব শ্লেচ্ছভাষণা কোন বিষয় বলিয়াছিলেন, আপনিও ‘বুঝিলাম’
বলিয়া সেই শ্লেচ্ছভাষাতেই উত্তর দিয়াছিলেন ; এই যে বলিলাম, ইহাই আমার
উপবে আপনাদের বিশ্বাসের কাবণ হউক” ॥৬॥

তখন যথার্থ ধৈর্যশালী যুধিষ্ঠির তাহাকে বলিলেন—“সৌম্য ! আমি
তোমাকে বিদুরের সখা, পবিত্র, বিশ্বস্ত, তাঁহাব প্রিয় এবং তাঁহাব প্রতি দৃঢ়
অনুবাগশালী বলিয়া জানি এবং ইহাও জানি যে, বিদুবের কোন বিষয়ই অবিদিত
থাকে না ॥৭—৮॥

তুমি যেমন বিদুরের, তেমন আমাদের ; আমরাও তোমার বিষয়ে

সেয়মাপদনুপ্রাপ্তা ক্ষত্ৰা যাং দৃষ্টবান্ পুরা ।
 পুরোচনস্ত্ৰাবিদিতানস্ত্ৰাংস্ত্বং প্রতিমোচয় ॥১৫॥
 স তথৈতি প্রতিশ্রুত্য খনকো যত্নমাস্থিতঃ ।
 পৰিখামুৎকিবন্ নাম চকাব স্তমহদ্বিলম্ ॥১৬॥
 চক্রে চ বেষ্মনস্তস্ত মধ্যোনাতিমহদ্বিলম্ ।
 কপাটযুক্তমজ্জাতং সমং ভূম্যাশ্চ ভাবত । ॥১৭॥
 পুরোচনভয়াদেব ব্যদধাৎ সংবৃতং মুখম্ ।
 স তস্য তু গৃহদ্বাবি বসত্যশ্তুভধীঃ সদা ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি । অনুপ্রাপ্তা উপস্থিতা । ক্ষত্ৰা বিহবঃ । দৃষ্টবান্ অনুমিতবান্ ॥১৫॥
 স ইতি । আস্থিত আস্থিতঃ । পৰিখাং পুরীপৰিবেষ্টনথাতম্, উৎকিবন্ ততো
 মৃত্তিকামূলোলখন, নাম তদ্যপদেশেনেত্যর্থঃ, স্তমহদ্বিলং বাসার্থমেকং গৰ্ভং চকাব ॥১৬॥
 চক্ৰ ইতি । অতিমহদ্বিলং স্তবঙ্গাখ্যমপবং গৰ্ভম্, ভূম্যাঃ সমং সমানোপবিদেশম্ ॥১৭॥
 পুরোচনেতি । সংবৃতং মৃত্তিকাভিবেবাবৃতম্ । স পুরোচনঃ । তস্য যুধিষ্ঠিৰস্ত ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিৰ্গমনপ্রকারশৃঙ্খলম্ ॥১৩—১৫॥ পৰিখা প্রাকাপপৰিধিভূতো গৰ্ভঃ তাম্ । নাম প্রসিদ্ধম্ ।
 উৎকিবন্ পৰিখাপৰিষ্কাবব্যাঞ্জন বিলাৎ মৃদমুৎকিবন্ বহিঃ ক্ষিপন্ মহাবিলং স্তবঙ্গাখ্যং
 চকাব ॥১৬॥ মধ্যেন মধ্যতঃ ॥১৭॥ ব্যদধাৎ বিহিতবান্ । স পুরোচনঃ । তে চ পঞ্চ

বিহব বুঝিতে পাবিয়াছিলেন ; তাই তিনি পবে আমাদিগকে জানাইয়া-
 ছিলেন ॥১৪॥

বিহব আমাদেব যে বিপদ পূৰ্বেই বুঝিতে পাবিয়াছিলেন, এই সেই
 বিপদ উপস্থিত হইয়াছে, অতএব তুমি পুরোচনেব অজ্ঞাতভাবে আমাদিগকে
 মুক্ত কব” ॥১৫॥

‘তাহাই হইবে’ এইকপ প্রতিশ্রুত হইয়া সেই খনক পাণ্ডবগণেব বক্ষাব
 জন্ত সচেষ্ট হইল এবং পৰিখা হইতে মাটী তুলিবাব ছলে একটা বিশাল গৰ্ভ
 কবিল ॥১৬॥

আব, সেই বাড়ীৰ মধ্য স্থানে একটা বৃহৎ স্তবঙ্গ কবিল, সকলেব
 অজ্ঞাতভাবে তাহাব উপর কপাট লাগাইয়া দিল এবং তাহাব উপবিভাগ
 ভূমিব সমতল কবিল ॥১৭॥

পুরোচনেব ভয়ে সেই স্তবঙ্গেব মুখ মাটী দিয়া আবৃত কবিল । কেন না,
 সেই চুপুন্ধি পুরোচন সৰ্বদাই সেই বাড়ীৰ ছায়ে বাস কবিত ॥১৮॥

তত্র তে সায়ুধাঃ সর্বের বসন্তি স্ম ক্ষপাং নৃপ ।।

দিবা চরন্তি মৃগয়াং পাণ্ডবেয়া বনাদ্বনম্ ॥১৯॥

বিশ্বস্তবদবিশ্বস্তা বঞ্চয়ন্তঃ পুৰ্বোচনম্ ।

অতুষ্টাস্তৃকবদ্রাজন্ । উষুঃ পবমবিস্মিতাঃ ॥২০॥

ন চৈনানস্ববুধ্যন্ত নরা নগরবাসিনঃ ।

অন্যত্র বিহুরামাত্যাত্মন্যাং খনকসন্তমাং ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপর্বণি জতুগৃহে
জতুগৃহবাসো নাট্মৈকচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র বিলে, তে পাণ্ডবেয়াঃ । ক্ষপাং রাজি ॥১৯॥

বিশ্বস্তবদিতি । উষুঃ তস্তুঃ, পুৰ্বোচনেনাবিজ্ঞানাদেব পরমবিস্মিতাঃ ॥২০॥

নেতি । এনান্ পাণ্ডবান্, নাঞ্চবুধ্যন্ত বিলবাসিন্ধেন ন জাতবন্তঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি জতুগৃহে একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

গৃহস্থারি ক্ষপাং বসন্তি স্ম ॥১৮॥ দিবা চ মৃগয়াং চরন্তি, অতো ন দক্ষুং পুৰ্বোচনশ্চিহ্নং
প্রাপেতি ভাবঃ ॥১৯—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলবন্ধীয়ে ভারতভাবদীপে

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

—:~:—

মহাবাজ । এদিকে পাণ্ডবগণ অন্ত্রশস্ত্র ধারণ কবিয়া সেই গর্ভের ভিতবে
বাত্রিতে বাস কবিতেন এবং দিনে এক বন হইতে অপব বনে মৃগয়া কবিয়া
বেড়াইতেন ॥১৯॥

তঁাহারা শঙ্কায়ুক্ত হইয়াও নিঃশঙ্কেব জায় এবং অসম্ভট্ট থাকিয়াও সম্ভট্টেব
জায় হইয়া, পুৰ্বোচনকে বঞ্চনা কবিতেন থাকিয়া, অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া বাস
কবিতেন লাগিলেন ॥২০॥

কিন্তু একমাত্র বিহুবের অমাত্য সেই খনক ভিন্ন নগববাসী কোন লোকই
পাণ্ডবগণের এই ভাব বুঝিতে পারিল না ॥২১॥

—:~:—

* ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিক...’, ‘...সপ্তচত্বারিংশদধিক...’ ‘...উনষষ্ঠ্যধিক...’ ইতি
পাঠান্তরাণি ।

দ্বিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাংস্ত্ব দৃষ্ট্বা স্তম্ভনসঃ পবিসংবৎসবোধিতান্ ।
বিশ্বস্তানিৰ সংলক্ষ্য হৰ্ষং চক্রে পুৰ্বোচনঃ ॥১॥
পুৰ্বোচনে তথা হৃষ্টে কোন্তেযোহথ যুধিষ্ঠিৰঃ ।
ভীমসেনাৰ্জ্জুনৌ চোৰ্ত্তৌ যমৌ প্রোবাচ ধৰ্ম্মবিৎ ॥২॥
অস্মানয়ং স্তবিশ্বস্তান্ বেতি পাপঃ পুৰ্বোচনঃ ।
বঞ্চিতোহয়ং নৃশংসাত্মা কালং মন্ত্ৰে পলায়নে ॥৩॥
আযুধাগারমাদীপ্য দধ্ৰুৱা চৈব পুৰ্বোচনম্ ।
ষট্ প্রাণিনো নিধাবেহ দ্ৰবামোহনভিলক্ষিতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । স্তম্ভনসো নিৰুৎসেগচিহ্নান্ । পৰিশব্দোহত্র বৰ্জনার্থঃ পূৰ্ব্বং “বগ্নাসান্ জাতুঘ-
গৃহাস্মুক্তা জাতো ঘটোৎকচঃ” ইত্যভিধানাৎ । তেন বগ্নাসাবস্থিতানিত্যর্থঃ ॥১॥

পুৰ্বোচন ইতি । ভীমসেনাদীন চতুরো ভ্রাতৃন প্রোবাচেত্যর্থঃ ॥২॥

অস্মানিতি । পলায়নে অস্মাকমিমং কালং মন্ত্ৰে ॥৩॥

আযুধেতি । ইহ আযুধাগারে, পুৰ্বোচনং নিধায়, তদ্রাযুধাগারম্, আদীপ্য অগ্নিদানে-
নোস্তাত্ৰ দধ্ৰুৱা চ, মাত্ৰৈক্য ভ্রাতবশ্চ পঞ্চৈতি ষট্ প্রাণিনো বধম্, সৰ্বৈৰয়নভিলক্ষিতাঃ সন্তঃ,

ভাবতভাবদীপঃ

তাং স্থিতি ॥১—৩॥ ষট্ প্রাণি ইতি অত্রথা পণায়নশব্দবা পুনৰায়দেষ্যেণে যতিঃ স্তাৎ, সা
মা ভূদিত্তি ভাবঃ ॥৪—২২॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাৰতভাবদীপে

দ্বিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ছয় মাস থাকিয়া নিৰুদ্ধেগ হইবাছেন
দেখিয়া এবং তাঁহাদিগকে বিশ্বস্তেব গ্ৰায লক্ষ্য কৰিয়া পুৰ্বোচন আনন্দিত
হইল ॥১॥

পুৰ্বোচন সেইকপ আনন্দিত হইলে, ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিৰ—ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল ও
নহদেবেৰ নিৰ্ঘট বলিলেন—৥২॥

“এই পাণ্ডা পুৰ্বোচন আমাদিগকে বিশ্বস্ত বলিয়া মনে কৰিতেছে ; সুতৰাং
এ নৃশংস বেটা বঞ্চিত হইল ; আমাদেব পলায়নেৰ এই সময় বলিয়া আমি
মনে কৰি ॥৩॥

অথ দানাপদেশেন কুন্তী ব্রাহ্মণভোজনম্ ।
 চক্রে নিশি মহারাজ ! আজগ্মুস্তত্র যোষিতঃ ॥৫॥
 তা বিহত্য যথাকামং ভুক্ত্বা পীত্বা চ ভাবত ! ।
 জগ্মুর্নিশি গৃহানেব সমনুজ্জাপ্য যাদবীম্ ॥৬॥
 নিষাদী পঞ্চপুত্রো তু তস্মিন্ ভোজ্যে যদৃচ্ছয়া ।
 অনার্থিনী সমভ্যাগাৎ সপুত্রো কালচোদিতা ॥৭॥
 সা পীত্বা মদিরাং মত্তা সপুত্রো মদবিহ্বলা ।
 সহ সর্বৈঃ স্রুতে বাজন্ । তস্মিন্বেব নিবেশনে ॥৮॥
 স্রষ্টাপ বিগতজ্ঞানা মৃতকল্পা নরাধিপ ! ।
 অথ প্রবাতে তুমুলে নিশি স্রপ্তে জনে তদা ॥৯॥
 তদুপাদীপয়ন্তীমঃ শেতে যত্র পুরোচনঃ ।
 ততো জতুগৃহদ্বারং দীপর্যামাস পাণ্ডবঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

দ্রব্যমঃ পলাষাগহে । কেচিত্তু অপবানেব ঘটপ্রাণিনো নিধাবেতি ব্যাচক্ষতে ; তন্ন তথাত্তে
 ধর্মবাজ্ঞশ্চৈব গুণতরাধর্মোৎপত্ত্যাপত্তে ॥৪॥

অথেতি । দানাপদেশেন দানকরণচ্ছলেন । যোষিতো ভোজনার্থিষ্ঠঃ ॥৫॥

তা ইতি । তা যোষিতঃ । যাদবীং যত্নবশোৎপন্নং কুন্তীম্ ॥৬॥

নিষাদীতি । পঞ্চপুত্রো কপি নিষাদী ব্যাধপত্নী । কালেন চোদিতা প্রেরিতা ॥৭॥

সেতি । নিবেশনে গৃহে । প্রবাতে মহতি বাহো, তুমুলে সতি । তদগৃহম্, উপাদীপয়ং
 অগ্নিদানেনোদভাসয়ং । দীপর্যামাস অগ্নিদানেনৈব ॥৮—১০॥

এই পুরোচনটাকে অজ্ঞাগারের ভিতবে বাখিয়া, তাহাতে আগুন লাগাইয়া
 পোড়াইয়া দিয়া, আমবা হয় জন অগ্নের অলক্ষিতভাবে পলাইয়া যাইব” ॥৪॥

তাহাব পর একদিন কুন্তীদেবী দান কবিবাব ছলে বাত্রিতে ব্রাহ্মণ ভোজন
 করাইলেন, তাহাতে অনেক জ্বীলোকও সেখানে আসিল ॥৫॥

তাহারা ইচ্ছানুসাবে পান, ভোজন ও বিচরণ কবিয়া, কুন্তীর অনুমতি লইয়া
 বাত্রিতে আপন আপন বাড়ীতেই চলিয়া গেল ॥৬॥

কিন্তু পাঁচ পুত্রের মাতা এক ব্যাধপত্নী কালপ্রেরিত হইয়া সেই পুত্রগণেব সহিত
 সেই নিমন্ত্রণে ভোজন কবিবাব জন্ত আসিয়াছিল ॥৭॥

সেই ব্যাধপত্নী পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া, মত্ত পান কবিয়া, মত্তা
 এমন কি মদে বিহ্বল হইয়া, সকল পুত্রের সহিতই অচেতন মৃতপ্রায় থাকিয়া,

(৬)....সমনুজ্জাপ্য যাদবীম্ ।

সমস্ততো দদৌ পশ্চাদগ্নিং তত্র নিবেশনে ।

জ্জাহ্না তু তদগৃহং সৰ্ব্বমাদীপ্তং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১১॥

স্বৰঙ্গাং বিবিশুস্তূর্ণং মাত্ৰা সার্কমবিন্দমাঃ ।

ততঃ প্রতাপঃ স্তমহান্ শব্দশ্চৈব বিভাবসোঃ ॥১২॥

প্রাভুবাসীভদা তেন বুবুধে স জনব্রজঃ ।

তদবেক্ষ্য গৃহং দীপ্তমাহ্নঃ পৌবাঃ কৃশান্তনা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

পৌবা উচুঃ ।

তুর্যোধনপ্রবুক্তেন পাপেনাবৃতবুদ্ধিনা ।

গৃহমাপ্তবিনাশায় কাবিতং দাহিতঞ্চ তৎ ॥১৪॥

অহো ধিগ্ধৃতবাপ্তস্ত বুদ্ধির্নাতিসমঞ্জসা ।

বঃ স্তুতীন্ পাণ্ডুদাযাদান্ দাতয়ামাস শত্রুবৎ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

সমস্তত ইতি । সমস্ততঃ সৰ্ব্বাঙ্ক দ্বিঃ । নিবেশনে গৃহে । আদীপ্তম্ অগ্নিজ্বলনায় উদ্ভাসিতম্ । প্রতাপ উদ্ভাপঃ । জনব্রজঃ পূববাসিবৰ্গঃ, বুবুধে জাগবিতো বভূব । কৃশান্তনা অগ্নিনা, দীপ্তম্ভাসিতম্ ॥১১—১৩॥

তুর্যোধনেতি । পাপেন কেনচিচ্ছেনেন । অপ্তানাং বিশ্বস্তানাং পাণ্ডবানাং বিনাশায় ॥১৪॥

অহো ইতি । নাতিসমঞ্জসা সৰ্ব্বৈর্নাতিসম্মতা, পাণ্ডবানাং রাজ্যভাগিত্বাতু, দ্বিঃ সম্মতৈঃবতি ভাবঃ । স্তুতীন্ পবিত্রান্ নিগ্ধেবানিতি যাবৎ, পাণ্ডুদাযাদান্ পুত্ৰান্ ॥১৫॥

সেই বাড়ীতেই ঘুমাইয়া পড়িল । তাহার পব, প্রবল বায়ু বহিত হইতে থাকিলে এবং সনস্ত লোক ঘুমাইয়া পড়িলে তখন যে ঘবে পূর্বোচন শয়ন কবিয়াছিল, তাঁম সেই ঘবেই প্রথম আগুন লাগাইয়া দিলেন : তাহার পব তিনি ভ্রতুগৃহেব ছায়েও আগুন ধবাইয়া দিলেন ॥৮—১০॥

তাহার পব, সেই বাড়ীর সকল দিকেই আগুন লাগাইয়া দিলেন ; তাহাতে সে বাড়ীখানা সমস্তই জ্বলিয়া উঠিল, ইহা দেখিয়া পাণ্ডবগণ মাতা কৃত্ৰাঁব নহিত সড়ব যাইয়া সেই সুরঙ্গের ভিতবে প্রবেশ কবিলেন । তাহার পব, সেই আগুনের দাক্ষণ উদ্ভাপ এবং গুৰুতব শব্দ হইতে লাগিল, তাহাতে পূবদানা নোক সকল জাগিয়া উঠিল এবং তাহাবা আগুনে বাড়ীখানা পুড়িতেছে দেখিয়া বলিতে লাগিল ॥১১—১৩॥

পূববাসীবা বলিল—“তুর্যোধনের প্রেরিত পাপাত্মা ও তুইবুদ্দি পূর্বোচন বিশ্বস্ত পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্যই এই বাড়ীখানা ধবাইয়াছিল এখন দগ্ধও কবাইল ॥১৪॥

দিষ্ট্যা ত্বিদানীং পাপাত্মা দন্ধোহয়মতিদুশ্রুতিঃ ।

অনাগসঃ সুবিশ্বস্তান্ যো দদাহ নবোত্তমান্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে বিলপন্তি স্ম বাবণাবতকা জনাঃ ।

পরিবার্য্য গৃহং তচ্চ তস্তু বাত্রৌ সমন্ততঃ ॥১৭॥

পাণ্ডবাশ্চাপি তে সর্ব্বে সহ মাত্রা স্মরক্ষিতাঃ ।

বিলেন তেন নির্গত্য জগ্মুর্দ্রুতমলক্ষিতাঃ ॥১৮॥

তেন নিদ্রোপবোধেন সাধ্বসেন চ পাণ্ডবাঃ ।

ন শেকুঃ সহসা গন্তুং সহ মাত্রা পরন্তপাঃ ॥১৯॥

ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! ভীমবেগপরাক্রমঃ ।

জগাম ভ্রাতৃনাদায় সর্ব্বান্ মাতরমেব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । অনাগসো নিরপরাধান্ । নবোত্তমান্ পাণ্ডবান্ ॥১৬॥

এবমিতি । বাবণাবতকা বাবণাবতবাসিনঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥১৭॥

পাণ্ডবা ইতি । মাত্রা কুন্ত্যা । বিলেন সুবশয়া । অলক্ষিতা লোঠৈকরূপাঃ ॥১৮॥

তেনেতি । নিদ্রায়া উপবোধেন ব্যাঘাতেন, সাধ্বসেন ভয়েন চ ॥১৯॥

ভীমেতি । ভীমো বেগপরাক্রমো যন্ত সঃ ॥২০॥

হায় ! ধৃতরাষ্ট্রেব বুদ্ধিটা সকলেব বিশেষ সম্মত নহে; যিনি নির্দোষ পাণ্ডবগণকে শত্রুব স্তায় দন্ধ কবাইলেন ॥১৫॥

ভাগ্যবশতঃ পাপাত্মা ও ছুষ্টবুদ্ধি পুৰ্বোচনটা দন্ধ হইয়াছে; যে পুৰ্বোচন নিরপরাধ, বিশ্বস্ত ও নবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে দন্ধ কবিয়াছে” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সকল বাবণাবতবাসী লোক এইরূপ বিলাপ কবিতে লাগিল এবং সেই বাড়ীখানাব সকল দিক্ পবিবেষ্টন কবিয়া বাত্রিতে অবস্থান কবিল ॥১৭॥

এদিকে পাণ্ডবেবা সকলেও মাতা কুন্তীব সহিত স্মরক্ষিতভাবে সেই সুবঙ্গ-পথ দিয়া বাহিবে নির্গত হইয়া অত্রৈব অলক্ষিত অবস্থায় দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কিন্তু সেই নিদ্রাব ব্যাঘাতে এবং ভয়ে ভীম ভিন্ন অপব পাণ্ডবগণ এবং কুন্তীদেবী সহসা গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৯॥

মহাবাজ ! তখন ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন মাতাকে এবং সকল ভ্রাতাকে বহন করতঃ গমন কবিতে লাগিলেন ॥২০॥

স্কন্ধমাবোপ্য জননীং যমাবন্ধেন বীৰ্য্যবান্ ।

পাৰ্থো গৃহীত্বা পাণিত্যাং ভ্রাতবৌ স মহাবলঃ ॥২১॥

তবস্যা পাদপান্ ভঞ্জনং মহীং পদ্ভ্যাং বিদাবয়ন্ ।

স জগামাশু তেজস্বী বাতরংহা বৃকোদবঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি
জতুগৃহে জতুগৃহদাহো নাম দ্বিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ত্রিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু যথাসম্প্রত্যয়ং কবিঃ ।

বিভ্রবঃ শ্রেয়ামাস তদ্বনং পুৰুষং শুচিচ্ ॥১॥

আত্মনঃ পাণ্ডবানাঞ্চ বিশ্বাস্ত্রং জ্ঞাতপূৰ্ব্বকম্ ।

গঙ্গাসন্তবণার্থায় জ্ঞাতাভিজ্ঞানবাচিকম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

স্কন্ধমিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, অন্ধেন ক্রোড়েন । পাৰ্থো যুধিষ্ঠিৰাজ্ঞুনৌ । তবস্যা
বেগেন । বাতস্ত বায়োরিব রংহো বেগো যন্ত তেন ॥২১—২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাগীশচট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে দ্বিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

এতস্মিন্নিতি । যথাসম্প্রত্যয়ং বিশ্বাস্ত্রস্যসাৰেণ অস্মিন্ সময়ে পাণ্ডবা গঙ্গাতীবে যান্ত-
স্তাত্যহুয়ায়েত্যর্থঃ । শুচি পবিত্রস্বভাবম্ । জ্ঞাতঃ পূৰ্ব্বঃ পূৰ্ব্ববৃত্তান্তো যেন তম্ । জ্ঞাতং
বিভ্রাদেব প্রাপ্তম্ অভিজ্ঞানবাচিকং বিশ্বাসচিহ্নভূতঃ সন্দেশো যেন তম্ ॥১—২॥

মাতা কুন্তীকে স্কন্ধে লইয়া, নকুল ও সহদেবকে কোলে কবিয়া এবং যুধি-
ষ্ঠিব ও অৰ্জুনকে বাহুতে ধাবণ কবিয়া মহাবল ভীমসেন শবীবাব বেগে গাছ
ভাঙ্গিয়া এবং পায়ের আঘাতে ভূতল বিদৌৰ্ণ কবিয়া, বায়ুব জ্বায় বেগশালী
হইয়া মহাতেজে সত্ব গমন কবিতো লাগিলেন ॥২১—২২॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সময়েই বুদ্ধিমান্ বিভ্রব নিজেব অল্পমান অল্প-

(২১) উবস্যা পাদপান্ ভঞ্জনং । * ‘...বট্চত্বাৰিংশদধিক ..’, ‘...অষ্টচত্বাৰিংশ-
দধিক ..’, ‘...ষট্ঠ্যধিক ..’ ইতি পাঠভেদাঃ । ২ শ্লোকঃ কৃষ্ণ, স্তি ।

স গত্ত্বা তু যথোদ্দেশং পাণ্ডবান্ দদৃশে বনে ।
 জনন্যা সহ কোবব্য । মাপয়ানান্ নদীজলম্ ॥৩॥
 বিদিতং তন্মহাবুদ্ধেৰ্বিহুৰস্ত মহাত্মনঃ ।
 ততস্তত্ৰাপি চাৰেণ চেষ্টিতং পাপচেতসঃ ॥৪॥
 ততঃ স প্রেষিতো বিদ্বান্ বিহুৰেণ নরস্তদা ।
 পার্থান্ সন্দর্শয়ামাস মনোমাক্তগামিনীম্ ॥৫॥
 সৰ্ব্ববাতসহাং নাবং যন্ত্রযুক্তাং পতাকিনীম্ ।
 শিবে ভাগীবথীতীবে নৰৈৰ্বিশ্রুতিঃ কৃতাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স পুরুষঃ । মাপয়ানান্ পাদাভ্যাং তবীভুং শব্দ্যতে ন বেতি মাপয়তঃ ॥৩॥

অথ বিহুৰেণাসৌ পুরুষঃ কথং প্রেষিত ইত্যাহ—বিদিতমিতি । পাপচেতসস্তস্ত ছৰ্যোধনস্ত
 চাৰেণাপি, ততো হস্তিনানগবাং, পাণ্ডবেষু ষৎ কৰ্ত্ত্বং চেষ্টিতম্, তদ্বিহুৰস্ত বিদিতম্ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ কারণাদেব । মনোমাক্তগামিনীম্ অতীবক্রতগামিনীম্ । সৰ্ব্বোক্ত্য-
 দিক্ত প্রাগেব ব্যাখ্যাতম্ । শিবে সৰ্ব্বমঙ্গলকরে । বিশ্রুতিঃ বিবৃতিঃ ॥৫—৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

এতন্নিম্নিতি । যথাসম্ভ্রাত্যং যথাসম্ভেতম্ । শুচিং নাবিকম্ ॥১—২॥ মাপয়ানান্ জলপবি-
 মাণং পরীক্ষমাণান্ ॥৩॥ তস্ত চেষ্টিতং চাৰেণ বিহুৰস্ত বিদিতং যতন্ততো হেতোঃ বিহুৰেণ
 সাবে পাণ্ডবগণকে গঙ্গা পাব কবিষা দিবাং জগ্ম তঁহাদেব নিকটে সেই বনেব
 ভিতবে একটী সচ্চবিত্র লোককে পাঠাইয়া দিলেন, সে লোকটী বিহুৰেব ও
 পাণ্ডবগণেব বিশ্বাসেব পাত্র ছিল, পূৰ্বেব ঘটনা জানিত এবং বিহুৰেব নিকট
 হইতেই বিশ্বাসজনক সংবাদ লইয়াছিল ॥১—২॥

সেই লোক বিহুৰেবই নির্দেশক্রমে বনেব ভিতবে যাইয়া পাণ্ডবগণকে
 দেখিতে পাইল; তখন তঁহাবা কুন্তীব সহিত মিলিত হইয়া গঙ্গাব জল মাপিয়া
 দেখিতেছিলেন ॥৩॥

এদিকে পাপাত্মা ছৰ্যোধনেব চবও পাণ্ডবদেব সম্বন্ধে বাহা কবিবাব জগ্ম
 সচেষ্ট ছিল, তাহা বুদ্ধিমান্ বিহুৰও জানিতেছিলেন ॥৪॥

সেই জগ্মই বিহুৰ তখন সেই অভিজ্ঞ লোকটীকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ।
 সেই লোকটী যাইয়া পাণ্ডবগণকে দেখাইয়া দিল—মন ও বায়ুর ত্রায় ক্রতগামী,
 সৰ্ব্বপ্রকাব বায়ুৰ বেগ সহ্য কৰিতে সক্ষম এবং পতাকাযুক্ত একখানি কলেব
 নৌকা গঙ্গাব মধ্যে বহিয়াছে; সেই নৌকাখানিকে বিশ্বস্ত লোকেবা মঙ্গলময়
 গঙ্গাতীবেই নির্মাণ কবিয়াছিল ॥৫—৬॥

ততঃ পুনবথোবাচ জ্ঞাপকং পূৰ্ব্বচোদিতম্ ।
 যুধিষ্ঠিৰ । নিবোধেদং সংজ্ঞার্থং বচনং কবেঃ ॥৭॥
 কক্ষ্মঃ শিশিবদ্বশ্চ মহাক্ষ্মে বিলোকসঃ ।
 ন হন্তীত্যেবমাত্মানং যো বক্ষতি স জীবতি ॥৮॥
 তেন মাং প্রেষিতং বিদ্ধি বিশ্বস্তং সংজ্ঞয়ানযা ।
 ভূয়শ্চৈবাহ মাং ক্ষত্বা বিদ্ববঃ সৰ্বতোহর্থবিৎ ॥৯॥
 কৰ্ণং দুৰ্যোধনক্ৰৈব ভ্রাতৃভিঃ সহিতং বণে ।
 শকুনিপ্ৰৈব কোন্তেয । বিজেতাসি ন সংশয়ঃ ॥১০॥
 ইয়ং বাবিপথে যুক্তা নৌবপ্সু স্তথগামিনী ।
 মোচযিষ্যতি বঃ সৰ্বানস্মাদ্দেশান্ন সংশয়ঃ ॥১১॥
 অথ তান্ ব্যথিতান্ দৃষ্ট্বা সহ মাত্ৰা নবোত্তমান্ ।
 নাবমাবোপ্য গঙ্গায়ান্ প্রস্থিতানব্রবীৎ পুনঃ ॥১২॥

ভাবতৰৌমুদী

তত ইতি । জ্ঞাপকম্ আত্মনি বিশ্বাসসূচকম্ । সংজ্ঞার্থং যযি তদীষদজ্ঞানার্থম্ ॥৭॥
 কিং তদ্বচনমিত্যাহ—কক্ষ্ম ইতি । ইদমপি প্রাগ্‌বিশদমেব ব্যাখ্যাতম্ ॥৮॥
 তেনেতি । তেন বিদ্ববেণ । অনবা উক্তশ্লোকোক্তিকপযা, সংজ্ঞয়া অগ্নৈবজ্ঞাতসদেতেন ॥৯॥
 কৰ্ণমিতি । বিজেতাসি বিজেতাসে, অযোগ্যতানশাদম্মাকমাশীৰ্বাদাচ্চেতি ভাবঃ ॥১০॥
 ইযমিতি । যুক্তা যোগ্যা । স্তথগামিনী তবদাদিভিৰহুৰ্বেশনীয়ত্বাদিত্যাশবঃ ॥১১॥
 অথেতি । ব্যথিতান্ দুঃখিতান্, দুৰ্যোধনাত্যাচাবাৎ স্বদেশপৰিত্যাগাচ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥

তাহাব পৰ, সেই লোক পুনৰাৰ বিশ্বাসসূচক পূৰ্ব্ব বৃত্তান্ত বলিল—“পাণ্ডব-
 শ্ৰেষ্ঠ ! আমি যে বিদ্ববেবই লোক, তাহা জানিবাব জন্ম বিদ্ববেবই এই বাক্য
 শ্রবণ কৰুন ॥৭॥

৮ শ্লোকৰ অনুবাদ পূৰ্বে (১৫৩২ পৃষ্ঠায়) ভূষ্টব্য ।

সেই বিদ্বব আমাকে পাঠাইবা দিবাছেন এবং এই সঙ্কেত দ্বাবাই আপনি
 আমাকে বিশ্বস্ত বলিয়া মনে কৰুন । আব, সৰ্ববিষয়জ্ঞ বিদ্বব পুনৰায় আনাব
 নিকট বলিয়া দিবাছেন—৥৯॥

“হে কুন্তীনন্দন । কৰ্ণ, ভ্রাতৃগণেব সহিত দুৰ্যোধন এবং শকুনিৰে নিশ্চয়ই
 আপনি যুদ্ধে জয় কবিতে পাবিবেন ॥১০॥

জলপথে চলিবাব উপযুক্ত এবং জলে স্তথগামিনী এই নৌকাখানি আপনা-
 দেব সকলকেই এই শত্ৰুপূৰ্ণ দেশ হইতে মুক্ত কবাবে, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥১১॥

বিভুবো মূৰ্দ্ধ্যুপাত্ৰায় পবিত্ৰজ্য বচো মুহুঃ ।
 অবিকং গচ্ছতাব্যগ্রাঃ পন্থানমিতি চাত্ৰবীং ॥১৩॥
 ইত্যুক্তা স তু তান্ বীবান্ পুমান্ বিভুবচোদিতঃ ।
 তাবয়ামাস বাজেন্দ্র । গঙ্গাং নাবা নবৰ্ঘভান্ ॥১৪॥
 তাবয়িত্বা ততো গঙ্গাং পাবং প্রাপ্তাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 জয়াশিষঃ প্রযুজ্যাত্ব যথাগতমগাদ্ধি সঃ ॥১৫॥
 পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানঃ প্রতिसন্দিশ্য বৈ কবেঃ ।
 গঙ্গাগুভৌৰ্য্য বেগেন জগ্মুর্গুটমলক্ষিতাঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্বণি
 জতুগৃহে গঙ্গোদ্ভবণং নাম ত্ৰিচত্বাংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিভুর ইতি । বচ ইতি বাক্যম্ । অবিষ্টং নিবিষ্টম্, অব্যগ্রা অনাকুল্যঃ সন্তঃ ॥১৩॥

ইতীতি । বিভুয়েণ চোদিতঃ প্রেরিতঃ । নাবা ভয়া নৌকয়া ॥১৪॥

তারয়িত্বেতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বান পাণ্ডবান্ প্রেতি । স পুৰুষঃ ॥১৫॥

পাণ্ডবা ইতি । কবেবিভুরস্ত সমীপে, প্রতিসন্দিশ্য সৰ্ব্বমাত্মবৃত্তান্তং সম্ভ্রুত ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে ত্ৰিচত্বাংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ স্বস্থানায়ঃ প্রবাসিতঃ প্রেষিত ইতি সাক্ষিন্মোকো বাক্যম্ ॥৭॥ স নরো
 দর্শয়ামাস ॥৫—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে

ত্রিচত্বাংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

তাহাব পব, সেই লোক কুন্তীব সহিত পাণ্ডবগণকে দুঃখিত দেখিয়া,
 তাঁহাদিগকে নৌকায তুলিয়া লইয়া, গঙ্গায় চলিবাব সময়ে পুনবায় বলিল—॥১২॥

“বিভুব আপনাদেব মন্তকাদ্রাণ এবং স্নেহালিঙ্গন কবিয়া বাব বাব এই কথা
 বলিয়া দিয়াছেন—‘তোমবা সুস্থভাবে ও নির্বিন্বে পথে গমন কবিও’ ॥১৩॥

এই কথা বলিয়া বিভুবের প্রেবিত সেই লোকটী নবশ্রেষ্ঠ ও মহাবীব
 পাণ্ডবগণকে নৌকায কবিয়া গঙ্গা পাব করিয়া দিল ॥১৪॥

তৎপরে গঙ্গা পাব কবিয়া দিয়া সেই লোকটী, তাঁবে উথিত পাণ্ডবগণের
 প্রতি জয়োচ্চাবণ ও আশীৰ্বাদ কবিয়া, যেখান হইতে আসিয়াছিল, সেই-
 খানেই চলিয়া গেল ॥১৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণও বিভুবের নিকটে আপনাদেব সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইতে

* ‘...সপ্তচত্বাংশদধিক ...’, ‘...উনপঞ্চাশদধিক...’, ‘...একষষ্ট্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ বাত্ৰ্যাং ব্যতীতায়ামশেষো নাগরো জনঃ ।
তত্রাজগাম ত্ববিতো দিদৃক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥১॥
নিৰ্বাপয়ন্তো জ্বলনং তে জনা দদৃশুস্ততঃ ।
জাতুঘং তদগৃহং দন্ধমমাত্যঞ্চ পুৰ্বোচনম্ ॥২॥
নুনং দুৰ্য্যোধনেনেদং বিহিতং পাপকৰ্ম্মণা ।
পাণ্ডবানাং বিনাশায়েত্যেবং তে চুত্ৰুশ্চৰ্জনাঃ ॥৩॥
বিদিতে ধৃতবাহুস্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রো ন সংশয়ঃ ।
দন্ধবান্ পাণ্ডুদায়াদান্ ন হেনং প্রতিষিদ্ধবান্ ॥৪॥
নুনং শাস্ত্রনবোহপীহ ন ধৰ্ম্মমশুবৰ্ত্ততে ।
দ্রোণশ্চ বিদুরশ্চৈব কৃপশ্চাত্তো চ কৌৰবাঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । নাগরো বাত্ৰণাবতনগরবাসী । দিদৃক্ষুঃকুটুম্বিচ্ছুঃ ॥১॥
নিৰ্বাপয়ন্ত ইতি । জ্বলনমগ্নিম্ । অমাত্যং দুৰ্য্যোধনসচিবম্ ॥২॥
নুনমিতি । নুনং নিশ্চিতমেব । চুত্ৰুশ্চঃ পবম্পরমামদ্ব্য বিবাদং ক্ৰুঃ ॥৩॥
নাগরাণামহুমানমাহ—বিদিত ইতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪॥
নুনমিতি । অশুবৰ্ত্ততে তদুসরতি, তেনাপ্যনিষেধাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

বলিষা, গজাতীৰ অতিক্রম কৰিয়া, অগ্নেৰ অলক্ষিত হইয়া, বেগে ও গুপ্তভাবে চলিতে লাগিলেন ॥১৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, বাত্ৰি প্ৰভাত হইলে, বাবণাবতবাসী সমস্ত লোক পাণ্ডবগণকে দেখিবাব জ্ঞাত্ৰ সেখানে উপস্থিত হইল ॥১॥

তদনন্তর তাহাবা অগ্নি নিৰ্বাপণ কৰিয়া দেখিল—সেই জতুগৃহ দন্ধ হইয়াছে এবং দুৰ্য্যোধনেৰ অমাত্য পুৰ্বোচন দন্ধ হইয়াছে ॥২॥

তৎপৰে তাহাবা পবম্পৰ আলোচনা কৰিল যে, নিশ্চয়, পাপিষ্ঠ দুৰ্য্যোধনই পাণ্ডবগণেৰ বিনাশেৰ জ্ঞাত্ৰ এই কাৰ্য্য কৰিয়াছে ॥৩॥

এবং ধৃতবাহুেৰ বিদিত অবস্থাতেই দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণকে দন্ধ কৰিয়াছে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কাৰণ, ধৃতবাহু যখন দুৰ্য্যোধনকে নিষেধ কৰেন নাই ॥৪॥

তে বয়ং ধৃতবাস্ত্রস্ত প্রেষয়ামো তুরান্ননঃ ।
 সংবৃত্তস্তে পবঃ কামঃ পাণ্ডবান্ দন্ধবানসি ॥৬॥
 ততো ব্যপোহমানাস্তে পাণ্ডবার্থে হতাশনম্ ।
 নিষাদীং দদৃশুর্দন্ধাং পঞ্চপুত্রোন্মাদগসম্ ॥৭॥
 খনকেন তু তেনৈব বেশ্য শোধয়তা বিলম্ ।
 পাংশুভিঃ পিহিতং তচ্চ পুরুষৈস্তৈর্ন লক্ষিতম্ ॥৮॥
 ততস্তে জ্ঞাপয়ামাস্ত্বতরাষ্ট্রস্ত নাগরাঃ ।
 পাণ্ডবানগ্নিনা দন্ধানমাত্যঞ্চ পুৰ্বোচনম্ ॥৯॥
 শ্রুত্বা তু ধৃতরাষ্ট্রস্তদ্রাজা স্তমহদপ্রিয়ম্ ।
 বিনাশং পাণ্ডুপুত্রাণাং বিললাপ স্তল্লঃখিতঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । প্রেষয়ামো বৃত্তান্তমিমং বক্তুং দূতমিতি শেষঃ । সংবৃত্তঃ সমলো জাতঃ ॥৬॥
 তত ইতি । ব্যপোহমানাস্তকর্যন্তঃ অধিষ্ঠন্ত ইত্যর্থঃ । হতাশনং তদন্ধস্থানম্ ॥৭॥
 অথ পাণ্ডবানগ্নিস্তদ্রাজা স্তমহদঃ পঞ্চপুত্রঃ কথং নাগবাঃ পাণ্ডবার্থে ন সন্ধিঙ্কবন্ত ইত্যাহ—
 খনকেনৈতি । বেশ্য শুভবনম্, শোধয়তা পবিষ্কুরতা নিঃসন্দেহার্থং যথাপূর্বং কুরুতেত্যর্থঃ,
 পাংশুভির্ধূলিভিঃ, পিহিতমাবৃত্তম্, তস্তস্মাচ্চ, তৈর্নাগবৈঃ ॥৮॥
 তত ইতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত সমীপে । অমাত্যং পুৰ্বোচনঞ্চ দন্ধং জ্ঞাপয়ামাস্ত্বঃ ॥৯॥
 শ্রুত্বৈতি । বিনাশং তদ্বিষয়কং বৃত্তম্ ॥১০॥

এবং ভীষ্মও নিশ্চয়ই এবিষয়ে ধর্মের অনুসরণ কবেন নাই ; কিংবা জ্যোৎস্না, ক্রুপ, বিদুব বা অম্বা কৌরবগণও ধর্মের অপেক্ষা রাখেন নাই ॥৫॥

সে যাহা হউক, আমরা এই বলিয়া তুরান্না ধৃতবাস্ত্রের নিকটে দূত পাঠাইব যে, তোমার উৎকট অভিলାষ পূর্ণ হইয়াছে ; পাণ্ডবগণকে দন্ধ কবিতে পারিয়াছ ॥৬॥

তাহার পব, তাহারা পাণ্ডবগণের সন্ধানের জন্য অগ্নিদন্ধ স্থানগুলি খুঁজিতে থাকিয়া দেখিল—নিবপবাধা ব্যাধপত্নী পাঁচটী পুত্রের সহিত দন্ধ হইয়াছে ॥৭॥

কিন্তু সেই খনকই বাডীখানি পবিষ্কার কবিতে থাকিয়া সেই গর্ভ ও স্তন্যটাকে মাটি দিয়া পবিপূর্ণ কবিয়া রাখিয়া গিয়াছিল । স্তবৎ বাবণাবত-বাসী সেই সকল লোক তাহা দেখিতে পাইয়াছিল না ॥৮॥

তাহার পব, তাহারা ধৃতবাস্ত্রের নিকট জানাইল যে, পাণ্ডবগণ অগ্নিতে দন্ধ হইয়া গিয়াছেন, অমাত্য পুৰ্বোচনও দন্ধ হইয়াছে ॥৯॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের মৃত্যুবিষয়ের সেই গুরুতব অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বহুতব বিলাপ কবিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০॥

অথ পাণ্ডুর্যতো রাজা মম ভ্রাতা মহাযশাঃ ।
 তেষু বীবেষু দণ্ডেষু মাত্ৰা সহ বিশেষতঃ ॥১১॥
 গচ্ছন্ত পুত্রাঃ শীঘ্রং নগবৎ বাবণাবতম্ ।
 সৎকাবযন্ত তান্ বীবান্ কুন্তিবাজসুতাঞ্চ তাম্ ॥১২॥
 কাবযন্ত চ কুল্যানি শুভানি চ বৃহন্তি চ ।
 যে চ তত্র মৃতাস্তেষাং স্ত্রহদো বাস্তু তানপি ॥১৩॥
 এবং গতে মযা শক্যং যদ্যৎ কাবযিতুং হিতম্ ।
 পাণ্ডবানাঞ্চ কুন্ত্যাশ্চ তৎ সর্বং ক্রিয়তাং ধনৈঃ ॥১৪॥
 সমেতাশ্চ ততঃ সৰ্বে ভীষ্মেণ সহ কোঁববাঃ ।
 ধৃতবাহুঃ সপুত্রশ্চ গঙ্গামভিমুখা যযুঃ ॥১৫॥
 একবস্ত্রা নিবানন্দা নিবাভবণবেষ্টনাঃ ।
 উদকং কর্তৃ কামা বৈ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । পুত্রস্ত পিতৃকপত্নাং পুত্রস্থিতৌ পিতৃস্থিতিঃ, তন্মরণে চ তন্মরণমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
 গচ্ছন্তিতি । সৎকাবযন্ত গৃহদাহে নিঃশেষদাহাসম্ভবাং নিঃশেষেণ দহন্তিতার্থঃ ॥১২॥
 কাবযন্তিতি । কুল্যানি অশ্বাকং কোলিকনিষমাহুবর্ত্তানি শ্রীদ্ধাদীনি । যে পাণ্ডবে-
 তবে ॥১৩॥

এবমিতি । গতে কৃতে । যদ্যৎ ঔর্দ্ধদেহিকং দানাদিকম্ ॥১৪॥

সমেতা ইতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ । নিবাভবণবেষ্টনা অলঙ্কারবোক্ষীষশৃঙ্গাঃ ॥১৫—১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৬॥ ব্যাপোহমানি নির্কাপযন্তঃ ॥৭—১২॥ কুল্যান্তস্থানি, কাবযন্ত সংস্কার-

“সেই মহাবীবগণ তাহাদের মাতার সহিত দণ্ড হওয়ায় অতাই আমার যশস্বী ভ্রাতা পাণ্ডু যথার্থপক্ষে মরিয়া গেলেন ॥১১॥

সত্ত্ব বাবণাবতনগবে লোক ষাউক, যাইয়া সেই বীবগণের ও কুন্তীব সৎকাব কক্ক ॥১২॥

এবং আমাদের কোলিক নিষম অনুসাবে মাজলিক ও ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য কবাউক ; আব, অজ্ঞাত যাহাবা সেখানে মরিয়াছে, তাহাদের বন্ধুবর্গও তাহাদের নিকট ষাউক ॥১৩॥

এইকপ কবা হইলে, পাণ্ডবগণের জ্ঞাত এবং কুন্তীব জ্ঞাত আমাবও যে যে হিতকার্য্য কবান উচিত, সে সকলও ধন ব্যয় কবিয়া কক্ক” ॥১৪॥

তাহাব পব, পুত্রগণের সহিত ধৃতবাহু এবং ভীষ্মের সহিত সকল কুববংশীয়-

১৫-১৬ শ্লোকো কতিপয়গুন্তকে ন দৃশ্যতে ।

এবং গঙ্গা ততশ্চক্রে জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।
 উদকং পাণ্ডুপুত্রাণাং ধৃতবাস্ত্রোহস্মিকাস্থতঃ ॥১৭॥
 রুদ্রহুঃ সহিতাঃ সর্কে ভূশং শোকপরায়ণাঃ ।
 হা যুধিষ্ঠিব ! কোরব্য ! হা ভীম ! ইতি চাপরে ॥১৮॥
 হা ফাল্গুনেনি চাপ্যন্তে হা যমাবিতি চাপরে ।
 কুন্তীমার্তাশ্চ শোচন্ত উদকং চক্ৰিरे জনাঃ ॥১৯॥
 অন্তে পৌরজন্যৈশ্চবমগ্নশোচন্ত পাণ্ডবান্ ।
 বিদ্রুবন্তুল্লশ্চক্রে শোকং বেদ পরং হি সঃ ॥২০॥
 পাণ্ডবশ্চাপি নির্গত্য নগরাদ্বারণাবতাৎ ।
 নদীং গঙ্গামনুপ্রাপ্তা মাতৃষষ্ঠা মহাবলাঃ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । জ্ঞাতিভির্ভ্রাতৃভিঃ । উদকং উদকেন তর্পণম্ ॥১৭॥
 রুদ্রহুস্রিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৮॥
 হেতি । যমো নকুলসহদেবো ॥১৯॥
 অত্র ইতি । হি যম্মাং, স বিদ্রুবঃ, পরং জতুগৃহদাহং পববর্তিনং বৃত্তান্তম্ ॥২০॥
 পাণ্ডবা ইতি । মাতা ষষ্ঠী যেষাং তে ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বস্ত । “কুলং জনপদে গোষ্ঠে ঃজাতীঃগণেশি চ । ভবনে চ তনৌ ক্লীবং বণ্টকার্য্যোদধে”

গণ মিলিত হইয়া, অলঙ্কার ও উষ্ণীয় পবিত্র্যাগ কবিয়া, এক বস্ত্রে এবং বিষন্ন মনে মহাত্মা পাণ্ডবগণের তর্পণ কবিবার জন্য গঙ্গার অভিমুখে গমন কবিলেন ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর অস্মিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র জ্ঞাতিবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া, গঙ্গায় যাইয়া, পাণ্ডবগণের উদ্দেশে তর্পণ করিলেন ॥১৭॥

তখন সকলে মিলিয়া অত্যন্ত শোকার্ত হইয়া রোদন কবিতে লাগিলেন । কেহ কেহ বলিলেন—হা যুধিষ্ঠিব ! অপব কেহ কেহ বলিলেন—হা ভীম ! ॥১৮॥

অন্য কেহ কেহ কহিলেন—হা অর্জুন ! অপবেবা বলিলেন—হা নকুল-সহদেব ! এবং অন্য লোকেরা কাতর হইয়া কুন্তীব নিমিত্ত শোক কবিতে থাকিয়া তর্পণ কবিল ॥১৯॥

অন্যান্য পূর্ববাসীবাও পাণ্ডবগণের জন্য শোক কবিতে লাগিল ; কিন্তু বিহর অন্ন অন্ন শোক কবিলেন ; কেন না, তিনি জতুগৃহদাহের পরেও পাণ্ডবগণের বৃত্তান্ত জানিতেন ॥২০॥

দাশানাং ভুজবেগেন নভাঃ শ্রোতোজবেন চ ।
 বায়ুনা চানুকুলেন তূর্ণং পাবমবাপ্নুবন্ ॥২২॥
 ততো নাবং পবিত্যজ্য প্রযযুর্দক্ষিণাং দিশম্ ।
 বিজ্ঞায় নিশি পস্থানং নক্ষত্রগণসূচিতম্ ॥২৩॥
 যতমানা বনং বাজন্ । গহনং প্রতিপেদিবে ।
 ততঃ শ্রাস্তাঃ পিপাসার্তা নিদ্রাস্থাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।
 পুনরুচুর্গর্হাবীর্য্যং ভীমসেনমিদং বচঃ ॥২৪॥
 ইতঃ কষ্টতবং কিম্ম যদ্বয়ং গহনে বনে ।
 দিশশ্চ ন বিজানীমো গন্তুধৈব ন শক্লুমঃ ॥২৫॥
 তঞ্চ পাপং ন জানীমো যদি দন্ধঃ পূর্বোচনঃ ।
 কথং নু বিপ্রমুচ্যেয়ং ভয়াদস্মাদলক্ষিতাঃ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

দাশানামিতি । দাশানাং নৌকাচালকানাং ধীববাণাম্ ॥২২॥
 তত ইতি । প্রযযুঃ পাণ্ডবা ইতি পূর্বাহ্নকর্ষঃ । নক্ষত্রগণেন সূচিতং বিজ্ঞাপিতম্ ॥২৩॥
 যতমানা ইতি । যতমানা আশ্রয়স্থানং লক্শ্যং চেষ্টমানাঃ । বটপদমিদং পতম্ ॥২৪॥
 ইত ইতি । গহনে নিবিডে । ন শক্লুমঃ পবিশ্রান্তত্বাদিগজ্ঞানাচ্চ ॥২৫॥
 তমিতি । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । অলক্ষিতা অজ্ঞৈরজ্ঞাতাঃ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

কুলী"তি মেদিনী । কুল্যং স্ত্রাং কীকসেহপীতি চ কুল্যানি চৈত্যানীত্যন্তে, মহাবৃক্ষেণ বা

এদিকে মহাবল পাণ্ডবগণ মাতাব সহিত বাবণাবতনগব হইতে নির্গত
 হইয়া গঙ্গানদীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

তখন নৌকাচালক ধীববগণের বাহুর বেগে, নদীর শ্রোতের বেগে এবং
 অনুকূল বায়ুর সাহায্যে তাঁহারা সম্ভবই পবপাবে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২২॥

তাঁহাব পব, তাঁহারা নৌকা পরিত্যাগ করিয়া, বাত্রিতেও নক্ষত্র দেখিয়া পথ
 জানিয়া দক্ষিণ দিকে গমন কবিতে লাগিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ আশ্রয়স্থান লাভ কবিবাব জন্ত যত্ববান্ হইয়া, নিবিড
 বনে যাইয়া উপস্থিত হইলেন । তাঁহাব পব, তাঁহারা পবিশ্রান্ত, পিপাসার্ত এবং
 নিদ্রায় কাতব হইয়া পুনবায় ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

“ইহা অপেক্ষা আব কি দুঃখ হইতে পাবে যে, আমবা এই নিবিড বনमध्ये
 দিক্ নির্ণয় কবিতে পাবিতেছি না এবং চলিতেও পাবিতেছি না ॥২৫॥

আর, সেই পাপাত্মা পুরোচন দন্ধ হইল কিনা তাহাও জানিতে পাবিলাম
 ১২৬ (৩)

পুনরশ্বানুপাদায় তথৈব ব্রজ ভারত ! ।

ত্বং হি নো বলবানেকো যথা সততগন্তথা ॥২৭॥

ইতুক্তো ধর্মরাজেন ভীমসেনো মহাবলঃ ।

আদায় কুন্তীং ভ্রাতৃশ্চ জগামাশু মহাবলঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি জতুগৃহে
পাণ্ডববনপ্রবেশো নাম চতুঃশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চাশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেন বিক্রমমাণেন উরুবেগসমীরিতম্ ।

বনং সবৃক্ষবিটপং ব্যাঘৃণিতমিবাভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । নঃ অশ্বাকং মধ্যে । সততগো বায়ুঃ ॥২৭॥

ইতীতি । আদায় পূর্ববদেব স্বছাদাবায়োপ্য । একো মহাবলো মহাসাহসঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি জতুগৃহে চতুঃশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তেনেতি । বিক্রমমাণেন বিক্রম্য গচ্ছত । উরুর্মহান্ যো বেগস্তেন সমীরিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাপ্রাসাদেন বা অঙ্কিতানি চত্বরগীত্যর্থঃ ॥১৩—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

—:~:—

না এবং অশ্বের অজ্ঞাতভাবে এই ভয় হইতে কি করিয়া মুক্ত হইব, তাহাও
বুঝিতেছি না” ॥২৬॥

(যুধিষ্ঠির বলিলেন—) “ভীম ! তুমি পুনরায় সেইভাবেই আমাদিগকে
বহিয়া লইয়া চল । কেন না, একমাত্র তুমিই আমাদের মধ্যে বায়ুর আয়
বলবান্” ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, মহাবল ও মহাসাহস ভীমসেন মাতা কুন্তীকে
এবং ভ্রাতৃগণকে বহিয়া লইয়া চলিতে লাগিলেন ॥২৮॥

—:~:—

*‘...অষ্টচত্বারিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চাশদধিক...’, ‘...একষষ্ঠ্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

জজ্ঞাবাতো বৰ্বো চাস্ত শুচিশুক্ৰাগমে যথা ।
 আবৰ্জিতলতাবৃক্ষং মাৰ্গং চক্রে মহাবলঃ ॥২॥
 সমৃদ্ধান্ পুষ্পিতাংশৈব ফলিতাংশ্চ বনস্পতীন্ ।
 অবরজ্য যযৌ গুল্মান্ পথস্তস্ত সমীপজান্ ॥৩॥
 স বোধিত ইব ক্রুদ্ধো বনে ভঞ্জন মহাদ্রুমান্ ।
 ত্ৰিপ্রস্রুতমদঃ শুগ্ৰী যষ্টিবৰ্ষা মতঙ্গরাট্ ॥৪॥
 গচ্ছতস্তস্ত বেগেন তাক্ষ্যমারুতরংহসঃ ।
 ভীমস্ত পাণ্ডুপুত্রোণাং মূৰ্ছেব সমজায়ত ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

জ্ঞেয়মিতি । শুচি শুক্ৰযোজ্যৈষ্ঠাষাঢ়য়োঃগমে । আবৰ্জিতা নতীকৃত্য লতা বৃক্ষাশ্চ যন্ত
 তম্ ॥২॥

সমৃদ্ধানিতি । সমৃদ্ধান্ শাখাপন্নবাদিসম্পন্নান্ । অবরজ্য ভঙ্ক্তা ॥৩॥

স ইতি । বোধিতঃ প্রতিবৃথপং আপিতঃ । ত্ৰিভ্যো গণ্ডকৰ্ণপামৃভ্যঃ প্রস্রুতো গলিতে
 মদো দানজলং যন্ত স তাদৃশঃ, শুগ্ৰী গৰ্কেণোক্ষতাশালী, যষ্টিবৰ্ষা যুবা । স ভীমো যযৌ ॥৪॥

গচ্ছত ইতি । তাক্ষ্যো গরুড়ঃ মারুতো বায়ুশ্চ তয়োবিব রংহো বেগো যন্ত তস্ত ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভেনেতি ॥১॥ শুচিশুক্ৰাগমে জ্যৈষ্ঠাষাঢ়য়োঃ সন্ধিসময়ে । আবৰ্জিতাঃ সমীকৃত্য লতা
 বৃক্ষাশ্চ যস্মিন্ ॥২॥ অবরজ্য ভঙ্ক্তা ॥৩॥ বোধিতো বোহং প্রাপিতঃ, ত্ৰিষু গণ্ড-কৰ্ণমূল-
 শুভ্রদেশেষু প্রস্রুতো মদো যন্ত সঃ, শুগ্ৰী তেজস্বী “শুগ্ৰং তেজসি হৃদ্যে না” ইতি মেদিনী ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম পাদক্ষেপ কৰিয়া চলিতে থাকিলে, তাহার
 গুৰুতব বেগে বৃক্ষ ও শাখায়ুক্ত বনগুলি সঞ্চালিত হইয়া যেন ঘূর্ণিত হইতে
 লাগিল ॥১॥

জ্যৈষ্ঠ ও আষাঢ় মাসে যেমন বায়ু বহিত হয়, সেইকপ তাঁহার জজ্ঞাব
 বায়ু বহিত হইতে থাকিল ; এইভাবে তিনি পথেব নিকটবর্তী লতা ও বৃক্ষগুলি
 অবনত কৰিয়া চলিলেন ॥২॥

পথেব নিকটবর্তী শাখা, পল্লব, পুষ্প ও ফলযুক্ত বৃক্ষ এবং গুল্মসমূহকে ভগ্ন
 কৰিয়া তিনি চলিতে লাগিলেন ॥৩॥

যাহার গণ্ড, কর্ণ ও শুভ্রদেশ হইতে মদজল গলিত হইয়া থাকে, সেইকপ
 পূৰ্ণ যুবা এবং অন্তবেব তেজে গবম হস্তিবাজ যেমন অগ্নি হস্তীব আগমন জানিয়া
 ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃহৎ বৃক্ষ সকল ভগ্ন কৰিয়া গমন কবে, ভীমও সেইভাবে গমন
 কৰিতে লাগিলেন ॥৪॥

অসকৃচ্চাপি সন্তীৰ্য্য দূরপারং ভূজপ্লবৈঃ ।
 পথি প্রচ্ছন্নমাসেদুর্ধ্বাৰ্ত্তবাত্ত্ৰয়াভদা ॥৬॥
 কৃচ্ছ্রেণ মাতবৈষ্ণব স্তবুমাৰীং যশস্বিনীম্ ।
 অবহৎ স তু পৃষ্ঠেন বোধঃস্ব বিষমেষু চ ॥৭॥
 অগমচ্চ বনোদেশমল্লমূলফলোদকম্ ।
 ক্রুরপক্ষিগুগং ঘোবং সায়াহ্নে ভরতৰ্ষভ ! ॥৮॥
 ঘোরা সমভবৎ সন্ধ্যা দারুণা যুগপক্ষিগঃ ।
 অপ্রকাশা দিশঃ সৰ্ব্বা বাতৈরাসন্নান্তবৈঃ ॥৯॥
 নীর্ণপৰ্ণফলে রাজন্ ! বহুগুণ্যসুপৈদ্ৰুমৈঃ ।
 ভগ্নাবভূমভূয়িষ্ঠৈর্নানাদ্রুমসমাকুলৈঃ ॥১০॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

অসকৃদिति । ভূজয়োঃ প্লবৈকৃৎস্বপৈঃ, সন্তীৰ্য্য প্রাপ্তা নদীবতিক্রম্য । প্রচ্ছন্নং বনাবৃত্তম্ ॥৬॥
 কৃচ্ছ্রেণেতি । স্তবুমাৰীং কোমলাঙ্গীম্ । বোধঃস্ব নদীতীরেষু, বিষমেষু উচ্চাবচহানেষু ॥৭॥
 অগমদिति । ক্রুরা হিংস্রাঃ পক্ষিণো যুগাঃ পশবশ্চ যত্র তম্ ॥৮॥
 ঘোরেতি । অনান্তবৈঃ অন্ততুস্কৃতবৈঃ অকালাগতৈরিত্যর্থঃ । বহুবো ওল্লম্পা ওল্লম্প-
 শাখবৃক্ষা যেষু তৈঃ । ভগ্না অবভূয়া অবনতাশ্চ বৃক্ষা ভূয়িষ্ঠা যেষু তৈঃ । অপ্রকাশা
 আসন্ ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যষ্টিবর্ষীতি পূর্ণমৌবনঃ ॥৮—৯॥ দূরপারং গঙ্গাপ্রবাহম্ । বনেহপি তস্মাৎ বিভ্রাণীতি
 ভাবঃ । ভূজপ্লবৈর্ভূজাত্যাং প্লবনৈঃ, বহুগুণং ব্যাপাবভেদাৎ ॥৬॥ বোধঃস্ব উচ্চভাগেষু ॥৭—৮॥

গকড় ও বায়ুর স্থায় বেগশালী ভীমসেনের গমনের বেগে অজ্ঞাত পাণ্ডবদেব
 যেন মূর্ছা উপস্থিত হইল ॥৫॥

পাণ্ডবেরা তখন ছুর্যোধনের ভয়ে পথে পথে বাছ ছারাই বাব বাব অনেক
 নদী উত্তীর্ণ হইয়া দূরবর্তী বৃক্ষলতাচ্ছন্ন তীব্রদেশ প্রাপ্ত হইলেন ॥৬॥

ভীমসেন কোমলাঙ্গী মাতা কুন্তীদেবীকে পিঠে লইয়া অতি কষ্টে নদীর তীরে
 এবং উচু-নীচু জায়গায় বহন করিয়া নিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর, তিনি সন্ধ্যাকালে যাইয়া একটা ভয়ঙ্কর বনের নিকটে উপস্থিত
 হইলেন—সেখানে ফল, মূল ও জল অল্প ছিল ; কিন্তু হিংস্র জন্তু ও হিংস্র পক্ষী
 বহুতর ছিল ॥৮॥

ক্রমে ঘোর সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইল, ভয়ঙ্কর পশু ও, পক্ষিগণ বিচরণ

তে শ্রমেণ চ কোবব্যাস্তৃষ্ণা চ প্রপীড়িতাঃ ।
 নাশরু বংস্তদা গন্তুং নিদ্রয়া চ প্রবৃদ্ধয়া ॥১১॥
 অশিশন্ত হি তে সৰ্ব্বে নিরাশ্বাদে মহাবনে ।
 ততস্তৃষ্ণাপৰিক্ৰামা কুন্তী পুত্রানথাব্রবীৎ ॥১২॥
 মাতা সতী পাণ্ডবানাং পঞ্চানাং মধ্যতঃ স্থিতা ।
 তৃষ্ণয়া হি পবীতাস্মি পুত্রান্ ভৃশমথাব্রবীৎ ॥১৩॥
 তচ্ শ্রদ্ধা ভীমসেনস্ত মাতৃস্নেহাৎ প্রজল্লিতম্ ।
 কার্শ্ণ্যেন মনস্তপ্তং গমনায়োপচক্ৰমে ॥১৪॥
 ততো ভীমো বনং ঘোবং প্রবিষ্টা বিজনং মহৎ ।
 অগ্ৰোধং বিপুলচ্ছায়াং বমণীযং দদর্শ হ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । কোব্যা ভীমতরে পাণ্ডবাঃ । প্রবৃদ্ধা উৎকটয়া ॥১১॥
 অশিশন্তেতি । নিরাশ্বাদে খাতবহিতে অস্বন্দ্রে বা । তৃষ্ণা পরিক্রামা ক্লীণস্বরা ॥১২॥
 মাতেতি । পরীতা পৰিবাগ্ধকণ্ঠদেশা । ইতি পুত্রান্ ভৃশমব্রবীৎ ॥১৩॥
 তদ্বিতি । তৎ প্রজল্লিতং শ্রদ্ধা । কার্শ্ণ্যেন দৃশ্য । উপচক্ৰমে ভীমসেনঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনার্তবৈঃ অনৃত্তবৈঃ উপাতকটপরিত্যর্থঃ ॥১॥ শূন্যঃ স্তম্ভঃ, ক্ষুপো হৃষশাখো বৃক্ষঃ ।
 কবিতে লাগিল, অকালেব বায়ুব বেগে শুকনো পাতা উড়িয়া, ফল পড়িয়া,
 বহুতব শুলো, ছোট গাছ ও বড় গাছ ভাঙ্গিয়া পড়িয়া এবং নানা গাছ ঘুবিতে
 থাকিয়া সকল দিক্ আচ্ছন্ন কবিয়া ফেলিল ॥৯—১০॥

তখন ভীম ভিন্ন অপব পাণ্ডবগণ পৰিত্রমে, পিপাসায় এবং প্রবল নিদ্রাব
 আবেশে গমন কবিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

সূতবাং তাঁহাবা সকলেই ভয়ঙ্কর বনমধ্যে প্রবেশ কবিলেন । তাহাব পব
 কুন্তী তৃষ্ণায় কাতব হইয়া পুত্রগণকে বলিলেন—॥১২॥

“আমি পঞ্চ পাণ্ডবেব মাতা হইয়া এবং তাহাদেবই মধ্যে থাকিয়া আভ
 পিপাসায় অত্যন্ত কাতব হইয়া পড়িলাম” । এই কথা তিনি বাব বাব পুত্রগণকে
 বলিলেন ॥১৩॥

তাঁহাব সেই কাতবোক্তি শুনিয়া ভীমসেনেব হৃদয় মাতৃস্নেহ এবং দয়ায়
 আকুল হইয়া পড়িল ; তাই তিনি জল আনিবাব জন্ত যাইবাব উপক্রম কবি-
 লেন ॥১৪॥

তত্র নিক্ষিপ্য তান্ সৰ্ব্বানুবাচ ভরতৰ্ষভঃ ।
 পানীয়ং যুগয়ামীহ বিশ্রমধ্বমিতি প্রভো ! ॥১৬॥
 এতে রুবন্তি মধুবং সারসা জলচারিণঃ ।
 ধ্রুবমত্র জলস্থানং মহচেতি মতির্মম ॥১৭॥
 অনুজ্ঞাতঃ স গচ্ছেতি ভ্রাত্রো জ্যেষ্ঠেন ভারত ! ।
 জগাম তত্র যত্র স্ম সারসা জলচারিণঃ ॥১৮॥
 স তত্র গীত্বা পানীয়ং স্নাত্বা চ ভরতৰ্ষভঃ ।
 তেষামৰ্থে চ জগ্রাহ ভ্রাতৃণাং ভ্রাতৃবৎসলঃ ॥১৯॥
 উত্তরীয়েণ পানীয়মানয়ামাস ভারত ! ।
 পঙ্কজানামনৈকৈশ্চ পত্রৈর্বধ্বা পৃথক্ পৃথক্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জগ্রোধং বটবৃক্ষম্ ॥১৫॥
 তজ্জেতি । তত্র জগ্রোধতলে, নিক্ষিপ্য সংস্থাপ্য । ভবতৰ্ষভো ভীষ্মঃ । যুগয়ামি অধিষ্ঠামি ॥১৬॥
 এত ইতি । সারসাঃ পক্ষিবিশেষাঃ । অত্র অকূল্যা নির্দিষ্টে দেশে ॥১৭॥
 অধিতি । জ্যেষ্ঠেন ভ্রাত্রা যুধিষ্ঠিরেণ । য়েতি পাদপূরণে ॥১৮॥
 স ইতি । স ভীষ্মসেনঃ । পানীয়ং জলম্ । জগ্রাহ পানীয়মেব ॥১৯॥
 অথ কেন পাত্রেণ জগ্রাহেত্যাহ—উত্তরীয়েণেতি । বধ্বা পুটকং কৃৎস্বত্যর্থঃ ॥২০॥

তাহার পর, ভীষ্মসেন ভয়ঙ্কর, নির্জ্বল ও বিশাল বনের ভিতরে প্রবেশ
 করিয়া বিশাল ছায়াযুক্ত সুন্দর একটা বটগাছ দেখিতে পাইলেন ॥১৫॥

তাহার নীচে সকলকে রাখিয়া বলিলেন—“আমি জলের অন্বেষণ কবি;
 আপনারা এইখানেই বিশ্রাম করুন ॥১৬॥

জলচারী এই সারসপক্ষিগণ মধুর রব কবিতাহে; অতএব আমার মনে হয়
 যে, নিশ্চয়ই ঐ স্থানে বিশাল জলাশয় আছে” ॥১৭॥

“যাও, জল আনয়ন কর” যুধিষ্ঠির এইরূপ অনুমতি করিলে, যেখানে জল-
 চারী সারসগণ রব করিতেছিল, ভীষ্ম সেইখানে গমন কবিলেন ॥১৮॥

ভ্রাতৃবৎসল ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্মসেন সেখানে যাইয়া, জলপান ও স্নান
 করিয়া, ভ্রাতাদের জন্ত জল লইলেন ॥১৯॥

অনেক অনেক পদ্মপত্র দ্বারা পৃথক্ পৃথক্ পুটক বাঁধিয়া, সে পুটকগুলিবে
 আবার উত্তরীয় বস্ত্রে লইয়া, জল আনয়ন কবিলেন ॥২০॥

গবুতিমাত্রাদাগত্য ভবিতো মাতবং শ্রুতি ।
 শোক-দুঃখ-পরীতাত্মা নিশ্বাসোসরগো যথা ॥২১॥
 স স্পৃহং মাতরং দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃশ্চ বহুধাতলে ।
 ভৃশং শোকপবীতাত্মা বিললাপ বৃকোদবঃ ॥২২॥
 অতঃ কষ্টতরং কিমু দ্রষ্টব্যং হা ভবিষ্যতি ।
 যৎ পশ্যামি মহীস্পৃহান্ ভ্রাতৃনগ্ন স্তম্ভভাক্ ॥২৩॥
 শয়নেষু পবাক্ষেষু যে পুবা বাবণাবতে ।
 নাধিজগ্মুস্তদা নিদ্রাং তেহগ্ন স্পৃহা মহীতলে ॥২৪॥
 স্বসারং বহুদেবশ্চ শত্রুসজ্জাবমর্দিনঃ ।
 কুন্তিরাজস্রতাং কুন্তীং সর্বলক্ষণপূজিতাম্ ॥২৫॥
 স্নুহাং বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ ভার্য্যাং পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ।
 তথৈব চান্মজ্জননীং পুণ্ডরীকোদরপ্রভাম্ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

গবুতীতি । গবুতিমাত্রাং ক্রোশধ্বগথাং । “গবুতিঃ স্ত্রী ক্রোশধ্বগ্” ইত্যমরঃ ॥২১॥
 স ইতি । স্পৃহাং নিদ্রিতাম্ । বহুধাতলে মৃত্তিকায়ামেব ॥২২॥
 অত ইতি । স্তম্ভং ভাগ্যং ভজত ইতি স্তম্ভভাক্ ॥২৩॥
 শয়নেষু । শয়নেষু শয্যাশ্চ, পবাক্ষেষু উৎকৃষ্টেষু ॥২৪॥
 স্বসারমিতি । স্বসারং ভগিনীম্ । সর্বৈর্লক্ষণৈশ্চিহ্নৈঃ পূজিতাং নারীম্ প্রশস্তাম্ ।

ভাবতভাবদীপঃ

অবভূমৌ নামিতঃ ॥১০—১১॥ ভূবা ভূকথা ॥১২—২০॥ গবুতিমাত্রাং ক্রোশধ্বগাং ॥২১—২২॥

ভীমসেন এইভাবে দুই ক্রোশপথ হইতে সম্ভব মাতাব নিকট আসিয়া,
 শোকে ও দুঃখে কাতব হইয়া, সর্বের ছায়া নিশ্বাস ত্যাগ কবিত্তে লাগিলেন ॥২১॥

তিনি মাতাকে ও ভ্রাতৃগণকে ভূতলে নিদ্রিত দেখিয়া, শোকে অত্যন্ত কাতব
 হইয়া বিলাপ কবিত্তে লাগিলেন—॥২২॥

“হায় ! ইহা অপেক্ষা অধিক কি কষ্ট দেখা যাইতে পাবে যে, অতিমন্দ-
 ভাগ্য আমি আজ ভ্রাতৃগণকে ভূতলে নিদ্রিত দেখিতেছি ॥২৩॥

যাহাবা পূর্বে বাবণাবতনগবে উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন কবিয়াও নিদ্রা লাভ
 কবেন নাই, তাহাবাই আজ ভূতলে নিদ্রা যাইতেছেন ॥২৪॥

শত্রুসমূহবিজয়ী বহুদেবেব ভগিনী, কুন্তিবাজেব কন্যা, সর্বলক্ষণসম্পন্না,
 বিচিত্রবীৰ্য্য বাজাব পুত্রবধূ, মহাত্মা পাণ্ডু বাজাব ভার্য্যা, আমাদেব মাতা, পদ্ম-

(২৩)...দ্রষ্টব্যং হি ভবিষ্যতি । (২৫)...শত্রুসংহারমর্দিনঃ ।

স্কুমারতরামেনাং মহার্শয়নোচিতাম্ ।
 শয়ানাং পশ্চতাচ্ছেহ পৃথিব্যামতথোচিতাম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম)
 ধৰ্ম্মাদিত্তাচ্চ বাতাচ্চ স্তম্ভবে যা স্ততানিমান্ ।
 সেয়ং ভূমৌ পবিত্রান্তা শেতে প্রাসাদশায়িনী ॥২৮॥
 কিম্ দুঃখতবং শক্যং ময়া দ্রষ্টুমতঃ পরম্ ।
 যোহহমস্ত নরব্যাত্তান্ স্তপ্তান্ পশ্যামি ভূতলে ॥২৯॥
 ত্রিষু লোকেষু যো রাজ্যং ধৰ্ম্মনিত্যোহর্হতে নৃপঃ ।
 সোহয়ং ভূমৌ পবিত্রান্তঃ শেতে প্রাকৃতবৎ কথম্ ॥৩০॥
 অয়ং নীলান্দুদশ্যামো নরেন্দ্রপ্রতিমোহর্জুনঃ ।
 শেতে প্রাকৃতবদ্রুমৌ ততো দুঃখতবং নু কিম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃৎ পূজবধু । পুণ্ডরীকোদয়স্ত পদ্মকোষস্তেব প্রভা কান্তির্যজ্ঞাতাং বিভক্তগোববর্ণামিত্যর্থঃ ।
 মহার্শয়নোচিতাং মহামূল্যশয্যাযোগ্যাম্ । পশ্চতা ময়া সন্তপ্যত ইতি শেষঃ ॥২৫—২৭॥
 ধৰ্ম্মাদিত্তি । প্রাসাদশায়িনী প্রাসাদশয়নযোগ্যা ॥২৮॥
 কিম্ভূতি । নরব্যাত্তানিমান্ পাণ্ডবান্ ॥২৯॥
 ত্রিষু । স যুধিষ্ঠিরঃ । প্রাকৃতবৎ নীচজনবৎ কথমিতি বিবাদসূচকমব্যয়ম্ ॥৩০॥
 অয়মিতি । অপ্রতিমো নিরূপমঃ, শৌর্য্যধৰ্ম্মাদাবিতি ভাবঃ ॥৩১॥

কোষের আয় গৌরবর্ণা, অত্যন্ত কোমলাঙ্গী এবং মহামূল্য শয্যায় শয়ন কবি-
 বাব যোগ্যা এই কুন্তীদেবী আজ এই বনমধ্যে ভূতলে শয়ন করিয়া বহিষাছেন ;
 অথচ ইনি এইরূপ শয়ন করিবার যোগ্যা নহেন ; ইহাকে এইরূপ দেখিয়া
 আগাব হৃদয় বিদোঁর্ষ হইতেছে ॥২৫—২৭॥

হায় ! বিনি ধর্ম, বায়ু ও ইন্দ্র হইতে এই পুত্র তিনটি প্রসব করিয়াছেন ;
 অট্টালিকায় শয়নযোগ্যা সেই কুন্তীদেবী পবিত্রান্ত হইয়া এই মৃত্তিকায় শয়ন
 কবিয়া বহিষাছেন ॥২৮॥

আমি ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখের বিষয় আব কি দেখিতে পাবি, যে
 আমি আজ নবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে ভূতলে শয়িত দেখিতেছি ॥২৯॥

সর্বদা ধর্মপবায়ণ যে যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের বাজস্ব করিবার যোগ্য, হায় ! তিনি
 এই পবিত্রান্ত হইয়া সাধাবণ লোকেব আয় ভূতলে শয়ন করিয়া বহিষাছেন ॥৩০॥

শৌর্য্যবীৰ্য্যপ্রভৃতি গুণে মনুষ্যমধ্যে যাহাব তুলনা নাই, সেই নীলমেঘতুল্য
 শ্রামবর্ণ অর্জুন সাধাবণ লোকেব আয় এই ভূতলে শয়ন কবিয়া বহিষাছে ;
 ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখের বিষয় কি হইতে পাবে ॥৩১॥

অশ্বিনাবিব দেবানাং যাবিমৌ রূপসম্পদা ।
 তৌ প্রাকৃতবদগেমৌ প্রস্তুপ্তৌ ধবনীতলে ॥৩২॥
 জ্ঞাতযো যন্ত নৈব স্যাবিষমাঃ কুলপাংসনাঃ ।
 স জীবত স্তথং লোকে গ্রামজন্ম ইবৈকজঃ ॥৩৩॥
 একো বৃক্ষো হি যো গ্রামে ভবেৎ পৰ্ণফলান্বিতঃ ।
 চৈত্যো ভবতি নিজ্জাতিবধ্বনীনৈশ্চ পূজিতঃ ॥৩৪॥
 যেষাঞ্চ বহবঃ শূরা জ্ঞাতয়ো ধৰ্ম্মমাশ্রিতাঃ ।
 তে জীবন্তি স্তথং লোকে ভবন্তি চ নিবাসমাঃ ॥৩৫॥
 বলবন্তঃ সমৃদ্ধার্থা মিত্ৰবান্ধবনন্দনাঃ ।
 জীবন্ত্যন্যোন্মমাশ্রিত্য দ্রুমাঃ কাননজা ইব ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্বিনাবিতি । দেবানাং মধ্যে অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমাৰাবিব । ইমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩২॥
 জ্ঞাতয ইতি । বিষমাঃ খলাঃ, কুলপাংসনাঃ কুলান্ধবাঃ । এক এব জাত ইত্যেকজঃ ॥৩৩॥
 নষেকজবৃক্ষস্ত কথং স্তথঙ্গীবন্তিত্যাহ—এক ইতি । চৈত্যো দেববৃক্ষঃ । নিজ্জাতি-
 বৃক্ষান্তঃসম্পর্কগুহঃ । অধ্বনীনৈঃ পথিকৈঃ, পূজিত আদৃতঃ, তন্মাত্রাশ্রয়ত্বাৎ ॥৩৪॥
 যেষামিতি । নিরাময়া নিরাপদঃ, ধার্মিকজ্ঞাতিভ্য উপদ্রবামস্তবাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 বলিতি । সমৃদ্ধার্থা বহুলভূতধনাঃ, যিত্রাণাং বান্ধবানাঞ্চ নন্দনা আনন্দকরাঃ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সুমনস্তাক্ মন্দভাগ্যঃ ॥২৬—৩২॥ একজঃ এক এব জাতোহসহায়ঃ ॥৩৩—৩৫॥ বান্ধ-

দেবগণেব মধ্যে অশ্বিনীকুমাৰদ্বয়েব গ্রামে বাহাব সৌন্দর্য্যেব গুণে সকলেব লোভনীয়, সেই নকুল-সহদেব আজ সাধাবণ লোকেব গ্রামে এই ভূতলে শয়ন কৰিয়া বহিয়াছে ॥৩২॥

যাহাব খলস্বভাব ও কুলদুষক জ্ঞাতি না থাকে, সে লোক জগতে একটীমাত্র (অন্ত বৃক্ষেব সম্পর্কশূন্য) গ্রাম্য বৃক্ষেব গ্রামে সুখে জীবনযাপন কৰে ॥৩৩॥

গ্রামেব মধ্যে পত্ন ও ফলযুক্ত যে একটীমাত্র বৃক্ষ থাকে, অন্ত বৃক্ষেব সংশ্রব-শূন্য সেই বৃক্ষটী দেববৃক্ষ বলিয়া গণ্য হয় এবং পথিকেবাও তাহাব আদর কৰে ॥৩৪॥

আব, যাহাদেব জ্ঞাতিবা বীৰ এবং বহুতর হইবাও ধার্মিক হয়, তাহাবাও জগতে নিকপদ্রব হয় এবং সুখে জীবনযাপন কৰে ॥৩৫॥

কেন না, ধনী, বলবান্ এবং মিত্র ও বন্ধুবর্গেব আনন্দজনক সেই সবক-

(৩৩) ..গ্রামে জন্ম ইবৈকজঃ । (৩৪) ..অর্চনীয়ঃ স্পূজিতঃ ।

বয়স্ক ধৃতরাষ্ট্রেণ দুষ্পুত্রেণ দুরাঅনা ।
 রাজ্যলুপ্তেন যুধেণ দুর্নাস্তিসহিতেন বৈ ॥৩৭॥
 দুর্ধেনাধর্মশীলেন স্বার্থনিষ্ঠৈকবুদ্ধিনা ।
 বিবাসিতা ন দক্ষাশ্চ কথঞ্চিদৈবসংশ্রয়াৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মান্মুক্তা বয়ং দাহাদিমং বৃক্ষমুপাশ্রিতাঃ ।
 কাং দিশং প্রতিপৎশ্রামঃ প্রাপ্তাঃ ক্লেশমনুভবম্ ॥৩৯॥
 সকামো ভব দুর্বুদ্ধে ! শার্ত্তরাষ্ট্রোন্নদর্শন ! ।
 নুনং দেবাঃ প্রসন্নাস্তে নানুজ্ঞাং মে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥
 প্রয়চ্ছতি বধে তুভ্যং তেন জীবসি দুর্মতে ! ।
 ন জ্ঞাত্বাং সহামাত্যং সর্গানুজসৌবলম্ ॥৪১॥
 গত্বা ক্রোধসমাবিষ্টঃ প্রেষয়িষ্যে যমক্ষয়ম্ ।
 কিমু শক্যং ময়া কর্তুং যন্তে ন ত্রুধ্যতে নৃপঃ ॥৪২॥
 ধর্মাত্মা পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ পাপাচার ! যুধিষ্ঠিরঃ ।
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ ক্রোধসন্দীপ্তমানসঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । স্বার্থনিষ্ঠা একা একমাত্রবিষয়গামিনী চ বুদ্ধির্ভূত তেন ॥৩৭—৩৮॥

তস্মাদিতি । প্রতিপৎশ্রামো গমিষ্ঠায়ঃ । অহুত্তমমত্যস্তম্ ॥৩৯॥

সকাম ইতি । হে শার্ত্তরাষ্ট্র ! দুর্ধ্যোধন ! অন্নদর্শন ! অন্নজ্ঞান ! । তুভ্যং তব ।
 ন তু ন চেৎ । কর্ণো রাধেযঃ অহুজ্ঞা দুঃশাসনাঙ্গয়ঃ সৌবলঃ শত্বনিশ্চেষতি তৈঃ সহেতি তম্ ।

জ্ঞাতি বশ্য বুদ্ধিব ত্বায় পবম্পব পবম্পরকে আশ্রয় কবিত্বা জীবনযাপন
 করে ॥৩৬॥

কিন্তু ছষ্ট পুত্রবেষ্টিত, দুবাত্মা, রাজ্যলোভী, মূর্খ, ছষ্ট মন্ত্রিসমন্বিত, খলপ্রকৃতি,
 পাপিষ্ঠ, স্বার্থপবায়ণ এবং একগেয়েবুদ্ধি ধৃতবাষ্ট্র বেটা আমাদিগকে নির্বাসন
 করিয়া দক্ষ কবিবার চেষ্টা করিয়াছিল; কিন্তু একটু দৈবের অবলম্বনে আমরা
 দক্ষ হই নাই ॥৩৭—৩৮॥

আমরা সেই দাহভয় হইতে মুক্ত হইয়া আসিয়া, এই বৃক্ষ আশ্রয় কবি-
 য়াছি, এখন কোন্ দিক্ যাই, এখানে ত অত্যন্ত কষ্ট পাইতেছি ॥৩৯॥

হে দুর্বুদ্ধি ! অন্নজ্ঞ ! দুর্ধ্যোধন ! তোর অভিনাব এখন পূর্ণ হউক ।
 নিশ্চয়ই দেবতাবা তোর প্রতি প্রসন্ন আছেন; সেই জন্তই যুধিষ্ঠির তোকে বধ

(৩৭) দ্বিতীয়ার্ধং কুহটিনাস্তি । (৩৮) ..ন দক্ষাশ্চ ক্ষত্ববুদ্ধিপরাক্রমাৎ ।

(৪১) নদ্বজ্ঞ নহতামাত্মম্... ।

করং কবেণ নিম্পিষ্য নিম্বসন্ দীৰ্যমাতুরঃ ।
 পুনর্দীনমনা ভূত্বা শাস্তার্চিবিব পাবকঃ ॥৪৪॥
 ভ্রাতৃন্ মহীতলে স্থপ্তানবৈক্ষত বৃকোদবঃ ।
 বিশ্বস্তানিব সংবিষ্টান্ পৃথগ্জনসমানিব ॥৪৫॥ (কুলকম)
 নাতিদূরেণ নগরং বনাদস্মাদ্বি লক্ষয়ে ।
 জাগৰ্ত্তব্যে স্বপত্তীমে হস্ত জাগৰ্ম্যাহং স্বয়ম্ ॥৪৬॥
 পাস্তত্তীমে জলং পশ্চাৎ প্রতিবুদ্ধা জিতক্লমাঃ ।
 ইতি ভীমো ব্যবস্বেব জজাগাব স্বয়ং তদা ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি জতুগৃহে
 ভীমজলাহবণং নাম পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যমকয়ং যমালয়ম্ । হে পাপাচাবেতি দুৰ্য্যোধনসম্বোধনম্ । ক্রোধেন সন্দীপ্তমন্তেজিতং
 মানসং মনো যন্ত সঃ । আতুষো দুঃখার্ভঃ । শাস্তার্চিনিবৃত্তজালঃ । সংবিষ্টান্ নিদ্রিতান্,
 পৃথগ্জনসমান্ নীচলোকতুল্যান্ । ইব সম্ভাবনায়াম্ ॥৪০—৪৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বানঃ নন্দনাঃ সুখদাঃ ॥৩৬—৪০॥ ভূতং তব ॥৪১—৪২॥ লক্ষয়ে যামিকানামাক্রোশা-
 দিনা ॥৪৬—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

করিবাব জন্তু আমাকে অনুমতি দিতেছেন না ; তাহাতেই তুই বাঁচিয়া রহিতে-
 ছিস্ । না হইলে, আমি আজই ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া মস্ত্রিগণ, কর্ণ, কনিষ্ঠ ভ্রাতৃ-
 গণ ও শকুনিব সহিত তোকে যমালয়ে পাঠাইতাম । কিন্তু পাপিষ্ঠ ! তোব
 প্রতি ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরই যখন ক্রুদ্ধ হইতেছেন না, তখন আমি কি কবিতে
 পাবি ?” এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া, হস্তে
 হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, দুঃখে দীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ কবিলেন, আবাব শিখা নিবৃত্তি
 পাইলে অগ্নিব ত্রায় শাস্ত হইয়া, সাধারণ ব্যক্তিদের গ্রাঘ আশ্বস্ত হইয়াই যেন
 ভূতলে নিদ্রিত ভ্রাতাদের প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতে লাগিলেন (এবং মনে মনে
 বলিতে থাকিলেন—) ॥৪০—৪৫॥

“এই বন হইতে অনতিদূরে একটা নগর দেখিতেছি । সে যাহা হউক, আমি
 জাগিয়া থাকিব বলিয়াই ইহাবা নিকটেগে নিজা যাইতেছেন ; ভাল, আমিই
 জাগিয়া থাকি ॥৪৬॥

(৪৪)....নিঃস্বসন্ দীনমানসঃ.... । * ‘...একোদশাংশদধিক...’, ‘একপঞ্চাশদধিক...’,
 ‘...ত্রিষষ্ঠ্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্র তেষু শয়ানেষু হিড়িম্বো নাম রাক্ষসঃ ।

অবিদূরে বনাত্তস্মাচ্ছালবৃক্ষং সমাপ্তিতঃ ॥১॥

ক্রুবো মানুষমাংসাদো মহাবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ।

প্রারুড়্জলধবশ্রামঃ পিঙ্গাক্ষো দারুণাকৃতিঃ ॥২॥

দংষ্ট্রাকরালবদনঃ পিশিতেপ্সঃ ক্ষুধাদ্বিতঃ ।

লম্বক্ষিগ্ লম্বজঠবো রক্তশ্মশ্রুশিরোরুহঃ ॥৩॥

মহারক্ষগলক্ষকঃ শকুকর্ণো বিভীষণঃ ।

যদৃচ্ছয়া তানপশ্যৎ পাণ্ডুপুত্রান্ মহারথান্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । তস্মাৎ স্থানাৎ বনাদিত্যর্থঃ । লক্ষ্মে গচ্ছামি ॥৪৬॥

পাশ্চাত্তীতি । প্রতিবৃদ্ধা জাগরিতাঃ । ব্যবস্ত মনসা নির্দ্ধার্য্য ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি জতুগৃহে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

তদ্রেতি । অবিদূরে অনতিদূরে । সমাপ্তিত আসীৎ ॥১॥

হিড়িম্বমেব বর্ণয়তি—ক্রুব ইতি । ক্রুবো হিংস্রঃ, মানুষমাংসমস্তু ভক্ষয়তীতি মানুষ-
মাংসাদঃ । দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ কবালং ভয়ঙ্করং বদনং যন্ত সঃ । পিশিতেপ্সুমাংসভোজনেচ্ছুঃ ।
লম্বক্ষিগ্ দৌৰ্ঘোক্ষমূলঃ । মহাবৃক্ষ ইব গলক্ষকো যন্ত সঃ । যদৃচ্ছয়া দ্বৈষবেচ্ছয়া ॥২—৪॥পবে, ইহাবা জাগিয়া জল পান কবিবেন, এবং শ্রান্তি দূর কবিবেন” । ভীম
মনে মনে এইকপ স্থিৰ করিয়া তখন নিজে জাগিয়া রহিলেন ॥৪৭॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি যখন নিদ্রা যাইতেছিলেন,
তখন সেই বনে অনতিদূরে ‘হিড়িম্ব’ নামে একটা বাক্স একটা শালবৃক্ষেব
উপবে ছিল ॥১॥সে হিংস্রভাব, মানুষমাংসভোজী, অত্যন্ত বল ও পবাক্রমশালী, বর্ষা-
কালের মেঘেব ত্রায় শ্রামবর্ণ, পিঙ্গলনয়ন, ক্ষুধার্ত, মাংসাখী এবং ভীষণাকৃতি
ছিল; তাহার মুখখানা দন্তসমূহে ভয়ঙ্কর ছিল, পিছনেব অংশ ও উদব লম্বা
ছিল, চুল ও দাড়িগুলি বক্রবর্ণ ছিল, গলদেশ ও স্বক্লদেশ বিশাল বৃক্ষেব ত্রায়

বিরূপৰূপঃ পিঙ্গাঙ্কঃ কবালো ঘোবদৰ্শনঃ ।
 পিশিতেপ্সুঃ ক্ষুধাৰ্ত্তশ্চ তানপশ্যদ্যদৃচ্ছয়া ॥৫॥
 উৰ্দ্ধ্বাঙ্গুলিঃ স কণ্ঠং ধুহনং রক্ষান্ শিবোরহান্ ।
 জ্জুমাণো মহাবক্ত্ৰঃ পুনঃ পুনৰবেক্ষ্য চ ॥৬॥
 হৃষ্টো মানুষ্যমাংসস্ত মহাকাষো মহাবলঃ ।
 আত্মায় মানুষ্যং গন্ধং ভগিনীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 উপপন্নং চিবস্তাণ্ড ভক্ষ্যং মম মনঃপ্রিয়ম্ ।
 জিহ্বতঃ প্রস্রুতা স্নেহাজ্জিহ্বা পৰ্য্যোতি মে মুখাৎ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তপ্রায়মেবার্থং পুনরাহ—বিরূপেতি । বিরূপরূপো বিকৃতাকৃতিঃ ॥৫॥

উৰ্দ্ধেতি । উৰ্দ্ধ্বাঙ্গুলিঃ বঙুয়নার্থমেব উন্নহিতাঙ্গুলিঃ । ধুহনং বঙুয়নে নৈব হস্তকং বক্ষ্যম্ ।
 শিবোরহান্ কেশান্ । জ্জুমাণো মুখং ব্যাদদানঃ । মানুষ্যমাংসস্ত দৰ্শনাদেব হৃষ্টঃ ॥৬—৭॥

উপেতি । উপপন্নমুপস্থিতম্ । জিহ্বতো মানুষ্যগন্ধম্ । প্রস্রুতা জলক্ষাবিণী । পৰ্য্যোতি
 নিৰ্গচ্ছতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব্রেতি ॥১—২॥ পিশিতেপ্সুঃ মাংসার্থী । ক্ষীব্ ভক্ষ্যমূলম্ ॥৩—৭॥ পৰ্য্যোতি মাচব-

উচ্চ ছিল এবং কৰ্ণযুগল পোবেকেব ত্রায় ত্ৰৈমিক মক ছিল । সেই ভীষণাবৃত্তি
 বান্ধস ঈশ্ববেব ইচ্ছায় সেই মহাবথ পাণ্ডবগণকে দেখিতে পাইল ॥২—৪॥

বিকৃতাকৃতি, পিঙ্গলনেত্র, মাংসার্থী ও ক্ষুধাৰ্ত্ত সেই ভয়ঙ্কর বান্ধস ঈশ্ববেচ্ছা-
 বশতই তাঁহাদিগকে দেখিয়াছিল ॥৫॥

তখন সেই বিশাল দেহ, অত্যন্ত বলবান্ ও ভীষণবদন বান্ধস মানুষেব গন্ধ
 পাইয়া, তাহাব মাংস ভক্ষণ কবাব সম্ভব হওয়ায় আনন্দিত হইয়া, হাত দু'থানা
 উঁচু কবিয়া, কক্ষ চুলগুলিকে চুলকাইতে থাকিয়া, মাথা কাঁপাইয়া বার
 বার পাণ্ডবগণকে দেখিয়া, এবং হাঁ কবিয়া, ভগিনী হিডিম্বাকে এই কথা
 বলিল— ॥৬—৭॥

“বহুকালেব পব আজ আমাব মনেব প্রীতিজনক খাণ্ড উপস্থিত হইয়াছে ,
 মানুষেব গন্ধ পাওয়ায় তাহাব লোভে আমাব জিহ্বা হইতে জল পড়িতেছে
 এবং সে জিহ্বা মুখ হইতে বাহিৰ হইতেছে ॥৮॥

(৮) উপপন্নশ্চিবস্তাণ্ড ভক্ষ্যং মম স্প্রিয়ঃ । স্নেহমবান্ প্রসবতি জিহ্বা পৰ্য্যোতি
 মে মূখম্ ॥ —ইতি পাঠান্তরম্ ।

অকৌ দংষ্ট্রাঃ স্ত্রীতীক্ষ্ণাঃশিচরস্তাপাতদুঃসহাঃ ।
 দেহেবু মজ্জয়িষ্যামি স্নিগ্ধেষু পিশিতেষু চ ॥৯॥
 আক্রম্য মানুষং কণ্ঠমাচ্ছিত্ব ধমনীমপি ।
 উষং নবং প্রপাস্যামি ফেনিলং রুধিরং বহু ॥১০॥
 গচ্ছ জানীহি কে বৈতে শেরতে বনমাস্ত্রিতাঃ ।
 মানুষো বলবান্ গন্ধো ভ্রাণং তর্পয়তীব মে ॥১১॥
 হৃদেতান্ মানুষান্ সর্বানানয়স্ব মমাস্তিকম্ ।
 অস্মদ্বিয়স্বশ্বেভ্যো নৈতেভ্যো ভয়মস্তি তে ॥১২॥
 এষামুৎকৃত্য মাংসানি মানুষাণাং যথেকৃতঃ ।
 ভক্ষয়িষ্যাবঃ সহিতৌ কুরু তূর্ণং বচো মম ॥১৩॥
 ভক্ষয়িত্বা চ মাংসানি মানুষাণাং প্রকামতঃ ।
 নৃত্যাবঃ সহিতাবাবাং দত্ততালাবনেকশঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি । চিরন্ত বহুকালং পরম্ । আপাতে প্রথমপাতসময়ে দুঃসহাঃ ॥৯॥
 আক্রম্যেতি । ধমনীং শিরাম্ । ফেনিলং ফেনযুক্তম্ । বহু প্রচুরম্ ॥১০॥
 গচ্ছেতি । মাংসক্ৰো মস্তস্তসম্বন্ধী । ভ্রাণং নাসিকাম্ ॥১১॥
 হৃদেতি । অস্মাকমেব বিষয়ে দেশে অগ্নিন্ বনে শ্বেভ্যঃ ॥১২॥
 এষামিতি । উৎকৃত্য নথৈশিষ্টা । সহিতৌ মিলিতৌ সন্তাবাবাম্ ॥১৩॥

প্রথম স্পর্শের সময়ে দুঃসহ, অত্যন্ত তীক্ষ্ণাণ আটটা দাঁতকে আজ বহু-
 কালের পর মানুষের শরীরে এবং তাহার স্নিগ্ধ মাংসের ভিতরে প্রবেশ
 করাইব ॥৯॥

মানুষের কণ্ঠ আক্রমণপূর্বক তাহার শিরা ছেদন করিয়া, আজ উষ, নূতন
 এবং ফেনযুক্ত প্রচুর রক্ত পান করিব ॥১০॥

হিড়িত্বা । তুই যা, যাইয়া জান যে, উহারা কে বনের ভিতরে শয়ন
 করিয়া রহিয়াছে । এই প্রবল মানুষের গন্ধ আমার নাসিকার অত্যন্ত তৃপ্তি
 জন্মাইতেছে ॥১১॥

তুই এই সব কয়টা মানুষকে মেরে আমার কাছে নিয়ে আয় । এরা
 আমাদের জায়গায়ই শুয়ে বয়েছে ; সুতরাং তোর কোন ভয় নেই ॥১২॥

আজ তুই আর আমি মিলিত হইয়া ইচ্ছা অনুসারে এই মানুষ কয়টার
 মাংস কাটিয়া খাইব ; সুতরাং তুই সত্ত্ব আমাব আদেশ পালন কর ॥১৩॥

এবমুক্তা হিড়িম্বা তু হিড়িম্বেন তদা বনে ।
 ভ্রাতুৰ্বচনমাজ্জায় ত্ববমাণেব রাক্ষসী ॥১৫॥
 আপ্পুত্যাপ্পুত্যা চ তরুনগচ্ছৎ পাণ্ডবান্ প্রতি ।
 জগাম তত্র যত্র স্য শেরতে পাণ্ডবা বনে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 দদর্শ তত্র সা গত্বা পাণ্ডবান্ পৃথগ্না সহ ।
 শয়ানান্ ভীমসেনঞ্চ জাগ্রতং ত্বপরাজিতম্ ॥১৭॥
 দৃষ্টেব ভীমসেনং সা শালপোতমিবোদগতম্ ।
 রাক্ষসী কাময়ামাস রূপেণাপ্রতিমং ভুবি ॥১৮॥
 অয়ং শ্চামো মহাবাহুঃ সিংহস্কন্ধো মহাহ্র্যতিঃ ।
 কস্মুগ্রীবঃ পুষ্করাক্ষো ভর্তা যুক্তো ভবেন্ময় ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষয়িষ্যতি । প্রকামতঃ পর্যাপ্ততাবেন । সহিতৌ মিলিতৌ । অনেকশো বহুবান্ ॥১৪॥
 এবমিতি । আজ্জায় অধীকৃত্য । আপ্পুত্যাপ্পুত্যা উৎপত্ত্যোৎপত্ত্য ॥১৫—১৬॥
 দদর্শেতি । পৃথগ্না কুন্ত্যা । অপরাজিতং বলিষ্ঠাকারশালিহাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
 দৃষ্টেতি । শালস্ত তদাখ্যস্ত বৃক্ষস্ত পোতঃ শাবকমিব, উদগতমূরতম্ ॥১৮॥
 অয়মিতি । শ্চামঃ প্রয়াগবট ইব দীর্ঘঃ স্থূলশ্চ, “শ্চামো বটে প্রয়াগস্ত” ইত্যাদি মেদিনী ।
 ন পুনঃ শ্চামবর্ণঃ, গৌরবর্ণস্ত বক্ষ্যমাণস্তাৎ । পুঙ্করে পরো ইব অক্ষিণী যস্ত সঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মাংসস্ত লাভঃ হৃৎসজ্জী চলতীব ॥৮—৯॥ ধমনীং নাড়ীম্ ॥১০—১১॥ শালপোতমিব শালা-

তুই আর আমি মিলিয়া, প্রচুব পবিমাণে মানুষ্যের মাংস খাইয়া, হাতে
 তাল দিয়া দিয়া বহুতর নৃত্য করিব” ॥১৪॥

তখন বনের ভিতরে হিড়িম্ব রাক্ষস এইরূপ বলিলে, হিড়িম্বা রাক্ষসী, ভ্রাতার
 কথা স্বীকার করিয়া, সত্তর গাছের উপর দিয়া লাফাইয়া লাফাইয়া পাণ্ডবগণের
 নিকট যাইতে লাগিল, ক্রমে তাঁহারা যেখানে শয়ন করিয়াছিলেন, সেইখানে
 যাইয়া উপস্থিত হইল ॥১৫—১৬॥

হিড়িম্বা সেখানে যাইয়া দেখিল—কুন্তীব সহিত পাণ্ডবগণ ঘুমাইতেছেন,
 আব বলিষ্ঠ দেহ ভীম জাগিয়া বহিয়াছেন ॥১৭॥

তখন তরুণ শালবৃক্ষের ছায় উন্নত এবং জগতে অতুলনীয় সুন্দর ভীমসেনকে
 দেখিয়াই হিড়িম্বা কামাতুব হইয়া পড়িল এবং ভাবিল—॥১৮॥

এই পুরুষটির আকৃতি প্রয়াগেব বটবৃক্ষের ছায় দীর্ঘ ও স্থূল, সিংহের ছায়
 স্কন্ধ, কান্ধি উজ্জ্বল, শাঙ্খের ছায় গ্রীবা এবং পদ্মের ছায় নয়ন ; স্ততরাং এই
 বলিষ্ঠ পুরুষই আমার উপযুক্ত পতি হইবেন ॥১৯॥

নাহং ভ্রাতুর্বচো জাতু কুর্য্যাং কুরোপসংহিতম্ ।
 পতিস্নেহোহতিবলবান্ তথা ন ভ্রাতৃসৌহৃদম্ ॥২০॥
 যুহুর্ভমৈব তৃপ্তিশ্চ ভবেদ্ভ্রাতুর্ম মৈব চ ।
 হইতৈবৈতৈরহস্তা তু মোদিষ্যে শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥২১॥
 সা কামরূপিণী রূপং কৃৎস্না মানুষ্যমুত্তমম্ ।
 উপতস্থে মহাবাহুং ভীমসেনং শনৈঃ শনৈঃ ॥২২॥
 বিলজ্জমানৈব নতা দিব্যাভরণভূষিতা ।
 স্নিতপূর্ব্বমিদং বাক্যং ভীমসেনমথাত্ৰবীৎ ॥২৩॥
 কুতস্ত্বমসি সম্প্রাপ্তঃ কশ্চাসি পুরুষর্ব্বভ ! ।
 ক ইমে শেরতে চেহ পুরুষা দেবরূপিণঃ ॥২৪॥
 কেয়ং বৈ বৃহতী শ্যামা স্নকুমারী তবানঘ ! ।
 শেতে বনমিদং প্রাপ্য বিগ্ধস্তা স্বগৃহে যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কুরোপসংহিতং হিংস্রস্বভাবপ্রযুক্তম্, বচো হত্যাদেশবাক্যম্ ॥২০॥
 যুহুর্ভমিতি । শাশ্বতীঃ সমা অনেকান্ বৎসরান্ ॥২১॥
 সেতি । কামরূপিণী ইচ্ছানুসারেণ রূপধারণক্ষমা । উপতস্থে উপজগাম ॥২২॥
 বিলজ্জমানেনি । নতা অবনতপূর্ব্বকায়ী ॥২৩॥
 কুত ইতি । সম্প্রাপ্ত আগতঃ । শেরতে স্বপত্তি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্কুরমিব ॥১৮॥ শ্যামস্তরুণঃ, অগ্রে নবহোমভমিতি বক্ষ্যমাণস্তাৎ ॥১৯॥ কুরোপসংহিতং

অতএব ভ্রাতাব হিংস্র স্বভাবপ্রযুক্ত আদেশবাক্য আমি কখনও পালন
 করিব না । কাবণ, পতিস্নেহ যত প্রবল, ভ্রাতাব সৌহৃদ তত প্রবল নহে ॥২০॥

ইহাদিগকে বধ করিয়া ভক্ষণ করিলে, আমাব ও ভ্রাতাব একটু কালমাত্র
 তৃপ্তি হইবে ; সুতরাং বধ না করিয়া আমি অনেক কাল আমোদ করিব ॥২১॥

এইরূপ ভাবিয়া কামরূপিণী হিড়িম্বা উত্তম মানুসীকপ ধারণ করিয়া ধীবে
 ধীবে মহাবাহু ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥২২॥

তৎপরে, দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হিড়িম্বা লজ্জাবশতই যেন অবনত হইয়া,
 জঘৎ হস্ত করিয়া, ভীমসেনকে এই কথা বলিল—॥২৩॥

“হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি কে ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছেন ?
 দেবতার ত্রায় রূপবান্ এই পুরুষ কয়টাই বা কাঁহার এখানে শয়ন করিয়া
 রহিয়াছেন ?” ॥২৪॥

নেদং জানাতি গহনং বনং রাক্ষসসেবিতম্ ।

বসতি হত্র পাপাত্মা হিড়িম্বো নাম বাক্ষসঃ ॥২৬॥

তেনাহং প্রেষিতা ভাত্রা দুষ্কভাবেন রক্ষসা ।

বিভক্ষয়িষ্যতা মাংসং যুদ্ধাকমমবোপমাঃ ! ॥২৭॥

সাহং ত্বামভিসম্প্রেক্ষ্য দেবগর্ভসমপ্রভম্ ।

নান্যং ভর্তাবমিচ্ছামি সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥২৮॥

এতদ্বিজ্ঞায় ধর্ম্মভঃ ! যুক্তং যযি সমাচর ।

কামোপহতচিত্তাস্তীং ভজমানাং ভজস্ব মাম্ ॥২৯॥

ত্রাস্তামি ত্বাং মহাবাহো । রাক্ষসাং পুরুষাদকাং ।

বৎস্তাবো গিবির্গেষু ভর্তা ভব মমানঘ ! ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

কেতি । বৃহতী মহতী, “নীতে স্থখোৎসর্গাদী গ্রীষ্মে চ ২৭শীতলা । তপ্তবানবর্ণাভা
না স্ত্রী জ্ঞামেতি কথ্যতে ॥” ইতি পরিভাষিতরূপা জ্ঞামা । স্ত্রুমারী কোমলা ॥২৫॥

নেতি । ন জানাতি ইয়মিতি পূর্কায়ুর্কর্ষঃ । গহনং, নিবিড়ম্ ॥২৬॥

তেনেতি । হে অমরোপমাঃ । দেবতুল্যমহুগাঃ । দুষ্কভাবেন হিংসাতীপ্রায়েণ ॥২৭॥

সেতি । দেবগর্ভসমপ্রভং দেবপুঞ্জতুল্যম্ ॥২৮॥

এতদ্বিতি । যুক্তম্ উচিতম্ । তত্তাবৎ কিমিত্যাহ—কামোপহতচিত্তাস্তীমিতি ॥২৯॥

জ্ঞাস্তামিতি । জ্ঞাস্তামি বক্ষিষ্ঠামি । পুরুষাদকাং মাহুষবাদকাং । বৎস্তাব আবাম্ ॥৩০॥

হে সুন্দর ! তপ্তকাঞ্চনবর্ণা এবং অত্যন্ত কোমলাঙ্গী এই মহিলাটিই বা
আপনার কে হন ? ইনি এই বনে আসিয়া আপন গৃহে যেমন শয়ন কবে,
সেইরূপ নিকড়েগেই শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥২৫॥

এই নিবিড় বন যে রাক্ষসসেবিত, ইহা ইনি জ্ঞানেন না । এই বনে পাপাত্মা
হিড়িম্ব রাক্ষস বাস করে ॥২৬॥

হে দেবতুল্য মহুগণ । আপনাদেব মাংস খাইবে বলিয়া, আমার ভাতা
দ্বভিসন্ধিসম্পন্ন সেই রাক্ষসই আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছে ॥২৭॥

সেই আমি কিন্তু আপনাকে দেবপুত্রের মত দেখিয়া, অন্য পুরুষকে
পতি কবিত্তে ইচ্ছা কবি না ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥২৮॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! ইহা জানিয়া আমার বিষয়ে বাহা উপযুক্ত হয়, তাহা করুন ।
কাম আমার মন ও অঙ্গগুলিকে নিগীড়িত করিতেছে, তাই আমি আপনার
আশ্রয় লইতেছি, আপনিও আমাকে গ্রহণ করুন ॥২৯॥

(২৭) বিভক্ষয়িষ্যতা মাংসম্....।

১৯৮ (৩)

অন্তবীক্ষচরী হস্মি কামতো বিচরামি চ ।

অতুলামাপ্নুহি প্রীতিং তত্র তত্র ময়া সহ ॥৩১॥

ভীমসেন উবাচ ।

মাতরং ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠং কনিষ্ঠানপরানপি ।

পরিত্যজেত কো যদ্য প্রভবন্নিহ রাক্ষসি । ॥৩২॥

কো হি স্পৃশ্যানিমান্ ভ্রাতৃন্ দত্ত্বা রাক্ষসভোজনম্ ।

মাতরঞ্চ নরো গচ্ছেৎ কামার্ত্ত ইব মদ্বিধঃ ॥৩৩॥

রাক্ষস্তুবাচ ।

যন্তে প্রিয়ং তৎ করিষ্যে সর্বানন্তান্ প্রবোধয় ।

মোক্ষয়িষ্যাম্যহং কামং রাক্ষসাং পুরুষাদকাং ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্তবীক্ষচরীতি । অতএব কামত ইচ্ছানুসারেণ বিচরামি ॥৩১॥

হিড়িম্বাজিজ্ঞাসিতান্ পুরুষান্ দ্বিগুণং বিজ্ঞাপয়ন্ স্থানান্তরগমনানিচ্ছাং জ্ঞাতয়তি—মাতর-
মিতি । প্রভবন্ আত্মানমজ্ঞানশ্চ বক্ষিতুং শব্দুবন্ । রাক্ষসীতি সঙ্ঘোধেনানানধিকা কৃতিঃ
সূচিতা ॥৩২॥

ক ইতি । রাক্ষসভোজনং সম্পাদয়িতুম্ । কামার্ত্ত ইবেত্যনেনাশ্রনোহকামৃকং
ধ্বনিতম্ ॥৩৩॥

ভীমসূচিৎ সর্বেষাং বক্ষণং স্বয়মপি সূচয়তি—যদিতি । তৎ সর্বেষামেব বক্ষণম্ ॥৩৪॥

হে বলিষ্ঠ পুরুষ ! নরখাদক রাক্ষস হইতে আমিই আপনাকে বক্ষা
করিব ; আমবা পর্ব্বতের দুর্গম স্থানে যাইয়া বাস করিব ; আপনি আমাব পতি
হউন ॥৩০॥

আমি আকাশচারিণী ; সুতবাং আমি ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে পারি ;
অতএব আপনি আমার সহিত সেই সেই স্থানে যাইয়া অতুল আনন্দ লাভ
ককন” ॥৩১॥

ভীমসেন বলিলেন—“বাক্ষসি । আপনাকে এবং অত্নকে বক্ষা করিতে
সমর্থ হইয়াও কোন্ ব্যক্তি মাতাকে, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে এবং অপর কনিষ্ঠ ভ্রাতা-
দিগকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ? ॥৩২॥

আমাব মত কোন্ লোক কামার্ত্তের আয় হইয়া, নিজিত মাতাকে এবং
এই সকল ভ্রাতাকে রাক্ষসেব ভোজনের জন্ত সমর্পণ করিয়া চলিয়া যায় ?” ॥৩৩॥

হিড়িম্বা বলিল—“আপনাব যাহা প্রিয়, আমি তাহাই করিব ; আপনি

(৩২)...জ্যেষ্ঠং স্পৃশ্যান্ কথস্থিমান্ । ...প্রভবন্নিব রাক্ষসি ।’

ভীমসেন উবাচ ।

স্বথস্তুপ্তান্ বনে ভ্রাতৃনু মাতবন্ধেব বান্ধসি ! ।

ন ভয়াবোধয়িষ্যামি ভ্রাতৃস্তব ছবান্ননঃ ॥৩৫॥

নহি মে বান্ধসা ভীৰু । সোঢ়ুং শক্তাঃ পরাক্রমম্ ।

ন মনুষ্যা ন গন্ধৰ্বা ন যক্ষাশ্চাকুলোচনে । ॥৩৬॥

গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা ভদ্রে । যদ্বাপীচ্ছসি তৎ কুরু ।

তং বা প্রেষয় তত্ত্বজি । ভ্রাতরং পুরুষাদকম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বাণি হৈড়িষে

ভীমহিড়িষাসংবাদো নাম ষট্‌চত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

স্বথতি । তব ছবান্ননো ভ্রাতৃভয়াদিতি সঙ্কল্পঃ ॥৩৫॥

অথ তর্হি মদভ্রাতৃত্বাগত্য যদি যুগ্মানু হস্তাদিত্যহ—নহীতি । হে ভীৰু । ভ্রাতৃভয়শীলে । ॥৩৬॥

গচ্ছতি । দ্বিতীয়ার্ধেনাশ্বনো বান্ধসনিবর্ত্তিৎ অচিহ্নম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বাণি হৈড়িষে ষট্‌চত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

হিংসায়ুক্তম্ ॥২০—২৬॥ বিভক্স্মিবতা ভক্স্মিতুমিচ্ছতা ॥২৭—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাৰতভাবদীপে

ষট্‌চত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

—:~:—

ইহাদেব সকলকেই জাগবিত ককন; আমি মানুষভোজী বান্ধস হইতে সম্পূর্ণ-
ৰূপে আপনাদেব সকলকেই মুক্ত কবিব” ॥৩৪॥

ভীমসেন বলিলেন—“বান্ধসি । আমি তোমাব ছবান্না ভ্রাতার ভয়ে এই
বনেব ভিতবে সুখে নিদ্রিত মাতাকে এবং ভ্রাতৃগণকে জাগাইতে পারিব না ॥৩৫॥

হে ভবশীলে ! সুন্দরনয়নে ! বান্ধসেবা আমার পবাক্রম সহ কবিতে
পাবিবে না ; কিংবা মনুষ্য, গন্ধৰ্ব বা যক্ষবাও নহে ॥৩৬॥

অতএব হে ভদ্রে ! কৃশাঙ্গি ! তুমি যাও বা থাক, কিংবা যাহা ইচ্ছা কব,
তাহাই কব, অথবা তোমাব সেই মানুষভোজী ভাইকেই এখানে পাঠাইয়া
দাও” ॥৩৭॥

—:~:—

* ‘...পঞ্চাশদধিক...’, ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিক...’, ‘...চতুষ্টয়াধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং বিদিত্বা চিরগতাং হিড়িম্বো বান্ধসেন্থরঃ ।
অবতীৰ্য্য দ্রুমাত্মস্রাদাজগামাশু পাণ্ডবান্ ॥১॥
লোহিতাক্ষো মহাবাহুরুদ্বীকেশো মহাননঃ ।
মেঘসংঘাতবজ্রা চ তীক্ষ্ণদংষ্ট্রো ভয়ানকঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তমাপতন্তুং দৃষ্টেব তথা বিকৃতদর্শনম্ ।
হিড়িম্বোবাচ বিব্রস্তা ভীমসেনমিদং বচঃ ॥৩॥
আপতন্ত্যেয দুষ্টিয়া সংক্ৰুদ্ধঃ পুরুষাদকঃ ।
সাহং ত্বাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং যদ্ব্রবীষি তথা কুরু ॥৪॥
অহং কামগমা বীর । রক্ষোবলসমম্বিতা ।
আরুহেমাং যম শ্রোণিং নেম্যামি ত্বাং বিহারস্য ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । তাং হিড়িম্বাম্ । আশু ক্রতম্ । মহাননো বিশালবদনঃ । মেঘানাং সংঘাতঃ
সমূহ ইব বজ্র শরীরং যন্ত সঃ । “শরীরং বজ্রং বিগ্রহঃ” ইত্যমরঃ ॥১—২॥
তমিতি । আপতন্তুম্ আগচ্ছন্তম্ । বিকৃতদর্শনং ভীষণাকৃতিম্ । বিব্রস্তা অতীবভীতা ॥৩॥
আপতন্তীতি । আপততি আগচ্ছতি । পুরুষাদকো মাহুযভক্ষকো বান্ধসঃ ॥৪॥
অহমিতি । কামগমা ইচ্ছাহুসারেণ গমনসমর্থ্য, রক্ষসো বান্ধসস্ত বলেন সমম্বিতা, শ্রোণিং
নিতম্বদেশম্ । বিহারস্য আকাশমার্গেণ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হিড়িম্বা বহুকাল গিয়াছে জানিয়া বান্ধসেন্থর
হিড়িম্ব সেই বৃক্ষ হইতে নামিয়া ক্রতবেগে পাণ্ডবগণের দিকে আসিতে লাগিল ।
তাহার নয়নযুগল রক্তবর্ণ, বাহুযুগল বিশাল, চুলগুলি উচু উচু, মুখখানা বৃহৎ,
শরীরটা মেঘসমূহের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ এবং দাঁতগুলি সূতীক্ষ্ণ; সূতবাৎ অতিভয়ঙ্কর
আকৃতি ছিল ॥১—২॥

সেইরূপ বিকৃত মূর্ত্তি হিড়িম্ব আসিতেছে দেখিয়াই হিড়িম্বা অত্যন্ত ভীত
হইয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিল—৥৩॥

“নরভক্ষক দুর্হাস্তা হিড়িম্ব ক্রুদ্ধ হইয়া এই আসিতেছে; অতএব ভ্রাতাদের
সহিত আপনাকে আমি বাহা বলি, আপনি তাহা করুন ॥৪॥

হে বীর! আমি ইচ্ছাহুসারে গমন করিতে সমর্থ এবং বান্ধসেনের বলই

প্ৰবোধয়েতান্ সংস্থপ্তান্ মাতৰঞ্চ পৱন্তপ ! ।

সৰ্ববানেব গমিষ্যামি গৃহীত্বা বো বিহায়সা ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ ।

মা ভৈষ্ণুং বিপুলশ্ৰোণি । নৈব কশ্চিন্ময়ি স্থিতে ।

হিংসিতুং শৰুয়াদ্ভক্ষ ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৭॥

অহমেনং হনিষ্যামি প্ৰেক্ষন্ত্যাস্তে স্তমধ্যমে । ।

নায়াং প্ৰতিবলো ভীৰু ! বাক্সাপসদো মম ।

সোচুং যদি পবিস্পন্দমথবা সৰ্ববাক্সমাং ॥৮॥

পশু বাহু স্তবুৰ্ত্তো মে হস্তিহস্তনিভাবিমৌ ।

উরু পৱিৰসক্সাণৌ সংহতক্সাপ্যুরো মহৎ ॥৯॥

বিক্ৰমং মে যথেন্দ্ৰস্ত সাত্ৰ দ্ৰক্স্যসি শোভনে । ।

মাবমংহাঃ পৃথুশ্ৰোণি । মত্বা মামিহ মানুষম্ ॥১০॥

ভাৱতকৌমুদী

পক্ষান্তরমাহ—প্ৰবোধযেতি । সংস্থপ্তান্ নিদ্রিতান্ । বো যুয়ান্ ॥৬॥

মেতি । মা ভৈৰ্ভ ভয়ং কুরু । হে বিপুলশ্ৰোণি । বিশালনিভবে । । বক্সো বাক্সমাং ॥৭॥

অহমিতি । প্ৰেক্ষন্ত্যাঃ প্ৰেক্ষমাণাৰাঃ । প্ৰতিবলস্তল্যবলঃ প্ৰতিপক্ষঃ । পৱিস্পন্দং
হস্তপদাদিসঞ্চালনব্যাপাৰং মম মুষ্টিপ্ৰহাৰাদিকমিত্যৰ্থঃ, সোচুং যদি শৰুয়ুয়িতি শেষঃ । ষট্-
পদমিদং পঞ্চম ॥৮॥

পশ্চেতি । স্তবুৰ্ত্তো স্তগোলো, হস্তিনো হস্তনিৰ্ত্তো শুণ্ডাতুলো । সংহতং নিবিড়ম্ ॥৯॥

ধাবণ কৰি; অতএব আপনি আমাব এই নিতম্বদেশে আবোহণ ককন;
আমি আপনাকে আকাশপথে লইয়া যাইব ॥৫॥

অথবা আপনি নিদ্রিত মাতাকে এবং ভ্ৰাতৃগণকে জাগৰিত ককন; আমি
আপনাদেব সকলকেই লইয়া আকাশপথে চলিয়া যাইব” ॥৬॥

ভীমসেন বলিলেন—“হে বিপুলনিভবে! তুমি ভয় কৰিও না, আমি
থাকিতে কোন বাক্সসই হিংসা কৰিতে সমৰ্থ হইবে না, ইহা আমাব নিশ্চয়
ধাবণা ॥৭॥

হে ভয়শীলে! তোমাব সাক্ষাতেই আমি ইহাকে বধ কবিব; কেন না,
এই বাক্সসাধম আমাব সমান বলবান্ নহে । সমস্ত বাক্সম একত্ৰ হইয়া যদি
আমাব প্ৰহাৰ সহ কৰিতে পাবে, (একাকী এ বেটা ত নহেই) ॥৮॥

তুমি দেখ আমাব বাল্লভয় হস্তিশুণ্ডেব ত্ৰায স্তদৌৰ্ঘ ও স্তগোল, উৰ্দ্ধয় পৱিৰ-
তুল্য এবং বক্ষ বিশাল ও নিবিড় ॥৯॥

(১) মা ভৈষ্ণুং পৃথুশ্ৰোণি !... ।

হিড়িম্বোবাচ ।

নাবমন্ত্রে নরব্যাস্ত্র ! ত্বামহং দেবরূপিণম্ ।

দৃষ্টপ্রভাবাস্তু ময়া মানুষেশ্বর ! বাক্ষসাঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা সংজ্ঞাতস্তস্ত ভীমসেনস্ত ভারত ! ।

বাচঃ শুশ্রাব তাং ক্রুদ্ধো বাক্ষসঃ পুরুষাদকঃ ॥১২॥

অবেক্ষমাণস্তস্তাশ্চ হিড়িম্বো মানুযং বপুঃ ।

অগ্দ্দামপূরিতশিখাং সমগ্ৰেন্দুনিভাননাম্ ॥১৩॥

হুজ্জ-নাসাক্ষি-কেশান্তাং হুকুমারনথস্থচম্ ।

সর্বভাভরণসংযুক্তাং হুসুম্ভাস্ববধারিণীম্ ॥১৪॥

তাং তথা মানুযং রূপং বিভ্রতীং হুমনোহরম্ ।

পুংক্ষমাং শঙ্কমানশ্চ চুক্ৰোধ পুরুষাদকঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিক্রমমিতি । মা অবমংস্থা ন অবমন্ত্য । হে পৃথ্বীশোবি । বিশালনিতম্বে ! ॥১০॥

নেতি । দৃষ্টপ্রভাবা দৃষ্টবলাঃ । অতএব তেভ্যম্বদার্থে বিভ্রমীতি ভাবঃ ॥১১॥

তথেষি । সংজ্ঞাতঃ কথ্যতঃ । বাক্ষসো হিড়িম্বঃ ॥১২॥

অবেক্ষমাণ ইতি । তস্তা হিড়িম্বায়াঃ । সমগ্ৰেন্দুনিভাননাং পূর্ণচন্দ্রতুল্যমুখীম্ । শোভনা
জনাসাক্ষিকেশান্তা যন্তান্তাম্ । পুমাংসং কাময়ত ইতি তাম্ । পুরুষাদকো হিড়িম্বঃ ॥১৩—১৫॥

হুন্দরি । আজ তুমি ইন্দ্রের তুল্য আমাব বিক্রম দেখিতে পাইবে ।
অতএব বিশালনিতম্বে ! আমাকে মানুষ মনে কবিয়া অবজ্ঞা কবিও না” ॥১০॥

হিড়িম্বা বলিল—“হে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! আপনি দেবকপী ; সুতবাং আপনাকে
আমি অবজ্ঞা কবিতেছি না, তবে বাক্ষসদেব শক্তি আমি দেখিয়াছি” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম সেইরূপ বলিতেছিলেন, সে কথাগুলি হিড়িম্ব
আসিয়া শুনিতে পাইল, তাহাতেই সে ক্রুদ্ধ হইল ॥১২॥

আর হিড়িম্ব হিড়িম্বাব মানুষেব রূপ দেখিল,—হিড়িম্বা মাথায ফুলেব
মালা পরিয়াছে ; মুখখানিকে পূর্ণচন্দ্রেব মত করিয়াছে ; অয়ুগল, নাসিকা,
নয়নযুগল এবং কেশকলাপকে মনোহর কবিয়াছে ; নখ ও চর্ম্ম কোমল কবিয়াছে
এবং সমস্ত অলঙ্কার ও সুন্দর সূক্ষ্ম বস্ত্র পবিধান করিয়াছে । তাহাকে

(১১)...দৃষ্টপ্রভাবস্ত ময়া মানুষেষেব বাক্ষসঃ । (১৩) অগ্দ্দামপূরিতশিখাং ইত্যাদি-
পাঠান্তরম্ ।

সংক্ৰুদ্ধো রাক্ষসস্তম্ভা ভগিন্যাঃ কুরুসত্তম ! ।
 উৎফাল্য বিপুলে নেত্রে ততস্তামিদমব্রবীৎ ॥১৬॥
 কো হি মে ভোক্তু কামস্ত্য বিল্লং চবতি দুৰ্ম্মতিঃ ।
 ন বিভেষি হিড়িম্বে । কিং মৎকোপাদ্বিপ্রমোহিতা ॥১৭॥
 ধিক্ ত্বামসতি ! পুংস্কামে । মম বিপ্রিয়কারিণি ! ।
 পূৰ্বেষাং রাক্ষসেন্দ্ৰাণাং সৰ্বেষাময়শস্কবি ! ॥১৮॥
 যানিমানাক্ৰিতাহকার্য্যবিপ্রিয়ং স্তমহনম ।
 এষ তানন্ত বৈ সৰ্বান্ হনিষ্যামি ত্বয়া সহ ॥১৯॥
 এবমুক্ত্বা হিড়িম্বাং স হিড়িম্বো লোহিতেক্ষণঃ ।
 বধায়াভিপপাতৈষাং দন্তৈর্দন্তানুপস্পৃশন্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

সংক্ৰুদ্ধ ইতি । রাক্ষসো হিড়িম্বঃ । তস্তা হিড়িম্বায়া উপরি । উৎফাল্য বিক্ষার্য্য ॥১৬॥
 ক ইতি । বিপ্রমোহিতা মাহুৰূপেণাতিশযমোহিতা ॥১৭॥
 যিগিতি । অসতি । পুরুষান্তরকামৃক্ৰয়া ॥১৮॥
 যানিতি । আক্ৰিতা রক্ষকতেন প্রাপ্তা মতী ॥১৯॥
 এবমিতি । অভিপপাত দধাব । উপস্পৃশন্ সংঘটয়ন্ ॥২০॥

সেইরূপ মনোহব মাহুৰমূৰ্ত্তি ধাবণ কবিতে দেখিয়াই পুরুষসঙ্গম কবিতে ইচ্ছা
 কবিয়াছে—ইহা মনে কবিয়া হিড়িম্ব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ॥১৩—১৫॥

হে কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! তাহার পব হিড়িম্ব ভগিনী হিড়িম্বার উপরে অত্যন্ত
 ক্রুদ্ধ হইয়া, বিশাল নয়নযুগল বিক্ষারিত কবিয়া, হিড়িম্বাকে এই কথা
 বলিল—॥১৬॥

“আমি ভোজন কবিবার ইচ্ছা করিয়াছি, এ অবস্থায় কোন্ দুৰ্ম্মতি তাহাব
 বিল্ল করিতেছে রে ? হিড়িম্বা ! তুই মোহিত হইয়া আমার কোপেব ভয়
 কবিতেছিস্ না ? ॥১৭॥

ধিক্ তোকে ; তুই অস্ত্র পুরুষেব কামনা করিয়া অসতী হইয়াছিস্, আমাব
 অপ্রিয় আচরণ কবিয়াছিস্ এবং প্রাচীন রাক্ষসশ্ৰেষ্ঠগণের নিন্দা জন্মাইয়া-
 ছিস্ ॥১৮॥

তুই যাহাদেব আশ্রয় লইয়া আমাব গুরুতব অপ্রিয় আচরণ কবিয়াছিস্,
 এই এখনই আমি তোব সহিত তাহাদেব সকলকেই বিনাশ কবিতেছি” ॥১৯॥

সেই হিড়িম্ব হিড়িম্বাকে এইরূপ বলিয়া, আবক্তনয়ন হইয়া, দন্ত দ্বাবা দন্ত
 ঘর্ষণ কবিয়া, পাণ্ডবগণকে বধ কবিবাব জন্ত ধাবিত হইল ॥২০॥

তমাপতন্তুং সম্প্রাক্ষ্য ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।

ভৎসয়ামাস তেজস্বী তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্ত তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসং প্রহসন্নিব ।

ভগিনীং প্রতি সংক্লুঙ্কমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥

কিং তে হিড়িম্ব ! এতৈর্বা স্তম্বস্তপ্তৈঃ প্রবোধিতৈঃ ।

মামাসাদয় দুৰ্বুদ্ধে । তরসা ত্বং নবীশন ! ॥২৩॥

ময্যেব প্রহরৈহি ত্বং ন দ্রিয়ং হস্তমর্হসি ।

বিশেষতো নাপকৃতে পরেণাপকৃতে সতি ॥২৪॥

নহীয়ং স্ববশা বালা কাময়ত্যগ্ৰ মামিহ ।

চোদিতৈষা হনসেন শবীরান্তরচারণা ।

ভগিনী তব দুৰ্বৃত্ত । রক্ষসাং বৈ যশোহর ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্ । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥২১॥

ভীমেতি । রাক্ষসং হিড়িম্বম্ । ভগিনীং হিড়িম্বাম্ ॥২২॥

কিমিতি । প্রবোধিতৈর্গজ্জনেন জাগবিতৈঃ, কিং প্রয়োজনম্ । তরসা বলেন ॥২৩॥

ময়ীতি । এহি আগচ্ছ । নাপকৃতে অন্যথা অপকারকবণাভাবে, পবেণ ময়েব অপকৃতে
সতি, মদ্রপেণাকর্ষণাদেবানযা তবাপকারকরণপ্রতীতিরিতি ভাবঃ ॥২৪॥

নহীতি । চোদিতা প্রণোদিতা, অনসেন কামেন । বট্পদমিদং পঠম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১॥ মেঘসজ্জাতবর্ষা অতিকৃষ্ণরায়ঃ ॥২—১৩॥ বাসনমিতি সমাসান্তষ্টচ, তেন

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ও তেজস্বী ভীমসেন তাহাকে আসিতে দেখিয়া তিবজ্জার
কবিলেন এবং ‘থাম্ থাম্’ এই কথা বলিলেন ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম সেই রাক্ষসকে ভগিনীর প্রতি অত্যন্ত ক্লুঙ্ক
দেখিয়া, হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিলেন—॥২২॥

“হিড়িম্ব ! ইহারা স্তম্বে নিদ্রা যাইতেছেন, গজ্জন কবিয়া ইহাদিগকে
জাগাইয়া তোর কি ফল হইবে ? দুৰ্বুদ্ধি রাক্ষস ! তুই বলপূর্বক আমাকেই
ধর ॥২৩॥

আয়, তুই আমাকেই আগে প্রহার কর ; তুই জ্যোহত্যা কবিতো পাবিবি
না ; ও, তোর কোন অপকার হবে নাই ; আমিই তোব অপকার করিয়াছি ॥২৪॥

(২৪)....বিশেষতোহনপকৃতে.... ।

ত্বম্বিযোগেন চৈবেয়ং রূপং মম সমীক্ষ্য চ ।
 কাময়ত্যগ্ৰ মাং ভীকৃন্তব নৈষাপবাধ্যতি ॥২৬॥
 অনঙ্গেন কৃতে দোষে নেমাং গর্হিতুমর্হসি ।
 ময়ি তিষ্ঠতি দুর্ফাভ্যন্ ! ন স্ত্রিয়ং হন্তুমর্হসি ॥২৭॥
 সঙ্গচ্ছস্ব ময়া সার্কমেকেনৈকো নরাশন ! ।
 অহমেকো নয়িষ্যামি ত্বামগ্ৰ যমসাদনম্ ॥২৮॥
 অগ্ৰ মদ্বলানিষ্পিক্তং শিরো বাক্সস । দীর্ঘ্যতাম্ ।
 কুঞ্জরস্তেব পাদেন বিনিষ্পিক্তং বলীযসঃ ॥২৯॥
 অগ্ৰ গাত্রাণি তে কঙ্কাঃ শ্চেনা গোমায়বস্তথা ।
 কর্ষন্তু ভুবি সংহৃষ্টা নিহতস্ত্র ময়া য়ধে ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

ত্বদিতি । ত্বম্বিযোগেন আগতেতি শেষঃ । ভীকৃন্তব এব ভয়শীলা ॥২৬॥
 অনঙ্গেনেতি । অথ মদাদেশাপালনাদেবৈবাং গর্হামি হন্মি চেত্যাহ—মযীতি ॥২৭॥
 সঙ্গচ্ছস্বতি । সঙ্গচ্ছস্ব সন্মিলিতো ভব । নয়িষ্যামি নেষ্যামি ॥২৮॥
 অত্বেতি । শিবন্তব মন্তকম্ । কুঞ্জরস্ত্র হস্তিনঃ ॥২৯॥
 অত্বেতি । গাত্রাণি অঙ্গানি । কঙ্কাঃ পক্ষিবেশবাঃ । গোমায়বঃ শৃগালাঃ ॥৩০॥

হে দুর্বৃত্ত ! হে বাক্সসগণেব যশোনাশক । এই বালিকা আপন বশে
 থাকিয়া আজ আমাকে কামনা কবে নাই, শবীবাস্তুর্গত কামই উহাকে প্রণো-
 দিত কবিয়াছে ॥২৫॥

ও, তোব্ আদেশে আসিয়া, আমাব রূপ দেখিয়াই আমাকে কামনা
 কবিতেছে এবং এখনও তোব্ ভয় কবিতেছে ; সুতবাং তোব্ কাছে কোন
 অপবাধ কবে নাই ॥২৬॥

দোষ কবিয়াছে কাম ; তাহাতে ইহাকে ভিবঙ্কাব কবিতে পাবিস্ না ।
 দুবান্ধা ! আমি থাকিতে তুই স্ত্রীহত্যা কবিতে পাবিবি না ॥২৭॥

নবখাদক ! তুই একা, আমিও একা ; তুই আমাব সহিত মিলিত হ ।
 আমি একাই আজ তোকে যমালয়ে পাঠাইব ॥২৮॥

বাক্সস ! বলবান্ হস্তীব চবণতুল্য মদ্বাছ দ্বাবা তোব মন্তক নিষ্পিষ্ট হইয়া
 আজ বিদৌর্গ হইয়া যাউক ॥২৯॥

আমি তোকে নিহত কবিলে বন্ধ, শ্চেন ও শৃগালগণ আনন্দিত হইয়া,
 ভূতললুপ্তিত তোব অঙ্গ সকল আজ আকর্ষণ করুক ॥৩০॥

ক্ষণেনাত্ম করিষ্যেহহমিদং বনমরাক্ষসম্ ।
 পুরা যদদূষিতং নিত্যং ত্বয়া ভক্ষয়তা নরান্ ॥৩১॥
 অত্ৰ ত্বাং ভগিনী রক্ষঃ ! কৃশ্যমাণং ময়াহসকুৎ ।
 দ্রক্ষ্যত্যদ্রিপ্রতীকাশং সিংহেনেব মহাদ্বিপম্ ॥৩২॥
 নিরাবাধাস্থয়ি হতে ময়া রাক্ষসপাংসন ! ।
 বনমেতচ্চবিদ্যন্তি পুরুষা বনচারিণঃ ॥৩৩॥
 হিড়িম্ব উবাচ ।

গর্জিতেন বৃথা কিস্তে কথিতেন চ মানুষ ! ।
 কৃত্বৈতৎ কৰ্ম্মণা সৰ্ব্বং কথৈখা মা চিরং কৃথাঃ ॥৩৪॥
 বলিনং মন্যসে যচ্চাপ্যাত্মানং সপরাক্রমম্ ।
 ভ্রাস্ত্রশূন্য সমাগম্য ময়াত্মানং বলাধিকম্ ॥৩৫॥
 ন তাবদেতান্ হিংসিষ্যে স্বপশ্বেতে যথাস্থখম্ ।
 এষ হ্যামেব দুৰ্বুদ্ধে ! নিহন্যত্যাগ্ৰিয়ংবদম্ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

ক্ষণেনেতি । ক্ষণেনাত্যেনোঅনো বলাধিক্যং স্ফুটিতম্ ॥৩১॥
 অত্বেতি । হে রক্ষঃ । রাক্ষস । তব ভগিনী হিড়িম্বা । অদ্রিপ্রতীকাশং পৰ্ব্বততুল্যম্ ॥৩২॥
 নিরিত্তি । নিরাবাধা নির্বিঘ্নাঃ । হে রাক্ষসপাংসন ! রাক্ষসাধম্ । ॥৩৩॥
 গর্জিতেনেতি । কথিতেন আত্মপ্রাঘর্য্য । কথৈখাঃ জ্ঞাঘেখাঃ । চিরং বিলম্বম্ ॥৩৪॥
 বলিনমিতি । ময়া সহ সমাগম্য যুদ্ধাঘ মিলিত্বা । বলাধিকং ন বা ॥৩৫॥

আমি আজ ক্ষণকালমধ্যেই এই বনটাকে রাক্ষসশূন্য করিব । যে হেতু পূর্বে
 তুমি মানুষ ভক্ষণ করিতে থাকিয়া সর্বদাই এই বনটাকে দূষিত করিয়াছিস ॥৩১॥

রাক্ষস ! সিংহ যেমন বৃহৎ হস্তীকে আকর্ষণ কবে, তেমন আমিও আজ
 পর্বততুল্য তোকে বাব বাব আকর্ষণ করিব ; ইহা তোব ভগিনী দেখিবে ॥৩২॥

রাক্ষসাধম ! আমি তোকে বধ কবিলে, বনচাবী মনুষ্যগণ নির্বিঘ্ন হইয়া
 এই বনে বিচরণ কবিবে” ॥৩৩॥

হিড়িম্ব বলিল—“হে মানুষ ! তোব অনর্থক গর্জন কবায় ফল কি এবং
 আত্মপ্রশংসায়ই বা ফল কি ? মুখে যাহা বলিলি, কার্য্য দ্বাৰা সে সকল কবিয়া,
 পবে আত্মপ্রশংসা কব্ ; বিলম্ব কবিস্ না ॥৩৪॥

তুমি যে আপনাকে আপনি পবাক্রমশালী ও বলবান্ বলিয়া মনে কবিতেছিস,
 আমাব সহিত মিলিত হইয়াই তাহা আজ জানিতে পাবিবি যে নিজের বলবান্
 কি না ॥৩৫॥

গীত্বা তবাস্গংগাত্ৰৈভাস্ততঃ পল্চাদিমানপি ।
 হনিষ্যামি ততঃ পল্চাদিমাং বিপ্রিয়কাৰিণীম্ ॥৩৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো বাহুং প্রগৃহ্য পুরুষাদকঃ ।
 অভ্যদ্রবত সংক্ৰুদ্ধো ভীমসেনমবিন্দমম্ ॥৩৮॥
 তস্মাভিদ্ৰবতন্তূৰ্ণং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 বেগেন প্রহিতং বাহুং নিজগ্রাহ হসন্নিব ॥৩৯॥
 নিগৃহ্য তং বলাদ্রৌমো বিস্ফূৰন্তং চকৰ্ব হ ।
 তস্মাদ্দেশান্ধনুংঘৃষ্টৌ সিংহঃ ক্ষুদ্ৰমৃগং যথা ॥৪০॥
 ততঃ স বান্ধসঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবেন বলাদ্ৰিতঃ ।
 ভীমসেনং সমালিন্স্য ব্যনদন্তৈরবং রবম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । এতান্ দ্বদিতবান্ মাহুমান্ । অপ্রিয়ংবদং কটুভাষিণম্ ॥৩৬॥
 গীত্বেনিতি । অহং শোণিতম্ । ইমান্ শবিতান্ মাহুমান্ । ইমাং হিড়িম্বাম্ ॥৩৭॥
 এবমিতি । প্রগৃহ্য প্রসার্য, পুরুষাদকো বান্ধসো হিড়িম্বঃ ॥৩৮॥
 তন্ত্ৰেতি । তস্ত হিড়িম্বস্ত । প্রহিতং ধারণাৰ্থ প্রেরিতং প্রসারিতমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥
 নিগৃহ্ণেতি । বিস্ফূৰন্তং করচরণাদিসঞ্চালনাং স্পন্দমানম । অষ্টৌ ধনুংবি দ্বাত্রিংশকন্ত-
 পরিমিতদেশমিত্যর্থঃ, “চতুর্বিংশাঙ্গুলো হস্তো ধনুস্তল্লভ্যন্তরম্” ইতি শ্বতে: ॥৪০॥
 তত ইতি । ভৈরবং ভয়ঙ্করং রবং ব্যনদং অকরোদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

প্রথমে ইহাদিগকে বধ কবির না, ইহাবা যথাস্থখে শমন কবির না থাকে ।
 কিন্তু দুর্গতি । তুই অপ্রিয়ভাষা বলিবা এই আমি তোকেই বধ কবিতেছি ॥৩৬॥
 আগে তোব শরীব হইতে বন্ধ পান কবির, তাহাব পব ইহাদিগকেও বধ
 করিব, তৎপবে এই অপ্রিয়কাৰিণী হিড়িম্বাকেও বধ কবিব” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া হিড়িম্ব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, বাহু
 প্রসারিত করিয়া, শক্রহস্তা ভামেব প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৮॥

হিড়িম্ব বেগে ধাবিত হইয়া সত্ত্ব বাহু প্রসারণ কবিলে, ভয়ঙ্কর-পবাক্রম-
 শালী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন সে বাহু ধারণ কবিলেন ॥৩৯॥

তখন হিড়িম্ব অঙ্গ সঞ্চালন কবিতে থাকিলে, সিংহ যেমন ক্ষুদ্ৰ হবির্গকে
 লইয়া যায়, সেইরূপ ভীমসেন বলপূর্ব্বক হিড়িম্বকে সে স্থান হইতে বত্রিশ হাত
 দূরে আকর্ষণ কবিয়া লইয়া গেলেন ॥৪০॥

তাহার পর, হিড়িম্ব ভীমের আক্রমণে গীড়িত হওয়ার ক্রুদ্ধ হইয়া, ভীমকে
 বাহু দ্বারা বেষ্টন কবিয়া ধরিয়া, ভয়ঙ্কর শব্দ করিতে লাগিল ॥৪১॥

পুনর্ভীমো বলাদেনং বিচকর্ষ মহাবলঃ ।

মা শব্দঃ স্তম্ভস্তপ্তানাং ভ্রাতৃণাং মে ভবেদিতি ॥৪২॥

অন্যোন্ম্যং তৌ সমাসাত্ত বিচকর্ষতুরোজসা ।

হিড়িম্বো ভীমসেনশ্চ বিক্রমং চক্রতুঃ পরম্ ॥৪৩॥

বভঞ্জতুস্তদা বৃক্ষাল্লতাশ্চাকর্ষতুস্তদা ।

মত্তাবিব চ সংবন্ধৌ বাবর্ণৌ ষষ্ঠিহায়নৌ ॥৪৪॥

তয়োঃ শব্দেন মহতা বিবুদ্ধাস্তে নরর্ষভাঃ ।

সহ মাত্রা চ দদৃশুর্হিড়িম্বামগ্রতঃ স্থিতায় ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি হৈড়িম্বে

ভীমহিড়িম্বযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥.*

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । ভ্রাতৃণাং নিদ্রাব্যাঘাতকো মা ভবেদিতি হেতোঃ ॥৪২॥

অন্যোন্ম্যমিতি । সমাসাত্ত গৃহীত্বা । বিচকর্ষতুরিতি গুণার্থঃ ॥৪৩॥

বভঞ্জতুরিতি । আকর্ষতুরাচক্ৰতুঃ । অভ্যাসলোপো গুণচাৰ্ঘ্যঃ । সংবন্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥৪৪॥

তযোরিতি । মাত্রা কৃত্ত্যা সহ, তে যুধিষ্ঠিয়ারদয়ঃ, বিবুদ্ধা জাগবিভাঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি হৈড়িম্বে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অকারান্তঃ শব্দঃ ॥১৪—২৭॥ গমিষ্যামি গমযিষ্যামি । নযিষ্যামীতি বা পাঠঃ ॥২৮—৪৩॥

আকর্ষতুঃ আচক্ৰতুঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

সেই শব্দ স্তম্ভনিদ্রিত ভ্রাতাদের নিদ্রাব ব্যাঘাত না কবে—এই জন্য মহাবল ভীম বলপূর্বক পুনর্বার হিড়িম্বকে আকর্ষণ করিয়া আবও দূরে লইয়া গেলেন ॥৪২॥

তখন ভীম ও হিড়িম্ব পবম্পব পবম্পবকে ধরিয়া বলপূর্বক আকর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং বিক্রম প্রকাশ কবিতো থাকিলেন ॥৪৩॥

তখন ষষ্ঠিবর্ষবয়স্ক (পূর্ণ যৌবন) মত্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটী হস্তীর আঘ তাঁহাবা গাছ ভাঙ্গিতে লাগিলেন এবং লতা ছিঁড়িতে থাকিলেন ॥৪৪॥

তাঁহাদের গুরুতব শব্দে কুন্তী ও যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি জাগরিত হইয়া, সম্মুখে হিড়িম্বাকে দেখিতে পাইলেন । ॥৪৫॥

* ‘...একপঞ্চাশদধিক...’, ‘...ত্রিঞ্চাশদধিক...’, ‘...পঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবুদ্ধাস্তে হিড়িম্বায়া রূপং দৃষ্ট্বাতিমানুষম্ ।
বিস্মিতাঃ পুরুষব্যাক্রা বভূবুঃ পৃথয়া সহ ॥১॥
ততঃ কুন্তী সমীক্ষ্যৈনাং বিস্মিতা রূপসম্পদা ।
উবাচ মধুরং বাক্যং সাস্তুপূর্ববিদং শনৈঃ ॥২॥
কস্ত্ব ত্বং সুরগর্ভাভে । কা বাহসি বরবর্ণিনি ।
কেন কার্যেণ সংপ্রাপ্তা কুতশ্চাগমনং তব ॥৩॥
যদি বাহস্তু বনস্ত্ব ত্বং দেবতা যদি বাহপ্সরাঃ ।
আচক্ষু মম তৎ সর্ববৎ কিমর্থং বেহ তিষ্ঠসি ॥৪॥

হিড়িম্বোবাচ ।

যদেতৎ পশ্যসি বনং নীলমেঘনিভং মহৎ ।
নিবাসো রাক্ষসশ্চেষ্টে হিড়িম্বস্ত্ব মমৈব চ ॥

ভারতকৌমুদী

প্রবুদ্ধা ইতি । প্রবুদ্ধা ভীমহিড়িম্বয়োগজ্ঞেনেণ জাগরিতাঃ । পৃথয়া কুন্ত্যা ॥১॥
তত ইতি । রূপসম্পদা হিড়িম্বায়াঃ সৌন্দর্য্যাতিরেকেণ । সাস্তুপূর্বম্ অতুচ্ছতম্ ॥২॥
কস্তেতি । হে সুরগর্ভাভে । দেববালিকাভূল্যে । । সম্প্রাপ্তা অত্রোপস্থিতা ॥৩॥
যদীতি । আচক্ষু জ্ঞাহি ॥৪॥
যদিত্তি । নিবাসো বসতিস্থানম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুন্তীব সহিত জাগরিত হইয়া, হিড়িম্বাব অলৌকিক রূপ দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১॥

তাহাব পব, কুন্তী হিড়িম্বাকে দেখিয়া, তাহাব রূপে বিস্মিত হইয়া, বিনয়-সহকারে ধীবে ধীবে এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥২॥

“হে দেববালিকাভূল্যে ! সুন্দরি ! তুমি কে ? বা কাহাব ? কি কার্য্যেই বা আসিয়াছ ? কোথা হইতেই বা তোমাব আগমন হইয়াছে ? ॥৩॥

তুমি কি এই বনেব দেবতা ? না অপ্সরা ? কি জন্তুই বা এখানে অবস্থান কবিতেছ ? এই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল” ॥৪॥

হিড়িম্বা বলিল—“নীলমেঘেব ন্যায় এই যে বিশাল বন দেখিতেছেন, ইহাই হিড়িম্ব বান্ধসের এবং আমার বাসস্থান ॥৫॥

(৫) নিবাসো রাক্ষসশ্চেষ্টে... ।

তস্ম মাং রাক্ষসেন্দ্রস্য ভগিনীং বিদ্ধি ভাবিনি ! ।

ভাত্ৰা সম্প্রমিতার্থ্যো ! সপুত্রোং হ্যং জিবাংসতা ॥৬॥

ক্রুরবুদ্ধেরহং তস্ম বচনাদাগতা হিহ ।

অদ্রোক্ষং নবহেমাকং তব পুত্রং মহাবলম্ ॥৭॥

ততোহহং সর্বভূতানাং ভাবে বিচরতা শুভে ।

চোদিতা তব পুত্রস্য মন্থথেন বশানুগা ॥৮॥

ততো বৃতো ময়া ভর্তা তব পুত্রো মহাবলঃ ।

অপনেতুঞ্চ যত্নিতো ন চৈব শকিতো ময়া ॥৯॥

চিরায়মাগাং মাং জ্ঞাত্বা ততঃ স পুরুষাদকঃ ।

স্বরমেবাগতো হস্তযিমান্ সর্ববাংস্তবাত্মজান্ ॥১০॥

স তেন যম কাস্তেন তব পুত্রেণ ধীমতা ।

বলাদিতো বিনিষ্টিষ্য ব্যপনীতো মহাত্মনা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জিহি । বিদ্ধি জানীহি । জিবাংসতা হস্তমিচ্ছতা ॥৬॥

ক্রুরেতি । নবং হেমং গৌরময়ং যস্ম ভম্ ॥৭॥

তত ইতি । হে জ্ঞতে ! । ভাবে আত্মনি । চোদিতা প্রণোদিতা নতী ॥৮॥

ভত ইতি । অপনেতুং ইতঃ অপসারয়িতুং । যত্নিতঃ শকিত ইত্যুভয়ত্রাণীভাগম
আর্থঃ ॥৯॥

চিরেতি । চিরায়মাগাং বিলম্বমানাম্ । পুরুষাদকো নরভক্ষকো হিড়িম্বঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃষ ইতি ॥১—৫॥ জিবাংসিতুং হস্তং স্বার্থে সন্ ॥৬—৭॥ ভাবে চিন্তে ॥৮—১০॥

আমি সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ হিড়িম্বের ভগিনী ; আর্থ্যো ! পুত্রগণের সহিত
আপনাকে বিনাশ করিতে ইচ্ছা করিয়া সেই ভ্রাতাই আমাকে পাঠাইয়াছেন ॥৬॥

আমিও খলপ্রকৃতি সেই রাক্ষসের আদেশ অনুসারে এখানে আসিয়া, নব-
কার্ধনবর্ণ এবং অত্যন্ত বলবান্ আপনার পুত্রকে দেখিলাম ॥৭॥

তাহাব পরেই সকল প্রাণীর চিন্তে বিচরণকারী কামদেবের প্রেরণায় আমি
আপনার পুত্রের বশবর্তিনী হইয়া পড়িয়াছি ॥৮॥

তাহার পর আমি আপনাব বলবান্ পুত্রকে পতিরূপে বরণ করিলাম এবং
এস্থান হইতে নরায়ীরা নিবার চেষ্টা করিলাম, কিন্তু পারিলাম না ॥৯॥

তৎপরে সেই রাক্ষস আমার বিলম্ব দেখিয়া নিজেই আপনাব এই সব কয়টা
পুত্রকেই বধ করিবার জন্ত আসিয়াছিল ॥১০॥

(৬)....নপুত্রোং হ্যং জিবাংসিতুং ।

বিকৰ্ণন্তো মহাবেগো গৰ্জ্জমানো পরম্পবম্ ।
পশ্য ত্বং যুধি বিক্রান্তাবেতো চ নরবান্ধবো ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্তাঃ শত্রুৈব বচনমুৎপপাত যুধিষ্ঠিরঃ ।
অৰ্জ্জুনো নকুলশ্চৈব সহদেবশ্চ বীর্যবান্ ॥১৩॥
তো তে দদৃশুরাসক্তো বিকৰ্ণন্তো পরম্পবম্ ।
কাঙ্ক্ষমাণো জয়ত্বেব সিংহাবিব বলোৎকৰ্ত্তো ॥১৪॥
অথান্যোন্তং সমাপ্লিস্য বিকৰ্ণন্তো পুনঃ পুনঃ ।
দাবাগ্নিধূমসদৃশং চক্রতুঃ পার্থিবং রজঃ ॥১৫॥
বহুধা-রেণু-সংবীতো বহুধাধব-সন্নিভো ।
বভ্রাজতুৰ্যথা শৈলো নীহারেণাভিসংবৃত্তো ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

ন ইতি । স হিভিষঃ । ভীমেন জ্ঞাপিতত্বাদেব তব পুঞ্জেনৈত্যুক্তম্ ॥১১॥
বিকৰ্ণন্তাবিতি । বিক্রান্তো মহাশক্তিমানিনো ॥১২॥
তস্তা ইতি । তস্তা হিভিষায়াঃ । উৎপপাত শয়নাজন্ত্বো ॥১৩॥
তাবিতি । তো ভীমহিভিষো, তে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, আসক্তো পরম্পরমিলিতো ॥১৪॥
অথেতি । পার্থিবং ভৌমম্, রজো ধূলিম্, চক্রতুঃ উত্থাপয়ামাসতুঃ ॥১৫॥
বহুধেতি । বহুধারেণুভিঃ পার্থিবধূলিভিঃ সংবীতো আবৃত্তো । বহুধাধবঃ পৰ্বতঃ ॥১৬॥

তখন আমার পতি, আপনাব সেই বুদ্ধিমান পুত্র বলপূৰ্ব্বক সেই বান্ধবকে
নিষ্পেষণ করিয়া এস্থান হইতে সরাইয়া লইয়া গিয়াছেন ॥১১॥

আপনি দেখুন—ঐ সে মানুষ ও বান্ধব পবম্পব গৰ্জন ও আকর্ষণ করিতে
থাকিয়া, মহাবেগে ও মহাবিক্রমে যুদ্ধ কবিতোছেন” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হিভিষ্যাব কথা শুনিয়াই বলবান্ যুধিষ্ঠিৰ, অৰ্জ্জুন,
নকুল ও সহদেব গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥১৩॥

তখন তাঁহারা দেখিলেন—বলমত্ত দুইটা সিংহের গ্রায় ভীম ও হিভিষ
পরস্পর মিলিত হইয়া আকর্ষণ কবতঃ পবম্পব জয় কবিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৪॥

সে সময়ে তাঁহারা পবম্পব মিলিত হইয়া, বাব বাব আকর্ষণ করতঃ
দাবাগ্নির ধূমের মত ধূলি উড়াইতেছিলেন ॥১৫॥

তখন পৰ্বততুল্য বিশাল শরীর ভীমসেন ও হিভিষ ধূলিবাণ্ড হইয়া, নীহার-
বাণ্ড পৰ্বতত্বয়ের গ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

বান্ধসেন তদা ভীমং ক্লিষ্টমানং নিরীক্ষ্য চ ।
 উবাচৈদং বচঃ পার্থঃ প্রহসন্ শনকৈরিব ॥১৭॥
 ভীম ! মা ভৈর্মহাবাহো ! ন ত্বাং বুধ্যামহে বয়ম্ ।
 সমেতং ভীমরূপেণ বক্ষসা শ্রমকর্মিতম্ ॥১৮॥
 সাহায্যেহস্মি স্থিতঃ পার্থঃ পাতয়িষ্যামি বান্ধসম্ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ মাতবং গোপয়িষ্যতঃ ॥১৯॥

ভীমসেন উবাচ ।

উদাসীনো নিরীক্ষস্ব ন কার্য্যঃ সত্ত্বমন্তুয়া ।
 ন জাত্বয়ং পুনর্জীবেন্দ্রদাহন্তুরমাগতঃ ॥২০॥
 অর্জুন উবাচ ।
 কিমনেন চিরং ভীম ! জীবতা পাপবক্ষসা ।
 গন্তব্যে ন চিরং শ্বাতুমিহ শক্যমবিন্দম্ ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বান্ধসেনেতি । ক্লিষ্টমানং পীড়্যমানম্ । পার্থোহর্জুনঃ, যোগ্যত্বাৎ ॥১৭॥
 ভীমেতি । ন বুধ্যামহে জ্যেষ্ঠাংগায়ানং সত্যামপি রাজিবশান্ন সম্যগ্, জানীমহে ॥১৮॥
 সাহায্য ইতি । সাহায্যে তব সাহায্যকরণে । পার্থোহহমর্জুনঃ ॥১৯॥
 উদাসীন ইতি । উদাসীনো মৎপক্ষপাত্যহিতঃ । সত্ত্বমো বান্ধসবিনাশায় ব্যস্ততা ॥২০॥
 কিমিতি । কিং ফলম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । গন্তব্যে ইতোহম্বাকং
 গমনোচিত্যে ॥২১॥

তখন হিড়িম্ব ভীমকে নিপীড়ন করিতেছে দেখিয়া অর্জুন হাসিতে হাসিতেই
 যেন ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

“আর্য্য ! মহাবাহু ভীমসেন ! ভয় করিবেন না ; আপনি ভীষণ
 বান্ধসের সহিত মিলিত হইয়া পরিশ্রান্ত হইয়াছেন কি না আমরা বুঝিতে
 পারিতেছি না ॥১৮॥

আমি অর্জুন ; আপনাব সাহায্য কবিবার জন্ত প্রস্তুত হইয়াছি ; আমি
 উহাকে নিপাত কবিব ; নকুল ও সহদেব মাতৃদেবীকে রক্ষা করিব” ॥১৯॥

ভীম বলিলেন—“অর্জুন ! ব্যস্ত হইও না ; নিরপেক্ষ থাকিয়া নিবীক্ষণ
 কব । এই বান্ধস আমার বাহুযুগলেব ভিতবে আসিয়াছে ; স্মৃতরাং আর
 কখনও বাঁচিতে পারিবেন না” ॥২০॥

অর্জুন বলিলেন—“আর্য্য ভীম ! এই পাপাত্মা বান্ধসকে বেশী কাল
 জীবিত রাখিয়া ফল কি ? আমাদের যাইতে হইবে, এখানে বেশী কাল থাকা
 উচিত নহে ॥২১॥

পুৰা সংবজ্যতে প্রাচী পুরা সক্ষ্যা প্রবর্ততে ।
 বৌদ্ধে মুহুৰ্ত্তে বক্ষাংসি প্রবলানি ভবন্ত্যত ॥২২॥
 ত্ববস্ব ভীম । মা ক্রৌড় জহি রক্ষো বিভীষণম্ ।
 পুরা বিকুরতে মায়াং ভুজযোঃ সাবমপ্য ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অৰ্জুনে নৈবমুক্তস্ত ভীমো বোষাজ্জলনিব ।
 বলমাহাবয়ামাস যদ্বাযোজ্জগতঃ ক্ষয়ে ॥২৪॥
 ততস্তস্তাস্মদাভ্যস্ত ভীমো বোষাতু বক্ষসঃ ।
 উৎক্ষিপ্যাত্ৰাময়দ্দেহং তুৰ্ণং শতগুণং তদা ॥২৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

বৃথা মাংসৈর্বৃথা পুৰো বৃথা বৃদ্ধো বৃথামতিঃ ।
 বৃথা মবণমর্হন্তুং বৃথাগু ন ভবিষ্যসি ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

পুরেতি । পুরা অব্যবহিতপরসময়ে, সংবজ্যতে অরুণোদয়াং রক্তবর্ণা ভবিষ্যতি । পুরা
 কিয়ৎপরম্বেব । বৌদ্ধে তদাখ্যে সুর্যোদয়াং পূৰ্ব্ববর্তিনি । বক্ষাংসি বাক্সাঃ ॥২২॥

ত্ববস্বতি । বিভীষণং বিশেষণ ভয়ঙ্করম্ । পুরা পরবর্তিনি বৌদ্ধে মুহুৰ্ত্তে, বিকুরতে
 আবিষ্কৃতি, অয়ং বাক্স ইতি শেষঃ । সারং সৰ্বং বলম্ ॥২৩॥

অৰ্জুনেতি । যদ্ যাদৃশং বলং ভবতি, তাদৃশং বলম্, আহাবয়ামাস বাহোয়ানিষ্ঠে ॥২৪॥

তত ইতি । অস্মদাভ্যস্ত মেঘতুল্যকৃষ্ণবর্ণস্ত । উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যপনীতো দূবে নোতঃ ॥১১—২০॥ গন্তব্যে সতি চিরং স্থাতুং ন শক্যম্ ॥২১—২৩॥ বিভীষণং
 বিশেষণ ভয়ঙ্করম্, পুরা প্রাগেব মায়াং বিকুরতে রক্ষো বৌদ্ধে মুহুৰ্ত্তে, অতঃ, অগ্নিন্ সারং
 বলম্, অর্পয় নিপাতয়, এনং শীঘ্রং জহীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ আত্মময়ং সমস্তাদ্ভ্রামিতবান্ ॥২৫॥

কিছু কাল পবেই পূর্বদিক্ বক্তবর্ণ হইয়া উঠিবে, প্রাতঃসন্ধ্যাব কাল আসিবে ;
 সেই বৌদ্ধমুহুৰ্ত্তে বাক্সসেবা প্রবল হইয়া থাকে ॥২২॥

অতএব আৰ্য্য ! ভীম ! সম্ভব হউন, খেলা কবিবেন না, ভীষণ বাক্সসকে
 মাৰিয়া ফেলুন, না হইলে, কিছু পবেই ও মায়া বিস্তার কবিবে ; ^{চাত্ত} ^{সুতবা}
 বাহুদ্বয়ের সম্পূর্ণ বল দিন” ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, ভীমসেন ক্রোধে ^{দীপ্ত} ^{চ্যুত} ^{নিত্যক} ^{ন্যায়}
 থাকিয়াই যেন, বাহুদ্বয়গলে প্রাণকালীন বায়ু বুল্য বল আহরণ করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, ভীম ক্রোধবশতঃ সেই ^{চাত্ত} ^{সুতবা} ^{দীপ্ত} ^{চ্যুত} ^{নিত্যক} ^{ন্যায়}
 করিয়া তখনই শতগুণ বেগে সম্ভব ঘুরাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

ক্ষেমমত্ কবিষ্যামি যথা বনমকণ্টকম্ ।

ন পুনর্মানুমান্ হত্বা ভক্ষয়িষ্যসি রাক্ষস ! ॥২৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যদি বা মন্যসে ভাবং ত্বমিমং রাক্ষসং যুধি ।

করোমি তব সাহায্যং শীঘ্রমেব নিপাত্যতাম্ ॥২৮॥

অথবাহপ্যহমেবৈনং হনিষ্যামি বৃকোদর । ।

কৃতকৰ্ম্মা পরিশ্রান্তঃ সাধু তাবদুপারম ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা ভীমসেনোহত্যমৰ্ষণঃ ।

নিষ্পিণ্ডৈনং বলাদুৰ্মো পশুমারমমারয়ৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বুধেতি । বুধা দেবাদিত্যোহদন্ততান্নিফলৈর্গাংসৈঃ, বুধা পুটৌ লোকোপকারাকরণ-
নিফলং সবলীভূতঃ, বুধা বুদ্ধো জ্ঞানাত্মদয়াং, বুধামতির্নিফলবুদ্ধির্বিবেকাতাবাৎ, বুধা মরণং
রোগব্যতিরিক্তকারণেন মৃত্যুং, অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যত্বং, অজ বুধা ন ভবিষ্যসি, অপি তু
ভবিষ্যন্তেবেত্যর্থঃ, মৃতত্বাৎ ॥২৬॥

ক্ষেমমিতি । ক্ষেমং অস্ত দেশস্ত মঙ্গলম্ । যথা যতঃ, বনমকণ্টকং কবিষ্যামি ॥২৭॥

যদীতি । ভারং হস্তং দ্রুতরম্ ॥২৮॥

অথবেতি । কৃতকৰ্ম্মা বাক্ষসস্ত কাতরতাকরণাদেব কৃতকার্যঃ । উপারম বিরম ॥২৯॥

তন্ত্বেতি । অত্যমৰ্ষণো নিতান্তক্রুদ্ধঃ সন্ । পশোরিব মারো মারণং যন্নিন্ কৰ্ম্মণি
তদ্যথা তথা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বুধা বুদ্ধো দীর্ঘত্বং গতঃ, বুধামরণং বাহয়ুধেন হতস্ত স্বর্গকীর্ত্যোরভাবাৎ ॥২৬—২৭॥ ক্রোধো-

ভীমসেন বলিলেন—“তুই বুধা মাংস দ্বারা বুধা পরিপুষ্ট, বুধা বুদ্ধ ও বুধা-
বুদ্ধি হইয়াছিস্ ; সুতরাং তোব বুধা মৃত্যু হওয়াই উচিত ; তুই আজ বুধা
হইবি না ? ॥২৬॥

আমি আজ এই বনটাকে নিষ্কণ্টক করিয়া এ দেশেব মঙ্গল করিব । রাক্ষস !
তুই আর মানুষ মারিয়া খাইতে পাবিবি না” ॥২৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“আর্য্য ! আপনি যদি যুদ্ধে এই বাক্ষসকে ভাব বলিয়া
মনে করেন, তবে আমি আপনাব সাহায্য করিতেছি, সত্ত্বর ইহাকে নিপাত
করুন ॥২৮॥

অথবা আমিই ইহাকে বধ করিব ; আপনি কৃতকার্য্য হইয়া পরিশ্রান্ত
হইয়াছেন ; সুতরাং আপনি বিরত হউন” ॥২৯॥

স মার্ধ্যমাণো ভীমেন ননাদ বিপুলং স্বনম্ ।
 পূরযংস্তদ্বনং সৰ্বং জলার্জ ইব দুন্দুভিঃ ॥৩১॥
 বাহুভ্যাং যোক্তুয়িত্বা তং বলবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 মধ্যে ভঙ্তু মহাবাহুর্হর্যয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥৩২॥
 হিড়িম্বং নিহতং দৃষ্ট্ৱা সংহৃষ্টাস্তে তবস্বিনঃ ।
 অপূজয়ন্নব্যাত্রং ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৩৩॥
 অভিপূজ্য মহাত্মানং ভীমং ভীমপবাক্রমম্ ।
 পুনবেবার্জুনো বাক্যমুবাচেদং বৃকোদবম্ ॥৩৪॥
 ন দূবে নগরং মন্ত্রে বনাদস্মাদহং বিভো । ।
 শীঘ্রং গচ্ছাম ভদ্রং তে ন নো বিদ্যাং হুয়োধনঃ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

ন ইতি । মার্ধ্যমাণো নিহতমানঃ । ননাদ চাকর ॥৩১॥
 বাহুভ্যামিতি । আত্মনো বাহুভ্যাম্, যোক্তুয়িত্বা পৃষ্ঠোপরি পদং দত্তা শিরসা সহ চয়ন-
 দ্বয়ং যোজয়িত্বা । যোক্তুং যুক্তং কুত্থেতি যোক্তুয়িত্বা কয়োত্যর্থেনস্তাৎ ক্তা ॥৩২॥
 হিড়িম্বমিতি । তে হুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ । অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৩॥
 অভিপূজ্যেতি । ইদমল্পপদম্ভ্যামানম্ ॥৩৪॥
 নেতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । নঃ অস্মান্, বিদ্যাং অত্র স্থিতত্বেন জানীয়াৎ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

দীপনায়াজ্জুন উবাচ । যদি বেতি ॥২৮—৩১॥ যোক্তুয়িত্বা নিবধ্য উবোধে গৃহীত্বা প্রতীপং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুনেব সেই কথা শুনিয়া, ভীমসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, হিড়িম্বকে বলপূর্বক ভূতলে নিষ্পেষণ করিয়া পশুব মত মারিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

ভীম যখন হিড়িম্বকে বধ কবিতেছিলেন, তখন সে সেই বন পবিপূর্ণ করিয়া জলার্জ দুন্দুভির স্থায় বিশাল শব্দ কবিল ॥৩১॥

বলবান্ ভীমসেন হস্ত দ্বাবা হিড়িম্ববাক্সসেব মস্তকেব সহিত পাদদ্বয় সংযুক্ত করিয়া, মধ্যদেশে ভাজিয়া, অপব পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিলেন ॥৩২॥

তখন বলবান্ পাণ্ডবগণ হিড়িম্ববাক্সসকে নিহত দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, শত্রুহস্তা নবশ্রেষ্ঠ ভীমসেনের প্রশংসা কবিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তাহার পব, অৰ্জুন ভয়ঙ্কব-শক্তিশালী মহাত্মা ভীমসেনের পূজা করিয়া, তাঁহাকে পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

“আর্য্য ! আমি মনে করি—এই বন হইতে নগর অধিক দূরে নহে ;

ততঃ সৰ্বৈ তথৈতু্যক্তা মাত্ৰা সহ মহারথাঃ ।

প্রযযুঃ পুরুষব্যাত্ৰা হিড়িম্ব চৈব বান্ধসী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি
হৈড়িম্বে হিড়িম্ববধৌ নামাষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

স্মরন্তি বৈবং রক্ষাংসি মায়াশ্রিত্য মোহিনীম্ ।

হিড়িম্বে ! ত্বজ পন্থানং হুমিমং ভ্রাতৃসেবিতম্ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্রুন্ধোহপি পুরুষব্যাত্ৰা । ভীম ! মান্স দ্বিয়ং বধীঃ ।

শরীরগুপ্ত্যভ্যধিকং ধৰ্ম্মং গোপায় পাণ্ডব । ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মাত্ৰা কুন্ত্যা । হিড়িম্বা চ তৈঃ সার্কং প্রযযৌ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি হৈড়িম্বে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্মরন্তীতি । ইমং ময়ৈব কৃতম্, তব ভ্রাতা হিড়িম্বেন সেবিতমাশ্রিতং যুত্মমিত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাম্য যষ্টবঙ্গধ্যদেশে ভঙ্ক্ৰা জ্যোতিষ্মা পশুমাৰমমারয়ং পাণ্ডবাংশ- হৰ্ষয়ামালে-
ভাষয়ঃ ॥৩২—৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে
অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

সুতরাং আমরা সত্বর সেখানে যাইব ; তাহা হইলে আর ছুর্যোধন আমাদেরকে
জানিতে পারিবে না । আপনার মঙ্গল হউক” ॥৩৫॥

“তাহাই হউক” এই কথা বলিয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারথ পাণ্ডবগণ মাতা কুন্তীর
সহিত যাইতে লাগিলেন ; হিড়িম্বাও তাঁহাদের সঙ্গে যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

—:~:—

ভীম বলিলেন—“রাক্ষসেরা মোহিনী মায়া অবলম্বন করিয়া শত্রুতা সাধন
করিয়া থাকে । সুতরাং হিড়িম্বা ! তুইও তোর ভাইয়ের এই পথেই যা” ॥১॥

* ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিক...’, ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিক...’, ‘...যট্‌ষষ্ঠ্যধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

(২)...শরবাগতগুপ্তা স্ব ধৰ্ম্মম্ ।

বধাভিপ্রায়মায়ান্তমবধীস্তুং মহাবলম্ ।

রক্ষসস্তস্ত ভগিনী কিং নঃ ক্রুদ্ধা করিস্ব্যতি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হিড়িম্বা তু ততঃ কুন্তীমভিবাণ কৃতাজ্জলিঃ ।

যুধিষ্ঠিরঞ্চ কোন্তেষমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥

আর্য্যে ! জানাসি যদুঃখমিহ স্ত্রীণামনঙ্গজম্ ।

তদিদং মামনুপ্রাপ্তং ভীমসেনকৃতং শুভে । ॥৫॥

সোঢ়ং তৎ পরমং দুঃখং ময়া কালপ্রতীক্ষয়া ।

সোহয়মভ্যাগতঃ কালো ভবিতা মে স্নুখোদয়ঃ ॥৬॥

ময়া হ্যৎসৃজ্য স্নহদঃ স্বধর্ম্মং স্বজনং তথা ।

ব্রতোহয়ং পুরুষব্যাক্রান্তব পুত্রঃ পতিঃ শুভে ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধ ইতি । শরীরস্ত গুপ্তে রক্ষণাদভ্যধিকম্ । গোপায রক্ষ ॥২॥

বধেতি । বধস্ত অভিপ্রাযো যস্ত তৎ হিড়িম্বম্ । তঙগিতান্ততো দুর্ব্বলত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

হিড়িম্বেতি । ভীমপ্রাপ্তো গতান্তরাভাবাৎ কুন্তীযুধিষ্ঠিববোরহনযোহয়ম্ ॥৪॥

আর্য্য ইতি । জানানি, আশ্রয়ঃ স্ত্রীত্বাদেবেতি ভাবঃ । অনঙ্গজং কামাক্ষাতম্ ॥৫॥

সোঢ়মিতি । কালপ্রতীক্ষয়া যদি কদাচিন্ননোগতঃ পুরুষঃ প্রাপ্যত ইত্যশযেত ত্যঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বয়ন্তীতি । স্নাত্তুলেবিতং পন্থানং মৃত্যুম্ ॥১—২॥ অভিবাণ আর্য্যে ! ইত্যভাষ,

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম ! ক্রুদ্ধ হইয়াও স্ত্রীহত্যা কবিও না ।

কাষণ, আশ্রয়রক্ষা অপেক্ষা ধর্ম্মরক্ষা অধিক ; স্নতবাৎ সেই ধর্ম্ম রক্ষা কব ॥২॥

মহাবল হিড়িম্ব আমাদিগকে বধ কবিবার অভিপ্রায়েই আসিয়াছিল, তুমি তাহাকে বধ কবিয়াছ ; এ অবস্থায় তাহাব ভগিনী ক্রুদ্ধ হইয়াই বা আমাদের কি কবিবে ?” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, হিড়িম্বা কুন্তী ও যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন কবিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া তাঁহাদের নিকট এই কথা বলিল—॥৪॥

“আর্য্যে ! স্ত্রীলোকদের কামজনিত যে কি দুঃখ হয়, তাহা আপনি জানেন । আপনার ভীমসেনকৃত সেই দুঃখ এই আমার উপস্থিত হইয়াছে ॥৫॥

সেই দাক্ষণ দুঃখ আমি কালপ্রতীক্ষা কবিয়া এ যাবৎ নহু কবিয়াছি ; সেই কাল এই উপস্থিত হইয়াছে ; এখন স্নুখেব আবির্ভাব হইবে ॥৬॥

(৬)....ময়া কামপরীতয়া ।

বীরেণাহং তথানেন ত্বয়া চাপি যশস্বিনি ! ।
 প্রত্যাখ্যাতা ন জীবামি সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৮॥
 তদহঁসি কৃপাং কর্তুং ময়ি ত্বং বরবর্ণিনি ! ।
 তন্মাং যুচেতি মত্বা ত্বং ভক্তা চানুগতেতি চ ॥৯॥
 ভত্রানেন মহাভাগে ! সংযোজয় স্নতেন তে ।
 তমুপাদায় গচ্ছেয়ং যথেষ্টং দেবরূপিণম্ ।
 পুনশ্চৈবানয়িষ্যামি বিশ্বস্তং কুরু মে শুভে ! ॥১০॥
 অহং হি মনসা ধ্যাতা সর্বান্নৈষ্যামি বঃ সদা ।
 বৃজিনাক্তারয়িষ্যামি দুর্গেষু বিষমেষু চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মযেতি । স্বধর্মমিত্যনেন স্বাক্ষসোচিতত্বৈবচাৰিত্বপরিচয়গতচেনোদ্ব্যনঃ পবিত্রতা স্মৃতি ॥৭॥
 বীরেণেতি । অনেন ভীমসেনেন । প্রত্যাখ্যাতা নিরাকৃত ॥৮॥
 তদ্বিতি । মৃত্যু কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানহীনা ॥৯॥
 ভদ্রেতি । গচ্ছেয়ং রক্তমিতি শেষঃ । আনয়িষ্যামি তবাস্তিকমেবানৈষ্যামি । বিশ্বস্তং
 ময়ি মদ্বাক্যে চ বিশ্বাসম্ । যটপদমিদং পঞ্চম্ ॥১০॥
 অহমিতি । ধ্যাতা স্মৃতিশ্চিন্তিতা । বৃজিনাদিপদঃ । দুর্গেষু দুর্গমেষু ॥১১॥

আমি বন্ধুবর্গ, স্বধর্ম ও স্বজন পরিচয় করিয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া আপনার এই
 পুত্রটাকে পতিরূপে বরণ করিয়াছি ॥৭॥

হে যশস্বিনি ! এই বীর ভীমসেন এবং আপনি যদি আমাকে প্রত্যাখ্যান
 করেন, তাহা হইলে আমি বাঁচিব না ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৮॥

অতএব আপনি আমাকে মুক্তা, ভক্তা ও অনুগতা মনে করিয়া আমাব উপবে
 দয়া করুন ॥৯॥

ভাগ্যবতি ! আপনার এই পুত্রই আমার পতি ; সুতরাং আপনি উঁহাব
 সহিত আমাকে সংযুক্ত করিয়া দিন । আমি এই দেবমূর্তি পতিকে লইয়া
 অভীষ্ট স্থানে যাইব, আবাব আনিয়া দিব ; আপনি আমার উপবে বিশ্বাস
 করুন ॥১০॥

আপনারা আমাকে মনে মনে চিন্তা করিবামাত্রই আমি আপনাদের
 সকলকেই দুর্গম বিষম স্থানেও লইয়া যাইব এবং বিপদ হইতে উদ্ধার
 করিব ॥১১॥

পৃষ্ঠেন বো বহিষ্ঠামি শীত্ৰং গতিমভীপ্সতঃ ।
 যুয়ং প্রসাদং কুরুত ভীমসেনো ভজ্যেত মাম্ ॥১২॥
 আপদস্তুরণে প্রাণান্ ধাবয়েদযেন তেন বা ।
 সৰ্ব্বমাদৃত্য কৰ্ত্তব্যং তং ধৰ্ম্মমনুবৰ্ত্ততা ॥১৩॥
 আপৎসু যো ধাবয়তি ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মবিদ্রুভমঃ ।
 ব্যসনং হেব ধৰ্ম্মস্তা ধৰ্ম্মিণামাপদ্রুচ্যতে ॥১৪॥
 পুণ্যং প্রাণান্ ধাবয়তি পুণ্য প্রাণদমুচ্যতে ।
 যেন যেনাচরেদ্ধৰ্ম্মং তস্মিন্ গৰ্হা ন বিদ্রুতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠেনেতি । বো যুয়ান্, বহিষ্ঠামি বক্ষ্যামি । ইড়াগম আৰ্ধঃ । প্রসাদমহুগ্রহম্ ॥১২॥
 অথ রিবংসাজ্ঞাপনেন জিয়াস্তে মহত্যেব ন্যূনেততাহ—আপদ ইতি । অহুবৰ্ত্ততা-
 সরতা ॥১৩॥

কামাপদো মমোদ্ধারেণ যুয়াকং ধৰ্ম্ম এব ভবেদিত্যাহ—আপৎসু । য আপৎসু পরস্ত
 ধৰ্ম্মম্, ধাবয়তি রক্ষতি স এব উভমো ধৰ্ম্মবিৎ । তব কা নাম আপদিত্যাহ—ব্যসনমিতি ।
 ধৰ্ম্মস্তা ব্যসনং ভ্রংশঃ । ভীমস্ত পতিষ্ঠেন বরণাদিদানীং পুৰুষান্তরগ্রহণে ধৰ্ম্মভ্রংশ এবতি
 ভাবঃ ॥১৪॥

অথ রাক্ষসোপরিণয়ে ভীমস্তা নিন্দা ভবেদিত্যাহ—পুণ্যমিতি । ধাবয়তি রক্ষতি । অত-
 এব পুণ্যং প্রাণদমুচ্যতে । ধৰ্ম্মং তং পুণ্যম্ । গৰ্হা নিন্দা । ভীমেন পরিণয়াভাবে মৎ-
 প্রাণা ন হ্যাস্তজীতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

চৌরাদিকস্ত বদে রূপম্ ॥৪—১১॥ বহিষ্ঠামি প্রাপয়িষ্ঠামি, আৰ্ধ ইট্ । “প্রবক্ষ্যামি” ইতি
 পার্থেহপি বহেয়েব রূপম্ । গতিং গম্যং দেশম্ ॥১২॥ আবৃত্যাদৌকৃত্য ॥১৩॥ ব্যসনং

আপনাবা শীত্ৰ যাইতে ইচ্ছা করিলে, আমি আপনাদিগকে পিঠে কবিয়া বহন
 কবিব । আপনাবা অনুগ্রহ ককন, ভীম আমাব পাণি গ্রহণ ককন ॥১২॥

বিপদ উপস্থিত হইলে, যে কোন উপায়ে তাহা হইতে উদ্ধাব পাইয়া
 প্রাণ ধাবণ কবিবে এবং ধৰ্ম্মেব অনুসরণ কবিয়া আদবপূৰ্ব্বক সকল কার্য্যই
 কবিবে ॥১৩॥

বিপদের সময় যিনি পবেব ধৰ্ম্ম বক্ষা কবেন, তিনিই শ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মজ্ঞ ; আব ধৰ্ম্ম
 হইতে ভ্রষ্ট হওয়াকেই ধার্ম্মিকের বিপদ বলা হয় ॥১৪॥

ধৰ্ম্ম প্রাণ বক্ষা কবে, এই জন্তই ধৰ্ম্মকে প্রাণদাতা বলে , অতএব যে যে উপায়ে
 ধৰ্ম্ম করা যায়, তাহাতে কোন নিন্দা নাই” ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেব যথাস্থ ত্বং হিড়িম্বে ! নাত্র সংশয়ঃ ।
 স্নাতব্যস্ত ত্বয়া সত্যে যথা ক্রিয়াং স্তমধ্যমে । ১৬৥
 স্নাতং কৃতাহ্নিকং ভদ্রে ! কৃতকৌতুকমঙ্গলম্ ।
 ভীমসেনং ভজেথাস্ত্বং প্রাগস্তগমনাদ্রবেঃ ১৭৥
 অহঃস্ব বিহরানেন যথাকামং মনোজবা ।
 অয়ং ত্বানয়িতব্যস্তে ভীমসেনঃ সদা নিশি ১৮৥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈতি তৎ প্রতিজ্ঞায় ভীমসেনোহব্রবীদিদম্ ।
 শৃণু রাক্ষসি ! সত্যেন সময়ং তে বদাম্যহম্ ১৯৥
 যাবৎ কালেন ভবতি পুত্রশ্রোতৃপাদনং শুভে ! ।
 তাবৎ কালং গমিষ্যামি ত্বয়া সহ স্তমধ্যমে ! ২০৥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । আস্থ ব্রবীষি । সত্যে স্নাতব্যং ন পুনঃ প্রত্যর্পণা কর্তব্যোতি ভাবঃ ১৬৥
 স্নাতমিতি । দিবসে তু তাদৃশং বান্ধবসমাযাত্মমস্মাকং নাত্তাত্যশয়ঃ ১৭৥
 অহঃস্বিতি । অনেন ভীমেন সহ । মনস ইবা জবো বেগো যন্তাঃ সা ১৮৥
 তথৈতি । সময়ং ত্বয়া সাক্ষং মম বিহারকালম্ ১৯৥
 যাবদिति । গমিষ্যামি যথেষ্টবিহাবাগ্নেতি ভাবঃ ২০৥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“হিড়িম্বে । তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তবে, সুন্দরি । আমি যেকপ বলিতেছি, তোমার সেইরূপ সত্যরক্ষা কবিতে হইবে ১৬৥

ভদ্রে । ভীম স্নান, আহ্নিক ও মাঙ্গলিক বেশ-ভূষাদি করিলে পর, সূর্যাস্তের পূর্বে তুমি উহাব সহিত বিহার কবিবে ১৭৥

তুমি মনেব গায় বেগশালিনী হইয়া দিনেব বেলায় ইচ্ছানুসারে উহাব সহিত বিহার কবিবে ; কিন্তু প্রত্যহই রাত্রিবেলায় উহাকে আমাদেব নিকটে আনিয়া দিতে হইবে” ১৮৥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—“তাহাই হইবে” এইরূপ স্বাকার করিয়া ভীম এই কথা বলিলেন—“রাক্ষসি । শোন, আমি তোমার নিকট সত্যভাবে বিহারেব সময় বলিতেছি—১৯৥

“সুন্দরি । যে পর্যন্ত তোমার পুত্র জন্মিবে, সেই পর্যন্তই আমি তোমার সহিত বিহার করিবার জন্ত গমন কবিব, (তাহাব পরে আব পাবিব না)” ২০৥

তথেতি তৎ প্রতিশ্রুত্য হিড়িম্বা বাক্ষসী তদা ।
 ভীমসেনমুপাদায় সোদ্ধর্মাচক্রে ততঃ ॥২১॥
 শৈলশৃঙ্গেষু বম্যেযু দেবতায়তনেষু চ ।
 মৃগপক্ষিবিঘৃষ্টেষু বমণীয়েষু সর্বদা ॥২২॥
 কৃত্বা চ পবমং রূপং সর্বভবগভৃষিতা ।
 সঞ্জল্লভৌ স্তমধুরং বময়ামাস পাণ্ডবম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 তথৈব বনভূর্গেষু পুষ্পিতদ্রুমসানুযু ।
 সরঃসু বমণীয়েষু পদ্মোৎপলযুতেষু চ ॥২৪॥
 নদীদ্বীপপ্রদেশেষু বৈদূর্য্যসিকতাসু চ ।
 স্তূতীর্থবনতোয়াসু তথা গির্বিনদীষু চ ॥২৫॥
 কাননেষু বিচিত্রেষু পুষ্পিতদ্রুমবল্লিষু ।
 হিমবদগির্বিবৃক্ষেষু গুহাসু বিবিধাসু চ ॥২৬॥
 প্রফুল্লশতপত্রেষু সবঃস্বমলবাবিষু ।
 সাগবন্ত প্রদেশেষু মণিহেমচিতেষু চ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

তথেতি । সা হিড়িম্বা, উদ্ধর্ম্, আচক্রে গতবতী ॥২১॥

শৈলেতি । মৃগপক্ষিভির্বিঘৃষ্টেষু শব্দিতেষু । পবমং স্তম্ভবম্ ॥২২—২৩॥

তথেতি । সপ্তম্যস্তানাম্ পদানাম্ বক্ষ্যমাণযা রময়ামাসেত্যনযা ক্রিয়বাচ্যঃ । বনাশ্চেব
 দুর্গাশ্চেযু । পুষ্পিতা দ্রুমা যেযু তাদৃশেষু সাহসু পর্বতসমতলদেশেষু । বৈদূর্য্যরূপাঃ সিকতা-
 স্তাসু । শোভনানি তীর্থানি ঘট্টাঃ বনানি ভোযানি চ যাসাম্ তাসু । পুষ্পিতা দ্রুমা বল্লবো
 লতাশ্চ যেযু তেষু । প্রফুল্লানি বিকসিতানি শতপত্রানি পদ্মানি যেযু তেষু । মণিভির্হেম-

“তাহাই হইবে” এইরূপ স্বীকার কবিয়া হিড়িম্বা বাক্ষসী তখনই ভীমকে লইয়া
 উপবেশ দিকে চলিয়া গেল ॥২১॥

তাহাব পব, হিড়িম্বা মনোহব রূপ ধাবণ কবিয়া, সমস্ত অলঙ্কাবে অলঙ্কৃত
 হইয়া, অতিমধুব বাক্য বলিতে থাকিয়া, পশু-পক্ষীব ববযুক্ত মনোহব পর্বত-
 শৃঙ্গে এবং স্তম্ভব স্তম্ভব দেবতাব স্থানে যাইয়া ভীমেব সহিত বিহাব কবিত
 লাগিল ॥২২—২৩॥

এবং দুর্গম বন, পুষ্পিত বৃক্ষপূর্ণ পার্বত্য সমতল ভূমি, পদ্ম ও উৎপলযুক্ত
 মনোহব সবোবব, নদীব দ্বীপ, বৈদূর্য্যমণিময়-বালুকাভূমি, স্তম্ভব ঘাট, বন ও
 জলযুক্ত পার্বত্য নদী, পুষ্পিত বৃক্ষ-লতা-পূর্ণ বিচিত্র বন, হিমালয়কুঞ্জ, নানা-

(২৭) পৰ্বলেযু চ বম্যেযু ম্হাশালবনেযু চ । দেবারণ্যেয... ।

পত্তনেষু চ রম্যেষু তথৈবোপবনেষু চ ।
 দেবারণ্যেষু পুণ্যেষু তথা পর্বতসানুযু ॥২৮॥
 গুহ্যকানাং নিবাসেষু তাপসায়তনেষু চ ।
 সর্ববর্তুফলপুষ্পেষু মানসেষু সরঃসু চ ॥২৯॥
 বিভ্রতী পরমং রূপং বয়ামাস পাণ্ডবম্ ।
 রময়ন্তী তথা ভীমং তত্র তত্র মনোজবা ॥৩০॥ (কুলকম্)
 প্রজজ্ঞে বাক্ষসী পুত্রং ভীমসেনান্মহাবলম্ ।
 বিরূপাক্ষং মহাবক্ত্রং শঙ্কুকর্ণং বিভীষণম্ ॥৩১॥
 ভীমনাদং সূতাত্রৌষ্ঠং তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং মহারবম্ ।
 মহেষ্বাসং মহাবীৰ্য্যং মহাসত্ত্বং মহাভুজম্ ॥৩২॥
 মহাজবং মহাকায়ং মহামায়মরিন্দমম্ ।
 দীর্ঘঘোণং মহোবক্ষং বিকটোদ্রুপিপ্তিকম্ ॥৩৩॥

ভাবতকৌয়দী

ভিষ চিভেষু ব্যাণ্ডেষু । পত্তনেষু নগরেষু । গুহ্যকানাং যক্ষাণাম্ । সর্বেষু ঋতুষু ফলানি পুষ্পাণি
 চ যেষু ভেষু, মানসেষু তদাখ্যেষু । গৌরবান্ধবচনম্ । রময়ন্তী হাবভাবাদিনা আনন্দয়ন্তী,
 মনোজবা মনোবদেব বেগবতী হিড়িম্বা ॥২৪—৩০॥

প্রজজ্ঞ ইতি । প্রজজ্ঞে জনয়ামাস । সর্গকর্মকর্মার্থম্ । বাক্ষসী হিড়িম্বা । বিরূপে
 বিরূতে অক্ষিণী যন্ত তম্ । শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রো কর্ণো যন্ত তম্, বিশেষণ ভীষণন্তম্ । মহে-
 স্বাসং মহাধনুর্ধরম্ । মহাসত্ত্বং বিশোধ্যবসায়শীলম্ । দীর্ঘা ঘোণা নাসিকা যন্ত তম্

ভারতভাবদীপঃ

বাধকম্ ॥১৪—৩০॥ শঙ্কুকর্ণং তীক্ষ্ণাগ্রস্তকর্ণম্ ॥৩১—৩২॥ দীর্ঘঘোণং দীর্ঘনাসিকম্ ।

বিধ গুহা, প্রস্ফুটিত পদ্ম ও নির্মল জলযুক্ত সর্বোবব, মণিময় ও সুবর্ণময়
 সমুদ্রতীব, মনোহব নগর ও উপবন, পবিত্র দেববন ও পার্বত্য সমতল ভূমি,
 যক্ষালয়, তপস্বীৰ আশ্রম এবং সকল ঋতুতেই পুষ্প ও ফলযুক্ত মানসসর্বোবর—
 এই সকল স্থানে মনের ত্রাস বেগগামিনী হিড়িম্বা মনোহব রূপ ধারণ কবিতা
 হাব-ভাবাদি দ্বারা ভীমসেনকে আনন্দিত কবিতা থাকিয়া, তাহার সহিত বিহাব
 করিল ॥২৪—৩০॥

তাহাব পব, হিড়িম্বা ভীমসেন হইতে একটি বলবান্ পুত্র প্রসব করিল ;
 তাহার নয়নযুগল বিকৃত, মুখমণ্ডল বিশাল, কর্ণযুগল শঙ্কুর (পেবেকের) আয় ।
 সূক্ষ্মাগ্র, শব্দ ভয়ঙ্কর, ওষ্ঠ তাম্রবর্ণ, দন্ত সূতীক্ষ্ণ, কণ্ঠস্বব বিকট, ধনুর্বিভা অধিক,
 তেজ গুরুতর, অধ্যবসায় অভ্যস্ত, বাহুযুগল সুদীর্ঘ, বেগ গুরুতর, শরীর বিশাল,

অমানুষং মানুষজং ভীমবেগং মহাবলম্ ।

যঃ পিশাচানতীত্যান্ বভূবাতীব বান্ধমান্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

বালোহপি ঘোবনং প্রাপ্তোহমানুষেষু বিশাংপতে ।।

সর্ব্বাঙ্গেষু পবং বীরঃ প্রকর্ষমগমদ্বলৌ ॥৩৫॥

সত্তো হি গর্ভান্ বান্ধসো লভন্তে প্রসবন্তি চ ।

কামরূপধরাশ্চৈব ভবন্তি বহুরূপিকাঃ ॥৩৬॥

প্রণম্য বিকচঃ পাদাবগৃহ্মাং স পিতুস্তদা ।

মাতুশ্চ পবমেঘাসস্তৌ চ নামাস্ত চক্রভূঃ ॥৩৭॥

ঘটোহাস্তোৎকচ ইতি মাতা তং প্রত্যভাষত ।

অত্রবীতেন নামাস্ত ঘটোৎকচ ইতি স্ম হ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বিকটং বিশালং যথা শ্রান্তথা উদ্বন্ধা জাহ্নুগুল্ফয়োর্মধ্যে যুতা পিণ্ডিকা যথচক্রনাতিবৎ গোল-
মাংসত্বুপো যেন তম্ । অমানুষং বান্ধসম্ । অত্যান্ পিশাচান্ বান্ধমান্চ অতীত্য অতীব তুঙ্গ
ইত্যর্থঃ ॥৩১—৩৪॥

নহু প্রস্তুতমাত্রে কথমৌদৃশ্যতেত্যাহ—বাল ইতি । অমানুষেষু বান্ধসেযু মধ্যে ॥৩৫॥

অথ তথাপি কথমেতত্ত্বপপত্তত ইত্যাহ—সত্ত ইতি । সত্ত ইতি সর্ব্বত্রাঘীষতে ॥৩৬॥

প্রণম্যেতি । বিশিষ্টাঃ কচাঃ কেশা যস্ত সঃ । পবমেঘাসো মহাধনুর্ধবঃ ॥৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিকটে বজ্রে উদ্বন্ধে উচ্চে পিণ্ডিকে জাহ্নুগুল্ফান্তরে, পাশ্চাত্যপ্রদেশঃ পিণ্ডিকা, তে ঘে
যস্ত তং বিকটোদ্বন্ধপিণ্ডিকম্ ॥৩৩—৩৬॥ বিকচঃ কেশহীনঃ ॥৩৭॥ ঘট ইতি । ঘটসাদৃশ্যাৎ
ঘটঃ শিরঃ । “ঘটঃ সমাধিভেদে না শিরঃকূটকটেবু চ” ইতি মেদিনী । হ প্পষ্টম্, অস্ত
মায়া ভয়ঙ্কর, নাসিকা দীর্ঘ, বক্ষ বৃহৎ, জাহ্নু ও গুল্ফেব পশ্চাদ্ভাগ বিশাল ও
গোল এবং আকৃতি অতিভীষণ ছিল ; আব সে মানুষ হইতে জন্মিয়াও অমানুষ
(বান্ধস) হইয়াছিল এবং অত্যান্ন বান্ধস ও পিশাচগণকে অতিক্রম কবিয়া তখনই
অতিভীষণ হইয়াছিল ॥৩১—৩৪॥

মহাবাজ । সেই হিড়িম্বাব পুত্র বালক হইয়াও ঘোবন লাভ কবিয়াছিল
এবং বলবান্ বীব হইয়া বান্ধসেব মধ্যে সমস্ত অস্ত্রে অত্যন্ত উৎকর্ষ লাভ
কবিয়াছিল ॥৩৫॥

কাবণ, বান্ধসীবা গর্ভ ধাবণ কবিয়া সত্তই প্রসব কবে এবং সেই সন্তানও
সত্তই কামরূপী ও বহুরূপী হইয়া থাকে ॥৩৬॥

বিলক্ষণ কেশযুক্ত সেই হিড়িম্বাপুত্র তখনই পিতা ও মাতাকে নমস্কাব কবিয়া
তঁাহাদেব চবণ ধাবণ কবিল ; তঁাহাবাও উহাব নামকবণ কবিলেন ॥৩৭॥

অনুব্রতশ্চ তানাসীৎ পাণ্ডবান্ স ঘটোৎকচঃ ।
 তেষাঞ্চ দয়িতো নিত্যমাত্মভূতো বভূব সঃ ॥৩৯॥
 সংবাসসময়ো জীর্ণ ইত্যাভাষ্য ততস্ত তান্ ।
 হিড়িম্বা সময়ং কৃত্বা স্বাং গতিং প্রত্যপদ্যত ॥৪০॥
 ঘটোৎকচো মহাকায়ঃ পাণ্ডবান্ পৃথয়া সহ ।
 অভিবাচ্য যথান্যায়মব্রবীচ্চ প্রভাষ্য তান্ ॥৪১॥
 কিং কবোম্যহমার্য্যাণাং নিঃশঙ্কং বদতানবাঃ ! ।
 তং ব্রুবন্তং ভৈমসেনিং কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥৪২॥
 স্বং কুরুণাং কুলে জাতঃ সাক্ষাদ্ভীমসমো হুসি ।
 জ্যেষ্ঠঃ পুত্রোহসি পঞ্চানাম্ সাহায্যং কুরু পুত্রক ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি । ঘট্রেব উহো বিতর্কো যন্ত তত্তাদৃশং যৎ আশ্রয়ং যৎ মন্তকমিত্যর্থঃ তত্র উক্তাঃ
 কচাঃ কেশা যন্ত সঃ । ইতি হেতোঃ । অব্রবীৎ লোক ইতি শেষঃ ॥৩৯॥
 অস্থিতি । অল্প লক্ষ্যাকৃত্য রক্তো ভক্ত্যাসক্তঃ । আশ্রিত আশ্রয়ান্তর্গতঃ ॥৪০॥
 সংবাসেতি । সংবাসস্ত ভীমেন সহ বাসস্ত সময়ঃ জীর্ণঃ অতীতঃ, পুত্রোৎপত্তিপরিণামঃ পূর্বং
 ভীমেন নিয়মিতত্বাদিতি ভাবঃ । সময়ং শপথম্ । স্বাং গতিং স্বস্থানম্ ॥৪০॥
 ঘটোৎকচ ইতি । পৃথয়া কুন্তয়া । প্রভাষ্য সম্বোধ্য ॥৪১॥
 কিমিতি । আর্য্যাণাং পূজ্যানাং ভবতাম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রস্ত উৎকচো বিকেশো যতন্ততো ঘট উৎকচো যন্তেতি যোগাৎ ঘটোৎকচ ইতি নামাব্রবীৎ

সেই হিড়িম্বাপুত্রের মাথাটা ঘটের মত এবং তাহাতে উঁচু উঁচু চুল ছিল
 বলিয়া হিড়িম্বা তাহাকে ‘ঘটোৎকচ’ বলিল; তাহাতেই সকলে তাহাকে
 ‘ঘটোৎকচ’ বলিয়া ডাকিত ॥৩৯॥

সেই ঘটোৎকচ পাণ্ডবগণের প্রতি অনুব্রত হইয়াছিল বলিয়া সে তাঁহাদের
 সর্বদা প্রিয় এবং আশ্রয়েব মধ্যে গণ্য হইয়াছিল ॥৪০॥

ভীমেব সহিত সহবাস কবিবাব সময় অতীত হইয়াছিল বলিয়া হিড়িম্বা
 পাণ্ডবগণের নিকট বিদায় লইয়া এবং একটা শপথ করিয়া স্বস্থানে চলিয়া
 গেল ॥৪০॥

বিশাল শবীর ঘটোৎকচ কুন্তীর সহিত পাণ্ডবগণকে যথানিয়মে অভিবাদন
 করিয়া এবং তাঁহাদিগকে সম্বোধন কবিয়া বলিল— ॥৪১॥

“হে নিষ্পাপগণ । আমি আপনাদের কি কবিব, তাহা নিঃশঙ্কভাবে বলুন” ।
 ঘটোৎকচ এই কথা বলিলে, কুন্তী তাহাকে বলিলেন— ॥৪২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পৃথগ্ৰাহপ্যেবমুক্তস্ত প্রণম্যৈব বচোহব্রবীৎ ।

যথা হি রাবণো লোকে ইন্দ্রজিচ্চ মহাবলঃ ।

বজ্রবীৰ্য্যসমো লোকে বিশিষ্টশ্চাভবৎ নৃষু ॥৪৪॥

কৃত্যকাল উপস্থাস্ত্রে পিতৃনিতি ঘটোৎকচঃ ।

আমন্ত্য বক্ষসাং শ্রেষ্ঠঃ প্রতস্থে চোত্তবাং দিশম্ ॥৪৫॥

স হি সৃষ্টৌ মঘবতা শক্তিহেতোর্মহাত্মনা ।

কর্ণস্তাপ্রতিবীৰ্য্যস্ত প্রতিযোদ্ধা মহারথঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি হৈড়িয়ে
ঘটোৎকচোৎপত্তিনামোনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অমিতি । পঞ্চানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৩॥

পৃথগ্ৰেতি । ইন্দ্রজিচ্চ তৎপুত্রস্তৎসম এব মহাবল আসীদ্বিতি শেবঃ । তথৈবাহং পিতৃ-
ভীমেনস্ত বজ্রাণ দেহেন বীৰ্য্যেণ চ সমঃ অভবম্ । বহুপাদোহবৎ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

কৃত্যেতি । কৃত্যকালে কার্য্যকালে । এভেন হিড়িবায়্য অপি সময় উক্তঃ ॥৪৫॥

নহু ঘটোৎকচঃ কথমীদৃশীকৃত্য বিধাতা সৃষ্ট ইত্যাহ—স ইতি । মঘবতা ইন্দ্রেণ । শক্তি-
হেতোঃ স্বদত্তশক্তিনামাজ্ঞব্যয়হেতোঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিৎগোবিন্দগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যামাদিপৰ্ব্বণি হৈড়িয়ে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৩৮॥ আত্মনিত্যং স্ববশঃ ॥৩৯॥ সংবাসসময়ঃ সংবাসকালঃ, জীর্ণঃ অতীতঃ ; পুত্রোৎপত্তি-

“তুমি কুববংশে জন্মিয়াছ, সাক্ষাৎ ভীমের তুল্য হইয়াছ এবং পঞ্চ পাণ্ডবেব জ্যেষ্ঠ
পুত্র হইয়াছ ; অতএব পুত্র ! তুমি আমাদের সাহায্য কর” ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তী এইরূপ বলিলে, ঘটোৎকচ প্রণাম করিয়া
তঁাহাকে বলিল—“পূর্ব্বকালে যেমন বাবণ ছিলেন, তাঁহাব পুত্র ইন্দ্রজিৎও তেমনই
মহাবল ছিলেন ; আমিও সেইরূপ নহুম্মলোকে আকারে ও বলে পিতাব তুল্যই
বিশিষ্ট হইবাছি ॥৪৪॥

অতএব কার্য্যের সময়ে আমি পিতৃগণের নিকট উপস্থিত হইব” এই কথা বলিয়া
বিদায় লইয়া, বাক্সশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ উদ্রব দিকে চলিয়া গেল ॥৪৫॥

৪১—৪৫ অঙ্গবশঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । * ‘...হি পঞ্চাশদধিক...’, ‘...পঞ্চদশ-
দধিক...’, ‘...ঊনসপ্তত্য়ন্তর ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

পঞ্চাশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে বনেন বনং গচ্ছা ব্রন্তো মৃগগণান্ বহুন্ ।
অপক্রম্য যযু রাজন্ । ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥১॥
মৎস্তান্ ত্রিগৰ্ত্তান্ পাঞ্চালান্ কীচকানন্তবেণ চ ।
রমণীয়ান্ বনোদ্দেশান্ প্রেক্ষমাণাঃ সরাংসি চ ॥২॥
জটাঃ কৃৎস্নাত্মনঃ সৰ্বে বন্ধুলাজিনবাসসঃ ।
সহ কুন্ত্যা মহাত্মানো বিভ্রতস্তাপসং বপুঃ ॥৩॥
কচিচ্ছবন্তো জননীং ত্বরমাণা মহারথাঃ ।
কচিচ্ছন্দেন গচ্ছন্তস্তে জগুঃ প্রসভং পুনঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বনেন বনপথেন, বনং বনান্তরম্ । এতেন পাণ্ডবা হিড়িম্বাশ্রিতবনং বিহার
ঘটোৎকচোৎপত্তিপৰ্য্যন্তং বনান্তর এবাসম্মিতি প্রতীয়তে । অপক্রম্য বনান্নিগত্য ॥১॥

মৎস্তানিতি । মৎস্তাদযো দেশাঃ । অন্তরেণ তন্তুদ্দেশমধ্যেন । আত্মন আত্মন ইতি
বীক্ষা জেযা । বপুয়াকারম্ । ছন্দেন অভিপ্রায়েণ শনৈঃ শনৈরিত্যর্থঃ । “অভিপ্রায়শ্ছন্দ
আশয়ঃ” ইত্যমরঃ । প্রসভং সবলং সবেগমিতি ত্বাৎপর্যম্ ॥২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যন্তমেব তন্তু কৃতত্বাৎ ॥৪০—৪৪॥ সময়সেবাহ—কৃত্যেতি ॥৪৫॥ ঘটোৎকচোৎপত্তি-
প্রয়োজনমাহ—স হীতি ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

—:~:—

মহাত্মা ইন্দ্র নিজদত্ত শক্তি-অস্ত্র ব্যয় কবাইবার জন্য অপ্রতিবল কর্ণের
প্রতিষেধা মহাবথ কবিবাব উদ্দেশে ঘটোৎকচকে সৃষ্টি কবিরাহিলেন ॥৪৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডবগণ বনপথে অস্ত্র বনে যাইয়া,
বহুতর মৃগ বধ কবিয়া, সে বন হইতে নির্গত হইয়া, সম্ভব গমন কবিতে
লাগিলেন ॥১॥

তঁাহারা সকলেই জটা, বন্ধল ও মৃগচর্ম্ম ধারণ কবিয়া, তপস্বী সাজিয়া,
মৎস্ত, ত্রিগৰ্ত্ত, পাঞ্চাল ও কীচকদেশের ভিতর দিয়া, মনোহর বনপ্রান্ত এবং
সরোবর দেখিতে থাকিয়া, কোথাও কুন্তীর সহিত, কোথাও কুন্তীকে বহন

(১) তে বলেন বনং গচ্ছা..., তে বনেন বনং বীয়া:... (৪)...কচিচ্ছন্দেন ...

ব্রাহ্মং বেদমধীয়ানাং বেদাঙ্গানি চ সর্ববশঃ ।
নীতিশাস্ত্রঞ্চ ধর্ম্মজ্ঞা দদৃশুস্তে পিতামহম্ ॥৫॥
তেহভিবাগ্ন মহাত্মানং কৃষ্ণদ্বৈপায়নং তদা ।
তস্মুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্বৈব সহমাত্রা পরন্তপাঃ ॥৬॥

ব্যাস উবাচ ।

ময়েদং ব্যসনং পূর্ব্বং মনসা বিদিতং নৃপাঃ । ।
যথা তু তৈরধর্ম্মেণ ধার্ত্তবাত্ত্বৈর্বিবাসিতাঃ ॥৭॥
তদ্বিদিহাস্মি সম্প্রাপ্তশ্চিকীর্ষুঃ পবমং হিতম্ ।
ন বিষাদোহত্র কৰ্ত্তব্যঃ সর্ব্বমেতৎ স্মথায় বঃ ॥৮॥
সমাস্তে চৈব মে সর্ব্বৈব যুযং চৈব ন সংশয়ঃ ।
দীনতো বালতশ্চৈব স্নেহং কুর্ব্বন্তি বাস্কবাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মমিতি । ব্রাহ্ম ব্রহ্মপ্রতিপাদকং শাস্ত্রমুপনিষদাদি । পিতামহং ব্যাসম্ ॥৫॥
ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । মাত্রা কৃত্বা ॥৬॥
ময়েতি । ব্যসনং বিপৎ । হে নৃপাঃ । নৃপপুত্রাঃ ॥৭॥
তদ্বিতি । সম্প্রাপ্তো যুযাকং সন্নিধাবুপস্থিতঃ । চিকীর্ষুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি । বনেন বনং বনাধনম্ ॥১—৪॥ ব্রাহ্মং বেদং ব্রহ্মপ্রতিপাদকমুপনিষদ-

কবিত্বা লইয়া, কোথাও ধীরে এবং কোথাও বেগে গমন কবিত্তে লাগি-
লেন ॥২—৪॥

উপনিষদ, বেদ, সমস্ত বেদাঙ্গ এবং নীতিশাস্ত্র পাঠ করিতে থাকিয়া বাইতে
যাইতে তাঁহারা কোন সময়ে আপনাদেব পিতামহ বেদব্যাসকে দেখিতে
পাইলেন ॥৫॥

তখন কুন্তীব সহিত তাঁহারা সকলেই মহাত্মা বেদব্যাসকে নমস্কাব করিয়া,
কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৬॥

তখন বেদব্যাস বলিলেন—“বাজপুত্রগণ ! আমি পূর্ব্বই তোমাদের এই
বিপদের বিষয় মনে মনে জানিতে পারিয়াছি যে, ধৃতবাত্ত্বৈব পুত্রোবা অন্তায় করিয়া
তোমাদিগকে নির্ব্বাসিত করিয়াছে ॥৭॥

তাহা জানিয়াই আমি তোমাদের বিশেষ মঙ্গল সাধন কবিবাব জন্ম উপস্থিত
হইয়াছি । তোমরা ইহাতে দুঃখ করিও না ; এ সমস্তই তোমাদের সুখেব
জন্ম হইতেছে ॥৮॥

(৯)....স্নেহং কুর্ব্বন্তি মানবাঃ ।

তস্মাদভ্যধিকঃ স্নেহো যুস্মাস্থ মম সাম্প্রতম্ ।

স্নেহপূর্ব্বং চিকীর্ষামি হিতং বস্ত্রনিবোধত ॥১০॥

ইদং নগরমভ্যাসে রমণীষং নিরাময়ম্ ।

বসতেহ প্রতিচ্ছন্না মমাগমনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স তান্ সমাশ্বাস্ত ব্যাসঃ সত্যবতীশ্বতঃ ।

একচক্রামভিগতঃ কুন্তীমাশ্বাসয়ৎ প্রভুঃ ॥১২॥

পুনরেব চ ধর্ম্মাত্মা ইদং বচনমব্রবীৎ ।

ব্যাস উবাচ ।

জীব পুত্রি ! স্তুতস্তেহয়ং ধর্ম্মনিত্যো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমা ইতি । যুস্ম, তে ধার্ম্মার্থীশ্চ সৰ্ব্ব এব মে সমাভ্যাস্যঃ, উভয়ত্রাপি তুল্যসম্পর্কঃ ।

দীনতো বালতঃশত্রুভয়ত্রাপি ভাবপ্রধাননির্দেশঃ । তেন দৈত্য়াদিহান্যাদিত্যর্থঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাদিদানীং দীনত্যাৎ । বো যুস্মাকম্ ॥১০॥

ইদমিতি । অভ্যাসে সমীপে । প্রতিচ্ছন্না ঈদৃশবেশেনৈব গুপ্তধৰ্ম্মণাঃ ॥১১॥

এবমিতি । একচক্রং তদাখ্যাং নগরীম্, অভি লক্ষ্যাকৃত্য, গতঃ প্রস্থিতঃ ॥১২॥

তোমবা এবং তাহারা সকলেই আমার নিকট সমান ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তথাপি দীনতা ও শিশুতানিবন্ধন বন্ধুগণ অধিক স্নেহ জন্মাইয়া থাকে ॥৯॥

অতএব এখন তোমাদের উপরেই আমার অধিক স্নেহ দাঁড়াইয়াছে । তাই আমি স্নেহপূর্ব্বক তোমাদের হিত করিবার ইচ্ছা করিতেছি ; তাহা শোন ॥১০॥

মনোহব অথচ রোগপীড়াবিহীন এই একটা নগর নিকটে দেখা যাইতেছে ; পুনরায় আমাব আগমনেব প্রতীক্ষা করিয়া তোমরা এই গুপ্তবেশেই এখানে বাস কর” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস এইভাবে পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিয়া, একচক্রাপুত্রীর দিকে যাইতে থাকিয়া, কুন্তীকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ধর্ম্মাত্মা বেদব্যাস পুনরায় এই কথা বলিলেন । ব্যাস কহিলেন—“কুন্তি ! বাঁচিয়া থাক ; সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার এই পুত্র যুধিষ্ঠির ধর্ম্ম

ধৰ্ম্মেণ পৃথিবীং জিত্বা মহাত্মা পুৰুষধৰ্ম্মভঃ ।
 পৃথিব্যাং পাৰ্থিবান্ সৰ্ব্বান্ প্রশাসিস্ব্যতি ধৰ্ম্মবাট্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 পৃথিবীমখিলাং জিত্বা সৰ্ব্বাং সাগবমেখলাম্ ।
 ভীমসেনাৰ্জ্জুনবলাদ্ ভোক্ষ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥
 পুত্ৰাস্তব চ মাদ্ৰ্য্যশ্চ সৰ্ব্ব এব মহাবথাঃ ।
 সবাষ্ট্রে বিহবিষ্যন্তি স্ত্বং স্ত্বমনসঃ সদা ॥১৬॥
 যক্ষ্যন্তি চ নবব্যাত্ৰা নির্জ্জিত্য পৃথিবীমিমাম্ ।
 বাজসূযাশ্বমেধাঐঃ ক্রতুভিভূবিদক্ষিণৈঃ ॥১৭॥
 অনুগৃহ্য স্ত্বহৃদগং ভোগৈশ্বৰ্য্যস্থথেন চ ।
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যমিমে ভোক্ষ্যন্তি তে স্ত্বতাঃ ॥১৮॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা নিবেশ্যেতান্ ত্ৰাক্ষণশ্চ নিবেশনে ।
 অত্রবীৎ পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠয়ুযির্দৈপায়নস্তদা ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

পুনৰিতি । ধৰ্ম্মায়া ব্যাসঃ । পুত্রি । কুন্তি ।। পাৰ্থিবান্ নৃপতীন ॥১৩—১৪॥
 পৃথিবীমিতি । ন বিজ্ঞতে খিলং প্রতিবন্ধকং যশ্চামিত্যখিলমিত্যপোনরুজ্যম্ ॥১৫॥
 পুত্ৰা ইতি । স্ত্বমনসঃ শত্রোরভাবাৎ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥১৬॥
 যক্ষ্যন্তীতি । নবব্যাত্ৰা ইমে পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥
 অস্বিতি । ভোগৈশ্বৰ্য্যস্থথেন তন্ত্ৰং সম্পাদনেন ॥১৮॥
 এবমিতি । এতান্ পাণ্ডবান্ । নিবেশনে ভবনে ॥১৯॥

অনুসাবে পৃথিবী জয় কৰিয়া, ধৰ্ম্মরাজ হইবা, পৃথিবীৰ সকল রাজাকে শাসন
 কৰিবে ॥১৩—১৪॥

যুধিষ্ঠিৰ ভীম ও অৰ্জ্জুনেৰ শক্তিতে বিনা বাধায় সমুদ্ৰবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী
 জয় কৰিয়া ভোগ কৰিবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৫॥

তোমাৰ ও মাদ্ৰীৰ পুত্ৰেৰা সকলেই মহাবথ ; স্তববাং ইহাবা সৰ্ব্বদাই
 আপন বাজ্যে প্রসন্নচিত্ত হইবা স্তখে বিচৰণ কৰিবে ॥১৬॥

নবশ্ৰেষ্ঠ পাণ্ডবগণ এই পৃথিবী জয় কৰিয়া, প্রচুব দক্ষিণা দিয়া, রাজসূয ও
 অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞ কৰিবে ॥১৭॥

তোমাৰ এই পুত্ৰেৰা ভোগ, সম্পদ ও স্ত্ব সম্পাদন কৰিয়া বহুবৰ্গেৰ প্রতি
 অনুগ্রহ কৰিতে থাকিয়া পৈতৃক রাজ্য ভোগ কৰিবে” ॥১৮॥

ইহ মাং সম্প্রতীক্ষধমার্গমিষ্যাম্যহং পুনঃ ।

দেশকালৌ বিদিত্বৈব লপ্স্যধ্বং পরমাং মুদম্ ॥২০॥

স তৈঃ প্রাঞ্জলিভিঃ সৰ্বৈস্তথেষুত্বোত্তো নরাধিপ ! ।

জগাম ভগবান্ ব্যাসো যথাগতমুষিঃ প্রভুঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি
হৈড়িন্বে একচক্রাপ্রবেশো নাম পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:—

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । দেশকালৌ বিদিত্বা কস্মিন দেশে কালে বা কিং কর্তব্যমিতি জ্ঞাত্বা ॥২০॥

স ইতি । যথা আগতং তথৈব জগামেত্যর্থঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি হৈড়িন্বে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ভাগং ব্রাহ্মণযোগ্যং বা । পিতামহং ব্যাসম্ ॥৫—১১॥ একচক্রামভিগতঃ তৈঃ সহেতি
শেষঃ ॥১২—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

—:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মহর্ষি বেদব্যাস পাণ্ডবগণকে
কোন ব্রাহ্মণেব বাড়ীতে প্রবেশ করাইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১৯॥

“তোমরা এইখানে থাকিয়া আমার প্রতীক্ষা কর ; আমি আবার আসিব ।
দেশ ও কাল বুঝিয়া চলিতে পারিলে তোমরা বিশেষ আনন্দ লাভ করিতে
পারিবে” ॥২০॥

মহারাজ ! তখন পাণ্ডবেরা সকলেই কৃতাজ্ঞলি হইয়া বলিলেন—“তাহাই
হইবে” । তখন ভগবান্ বেদব্যাস যেখান হইতে আসিয়াছিলেন, সেইখানেই
চলিয়া গেলেন ॥২১॥

—:~:~:—

* ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিক...’, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিক...’, ‘.. সপ্তত্ৰয়ধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

(১০ । বকবধপর্ব ।)

একপঞ্চাশাদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

একচক্রাং গতাস্তে তু কুন্তীপুত্রো মহাবথাঃ ।

অত উদ্ধ্বং দ্বিজশ্রেষ্ঠ । কিমকুর্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

একচক্রাং গতাস্তে তু কুন্তীপুত্রো মহাবথাঃ ।

উবুর্নাতিচিরং কালং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥২॥

বয়সীযানি পশ্চন্তো বনানি বিবিধানি চ ।

পার্শ্বিণানপি চোদ্দেশান্ সরিতশ্চ সবাংসি চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

চেষ্মণ্ডিষ্ঠাং তদা তে তু সর্ব্ব এব বিশাংপতে ! ।

বভূবুর্নাগরাণাঞ্চ শ্বৈশ্চ গৈঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥৪॥

নিবেদয়ন্তি স্ম তদা কুন্ত্যাং ভৈক্ষ্যাং সদা নিশি ।

তয়া বিভক্তান্ ভাগাংস্তে ভুঞ্জতে স্ম পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

একেতি । পাণ্ডবা ইত্যুক্তাবপি পুনঃ কুন্তীপুত্রো ইত্যাপাদানং তেবাং প্রাধাত্তজ্ঞাপনার্থং গোবৃহত্তায়াম্ ॥১॥

একেতি । উবুঃ স্থিতাঃ । নাতিচিরং বগ্নাসান্, “বগ্নাসানেকচক্রায়াম্” ইতি পূর্ব্বোক্তেঃ । পার্শ্বিণান্ ভৌমান্, উদ্দেশান্ ঘটচত্বরাদীন ॥২—৩॥

চেষ্মণ্ডিষ্ঠি । নাগরাণাং নগরবাসিনাং জনানাম্ । শ্বৈশ্চ গৈর্নবিনয়াদিভিঃ । ব্রাহ্মণানাং দ্রোণাদীনাম্ যুদ্ধব্যবসায় ইব ক্ষত্রিয়াণামপি যুধিষ্ঠিরাদীনামাপি ভিক্ষাব্যবসায়ো ন দোষায় ॥৪॥

নিবেদয়ন্তীতি । নিবেদয়ন্তি স্ম অর্পয়ামাহুঃ । ভৈক্ষ্যাং ভিক্ষালব্ধং ভ্রব্যম্ ॥৫॥

জনমেজয় বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! মহারথ পাণ্ডবগণ একচক্রানগরীতে ত গমন করিলেন, তাহার পব তাঁহারা কি কবিলেন ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারথ পাণ্ডবগণ একচক্রায় যাইয়া মনোহর নানাবিধ বন, স্থান, নদী ও সরোবর দেখিতে থাকিয়া, সেই ব্রাহ্মণের বাড়ীতে অনতিদীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন ॥২—৩॥

মহারাজ ! তখন তাঁহারা সকলেই ভিক্ষা কবিতেন এবং আপন আপন গুণে নগরবাসিগণের প্রিয়দর্শন হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

অৰ্দ্ধং তে ভুঞ্জতে বীরাঃ সহ মাত্ৰা পরন্তপাঃ ।
 অৰ্দ্ধং ভৈক্ষ্যস্ত সৰ্বস্বা ভীমো ভুঙ্ক্তে মহাবলঃ ॥৬॥
 তথা তু তেমাং বসতাং তস্মিন্ বাষ্ট্রে মহাত্মনাম্ ।
 অতিচক্রাম হুমহান্ কালোহথ ভরতৰ্ষভ ! ॥৭॥
 ততঃ কদাচিদ্ভৈক্ষ্যায় গতাস্তে ভরতৰ্ষভাঃ ।
 সঙ্গত্যা ভীমসেনস্ত তত্রাস্তে পৃথয়া সহ ॥৮॥
 অথার্ভিজং মহাশব্দং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ।
 ভৃশমুৎপতিতং ঘোবাং কুন্তী গুপ্তাব ভাবত ! ॥৯॥
 রোরুয়মাণাংস্তান্ দৃষ্ট্বা পবিদেবয়তশ্চ সা ।
 কারুণ্যাৎ সাধুভাবাচ্চ কুন্তী রাজন্ ! ন চক্ষমে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্দ্ধমিতি । তে ভীমেতরে পাণ্ডবাঃ । ভৈক্ষ্যস্ত ভিক্ষালব্ধবাস্ত ॥৬॥
 তথেতি । হুমহান্ বগ্নাসাঅক্ষঃ ॥৭॥
 তত ইতি । সঙ্গত্যা কাৰ্য্যবিশেষসম্বন্ধেন দৈবযোগেন বা । আস্তে তিষ্ঠতি স্ম ॥৮॥
 অথেতি । আৰ্ভিজং পীড়াজাতম্ । উৎপতিতম্ উৎখিতম্ ॥৯॥
 রোরুয়েতি । রোরুয়মাণান্ ভৃশং রবত আৰ্জুনাদং কুৰ্কৃতঃ । পরিদেবয়তো বিলপতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

একচক্রামিতি ॥১—২॥ পার্শ্ববান্ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ ॥৩॥ ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালব্ধমন্নম্, চেষ-

তঁাহাবা দিনেব বেলায় ভিক্ষা করিয়া বাত্রিতে আসিয়া প্রত্যহই কুন্তীব
 নিকট ভিক্ষালব্ধ বস্তু সমর্পণ কবিতেন ; কুন্তী তাহা ভাগ কবিয়া দিলে, তঁাহাবা
 পৃথক্ পৃথক্ভাবে ভোজন কবিতেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি চারি জন কুন্তীব সহিত ভিক্ষালব্ধ বস্তুব অৰ্দ্ধ ভোজন
 কবিতেন ; আব অপরাৰ্দ্ধ এক ভীমসেনই ভোজন কবিতেন ॥৬॥

হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! সেইভাবে সেই বাজ্যে বাস কবিবাব সময়ে তঁাহাদেব
 বহু দিন অতীত হইল ॥৭॥

তাহাব পব, এক দিন যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি চারি জন ভিক্ষা কবিতে গেলেন ;
 কিন্তু কোন কাবণবশতঃ ভীম কুন্তীর সহিত সেই বাড়ীতেই থাকিলেন ॥৮॥

তৎপবে সেই ব্রাহ্মণেব বাড়ীতে ভয়ঙ্কব আৰ্জুনাদ হইতে লাগিল ; কুন্তী
 তাহা শুনিতে পাইলেন ॥৯॥

তঁাহাবা আৰ্জুনাদ ও বিলাপ কবিতেছেন জানিয়া কুন্তী দয়া ও সৌজন্ম-
 বশতঃ তাহা সহ কবিতে পাইলেন না ॥১০॥

মথ্যমানেন দুঃখেন হৃদয়েন পৃথা তদা ।

উবাচ ভীমং কল্যাণী কৃপান্নিতমিদং বচঃ ॥১১॥

বসামঃ স্নুস্বং পুত্র । ব্রাহ্মণস্ত নিবেশনে ।

অজ্ঞাতা ধার্তবাহুস্ত সৎকৃতা বীতমগ্নবঃ ॥১২॥

সা চিন্তয়ে সদা পুত্র । ব্রাহ্মণস্তাস্ত কিম্বুহম্ ।

প্রিয়ং কুর্য্যামিতি গৃহে যৎ কুৰ্য্যু্যক্ৰমিতাঃ স্নুস্বম্ ॥১৩॥

এতাবান্ পুরুষস্তাত । কৃতং যস্মিন্ নশ্চতি ।

যাবচ্চ কুর্য্যাদন্তোহস্ত কুর্য্যাদভ্যধিকং ততঃ ॥১৪॥

তদিদং ব্রাহ্মণস্তাস্ত দুঃখমাপতিতং ধ্রুবম্ ।

তত্রাস্ত যদি সাহায্যং কুর্য্যামুপকৃতং ভবেৎ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

মথ্যতি । দুঃখেন মথ্যমানেন হৃদয়েনোপলক্ষিতা, পৃথা কুন্তী ॥১১॥

বসাম ইতি । সৎকৃতা আদৃতাঃ, বীতমগ্নবন্ত্যক্তদৈজ্ঞাঃ ॥১২॥

সেতি । গৃহে উষিতাঃ স্থিতা অপবে সজ্জনাঃ, যৎ কুৰ্য্যুঃ ॥১৩॥

এতাবানিতি । যস্মিন্ পুরুষে, কৃতমুপকৃতম্, ন নশ্চতি প্রত্যাপকারকবণায় নিফলীভবতি ,
ন এব এতাবান্ মহান্ পুরুষঃ । অন্তো যুগ্মভিন্নঃ । কুর্য্যং অস্বংপক ইতি শেষঃ ॥১৪॥

তদিতি । আপতিতমুপস্থিতম্ । উপকৃতং প্রত্যাপকারঃ কৃতো ভবেৎ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভক্তিবন্তঃ, আপদি ক্ষত্রিয়স্তাপি তর্দোচিত্যাৎ ॥৪—৯॥ পবিদেবযতো বিবিধং লালপ্যমানান্
॥১০—১২॥ গৃহে স্নুস্বম্বিতাঃ দুর্কাসঃপ্রভৃত্য ইব ॥১৩॥ কৃতমুপকৃতম্, ন নশ্চতি প্রত্যাপকারং

তখন কুন্তী দুঃখবশতঃ উদ্বেলিত হৃদয়ে ভীমেব নিকট এই দয়াযুক্ত বাক্য
বলিলেন—॥১১॥

“বৎস । আমবা এই ব্রাহ্মণেব বাড়ীতে আদৃত ও দৈন্ত্যহীন হইবা দুর্ব্যো-
ধনেব অজ্ঞাতভাবে অতিস্নুখে বাস কবিতেছি ॥১২॥

বৎস ! আমি সর্বদাই চিন্তা কবি যে, অজ্ঞাত সজ্জনেবা স্নুখে গৃহে বাস
কবিবা গৃহীব যেকপ প্রিয় কার্য্য কবিবা থাকেন, আমি এই ব্রাহ্মণেব সেইকপ
কি প্রিয় কার্য্য কবিতে পাবি ॥১৩॥

যে ব্যক্তি উপকারীব প্রত্যাপকাব কবে, সে-ই মহাপুরুষ, স্নুতবাঃ অন্তে
ইহাব যে প্রত্যাপকাব কবিত, তদপেক্ষা অধিক তোনাদেব কবিতে হইবে ॥১৪॥

নিশ্চয়ই এই ব্রাহ্মণেব কোন দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে, তাহাতে আমি
যদি উহাব সাহায্য কবিতে পাবি, তাহা হইলে বাস্তবিক প্রত্যাপকাব কনা
হইবে” ॥১৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

জ্ঞায়তামস্মা যদুৎখং যতশ্চৈব সমুখিতম্ ।

বিদিত্বা ব্যবসিধ্যামি যত্ৰপি স্মাৎ স্নতুক্ষরম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তৌ কথয়ন্তৌ তু ভূয়ঃ শুশ্রবতুঃ স্বনম্ ।

আৰ্ত্তিজং তস্মা বিপ্রস্মা সত্যার্থস্য বিশাংপতে ! ॥১৭॥

অন্তঃপুরং ততস্তস্মা ব্রাহ্মণস্য মহাত্মনঃ ।

বিবেশ স্বরিতা কুন্তী বদ্ধবৎসেব সৌরভী ॥১৮॥

ততস্তং ব্রাহ্মণং তত্র ভার্য্যা চ স্নতেন চ ।

দুহিত্রা চৈব সহিতং দদর্শ বিকৃতাননম্ ॥১৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

ধিগিদং জীবিতং লোকে নলসারমনর্থকম্ ।

দুঃখমূলং পরাধীনং ভৃশমপ্রিয়ভাগি চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞায়তামিতি । ব্যবসিধ্যামি তদুৎখনাশায় যতিয়ে ॥১৬॥

এবমিতি । তৌ কুন্তীভীমসেনৌ । আৰ্ত্তিজং পীড়াজাতম্, স্বনং পূর্ববদেব শব্দম্ ॥১৭॥

অন্তরিতি । গৃহাভ্যন্তরে বন্ধো বৎসো যন্তাঃ সা, সৌরভী ধেম্বরিব ॥১৮॥

তত ইতি । বিকৃতাননং দুঃখমলিনমুখম্ ॥১৯॥

ধিগিতি । নলস্ত তদাধ্যাতৃগত্বেব সারো যন্ত তং অন্তঃদারশৃঙ্গমিত্যর্থঃ ॥২০॥

ভীম বলিলেন—“উহার যাহা হইতে যে দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা জ্ঞানুন ; তৎপবে যদি অতিদুষ্করও হয়, তথাপি তাহা কবিবার চেষ্টা করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও ভীম পবম্পব এইরূপ আলোচনা করিতে-
ছিলেন, তখন আবাব তাঁহাবা ভার্য্যাব সহিত সেই ব্রাহ্মণের আৰ্ত্তনাদ শুনি-
লেন ॥১৭॥

তাহার পর, ঘবেব ভিতবে বাছুর বাঁধা থাকিলে, গক যেমন সেখানে সত্বর
প্রবেশ করে, কুন্তীও সেইরূপ সেই ব্রাহ্মণের অন্তঃপুরে সত্বর প্রবেশ
করিলেন ॥১৮॥

কুন্তী যাইয়া দেখিলেন—সেখানে ভার্য্যা, পুত্র ও কন্তার সহিত ব্রাহ্মণ
অবস্থান করিতেছেন ; বিষাদে তাঁহাব মুখখানা মলিন হইয়া রহিয়াছে ॥১৯॥

ব্রাহ্মণ বলিতেছিলেন—“জগতে এই জীবন নলেব মত অসাব, অনর্থক,

(১৮) অভ্যন্তরং ততস্তস্মা .. । (২০) ...হতদারমনর্থকম্ ।

জীবিতে পরমং দুঃখং জীবিতে পরমো ভয়ঃ ।
 জীবিতে বর্তমানস্ত দ্বন্দ্বানামাগমো ধ্রুবঃ ॥২১॥
 আত্মা হ্যেকো হি ধৰ্ম্মার্থৌ কামকৈব নিষেবতে ।
 এতৈশ্চ বিপ্রয়োগৌহপি দুঃখং পরমনন্তকম্ ॥২২॥
 আহঃ কেচিৎ পরং মোক্ষং স চ নাস্তি কথঞ্চন ।
 অর্থপ্রাপ্তৌ চ নবকঃ কুৎস্ন এবোপপত্ততে ॥২৩॥
 অর্থেন্দ্ৰুতা পরং দুঃখমর্থপ্রাপ্তৌ ততোহধিকম্ ।
 জাতেন্নেহস্ত চার্থেষু বিপ্রয়োগে মহত্তরম্ ॥২৪॥
 যাবন্তো যস্ত সংযোগা দ্রব্যৈরিকৈর্ভবন্ত্যত ।
 তাবন্তোহস্ত নিখন্তন্তে হৃদয়ে শৌকশব্ধবঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

জীবিত ইতি । জরো নানাবিষয়কঃ সন্তাপঃ । দ্বন্দ্বানাং পরস্পরবিরোধিনাং শীতোষ্ণা-
 দীনাম্ ॥২১॥

আত্মেতি । আত্মা জীবঃ । বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ । দুঃখং দুঃখজনকঃ ॥২২॥

আহরিত্তি । নাস্তি তৎসজ্ঞানাতাবাৎ । নবকস্তদভোগদুঃখম্ ॥২৩॥

অর্থেন্দ্ৰুতা । বিপ্রয়োগে ব্যয়েনার্থস্ত বিরহে, মহত্তরমেব দুঃখম্ । ইথমগ্ৰজ্ঞাপুঞ্জম্ । যথা—
 “অর্থানামৰ্জনে দুঃখমৰ্জিতানাঞ্চ রক্ষণে । নাশে দুঃখং ব্যয়ে দুঃখং ধিগৰ্থং দুঃখভাজনম্ ॥” ॥২৪॥

যাবন্ত ইতি । দ্রব্যৈঃ পুঞ্জকলত্রধনাদিভিঃ । নিখন্তন্তে বিধাজ্ঞা, তেবাং বিয়োগ-
 নন্তবাৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনা নাবসীদতি, এতাবানেব পুরুষো ন চান্তঃ ॥১৪—১৭॥ সৌরভী কামধেনুশততির্গে:

দুঃখভোগেব কারণ, পবাধীন এবং অত্যন্ত অপ্রিয়প্রাপ্তিব হেতু ; অতএব
 ইহাকে ধিক্ ॥২০॥

বাঁচিবা থাকিলেই গুরুতব দুঃখ, গুরুতব সন্তাপ এবং শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি
 পবস্পববিবোধী ভাব নিশ্চয়ই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥২১॥

একমাত্র জীবই ধর্ম, অর্থ ও কামেব সেবা কবে, আবাব এইগুলি না
 পাইলেই গুরুতব দুঃখ অনুভব কবে ॥২২॥

কেহ কেহ বলেন—পুরুষার্থেব মধ্যে মুক্তিই শ্রেষ্ঠ ; কিন্তু তাহা ত কোন
 প্রকাবেই হইবার নহে । তবে, পাওয়া যায় অর্থ ; তাহাতে আবাব নমস্ত
 নবক ভোগ হয় ॥২৩॥

অর্থলাভেব চেষ্টায় গুরুতব দুঃখ, অর্থলাভ হইবা গেলে তদপেক্ষা অধিক দুঃখ
 এবং অর্থের প্রতি নমতা জন্মিলে পব, তাহা নষ্ট হইলে, আবও গুরুতব দুঃখ ॥২৪॥

তদিদং জীবিতং প্রাপ্য অল্পকালং মহাভয়ম্ ।
 ত্যাগো হি ন ময়া প্রাপ্তো ভাৰ্য্যয়া সহিতেন চ ॥২৬॥
 নহি যোগং প্রপশ্যামি যেন মুচ্যেয়মাপদঃ ।
 পুত্রদাবেষণ বা সার্কং প্রদ্রবেয়মনাময়ম্ ॥২৭॥
 যতিতং বৈ ময়া পূৰ্ব্বং বেথ ব্রাহ্মণি ! তত্তথা ।
 ক্ষেমং যতন্ততো গন্তং ব্রূয়া তু মম ন শ্রুতম্ ॥২৮॥
 ইহ জাতা বিরুদ্ধাস্মি পিতা চাপি মমেতি বৈ ।
 উক্তবত্যসি দুৰ্ম্মোধে ! যাচ্যমানা ময়াহসকুং ॥২৯॥
 স্বৰ্গতো হি পিতা বৃদ্ধস্তথা মাতা চিবং তব ।
 বান্ধবা ভূতপূৰ্ব্বাশ্চ তত্র বাসে তু কা রতিঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । ত্যাগো যোগাদিনা জীবিতশ্চৈব । তথা সতীদং দুঃখং ন শ্রাদ্বিত্তি ভাবঃ ॥২৬॥
 নহীতি । যোগমুপায়ম্ । প্রদ্রবেষণং পলাষেব, অনামষণং পরলোকমিত্যর্থঃ ॥২৭॥
 যতিতমিত্তি । যতো যস্মিন্ দেশে, ক্ষেমং মঙ্গলমস্তি । ততন্তস্মিন্ । শ্রুতং তদ্বাক্যম্ ॥২৮॥
 ইহেতি । ইহ দেশে । যাচ্যমানা নিরাপদং দেশং গন্তং প্রার্থ্যমানা স্বম্ ॥২৯॥
 স্বরিত্তি । মাতাপি স্বৰ্গতা । বান্ধবাঃ পিতৃব্যাদযোহপি স্বৰ্গতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

অভীষ্ট বস্তুব সহিত যাহার যতগুলি সংযোগ হয়, বিধাতা তাহার হৃদয়ে ততগুলি শোক-শঙ্কু (পেবেক) প্রবেশ কবাইয়া বাখেন ॥২৫॥

অতএব আমি ভাৰ্য্যার সহিত অল্পকালেব জন্ম দাকণ জীবন লাভ করিয়া, ইহাকে আব ত্যাগ কবিতে পাবিলাম না ॥২৬॥

আমি সে রূপ কোন উপায় দেখিতেছি না, যাহা দ্বারা এই বিপদ হইতে মুক্তি লাভ কবিতে পারি। অথবা স্ত্রী-পুত্রাদির সঙ্গেই একেবাবে পবলোকে পলাইয়া যাই ॥২৭॥

ব্রাহ্মণি ! আমি পূৰ্বে যে চেষ্টা কবিয়াছিলাম, তাহা তুমি জান। যেখানে কোন বিপদ ছিল না, আমি সেইখানে যাইতে চাহিয়াছিলাম ; তুমি আমার সে কথা তখন শোন নাই ॥২৮॥

বুদ্ধিহীন ব্রাহ্মণি ! দেশান্তরে যাইবার জন্ম আমি বার বার প্রার্থনা কবিলে, তুমি বলিয়াছ—‘এইখানেই জন্মিয়াছি ও বাড়িয়াছি এবং পিতাও এইখানেই ছিলেন’ ॥২৯॥

বহুকাল পূৰ্বে তোমাব পিতা ও মাতা বৃদ্ধ হইয়া স্বর্গে গিয়াছিলেন, ভূত-

সোহং তে বন্ধুকামায়া অশৃণ্বত্যা বচো মম ।
 বন্ধুপ্রণাশঃ সম্প্রাপ্তো ভৃশং দুঃখকবো মম ॥৩১॥
 অথবা মদ্বিনাশোহং নহি শক্যামি কঞ্চন ।
 পবিত্যক্তমহং বন্ধুং স্বয়ং জীবন্মৃশংসবৎ ॥৩২॥
 সহধর্ম্যচবীং দান্তাং নিত্যং মাতৃসমাং মম ।
 সখ্যং বিহিতাং দেবৈর্নিত্যং পবমিকাং গতিম্ ॥৩৩॥
 পিত্রা মাত্ৰা চ বিহিতাং সদা গার্হস্থ্যভাগিনীম্ ।
 ববয়িত্বা যথান্ধ্যাং মন্তবৎ পবিনীয় চ ॥৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বন্ধুকামায়া বন্ধুভিঃ সহ বাসমিচ্ছন্ত্যাঃ । সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৩১॥
 অথবেতি । অয়ং প্রাপ্তো মদ্বিনাশ এব ভবদ্বিত্যর্থঃ । হি যস্মাৎ ॥৩২॥
 অথ জীৱেনানার্যং মামেব পরিত্যজেত্যাহ—সহেতি । দান্তাম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলাম্ ।
 গৌরবে মাতৃসমামিত্যাশয়ঃ । গতিমাশ্রয়ভূতাম্ । মন্তবদযথা স্তাস্থা পরিণীয় আনীতামিতি
 ভাবতভাবদোপঃ
 ॥১৮—২৬॥ যোগমুপায়ম্ ॥২৭—২৯॥ ভূতপূর্বাঃ পূর্বং ভূতাঃ, নষ্টা ইত্যর্থঃ ॥৩০—৩২॥
 মাতৃসমাম্ আদিভূমিসমাং গোসমাং বা । “মাতা গৌর্ধ্যাদিজননী গোব্রাহ্ম্যাদিভূমিষু” ইতি
 মেদিনী ॥৩৩—৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদোপে

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

পূর্ব বন্ধুগণও স্বর্গে গিয়াছিলেন; তবে আব সে দেশে বাস কবিবাব ইচ্ছা ছিল কেন ? ॥৩০॥

তুমি বন্ধুগণেব সহিত এক দেশে বাস কবিবাব ইচ্ছায় আমার কথা শোন নাই, হায় । এখন আমার দাকণ দুঃখজনক সেই বন্ধুনাশই উপস্থিত হইল ॥৩১॥

অথবা, এটা আমারই বিনাশই হউক । কারণ, আমি গুণংসেব মত নিজে জীবিত থাকিয়া কোন বন্ধুকেই পবিত্যাগ কবিতে পাবিব না ॥৩২॥

যিনি সহধর্ম্মিণী, সর্বদা ইন্দ্রিয়সংযমশালিনী এবং মাতৃভূল্যা, দেবতাবা যাহাকে আমার সখী কবিয়া নির্মাণ কবিয়াছেন, যিনি সর্বদাই প্রধান আশ্রয়, পিতা ও মাতা যাহাকে সর্বদাব জন্তাই আমার গৃহস্থ ধর্ম্মেব অংশভাগিনা কবিয়া দিয়াছেন, আমি যাহাকে বরণ কবিয়া এবং যথানিয়মে মনুপাঠপূর্ব্বক পবিশয় কবিয়া আনিয়াছি, যিনি সৎকুলোৎপন্ন, সৎস্বভাবসম্পন্ন, সম্যকানন্দ জননী, সচ্চবিত্রা এবং কোন অপকাবে কবেন নাই, আব সর্বদাই যিনি আদার

(৩১) - অশৃণ্বত্যা বচো মম... । (৩২) -ন হি শক্যাদি কঞ্চন... ।

কুলীনাং শীলসম্পন্নামপত্যজননীমপি ।
 ত্বামহং জীবিতস্থার্থে সাধরীমনপকারিণীম্ ॥৩৫॥
 পরিত্যক্তুং ন শক্ষ্যামি ভার্য্যাং নিত্যমনুভবতাম্ ।
 কুত এব পরিত্যক্তুং সূতাং শক্ষ্যাম্যহং স্বয়ম্ ॥৩৬॥
 বাল্যমপ্রাপ্তবয়সমজাতব্যঞ্জনাকৃতিম্ ।
 ভর্তুরর্থায় নিক্ষিপ্তাং ত্বাসং ধাত্রো মহাত্মনা ॥৩৭॥
 যয়া দৌহিত্রজাল্লৌকানাশংসে পিতৃভিঃ সহ ।
 স্বয়মুৎপাত্ত তাং বাল্যং কথমুৎশ্রষ্টুমুৎসহে ॥৩৮॥ (কুলকম্)
 মন্যন্তে কেচিদধিকং স্নেহং পুত্রে পিতৃনবাঃ ।
 কন্যায়াং কেচিদপরে মম তুল্যাবুভৌ স্মৃতো ॥৩৯॥
 যন্ত্যাং লোকাঃ প্রসূতিশ্চ স্থিতা নিত্যমথো স্তম্ভম্ ।
 অপাপাং তামহং বাল্যং কথমুৎশ্রষ্টুমুৎসহে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ । জীবিতস্ত মম জীবনস্ত । অহব্রতামনুকুগাম্ । ন জাতং ব্যঞ্জনং জীত্বহকে
 স্তনাদিচ্ছিন্ন যন্ত্যাং সা তাদৃশী আকৃতির্ভগ্নাত্তাম্ । ত্বাসং নিক্ষেপমিব, নিক্ষিপ্তাং ময়ি
 স্থাপিতাম্ । আশংসে প্রাপ্ত্যাশাবিবরীকরোমি । উৎশ্রষ্টুং ত্যক্তুম্, উৎসহে শক্লোমি ।
 স্মৃতোহপি নেতৃত্বঃ ॥৩৩—৩৮॥

মনস্ত ইতি । উভৌ কন্যাপুত্রৌ, তুল্যো মমানস্নেহভাগিনৌ ॥৩৯॥

যন্ত্যামিতি । প্রসূতির্দৌহিত্রঃ, তেন চ লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥৪০॥

অনুকুল হইয়া চলিয়া থাকেন, এহেন ভার্য্যাকে আমি পবিত্যাগ করিতে
 পাবিব না । তাঁর পব, আমি নিজেই বা কি করিয়া কন্যাটাকে পরিত্যাগ
 করিতে সমর্থ হইব ; যে এখনও বালিকা, যাহার এখনও বয়স হয় নাই বা
 স্ত্রীলোকেব কোন চিহ্ন হয় নাই এবং আমি পিতৃগণের সহিত যাহা দ্বাৰা দৌহিত্র-
 সম্পাদিত স্বর্গ লাভ করিবার আশা কবি, আর নিজেই যাহাকে উৎপাদন করি-
 য়াছি, সেই বালিকা কন্যাটাকে কি করিয়া আমি ত্যাগ কবিতে পারি ? ॥৩৩—৩৮॥

পুত্রের উপবেই পিতার অধিক স্নেহ হয় ইহা কতকগুলি লোক মনে কবে,
 আবার কন্যার উপবেই অধিক স্নেহ হয় বলিয়া অস্ত্র লোকেরা মনে করে ;
 কিন্তু আমাব কাছে দুই-ই তুল্য ॥৩৯॥

আর, যাহার পুত্রের উপরে স্বর্গ লাভ নির্ভর কবে এবং যে সর্বদাই স্ত্রের

কুত এব পবিত্যক্তুং স্তুতং শক্ষ্যাম্যহং স্বয়ম্ ।
 প্রার্থয়েয়ং পবাং প্রীতিং যস্মিন্ স্বৰ্গফলানি চ ॥৪১॥
 যস্য জাতস্য পিতরো মুখং দৃষ্ট্বা দিবং গতাঃ ।
 অহং মুক্তঃ পিতৃখণাদবস্য জাতস্য তেজসা ॥৪২॥
 দয়িতং মে কথং বালমহং ত্যক্তুমিহোৎসহে ।
 তমহং জ্যেষ্ঠপুত্রং মে কুলনির্হাৰকং বিভূম্ ॥৪৩॥
 মম পিণ্ডোদকনিধিং কথং ত্যক্ষ্যামি পুত্ৰকম্ ।
 ত্যাগোহয়ং মম সম্প্ৰাপ্তো মম বা মে স্তুতস্য বা ॥৪৪॥
 তব বা তব পুত্ৰো বা অত্র বাসস্য তৎ ফলম্ ।

ন শৃণোষি বচো মহং তৎফলং ভুঙ্ক্ষু ভামিনি ! ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি পুত্রং পবিত্যক্তেত্যাহ—কুত ইতি । যস্মিন্ সতি স্বৰ্গফলানি চ প্রার্থয়েয়ম্ ॥৪১॥

যন্তেতি । দিবং গতাঃ, “লোকানন্ত্যাদিবঃ প্রাপ্তিঃ পুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রকৈঃ” ইতি
 স্মরণাৎ ॥৪২॥

দয়িতমিতি । দ্বিতীয়স্তাহংপদস্য ত্যক্ষ্যামীতি পরেণাশ্রয়ঃ । অতএব বিশেষকমিদম্ ।
 কুলস্য নির্হাৰকং সন্তানোৎপাদনাৎ পরজাপি প্রাপকম্ । ত্যাগো জীবনস্য । বিবাদান্মমে-
 ত্যস্ত বিজিতক্ৰন্তাবপি ন দোষঃ, “দৈত্রেহথ লাটাহ্বপ্রাসে” ইত্যাদিনাহিত্যদর্পণাৎ । মহং
 মম ॥৪৩—৪৫॥

কারণ, সেই নিবাপবাধা ও বালিকা কন্ঠাটীকে আমি কি কবিতা ত্যাগ কবিত্তে
 পারি ? ॥৪০॥

আমি নিজে কি কবিতা পুত্ৰটীকেই বা পবিত্যাগ কবিত্তে পাবিব ? কেননা,
 যাহা দ্বাবা পবম আনন্দ এবং স্বৰ্গ লাভ কবিবাব ইচ্ছা করি ॥৪১॥

জন্মিবাব পবে যাহাব মুখ দেখিয়া পিতৃলোকেবা স্বৰ্গে গমন কবিয়াছেন
 এবং আমিও যাহাব প্রভাবে পিতৃ-ঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছি ॥৪২॥

আমিই আমাব সেই প্রিয় ও বালক পুত্ৰটীকে কি কবিতা ত্যাগ কবিত্তে
 সমর্থ হইব ? সে আমাব জ্যেষ্ঠপুত্ৰ, সে আমাব বংশবদ্দক এবং আমাব শ্রদ্ধ
 ও তর্পণেব একমাত্র অধিকারী ; এ অবস্থায় আমি সেই পুত্ৰকে কি কবিতা
 ত্যাগ কবিব । অতএব আমাব, আমাব পুত্ৰেব, তোমাব এবং তোমাব কন্ঠাব
 সকলেব এই প্রাণত্যাগেব সময় উপস্থিত হইয়াছে । বোপনে ! তুমি যে
 আমাব কথা শোন নাই, এখন তাহাব ফলভোগ কব ॥৪৩—৪৫॥

অথবাং ন শক্ষ্যামি স্বয়ং মৰ্ত্বুং স্মৃতং মম ।

একং ত্যক্তুং ন শক্স্যামি ভবতীঞ্চ স্মৃতামপি ॥৪৬॥

অথ মদ্রক্ষণার্থং বা নহি শক্ষ্যামি কঞ্চন ।

পবিত্যক্ত মহং বন্ধুং স্বয়ং জীবন্ শংসবৎ ॥৪৭॥

ত্যক্তা হেতে ময়া ব্যক্তং নেহ শক্ষ্যন্তি জীবিতুং ।

এষাঞ্চান্ততমত্যাগো নৃশংসো গর্হিতো বৃধেঃ ॥৪৮॥

আত্মত্যাগে কৃতে চেমে মবিষ্যন্তি ময়া বিনা ।

স কৃচ্ছ্র মহমাপনো ন শত্ৰুস্তত্বুং মাপদম্ ॥৪৯॥

অহো ধিক্ কাং গতিং ত্বত্ত্ব গমিষ্যামি সবান্ধবঃ ।

সর্বৈঃ সহ স্মৃতং শ্রেয়ো ন চ মে জীবিতুং ক্ষমম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

বকবধে ব্রাহ্মণবিবাদো নামৈকপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

অথবেতি । মৰ্ত্বুং প্রাণাংস্ত্যক্তুং । ভবতীং স্বাং ভাৰ্য্যাম্ ॥৪৬॥

অথ বন্ধুস্তবমানীয় ত্যজ্যতামিত্যাহ—অথেতি । বন্ধুং ভাৰ্য্যাপুত্রকন্যাভ্যো ভিন্নম্ ॥৪৭॥

তদা খৰ্ব্বাত্যাগ এব তে শ্রেয়ানিত্যাহ—ত্যক্তা ইতি । ময়া আত্মানং ত্যজতা, ত্যক্তা
বিরহিতাঃ, এতে ভাৰ্য্যাদয়ঃ, ব্যক্তং ঋবমেব ইহ জীবিতুং ন শক্ষ্যন্তি, পালকাতাবাং ॥৪৮॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি—আত্মেতি । কৃচ্ছ্রং কষ্টম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৪৯॥

কেবল আমি নিজে মৰিতে পারিব না, অথবা একমাত্র পুত্রটিকে, বা
একমাত্র তোমাকে, কিংবা একমাত্র কন্যাটিকে পবিত্যাগ কৰিতে পারিব না ॥৪৬॥

অথবা আমাদের সকলেবই রক্ষাব জন্ত আমি নিজে জীবিত থাকিয়া
নৃশংসেব মত অন্য কোন বন্ধুকে আনিয়া দিতে পারিব না ॥৪৭॥

তা'ব পৰ, আমি তোমাদিগকে ত্যাগ কৰিলে, নিশ্চয়ই তোমরা জীবিত
থাকিতে পারিবে না । তোমাদের মধ্যে কাহাকেও ত্যাগ কৰা নৃশংসেব কাৰ্য্য
এবং তাহা সজ্জনগর্হিত ॥৪৮॥

আমি যদি জীবন ত্যাগ কৰি, তবে আমি ব্যতীত তোমরা মরিয়া যাইবে ;
স্মৃতবাং আমি দাক্ষণ কষ্টে পড়িয়াছি ; এ বিপদ হইতে উদ্ধাব পাইবার কোনই
উপায় নাই ॥৪৯॥

(৬৮) যাবন্তি পুস্তকানি পৰ্যালোচ্যন্তে, তাবন্ত এবাত্র পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে ।

* '...পঞ্চপঞ্চাশদধিক...', '...সপ্তপঞ্চাশদধিক...', 'একসপ্তত্যধিক...' ইতি
পাঠভেদাঃ ।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ব্রাহ্মণ্যবাচ ।

ন সন্তাপস্তয়া কার্য্যঃ প্রাকৃতেনেব কৰ্হিচিৎ ।
ন হি সন্তাপকালোহযং বৈগন্ত্য তব বিদ্যতে ॥১॥
অবশ্যং নিধনং সৰ্বৈবগন্তব্যমিহ মানবৈঃ ।
অবশ্যস্তাবিন্ধ্যর্থৈ বৈ সন্তাপো নেহ বিদ্যতে ॥২॥
ভার্য্যা পুত্রোহথ দুহিতা সৰ্ব্বমাত্মার্থমিচ্ছতে ।
ব্যথাং জহি স্ববুদ্ধ্যা ত্বং স্বযং যাস্ত্যামি তত্র চ ॥৩॥
এতন্ধি পরমং নার্য্যাঃ কার্য্যং লোকে সনাতনম্ ।
প্রাণানপি পরিত্যজ্য যন্তুৰ্ত্তুর্হিতমাচবেৎ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অহো ইতি । গতিমুপায়ম্ । গমিষ্যামি প্রাপ্যামি । ক্ষমমুচিতম্ ॥৫০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাষাং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি বকবধে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নেতি । প্রাকৃতেন অজ্ঞজনেনেব । বিদ্যামহুশীলযতীতি বৈগন্ত্য ॥১॥
অবশ্যমিতি । অর্থৈ বিষয়ে । সন্তাপো বিবাদঃ ॥২॥
ভার্য্যেতি । ব্যথাং মনঃপীড়াম্ । স্বয়মচম্ । তত্র বকরাক্ষসভোজনস্থানে ॥৩॥
এতদিতি । পরমমুৎকৃষ্টম্ । সনাতনং চিরকালাগতম্ ॥৪॥

হাষ । আমি আজ বন্ধুবর্গের সহিত কি উপায় অবলম্বন কবিব । যাহা
ইউক, সকলেবই এক সঙ্গে মবা ভাল ; কিন্তু আমাব জীবিত থাকা উচিত
নহে” ॥৫০॥

—:~:—

ব্রাহ্মণী বলিলেন—“আপনি কখনও মূৰ্খলোকেব ছায় বিবাদ প্রকাশ কবি-
বেন না । কাবণ, আপনি বিদ্বান্ ; স্মৃতবাং আপনাব এটা বিবাদ কবিবাব
সময় নহে ॥১॥

এই জগতে সকল লোকেবই মৃত্যুমুখে পতিত হইতে হইবে, ইহা নিশ্চয় ।
স্মৃতবাং নিশ্চিত বিষয়ে সন্তাপ কবিবাব কোন কাবণ নাই ॥২॥

ভার্য্যা, পুত্র ও কন্যা—এ সমস্তই মানুষ নিজেব জন্ত ইচ্ছা করিয়া থাকে ।
অতএব আপনি বিবাদ পরিত্যাগ ককন, আমিই সেখানে যাইব ॥৩॥

তচ্চ তত্র কৃতং কৰ্ম তবাগীদং সূখাবহম্ ।
 ভবত্যমুত্র চাক্ষয্যং লোকেহস্মিংশ্চ যশস্করম্ ॥৫॥
 এষ চৈব গুরুৰ্হান্নো যং প্রবক্ষ্যাম্যহং তব ।
 অৰ্থশ্চ তব ধৰ্ম্মশ্চ ভূয়ানত্র প্রদৃশ্যতে ॥৬॥
 যদৰ্থমিচ্ছ্যতে ভার্য্যা প্রাপ্তঃ সৌহৰ্থস্ত্রয়া ময়ি ।
 কন্যা চৈব কুমারশ্চ কৃতাহমনৃণা ত্বয়া ॥৭॥
 সমৰ্থঃ পোষণে চাপি সূতয়ো রক্ষণে তথা ।
 ন ত্বহং সূতয়োঃ শক্তা তথা রক্ষণপোষণে ॥৮॥
 যম হি ত্বদ্বিহীনায়াঃ সৰ্ব্বপ্রাণধনেশ্বর ! ।
 কথং স্মাতাং সূতো বামৌ ভবেয়ঞ্চ কথং ব্রহ্ম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তত্র বক্তভোজনস্থানে, তৎ শুভ্র খাদ্যপ্রাপকরণং কৰ্ম, যয়া কৃতং সৎ । অমুত্র
 পরলোকে, অক্ষয্যং সমাক্ষয়কলজনকম্ ॥৫॥

এষ ইতি । গুরুৰ্হান্ন । ভূয়ান্ বহুলঃ ॥৬॥

যদৰ্থমিতি । কোহসাবৰ্হ ইত্যাহ—কন্যা কুমারশ্চেতি । কৃত্য কন্যাপুত্রোৎপাদনাং ॥৭॥

সমৰ্থ ইতি । সমৰ্থো ভবান্ । তথা ভবানিব, ন শক্তা, স্ত্রীত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

মমেতি । কথং কিভূতো । কথং কীদৃশী । সৰ্ব্বৈষ বিকৃতভাবায় ইতি ভাবঃ ॥৯॥

ইহাই স্ত্রীলোকের চিরকালের উৎকৃষ্ট কার্য যে, সে প্রাণ পবিত্যাগ করিয়াও
 ভর্তার হিত সাধন কবে ॥৪॥

সুতরাং, আমি দ্বাবা সেখানে সে কার্য সম্পন্ন হইলে, তাহা আপনারও
 সুখজনক হইবে, আব আমাবও ইহলোকে যশ এবং পরলোকে অক্ষয় ফল
 জন্মাইবে ॥৫॥

আমি আপনার নিকট যাহা বলিব, তাহাই প্রধান ধৰ্ম এবং তাহাতে
 আপনার ধৰ্ম ও অর্থ উভয়ই বহুপরিমাণে দেখা যাইতেছে ॥৬॥

লোকে যে জন্ম ভার্য্যা ইচ্ছা কবে, তাহা আপনি আমাতে পাইয়াছেন ।
 কেন না, আপনি পুত্র ও কন্যা দুই পাইয়াছেন; এবং আপনিও আমাতে
 পুত্র-কন্যা জন্মাইয়া আমাকে ঋণশূন্য করিয়াছেন ॥৭॥

এখন আপনি সেই পুত্র ও কন্যার ভরণ-পোষণে এবং বক্ষণাবেক্ষণে সমৰ্থ;
 কিন্তু আমি আপনার মত তাহাতে সমৰ্থ নহি ॥৮॥

প্রাণেশ্বর । স্বামী! আপনি না থাকিলে, আমাব এই শিশু পুত্র ও কন্যা
 কি রকম হইয়া যাইবে, আমিই বা কি রকম হইয়া পড়িব ॥৯॥

কথং হি বিধবাহনাথা বালপুত্রা বিনা ত্বয়া ।
 মিথুনং জীবয়িষ্যামি স্থিতা সাধুগতে পথি ॥১০॥
 অহং কৃতাবলৈপৈশ্চ প্রার্থ্যমানামিমাং স্তুতাম্ ।
 অযুতৈস্তব সন্মুখে কথং শক্ষ্যামি রক্ষিতুম্ ॥১১॥
 উৎসৃষ্টমামিষং ভূমৌ প্রার্থয়ন্তি যথা খগাঃ ।
 প্রার্থয়ন্তি জনাঃ সর্বৈ পতিহীনাং তথা স্ত্রিয়ম্ ॥১২॥
 সাহং বিচাল্যমানা বৈ প্রার্থ্যমানা ছুরাত্ত্বভিঃ ।
 স্নাত্ব ন পথি শক্ষ্যামি সজ্জনেষে দ্বিজোত্তম । ॥১৩॥
 কথং তব কুলশৈক্যামিমাং বাল্যামসংস্কৃতাম্ ।
 পিতৃপৈতামহে মার্গে নিযোক্তুমহমুৎসহে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । মিথুনং পুত্রবজ্রাঘয়ম্ । সাধুগতে সজ্জনাচরিতে ॥১০॥
 অহমিতি । কৃতাবলৈপৈশ্চৈব কৃতপর্কৈর্জনৈঃ । অযুতৈঃ স্ত্রীনাং অযোগ্যৈঃ ॥১১॥
 উৎসৃষ্টমিতি । ভূমৌ উৎসৃষ্টং ত্যক্তম্, অমিষং মাংসম্ ॥১২॥
 সেতি । বিচাল্যমানা সংপথাদবতার্যমাণা । সজ্জনেষে সতীজনাতীটে ॥১৩॥
 কথমিতি । অসংস্কৃতাম্ অবিবাহিতাম্ । মার্গে যোগ্যসম্বন্ধে । উৎসহে শক্ষ্যামি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি । বৈগুণ্য বিত্ৰাবতঃ ॥১—৪॥ তত্র ভর্গুহিতনিমিত্তম্, তচ্চ প্রাণত্যাগকল্পং কৰ্ম
 ॥৫—১০॥ অহঙ্কতাঃ গন্ধিতাঃ, অবলিপ্তাঃ কলঙ্কিতাঃ । “অবলেপন্ত গর্বে ত্রাল্পনে

আপনিও চলিয়া যাইবেন, পুত্রটীও বালক ; এ অবস্থায় আমি বিধবা ও
 অনাথা হইয়া, সংপথে থাকিয়া, কি করিয়া এই দুইটীকে বাঁচাইব ॥১০॥

আপনার বংশে সম্বন্ধ কবিবার পক্ষে অযোগ্য, অথচ গর্বিত লোকেবা
 যখন এই কণ্ঠটীকে চাহিবে, তখন আমি কি করিয়া ইহাকে রক্ষা করিব ॥১১॥

ভূতলে মাংস ফেলিয়া রাখিলে, পক্ষিগণ যেমন তাহা প্রার্থনা করে, তেমন
 সকল পুরুষই পতিহীনা রমণীকে প্রার্থনা করে ॥১২॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ছুরাত্ত্বারা আমাকে প্রার্থনা করিয়া যখন সংপথ হইতে
 বিচলিত করিবে, তখন আমি সে সংপথে থাকিতে পারিব বলিয়া বোধ
 হয় না ॥১৩॥

আপনার বংশে এই একটীমাত্র কণ্ঠা, ইহার এখনও বিবাহ হয় নাই,
 এ অবস্থায় আমি কি করিয়া আপনার পৈতৃক নিয়মে ইহাকে সংপাত্রে দান
 করিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কথং শঙ্ক্যামি বালেহস্মিন্ গুণানাধাতুমীপ্সিতান্ ।
 অনাথে সর্বতো লুপ্তে যথা ভ্ৰুং ধর্মদর্শিবান্ ॥১৫॥
 ইমামপি চ তে বালামনাথাং পরিভূষ মাযু ।
 অনর্হাঃ প্রার্থয়িস্যন্তি শূদ্রা বেদশ্রুতিং যথা ॥১৬॥
 তাঞ্জেদহং ন দিৎসেয়ং সদৃগুণৈরুপবৃংহিতাম্ ।
 প্রমথ্যেনাং হরেয়ুস্তে হবির্ঘাজ্জা ইবাবধরাৎ ॥১৭॥
 সপ্প্রেক্ষমাণা পুত্রং তে নানুরূপমিবাত্মনঃ ।
 অনর্হবশমাপন্নামিমাঞ্চাপি হুতাং তব ॥১৮॥
 অবজ্ঞাতা চ লোকেষু তথাত্মানমজানতী ।
 অবলিপ্তৈর্ন রৈব্রহ্মন্ ! মরিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । গুণান্ বিজ্ঞাদীন আধাতুং প্রবর্তয়িতুন্ । সর্বতো লুপ্তে সর্বচাবিজ্ঞত্বে ॥১৫॥
 ইমামিতি । অনর্হা অযোগ্য জনাঃ । শ্রুত ইতি শ্রুতিঃ শব্দঃ ॥১৬॥
 তামিতি । দিৎসেয়ং দাতুমিচ্ছয়ম্ । উপবৃংহিতাং বর্দ্ধিতাম্ । ঘাজ্জাঃ কাকাঃ ॥১৭॥
 সমিতি । আত্মন আত্মবংশস্ত । অনর্হবশমাপন্নাম্ অযোগ্যপাজ্ঞাদীনতাং প্রাপ্তাম্ ।
 তথা অবজ্ঞাপাত্ত্বেন । অবলিপ্তৈঃ সৎকুলত্বাদিনা গর্বিতৈঃ । মরিষ্যামি আত্মহত্যা ॥১৮— ১৯॥
 ভারতভাবদীপঃ

দুষণেহপি চ" ইতি মেদিনী ॥১১—১৩॥ মার্গে সৎকুলসম্বন্ধরূপে ॥১৪॥ গুণান্ বিজ্ঞাদীন

এই বালকটাব কোন অভিভাবক থাকিবে না ; সুতরাং এ, সর্বপ্রকার
 সচরিত্র হইতে ভ্রষ্ট হইতে থাকিবে ; তখন আপনি যেমন পারিবেন, তেমন
 আমি কি কবিয়া ইহাব অভীষ্ট গুণ শিক্ষা দেওয়াইতে পারিব ॥১৫॥

শূদ্রেবা যেমন বেদলাভের প্রার্থনা কবে, তেমন অযোগ্য লোকেবা আমাকে
 অগ্রাহ্য কবিয়া, আপনাব এই অনাথা বালিকা কন্যাটিকে প্রার্থনা করিবে ॥১৬॥

তা'ব পর, আমি যদি সদৃগুণসম্পন্ন এই কন্যাটিকে দান করিতে ইচ্ছা না
 কবি, তবে কাক যেমন যজ্ঞস্থান হইতে হবি হবণ করে, তেমন তাহারা বল-
 পূর্বক আপনাব এই কন্যাটিকে হবণ করিবে ॥১৭॥

ক্রেমে, পুত্রটী আপনার বংশেব অযোগ্য হইয়া গিয়াছে, কন্যাটীও অযোগ্য
 পাত্রেব অধীন হইয়া পড়িয়াছে, ইহা আমি দেখিতে থাকিব ; অথচ (নিজেব
 কোন ক্ষমতা না থাকায) আত্মাকে অবজ্ঞাব পাত্র বলিয়া মনে কবিব না ; কিন্তু
 গর্বিত লোকেবা আমাকে, অবজ্ঞাই করিতে থাকিবে ; তখন আমি নিশ্চয়ই
 আত্মহত্যা কবিয়া মরিব ॥১৮—১৯॥

তৌ চ হীনৌ মযা বালৌ ত্বযা চৈব তথাত্মজৌ ।
 বিনশ্চেতাং ন সন্দেহো মৎস্তাবিব জলক্ষযে ॥২০॥
 ত্রিতয়ং সৰ্ব্বথাহপ্যেবং বিনশিষ্যত্যসংশয়ম্ ।
 ত্বযা বিহীনং তস্মাত্ত্বং মাং পবিত্যক্তুমর্হসি ॥২১॥
 ব্যাষ্টিরেষা পবা স্ত্রীণাং পূৰ্ব্বং ভৰ্ত্তুঃ পবা গতিঃ ।
 ননু ব্রহ্মন্ । সপুত্রাণামিতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ ॥২২॥
 পবিত্যক্তঃ স্ততশ্চায়ং দুহিতেয়ং তথা মযা ।
 বাস্তুবাস্চ পবিত্যক্তাস্তদর্থং জীবিতঞ্চ মে ॥২৩॥
 যজ্ঞৈস্তপোভিনিয়মৈর্দানৈশ্চ বিবিধৈস্তথা ।
 বিশিষ্যতে স্ত্রিয়া ভৰ্ত্তুনিত্যা প্রিয়াহিতে স্থিতিঃ ॥২৪॥
 তদিদং যচ্চিকীৰ্ণামি ধৰ্ম্মং পরমসম্মতম্ ।
 ইচ্চকৈব হিতকৈব তব চৈব কুলস্ত চ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

ভাবিতি । বিনশ্চেতাং, আত্মন এবাযোগ্যত্বাৎ অযোগ্যেন পত্যা বক্ষণাসম্ভবাচ্চ ॥২০॥
 ত্রিতয়মিতি । ত্রিতয়ম্—অহং পুত্রঃ কন্যা চেতি ত্রয়ম্ ॥২১॥
 ব্যাষ্টিরিতি । সপুত্রাণাং স্ত্রীণাম্, এষা পবা উৎকৃষ্টা, ব্যাষ্টিঃ সমৃদ্ধিঃ, যৎ, ভৰ্ত্তুঃ পূৰ্ব্বম্, তাসাং পবা
 পরলোকসম্বন্ধিনী-গতিৰ্ভবতি । “ব্যাষ্টিঃ ফলে সমৃদ্ধৌ চ” ইত্যমরঃ ॥২২॥
 পরিত্যক্ত ইতি । মে মম জীবিতং জীবনঞ্চ মযা পবিত্যক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
 যজ্ঞৈবিতি । নিয়মৈব্রতৈঃ । বিশিষ্যতে প্রাধান্যেনাসীক্ৰিয়তে মুনিভিঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫—১৬। ধ্বজ্ঞাঃ কাকাঃ ॥১৭—২১॥ পবা ব্যাষ্টিঃ মহন্তাগাম্ । “ব্যাষ্টিঃ ফলে সমৃদ্ধৌ

তখন এই বালক পুত্র ও বালিকা কন্যা—ইহাবা আপনার ও আমার অভাবে, জলাভাবে মৎস্তের তায় বিনষ্ট হইবে ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

এইভাবে একমাত্র আপনার অভাবে তিনটি লোকই বিনষ্ট হইবে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই । অতএব আপনি আমাকেই ত্যাগ ককন ॥২১॥

ব্রাহ্মণ ! পুত্রবতী স্ত্রীদিগেব ইহা পরম সৌভাগ্য যে, তাঁহাবা ভৰ্ত্তাব পূৰ্ব্বে পরলোকে গমন কবেন , ইহা ধৰ্ম্মজ্ঞেবা মনে কবেন ॥২২॥

আমি আপনাব জন্তু নিজেব জীবন, এই পুত্র, এই কন্যা এবং সমস্ত বন্ধুবর্গকে পবিত্যাগ কবিলাম ॥২৩॥

কেন না, নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্তা, ব্রত ও দান অপেক্ষা সৰ্ব্বদা ভৰ্ত্তাব প্রিয় ও হিত সাধনে থাকাই স্ত্রীলোকেব প্রধান ধৰ্ম্ম ॥২৪॥

(২২)...পবাং গতিম্ । গজ্ঞ ব্রহ্মন্ । .. ।

২০৪ (৩)

ইচ্ছানি চাপ্যপত্যানি দ্রব্যানি স্নহদঃ প্রিয়াঃ ।
 আপদ্বর্ষ্যপ্রমোক্ষায় ভার্য্যা চাপি সতাং মতম্ ॥২৬॥
 আপদর্থে ধনং রক্ষেদারান্ রক্ষেদ্বনৈরপি ।
 আত্মানং সততং রক্ষেদারৈরপি ধনৈরপি ॥২৭॥
 দৃষ্টাদৃষ্টফলার্থং হি ভার্য্যা পুত্রো ধনং গৃহম্ ।
 সর্বমেতদ্বিধাতব্যং বুধানামেষ নিশ্চয়ঃ ॥২৮॥
 একতো বা কুলং কৃৎস্নমাত্মা বা কুলবর্দ্ধনঃ ।
 ন সমং সর্বমেবেতি বুধানামেষ নিশ্চয়ঃ ॥২৯॥
 স কুরুষ্ব ময়া কার্য্যং তাবয়্যাত্মানমাত্মনা ।
 অনুজানীহি মামার্য্যা ! স্তুতো মে পরিপালয় ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অহং যৎ চিকীর্ষামি, তদ্বিদং পবনসম্মতং ধর্ম্মমিত্যাदিসম্বন্ধঃ ॥২৫॥
 ইষ্টানীতি । আপদো ধর্ম্মাদবস্থাতঃ প্রমোক্ষায় ইতি সতাং মতম্ ॥২৬॥
 আপদ্বিতি । আপদর্থে আপন্বিরুক্তো বিষয়ে ॥২৭॥
 দৃষ্টেতি । দৃষ্টফলং জীবনাদি, অদৃষ্টফলং স্বর্গাদি । বিধাতব্যং নিযোক্তব্যম্ ॥২৮॥
 একত ইতি । আত্মা বা অপবতঃ । সর্বং তদ্বৎ ন সমম্, আত্মনঃ প্রধানত্বাৎ ॥২৯॥
 স ইতি । কার্য্যং স্বজীবনবক্ষণম্ । আত্মনা আত্মসম্বন্ধিত্বা ময়া ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্ত্রী” ইতি মেদিনী ॥২২—২৭॥ ফলার্থং বিধাতব্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥ আত্মনা সমং সর্বং
 আমি যাহা কবিতে ইচ্ছা কবিতেছি, তাহা সাধুসম্মত ধর্ম্ম এবং আপনার ও
 আপনার বংশের অভীষ্ট ও হিতজনক ॥২৫॥

অভীষ্ট সন্তান, ধন, স্নহদ, প্রিয় লোক এবং ভার্য্যা—এ সমস্তই আপদ হইতে
 উদ্ধার পাইবাব জন্ত ; ইহা সাধুদিগের মত ॥২৬॥

বিপদ নিবৃত্তির জন্ত ধন রক্ষা করিবে, সে ধন দ্বারাও ভার্য্যা রক্ষা করিবে এবং
 সে ধন ও ভার্য্যা—উভয় দ্বাবাই সর্বদা আপনাকে রক্ষা করিবে ॥২৭॥

ভার্য্যা, পুত্র, ধন এবং গৃহ, এসমস্তই লৌকিক ফল ও অলৌকিক ফলের জন্ত
 নিয়োগ করিবে ; ইহাই জ্ঞানিগণের মত ॥২৮॥

এক দিকে সমস্ত বংশ এবং অপব দিকে বংশবর্দ্ধক নিজে ; এই দুইও সমান
 নহে ; ইহাও জ্ঞানিগণের মত ॥২৯॥

অতএব আপনি আমা দ্বাৰা নিজেব জীবন রক্ষা ককন, আপনার বস্তু দ্বারাই
 আপনাকে উদ্ধার ককন, আমাকে অনুমতি দিন, আব আমাব সন্তান দুইটাকে
 প্রতিপালন কবিতে থাকুন ॥৩০॥

অবধ্যাং দ্বিয়মিত্যাৰ্হধৰ্মজ্ঞা ধৰ্মনিশ্চয়ে ।
 ধৰ্মজ্ঞান্ বান্ধবানাজ্ৰ্ণ হত্যাং স চ মামপি ॥৩১॥
 নিঃসংশয়ো বধঃ পুংসাং স্ত্রীণাং সংশয়িতো বধঃ ।
 অতো মামেব ধৰ্মজ্ঞ । প্রস্থাপয়িতুমর্হসি ॥৩২॥
 ভুক্তং প্রিয়াণ্যবাণ্ণানি ধৰ্মশ্চ চরিতো ময়া ।
 ত্বং প্রসূতিঃ প্রিয়া প্রাপ্তা ন মাং তপস্যত্যজীবিতম্ ॥৩৩॥
 জাতপুত্রো চ বৃদ্ধা চ প্রিয়কামা চ তে সদা ।
 সমীক্ষ্যেতদহং সৰ্ব্বং ব্যবসাযং কবোম্যতঃ ॥৩৪॥
 উৎসৃজ্যাপি হি মামাৰ্য্য ! প্রাপ্স্যস্তন্যামপি দ্বিয়ম্ ।
 ততঃ প্রতিষ্ঠিতো ধর্মো ভবিষ্যতি পুনস্তব ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

মৎপ্রবণে মজ্জীবনস্থিতিবপি সম্ভবতীত্যাহ—অবধ্যামিতি । ন হত্যাং স্ত্রীবৃদ্ধা ॥৩১॥
 নহু বান্ধবাঃ কথমপি ন ধৰ্মজ্ঞা ইত্যাহ—নিব্রিতি । সংশয়িতঃ স্ত্রীত্বাদেব ॥৩২॥
 ভুক্তমিতি । ভুক্তং শ্রদ্ধচন্দনাদিভোগঃ কৃতঃ, প্রিয়াপি তব মধুবচনাদীনি অবাণ্ণানি । ত্বং
 বৃত্তঃ, প্রিয়া প্রসূতিঃ সন্তানঃ প্রাপ্তা । জীবিতস্তাভাবঃ অজীবিতং মরণম্ ॥৩৩॥
 জাতেতি । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । ব্যবসাযং মরণাধ্যবসায়ম্ ॥৩৪॥
 উৎসৃজ্যেতি । উৎসৃজ্য পরিত্যজ্য । ধর্মো গার্হস্থ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি এষ বৃদ্ধানাং নিশ্চয়ঃ ॥২০—৩২॥ ত্বং বৃত্তঃ, প্রসূতিঃ সন্ততিঃ । অজীবিতং মরণম্

ধৰ্মজ্ঞেবা ধৰ্মনিশ্চয় কবিবাব সময়ে বলিয়াছেন যে, স্ত্রীলোক অবধ্য ; আর
 বান্ধবদিগকেও তাঁহাবা ধৰ্মজ্ঞ বলিয়াছেন । অতএব সে বান্ধব আমাকে নাও
 মাৰিতে পাবে ॥৩১॥

পুরুষেব বধ নিশ্চিত, আর স্ত্রীলোকেব বধ সংশয়িত , সুতবাং আপনি
 আমাকেই পাঠাইয়া দিন ॥৩২॥

আমি ভোগ কবিয়াছি, প্রিয় বস্ত্র পাইয়াছি, ধর্ম আচরণ কবিয়াছি এবং আপনা
 হইতে প্রিয়তম সন্তান লাভ কবিয়াছি , সুতবাং এখন আব আমাব মৃত্যু আমাকে
 সন্তুষ্ট কবিতো পাবিবে না ॥৩৩॥

আমাব পুত্র জন্মিয়াছে, আমি বৃদ্ধ হইয়া উঠিয়াছি এবং সর্বদাই আপনাব প্রিয়
 কামনা করিয়াছি ; এই সকল পর্যালোচনা কবিয়া আমি এখন মৃত্যুব ভয় উত্তম
 কবিতেছি ॥৩৪॥

(৩৩)....চবিতো মহান্ । ত্বং প্রসূতিঃ প্রিয়াং প্রাপ্তান্ ।

ন চাপ্যধর্মঃ কল্যাণ । বহুপত্নীকতা নৃণাম্ ।

স্ত্রীণামধর্মঃ স্তমহান্ ভর্তুঃ পূর্বস্ব লজ্জনে ॥৩৬॥

এতৎ সর্বং সমীক্ষ্য হুমান্নত্যাগঞ্চ গর্হিতম্ ।

আত্মানং তারয়াত্যাপ্ত কুলক্ষেমো চ দারকো ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঐবমুক্তস্তথা ভর্তা তাং সমানিঙ্গ্য ভারত ! ।

মুমোচ বাস্পং শনকৈঃ সভার্যো ভূশত্বংখিতঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বকবধে
ব্রাহ্মণীবাক্যং নাম দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । নৃণাং পুরুষাণাম্ । লজ্জনে অতিক্রমে অন্তর্ভুক্তগ্রহণ ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥

অভদ্রিতি । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । আত্মত্যাগঞ্চ গর্হিতং সমীক্ষ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥

এবমিতি । সভার্যো ভার্যাপি বাস্পং মুমোচেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাস্তবীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বকবধে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৫॥ পূর্বস্ব লজ্জনে তং বিনা ভজ্ঞস্তবকবধে ॥৩৬—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

—:~:—

আর্য্য ! আপনি আমাকে পবিত্র্যাগ কবির্যাও অস্ত্র স্ত্রী লাভ কবিতে পারিবেন
এবং তাহা হইতেই পুনরায় আপনার গৃহস্থধর্ম্য প্রতিষ্ঠিত হইবে ॥৩৫॥

হে মঙ্গলাম্পদ ! পুরুষেব বহুস্ত্রী গ্রহণ করা অধর্ম্য নহে ; কিন্তু পূর্ব পতি
ছাড়িয়া অস্ত্র পতি গ্রহণ করা স্ত্রীলোকের গুরুতর অধর্ম্য ॥৩৬॥

আপনি এই সমস্ত পর্যালোচনা কবির্যা এবং আত্মত্যাগ কবাকে নিন্দনীয় মনে
করিয়া আপনাকে, বংশকে এবং এই সমস্তান দুইটাকে উদ্ধার ককন” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! ব্রাহ্মণী এইকপ বলিলে, ব্রাহ্মণ তাঁহাকে
আলিঙ্গন করিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, তাঁহাব সহিত ধীবে ধীরে অশ্রুবিসর্জন
করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

—:~:—

* ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিক ...’, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিক...’, ‘...দ্বিসপ্তত্যধিক...’ ইতি পাঠান্তবাণি ।

